叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 22 个章节

1. 漫谈集(roundabout Papers) 000001
2. 漫谈集(roundabout Papers) 000002
3. 漫谈集(roundabout Papers) 000003
4. 漫谈集(roundabout Papers) 000004
5. 漫谈集(roundabout Papers) 000005
6. 漫谈集(roundabout Papers) 000006
7. 漫谈集(roundabout Papers) 000007
8. 漫谈集(roundabout Papers) 000008
9. 漫谈集(roundabout Papers) 000009
10. 漫谈集(roundabout Papers) 000010
11. 漫谈集(roundabout Papers) 000011
12. 漫谈集(roundabout Papers) 000012
13. 漫谈集(roundabout Papers) 000013
14. 漫谈集(roundabout Papers) 000014

15. 漫谈集(roundabout Papers) 000015

16. 漫谈集(roundabout Papers) 000016

17. 漫谈集(roundabout Papers) 000017

18. 漫谈集(roundabout Papers) 000018

19. 漫谈集(roundabout Papers) 000019

20. 漫谈集(roundabout Papers) 000020

21. 漫谈集(roundabout Papers) 000021

22. 漫谈集(roundabout Papers) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫谈集(Roundabout Papers)

第1/22页

['raʊndəbaʊt]	['peɪpəz]
Roundabout	**Papers**
迂回	文件

环岛论文

[baɪ]	['wɪljəm]	[meɪkpiːs]	['θækəri]
by	**William**	**Makepeace**	**Thackeray**
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['raʊndəbaʊt]	['peɪpəz]
ROUNDABOUT	**PAPERS**
迂回	文件

环岛论文

[ɒn]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	['aɪd(ə)l]	[bɔɪ]
On	**a**	**Lazy**	**Idle**	**Boy**
在	一个	懒惰的	闲置的	男生

懒惰的闲散男孩

[ɒn]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[blæk]
On	**Two**	**Children**	**in**	**Black**
在	二	孩子们	在	黑色的

《两个黑衣孩子》

[ɒn]	['rɪbənz]
On	**Ribbons**
在	丝带

在丝带上

[ɒn]	[sʌm; səm]	[leɪt]	[greɪt]	['vɪktəriz]
On	**some**	**late**	**Great**	**Victories**
在	一些	晚的	伟大的	胜利

关于一些近期的伟大胜利

[θɔːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]
Thorns	**in**	**the**	**Cushion**
荆棘	在	这	软垫

垫子上的刺

[ɒn]	[skriːnz]	[ɪn]	['daɪnɪŋ]	-	[rʊmz; ruːmz]
On	**Screens**	**in**	**Dining**	**-**	**Rooms**
在	屏幕	在	用餐	-	房间

餐厅里的屏幕

['tʌnˌbrɪdʒ]	[tɒɪz]
Tunbridge	**Toys**
坦布里奇	玩具

坦布里奇玩具

[diː]	-
De	**Juventute**
德	-

德尤文图特

[ɒn]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[ai]	[wʌns]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪt]	['tɒməs]	[hʊd]
On	**a**	**Joke**	**I**	**once**	**heard**	**from**	**the**	**late**	**Thomas**	**Hood**
在	一个	开玩笑	我	一次	听到	从	这	晚的	托马斯	兜帽

我曾听已故的托马斯·胡德讲过一个笑话

[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[triː]
Round	**about**	**the**	**Christmas**	**Tree**
圆形的	关于	这	圣诞节	树

圣诞树周围

[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃɔːk]	-	[mɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
On	**a**	**Chalk**	**-**	**Mark**	**on**	**the**	**Door**
在	一个	粉笔	-	标记	在	这	门

门上的粉笔标记

[ɒn]	['biːɪŋ]	[faʊnd]	[aʊt]
On	**being**	**Found**	**Out**
在	存在	成立	出去

被发现

[ɒn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[hens]
On	**a**	**Hundred**	**Years**	**Hence**
在	一个	百	年	因此

百年之后

[smɔːl]	-	[bɪə(r)]	['krɒnɪk(ə)l]
Small	**-**	**Beer**	**Chronicle**
小的	-	啤酒	编年史

小啤酒编年史

['əʊgəz]
Ogres
食人魔

食人魔

[ɒn]	[tuː]	['raʊndəbaʊt]	['peɪpəz]	[wɪtʃ]	[ai]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]
On	**Two**	**Roundabout**	**Papers**	**which**	**I**	**intended**	**to**	**Write**
在	二	迂回	文件	哪个	我	故意的	到	写

关于我打算写的两篇绕弯子的文章

[ə; eɪ]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	['bʌb(ə)l]
A	**Mississippi**	**Bubble**
一个	密西西比州	气泡

密西西比泡沫

[ɒn]	[lɛts]	['daɪəri]
On	**Letts's**	**Diary**
在	莱茨	日记

莱茨的日记

[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wiːks]	['hɒlədeɪ]
Notes	**of**	**a**	**Week's**	**Holiday**
笔记	的	一个	本周	假期

一周假期的笔记

[nɪl]	['naɪsaɪ]	['bəʊnəm]
Nil	**Nisi**	**Bonum**
零	尼西	博努姆

Nil Nisi Bonum

[ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] - - [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mesəz] . ['brɔːdweɪ] , ['bætri] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv]
On Half a Loaf - - A Letter to Messrs . Broadway , Battery and Co . , of
在 一半 一个 面包 - - 一个 信 到 先生们 . 百老汇 , 电池 和 合作 . , 的

半块面包——致百老汇、炮台公司先生的一封信

[njuː] [jɔːk] , ['bæŋkəz]
New York , Bankers
新的 约克 , 银行家

纽约，银行家

[ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][æks] . - - [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] .
The Notch on the Axe . - - A Story a la Mode .
这 缺口 在 这 斧头 . - - 一个 故事 一个 拉 模式 .

斧头上的缺口——一个时髦的故事。

[pɑːt] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
Part II
部分 二

第二部分

[pɑːt] [θriː]
Part III
部分 三、

第三部分

[diː] ['fɪnɪbəs]
De Finibus
德 最终

最终章

[ɒn] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz]
On a Peal of Bells
在 一个 皮尔 的 钟声

钟声响起

[ɒn] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː]
On a Pear - Tree
在 一个 梨 - 树

在一棵梨树上

-
Dessein's
-

德塞恩的

[ɒn] [sʌm; səm] [kɑːp] [æt; ət] [sænz] ['suːsi]
On some Carp at Sans Souci
在 一些 鲤鱼 在 无衬线 苏西

在桑苏西的一些鲤鱼

[ɔː'tʊr] [diː] [məʊn] [ʃæ'pəʊ]
Autour de mon Chapeau
自动驾驶 德 星期一 帽子

Autour de mon Chapeau

[ɒn] [ˌælɪɡ'zɑːndrɪn; ˌælɪɡ'zɑːndraɪn] - - [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz]
On Alexandrines - - A Letter to some Country Cousins
在 亚历山大 - - 一个 信 到 一些 国家 表兄弟

论亚历山大石——写给一些乡下表亲的一封信

[ɒn] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ]
On a Medal of George the Fourth
在 一个 勋章 的 乔治 这 第四

乔治四世奖章

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn] [klʌb] ['peɪpə(r)]
" Strange to say , on Club Paper
" 奇怪的 到 说 , 在 俱乐部 纸

说来奇怪，在俱乐部报纸上

" [ðə; ði] [lɑːst] [sketʃ]
" The Last Sketch
" 这 最后的 草图

《最后的素描》

['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] .
ROUNDABOUT PAPERS .
迂回 文件 .

环岛论文。

[ɒn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .
ON A LAZY IDLE BOY .
在 一个 懒惰的 闲置的 男生 .

论一个懒惰的闲散男孩。

[ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɔɪr] [ɔː(r)] ['tʃɜː(r)] ,
I had occasion to pass a week in the autumn in the little old town of Coire or Chur ,
我 有 场合 到 经过 一个 星期 在 这 秋天 在 这 小的 老的 镇 的 科尔 或者 丘尔 ,

秋天的时候，我曾在科伊尔（或称丘尔）这个古老的小镇待过一周。

[ɪn] [ðə; ði] ['graɪsən] , [weə(r)] [laɪz] ['berid] [ðæt] ['veri] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] , [seɪnt] , [ænd; ənd] ['mɑːtə(r)] ,
in the Grisons , where lies buried that very ancient British king , saint , and martyr ,
在 这 格里松 , 在哪里 谎言 埋葬 那 非常 古老的 英国 国王 , 圣 , 和 烈士 ,

在格劳宾登州，埋葬着那位非常古老的英国国王、圣人和殉道者。

['luːsjəs] , * [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ɒn] ['kɔːrnˌhɪl] .
Lucius , * who founded the Church of St . Peter , on Cornhill .
卢修斯 , * WHO 创立 这 教会 的 英石 . 彼得 , 在 康希尔 .

卢修斯，*在康希尔创建了圣彼得教堂。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .
Few people note the church now - a - days , and fewer ever heard of the saint .
很少 人们 笔记 这 教会 现在 - 一个 - 天 , 和 更少 曾经 听到 的 这 圣 .

如今很少有人注意到这座教堂，更少有人听说过这位圣人。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['tʃɜː(r)] , [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [ə'pɪəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['seɪntɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
In the cathedral at Chur , his statue appears surrounded by other sainted persons of his family .
在 这 大教堂 在 丘尔 , 他的 雕像 出现 包围 经过 其他 圣徒 人 的 他的 家庭 .

在库尔大教堂，他的雕像周围环绕着他家族的其他圣人。

[wɪð] [taɪt] [red] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['hæbɪt] , [ə; eɪ] ['kɜːli] [braʊn] [bɪəd] ,
With tight red breeches , a Roman habit , a curly brown beard ,
和 紧的 红色的 马裤 , 一个 罗马 习惯 , 一个 卷曲 棕色的 胡须 ,

他身穿紧身红色马裤，一身罗马式长袍，留着棕色卷曲胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] , [hiː; hi] [stændz] , [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd]
and a neat little gilt crown and sceptre , he stands , a very comely and
和 一个 整洁的 小的 镀金 王冠 和 权杖 , 他 站立 , 一个 非常 漂亮 和
['tʃɪəf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] :
cheerful image :
快乐 图像 :

他头戴精致的小金冠，手持权杖，站在那里，形象十分俊美，令人愉悦：

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɔːrnˌhɪl] ,
and , from what I may call his peculiar position with regard to Cornhill ,
和 , 从 什么 我 可能 称呼 他的 奇特 位置 和 看待 到 康希尔 ,

而且，从我姑且称之为他对康希尔的特殊立场来看，

[ai] [bɪ'held] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːsjəs] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I beheld this figure of St . Lucius with more interest than I should have
我 观看 这 数字 的 英石 . 卢修斯 和 更多的 兴趣 比 我 应该 有
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] ,
bestowed upon personages who ,
授予 之上 人物 WHO ,

我对圣路易的雕像表现出的兴趣，远超我对其他人物应有的兴趣。

[ˌhaɪə'rɑːkɪkli] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] .
hierarchically , are , I dare say , his superiors .
按层级 , 是 , 我 敢 说 , 他的 上级 .

从等级上看，他们，我敢说，是他的上级。

---

* [stəʊ] [k'wəʊts] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [stɪl] [ek'stænt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɑːst] [tʃeɪnd] [ɪn][ˌes 'tiː] .
*** Stow quotes the inscription , still extant , from the table fast chained in St .**
* 斯托 引号 这 题词 , 仍然 现存 , 从 这 桌子 快速地 连锁 在 英石 .
['piːtərz] [tʃɜːtʃ] ,
Peter's Church ,
彼得的 教会 ,

* 斯托引用了圣彼得教堂里用铁链锁住的桌子上至今仍保存完好的铭文。

['kɔːrnˌhɪl] ; [ænd; ənd] [sez] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['krɒnɪk(ə)l] ['berid] [æt; ət] ['lʌndən] ,
Cornhill ; and says , " he was after some chronicle buried at London ,
康希尔 ; 和 说道 , " 他 曾是 后 一些 编年史 埋葬 在 伦敦 ,

康希尔；并说，“根据一些编年史记载，他被埋葬在伦敦，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['krɒnɪk(ə)l] ['berid] [æt; ət] - " - - [bʌt; bət] , [əʊ] !
and after some chronicle buried at Glowcester " - - but , oh !
和 后 一些 编年史 埋葬 在 - " - - 但 , 哦 !

以及一些埋葬在格洛斯特的编年史”——但是，哦！

[ðiːz] [ˌɪnkə'rekt] ['krɔniklə] !
these incorrect chroniclers !
这些 错误 编年史家 !

这些错误的史学家！

[wen] ['ælbən]['bʌtlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , " [viː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] ['mɜːriz] "
when Alban Butler , in the " Lives of the Saints , " v . xii . , and Murray's "
什么时候 阿尔班 巴特勒 , 在 这 " 生活 的 这 圣徒队 , " v . 十二 . , 和 默里的 "
['hændbʊk] ,
Handbook ,
手册 ,

当阿尔班·巴特勒在《圣徒传》第十二卷和默里的《手册》中提到时，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrɪstən] [æt; ət]['tʃɜː(r)] , [ɔːl] [seɪ] ['luːsjəs] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðeə(r)] ,
" and the Sacristan at Chur , all say Lucius was killed there ,
" 和 这 司事 在 丘尔 , 全部 说 卢修斯 曾是 被杀 那里 ,

“以及库尔的司事，他们都说卢修斯在那里被杀。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuːm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] !
and I saw his tomb with my own eyes !
和 我 锯 他的 墓 和 我的 自己的 眼睛 !

我亲眼看到了他的坟墓!

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [stændz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The pretty little city stands , so to speak ,
这 漂亮的 小的 城市 站立 , 所以 到 说话 ,

这座美丽的小城，可以说，屹立不倒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
at the end of the world - - of the world of to - day , the world of
在 这 结尾 的 这 世界 - - 的 这 世界 的 到 - 天 , 这 世界 的
['ræpɪd] ['məʊʃn] ,
rapid motion ,
迅速的 运动 ,

在世界的尽头——在当今世界、在快节奏的世界的尽头，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['relˌwe] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [men] .
and rushing railways , and the commerce and intercourse of men .
和 匆忙 铁路 , 和 这 商业 和 交往 的 男人 .

还有繁忙的铁路，以及人们的商业往来和交往。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [geɪt] , [ðə; ði]['aɪən] [rəʊd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['zʊərɪk] , [tuː; tə] [bɑːl] ,
From the northern gate , the iron road stretches away to Zurich , to Basle ,
从 这 北方 门 , 这 铁 路 伸展 离开 到 苏黎世 , 到 巴塞尔 ,
[tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə] [həʊm] .
to Paris , to home .
到 巴黎 , 到 家 .

从北门出发，铁道延伸至苏黎世、巴塞尔、巴黎，最终回到家乡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sʌðən] ['bæriəz] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['rʌʃɪz] ,
From the old southern barriers , before which a little river rushes ,
从 这 老的 南部 障碍 , 前 哪个 一个 小的 河 冲刺 ,

从古老的南部屏障，一条小河在其前奔流而过，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stretʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
and around which stretch the crumbling battlements of the ancient town ,
和 大约 哪个 拉紧 这 摇摇欲坠 城垛 的 这 古老的 镇 ,

周围是古城摇摇欲坠的城垛。

[ðə; ði][rəʊd] [beəz] [ðə; ði] [sləʊ] ['dɪlɪdʒəns] [ɔː(r)] ['lægɪŋ] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [raɪn] ,
the road bears the slow diligence or lagging vetturino by the shallow Rhine ,
这 路 熊 这 慢的 勤勉 或者 滞后 维图里诺 经过 这 浅的 莱茵河 ,

道路承载着缓慢的勤勉或滞后的维图里诺河水，沿着浅浅的莱茵河延伸。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['mɑːlɑː; 'meɪlə] ,
through the awful gorges of the Via Mala ,
通过 这 可怕 峡谷 的 这 通过 马拉 ,

穿过险峻的马拉之路峡谷，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [splʊgən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] .
and presently over the Splugen to the shores of Como .
和 目前 超过 这 斯普鲁根 到 这 海岸 的 科莫 .

现在正越过斯普鲁根河到达科莫海岸。

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)] [kweɪnt] , ['prɪti] , [kɑːm] , [ænd; ənd]['pɑːstərəl] , [ðæn; ðən]
I have seldom seen a place more quaint , pretty , calm , and pastoral , than
我 有 很少 已见 一个 地方 更多的 古雅 , 漂亮的 , 冷静的 , 和 牧灵 , 比
[ðɪs] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l]['tʃɜː(r)] .
this remote little Chur .
这 偏僻的 小的 丘尔 .

我很少见到比这个偏远的小镇丘尔更古朴、更美丽、更宁静、更田园诗般的地方。

[wɒt]	[niːd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['ræmˌpɑːts]	,	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[bɪld]	['sʌmə(r)]	-	['haʊzɪz]	,
What	**need**	**have**	**the**	**inhabitants**	**for**	**walls**	**and**	**ramparts**	**,**	**except**	**to**	**build**	**summer**	**-**	**houses**	**,**
什么	需要	有	这	居民	为了	墙壁	和	城墙	,	除了	到	建造	夏天	-	房屋	,

除了建造避暑别墅之外，居民们还需要城墙和防御工事吗?

[tuː; tə]	[treɪl]	[vaɪnz]	,	[ænd; ənd]	[hæŋ]	[kləʊðz]	[tuː; tə]	[draɪ]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	?
to	**trail**	**vines**	**,**	**and**	**hang**	**clothes**	**to**	**dry**	**on**	**them**	**?**
到	踪迹	藤蔓	,	和	悬挂	衣服	到	干燥	在	他们	?

用来攀爬藤蔓，以及晾晒衣物?

[nəʊ]	['enəmɪz]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['məʊldərɪŋ]	['geɪts]	:
No	**enemies**	**approach**	**the**	**great**	**mouldering**	**gates**	**:**
不	敌人	方法	这	伟大的	模压	大门	:

没有敌人能够靠近那扇巨大而破败的大门:

['əʊnli]	[æt; ət]	[mɔːn]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[kʌm]	['ləʊɪŋ]	[pɑːst]	[ðem; ðəm]	,
only	**at**	**morn**	**and**	**even**	**the**	**cows**	**come**	**lowing**	**past**	**them**	**,**
仅有的	在	早晨	和	甚至	这	牛	来	低	过去的	他们	,

只有在清晨，甚至连牛群都会哞哞地从他们身边走过。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['meidnz]	['tʃætə(r)]	['merəli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	,
the	**village**	**maidens**	**chatter**	**merrily**	**round**	**the**	**fountains**	**,**
这	村庄	少女们	喋喋不休	兴高采烈地	圆形的	这	喷泉	,

村里的姑娘们在喷泉周围欢快地聊天。

[ænd; ənd]	['bæb(ə)l]	[laɪk]	[ðə; ði]	['evə(r)]	-	['vɒljəb(ə)l]	[striːm]	[ðæt]	[fləʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɔːlz]	.
and	**babble**	**like**	**the**	**ever**	**-**	**voluble**	**stream**	**that**	**flows**	**under**	**the**	**old**	**walls**	**.**
和	潺潺	喜欢	这	曾经	-	健谈的	溪流	那	流量	在下面	这	老的	墙壁	.

像流淌在古老城墙下的那条喋喋不休的小溪一样，叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði]	['skuːlbɔi]	,	[wɪð]	[bʊk]	[ænd; ənd]	['sætʃəl]	,	[ɪn]	[smɑːt]	['juːnɪfɔːmz]	,	[mɑːtʃ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒɪm'neɪziəm]	,
The	**schoolboys**	**,**	**with**	**book**	**and**	**satchel**	**,**	**in**	**smart**	**uniforms**	**,**	**march**	**up**	**to**	**the**	**gymnasium**	**,**
这	男学生	,	和	书	和	书包	,	在	聪明的	制服	,	行进	向上	到	这	健身房	,

身着整齐校服、背着书包的男学生们列队走向体育馆。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[ðens]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['steɪtɪd]	[taɪm]	.
and	**return**	**thence**	**at**	**their**	**stated**	**time**	**.**
和	返回	因此	在	他们的	声明	时间	.

并按约定时间返回。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['kɒfi]	-	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[siː]	[wʌn]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**is**	**one**	**coffee**	**-**	**house**	**in**	**the**	**town**	**,**	**and**	**I**	**see**	**one**	**old**	**gentleman**	**goes**	**to**	**it**	**.**
那里	是	一	咖啡	-	房子	在	这	镇	,	和	我	看	一	老的	绅士	去	到	它	.

镇上有一家咖啡馆，我看到一位老先生经常去那里。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃɒps]	[wɪð]	[nəʊ]	['kʌstəməz]	['siːmɪŋli]	,
There	**are**	**shops**	**with**	**no**	**customers**	**seemingly**	**,**
那里	是	商店	和	不	顾客	似乎	,

有些店铺似乎没有顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['treɪdzmən] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['streɪndʒə(r)]
and the lazy tradesmen look out of their little windows at the single stranger
和 这 懒惰的 商人 看 出去 的 他们的 小的 视窗 在 这 单身的 陌生人
['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ] .
sauntering by .
闲逛 经过 .

懒散的商贩们从他们的小窗户里望出去，看着一个陌生人悠闲地走过。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [greɪps] [ænd; ənd] ['æplz] ,
There is a stall with baskets of queer little black grapes and apples ,
那里 是 一个 摊位 和 篮子 的 酷儿 小的 黑色的 葡萄 和 苹果 ,

有个摊位上摆着几篮奇特的小黑葡萄和苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [treɪd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɜːtʃɪnz] ['stændɪŋ] [raʊnd] .
and a pretty brisk trade with half a dozen urchins standing round .
和 一个 漂亮的 轻快 贸易 和 一半 一个 打 海胆 常设 圆形的 .

还有六七个小海胆围在旁边，交易相当顺利。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] ['eni] [tɔːk] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
But , beyond this , there is scarce any talk or movement in the street .
但 , 超过 这 , 那里 是 稀少 任何 讲话 或者 移动 在 这 街道 .

但除此之外，街上几乎没有任何交谈或动静。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɒp] .
There's nobody at the book - shop .
有 无人 在 这 书 - 店铺 .

书店里一个人也没有。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sez] [ðə; ði]['bæŋkə(r)]
" If you will have the goodness to come again in an hour , " says the banker
" 如果 你 将要 有 这 善良 到 来 再次 在 一个 小时 , " 说道 这 银行家
,
,
,

“如果你能在一个小时后再来一次，那就太好了，”银行家说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
with his mouthful of dinner at one o'clock , " you can have the money .
和 他的 一口气 的 晚餐 在 一 点钟 , " 你 能 有 这 钱 .

下午一点，他嘴里还塞满了晚餐，“你可以拿走这笔钱。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['lændleɪdi] , [ðə; ði][kaɪnd] [weitə] ,
" There is nobody at the hotel , save the good landlady , the kind waiters ,
" 那里 是 无人 在 这 酒店 , 节省 这 好的 房东 , 这 种类 服务员 ,

“酒店里除了善良的女老板和和蔼的服务员之外，空无一人。”

[ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] [kʊk] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the brisk young cook who ministers to you .
这 轻快 年轻的 厨师 WHO 部长们 到 你 .

为你服务的干练年轻厨师。

['nəʊbədi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] - - ([əʊ] !
Nobody is in the Protestant church - - (oh !
无人 是 在 这 新教 教会 - - (哦 !

新教教会里没有人——（哦！

[streɪndʒ] [saɪt] , [ðə; ði] [tuː] [kən'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [piːs] !) - - ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk]
strange sight , the two confessions are here at peace !) - - nobody in the Catholic
奇怪的 视线 , 这 二 忏悔 是 这里 在 和平 !) - - 无人 在 这 天主教
[tʃɜːtʃ] :
church :
教会 :

真是奇景，两种宗教竟然和平共处！——天主教会里没人会这么想：

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['sækrɪstən]	,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[snʌg]	[ə'bəʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[kləʊz]	,
until	**the**	**sacristan**	**,**	**from**	**his**	**snug**	**abode**	**in**	**the**	**cathedral**	**close**	**,**
直到	这	司事	,	从	他的	舒适	住所	在	这	大教堂	关闭	,

直到教堂司事从他在大教堂附近舒适的住所出来，

[i'spai]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	[ai]	[ðə; ði]	['mɒnstəz]	[ænd; ənd]	['pɪlər]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ʃɑːk]	-	[tuːθt; tuːðd]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'θiːdrəl]	,
espies	**the**	**traveller**	**eying**	**the**	**monsters**	**and**	**pillars**	**before**	**the**	**old**	**shark**	**-**	**toothed**	**arch**	**of**	**his**	**cathedral**	**,**
间谍	这	游客	注视	这	怪物	和	柱子	前	这	老的	鲨鱼	-	有齿的	拱	的	他的	大教堂	,

他瞥见旅人正凝视着大教堂古老鲨鱼牙拱门前的怪物和石柱。

[ænd; ənd]	['kɒmz]	[aʊt]	(	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]	['pɒsəbli]	)	[ænd; ənd]	['əupənz]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
and	**comes**	**out**	**(**	**with**	**a**	**view**	**to**	**remuneration**	**possibly**	**)**	**and**	**opens**	**the**	**gate**	**,**
和	来	出去	(	和	一个	看法	到	报酬	可能	)	和	打开	这	门	,

然后出来（可能是为了获得报酬），打开大门，

[ænd; ənd]	[ʃəʊz]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	[əʊld]	['relɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sækrɪsti]	,
and	**shows**	**you**	**the**	**venerable**	**church**	**,**	**and**	**the**	**queer**	**old**	**relics**	**in**	**the**	**sacristy**	**,**
和	演出	你	这	可敬	教会	,	和	这	酷儿	老的	遗物	在	这	圣器室	,

并带你参观这座古老的教堂，以及圣器室里那些奇特的古老圣物。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['vestmənt]	(	[ə; eɪ]	[blæk]	['velvɪt]	[kəʊp]	,	[ə'mʌŋst]	['ʌðə(r)]	[rəʊbz]	,	[æz; əz]	[freʃ]	[æz; əz]	['jestədeɪ]	,
and	**the**	**ancient**	**vestments**	**(**	**a**	**black**	**velvet**	**cope**	**,**	**amongst**	**other**	**robes**	**,**	**as**	**fresh**	**as**	**yesterday**	**,**
和	这	古老的	圣职	(	一个	黑色的	天鹅绒	应付	,	在	其他	长袍	,	作为	新鲜的	作为	昨天	,

还有那些古老的法衣（一件黑色天鹅绒披肩，以及其他长袍，都像昨天一样崭新），

[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ðæt]	[nəʊ'tɔːriəs]	"	[pə'vɜːt]	,	"	['henri]	[ɒv; əv]	[nə'vɑː]	[ænd; ənd]	[frɑːns]	) ,
and	**presented**	**by**	**that**	**notorious**	**"**	**pervert**	**,**	**"**	**Henry**	**of**	**Navarre**	**and**	**France**	**) ,**
和	呈现	经过	那	臭名昭著	"	变态	,	"	亨利	的	纳瓦拉	和	法国	) ,

并由那位臭名昭著的“变态”纳瓦拉和法国的亨利呈现），

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['luːsjəs]	[huː]	[bɪlt]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtərz]	[tʃɜːtʃ]	,	[ɒn]	['kɔːrnˌhɪl]	.
and	**the**	**statue**	**of**	**St**	**.**	**Lucius**	**who**	**built**	**St**	**.**	**Peter's**	**Church**	**,**	**on**	**Cornhill**	**.**
和	这	雕像	的	英石	.	卢修斯	WHO	建造	英石	.	彼得的	教会	,	在	康希尔	.

还有科恩希尔山上建造圣彼得教堂的圣路修斯的雕像。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	,	[kaɪnd]	,	[kweɪnt]	,	['plez(ə)nt]	,	['prɪti]	[əʊld]	[taʊn]	!
What	**a**	**quiet**	**,**	**kind**	**,**	**quaint**	**,**	**pleasant**	**,**	**pretty**	**old**	**town**	**!**
什么	一个	安静的	,	种类	,	古雅	,	令人愉快的	,	漂亮的	老的	镇	!

多么安静、友善、古朴、宜人、美丽的古镇啊！

[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[ə'sliːp]	[ðiːz]	['hʌndrədz]	[ænd; ənd]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	,
Has	**it**	**been**	**asleep**	**these**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**years**	**,**
有	它	到过	睡着了	这些	数百	和	数百	的	年	,

它沉睡了数百年吗？

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[brɪsk]	[jʌŋ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪ'dɪəriəl]	[relmz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['skriːmɪŋ]	[kɑː(r)]	[drɔːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[snɔːrtɪŋ]	[stiːl]	['elɪfənt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['weɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	?
and	**is**	**the**	**brisk**	**young**	**Prince**	**of**	**the**	**Sidereal**	**Realms**	**in**	**his**	**screaming**	**car**	**drawn**	**by**	**his**	**snorting**	**steel**	**elephant**	**coming**	**to**	**waken**	**it**	**?**
和	是	这	轻快	年轻的	王子	的	这	恒星	领域	在	他的	尖叫	车	绘制	经过	他的	吸鼻	钢	大象	未来	到	唤醒	它	?

难道是星界那位身手矫健的年轻王子，驾着他那辆由喷着鼻息的钢铁大象牵引的、发出刺耳轰鸣声的汽车，前来唤醒它？

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [hɪə(r)]
Time was when there must have been life and bustle and commerce here
时间 曾是 什么时候 那里 必须 有 到过 生活 和 忙碌 和 商业 这里
.
:
.

想必以前这里一定充满了生机、熙攘和商业气息。

[ðəʊz] [vɑːst] , ['venərəb(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [kaʊz] , [bʌt; bət] [men] - [æt; ət] -
Those vast , venerable walls were not made to keep out cows , but men - at -
那些 广阔的 , 可敬 墙壁 是 不是 制成 到 保持 出去 牛 , 但 男人 - 在 -
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

那些高大而古老的城墙不是为了抵御牛群而建，而是为了抵御武装人员。

[led] [baɪ] [fɪəs] ['kæptɪnz] , [huː] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪts] ,
led by fierce captains , who prowled about the gates ,
引领 经过 凶猛的 队长 , WHO 潜行 关于 这 大门 ,

由凶猛的首领带领，他们在城门附近徘徊，

[ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði] ['treɪdəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [beɪlz] ,
and robbed the traders as they passed in and out with their bales ,
和 被抢劫 这 交易员 作为 他们 通过了 在 和 出去 和 他们的 捆包 ,

他们趁着商贩们带着货物进出时，抢劫了他们。

[ðeə(r)] [gʊdz] , [ðeə(r)] [pæk] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪn] .
their goods , their pack - horses , and their wains .
他们的 商品 , 他们的 盒 - 马匹 , 和 他们的 车辆 .

他们的货物、驮马和马车。

[ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [ded] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [kænt]
Is the place so dead that even the clergy of the different denominations can't
是 这 地方 所以 死的 那 甚至 这 牧师 的 这 不同的 面额 不能
['kwɒrəl] ?
quarrel ?
争吵 ?

这个地方死气沉沉到连不同教派的牧师都无法争吵吗?

[waɪ] , ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
Why , seven or eight , or a dozen ,
为什么 , 七 或者 八 , 或者 一个 打 ,

为什么? 七个、八个，或者一打?

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ʌp] [tuː; tə]
or fifteen hundred years ago (they haven't the register at St . Peter's up to
或者 十五 百 年 前 (他们 还没有 这 登记 在 英石 . 彼得的 向上 到
[ðæt] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] .
that remote period .
那 偏僻的 时期 .

或者说，一千五百年前（圣彼得教堂没有保存到那么久远的时期）。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]) - - [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz]
I dare say it was burnt in the fire of London) - - a dozen hundred years
我 敢 说 它 曾是 烧焦的 在 这 火 的 伦敦) - - 一个 打 百 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

我敢说它是在一千二百年前的伦敦大火中烧毁的。

[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
when	**there**	**was**	**some**	**life**	**in**	**the**	**town**	**,**
什么时候	那里	曾是	一些	生活	在	这	镇	,

当镇上还有些许生机的时候，

[ˌes 'tiː]	.	['luːsjəs]	[wɒz; wəz]	[stəʊnd]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ˌθiːə'lɒdʒɪkl]	['dɪfərənsɪz]	,	['ɑːftə(r)]	['faʊndɪŋ]	['aʊə(r)]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	['kɔːrnˌhɪl]	.
St	**.**	**Lucius**	**was**	**stoned**	**here**	**on**	**account**	**of**	**theological**	**differences**	**,**	**after**	**founding**	**our**	**church**	**in**	**Cornhill**	**.**
英石	.	卢修斯	曾是	吸食大麻	这里	在	帐户	的	神学	差异	,	后	创立	我们的	教会	在	康希尔	.

圣路修斯在康希尔创立我们的教堂后，因神学分歧而被石头砸死在这里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['prɪti]	['rɪvə(r)]	[wɔːk]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[raʊnd]	['gluːmɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	['pɜːp(ə)l] ;
There	**was**	**a**	**sweet**	**pretty**	**river**	**walk**	**we**	**used**	**to**	**take**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**mark**	**the**	**mountains**	**round**	**glooming**	**with**	**a**	**deeper**	**purple ;**
那里	曾是	一个	甜的	漂亮的	河	走	我们	用过的	到	拿	在	这	晚上	和	标记	这	山脉	圆形的	阴郁	和	一个	更深	紫色的 ;

我们以前常常在傍晚沿着一条风景优美的河边散步，欣赏周围群山在暮色中呈现出的深紫色；

[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	['kriːpɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[wɔːlz]	;	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	['brɔːlɪŋ]	,	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	['kɔːlɪŋ] ，
the	**shades**	**creeping**	**up**	**the**	**golden**	**walls**	**;**	**the**	**river**	**brawling**	**,**	**the**	**cattle**	**calling ,**
这	色调	爬行	向上	这	金的	墙壁	;	这	河	争吵	,	这	牛	呼叫 ,

阴影沿着金色的墙壁向上蔓延；河水咆哮，牛群哞叫。

[ðə; ði]	[meɪdz]	[ænd; ənd]	['tʃætə(r)]	-	['bɒksɪz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	['bæb(ə)lɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɔːl]	;
the	**maids**	**and**	**chatter**	**-**	**boxes**	**round**	**the**	**fountains**	**babbling**	**and**	**bawling**	**;**
这	女佣	和	喋喋不休	-	盒子	圆形的	这	喷泉	胡说	和	嚎啕大哭	;

喷泉周围的女仆和喋喋不休的人们叽叽喳喳、大声喧哗；

[ænd; ənd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['səʊbə(r)]	[wɔːks]	[wiː; wi]	[ˌəʊvə'tʊk]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	['slaʊtʃɪŋ]	[bɔɪ]	,
and	**several**	**times**	**in**	**the**	**course**	**of**	**our**	**sober**	**walks**	**we**	**overtook**	**a**	**lazy**	**slouching**	**boy**	**,**
和	一些	时代	在	这	课程	的	我们的	清醒	散步	我们	超越	一个	懒惰的	佤	男生	,

在我们清醒散步的过程中，有好几次我们都超过了懒散佝偻的男孩，

[ɔː(r)]	['hɒb(ə)l]	-	-	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rʌsti]	[kəʊt]	,	[ænd; ənd]	['traʊzəz]	[nɒt]	[tuː]	[lɒŋ] ,
or	**hobble**	**-**	**dehoy**	**,**	**with**	**a**	**rusty**	**coat**	**,**	**and**	**trousers**	**not**	**too**	**long ,**
或者	跛行	-	-	,	和	一个	生锈的	外套	,	和	裤子	不是	也	长的 ,

或者穿着破旧的外套和不太长的裤子，蹒跚而行。

[ænd; ənd]	[bɪg]	[fiːt]	['treɪlɪŋ]	['leɪzɪli]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**big**	**feet**	**trailing**	**lazily**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
和	大的	脚	尾随	懒洋洋	一	后	这	其他	,

还有那双懒洋洋地拖在后面的大脚，一双接着一双。

[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	['leɪzi]	[hændz]	['dɔːdlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[taɪt]	[sliːvz]	,
and	**large**	**lazy**	**hands**	**dawdling**	**from**	**out**	**the**	**tight**	**sleeves**	**,**
和	大的	懒惰的	双手	磨蹭	从	出去	这	紧的	袖子	,

一双大手懒洋洋地从紧身的袖子里探出来，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['leɪzi]	[hændz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,	[wɪtʃ]	[maɪ]	[læd]	[held]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs] ,
and	**in**	**the**	**lazy**	**hands**	**a**	**little**	**book**	**,**	**which**	**my**	**lad**	**held**	**up**	**to**	**his**	**face ,**
和	在	这	懒惰的	双手	一个	小的	书	,	哪个	我的	小伙子	握住	向上	到	他的	脸 ,

懒散的手里拿着一本小书，我的孩子把它举到脸前，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[səʊ]	[tʃɑːmd]	[ænd; ənd]	['rævɪʃ]	[hɪm]	,
and	**which**	**I**	**dare**	**say**	**so**	**charmed**	**and**	**ravished**	**him**	**,**
和	哪个	我	敢	说	所以	迷住了	和	被蹂躏	他	,

我敢说，这让他如此着迷，如此陶醉。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[saɪts]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	;	[ʌn'maɪndfl]	,
that	**he**	**was**	**blind**	**to**	**the**	**beautiful**	**sights**	**around**	**him**	**;**	**unmindful**	**,**
那	他	曾是	瞎的	到	这	美丽的	景点	大约	他	;	漫不经心	,

他对周围的美景视而不见；麻木不仁。

[ai]	[wʊd]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	['eni]	['weɪdʒə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lesnz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	;
I	**would**	**venture**	**to**	**lay**	**any**	**wager**	**,**	**of**	**the**	**lessons**	**he**	**had**	**to**	**learn**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
我	会	风险投资	到	躺	任何	赌注	,	的	这	课程	他	有	到	学习	为了	到	-	明天	;

我敢打赌，他明天要吸取的教训肯定数不胜数；

[fə'getfl]	[ɒv; əv]	['mʌðə(r)]	,	['weɪtɪŋ]	['sʌpə(r)]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[prɪ'peərɪŋ]	[ə; eɪ]	['skəʊldɪŋ]	;	-	-	[əb'zɔːbd]	['ʌtəli]	[ænd; ənd]	[ɪn'taɪəli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	.
forgetful	**of**	**mother**	**,**	**waiting**	**supper**	**,**	**and**	**father**	**preparing**	**a**	**scolding**	**;**	**-**	**-**	**absorbed**	**utterly**	**and**	**entirely**	**in**	**his**	**book**	**.**
健忘	的	母亲	,	等待	晚餐	,	和	父亲	准备	一个	责骂	;	-	-	吸收	完全地	和	完全	在	他的	书	.

他忘记了母亲，忘记了等待晚餐，忘记了父亲准备责骂他；——完全沉浸在他的书中。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[səʊ]	['fæsɪneɪtɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['stjuːd(ə)nt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ʃɔː(r)]	?
What	**was**	**it**	**that**	**so**	**fascinated**	**the**	**young**	**student**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**by**	**the**	**river**	**shore**	**?**
什么	曾是	它	那	所以	着迷	这	年轻的	学生	,	作为	他	站立	经过	这	河	支撑	?

当这位年轻的学生站在河岸边时，究竟是什么让他如此着迷?

[nɒt]	[ðə; ði]	[pɒnz]	-	.
Not	**the**	**Pons**	**Asinorum**	**.**
不是	这	庞斯	-	.

不是驴桥。

[wɒt]	[bʊk]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['blaɪndɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
What	**book**	**so**	**delighted**	**him**	**,**	**and**	**blinded**	**him**	**to**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
什么	书	所以	高兴极了	他	,	和	失明	他	到	全部	这	休息	的	这	世界	,

究竟是哪本书让他如此着迷，以至于对世间万物都视而不见?

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	['wʊmən]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fruːt]	,
so	**that**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**see**	**the**	**apple**	**-**	**woman**	**with**	**her**	**fruit**	**,**
所以	那	他	做过	不是	关心	到	看	这	苹果	-	女士	和	她	水果	,

所以他并不想去看那个卖苹果的女人和她的水果。

[ɔː(r)]	(	[mɔː(r)]	['temptɪŋ]	[stɪl]	[tuː; tə]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[iːv]	)	[ðə; ði]	['prɪti]	[g'ɜːlz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['æp(ə)l]	[tʃiːks]	,
or	**(**	**more**	**tempting**	**still**	**to**	**sons**	**of**	**Eve**	**)**	**the**	**pretty**	**girls**	**with**	**their**	**apple**	**cheeks**	**,**
或者	(	更多的	诱人的	仍然	到	儿子们	的	前夕	)	这	漂亮的	女孩们	和	他们的	苹果	脸颊	,

或者（对夏娃的儿子们来说更具诱惑力的是）那些脸颊红润的漂亮女孩，

[huː]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	['prætl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	!
who	**laughed**	**and**	**prattled**	**round**	**the**	**fountain**	**!**
WHO	笑了	和	喋喋不休	圆形的	这	喷泉	!

谁在喷泉周围嬉笑打闹!

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[bʊk]	?
What	**was**	**the**	**book**	**?**
什么	曾是	这	书	?

那本书叫什么名字?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lɪvi]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[griːk]	['græmə(r)]	?
Do	**you**	**suppose**	**it**	**was**	**Livy**	**,**	**or**	**the**	**Greek**	**grammar**	**?**
做	你	认为	它	曾是	李维	,	或者	这	希腊语	语法	?

你认为这是李维的著作，还是希腊语法?

[nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ]['leɪzi] , [nɒt] ['veri] [kliːn] ,
No ; it was a NOVEL that you were reading , you lazy , not very clean ,
不 ; 它 曾是 一个 小说 那 你 是 阅读 , 你 懒惰的 , 不是 非常 干净的 ,
[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] !
good - for - nothing , sensible boy !
好的 - 为了 - 没有什么 , 明智的 男生 !

不，你这个懒惰、不讲卫生、一无是处、自以为是的家伙，你读的是小说！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːrtænən] ['lɒkɪŋ] [ʌp] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
It was D'Artagnan locking up General Monk in a box ,
它 曾是 达达尼昂 锁定 向上 一般的 僧 在 一个 盒子 ,

是达达尼昂把蒙克将军锁进了箱子里。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːrsts] [hed] [ɒn] .
or almost succeeding in keeping Charles the First's head on .
或者 几乎 成功 在 保持 查尔斯 这 第一名 头 在 .

或者说，几乎成功地保住了查理一世的性命。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] ['fɪfti]
It was the prisoner of the Chateau d'If cutting himself out of the sack fifty
它 曾是 这 囚犯 的 这 城堡 - 切割 他自己 出去 的 这 解雇 五十
[fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ([ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ai] [laɪk] [best] [maɪ'self] - - ['nɒv(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔː(r)]
feet under water (I mention the novels I like best myself - - novels without love or
脚 在下面 水 (我 提到 这 小说 我 喜欢 最好的 我 - - 小说 没有 爱 或者
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

就像《伊夫堡的囚徒》中，囚犯在水下五十英尺处割破麻袋自救一样（我提到我最喜欢的几部小说——没有爱情或对话的小说，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
or any of that sort of nonsense , but containing plenty of fighting , escaping ,
或者 任何 的 那 种类 的 废话 , 但 包含 很多 的 斗争 , 逃脱 ,

或者诸如此类的胡闹情节，但包含大量的打斗、逃跑等场面。

['rɒbəri] , [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ]) - - ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]
robbery , and rescuing) - - cutting himself out of the sack , and swimming
抢劫 , 和 救援) - - 切割 他自己 出去 的 这 解雇 , 和 游泳
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] .
to the island of Monte Cristo .
到 这 岛 的 蒙特 基督 .

抢劫和营救）——割破麻袋，游到基督山岛。

[əʊ] [dju'mɑː] !
O Dumas !
哦 大仲马 !

哦，大仲马！

[əʊ] [ðaʊ] [breɪv] , [kaɪnd] , ['gælənt] [əʊld][ˌæləg'zɑːndr] !
O thou brave , kind , gallant old Alexandre !
哦 你 勇敢的 , 种类 , 英勇 老的 亚历山大 !

哦，勇敢、善良、英勇的老亚历山大！

[ai] [ˌhɪə'baɪ] ['ɒfə(r)] [ðiː] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] .
I hereby offer thee homage , and give thee thanks for many pleasant hours .
我 特此 提供 你 尊敬 , 和 给 你 谢谢 为了 许多 令人愉快的 小时 .

我谨向你致敬，并感谢你带给我许多愉快的时光。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðiː] (['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn][bed]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,
I have read thee (being sick in bed) for thirteen hours of a happy day ,
我 有 读 你 (存在 生病的 在 床) 为了 十三 小时 的 一个 快乐的 天 ,

我（卧病在床）花了十三个小时读你的书，度过了快乐的一天。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] .
and had the ladies of the house fighting for the volumes .
和 有 这 女士们 的 这 房子 斗争 为了 这 卷 .

家里的女人们为了争抢这些书而大打出手。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['leɪzi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [dju'maː] ([ɔː(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]
Be assured that lazy boy was reading Dumas (or I will go so far as to
是 保证 那 懒惰的 男生 曾是 阅读 大仲马 (或者 我 将要 去 所以 远的 作为 到
[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hɪə(r)] [prə'naʊns] [ðə; ði][juː'ləʊdʒɪəm] ,
let the reader here pronounce the eulogium ,
让 这 读者 这里 发音 这 颂词 ,

请放心，那个懒惰的男孩正在读大仲马的作品（或者我甚至可以让读者在这里念出赞词）。

[ɔː(r)] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)]) ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)] ,
or insert the name of his favorite author) ; and as for the anger ,
或者 插入 这 姓名 的 他的 最喜欢的 作者) ; 和 作为 为了 这 愤怒 ,

或者填入他最喜欢的作家的名字）；至于愤怒，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns]
or it may be , the reverberations of his schoolmaster , or the remonstrances
或者 它 可能 是 , 这 回响 的 他的 校长 , 或者 这 抗议
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

也可能是老师的训斥，或是父亲的责备。

[ɔː(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [grəʊ]
or the tender pleadings of his mother that he should not let the supper grow
或者 这 投标 诉状 的 他的 母亲 那 他 应该 不是 让 这 晚餐 生长
[kəʊld] - - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skeɪp,greɪs] [kεəd] [wʌn] [fɪg] .
cold - - I don't believe the scapegrace cared one fig .
寒冷的 - - 我 不 相信 这 逃犯 关心 一 如图 .

或是他母亲恳求他不要让晚餐变凉——我不相信这个无赖会在乎。

[nəʊ] ! [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [bʌt; bət] ['fɪkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] .
No ! Figs are sweet , but fictions are sweeter .
不 ! 无花果 是 甜的 , 但 虚构 是 更甜 .

不！无花果很甜，但虚构的故事更甜。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] - ['bɪədɪd] , [waɪt] - [rəʊbd] ['wɒrɪəz] , [ɔː(r)] [greɪv]
Have you ever seen a score of white - bearded , white - robed warriors , or grave
有 你 曾经 已见 一个 分数 的 白色的 - 留着胡子的 , 白色的 - 身着长袍 战士 , 或者 严重
['siːnɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
seniors of the city ,
老年人 的 这 城市 ,

你见过一群白胡子白袍的武士，或者城里那些神情肃穆的老者吗？

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['dʒæfə][ɔː(r)] ,
seated at the gate of Jaffa or Beyrout ,
坐着 在 这 门 的 雅法 或者 贝鲁特 ,

坐在雅法或贝鲁特的城门前，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑrvlz] [aʊt] [ɒv; əv] " [æn'tɑːr] " [ɔː(r)]
and listening to the story - teller reciting his marvels out of " Antar " or
和 聆听 到 这 故事 - 出纳员 背诵 他的 奇迹 出去 的 " 安塔尔 " 或者
[ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ?
the " Arabian Nights ?
这 " 阿拉伯 夜晚 ?

聆听说书人吟诵《安塔尔》或《一千零一夜》中的奇闻轶事？

" [ai][wɒz; wəz][wʌns]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət]['teɪb(ə)l][pʊt][ə; eɪ][tɑːt] [ə'weɪ]
" I was once present when a young gentleman at table put a tart away
" 我 曾是 一次 展示 什么时候 一个 年轻的 绅士 在 桌子 放 一个 酸 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“我曾亲眼目睹一位年轻绅士在餐桌上把一块馅饼从自己面前拿走。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] ([wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [eə(r)]) , " [ai]
and said to his neighbor , the Younger Son (with rather a fatuous air) , " I
和 说 到 他的 邻居 , 这 年轻 儿子 (和 相当 一个 昏庸 空气) , " 我
['nevə(r)] [iːt] [swiːts] . "
never eat sweets . "
绝不 吃 糖果 . "

他用一种略显愚蠢的语气对邻座的小儿子说：“我从不吃甜食。”

" [nɒt] [iːt] [swiːts] !
" Not eat sweets !
" 不是 吃 糖果 !

不要吃甜食！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? " [sez] [tiː] . " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][pɑːst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]
and do you know why ? " says T . " Because I am past that kind of thing
和 做 你 知道 为什么 ? " 说道 T . " 因为 我 是 过去的 那 种类 的 事物
,
,
,

“你知道为什么吗？”T说，“因为我已经不再想做那种事了。”

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
" says the young gentleman .
" 说道 这 年轻的 绅士 .

“这位年轻先生说道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['glʌtn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɒt] ! " [kraɪz] [ðə; ði]['eldə(r)] ([ænd; ənd] -
" Because you are a glutton and a sot ! " cries the Elder (and Juvenis
" 因为 你 是 一个 馋嘴 和 一个 酒 ! " 哭泣 这 长老 (和 -
[wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) .
winces a little) .
畏缩 一个 小的) .

“因为你是个贪吃鬼和酒鬼！”老者喊道（尤维尼斯微微畏缩了一下）。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] , ['helθi] ['æpitait] , [lʌv] [swiːts] ; [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['wɪmɪn]
" All people who have natural , healthy appetites , love sweets ; all children , all women
" 全部 人们 WHO 有 自然的 , 健康 食欲 , 爱 糖果 ; 全部 孩子们 , 全部 女性
,
,
,

所有天生食欲健康的人都喜欢甜食；所有儿童，所有女性，

[ɔːl] ['iːstən] ['piːp(ə)l] , [huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['glʌtəni] [ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] .
all Eastern people , whose tastes are not corrupted by gluttony and strong drink .
全部 东 人们 , 谁 口味 是 不是 腐败的 经过 暴食 和 强的 喝 .

所有东方人，他们的品味没有被暴饮暴食和烈酒所腐蚀。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [kriːm] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
" And a plateful of raspberries and cream disappeared before the philosopher
" 和 一个 满满一盘 的 覆盆子 和 奶油 消失 前 这 哲学家
.
.
.

“哲学家面前，一盘覆盆子和奶油瞬间消失不见了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æləgəri] ?
You take the allegory ?
你 拿 这 寓言 ?
你接受这个寓言吗?

['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [swiːts] .
Novels are sweets .
小说 是 糖果 .
小说就像糖果。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['helθi] ['lɪtərəri] ['æpitait] [lʌv] [ðem; ðəm] - - ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['wɪmɪn] ; - - [ə; eɪ][vɑːst]
All people with healthy literary appetites love them - - almost all women ; - - a vast
全部 人们 和 健康 文学 食欲 爱 他们 - - 几乎 全部 女性 ; - - 一个 广阔的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['klevə(r)] , [hɑːd] - ['hedɪd] [men] .
number of clever , hard - headed men .
数字 的 聪明的 , 难的 - 标题 男人 .
凡是有文学爱好的人都喜欢它们——几乎所有女性；——还有许多聪明、头脑冷静的男性。

[waɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
Why , one of the most learned physicians in England said to me only yesterday ,
为什么 , 一 的 这 最多 学习 医生 在 英格兰 说 到 我 仅有的 昨天 ,
“为什么呢？”昨天，英国一位最有学识的医生对我说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] " (['neɪmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
" I have just read So - and - So for the second time " (naming one of
" 我 有 只是 读 所以 - 和 - 所以 为了 这 第二 时间 " (命名 一 的
[dʒoʊnzɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪkʃənz]) .
Jones's exquisite fictions) .
琼斯 精美的 虚构) .
“我刚刚第二次读了某某作品”(琼斯的一部精彩小说)。

['dʒʌdʒɪz] , ['bɪʃəp] , ['tʃɑːnsələz] , [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] ; [æz; əz]
Judges , bishops , chancellors , mathematicians , are notorious novel - readers ; as
法官 , 主教们 , 校长 , 数学家 , 是 臭名昭著 小说 - 读者 ; 作为
[wel] [æz; əz] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [g'ɜːlz] ,
well as young boys and sweet girls ,
出色地 作为 年轻的 男孩们 和 甜的 女孩们 ,
法官、主教、大法官、数学家都是出了名的小说爱好者；年轻男孩和甜美的女孩们也是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] , ['tendə(r)] ['mʌðəz] .
and their kind , tender mothers .
和 他们的 种类 , 投标 母亲们 .
以及她们善良温柔的母亲。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [riːd] [ə'baʊt] ['ɛldən] ,
Who has not read about Eldon ,
WHO 有 不是 读 关于 埃尔顿 ,
谁没读过埃尔顿的故事呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] ['əʊvə(r)]['nɒv(ə)lz] ['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [wɪst] ?
and how he cried over novels every night when he was not at whist ?
和 如何 他 哭 超过 小说 每一个 夜晚 什么时候 他 曾是 不是 在 惠斯特 ?
他每天晚上不打牌的时候，都会一边看小说一边哭吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪzi] ['nɔːti] [bɔɪ] [æt; ət]['tʃɜː(r)] ,
As for that lazy naughty boy at Chur ,
作为 为了 那 懒惰的 淘气 男生 在 丘尔 ,
至于丘尔那个懒惰淘气的男孩，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] ['nɒv(ə)lz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
I doubt whether HE will like novels when he is thirty years of age .
我 怀疑 无论 他 将要 喜欢 小说 什么时候 他 是 三十 年 的 年龄 .
我怀疑他到了三十岁是否还会喜欢小说。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [glʌt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
He is taking too great a glut of them now .
他 是 采取 也 伟大的 一个 谷 的 他们 现在 .

他现在服用的量太多了。

[hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] ['dʒeli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] .
He is eating jelly until he will be sick .
他 是 吃 果冻 直到 他 将要 是 生病的 .

他吃果冻吃到吐为止。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [məʊst] [plɒts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] ,
He will know most plots by the time he is twenty ,
他 将要 知道 最多 图表 经过 这 时间 他 是 二十 ,

他二十岁的时候就会知道大部分剧情了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
so that HE will never be surprised when the Stranger turns out to be the
所以 那 他 将要 绝不 是 惊讶 什么时候 这 陌生人 转弯 出去 到 是 这
['raɪtf(ə)l] [ɜːl] ,
rightful earl ,
正当的 伯爵 ,

这样，当陌生人原来是真正的伯爵时，他就不会感到惊讶了。

- - [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːtəmən] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['begəli] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] ,
- - when the old waterman , throwing off his beggarly gabardine ,
- - 什么时候 这 老的 水手 , 投掷 离开 他的 乞丐 华达呢 ,

——当老水手脱下他那件破旧的华达呢大衣时，

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
shows his stars and the collars of his various orders , and clasping
演出 他的 明星 和 这 项圈 的 他的 各种各样的 订单 , 和 紧握
[æn'təʊniə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] ,
Antonia to his bosom ,
安东尼娅 到 他的 怀 ,

他展示了自己的勋章和各种勋章的领章，并将安东尼娅紧紧抱在怀里。

[pruːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['fɑːðə(r)] .
proves himself to be the prince , her long - lost father .
证明 他自己 到 是 这 王子 , 她 长的 - 丢失的 父亲 .

他证明自己就是王子，是她失散多年的父亲。

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [seɪm] ['kærəktəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [red] - [hiːld]
He will recognize the novelist's same characters , though they appear in red - heeled
他 将要 认出 这 小说家的 相同的 人物 , 尽管 他们 出现 在 红色的 - 高跟鞋
[pʌmps] [ænd; ənd] [eɪlz] - [diː] - ['pɪdʒɪn] ,
pumps and ailes - de - pigeon ,
水泵 和 机翼 - 德 - 鸽子 ,

他会认出小说家笔下的那些人物，尽管他们穿着红色高跟鞋和鸽子图案的服装。

[ɔː(r)][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
or the garb of the nineteenth century .
或者 这 外衣 的 这 第十九 世纪 .

或者十九世纪的服饰。

[hiː; hi] [wɪl] [get] ['wɪəri] [ɒv; əv] [swiːts] , [æz; əz] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [skuːlz] [grəʊ] ([ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə]
He will get weary of sweets , as boys of private schools grow (or used to
他 将要 得到 厌倦 的 糖果 , 作为 男孩们 的 私人的 学校 生长 (或者 用过的 到
[grəʊ] ,
grow ,
生长 ,

他会厌倦甜食的，就像私立学校的男孩长大后（或者曾经长大后）一样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] ['grəʊɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [maɪ'self] ,
for I have done growing some little time myself ,
为了 我 有 完毕 生长 一些 小的 时间 我 ，

因为我自己也花了一些时间进行成长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [hæv; həv] [endid] [tuː]) - - [æz; əz] ['praɪvət] [skuːl] - [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə]
and the practice may have ended too) - - as private school - boys used to
和 这 实践 可能 有 结束 也) - - 作为 私人的 学校 - 男孩们 用过的 到
[grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌtn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
grow tired of the pudding before their mutton at dinner .
生长 疲劳的 的 这 布丁 前 他们的 羊肉 在 晚餐 .

这种做法可能也已经结束了）——因为私立学校的男生们常常厌倦了晚餐吃羊肉之前先吃布丁。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æpəˌlɒg] ?
And pray what is the moral of this apologue ?
和 祈祷 什么 是 这 道德 的 这 寓言 ?

那么，这个寓言故事的寓意是什么呢?

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] :
The moral I take to be this :
这 道德 我 拿 到 是 这 :

我从中得到的教训是:

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
the appetite for novels extending to the end of the world ; far away in the
这 食欲 为了 小说 扩展 到 这 结尾 的 这 世界 ; 远的 离开 在 这
['frəʊz(ə)n] [diːp] ,
frozen deep ,
冷冻 深的 ,

对小说的热爱一直延续到世界尽头；远在冰封的深海之中，

[ðə; ði] ['seɪləz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['endləs] [naɪt] ; - - [fɑː(r)] [ə'weɪ]
the sailors reading them to one another during the endless night ; - - far away
这 水手们 阅读 他们 到 一 其他 期间 这 无尽的 夜晚 ; - - 远的 离开
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪriən] [stɑːz] ,
under the Syrian stars ,
在下面 这 叙利亚 明星 ,

水手们在漫漫长夜中互相朗读这些故事；——远在叙利亚的星空下，

[ðə; ði] ['sɒləm] [ʃeik] [ænd; ənd] ['eldəz] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][hiː; hi] [ri'sait] [hɪz; ɪz]
the solemn sheikhs and elders hearkening to the poet as he recites his
这 庄严 酋长们 和 长者 倾听 到 这 诗人 作为 他 背诵 他的
[teɪlz; 'teɪliːz] ;
tales ;
故事 ;

庄严肃穆的酋长和长者们聆听着诗人吟诵他的故事；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmps] , [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - - - - - [es][teɪlz; 'teɪliːz] ,
far away in the Indian camps , where the soldiers listen to - - - - - ' s tales ,
远的 离开 在 这 印度 营地 , 在哪里 这 士兵 听 到 - - - - - - s 故事 ,

在遥远的印第安人营地里，士兵们正在听----讲述他们的故事。

[ɔː(r)] - - - - - [es] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɒt] [deɪz] [mɑːtʃ] ; [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜː(r)] ['jɒndə(r)] ,
or - - - - - ' s , after the hot day's march ; far away in little Chur yonder ,
或者 - - - - - - s , 后 这 热的 天 行进 ; 远的 离开 在 小的 丘尔 远处 ,

或者，在炎热的一天行军之后；在遥远的丘尔小镇，

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪzi] [bɔɪ] [pɔːrz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɒnd] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

where the lazy boy pores over the fond volume , and drinks it in with all his eyes ;

在哪里 这 懒惰的 男生 毛孔 超过 这 喜爱 体积 ， 和 饮料 它 在 和 全部 他的 眼睛 ；

懒惰的男孩埋头阅读着心爱的书籍，用全部的目光贪婪地吸收着其中的内容；

- - [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

- - the demand being what we know it is , the merchant must supply it ,

- - 这 要求 存在 什么 我们 知道 它 是 ， 这 商人 必须 供应 它 ，

既然需求如此，商家就必须满足需求。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] ['sædlz] [ænd; ənd] [peɪl] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] [ɔː(r)] [kæl'kʌtə] .

as he will supply saddles and pale ale for Bombay or Calcutta .

作为 他 将要 供应 马鞍 和 苍白 麦芽酒 为了 孟买 或者 加尔各答 .

因为他将为孟买或加尔各答供应马鞍和淡啤酒。

[bʌt; bət][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði][kə'det] [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [peɪl] [eɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] ;

But as surely as the cadet drinks too much pale ale , it will disagree with him ;

但 作为 一定 作为 这 学员 饮料 也 很多 苍白 麦芽酒 ， 它 将要 不同意 和 他 ；

但就像学员喝太多淡啤酒一样，淡啤酒肯定会让他不舒服；

[ænd; ənd][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dɪə(r)] [juːθ] , [wɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒv(ə)lz] [klɔɪ] [ɒn] [ðiː] .

and so surely , dear youth , will too much novels cloy on thee .

和 所以 一定 ， 亲爱的 青年 ， 将要 也 很多 小说 克洛伊 在 你 .

所以，亲爱的年轻人，读太多小说肯定会让你感到厌倦。

[ai]['wʌndə(r)] , [duː; də]['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] [ðəm'selvz] [riːd] ['meni] ['nɒv(ə)lz] ?

I wonder , do novel - writers themselves read many novels ?

我 想知道 ， 做 小说 - 作家 他们自己 读 许多 小说 ?

我想知道，小说家本人会读很多小说吗?

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ['gʌntərz] ,

If you go into Gunter's ,

如果 你 去 进入 冈特的 ，

如果你走进冈特的店，

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ([tuː; tə] [huːm] [ai]['prez(ə)nt][maɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]) ['iːtɪŋ] [tɑːrts][ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

you don't see those charming young ladies (to whom I present my most respectful compliments) eating tarts and ices ,

你 不 看 那些 迷人 年轻的 女士们 (到 谁 我 展示 我的 最多 尊重 赞美) 吃 蛋挞 和 冰 ，

你不会看到那些迷人的年轻女士（我向她们致以最崇高的敬意）吃馅饼和冰淇淋吧?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['iːvntaɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [pleɪn] ['həʊlsəm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

but at the proper eventide they have good plain wholesome tea and bread - and - butter .

但 在 这 恰当的 黄昏 他们 有 好的 清楚的 健康 茶 和 面包 - 和 - 黄油 .

但到了合适的傍晚，他们就能享用到美味可口的清淡茶和涂着黄油的面包了。

[kæn; kən] ['enibɒdi] [tel] [ˌem 'iː] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] " [riːd] ['nɒv(ə)lz]
Can anybody tell me does the author of the " Tale of Two Cities " read novels
能 任何人 告诉 我 做 这 作者 的 这 " 故事 的 二 城市 " 读 小说
?
?
?

请问有人知道《双城记》的作者是否读小说吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] " [dɪ'vaʊə(r)][rəu'mænsiz] ?
does the author of the " Tower of London " devour romances ?
做 这 作者 的 这 " 塔 的 伦敦 " 吞食 浪漫故事 ?

《伦敦塔》的作者是否酷爱阅读爱情小说?

[dʌz] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] " ['hæri] - " [dɪ'laɪt] [ɪn] " [pleɪn] [ɔː(r)] ['riŋlit] " [ɔː(r)] " -
does the dashing " Harry Lorrequer " delight in " Plain or Ringlets " or " Sponge's
做 这 帅气 " 哈里 - " 喜 在 " 清楚的 或者 环状物 " 或者 " -
['spɔːtɪŋ] [tʊə(r)] ?
Sporting Tour ?
体育 旅游 ?

英俊潇洒的“哈里·洛雷克”喜欢“平发还是卷发”还是“海绵的运动之旅”?

" [dʌz] [ðə; ði] ['vetərən] , [frɒm; frəm] [huːz] ['fləʊɪŋ] [pen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]
" Does the veteran , from whose flowing pen we had the books which
" 做 这 老将 , 从 谁 流动 笔 我们 有 这 图书 哪个
[dɪ'laɪtɪd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ,
delighted our young days ,
高兴极了 我们的 年轻的 天 ,

“那位笔耕不辍的老作家，我们年轻时曾读过他那些令我们无比喜爱的书籍，他是否……”

" ['dɑːnli] , " [ænd; ənd] " ['rɪʃəˌluː] , " [ænd; ənd] " [də'lɔrm] , " * ['relɪʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
" Darnley , " and " Richelieu , " and " Delorme , " * relish the works of
" 达恩利 , " 和 " 黎塞留 , " 和 " 德洛姆 , " * 尽情享用 这 作品 的
[ˌæləg'zɑːndr][ðə; ði] [greɪt] ,
Alexandre the Great ,
亚历山大 这 伟大的 ,

“达恩利”、“黎塞留”和“德洛姆”*都对亚历山大大帝的作品赞不绝口。

[ænd; ənd] [θrɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [θriː] ?
and thrill over the " Three Musqueteers ?
和 刺激 超过 这 " 三 火枪手 ?

对《三个火枪手》感到兴奋吗?

" [dʌz] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " " [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn]
" Does the accomplished author of the " Caxtons " read the other tales in
" 做 这 完成 作者 的 这 " 卡克斯顿 " 读 这 其他 故事 在
['blækwʊd] ?
Blackwood ?
黑木 ?

《卡克斯顿一家》的作者是否读过《布莱克伍德》中的其他故事?

([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [gəʊst] - ['stɔːri] ['prɪntɪd] [lɑːst] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
(For example , that ghost - story printed last August , and which for my
(为了 例子 , 那 鬼 - 故事 打印 最后的 八月 , 和 哪个 为了 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

（例如，去年八月刊登的那篇鬼故事，就我个人而言，

[ðəʊ] [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] " [pəˈvɪliən] [həʊˈtel] " [æt; ət]
though I read it in the public reading - room at the " Pavilion Hotel " at
尽管 我 读 它 在 这 民众 阅读 - 房间 在 这 " 亭 酒店 " 在
[ˈfəʊkstən] ,
Folkestone ,
福克斯通 ,

虽然我是在福克斯通“亭阁酒店”的公共阅览室里读的这本书，

[ai][ˈprəʊtest] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ðæt] [ai] [skeəs] [deəd] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .)
I protest frightened me so that I scarce dared look over my shoulder .)
我 反对 害怕 我 所以 那 我 稀少 敢于 看 超过 我的 肩膀 .)

抗议让我感到害怕，以至于我几乎不敢回头看。）

[dʌz] " [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] " [əd'maɪə(r)] " [ˈædəm] [biːd] ;
Does " Uncle Tom " admire " Adam Bede ;
做 " 叔叔 汤姆 " 钦佩 " 亚当 贝德 ;

“汤姆叔叔”是否欣赏“亚当·比德”?

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] - " [lɑːf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] " [ˈwɔːdn] "
" and does the author of the " Vicar of Wrexhill " laugh over the " Warden "
" 和 做 这 作者 的 这 " 牧师 的 - " 笑 超过 这 " 典狱长 "
[ænd; ənd][ðə; ði] " [ðə; ði] [θriː] [klɑːks] ?
and the " The Three Clerks ?
和 这 " 这 三 职员 ?

《雷克斯山牧师》的作者是否会嘲笑《典狱长》和《三个职员》呢?

" [dɪə(r)] [juːθ] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [pjuːdɚ] !
" Dear youth of ingenuous countenance and ingenuous pudor !
" 亲爱的 青年 的 天真无邪 面容 和 天真无邪 羞耻 !

“亲爱的面容纯真、羞涩无畏的年轻人！”

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈpɑːtiz] [əˈbʌv] [nemd] [ɔːl] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lz][ɪn]
I make no doubt that the eminent parties above named all partake of novels in
我 制作 不 怀疑 那 这 杰出 各方 多于 命名 全部 参加 的 小说 在
[ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] - - [iːt] [ˈdʒeliz] - - [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ˈnʌrɪʃ] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ˈhəʊlsəm] [rəʊst]
moderation - - eat jellies - - but mainly nourish themselves upon wholesome roast
适度 - - 吃 果冻 - - 但 主要 滋养 他们自己 之上 健康 烤
[ænd; ənd] [bɔɪld] .
and boiled .
和 煮沸 .

我毫不怀疑，上面提到的这些杰出人士都适度地阅读小说——吃果冻——但主要以健康的烤肉和水煮食品为生。

* [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈnɒvəlɪst] !
*** By the way , what a strange fate is that which befell the veteran novelist !**
* 经过 这 方式 , 什么 一个 奇怪的 命运 是 那 哪个 发生 这 老将 小说家 !

* 顺便说一句，这位资深小说家的命运真是奇特啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstiz][ˈkɒns(ə)l] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈvenɪs] ,
He was appointed her Majesty's Consul - General in Venice ,
他 曾是 任命 她 陛下的 领事 - 一般的 在 威尼斯 ,

他被任命为女王陛下驻威尼斯总领事。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈjʊərəp] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [tuː] [ˌkævəˈlɪəs] " [ˈkænɒt] [baɪ] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti]
the only city in Europe where the famous " Two Cavaliers " cannot by any possibility
这 仅有的 城市 在 欧洲 在哪里 这 著名的 " 二 骑士 " 不能 经过 任何 可能性
[biː; bi] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
be seen riding together .
是 已见 骑术 一起 .

在欧洲，只有这座城市不可能看到著名的“两位骑士”同时骑马出现。

[hɪə(r)] , [dɪə(r)] [juːθ] [ə'fɔːsed] !
Here , dear youth aforesaid !
这里 , 亲爱的 青年 上述 !

亲爱的青年朋友们，请看这里！

['aʊə(r)] ['kɔːrn,hɪl] [,mæɡə'ziːn] ['əʊnə(r)z] [straɪv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðiː] [wɪð] [fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] ;
our Cornhill Magazine owners strive to provide thee with facts as well as fiction ;
我们的 康希尔 杂志 所有者 努力 到 提供 你 和 事实 作为 出色地 作为 小说 ;

《康希尔杂志》的所有者们努力为您提供事实和虚构的故事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm][tuː; tə][bræɡ][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
and though it does not become them to brag of their Ordinary ,
和 尽管 它 做 不是 变得 他们 到 吹牛 的 他们的 普通的 ,

虽然他们不宜炫耀自己的牧师身份，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt][ɪn] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
at least they invite thee to a table where thou shalt sit in good company .
在 至少 他们 邀请 你 到 一个 桌子 在哪里 你 应 坐 在 好的 公司 .

至少他们会邀请你到一张餐桌旁，与良朋益友共进晚餐。

[ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɒks] " * [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡælənt] ['siːmən] [huː]
That story of the " Fox " * was written by one of the gallant seamen who
那 故事 的 这 " 狐狸 " * 曾是 书面 经过 一 的 这 英勇 海员 WHO
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fræŋklɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːktɪk] [naɪt] :
sought for poor Franklin under the awful Arctic Night :
寻求 为了 贫穷的 富兰克林 在下面 这 可怕 北极 夜晚 :

“狐狸号”*的故事是由一位在可怕的北极之夜寻找可怜的富兰克林的英勇水手所写：

[ðæt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] * * [ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['empaɪə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]
that account of China * * is told by the man of all the empire most likely to
那 帐户 的 中国 * * 是 讲述 经过 这 男人 的 全部 这 帝国 最多 可能 到
[nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [spiːks] :
know of what he speaks :
知道 的 什么 他 说话 :

那段关于中国的记述，是由整个帝国中最有可能了解他所讲述内容的人讲述的：

[ðəʊz] ['peɪdʒɪz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [,vɒlən'tɪəz] * * * [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒnəd] [hænd] [ðæt] [hæz; həz]
those pages regarding Volunteers * * * come from an honored hand that has
那些 页面 关于 志愿者 * * * 来 从 一个 荣幸 手 那 有
[bɔːn] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪməs] ['fiːldz] ,
borne the sword in a hundred famous fields ,
出生 这 剑 在 一个 百 著名的 字段 ,

那些关于志愿者的页面出自一位曾在百余个著名战场上挥舞利剑的功勋卓著之手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and pointed the British guns in the greatest siege in the world .
和 尖 这 英国 枪支 在 这 最 围城 在 这 世界 .

并指挥英国军队发动了世界上规模最大的围攻战。

* " [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] ['fræŋklɪn] .
* " The Search for Sir John Franklin .
* " 这 搜索 为了 先生 约翰 富兰克林 .

* “寻找约翰·富兰克林爵士。”

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɒks] . -)
(From the Private Journal of an Officer of the ' Fox . ')
(从 这 私人的 杂志 的 一个 官 的 这 - 狐狸 . -)

（摘自“狐狸”号军官的私人日记。）

" * * " [ðə; ði] [,tʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [bɑːr'beriənz] .
" * * " The Chinese and the Outer Barbarians .
" * * " 这 中国人 和 这 外 野蛮人 .

“** “中国人与外蛮族。

" [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['baʊrɪŋ] .
" By Sir John Bowring .
" 经过 先生 约翰 鲍林 .

“约翰·鲍林爵士著。”

* * * " ['aʊə(r)] [ˌvɒlən'tɪəz] .
*** * * " Our Volunteers .**
* * * " 我们的 志愿者 .

*** “我们的志愿者。

" [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [bəː'gɔin] .
" By Sir John Burgoyne .
" 经过 先生 约翰 伯戈因 .

“约翰·伯戈因爵士著。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɔɪnt] [aʊt] ['ʌðə(r)z] ?
Shall we point out others ?
将 我们 观点 出去 其他的 ?

我们还要指出其他例子吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prəʊsiːdz] .
We are fellow - travellers , and shall make acquaintance as the voyage proceeds .
我们 是 同伴 - 旅行者 , 和 将 制作 熟人 作为 这 航程 收益 .

我们是旅伴，将在航行过程中逐渐熟悉彼此。

[ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [s'tiːməz] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] ([ænd; ənd][ɒn] [haɪ] - [ænd; ənd]['həʊli] - [deɪz] ['sʌbsɪkwəntli]) ,
In the Atlantic steamers , on the first day out (and on high - and holy - days subsequently) ,
在 这 大西洋 蒸汽船 , 在 这 第一的 天 出去 (和 在 高的 - 和 圣 - 天 随后) ,

在大西洋上的轮船上，出海的第一天（以及随后的重要节日和圣日），

[ðə; ði] ['dʒeliz] [set] [daʊn] [ɒn]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ;
the jellies set down on table are richly ornamented ;
这 果冻 放 向下 在 桌子 是 丰富 装饰 ;

摆放在桌上的果冻装饰精美；

- [ɪn]['fɑːntiː] - [raɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [flægz]['nəʊbli] [ɪm'bleɪznd] [ɪn][tɪn] .
medioque in fonte leporum rise the American and British flags nobly emblazoned in tin .
- 在 丰特 - 上升 这 美国人 和 英国 旗帜 高贵地 饰有 在 锡 .

medioque in fonte leporum rise the American and British flags nobly emblazoned in tin.

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'mɑːk] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [fə'nɒmɪnən] ,
As the passengers remark this pleasing phenomenon ,
作为 这 乘客 评论 这 令人愉悦 现象 ,

乘客们纷纷赞叹这一令人愉悦的现象。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊ] [daʊt] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
the Captain no doubt improves the occasion by expressing a hope , to his right and left ,
这 队长 不 怀疑 改善 这 场合 经过 表达 一个 希望 , 到 他的 正确的 和 左边 ,

船长无疑通过向他的左右两边表达希望，使气氛更加融洽。

[ðæt] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [fləʊt] [saɪd][baɪ]

that the flag of Mr . Bull and his younger Brother may always float side by

那 这 旗帜 的 先生 . 公牛 和 他的 年轻 兄弟 可能 总是 漂浮 边 经过

[saɪd][ɪn] ['frendli] [ˌemju'leɪʃn] .

side in friendly emulation .

边 在 友好的 仿真 .

愿布尔先生和他弟弟的旗帜永远并肩飘扬，彼此友好竞争。

['nɒv(ə)lz] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['dʒeliz] - - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ([wʌn] [pə'hæps] [nɒt]

Novels having been previously compared to jellies - - here are two (one perhaps not

小说 拥有 到过 之前 比较的 到 果冻 - - 这里 是 二 (一 也许 不是

[ɪn'taɪəli] ['sækərɪn; 'sækəriːn] ,

entirely saccharine ,

完全 糖精 ,

小说以前常被比作果冻——这里有两本（其中一本或许并不完全甜腻，

[ænd; ənd] ['fleɪvəd] [wɪð] [æn; ən][ə'mɑːri]['ælɪkwɪd] ['veri] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pælət]) - - [tuː]

and flavored with an amari aliquid very distasteful to some palates) - - two

和 调味 和 一个 阿玛里 液体 非常 令人厌恶的 到 一些 味蕾) - - 二

['nɒv(ə)lz] * ['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] ,

novels * under two flags ,

小说 * 在下面 二 旗帜 ,

并用一种令某些人非常反感的苦味液体调味）——两部小说*，分别由两面旗帜发行

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ensən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [buːð] [ɒv; əv] "

the one that ancient ensign which has hung before the well - known booth of "

这 一 那 古老的 军旗 哪个 有 悬挂 前 这 出色地 - 已知 展位 的 "

['vænəti][feə(r)] ;

Vanity Fair ;

虚荣 公平的 ;

那面古老的旗帜，曾悬挂在著名的《名利场》展位前；

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['stændəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ɒn] "

" the other that fresh and handsome standard which has lately been hoisted on "

" 这 其他 那 新鲜的 和 英俊的 标准 哪个 有 最近 到过 吊起 在 "

['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊəz] .

Barchester Towers .

巴切斯特 塔楼 .

“另一个是最近在“巴切斯特塔楼”上竖立起来的清新俊朗的标准。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪʃ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [helpt] ?

" Pray , sir , or madam , to which dish will you be helped ?

" 祈祷 , 先生 , 或者 女士 , 到 哪个 盘子 将要 你 是 帮助 ?

“先生/女士，请问您要哪道菜？”

* " ['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] " [ænd; ənd] " - ['pɑːsənɪdʒ] .

* " Lovel the Widower " and " Framley Parsonage .

* " 洛弗尔 这 鳏夫 " 和 " - 牧师住宅 .

*《鳏夫洛维尔》和《弗兰利牧师住宅》。

" [səʊ][hæv; həv][ai] [siːn] [maɪ] [frendz] ['kæptɪn] [læŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌmstɔk] [pres] [ðeə(r)] [gests]

" So have I seen my friends Captain Lang and Captain Comstock press their guests

" 所以 有 我 已见 我的 朋友们 队长 朗 和 队长 康斯托克 按 他们的 客人

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] " [fɜːst] [deɪ] [aʊt] ,

to partake of the fare on that memorable " First day out ,

到 参加 的 这 票价 在 那 难忘 " 第一的 天 出去 ,

“我也亲眼目睹了我的朋友朗船长和康斯托克船长热情地邀请他们的客人在那个难忘的‘出海第一天’享用船上的美食，

" [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] , [ai] [θɪŋk] ,

" when there is no man , I think ,

" 什么时候 那里 是 不 男人 , 我 思考 ,

“当没有男人的时候，我想，

[huː]	[sɪts]	[daʊn]	[bʌt; bət]	[ɑːsks]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	,
who	**sits**	**down**	**but**	**asks**	**a**	**blessing**	**on**	**his**	**voyage**	**,**
WHO	坐着	向下	但	问	一个	祝福	在	他的	航程	,

他坐下来，祈求上路的祝福。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	[dɪps]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[baʊndz]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bluː]	['wɔːtə(r)]	.
and	**the**	**good**	**ship**	**dips**	**over**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**bounds**	**away**	**into**	**the**	**blue**	**water**	**.**
和	这	好的	船	蘸酱	超过	这	酒吧	,	和	界限	离开	进入	这	蓝色的	水	.

于是，这艘好船越过沙洲，跃入蔚蓝的海水中。

[ɒn]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[blæk]	.
ON	**TWO**	**CHILDREN**	**IN**	**BLACK**	**.**
在	二	孩子们	在	黑色的	.

两个身穿黑衣的孩子。

[man'tɛn]	[ænd; ənd]	"	-	['lɛtəz]	"	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	['bedsaɪd]	[bʊks]	.
Montaigne	**and**	**"**	**Howel's**	**Letters**	**"**	**are**	**my**	**bedside**	**books**	**.**
蒙田	和	"	-	信件	"	是	我的	床头	图书	.

蒙田和《豪厄尔书信集》是我的床头书。

[ɪf]	[ai]	[weɪk]	[æt; ət]	[naɪt]	,
If	**I**	**wake**	**at**	**night**	**,**
如果	我	唤醒	在	夜晚	,

如果我夜里醒来，

[ai]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['præt(ə)l]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə'gen]	.
I	**have**	**one**	**or**	**other**	**of**	**them**	**to**	**prattle**	**me**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
我	有	一	或者	其他	的	他们	到	喋喋不休	我	到	睡觉	再次	.

我总得找他们其中一个来哄我睡觉。

[ðeɪ]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðəm'selvz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[doʊnt]	['wɪəri]	[ˌem 'iː]	.
They	**talk**	**about**	**themselves**	**for**	**ever**	**,**	**and**	**don't**	**weary**	**me**	**.**
他们	讲话	关于	他们自己	为了	曾经	,	和	不	厌倦	我	.

他们总是谈论自己，我一点也不觉得厌烦。

[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[tel]	[ðeə(r)]	[əʊld]	['stɔːriz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
I	**like**	**to**	**hear**	**them**	**tell**	**their**	**old**	**stories**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
我	喜欢	到	听到	他们	告诉	他们的	老的	故事	超过	和	超过	再次	.

我喜欢一遍又一遍地听他们讲述过去的故事。

[ai]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dəʊzi]	['aʊəz]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[hɑːf]	[rɪ'membə(r)]	[ðem; ðəm]	.
I	**read**	**them**	**in**	**the**	**dozy**	**hours**	**,**	**and**	**only**	**half**	**remember**	**them**	**.**
我	读	他们	在	这	想睡	小时	,	和	仅有的	一半	记住	他们	.

我是在昏昏欲睡的时候读的，只记得一半的内容。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'fɔːmd]	[ðæt]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tel]	[kɔːs]	['stɔːriz]	.
I	**am**	**informed**	**that**	**both**	**of**	**them**	**tell**	**coarse**	**stories**	**.**
我	是	知情的	那	两个都	的	他们	告诉	粗	故事	.

据我了解，他们俩都喜欢讲粗俗的故事。

[ai]	[doʊnt]	[hiːd]	[ðem; ðəm]	.
I	**don't**	**heed**	**them**	**.**
我	不	注意	他们	.

我根本不听他们的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[taɪm]	,
It	**was**	**the**	**custom**	**of**	**their**	**time**	**,**
它	曾是	这	风俗	的	他们的	时间	,

这是他们那个时代的习俗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['hailəndə] [ænd; ənd] ['hɒtəntɒt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [dres]
as it is of Highlanders and Hottentots to dispense with a part of dress
作为 它 是 的 高地人 和 霍屯督人 到 分配 和 一个 部分 的 裙子
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [weə(r)] [ɪn] ['sɪtɪz] .
which we all wear in cities .
哪个 我们 全部 穿 在 城市 .

就像高地人和霍屯督人一样，他们省略了我们在城市里都会穿的一部分服饰。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒkt] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ɔː(r)] [æt; ət] [ˌɪnvə'nes]
But people can't afford to be shocked either at Cape Town or at Inverness
但 人们 不能 买得起 到 是 震惊 任何一个 在 岬 镇 或者 在 因弗内斯
['evri] [taɪm] [ðeɪ] [miːt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [weəz] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] ['eəri] ['reɪmənt] .
every time they meet an individual who wears his national airy raiment .
每一个 时间 他们 见面 一个 个人 WHO 穿着 他的 国家的 轻盈的 服饰 .

但是，无论是在开普敦还是在因弗内斯，人们都不应该每次遇到穿着民族轻便服装的人时都感到震惊。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'prɒpə(r)] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ai] ['hæpənd] [wʌns]
I never knew the " Arabian Nights " was an improper book until I happened once
我 绝不 知道 这 " 阿拉伯 夜晚 " 曾是 一个 不当 书 直到 我 发生 一次
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] " ['fæməli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
to read it in a " family edition .
到 读 它 在 一个 " 家庭 版 .

我以前从不知道《一千零一夜》是一本不雅书籍，直到我偶然读到一本“家庭版”的《一千零一夜》。

" [wel] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - . . . .
" Well , qui s'excuse . . . .
" 出色地 , qui - . . . .

“好吧，谁能找借口呢……”

[huː] , [preɪ] , [hæz; həz] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jet] ?
Who , pray , has accused me as yet ?
WHO , 祈祷 , 有 被告 我 作为 然而 ?

请问，究竟是谁指控过我？

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['smʌðərɪŋ] [dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['grʌndiz] [əb'dʒekʃnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
Here am I smothering dear good old Mrs . Grundy's objections , before she has
这里 是 我 窒息 亲爱的 好的 老的 太太 . 格伦迪的 反对意见 , 前 她 有
['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
opened her mouth .
打开 她 嘴 .

我趁着亲爱的老格伦迪太太还没开口，就把她的反对意见扼杀在摇篮里了。

[ai] [lʌv] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
I love , I say , and scarcely ever tire of hearing ,
我 爱 , 我 说 , 和 几乎 曾经 胎 的 听力 ,

我喜欢，我说，而且几乎从不厌倦听到，

[ðə; ði] ['ɑːtləs] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)] [əʊld] [frendz] ,
the artless prattle of those two dear old friends ,
这 不矫揉造作 喋喋不休 的 那些 二 亲爱的 老的 朋友们 ,

那两位亲爱的老朋友的朴实闲聊，

[ðə; ði] - ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['kaʊns(ə)l] .
the Perigourdin gentleman and the priggish little Clerk of King Charles's Council .
这 - 绅士 和 这 伪善 小的 职员 的 国王 查尔斯的 理事会 .

佩里古尔丁绅士和查理国王枢密院那位自命不凡的小书记员。

[ðeə(r)] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [dis'gʌst] [ˌem 'iː] .
Their egotism in nowise disgusts me .
他们的 自负 在 现在 令人厌恶 我 .

他们的自大丝毫不会让我感到厌恶。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [men] , [ɪn] ['riːz(ə)n] , [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

I hope I shall always like to hear men , in reason , talk about themselves .

我 希望 我 将 总是 喜欢 到 听到 男人 , 在 原因 , 讲话 关于 他们自己 .

我希望我一直都喜欢听男人理性地谈论自己。

[wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] ['betə(r)] ?

What subject does a man know better ?

什么 主题 做 一个 男人 知道 更好的 ?

男人比谁更懂什么?

[ɪf] [ai][stæmp][ɒn][ə; eɪ] [frɛndz] [kɔːn] ,

If I stamp on a friend's corn ,

如果 我 邮票 在 一个 朋友们 玉米 ,

如果我踩到朋友的玉米粒，

[hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ][ɪz]['dʒenjuɪn] - - [hiː; hi] [kən'faund] [maɪ] ['klʌmzinəs] [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [truːθ]

his outcry is genuine - - he confounds my clumsiness in the accents of truth

他的 强烈抗议 是 真的 - - 他 混淆因素 我的 笨拙 在 这 口音 的 真相

.

.

.

他的呐喊是真诚的——他用真理的口吻驳斥了我笨拙的表达方式。

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ]

He is speaking about himself and expressing his emotion of grief or pain in a

他 是 请讲 关于 他自己 和 表达 他的 情感 的 悲伤 或者 疼痛 在 一个

['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] .

manner perfectly authentic and veracious .

方式 完美 真正的 和 诚实的 .

他谈论的是自己，他表达悲伤或痛苦的情感的方式完全真实可信。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['sʌmbədi] ,

I have a story of my own , of a wrong done to me by somebody ,

我 有 一个 故事 的 我的 自己的 , 的 一个 错误的 完毕 到 我 经过 某人 ,

我也有自己的故事，是关于别人对我做出的不公事。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪə(r)] - :

as far back as the year 1838 :

作为 远的 后退 作为 这 年 - :

最早可追溯到1838年：

[wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

whenever I think of it and have had a couple of glasses of wine ,

每当 我 思考 的 它 和 有 有 一个 夫妻 的 眼镜 的 葡萄酒 ,

每当我想起这件事，并且喝了几杯酒之后，

[ai] ['kænɒt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I CANNOT help telling it .

我 不能 帮助 讲述 它 .

我忍不住要说出来。

[ðə; ði] [təʊ] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn] ; [ðə; ði] [peɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evə(r)] :

The toe is stamped upon ; the pain is just as keen as ever :

这 脚趾 是 盖章 之上 ; 这 疼痛 是 只是 作为 敏锐的 作为 曾经 :

脚趾被踩了一下；疼痛依旧剧烈：

[ai][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌtə(r)] ['ɪmprɪˌkeɪtəri] ['læŋgwɪdʒ] .

I cry out , and perhaps utter imprecatory language .

我 哭 出去 , 和 也许 说出 诅咒 语言 .

我大声喊叫，或许还会说出一些不雅的话语。

[ai][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['əʊnli][lɑːst] ['wenzdeɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] : - - " ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] ,

I told the story only last Wednesday at dinner : - - " Mr . Roundabout ,

我 讲述 这 故事 仅有的 最后的 周三 在 晚餐 : - - " 先生 . 迂回 ,

我上周三晚饭时才讲了这个故事：“环岛先生，

" [sez] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,

" says a lady sitting by me ,

" 说道 一个 女士 坐着 经过 我 ,

坐在我旁边的一位女士说道：“

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]

" how comes it that in your books there is a certain class (it may be of

" 如何 来 它 那 在 你的 图书 那里 是 一个 肯定 班级 (它 可能 是 的

[men] ,

men ,

男人 ,

“为什么在你们的书中会出现某个阶层（可能是男性阶层，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [pɔɪnt]) - - [haʊ] ['kɒmz]

or it may be of women , but that is not the question in point) - - how comes

或者 它 可能 是 的 女性 , 但 那 是 不是 这 问题 在 观点) - - 如何 来

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

或者也可能是女性，但这并非问题的关键）——这是怎么回事，

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

dear sir , there is a certain class of persons whom you always attack in your

亲爱的 先生 , 那里 是 一个 肯定 班级 的 人 谁 你 总是 攻击 在 你的

['raɪtɪŋz] ,

writings ,

著作 ,

尊敬的先生，您在文章中总是攻击某一类人，

[ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [rʌʃ] [æt; ət] , [gəʊd] , [pəʊk] , [tɒs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɪk] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn]

and savagely rush at , goad , poke , toss up in the air , kick , and trample on

和 野蛮地 匆忙 在 , 刺激 , 戳 , 折腾 向上 在 这 空气 , 踢 , 和 践踏 在

?

?

?

然后野蛮地冲向、挑衅、戳刺、抛向空中、踢打、践踏?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .

" I couldn't help myself .

" 我 不能 帮助 我 .

我情不自禁。

[ai] [njuː] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I knew I ought not to do it .

我 知道 我 应该 不是 到 做 它 .

我知道我不应该那样做。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒntreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊst] .

I told her the whole story , between the entrees and the roast .

我 讲述 她 这 所有的 故事 , 之间 这 主菜 和 这 烤 .

我把从主菜到烤肉之间的所有事情都告诉了她。

[ðə; ði] [wuːnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] .

The wound began to bleed again .

这 伤口 开始 到 流血 再次 .

伤口再次开始流血。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [pæŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
The horrid pang was there , as keen and as fresh as ever .
这 可怕的 疼痛 曾是 那里 , 作为 敏锐的 和 作为 新鲜的 作为 曾经 .

那可怕的疼痛依然存在，一如既往地强烈而鲜明。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ti'θəunəs] ,
If I live half as long as Tithonus ,
如果 我 居住 一半 作为 长的 作为 提托诺斯 ,

如果我能活到提托诺斯一半的年纪，

* [ðæt] [kræk] [ə'krɒs] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kjʊəd] .
* **that crack across my heart can never be cured .**
* 那 裂缝 穿过 我的 心 能 绝不 是 治愈 .

*我心中的那道裂缝永远无法治愈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [ɡɹ'iːfs] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['mendɪd] .
There are wrongs and griefs that CAN'T be mended .
那里 是 错误 和 悲伤 那 不能 是 已修复 .

有些错误和悲伤是无法弥补的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ,
It is all very well of you , my dear Mrs . G . ,
它 是 全部 非常 出色地 的 你 , 我的 亲爱的 太太 . G . ,

亲爱的G夫人，您一切都很好。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ænd; ənd]
to say that this spirit is unchristian , and that we ought to forgive and
到 说 那 这 精神 是 非基督教徒 , 和 那 我们 应该 到 原谅 和
[fə'get] ,
forget ,
忘记 ,

说这种精神不符合基督教教义，我们应该宽恕并遗忘，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [fə'get] [æt; ət] [wɪl] ?
How can I forget at will ?
如何 能 我 忘记 在 将要 ?

我怎样才能随意忘记?

[haʊ] [fə'ɡɪv] ?
How forgive ?
如何 原谅 ?

如何原谅?

[ai][kæn; kən] [fə'ɡɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪtə(r)] [huː] [brəʊk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][dɪ'kæntə(r)][æt; ət] [ðæt]
I can forgive the occasional waiter who broke my beautiful old decanter at that
我 能 原谅 这 偶然 服务员 WHO 打破 我的 美丽的 老的 醒酒器 在 那
['veri] ['dɪnə(r)] .
very dinner .
非常 晚餐 .

我可以原谅偶尔有服务员在那次晚餐上打碎了我漂亮的旧醒酒器。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] .
I am not going to do him any injury .
我 是 不是 去 到 做 他 任何 受伤 .

我不会伤害他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] [kænt] [meɪk] [ðæt] ['klærət] - [dʒʌg] [həʊl] .
But all the powers on earth can't make that claret - jug whole .
但 全部 这 权力 在 地球 不能 制作 那 红酒 - 水壶 所有的 .

但世上所有的力量都无法让那只红酒壶恢复原状。

* " [ti'θəunəs] , " [baɪ] ['tenɪsən] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ([ðə; ði] 2nd) ['nʌmbə(r)]
*** " Tithonus , " by Tennyson , had appeared in the preceding (the 2nd) number**
* " 提托诺斯 , " 经过 丁尼生 , 有 出现 在 这 前 (这 2nd) 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] .
of the Cornhill Magazine .
的 这 康希尔 杂志 .

* 丁尼生的诗作《提托诺斯》曾刊登在上一期（第二期）《康希尔杂志》上。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][təʊld][ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['stɔːri] .
So , you see , I told the lady the inevitable story .
所以 , 你 看 , 我 讲述 这 女士 这 不可避免的 故事 .

所以，你看，我跟那位女士讲了那个不可避免的故事。

[ai][wɒz; wəz][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .
I was egotistical .
我 曾是 自负 .

我当时很自负。

[ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
I was selfish , no doubt ; but I was natural , and was telling the truth
我 曾是 自私 , 不 怀疑 ; 但 我 曾是 自然的 , 和 曾是 讲述 这 真相
.
.
.

毫无疑问，我当时很自私；但我为人坦诚，说的也是实话。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
You say you are angry with a man for talking about himself .
你 说 你 是 生气的 和 一个 男人 为了 说 关于 他自己 .

你说你很生气，因为一个男人谈论自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] , [ðæt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [self] [dʌz] [nɒt]
It is because you yourself are selfish , that that other person's Self does not
它 是 因为 你 你自己 是 自私 , 那 那 其他 人的 自己 做 不是
['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .

正是因为你自私，所以你才对别人的自我漠不关心。

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'feəz] .
Be interested by other people and with their affairs .
是 感兴趣的 经过 其他 人们 和 和 他们的 事务 .

对他人及其事务感兴趣。

[let] [ðem; ðəm]['præt(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ai][duː; də][maɪ][dɪə(r)][əʊld]['iːgətist, ˌeg-][dʒʌst]
Let them prattle and talk to you , as I do my dear old egotists just
让 他们 喋喋不休 和 讲话 到 你 , 作为 我 做 我的 亲爱的 老的 自负者 只是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

就让他们跟你喋喋不休吧，就像我刚才对那些自负的老家伙们做的那样。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [heɪz] [kʌm] ['əʊvə(r)]
When you have had enough of them , and sudden hazes come over
什么时候 你 有 有 足够的 的 他们 ， 和 突然 薄雾 来 超过
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

当你受够了这一切，眼前突然变得模糊不清时，

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ; [pɒp] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɔrmɛz] [bjɛ] .
lay down the volume ; pop out the candle , and dormez bien .
躺 向下 这 体积 ；流行音乐 出去 这 蜡烛 , 和 多尔梅兹 好 .

放下音量；拿出蜡烛，好好睡一觉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [bʊk] - - [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [mjuːz] ['əʊvə(r)] ,
I should like to write a nightcap book - - a book that you can muse over ,
我 应该 喜欢 到 写 一个 睡前小酌 书 - - 一个 书 那 你 能 沉思 超过 ,

我想写一本睡前读物——一本可以让人细细品读、沉思冥想的书。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [smaɪl] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [jɔːn] ['əʊvə(r)] - - [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
that you can smile over , that you can yawn over - - a book of which
那 你 能 微笑 超过 , 那 你 能 打哈欠 超过 - - 一个 书 的 哪个
[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
you can say ,
你 能 说 ,

一本让你会心一笑，也让你打哈欠的书——一本你可以这样评价的书：

" [wel] , [ðɪs] [mæn][ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ;
" Well , this man is so and so and so and so ;
" 出色地 , 这 男人 是 所以 和 所以 和 所以 和 所以 ;

“嗯，这个人是这样的，这样的，这样的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['frendli] [hɑːt] ([ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['waiz,eikə] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm]
but he has a friendly heart (although some wiseacres have painted him
但 他 有 一个 友好的 心 (虽然 一些 智者 有 绘 他
[æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['bəʊgi]) ,
as black as bogey) ,
作为 黑色的 作为 妖怪) ,

但他心地善良（尽管有些自作聪明的人把他描绘得像个恶魔一样），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
and you may trust what he says .
和 你 可能 相信 什么 他 说道 .

你可以相信他所说的话。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['weɪkən]
" I should like to touch you sometimes with a reminiscence that shall waken
" 我 应该 喜欢 到 触碰 你 有时 和 一个 怀旧 那 将 唤醒
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ,
your sympathy ,
你的 同情 ,

“我有时想用一些回忆来触动你，唤起你的同情心。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , ['aɪəʊ] ['ɑːntʃi] [hæv; həv][səʊ] [θɔːt] , [felt] , [smaɪld] , ['sʌfəd] .
and make you say , Io anche have so thought , felt , smiled , suffered .
和 制作 你 说 , 碘 安切 有 所以 想法 , 毛毡 , 微笑 , 遭受 .

让你说，我也曾如此思考、感受、微笑、承受痛苦。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [baɪ]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ?
Now , how is this to be done except by egotism ?
现在 , 如何 是 这 到 是 完毕 除了 经过 自负 ?

除了自私自利，还能如何做到这一点呢？

['lɪnɪə] ['rektə] - .
Linea recta brevissima .
线 直肠 - .

Linea recta brevissima.

[ðæt] [raɪt] [laɪn] " [ai] " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːtɪst] , ['sɪmplɪst] , [ˌstreɪt'fɔːrwərdɪst] [miːnz] [ɒv; əv]
That right line " I " is the very shortest , simplest , straightforwardest means of
那 正确的 线 " 我 " 是 这 非常 最短 , 最简单的 , 最直接 方法 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
communication between us ,
沟通 之间 我们 ,

右边的“我”字是我们之间最短、最简单、最直接的沟通方式。

[ænd; ənd][stændz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and stands for what it is worth and no more .
和 站立 为了 什么 它 是 值得 和 不 更多的 .

它的价值就在于此，仅此而已。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːθəz] [seɪ] , " [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] ; " [ɔː(r)] " [ðə; ði]
Sometimes authors say , " The present writer has often remarked ; " or " The
有时 作者 说 , " 这 展示 作家 有 经常 评论 ; " 或者 " 这
['ʌndəsaɪnd] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] ;
undersigned has observed ;
下方签名 有 观察到 ;

有时作者会说：“笔者经常注意到；”或“笔者观察到；

" [ɔː(r)] " ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)]
" or " Mr . Roundabout presents his compliments to the gentle reader
" 或者 " 先生 . 迂回 礼物 他的 赞美 到 这 温和的 读者
, [ænd; ənd][beg][tuː; tə] [steɪt] ,
, and begs to state ,
, 和 乞求 到 状态 ,

或者，“Roundabout先生向尊敬的读者致以诚挚的问候，并恳请您告知：

" & [siː] . : [bʌt; bət] " [ai] " [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [gri'meis] [ɒv; əv] ['mɒdəsti]
" & c . : but " I " is better and straighter than all these grimaces of modesty
" & c . : 但 " 我 " 是 更好的 和 更直 比 全部 这些 鬼脸 的 谦逊
:
:
:

等等：但是“我”比所有这些故作谦虚的表情都更好、更坦诚：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [meɪ] ['wɒndə(r)] [huː] [nəʊz]
and although these are Roundabout Papers , and may wander who knows
和 虽然 这些 是 迂回 文件 , 和 可能 漫步 WHO 知道
['wɪðə(r)] ,
whither ,
往哪里去 ,

尽管这些是迂回曲折的文章，最终会走向何方，谁也说不准，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
I shall ask leave to maintain the upright and simple perpendicular .
我 将 问 离开 到 维持 这 直立 和 简单的 垂直 .

我将请求允许保持直立和简单的垂直。

[wen] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ,
When this bundle of egotisms is bound up together , as they may be one day ,
什么时候 这 捆 的 自负 是 边界 向上 一起 , 作为 他们 可能 是 一 天 ,

当这堆自负的种子最终捆绑在一起时（也许有一天它们会这样做），

[ɪf]	[nəʊ]	['æksɪdənt]	[prɪ'vents]	[ðɪs]	[tʌŋ]	[frɒm; frəm]	['wægɪŋ]	,	[ɔː(r)]	[ðɪs]	[ɪŋk]	[frɒm; frəm]	['rʌnɪŋ]	,
if	**no**	**accident**	**prevents**	**this**	**tongue**	**from**	**wagging**	**,**	**or**	**this**	**ink**	**from**	**running**	**,**
如果	不	事故	阻止	这	舌头	从	摇尾巴	，	或者	这	墨水	从	跑步	，

如果没有意外阻止舌头摆动，或者墨水流淌，

[ðeɪ]	[wɪl]	[bɔː(r)]	[juː; jʊ]	['veri]	['laɪkli]	;
they	**will**	**bore**	**you**	**very**	**likely**	**;**
他们	将要	钻孔	你	非常	可能	；

它们很可能会让你感到无聊；

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[tuː; tə]	[riːd]	[θruː]	"	-	['lɛtəz]	"	[frɒm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	,
so	**it**	**would**	**to**	**read**	**through**	**"**	**Howel's**	**Letters**	**"**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**,**
所以	它	会	到	读	通过	"	-	信件	"	从	开始	到	结尾	，

所以，要从头到尾读完《豪威尔书信集》就好了。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hæm]	;
or	**to**	**eat**	**up**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**ham**	**;**
或者	到	吃	向上	这	所有的	的	一个	火腿	；

或者吃掉整条火腿；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ɒn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['relɪʃ]	:
but	**a**	**slice**	**on**	**occasion**	**may**	**have**	**a**	**relish**	**:**
但	一个	片	在	场合	可能	有	一个	尽情享用	：

但偶尔也会有一片披萨配上酱料：

[ə; eɪ]	[dɪp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[æt; ət]	['rændəm]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ɔː(r)]	[tuː]	:
a	**dip**	**into**	**the**	**volume**	**at**	**random**	**and**	**so**	**on**	**for**	**a**	**page**	**or**	**two**	**:**
一个	蘸	进入	这	体积	在	随机的	和	所以	在	为了	一个	页	或者	二	：

随意翻阅一两页，如此反复：

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	;	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[geɪp]	;
and	**now**	**and**	**then**	**a**	**smile**	**;**	**and**	**presently**	**a**	**gape**	**;**
和	现在	和	然后	一个	微笑	；	和	目前	一个	张开	；

偶尔露出微笑；一会儿又目瞪口呆；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[drɒps]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[bɒn]	[swɑːr]	,	[ænd; ənd]
and	**the**	**book**	**drops**	**out**	**of**	**your**	**hand**	**;**	**and**	**so**	**,**	**bon**	**soir**	**,**	**and**
和	这	书	滴	出去	的	你的	手	；	和	所以	，	邦	晚上	，	和

['plez(ə)nt]	[driːmz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
pleasant	**dreams**	**to**	**you**	**.**
令人愉快的	梦境	到	你	.

于是，书从你手中滑落；那么，晚安，祝你做个好梦。

[ai]	[hæv; həv]	['friːkwəntli]	[siːn]	[men]	[æt; ət]	[klʌbz]	[ə'sliːp]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['sɜːrvənts]	[wɜːks]	,
I	**have**	**frequently**	**seen**	**men**	**at**	**clubs**	**asleep**	**over**	**their**	**humble**	**servant's**	**works**	**,**
我	有	频繁地	已见	男人	在	俱乐部	睡着了	超过	他们的	谦逊的	仆人的	作品	，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	[pliːzd]	.
and	**am**	**always**	**pleased**	**.**
和	是	总是	高兴	.

我经常在俱乐部里看到男人们趴在仆人做的工作上睡觉，我总是很高兴。

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lektʃə(r)]	[ai]	[dəʊnt]	[maɪnd]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[dəʊnt]	[snɔː(r)]	.
Even	**at**	**a**	**lecture**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**if**	**they**	**don't**	**snore**	**.**
甚至	在	一个	演讲	我	不	头脑	，	如果	他们	不	鼾	.

即使是在讲座上，只要他们不打鼾，我也不介意。

['əʊnli]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[wen]	[maɪ]	[frend]	[ə; eɪ]	.	[sed]	,	"	[juːv]	[left]	[ɒf]	[ðæt]	['raʊndəbaʊt]	['bɪznəs]
Only	**the**	**other**	**day**	**when**	**my**	**friend**	**A**	**.**	**said**	**,**	**"**	**You've**	**left**	**off**	**that**	**Roundabout**	**business**
仅有的	这	其他	天	什么时候	我的	朋友	一个	.	说	，	"	你已经	左边	离开	那	迂回	商业

,
,
,

就在前几天，我的朋友A.说：“你已经放弃了环岛生意了”，

[ai] [siː] ; ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I see ; very glad you have ,
我 看 ; 非常 高兴的 你 有 ,

我明白了；很高兴你拥有这一切。

" [ai] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" I joined in the general roar of laughter at the table .
" 我 加入 在 这 一般的 吼 的 笑声 在 这 桌子 .

我加入了餐桌上大家的哄堂大笑。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] ['weðə(r)] [ˌɑː'kiləkəs] [laɪks] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔː(r)][nəʊ] .
I don't care a fig whether Archilochus likes the papers or no .
我 不 关心 一个 如图 无论 阿尔基洛库斯 点赞 这 文件 或者 不 .

我一点也不关心阿尔基洛科斯是否喜欢这些文件。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['pɑːtrɪdʒ] , [ˌɑː'kiləkəs] , [ɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ?
You don't like partridge , Archilochus , or porridge , or what not ?
你 不 喜欢 鹧鸪 , 阿尔基洛库斯 , 或者 稀饭 , 或者 什么 不是 ?

你不喜欢鹧鸪、阿尔基洛科斯，或者粥，或者其他什么吗?

[traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪʃ] .
Try some other dish .
尝试 一些 其他 盘子 .

试试别的菜吧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ,
I am not going to force mine down your throat ,
我 是 不是 去 到 力量 矿 向下 你的 喉 ,

我不会强迫你接受我的观点，

[ɔː(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
or quarrel with you if you refuse it .
或者 争吵 和 你 如果 你 拒绝 它 .

如果你拒绝，他们还会和你争吵。

[wʌns] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]['kændɪd] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
Once in America a clever and candid woman said to me , at the close of
一次 在 美国 一个 聪明的 和 坦率 女士 说 到 我 , 在 这 关闭 的
[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
a dinner ,
一个 晚餐 ,

有一次在美国，一位聪明坦率的女士在晚宴结束时对我说：

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] ,
during which I had been sitting beside her , " Mr . Roundabout ,
期间 哪个 我 有 到过 坐着 旁 她 , " 先生 . 迂回 ,

当时我一直坐在她旁边，“Roundabout先生，

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] . "
I was told I should not like you ; and I don't . "
我 曾是 讲述 我 应该 不是 喜欢 你 ; 和 我 不 . "

有人告诉我我不应该喜欢你；而我确实不喜欢你。

" [wel] , [mæm] , " [sez] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'feɪnd] [sɪm'plɪsəti] , " [ai][doʊnt]
" Well , ma'am , " says I , in a tone of the most unfeigned simplicity , " I don't
" 出色地 , 女士 , " 说道 我 , 在 一个 语气 的 这 最多 慥 简单 , " 我 不
[keə(r)] .
care .
关心 .

“好吧，夫人，”我用最真诚的语气说道，“我不在乎。”

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bɪ'keɪm]	[gʊd]	[frendz]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	[ɪs'tiːmd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['evə(r)]	['ɑːftə(r)]	.
"	**And**	**we**	**became**	**good**	**friends**	**immediately**	**,**	**and**	**esteemed**	**each**	**other**	**ever**	**after**	**.**
"	和	我们	成为	好的	朋友们	立即地	，	和	尊敬的	每个	其他	曾经	后	.

“我们立刻成了好朋友，从此以后一直互相尊重。”

[səʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˌɑː'kiləkəs]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	"	[fʌdʒ]	!
So	**,**	**my**	**dear**	**Archilochus**	**,**	**if**	**you**	**come**	**upon**	**this**	**paper**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Fudge**	**!**
所以	，	我的	亲爱的	阿尔基洛库斯	，	如果	你	来	之上	这	纸	，	和	说	，	"	做傻事	！

所以，我亲爱的阿尔基洛库斯，如果你偶然看到这篇文章，并说：“胡说！

"	[ænd; ənd]	[pɑːs]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['mɔːtɪfaɪd]	.
"	**and**	**pass**	**on**	**to**	**another**	**,**	**I**	**for**	**one**	**shall**	**not**	**be**	**in**	**the**	**least**	**mortified**	**.**
"	和	经过	在	到	其他	，	我	为了	一	将	不是	是	在	这	至少	羞愧难当	.

“然后把它传给别人，我个人一点也不会感到羞愧。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	"	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[miːn]	[baɪ]	['kɔːlɪŋ]	[ðɪs]	['peɪpə(r)]	[ɒn]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[blæk]	,
If	**you**	**say**	**,**	**"**	**What**	**does**	**he**	**mean**	**by**	**calling**	**this**	**paper**	**On**	**Two**	**Children**	**in**	**Black**	**,**
如果	你	说	，	"	什么	做	他	意思是	经过	呼叫	这	纸	在	二	孩子们	在	黑色的	，

如果你问：“他把这篇论文命名为《两个黑衣孩子》是什么意思？”

[wen]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[blæk]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
when	**there's**	**nothing**	**about**	**people**	**in**	**black**	**at**	**all**	**,**
什么时候	有	没有什么	关于	人们	在	黑色的	在	全部	，

当完全没有关于穿黑衣服的人的内容时

[ən'les]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[hiː; hi]	[met]	(	[ænd; ənd]	['evɪdəntli]	[bɔːd]	)	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[blæk]	['wɪmɪn]	?
unless	**the**	**ladies**	**he**	**met**	**(**	**and**	**evidently**	**bored**	**)**	**at**	**dinner**	**,**	**were**	**black**	**women**	**?**
除非	这	女士们	他	遇见	(	和	显然	无聊的	)	在	晚餐	，	是	黑色的	女性	?

除非他在晚餐时遇到的（显然让他感到无聊的）女士是黑人女性？

[wɒt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]	['pɒðə(r)]	?
What	**is**	**all**	**this**	**egotistical**	**pother**	**?**
什么	是	全部	这	自负	其他	?

这些自恋的家伙到底在干什么？

[ə; eɪ]	[pleɪg]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	!
A	**plague**	**on**	**his**	**I's**	**!**
一个	瘟疫	在	他的	是	！

诅咒他的I！

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[riːd]	"	[mɑːn'teɪnz]	['eseɪz; e'seɪz]	,
"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**if**	**you**	**read**	**"**	**Montaigne's**	**Essays**	**,**
"	我的	亲爱的	同伴	，	如果	你	读	"	蒙田的	散文	，

“我亲爱的朋友，如果你读过蒙田的《随笔集》，

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[əʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[kɔːl]	['ɔːlməʊst]	['eni]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	,
"	**you**	**must**	**own**	**that**	**he**	**might**	**call**	**almost**	**any**	**one**	**by**	**the**	**name**	**of**	**any**	**other**	**,**
"	你	必须	自己的	那	他	可能	称呼	几乎	任何	一	经过	这	姓名	的	任何	其他	，

你必须承认，他几乎可以把任何人的名字都叫成其他人的名字。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æn; ən]	['eseɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɔː(r)]	[æn; ən]	['eseɪ]	[ɒn]	[griːn]	[tʃiːz]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]
and	**that**	**an**	**essay**	**on**	**the**	**Moon**	**or**	**an**	**essay**	**on**	**Green**	**Cheese**	**would**	**be**	**as**
和	那	一个	散文	在	这	月亮	或者	一个	散文	在	绿色的	奶酪	会	是	作为

[ə'prəʊpriət]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɒn]	['kəʊtʃɪz]	,
appropriate	**a**	**title**	**as**	**one**	**of**	**his**	**on**	**Coaches**	**,**
合适的	一个	标题	作为	一	的	他的	在	教练	，

而且，一篇关于月球或绿色奶酪的文章，其标题与他关于教练的文章一样恰当。

[ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] , [ɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
on the Art of Discoursing , or Experience , or what you will .
在 这 艺术 的 论述 , 或者 经验 , 或者 什么 你 将要 .

关于论述的艺术，或者经验，或者随便你怎么称呼它。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv])
Besides , if I HAVE a subject (and I have)
除了 , 如果 我 有 一个 主题 (和 我 有)

此外，如果我有一个主题（而我确实有一个），

[ai] [kleɪm] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈmænə(r)] .
I claim to approach it in a roundabout manner .
我 宣称 到 方法 它 在 一个 迂回 方式 .

我声称我采取的是一种迂回的方式来处理这个问题。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈbɔːlˌzæks] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [po] [diː] [ˈʃæɡrɪn] ,
You remember Balzac's tale of the Peau de Chagrin ,
你 记住 巴尔扎克的 故事 的 这 皮肤 德 懊恼 ,

你还记得巴尔扎克的《沙格林的皮肤》的故事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
and how every time the possessor used it for the accomplishment of
和 如何 每一个 时间 这 拥有者 用过的 它 为了 这 成就 的
[sʌm; səm] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈfeəri] [po] [ʃræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [laɪf] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli]
some wish the fairy Peau shrank a little and the owner's life correspondingly
一些 希望 这 仙女 皮肤 缩小 一个 小的 和 这 所有者的 生活 相应地
[ˈʃɔːtnd] ?
shortened ?
缩短 ?

每次拥有者用它来实现愿望时，仙女皮奥就会缩小一点，而拥有者的寿命也会相应缩短?

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð] [maɪ] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]
I have such a desire to be well with my public that I am actually giving up
我 有 这样的 一个 欲望 到 是 出色地 和 我的 民众 那 我 是 实际上 给予 向上
[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːri] .
my favorite story .
我的 最喜欢的 故事 .

我如此渴望与公众保持良好的关系，以至于我竟然放弃了我最喜欢的故事。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ɡuːs] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] .
I am killing my goose , I know I am .
我 是 杀 我的 鹅 , 我 知道 我 是 .

我知道我是在杀鸡取卵。

[ai] [kænt] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [blæk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ; [ˈɑːftə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I can't tell my story of the children in black after this ; after printing it ,
我 不能 告诉 我的 故事 的 这 孩子们 在 黑色的 后 这 ; 后 印刷 它 ,

这件事之后，我再也无法讲述那些身穿黑衣的孩子们的故事了；把它印出来之后，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and sending it through the country .
和 发送 它 通过 这 国家 .

然后通过邮寄方式运送到全国各地。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntərz] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒpəti] .
When they are gone to the printer's these little things become public property .
什么时候 他们 是 已消失 到 这 打印机的 这些 小的 事物 变得 民众 财产 .

当它们被送到印刷厂后，这些小东西就变成了公共财产。

[ai] [teɪk] [ðeə(r)][hændz] .
I take their hands .
我 拿 他们的 双手 .

我握住他们的手。

[ai] [bles] [ðem; ðəm] .
I bless them .
我 保佑 他们 .

我祝福他们。

[ai] [seɪ] , " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] .
I say , " Good - by , my little dears .
我 说 , " 好的 - 经过 , 我的 小的 亲爱的们 .

我说：“再见，我的小宝贝们。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" I am quite sorry to part with them : but the fact is ,
" 我 是 相当 对不起 到 部分 和 他们 : 但 这 事实 是 ,

“我很舍不得它们，但事实是，

[ai][hæv; həv][təʊld][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,
I have told all my friends about them already ,
我 有 讲述 全部 我的 朋友们 关于 他们 已经 ,

我已经把这些事告诉了我所有的朋友。

[ænd; ənd][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
and don't dare to take them about with me any more .
和 不 敢 到 拿 他们 关于 和 我 任何 更多的 .

你以后别想再带他们跟我一起走了。

[naʊ] ['evri] [wɜːd] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] ,
Now every word is true of this little anecdote ,
现在 每一个 单词 是 真的 的 这 小的 轶事 ,

现在，这个小故事里的每一个字都是真的。

[ænd; ənd][ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
and I submit that there lies in it a most curious and exciting little mystery .
和 我 提交 那 那里 谎言 在 它 一个 最多 好奇的 和 激动人心 小的 神秘 .

我认为其中蕴藏着一个非常奇特而令人兴奋的小谜团。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - ['klærət] .
I am like a man who gives you the last bottle of his ' 25 claret .
我 是 喜欢 一个 男人 WHO 给予 你 这 最后的 瓶子 的 他的 - - 红酒 .

我就像一个男人，把他的最后一瓶 25 年的波尔多红酒送给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['selə(r)] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is the pride of his cellar ; he knows it ,
它 是 这 自豪 的 他的 地窖 ; 他 知道 它 ,

这是他酒窖里的珍藏，他自己也清楚这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and he has a right to praise it .
和 他 有 一个 正确的 到 称赞 它 .

他有权称赞它。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] ['slendərli] - - [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['tendəli] , [kænt] [ˌaɪ 'tiː]
He takes up the bottle , fashioned so slenderly - - takes it up tenderly , cants it
他 需要 向上 这 瓶子 , 造型 所以 纤细地 - - 需要 它 向上 温柔地 , 坎特 它
[wɪð] [keə(r)] ,
with care ,
和 关心 ,

他拿起那只造型纤细的瓶子——小心翼翼地拿起，轻轻地倾斜着，

['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [di'klɛə] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] ,
places it before his friends , declares how good it is , with honest pride ,
地方 它 前 他的 朋友们 , 声明 如何 好的 它 是 , 和 诚实的 自豪 ,

他把它放在朋友们面前，由衷地自豪地宣称它有多好。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪn] [ɪn]
and wishes he had a hundred dozen bottles more of the same wine in
和 愿望 他 有 一个 百 打 瓶子 更多的 的 这 相同的 葡萄酒 在
[hɪz; ɪz][ˈselə(r)] .
his cellar .
他的 地窖 .

他希望自己的酒窖里能再多存放一百打同样的葡萄酒。

[ˌes ˈaɪ][kwɪd][noʊvɪsti] , & [siː] . , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Si quid novisti , & c . , I shall be very glad to hear from you .
硅 英镑 诺维斯蒂 , & c . , 我 将 是 非常 高兴的 到 听到 从 你 .

Si quid novisti, &c., I’ll very happy for letter from you.

[ai][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [vaʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv] .
I protest and vow I am giving you the best I have .
我 反对 和 发誓 我 是 给予 你 这 最好的 我 有 .

我抗议并保证我会尽我所能做到最好。

[wel] , [huː] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ]
Well , who those little boys in black were , I shall never probably know to my
出色地 , WHO 那些 小的 男孩们 在 黑色的 是 , 我 将 绝不 大概 知道 到 我的
[ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
dying day .
垂死 天 .

嗯，那些穿黑衣服的小男孩是谁，我可能到死都不会知道了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [men] , [wɪð] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ˈmelənkəli] [aɪz] ;
They were very pretty little men , with pale faces , and large , melancholy eyes ;
他们 是 非常 漂亮的 小的 男人 , 和 苍白 面孔 , 和 大的 , 忧郁 眼睛 ;

他们都是些长相俊美的小个子男人，脸色苍白，眼睛又大又忧郁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l]
and they had beautiful little hands , and little boots , and the finest little
和 他们 有 美丽的 小的 双手 , 和 小的 靴子 , 和 这 最好的 小的
[ʃɜːrts] ,
shirts ,
衬衫 ,

她们有着漂亮的小手、小靴子和精致的小衬衫。

[ænd; ənd] [blæk] [ˈpæltəʊ] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [sɪlk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn]
and black paletots lined with the richest silk ; and they had picture - books in
和 黑色的 帕莱托茨 衬里 和 这 最富有的 丝绸 ; 和 他们 有 图片 - 图书 在
[ˈsevrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
several languages ,
一些 语言 ,

还有衬着最上等丝绸的黑色长袍；以及多种语言的图画书。

[ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] , [ai] [rɪˈmembə(r)] .
English , and French , and German , I remember .
英语 , 和 法语 , 和 德语 , 我 记住 .

我记得我会说英语、法语和德语。

[tuː] [mɔː(r)][ˌærɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ai][ˈnevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .
Two more aristocratic - looking little men I never set eyes on .
二 更多的 贵族 - 寻找 小的 男人 我 绝不 放 眼睛 在 .

还有两个看起来很有贵族气质的小个子男人，我却从未见过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [peɪl] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
They were travelling with a very handsome , pale lady in mourning ,
他们 是 旅行 和 一个 非常 英俊的 , 苍白 女士 在 丧 ,

他们同行的还有一位容貌俊美、面色苍白的丧服女子。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[meɪd]	-	['sɜːvənt]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	,	[tuː]	;
and	**a**	**maid**	**-**	**servant**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**too**	**;**
和	一个	女佣	-	仆人	穿着	在	黑色的	,	也	;

还有一位身穿黑衣的女仆；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[feɪs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dipɪst]	[griːf]	.
and	**on**	**the**	**lady's**	**face**	**there**	**was**	**the**	**deepest**	**grief**	**.**
和	在	这	女士的	脸	那里	曾是	这	最深处	悲伤	.

这位女士脸上满是深深的悲痛。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	['klæmbə]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['wɒtʃɪŋ]	.
The	**little**	**boys**	**clambered**	**and**	**played**	**about**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**watching**	**.**
这	小的	男孩们	攀爬	和	玩	关于	这	运输	,	和	她	卫星	观看	.

小男孩们在马车周围爬来爬去玩耍，她坐在一旁看着。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	-	['kærɪdʒ]	[frɒm; frəm]	['fræŋkfət]	[tuː; tə]	['haɪd(ə)lˌbɜːg]	.
It	**was**	**a**	**railway**	**-**	**carriage**	**from**	**Frankfort**	**to**	**Heidelberg**	**.**
它	曾是	一个	铁路	-	运输	从	法兰克福	到	海德堡	.

那是一节从法兰克福开往海德堡的火车车厢。

[ai]	[sɔː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['tʃɪldrən]	,
I	**saw**	**at**	**once**	**that**	**she**	**was**	**the**	**mother**	**of**	**those**	**children**	**,**
我	锯	在	一次	那	她	曾是	这	母亲	的	那些	孩子们	,

我一眼就看出她是那些孩子的母亲。

[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
and	**going**	**to**	**part**	**from**	**them**	**.**
和	去	到	部分	从	他们	.

并即将与他们分离。

[pə'hæps]	[ai]	[hæv; həv]	[traɪd]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[əʊn]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]
Perhaps	**I**	**have**	**tried**	**parting**	**with**	**my**	**own**	**,**	**and**	**not**	**found**	**the**	**business**
也许	我	有	尝试	离别	和	我的	自己的	,	和	不是	成立	这	商业

['veri]	['plez(ə)nt]	.
very	**pleasant**	**.**
非常	令人愉快的	.

也许我曾尝试过出售自己的财产，但发现这并非一件令人愉快的事情。

[pə'hæps]	[ai]	[ˌrekə'lekt]	['draɪvɪŋ]	[daʊn]	(	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	['kɑːpɪt]	-	[bæg]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɒks]
Perhaps	**I**	**recollect**	**driving**	**down**	**(**	**with**	**a**	**certain**	**trunk**	**and**	**carpet**	**-**	**bag**	**on**	**the**	**box**
也许	我	追忆	驾驶	向下	(	和	一个	肯定	树干	和	地毯	-	包	在	这	盒子

)	[wɪð]	[maɪ]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	,
)	**with**	**my**	**own**	**mother**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**avenue**	**,**
)	和	我的	自己的	母亲	到	这	结尾	的	这	大街	,

也许我还记得小时候和母亲一起开车（车上放着某个行李箱和地毯袋），一直开到大道尽头。

[weə(r)]	[wiː; wi]	['weɪtɪd]	-	-	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	-	-	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[hwəː]	[wiːlz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	"
where	**we**	**waited**	**-**	**-**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**-**	**-**	**until**	**the**	**whirring**	**wheels**	**of**	**that**	**"**
在哪里	我们	等待	-	-	仅有的	一个	很少	分钟	-	-	直到	这	嗡嗡声	车轮	的	那	"

[dɪ'faɪəns]	"	[kəʊtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	['rəʊlɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	['sɜːt(ə)n]	[æz; əz]	[deθ]	.
Defiance	**"**	**coach**	**were**	**heard**	**rolling**	**towards**	**us**	**as**	**certain**	**as**	**death**	**.**
蔑视	"	教练	是	听到	滚动	向	我们	作为	肯定	作为	死亡	.

我们在那里等了一会儿——仅仅几分钟——就听到那辆“反抗号”长途汽车的车轮呼啸着朝我们滚滚而来，就像死亡注定要降临一样。

[twæŋ]	[gəʊz]	[ðə; ði]	[hɔːn]	;	[ʌp]	[gəʊz]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	;	[daʊn]	[kʌm]	[ðə; ði]	[steps]	.
Twang	**goes**	**the**	**horn**	**;**	**up**	**goes**	**the**	**trunk**	**;**	**down**	**come**	**the**	**steps**	**.**
颤音	去	这	喇叭	;	向上	去	这	树干	;	向下	来	这	步骤	.

喇叭响了；车厢抬起了；台阶落了下来。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] : [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [naʊ] : [ai] [smɑːt] [ðə; ði]['kruːəl] [smɑːt] [ə'gen] :
I see the autumn evening : I hear the wheels now : I smart the cruel smart again :
我 看 这 秋天 晚上 : 我 听到 这 车轮 现在 : 我 聪明的 这 残忍的 聪明的 再次 :

我看见秋夜：我听见车轮声：我再次感受到残酷的刺痛：

[ænd; ənd] , [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn] ,
and , boy or man ,
和 , 男生 或者 男人 ,

无论是男孩还是男人

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
have never been able to bear the sight of people parting from their children
有 绝不 到过 有能力的 到 熊 这 视线 的 人们 离别 从 他们的 孩子们
.
.
.

我始终无法忍受看到人们与子女分离的场景。

[ai] [θɔːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [men] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]
I thought these little men might be going to school for the first time in their
我 想法 这些 小的 男人 可能 是 去 到 学校 为了 这 第一的 时间 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

我以为这些小家伙们可能是第一次上学；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [mait] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv]
and mamma might be taking them to the doctor , and would leave
和 妈妈 可能 是 采取 他们 到 这 医生 , 和 会 离开
[ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [fɒnd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
them with many fond charges ,
他们 和 许多 喜爱 收费 ,

妈妈可能会带他们去看医生，并会留下许多美好的嘱咐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [lʌv] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]
and little wistful secrets of love , bidding the elder to protect his younger
和 小的 怅惘 秘密 的 爱 , 投标 这 长老 到 保护 他的 年轻
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

还有那些令人心生怜惜的爱情小秘密，嘱咐哥哥要保护弟弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd]
and the younger to be gentle , and to remember to pray to God
和 这 年轻 到 是 温和的 , 和 到 记住 到 祈祷 到 上帝
['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
always for his mother ,
总是 为了 他的 母亲 ,

并嘱咐年幼的孩子要温柔体贴，要时刻向上帝祈祷，为他的母亲祈求平安。

[huː] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː] .
who would pray for her boy too .
WHO 会 祈祷 为了 她 男生 也 .

她也会为她的儿子祈祷。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] ;
Our party made friends with these young ones during the little journey ;
我们的 派对 制成 朋友们 和 这些 年轻的 一个 期间 这 小的 旅行 ;

在这次短暂的旅途中，我们一行人和这些小朋友成了朋友；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
but the poor lady was too sad to talk except to the boys now and again ,
但 这 贫穷的 女士 曾是 也 伤心 到 讲话 除了 到 这 男孩们 现在 和 再次 ,

但这位可怜的女士太过悲伤，除了偶尔和男孩们说几句话外，几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and sat in her corner , pale , and silently looking at them .
和 卫星 在 她 角落 , 苍白 , 和 默默 寻找 在 他们 .

她脸色苍白地坐在角落里，默默地看着他们。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
The next day , we saw the lady and her maid driving in the direction of the railway - station ,
这 下一个 天 , 我们 锯 这 女士 和 她 女佣 驾驶 在 这 方向 的 这 铁路 - 车站 ,

第二天，我们看到那位女士和她的女佣开车朝火车站方向驶去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
WITHOUT THE BOYS .
没有 这 男孩们 .

没有男孩们。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðen] .
The parting had taken place , then .
这 离别 有 已采取 地方 , 然后 .

就这样，他们分手了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
That night they would sleep among strangers .
那 夜晚 他们 会 睡觉 之中 陌生人 .

当晚，他们将与陌生人同睡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bedz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The little beds at home were vacant , and poor mother might go and look at them .
这 小的 床 在 家 是 空缺 , 和 贫穷的 母亲 可能 去 和 看 在 他们 .

家里的小床都空着，可怜的母亲可能会去看看。

[wel] , [tɪəz] [fləʊ] , [ænd; ənd] [frendz] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
Well , tears flow , and friends part , and mothers pray every night all over the world .
出色地 , 眼泪 流动 , 和 朋友们 部分 , 和 母亲们 祈祷 每一个 夜晚 全部 超过 这 世界 .

唉，泪水止不住地流，朋友离别，全世界的母亲每晚都在祈祷。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] ['kɑːs(ə)l] ,
I dare say we went to see Heidelberg Castle ,
我 敢 说 我们 去 到 看 海德堡 城堡 ,

我敢说我们去参观了海德堡城堡。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [vɑːst] ['ʃætəd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['geɪbl] ;
and admired the vast shattered walls and quaint gables ;
和 钦佩 这 广阔的 破碎 墙壁 和 古雅 山墙 ；

他欣赏着巨大的残垣断壁和古朴的山墙；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nekə; -kɑː] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [braɪt] [kɔːs] [θruː] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [piːs]
and the Neckar running its bright course through that charming scene of peace
和 这 内卡河 跑步 它是 明亮的 课程 通过 那 迷人 场景 的 和平
[ænd; ənd] ['bjuːti] ;
and beauty ;
和 美丽 ；

内卡河蜿蜒流淌，穿过这片宁静美丽的迷人景色；

[ænd; ənd] [et; eɪt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['aʊə(r)] [waɪn] [wɪð] ['relɪʃ] .
and ate our dinner , and drank our wine with relish .
和 吃 我们的 晚餐 ， 和 喝 我们的 葡萄酒 和 尽情享用 .

我们津津有味地享用了晚餐和葡萄酒。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [iːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] - [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,
The poor mother would eat but little Abendessen that night ; and ,
这 贫穷的 母亲 会 吃 但 小的 - 那 夜晚 ； 和 ，

那晚，可怜的母亲只吃了一点阿本德森；而且，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [skuːl] - - [hɑːd] [bed] , [hɑːd] [wɜːdz] ,
as for the children - - that first night at school - - hard bed , hard words ,
作为 为了 这 孩子们 - - 那 第一的 夜晚 在 学校 - - 难的 床 ， 难的 字 ，
[streɪndʒ] [bɔɪz] ['bʊliɪŋ] ,
strange boys bullying ,
奇怪的 男孩们 欺凌 ，

至于孩子们——在学校的第一晚——硬邦邦的床，难听的话，还有陌生男孩的欺凌。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['heɪtfl] ['merimənt] - - [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and laughing , and jarring you with their hateful merriment - - as for the
和 笑 ， 和 刺耳的 你 和 他们的 可恶 欢乐 - - 作为 为了 这
[fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] ,
first night at a strange school ,
第一的 夜晚 在 一个 奇怪的 学校 ，

他们笑着，用他们令人厌恶的欢笑让你感到不适——就像在陌生学校的第一晚一样，

[wiː; wi] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
we most of us remember what THAT is .
我们 最多 的 我们 记住 什么 那 是 .

我们大多数人都记得那是什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] .
And the first is not the WORST , my boys , there's the rub .
和 这 第一的 是 不是 这 最差 ， 我的 男孩们 ， 有 这 擦 .

孩子们，第一个还不是最糟糕的，问题就在这里。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]
But each man has his share of troubles , and , I suppose , you must
但 每个 男人 有 他的 分享 的 麻烦 ， 和 ， 我 认为 ， 你 必须
[hæv; həv] [jɔːz] .
have yours .
有 你的 .

但每个人都有自己的烦恼，我想，你也一定有你的烦恼。

[frɒm; frəm] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bɑːdn] - ['bɑːdn] : [ænd; ənd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,
From Heidelberg we went to Baden - Baden : and , I dare say ,
从 海德堡 我们 去 到 巴登 - 巴登 ： 和 ， 我 敢 说 ，

我们从海德堡去了巴登-巴登：而且，我敢说，

[sɔː]	['mædəm]	[diː]	-	[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]	[lɑː]	-	,	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	['pʌntə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	['kæptɪn]	['blækbɔːl]	.
saw	**Madame**	**de**	**Schlangenbad**	**and**	**Madame**	**de**	**la**	**Cruchecassee**	**,**	**and**	**Count**	**Punter**	**,**	**and**	**honest**	**Captain**	**Blackball**	**.**
锯	夫人	德	-	和	夫人	德	拉	-	,	和	数数	赌客	,	和	诚实的	队长	黑球	.

见到了施兰根巴德夫人、克鲁什卡西夫人、庞特伯爵和诚实的黑球船长。

[ænd; ənd]	[huːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	,
And	**whom**	**should**	**we**	**see**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**but**	**our**	**two**	**little**	**boys**	**,**
和	谁	应该	我们	看	在	这	晚上	,	但	我们的	二	小的	男孩们	,

晚上我们看到的竟然是我们的两个小男孩！

['wɔːkɪŋ]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	,	['jeləʊ]	-	[feɪst]	,	['bɪədɪd]	[mæn] !
walking	**on**	**each**	**side**	**of**	**a**	**fierce**	**,**	**yellow**	**-**	**faced**	**,**	**bearded**	**man !**
步行	在	每个	边	的	一个	凶猛的	,	黄色的	-	面对	,	留着胡子的	男人 !

分别走在一个面色凶狠、黄脸、留着胡子的男人的两侧！

[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	['aʊə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
We	**wanted**	**to**	**renew**	**our**	**acquaintance**	**with**	**them**	**,**
我们	通缉	到	更新	我们的	熟人	和	他们	,

我们想和他们重新建立联系。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	['fɔːwəd]	[kwaɪt]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[griːt]	[ˌjuː 'es]	.
and	**they**	**were**	**coming**	**forward**	**quite**	**pleased**	**to**	**greet**	**us**	**.**
和	他们	是	未来	向前	相当	高兴	到	迎接	我们	.

他们很高兴地走上前来迎接我们。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['pʊld]	[bæk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[men]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pæltəʊ]	,
But	**the**	**father**	**pulled**	**back**	**one**	**of**	**the**	**little**	**men**	**by**	**his**	**paletot**	**,**
但	这	父亲	拉	后退	一	的	这	小的	男人	经过	他的	帕莱托特	,

但父亲一把拽住了其中一个小矮人的脚趾头，

[geɪv]	[ə; eɪ]	[grɪm]	[skaʊl]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ] .
gave	**a**	**grim**	**scowl**	**,**	**and**	**walked**	**away .**
给予	一个	严峻	皱眉头	,	和	步行	离开 .

他面色阴沉地皱起眉头，转身走开了。

[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[naʊ]	['lʊkɪŋ]	['rɑːðə(r)]	['fraɪt(ə)nd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	[feɪs] ,
I	**can**	**see**	**the**	**children**	**now**	**looking**	**rather**	**frightened**	**away**	**from**	**us**	**and**	**up**	**into**	**the**	**father's**	**face ,**
我	能	看	这	孩子们	现在	寻找	相当	害怕	离开	从	我们	和	向上	进入	这	父亲的	脸 ,

我看到孩子们现在有些害怕地别过脸去，抬头看着父亲的脸。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['ʌŋkəlz]	-	-	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi] ?
or	**the**	**cruel**	**uncle's**	**-**	**-**	**which**	**was**	**he ?**
或者	这	残忍的	叔叔的	-	-	哪个	曾是	他 ?

还是那个残忍的叔叔——他究竟是谁？

[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	.
I	**think**	**he**	**was**	**the**	**father**	**.**
我	思考	他	曾是	这	父亲	.

我认为他是孩子的父亲。

[səʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
So	**this**	**was**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**
所以	这	曾是	这	结尾	的	他们	.

他们的结局就此结束。

[nɒt]	[skuːl]	,	[æz; əz]	[ai]	[æt; ət]	[fɜːst]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
Not	**school**	**,**	**as**	**I**	**at**	**first**	**had**	**imagined**	**.**
不是	学校	,	作为	我	在	第一的	有	想象	.

不是学校，这与我最初想象的不一样。

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[hiːps]	[ɒv; əv]	['prɪti]	[bʊks]	,
The	**mother**	**was**	**gone**	**,**	**who**	**had**	**given**	**them**	**the**	**heaps**	**of**	**pretty**	**books**	**,**
这	母亲	曾是	已消失	,	WHO	有	给定	他们	这	堆积如山	的	漂亮的	图书	,

母亲已经不在了，她曾送给他们那么多漂亮的书。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪti]	[stʌdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɜːrts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪti]	['sɪlkən]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	-	-	['tendə(r)]	[k'eəz]	;
and	**the**	**pretty**	**studs**	**in**	**the**	**shirts**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**silken**	**clothes**	**,**	**and**	**the**	**tender**	**-**	**-**	**tender**	**cares**	**;**
和	这	漂亮的	螺柱	在	这	衬衫	,	和	这	漂亮的	丝	衣服	,	和	这	投标	-	-	投标	关心	;

还有衬衫上漂亮的铆钉，漂亮的丝绸衣服，以及温柔的关怀；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hændɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['skaʊlɪŋ]	[præk'tɪʃənə(r)]	[ɒv; əv]	[trɑːnt]	[et]	[kwɑː'ræntiː]	.
and	**they**	**were**	**handed**	**to**	**this**	**scowling**	**practitioner**	**of**	**Trente**	**et**	**Quarante**	**.**
和	他们	是	递交	到	这	皱眉	实践者	的	特伦特	等	隔离	.

然后它们被交给了这位愁眉苦脸的三十和四十的修行者。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðɪs]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[skuːl]	.
this	**is**	**worse**	**than**	**school**	**.**
这	是	更糟	比	学校	.

这比上学还糟糕。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[men]	!
Poor	**little**	**men**	**!**
贫穷的	小的	男人	!

可怜的小家伙们!

[pɔː(r); pʊə(r)]	['mʌðə(r)]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	['lɪt(ə)l]	[bedz]	!
poor	**mother**	**sitting**	**by**	**the**	**vacant**	**little**	**beds**	**!**
贫穷的	母亲	坐着	经过	这	空缺	小的	床	!

可怜的母亲坐在空荡荡的小床边!

[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	['ɑːftə(r)]	,	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	-	['kʌmpəni]	;
We	**saw**	**the**	**children**	**once**	**or**	**twice**	**after**	**,**	**always**	**in**	**Scowler's**	**company**	**;**
我们	锯	这	孩子们	一次	或者	两次	后	,	总是	在	-	公司	;

之后我们又见过那几个孩子一两次，他们总是和斯考勒在一起；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['eni]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[ˌrekəg'nɪʃn]	.
but	**we**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**give**	**each**	**other**	**any**	**marks**	**of**	**recognition**	**.**
但	我们	做过	不是	敢	到	给	每个	其他	任何	标记	的	认出	.

但我们不敢互相表示任何认可。

[frɒm; frəm]	['bɑːdn]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[bɑːl]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	[tuː; tə]	[luː'sɜːn]	,
From	**Baden**	**we**	**went**	**to**	**Basle**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**Lucerne**	**,**
从	巴登	我们	去	到	巴塞尔	,	和	因此	到	卢塞恩	,

我们从巴登去了巴塞尔，然后又去了卢塞恩。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌes 'tiː]	.	["gɑːθɑːrd]	['ɪntuː]	['ɪtəli]	.
and	**so**	**over**	**the**	**St**	**.**	**Gothard**	**into**	**Italy**	**.**
和	所以	超过	这	英石	.	戈萨德	进入	意大利	.

于是翻过圣哥达山口进入意大利。

[frɒm; frəm][mɪ'læn][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['venɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
From Milan we went to Venice ; and now comes the singular part of my
从 米兰 我们 去 到 威尼斯 ; 和 现在 来 这 单数 部分 的 我的
['stɔːri] .
story .
故事 .

我们从米兰去了威尼斯；现在要讲的是我故事中独特的部分。

[ɪn] ['venɪs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] :
In Venice there is a little court of which I forget the name :
在 威尼斯 那里 是 一个 小的 法庭 的 哪个 我 忘记 这 姓名 :

威尼斯有个小庭院，我忘了它的名字：

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] ,
but in it is an apothecary's shop ,
但 在 它 是 一个 药剂师的 店铺 ,

但里面却有一家药剂师的店铺。

['wɪðə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]
whither I went to buy some remedy for the bites of certain animals which
往哪里去 我 去 到 买 一些 补救 为了 这 咬 的 肯定 动物 哪个
[ə'baʊnd] [ɪn] ['venɪs] .
abound in Venice .
盛产 在 威尼斯 .

我去那里是为了买些药来治疗威尼斯常见的某些动物的咬伤。

['krɔːlɪŋ] ['ænɪmlz] , [skɪpɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] ; [ɔːl] [θriː] [wɪl]
Crawling animals , skipping animals , and humming , flying animals ; all three will
爬行 动物 , 跳过 动物 , 和 哼唱 , 飞行 动物 ; 全部 三 将要
[hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ;
have at you at once ;
有 在 你 在 一次 ;

爬行的动物、跳跃的动物和嗡嗡作响、飞翔的动物；这三种动物会同时攻击你；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['nɪəli] [drəʊv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] .
and one night nearly drove me into a strait - waistcoat .
和 一 夜晚 几乎 驾驶 我 进入 一个 海峡 - 马甲 .

有一天晚上，他差点把我逼到穿紧身衣的地步。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
as I was coming out of the apothecary's with the bottle of spirits of
作为 我 曾是 未来 出去 的 这 药剂师的 和 这 瓶子 的 烈酒 的
['hɑːtshɔːn] [ɪn][maɪ][hænd] ([ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [duː; də][ðə; ði] [baɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]) ,
hartshorn in my hand (it really does do the bites a great deal of good) ,
鹿角 在 我的 手 (它 真的 做 做 这 咬 一个 伟大的 交易 的 好的) ,

当我手里拿着那瓶鹿角酒从药剂师那里出来时（它对治疗叮咬真的很有好处），

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lait] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] - ['bɑːdn] [bɔɪz] !
whom should I light upon but one of my little Heidelberg - Baden boys !
谁 应该 我 光 之上 但 一 的 我的 小的 海德堡 - 巴登 男孩们 !

我怎么会遇到我那些来自海德堡-巴登的小儿子呢！

[ai][hæv; həv] [sed] [haʊ] ['hænsəmli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
I have said how handsomely they were dressed as long as they were with
我 有 说 如何 英俊地 他们 是 穿着 作为 长的 作为 他们 是 和
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
their mother .
他们的 母亲 .

只要他们和母亲在一起，我就会一直夸赞他们穿着多么漂亮。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['venɪs] , [huː] ['pɜːfɪktli] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ,
When I saw the boy at Venice , who perfectly recognized me ,
什么时候 我 锯 这 男生 在 威尼斯 , WHO 完美 认可 我 ,

当我在威尼斯见到那个男孩时，他一眼就认出了我。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [gɑːb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['jeləʊ] ['kɒtn] [gaʊn] .
his only garb was a wretched yellow cotton gown .
他的 仅有的 外衣 曾是 一个 可怜 黄色的 棉布 袍 .

他身上唯一的衣物是一件破旧的黄色棉布长袍。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [buːts] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt]
His little feet , on which I had admired the little shiny boots , were WITHOUT
他的 小的 脚 , 在 哪个 我 有 钦佩 这 小的 闪亮的 靴子 , 是 没有
[ʃuː] [ɔː(r)] ['stɒkɪŋ] .
SHOE OR STOCKING .
鞋 或者 袜 .

我曾欣赏过他那双锃亮的小靴子，而如今，他的小脚上却没穿鞋袜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ræn][tuː; tə][æn; ən][əʊld][hæg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd]
He looked at me , ran to an old hag of a woman , who seized his hand
他 看起来 在 我 , 跑 到 一个 老的 魔女 的 一个 女士 , WHO 查获 他的 手
;
;
;

他看了我一眼，然后跑向一个老巫婆，老巫婆抓住了他的手；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with her he disappeared down one of the thronged lanes of the
和 和 她 他 消失 向下 一 的 这 熙熙攘攘 车道 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

然后，他带着她消失在城市里一条拥挤的小巷里。

[frɒm; frəm] ['venɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tr'este] ([ðə; ði] [vi'enə] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli]
From Venice we went to Trieste (the Vienna railway at that time was only
从 威尼斯 我们 去 到 的里雅斯特 (这 维也纳 铁路 在 那 时间 曾是 仅有的
['əʊpənd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,
opened as far as Laybach ,
打开 作为 远的 作为 - ,

我们从威尼斯去了的里雅斯特（当时维也纳的铁路只开通到莱巴赫）。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['zɛmərɪŋ] [pɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd]) .
and the magnificent Semmering Pass was not quite completed) .
和 这 壮丽 塞默林 经过 曾是 不是 相当 完全的) .

而壮丽的塞默林山口尚未完全竣工）。

[æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [grɛts] , [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'lait]
At a station between Laybach and Graetz , one of my companions alighted
在 一个 车站 之间 - 和 格雷茨 , 一 的 我的 同伴 下车
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,
for refreshment ,
为了 清爽 ,

在莱巴赫和格雷茨之间的一个车站，我的一个同伴下车去休息。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈseɪɪŋ] : - - " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l][mæn][frɒm; frəm]
and came back to the carriage saying : - - " There's that horrible man from
和 来了 后退 到 这 运输 说 : - - " 有 那 可怕 男人 从
[ˈbɑːdn] ,
Baden ,
巴登 ,

然后他回到马车上说：“那是巴登来的那个可怕的男人，

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
with the two little boys .
和 这 二 小的 男孩们 .

和两个小男孩一起。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət]
" Of course , we had talked about the appearance of the little boy at
" 的 课程 , 我们 有 谈话 关于 这 外貌 的 这 小的 男生 在
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

“当然，我们之前也谈到过那个小男孩在威尼斯的亮相，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈɔːltəd] [gɑːb] .
and his strange altered garb .
和 他的 奇怪的 已修改 外衣 .

以及他那身奇怪的改造服装。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [drest] [kwaɪt]
My companion said they were pale , wretched - looking and DRESSED QUITE
我的 伴侣 说 他们 是 苍白 , 可怜 - 寻找 和 穿着 相当
[ˈʃæbɪli] .
SHABBILY .
破旧地 .

我的同伴说他们脸色苍白，看起来很憔悴，而且衣着十分破旧。

[ai] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈsteɪʃnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] .
I got out at several stations , and looked at all the carriages .
我 得到 出去 在 一些 车站 , 和 看起来 在 全部 这 马车 .

我在好几个车站下了车，看了所有的车厢。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [men] .
I could not see my little men .
我 可以 不是 看 我的 小的 男人 .

我看不见我的小家伙们了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
From that day to this I have never set eyes on them .
从 那 天 到 这 我 有 绝不 放 眼睛 在 他们 .

从那天起，我再也没见过他们。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [ˈstɔːri] .
That is all my story .
那 是 全部 我的 故事 .

这就是我的故事全部。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What could they be ?
什么 可以 他们 是 ?

它们会是什么呢？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ;
How can you explain that mystery of the mother giving them up ;
如何 能 你 解释 那 神秘 的 这 母亲 给予 他们 向上 ;

如何解释母亲遗弃子女的谜团?

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['splendə(r)][ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [waɪl] ['ʌndə(r)]
of the remarkable splendor and elegance of their appearance while under
的 这 卓越 辉煌 和 优雅 的 他们的 外貌 尽管 在下面
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ;
her care ;
她 关心 ;

在她照料下，他们的外貌展现出非凡的光彩和优雅;

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] ['skwɒlə(r)][ɪn] ['venɪs] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] ; [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃæbi]
of their barefooted squalor in Venice , a month afterwards ; of their shabby
的 他们的 赤足 肮脏不堪 在 威尼斯 , 一个 月 然后 ; 的 他们的 破旧
[həbɪ'lɪmənts] [æt; ət] - ?
habiliments at Laybach ?
服装 在 - ?

一个月后，他们在威尼斯赤脚衣衫褴褛的窘境；他们在莱巴赫衣衫褴褛的景象?

[hæd; həd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɡæmbl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊld][ðeə(r)] [kləʊðz] ?
Had the father gambled away his money , and sold their clothes ?
有 这 父亲 赌博 离开 他的 钱 , 和 卖 他们的 衣服 ?

父亲是不是把钱都赌光了，还卖掉了家里的衣服?

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]
How came they to have passed out of the hands of a refined lady (as she
如何 来了 他们 到 有 通过了 出去 的 这 双手 的 一个 精制 女士 (作为 她
['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ,
evidently was ,
显然 曾是 ,

它们怎么会从一位优雅的女士（显然她是一位优雅的女士）手中落入他人之手呢?

[wɪð] [huːm] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm]) ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] [laɪk]
with whom I first saw them) into the charge of quite a common woman like
和 谁 我 第一的 锯 他们) 进入 这 收费 的 相当 一个 常见的 女士 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [huːm] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['venɪs] ?
her with whom I saw one of the boys at Venice ?
她 和 谁 我 锯 一 的 这 男孩们 在 威尼斯 ?

（我第一次见到他们时）交给了一个像她一样的普通女人负责，而我在威尼斯见过其中一个男孩和她在一起?

[hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
Here is but one chapter of the story .
这里 是 但 一 章 的 这 故事 .

这只是故事的一个篇章。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [raɪt] [ðə; ði][nekst] ,
Can any man write the next ,
能 任何 男人 写 这 下一个 ,

任何人都可以写出下一部作品吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lait] ?
or that preceding the strange one on which I happened to light ?
或者 那 前 这 奇怪的 一 在 哪个 我 发生 到 光 ?

或者说，是我偶然发现的那辆奇怪的车之前的那辆?

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
the mystery may have some quite simple solution .
这 神秘 可能 有 一些 相当 简单的 解决方案 .

这个谜团或许有非常简单的答案。

[ai] [sɔː] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə'taɪəd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
I saw two children , attired like little princes , taken from their mother and
我 锯 二 孩子们 , 穿着 喜欢 小的 王子们 , 已采取 从 他们的 母亲 和
[kən'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [keə(r)] ;
consigned to other care ;
寄售 到 其他 关心 ;

我看到两个孩子，打扮得像小王子一样，被从母亲身边带走，送去接受其他照顾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
and a fortnight afterwards , one of them barefooted and like a beggar .
和 一个 两星期 然后 , 一 的 他们 赤足 和 喜欢 一个 乞丐 .

两周后，其中一人赤着脚，像个乞丐。

[huː] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [blæk] ?
Who will read this riddle of The Two Children in Black ?
WHO 将要 读 这 谜语 的 这 二 孩子们 在 黑色的 ?

谁会去解读《两个黑衣孩子》这个谜题?

[ɒn] ['rɪbənz] .
ON RIBBONS .
在 丝带 .

用丝带。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)] ['luːɪs] [en] . ['bəʊnəpɑːt] , [keɪ] . [dʒiː] . , & [siː] . ,
The uncle of the present Sir Louis N . Bonaparte , K . G . , & c . ,
这 叔叔 的 这 展示 先生 路易斯 N . 波拿巴 , K . G . , & c . ,

现任路易·N·波拿巴爵士（KG）等的叔叔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第2/22页

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	[æz; əz]	['empərə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['neɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[æn; ən]
inaugurated	**his**	**reign**	**as**	**Emperor**	**over**	**the**	**neighboring**	**nation**	**by**	**establishing**	**an**
就职典礼	他的	在位	作为	皇帝	超过	这	邻接	国家	经过	建立	一个

['ɔːdə(r)]	,
Order	**,**
命令	,

他通过建立一项法令，正式登基成为邻国的皇帝。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	['sɪtəznz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,	['mɪlətri]	,	['neɪv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['sɪv(ə)l]	-	-	[ɔːl]	[men]
to	**which**	**all**	**citizens**	**of**	**his**	**country**	**,**	**military**	**,**	**naval**	**,**	**and**	**civil**	**-**	**-**	**all**	**men**
到	哪个	全部	公民	的	他的	国家	,	军队	,	海军	,	和	民用	-	-	全部	男人

[məʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ɪn]	['saɪəns]	,
most	**distinguished**	**in**	**science**	**,**
最多	杰出的	在	科学	,

向他国家的所有公民，包括军人、海军和平民——以及所有在科学领域最杰出的人士，

['lɛtəz]	,	[a:ts]	,	[ænd; ənd]	['kɒmɜːs]	-	-	[wɜː(r); wə(r)]	[əd'mɪtɪd]	.
letters	**,**	**arts**	**,**	**and**	**commerce**	**-**	**-**	**were**	**admitted**	**.**
信件	,	艺术	,	和	商业	-	-	是	承认	.

文学、艺术和商业——都被允许。

[ðə; ði]	['embləm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['rɪbən]	,	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[lɒŋ]
The	**emblem**	**of**	**the**	**Order**	**was**	**but**	**a**	**piece**	**of**	**ribbon**	**,**	**more**	**or**	**less**	**long**
这	徽	的	这	命令	曾是	但	一个	片	的	丝带	,	更多的	或者	较少的	长的

[ɔː(r)]	[brɔːd]	,
or	**broad**	**,**
或者	广阔	,

该勋章的徽章只不过是一条长短不一、宽窄不一的丝带。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**a**	**toy**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
和	一个	玩具	在	这	结尾	的	它	.

最后还有一个玩具。

[ðə; ði]	['bɜːbən]	[hæd; həd]	[tɒɪz]	[ænd; ənd]	['rɪbənz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	,	[bluː]	,	[blæk]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	-
The	**Bourbons**	**had**	**toys**	**and**	**ribbons**	**of**	**their**	**own**	**,**	**blue**	**,**	**black**	**,**	**and**	**all**	**-**
这	波旁威士忌	有	玩具	和	丝带	的	他们的	自己的	,	蓝色的	,	黑色的	,	和	全部	-

['kʌləd]	;
colored	**;**
有色	;

波旁家族有他们自己的玩具和丝带，有蓝色的、黑色的，还有各种颜色的；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[də'mɪnjən]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[əʊld]	['tɔːris]	[wʊd]	['nætʃ(ə)rəli]	[hæv; həv]
and	**on**	**their**	**return**	**to**	**dominion**	**such**	**good**	**old**	**Tories**	**would**	**naturally**	**have**
和	在	他们的	返回	到	统治权	这样的	好的	老的	保守党	会	自然	有

[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔː(r)]	[ðeə(r)]	[gʊd]	[əʊld]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	['luːɪs]	,
preferred	**to**	**restore**	**their**	**good**	**old**	**orders**	**of**	**Saint**	**Louis**	**,**
首选	到	恢复	他们的	好的	老的	订单	的	圣	路易斯	,

而当他们重掌政权时，这些老派的托利党人自然更愿意恢复他们昔日的圣路易秩序。

[seɪnt]	[es'priː]	,	[ænd; ənd]	[seɪnt]	[mɪ'ʃəl]	;
Saint	**Esprit**	**,**	**and**	**Saint**	**Michel**	**;**
圣	精神	,	和	圣	米歇尔	;

圣埃斯普里特和圣米歇尔；

[bʌt; bət] [frɑːns] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but France had taken the ribbon of the Legion of Honor so to her
但 法国 有 已采取 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 所以 到 她
[hɑːt] [ðæt] [nəʊ] ['bɜːbən] ['sɒvrɪn] [deəd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] .
heart that no Bourbon sovereign dared to pluck it thence .
心 那 不 波旁威士忌 主权 敢于 到 采摘 它 因此 .

但法国已经将荣誉军团的绶带珍视到心底，以至于没有一位波旁王朝的君主敢将其夺走。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [deɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [puː] - [puː]
In England , until very late days , we have been accustomed rather to pooh - pooh
在 英格兰 , 直到 非常 晚的 天 , 我们 有 到过 习惯 相当 到 呸 - 呸
['næʃ(ə)nəl] ['ɔːdərs] ,
national Orders ,
国家的 订单 ,

在英国，直到最近，我们一直习惯于对国家勋章嗤之以鼻。

[tuː; tə] [vəʊt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ['tɪnsl] ['gjuːgɔː] , ['fuːlɪʃ] ['fɒrən] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][səʊ]
to vote ribbons and crosses tinsel gewgaws , foolish foreign ornaments , and so
到 投票 丝带 和 十字架 箔 小玩意 , 愚蠢 外国的 装饰品 , 和 所以
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

投票时会用彩带、十字架、金属丝小饰品、愚蠢的外国装饰品等等来表达不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [djuːk] ([ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [huːz] [əʊn] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd]
It is known how the Great Duke (the breast of whose own coat was plastered
它 是 已知 如何 这 伟大的 公爵 (这 胸部 的 谁 自己的 外套 曾是 粉刷过的
[wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] - ['hʌndrəd] [ˌdekə'reɪʃnz]) [wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ,
with some half - hundred decorations) was averse to the wearing of ribbons ,
和 一些 一半 - 百 装饰) 曾是 反 到 这 穿着 的 丝带 ,

众所周知，大公爵（他自己的外套胸前就缀满了大约五十枚勋章）不喜欢佩戴绶带。

['medlz] , [klɑːsps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
medals , clasps , and the like , by his army .
奖牌 , 扣环 , 和 这 喜欢 , 经过 他的 军队 .

他的军队授予他勋章、扣环等。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [riːd] [haʊ] [ʌn'kɒmənli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [lʊkt]
We have all of us read how uncommonly distinguished Lord Castlereagh looked
我们 有 全部 的 我们 读 如何 不寻常地 杰出的 主 卡斯尔雷 看起来
[æt; ət] [vi'enə] ,
at Vienna ,
在 维也纳 ,

我们都读过卡斯尔雷勋爵对维也纳那非同寻常的卓越见解，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
where he was the only gentleman present without any decoration whatever .
在哪里 他 曾是 这 仅有的 绅士 展示 没有 任何 装饰 任何 .

他是现场唯一一位衣着没有丝毫装饰的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [duːks] ['θɪəri] [wɒz; wəz] , [ðæt] [klɑːsps][ænd; ənd] ['rɪbənz] , [stɑːz] [ænd; ənd]
And the Great Duke's theory was , that clasps and ribbons , stars and
和 这 伟大的 公爵的 理论 曾是 , 那 扣环 和 丝带 , 明星 和
['gɑːtəz] ,
garters ,
吊袜带 ,

而大公爵的理论是，扣环和丝带、星星和吊袜带，

[wɜː(r); wə(r)]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	['ɔːrnəmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['ɒfɪsəz]
were	**good**	**and**	**proper**	**ornaments**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**the**	**chief**	**officers**
是	好的	和	恰当的	装饰品	为了	他自己	,	为了	这	首席	警官

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['ɑːmi]	,
of	**his**	**distinguished**	**army**	**,**
的	他的	杰出的	军队	,

对他自己以及他麾下杰出军官来说，都是上好的、合适的饰品。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[bɜːθ]	,
and	**for**	**gentlemen**	**of**	**high**	**birth**	**,**
和	为了	先生们	的	高的	出生	,

而对于出身高贵的绅士来说，

[huː]	[mait]	['nætʃ(ə)rəli]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ɒv; əv]	['gɑːtə(r)]	[bluː]	[ə'krɒs]	[ðeə(r)]	['weskɪts]	;
who	**might**	**naturally**	**claim**	**to**	**wear**	**a**	**band**	**of**	**garter**	**blue**	**across**	**their**	**waistcoats**	**;**
WHO	可能	自然	宣称	到	穿	一个	乐队	的	袜带	蓝色的	穿过	他们的	马甲	;

谁会理所当然地声称在背心上佩戴一条蓝带呢?

[bʌt; bət]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɒmən]	['piːp(ə)l]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪn]	[kəʊt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[stɑːz]	[ænd; ənd]	['rɪbənz]
but	**that**	**for**	**common**	**people**	**your**	**plain**	**coat**	**,**	**without**	**stars**	**and**	**ribbons**
但	那	为了	常见的	人们	你的	清楚的	外套	,	没有	明星	和	丝带

,					
,					
,					
[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sensəb(ə)l]	[weə(r)]	.
was	**the**	**most**	**sensible**	**wear**	**.**
曾是	这	最多	明智的	穿	.

但对于普通人来说，没有星星和丝带的素色外套是最明智的穿着。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[daʊt]	[juː; jʊ]
And	**no**	**doubt**	**you**
和	不	怀疑	你

毫无疑问，你

[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['hæpi]	,	[æz; əz]	[friː]	,	[æz; əz]	['kʌmftəb(ə)l]	;	[wiː; wi]	[kæn; kən]
and	**I**	**are**	**as**	**happy**	**,**	**as**	**free**	**,**	**as**	**comfortable**	**;**	**we**	**can**
和	我	是	作为	快乐的	,	作为	自由的	,	作为	舒服的	;	我们	能

[wɔːk]	[ænd; ənd]	[daɪn]	[æz; əz]	[wel]	;
walk	**and**	**dine**	**as**	**well**	**;**
走	和	用餐	作为	出色地	;

我感到无比快乐、自由和舒适；我们还可以散步、吃饭；

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kiːp]	[ðə; ði]	['wɪntərz]	[kəʊld]	[aʊt]	[æz; əz]	[wel]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[kəʊts]	,
we	**can**	**keep**	**the**	**winter's**	**cold**	**out**	**as**	**well**	**,**	**without**	**a**	**star**	**on**	**our**	**coats**	**,**
我们	能	保持	这	冬天的	寒冷的	出去	作为	出色地	,	没有	一个	星星	在	我们的	外套	,

即使外套上没有星星，我们也能抵御冬日的寒冷。

[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['feðə(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[hæts]	.
as	**without**	**a**	**feather**	**in**	**our**	**hats**	**.**
作为	没有	一个	羽毛	在	我们的	帽子	.

就像我们头上没有羽毛一样。

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əb'sɜːd]	['meɪniə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[fɔː(r); fə(r)]
How	**often**	**we**	**have**	**laughed**	**at**	**the**	**absurd**	**mania**	**of**	**the**	**Americans**	**for**
如何	经常	我们	有	笑了	在	这	荒诞	狂热	的	这	美国人	为了

['dʌbɪŋ]	[ðeə(r)]	['senətəz]	,
dubbing	**their**	**senators**	**,**
配音	他们的	参议员	,

我们曾多少次嘲笑美国人给参议员们起绰号的荒谬狂热，

['membəz]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	,	[ænd; ənd]	[steɪts]	-	[ˌreprɪ'zentətɪvz]	,	['ɒnərəb(ə)l]	.
members	**of**	**Congress**	**,**	**and**	**States**	**'**	**representatives**	**,**	**Honorable**	**.**
成员	的	国会	,	和	各州	-	代表	,	尊敬的	.

尊敬的国会议员和各州代表们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , ['aʊə(r)] [lɔːdz] - [sʌnz]
We have a right to call OUR Privy Councillors Right Honorable , our Lords ' sons
我们 有 一个 正确的 到 称呼 我们的 私处 议员们 正确的 尊敬的 , 我们的 领主 - 儿子们
['ɒnərəb(ə)l] ,
Honorable ,
尊敬的 ,

我们有权称呼我们的枢密院顾问为“尊敬的”，称呼我们上议院议员为“尊敬的”。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['njuːmərəs] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [strɒŋ] ,
and so forth ; but for a nation as numerous , well educated , strong ,
和 所以 前进 ; 但 为了 一个 国家 作为 很多的 , 出色地 受过教育 , 强的 ,
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

等等；但对于一个人口众多、教育水平高、实力雄厚、富裕的国家来说，

['sɪvəlaɪzd] , [friː] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
civilized , free as our own ,
文明 , 自由的 作为 我们的 自己的 ,

文明的，自由的，就像我们自己的一样，

[tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - - ['mɒnstrəs] [ə'sʌmpʃn]
to dare to give its distinguished citizens titles of honor - - monstrous assumption
到 敢 到 给 它是 杰出的 公民 标题 的 荣誉 - - 滔天 假设
[ɒv; əv] [ləʊ] - [bred] ['ærəgəns] [ænd; ənd]['pɑːvənjuː]['vænəti] !
of low - bred arrogance and parvenu vanity !
的 低的 - 繁殖 傲慢 和 暴发户 虚荣 !

竟敢授予其杰出公民荣誉称号——这是卑鄙无耻的傲慢和暴发户式的虚荣！

['aʊə(r)] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət] [ðeəz] [əb'sɜːd] .
Our titles are respectable , but theirs absurd .
我们的 标题 是 可敬 , 但 他们的 荒诞 .

我们的头衔体面，但他们的头衔却荒谬至极。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['tʃænsələrz] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['grænsʌn] , [ɪz]
Mr . Jones , of London , a Chancellor's son , and a tailor's grandson , is
先生 . 琼斯 , 的 伦敦 , 一个 校长的 儿子 , 和 一个 裁缝 孙子 , 是
['dʒʌstli] ['ɒnərəb(ə)l] ,
justly Honorable ,
公正地 尊敬的 ,

伦敦的琼斯先生，一位大法官的儿子，一位裁缝的孙子，堪称一位名誉显赫的绅士。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [dʒəunz][æt; ət][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['fɑː.ðərz] [dɪ'siːs] : [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .
and entitled to be Lord Jones at his noble father's decease : but Mr .
和 标题 到 是 主 琼斯 在 他的 高贵 父亲的 死亡 : 但 先生 .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

他有权在他尊贵的父亲去世后继承琼斯勋爵的爵位：但是布朗先生，

[ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['ʌpstɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tækɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the senator from New York , is a silly upstart for tacking Honorable to his
这 参议员 从 新的 约克 , 是 一个 愚蠢的 暴发户 为了 追踪 尊敬的 到 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这位来自纽约的参议员真是个愚蠢的暴发户，竟然在名字前面加上“尊敬的”二字。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stɜːdi] ['brɪtɪʃ] [gʊd] [sens] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm] .
and our sturdy British good sense laughs at him .
和 我们的 结实的 英国 好的 感觉 笑声 在 他 .

我们英国人坚韧的理智嘲笑他。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [lɑːft] ([ai] [hæv; həv] [maɪ'self]) [æt; ət] ['ɒnərəb(ə)l] ['neɪhəm] [dɒdʒ] , ['ɒnərəb(ə)l]
Who has not laughed (I have myself) at Honorable Nahum Dodge , Honorable
WHO 有 不是 笑了 (我 有 我) 在 尊敬的 那鸿 躲闪 , 尊敬的
['ziːnəu] ['skʌdər] ,
Zeno Scudder ,
芝诺 斯卡德 ,
谁没嘲笑过尊敬的纳胡姆·道奇先生和尊敬的泽诺·斯卡德先生呢（我自己也嘲笑过）。

['ɒnərəb(ə)l] ['haɪərəm] ['boʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ?
Honorable Hiram Boake , and the rest ?
尊敬的 希拉姆 博克 , 和 这 休息 ?
尊敬的希拉姆·博克先生，还有其他人？

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ai] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ɪn] [ə'merɪkə] .
A score of such queer names and titles I have smiled at in America .
一个 分数 的 这样的 酷儿 姓名 和 标题 我 有 微笑 在 在 美国 .
在美国，我见过太多这样古怪的名字和头衔，都忍不住笑了。

[ænd; ənd] , [muː'tɑːtoʊ] ['noʊˌmɪˌniː] ?
And , mutato nomine ?
和 , 变异 提名 ?
并且，mutato nomine?

[ai] [miːt] [ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪdiət] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [bɔːn] ['ledʒɪsleɪtə(r)] .
I meet a born idiot , who is a peer and born legislator .
我 见面 一个 出生 笨蛋 , WHO 是 一个 同伴 和 出生 立法者 .
我遇到了一位天生的白痴，他既是贵族又是天生的立法者。

[ðɪs] ['drɪvlɪŋ] ['nuːd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [θruː] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
This drivelling noodle and his descendants through life are your natural
这 胡言乱语 面条 和 他的 后代 通过 生活 是 你的 自然的
[sju'piəriəz] [ænd; ənd] [maɪn] - - [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [sju'piəriəz] .
superiors and mine - - your and my children's superiors .
上级 和 矿 - - 你的 和 我的 孩子们的 上级 .
这个只会胡言乱语的家伙以及他的后代，终其一生都是你我的上级——是你我孩子的上级。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːldəmən] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [nait] [æt; ət] [kɔːt] :
I read of an alderman kneeling and knighted at court :
我 读 的 一个 市议员 跪着 和 受封骑士 在 法庭 :
我读到过一位市议员在宫廷下跪被册封为骑士的故事：

[ai] [siː] [ə; eɪ] [gəʊld] - [stɪk] ['wɔdlɪŋ] ['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)] ['mædʒəsti] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]
I see a gold - stick waddling backwards before Majesty in a procession , and if
我 看 一个 金子 - 戳 摇摇摆摆 向后 前 威严 在 一个 游行 , 和 如果
[wiː; wi] [lɑːf] ,
we laugh ,
我们 笑 ,
我看到一根金棍在游行队伍中摇摇摆摆地倒退着走在陛下面前，如果我们笑了，

[doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɑːf] [tuː] ?
don't you suppose the Americans laugh too ?
不 你 认为 这 美国人 笑 也 ?
你不觉得美国人也会笑吗？

[jes] , [stɑːz] , ['gɑːtəz] , ['ɔːdərs] , ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] .
Yes , stars , garters , orders , knighthoods , and the like , are folly .
是的 , 明星 , 吊袜带 , 订单 , 骑士爵位 , 和 这 喜欢 , 是 蠢事 .
是的，星章、吊袜带、勋章、骑士爵位等等，都是愚蠢的。

[jes] , - , ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Yes , Bobus , citizen and soap - boiler , is a good man ,
是的 , - , 公民 和 肥皂 - 锅炉 , 是 一个 好的 男人 ,
是的，鲍勃斯，这位公民兼肥皂制造者，是个好人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)] [gʊd] ['mɪsɪz] . - ,

and no one laughs at him or good Mrs . Bobus ,

和 不 一 笑声 在 他 或者 好的 太太 . - ,

没有人嘲笑他，也没有人嘲笑善良的鲍勃斯太太。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

as they have their dinner at one o'clock .

作为 他们 有 他们的 晚餐 在 一 点钟 .

他们一点钟吃晚饭。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [nɒt] [dʒɪə(r)][æt; ət][sɜː(r)] ['tɒməs] [ɒn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,

But who will not jeer at Sir Thomas on a melting day , and Lady Bobus ,

但 WHO 将要 不是 嘲笑 在 先生 托马斯 在 一个 融化 天 , 和 女士 - ,

但谁不会在冰天雪地里嘲笑托马斯爵士和鲍勃斯夫人呢?

[æt; ət] ['mɑːgeɪt] , ['iːtɪŋ] [ʃrɪmps] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒŋki] - [ʃeɪz] ?

at Margate , eating shrimps in a donkey - chaise ?

在 马盖特 , 吃 虾 在 一个 驴 - 躺椅 ?

在马盖特，坐在驴车上吃虾?

[jes] , ['naɪthʊd] [ɪz] [əb'sɜːd] : [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [mæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['zeɪni] :

Yes , knighthood is absurd : and chivalry an idiotic superstition : and Sir Walter Manny was a zany :

是的 , 骑士爵位 是 荒诞 : 和 骑士精神 一个 愚蠢的 迷信 : 和 先生 沃尔特 曼尼 曾是 一个 古怪的 :

是的，骑士制度很荒谬：骑士精神是一种愚蠢的迷信：而沃尔特·曼尼爵士是个疯子：

[ænd; ənd] ['nelsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['kɔːdən] , ['splendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

and Nelson , with his flaming stars and cordons , splendent upon a day of battle ,

和 纳尔逊 , 和 他的 炽盛 明星 和 警戒线 , 辉煌 之上 一个 天 的 战斗 ,

还有纳尔逊，他身披燃烧的星条旗和警戒线，在战场上熠熠生辉。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] : [ænd; ənd][mʊ'rɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ,

was a madman : and Murat , with his crosses and orders ,

曾是 一个 狂人 : 和 穆拉特 , 和 他的 十字架 和 订单 ,

他是个疯子；而穆拉特，带着他的十字架和命令，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] ['tʃɑːdʒɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi] ['maʊntɪbæŋk] ,

at the head of his squadrons charging victorious , was only a crazy mountebank ,

在 这 头 的 他的 中队 收费 胜利者 , 曾是 仅有的 一个 疯狂的 骗子 ,

率领他麾下骑兵凯旋冲锋的，竟然只是一个疯癫的江湖骗子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tævən] - ['weɪtə(r)] ,

who had been a tavern - waiter ,

WHO 有 到过 一个 酒馆 - 服务员 ,

他曾是一名酒馆服务员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [əb'sɜːd] ['vænəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [legz] .

and was puffed up with absurd vanity about his dress and legs .

和 曾是 膨胀的 向上 和 荒诞 虚荣 关于 他的 裙子 和 腿 .

他对自己穿着的裙子和腿感到无比自负。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,

And the men of the French line at Fontenoy ,

和 这 男人 的 这 法语 线 在 丰特努瓦 ,

还有驻守丰特努瓦的法军士兵，

[huː] [təʊld] [meɪ'sjɜː] [diː][lɑː] [gaːd] [tuː; tə]['faɪə(r)][fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)] ['smɜːkɪŋ] [frentʃ] ['dɑːnsɪŋ] -
who told Messieurs de la Garde to fire first , were smirking French dancing -
WHO 讲述 先生们 德 拉 护卫 到 火 第一的 , 是 冷笑 法语 跳舞 -
['mɑːstəz] ;
masters ;
大师 ;

那些命令卫兵先开火的人，是面带微笑的法国舞蹈大师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æn; ən] [ɪ'neɪn]
and the Black Prince , waiting upon his royal prisoner , was acting an inane
和 这 黑色的 王子 , 等待 之上 他的 皇家 囚犯 , 曾是 表演 一个 无聊
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] :
masquerade :
化装舞会 :

而黑太子，在侍奉他的皇家囚犯时，却在上演一场愚蠢的假面舞会：

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [nɔːt] ; [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd] ['dʒentəlmənˌhʊd] [ɪz][æn; ən]
and Chivalry is naught ; and honor is humbug ; and Gentlemanhood is an
和 骑士精神 是 零 ; 和 荣誉 是 骗子 ; 和 绅士风度 是 一个
[ɪk'stɪŋkt] ['fɒli] ;
extinct folly ;
灭绝 蠢事 ;

骑士精神毫无意义；荣誉是虚伪的；绅士风度是早已消亡的愚蠢；

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['mædnəs] ; [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['vænəti] ; [ænd; ənd]
and Ambition is madness ; and desire of distinction is criminal vanity ; and
和 志向 是 疯狂 ; 和 欲望 的 区别 是 刑事 虚荣 ; 和
['glɔːri] [ɪz] [bɒʃ] ;
glory is bosh ;
荣耀 是 博什 ;

野心是疯狂；追求名利是罪恶的虚荣；荣耀是胡扯；

[ænd; ənd][feə(r)] [feɪm] [ɪz] ['aɪdlnəs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [truː] [bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ;
and fair fame is idleness ; and nothing is true but two and two ;
和 公平的 名声 是 懒惰 ; 和 没有什么 是 真的 但 二 和 二 ;

名声是懒惰；只有二加二才是真理；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][dræb] ; [ænd; ənd][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ;
and the color of all the world is drab ; and all men are equal ;
和 这 颜色 的 全部 这 世界 是 单调 ; 和 全部 男人 是 平等的 ;

世界万物色彩黯淡；人人生而平等；

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ;
and one man is as tall as another ;
和 一 男人 是 作为 高的 作为 其他 ;

两人身高相同；

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪl] , [æz; əz]
and one man is as good as another - - and a great dale betther , as
和 一 男人 是 作为 好的 作为 其他 - - 和 一个 伟大的 戴尔 更好 , 作为
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [sed] .
the Irish philosopher said .
这 爱尔兰 哲学家 说 .

正如那位爱尔兰哲学家所说，人与人之间并无差别——甚至还有很大的差别。

[ɪz] [ðɪs] [səʊ] ?
Is this so ?
是 这 所以 ?

真是这样吗?

['taɪtlz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['vænəti] ;
Titles and badges of honor are vanity ;
标题 和 徽章 的 荣誉 是 虚荣 ;

头衔和荣誉勋章都是虚荣的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]
and in the American Revolution you have his Excellency General Washington
和 在 这 美国人 革命 你 有 他的 阁下 一般的 华盛顿
['sendɪŋ] [bæk] ,
sending back ,
发送 后退 ,

在美国独立战争中，华盛顿将军阁下也曾发出过这样的回信：

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)]['spɪrɪt] ['sendɪŋ] [bæk] ,
and with proper spirit sending back ,
和 和 恰当的 精神 发送 后退 ,

并以恰当的精神寄回，

[ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'drest] [æz; əz] ['eksələnsi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .
a letter in which he is not addressed as Excellency and General .
一个 信 在 哪个 他 是 不是 已解决 作为 阁下 和 一般的 .

一封信中没有称呼他为阁下和将军。

['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [swɔːrmz] [wɪð] [men] ['kleɪmɪŋ]
Titles are abolished ; and the American Republic swarms with men claiming
标题 是 废除 ; 和 这 美国人 共和国 蜂群 和 男人 声称
[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and bearing them .
和 轴承 他们 .

爵位被废除了；美利坚共和国到处都是自称拥有爵位的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ægəni] ,
You have the French soldier cheered and happy in his dying agony ,
你 有 这 法语 士兵 欢呼 和 快乐的 在 他的 垂死 痛苦 ,

你让法国士兵在临终的痛苦中感到欢呼和快乐，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wɪð] ['fræntɪk][dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [hænd] [huː] [leɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]
and kissing with frantic joy the chief's hand who lays the little cross on the
和 接吻 和 疯狂的 喜悦 这 酋长的 手 WHO 躺下 这 小的 叉 在 这
['bliːdɪŋ] ['bʊzəm] .
bleeding bosom .
出血 怀 .

她欣喜若狂地亲吻着酋长的手，酋长将小十字架放在流血的胸口上。

[æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] ['dʒɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At home you have the Dukes and Earls jobbing and intriguing for the
在 家 你 有 这 公爵 和 伯爵 兼职 和 引人入胜 为了 这
['gɑːtə(r)] ;
Garter ;
袜带 ;

在家，公爵和伯爵们为了争夺嘉德勋章而四处奔波、暗中较劲；

[ðə; ði] ['mɪlətri] [naɪts] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ;
the Military Knights grumbling at the Civil Knights of the bath ;
这 军队 骑士 抱怨 在 这 民用 骑士 的 这 洗澡 ;

浴场里的军骑士们对平民骑士们抱怨不已；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] ;
the little ribbon eager for the collar ;
这 小的 丝带 渴望的 为了 这 衣领 ;

小丝带渴望系在衣领上；

[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	['siːmən]	[frɒm; frəm]	['ɪndiə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraɪ'mɪə]	['mɑːrtʃɪŋ]	[ɪn]	[prə'seʃ(ə)n]
the	**soldiers**	**and**	**seamen**	**from**	**India**	**and**	**the**	**Crimea**	**marching**	**in**	**procession**
这	士兵	和	海员	从	印度	和	这	克里米亚	行军	在	游行

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
before	**the**	**Queen**	**,**
前	这	女王	,

来自印度和克里米亚的士兵和水手在女王面前列队行进，

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ðə; ði]	[krɒs]	['beərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɔɪəl]	[neɪm]	.
and	**receiving**	**from**	**her**	**hands**	**the**	**cross**	**bearing**	**her**	**royal**	**name**	**.**
和	接收	从	她	双手	这	叉	轴承	她	皇家	姓名	.

并从她手中接过刻有她王室名字的十字架。

[ænd; ənd]	,	[rɪ'membə(r)]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[krɒs]	[w'eəɹəz]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]
And	**,**	**remember**	**,**	**there**	**are**	**not**	**only**	**the**	**cross**	**wearers**	**,**	**but**	**all**	**the**	**fathers**
和	,	记住	,	那里	是	不是	仅有的	这	叉	穿着者	,	但	全部	这	父亲们

[ænd; ənd]	[frendz]	;
and	**friends**	**;**
和	朋友们	;

而且，请记住，不仅有佩戴十字架的人，还有所有的父亲和朋友；

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæv; həv]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['æbsənt]	['hɪərəʊz]	;	['hæriz]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]
all	**the**	**women**	**who**	**have**	**prayed**	**for**	**their**	**absent**	**heroes**	**;**	**Harry's**	**wife**	**,**	**and**
全部	这	女性	WHO	有	祈祷	为了	他们的	缺席的	英雄	;	哈利的	妻子	,	和

[tɑːmz]	['mʌðə(r)]	,
Tom's	**mother**	**,**
汤姆的	母亲	,

所有为她们远方的英雄祈祷的女性；哈里的妻子，以及汤姆的母亲，

[ænd; ənd]	[dʒæks]	['dɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fræŋks]	['swiːthɑːt]	,
and	**Jack's**	**daughter**	**,**	**and**	**Frank's**	**sweetheart**	**,**
和	杰克的	女儿	,	和	弗兰克的	亲爱的	,

还有杰克的女儿，以及弗兰克的情人，

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[huːm]	[weəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[hɑːts]	['ɑːftəwədz]	[ðə; ði]	[bædʒ]	[wɪtʃ]	[sʌn]	,
each	**of**	**whom**	**wears**	**in**	**her**	**heart**	**of**	**hearts**	**afterwards**	**the**	**badge**	**which**	**son**	**,**
每个	的	谁	穿着	在	她	心	的	心	然后	这	徽章	哪个	儿子	,

她们每个人后来都在内心深处佩戴着儿子的徽章，

['fɑːðə(r)]	,	['lʌvə(r)]	,	[hæz; həz]	[wʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['merɪt]	;	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ɪz]	[meɪd]	['hæpi]	[ænd; ənd]
father	**,**	**lover**	**,**	**has**	**won**	**by**	**his**	**merit**	**;**	**each**	**of**	**whom**	**is**	**made**	**happy**	**and**
父亲	,	情人	,	有	韩元	经过	他的	优点	;	每个	的	谁	是	制成	快乐的	和

[praʊd]	,
proud	**,**
自豪的	,

父亲、爱人，都凭借自身实力赢得了胜利；他们每个人都感到幸福和自豪。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[baɪ]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['rɪbən]	.
and	**is**	**bound**	**to**	**the**	**country**	**by**	**that**	**little**	**bit**	**of**	**ribbon**	**.**
和	是	边界	到	这	国家	经过	那	小的	少量	的	丝带	.

它通过那一小段丝带与这个国家相连。

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lektʃə(r)]	[ə'baʊt]	[dʒɔːdʒ]	[ðə; ði]	[θɜːd]	,	[ðæt]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ək'seʃ(ə)n]	,
I	**have**	**heard**	**,**	**in**	**a**	**lecture**	**about**	**George**	**the**	**Third**	**,**	**that**	**,**	**at**	**his**	**accession**	**,**
我	有	听到	,	在	一个	演讲	关于	乔治	这	第三	,	那	,	在	他的	加入	,

我在一场关于乔治三世的讲座中听到，在他登基时，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪtərəri]	[men]	.
the	**King**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**establish**	**an**	**order**	**for**	**literary**	**men**	**.**
这	国王	有	一个	头脑	到	建立	一个	命令	为了	文学	男人	.

国王有意为文人贵族设立一个等级制度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] - - [ai] [sə'pəʊz] [wɪð] [æn; ən]
It was to have been called the Order of Minerva - - I suppose with an
它 曾是 到 有 到过 称为 这 命令 的 米涅瓦 - - 我 认为 和 一个
[aʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bædʒ] .
Owl for a badge .
猫头鹰 为了 一个 徽章 .

它原本应该被命名为密涅瓦勋章——我想，勋章的图案应该是猫头鹰。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The knights were to have worn a star of sixteen points , and a
这 骑士 是 到 有 磨损 一个 星星 的 十六 积分 , 和 一个
['jeləʊ] ['rɪbən] ;
yellow ribbon ;
黄色的 丝带 ;

骑士们应该佩戴十六角星和黄丝带；

[ænd; ənd] [gʊd] [əʊld]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ɔː(r)][grænd] [krɒs] ,
and good old Samuel Johnson was talked of as President , or Grand Cross ,
和 好的 老的 塞缪尔 约翰逊 曾是 谈话 的 作为 总统 , 或者 盛大 叉 ,

人们称好心的塞缪尔·约翰逊为总统或大十字勋章获得者。

[ɔː(r)][grænd] [aʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
or Grand Owl , of the society .
或者 盛大 猫头鹰 , 的 这 社会 .

或该协会的“大猫头鹰”。

[naʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [daut] .
Now about such an order as this there certainly may be doubts .
现在 关于 这样的 一个 命令 作为 这 那里 当然 可能 是 疑虑 .

对于这样的命令，当然可能会有一些疑问。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kleɪmənts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd]
Consider the claimants , the difficulty of settling their claims , the rows and
考虑 这 索赔人 , 这 困难 的 安顿 他们的 索赔 , 这 行 和
['skwɔbl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kændɪdəts] ,
squabbles amongst the candidates ,
争吵 在 这 候选人 ,

想想那些索赔者，解决他们索赔的难度，以及候选人之间的争吵和纠纷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] !
and the subsequent decision of posterity !
和 这 随后的 决定 的 后人 !

以及后世的决定！

['dɑːktər; draɪv] . ['biːti] [wʊd] [hæv; həv] [ræŋkt] [æz; əz] [fɜːst] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
Dr . Beattie would have ranked as first poet , and twenty years after
博士 . 比蒂 会 有 排名 作为 第一的 诗人 , 和 二十 年 后
[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mɪstə(r)] . ['heɪli] [wʊd] ,
the sublime Mr . Hayley would ,
这 升华 先生 . 海莉 会 ,

比蒂博士本应位列第一诗人，而比才华横溢的海利先生晚二十年，他也会如此。

[nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði][grænd] [krɒs] .
no doubt , have claimed the Grand Cross .
不 怀疑 , 有 声称 这 盛大 叉 .

毫无疑问，他们已经获得了大十字勋章。

['mɪstə(r)] . ['gɪbən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['elɪdʒəb(ə)l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]
Mr . Gibbon would not have been eligible , on account of his dangerous
先生 . 长臂猿 会 不是 有 到过 有资格的 , 在 帐户 的 他的 危险的
[ˌfriː'θɪŋkɪŋ] [ə'pɪnjənz] ;
freethinking opinions ;
自由思想 意见 ;

吉本先生由于其危险的自由思想观点，不符合参选资格；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] ,
and her sex , as well as her republican sentiments ,
和 她 性别 , 作为 出色地 作为 她 共和党人 情感 ,

以及她的性别，还有她的共和主义倾向，

[mait] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kæθərin]
might have interfered with the knighthood of the immortal Mrs . Catharine
可能 有 干扰 和 这 骑士爵位 的 这 不朽 太太 . 凯瑟琳
[mə'kɔːli] .
Macaulay .
麦考利 .

这可能会影响到不朽的凯瑟琳·麦考利夫人的爵位授予。

[haʊ] ['gəʊldsmɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [æt; ət] ['mædəm] - , [ɔː(r)] [ðə; ði]
How Goldsmith would have paraded the ribbon at Madame Cornelys's , or the
如何 金匠 会 有 游行 这 丝带 在 夫人 - , 或者 这
[ə'kædəmi] ['dɪnə(r)] !
Academy dinner !
学院 晚餐 !

如果戈德史密斯在科内利斯夫人的餐厅或学院晚宴上展示这条丝带，他会作何感想呢！

[haʊ] ['piːtə(r)] ['pində] [wʊd] [hæv; həv] [reil] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
How Peter Pindar would have railed at it !
如何 彼得 品达 会 有 有轨电车 在 它 !

彼得·平达要是看到这番话，肯定会气得跳脚！

['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [grænd] [krɒs] [ænd; ənd]
Fifty years later , the noble Scott would have worn the Grand Cross and
五十 年 之后 , 这 高贵 斯科特 会 有 磨损 这 盛大 叉 和
[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
deserved it ;
应得的 它 ;

五十年后，高贵的斯科特本应佩戴大十字勋章，而且也当之无愧；

[bʌt; bət] ['gifəd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['baɪrən] , [ænd; ənd] ['ʃeli] , [ænd; ənd]
but Gifford would have had it ; and Byron , and Shelley , and
但 吉福德 会 有 有 它 ; 和 拜伦 , 和 雪莱 , 和
['hæzlɪt] ,
Hazlitt ,
哈兹利特 ,

但吉福德会喜欢它；拜伦、雪莱和哈兹利特也会喜欢它。

[ænd; ənd] [hʌnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [kiːts] [biːn] [prə'pəʊzd]
and Hunt would have been without it ; and had Keats been proposed
和 打猎 会 有 到过 没有 它 ; 和 有 济慈 到过 建议的
[æz; əz] ['ɒfɪsə(r)] ,
as officer ,
作为 官 ,

如果没有它，亨特就会落选；如果基茨被提名为军官，

[haʊ] [ðə; ði] ['tɔːri] [prɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [skɔːn] !
how the Tory prints would have yelled with rage and scorn !
如何 这 保守党 印刷 会 有 大喊 和 愤怒 和 轻蔑 !

托利党的版画会如何愤怒和蔑视地呐喊呢！

[hæd; həd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] ['lɑːstɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [taɪm] - - [bʌt; bət][ai] [pɔːz] ,
Had the star of Minerva lasted to our present time - - but I pause ,
有 这 星星 的 米涅瓦 持续 到 我们的 展示 时间 - - 但 我 暂停 ,

如果密涅瓦之星一直延续到我们今天——但我停顿了一下，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['dæz(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
not because the idea is dazzling , but too awful .
不是 因为 这 主意 是 耀眼的 , 但 也 可怕 .

不是因为这个想法很棒，而是因为它太糟糕了。

['fænsi] [ðə; ði] ['kleɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['presɪdəns] !
Fancy the claimants , and the row about their precedence !
想要 这 索赔人 , 和 这 排 关于 他们的 优先权 !

想想这些索赔者，以及他们之间关于优先权的争论！

[wɪtʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][grænd] ['kɔːdn] ? - - [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ?
Which philosopher shall have the grand cordon ? - - which the collar ?
哪个 哲学家 将 有 这 盛大 警戒线 ? - - 哪个 这 衣领 ?

哪位哲学家将获得最高荣誉？——哪位哲学家将获得最高荣誉？

- - [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skræp][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ?
- - which the little scrap no bigger than a buttercup ?
- - 哪个 这 小的 废料 不 大 比 一个 毛茛 ?

——就是那块比毛茛花还小的碎片？

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] - - [ə; eɪ] , [seɪ] , - - [ænd; ənd][siː] , [ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd][dʒiː] , [ænd; ənd][es] ,
Of the historians - - A , say , - - and C , and F , and G , and S ,
的 这 历史学家 - - 一个 , 说 , - - 和 C , 和 F , 和 G , 和 S ,
[ænd; ənd][tiː] ,
and T ,
和 T ,

在这些历史学家中——比如A，还有C，F，G，S，T，

- - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [grænd] [aʊl] ?
- - which shall be Companion and which Grand Owl ?
- - 哪个 将 是 伴侣 和 哪个 盛大 猫头鹰 ?

——哪一只将成为伴侣，哪一只将成为大猫头鹰？

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] , [huː] [weəz] , [ɔː(r)] [kleɪmz] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)] ?
Of the poets , who wears , or claims , the largest and brightest star ?
的 这 诗人 , WHO 穿着 , 或者 索赔 , 这 最大 和 最亮的 星星 ?

在诗人之中，谁拥有或自诩为最耀眼、最璀璨的明星？

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][biː][ænd; ənd][siː][diː] ; [ænd; ənd][iː] ([stɑː(r)][ɒv; əv] [fɜːst]
Of the novelists , there is A , and B and C D ; and E (star of first
的 这 小说家 , 那里 是 一个 , 和 B 和 C D ; 和 E (星星 的 第一的
['mægnɪtjuːd] ,
magnitude ,
震级 ,

小说家中，有A、B和CD；还有E（一颗一等星，

['njuːli] [dɪ'skʌvəd]) , [ænd; ənd][ef] ([ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [wɪt]) , [ænd; ənd][feə(r)][dʒiː] , [ænd; ənd][eɪtʃ] ,
newly discovered) , and F (a magazine of wit) , and fair G , and H ,
新 发现) , 和 F (一个 杂志 的 有) , 和 公平的 G , 和 H ,

新发现的），以及 F（一本幽默杂志），以及公平的 G，以及 H，

[ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [breɪv] [əʊld][dʒeɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [keɪ] , [ænd; ənd][el] , [ænd; ənd][em] ,
and I , and brave old J , and charming K , and L , and M ,
和 我 , 和 勇敢的 老的 J , 和 迷人 K , 和 L , 和 M ,

还有我，还有勇敢的老J，还有迷人的K，还有L，还有M，

[ænd; ənd][en] , [ænd; ənd][əʊ] ([feə(r)] ['twɪŋklərz]) , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'twiːn] [θriː] [piː] - -
and N , and O (fair twinklers) , and I am puzzled between three P's - -
和 N , 和 哦 (公平的 闪烁的) , 和 我 是 困惑 之间 三 P的 - -
['piːkɒk] ,
Peacock ,
孔雀 ,

还有 N 和 O（闪烁的光芒），我被三个 P 搞糊涂了——孔雀，

[mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [praɪ] - - [ænd; ənd] ['kwiːtʃi] , [ænd; ənd][ɑː(r)] , [ænd; ənd][es] , [ænd; ənd][tiː]
Miss Pardoe , and Paul Pry - - and Queechy , and R , and S , and T
错过 帕多 , 和 保罗 撬 - - 和 痒痒的 , 和 拉 , 和 S , 和 T
, [mɪə(r)][et] [fiːs] ,
, mere et fils ,
, 仅仅 等 fils ,

帕多小姐，还有保罗·普赖——还有奎奇，还有R，还有S，还有T，父子俩

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [juː] , [əʊ]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l]
and very likely U , O gentle reader , for who has not written his novel
和 非常 可能 U , 哦 温和的 读者 , 为了 WHO 有 不是 书面 他的 小说
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
now - a - days ?
现在 - 一个 - 天 ?

很可能你，亲爱的读者，如今谁还没写过小说呢?

- - [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌləd] ['rɪbən] ?
- - who has not a claim to the star and straw - colored ribbon ?
- - WHO 有 不是 一个 宣称 到 这 星星 和 稻草 - 有色 丝带 ?

谁没有资格拥有那颗星和稻草色的丝带呢?

- - [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] ?
- - and who shall have the biggest and largest ?
- - 和 WHO 将 有 这 最大 和 最大 ?

谁将拥有最大、最豪华的?

['fænsi] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] !
Fancy the struggle !
想要 这 斗争 !

想想这有多艰难!

['fænsi] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] !
Fancy the squabble !
想要 这 争吵 !

真是好大的争吵啊!

['fænsi] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['praɪzɪz] !
Fancy the distribution of prizes !
想要 这 分配 的 奖品 !

奖品分配方式真有趣!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ?
Who shall decide on them ?
WHO 将 决定 在 他们 ?

谁来决定?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ?
Shall it be the sovereign ?
将 它 是 这 主权 ?

是君主吗?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ?
shall it be the Minister for the time being ?
将 它 是 这 部长 为了 这 时间 存在 ?

暂时由部长担任吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːd] ['pɑːməstən] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ?
and has Lord Palmerston made a deep study of novels ?
和 有 主 帕默斯顿 制成 一个 深的 学习 的 小说 ?

帕默斯顿勋爵是否对小说进行过深入研究?

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , * [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] ;
In this matter the late Ministry , * to be sure , was better qualified ;
在 这 事情 这 晚的 部 , * 到 是 当然 , 曾是 更好的 合格的 ;

就此事而言，前任部长*无疑更胜任；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , ['grʌmblə] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðeə(r)][kə'neəri] ['kɔːdən] ,
but even then , grumblers who had not got their canary cordons ,
但 甚至 然后 , 抱怨者 WHO 有 不是 得到 他们的 金丝雀 警戒线 ,

但即便如此，那些没有得到金丝雀警戒线的抱怨者们，

[wʊd] [hæv; həv] [hint] [æt; ət] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]
would have hinted at professional jealousies entering the Cabinet ; and , the
会 有 暗示 在 专业的 嫉妒 进入 这 内阁 ; 和 , 这
['rɪbənz] ['biːɪŋ] [ə'wɔːdɪd] ,
ribbons being awarded ,
丝带 存在 获奖 ,

这或许暗示了内阁内部存在职业嫉妒；而且，颁发勋章的行为也表明了这一点。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːdə] [wʌn] ;
Jack would have scowled at his because Dick had a broader one ;
杰克 会 有 皱着眉头 在 他的 因为 迪克 有 一个 更广泛 一 ;

杰克看到迪克的屁股会皱起眉头，因为迪克的屁股更宽。

[ned] [biːn] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɑbz] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] : [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
Ned been indignant because Bob's was as large : Tom would have thrust his
内德 到过 愤怒 因为 鲍勃的 曾是 作为 大的 : 汤姆 会 有 推力 他的
['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] ,
into the drawer ,
进入 这 抽屉 ,

内德很生气，因为鲍勃的也很大：汤姆肯定会把他的塞进抽屉里。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and scorned to wear it at all .
和 被鄙视 到 穿 它 在 全部 .

甚至鄙夷地不愿穿戴它。

[nəʊ] - - [nəʊ] : [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['lɪtərəri] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wel] [rɪd][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
No - - no : the so - called literary world was well rid of Minerva and her
不 - - 不 : 这 所以 - 称为 文学 世界 曾是 出色地 摆脱 的 米涅瓦 和 她
['jeləʊ] ['rɪbən] .
yellow ribbon .
黄色的 丝带 .

不——不：所谓的文学界早就摆脱了密涅瓦和她的黄丝带。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəts] ['dʒeləs] , [ðə; ði] ['fʌni]
The great poets would have been indifferent , the little poets jealous , the funny
这 伟大的 诗人 会 有 到过 冷漠 , 这 小的 诗人 嫉妒的 , 这 有趣的
[men] ['fjʊəriəs] ,
men furious ,
男人 狂怒 ,

伟大的诗人会漠不关心，小诗人会嫉妒，滑稽的人会愤怒。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [sə'tɪrɪkl] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ˌsuːpə'sɪliəs] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][dʒɒbz]
the philosophers satirical , the historians supercilious , and , finally , the jobs
这 哲学家 讽刺 , 这 历史学家 傲慢 , 和 , 最后 , 这 工作
[wɪ'ðaʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .

哲学家们充满讽刺，历史学家们傲慢自大，最后，还有永无止境的工作。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['klevənəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ] [steɪt] ['təukənz][ænd; ənd]['praɪzɪz] -
ingenuity and cleverness are to be rewarded by State tokens and prizes -
独创性 和 聪明才智 是 到 是 奖励 经过 状态 代币 和 奖品 -
- [ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] - - [huː] [ʃæl; ʃəl]
- and take for granted the Order of Minerva is established - - who shall
- 和 拿 为了 的确 这 命令 的 米涅瓦 是 已确立的 - - WHO 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
have it ?
有 它 ?

聪明才智将获得国家颁发的奖品和奖励——假设密涅瓦勋章已经设立——那么谁将获得它呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ?
A great philosopher ?
一个 伟大的 哲学家 ?

一位伟大的哲学家?

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [sə'luːt] [hɪm][dʒiː] . [siː] . [em] . [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] ?
no doubt we cordially salute him G . C . M . A great historian ?
不 怀疑 我们 诚挚地 礼炮 他 G . C . M . 一个 伟大的 历史学家 ?

毫无疑问，我们向他致以诚挚的敬意。GCM，一位伟大的历史学家?

[dʒiː] . [siː] . [em] . [ɒv; əv] [kɔːs] .
G . C . M . of course .
G . C . M . 的 课程 .

当然是GCM。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
A great engineer ?
一个 伟大的 工程师 ?

一位杰出的工程师?

[dʒiː] . [siː] . [em] . [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ?
G . C . M . A great poet ?
G . C . M . 一个 伟大的 诗人 ?

GCM 一位伟大的诗人?

[rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] [dʒiː] . [siː] . [em] . [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] ?
received with acclamation G . C . M . A great painter ?
已收到 和 欢呼 G . C . M . 一个 伟大的 画家 ?

受到热烈欢迎 GCM 一位伟大的画家?

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['sɜːt(ə)nli] , [dʒiː] . [siː] . [em] . [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒvəlɪst] ?
certainly , G . C . M . If a great painter , why not a great novelist ?
当然 , G . C . M . 如果 一个 伟大的 画家 , 为什么 不是 一个 伟大的 小说家 ?

当然，GCM 如果画家可以很伟大，为什么小说家就不能很伟大呢?

[wel] , [pɑːs] , [ɡreɪt] [ˈnɒvəlɪst] , [dʒiː] . [siː] . [em] .
Well , pass , great novelist , G . C . M .
出色地 , 经过 , 伟大的 小说家 , G . C . M .

好吧，算了，伟大的小说家，GCM

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][pəʊˈetɪk] , [ə; eɪ] [pɪkˈtɔːriəl] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] - [kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːtɪst] , [waɪ]
But if a poetic , a pictorial , a story - telling or music - composing artist , why
但 如果 一个 诗意的 , 一个 画报 , 一个 故事 - 讲述 或者 音乐 - 构成 艺术家 , 为什么
[nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɑːtɪst] ?
not a singing artist ?
不是 一个 歌唱 艺术家 ?

如果诗人、画家、讲故事的人或作曲家可以获奖，为什么唱歌的艺术家不行呢?

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ][ˈbæsəʊ] - [prɒˈfɔːndoʊ] ?
Why not a basso - profondo ?
为什么 不是 一个 低音 - 深渊 ?

为什么不用低音呢?

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ][ˈpriːməʊ] [tɛˈnɔːri] ?
Why not a primo tenore ?
为什么 不是 一个 普里莫 男高音 ?

为什么不选一位首席男高音呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbæleɪ] - [ˈdɑːnsə(r)] [kʌm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
And if a singer , why should not a ballet - dancer come bounding on the stage
和 如果 一个 歌手 , 为什么 应该 不是 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 来 边界 在 这 阶段
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːdn] ,
with his cordon ,
和 他的 警戒线 ,

如果歌手可以，为什么芭蕾舞演员就不能带着彩带蹦蹦跳跳地上台呢?

[ænd; ənd] [kʌt] [ˈkeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈfidlə] ?
and cut capers to the music of a row of decorated fiddlers ?
和 切 刺山柑 到 这 音乐 的 一个 排 的 装饰 小提琴手 ?

伴着一排装饰华丽的小提琴手的音乐，剪开刺山柑?

[ə; eɪ] [ˈkemɪst] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌlə(r)] ;
A chemist puts in his claim for having invented a new color ;
一个 化学家 放置 在 他的 宣称 为了 拥有 发明 一个 新的 颜色 ;

一位化学家声称自己发明了一种新颜色;

[æn; ən] [əˈpɒθəkəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pɪl] ; [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] ;
an apothecary for a new pill ; the cook for a new sauce ;
一个 药剂师 为了 一个 新的 丸 ; 这 厨师 为了 一个 新的 酱 ;

药剂师求购新药；厨师求购新酱料;

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kʌt] [ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] .
the tailor for a new cut of trousers .
这 裁缝 为了 一个 新的 切 的 裤子 .

找裁缝做一条新款式的裤子。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [mɪˈnɜːvə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [tuː; tə][ðə; ði]
We have brought the star of Minerva down from the breast to the
我们 有 带来 这 星星 的 米涅瓦 向下 从 这 胸部 到 这
[ˌpæntəˈluːnz] .
pantaloons .
灯笼裤 .

我们把密涅瓦之星从胸前带到了裤子上。

[stɑːz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːtəz] !
Stars and garters !
星星 和 吊袜带 !

星星和吊袜带!

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ;
can we go any farther ;
能 我们 去 任何 更远 ;

我们还能走得更远吗？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ʃuː] ['meɪkə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
or shall we give the shoe maker the yellow ribbon of the order for his
或者 将 我们 给 这 鞋 制造商 这 黄色的 丝带 的 这 命令 为了 他的
?
shoetie ?
鞋带 ?

或者我们应该把黄丝带授予鞋匠，以表彰他制作的鞋带？

* [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dɑːbi] , [ɪn] l859 , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd]
*** That of Lord Derby , in l859 , which included Mr . Disraeli and Sir Edward**
* 那 的 主 德比 , 在 l859 , 哪个 包括 先生 . 迪斯雷利 和 先生 爱德华
['bulwə] ['lɪtən] .
Bulwer Lytton .
布尔沃 利顿 .

* 1859 年德比勋爵的会议，其中包括迪斯雷利先生和爱德华·布尔沃-利顿爵士。

[wen] [ai][bɪ'gæn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raʊndəbaʊt] [ɪk'skɜːʃn] ,
When I began this present Roundabout excursion ,
什么时候 我 开始 这 展示 迂回 短途旅行 ,

当我开始这次环岛之旅时，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)]
I think I had not quite made up my mind whether we would have an Order
我 思考 我 有 不是 相当 制成 向上 我的 头脑 无论 我们 会 有 一个 命令
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tælənts][ɔː(r)][nɒt] :
of all the Talents or not :
的 全部 这 天赋 或者 不是 :

我当时还没完全决定是否要设立“全能勋章”：

[pə'hæps] [ai]['rɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [stɑː(r)] ,
perhaps I rather had a hankering for a rich ribbon and gorgeous star ,
也许 我 相当 有 一个 渴望 为了 一个 富有的 丝带 和 华丽的 星星 ,

或许我更渴望的是一条华丽的丝带和一颗璀璨的星星。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fæməli] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['pɑːtiz] [ɪn][maɪ][best] ['weɪskəʊt] .
in which my family might like to see me at parties in my best waistcoat .
在 哪个 我的 家庭 可能 喜欢 到 看 我 在 各方 在 我的 最好的 马甲 .

我的家人或许会希望在聚会上看到我穿着最好的马甲。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː] ,
But then the door opens , and there come in , and by the same right too ,
但 然后 这 门 打开 , 和 那里 来 在 , 和 经过 这 相同的 正确的 也 ,

但随后门开了，有人进来了，而且也是出于同样的权利，

[sɜː(r)] [ə'leksɪs] ['sɔɪər] !
Sir Alexis Soyer !
先生 亚历克西斯 索耶 !

亚历克西斯·索耶爵士！

[sɜː(r)][ˌɑːlɪ'sændroʊ][ˌtæmbə'riːniː] !
Sir Alessandro Tamburini !
先生 亚历山德罗 坦布里尼 !

亚历山德罗·坦布里尼爵士！

[sɜː(r)][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] - !
Sir Agostino Velluti !
先生 阿戈斯蒂诺 - !

阿戈斯蒂诺·韦卢蒂爵士！

[sɜː(r)][æn'təʊnɪəʊ][ˌpægə'niːni] ([ˌvaɪə'lɪnɪst]) !
Sir Antonio Paganini (violinist) !
先生 安东尼奥 帕格尼尼 (小提琴手) !

安东尼奥·帕格尼尼爵士（小提琴家）！

[sɜː(r)] ['sændi] - (['paɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] -) !
Sir Sandy McGuffog (piper to the most noble the Marquis of Farintosh) !
先生 沙 - (派珀 到 这 最多 高贵 这 侯爵 的 -) !

桑迪·麦克格福格爵士（最尊贵的法林托什侯爵的风笛手）！

[sɜː(r)][æl'saɪd] ['flɪˌflæk] (['premiə(r)][dɑːn'sɜː(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['θɪətə(r)]) !
Sir Alcide Flicflac (premier danseur of H . M . Theatre) !
先生 阿尔西德 flicflac (总理 舞者 的 H . M . 剧院) !

Alcide Flicflac 爵士（HM 剧院首席舞蹈演员）！

[sɜː(r)] ['hɑːli] [kwɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][grɪ'mɑːldi] ([frɒm; frəm] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]) !
Sir Harley Quin and Sir Joseph Grimaldi (from Covent Garden) !
先生 哈雷 奎因 和 先生 约瑟夫 格里马尔迪 (从 科文特 花园) !

哈利·奎因爵士和约瑟夫·格里马尔迪爵士（来自科文特花园）！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪbən] .
They have all the yellow ribbon .
他们 有 全部 这 黄色的 丝带 .

他们拥有所有的黄丝带。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] .
They are all honorable , and clever , and distinguished artists .
他们 是 全部 光荣的 , 和 聪明的 , 和 杰出的 艺术家 .

他们都是正直、聪明、杰出的艺术家。

[let] [ˌjuː 'es] ['elbəʊ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
Let us elbow through the rooms , make a bow to the lady of the
让 我们 弯头 通过 这 房间 , 制作 一个 弓 到 这 女士 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

让我们挤过房间，向女主人鞠躬致意。

[gɪv] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [θrʌm] , [huː] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
give a nod to Sir George Thrum , who is leading the orchestra ,
给 一个 点头 到 先生 乔治 嗡嗡声 , WHO 是 领导 这 乐队 ,

向指挥乐团的乔治·瑟拉姆爵士点头致意。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['seltzə(r)] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['rɪtʃəd]
and go and get some champagne and seltzer - water from Sir Richard
和 去 和 得到 一些 香槟酒 和 苏打水 - 水 从 先生 理查德
['gʌntə(r)] ,
Gunter ,
冈特 ,

去找理查德·冈特爵士要些香槟和苏打水。

[huː] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .
who is presiding at the buffet .
WHO 是 主持 在 这 自助餐 .

谁在自助餐台主持?

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] :
A national decoration might be well and good :
一个 国家的 装饰 可能 是 出色地 和 好的 :

设立国家级勋章或许是个不错的选择：

[ə; eɪ]['təʊkən] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] - : [bʌt; bət][məʊst] ['dʒentlmən]
a token awarded by the country to all its benemerentibus : but most gentlemen
一个 令牌 获奖 经过 这 国家 到 全部它是 - : 但 最多 先生们
[wɪð] [mɪ'nɜːvə] [stɑːz] [wʊd] ,
with Minerva stars would ,
和 米涅瓦 明星 会 ,

这是国家授予所有恩人的象征：但大多数拥有密涅瓦星的绅士都会……

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][weə(r)] ['veri] [waɪd] [brest] - ['kɒləz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəʊts] .
I think , be inclined to wear very wide breast - collars to their coats .
我 思考 , 是 倾斜 到 穿 非常 宽的 胸部 - 项圈 到 他们的 外套 .

我认为，他们倾向于在外套上佩戴非常宽大的胸领。

[sə'pəʊz] [jɔː'self] , ['brʌðə(r)] ['penmən] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Suppose yourself , brother penman , decorated with this ribbon , and looking in the
认为 你自己 , 兄弟 笔者 , 装饰 和 这 丝带 , 和 寻找 在 这
[glɑːs] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [lɑːf] ?
glass , would you not laugh ?
玻璃 , 会 你 不是 笑 ?

试想一下，笔友兄弟，你戴着这条丝带，对着镜子看，难道不会发笑吗?

[wʊd] [nɒt] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [kə'neəri] - ['kʌləd] ['embləm] ?
Would not wife and daughters laugh at that canary - colored emblem ?
会 不是 妻子 和 女儿们 笑 在 那 金丝雀 - 有色 徽 ?

妻子和女儿们看到那个金丝雀黄色的标志难道不会嘲笑它吗?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] ['evə(r)][səʊ] [staʊt] , [θɪn] , ['stʌmpi] ,
But suppose a man , old or young , of figure ever so stout , thin , stumpy ,
但 认为 一个 男人 , 老的 或者 年轻的 , 的 数字 曾经 所以 肥硕 , 薄的 , 矮墩墩 ,
['həʊmli] ,
homely ,
家常的 ,

但假设一个男人，无论老少，身材无论多么魁梧、瘦削、矮胖、相貌平平，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] ['hɪdiəs] ['rɪbən] [ænd; ənd] [krɒs] [kɔːld] [viː] . [siː] .
indulging in looking - glass reflections with that hideous ribbon and cross called V . C .
沉溺于 在 寻找 - 玻璃 反思 和 那 可怕 丝带 和 叉 称为 V . C .
[ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
on his coat ,
在 他的 外套 ,

他沉浸在对着镜子的倒影中，看着外套上那丑陋的丝带和十字架——维多利亚十字勋章。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] ?
would he not be proud ?
会 他 不是 是 自豪的 ?

他难道不会感到自豪吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi]['praʊdə(r)] ?
and his family , would they not be prouder ?
和 他的 家庭 , 会 他们 不是 是 更骄傲 ?

他的家人难道不会感到更加自豪吗?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊblmən] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [bluː] ['gɑːtə(r)][ænd; ənd][stɑː(r)] , [ænd; ənd]
For your nobleman there is the famous old blue garter and star , and
为了 你的 贵族 那里 是 这 著名的 老的 蓝色的 袜带 和 星星 , 和
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

献给您这位贵族，一枚著名的古老蓝色吊袜带和星星，欢迎光临。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] - - [ɪf] [ai][hæd; həd] ['θɜːti] - - ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] (['set(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] ,
If I were a marquis - - if I had thirty - - forty thousand a year (settle the sum ,
如果 我 是 一个 侯爵 - - 如果 我 有 三十 - - 四十 千 一个 年 (定居 这 和 ,

如果我是侯爵——如果我年收入三四万（确定数额），

[maɪ][dɪə(r)] [æl'nɑːʃɑːr] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ]) ,
my dear Alnaschar , according to your liking) ,
我的 亲爱的 阿尔纳沙尔 , 根据 到 你的 喜欢) ,

我亲爱的阿尔纳斯查尔（如您所愿），

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['gɑːtə(r)] .
I should consider myself entitled to my seat in Parliament and to my garter .
我 应该 考虑 我 标题 到 我的 座位 在 议会 和 到 我的 袜带 .

我应该认为自己有资格留在议会，也有资格佩戴吊袜带。

[ðə; ði]['gɑːtə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['klɑːsɪz] .
The garter belongs to the Ornamental Classes .
这 袜带 属于 到 这 装饰 课程 .

吊袜带属于装饰类饰品。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɑːvəʊ] - [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
Have you seen the new magnificent Pavo Spicifer at the Zoological Gardens ,
有 你 已见 这 新的 壮丽 帕沃 - 在 这 动物学 花园 ,

您在动物园见过新来的、非常壮观的孔雀吗？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [grʌdʒ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['kɒrənet] [ænd; ənd][ðə; ði]['æʒə(r)]['splendə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ?
and do you grudge him his jewelled coronet and the azure splendor of his waistcoat ?
和 做 你 怨恨 他 他的 珠宝 冠 和 这 蔚蓝 辉煌 的 他的 马甲 ?

难道你嫉妒他那镶满珠宝的皇冠和华丽的蓝色背心吗？

[ai] [laɪk] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪlt] [kəʊtʃ] ;
I like my Lord Mayor to have a gilt coach ;
我 喜欢 我的 主 市长 到 有 一个 镀金 教练 ;

我希望我的市长能乘坐镀金马车；

[maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒnək] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nəʊblz] : [ai] - [rɪ'spektfəli] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .
my magnificent monarch to be surrounded by magnificent nobles : I huzzay respectfully when they pass in procession .
我的 壮丽 君主 到 是 包围 经过 壮丽 贵族 : 我 - 尊敬 什么时候 他们 经过 在 游行 .

我尊贵的君主被尊贵的贵族们簇拥着：当他们列队经过时，我肃然起敬地欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['briːflɪs] (- , [pʌmp] [kɔːt] ,
It is good for Mr . Briefless (50 , Pump Court ,
它 是 好的 为了 先生 . 简报 (- , 泵 法庭 ,

这对Briefless先生（50号，Pump Court）来说是好事，

[fɔːθ] [flɔː(r)]) [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
fourth floor) that there should be a Lord Chancellor ,
第四 地面) 那 那里 应该 是 一个 主 校长 ,

四楼）应该设立大法官一职，

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [rəʊb] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
with a gold robe and fifteen thousand a year .
和 一个 金子 长袍 和 十五 千 一个 年 .

身穿金袍，年薪一万五千。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['splendɪd] ['bɪʃəp]
It is good for a poor curate that there should be splendid bishops
它 是 好的 为了 一个 贫穷的 策展 那 那里 应该 是 灿烂 主教们
[æt; ət] ['fʊləm] [ænd; ənd] ['læmbəθ] :
at Fulham and Lambeth :
在 富勒姆 和 兰贝斯 :

对于一个贫穷的牧师来说，富勒姆和兰贝斯有如此杰出的主教，这是一件好事：

[ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] , [səʊ][tuː; tə]
their lordships were poor curates once , and have won , so to
他们的 领地 是 贫穷的 策展人 一次 , 和 有 韩元 , 所以 到
[spiːk] , [ðeə(r)] ['rɪbən] .
speak , their ribbon .
说话 , 他们的 丝带 .

他们这些大人曾经都是贫穷的牧师，如今也算是赢得了属于他们的荣誉。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒtəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪn][ðə; ði]
Is a man who puts into a lottery to be sulky because he does not win the
是 一个 男人 WHO 放置 进入 一个 彩票 到 是 闷闷不乐的 因为 他 做 不是 赢 这
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [praɪz] ?
twenty thousand pounds prize ?
二十 千 磅 奖 ?

一个人买了彩票，没中两万英镑的奖金，难道就应该闷闷不乐吗？

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bʊli] [maɪ]['fæməli] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] ,
Am I to fall into a rage , and bully my family when I come home ,
是 我 到 落下 进入 一个 愤怒 , 和 欺负 我的 家庭 什么时候 我 来 家 ,

我回家后难道要勃然大怒，欺负我的家人吗？

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['tʃætswəθ] [ɔː(r)] ['wɪnzə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l]
after going to see Chatsworth or Windsor , because we have only two little
后 去 到 看 查茨沃斯 或者 温莎 , 因为 我们 有 仅有的 二 小的
['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ?
drawing - rooms ?
绘画 - 房间 ?

参观完查茨沃斯庄园或温莎城堡之后，因为我们只有两个小小的客厅？

['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gɑːtə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [hɪm][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] !
Welcome to your garter , my lord , and shame upon him qui mal y pense !
欢迎 到 你的 袜带 , 我的 主 , 和 耻辱 之上 他 qui 马尔 是 沉思 !

欢迎来到您的吊袜带旁，我的大人，那些心怀恶意的人真可耻！

[səʊ][ai] [ə'raɪv] [ɪn][maɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['trɒtɪŋ]
So I arrive in my roundabout way near the point towards which I have been trotting
所以 我 到达 在 我的 迂回 方式 靠近 这 观点 向 哪个 我 有 到过 小跑
['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][set] [aʊt] .
ever since we set out .
曾经 自从 我们 放 出去 .

于是，我绕了远路，终于到达了我们从出发以来一直朝着目标前进的地方附近。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [sʌm; səm][naɪn] [j'ɪəz] [sɪns] ,
In a voyage to America , some nine years since ,
在 一个 航程 到 美国 , 一些 九 年 自从 ,

大约九年前，在一次前往美国的航行中，

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔː(r)] [eɪtθ] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ,
on the seventh or eighth day out from Liverpool ,
在 这 第七 或者 第八 天 出去 从 利物浦 ,

从利物浦出发的第七天或第八天，

['kæptɪn]	[el]	-	-	-	-	[keɪm]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	[æt; ət]	[eɪt]	[belz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
Captain	**L**	**-**	**-**	**-**	**-**	**came**	**to**	**dinner**	**at**	**eight**	**bells**	**as**	**usual**	**,**
队长	L	-	-	-	-	来了	到	晚餐	在	八	铃铛	作为	通常	,

L船长像往常一样，八点钟准时来吃晚饭。

[tɔːkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
talked	**a**	**little**	**to**	**the**	**persons**	**right**	**and**	**left**	**of**	**him**	**,**
谈话	一个	小的	到	这	人	正确的	和	左边	的	他	,

他跟左右两边的人聊了一会儿，

[ænd; ənd]	[helpt]	[ðə; ði]	[suːp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	[pə'laɪtnəs]	.
and	**helped**	**the**	**soup**	**with**	**his**	**accustomed**	**politeness**	**.**
和	帮助	这	汤	和	他的	习惯	礼貌	.

他一如既往地彬彬有礼地帮忙盛了汤。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[dek]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ænd; ənd]	['ɒpəˌeɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,
Then	**he**	**went**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**was**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**operated**	**on**	**the**	**fish**	**,**
然后	他	去	在	甲板	,	和	曾是	后退	在	一个	分钟	,	和	经营的	在	这	鱼	,

然后他走到甲板上，一分钟后就回来了，开始给鱼做手术。

['lʊkɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[greɪv]	[ðə; ði]	[waɪl]	.
looking	**rather**	**grave**	**the**	**while**	**.**
寻找	相当	严重	这	尽管	.

他神情相当严肃。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[dek]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,
Then	**he**	**went**	**on**	**deck**	**again**	**;**	**and**	**this**	**time**	**was**	**absent**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**
然后	他	去	在	甲板	再次	;	和	这	时间	曾是	缺席的	,	它	可能	是	,

然后他又去了甲板上；这一次，他可能不在场。

[θriː]	[ɔː(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,	['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[dɪsə'pɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒntreɪz]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊst]	[biːf]	.
three	**or**	**five**	**minutes**	**,**	**during**	**which**	**the**	**fish**	**disappeared**	**,**	**and**	**the**	**entrees**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**roast**	**beef**	**.**
三	或者	五	分钟	,	期间	哪个	这	鱼	消失	,	和	这	主菜	到达的	,	和	这	烤	牛肉	.

三到五分钟后，鱼消失了，主菜上桌了，烤牛肉也上来了。

[seɪ]	[ten]	['mɪnɪts]	[pɑːst]	-	-	[ai]	[kænt]	[tel]	['ɑːftə(r)]	[naɪn]	[j'ɪəz]	.
Say	**ten**	**minutes**	**passed**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**tell**	**after**	**nine**	**years**	**.**
说	十	分钟	通过了	-	-	我	不能	告诉	后	九	年	.

假设过了十分钟——九年过去了，我已经记不清了。

[ðen]	[el]	-	-	-	-	[keɪm]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['kaʊntənəns]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['kɑːvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːlɔɪn]	:
Then	**L**	**-**	**-**	**-**	**-**	**came**	**down**	**with**	**a**	**pleased**	**and**	**happy**	**countenance**	**this**	**time**	**,**	**and**	**began**	**carving**	**the**	**sirloin**	**:**
然后	L	-	-	-	-	来了	向下	和	一个	高兴	和	快乐的	面容	这	时间	,	和	开始	雕刻	这	西冷牛排	:

然后，L——这次带着愉悦的笑容走了下来，开始切牛里脊：

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[lait]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**We**	**have**	**seen**	**the**	**light**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	有	已见	这	光	,	"	他	说	.

“我们已经看到了曙光，”他说。

" ['mædəm] , [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] - ['rædɪʃ] ? " [ɔː(r)]

" Madam , may I help you to a little gravy , or a little horse - radish ? " or

" 女士 , 可能 我 帮助 你 到 一个 小的 肉汁 , 或者 一个 小的 马 - 萝卜 ? " 或者

[wɒt] [nɒt] ?

what not ?

什么 不是 ?

“夫人，我可以帮您加点肉汁，或者加点辣根吗？”或者别的什么？

[ai] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ; [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] .

I forget the name of the light ; nor does it matter .

我 忘记 这 姓名 的 这 光 ; 也不 做 它 事情 .

我忘记了那盏灯的名字；不过，这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒf] ['njuːfəndlənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

It was a point off Newfoundland for which he was on the look - out ,

它 曾是 一个 观点 离开 纽芬兰 为了 哪个 他 曾是 在 这 看 - 出去 ,

他正在寻找的是纽芬兰附近的一个地点。

[ænd; ənd] [səʊ] [wel] [dɪd] [ðə; ði] " ['kænədə] " [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [bɪ'twiːn] [suːp]

and so well did the " Canada " know where she was , that , between soup

和 所以 出色地 做过 这 " 加拿大 " 知道 在哪里 她 曾是 , 那 , 之间 汤

[ænd; ənd] [biːf] ,

and beef ,

和 牛肉 ,

而“加拿大”对她的位置了如指掌，以至于在汤和牛肉之间，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

the captain had sighted the headland by which his course was lying .

这 队长 有 目击者 这 海岬 经过 哪个 他的 课程 曾是 说谎 .

船长已经看到了他航线所经过的海岬。

[ænd; ənd] [səʊ] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [θruː] [fɒg] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ,

And so through storm and darkness , through fog and midnight ,

和 所以 通过 风暴 和 黑暗 , 通过 多雾路段 和 午夜 ,

于是，在暴风雨和黑暗中，在浓雾和午夜中，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

the ship had pursued her steady way over the pathless ocean and roaring

这 船 有 追击 她 稳定的 方式 超过 这 无路 海洋 和 咆哮

['siːz] ,

seas ,

海域 ,

那艘船在茫茫大海和波涛汹涌的大海上，稳步前行。

[səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

so surely that the officers who sailed her knew her place within a minute

所以 一定 那 这 警官 WHO 航行 她 知道 她 地方 之内 一个 分钟

[ɔː(r)] [tuː] ,

or two ,

或者 二 ,

因此，驾驶这艘船的军官们在一两分钟内就能准确地判断出她的位置。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [seɪf] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .

and guided us with a wonderful providence safe on our way .

和 引导 我们 和 一个 精彩的 普罗维登斯 安全的 在 我们的 方式 .

并保佑我们一路平安。

[sɪns] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kjuː'nɑːd] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [wʌn] ['æksɪdənt] ,

Since the noble Cunard Company has run its ships , but one accident ,

自从 这 高贵 冠达邮轮 公司 有 跑步 它是 船舶 , 但 一 事故 ,

自高贵的冠达航运公司运营以来，但发生了一起事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
and that through the error of a pilot , has happened on the line .
和 那 通过 这 错误 的 一个 飞行员 , 有 发生 在 这 线 .

这是由于飞行员的失误造成的。

[baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] ([ˈaʊəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [tuː; tə] [ɔːl] [siː] - [ˈɡəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l])
By this little incident (hourly of course repeated , and trivial to all sea - going people)
经过 这 小的 事件 (每小时 的 课程 重复 , 和 琐碎的 到 全部 海 - 去 人们)

通过这件小事（当然，这种事每小时都会重复发生，对所有航海人来说都微不足道）

[ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [muːvd] ,
I own I was immensely moved ,
我 自己的 我 曾是 非常 已搬 ,

我承认我深受感动。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɔː] .
and never can think of it but with a heart full of thanks and awe .
和 绝不 能 思考 的 它 但 和 一个 心 满的 的 谢谢 和 敬畏 .

每次想起这件事，我心中都充满了感激和敬畏。

[wiː; wi] [trʌst] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðiːz] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnəʊbli] [ðeɪ] [fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] [trʌst] !
We trust our lives to these seamen , and how nobly they fulfil their trust !
我们 相信 我们的 生活 到 这些 海员 , 和 如何 高贵地 他们 实现 他们的 相信 !

我们把生命托付给这些海员，他们多么英勇地履行了他们的信任！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
They are , under heaven , as a providence for us .
他们 是 , 在下面 天堂 , 作为 一个 普罗维登斯 为了 我们 .

在天之下，它们是对我们的眷顾。

[waɪlst] [wiː; wi] [sliːp] , [ðeə(r)][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈwɒtʃflnəs] [kiːps] [ɡɑːd] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] .
Whilst we sleep , their untiring watchfulness keeps guard over us .
而 我们 睡觉 , 他们的 不懈 警惕 保持 警卫 超过 我们 .

当我们酣睡时，它们孜孜不倦的守护着我们。

[ɔːl] [naɪt] [θruː] [ðæt] [bel] [saʊndz] [æt; ət][ɪts] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈsentinəl] [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes] .
All night through that bell sounds at its season , and tells how our sentinels defend us .
全部 夜晚 通过 那 钟 声音 在 它是 季节 , 和 讲述 如何 我们的 哨兵 保卫 我们 .

整夜，钟声都会在适当的时候响起，诉说着我们的哨兵是如何保卫我们的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [wen] [ðə; ði] " [ˈæməzən] " [wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ɪts][həˈrəʊɪk][ˈsɪɡnəl][ɒv; əv] [ˈdjuːti] ,
It rang when the " Amazon " was on fire , and chimed its heroic signal of duty ,
它 响铃 什么时候 这 " 亚马逊 " 曾是 在 火 , 和 齐声说道 它是 英勇 信号 的 责任 ,

当“亚马逊”号着火时，它响了起来，发出了英勇的使命信号。

[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .
and courage , and honor .
和 勇气 , 和 荣誉 .

还有勇气和荣誉。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðiːz] ['siːmən] [ˌʌndə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : [ðə; ði] ['aʊəli] ['perəl][ænd; ənd]
Think of the dangers these seamen undergo for us : the hourly peril and
思考 的 这 危险 这些 海员 经历 为了 我们 : 这 每小时 危险 和
[wɒtʃ] ;
watch ;
手表 ;

想想这些海员为了我们承受的危险：每时每刻的危险和警惕；

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stɔːm] ; [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aɪsbɜːg] ; [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [deks]
the familiar storm ; the dreadful iceberg ; the long winter nights when the decks
这 熟悉的 风暴 ; 这 可怕 冰山 ; 这 长的 冬天 夜晚 什么时候 这 甲板
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [glɑːs] ,
are as glass ,
是 作为 玻璃 ,

熟悉的暴风雨；可怕的冰山；漫长的冬夜，甲板像镜子一样平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [klaɪm] [θruː] ['aɪsɪklz][tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [stɪf] [seɪl] [ɒn][ðə; ði]
and the sailor has to climb through icicles to bend the stiff sail on the
和 这 水手 有 到 爬 通过 冰柱 到 弯曲 这 僵硬的 帆 在 这
[jɑːd] !
yard !
院子 !

水手必须爬过冰柱才能把僵硬的帆在桅杆上弯曲！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn][kəʊld] , [ɪn] ['tempɪst] , [ɪn]['hʌŋgə(r)] , [ɪn]
Think of their courage and their kindnesses in cold , in tempest , in hunger , in
思考 的 他们的 勇气 和 他们的 善意 在 寒冷的 , 在 暴风雨 , 在 饥饿 , 在
[rek] !
wreck !
破坏 !

想想他们在寒冷、暴风雨、饥饿和灾难中展现出的勇气和善良！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊts] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" The women and children to the boats , " says the captain of the "
" 这 女性 和 孩子们 到 这 船 , " 说道 这 队长 的 这 "
['bɜːkənˌhed] ,
Birkenhead ,
伯肯黑德 ,

“让妇女和儿童上船，” “伯肯黑德”号的船长说道。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
" and , with the troops formed on the deck ,
" 和 , 和 这 军队 形成 在 这 甲板 ,

“而随着甲板上列队的士兵们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʃɪp]
and the crew obedient to the word of glorious command , the immortal ship
和 这 全体人员 听话 到 这 单词 的 辉煌 命令 , 这 不朽 船
[gəʊz] [daʊn] .
goes down .
去 向下 .

船员们服从光荣的命令，不朽的战舰沉没了。

[riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['seərə] [sændz] : " - -
Read the story of the " Sarah Sands : " - -
读 这 故事 的 这 " 莎拉 桑兹 : " - -

阅读“莎拉·桑兹号”的故事：

" ['seərə] [sændz] .
" SARAH SANDS .
" 莎拉 沙子 .

莎拉·桑兹。

" [ðə; ði] [skruː] ['stiːmʃɪp] - ['seərə] [sændz] , - [wʌn] , - ['redʒɪstəd] [tʌnz] ,
" The screw steamship ' Sarah Sands , ' 1 , 330 registered tons ,
" 这 拧紧 轮船 - 莎拉 桑兹 , - 1 , - 挂号的 吨 ,

“螺旋桨蒸汽船‘莎拉·桑兹’号，注册吨位1330吨，

[wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
was chartered by the East India Company in the autumn of 1858 ,
曾是 特许 经过 这 东方 印度 公司 在 这 秋天 的 - ,

1858年秋季由东印度公司特许成立

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [truːps] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
for the conveyance of troops to India .
为了 这 输送 的 军队 到 印度 .

用于向印度运送军队。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][dʒɒn]['skwaɪə(r)]['kɑːs(ə)l] .
She was commanded by John Squire Castle .
她 曾是 命令 经过 约翰 乡绅 城堡 .

她由约翰·斯奎尔·卡斯尔指挥。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 54th ['redʒɪmənt] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz] ,
She took out a part of the 54th Regiment , upwards of 350 persons ,
她 采取 出去 一个 部分 的 这 54th 团 , 向上 的 - 人 ,

她带走了第54团的一部分人，超过350人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
besides the wives and children of some of the men ,
除了 这 妻子们 和 孩子们 的 一些 的 这 男人 ,

除了部分男子的妻子和孩子之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
and the families of some of the officers .
和 这 家庭 的 一些 的 这 警官 .

以及部分警官的家属。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] 11th [nəʊ'vembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt] [lɑːt] .
All went well till the 11th November , when the ship had reached lat .
全部 去 出色地 直到 这 11th 十一月 , 什么时候 这 船 有 达到 纬度 .

一切都很顺利，直到 11 月 11 日，当时船只到达了纬度。

- [es] . , [lɒŋ] .
14 S . , long .
- S . , 长的 .

14 S.，长。

- [iː] . , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪʃəs] .
56 E . , upwards of 400 miles from the Mauritius .
- E . , 向上 的 - 英里 从 这 毛里求斯 .

东经 56 度，距离毛里求斯超过 400 英里。

" [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][piː] . [em] . [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
" Between three and four P . M . on that day a very strong smell of fire
" 之间 三 和 四 P . M . 在 那 天 一个 非常 强的 闻 的 火
[wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] ,
was perceived arising from the after - deck ,
曾是 感知 产生 从 这 后 - 甲板 ,

“当天下午三点到四点之间，人们闻到从后甲板上传来一股非常浓烈的烧焦气味。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] , ['kæptɪn] ['kɑːs(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ,
and upon going below into the hold , Captain Castle found it to be on fire ,
和 之上 去 以下 进入 这 抓住 , 队长 城堡 成立 它 到 是 在 火 ,

卡斯尔船长下到船舱里，发现船舱着火了。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and immense volumes of smoke arising from it .
和 巨大 卷 的 抽烟 产生 从 它 .

并冒出大量浓烟。

[en'devəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Endeavors were made to reach the seat of the fire , but in vain ;
努力 是 制成 到 抵达 这 座位 的 这 火 , 但 在 徒劳 ;

人们曾试图接近火源，但都徒劳无功；

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .
the smoke and heat were too much for the men .
这 抽烟 和 热 是 也 很多 为了 这 男人 .

浓烟和高温对男人们来说太难熬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [kən'fjuːʒn] .
There was , however , no confusion .
那里 曾是 , 然而 , 不 困惑 .

然而，并没有出现任何混乱。

['evri] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Every order was obeyed with the same coolness and courage with which it
每一个 命令 曾是 服从 和 这 相同的 凉爽 和 勇气 和 哪个 它
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .

每一项命令都以同样的冷静和勇气执行，就像命令下达时一样。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] .
The engine was immediately stopped .
这 引擎 曾是 立即地 停止 .

发动机立即熄火。

[ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
All sail was taken in , and the ship brought to the wind ,
全部 帆 曾是 已采取 在 , 和 这 船 带来 到 这 风 ,

帆全部收起，船迎风而行。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv]
so as to drive the smoke and fire , which was in the after - part of
所以 作为 到 驾驶 这 抽烟 和 火 , 哪个 曾是 在 这 后 - 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'stɜːn] .
the ship , astern .
这 船 , 倒车 .

以便将船尾的烟火向后驱赶。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['getɪŋ] ['faɪə(r)] - ['həʊzɪz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə]
Others were , at the same time , getting fire - hoses fitted and passed to
其他的 是 , 在 这 相同的 时间 , 获得 火 - 软管 适配 和 通过了 到
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
the scene of the fire .
这 场景 的 这 火 .

与此同时，其他人正在安装消防水带并将其送往火灾现场。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]
The fire , however , continued to increase , and attention was directed to
这 火 , 然而 , 持续 到 增加 , 和 注意力 曾是 指导 到
[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] - ['mægəziːnz] ,
the ammunition contained in the powder - magazines ,
这 弹药 包含 在 这 粉末 - 杂志 ,

然而，火势持续蔓延，人们的注意力转向了弹药库中的弹药。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
which were situated one on each side the ship immediately above the fire .
哪个 是 位于 一 在 每个 边 这 船 立即地 多于 这 火 .

它们分别位于船的两侧，就在火堆的正上方。

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [bɔːd] [ˌmæɡə'ziːn] [wɒz; wəz] [suːn] [klɪəd] .
The star - board magazine was soon cleared .
这 星星 - 木板 杂志 曾是 很快 已清除 .

右舷弹药库很快被清空。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ]
But by this time the whole of the after - part of the ship was so much
但 经过 这 时间 这 所有的 的 这 后 - 部分 的 这 船 曾是 所以 很多
[ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] ,
enveloped in smoke that it was scarcely possible to stand ,
被包裹 在 抽烟 那 它 曾是 几乎 可能的 到 站立 ,

但此时，船尾部分已被浓烟笼罩，几乎无法站立。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌmæɡə'ziːn] .
and great fears were entertained on account of the port magazine .
和 伟大的 恐惧 是 娱乐 在 帐户 的 这 港口 杂志 .

人们对港口弹药库感到非常担忧。

[ˌvɒlən'tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Volunteers were called for , and came immediately , and , under the
志愿者 是 称为 为了 , 和 来了 立即地 , 和 , 在下面 这
['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [hjuːz] ,
guidance of Lieutenant Hughes ,
指导 的 中尉 休斯 ,

志愿者们立即响应号召，并在休斯中尉的指导下，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌmæɡə'ziːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]
attempted to clear the port magazine , which they succeeded in doing , with the
尝试过 到 清除 这 港口 杂志 , 哪个 他们 成功了 在 正在做 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

他们试图清理港口弹药库，并且成功做到了，但有一个例外：

[æz; əz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['bærəlz] .
as was supposed , of one or two barrels .
作为 曾是 据称 , 的 一 或者 二 桶 .

正如预料的那样，一到两桶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] .
It was most dangerous work .
它 曾是 最多 危险的 工作 .

这是一项极其危险的工作。

[ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd]
The men became overpowered with the smoke and heat , and fell ; and
这 男人 成为 实力悬殊 和 这 抽烟 和 热 , 和 跌倒 ; 和
['sevrəl] ,
several ,
一些 ,

男人们被浓烟和高温呛得喘不过气来，纷纷倒下；其中几人，

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [wɜː(r); wə(r)] [dræɡd] [ʌp] [baɪ] [rəʊps] , ['sensləs] .
while thus engaged , were dragged up by ropes , senseless .
尽管 因此 已订婚的 , 是 拖拽 向上 经过 绳索 , 无意义的 .

他们就这样交战着，被绳子拖了上来，失去了知觉。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] [bɜːst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kæbinz] ,
" The flames soon burst up through the deck , and running rapidly along the various cabins ,
" 这 火焰 很快 爆裂 向上 通过 这 甲板 , 和 跑步 快速 沿着 这 各种各样的 小木屋 ,

“火焰很快从甲板上窜出，并迅速沿着各个船舱蔓延开来，

[set] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒn] ['faɪə(r)] .
set the greater part on fire .
放 这 更大的 部分 在 火 .

把大部分烧掉。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæptɪn] ['kɑːs(ə)l] [tʊk] [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊts] .
" In the meantime Captain Castle took steps for lowering the boats .
" 在 这 与此同时 队长 城堡 采取 步骤 为了 降低 这 船 .

与此同时，卡斯尔船长采取措施放下救生艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['æksɪdənt] .
There was a heavy gale at the time , but they were launched without the least accident .
那里 曾是 一个 重的 大风 在 这 时间 , 但 他们 是 发射 没有 这 至少 事故 .

当时狂风大作，但他们顺利下水，没有发生任何意外。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɒn] [dek] ; - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊts] ;
The soldiers were mustered on deck ; - - there was no rush to the boats ;
这 士兵 是 集结 在 甲板 ; - - 那里 曾是 不 匆忙 到 这 船 ;

士兵们在甲板上集合；——并没有急着上船；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [əu'bei] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] .
and the men obeyed the word of command as if on parade .
和 这 男人 服从 这 单词 的 命令 作为 如果 在 游行 .

士兵们像列队行进一样服从命令。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑːs(ə)l] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The men were informed that Captain Castle did not despair of saving the ship ,
这 男人 是 知情的 那 队长 城堡 做过 不是 绝望 的 保存 这 船 ,

他们得知卡斯尔船长并没有放弃拯救这艘船的希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] .
but that they must be prepared to leave her if necessary .
但 那 他们 必须 是 准备 到 离开 她 如果 必要的 .

但他们必须做好必要时离开她的准备。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːt] ['laɪfbəʊt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['veri] ,
The women and children were lowered into the port lifeboat , under the charge of Mr . Very ,
这 女性 和 孩子们 是 降低 进入 这 港口 救生艇 , 在下面 这 收费 的 先生 . 非常 ,

在维里先生的指挥下，妇女和儿童被放入港口救生艇中。

[θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
third officer , who had orders to keep clear of the ship until recalled .
第三 官 , WHO 有 订单 到 保持 清除 的 这 船 直到 召回 .

三副接到命令，在被召回之前不得靠近该船。

" ['kæptɪn] ['kɑːs(ə)l] [ðen] [kə'menst] [kən'strʌktɪŋ] [rɑːfts] [ɒv; əv] [speə(r)] [spɑːz] .
" Captain Castle then commenced constructing rafts of spare spars .
" 队长 城堡 然后 开始 建造 木筏 的 空闲的 桅杆 .

“卡斯尔船长随后开始用备用桅杆建造木筏。”

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	,	[θriː]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[tə'geðə(r)]	,
In	**a**	**short**	**time**	**,**	**three**	**were**	**put**	**together**	**,**
在	一个	短的	时间	,	三	是	放	一起	,

短时间内，三个人就走到了一起。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒn]	[bɔːd]	.
which	**would**	**have**	**been**	**capable**	**of**	**saving**	**a**	**great**	**number**	**of**	**those**	**on**	**board**	**.**
哪个	会	有	到过	有能力的	的	保存	一个	伟大的	数字	的	那些	在	木板	.

这原本可以拯救船上许多人的生命。

[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɔːntʃt]	['əʊvəbɔːd]	,	[ænd; ənd]	['seɪfli]	[mʊrd]	[əˌlɒŋ'saɪd]	,
Two	**were**	**launched**	**overboard**	**,**	**and**	**safely**	**moored**	**alongside**	**,**
二	是	发射	落水	,	和	安全	系泊	旁边	,

其中两艘被抛入海中，并安全停靠在船边。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[dek]	['fɔːwəd]	,	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːntʃt]	.
and	**then**	**a**	**third**	**was**	**left**	**across**	**the**	**deck**	**forward**	**,**	**ready**	**to**	**be**	**launched**	**.**
和	然后	一个	第三	曾是	左边	穿过	这	甲板	向前	,	准备好	到	是	发射	.

然后，第三艘船被放置在甲板前方，准备下水。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[greɪt]	['prəʊgres]	.
"	**In**	**the**	**meantime**	**the**	**fire**	**had**	**made**	**great**	**progress**	**.**
"	在	这	与此同时	这	火	有	制成	伟大的	进步	.

“与此同时，火势已经迅速蔓延。”

[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæbinz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wʌn]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
The	**whole**	**of**	**the**	**cabins**	**were**	**one**	**body**	**of**	**fire**	**,**
这	所有的	的	这	小木屋	是	一	身体	的	火	,

所有小木屋都变成了一片火海。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[eit]	.	-	[piː]	.	[em]	.	[fleɪmz]	[bɜːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[dek]	,
and	**at**	**about**	**8**	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**flames**	**burst**	**through**	**the**	**upper**	**deck**	**,**
和	在	关于	8	.	-	P	.	M	.	火焰	爆裂	通过	这	上	甲板	,

晚上8点30分左右，火焰从上层甲板窜出。

[ænd; ənd]	['ʃɔːtli]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['mɪzn]	['rɪgɪŋ]	[kɔːt]	['faɪə(r)]	.
and	**shortly**	**after**	**the**	**mizzen**	**rigging**	**caught**	**fire**	**.**
和	不久	后	这	后桅	索具	捕捉	火	.

不久之后，后桅索具着火了。

[fɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[entə'teɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['peɪɪŋ]	[ɒf]	,
Fears	**were**	**entertained**	**of**	**the**	**ship**	**paying**	**off**	**,**
恐惧	是	娱乐	的	这	船	付费	离开	,

人们担心这艘船会赔付，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[keɪs]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[swept]	['fɔːwədz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;
in	**which**	**case**	**the**	**flames**	**would**	**have**	**been**	**swept**	**forwards**	**by**	**the**	**wind**	**;**
在	哪个	案件	这	火焰	会	有	到过	扫荡	前进	经过	这	风	;

在这种情况下，火焰会被风吹向前；

[bʌt; bət]	['fɔːtʃənətli]	[ðə; ði]	['ɑːftə(r)]	-	['breɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɜːnt]	[θruː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	[jɑːd]	[swʌŋ]	[raʊnd]	,
but	**fortunately**	**the**	**after**	**-**	**braces**	**were**	**burnt**	**through**	**,**	**and**	**the**	**main**	**-**	**yard**	**swung**	**round**	**,**
但	幸运的是	这	后	-	牙套	是	烧焦的	通过	,	和	这	主要的	-	院子	摇摆	圆形的	,

但幸运的是，后桁架被烧断了，主桅杆转动了。

[wɪtʃ]	[kept]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[hed]	[tuː; tə]	[wɪnd]	.
which	**kept**	**the**	**ship's**	**head**	**to**	**wind**	**.**
哪个	保留	这	船的	头	到	风	.

这使得船头始终迎风。

[ə'baʊt] [naɪn] [piː] . [em] . , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌmægə'ziːn] , [ə'raɪzɪŋ] , [nəʊ]
About nine P . M . , a fearful explosion took place in the port magazine , arising , no
关于 九 P . M . , 一个 可怕 爆炸 采取 地方 在 这 港口 杂志 , 产生 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

晚上九点左右，港口弹药库发生了一起可怕的爆炸，毫无疑问，爆炸是由……引起的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
from the one or two barrels of powder which it had been impossible to
从 这 一 或者 二 桶 的 粉末 哪个 它 有 到过 不可能的 到
[rɪ'muːv] .
remove .
消除 .

从那一两桶根本无法搬走的火药中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleɪm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn]
By this time the ship was one body of flame , from the stern to the main
经过 这 时间 这 船 曾是 一 身体 的 火焰 , 从 这 船尾 到 这 主要的
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

此时，整艘船已变成一片火海，从船尾到主索具，无一幸免。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and thinking it scarcely possible to save her ,
和 思维 它 几乎 可能的 到 节省 她 ,

并且认为几乎不可能救她，

['kæptɪn] ['kɑːs(ə)l] [kɔːld] ['meɪdʒə(r)] [bret] ([ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ,
Captain Castle called Major Brett (then in command of the troops ,
队长 城堡 称为 主要的 布雷特 (然后 在 命令 的 这 军队 ,

卡斯尔上尉打电话给布雷特少校（当时是部队指挥官），

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts]) ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ,
for the Colonel was in one of the boats) forward , and ,
为了 这 上校 曾是 在 一 的 这 船) 向前 , 和 ,

因为上校当时在其中一艘船上）向前走去，而且，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
telling him that he feared the ship was lost ,
讲述 他 那 他 害怕 这 船 曾是 丢失的 ,

他告诉他，他担心船已经沉没了。

[rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truːps] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ,
requested him to endeavor to keep order amongst the troops till the last ,
请求 他 到 努力 到 保持 命令 在 这 军队 直到 这 最后的 ,

要求他尽力维持部队秩序直到最后一刻。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [juːz] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
but , at the same time , to use every exertion to check the fire .
但 , 在 这 相同的 时间 , 到 使用 每一个 用力 到 查看 这 火 .

但与此同时，要竭尽全力控制火势。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] , [ðə; ði] ['aɪən] ['bʌlkhed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]
Providentially , the iron bulkhead in the after - part of the ship withstood the
天意眷顾 , 这 铁 舱壁 在 这 后 - 部分 的 这 船 经受住了考验 这
['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
action of the flames ,
行动 的 这 火焰 ,

幸运的是，船尾部分的铁质隔舱壁经受住了火焰的侵袭。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
and here all efforts were concentrated to keep it cool .
和 这里 全部 努力 是 集中 到 保持 它 凉爽的 .
于是，所有努力都集中在了保持凉爽上。

" - [nəʊ]['pɜːs(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" ' No person , ' says the captain ,
" - 不 人 , - 说道 这 队长 ,
“‘没有人，’”船长说，

- [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wɜːkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bæk] ;
' can describe the manner in which the men worked to keep the fire back ;
- 能 描述 这 方式 在 哪个 这 男人 工作 到 保持 这 火 后退 ;
能够描述男人们为阻止火势蔓延而共同努力的方式；

[wʌn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [kuːl] , [ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]
one party were below , keeping the bulkhead cool , and when several were
一 派对 是 以下 , 保持 这 舱壁 凉爽的 , 和 什么时候 一些 是
[drægd] [ʌp] ['sensləs] ,
dragged up senseless ,
拖拽 向上 无意义的 ,
一部分人在下面，负责给舱壁降温，结果几个人被拖上来时已经失去知觉。

[freʃ] [ˌvɒlən'tiəz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
fresh volunteers took their places , who were , however , soon in the same state .
新鲜的 志愿者 采取 他们的 地方 , WHO 是 , 然而 , 很快 在 这 相同的 状态 .
新一批志愿者接替了他们的位置，然而，他们很快也陷入了同样的境地。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [piː] . [em] . , [ðə; ði] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] - [jɑːd] [tʊk] ['faɪə(r)] .
At about ten P . M . , the maintopsail - yard took fire .
在 关于 十 P . M . , 这 主顶帆 - 院子 采取 火 .
晚上十点左右，主帆桁着火了。

['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] , [wʌn] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['səʊldʒəz] , [went] [ə'lɒft] [wɪð] [wet]
Mr . Welch , one quartermaster , and four or five soldiers , went aloft with wet
先生 . 韦尔奇 , 一 军需 , 和 四 或者 五 士兵 , 去 高空 和 湿的
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,
韦尔奇先生、一名军需官和四五个士兵带着湿毯子上了高处。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][mɑːst][wɜː(r); wə(r)]
and succeeded in extinguishing it , but not until the yard and mast were
和 成功了 在 熄灭 它 , 但 不是 直到 这 院子 和 桅杆 是
['nɪəli] [bɜːnt] [θruː] .
nearly burnt through .
几乎 烧焦的 通过 .
他们成功扑灭了大火，但此时桅杆和横桁几乎都被烧穿了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
The work of fighting the fire below continued for hours ,
这 工作 的 斗争 这 火 以下 持续 为了 小时 ,
下方的灭火工作持续了数小时。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd]
and about midnight it appeared that some impression was made ; and
和 关于 午夜 它 出现 那 一些 印象 曾是 制成 ; 和
['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,
大约午夜时分，似乎已经产生了一些影响；此后，

[ðə; ði] [men] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli]
the men drove it back , inch by inch , until daylight , when they had completely
这 男人 驾驶 它 后退 , 英寸 经过 英寸 , 直到 日光 , 什么时候 他们 有 完全地
[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] .
got it under .
得到 它 在下面 .

男人们一点一点地把它往后挪，直到天亮，才把它完全拖到水下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [plaɪt] .
The ship was now in a frightful plight .
这 船 曾是 现在 在 一个 可怕 困境 .

这艘船现在处境非常危险。

[ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] - [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [bɜːnt] [aʊt] - - [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ʃel] [rɪˈmeɪnɪŋ] - - [ðə; ði] [pɔːt]
The after - part was literally burnt out - - merely the shell remaining - - the port
这 后 - 部分 曾是 字面上地 烧焦的 出去 - - 仅仅 这 壳 其余的 - - 这 港口
[ˈkwɔːtə(r)] [bləʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] :
quarter blown out by the explosion :
四分之一 吹 出去 经过 这 爆炸 :

后半部分几乎完全烧毁——只剩下一个空壳——左舷四分之一部分被爆炸炸毁了：

[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] . -
fifteen feet of water in the hold . '
十五 脚 的 水 在 这 抓住 . -

船舱里有十五英尺深的水。

" [ðə; ði] [geɪl] [stɪl] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi]
" The gale still prevailed , and the ship was rolling and pitching in a heavy
" 这 大风 仍然 最终获胜 , 和 这 船 曾是 滚动 和 投球 在 一个 重的
[siː] ,
sea ,
海 ,

“狂风依旧肆虐，船身在汹涌的波涛中剧烈摇晃。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [əˈbɑːft] : [ðə; ði] [tæŋks] , [tuː] ,
and taking in large quantities of water abaft : the tanks , too ,
和 采取 在 大的 数量 的 水 后方 : 这 坦克 , 也 ,

船尾也吸入了大量的水：水箱也是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
were rolling from side to side in the hold .
是 滚动 从 边 到 边 在 这 抓住 .

在船舱里左右翻滚。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [klɪəd] [əˈweɪ] ,
" As soon as the smoke was partially cleared away ,
" 作为 很快 作为 这 抽烟 曾是 部分 已清除 离开 ,

“烟雾稍稍散去后，

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːs(ə)l] [gɒt] [speə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ɑːft] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] ,
Captain Castle got spare sails and blankets aft to stop the leak ,
队长 城堡 得到 空闲的 帆 和 毯子 后部 到 停止 这 泄露 ,

卡斯尔船长从船尾拿来了备用帆和毯子来堵住漏水处。

[ˈpɑːsɪŋ] [tuː] [ˈhɔːzə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
passing two hawsers round the stern , and setting them up .
通过 二 缆绳 圆形的 这 船尾 , 和 环境 他们 向上 .

将两根缆绳绕过船尾，并固定好。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ˈbeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] .
The troops were employed baling and pumping .
这 军队 是 受雇 打包 和 抽水 .

部队的任务是打包和抽水。

[ðɪs]	[kən'tɪnjuːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['mɔːnɪŋ]	.
This	**continued**	**during**	**the**	**whole**	**morning**	**.**
这	持续	期间	这	所有的	早晨	.

这种情况持续了整个上午。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
"	**In**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**the**	**ladies**	**joined**	**the**	**ship**	**.**
"	在	这	课程	的	这	天	这	女士们	加入	这	船	.

“当天，女士们陆续登上了这艘船。”

[ðə; ði]	[bəʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːdəd]	[əˌlɒŋ'saɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː]	['hevi]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	.
The	**boats**	**were**	**ordered**	**alongside**	**,**	**but**	**they**	**found**	**the**	**sea**	**too**	**heavy**	**to**	**remain**	**there**	**.**
这	船	是	订购	旁边	,	但	他们	成立	这	海	也	重的	到	保持	那里	.

船只奉命靠岸，但他们发现海浪太大，无法停留在那里。

[ðə; ði]	[gɪg]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'bændənd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kruː]	,	['ʌndə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[wʊd]	,
The	**gig**	**had**	**been**	**abandoned**	**during**	**the**	**night**	**,**	**and**	**the**	**crew**	**,**	**under**	**Mr**	**.**	**Wood**	**,**
这	演出	有	到过	弃	期间	这	夜晚	,	和	这	全体人员	,	在下面	先生	.	木头	,

演出在夜间被取消了，伍德先生带领的船员们......

[fɔːθ]	['ɒfɪsə(r)]	,	[hæd; həd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊts]	.
fourth	**officer**	**,**	**had**	**got**	**into**	**another**	**of**	**the**	**boats**	**.**
第四	官	,	有	得到	进入	其他	的	这	船	.

四副上了另一艘救生艇。

[ðə; ði]	[truːps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['beɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʌmpɪŋ]	,
The	**troops**	**were**	**employed**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**baling**	**and**	**pumping**	**,**
这	军队	是	受雇	这	余	的	这	天	打包	和	抽水	,

当天剩余时间里，部队都从事打包和抽水工作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kruː]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	[stɜːn]	.
and	**the**	**crew**	**securing**	**the**	**stern**	**.**
和	这	全体人员	确保	这	船尾	.

以及正在加固船尾的船员。

[ɔːl]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[naɪt]	['beɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʌmpɪŋ]	,	[ðə; ði]	[bəʊts]	['biːɪŋ]	[mʊrd]	[əˌlɒŋ'saɪd]	,
All	**hands**	**were**	**employed**	**during**	**the**	**following**	**night**	**baling**	**and**	**pumping**	**,**	**the**	**boats**	**being**	**moored**	**alongside**	**,**
全部	双手	是	受雇	期间	这	下列的	夜晚	打包	和	抽水	,	这	船	存在	系泊	旁边	,

接下来的那个晚上，所有人都投入到打捞和抽水工作中，船只则停靠在岸边。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[sʌm; səm]	['dæmɪdʒ]	.
where	**they**	**received**	**some**	**damage**	**.**
在哪里	他们	已收到	一些	损害	.

他们在那里遭受了一些损失。

[æt; ət]	['deɪlaɪt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	13th	,	[ðə; ði]	[kruː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'plɔɪd]	['hɔɪstɪŋ]	[taɪm]	[bəʊts]	,
At	**daylight**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**,**	**the**	**crew**	**were**	**employed**	**hoisting**	**time**	**boats**	**,**
在	日光	,	在	这	13th	,	这	全体人员	是	受雇	吊装	时间	船	,

13日天亮时，船员们正在吊装救生艇。

[ðə; ði]	[truːps]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɜːkɪŋ]	['mænfəli]	['beɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʌmpɪŋ]	.
the	**troops**	**were**	**working**	**manfully**	**baling**	**and**	**pumping**	**.**
这	军队	是	在职的	勇敢地	打包	和	抽水	.

士兵们正在奋力地打捆和抽水。

['lætɪtjuːd]	[æt; ət]	[nuːn]	,	-	[dɪg]	.	-	[mɪn]	.	[saʊθ]	.
Latitude	**at**	**noon**	**,**	**13**	**deg**	**.**	**12**	**min**	**.**	**south**	**.**
纬度	在	中午	,	-	度	.	-	最小	.	南	.

中午时分纬度为南纬 13 度 12 分。

[æt; ət]	[faɪv]	[piː]	.	[em]	.	,	[ðə; ði]	['fɔːseɪl; 'fɔːsl]	[ænd; ənd]	['fɔːrˌtɑːpˌseɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	,	[ðə; ði]	[rɑːfts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ə'weɪ]
At	**five**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**the**	**foresail**	**and**	**foretopsail**	**were**	**set**	**,**	**the**	**rafts**	**were**	**cut**	**away**
在	五	P	.	M	.	,	这	前帆	和	前顶帆	是	放	,	这	木筏	是	切	离开

,
,
,

下午五点，前帆和前顶帆升起，筏子被割断。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[bɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mə'rɪʃəs]	.
and	**the**	**ship**	**bore**	**for**	**the**	**Mauritius**	**.**
和	这	船	钻孔	为了	这	毛里求斯	.

而这艘船驶向了毛里求斯。

[ɒn]	['θɜːzdeɪ]	,	[ðə; ði]	19th	,	[ʃiː; ʃi]	['saɪtɪd]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	[rəu'driːgəs]	,
On	**Thursday**	**,**	**the**	**19th**	**,**	**she**	**sighted**	**the**	**Island**	**of**	**Rodrigues**	**,**
在	周四	,	这	19th	,	她	目击者	这	岛	的	罗德里格斯	,

19日星期四，她看到了罗德里格斯岛。

[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[mə'rɪʃəs]	[ɒn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[ðə; ði]	23rd	.
and	**arrived**	**at**	**Mauritius**	**on**	**Monday**	**the**	**23rd**	**.**
和	到达的	在	毛里求斯	在	周一	这	23rd	.

并于23日星期一抵达毛里求斯。

"	[ðə; ði]	[naɪl]	[ænd; ənd]	[trə'fælgə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	,
"	**The**	**Nile**	**and**	**Trafalgar**	**are**	**not**	**more**	**glorious**	**to**	**our**	**country**	**,**
"	这	尼罗河	和	特拉法加	是	不是	更多的	辉煌	到	我们的	国家	,

“尼罗河和特拉法加海战对我们国家而言，其荣耀远不及此。”

[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['greɪtə(r)]	['vɪktəriz]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[wʌn]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['mɜːtʃənt]	-	['siːmən]	.
are	**not**	**greater**	**victories**	**than**	**these**	**won**	**by**	**our**	**merchant**	**-**	**seamen**	**.**
是	不是	更大的	胜利	比	这些	韩元	经过	我们的	商人	-	海员	.

没有比我们商船海员取得的这些胜利更伟大的胜利了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[rɪ'pɔːts]	[ɒv; əv]	['eni]	['mærɪtaɪm]	['redʒɪstə(r)]	,
And	**if**	**you**	**look**	**in**	**the**	**Captain's**	**reports**	**of**	**any**	**maritime**	**register**	**,**
和	如果	你	看	在	这	船长的	报告	的	任何	海上	登记	,

如果你查看任何海事登记册上的船长报告，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	['sɪmələ(r)]	[ækts]	[rɪ'kɔːdɪd]	['evri]	[deɪ]	.
you	**will**	**see**	**similar**	**acts**	**recorded**	**every**	**day**	**.**
你	将要	看	相似的	行为	记录	每一个	天	.

你会看到每天都有类似的事件被记录下来。

[ai]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	,	[naʊ]	['laɪɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**have**	**such**	**a**	**volume**	**for**	**last**	**year**	**,**	**now**	**lying**	**before**	**me**	**.**
我	有	这样的	一个	体积	为了	最后的	年	,	现在	说谎	前	我	.

我面前就有一本去年的卷宗。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['nʌmbə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['hæzəd]	,	['kæptɪn]	['rɒbəts]	,	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]
In	**the**	**second**	**number**	**,**	**as**	**I**	**open**	**it**	**at**	**hazard**	**,**	**Captain**	**Roberts**	**,**	**master**	**of**
在	这	第二	数字	,	作为	我	打开	它	在	冒险	,	队长	罗伯茨	,	掌握	的

[ðə; ði]	[ʃɪp]	"	['empaɪə(r)]	,
the	**ship**	**"**	**Empire**	**,**
这	船	"	帝国	,

在第二期中，当我冒险打开它时，船长罗伯茨，帝国号的船长，

" [frɒm; frəm] [ʃiːldz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [rɪ'pɔːts] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] 14th ['ʌlt] .
" from Shields to London , reports how on the 14th ult .
" 从 盾牌 到 伦敦 , 报告 如何 在 这 14th 终极 .

“从希尔兹到伦敦，报道称上月14日……”

([ðə; ði] 14th [dɪ'sembə(r)] , -) , [hiː; hi] , " ['biːɪŋ] [ɒf] ['wɪtbi] ,
(the 14th December , 1859) , he , " being off Whitby ,
(这 14th 十二月 , -) , 他 , " 存在 离开 惠特比 ,

（1859年12月14日），他“离开惠特比，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [həʊld][ænd; ənd] ['bɔɪləz] :
discovered the ship to be on fire between the main hold and boilers :
发现 这 船 到 是 在 火 之间 这 主要的 抓住 和 锅炉 :

发现船体主货舱和锅炉之间着火：

[gɒt][ðə; ði][həʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [leɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [səb'djuː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;
got the hose from the engine laid on , and succeeded in subduing the fire ;
得到 这 软管 从 这 引擎 铺设 在 , 和 成功了 在 制服 这 火 ;

从消防车上取下水管铺设好，成功扑灭了大火；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'pærəntli] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] - ['dʌdʒən] - ['beərɪŋ]
but only apparently ; for at seven the next morning , the ' Dudgeon ' bearing
但 仅有的 显然 ; 为了 在 七 这 下一个 早晨 , 这 - 达金 - 轴承
[es] . [es] . [iː] . ['sev(ə)n] [maɪlz] - ['dɪstəns] ,
S . S . E . seven miles ' distance ,
S . S . E . 七 英里 - 距离 ,

但这只是表面现象；因为第二天早上七点，“达金”号方位角位于东南偏南七英里处，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] ,
the fire again broke out ,
这 火 再次 打破 出去 ,

火势再次爆发，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][ɒv; əv] ['mɪdʃɪps] :
causing the ship to be enveloped in flames on both sides of midships :
导致 这 船 到 是 被包裹 在 火焰 在 两个都 侧面 的 船中部 :

导致船体中部两侧瞬间燃起熊熊大火：

[gɒt][ðə; ði][həʊz] [ə'gen] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hændz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['bʌkit] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð]
got the hose again into play and all hands to work with buckets to combat with
得到 这 软管 再次 进入 玩 和 全部 双手 到 工作 和 水桶 到 战斗 和
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

再次启用水管，所有人拿起水桶一起灭火。

[dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fɔː(r)][piː] . [em] . , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ,
Did not succeed in stopping it till four P . M . , to effect which ,
做过 不是 成功 在 停止 它 直到 四 P . M . , 到 影响 哪个 ,

直到下午四点才成功阻止它，为此，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][tɒp] [saɪdz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd]
were obliged to cut away the deck and top sides , and throw overboard
是 有义务 到 切 离开 这 甲板 和 顶部 侧面 , 和 扔 落水
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
part of the cargo .
部分 的 这 货物 .

被迫切掉甲板和舷墙，并将部分货物抛入海中。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ['liːki] : [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

The vessel was very much damaged and leaky : determined to make for

这 血管 曾是 非常 很多 损坏的 和 漏水 : 决定 到 制作 为了

[ðə; ði] ['hʌmbə(r)] .

the Humber .

这 亨伯 .

船只损坏严重且漏水，但决心驶向亨伯河。

[ʃɪp] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] , [nɪə(r)] ['grɪmzbi] ['hɑːbə(r)] ,

Ship was run on shore , on the mud , near Grimsby harbor ,

船 曾是 跑步 在 支撑 , 在 这 泥 , 靠近 格里姆斯比 港口 ,

船搁浅在岸边的泥滩上，靠近格里姆斯比港。

[wɪð] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] .

with five feet of water in her hold .

和 五 脚 的 水 在 她 抓住 .

船舱里积水五英尺深。

[ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] [brəʊk] [daʊn] .

The donkey - engine broke down .

这 驴 - 引擎 打破 向下 .

驴式发动机坏了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn'kriːst] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['rendə(r)] [ðə; ði]

The water increased so fast as to put out the furnace fires and render the

这 水 增加 所以 快速地 作为 到 放 出去 这 炉 火灾 和 使成为 这

[ʃɪp] ['ɔːlməʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

ship almost unmanageable .

船 几乎 难以控制 .

水位上涨速度如此之快，以至于熄灭了炉火，使船只几乎无法操控。

[ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ['fləʊɪŋ] , [ə; eɪ] [tʌg] [təʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] ,

On the tide flowing , a tug towed the ship off the mud ,

在 这 潮 流动 , 一个 拖船 被拖走 这 船 离开 这 泥 ,

趁着潮水上涨，一艘拖船将船从淤泥中拖了出来。

[ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['grɪmzbi] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] .

and got her into Grimsby to repair .

和 得到 她 进入 格里姆斯比 到 维修 .

然后把她送到格里姆斯比去修理。

" [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , ['kæptɪn] ['strɪklənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pɜːtʃəs] " ['brɪgənˌtiːn] ,

" On the 2nd of November , Captain Strickland , of the " Purchase " brigantine ,

" 在 这 2nd 的 十一月 , 队长 斯特里克兰 , 的 这 " 购买 " 双桅帆船 ,

[frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['jɑːməθ] ,

from Liverpool to Yarmouth ,

从 利物浦 到 雅茅斯 ,

“11月2日，‘购买号’双桅帆船的斯特里克兰船长从利物浦驶往雅茅斯，

[juː] . [es] . , " [ɪn'kaʊntəd] ['hevi] [geɪlz] [frɒm; frəm] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː]

U . S . , " encountered heavy gales from W . N . W . to W . S . W

U . S . , " 遭遇 重的 狂风 从 W . N . W . 到 W . S . W

. , [ɪn] [lɑːt] .

. , in lat .

. , 在 纬度 .

美国，“遭遇了从西北偏西到西南偏西方向的强风，纬度为……”

- [dɪg] .

43 deg .

- 度 .

43度

[en] . , [lɒŋ] .
N . , long .
N . , 长的 .

N.，长。

- [dɪg] .
34 deg .
- 度 .

34度

['dʌbljuː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [dʒɪb] , [fɔː'tɒpmɑːst] , ['steɪˌseɪl] , ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [ænd; ənd] ['kærid]
W . , in which we lost jib , foretopmast , staysail , topsail , and carried
W . , 在 哪个 我们 丢失的 吊臂 , 前桅 , 前帆 , 顶帆 , 和 携带
[ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔː'tɒpmɑːst] [steɪz] ,
away the foretopmast stays ,
离开 这 前桅 停留 ,

W.，我们失去了前帆、前桅顶帆、支索帆、顶帆，并且连前桅顶索也被冲走了。

['bɒbˌsteɪ] [ænd; ənd] ['bəʊsprɪt] , ['hedsəl; 'hedˌseɪl] , [kʌt] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stɜːn] , ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
bobstays and bowsprit , headsails , cut - water and stern , also started the
船首支索 和 船首斜桅 , 前帆 , 切 - 水 和 船尾 , 还 开始 这
[wʊd] [endz] ,
wood ends ,
木头 结束 ,

船首斜桅和船首斜桅、前帆、破浪帆和船尾帆，以及木质端部也开始制作了。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [liːk] .
which caused the vessel to leak .
哪个 导致 这 血管 到 泄露 .

这导致船体泄漏。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,
Put her before the wind and sea ,
放 她 前 这 风 和 海 ,

把她放在风和海面前，

[ænd; ənd] [həʊv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp]
and hove about twenty - five tons of cargo overboard to lighten the ship
和 霍夫 关于 二十 - 五 吨 的 货物 落水 到 减轻 这 船
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

并将大约 25 吨货物抛入海中，以减轻船头重量。

[slʌŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] -
Slung myself in a bowline , and by means of thrusting 2 1 / 2 -
吊着 我 在 一个 保宾线 , 和 经过 方法 的 推进 2 1 / 2 -
[ɪntʃ] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
inch rope in the opening ,
英寸 绳索 在 这 开幕 ,

我用绳结把自己吊了起来，然后将2.5英寸粗的绳子塞进开口里，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːk] .
contrived to stop a great portion of the leak .
人为的 到 停止 一个 伟大的 部分 的 这 泄露 .

设法阻止了大部分泄漏。

" [dɪ'sembə(r)] 16th . - - [ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [kʊd; kəd]
" December 16th . - - The crew continuing night and day at the pumps , could
" 十二月 16th . - - 这 全体人员 继续 夜晚 和 天 在 这 水泵 , 可以
[nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [friː] ;
not keep the ship free ;
不是 保持 这 船 自由的 ;

“12月16日——船员们日夜不停地在水泵旁工作，但还是无法使船保持畅通；

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][beə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
deemed it prudent for the benefit of those concerned to bear up for
被认为 它 谨慎 为了 这 益处 的 那些 担心的 到 熊 向上 为了
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] .
the nearest port .
这 最近的 港口 .

为了相关人员的利益，认为谨慎的做法是前往最近的港口。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][lɑːt] . - [dɪg] .
On arriving in lat . 48 deg .
在 抵达 在 纬度 . - 度 .

到达纬度 48 度时

- - [en] . , [lɒŋ] .
45 ' N . , long .
- - N . , 长的 .

45' 北，长。

- [dɪg] .
23 deg .
- 度 .

23度

['dʌbljuː] . , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] .
W . , observed a vessel with a signal of distress flying .
W . , 观察到 一个 血管 和 一个 信号 的 痛苦 飞行 .

W. 观察到一艘发出遇险信号的船只正在飞行。

[meɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɑːk] - ['kɑːrlətən] , - ['wɔːtə(r)] -
Made towards her , when she proved to be the barque ' Carleton , ' water -
制成 向 她 , 什么时候 她 已证实 到 是 这 帆船 - 卡尔顿 , - 水 -
[lɒgd] .
logged .
已登录 .

当她被证实是那艘被水淹没的“卡尔顿”号帆船时，人们向她做出了这样的举动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] .
The captain and crew asked to be taken off .
这 队长 和 全体人员 问 到 是 已采取 离开 .

船长和船员要求撤离。

[həʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [men] : [ænd; ənd]
Hove to , and received them on board , consisting of thirteen men : and
霍夫 到 , 和 已收到 他们 在 木板 , 由 的 十三 男人 : 和
[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
their ship was abandoned .
他们的 船 曾是 弃 .

霍夫接上了他们，共有十三人：他们的船被弃置了。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
We then proceeded on our course ,
我们 然后 继续 在 我们的 课程 ,

然后我们继续我们的行程，

[ðə; ði]	[kruː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'bændənd]	['ves(ə)l]	[ə'sɪstɪŋ]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ]	[ʃɪp]	[ə'fləʊt]	.
the	**crew**	**of**	**the**	**abandoned**	**vessel**	**assisting**	**all**	**they**	**could**	**to**	**keep**	**my**	**ship**	**afloat**	**.**
这	全体人员	的	这	弃	血管	协助	全部	他们	可以	到	保持	我的	船	漂浮	.

弃船的船员们竭尽全力帮助我的船保持漂浮。

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[kɔːk]	['hɑːbə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	27th	['ʌlt]	.
We	**arrived**	**at**	**Cork**	**harbor**	**on**	**the**	**27th**	**ult**	**.**
我们	到达的	在	软木	港口	在	这	27th	终极	.

我们于上月27日抵达科克港。

"	['kæptɪn]	['kəʊl.sən]	,	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪg]	"	[ə'θeləʊ]	,	"	[rɪ'pɔːts]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[brɪg]	['faundə]	[ɒf]	['pɔːtlənd]	,
"	**Captain**	**Coulson**	**,**	**master**	**of**	**the**	**brig**	**"**	**Othello**	**,**	**"**	**reports**	**that**	**his**	**brig**	**foundered**	**off**	**Portland**	**,**
"	队长	库尔森	,	掌握	的	这	布里格	"	奥赛罗	,	"	报告	那	他的	布里格	沉没	离开	波特兰	,

“奥赛罗”号双桅帆船船长库尔森报告说，他的帆船在波特兰附近沉没了。”

[dɪ'sembə(r)]	-	;	-	-	[ɪn'kaʊntərɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[geɪl]	,	[ænd; ənd]	['ʃɪpɪŋ]	[tuː]	['hevi]	['siːz]	[ɪn]	[sək'seʃ(ə)n]	,
December	**27**	**;**	**-**	**-**	**encountering**	**a**	**strong**	**gale**	**,**	**and**	**shipping**	**two**	**heavy**	**seas**	**in**	**succession**	**,**
十二月	-	;	-	-	遭遇	一个	强的	大风	,	和	船运	二	重的	海域	在	演替	,

12月27日；——遭遇强风暴，船只连续两次遭遇巨浪，

[wɪtʃ]	[həʊv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[biːm]	-	[endz]	.
which	**hove**	**the**	**ship**	**on**	**her**	**beam**	**-**	**ends**	**.**
哪个	霍夫	这	船	在	她	光束	-	结束	.

这使得船体侧倾。

"	[əb'zɜːvɪŋ]	[nəʊ]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[bəʊt]	,
"	**Observing**	**no**	**chance**	**of**	**saving**	**the**	**ship**	**,**	**took**	**to**	**the**	**long**	**boat**	**,**
"	观察	不	机会	的	保存	这	船	,	采取	到	这	长的	船	,

“眼见无力回天，便登上了救生艇。”

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[brɪg]	['faʊndə(r)]	.
and	**within**	**ten**	**minutes**	**of**	**leaving**	**her**	**saw**	**the**	**brig**	**founder**	**.**
和	之内	十	分钟	的	离开	她	锯	这	布里格	创始人	.

离开她不到十分钟，就看到那艘船沉没了。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mɔːnɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ʃɪp]	-	['kɒmɜːs]	[diː]	['pærɪs]	,	-	['kæptɪn]	-	.
We	**were**	**picked**	**up**	**the**	**same**	**morning**	**by**	**the**	**French**	**ship**	**'**	**Commerce**	**de**	**Paris**	**,**	**'**	**Captain**	**Tombarel**	**.**
我们	是	挑选	向上	这	相同的	早晨	经过	这	法语	船	-	商业	德	巴黎	,	-	队长	-	.

当天早上，我们被法国货轮“巴黎商业号”（船长汤巴雷尔）接走。

"	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	,	[wɒt]	[streɪndʒ]	,
"	**Here**	**,**	**in**	**a**	**single**	**column**	**of**	**a**	**newspaper**	**,**	**what**	**strange**	**,**
"	这里	,	在	一个	单身的	柱子	的	一个	报纸	,	什么	奇怪的	,

“在这里，在报纸的一小栏里，多么奇怪啊，

['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃəz] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ɒv; əv] ['siːmənz] ['deindʒəz] , [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , ['gæləntri] ,
touching pictures do we find of seamen's dangers , vicissitudes , gallantry ,
接触 图片 做 我们 寻找 的 海员的 危险 , 变迁 , 英勇 ,
[ˌdʒenə'rɒsəti] !
generosity !
慷慨 !

我们发现了许多感人至深的图片，展现了水手们的危险、变迁、英勇和慷慨！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)] - - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ['slɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['bəʊlaɪn; 'bəʊlɪn][tuː; tə]
The ship on fire - - the captain in the gale slinging himself in a bowline to
这 船 在 火 - - 这 队长 在 这 大风 投掷 他自己 在 一个 保宾线 到
[stɒp][ðə; ði] [liːk] - - [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ]
stop the leak - - the Frenchman in the hour of danger coming to his British
停止 这 泄露 - - 这 法国人 在 这 小时 的 危险 未来 到 他的 英国
['kɑːmˌrædz] ['reskjuː] - - [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rek] ,
comrade's rescue - - the brigantine almost a wreck ,
同志的 救援 - - 这 双桅帆船 几乎 一个 破坏 ,

着火的船只——船长在狂风中用绳索把自己吊起来止住漏水——危急时刻，法国人前去营救他的英国同伴——双桅帆船几乎成了残骸，

['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] ,
working up to the barque with the signal of distress flying ,
在职的 向上 到 这 帆船 和 这 信号 的 痛苦 飞行 ,

举着求救信号旗向帆船靠近，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [men] .
and taking off her crew of thirteen men .
和 采取 离开 她 全体人员 的 十三 男人 .

并带走了她船上的十三名船员。

" [wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
" We then proceeded on our course ,
" 我们 然后 继续 在 我们的 课程 ,

然后我们继续我们的航程，

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ves(ə)l] [ə'sɪstɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʃɪp]
THE CREW OF THE ABANDONED VESSEL ASSISTING ALL THEY COULD TO KEEP MY SHIP
这 全体人员 的 这 弃 血管 协助 全部 他们 可以 到 保持 我的 船
[ə'fləʊt] .
AFLOAT .
漂浮 .

被遗弃船只上的船员们竭尽全力帮助我的船保持漂浮。

" [wɒt] ['nəʊb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] !
" What noble , simple words !
" 什么 高贵 , 简单的 字 !

多么高尚、朴素的话语！

[wɒt] ['kʌrɪdʒ] , [dɪ'voʊtɪdnəs] , ['brʌðəli] [lʌv] !
What courage , devotedness , brotherly love !
什么 勇气 , 奉献 , 兄弟般的 爱 !

多么勇敢，多么忠诚，多么兄弟情谊！

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] ?
Do they not cause the heart to beat , and the eyes to fill ?
做 他们 不是 原因 这 心 到 打 , 和 这 眼睛 到 充满 ?

难道它们不会让人心跳加速、眼眶湿润吗？

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['siːmən] [duː; də] ['deɪli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
This is what seamen do daily , and for one another .
这 是 什么 海员 做 日常的 , 和 为了 一 其他 .

这就是水手们每天都在做的事情，也是他们彼此之间互相帮助的方式。

[wʌn]	[laɪts]	[ə'keɪʒnəli]	[ə'pɒn]	['dɪfrənt]	['stɔːriz]	.
One	**lights**	**occasionally**	**upon**	**different**	**stories**	**.**
一	灯	偶尔	之上	不同的	故事	.

偶尔会听到一些不同的故事。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[nɒt]	['veri]	[lɒŋ]	[sɪns]	,
It	**happened**	**,**	**not**	**very**	**long**	**since**	**,**
它	发生	,	不是	非常	长的	自从	,

这件事发生不久。

[ðæt]	[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['əʊʃ(ə)n]	[s'tiːməz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rekt]	,	[ænd; ənd]	,
that	**the**	**passengers**	**by**	**one**	**of**	**the**	**great**	**ocean**	**steamers**	**were**	**wrecked**	**,**	**and**	**,**
那	这	乘客	经过	一	的	这	伟大的	海洋	蒸汽船	是	损毁	,	和	,

一艘远洋巨轮上的乘客遇难了，而且，

['ɑːftə(r)]	[ˌʌndə'gəu]	[ðə; ði]	[məʊst]	[sɪ'vɪə(r)]	['hɑːdʃɪps]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	,	['destɪtjuːt]	[ænd; ənd]	['helpləs]	,
after	**undergoing**	**the**	**most**	**severe**	**hardships**	**,**	**were**	**left**	**,**	**destitute**	**and**	**helpless**	**,**
后	正在经历	这	最多	严重	艰辛	,	是	左边	,	贫困	和	无助	,

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	['kəʊlɪŋ]	[pɔːt]	.
at	**a**	**miserable**	**coaling**	**port**	**.**
在	一个	悲惨的	煤炭	港口	.

经历了最严峻的苦难之后，他们一贫如洗，无助地被遗弃在一个破败的煤炭港口。

[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[əʊld]	[men]	,	['leɪdɪz]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
Amongst	**them**	**were**	**old**	**men**	**,**	**ladies**	**,**	**and**	**children**	**.**
在	他们	是	老的	男人	,	女士们	,	和	孩子们	.

其中包括老人、妇女和儿童。

[wen]	[ðə; ði]	[nekst]	['stiːmə(r)]	[ə'raɪvd]	,
When	**the**	**next**	**steamer**	**arrived**	**,**
什么时候	这	下一个	汽船	到达的	,

当下一艘轮船到达时，

[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[baɪ]	[ðæt]	['stiːmə(r)]	[tʊk]	[ə'lɑːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hægəd]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]
the	**passengers**	**by**	**that**	**steamer**	**took**	**alarm**	**at**	**the**	**haggard**	**and**	**miserable**
这	乘客	经过	那	汽船	采取	警报	在	这	枯槁	和	悲惨的

[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['priːdisesəz]	,
appearance	**of**	**their**	**unfortunate**	**predecessors**	**,**
外貌	的	他们的	不幸	前任	,

那艘轮船上的乘客看到前面不幸的乘客们憔悴凄惨的样子，都感到十分担忧。

[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	['remənstreit, ri'mɔn-]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['kæptɪn]	,	[ɜːdʒɪŋ]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]
and	**actually**	**REMONSTRATED**	**WITH**	**THEIR**	**OWN**	**CAPTAIN**	**,**	**URGING**	**HIM**	**NOT**	**TO**	**TAKE**
和	实际上	抗议	和	他们的	自己的	队长	,	敦促	他	不是	到	拿

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	[ɒn]	[bɔːd]	.
THE	**POOR**	**CREATURES**	**ON**	**BOARD**	**.**
这	贫穷的	生物	在	木板	.

他们甚至还向自己的船长提出抗议，恳求他不要让这些可怜的动物上船。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['evri]	[ɪk'skjuːs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
There	**was**	**every**	**excuse**	**,**	**of**	**course**	**.**
那里	曾是	每一个	原谅	,	的	课程	.

当然，他们找了各种各样的借口。

[ðə; ði]	[lɑːst]	-	[ə'raɪvd]	['stiːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['deɪndʒərəsli]	[fʊl]	:	[ðə; ði]	['kæbinz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraʊdɪd]
The	**last**	**-**	**arrived**	**steamer**	**was**	**already**	**dangerously**	**full**	**:**	**the**	**cabins**	**were**	**crowded**
这	最后的	-	到达的	汽船	曾是	已经	危险地	满的	:	这	小木屋	是	挤

;
;
;

最后一艘到达的轮船已经非常拥挤：船舱里挤满了人；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['piːp(ə)l]	[ɒn]	[bɔːd]	-	-	[sɪk]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	['piːp(ə)l]	[huː]
there	**were**	**sick**	**and**	**delicate**	**people**	**on**	**board**	**-**	**-**	**sick**	**and**	**delicate**	**people**	**who**
那里	是	生病的	和	精美的	人们	在	木板	-	-	生病的	和	精美的	人们	WHO

[hæd; həd]	[peɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[praɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ruːm]	,
had	**paid**	**a**	**large**	**price**	**to**	**the**	**company**	**for**	**room**	**,**
有	有薪酬的	一个	大的	价格	到	这	公司	为了	房间	,

船上有体弱多病的人——这些体弱多病的人为了租到房间，向公司支付了高昂的费用。

[fuːd]	,	['kʌmfət]	,	[ɔːl'redi]	[nɒt]	[tuː]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
food	**,**	**comfort**	**,**	**already**	**not**	**too**	**sufficient**	**.**
食物	,	舒适	,	已经	不是	也	充足的	.

食物和舒适的生活，已经远远不够了。

[ɪf]	[ˌfɔː'tiːn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɒmnɪbəs]	,
If	**fourteen**	**of**	**us**	**are**	**in**	**an**	**omnibus**	**,**
如果	十四	的	我们	是	在	一个	综合	,

如果我们十四个人挤在一辆公共汽车里，

[wɪl]	[wiː; wi]	[siː]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['wɪmɪn]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	[seɪ]	"	[kʌm]	[ɪn]	,
will	**we**	**see**	**three**	**or**	**four**	**women**	**outside**	**and**	**say**	**"**	**Come**	**in**	**,**
将要	我们	看	三	或者	四	女性	外部	和	说	"	来	在	,

我们会看到三四个女人在外面说“进来吧”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	-	[bʌs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnz]	?
because	**this**	**is**	**the**	**last**	**'**	**bus**	**,**	**and**	**it**	**rains**	**?**
因为	这	是	这	最后的	-	公共汽车	,	和	它	雨	?

因为这是最后一班公交车，而且下雨了？

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	:	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'mɒnstrəns]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[sə'mærɪtən]
"	**Of**	**course**	**not**	**:**	**but**	**think**	**of**	**that**	**remonstrance**	**,**	**and**	**of**	**that**	**Samaritan**
"	的	课程	不是	:	但	思考	的	那	抗议	,	和	的	那	撒玛利亚人

['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['pɜːtʃəs]	"	['brɪgənˌtiːn]	!
master	**of**	**the**	**"**	**Purchase**	**"**	**brigantine**	**!**
掌握	的	这	"	购买	"	双桅帆船	!

“当然不是：但想想那次抗议，想想那位‘购买’号双桅帆船的撒玛利亚船长吧！”

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	-	,	[ai]	[went]	[frɒm; frəm]	[mɑː'seɪlz]	[tuː; tə]	['tʃiːˌviːtɑː]	['vɛkiə]	,
In	**the**	**winter**	**of**	**'**	**53**	**,**	**I**	**went**	**from**	**Marseilles**	**to**	**Civita**	**Vecchia**	**,**
在	这	冬天	的	-	-	,	我	去	从	马赛	到	奇维塔	旧时	,

1953年冬天，我从马赛去了奇维塔韦基亚。

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[piː]	.	[ænd; ənd]	[əʊ]	.	[ʃɪps]	,	[ðə; ði]	"	[və'letə]	,
in	**one**	**of**	**the**	**magnificent**	**P**	**.**	**and**	**O**	**.**	**ships**	**,**	**the**	**"**	**Valetta**	**,**
在	一	的	这	壮丽	P	.	和	哦	.	船舶	,	这	"	瓦莱塔	,

在一艘宏伟的P&O邮轮“瓦莱塔”号上，

"	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['sʌbsɪkwəntli]	[dɪd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraɪ'mɪə]	.
"	**the**	**master**	**of**	**which**	**subsequently**	**did**	**distinguished**	**service**	**in**	**the**	**Crimea**	**.**
"	这	掌握	的	哪个	随后	做过	杰出的	服务	在	这	克里米亚	.

“其主人后来在克里米亚战争中立下赫赫战功。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	['vɔɪɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[seɪld]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[baɪ]	[ðə; ði]
This	**was**	**his**	**first**	**Mediterranean**	**voyage**	**,**	**and**	**he**	**sailed**	**his**	**ship**	**by**	**the**
这	曾是	他的	第一的	地中海	航程	,	和	他	航行	他的	船	经过	这

[tʃɑːts]	[ə'ləʊn]	,
charts	**alone**	**,**
图表	独自的	,

这是他第一次地中海航行，他完全依靠海图来导航。

['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	[pɔːt]	[æz; əz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[æz; əz]	['eni]	['paɪlət]	.
going	**into**	**each**	**port**	**as**	**surely**	**as**	**any**	**pilot**	**.**
去	进入	每个	港口	作为	一定	作为	任何	飞行员	.

像任何一位飞行员一样，稳稳地驶入每个港口。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] ['skɪlfl] , ['gælənt] , [wel] - [bred] ,
I remember walking the deck at night with this most skilful , gallant , well - bred ,
我 记住 步行 这 甲板 在 夜晚 和 这 最多 熟练 , 英勇 , 出色地 - 繁殖 ,

我记得晚上和这位技艺精湛、英勇无畏、举止高尚的……一起在甲板上散步。

[ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ]
and well - educated gentleman , and the glow of eager enthusiasm with which
和 出色地 - 受过教育 绅士 , 和 这 辉光 的 渴望的 热情 和 哪个
[hiː; hi] [ə'sent] ,
he assented ,
他 同意 ,

他是一位受过良好教育的绅士，他赞同时流露出的热情洋溢，

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm]
when I asked him whether he did not think a RIBBON or ORDER would be welcome
什么时候 我 问 他 无论 他 做过 不是 思考 一个 丝带 或者 命令 会 是 欢迎
[ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
or useful in his service .
或者 有用 在 他的 服务 .

当我问他是否认为获得勋章或奖章会受到欢迎或对他的服务有所帮助时。

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ?
Why is there not an ORDER OF BRITANNIA for British seamen ?
为什么 是 那里 不是 一个 命令 的 不列颠尼亚 为了 英国 海员 ?

为什么英国海员没有获得不列颠勋章?

[ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ə'laɪk] ,
In the Merchant and the Royal Navy alike ,
在 这 商人 和 这 皇家 海军 同样 ,

无论是在商船队还是皇家海军中，

[ə'kɜː(r)] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [skɪl] ,
occur almost daily instances and occasions for the display of science , skill ,
发生 几乎 日常的 实例 和 场合 为了 这 展示 的 科学 , 技能 ,
['breɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

几乎每天都会出现展示科学、技能和勇气的实例和场合，

['fɔːtɪtjuːd] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [rɪ'sɔːs] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
fortitude in trying circumstances , resource in danger .
坚韧 在 尝试 情况 , 资源 在 危险 .

逆境中的坚韧，危难中的资源。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] ,
In the first number of the Cornhill Magazine ,
在 这 第一的 数字 的 这 康希尔 杂志 ,

在《康希尔杂志》第一期中，

[ə; eɪ] [frend] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'lɪntɑːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
a friend contributed a most touching story of the M'Clintock expedition ,
一个 朋友 贡献 一个 最多 接触 故事 的 这 m'clintock 远征 ,

一位朋友讲述了一个关于麦克林托克探险队的感人故事，

[ɪn] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
in the dangers and dreadful glories of which he shared ; and the writer
在 这 危险 和 可怕 荣耀 的 哪个 他 共享 ; 和 这 作家
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['kæptɪn] .
was a merchant captain .
曾是 一个 商人 队长 .

他亲身经历了其中的危险和可怕的荣耀；而作者本人是一位商船船长。

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ([ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [meɪ] [ðeə(r)]
How many more are there (and , for the honor of England , may there
如何 许多 更多的 是 那里 (和 , 为了 这 荣誉 的 英格兰 , 可能 那里
[biː; bi] ['meni] [laɪk] [hɪm] !
be many like him !
是 许多 喜欢 他 !

还有多少像他一样的人呢？（为了英格兰的荣誉，愿有更多像他一样的人！）

) - - ['gælənt] , [ə'kʌmplɪʃt] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['entəpraɪzɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]
) - - gallant , accomplished , high - spirited , enterprising masters of their noble
) - - 英勇 , 完成 , 高的 - 精神抖擞 , 进取 大师 的 他们的 高贵
[prə'feʃn] !
profession !
职业 !

——英勇无畏、技艺精湛、精神抖擞、锐意进取的杰出人才！

[kæn; kən]['aʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] ?
Can our fountain of Honor not be brought to such men ?
能 我们的 喷泉 的 荣誉 不是 是 带来 到 这样的 男人 ?

难道我们不能将荣誉的源泉带给这样的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə'pɒn] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [ɪn] ['siːmli] [prə'fjuːʒn] .
It plays upon captains and colonels in seemly profusion .
它 演出 之上 队长 和 上校 在 似乎 丰富 .

它大量运用了上尉和上校的形象，显得颇为滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [fɔːθ] [nɒt] [ɪ'lɪbərəl] [rɪ'wɔːdz] [ə'pɒn] ['dɑːktərz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] .
It pours forth not illiberal rewards upon doctors and judges .
它 倾倒 前进 不是 非自由主义 奖励 之上 医生 和 法官 .

它不会向医生和法官倾泻不公正的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋklz] [mɛəz] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] .
It sprinkles mayors and aldermen .
它 糖屑 市长 和 市议员 .

它给市长和市议员们洒了些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'djuː] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It bedews a painter now and again .
它 露水 一个 画家 现在 和 再次 .

它偶尔会给画家带来露水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ə'pɒn] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ə'pɒn] [wʌn]
It has spirited a baronetcy upon two , and bestowed a coronet upon one
它 有 精神抖擞 一个 从男爵爵位 之上 二 , 和 授予 一个 冠 之上 一
['nəʊb(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
noble man of letters .
高贵 男人 的 信件 .

它授予两人男爵爵位，并授予一位杰出的文人冠冕。

[di'pləumətist] [teɪk] [ðeə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] ;
Diplomatists take their Bath in it as of right ;
外交官 拿 他们的 洗澡 在 它 作为 的 正确的 ;

外交官们理所当然地在其中沐浴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fliŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ə'pɒn] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]
and it flings out a profusion of glittering stars upon the nobility of the
和 它 投掷 出去 一个 丰富 的 闪闪发光 明星 之上 这 贵族 的 这
[θriː] ['kɪŋdəmz] .
three kingdoms .
三 王国 .

它向三国贵族抛洒了无数闪亮的星辰。

['kænɒt] [brɪ'tæniə] [faɪnd][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪləz] ?
Cannot Britannia find a ribbon for her sailors ?
不能 不列颠尼亚 寻找 一个 丝带 为了 她 水手们 ?

不列颠尼亚难道找不到一枚绶带奖励她的水手吗?

[ðə; ði] ['neɪvi] , ['rɔɪəl] [ɔː(r)] ['mɜːkəntaɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
The Navy , royal or mercantile , is a Service .
这 海军 , 皇家 或者 商业 , 是 一个 服务 .

海军，无论是皇家海军还是商船海军，都是一个军种。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'plaɪz] ['deɪndʒə(r)] , ['ɒnə(r)] ,
The command of a ship , or the conduct of her , implies danger , honor ,
这 命令 的 一个 船 , 或者 这 执行 的 她 , 暗示 危险 , 荣誉 ,

指挥一艘船，或者指挥一艘船，都意味着危险、荣誉。

['saɪəns] , [skɪl] , [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [gʊd] [feɪθ] .
science , skill , subordination , good faith .
科学 , 技能 , 从属关系 , 好的 信仰 .

科学、技能、服从、诚信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['seərə] [sændz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəri] ,
It may be a victory , such as that of the " Sarah Sands ; " it may be discovery ,
它 可能 是 一个 胜利 , 这样的 作为 那 的 这 " 莎拉 桑兹 ; " 它 可能 是 发现 ,

这可能是一次胜利，就像“莎拉·桑兹”号的胜利一样；这可能是一项发现，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɒks] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hə'rəʊɪk][dɪ'zɑːstə(r)] ,
such as that of the " Fox ; " it may be heroic disaster ,
这样的 作为 那 的 这 " 狐狸 ; " 它 可能 是 英勇 灾难 ,

例如“狐狸”的故事；这可能是一场英雄式的灾难，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɜːkənˌhed] ; " [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] ,
such as that of the " Birkenhead ; " and in such events merchant seamen ,
这样的 作为 那 的 这 " 伯肯黑德 ; " 和 在 这样的 活动 商人 海员 ,

例如“伯肯黑德”号事件；以及在此类事件中，商船海员

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['siːmən] , [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
as well as royal seamen , take their share .
作为 出色地 作为 皇家 海员 , 拿 他们的 分享 .

皇家水手们也分得一份。

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] , [ðen] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ?
Why is there not , then , an Order of Britannia ?
为什么 是 那里 不是 , 然后 , 一个 命令 的 不列颠尼亚 ?

那么，为什么没有不列颠尼亚勋章呢?

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['jʊriələs] " * [meɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
One day a young officer of the " Euryalus " * may win it ; and ,
一 天 一个 年轻的 官 的 这 " 欧律阿洛斯 " * 可能 赢 它 ; 和 ,

或许有一天，“欧律阿洛斯号”*上的一位年轻军官会赢得它；而且，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] [lɔːd] ['dʌnˌdɑːld] ,
having just read the memoirs of LORD DUNDONALD ,
拥有 只是 读 这 回忆录 的 主 邓多纳尔德 ,

刚刚读完邓多纳尔勋爵的回忆录，

[ai] [nəʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [grænd] [krɒs] .
I know who ought to have the first Grand Cross .
我 知道 WHO 应该 到 有 这 第一的 盛大 叉 .

我知道谁应该获得第一枚大十字勋章。

* [prɪns] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frɪgət] " ['jʊriələs] " [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
*** Prince Alfred was serving on board the frigate " Euryalus " when this was written .**
* 王子 阿尔弗雷德 曾是 服务 在 木板 这 护卫舰 " 欧律阿洛斯 " 什么时候 这 曾是 书面 .

* 阿尔弗雷德王子撰写此文时正在“欧律阿洛斯”号护卫舰上服役。

[ɒn] [sʌm; səm] [leɪt] [greɪt] ['vɪktəriz] .
ON SOME LATE GREAT VICTORIES .
在 一些 晚的 伟大的 胜利 .

论近期的一些伟大胜利。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [lɑːst] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kres(ə)nt] ,
On the 18th day of April last I went to see a friend in a neighboring Crescent ,
在 这 18th 天 的 四月 最后的 我 去 到 看 一个 朋友 在 一个 邻接 新月 ,

去年四月十八日，我去邻近的克雷森特街拜访一位朋友。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gruːp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] [di'pikt] .
and on the steps of the next house beheld a group something like that here depicted .
和 在 这 步骤 的 这 下一个 房子 观看 一个 团体 某物 喜欢 那 这里 描绘 .

在隔壁房子的台阶上，我看到了一群人，大概就是图中描绘的那样。

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
A newsboy had stopped in his walk ,
一个 报童 有 停止 在 他的 走 ,

一个报童停下了脚步。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ;
and was reading aloud the journal which it was his duty to deliver ;
和 曾是 阅读 大声 这 杂志 哪个 它 曾是 他的 责任 到 递送 ;

他大声朗读着他负责递送的那份日志；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɒrɪndʒ] - [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [fruːt] ,
a pretty orange - girl , with a heap of blazing fruit ,
一个 漂亮的 橙子 - 女孩 , 和 一个 堆 的 炽烈 水果 ,

一个漂亮的橘色女孩，身边堆着一堆燃烧的水果，

['rendəd] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [bluː] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑːtfəli] [ræpt] ,
rendered more brilliant by one of those great blue papers in which oranges are now artfully wrapped ,
渲染 更多的 杰出的 经过 一 的 那些 伟大的 蓝色的 文件 在 哪个 橙子 是 现在 巧妙地 包装 ,

用那种现在用来精美包装橘子的漂亮蓝色包装纸包裹起来，显得更加光彩夺目。

[lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
leant over the railing and listened ;
倾斜 超过 这 栏杆 和 听着 ;

他倚在栏杆上倾听；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keipə] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] - [ɪəd] [jʌŋ] ['sætərɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] ,
and opposite the nympham discentem there was a capering and acute - eared young satirist of a crossing - sweeper ,
和 对面的 这 - - 那里 曾是 一个 嬉戏 和 急性 - 耳朵 年轻的 讽刺作家 的 一个 过境 - 清扫器 ,

在宁芙姆·迪森特姆对面，有一个活泼滑稽、耳朵敏锐的年轻讽刺家，他扮演的是一个扫街工。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ,
who had left his neighboring professional avocation and chance of profit ,
WHO 有 左边 他的 邻接 专业的 业余爱好 和 机会 的 利润 ，

他放弃了邻近的专业副业和盈利机会，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] .
in order to listen to the tale of the little newsboy .
在 命令 到 听 到 这 故事 的 这 小的 报童 .

为了听小报童的故事。

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]
That intelligent reader , with his hand following the line as he read it out to
那 聪明的 读者 , 和 他的 手 下列的 这 线 作为 他 读 它 出去 到
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
his audience ,
他的 观众 ,

那位聪颖的读者，一边用手比划着文字，一边向听众朗读。

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
was saying :
曾是 说 :

他说：

- - " [ænd; ənd] - - [naʊ] - - [tɒm] - - ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] - - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːl] - - [diː] - - [dɪ'lɪvəd]
- - " And - - now - - Tom - - coming up smiling - - after his fall - - dee - - delivered
- - " 和 - - 现在 - - 汤姆 - - 未来 向上 微笑 - - 后 他的 落下 - - 迪 - - 发表
[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['klɪŋkə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'nɪʃə] [bɔɪz] - - [pə'teɪtəʊ] - [træp] - - [bʌt; bət][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]
a rattling clinker upon the Benicia Boy's - - potato - trap - - but was met by a
一个 嘎嘎作响 熟料 之上 这 贝尼西亚 男孩们 - - 土豆 - 陷阱 - - 但 曾是 遇见 经过 一个
- - ['pʌnɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] - - [wɪtʃ] ,
- - punisher on the nose - - which ,
- - 惩罚者 在 这 鼻子 - - 哪个 ,

——“现在——汤姆——笑着爬了上来——摔倒后——迪——把一个嘎吱作响的铁块砸在了贝尼西亚男孩的——土豆陷阱上——但却遭到了——惩罚者——的鼻梁骨——这，

" & [siː] . & [siː] . ; [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" & c . & c . ; or words to that effect .
" & c . & c . ; 或者 字 到 那 影响 .

等等等等；或者类似的意思。

['betɪ] [æt; ət] - [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] ,
Betty at 52 let me in , while the boy was reading his lecture and ,
贝蒂 在 - 让 我 在 , 尽管 这 男生 曾是 阅读 他的 演讲 和 ,

52岁的贝蒂让我进去了，当时那个男孩正在读他的讲义。

['hævɪŋ] [biːn] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt] , [ai] [tʊk]
having been some twenty minutes or so in the house and paid my visit , I took
拥有 到过 一些 二十 分钟 或者 所以 在 这 房子 和 有薪酬的 我的 访问 , 我 采取
[liːv] .
leave .
离开 .

在屋里待了大约二十分钟，拜访完毕后，我就离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lektʃərə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] - ['dɔːstep] ,
The little lecturer was still at work on the 51 doorstep ,
这 小的 讲师 曾是 仍然 在 工作 在 这 - 家门口 ,

那位小讲师还在51号门口忙碌着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
and his audience had scarcely changed their position .
和 他的 观众 有 几乎 已更改 他们的 位置 .

而他的听众几乎没有改变立场。

['hævɪŋ] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Having read every word of the battle myself in the morning ,
拥有 读 每一个 单词 的 这 战斗 我 在 这 早晨 ,

我早上亲自把这场战役的每一个字都读了一遍，

[ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] ;
I did not stay to listen further ;
我 做过 不是 停留 到 听 更远 ;

我没有留下来继续听下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [ðæt] [deɪ]
but if the gentleman who expected his paper at the usual hour that day
但 如果 这 绅士 WHO 预期的 他的 纸 在 这 通常 小时 那 天
[ɪk'spɪəriənst] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] .
experienced delay and a little disappointment I shall not be surprised .
经验丰富的 延迟 和 一个 小的 失望 我 将 不是 是 惊讶 .

但是，如果那位原本期待在当天按时收到报纸的先生遇到了延误和些许失望，我不会感到惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
I am not going to expatiate on the battle .
我 是 不是 去 到 详述 在 这 战斗 .

我不想赘述这场战斗。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
I have read in the correspondent's letter of a Northern newspaper ,
我 有 读 在 这 通讯员的 信 的 一个 北方 报纸 ,

我在北方一家报纸的通讯员来信中读到：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['riːdərz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]
that in the midst of the company assembled the reader's humble servant was
那 在 这 中间 的 这 公司 组装 这 读者的 谦逊的 仆人 曾是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

在聚集的众人之中，读者的卑微仆人也在场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] , [tuː] , [ɒv; əv] " ['poʊəts] , ['klɜːdʒɪmən] , [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and in a very polite society , too , of " poets , clergymen , men of letters ,
和 在 一个 非常 有礼貌的 社会 , 也 , 的 " 诗人 , 神职人员 , 男人 的 信件 ,

而且在一个非常讲究礼仪的社会里，那里聚集着“诗人、牧师、文人”，

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and members of both Houses of Parliament .
和 成员 的 两个都 房屋 的 议会 .

以及议会两院的议员。

" [ɪf] [səʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
" If so , I must have walked to the station in my sleep ,
" 如果 所以 , 我 必须 有 步行 到 这 车站 在 我的 睡觉 ,

“如果真是这样，那我一定是梦游走到车站的。”

[peɪd] [θriː] ['gini] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
paid three guineas in a profound fit of mental abstraction , and returned to
有薪酬的 三 几内亚 在 一个 深刻的 合身 的 精神的 抽象 , 和 返回 到
[bed] [ʌn'kɒnʃəs] ,
bed unconscious ,
床 无意识 ,

在极度恍惚的状态下，他付了三个几尼，然后昏睡过去。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [wəʊk] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt]
for I certainly woke there about the time when history relates that the fight
为了 我 当然 觉醒 那里 关于 这 时间 什么时候 历史 相关 那 这 斗争
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

因为我醒来的时候，历史记载的战斗已经结束了。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huːz] [kˈʌləz] [ai][wɔː(r)] - - [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
I do not know whose colors I wore - - the Benician's , or those of the Irish
我 做 不是 知道 谁 颜色 我 穿着 - - 这 - ， 或者 那些 的 这 爱尔兰
[ˈtʃæmpiən] ;
champion ;
冠军 ;

我不知道我穿的是哪支球队的队服——是贝尼西亚队的，还是爱尔兰冠军队的；

[nɔː(r)] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [nəʊ] [sɒmˈnæmbjəlɪst] [ɪz] [baʊnd]
nor remember where the fight took place , which , indeed , no somnambulist is bound
也不 记住 在哪里 这 斗争 采取 地方 , 哪个 , 的确 , 不 梦游者 是 边界
[tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] .
to recollect .
到 追忆 .

也不记得打斗发生的地点，事实上，梦游者是不可能记住打斗地点的。

[ɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈseɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [breɪv] , [ɔː(r)] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Ought Mr . Sayers to be honored for being brave , or punished for
应该 先生 . 塞耶斯 到 是 荣幸 为了 存在 勇敢的 ， 或者 受到惩罚 为了
[ˈbiːɪŋ] [ˈnɔːti] ?
being naughty ?
存在 淘气 ?

赛耶斯先生应该因勇敢而受到表彰，还是应该因淘气而受到惩罚?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第3/22页

[baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['bruːtəs][ðə; ði]['eldə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

By the shade of Brutus the elder , I don't know .

经过 这 阴影 的 布鲁图斯 这 长老 , 我 不 知道 .

以老布鲁图斯的名义发誓，我不知道。

[ɪn] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [taɪm] ,

In George II . ' s time ,

在 乔治 二 . - s 时间 ,

在乔治二世时期，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['neɪvi] [lef'tenənt] (['hænsəm] [smɪθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - - [hɪz; ɪz]

there was a turbulent navy lieutenant (Handsome Smith he was called - - his

那里 曾是 一个 湍流 海军 中尉 (英俊的 史密斯 他 曾是 称为 - - 他的

['pɪktʃə(r)][ɪz][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [naʊ] ,

picture is at Greenwich now ,

图片 是 在 格林威治 现在 ,

曾有一位性情暴烈的海军中尉（人称“英俊的史密斯”——他的照片现在收藏于格林威治），

[ɪn] [braʊn] ['velvɪt] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət] ; [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]

in brown velvet , and gold and scarlet ; his coat handsome , his waistcoat

在 棕色的 天鹅绒 , 和 金子 和 猩红 ; 他的 外套 英俊的 , 他的 马甲

[ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] ;

exceedingly handsome ;

非常 英俊的 ;

棕色天鹅绒，金色和猩红色；他的外套很漂亮，他的背心非常漂亮；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['bjuːti]) - - [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] ,

but his face by no means the beauty) - - there was , I say ,

但 他的 脸 经过 不 方法 这 美丽) - - 那里 曾是 , 我 说 ,

但他的脸绝对算不上漂亮——我说，确实如此。

[ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [jʌŋ] [lef'tenənt] [huː] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

a turbulent young lieutenant who was broke on a complaint of the French

一个 湍流 年轻的 中尉 WHO 曾是 打破 在 一个 抱怨 的 这 法语

[æm'bæsədə(r)] ,

ambassador ,

大使 ,

一位桀骜不驯的年轻中尉，因法国大使的投诉而破产。

[fɔː(r); fə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for obliging a French ship of war to lower her topsails to his

为了 乐于助人 一个 法语 船 的 战争 到 降低 她 顶帆 到 他的

[ʃɪp] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

ship at Spithead .

船 在 喷火头 .

因为他强迫一艘法国军舰在斯皮特黑德降下顶帆，向他的船降下顶帆。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] , [tɒm] [wɒz; wəz][nekst] [deɪ] [meɪd] ['kæptɪn] [smɪθ] .

But , by the King's orders , Tom was next day made Captain Smith .

但 , 经过 这 国王学院 订单 , 汤姆 曾是 下一个 天 制成 队长 史密斯 .

但根据国王的命令，汤姆第二天就被任命为史密斯上尉。

[wel]	,	[ɪf]	[aɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['æbsəluːt]	[kɪŋ]	,	[aɪ]	[wʊd]	[send]	[tɒm]	['seɪəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
Well	**,**	**if**	**I**	**were**	**absolute**	**king**	**,**	**I**	**would**	**send**	**Tom**	**Sayers**	**to**	**the**	**mill**	**for**	**a**
出色地	,	如果	我	是	绝对	国王	,	我	会	发送	汤姆	塞耶斯	到	这	磨	为了	一个

[mʌnθ]	,
month	**,**
月	,

如果我拥有绝对的权力，我会把汤姆·塞耶斯送到工厂去一个月。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm]	[sɜː(r)]	['tɒməs]	[ɒn]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[klɑːkənwɛl]	.
and	**make**	**him**	**Sir**	**Thomas**	**on**	**coming**	**out**	**of**	**Clerkenwell**	**.**
和	制作	他	先生	托马斯	在	未来	出去	的	克勒肯韦尔	.

让他离开克勒肯韦尔后封他为托马斯爵士。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['nɔːti]	[bɔɪ]	,	[tɒm]	!
You	**are**	**a**	**naughty**	**boy**	**,**	**Tom**	**!**
你	是	一个	淘气	男生	,	汤姆	!

汤姆，你真是个淘气的孩子！

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	['aʊə(r)]	['breðrən]	,	[ðəʊ]	['evə(r)]	[səʊ]	['nɔːti]
but	**then**	**,**	**you**	**know**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**love**	**our**	**brethren**	**,**	**though**	**ever**	**so**	**naughty**
但	然后	,	你	知道	,	我们	应该	到	爱	我们的	弟兄们	,	尽管	曾经	所以	淘气

.
.
.

但是，你知道，我们应该爱我们的兄弟姐妹，即使他们再调皮捣蛋。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɒrəlist]	,	[ænd; ənd]	['reprɪmɑːnd]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌhɪə'baɪ]
We	**are**	**moralists**	**,**	**and**	**reprimand**	**you**	**;**	**and**	**you**	**are**	**hereby**
我们	是	道德家	,	和	训诫	你	;	和	你	是	特此

['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd]	[ə'kɔːdɪŋli]	.
reprimanded	**accordingly**	**.**
训斥	因此	.

我们是讲道德的人，我们要训斥你；你也因此受到相应的训斥。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[keɪs]	['ɪŋglənd]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[skɔː(r)]	['θaʊz(ə)nd]	['tʃæmpiənz]	,
But	**in**	**case**	**England**	**should**	**ever**	**have**	**need**	**of**	**a**	**few**	**score**	**thousand**	**champions**	**,**
但	在	案件	英格兰	应该	曾经	有	需要	的	一个	很少	分数	千	冠军	,

但万一英格兰哪天需要几万名冠军呢，

[huː]	[lɑːf]	[æt; ət]	['deɪndʒə(r)]	;	[huː]	[kəʊp]	[wɪð]	['dʒaɪənts]	;	[huː]	,	['strɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
who	**laugh**	**at**	**danger**	**;**	**who**	**cope**	**with**	**giants**	**;**	**who**	**,**	**stricken**	**to**	**the**	**ground**	**,**
WHO	笑	在	危险	;	WHO	应付	和	巨人	;	WHO	,	受打击的	到	这	地面	,

他们嘲笑危险；他们与巨人搏斗；他们被击倒在地，

[dʒʌmp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['geɪlɪ]	['ræli]	,	[ænd; ənd]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[raɪz]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[straɪk]	,
jump	**up**	**and**	**gayly**	**rally**	**,**	**and**	**fall**	**,**	**and**	**rise**	**again**	**,**	**and**	**strike**	**,**
跳	向上	和	同性恋地	集会	,	和	落下	,	和	上升	再次	,	和	罢工	,

跳起来欢快地集结，然后倒下，再站起来，然后反击。

[ænd; ənd]	[daɪ]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[jiːld]	-	-	[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʃʊd; ʃəd]	[niːd]	[sʌtʃ]	[men]	,	[ænd; ənd]
and	**die**	**rather**	**than**	**yield**	**-**	**-**	**in**	**case**	**the**	**country**	**should**	**need**	**such**	**men**	**,**	**and**
和	死	相当	比	屈服	-	-	在	案件	这	国家	应该	需要	这样的	男人	,	和

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	,
you	**should**	**know**	**them**	**,**
你	应该	知道	他们	,

宁死不屈——万一国家需要这样的人，而你又认识他们的话。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [send] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'liːs]
be pleased to send lists of the misguided persons to the principal police
是 高兴 到 发送 列表 的 这 错误的 人 到 这 主要的 警察
['steɪʃnz] ,
stations ,
车站 ,

请将这些误入歧途者的名单送交各主要派出所。

[weə(r)] [miːnz] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [p'aʊəz] ,
where means may some day be found to utilize their wretched powers ,
在哪里 方法 可能 一些 天 是 成立 到 利用 他们的 可怜 权力 ,

或许有一天，他们会找到利用其卑劣权力的手段。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] ['enədʒiz] [ə; eɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and give their deplorable energies a right direction .
和 给 他们的 可悲的 能量 一个 正确的 方向 .

并引导他们那令人惋惜的精力走向正确的方向。

[sə'pəʊz] , [tɒm] ,
Suppose , Tom ,
认为 , 汤姆 ,

假设，汤姆，

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'veɪdə(r)] - -
that you and your friends are pitted against an immense invader - -
那 你 和 你的 朋友们 是 凹坑 反对 一个 巨大 侵略者 - -
[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
suppose you are bent on holding the ground ,
认为 你 是 弯曲 在 保持 这 地面 ,

假设你和你的朋友们正与一个强大的入侵者对抗——假设你们决心坚守阵地，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] - - [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] , ['friːdəm] , ['ɒnə(r)] , [həʊm] , [juː; jʊ]
and dying there , if need be - - suppose it is life , freedom , honor , home , you
和 垂死 那里 , 如果 需要 是 - - 认为 它 是 生活 , 自由 , 荣誉 , 家 , 你
[ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
are fighting for ,
是 斗争 为了 ,

如果需要，就死在那里——假设你是为了生命、自由、荣誉、家园而战，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deθ] - - ['diːlɪŋ] [sɒːd] [ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
and there is a death - - dealing sword or rifle in your hand ,
和 那里 是 一个 死亡 - - 处理 剑 或者 步枪 在 你的 手 ,

而你手中却握着一把夺命的剑或步枪。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['enəmi] [huː] ['tʃælɪndʒɪz]
with which you are going to resist some tremendous enemy who challenges
和 哪个 你 是 去 到 抵抗 一些 巨大的 敌人 WHO 挑战
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ?
your championship on your native shore ?
你的 锦标赛 在 你的 本国的 支撑 ?

你打算用什么来抵御在你家乡挑战你冠军头衔的强大敌人?

[ðen] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , [rɪ'zɪst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] :
Then , Sir Thomas , resist him to the death , and it is all right :
然后 , 先生 托马斯 , 抵抗 他 到 这 死亡 , 和 它 是 全部 正确的 :

那么，托马斯爵士，你抵抗他至死方休，这样就没问题了:

[kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] .
kill him , and heaven bless you .
杀 他 , 和 天堂 保佑 你 .

杀了他，上天会保佑你。

[draɪv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪ] , [smæʃ] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [let]
Drive him into the sea , and there destroy , smash , and drown him ; and let
驾驶 他 进入 这 海 ， 和 那里 破坏 ， 粉碎 ， 和 溺水 他 ； 和 让
[ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ˌlɔː'deɪməs] .
us sing Laudamus .
我们 唱歌 赞美诗 .

把他赶入大海，在那里毁灭他，粉碎他，淹死他；让我们唱赞美歌。

[ɪn] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] [keɪsɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˌəʊvə'raɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [fɜːst] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz]
In these national cases , you see , we override the indisputable first laws of morals
在 这些 国家的 案例 ， 你 看 ， 我们 覆盖 这 无可争议的 第一的 法律 的 德
.
:
.

在这些国家层面的案例中，我们凌驾于无可争议的道德第一法则之上。

['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] ,
Loving your neighbor is very well ,
爱 你的 邻居 是 非常 出色地 ,

爱邻居固然很好，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [bʊ'lɔɪn] [tuː; tə] [rɒb]
but suppose your neighbor comes over from Calais and Boulogne to rob
但 认为 你的 邻居 来 超过 从 加莱 和 布洛涅 到 抢
[juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ,
you of your laws ,
你 的 你的 法律 ,

但假设你的邻居从加莱和布洛涅过来，要抢走你的法律，

[jɔː(r); jə(r)] ['libətiz] , [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
your liberties , your newspapers ,
你的 自由 , 你的 报纸 ,

你的自由，你的报纸，

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːləmənt] ([ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪə(r)] ['neɪbəz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn]
your parliament (all of which SOME dear neighbors of ours have given up in
你的 议会 （ 全部 的 哪个 一些 亲爱的 邻居 的 我们的 有 给定 向上 在
[ðə; ði] [məʊst] [self] - [di'naiŋ] ['mænə(r)]) :
the most self - denying manner) :
这 最多 自己 - 否认 方式) :

你们的议会（我们一些亲爱的邻居已经以最克己的方式放弃了这一切）:

[sə'pəʊz] ['eni] ['neɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
suppose any neighbor were to cross the water and propose this kind of
认为 任何 邻居 是 到 叉 这 水 和 提出 这 种类 的
[θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
thing to us ?
事物 到 我们 ?

假设有邻居过河来向我们提出这样的建议呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hʌmbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Should we not be justified in humbly trying to pitch him into the water ?
应该 我们 不是 是 合理的 在 谦卑地 尝试 到 沥青 他 进入 这 水 ?

我们难道没有理由谦卑地尝试把他扔进水里吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [hɪm'self] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] .
If it were the King of Belgium himself we must do so .
如果 它 是 这 国王 的 比利时 他自己 我们 必须 做 所以 .

如果是比利时国王本人，我们必须这样做。

[ai] [miːn] [ðæt] ['faɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ,

I mean that fighting , of course , is wrong ; but that there are occasions when ,

我 意思是 那 斗争 , 的 课程 , 是 错误的 ; 但 那 那里 是 场合 什么时候 ,

我的意思是，打架当然是错的；但有些情况下，

& [siː] . - - [ai] [sə'pəʊz] [ai] [miːn] [ðæt] [ðæt] [wʌn] - ['hændɪd] [faɪt] [ɒv; əv] ['seɪəz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

& c . - - I suppose I mean that that one - handed fight of Sayers is one of the

& c . - - 我 认为 我 意思是 那 那 一 - 递交 斗争 的 塞耶斯 是 一 的 这

[məʊst] ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ['evə(r)] [təʊld] [ænd; ənd] ,

most spirit - stirring little stories ever told and ,

最多 精神 - 搅拌 小的 故事 曾经 讲述 和 ,

等等——我的意思是，塞耶斯那场单手搏斗是史上最激动人心的小故事之一，而且，

[wɪð] ['evri] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ræləti] - - [maɪ] ['spɪrɪt] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [duː; də]

with every love and respect for Morality - - my spirit says to her , " Do

和 每一个 爱 和 尊重 为了 道德 - - 我的 精神 说道 到 她 , " 做

, [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,

, for goodness ' sake ,

, 为了 善良 - 清酒 ,

怀着对道德的无比热爱和尊重——我的灵魂对她说：“看在上帝的份上，去做吧，

[maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [truː] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]

my dear madam , keep your true , and pure , and womanly , and gentle

我的 亲爱的 女士 , 保持 你的 真的 , 和 纯的 , 和 女性 , 和 温和的

[rɪ'mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

remarks for another day .

评论 为了 其他 天 .

亲爱的夫人，请把您真诚、纯洁、温柔的话语留到以后再说吧。

[hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['liːtl] [ə'saɪd] ,

Have the great kindness to stand a LEETLE aside ,

有 这 伟大的 仁慈 到 站立 一个 小精灵 旁边 ,

请您大发慈悲，把小家伙（LEETLE）放在一边。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] .

and just let us see one or two more rounds between the men .

和 只是 让 我们 看 一 或者 二 更多的 回合 之间 这 男人 .

就让我们再看一两轮男子比赛吧。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ['paʊələs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ['feɪsɪŋ] ['jɒndə(r)] ['dʒaɪənt] [fɔː(r); fə(r)]

That little man with the one hand powerless on his breast facing yonder giant for

那 小的 男人 和 这 一 手 无力 在 他的 胸部 面向 远处 巨大的 为了

['aʊəz] ,

hours ,

小时 ,

那个单手无力地捂着胸口的小个子男人，对着远处的巨人对峙了几个小时。

[ænd; ənd] ['felɪŋ] [hɪm] , [tuː] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

and felling him , too , every now and then !

和 感觉 他 , 也 , 每一个 现在 和 然后 !

而且时不时还会把他打倒在地！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒɑːvə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

It is the little ' Java ' and the ' Constitution ' over again .

它 是 这 小的 - Java - 和 这 - 宪法 - 超过 再次 .

这简直就是小“爪哇”和“宪法”的翻版。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['hiːnən] ,

" I think it is a most fortunate event for the brave Heenan ,

" 我 思考 它 是 一个 最多 幸运 事件 为了 这 勇敢的 希南 ,

我认为这对勇敢的希南来说是一件非常幸运的事。

[huː] [hæz; həz]['æktɪd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['wɔːriərz] ['kɜːtəsi] ,
who has acted and written since the battle with a true warrior's courtesy ,
WHO 有 行动 和 书面 自从 这 战斗 和 一个 真的 战士们 礼貌 ,

自那场战斗以来，他一直以真正的战士般的礼貌进行表演和写作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɒdʒɪk] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [wʌn]
and with a great deal of good logic too , that the battle was a drawn one
和 和 一个 伟大的 交易 的 好的 逻辑 也 , 那 这 战斗 曾是 一个 绘制 一
.
.
.

而且从逻辑上讲，这场战斗最终以平局告终。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . - [saɪd] .
The advantage was all on Mr . Sayers's side .
这 优势 曾是 全部 在 先生 . - 边 .

塞耶斯先生完全占尽优势。

[seɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ai][traɪ][ænd; ənd] [θræʃ]
Say a young lad of sixteen insults me in the street , and I try and thrash
说 一个 年轻的 小伙子 的 十六 侮辱 我 在 这 街道 , 和 我 尝试 和 鞭挞
[hɪm] ,
him ,
他 ,

假设一个十六岁的小伙子在街上侮辱我，我试图揍他一顿，

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and do it .
和 做 它 .

去做。

[wel] , [ai][hæv; həv] [θræʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .
Well , I have thrashed a young lad .
出色地 , 我 有 痛击 一个 年轻的 小伙子 .

我狠狠揍了一个小伙子。

[juː; jʊ] [greɪt] , [bɪg] ['taɪrənt] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] ?
You great , big tyrant , couldn't you hit one of your own size ?
你 伟大的 , 大的 暴君 , 不能 你 打 一 的 你的 自己的 尺寸 ?

你这个伟大的暴君，难道你就打不到一个和你体型相当的人吗?

[bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [læd] [θræʃ] [ˌem 'iː] ?
But say the lad thrashes me ?
但 说 这 小伙子 猛烈抨击 我 ?

但假设那小子把我打得落花流水呢?

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ai] [wɔːk] [ə'weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [pʊt] [tuː; tə]
In either case I walk away discomfited : but in the latter , I am positively put to
在 任何一个 案件 我 走 离开 不安 : 但 在 这 后者 , 我 是 积极地 放 到
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

无论哪种情况，我都会感到尴尬不已；但在后一种情况下，我更是感到无比羞愧。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deθ] - [grɪp] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs]
Now , when the ropes were cut from that death - grip , and Sir Thomas
现在 , 什么时候 这 绳索 是 切 从 那 死亡 - 紧握 , 和 先生 托马斯
[rɪ'liːst] ,
released ,
发布 ,

现在，当束缚托马斯爵士的绳索被割断，他得以获救时，

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [bɪˈniʃə] [wɒz; wəz] [kənˈfesɪdli] [blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli]

the gentleman of Benicia was confessedly blind of one eye , and speedily

这 绅士 的 贝尼西亚 曾是 坦白地说 瞎的 的 一 眼睛 , 和 迅速地

[ˈɑːftəwədz] [wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][bəuθ] .

afterwards was blind of both .

然后 曾是 瞎的 的 两个都 .

贝尼西亚的这位先生承认自己一只眼睛失明，不久之后双眼也失明了。

[kʊd; kəd][ˈmɪstə(r)] . [ˈseɪvəz] [hæv; həv] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

Could Mr . Savers have held out for three minutes , for five minutes ,

可以 先生 . 储蓄者 有 握住 出去 为了 三 分钟 , 为了 五 分钟 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] ?

for ten minutes more ?

为了 十 分钟 更多的 ?

萨弗斯先生还能再坚持三分钟、五分钟、十分钟吗?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He says he could .

他 说道 他 可以 .

他说他可以。

[səʊ][wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] ,

So we say WE could have held out , and did ,

所以 我们 说 我们 可以 有 握住 出去 , 和 做过 ,

所以我们可以说，我们本来可以坚持下去，而且我们也确实坚持下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈhædnt]

and had beaten off the enemy at Waterloo , even if the Prussians hadn't

和 有 被打败 离开 这 敌人 在 滑铁卢 , 甚至 如果 这 普鲁士人 之前没有

[kʌm] [ʌp] .

come up .

来 向上 .

即使普鲁士人没有参战，他们也已经在滑铁卢击退了敌人。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] .

The opinions differ pretty much according to the nature of the opinants .

这 意见 不同 漂亮的 很多 根据 到 这 自然 的 这 意见领袖 .

意见分歧很大程度上取决于发表意见者的性格。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] ,

I say the Duke and Tom could have held out , that they meant to hold out ,

我 说 这 公爵 和 汤姆 可以 有 握住 出去 , 那 他们 意思是 到 抓住 出去 ,

我说，公爵和汤姆本可以坚持到底，他们也确实打算坚持到底。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][həʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] - [ɪˈnʌf] .

that they did hold out , and that there has been fistifying enough .

那 他们 做过 抓住 出去 , 和 那 那里 有 到过 - 足够的 .

他们坚持了下来，而且拳交事件也已经够多了。

[ðæt] [kraʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [laɪk] [wʌn]

That crowd which came in and stopped the fight ought to be considered like one

那 人群 哪个 来了 在 和 停止 这 斗争 应该 到 是 经过考虑的 喜欢 一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈvaɪn] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡɒdz] [send] [ɪn][ˈhəʊmə(r)] :

of those divine clouds which the gods send in Homer :

的 那些 神圣的 云 哪个 这 神 发送 在 荷马 :

那些前来制止打斗的人群，应该被视为荷马史诗中众神派遣的神圣云彩之一：

" [əˈpɒləʊ] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [ˈɡɒdlaɪk] [ˈtrəʊdʒən][ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

" Apollo shrouds The godlike Trojan in a veil of clouds .

" 阿波罗 裹尸布 这 神一般的 特洛伊木马 在 一个 面纱 的 云 .

阿波罗用云雾遮蔽了神一般的特洛伊人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['trəʊdʒən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [dəʊnt]
" It is the best way of getting the godlike Trojan out of the scrape , don't
" 它 是 这 最好的 方式 的 获得 这 神一般的 特洛伊木马 出去 的 这 刮 , 不
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

“这是让神一般的特洛伊木马摆脱困境的最佳方法，你难道不明白吗？”

[ðə; ði]['nəʊdəs][ɪz] [kʌt] ; [tɒm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ; [ðə; ði] [bɪ'nɪʃə] [bɔɪ] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːs] ,
The nodus is cut ; Tom is out of chancery ; the Benicia Boy not a bit the worse ,
这 难点 是 切 ; 汤姆 是 出去 的 法院 ; 这 贝尼西亚 男生 不是 一个 少量 这 更糟 ,

结节已切除；汤姆已离开法院；贝尼西亚男孩的情况丝毫没有恶化。

[neɪ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
nay , better than if he had beaten the little man .
不 , 更好的 比 如果 他 有 被打败 这 小的 男人 .

不，总比他打败那个小个子男人要好。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
He has not the humiliation of conquest .
他 有 不是 这 屈辱 的 征服 .

他没有遭受征服的耻辱。

[hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] .
He is greater , and will be loved more hereafter by the gentle sex .
他 是 更大的 , 和 将要 是 喜爱 更多的 此后 经过 这 温和的 性别 .

他更加伟大，从此以后会更受女性的爱戴。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['trəʊdʒən] ?
Suppose he had overcome the godlike Trojan ?
认为 他 有 克服 这 神一般的 特洛伊木马 ?

假设他战胜了神一般的特洛伊人呢?

[sə'pəʊz] [biː; bi][hæd; həd][taɪd] [tɑːmz] [kɔːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæb] - [wiːlz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə]
Suppose be had tied Tom's corpse to his cab - wheels , and driven to
认为 是 有 系 汤姆的 尸体 到 他的 出租车 - 车轮 , 和 驱动 到
['fɑːnəm] ,
Farnham ,
法纳姆 ,

假设他把汤姆的尸体绑在出租车的车轮上，然后开车去了法纳姆，

['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ?
smoking the pipe of triumph ?
吸烟 这 管道 的 胜利 ?

抽着胜利之烟斗?

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] !
the great hulking conqueror !
这 伟大的 庞大的 征服者 !

伟大的魁梧征服者!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['hɪərəʊ] ?
Why did you not hold your hand from yonder hero ?
为什么 做过 你 不是 抓住 你的 手 从 远处 英雄 ?

你为什么不握住那位英雄的手?

['evribɒdi]	,	[ai]	[seɪ]	,	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[baɪ]	[ðæt]	['ɒpətjuːn]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[gɒdz]	,
Everybody	**,**	**I**	**say**	**,**	**was**	**relieved**	**by**	**that**	**opportune**	**appearance**	**of**	**the**	**British**	**gods**	**,**
大家	,	我	说	,	曾是	松了口气	经过	那	适时的	外貌	的	这	英国	神	,

我说，英国诸神及时现身，让所有人都松了一口气。

[prə'tektər]	[ɒv; əv]	['neɪtɪv]	['vælə(r)]	,	[huː]	[ˌɪntə'fɪəd]	,	[ænd; ənd]	"	[wɪð'druː]	"	[ðeə(r)]	['tʃæmpiən]	.
protectors	**of**	**native**	**valor**	**,**	**who**	**interfered**	**,**	**and**	**"**	**withdrew**	**"**	**their**	**champion**	**.**
保护者	的	本国的	勇气	,	WHO	干扰	,	和	"	退出	"	他们的	冠军	.

那些维护本土英勇的卫士们，他们干预了此事，并“撤回”了他们的勇士。

[naʊ]	,	[sə'pəʊz]	[sɪks]	-	[fiːt]	-	[tuː]	['kɒŋkərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[faɪv]	-	[fiːt]	-	[eɪt]	['biːt(ə)n] ;
Now	**,**	**suppose**	**six**	**-**	**feet**	**-**	**two**	**conqueror**	**,**	**and**	**five**	**-**	**feet**	**-**	**eight**	**beaten ;**
现在	,	认为	六	-	脚	-	二	征服者	,	和	五	-	脚	-	八	被打败 ;

现在，假设征服者身高六英尺二英寸，而战败者身高五英尺八英寸；

[wʊd]	['seɪəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[wɪt]	[ðə; ði]	[les]	['gælənt]	[ænd; ənd]	[ˌmerɪ'tɔːriəs]	?
would	**Sayers**	**have**	**been**	**a**	**whit**	**the**	**less**	**gallant**	**and**	**meritorious**	**?**
会	塞耶斯	有	到过	一个	白色	这	较少的	英勇	和	有功绩的	?

赛耶斯会因此而逊色一些吗?

[ɪf]	['sæntʃoʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'laʊd]	['riːəli]	[tuː; tə]	[reɪn]	[ɪn]	[ˌbærə'tɛriːə]	,	[ai]	[meɪk]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	,
If	**Sancho**	**had**	**been**	**allowed**	**REALLY**	**to**	**reign**	**in**	**Barataria**	**,**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**that**	**,**
如果	桑乔	有	到过	允许	真的	到	在位	在	巴拉塔里亚	,	我	制作	不	怀疑	那	,

如果桑乔真的被允许在巴拉塔里亚称霸，我毫不怀疑，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[sens]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,
with	**his**	**good**	**sense**	**and**	**kindness**	**of**	**heart**	**,**
和	他的	好的	感觉	和	仁慈	的	心	,

他明事理，心地善良，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'vaɪzd]	[sʌm; səm]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[rɪ'wɔːdɪŋ]	[ðə; ði]	[breɪv]	['væŋkwɪʃt]	,
he	**would**	**have**	**devised**	**some**	**means**	**of**	**rewarding**	**the**	**brave**	**vanquished**	**,**
他	会	有	设计	一些	方法	的	有回报	这	勇敢的	战败者	,

他肯定会想出一些办法来奖赏那些战败的勇士。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[breɪv]	['viktə]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['ɑːmi]	,
as	**well**	**as**	**the**	**brave**	**victors**	**in**	**the**	**Baratarian**	**army**	**,**
作为	出色地	作为	这	勇敢的	胜利者	在	这	-	军队	,

以及巴拉塔里亚军队中勇敢的胜利者们，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['tʃæmpiən]	[huː]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[faɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]
and	**that**	**a**	**champion**	**who**	**had**	**fought**	**a**	**good**	**fight**	**would**	**have**	**been**	**a**
和	那	一个	冠军	WHO	有	战斗	一个	好的	斗争	会	有	到过	一个
[naɪt]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[dɒn]	['sæntʃoʊz]	['ɔːdərs]	,							
knight	**of**	**King**	**Don**	**Sancho's**	**orders**	**,**							
骑士	的	国王	大学教师	桑乔的	订单	,							

而一位英勇作战的勇士，将会成为唐·桑乔国王麾下的骑士。

[wɒt'evə(r)]	[ðə; ði]	['ʌpʃɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒmbæt]	[hæd; həd]	[biːn]	.
whatever	**the**	**upshot**	**of**	**the**	**combat**	**had**	**been**	**.**
任何	这	结果	的	这	战斗	有	到过	.

无论战斗的结果如何。

[sə'pəʊz]	['welɪŋtən]	[ˌəʊvə'welmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[ɒv; əv]	[mɒnt]	[ˌes 'tiː]	. [dʒɒn]	;
Suppose	**Wellington**	**overwhelmed**	**on**	**the**	**plateau**	**of**	**Mont**	**St**	**. John**	**;**
认为	惠灵顿	不堪重负	在	这	高原	的	蒙特	英石	. 约翰	;

假设惠灵顿在圣约翰山高原上被击败；

[sə'pəʊz] ['wɒʃɪŋtən] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] - - [ænd; ənd] ['aɪðə(r)]
suppose Washington attacked and beaten at Valley Forge - - and either
认为 华盛顿 遭到攻击 和 被打败 在 谷 锻造 - - 和 任何一个
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] - - [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ?
supposition is quite easy - - and what becomes of the heroes ?
假设 是 相当 简单的 - - 和 什么 变成 的 这 英雄 ?

假设华盛顿在福吉谷发动进攻并战败——这两种假设都很容易理解——那么英雄们的命运将会如何?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [breɪv] , ['ɒnɪst] , [hə'rəʊɪk] , [waɪz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['glɔːri] , [weə(r)]
They would have been as brave , honest , heroic , wise ; but their glory , where
他们 会 有 到过 作为 勇敢的 , 诚实的 , 英勇 , 明智的 ; 但 他们的 荣耀 , 在哪里
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ?
would it have been ?
会 它 有 到过 ?

他们本可以同样勇敢、诚实、英勇、睿智；但是，他们的荣耀又在哪里呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəz] ?
Should we have had their portraits hanging in our chambers ?
应该 我们 有 有 他们的 肖像 绞刑 在 我们的 房间 ?

我们是否应该把他们的画像挂在我们的房间里?

[hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ?
have been familiar with their histories ?
有 到过 熟悉的 和 他们的 历史 ?

你熟悉他们的历史吗?

[hæv; həv] ['pɒndə] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɛtəz] , ['kɒmən] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['seɪɪŋz] ?
have pondered over their letters , common lives , and daily sayings ?
有 沉思 超过 他们的 信件 , 常见的 生活 , 和 日常的 谚语 ?

你是否仔细研读过他们的信件、日常生活和日常格言?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['merɪt] , [bʌt; bət] [lʌk] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There is not only merit , but luck which goes to making a hero out of a
那里 是 不是 仅有的 优点 , 但 运气 哪个 去 到 制作 一个 英雄 出去 的 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

绅士成为英雄，不仅需要才华，也需要运气。

[maɪnd] , [pliːz] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [nɒt] [səʊ] ['veri] [hə'rəʊɪk] ;
Mind , please you , I am not saying that the hero is after all not so very heroic ;
头脑 , 请 你 , 我 是 不是 说 那 这 英雄 是 后 全部 不是 所以 非常 英勇 ;

请注意，我并不是说这位英雄其实并不那么英雄;

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [grʌdʒ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and have not the least desire to grudge him his merit because of his
和 有 不是 这 至少 欲望 到 怨恨 他 他的 优点 因为 的 他的
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
good fortune .
好的 财富 .

丝毫不想因为他的好运而嫉妒他的功绩。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ['wɪðə(r)] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] ['eseɪ] [ɒn] [sʌm; səm] [leɪt] [greɪt] ['vɪktəriz] [ɪz]
Have you any idea whither this Roundabout Essay on some late great victories is
有 你 任何 主意 往哪里去 这 迂回 散文 在 一些 晚的 伟大的 胜利 是
['tendɪŋ] ?
tending ?
倾向于 ?

你知道这篇绕来绕去地论述近期一些伟大胜利的文章最终会走向何方吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ai] [miːn] ['trentən] , ['brændiˌwaɪn] ,
Do you suppose that by those words I mean Trenton , Brandywine ,
做 你 认为 那 经过 那些 字 我 意思是 特伦顿 , 白兰地酒 ,
[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ?
Salamanca , Vittoria , and so forth ?
萨拉曼卡 , 维多利亚 , 和 所以 前进 ?

你认为我所说的这些地方是指特伦顿、白兰地酒、萨拉曼卡、维多利亚等等吗?

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ai] [kænt] [miːn] [ðæt] [ə'feə(r)][æt; ət] ['fɑːnəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
By a great victory I can't mean that affair at Farnham , for it was a
经过 一个 伟大的 胜利 我 不能 意思是 那 事务 在 法纳姆 , 为了 它 曾是 一个
[drɔːn] [faɪt] .
drawn fight .
绘制 斗争 .

我说的伟大胜利不是指法纳姆那场比赛，因为那是一场平局。

[weə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktəriz] , [preɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Where , then , are the victories , pray , and when are we coming to
在哪里 , 然后 , 是 这 胜利 , 祈祷 , 和 什么时候 是 我们 未来 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

那么，胜利在哪里？我们何时才能取得胜利？

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,
My good sir ,
我的 好的 先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nai'siːən] ['dɪskɔːs] [ai][hæv; həv]['əʊnli][æz; əz] [jet] [əd'vɑːnst] [æz; əz]
you will perceive that in this Nicaean discourse I have only as yet advanced as
你 将要 感知 那 在 这 尼西亚 话语 我 有 仅有的 作为 然而 先进的 作为
[fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] - - [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
far as this - - that a hero ,
远的 作为 这 - - 那 一个 英雄 ,

你会意识到，在这篇尼西亚演讲中，我目前只讲到了这一点——一位英雄，

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪnz] [ɔː(r)] ['luːzɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;
whether he wins or loses , is a hero ;
无论 他 胜利 或者 失败 , 是 一个 英雄 ;

无论输赢，他都是英雄；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][duː; də]
and that if a fellow will but be honest and courageous , and do
和 那 如果 一个 同伴 将要 但 是 诚实的 和 勇敢 , 和 做
[hɪz; ɪz] [best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

只要一个人诚实勇敢，并且尽力而为，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
we are for paying all honor to him .
我们 是 为了 付费 全部 荣誉 到 他 .

我们赞成给予他应有的荣誉。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

it has been asserted that Fortune has a good deal to do with the

它 有 到过 断言 那 财富 有 一个 好的 交易 到 做 和 这

[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊz] ;

making of heroes ;

制作 的 英雄 ;

有人断言，命运对英雄的塑造起着至关重要的作用；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi]

and thus hinted for the consolation of those who don't happen to be

和 因此 暗示 为了 这 安慰 的 那些 WHO 不 发生 到 是

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [stjuːˈpendəs] [ˈvɪktəriz] ,

engaged in any stupendous victories ,

已订婚的 在 任何 惊人的 胜利 ,

因此，这也暗示了那些未能取得任何重大胜利的人们的慰藉。

[ðæt] , [hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [səʊ] [sɜːvd] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈhɪərəʊz] [tuː] .

that , had opportunity so served , they might have been heroes too .

那 , 有 机会 所以 服务 , 他们 可能 有 到过 英雄 也 .

如果机会允许，他们或许也能成为英雄。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

If you are not , friend , it is not your fault ,

如果 你 是 不是 , 朋友 , 它 是 不是 你的 过错 ,

朋友，如果你不是，那也不是你的错。

[waɪlst] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] .

whilst I don't wish to detract from any gentleman's reputation who is .

而 我 不 希望 到 减损 从 任何 绅士的 名声 WHO 是 .

虽然我无意贬低任何一位绅士的名誉。

[ðeə(r)] .

There .

那里 .

那里。

[maɪ] [wɜːst] [ˈenəmi] [kænt] [teɪk] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

My worst enemy can't take objection to that .

我的 最差 敌人 不能 拿 异议 到 那 .

即使是我最大的敌人也无法对此提出异议。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [mɔː(r)] [ˈbriːfli] [pəˈhæps] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

The point might have been put more briefly perhaps ; but , if you please ,

这 观点 可能 有 到过 放 更多的 简要地 也许 ; 但 , 如果 你 请 ,

或许可以更简洁地表达这一点；但是，如果您愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːgjuː] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

we will not argue that question .

我们 将要 不是 争论 那 问题 .

我们不讨论这个问题。

[wel] , [ðen] .

Well , then .

出色地 , 然后 .

好吧。

[ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɪks]

The victories which I wish especially to commemorate in this paper , are the six

这 胜利 哪个 我 希望 尤其 到 纪念 在 这 纸 , 是 这 六

[greɪt] ,

great ,

伟大的 ,

本文中我尤其想纪念的胜利是六大胜利，

[kəm'pliːt] , [prə'dɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['vɪktəriz] ,
complete , prodigious , and undeniable victories ,
完全的 , 惊人 , 和 无可否认 胜利 ,

彻底的、巨大的、无可辩驳的胜利，

[ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
achieved by the corps which the editor of the Cornhill Magazine has the honor
已达成 经过 这 兵团 哪个 这 编辑 的 这 康希尔 杂志 有 这 荣誉
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
to command .
到 命令 .

这是由《康希尔杂志》编辑荣幸指挥的团队所取得的成就。

[wen] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] ,
When I seemed to speak disparagingly but now of generals ,
什么时候 我 似乎 到 说话 轻蔑地 但 现在 的 将军们 ,

当我似乎用贬损的语气谈论将军们时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʃiːf] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ]
it was that chief I had in my
它 曾是 那 首席 我 有 在 我的

那是我认识的那位首领

[ai]
I
我

我

([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .
(if you will permit me the expression) .
(如果 你 将要 允许 我 这 表达) .

（如果允许我这样表达的话）。

[ai] [wɪʃt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [prɒ'sperəti] ;
I wished him not to be elated by too much prosperity ;
我 希望 他 不是 到 是 欣喜若狂 经过 也 很多 繁荣 ;

我希望他不要因为过于富裕而得意忘形；

[ai] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ə'sjuːmɪŋ] [hə'rəʊɪk] [ɪmˌperə'tɔːrɪəl] [eəz] , [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːɹəlz] [tuː]
I warned him against assuming heroic imperatorial airs , and cocking his laurels too
我 警告 他 反对 假设 英勇 帝国 播出 , 和 上膛 他的 月桂树 也
['dʒɔːntɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
jauntily over his ear .
轻快地 超过 他的 耳朵 .

我警告他不要摆出英雄般的帝王姿态，也不要过于自负地把桂冠高高举过头顶。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [splæʃ] - [bɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] - [kɑː(r)]
I was his conscience , and stood on the splash - board of his triumph - car
我 曾是 他的 良心 , 和 站立 在 这 溅 - 木板 的 他的 胜利 - 车
, ['wɪspərɪŋ] , " ['hɑːmɪnɛm] [mə'mentəʊ] [tiː] .
, whispering , " Hominem memento te .
, 耳语 , " 人 纪念 te .

我就是他的良心，站在他凯旋车的挡泥板上，低声说：“Hominem memento te.

" [æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ɒn][ðə; ði] ['templz] ,
" As we rolled along the way , and passed the weathercocks on the temples ,
" 作为 我们 滚动 沿着 这 方式 , 和 通过了 这 风向标 在 这 寺庙 ,

“当我们一路前行，经过寺庙里的风向标时，

[ai] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt] [ɔː] .
I saluted the symbol of the goddess Fortune with a reverent awe .
我 敬礼 这 象征 的 这 女神 财富 和 一个 虔诚的 敬畏 .

我怀着敬畏之心向财富女神的象征致敬。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'devə(r)] , " [ai] [sed] , ['baʊɪŋ] [maɪ] [hed] ,
" We have done our little endeavor , " I said , bowing my head ,
" 我们 有 完毕 我们的 小的 努力 , " 我 说 , 鞠躬 我的 头 ,

“我们已经完成了我们的小小努力,”我低着头说道。

" [ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
" and mortals can do no more .
" 和 凡人 能 做 不 更多的 .

“凡人已无能为力。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [fɔːt] ['breɪvli] [ænd; ənd][nɒt] [wʌn] .
But we might have fought bravely and not won .
但 我们 可能 有 战斗 勇敢地 和 不是 韩元 .

但我们或许英勇作战，却未必能取得胜利。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][kɑːst][ðə; ði] [kɔɪn] , ['kɔːlɪŋ] , - [hed] , - [ænd; ənd][ləʊ] !
We might have cast the coin , calling , ' Head , ' and lo !
我们 可能 有 投掷 这 硬币 , 呼叫 , - 头 , - 和 洛 !

我们可能抛出硬币，喊道：“正面！”，瞧！

[teɪl] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌpəməʊst] .
Tail might have come uppermost .
尾巴 可能 有 来 最上层 .

尾巴可能排在最上面。

" [əʊ] [ðaʊ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəriz] ! - - [ðaʊ] [ə'wɔːrdər] [ɒv; əv] [feɪm] !
" O thou Ruler of Victories ! - - thou Awarder of Fame !
" 哦 你 统治者 的 胜利 ! - - 你 获奖者 的 名声 !

“胜利的统治者啊！——荣耀的赐予者啊！”

- - [ðaʊ] ['gɪvə(r)][ɒv; əv] [kraʊnz] ([ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ]) - - [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl]
- - thou Giver of Crowns (and shillings) - - if thou hast smiled upon us , shall
- - 你 赠予者 的 皇冠 (和 先令) - - 如果 你 哈斯特 微笑 之上 我们 , 将
[wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['θæŋkfl] ?
we not be thankful ?
我们 不是 是 感恩 ?

——赐予王冠（和先令）的神啊——如果你眷顾了我们，我们难道不应该心存感激吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sætənaɪn] [fə'lɒsəfə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃɒp] , [huː]
There is a Saturnine philosopher , standing at the door of his book - shop , who
那里 是 一个 土星 哲学家 , 常设 在 这 门 的 他的 书 - 店铺 , WHO
,
,
,

一位忧郁的哲学家站在他的书店门口，他

[ai] ['fænsi] , [hæz; həz][ə; eɪ] [puː] - [puː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['pɑːsɪz] .
I fancy , has a pooh - pooh expression as the triumph passes .
我 想要 , 有 一个 呸 - 呸 表达 作为 这 胜利 通过 .

我猜，胜利过后，他脸上露出了不屑一顾的表情。

([ai] [kænt] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːɹəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [nəʊz]
(I can't see quite clearly for the laurels , which have fallen down over my nose
(我 不能 看 相当 清楚地 为了 这 月桂树 , 哪个 有 倒下 向下 超过 我的 鼻子
.)
.)
.)

（月桂枝掉下来遮住了我的鼻子，我看不清东西。）

[wʌn] [hænd][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['elɪfənts] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] ;
One hand is reining in the two white elephants that draw the car ;
一 手 是 缰绳 在 这 二 白色的 大象 那 画 这 车 ;

一只手正牵着拉车的两头白象；

[ai] [reɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔːəlz] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] ,

I raise the other hand up to - - to the laurels , and pass on ,

我 增加 这 其他 手 向上 到 - - 到 这 月桂树 , 和 经过 在 ,

我举起另一只手——向桂冠致敬，然后继续前行。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .

waving him a graceful recognition .

挥手 他 一个 优美 认出 .

他挥手向他优雅地致意。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ˈlʌdˌɡeɪt] - - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɔːlin] [skweə(r)] - - [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪpeɪ] - -

Up the Hill of Ludgate - - around the Pauline Square - - by the side of Chepe - -

向上 这 爬坡道 的 卢德盖特 - - 大约 这 宝琳 正方形 - - 经过 这 边 的 便宜 - -

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [hɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] - - [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈpɑːsɪz] .

until it reaches our own Hill of Corn - - the procession passes .

直到 它 到达 我们的 自己的爬坡道 的 玉米 - - 这 游行 通过 .

游行队伍沿着卢德盖特山向上，绕过保罗广场，沿着切佩山的一侧，一直走到我们自己的玉米山。

[ðə; ði] [ˌɪmpəˈreɪtə(r)] [ɪz] [ˈbaʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪdɪŋ]

The Imperator is bowing to the people ; the captains of the legions are riding

这 皇帝 是 鞠躬 到 这 人们 ; 这 队长 的 这 军团 是 骑术

[raʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

round the car ,

圆形的 这 车 ,

皇帝向人民鞠躬；各军团的队长们绕着汽车游行。

[ðeə(r)] [ˈɡælənt] [maɪndz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] , " [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

their gallant minds struck by the thought , " Have we not fought as well as

他们的 英勇 思想 击 经过 这 想法 , " 有 我们 不是 战斗 作为 出色地 作为

[ˈjɒndə(r)] [ˈfeləʊ] ,

yonder fellow ,

远处 同伴 ,

他们英勇的头脑中闪过这样一个念头：“难道我们打得不如那家伙吗？”

[ˈswæɡərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ?

swaggering in the chariot , and are we not as good as he ?

趾高气扬 在 这 战车 , 和 是 我们 不是 作为 好的 作为 他 ?

他趾高气扬地坐在战车上，难道我们不如他吗？

" [ˈɡrɑːntɪd] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [dɪə(r)] [lædz] .

" Granted , with all my heart , my dear lads .

" 的确 , 和 全部 我的 心 , 我的 亲爱的 小伙子们 .

“当然，我衷心地同意，我的孩子们。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnsəlʃɪp] [əˈraivz] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ˈfɔːtʃənət] .

When your consulship arrives , may you be as fortunate .

什么时候 你的 领事职位 到达 , 可能 你 是 作为 幸运 .

愿您在获得领事职位时也能如此幸运。

[wen] [ðiːz] [hændz] , [naʊ] [ˈɡrəʊɪŋ] [əʊld] , [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [sɔːd] [ænd; ənd] [ˈtrʌntʃən] , [meɪ] [juː; jʊ]

When these hands , now growing old , shall lay down sword and truncheon , may you

什么时候 这些 双手 , 现在 生长 老的 , 将 躺 向下 剑 和 警棍 , 可能 你

[maʊnt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

mount the car ,

山 这 车 ,

当这双日渐衰老的手放下刀剑警棍之时，愿你登上战车。

[ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdʒuːpɪtə(r)] .

and ride to the temple of Jupiter .

和 骑 到 这 寺庙 的 木星 .

然后乘车前往朱庇特神庙。

[biː; bi] [jɔːz] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ðen] .
Be yours the laurel then .
是 你的 这 月桂树 然后 .

那就把桂冠拱手让给你们吧。

['niːkweɪ] [ˌem 'iː] ['mɜːrtəs] - , ['lʊkɪŋ] ['kəʊzɪli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [ai] [sɪt] ['ʌndə(r)]
Neque me myrtus dedecet , looking cosily down from the arbor where I sit under
内克 我 桃金娘 - , 寻找 舒适地 向下 从 这 乔木 在哪里 我 坐 在下面
[ðə; ði] [ɑːtʃt] [vaɪn] .
the arched vine .
这 拱形 藤 .

Neque me myrtus dedecet，从我坐在拱形藤蔓下的凉亭里舒适地向下望去。

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ([ɪ'rektɪd] [baɪ] ['taɪtəs]) [ɒn]
I fancy the Imperator standing on the steps of the temple (erected by Titus) on
我 想要 这 皇帝 常设 在 这 步骤 的 这 寺庙 (竖立 经过 提图斯) 在
[ðə; ði] [mɒnz] - ,
the Mons Frumentarius ,
这 蒙斯 - ,

我幻想皇帝站在弗鲁门塔里乌斯山上（提图斯建造的）神庙台阶上。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] : " [kwi'raitiːz] !
and addressing the citizens : " Quirites !
和 解决 这 公民 : " 奎里特斯 !

并向市民们致辞：“奎里特人！

" [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] ['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [sɪks] [taɪmz]
" he says , " in our campaign of six months , we have been engaged six times
" 他 说道 , " 在 我们的 活动 的 六 几个月 , 我们 有 到过 已订婚的 六 时代
,
,
,

他说：“在我们为期六个月的竞选活动中，我们已经进行了六次交锋。”

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] [hæv; həv] ['teɪkən] [nɪə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .
and in each action have taken near upon a HUNDRED THOUSAND PRISONERS .
和 在 每个 行动 有 已采取 靠近 之上 一个 百 千 囚犯 .

每次行动都俘虏了近十万名战俘。

[gəʊ] [tuː; tə] !
Go to !
去 到 !

去！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] ?
What are other magazines compared to our magazine ?
什么 是 其他 杂志 比较的 到 我们的 杂志 ?

与其他杂志相比，我们的杂志有哪些优势?

([saʊnd] , ['trʌmpɪtə(r)] !)
(Sound , trumpeter !)
(声音 , 小号手 !)

（号手，吹响号角！）

[wɒt] ['bænə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɔːrnˌhɪl] ?
What banner is there like that of Cornhill ?
什么 横幅 是 那里 喜欢 那 的 康希尔 ?

有什么旗帜和康希尔的旗帜一样吗?

[juː; jʊ] , [fə'lɒsəfə(r)] ['jɒndə(r)] !
You , philosopher yonder !
你 , 哲学家 远处 !

你，那边的哲学家！

" ([hiː; hi] [ʃəːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .)
" (he shirks under his mantle .)
" (他 逃避 在下面 他的 地幔 .)

（他躲在斗篷下。）

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] ?
" Do you know what it is to have a hundred and ten thousand readers ?
" 做 你 知道 什么 它 是 到 有 一个 百 和 十 千 读者 ?

你知道拥有十万一万读者是什么感觉吗?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] ?
A hundred thousand readers ?
一个 百 千 读者 ?

十万读者?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['baɪəz] !
a hundred thousand BUYERS !
一个 百 千 买家 !

十万买家!

" ([kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] ! " - - " [puː] ! "
" (Cries of " No ! " - - " Pooh ! "
" (哭泣 的 " 不 ! " - - " 呸 ! "

（喊声"不！"——"噗！"）

" [jes] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ! "
" Yes , upon my honor ! "
" 是的 , 之上 我的 荣誉 ! "

"是的，我以我的荣誉起誓！"

" [əʊ] , [kʌm] !
" Oh , come !
" 哦 , 来 !

"哦，来吧！"

" [ænd; ənd] ['mɜːməz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn]) - - " [ai] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" and murmurs of applause and derision) - - " I say more than a hundred
" 和 低语 的 掌声 和 嘲笑) - - " 我 说 更多的 比 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrtʃəsər] - - [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] !
thousand purchasers - - and I believe AS MUCH AS A MILLION readers !
千 购买者 - - 和 我 相信 作为 很多 作为 一个 百万 读者 !

"（掌声和嘲笑声此起彼伏）——"我说超过十万名购买者——而且我相信读者多达一百万！

" ([ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .)
" (Immense sensation .)
" (巨大 感觉 .)

（强烈的感觉。）

" [tuː; tə] [ðiːz] [hæv; həv][wiː; wi] [sed] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] ?
" To these have we said an unkind word ?
" 到 这些 有 我们 说 一个 不友善 单词 ?

我们曾对他们说过一句不友善的话吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['enəmɪz] ; [hæv; həv][wiː; wi][hɪt][ðem; ðəm][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [bləʊ] ?
We have enemies ; have we hit them an unkind blow ?
我们 有 敌人 ; 有 我们 打 他们 一个 不友善 吹 ?

我们有敌人；我们是否对他们造成了不公平的打击?

[hæv; həv][wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['pɑːti] [eɪmz] , [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['praɪvət] [d'ʒɒbz] , [tuː; tə] [əd'vɑːns]
Have we sought to pursue party aims , to forward private jobs , to advance
有 我们 寻求 到 追求 派对 目标 , 到 向前 私人的 工作 , 到 进步
['selfɪʃ] [skiːm] ?
selfish schemes ?
自私 方案 ?

我们是否追求党的目标，促进私人就业，推进自私的计划?

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['wɪtɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [peɪn] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː]
The only persons to whom wittingly we have given pain are some who
这 仅有的 人 到 谁 故意 我们 有 给定 疼痛 是 一些 WHO
[hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔː(r)] - - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [wiː; wi][hæv; həv]
have volunteered for our corps - - and of these volunteers we have
有 自愿 为了 我们的 兵团 - - 和 的 这些 志愿者 我们 有
[hæd; həd] [θ'aʊzəndz] .
had THOUSANDS .
有 数千 .

我们故意给唯一遭受痛苦的人，是那些自愿加入我们队伍的人——而这些志愿者有成千上万。

" (['məːməz] [ænd; ənd] ['grʌmblz] .)
" (Murmurs and grumbles .)
" (低语 和 抱怨 .)

（低声抱怨）

" [wɒt] [kə'mɑːndə(r)] , ['sɪtəznz] , [kʊd; kəd] [pleɪs] [ɔːl] [ðiːz] [men] ! - - [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
" What commander , citizens , could place all these men ! - - could make officers of
" 什么 指挥官 , 公民 , 可以 地方 全部 这些 男人 ! - - 可以 制作 警官 的
[ɔːl] [ðiːz] [men] ?
all these men ?
全部 这些 男人 ?

“各位公民，哪位指挥官能够统领这么多人！——能够让这么多人都成为军官?

" ([kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] - - [nəʊ] ! " [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]) - - " [kʊd; kəd] [seɪ] , - [ai] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'kruːt] ,
" (cries of " No - - no ! " and laughter) - - " could say , ' I accept this recruit ,
" (哭泣 的 " 不 - - 不 ! " 和 笑声) - - " 可以 说 , - 我 接受 这 招募 ,

（伴随着“不——不！”的叫喊声和笑声）——可以说，“我接受这名新兵，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stændəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
though he is too short for our standard , because he is poor ,
尽管 他 是 也 短的 为了 我们的 标准 , 因为 他 是 贫穷的 ,

虽然他个子比我们标准矮，因为他很穷，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [huː] ['wɒnts] [bred] ? - [kʊd; kəd] [ɪn'rəʊl] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ,
and has a mother at home who wants bread ? ' could enroll this other ,
和 有 一个 母亲 在 家 WHO 想要 面包 ? - 可以 注册 这 其他 ,

家里还有个想吃面包的母亲? '可以把这个也招进来。

[huː] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] , - [lʊk] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
who is too weak to bear arms , because he says , ' Look , sir , I shall be
WHO 是 也 虚弱的 到 熊 武器 , 因为 他 说道 , - 看 , 先生 , 我 将 是
[strɒŋgə(r)] [ə'nɒn] . -
stronger anon . '
更强 匿名 . -

他虚弱得无法拿起武器，因为他说：“先生，我很快就会变得更强壮。”

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [æz; əz]['aʊəz][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [men] ,
The leader of such an army as ours must select his men ,
这 领导者 的 这样的 一个 军队 作为 我们的 必须 选择 他的 男人 ,

像我们这样一支军队的统帅必须亲自挑选士兵。

[nɒt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]
not	**because**	**they**	**are**	**good**	**and**	**virtuous**	**,**	**but**	**because**	**they**	**are**	**strong**
不是	因为	他们	是	好的	和	有德行的	，	但	因为	他们	是	强的

[ænd; ənd]	['keɪpəb(ə)l]	.
and	**capable**	**.**
和	有能力的	.

不是因为他们善良有德，而是因为他们强大有能力。

[tuː; tə]	[ðiːz]	['aʊə(r)]	[ræŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	['evə(r)]	['əʊpən]	,
To	**these**	**our**	**ranks**	**are**	**ever**	**open**	**,**
到	这些	我们的	排名	是	曾经	打开	，

我们始终欢迎这些人加入我们的行列。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɒrɪəz]	[huː]	[sə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	"	-	-	(	[ðə; ði]	['dʒenərəlz]	[lʊk]	['praʊdli]
and	**in**	**addition**	**to**	**the**	**warriors**	**who**	**surround**	**me**	**"**	**-**	**-**	**(**	**the**	**generals**	**look**	**proudly**
和	在	添加	到	这	战士	WHO	环绕	我	"	-	-	(	这	将军们	看	自豪地

['kɒnʃəs]	)	-	-	"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,
conscious	**)**	**-**	**-**	**"**	**I**	**tell**	**you**	**,**
有意识的	)	-	-	"	我	告诉	你	，

除了我周围的战士们——（将军们神情骄傲而自负）——“我告诉你们，

['sɪtəznz]	,	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	['triːti]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[trə'mendəs]	['tʃæmpiənz]	,
citizens	**,**	**that**	**I**	**am**	**in**	**treaty**	**with**	**other**	**and**	**most**	**tremendous**	**champions**	**,**
公民	，	那	我	是	在	条约	和	其他	和	最多	巨大的	冠军	，

各位公民，我与其他一些非常了不起的捍卫者签订了条约，

[huː]	[wɪl]	[mɑːtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['vet(ə)rənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'tʃiːvmənt]	[ɒv; əv]	[freʃ]
who	**will**	**march**	**by**	**the**	**side**	**of**	**our**	**veterans**	**to**	**the**	**achievement**	**of**	**fresh**
WHO	将要	行进	经过	这	边	的	我们的	退伍军人	到	这	成就	的	新鲜的

['vɪktəriz]	.
victories	**.**
胜利	.

他们将与我们的退伍军人并肩作战，共同取得新的胜利。

[naʊ]	,	[bləʊ]	,	['trʌmpɪts]	!
Now	**,**	**blow**	**,**	**trumpets**	**!**
现在	，	吹	，	小号	！

现在，吹响号角！

[bæŋ]	,	[jiː; ji]	[gɒŋz]	!
Bang	**,**	**ye**	**gongs**	**!**
砰	，	是的	锣	！

砰，锣！

[ænd; ənd]	['drʌmə]	,	[drʌb]	[ðə; ði]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[skɪnz]	!
and	**drummers**	**,**	**drub**	**the**	**thundering**	**skins**	**!**
和	鼓手	，	德鲁布	这	雷鸣	皮肤	！

鼓手们，敲响雷鸣般的鼓面吧！

['dʒenərəlz]	[ænd; ənd]	[tʃiːfs]	,	[wiː; wi]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɒdz]	.
Generals	**and**	**chiefs**	**,**	**we**	**go**	**to**	**sacrifice**	**to**	**the**	**gods**	**.**
将军们	和	酋长们	，	我们	去	到	牺牲	到	这	神	.

将军们、酋长们，我们去祭祀神灵。

"	[kraʊnd]	[wɪð]	['flaʊəz]	,	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['entə(r)]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['mægəziːnz]	['wɔːkɪŋ]
"	**Crowned**	**with**	**flowers**	**,**	**the**	**captains**	**enter**	**the**	**temple**	**,**	**the**	**other**	**Magazines**	**walking**
"	加冕	和	花朵	，	这	队长	进入	这	寺庙	，	这	其他	杂志	步行

['mɒdɪstli]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
modestly	**behind**	**them**	**.**
谦虚地	在后面	他们	.

“队长们头戴花冠，进入圣殿，其他杂志社成员谦逊地跟在他们身后。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hə'zɑː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
The people huzza ; and , in some instances ,
这 人们 好耶 ; 和 , 在 一些 实例 ,
人们欢呼雀跃；而且，在某些情况下，

[niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
kneel and kiss the fringes of the robes of the warriors .
下跪 和 吻 这 边缘 的 这 长袍 的 这 战士 .
跪下，亲吻战士们长袍的流苏。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [ri'taiə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['diːpli] [muːvd] .
The Philosopher puts up his shutters , and retires into his shop , deeply moved .
这 哲学家 放置 向上 他的 百叶窗 , 和 退休 进入 他的 店铺 , 深 已搬 .
哲学家拉上百叶窗，回到自己的店里，内心十分感慨。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
In ancient times ,
在 古老的 时代 ,
在古代，

['plɪni] (['æpʌd] [smɪθ]) [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] " [tuː; tə] [peɪnt]
Pliny (apud Smith) relates it was the custom of the Imperator " to paint
老普林尼 (普德 史密斯) 相关 它 曾是 这 风俗 的 这 皇帝 " 到 画
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ;
his whole body a bright red ;
他的 所有的 身体 一个 明亮的 红色的 ;
普林尼（引自史密斯）记载，皇帝的习俗是“将全身涂成鲜红色；

" [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
" and , also , on ascending the Hill ,
" 和 , 还 , 在 上升 这 爬坡道 ,
“而且，在登上山顶时，

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [tʃiːfs] [led] [ə'saɪd] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪz(ə)n] ,
to have some of the hostile chiefs led aside " to the adjoining prison ,
到 有 一些 的 这 敌对的 酋长们 引领 旁边 " 到 这 相邻的 监狱 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and put to death .
和 放 到 死亡 .
将一些敌对首领带到“隔壁监狱，处死”。

" [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [bəʊθ] [ðiːz] ['serɪmənɪz] .
" We propose to dispense with both these ceremonies .
" 我们 提出 到 分配 和 两个都 这些 仪式 .
“我们建议取消这两种仪式。”

[θɔːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
THORNS IN THE CUSHION .
荆棘 在 这 软垫 .
垫子里的刺。

[ɪn] [ðə; ði] ['eseɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [kə'mensɪz] ,
In the Essay with which this volume commences ,
在 这 散文 和 哪个 这 体积 开始 ,
本书开篇的文章是：

[ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] ['laikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
the Cornhill Magazine was likened to a ship sailing forth on her voyage ,
这 康希尔 杂志 曾是 类似 到 一个 船 帆船 前进 在 她 航程 ,
《康希尔杂志》被比作一艘扬帆远航的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] .
and the captain uttered a very sincere prayer for her prosperity .
和 这 队长 说出 一个 非常 真诚 祷告 为了 她 繁荣 .

船长为她的平安和幸福做了非常真诚的祈祷。

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [rɒk] , [ðə; ði][vɑːst] ['aʊtleɪ] [ə'pɒn] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] ,
The dangers of storm and rock , the vast outlay upon ship and cargo ,
这 危险 的 风暴 和 岩石 , 这 广阔的 支出 之上 船 和 货物 ,

风暴和礁石的危险，船舶和货物的巨大损失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]
and the certain risk of the venture , gave the chief officer a feeling of no
和 这 肯定 风险 的 这 风险投资 , 给予 这 首席 官 一个 感觉 的 不
[smɔːl] [æŋ'zaɪəti] ;
small anxiety ;
小的 焦虑 ;

这项冒险行动存在一定的风险，这让首席官员感到非常焦虑；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)]['deɪndʒə(r)] [mait] [ə'raɪz] ,
for who could say from what quarter danger might arise ,
为了 WHO 可以 说 从 什么 四分之一 危险 可能 出现 ,

谁又能说得清危险会从哪个方向袭来呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] ['prɒpəti] [mait] [biː; bi] [ɪm'perəld] ?
and how his owner's property might be imperilled ?
和 如何 他的 所有者的 财产 可能 是 危及 ?

以及他主人的财产可能会受到怎样的威胁?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪð] ['veri] ['θæŋkfl] [hɑːts] [kʊd; kəd] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)]
After a six months ' voyage , we with very thankful hearts could acknowledge our
后 一个 六 几个月 - 航程 , 我们 和 非常 感恩 心 可以 承认 我们的
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] :
good fortune :
好的 财富 :

经过六个月的航行，我们怀着无比感恩的心，意识到我们所拥有的好运：

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['mænə(r)] ,
and , taking up the apologue in the Roundabout manner ,
和 , 采取 向上 这 寓言 在 这 迂回 方式 ,

然后，以迂回的方式接上这个寓言故事，

[wiː; wi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
we composed a triumphal procession in honor of the Magazine ,
我们 由 一个 凯旋的 游行 在 荣誉 的 这 杂志 ,

我们编排了一支凯旋游行队伍来庆祝杂志的出版，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ˌðeər'ɒv] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [ɪn]
and imagined the Imperator thereof riding in a sublime car to return thanks in
和 想象 这 皇帝 其中 骑术 在 一个 升华 车 到 返回 谢谢 在
[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
the Temple of Victory .
这 寺庙 的 胜利 .

并想象着皇帝乘坐着一辆华丽的汽车前往胜利神庙以示感谢。

['kɔːrnˌhɪl] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['witnis] , ['evri]
Cornhill is accustomed to grandeur and greatness , and has witnessed , every
康希尔 是 习惯 到 宏伟 和 伟大 , 和 有 目击者 , 每一个
[naɪnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
ninth of November ,
第九 的 十一月 ,

康希尔早已习惯了宏伟壮丽，每年的11月9日，它都会见证这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ænjuəl] ['pædʒənt] , ['tʃæriət] , ['prəʊgres] ,
for I don't know how many centuries , a prodigious annual pageant , chariot , progress ,
为了 我 不 知道 如何 许多 几个世纪 , 一个 惊人 年度的 盛会 , 战车 , 进步 ,

因为我不知道多少个世纪以来，一场盛大的年度盛会，战车，进步，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪtrɪ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
and flourish of trumpetry ; and being so very near the Mansion House ,
和 繁荣 的 小号 ; 和 存在 所以 非常 靠近 这 大厦 房子 ,

还有嘹亮的号角声；而且离官邸如此之近，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pædʒənt][ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
I am sure the reader will understand how the idea of pageant and procession came naturally to my mind .
我 是 当然 这 读者 将要 理解 如何 这 主意 的 盛会 和 游行 来了 自然 到 我的 头脑 .

我相信读者会理解，我脑海中自然而然地浮现出盛大游行和列队行进的构想。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][gəʊld] [kəʊtʃ] , [eɪt] [kriːm] - ['kʌləd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['pegəsəs] [briːd] ,
The imagination easily supplied a gold coach , eight cream - colored horses of your true Pegasus breed ,
这 想像力 容易地 供应 一个 金子 教练 , 八 奶油 - 有色 马匹 的 你的 真的 飞马座 品种 ,

想象力轻易地描绘出一辆金色的马车，八匹纯种的奶油色飞马。

[hə'zɑː] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , ['rʌnɪŋ] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [naɪts] [ɪn]['ɑːmə(r)] ,
huzzaing multitudes , running footmen , and clanking knights in armor ,
欢呼 众多 , 跑步 侍从 , 和 叮当作响 骑士 在 盔甲 ,

欢呼雀跃的人群，奔跑的步兵，以及身披盔甲、叮当作响的骑士，

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] - ['beərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['skaʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['wɪndəʊ] ,
a chaplain and a sword - bearer with a muff on his head , scowling out of the coach - window ,
一个 牧师 和 一个 剑 - 持有人 和 一个 耳罩 在 他的 头 , 皱眉 出去 的 这 教练 - 窗户 ,

一位随军牧师和一位头戴手筒的持剑者，正从马车窗里怒气冲冲地望着窗外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ɔːl]['krɪmz(ə)n] , [fɜː(r)] , [gəʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz] ,
and a Lord Mayor all crimson , fur , gold chain , and white ribbons ,
和 一个 主 市长 全部 赤红 , 毛皮 , 金子 链 , 和 白色的 丝带 ,

还有一位身着深红色皮草、佩戴金链和白色丝带的市长，

['sɒləmli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [steɪt] .
solemnly occupying the place of state .
庄严地 占领 这 地方 的 状态 .

庄严地占据着国家的位置。

[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['fænsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
A playful fancy could have carried the matter farther ,
一个 顽皮的 想要 可以 有 携带 这 事情 更远 ,

一个玩笑般的幻想或许能让事情发展得更远。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [di'pikt] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
could have depicted the feast in the Egyptian Hall , the Ministers , Chief Justices ,
可以 有 描绘 这 盛宴 在 这 埃及人 大厅 , 这 部长们 , 首席 法官们 ,

原本可以描绘埃及厅的宴会，部长们，首席大法官们，

[ænd; ənd] [raɪt] ['revərənd] ['prelit] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l]
and right reverend prelates taking their seats round about his lordship , the turtle
和 正确的 牧师 主教们 采取 他们的 座位 圆形的 关于 他的 领主 , 这 龟
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ,
and other delicious viands ,
和 其他 可口的 菜肴 ,

尊敬的主教们围坐在他周围，享用着海龟和其他美味佳肴。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tuːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sentrəl] [θrəʊn] , [bɔ:l] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld]
and Mr . Toole behind the central throne , bawling out to the assembled
和 先生 . 图尔 在后面 这 中央 王座 , 嚎啕大哭 出去 到 这 组装
[gests] [ænd; ənd] ['dignitəri] :
guests and dignitaries :
客人 和 达官显贵 :

图尔先生则坐在中央宝座后，向在场的宾客和贵宾们大声喊叫：

" [maɪ] [lɔːd] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] [wɒt] - [-] - [kɔːl] - - [ɪm] , [maɪ] [lɔːd] - ,
" My Lord So - and - so , my Lord What - d'ye - call - ' im , my Lord Etcaetera ,
" 我的 主 所以 - 和 - 所以 , 我的 主 什么 - 染料 - 称呼 - - 我是 , 我的 主 - ,

“我的某某大人，我的那个叫什么来着的大人，我的等等大人，

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [pledʒ] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] .
the Lord Mayor pledges you all in a loving - cup .
这 主 市长 承诺 你 全部 在 一个 爱 - 杯子 .

市长向大家致以最诚挚的问候。

" [ðen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [lɔːd] ['sɪmpə(r)][prə'pəuziz][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
" Then the noble proceedings come to an end ; Lord Simper proposes the ladies ;
" 然后 这 高贵 诉讼程序 来 到 一个 结尾 ; 主 辛珀 提议 这 女士们 ;

“然后，高贵的仪式结束了；辛珀勋爵向两位女士求婚；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['raɪzɪz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'dʒɜːnz] [tuː; tə] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .
the company rises from table , and adjourns to coffee and muffins .
这 公司 上升 从 桌子 , 和 休会 到 咖啡 和 松饼 .

公司员工起身离开餐桌，去享用咖啡和松饼。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] [gests] [rəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
The carriages of the nobility and guests roll back to the West .
这 马车 的 这 贵族 和 客人 卷 后退 到 这 西方 .

贵族和宾客的马车向西驶去。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [səʊ] [braɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['glɪmə(r)] ,
The Egyptian Hall , so bright just now , appears in a twilight glimmer ,
这 埃及人 大厅 , 所以 明亮的 只是 现在 , 出现 在 一个 暮 微光 ,

刚才还灯火通明的埃及大厅，此刻却笼罩在一片昏暗的光芒中。

[ɪn] [wɪtʃ] [weitə] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['rænsæk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] .
in which waiters are seen ransacking the dessert , and rescuing the spoons .
在 哪个 服务员 是 已见 洗劫 这 甜点 , 和 救援 这 勺子 .

视频中可以看到服务员们在甜点桌上翻找，并抢救勺子。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [meə'res] [gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
His lordship and the Lady Mayoress go into their private apartments .
他的 领主 和 这 女士 女市长 去 进入 他们的 私人的 公寓 .

勋爵和市长夫人回到他们的私人寓所。

[ðə; ði] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [dɒf] , [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] .
The robes are doffed , the collar and white ribbons are removed .
这 长袍 是 脱掉 , 这 衣领 和 白色的 丝带 是 已移除 .

长袍脱下，领子和白色丝带也被取下。

[ðə; ði] [meə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] ,
The Mayor becomes a man ,
这 市长 变成 一个 男人 ，

市长变成了一个男人，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ə; eɪ]['flʌstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]
and is pretty surely in a fluster about the speeches which he has just
和 是 漂亮的 一定 在 一个 慌乱 关于 这 演讲 哪个 他 有 只是
['ʌtə] ;
uttered ;
说出 ;

他显然对自己刚才发表的演讲感到非常慌乱；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː] [wel] [naʊ] , ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
remembering too well now , wretched creature ,
记住 也 出色地 现在 ， 可怜 生物 ，

现在想得太清楚了，可怜的家伙。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [spiːk] .
the principal points which he DIDN'T make when he rose to speak .
这 主要的 积分 哪个 他 没有 制作 什么时候 他 玫瑰 到 说话 .

他起身发言时没有提到的要点。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][bed][tuː; tə] ['hedeɪk] , [tuː; tə][keə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
He goes to bed to headache , to care , to repentance , and , I dare say ,
他 去 到 床 到 头痛 ， 到 关心 ， 到 悔改 ， 和 ， 我 敢 说 ，

他上床睡觉是为了头痛、忧虑、忏悔，而且，我敢说，

[tuː; tə][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
to a dose of something which his body - physician has prescribed for him
到 一个 剂量 的 某物 哪个 他的 身体 - 医生 有 规定 为了 他
.
.
.

他服用了医生为他开的处方药。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] ['fænsi] [ðæt] [mæn] ['hæpi] !
And there are ever so many men in the city who fancy that man happy !
和 那里 是 曾经 所以 许多 男人 在 这 城市 WHO 想要 那 男人 快乐的 ！

城里有那么多男人都希望那个男人幸福！

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðæt] 9th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
Now , suppose that all through that 9th of November his lordship has had a
现在 ， 认为 那 全部 通过 那 9th 的 十一月 他的 领主 有 有 一个
['rækɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ,
racking rheumatism ,
货架 风湿病 ，

现在，假设在11月9日当天，阁下一直饱受剧烈风湿病的折磨，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
or a toothache , let us say ,
或者 一个 牙疼 ， 让 我们 说 ，

或者说，牙痛，

['djʊərɪŋ] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] - - [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][grɪn] [ænd; ənd]
during all dinner - time - - through which he has been obliged to grin and
期间 全部 晚餐 - 时间 - - 通过 哪个 他 有 到过 有义务 到 咧嘴笑 和
['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['spiːtʃɪz] .
mumble his poor old speeches .
咕哝 他的 贫穷的 老的 演讲 .

整个晚餐时间，他都不得不强颜欢笑，喃喃自语地念着他那些蹩脚的演讲稿。

[ɪz][hiː; hi]['enviəb(ə)l] ?

Is he enviable ?

是 他 令人羡慕 ?

他令人羡慕吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ?

Would you like to change with his lordship ?

会 你 喜欢 到 改变 和 他的 领主 ?

你想跟他换换吗，大人？

[sə'pəʊz] [ðæt] ['bʌmpə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['fʊtmən] [brɪŋz] [hɪm] , [ɪn'sted] - [ɒv; əv]

Suppose that bumper which his golden footman brings him , instead i'fackins of

认为 那 保险杠 哪个 他的 金的 男仆 带来 他 , 反而 - 的

['ɪpəˌkræs][ɔː(r)][kə'neəri] ,

ypocras or canary ,

ypocras 或者 金丝雀 ,

假设他那金光闪闪的侍从给他带来的保险杠，不是伊波克拉斯或金丝雀的假货，

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senə] ?

contains some abomination of senna ?

包含 一些 厌恶 的 番泻叶 ?

里面含有某种令人作呕的番泻叶？

[ə'weɪ] !

Away !

离开 !

离开！

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['gəʊldən] ['gɒblət] , [ɪn'sɪdiəs] ['kʌpˌbeərə(r)] !

Remove the golden goblet , insidious cupbearer !

消除 这 金的 高脚杯 , 阴险 侍酒人 !

阴险的侍酒官，把金杯拿走！

[juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] .

You now begin to perceive the gloomy moral which I am about to draw .

你 现在 开始 到 感知 这 阴沉 道德 哪个 我 是 关于 到 画 .

现在你开始明白我即将阐述的悲观寓意了。

[lɑːst] [mʌnθ] [wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv]

Last month we sang the song of glorification , and rode in the chariot of

最后的 月 我们 唱 这 歌曲 的 荣耀 , 和 骑 在 这 战车 的

['traɪʌmf] .

triumph .

胜利 .

上个月我们唱起了荣耀之歌，乘坐着凯旋的战车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] .

It was all very well .

它 曾是 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [hə'zɑː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][kraɪ] , ['brɑːvəʊ] , ['aʊə(r)][saɪd] !

It was right to huzza , and be thankful , and cry , Bravo , our side !

它 曾是 正确的 到 好耶 , 和 是 感恩 , 和 哭 , Bravo , 我们的 边 !

欢呼、感恩、高呼“好样的，我们这边！”都是理所当然的！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd]

and besides , you know , there was the enjoyment of thinking how pleased

和 除了 , 你 知道 , 那里 曾是 这 享受 的 思维 如何 高兴

[braʊn] ,

Brown ,

棕色的 ,

而且，你知道，想到布朗有多么高兴，也让人感到很开心。

[ænd; ənd][dʒəunz] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] (['aʊə(r)][dɪə(r)] [frendz]) [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs]
and Jones , and Robinson (our dear friends) would be at this
和 琼斯 , 和 罗宾逊 （ 我们的 亲爱的 朋友们 ） 会 是 在 这
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
announcement of success .
公告 的 成功 .

琼斯和罗宾逊（我们亲爱的朋友）也会出席这次成功的宣布仪式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz]['əʊvə(r)] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [dʒʌst] [step] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət]
But now that the performance is over , my good sir , just step into my private
但 现在 那 这 表现 是 超过 , 我的 好的 先生 , 只是 步 进入 我的 私人的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

演出结束后，先生，请您到我的私人房间来。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] ['pleʒə(r)] - - [ðɪs] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] .
and see that it is not all pleasure - - this winning of successes .
和 看 那 它 是 不是 全部 乐趣 - - 这 获胜 的 成功 .

要知道，取得成功并不全是快乐。

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] .
Cast your eye over those newspapers , over those letters .
投掷 你的 眼睛 超过 那些 报纸 , 超过 那些 信件 .

仔细看看那些报纸，那些信件。

[siː] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɑːmləs] [dʒəʊks] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [trɪm] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]
See what the critics say of your harmless jokes , neat little trim sentences , and
看 什么 这 评论家 说 的 你的 无害 笑话 , 整洁的 小的 修剪 句子 , 和
[pet] ['wægəri] !
pet waggeries !
宠物 瓦格瑞斯 !

看看评论家们对你那些无伤大雅的笑话、简洁精炼的句子和宠物趣事有什么评价!

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪdiət] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvlɪŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz]
Why , you are no better than an idiot ; you are drivelling ; your powers
为什么 , 你 是 不 更好的 比 一个 笨蛋 ; 你 是 胡言乱语 ; 你的 权力
[hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ;
have left you ;
有 左边 你 ;

你简直就是个白痴；你在胡言乱语；你已经江郎才尽了；

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['raɪtə(r)][ɪz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] , & [siː] . [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ;
this always overrated writer is rapidly sinking to , & c . This is not pleasant ;
这 总是 被高估了 作家 是 快速 下沉 到 , & c . 这 是 不是 令人愉快的 ;

这位一直被高估的作家正在迅速堕落，等等。这令人不快；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but neither is this the point .
但 两者都不 是 这 这 观点 .

但这都不是重点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɒŋ] .
It may be the critic is right , and the author wrong .
它 可能 是 这 评论家 是 正确的 , 和 这 作者 错误的 .

或许评论家是对的，作者是错的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˈsɜːmən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
It may be that the archbishop's sermon is not so fine as some of those
它 可能 是 那 这 大主教的 讲道 是 不是 所以 美好的 作为 一些 的 那些
[ˈdiskɔːsiz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [grəˈnɑːdə] .
discourses twenty years ago which used to delight the faithful in Granada .
论述 二十 年 前 哪个 用过的 到 喜 这 忠实 在 格拉纳达 .

或许大主教的布道不如二十年前那些令格拉纳达信徒们欣喜不已的布道那么精彩。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ([ˈpliːzɪŋ] [θɔːt] !)
Or it may be (pleasing thought !)
或者 它 可能 是 (令人愉悦 想法 !)

或者可能是（多么令人愉悦的想法！）

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʌlɑːd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .
that the critic is a dullard , and does not understand what he is writing about .
那 这 评论家 是 一个 笨蛋 , 和 做 不是 理解 什么 他 是 写作 关于 .

评论家是个笨蛋，根本不理解他所写的内容。

[ˈevribɒdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [hɜːd] [ˈvɪzɪtəz] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs]
Everybody who has been to an exhibition has heard visitors discoursing
大家 WHO 有 到过 到 一个 展览 有 听到 访客 论述
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
about the pictures before their faces .
关于 这 图片 前 他们的 面孔 .

凡是去过展览的人，都听过参观者们对眼前画作的议论。

[wʌn] [sez] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] ; " [əˈnʌðə(r)] [sez] , " [ðɪs] [ɪz] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ;
One says , " This is very well ; " another says , " This is stuff and rubbish ;
一 说道 , " 这 是 非常 出色地 ; " 其他 说道 , " 这 是 东西 和 垃圾 ;

一人说：“这很好”；另一人说：“这都是废话和垃圾”；

" [əˈnʌðə(r)] [kraɪz] , " [ˈbrɑːvəʊ] !
" another cries , " Bravo !
" 其他 哭泣 , " Bravo !

另一个人喊道：“好样的！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] : " [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
this is a masterpiece : " and each has a right to his opinion .
这 是 一个 杰作 : " 和 每个 有 一个 正确的 到 他的 观点 .

这是一部杰作：“每个人都有权发表自己的意见。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ai] [ədˈmaɪəd] [məʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒn]
one of the pictures I admired most at the Royal Academy is by a gentleman on
一 的 这 图片 我 钦佩 最多 在 这 皇家 学院 是 经过 一个 绅士 在
[huːm] [ai][ˈnevə(r)] ,
whom I never ,
谁 我 绝不 ,

在皇家艺术学院，我最欣赏的一幅画作出自一位我从未见过的绅士之手。

[tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [set] [aɪz] .
to my knowledge , set eyes .
到 我的 知识 , 放 眼睛 .

据我所知，睁开眼睛。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][nəʊ] . - , " [ˈməʊzɪz] , " [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [es] . [ˈsɒləmən] .
This picture is No . 346 , " Moses , " by Mr . S . Solomon .
这 图片 是 不 . - , " 摩西 , " 经过 先生 . S . 所罗门 .

这幅画是 S. Solomon 先生创作的第 346 号作品《摩西》。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnli] [drɔːn] [ænd; ənd]
I thought it had a great intention , I thought it finely drawn and
我 想法 它 有 一个 伟大的 意图 ， 我 想法 它 精细地 绘制 和
[kəmˈpəʊzd] .
composed .
由 .

我认为它的立意很好，我认为它的构图和绘制都很精美。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnəʊbli] [ˌreprɪˈzentɪd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [dɑːk] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈbɒndɪdʒ] ,
It nobly represented , to my mind , the dark children of the Egyptian bondage ,
它 高贵地 代表 ， 到 我的 头脑 ， 这 黑暗的 孩子们 的 这 埃及人 束缚 ，

在我看来，它高贵地代表了埃及奴役下的黑暗子民。

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔːri] .
and suggested the touching story .
和 建议 这 接触 故事 .

并推荐了这个感人的故事。

[maɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [sez] : " [tuː] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈʌɡli] [ˈwɪmɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈbeɪbi] ,
My newspaper says : " Two ludicrously ugly women , looking at a dingy baby ,
我的 报纸 说道 : " 二 荒谬地 丑陋的 女性 ， 寻找 在 一个 昏暗的 婴儿 ，

我的报纸上写着：“两个丑得滑稽的女人，正看着一个脏兮兮的婴儿，

[duː; də][nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ; " [ænd; ənd][səʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləmən] .
do not form a pleasing object ; " and so good - by , Mr . Solomon .
做 不是 形式 一个 令人愉悦 目的 ; " 和 所以 好的 - 经过 ， 先生 . 所罗门 .

并不构成令人愉悦的对象;” 再见了，所罗门先生。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbeɪbiz] [sɜːvd] [səʊ][ɪn][laɪf] ?
Are not most of our babies served so in life ?
是 不是 最多 的 我们的 婴儿 服务 所以 在 生活 ?

难道我们大多数婴儿在生活中不都是这样被照顾的吗?

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [kənˈsɪdə(r)][ˈmɪstə(r)] . [braʊnz] [ˈtʃerəb] [æn; ən] [ˈʌɡli] , [ˈskwɔːlɪŋ]
and doesn't Mr . Robinson consider Mr . Brown's cherub an ugly , squalling
和 不 先生 . 罗宾逊 考虑 先生 . 布朗的 小天使 一个 丑陋的 ， 尖叫
[ˈlɪt(ə)l][bræt] ?
little brat ?
小的 小子 ?

罗宾逊先生难道不认为布朗先生的宝贝儿子是个丑陋、爱哭闹的小鬼吗?

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
So cheer up ,
所以 欢呼 向上 ，

所以振作起来，

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [es] . [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [huː] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi][ɪz][ə; eɪ][bæd]
Mr . S . S . It may be the critic who discoursed on your baby is a bad
先生 . S . S . 它 可能 是 这 评论家 WHO 谈论的 在 你的 婴儿 是 一个 坏的
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈbeɪbiz] .
judge of babies .
法官 的 婴儿 .

SS先生，或许那位对您宝宝评头论足的评论家对宝宝的鉴赏能力并不强。

[wen] [ˈfɛəˌroʊz] [kaɪnd] [ˈdɔːtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When Pharaoh's kind daughter found the child , and cherished and loved it ,
什么时候 法老的 种类 女儿 成立 这 孩子 ， 和 珍爱 和 喜爱 它 ，
[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] ,
and took it home ,
和 采取 它 家 ，

法老善良的女儿发现了这个孩子，她珍爱他，把他带回了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grɪm] ,
and found a nurse for it , too , I dare say there were grim ,
和 成立 一个 护士 为了 它 , 也 , 我 敢 说 那里 是 严峻 ,

而且我还找到了一位护士来照顾她，我敢说情况很糟糕。

[brɪk] - [dʌst] ['kʌləd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] , [əʊld] , ['miːgə(r)] , ['jeləʊ]
brick - dust colored chamberlains , or some of the tough , old , meagre , yellow
砖 - 灰尘 有色 张伯伦 , 或者 一些 的 这 艰难的 , 老的 , 微薄 , 黄色的
[prɪn'sesɪs] [æt; ət] [kɔːt] ,
princesses at court ,
公主们 在 法庭 ,

肤色如砖灰的侍从，或是宫廷里一些强悍、年老、瘦弱、面色黄皙的公主们，

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [huː] [kraɪd] [aʊt] , " [fɔː] !
who never had children themselves , who cried out , " Faugh !
WHO 绝不 有 孩子们 他们自己 , WHO 哭 出去 , " 福格 !

那些自己从未有过孩子的人，喊道：“呸！”

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['skwɔːlɪŋ] [retʃ] !
the horrid little squalling wretch !
这 可怕的 小的 尖叫 可怜虫 !

这个可恶的小哭包！

" [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] ; [ænd; ənd] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ]
" and knew he would never come to good ; and said , " Didn't I tell you
" 和 知道 他 会 绝不 来 到 好的 ; 和 说 , " 没有 我 告诉 你
[səʊ] ?
so ?
所以 ?

“他知道自己永远不会变好；于是说：‘我不是早就告诉过你吗？’

" [wen] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
" when he assaulted the Egyptian .
" 什么时候 他 袭击 这 埃及人 .

当他袭击埃及人时。

['nevə(r)][maɪnd] [ðen] , ['mɪstə(r)] . [es] . ['sɒləmən] , [ai] [seɪ] ,
Never mind then , Mr . S . Solomon , I say ,
绝不 头脑 然后 , 先生 . S . 所罗门 , 我 说 ,

那么，索罗门先生，就不用管它了，我说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [puː] - [p'uːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] - - [jɔː(r); jə(r)]['məʊzɪz] - - [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld]
because a critic pooh - poohs your work of art - - your Moses - - your child
因为 一个 评论家 呸 - 小熊维尼 你的 工作 的 艺术 - - 你的 摩西 - - 你的 孩子
- - [jɔː(r); jə(r)] ['faʊndlɪŋ] .
- - your foundling .
- - 你的 弃儿 .

因为评论家对你的艺术作品——你的摩西——你的孩子——你的弃儿——嗤之以鼻。

[waɪ] , [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['waɪzeɪkə(r)][ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ['leɪtli] [fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv] " [tɒm] [dʒəunz] ? "
Why , did not a wiseacre in Blackwood's Magazine lately fall foul of " Tom Jones ? "
为什么 , 做过 不是 一个 聪明人 在 黑木 杂志 最近 落下 犯规 的 " 汤姆 琼斯 ? "
[əʊ] ['haɪpə'krɪtɪk] !
O hypercritic !
哦 过度批评 !

为什么《布莱克伍德杂志》上最近没有哪个自作聪明的人因为“汤姆·琼斯”而惹恼了谁呢？哦，吹毛求疵的评论家！

[səʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dɪd] [gʊd] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] , [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['nɒv(ə)lz] [hɪm'self]
So , to be sure , did good old Mr . Richardson , who could write novels himself
所以 , 到 是 当然 , 做过 好的 老的 先生 . 理查森 , WHO 可以 写 小说 他自己
- - [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
- - but you ,
- - 但 你 ,

当然，老理查森先生也一样，他自己就能写小说——但是你，

[ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɪbən] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ə'griː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] ,
and I , and Mr . Gibbon , my dear sir , agree in giving our respect ,
和 我 , 和 先生 . 长臂猿 , 我的 亲爱的 先生 , 同意 在 给予 我们的 尊重 ,

我和吉本先生，亲爱的先生，一致同意向您致以敬意。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [əʊld]['mɑːstə(r)] .
and wonder , and admiration , to the brave old master .
和 想知道 , 和 钦佩 , 到 这 勇敢的 老的 掌握 .

以及对这位勇敢的老大师的惊叹和钦佩。

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['riːdə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
In these last words I am supposing the respected reader to be endowed with a
在 这些 最后的 字 我 是 假如 这 受人尊敬 读者 到 是 捐赠 和 一个
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
sense of humor ,
感觉 的 幽默 ,

最后，我假定尊敬的读者具有幽默感。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] ; [ɪn'diːd] ,
which he may or may not possess ; indeed ,
哪个 他 可能 或者 可能 不是 具有 ; 的确 ,

他可能拥有也可能不拥有；事实上，

[dəʊnt][wiː; wi] [nəʊ] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ][dʒəʊk]
don't we know many an honest man who can no more comprehend a joke
不 我们 知道 许多 一个 诚实的 男人 WHO 能 不 更多的 理解 一个 开玩笑
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] [tjuːn] .
than he can turn a tune .
比 他 能 转动 一个 调 .

我们身边不有很多诚实的人，他们既听不懂笑话，也不会唱歌吗?

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
But I take for granted , my dear sir ,
但 我 拿 为了 的确 , 我的 亲爱的 先生 ,

但我却认为这是理所当然的，亲爱的先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] - - [juː; jʊ] ['meiənt] [meɪk] [dʒəʊks] ,
that you are brimming over with fun - - you mayn't make jokes ,
那 你 是 充满 超过 和 乐趣 - - 你 可能不会 制作 笑话 ,

你虽然充满乐趣——但你可能不会开玩笑，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] :
but you could if you would - - you know you could :
但 你 可以 如果 你 会 - - 你 知道 你 可以 :

但如果你愿意，你就能做到——你知道你能做到:

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [wei] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] .
and in your quiet way you enjoy them extremely .
和 在 你的 安静的 方式 你 享受 他们 极其 .

你默默地享受着这一切。

[naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['naɪðə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [meɪd] , [nɔː(r)] [laɪk]
Now many people neither make them , nor understand them when made , nor like
现在 许多 人们 两者都不 制作 他们 , 也不 理解 他们 什么时候 制成 , 也不 喜欢
[ðem; ðəm] [wen] [ˌʌndə'stʊd] ,
them when understood ,
他们 什么时候 理解 ,

现在很多人既不制作它们，也不理解制作出来的东西，理解了之后也不喜欢它们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] , ['testi] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] ['dʒəʊkəz] .
and are suspicious , testy , and angry with jokers .
和 是 可疑的 , 暴躁的 , 和 生气的 和 小丑 .

他们多疑、易怒，并且对爱开玩笑的人感到愤怒。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒtʃt] [æn; ən] ['eldəli] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] - - [æn; ən] ['eldəli] " ['pɑːti] , " [səʊ]
Have you ever watched an elderly male or female - - an elderly " party , " so
有 你 曾经 观看 一个 老年 男性 或者 女性 - - 一个 老年 " 派对 , " 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

你有没有观察过老年男性或女性——或者说，老年“聚会”？

[huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] " ['tʃæfɪŋ] " [hɪm] ?
who begins to find out that some young wag of the company is " chaffing " him ?
WHO 开始 到 寻找 出去 那 一些 年轻的 摇摆 的 这 公司 是 " 摩擦 " 他 ?

谁开始发现公司里某个年轻气盛的小伙子在“惹恼”他？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [sɑː'kæstɪk] [ɔː(r)][səu'krætik] ['meθəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Have you ever tried the sarcastic or Socratic method with a child ?
有 你 曾经 尝试 这 讽刺的 或者 苏格拉底 方法 和 一个 孩子 ?

你有没有试过用讽刺或苏格拉底式教学法来教育孩子？

['lɪt(ə)l] ['sɪmp(ə)l][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] , [pleɪz] [sʌm; səm] ['sɪli]
Little simple he or she , in the innocence of the simple heart , plays some silly
小的 简单的 他 或者 她 , 在 这 无辜 的 这 简单的 心 , 演出 一些 愚蠢的
[friːk] ,
freak ,
怪物 ,

单纯的小孩，怀着一颗纯真的心，扮演着一些傻乎乎的怪胎。

[ɔː(r)] [meɪks] [sʌm; səm] [əb'sɜːd] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .
or makes some absurd remark , which you turn to ridicule .
或者 制作 一些 荒诞 评论 , 哪个 你 转动 到 嘲笑 .

或者说了一些荒谬的话，你却嘲笑他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['dɪmli] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] , [raið] ,
The little creature dimly perceives that you are making fun of him , writhes ,
这 小的 生物 依稀 感知 那 你 是 制作 乐趣 的 他 , 扭动 ,

小家伙隐约感觉到你在嘲笑它，便扭动着身子。

[blʌʃ] , [grəuz] [ʌn'iːzi] , [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
blushes , grows uneasy , bursts into tears ,
脸红 , 生长 不安 , 爆发 进入 眼泪 ,

脸红了，变得不安，突然哭了起来。

- - [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]
- - upon my word it is not fair to try the weapon of ridicule upon that innocent
- - 之上 我的 单词 它 是 不是 公平的 到 尝试 这 武器 的 嘲笑 之上 那 清白的
[jʌŋ] ['vɪktɪm] .
young victim .
年轻的 受害者 .

——依我之见，对那个无辜的年轻受害者使用嘲讽这种手段是不公平的。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɑːbdʒərɡəˌtɔːri; əbˈdʒɜːrɡəˌtɔːri] [ˈpræktɪs] [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] . [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]
The awful objurgatory practice he is accustomed to . Point out his fault
这 可怕 责备性的 实践 他 是 习惯 到 . 观点 出去 他的 过错
,
,
,

他习以为常的那种令人厌恶的责备方式。指出他的错误，

[ænd; ənd] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði][ˈdaɪə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ˌðeərˈɒv] : [ɪkˈspəʊz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndli] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm]
and lay bare the dire consequences thereof : expose it roundly , and give him
和 躺 裸 这 可怕的 结果 其中 : 暴露 它 圆圆地 , 和 给 他
[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] ,
a proper ,
一个 恰当的 ,

并揭露其可怕的后果：彻底揭露它，并给予他应有的惩罚。

[ˈsɒləm] , [ˈmɒrəl] [ˈwɪpɪŋ] - - [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] - [rɪdɛndoʊ] .
solemn , moral whipping - - but do not attempt to castigare ridendo .
庄严 , 道德 鞭打 - - 但 做 不是 试图 到 - 里登 .

庄严的道德鞭笞——但不要试图去惩罚。

[duː; də][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [ˈraɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]
Do not laugh at him writhing , and cause all the other boys in the school to
做 不是 笑 在 他 扭动 , 和 原因 全部 这 其他 男孩们 在 这 学校 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

不要嘲笑他痛苦地扭动身体，也不要让学校里的其他男生跟着笑。

[rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] , [maɪ] [frend] - - [ðə; ði] [ˈtɪŋglɪŋ] [tʃiːks] ,
Remember your own young days at school , my friend - - the tingling cheeks ,
记住 你的 自己的 年轻的 天 在 学校 , 我的 朋友 - - 这 刺痛感 脸颊 ,
[ˈbɜːnɪŋ] [ɪəz] ,
burning ears ,
燃烧 耳朵 ,

朋友，想想你自己的求学时光吧——脸颊发麻，耳朵发烫。

[bɜːstɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdespərət] [tɪəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ˈɑːftə(r)]
bursting heart , and passion of desperate tears , with which you looked up , after
爆发 心 , 和 热情 的 绝望的 眼泪 , 和 哪个 你 看起来 向上 , 后
[ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd] [sʌm; səm][ˈblʌndə(r)] ,
having performed some blunder ,
拥有 执行 一些 错误 ,

你犯下错误后，带着破碎的心和绝望泪水的激情，抬起头来。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [held] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] ,
whilst the doctor held you to public scorn before the class ,
而 这 医生 握住 你 到 民众 轻蔑 前 这 班级 ,

当医生在全班同学面前公开羞辱你时，

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈklʌmzi] [dʒəʊks] [əˈpɒn] [juː; jʊ] - - [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] !
and cracked his great clumsy jokes upon you - - helpless , and a prisoner !
和 裂纹 他的 伟大的 笨拙 笑话 之上 你 - - 无助 , 和 一个 囚犯 !

然后，他笨拙地对你这个无助的囚犯开起了玩笑！

[ˈbetə(r)] [ðə; ði] [blɒk] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪktə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfæsiːz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [twɪgz] ,
Better the block itself , and the lictors , with their fasces of birch - twigs ,
更好的 这 堵塞 本身 , 和 这 律师 , 和 他们的 束棒 的 桦木 - 树枝 ,

最好是街区本身，以及那些手持桦树枝束棒的执勤者，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒəʊks] !
than the maddening torture of those jokes !
比 这 令人抓狂 酷刑 的 那些 笑话 !

比那些笑话带来的令人抓狂的折磨还要好!

[naʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dʒəʊks] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'septɪd] - -
Now with respect to jokes - - and the present company of course excepted - -
现在 和 尊重 到 笑话 - - 和 这 展示 公司 的 课程 例外 - -
['meni] ['piːp(ə)l] , [pə'hæps] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,
many people , perhaps most people ,
许多 人们 , 也许 最多 人们 ,

至于笑话——当然，在座各位除外——许多人，或许大多数人，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪnfənts] .
are as infants .
是 作为 婴儿 .

如同婴儿一般。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
They have little sense of humor .
他们 有 小的 感觉 的 幽默 .

他们缺乏幽默感。

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [dʒəʊks] .
They don't like jokes .
他们 不 喜欢 笑话 .

他们不喜欢开玩笑。

['reɪləri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'nɔi] [ænd; ənd] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
Raillery in writing annoys and offends them .
玩笑 在 写作 令人恼火 和 冒犯 他们 .

文字中的嘲讽会让他们感到恼火和冒犯。

[ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ə'pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [met] ['veri] ,
The coarseness apart , I think I have met very ,
这 粗糙度 除 , 我 思考 我 有 遇见 非常 ,

撇开粗糙这一点不谈，我认为我已经遇到了非常……

['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [laɪkt] [ðə; ði]['bæntə(r)][ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .
very few women who liked the banter of Swift and Fielding .
非常 很少 女性 WHO 喜欢 这 闲聊 的 迅速 和 菲尔丁 .

很少有女性喜欢斯威夫特和菲尔丁的斗嘴。

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['tendə(r)] [n'eɪtʃəz] [rɪ'vəʊlt][æt; ət] ['lɑːftə(r)] .
Their simple , tender natures revolt at laughter .
他们的 简单的 , 投标 自然 反叛 在 笑声 .

他们纯朴温柔的天性厌恶笑声。

[ɪz][ðə; ði]['sætə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bruːt] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['raɪtli] [ʃɒkt]
Is the satyr always a wicked brute at heart , and are they rightly shocked
是 这 色狼 总是 一个 邪恶 蛮力 在 心 , 和 是 他们 没错 震惊
[æt; ət][hɪz; ɪz][grɪn] ,
at his grin ,
在 他的 咧嘴笑 ,

萨提尔的内心是否总是邪恶残暴的？人们对他的笑容感到震惊是否合情合理？

[hɪz; ɪz][lɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [huːf] , [ænd; ənd] [ɪəz] ?
his leer , his horns , hoofs , and ears ?
他的 斜视 , 他的 角 , 蹄子 , 和 耳朵 ?

他的邪笑、他的角、蹄子和耳朵？

[fi] [dɒŋk] , [ˌel'iː] [vɪ'lɛn] ['mɑːnstər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keipə] ['krʊkɪd] [legz] !
Fi donc , le vilain monstre , with his shrieks , and his capering crooked legs !
菲 唐克 , 勒 恶棍 怪物 , 和 他的 尖叫 , 和 他的 嬉戏 歪 腿 !

Fi donc, le vilain monstre, with his shrieks, and his craping crooty legs!

[let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wel] - ['wɒdɪd] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
Let him go and get a pair of well - wadded black silk stockings ,
让 他 去 和 得到 一个 一对 的 出色地 - 揉成团的 黑色的 丝绸 长筒袜 ,

让他去买一双厚实的黑色丝袜。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['ʃæŋks] ; [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gaʊn] [ænd; ənd][bændz]['əʊvə(r)] [bɪəd] [ænd; ənd] [haɪd] ;
and pull them over those horrid shanks ; put a large gown and bands over beard and hide ;
和 拉 他们 超过 那些 可怕的 小腿 ; 放 一个 大的 袍 和 乐队 超过 胡须 和 隐藏 ;

把它们拉到那些可怕的腿上；用大袍子和带子盖住胡须和皮毛；

[ænd; ənd][pɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['lævəndə(r)] - ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːn] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
and pour a dozen of lavender - water into his lawn handkerchief , and cry ,
和 倒 一个 打 的 薰衣草 - 水 进入 他的 草地 手帕 , 和 哭 ,

然后往他的草坪手帕里倒了十二瓶薰衣草水，哭了起来，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'gen] .
and never make a joke again .
和 绝不 制作 一个 开玩笑 再次 .

而且以后永远别再开玩笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['haɪli] - [dɪ'stɪld] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ['eləkwəns] ;
It shall all be highly - distilled poesy , and perfumed sentiment , and gushing eloquence ;
它 将 全部 是 高度 - 蒸馏 诗 , 和 香 情绪 , 和 喷薄 口才 ;

一切都将是高度精炼的诗句、芬芳的情感和滔滔不绝的雄辩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʃænt] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and the foot SHAN'T peep out , and a plague take it .
和 这 脚 不会 窥视 出去 , 和 一个 瘟疫 拿 它 .

脚不会露出来，瘟疫会夺走它。

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpləs] .
Cover it up with the surplice .
覆盖 它 向上 和 这 圣衣 .

用圣袍遮盖住它。

[aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kæmbrɪk] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɪmpə(r)] [tə'geðə(r)] .
Out with your cambric , dear ladies , and let us all whimper together .
出去 和 你的 麻纱 , 亲爱的 女士们 , 和 让 我们 全部 呜咽 一起 .

女士们，请把你们的细棉布拿出来，让我们一起呜咽吧。

[naʊ] , [ðen] , [hænd][ɒn] [hɑːt] ,
Now , then , hand on heart ,
现在 , 然后 , 手 在 心 ,

那么，现在，扪心自问，

[wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['krɪtɪks] [wɪtʃ] [ə'flikt] [ɔː(r)] ['fraitən]
we declare that it is not the fire of adverse critics which afflicts or frightens
我们 宣布 那 它 是 不是 这 火 的 不利 评论家 哪个 困扰 或者 吓唬
[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['bʊzəm] .
the editorial bosom .
这 社论 怀 .

我们在此声明，真正困扰或恐吓编辑部的并非是负面批评者的怒火。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rəʊgz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [spaɪt] ;
They may be right ; they may be rogues who have a personal spite ;
他们 可能 是 正确的 ; 他们 可能 是 流氓 WHO 有 一个 个人的 尽管如此 ;

他们或许是对的；他们也可能是怀有个人恶意、心怀不轨的恶棍；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʌləd] [huː] [kɪk] [ænd; ənd] [breɪ] [æz; əz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] ,
they may be dullards who kick and bray as their nature is to do ,
他们 可能 是 笨蛋 WHO 踢 和 嘶叫 作为 他们的 自然 是 到 做 ,

他们可能是些愚钝之人，像他们的天性那样踢打和嘶鸣。

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] ['θɪs(ə)l] [tuː; tə] ['paɪnæplz] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ə'kjuːt] , ['diːpli]
and prefer thistles to pineapples ; they may be conscientious , acute , deeply
和 更喜欢 蓟 到 菠萝 ; 他们 可能 是 尽责的 , 急性 , 深
['lɜːnɪd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] ,
learned , delightful judges ,
学习 , 愉快 法官 ,

他们更喜欢蓟而不是菠萝；他们可能是认真负责、思维敏锐、学识渊博、令人愉悦的评判者。

[huː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] ['laɪɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .
who see your joke in a moment , and the profound wisdom lying underneath .
WHO 看 你的 开玩笑 在 一个 片刻 , 和 这 深刻的 智慧 说谎 下 .

他们能瞬间领会你的笑话，并理解其中蕴含的深刻智慧。

[waɪz] [ɔː(r)] [dʌl] , ['lɔːdətəri] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [pʊt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'saɪd] .
Wise or dull , laudatory or otherwise , we put their opinions aside .
明智的 或者 乏味的 , 赞扬 或者 否则 , 我们 放 他们的 意见 旁边 .

无论他们的观点是睿智的还是平庸的，是赞扬的还是其他的，我们都将其放在一边。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'plɔːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] : [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [kwɪk] [penz] ,
If they applaud , we are pleased : if they shake their quick pens ,
如果 他们 鼓掌 , 我们 是 高兴 : 如果 他们 摇 他们的 快的 钢笔 ,

如果他们鼓掌，我们会很高兴；如果他们挥舞着手中的笔，

[ænd; ənd][flai] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] ,
and fly off with a hiss ,
和 飞 离开 和 一个 嘶 ,

然后发出嘶嘶声飞走了。

[wiː; wi] [rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [wiː; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)] .
we resign their favors and put on all the fortitude we can muster .
我们 辞职 他们的 恩惠 和 放 在 全部 这 坚韧 我们 能 鼓起 .

我们放弃他们的恩惠，并鼓起我们所能调动的一切勇气。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ləʊɪst] [mænz] [gʊd] [wɜːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bæd][wʌn] ,
I would rather have the lowest man's good word than his bad one ,
我 会 相当 有 这 最低 男人的 好的 单词 比 他的 坏的 一 ,

我宁愿接受最卑微之人的好话，也不愿接受他的坏话。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊksɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ɔː(r)] ['wiːdəlɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]
to be sure ; but as for coaxing a compliment , or wheedling him into
到 是 当然 ; 但 作为 为了 哄骗 一个 赞扬 , 或者 哄骗 他 进入
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
good - humor ,
好的 - 幽默 ,

的确如此；但要说如何哄骗他说句恭维话，或者如何让他开心起来，

[ɔː(r)]	[ˈstɒpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈæŋgri]	[maʊθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈdɪnə(r)]	,	[ɔː(r)]	[əkˈseptɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˌmægəˈziːn]	,
or	**stopping**	**his**	**angry**	**mouth**	**with**	**a**	**good**	**dinner**	**,**	**or**	**accepting**	**his**	**contributions**	**for**	**a**	**certain**	**Magazine**	**,**
或者	停止	他的	生气的	嘴	和	一个	好的	晚餐	,	或者	接受	他的	贡献	为了	一个	肯定	杂志	,

或者用一顿丰盛的晚餐让他闭嘴，或者接受他为某杂志投稿。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɑːkɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˈsnæpɪŋ]	[ˌelsˈweə(r)]	-	-	[əˈlɒnz]	[dɒŋk]	!
for	**fear**	**of**	**his**	**barking**	**or**	**snapping**	**elsewhere**	**-**	**-**	**allons**	**donc**	**!**
为了	害怕	的	他的	叫声	或者	啪啪	别处	-	-	雄狮	唐克	!

怕他在别处吠叫或吠叫——走吧！

[ðiːz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈaʊə(r)]	[ækts]	.
These	**shall**	**not**	**be**	**our**	**acts**	**.**
这些	将	不是	是	我们的	行为	.

我们绝不会做出这样的事。

[baʊ; bəʊ]	-	[waʊ]	,	[ˈsɜːbərəs]	!
Bow	**-**	**wow**	**,**	**Cerberus**	**!**
弓	-	哇	,	地狱犬	!

汪汪，刻耳柏洛斯！

[hɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[sɒp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[ənˈles]	-	-	[ənˈles]	[ˈsɜːbərəs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌnˈkɒmənli]	[gʊd]	[dɒg]	,
Here	**shall**	**be**	**no**	**sop**	**for**	**thee**	**,**	**unless**	**-**	**-**	**unless**	**Cerberus**	**is**	**an**	**uncommonly**	**good**	**dog**	**,**
这里	将	是	不	肥皂	为了	你	,	除非	-	-	除非	地狱犬	是	一个	不寻常地	好的	狗	,

这里不会给你任何好处，除非——除非刻耳柏洛斯是一条格外乖巧的狗。

[wen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[beə(r)]	[nəʊ]	[ˈmælɪs]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[fluː]	[æt; ət]	[ˌjuː ˈes]	[frɒm; frəm]	[ˈaʊə(r)]	[ˈneɪbərz]	[geɪt]	.
when	**we**	**shall**	**bear**	**no**	**malice**	**because**	**he**	**flew**	**at**	**us**	**from**	**our**	**neighbor's**	**gate**	**.**
什么时候	我们	将	熊	不	恶意	因为	他	飞翔	在	我们	从	我们的	邻居	门	.

当我们不怀恶意，因为他从邻居家门口向我们飞来。

[wɒt]	,	[ðen]	,
What	**,**	**then**	**,**
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[ɪz]	[ðə; ði]	[meɪn]	[griːf]	[juː; jʊ]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[əˈnɔɪɪŋ]	[juː; jʊ]	-	-	[ðə; ði]	[ˈtuːθeɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[ˈmeɪərz]	[dʒɔː]	,
is	**the**	**main**	**grief**	**you**	**spoke**	**of**	**as**	**annoying**	**you**	**-**	**-**	**the**	**toothache**	**in**	**the**	**Lord**	**Mayor's**	**jaw**	**,**
是	这	主要的	悲伤	你	辐	的	作为	恼人的	你	-	-	这	牙疼	在	这	主	市长的	颚	,

你提到的最让你烦恼的莫过于市长牙疼这件事了。

[ðə; ði]	[θɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌedɪˈtɔːriəl]	[tʃeə(r)]	?
the	**thorn**	**in**	**the**	**cushion**	**of**	**the**	**editorial**	**chair**	**?**
这	刺	在	这	软垫	的	这	社论	椅子	?

编辑椅上的刺?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	.
It	**is**	**there**	**.**
它	是	那里	.

它就在那里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋz] [ˌem ˈiː] [naʊ] [æz; əz][ai] [raɪt] .
it stings me now as I write .
它 刺痛 我 现在 作为 我 写 .

现在我写下这些话时，仍然感到一阵刺痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋz] [pəʊst] .
It comes with almost every morning's post .
它 来 和 几乎 每一个 早晨 邮政 .

几乎每天早上的帖子都会包含它。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈlɛtəz] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ([nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən]
At night I come home and take my letters up to bed (not daring to open
在 夜晚 我 来 家 和 拿 我的 信件 向上 到 床 (不是 大胆 到 打开
[ðem; ðəm]) ,
them) ,
他们) ,

晚上我回到家，把信带到床上（不敢打开它们），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][faɪnd][wʌn] , [tuː] , [θriː] [θɔːnz] [ɒn][maɪ] [ˈpɪləʊ] .
and in the morning I find one , two , three thorns on my pillow .
和 在 这 早晨 我 寻找 一 , 二 , 三 荆棘 在 我的 枕头 .

早上醒来，我发现枕头上有一根、两根、三根刺。

[θriː] [ai] [ɪkˈstræktɪd] [ˈjestədeɪ] ; [tuː] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
Three I extracted yesterday ; two I found this morning .
三 我 提取 昨天 ; 二 我 成立 这 早晨 .

昨天我取出了三个；今天早上我又找到了两个。

[ðeɪ] [doʊnt] [stɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [ˈʃɑːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɪn] [ɪz][ə; eɪ] [skɪn] ,
They don't sting quite so sharply as they did ; but a skin is a skin ,
他们 不 螫 相当 所以 尖锐地 作为 他们 做过 ; 但 一个 皮肤 是 一个 皮肤 ,

它们不像以前那样刺痛了；但皮肤就是皮肤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [məʊst] [ˈwɪkɪdli] .
and they bite , after all , most wickedly .
和 他们 咬 , 后 全部 , 最多 邪恶地 .

而且，它们咬人，而且咬得非常凶狠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] ,
It is all very fine to advertise on the Magazine ,
它 是 全部 非常 美好的 到 广告 在 这 杂志 ,

在杂志上刊登广告当然没问题，

" [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈmesəz] . [smɪθ] , [ˈeldə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . ,
" Contributions are only to be sent to Messrs . Smith , Elder and Co . ,
" 贡献 是 仅有的 到 是 发送 到 先生们 . 史密斯 , 长老 和 合作 . ,

“捐款只能寄给史密斯、埃尔德公司。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] .
and not to the Editor's private residence .
和 不是 到 这 编辑的 私人的 住宅 .

而不是编辑的私人住所。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [mæn] - [ɔː(r)] [ˈwʊmən] - [kaɪnd] ,
" My dear sir , how little you know man - or woman - kind ,
" 我的 亲爱的 先生 , 如何 小的 你 知道 男人 - 或者 女士 - 种类 ,

“我亲爱的先生，您对人类——无论是男性还是女性——的了解是多么匮乏啊！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] !
if you fancy they will take that sort of warning !
如果 你 想要 他们 将要 拿 那 种类 的 警告 !

如果你觉得他们会接受这种警告的话!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] , ([ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] ,
How am I to know , (though , to be sure , I begin to know now ,
如何 是 我 到 知道 , (尽管 , 到 是 当然 , 我 开始 到 知道 现在 ,

我怎么会知道呢? （不过，可以肯定的是，我现在开始知道了。）

) [æz; əz][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] ,
) as I take the letters off the tray ,
) 作为 我 拿 这 信件 离开 这 托盘 ,

当我把信件从托盘上取下来时,

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bəunə]['faɪdi] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
which of those envelopes contains a real bona fide letter , and which a
哪个 的 那些 信封 包含 一个 真实的 博纳 真 信 , 和 哪个 一个
[θɔːn] ?
thorn ?
刺 ?

这些信封中,哪个是真正的信件,哪个是刺信?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðɪs] [jɪə(r)] [ai] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] - ['letə(r)] , [ænd; ənd]
One of the best invitations this year I mistook for a thorn - letter , and
一 的 这 最好的 邀请函 这 年 我 误 为了 一个 刺 - 信 , 和
[kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] .
kept it without opening .
保留 它 没有 开幕 .

今年我收到的一张最好的邀请函，我误以为是荆棘信，所以没打开就留着了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [θɔːn] - ['letə(r)] : - -
This is what I call a thorn - letter : - -
这 是 什么 我 称呼 一个 刺 - 信 : - -

这就是我所说的“荆棘信”：——

" ['kæmbəwəl] , [dʒuːn][fɔːr] .
" CAMBERWELL , June 4 .
" 坎伯韦尔 , 六月 4 .

坎伯韦尔，6月4日。

" [sɜː(r)] - - [meɪ] [ai] [həʊp] , [meɪ] [ai] [ɪn'triːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]
" SIR - - May I hope , may I entreat , that you will favor me by perusing the
" 先生 - - 可能 我 希望 , 可能 我 恳求 , 那 你 将要 偏爱 我 经过 仔细阅读 这
[ɪn'kləʊzd] [laɪnz] ,
enclosed lines ,
内 线条 ,

先生——恳请您抽空阅读随信附上的文字,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] .
and that they may be found worthy of insertion in the Cornhill Magazine .
和 那 他们 可能 是 成立 值得 的 插入 在 这 康希尔 杂志 .

并被认为值得刊登在《康希尔杂志》上。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] , [sɜː(r)] .
We have known better days , sir .
我们 有 已知 更好的 天 , 先生 .

先生，我们曾有过更好的日子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
I have a sick and widowed mother to maintain ,
我 有 一个 生病的 和 寡 母亲 到 维持 ,

我需要赡养生病且丧偶的母亲。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[huː]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**who**	**look**	**to**	**me**	**.**
和	小的	兄弟	和	姐妹	WHO	看	到	我	.

还有仰望我的弟弟妹妹们。

[ai]	[duː; də]	[maɪ]	['ʌtməʊst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gʌvənəs]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[ðem; ðəm]	.
I	**do**	**my**	**utmost**	**as**	**a**	**governess**	**to**	**support**	**them**	**.**
我	做	我的	极致	作为	一个	家庭教师	到	支持	他们	.

作为家庭教师，我尽我所能去支持他们。

[ai]	[tɔɪl]	[æt; ət]	[naɪt]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[rest]	,
I	**toil**	**at**	**night**	**when**	**they**	**are**	**at**	**rest**	**,**
我	辛劳	在	夜晚	什么时候	他们	是	在	休息	，

他们休息的时候，我却在夜里辛勤劳作。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[əʊn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[breɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laɪk]	['taɪəd]	.
and	**my**	**own**	**hand**	**and**	**brain**	**are**	**alike**	**tired**	**.**
和	我的	自己的	手	和	脑	是	同样	疲劳的	.

我的手和脑子都累了。

[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[miːnz]	[baɪ]	[maɪ]	[pen]	,
If	**I**	**could**	**add**	**but**	**a**	**LITTLE**	**to**	**our**	**means**	**by**	**my**	**pen**	**,**
如果	我	可以	添加	但	一个	小的	到	我们的	方法	经过	我的	笔	，

如果我能用笔为我们的收入增加哪怕一点点，

['meni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[-]	['wɒnts]	[mait]	[biː; bi]	[sə'plaɪd]	,
many	**of**	**my**	**poor**	**invalid's**	**wants**	**might**	**be**	**supplied**	**,**
许多	的	我的	贫穷的	无效的	想要	可能	是	供应	，

我的许多残疾病人的愿望或许都能得到满足。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[prə'kjʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	.
and	**I**	**could**	**procure**	**for**	**her**	**comforts**	**to**	**which**	**she**	**is**	**now**	**a**	**stranger**	**:**
和	我	可以	采购	为了	她	舒适	到	哪个	她	是	现在	一个	陌生人	.

我可以为她提供她现在所陌生的舒适条件。

['hev(ə)n]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[wɪl]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['enədʒi]	[ɒn]	[maɪ]	[pɑːt]	,
Heaven	**knows**	**it**	**is**	**not**	**for**	**want**	**of**	**WILL**	**or**	**for**	**want**	**of**	**ENERGY**	**on**	**my**	**part**	**,**
天堂	知道	它	是	不是	为了	想	的	将要	或者	为了	想	的	活力	在	我的	部分	，

天知道，这绝非我缺乏意志或精力。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[ɪl]	-	[helθ]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['haʊshəʊld]	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[bred]	.
that	**she**	**is**	**now**	**in**	**ill**	**-**	**health**	**,**	**and**	**our**	**little**	**household**	**almost**	**without**	**bread**	**.**
那	她	是	现在	在	患病的	-	健康	，	和	我们的	小的	家庭	几乎	没有	面包	.

她现在身体不好，我们这个小家庭几乎连面包都没有了。

[duː; də]	-	-	[duː; də]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[glɑːns]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	['pəʊɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[help]	[ˌjuː 'es]	,
Do	**-**	**-**	**do**	**cast**	**a**	**kind**	**glance**	**over**	**my**	**poem**	**,**	**and**	**if**	**you**	**can**	**help**	**us**	**,**
做	-	-	做	投掷	一个	种类	瞥一眼	超过	我的	诗	，	和	如果	你	能	帮助	我们	，

请您饶恕我这首诗，如果您能帮助我们，

[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	,	[ðə; ði]	['ɔːrfənz]	[wɪl]	[bles]	[juː; jʊ]	!
the	**widow**	**,**	**the**	**orphans**	**will**	**bless**	**you**	**!**
这	寡妇	，	这	孤儿	将要	保佑	你	！

寡妇和孤儿会祝福你！

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , " [es] . [es] . [es] .
I remain , sir , in anxious expectancy , " Your faithful servant , " S . S . S .
我 保持 ， 先生 ， 在 焦虑的 预期 ， " 你的 忠实 仆人 ， " S . S . S .

先生，我仍满怀期待。“您忠实的仆人，“SSS

" [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ən; ən] ['envələʊp] [wɪð] [ɪts] ['peni]
" And enclosed is a little poem or two , and an envelope with its penny
" 和 内 是 一个 小的 诗 或者 二 ， 和 一个 信封 和 它是 一分钱
[stæmp] - - ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] !
stamp - - heaven help us !
邮票 - - 天堂 帮助 我们 !

“随信附上一两首小诗，以及一个贴着一便士邮票的信封——老天保佑我们！”

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
- - and the writer's name and address .
- - 和 这 作家的 姓名 和 地址 .

——以及作者的姓名和地址。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːn] .
Now you see what I mean by a thorn .
现在 你 看 什么 我 意思是 经过 一个 刺 .

现在你明白我说的刺是什么意思了吧。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [pʊt] [wɪð] [truː] ['fiːmeɪl] ['lɒdʒɪk] .
Here is the case put with true female logic .
这里 是 这 案件 放 和 真的 女性 逻辑 .

这是用典型的女性逻辑来阐述的案例。

" [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] ; [ai] [wɜːk] [hɑːd] ;
" I am poor ; I am good ; I am ill ; I work hard ;
" 我 是 贫穷的 ; 我 是 好的 ; 我 是 患病的 ; 我 工作 难的 ;

“我贫穷；我善良；我生病；我努力工作；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] .
I have a sick mother and hungry brothers and sisters dependent on me .
我 有 一个 生病的 母亲 和 饥饿的 兄弟 和 姐妹 依赖 在 我 .

我有一个生病的母亲和几个挨饿的弟弟妹妹，他们都得靠我养活。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can help us if you will .
你 能 帮助 我们 如果 你 将要 .

如果您愿意，可以帮帮我们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" And then I look at the paper ,
" 和 然后 我 看 在 这 纸 ,

然后我看了看文件，

[wɪð] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] ,
with the thousandth part of a faint hope that it may be suitable ,
和 这 千分之一 部分 的 一个 头晕的 希望 那 它 可能 是 合适的 ,

怀着千分之一的渺茫希望，希望它或许合适。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] : [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] :
and I find it won't do : and I knew it wouldn't do :
和 我 寻找 它 惯于 做 : 和 我 知道 它 不会 做 :

但我发现这样做行不通：而且我早就知道这样做行不通：

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ɪz]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**why**	**is**	**this**	**poor**	**lady**	**to**	**appeal**	**to**	**my**	**pity**	**and**	**bring**	**her**
和	为什么	是	这	贫穷的	女士	到	上诉	到	我的	遗憾	和	带来	她

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	['niːlɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bedsaɪd]	,
poor	**little**	**ones**	**kneeling**	**to**	**my**	**bedside**	**,**
贫穷的	小的	一个	跪着	到	我的	床头	,

这位可怜的妇人凭什么博取我的同情，让她的孩子们跪在我的床边?

[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bred]	[wɪtʃ]	[ai]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ai]	[tʃuːz]	?
and	**calling**	**for**	**bread**	**which**	**I**	**can**	**give**	**them**	**if**	**I**	**choose**	**?**
和	呼叫	为了	面包	哪个	我	能	给	他们	如果	我	选择	?

他们还叫我来要面包，我可以自愿给他们吗?

[nəʊ]	[deɪ]	['pɑːsɪz]	[bʌt; bət]	[ðæt]	['ɑːgjumənt]	[æd]	[mɪsɛrɪkɔrdiːəm]	[ɪz]	[juːst]	.
No	**day**	**passes**	**but**	**that**	**argument**	**ad**	**misericordiam**	**is**	**used**	**.**
不	天	通过	但	那	争论	广告	慈悲	是	用过的	.

每天都有人使用诉诸怜悯的论点。

[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[ðæt]	[sæd]	[vɔɪs]	[ɪz]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	.
Day	**and**	**night**	**that**	**sad**	**voice**	**is**	**crying**	**out**	**for**	**help**	**.**
天	和	夜晚	那	伤心	嗓音	是	哭泣	出去	为了	帮助	.

日夜里，那悲伤的声音都在呼救。

[θraɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['jestədeɪ]	.
Thrice	**it**	**appealed**	**to**	**me**	**yesterday**	**.**
三次	它	上诉	到	我	昨天	.

昨天它三次吸引了我的注意。

[twaɪs]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
Twice	**this**	**morning**	**it**	**cried**	**to**	**me**	**:**
两次	这	早晨	它	哭	到	我	:

今天早上它两次向我哭诉：

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[wen]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[get]	[maɪ]	[hæt]	,
and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**when**	**I**	**go**	**to**	**get**	**my**	**hat**	**,**
和	我	有	不	怀疑	什么时候	我	去	到	得到	我的	帽子	,

我去拿帽子的时候，我毫不怀疑

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ɪts]	['pɪtiəs]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[peɪl]	['fæməli]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**shall**	**find**	**it**	**with**	**its**	**piteous**	**face**	**and**	**its**	**pale**	**family**	**about**	**it**	**,**
我	将	寻找	它	和	它是	可怜的	脸	和	它是	苍白	家庭	关于	它	,

我将找到它，它面容凄惨，身边围绕着它苍白的家人。

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
waiting	**for**	**me**	**in**	**the**	**hall**	**.**
等待	为了	我	在	这	大厅	.

我在走廊里等你。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[əd'væntɪdʒ]	[wɪtʃ]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	['əʊvə(r)]	['aʊə(r)]	[seks]	[ɪz]	,
One	**of**	**the**	**immense**	**advantages**	**which**	**women**	**have**	**over**	**our**	**sex**	**is**	**,**
一	的	这	巨大	优势	哪个	女性	有	超过	我们的	性别	是	,

女性相对于男性拥有的巨大优势之一是：

[ðæt]	[ðeɪ]	['æktʃuəli]	[laɪk]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðiːz]	['lɛtəz]	.
that	**they**	**actually**	**like**	**to**	**read**	**these**	**letters**	**.**
那	他们	实际上	喜欢	到	读	这些	信件	.

他们其实很喜欢读这些信。

[laɪk]	['lɛtəz]	?
Like	**letters**	**?**
喜欢	信件	?

喜欢字母吗?

[əʊ] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
O mercy on us !
哦 怜悯 在 我们 !

怜悯我们吧！

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['edɪtə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['pəʊstmən] [mʌtʃ] : - - [bʌt; bət] [naʊ] !
Before I was an editor I did not like the postman much : - - but now !
前 我 曾是 一个 编辑 我 做过 不是 喜欢 这 邮差 很多 : - - 但 现在 !

在我成为编辑之前，我不太喜欢邮递员：——但是现在！

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [wei] [wɪð] [ðiːz] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['flʌməri] [ə'baʊt]
A very common way with these petitioners is to begin with a fine flummery about
一个 非常 常见的 方式 和 这些 请愿者 是 到 开始 和 一个 美好的 琐事 关于
[ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] .
the merits and eminent genius of the person whom they are addressing .
这 优点 和 杰出 天才 的 这 人 谁 他们 是 解决 .

这些请愿者通常会先大肆吹捧他们所请求之人的才华和卓越才能。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] , [ai] [steɪt] ['pʌblɪkli] , [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] .
But this artifice , I state publicly , is of no avail .
但 这 技巧 , 我 状态 公开 , 是 的 不 可用 .

但我公开声明，这种伎俩毫无用处。

[wen] [ai] [siː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːb] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I see THAT kind of herb , I know the snake within it ,
什么时候 我 看 那 种类 的 草本植物 , 我 知道 这 蛇 之内 它 ,

当我看到那种草药时，我就知道里面藏着蛇。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [stɪŋ] .
and fling it away before it has time to sting .
和 一扔 它 离开 前 它 有 时间 到 蜇 .

趁它还没来得及蜇人就把它扔掉。

[ə'weɪ] , ['reptaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] !
Away , reptile , to the waste - paper basket , and thence to the flames !
离开 , 爬虫 , 到 这 浪费 - 纸 篮子 , 和 因此 到 这 火焰 !

滚开，爬虫！到废纸篓去，然后烧死它！

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] [teɪk] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['miːkli]
But of these disappointed people , some take their disappointment and meekly
但 的 这些 失望的 人们 , 一些 拿 他们的 失望 和 温顺地
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
bear it .
熊 它 .

但在这些失望的人当中，有些人默默地接受失望，默默忍受。

[sʌm; səm] [heɪt] [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] ['enəmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] [frend] .
Some hate and hold you their enemy because you could not be their friend .
一些 恨 和 抓住 你 他们的 敌人 因为 你 可以 不是 是 他们的 朋友 .

有些人恨你，视你为敌人，因为你无法成为他们的朋友。

[sʌm; səm] , ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['enviəs] , [seɪ] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [wɒt] [ai]['ɒfə(r)] ,
Some , furious and envious , say : " Who is this man who refuses what I offer ,
一些 , 狂怒 和 羡慕 , 说 : " WHO 是 这 男人 WHO 拒绝 什么 我 提供 ,

有些人愤怒又嫉妒地说：“这个人是谁？竟然拒绝我提供的条件！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɛəz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['kɒksˌkəʊm] , [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ]['merɪt] ?
and how dares he , the conceited coxcomb , to deny my merit ?
和 如何 敢于 他 , 这 自负 花花公子 , 到 否定 我的 优点 ?

他这个自负的纨绔子弟，竟敢否认我的功绩？

"	['sʌmtaɪmz]	[maɪ]	['lɛtəz]	[kən'teɪn]	[nɒt]	[mɪə(r)]	[θɔːnz]	,	[bʌt; bət]	['blʌdʒən]	.
"	**Sometimes**	**my**	**letters**	**contain**	**not**	**mere**	**thorns**	**,**	**but**	**bludgeons**	**.**
"	有时	我的	信件	包含	不是	仅仅	荆棘	,	但	棍棒	.

“有时我的信里不仅有荆棘，还有棍棒。”

[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[tʃɔɪs]	[slɪps]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['nəʊb(ə)l]	['aɪrɪʃ]	[əʊk]	,
How	**are**	**two**	**choice**	**slips**	**from**	**that**	**noble**	**Irish**	**oak**	**,**
如何	是	二	选择	滑倒	从	那	高贵	爱尔兰	橡木	,

这两张精选的纸片是如何从那棵高贵的爱尔兰橡树上摘下来的?

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[sə'plaɪd]		[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[miːk]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'fendɪŋ]	[skʌl]	:	- -
which	**has**	**more**	**than**	**once**	**supplied**	**alpeens**	**for**	**this**	**meek**	**and**	**unoffending**	**skull**	**:**	**- -**
哪个	有	更多的	比	一次	供应	阿尔卑斯山	为了	这	温顺	和	无害的	颅骨	:	- -

它曾不止一次地为这颗温顺无害的头骨提供过阿尔卑斯山:

"	['θɪətə(r)]	['rɔɪəl]	,	['dɒnibrʊk]	.
"	**THEATRE**	**ROYAL**	**,**	**DONNYBROOK**	**.**
"	剧院	皇家	,	唐尼布鲁克	.

“唐尼布鲁克皇家剧院。”

"	[sɜː(r)]	,	- -	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃt]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[teɪl]	,	['lʌvəl]	[ðə; ði]	['wɪdəʊə(r)]	,
"	**SIR**	**,**	**- -**	**I**	**have**	**just**	**finished**	**reading**	**the**	**first**	**portion**	**of**	**your**	**Tale**	**,**	**Lovel**	**the**	**Widower**	**,**
"	先生	,	- -	我	有	只是	完成的	阅读	这	第一的	部分	的	你的	故事	,	洛弗尔	这	鳏夫	,

“先生，——我刚刚读完了您的故事《鳏夫洛弗尔》的第一部分，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌn'wɒrəntəbəl]	['striktʃə]	[juː; jʊ]	[pɑːs]	[ˌðeər'ɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	[diː]	['bæleɪ]	.
and	**am**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**unwarrantable**	**strictures**	**you**	**pass**	**therein**	**on**	**the**	**corps**	**de**	**ballet**	**.**
和	是	很多	惊讶	在	这	不合理的	狭窄	你	经过	其中	在	这	兵团	德	芭蕾舞	.

我非常惊讶于你在其中对芭蕾舞团提出的那些毫无根据的严格要求。

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ten]	[j'iəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θi'ætrɪk(ə)l]	[prə'feʃn]	,
"	**I**	**have**	**been**	**for**	**more**	**than**	**ten**	**years**	**connected**	**with**	**the**	**theatrical**	**profession**	**,**
"	我	有	到过	为了	更多的	比	十	年	连接	和	这	戏剧	职业	,

“我从事戏剧行业已经超过十年了，

[ænd; ənd]	[ai]	[beg]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mə'dʒprəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	[diː]	['bæleɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['vɜːtʃuəs]	,
and	**I**	**beg**	**to**	**assure**	**you**	**that**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**corps**	**de**	**ballet**	**are**	**virtuous**	**,**
和	我	求	到	保证	你	那	这	多数	的	这	兵团	德	芭蕾舞	是	有德行的	,

我谨向您保证，芭蕾舞团的大多数成员都是品德高尚的。

[wel]	-	['kɒndʌktid]	[g'ɜːlz]	,	[ænd; ənd]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,	[ðæt]	[snʌg]	['kɒtidʒz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdʒənts]	[pɑːk]	.
well	**-**	**conducted**	**girls**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**	**that**	**snug**	**cottages**	**are**	**not**	**taken**	**for**	**them**	**in**	**the**	**Regent's**	**Park**	**.**
出色地	-	实施	女孩们	,	和	,	最后	,	那	舒适	小屋	是	不是	已采取	为了	他们	在	这	摄政王	公园	.

举止得体的女孩们，因此，摄政公园里那些舒适的小屋并不是为她们准备的。

" [ai][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
" I also have to inform you that theatrical managers are in the habit of
" 我 还 有 到 通知 你 那 戏剧 经理 是 在 这 习惯 的
[ˈspiːkɪŋ] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] ,
speaking good English ,
请讲 好的 英语 ,

“我还必须告诉你，剧院经理通常都能说一口流利的英语。”

[ˈpɒsəbli] [ˈbetə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ˈɔːθəz] .
possibly better English than authors .
可能 更好的 英语 比 作者 .

可能比作者的英语水平更好。

" [juː; jʊ][ˈaɪðə(r)] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [əˈsɜːt] [ə; eɪ] [ˈwɪlfl]
" You either know nothing of the subject in question , or you assert a wilful
" 你 任何一个 知道 没有什么 的 这 主题 在 问题 , 或者 你 断言 一个 故意
[ˈfɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

“要么你对所讨论的事物一无所知，要么你故意说谎。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] [ˈbæleɪ] ,
" I am happy to say that the characters of the corps de ballet ,
" 我 是 快乐的 到 说 那 这 人物 的 这 兵团 德 芭蕾舞 ,

我很高兴地说，芭蕾舞团的群舞演员们，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktrɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
as also those of actors and actresses , are superior to the snarlings
作为 还 那些 的 演员 和 女演员 , 是 优越的 到 这 咆哮
[ɒv; əv] [dɪsˈpeptɪk] [ˈlaɪbələ(r)] ,
of dyspeptic libellers ,
的 消化不良 诽谤者 ,

演员们的言论也比那些心怀不满的诽谤者的咆哮要好得多。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈspaɪtf(ə)l] [əˈtæks] [ænd; ənd] [bruːtəm] [ˈfʊlmɛn] [ɒv; əv] [ɪˈfemərəl] [ˈɔːθəz] .
or the spiteful attacks and brutum fulmen of ephemeral authors .
或者 这 恶毒的 攻击 和 残酷 富尔曼 的 短暂的 作者 .

或者昙花一现的作者的恶意攻击和残酷抨击。

" [ai][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] , " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" I am , sir , your obedient servant , " A . B . C . " The Editor of the
" 我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 , " 一个 . B . C . " 这 编辑 的 这
[ˈkɔːrnˌhɪl] [ˌmægəˈziːn] .
Cornhill Magazine .
康希尔 杂志 .

“先生，我是您忠实的仆人，《ABC》杂志编辑，康希尔杂志。”

" [ˈθɪətə(r)] [ˈrɔɪəl] , [ˈdɒnibrʊk] .
" THEATRE ROYAL , DONNYBROOK .
" 剧院 皇家 , 唐尼布鲁克 .

“唐尼布鲁克皇家剧院。”

" [sɜː(r)] , - - [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnˌhɪl] [ˌmægəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒænjuəri] ,
" SIR , - - I have just read in the Cornhill Magazine for January ,
" 先生 , - - 我 有 只是 读 在 这 康希尔 杂志 为了 一月 ,

先生，——我刚刚在1月份的《康希尔杂志》上读到，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊə(r)] .
the first portion of a Tale written by you , and entitled Lovel the Widower .
这 第一的 部分 的 一个 故事 书面 经过 你 , 和 标题 洛弗尔 这 鳏夫 .

你写的《鳏夫洛弗尔》故事的第一部分。

" [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mə'lɪʃəs] [spaɪt] ([ænd; ənd][juː; jʊ]
" In the production in question you employ all your malicious spite (and you
" 在 这 生产 在 问题 你 采用 全部 你的 恶意 尽管如此 (和 你
[hæv; həv] [greɪt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæt] [wei]) [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)]
have great capabilities that way) in trying to degrade the character of the corps
有 伟大的 能力 那 方式) 在 尝试 到 降级 这 特点 的 这 兵团
[diː] ['bæleɪ] .
de ballet .
德 芭蕾舞 .

“在这部作品中，你运用了你所有的恶意（你在这方面很有本事），试图贬低芭蕾舞团的形象。

[wen] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['bæleɪ] - [g'ɜːlz][hæv; həv] ['vɪləz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
When you imply that the majority of ballet - girls have villas taken for
什么时候 你 意味着 那 这 多数 的 芭蕾舞 - 女孩们 有 别墅 已采取 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
them in the Regent's Park ,
他们 在 这 摄政王 公园 ,

当你暗示大多数芭蕾舞女演员都在摄政公园拥有别墅时，

[ai] [seɪ] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
I SAY YOU TELL A DELIBERATE FALSEHOOD .
我 说 你 告诉 一个 商榷 谬误 .

我说你故意说谎。

" [hæv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [naʊ] [æn; ən]
" Haveing been brought up to the stage from infancy , and though now an
" 拥有 到过 带来 向上 到 这 阶段 从 婴儿期 , 和 尽管 现在 一个
['æktrəs] ,
actress ,
演员 ,

“她从小就被培养到舞台上，虽然现在是一名演员，

[hæv] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['prɪnsəp(ə)l]['dɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
haveing been seven years principal dancer at the opera , I am competent to
拥有 到过 七 年 主要的 舞蹈家 在 这 歌剧 , 我 是 胜任的 到
[spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
speak on the subject .
说话 在 这 主题 .

我曾在歌剧院担任首席舞蹈演员七年，因此我有资格谈论这个话题。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [sə'praɪzd] [ðæt] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ]['laɪbələ(r)][æz; əz] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
I am only surprised that so vile a libeller as yourself should be allowed to
我 是 仅有的 惊讶 那 所以 卑鄙的 一个 诽谤者 作为 你自己 应该 是 允许 到
[prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [drə'mætɪk] [fʌnd] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] 22nd ['ɪnstənt] .
preside at the Dramatic Fund dinner on the 22nd instant .
主持 在 这 戏剧性 基金 晚餐 在 这 22nd 立即的 .

令我惊讶的是，像你这样卑鄙的诽谤者竟然被允许主持本月22日的戏剧基金晚宴。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
I think it would be much better if you were to reform your own life ,
我 思考 它 会 是 很多 更好的 如果 你 是 到 改革 你的 自己的 生活 ,

我认为如果你能改过自新，情况会好得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] .
instead of telling lies of those who are immeasurably your superiors .
反而 的 讲述 谎言 的 那些 WHO 是 无法估量 你的 上级 .

而不是去编造谎言陷害那些比你地位高得多的人。

" [jɔːz] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪs'gʌst] , " [ə; eɪ] . [diː] .
" Yours in supreme disgust , " A . D .
" 此致 在 最高 厌恶 , " 一个 . D .

“您无比厌恶的问候，AD

" [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] ,
" The signatures of the respected writers are altered ,
" 这 签名 的 这 受人尊敬 作家 是 已修改 ,

“受人尊敬的作家的签名被篡改了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pleɪs] [ɪz] [nemd] ,
and for the site of their Theatre Royal an adjacent place is named ,
和 为了 这 地点 的 他们的 剧院 皇家 一个 邻近的 地方 是 命名 ,

而他们皇家剧院的所在地则以邻近的地方命名。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlsli] [ɪn'fɔːmd]) [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔrəlz] ,
which (as I may have been falsely informed) used to be famous for quarrels ,
哪个 (作为 我 可能 有 到过 错误地 知情的) 用过的 到 是 著名的 为了 争吵 ,

（我可能被错误地告知了）那里过去以争吵闻名，

[θʌmps] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [hedz] .
thumps , and broken heads .
咚咚 , 和 破碎的 头部 .

重击，以及破碎的头颅。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][tuː; tə][sɪt] [ɒn] ,
But , I say , is this an easy chair to sit on ,
但 , 我 说 , 是 这 一个 简单的 椅子 到 坐 在 ,

但是，我想说，这把椅子坐起来舒服吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [flʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
when you are liable to have a pair of such shillelaghs flung at it ?
什么时候 你 是 容易 到 有 一个 一对 的 这样的 棍棒 扔 在 它 ?

当你有可能被扔出两根这样的棍棒时?

[ænd; ənd] , ['prɪðiː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ?
And , prithee , what was all the quarrel about ?
和 , 普里西 , 什么 曾是 全部 这 争吵 关于 ?

请问，你们到底在吵什么?

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " ['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] " [ai] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,
In the little history of " Lovel the Widower " I described , and brought to condign punishment ,
在 这 小的 历史 的 " 洛弗尔 这 鳏夫 " 我 描述 , 和 带来 到 条件 惩罚 ,

在我描述的“鳏夫洛夫”的简短历史中，他受到了应有的惩罚。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['splendɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] ,
a certain wretch of a ballet - dancer , who lived splendidly for a while on ill - gotten gains ,
一个 肯定 可怜虫 的 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 , WHO 居住地 精彩地 为了 一个 尽管 在 患病的 - 获得 收益 ,

某个卑鄙的芭蕾舞演员，曾靠不义之财过着奢靡的生活。

[hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [daɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['əʊdiəs] .
had an accident , and lost her beauty , and died poor , deserted , ugly , and every way odious .
有 一个 事故 , 和 丢失的 她 美丽 , 和 死亡 贫穷的 , 荒凉的 , 丑陋的 , 和 每一个 方式 令人厌恶的 .

她遭遇了一场意外，失去了美貌，死时贫穷、孤苦伶仃、丑陋不堪，令人厌恶至极。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bæleɪ] - ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , ['weərɪŋ] ['həʊmli] ['kləʊðɪŋ]
In the same page , other little ballet - dancers are described , wearing homely clothing
在 这 相同的 页 ， 其他 小的 芭蕾舞 - 舞者 是 描述 ， 穿着 家常的 衣服
, ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] ,
, doing their duty ,
， 正在做 他们的 责任 ，

在同一页中，还描述了其他一些穿着朴素衣服、尽职尽责的小芭蕾舞演员。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [həʊm] .
and carrying their humble savings to the family at home .
和 携带 他们的 谦逊的 节省 到 这 家庭 在 家 .

并将自己微薄的积蓄带回家给家人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['kɒntent][maɪ][dɪə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][dɪ'kleə(r)] [ðæt]
But nothing will content my dear correspondents but to have me declare that
但 没有什么 将要 内容 我的 亲爱的 通讯员 但 到 有 我 宣布 那
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['bæleɪ] - ['dɑːnsəz] [hæv; həv] ['vɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
the majority of ballet - dancers have villas in the Regent's Park ,
这 多数 的 芭蕾舞 - 舞者 有 别墅 在 这 摄政王 公园 ，

但是，除非我宣布大多数芭蕾舞演员在摄政公园拥有别墅，否则我亲爱的读者们都不会满意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] " [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
and to convict me of " deliberate falsehood .
和 到 定罪 我 的 " 商榷 谬误 .

并判我"故意说谎"罪名成立。

" [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [red] - [heəd]
" Suppose , for instance , I had chosen to introduce a red - haired
" 认为 ， 为了 实例 ， 我 有 选定 到 介绍 一个 红色的 - 头发
['wɒʃəwʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] ?
washerwoman into a story ?
洗衣妇 进入 一个 故事 ？

"例如，假设我选择在故事中加入一位红头发的洗衣妇呢？"

[ai] [mait] [get] [æn; ən] [ɪk'spɒstjʊlətəri] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] , " [sɜː(r)] , [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
I might get an expostulatory letter saying , " Sir , in stating that the majority of
我 可能 得到 一个 解释性的 信 说 ， " 先生 ， 在 声明 那 这 多数 的
['wɒʃəˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [red] - [heəd] ,
washerwomen are red - haired ,
洗衣妇 是 红色的 - 头发 ，

我可能会收到一封措辞激烈的信，信中写道："先生，您说大多数洗衣妇都是红头发，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] !
you are a liar !
你 是 一个 说谎者 ！

你是个骗子！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [jɔː(r); jə(r)]
and you had best not speak of ladies who are immeasurably your
和 你 有 最好的 不是 说话 的 女士们 WHO 是 无法估量 你的
[sju'piəriəz] .
superiors .
上级 .

你最好不要谈论那些比你优秀得多的女士。

" [ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['hæbədæʃə(r)] ?
" Or suppose I had ventured to describe an illiterate haberdasher ?
" 或者 认为 我 有 冒险 到 描述 一个 文盲 服装辅料商 ？

"或者假设我胆敢描述一个不识字的服装店老板呢？"

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krɑːft]	[mait]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	"	[sɜː(r)]	,	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	['hæbədæʃə(r)]	[æz; əz]	[ɪ'lɪtərət]	,
One	**of**	**the**	**craft**	**might**	**write**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Sir**	**,**	**in**	**describing**	**haberdashers**	**as**	**illiterate**	**,**
一	的	这	工艺	可能	写	到	我	,	"	先生	,	在	描述	服装店	作为	文盲	,

一位业内人士可能会写信给我说：“先生，您把服装店老板描述成文盲，

[juː; jʊ]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪlfl]	['fɔːlshʊd]	.
you	**utter**	**a**	**wilful**	**falsehood**	**.**
你	说出	一个	故意	谬误	.

你故意说谎。

['hæbədæʃə(r)]	[juːz]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	[ðæn; ðən]	['ɔːθəz]	.
Haberdashers	**use**	**much**	**better**	**English**	**than**	**authors**	**.**
服装店	使用	很多	更好的	英语	比	作者	.

服装商的英语水平比作家高得多。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	.
"	**It**	**is**	**a**	**mistake**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	它	是	一个	错误	,	到	是	当然	.

“这当然是个错误。”

[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[sed]	[wɒt]	[maɪ]	[ˌkɒris'pɒndənts]	[seɪ]	[ai]	[seɪ]	.
I	**have**	**never**	**said**	**what**	**my**	**correspondents**	**say**	**I**	**say**	**.**
我	有	绝不	说	什么	我的	通讯员	说	我	说	.

我的来信中说我说过的话，我从未说过。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tekst]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['nəʊzɪz]	,
There	**is**	**the**	**text**	**under**	**their**	**noses**	**,**
那里	是	这	文本	在下面	他们的	鼻子	,

文字就在他们眼皮底下，

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[wei]	?
but	**what**	**if**	**they**	**choose**	**to**	**read**	**it**	**their**	**own**	**way**	**?**
但	什么	如果	他们	选择	到	读	它	他们的	自己的	方式	?

但如果他们选择用自己的方式解读呢?

"	[hʊ'ruː]	,	[lædz]	!
"	**Hurroo**	**,**	**lads**	**!**
"	呼噜	,	小伙子们	!

“好嘞，伙计们！”

[hɪrz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[faɪt]	.
here's	**for**	**a**	**fight**	**.**
这里是	为了	一个	斗争	.

准备开打。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɔːld]	[hed]	['piːpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
There's	**a**	**bald**	**head**	**peeping**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**.**
有	一个	秃	头	偷窥	出去	的	这	小屋	.

小屋里露出一个光头。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɔːld]	[hed]	!
There's	**a**	**bald**	**head**	**!**
有	一个	秃	头	!

那里有个秃头！

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tɪm]	[mə'loʊnz]	.	"	[ænd; ənd]	[wæk]	!
It	**must**	**be**	**Tim**	**Malone's**	**.**	**"**	**And**	**whack**	**!**
它	必须	是	蒂姆	马龙的	.	"	和	猛击	!

一定是蒂姆·马龙的。”砰！

[kʌm] [daʊn] [bəuθ][ðə; ði] [ˈblʌdʒən] [æt; ət] [wʌns] .
come down both the bludgeons at once .
来 向下 两个都 这 棍棒 在 一次 .

同时举起两根棍子。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wiː; wi] [wuːnd] [weə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ; [wiː; wi] [kri'eɪt] ['æŋgə(r)] [weə(r)] [wiː; wi]
we wound where we never intended to strike ; we create anger where we
我们 伤口 在哪里 我们 绝不 故意的 到 罢工 ; 我们 创造 愤怒 在哪里 我们
['nevə(r)] [ment] [hɑːm] ;
never meant harm ;
绝不 意思是 伤害 ;

我们无意中伤了别人，却造成了伤害；我们无意中引发了愤怒；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʊʃ(ə)n] .
and these thoughts are the thorns in our Cushion .
和 这些 想法 是 这 荆棘 在 我们的 软垫 .

这些想法就像我们枕头上的刺。

[aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [mə'lɪgnɪti] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk]
Out of mere malignity , I suppose , there is no man who would like to make
出去 的 仅仅 恶毒 , 我 认为 , 那里 是 不 男人 WHO 会 喜欢 到 制作
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

我想，纯粹出于恶意，没有人会想要树敌。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] : [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
But here , in this editorial business , you can't do otherwise : and a queer ,
但 这里 , 在 这 社论 商业 , 你 不能 做 否则 : 和 一个 酷儿 ,

但在这个编辑行业，你别无选择：而且，一个同性恋者，

[sæd] , [streɪndʒ] , ['bɪtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
sad , strange , bitter thought it is , that must cross the mind of many a
伤心 , 奇怪的 , 苦的 想法 它 是 , 那 必须 叉 这 头脑 的 许多 一个
['pʌblɪk] [mæn] :
public man :
民众 男人 :

这是一个令人悲哀、怪异、痛苦的想法，想必许多公众人物都会有这样的念头：

" [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] , [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)]['spaɪtf(ə)l] , [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɔː(r)]['kruːəl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" Do what I will , be innocent or spiteful , be generous or cruel , there are
" 做 什么 我 将要 , 是 清白的 或者 恶毒的 , 是 慷慨的 或者 残忍的 , 那里 是
[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,
A and B ,
一个 和 B ,

“随我心意，无论是无辜还是恶毒，慷慨还是残忍，只有A和B两种选择，

[ænd; ənd][siː][ænd; ənd][diː] ,
and C and D ,
和 C 和 D ,

以及 C 和 D，

[huː]	[wɪl]	[heɪt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	-	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃæptərz]	[end]	-	-	[tuː; tə]
who	**will**	**hate**	**me**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chapter**	**-**	**-**	**to**	**the**	**chapter's**	**end**	**-**	**-**	**to**
WHO	将要	恨	我	到	这	结尾	的	这	章	-	-	到	这	本章	结尾	-	-	到

[ðə; ði]	['faɪnɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	-	-	[wen]	[heɪt]	,
the	**Finis**	**of**	**the**	**page**	**-**	**-**	**when**	**hate**	**,**
这	结束	的	这	页	-	-	什么时候	恨	,

谁会恨我到本章结束——到本章结束——到本页结束——当恨意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第4/22页

[ænd; ənd]	['envi]	,	[ænd; ənd]	['fɔːtʃuːn]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	.
and	**envy**	**,**	**and**	**fortune**	**,**	**and**	**disappointment**	**shall**	**be**	**over**	**.**
和	嫉妒	，	和	财富	，	和	失望	将	是	超过	.

嫉妒、财富和失望都将不复存在。

"	[ɒn]	[skriːnz]	[ɪn]	['daɪnɪŋ]	-	[rʊmz; ruːmz]	.
"	**ON**	**SCREENS**	**IN**	**DINING**	**-**	**ROOMS**	**.**
"	在	屏幕	在	用餐	-	房间	.

“在餐厅的屏幕上。”

[ə; eɪ]	['grænsʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	[rev]	.	['dɑːktər; draɪv]	.	['prɪmrəʊz]	(	[ɒv; əv]	['weɪkfiːld]	,
A	**grandson**	**of**	**the**	**late**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Primrose**	**(**	**of**	**Wakefield**	**,**
一个	孙子	的	这	晚的	牧师	.	博士	.	报春花	（	的	韦克菲尔德	，

已故牧师普里姆罗斯博士（韦克菲尔德）的孙子

['vɪkə(r)]	)	[rəʊt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[nəʊt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	['lɪvɪŋ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,
vicar	**)**	**wrote**	**me**	**a**	**little**	**note**	**from**	**his**	**country**	**living**	**this**	**morning**	**,**
牧师	）	写道	我	一个	小的	笔记	从	他的	国家	活的	这	早晨	，

牧师）今天早上从他乡下的生活给我写了一张便条，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	['feləʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[raɪt]	"	[nəʊ]	[θɔːn]	"	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['envələʊp]	,
and	**the**	**kind**	**fellow**	**had**	**the**	**precaution**	**to**	**write**	**"**	**No**	**thorn**	**"**	**upon**	**the**	**envelope**	**,**
和	这	种类	同伴	有	这	预防	到	写	"	不	刺	"	之上	这	信封	，

这位好心人还贴心地在信封上写了“无刺”两个字。

[səʊ]	[ðæt]	,	[eə(r)]	[ai]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[siːl]	,
so	**that**	**,**	**ere**	**I**	**broke**	**the**	**seal**	**,**
所以	那	，	埃雷	我	打破	这	海豹	，

所以，在我打破封印之前，

[maɪ]	[maɪnd]	[mait]	[biː; bi]	[rɪ'liːvd]	[ɒv; əv]	['eni]	[æŋ'zaɪəti]	[lest]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'teɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]
my	**mind**	**might**	**be**	**relieved**	**of**	**any**	**anxiety**	**lest**	**the**	**letter**	**should**	**contain**	**one**	**of**
我的	头脑	可能	是	松了口气	的	任何	焦虑	免得	这	信	应该	包含	一	的
[ðəʊz]	['lɜːkɪŋ]	[stæb]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['peɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['dʒent(ə)l]	['raɪtə(r)]	.		
those	**lurking**	**stabs**	**which**	**are**	**so**	**painful**	**to**	**the**	**present**	**gentle**	**writer**	**.**		
那些	潜伏	刺伤	哪个	是	所以	痛苦	到	这	展示	温和的	作家	.		

我或许可以放下心中所有的焦虑，不必担心信中会包含那些令我这个温柔的写信人感到痛苦的隐隐作痛的刺痛。

[jɔː(r); jə(r)]	['epɪgrɑːf]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[piː]	.	,	[ʃəʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['ɑːtləs]	['neɪtʃə(r)]	;
Your	**epigraph**	**,**	**my**	**dear**	**P**	**.**	**,**	**shows**	**your**	**kind**	**and**	**artless**	**nature**	**;**
你的	题词	，	我的	亲爱的	P	.	，	演出	你的	种类	和	不矫揉造作	自然	；

亲爱的P，你的题词展现了你善良纯朴的本性；

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	?
but	**don't**	**you**	**see**	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**?**
但	不	你	看	它	是	的	不	使用	？

但你难道看不出来它毫无用处吗？

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ə'sæsineit] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [raɪt] " [nəʊ]
People who are bent upon assassinating you in the manner mentioned will write " No
人们 WHO 是 弯曲 之上 暗杀 你 在 这 方式 提及 将要 写 " 不
[θɔːn] " [ə'pɒn][ðeə(r)]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [tuː] ;
thorn " upon their envelopes too ;
刺 " 之上 他们的 信封 也 ;

那些决心用上述方式刺杀你的人也会在信封上写上“无刺”；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [flaɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [stɪ'letəʊ] ,
and you open the case , and presently out flies a poisoned stiletto ,
和 你 打开 这 案件 , 和 目前 出去 苍蝇 一个 中毒 短剑 ,

你打开盒子，不一会儿，一把毒匕首飞了出来。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [retʃ] [haʊl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
which springs into a man's bosom , and makes the wretch howl with anguish .
哪个 弹簧 进入 一个 男人的 怀 , 和 制作 这 可怜虫 嚎 和 痛苦 .

它涌入人的胸膛，使那可怜的人痛苦地嚎叫。

[wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [ə'dɒpt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,
When the bailiffs are after a man , they adopt all sorts of disguises ,
什么时候 这 法警 是 后 一个 男人 , 他们 采纳 全部 排序 的 伪装 ,

当法警追捕某人时，他们会乔装打扮，千变万化。

[pɒp] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [tæp] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['ʃəuldəz] .
pop out on him from all conceivable corners , and tap his miserable shoulders .
流行音乐 出去 在 他 从 全部 可以想象的 角落 , 和 轻敲 他的 悲惨的 肩膀 .

从四面八方突然冒出来，拍拍他可怜兮兮的肩膀。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]['teɪkən] [ɪl] ; [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [huː] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ,
His wife is taken ill ; his sweetheart , who remarked his brilliant ,
他的 妻子 是 已采取 患病的 ; 他的 亲爱的 , WHO 评论 他的 杰出的 ,

他的妻子病倒了；他的爱人，曾称赞他才华横溢，

[tuː] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] [rɪ'vjuː] , [wɪl] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['krɛmɔːrn] , [ɔː(r)]
too brilliant appearance at the Hyde Park review , will meet him at Cremorne , or
也 杰出的 外貌 在 这 海德 公园 审查 , 将要 见面 他 在 克雷莫恩 , 或者
[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .
where you will .
在哪里 你 将要 .

海德公园评论演出太精彩了，我会在克雷莫恩或者你方便的任何地方和他见面。

[ðə; ði][əʊld] [frend] [huː] [hæz; həz] [əud] [hɪm] [ðæt] ['mʌni] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [wɪl] [miːt] [hɪm] [æt; ət][səʊ]
The old friend who has owed him that money these five years will meet him at so
这 老的 朋友 WHO 有 欠款 他 那 钱 这些 五 年 将要 见面 他 在 所以
- [ænd; ənd] - [səʊ][ænd; ənd] [peɪ] .
- and - so and pay .
- 和 - 所以 和 支付 .

欠他钱五年的老朋友将在某某地与他见面并还钱。

[baɪ][wʌn] [beɪt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [hʊkt] , ['netɪd] , ['lændɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [gəʊz] [ðə; ði]
By one bait or other the victim is hooked , netted , landed , and down goes the
经过 一 饵 或者 其他 这 受害者 是 钩子 , 网 , 登陆 , 和 向下 去 这
['bɑːskɪt] - [lɪd] .
basket - lid .
篮子 - 盖 .

用某种诱饵将猎物钩住、捞上来，然后盖上鱼篓的盖子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
It is not your wife , your sweetheart , your friend who is going to pay you .
它 是 不是 你的 妻子 , 你的 亲爱的 , 你的 朋友 WHO 是 去 到 支付 你 .

付钱给你的不是你的妻子、你的爱人、你的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [næb][ðə; ði] ['beɪlɪf] .
It is Mr . Nab the bailiff .
它 是 先生 . 纳布 这 法警 .

他是法警纳布先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .
YOU know - - you are caught .
你 知道 - - 你 是 捕捉 .

你知道——你被抓住了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
You are off in a cab to Chancery Lane .
你 是 离开 在 一个 出租车 到 法院 车道 .

您将乘出租车前往 Chancery Lane。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [seɪ] ?
You know , I say ?
你 知道 , 我 说 ?

你知道吗，我是这么说的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
WHY should you know ?
为什么 应该 你 知道 ?

你为什么要知道?

[ai] [meɪk] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
I make no manner of doubt you never were taken by a bailiff in your life .
我 制作 不 方式 的 怀疑 你 绝不 是 已采取 经过 一个 法警 在 你的 生活 .

我毫不怀疑你这辈子从未被法警带走过。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
I never was .
我 绝不 曾是 .

我从来都不是。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['detəz] - ['prizənz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
I have been in two or three debtors ' prisons , but not on my own account .
我 有 到过 在 二 或者 三 债务人 - 监狱 , 但 不是 在 我的 自己的 帐户 .

我曾两三次进过债务监狱，但不是因为自己的原因。

['gʊdnəs] [biː; bi] [preɪzd] !
Goodness be praised !
善良 是 赞扬 !

感谢上帝!

[ai] [miːn] [juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] ; [ænd; ənd][næb]['əʊnli][stændz][hɪə(r)] [ˌmetə'fɒrɪkli] [æz; əz]
I mean you can't escape your lot ; and Nab only stands here metaphorically as
我 意思是 你 不能 逃脱 你的 很多 ; 和 纳布 仅有的 站立 这里 比喻意义上的 作为
[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ,
the watchful ,
这 警惕 ,

我的意思是，你无法逃脱你的命运；而纳布在这里只是一个象征性的守望者，

['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] [feɪt] .
certain , and untiring officer of Mr . Sheriff Fate .
肯定 , 和 不懈 官 的 先生 . 警长 命运 .

费特警长麾下坚定而不知疲倦的官员。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['prɪmrəʊz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ,
Why , my dear Primrose , this morning along with your letter comes another ,
为什么 , 我的 亲爱的 报春花 , 这 早晨 沿着 和 你的 信 来 其他 ,

哎呀，我亲爱的普里姆罗斯，今天早上除了你的信，还有另一封信……

['beərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [frend] , [wɪtʃ] [ai]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt]
bearing the well - known superscription of another old friend , which I open without
轴承 这 出色地 - 已知 上标 的 其他 老的 朋友 , 哪个 我 打开 没有
[ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
the least suspicion ,
这 至少 怀疑 ,

信封上印着另一位老朋友的著名签名，我毫不犹豫地打开了它。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][faɪnd] ?
and what do I find ?
和 什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么？

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['dʒɒnsn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
A few lines from my friend Johnson , it is true ,
一个 很少 线条 从 我的 朋友 约翰逊 , 它 是 真的 ,

这是我朋友约翰逊说的几句话，确实如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['femənɪn] ['hændraɪtɪŋ] .
but they are written on a page covered with feminine handwriting .
但 他们 是 书面 在 一个 页 涵盖 和 女性 手写 .

但它们写在一张满是女性笔迹的纸上。

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
" Dear Mr . Johnson , " says the writer ,
" 亲爱的 先生 . 约翰逊 , " 说道 这 作家 ,

“尊敬的约翰逊先生，”作者写道，

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [pə'ruːzɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
" I have just been perusing with delight a most charming tale by the Archbishop
" 我 有 只是 到过 仔细阅读 和 喜 一个 最多 迷人 故事 经过 这 大主教
[ɒv; əv] [kæm'breɪ] .
of Cambray .
的 坎布雷 .

“我刚刚兴致勃勃地阅读了坎布雷大主教所著的一篇非常迷人的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [tə'leməkəs] ; - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
It is called ' Telemachus ; ' and I think it would be admirably suited to
它 是 称为 - 忒勒马科斯 ; - 和 我 思考 它 会 是 令人钦佩地 适合 到
[ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] .
the Cornhill Magazine .
这 康希尔 杂志 .

它的名字叫《忒勒马科斯》；我认为它非常适合刊登在《康希尔杂志》上。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]
As you know the Editor , will you have the great kindness , dear Mr . Johnson
作为 你 知道 这 编辑 , 将要 你 有 这 伟大的 仁慈 , 亲爱的 先生 . 约翰逊
,
,
,

编辑先生，您认识我，能否请您帮个忙，约翰逊先生？

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] ['pɜːsənəli] ([æz; əz] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
to communicate with him PERSONALLY (as that is much better than writing in a
到 交流 和 他 亲自 (作为 那 是 很多 更好的 比 写作 在 一个
['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
roundabout way to the Publishers ,
迂回 方式 到 这 出版商 ,

亲自与他沟通（因为这比绕道写信给出版商要好得多），

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['ɡʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)]) ,
and waiting goodness knows how long for an answer) ,
和 等待 善良 知道 如何 长的 为了 一个 回答) ,

（而且不知道要等多久才能得到答复），

[ænd; ənd] [steɪt] [maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] .
and state my readiness to translate this excellent and instructive story .
和 状态 我的 准备就绪 到 翻译 这 出色的 和 有指导意义的 故事 .

我表示愿意翻译这篇精彩且富有启发性的故事。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'ɡenst] - ['lʌvəl] ['pɑːsənɪdʒ] , - - - [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] ,
I do not wish to breathe A WORD against ' Lovel Parsonage , ' ' Framley the Widower ,
我 做 不是 希望 到 呼吸 一个 单词 反对 - 洛弗尔 牧师住宅 , - - - 这 鳏夫 ,

我绝不愿对“可爱的牧师住宅”和“鳏夫弗雷姆利”说半句坏话。

- [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmæɡə'ziːn] ,
' or any of the novels which have appeared in the Cornhill Magazine ,
- 或者 任何 的 这 小说 哪个 有 出现 在 这 康希尔 杂志 ,

或任何曾在《康希尔杂志》上发表过的小说，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] - [tə'leməkəs] - [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [njuː] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ridər] ,
but I AM SURE ' Telemachus ' is as good as new to English readers ,
但 我 是 当然 - 忒勒马科斯 - 是 作为 好的 作为 新的 到 英语 读者 ,

但我确信，《忒勒马科斯》对英语读者来说就像是全新的作品。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mə'ræləti] [fɑː(r)] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
and in point of interest and morality far , " & c . & c . & c .
和 在 观点 的 兴趣 和 道德 远的 , " & c . & c . & c .

就兴趣和道德而言，“等等等等”。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[ai][ˌeɪ 'em] [stæbd] [θruː] ['dʒɒnsn] .
I am stabbed through Johnson .
我 是 刺伤 通过 约翰逊 .

我被约翰逊刺穿了。

[hiː; hi][hæz; həz] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒn][ˌem 'iː] .
He has lent himself to this attack on me .
他 有 借出的 他自己 到 这 攻击 在 我 .

他参与了对我的攻击。

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
He is weak about women .
他 是 虚弱的 关于 女性 .

他很怕女人。

['ʌðə(r)] [strɒŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
Other strong men are .
其他 强的 男人 是 .

其他强壮的男人也一样。

[hiː; hi] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
He submits to the common lot , poor fellow .
他 提交 到 这 常见的 很多 , 贫穷的 同伴 .

他只能接受平凡的命运，可怜的人。

[ɪn]	[maɪ]	[rɪ'plaɪ]	[aɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[juːz]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	.
In	**my**	**reply**	**I**	**do**	**not**	**use**	**a**	**word**	**of**	**unkindness**	**.**
在	我的	回复	我	做	不是	使用	一个	单词	的	不友善	.

我的回复中没有使用任何不友善的词语。

[aɪ]	[raɪt]	[hɪm]	[bæk]	['dʒentli]	,	[ðæt]	[aɪ]	[fɪə(r)]	"	[tə'leməkəs]	"	[woʊnt]	[suːt]	[ˌjuː 'es]	.
I	**write**	**him**	**back**	**gently**	**,**	**that**	**I**	**fear**	**"**	**Telemachus**	**"**	**won't**	**suit**	**us**	**.**
我	写	他	后退	轻轻地	,	那	我	害怕	"	忒勒马科斯	"	惯于	套装	我们	.

我委婉地回信说，恐怕《忒勒马科斯》这部剧不太适合我们。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[send]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ɒn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	[ˌkɒrə'spɒndənt]	.
He	**can**	**send**	**the**	**letter**	**on**	**to**	**his**	**fair**	**correspondent**	**.**
他	能	发送	这	信	在	到	他的	公平的	通讯员	.

他可以把信转寄给他的友好通信人。

[bʌt; bət]	[haʊ'evə(r)]	[sɒft]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	,	[aɪ]	['kwestʃən]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[rɒθ]	[wɪl]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	.
But	**however**	**soft**	**the**	**answer**	**,**	**I**	**question**	**whether**	**the**	**wrath**	**will**	**be**	**turned**	**away**	**.**
但	然而	柔软的	这	回答	,	我	问题	无论	这	愤怒	将要	是	转向	离开	.

但无论答复多么温和，我都怀疑这怒火能否平息。

[wɪl]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kuːlnəs]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	?
Will	**there**	**not**	**be**	**a**	**coolness**	**between**	**him**	**and**	**the**	**lady**	**?**
将要	那里	不是	是	一个	凉爽	之间	他	和	这	女士	?

他和那位女士之间难道不会有隔阂吗?

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌhens'fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[faɪn]	[aɪz]	[wɪl]	[lʊk]	[wɪð]	['dɑːklɪŋ]
and	**is**	**it**	**not**	**possible**	**that**	**henceforth**	**her**	**fine**	**eyes**	**will**	**look**	**with**	**darkling**
和	是	它	不是	可能的	那	今后	她	美好的	眼睛	将要	看	和	黑暗之子

['glɑːnsɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['prɪti]	['ɒrɪndʒ]	['kʌvə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ˌmægə'ziːn]	?
glances	**upon**	**the**	**pretty**	**orange**	**cover**	**of**	**our**	**Magazine**	**?**
眼神	之上	这	漂亮的	橙子	覆盖	的	我们的	杂志	?

从此以后，她那双美丽的眼睛是否有可能用深邃的目光注视着我们杂志漂亮的橙色封面呢?

['sɜːt(ə)n]	['raɪtər]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bæd]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	.
Certain	**writers**	**,**	**they**	**say**	**,**	**have**	**a**	**bad**	**opinion**	**of**	**women**	**.**
肯定	作家	,	他们	说	,	有	一个	坏的	观点	的	女性	.

据说，某些作家对女性抱有偏见。

[naʊ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['veri]	['wɪmzɪk(ə)l]	[ɪn]	[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['kændɪdət]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːt]
Now	**am**	**I**	**very**	**whimsical**	**in**	**supposing**	**that**	**this**	**disappointed**	**candidate**	**will**	**be**	**hurt**
现在	是	我	非常	异想天开	在	假如	那	这	失望的	候选人	将要	是	伤害

[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	,
at	**her**	**rejection**	**,**
在	她	拒绝	,

我这样想是不是太异想天开了，认为这位失望的候选人会因为被拒绝而伤心?

[ænd; ənd]	['æŋgri]	[ɔː(r)]	[kɑːst]	[daʊn]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪtʃə(r)]	?
and	**angry**	**or**	**cast**	**down**	**according**	**to**	**her**	**nature**	**?**
和	生气的	或者	投掷	向下	根据	到	她	自然	?

是按照她的本性生气还是沮丧?

"	['æŋgri]	,	[ɪn'diːd]	!	"	[sez]	['dʒuːnəʊ]	,	['gæðərɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːp(ə)l]	[rəʊbz]	[ænd; ənd]	['rɔɪəl]	['reɪmənt]
"	**Angry**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**says**	**Juno**	**,**	**gathering**	**up**	**her**	**purple**	**robes**	**and**	**royal**	**raiment**
"	生气的	,	的确	!	"	说道	朱诺	,	采集	向上	她	紫色的	长袍	和	皇家	服饰

.
.
.

“真是生气了！”朱诺说着，拿起她的紫色长袍和皇家服饰。

" ['sɒri] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪz] [mɪ'nɜːvə] , ['leɪsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] [ə'gen] , [ænd; ənd]

" Sorry , indeed ! " cries Minerva , lacing on her corselet again , and

" 对不起 , 的确 ! " 哭泣 米涅瓦 , 系带 在 她 紧身胸衣 再次 , 和

['skaʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

scowling under her helmet .

皱眉 在下面 她 头盔 .

“真是抱歉！”米涅瓦一边说着，一边重新系好紧身胸衣，头盔下的她怒目而视。

([ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æp(ə)l] [keɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .) "

(I imagine the well - known Apple case has just been argued and decided .) "

(我 想象 这 出色地 - 已知 苹果 案件 有 只是 到过 争论 和 决定 .) "

[hɜːt] , [fə'suːθ] !

Hurt , forsooth !

伤害 , 真的 !

（我猜想著名的苹果案已经辩论完毕并作出判决了。）“真是太伤人了！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒbˌneɪld] [laʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Do you suppose WE care for the opinion of that hobnailed lout of a

做 你 认为 我们 关心 为了 这 观点 的 那 钉鞋 粗鲁 的 一个

['pærɪs] ?

Paris ?

巴黎 ?

你以为我们会在乎那个穿着钉鞋的巴黎粗汉的意见吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [kænt] [meɪk] [ə'laʊənsɪz]

Do you suppose that I , the Goddess of Wisdom , can't make allowances

做 你 认为 那 我 , 这 女神 的 智慧 , 不能 制作 津贴

[fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] ['ɪgnərəns] ,

for mortal ignorance ,

为了 凡人 无知 ,

你以为我，智慧女神，就不能体谅凡人的无知吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [nəʊz]

and am so base as to bear malice against a poor creature who knows

和 是 所以 根据 作为 到 熊 恶意 反对 一个 贫穷的 生物 WHO 知道

[nəʊ]['betə(r)] ?

no better ?

不 更好的 ?

我竟如此卑劣，对一个懵懂无知的可怜人怀有恶意?

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['neɪtʃə(r)] [wen] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn]

You little know the goddess nature when you dare to insinuate that our divine

你 小的 知道 这 女神 自然 什么时候 你 敢 到 暗示 那 我们的 神圣的

[maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['æktʃueɪtɪd][baɪ] ['məʊtɪvz] [səʊ] [beɪs] .

minds are actuated by motives so base .

思想 是 驱动 经过 动机 所以 根据 .

你竟敢暗示我们神圣的心灵是由如此卑劣的动机所驱使，你对女神的本质一无所知。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɪnfluənsɪz] [ˌjuː 'es] .

A love of justice influences US .

一个 爱 的 正义 影响 我们 .

对正义的热爱影响着我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [miːn] [rɪ'vendʒ] .

We are above mean revenge .

我们 是 多于 意思是 复仇 .

我们不会进行卑鄙的报复。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn]
We are too magnanimous to be angry at the award of such a judge in
我们 是 也 坦荡 到 是 生气的 在 这 奖 的 这样的 一个 法官 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] . " [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][skɜːrts] ,
favor of such a creature . " And rustling out their skirts ,
偏爱 的 这样的 一个 生物 . " 和 沙沙声 出去 他们的 裙子 ,

我们心胸宽广，不会对这样的法官判决这样的人胜诉而感到愤怒。”说着，她们抖了抖裙摆。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔːk] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
the ladies walk away together .
这 女士们 走 离开 一起 .

两位女士一起离开了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
This is all very well .
这 是 全部 非常 出色地 .

这一切都很好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
You are bound to believe them .
你 是 边界 到 相信 他们 .

你肯定会相信他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][nəʊ] [hɒ'stɪləti] : [nɒt] [ðeɪ] .
They are actuated by no hostility : not they .
他们 是 驱动 经过 不 敌意 : 不是 他们 .

他们的行为并非出于敌意：他们没有。

[ðeɪ] [beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] - - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
They bear no malice - - of course not .
他们 熊 不 恶意 - - 的 课程 不是 .

他们当然没有恶意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] [ə'kɜːz] ['prez(ə)ntli] , [wɪtʃ] [saɪd] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ?
But when the Trojan war occurs presently , which side will they take ?
但 什么时候 这 特洛伊木马 战争 发生 目前 , 哪个 边 将要 他们 拿 ?

但如果特洛伊战争现在爆发，他们会站在哪一边呢？

['meni] [breɪv] [səʊlz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['heɪdiːz] .
Many brave souls will be sent to Hades .
许多 勇敢的 灵魂 将要 是 发送 到 哈迪斯 .

许多勇敢的灵魂将被送往冥界。

['hektə(r)] [wɪl] ['perɪʃ] .
Hector will perish .
赫克托 将要 沦 .

赫克托将会丧命。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['praɪəmz] [bɔːld] ['nʌmskʌl] [wɪl] [biː; bi] [krækt] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [taʊn] [wɪl] [bɜːn] ,
Poor old Priam's bald numskull will be cracked , and Troy town will burn ,
贫穷的 老的 普里阿摩斯的 秃 笨蛋 将要 是 裂纹 , 和 特洛伊 镇 将要 烧伤 ,

可怜的老普里阿摩斯那秃头笨蛋的脑袋要被打碎了，特洛伊城也要被烧毁了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pærɪs] [prɪ'fɜːz] ['gəʊldən] - [heəd] ['viːnəs] [tuː; tə][ɒks] - [aɪd] ['dʒuːnəʊ][ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd]
because Paris prefers golden - haired Venus to ox - eyed Juno and gray - eyed
因为 巴黎 偏好 金的 - 头发 金星 到 牛 - 眼睛 朱诺 和 灰色的 - 眼睛
[mɪ'nɜːvə] .
Minerva .
米涅瓦 .

因为巴黎更喜欢金发碧眼的维纳斯，而不是牛眼朱诺和灰眼密涅瓦。

[ðə; ði] [lɑːst] ['eseɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] ['sɪəriːz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɡɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]
The last Essay of this Roundabout Series , describing the griefs and miseries of
这 最后的 散文 的 这 迂回 系列 , 描述 这 悲伤 和 苦难 的
[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃeə(r)] ,
the editorial chair ,
这 社论 椅子 ,

本系列文章的最后一篇，描述了编辑主席的悲惨遭遇。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['riːdə(r)] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
was written , as the kind reader will acknowledge , in a mild and gentle ,
曾是 书面 , 作为 这 种类 读者 将要 承认 , 在 一个 温和的 和 温和的 ,

如仁慈的读者所见，本文以温和细腻的笔调写成。

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [ɔː(r)] [sə'tɪrɪkl] ['spɪrɪt] .
not in a warlike or satirical spirit .
不是 在 一个 好战 或者 讽刺 精神 .

并非出于好战或讽刺的目的。

[ai] [ʃəʊd] [haʊ] ['kʌdʒəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ; [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
I showed how cudgels were applied ; but surely ,
我 显示 如何 棍棒 是 应用 ; 但 一定 ,

我展示了棍棒的用途；但可以肯定的是，

[ðə; ði] [miːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hɪt] [nəʊ] [bləʊz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
the meek object of persecution hit no blows in return .
这 温顺 目的 的 迫害 打 不 打击 在 返回 .

遭受迫害的弱小者没有还手。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'sɔːltɪd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp]
The beating did not hurt much , and the person assaulted could afford to keep
这 殴打 做过 不是 伤害 很多 , 和 这 人 袭击 可以 买得起 到 保持
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)] ;
his good - humor ;
他的 好的 - 幽默 ;

这次殴打并没有造成太大的伤害，被打的人还能保持乐观的心态；

[ɪn'diːd] , [ai] [əd'maɪəd] [ðæt] [breɪv] [ðəʊ] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] . [ɑː(r)] . [diː] - [ˌbiː 'el]
indeed , I admired that brave though illogical little actress , of the T . R . D - bl
的确 , 我 钦佩 那 勇敢的 尽管 不合逻辑 小的 演员 , 的 这 T . 拉 . D - bl
- [en] ,
- n ,
- n ,

的确，我钦佩那位勇敢但又不合逻辑的小女演员，TR D-bl-n，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃənz] ['ɒnə(r)] .
for her fiery vindication of her profession's honor .
为了 她 火热 平反 的 她 职业的 荣誉 .

她以雷霆之势捍卫了自己职业的荣誉。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [el] - - [es] - - [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ]
I assure her I had no intention to tell l - - s - - well , let us say
我 保证 她 我 有 不 意图 到 告诉 我 - - s - - 出色地 , 让 我们 说
['mɔnəu,siləbl] - - [ə'baʊt] [maɪ] [sju'piəriəz] :
monosyllables - - about my superiors :
单音节词 - - 关于 我的 上级 :

我向她保证，我没有打算告诉她——嗯，我们还是用单音节词来形容——关于我的上司的事：

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [məkˈmɑːn] ([ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː]
and I wish her nothing but well , and when Macmahon (or shall it
和 我 希望 她 没有什么 但 出色地 , 和 什么时候 麦克马洪 （ 或者 将 它
[biː; bi] [ˈmʌlɪɡən] ?)
be Mulligan ?)
是 穆里根 ?)

我衷心祝愿她一切顺利，当麦克马洪（或者应该叫穆里根？）

[ˌɑː əʊ ˈaɪ] - [əˈsendz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
Roi d'Irlande ascends his throne ,
国王 - 上升 他的 王座 ,

爱尔兰国王登上王位，

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I hope she may be appointed professor of English to the princesses of the
我 希望 她 可能 是 任命 教授 的 英语 到 这 公主们 的 这
[ˈrɔɪəl] [haʊs] .
royal house .
皇家 房子 .

我希望她能被任命为皇室公主们的英语教授。

[ˈnuːpər] - - [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] - - [ai] [tuː] [hæv; həv] [ˈmiliteit] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ai] [naʊ] [θɪŋk] ,
Nuper - - in former days - - I too have militated ; sometimes , as I now think ,
努珀 - - 在 以前的 天 - - 我 也 有 军事化 ; 有时 , 作为 我 现在 思考 ,
[ˌʌnˈdʒʌstli] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ,
unjustly ; but always ,
不公正的 ; 但 总是 ,

努珀——在过去——我也曾参与战斗；有时，正如我现在所认为的，是不公正的；但总是，

[ai] [vaʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈræŋkə(r)] .
I vow , without personal rancor .
我 发誓 , 没有 个人的 冤仇 .

我发誓，绝无个人恩怨。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][nɒt][ˈaɪd(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [ˈflɪpənt] [dʒəʊks][tuː; tə] [rɪˈɡret] ?
Which of us has not idle words to recall , flippant jokes to regret ?
哪个 的 我们 有 不是 闲置的 字 到 记起 , 轻浮的 笑话 到 后悔 ?

我们当中谁没有说过一些闲话，没有开过一些轻率的玩笑，没有后悔过呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpruːdns] ?
Have you never committed an imprudence ?
有 你 绝不 坚定的 一个 轻率 ?

你从未犯过轻率的错误吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?
Have you never had a dispute , and found out that you were wrong ?
有 你 绝不 有 一个 争议 , 和 成立 出去 那 你 是 错误的 ?

你是否从未经历过争执，最终却发现自己错了?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So much the worse for you .
所以 很多 这 更糟 为了 你 .

对你来说真是太糟糕了。

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌkjuː juː ˈaɪ] [krɔɪt] [tuːˈʒʊr] [ˌævˈwɑːr] [ˈreɪzən] .
Woe be to the man qui croit toujours avoir raison .
悲哀 是 到 这 男人 qui 克罗伊特 总是 拥有 理性 .

那些始终没有理由的人有祸了。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [briːf] [ˈmædnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˈmeɪniə] .
His anger is not a brief madness , but a permanent mania .
他的 愤怒 是 不是 一个 简短的 疯狂 , 但 一个 永恒的 狂热 .

他的愤怒不是短暂的疯狂，而是一种持续的狂热。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [fɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn'fleim] [hɪm] , [dis'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
His rage is not a fever - fit , but a black poison inflaming him , distorting his
他的 愤怒 是 不是 一个 发烧 - 合身 , 但 一个 黑色的 毒 炎症 他 , 扭曲 他的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他的愤怒并非一时冲动，而是一种黑色的毒药，它灼烧着他，扭曲了他的判断力。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] , [im'bitə] [hɪz; ɪz] [kʌp] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
disturbing his rest , embittering his cup , gnawing at his pleasures ,
令人不安 他的 休息 , 苦涩 他的 杯子 , 啃咬 在 他的 快乐 ,

扰乱他的安眠，使他的酒杯苦涩，侵蚀他的快乐，

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)]['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
causing him more cruel suffering than ever he can inflict on his enemy .
导致 他 更多的 残忍的 痛苦 比 曾经 他 能 造成 在 他的 敌人 .

让他遭受比他能施加给敌人的更加残酷的痛苦。

[əʊ][lɑː] [bel] [mə'rɑːl] !
O la belle morale !
哦 拉 美女 士气 !

O la belle morale!

[æz; əz][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
As I write it , I think about one or two little affairs of my own .
作为 我 写 它 , 我 思考 关于 一 或者 二 小的 事务 的 我的 自己的 .

我一边写一边想着自己的一两件小事。

[ðeə(r)] [ɪz][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . - ([hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
There is old Dr . Squaretoso (he certainly was very rude to me ,
那里 是 老的 博士 . - (他 当然 曾是 非常 粗鲁的 到 我 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fækt]) ;
and that's the fact) ;
和 那就是 这 事实) ;

还有一位老斯奎尔托索医生（他确实对我非常粗鲁，这是事实）;

[ðeə(r)] [ɪz] ['mædəm] - ([ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
there is Madame Pomposa (and certainly her ladyship's behavior was about
那里 是 夫人 - (和 当然 她 夫人的 行为 曾是 关于
[æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [kuːl] [kʊd; kəd][biː; bi]) .
as cool as cool could be) .
作为 凉爽的 作为 凉爽的 可以 是) .

还有庞波萨夫人（当然，夫人的举止可以说是非常冷静）。

['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] - : ['nevə(r)][maɪnd] , ['mædəm] - !
Never mind , old Squaretoso : never mind , Madame Pomposa !
绝不 头脑 , 老的 - : 绝不 头脑 , 夫人 - !

别在意，老斯奎托索：别在意，庞波萨夫人！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][hænd] .
Here is a hand .
这里 是 一个 手 .

这是一只手。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Let us be friends as we once were , and have no more of this
让 我们 是 朋友们 作为 我们 一次 是 , 和 有 不 更多的 的 这
['ræŋkə(r)] .
rancor .
冤仇 .

让我们像以前一样做朋友，不要再有怨恨了。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [sent] [ðæt] [lɑːst] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ([wɪtʃ] , [ai] [səb'mɪt] ,
I had hardly sent that last Roundabout Paper to the printer (which , I submit ,
我 有 几乎 发送 那 最后的 迂回 纸 到 这 打印机 (哪个 , 我 提交 ,

我几乎还没来得及把最后那篇《环岛论文》发给印刷厂（我认为，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['peɪkəbəl][ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'krɪstʃən] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]) , [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] ,
was written in a pacable and not unchristian frame of mind) , when Saturday came ,
曾是 书面 在 一个 可压缩的 和 不是 非基督教徒 框架 的 头脑) , 什么时候 周六 来了 ,

（写于一个平和且不违背基督教教义的心态中），当星期六到来时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
and with it , of course , my Saturday Review .
和 和 它 , 的 课程 , 我的 周六 审查 .

当然，还有我的周六评论。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
I remember at New York coming down to breakfast at the hotel one morning ,
我 记住 在 新的 约克 未来 向下 到 早餐 在 这 酒店 一 早晨 ,

我记得在纽约的某一天早上，我下楼到酒店吃早餐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] ,
after a criticism had appeared in the New York Herald ,
后 一个 批评 有 出现 在 这 新的 约克 先驱报 ,

在《纽约先驱报》刊登了一篇批评文章之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['raɪtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lektʃə(r)] [ɒn] [swɪft] .
in which an Irish writer had given me a dressing for a certain lecture on Swift .
在 哪个 一个 爱尔兰 作家 有 给定 我 一个 敷料 为了 一个 肯定 演讲 在 迅速 .

其中一位爱尔兰作家为我准备了一份关于斯威夫特的演讲稿。

[ɑː] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [ɑː(r)] , [diː] . ,
Ah my dear little enemy of the T . R , D . ,
啊 我的 亲爱的 小的 敌人 的 这 T . 拉 , D . ,

啊，我亲爱的T.R.D.小敌人，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] - [duː] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] ?
what were the cudgels in YOUR little billet - doux compared to those noble New York shillelaghs ?
什么 是 这 棍棒 在 你的 小的 坯料 - doux 比较的 到 那些 高贵 新的 约克 棍棒 ?

与那些高贵的纽约棍棒相比，你那封情书中的棍棒又算得了什么呢?

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sʌnz] [ɒv; əv]['erɪn][hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['ælpiːn] - [stɒk] [ɪn] [hænd] ,
All through the Union , the literary sons of Erin have marched alpeen - stock in hand ,
全部 通过 这 联盟 , 这 文学 儿子们 的 艾琳 有 行军 阿尔平 - 库存 在 手 ,

在整个联邦，爱尔兰的文学子弟们都手持阿尔卑斯山地车列队行进。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðeɪ] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ðə; ði]
and in every city of the States they call each other and everybody else the
和 在 每一个 城市 的 这 各州 他们 称呼 每个 其他 和 大家 别的 这
['faɪnɪst] [nems] .
finest names .
最好的 姓名 .

在美国的每个城市，人们都用最美好的词语称呼彼此和其他人。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] , [ai][sɪt] [daʊn] ,
Having come to breakfast , then , in the public room , I sit down ,
拥有 来 到 早餐 , 然后 , 在 这 民众 房间 , 我 坐 向下 ,

于是，我来到公共餐厅吃早餐，并坐了下来。

[ænd; ənd] [siː] - - [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] ['piːp(ə)l] ['ɒpəzɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒt] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ɪn][ðeə(r)]
and see - - that the nine people opposite have all got New York Heralds in their
和 看 - - 那 这 九 人们 对面的 有 全部 得到 新的 约克 先驱者 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

瞧，对面那九个人手里都拿着《纽约先驱报》。

[wʌn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huːm] [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [blʌʃ] ,
One dear little lady , whom I knew , and who sat opposite , gave a pretty blush ,
一 亲爱的 小的 女士 , 谁 我 知道 , 和 WHO 卫星 对面的 , 给予 一个 漂亮的 脸红 ,

一位我认识的可爱的小姑娘，就坐在我对面，她脸颊泛起了漂亮的红晕。

[ænd; ənd] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
and popped her paper under the tablecloth .
和 爆裂 她 纸 在下面 这 桌布 .

然后把纸塞到桌布下面。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['wɪpɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ruːm] ,
I told her I had had my whipping already in my own private room ,
我 讲述 她 我 有 有 我的 鞭打 已经 在 我的 自己的 私人的 房间 ,

我告诉她，我已经在自己的房间里挨过鞭子了。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
and begged her to continue her reading .
和 乞求 她 到 继续 她 阅读 .

并恳求她继续阅读。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['ægəni] , [juː; jʊ] [siː] ,
I may have undergone agonies , you see ,
我 可能 有 经历 痛苦 , 你 看 ,

你看，我可能经历过痛苦。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [bred] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] ['kʌmz] [ə'weɪ]
but every man who has been bred at an English public school comes away
但 每一个 男人 WHO 有 到过 繁殖 在 一个 英语 民众 学校 来 离开
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
from a private interview with Dr . Birch with a calm ,
从 一个 私人的 面试 和 博士 . 桦木 和 一个 冷静的 ,

但是，每个在英国公立学校接受过教育的人，在与伯奇博士进行私人面谈后，都会变得平静下来。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
even a smiling face .
甚至 一个 微笑 脸 .

甚至还有一张笑脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] .
And this is not impossible , when you are prepared .
和 这 是 不是 不可能的 , 什么时候 你 是 准备 .

只要做好准备，这并非不可能。

[juː; jʊ]	[skruː]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌrɪdʒ]	[ʌp]	-	-	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
You	**screw**	**your**	**courage**	**up**	**-**	**-**	**you**	**go**	**through**	**the**	**business**	**.**
你	拧紧	你的	勇气	向上	-	-	你	去	通过	这	商业	.

你鼓不起勇气——你就得经历这一切。

[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	,
You	**come**	**back**	**and**	**take**	**your**	**seat**	**on**	**the**	**form**	**,**
你	来	后退	和	拿	你的	座位	在	这	形式	,

你回来后在座位上坐下，

['ʃəʊɪŋ]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	['sɪmptəm]	[ɒv; əv]	[ʌn'izɪnɪs]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['priːviəs]	[ˌʌn'plezəntrɪ]	.
showing	**not**	**the**	**least**	**symptom**	**of**	**uneasiness**	**or**	**of**	**previous**	**unpleasantries**	**.**
显示	不是	这	至少	症状	的	不安	或者	的	以前的	不愉快的事情	.

丝毫没有表现出不安或先前不愉快经历的迹象。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	['sʌd(ə)nli]	[ʌp]	,
But	**to**	**be**	**caught**	**suddenly**	**up**	**,**
但	到	是	捕捉	突然	向上	,

但突然被卷入其中，

[ænd; ənd]	[wɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæməli]	-	-	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,
and	**whipped**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**your**	**family**	**-**	**-**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**
和	鞭打	在	这	怀	的	你的	家庭	-	-	到	坐	向下	到	早餐	,

在家人的陪伴下，你被鞭打着——然后坐下来吃早餐，

[ænd; ənd]	[kɑːst]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	[aɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[faɪnd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weə(r)]	,
and	**cast**	**your**	**innocent**	**eye**	**on**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**find**	**,**	**before**	**you**	**are**	**aware**	**,**
和	投掷	你的	清白的	眼睛	在	一个	纸	,	和	寻找	,	前	你	是	意识到的	,

你用纯真的目光扫过一张纸，还没反应过来，就发现

[ðæt]	[ðə; ði]	['sætədeɪ]	['mɒnɪtə(r)]	[ɔː(r)]	[blæk]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[ɪn'strʌktə(r)]	[hæz; həz]	['hɔɪstɪd]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['leɪɪŋ]	[ɒn]	-	-	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	.
that	**the**	**Saturday**	**Monitor**	**or**	**Black**	**Monday**	**Instructor**	**has**	**hoisted**	**you**	**and**	**is**	**laying**	**on**	**-**	**-**	**that**	**is**	**indeed**	**a**	**trial**	**.**
那	这	周六	监视器	或者	黑色的	周一	讲师	有	吊起	你	和	是	躺下	在	-	-	那	是	的确	一个	审判	.

周六监考老师或黑色星期一监考老师把你举起来压在身上——这的确是一种考验。

[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['fæməli]	[hæz; həz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['peɪpə(r)]	[bɪ'fɔːhænd]	,	[ænd; ənd]	['wiːkli]	[traɪz]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Or	**perhaps**	**the**	**family**	**has**	**looked**	**at**	**the**	**dreadful**	**paper**	**beforehand**	**,**	**and**	**weakly**	**tries**	**to**	**hide**	**it**	**.**
或者	也许	这	家庭	有	看起来	在	这	可怕	纸	预先	,	和	弱	尝试	到	隐藏	它	.

或许这家人事先已经看过那份可怕的文件，只是徒劳地试图把它藏起来。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌktə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɒnɪtə(r)]	?	"	[seɪ]	[juː; jʊ]	.
"	**Where**	**is**	**the**	**Instructor**	**,**	**or**	**the**	**Monitor**	**?**	**"**	**say**	**you**	**.**
"	在哪里	是	这	讲师	,	或者	这	监视器	?	"	说	你	.

你问：“老师在哪里？监考老师在哪里？”

"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	['peɪpə(r)]	?	"	[sez]	['mæmə; mə'mɑː]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	.
"	**Where**	**is**	**that**	**paper**	**?**	**"**	**says**	**mamma**	**to**	**one**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**.**
"	在哪里	是	那	纸	?	"	说道	妈妈	到	一	的	这	年轻的	女士们	.

“那张纸在哪儿？”妈妈问其中一个年轻女孩。

['luːsi]	['hæznt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Lucy	**hasn't**	**it**	**.**
露西	还没有	它	.

露西没有。

['fæni] ['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Fanny hasn't seen it .
舳 还没有 已见 它 .

芬妮还没看过。

['eməli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
Emily thinks that the governess has it .
艾米丽 思考 那 这 家庭教师 有 它 .

艾米莉认为女家庭教师有这件事。

[æt; ət][lɑːst] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['peɪpə(r)] !
At last , out it is brought , that awful paper !
在 最后的 , 出去 它 是 带来 , 那 可怕 纸 !

终于，那张可怕的纸被拿出来了！

[pə'pɑː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['tɒmsən] ;
Papa is amazingly tickled with the article on Thomson ;
爸爸 是 令人惊讶的是 挠痒 和 这 文章 在 汤姆逊 ;

爸爸对汤姆逊的文章非常满意；

[θɪŋks] [ðæt] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ɪz] ['veri] ['laɪvli] ; [ænd; ənd] [naʊ] - - ['hev(ə)n] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]
thinks that show up of Johnson is very lively ; and now - - heaven be good to
思考 那 展示 向上 的 约翰逊 是 非常 热闹 ; 和 现在 - - 天堂 是 好的 到
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

认为约翰逊的出现非常生动；现在——老天保佑我们！

- - [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ɒn] [hɪm'self] :
- - he has come to the critique on himself :
- - 他 有 来 到 这 批判 在 他自己 :

——他开始对自己进行批判：

- - " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] ,
- - " Of all the rubbish which we have had from Mr . Tomkins ,
- - " 的 全部 这 垃圾 哪个 我们 有 有 从 先生 . 汤普金斯 ,

——“我们从汤姆金斯先生那里收到的所有垃圾中，

[wiː; wi][duː; də]['prəʊtest][ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] ['kɑːtləʊd] [ɪz] " &
we do protest and vow that this last cartload is " &
我们 做 反对 和 发誓 那 这 最后的 满载 是 " &

我们抗议并誓言，这最后一车货物是“&

[siː] . [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːmkɪnz] ! - - [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɑː] !
c . Ah , poor Tomkins ! - - but most of all , ah !
c . 啊 , 贫穷的 汤普金斯 ! - - 但 最多 的 全部 , 啊 !

c. 啊，可怜的汤普金斯！——但最重要的是，啊！

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['eməli] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] ['luːsi] ,
poor Mrs . Tomkins , and poor Emily , and Fanny , and Lucy ,
贫穷的 太太 . 汤普金斯 , 和 贫穷的 艾米丽 , 和 舳 , 和 露西 ,

可怜的汤普金斯太太，可怜的艾米丽，还有范妮和露西，

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] !
who have to sit by and see paterfamilias put to the torture !
WHO 有 到 坐 经过 和 看 一家之主 放 到 这 酷刑 !

眼睁睁看着一家之主遭受酷刑的人！

[naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['sætədeɪ] , [ai][dɪd] [nɒt] [kraɪ] ,
Now , on this eventful Saturday , I did not cry ,
现在 , 在 这 多事 周六 , 我 做过 不是 哭 ,

在这个充满变故的星期六，我没有哭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['edɪtə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnˌhɪl]
because	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**the**	**Editor**	**as**	**the**	**Publisher**	**of**	**the**	**Cornhill**
因为	它	曾是	不是	所以	很多	这	编辑	作为	这	出版商	的	这	康希尔

[ˌmæɡə'ziːn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dresɪŋ]	;
Magazine	**who**	**was**	**brought**	**out**	**for**	**a**	**dressing**	**;**
杂志	WHO	曾是	带来	出去	为了	一个	敷料	;

因为被请出来接受治疗的与其说是《康希尔杂志》的编辑，不如说是该杂志的出版商；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	[haʊ]	['ɡæləntli]	[wʌn]	[beəz]	[ðə; ði]	[mɪs'fɔːtʃənz]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[frendz]	.
and	**it**	**is**	**wonderful**	**how**	**gallantly**	**one**	**bears**	**the**	**misfortunes**	**of**	**one's**	**friends**	**.**
和	它	是	精彩的	如何	英勇地	一	熊	这	不幸	的	一个人的	朋友们	.

令人钦佩的是，一个人能够如此勇敢地承受朋友的不幸。

[ðæt]	[ə; eɪ]	['raɪtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[tɑːsk]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,	[ɪz]	[feə(r)]	,
That	**a**	**writer**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**task**	**about**	**his**	**books**	**,**	**is**	**fair**	**,**
那	一个	作家	应该	是	已采取	到	任务	关于	他的	图书	,	是	公平的	,

对作家的作品提出批评是合理的，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ə'baɪd]	[ðə; ði]	[preɪz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['senʃə(r)]	.
and	**he**	**must**	**abide**	**the**	**praise**	**or**	**the**	**censure**	**.**
和	他	必须	遵守	这	称赞	或者	这	谴责	.

他必须接受赞扬或批评。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pʌblɪʃə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['krɪtɪsaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɪnəz]	,
But	**that**	**a**	**publisher**	**should**	**be**	**criticised**	**for**	**his**	**dinners**	**,**
但	那	一个	出版商	应该	是	受到批评	为了	他的	晚餐	,

但出版商不应该因为他举办晚宴而受到批评。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	[pleɪs]	[ðeə(r)]	,	-	-	[ɪz]	[ðɪs]	['tɒlərəb(ə)l]
and	**for**	**the**	**conversation**	**which**	**did**	**NOT**	**take**	**place**	**there**	**,**	**-**	**-**	**is**	**this**	**tolerable**
和	为了	这	对话	哪个	做过	不是	拿	地方	那里	,	-	-	是	这	可容忍的

[pres]	['præktɪs]	,
press	**practice**	**,**
按	实践	,

至于根本没有在那里发生的对话——这种新闻报道方式是否可以容忍？

[lɪ'dʒɪtɪmət]	['dʒəʊkɪŋ]	,	[ɔː(r)]	['ɒnərəb(ə)l]	['wɔːfeə(r)]	?
legitimate	**joking**	**,**	**or**	**honorable**	**warfare**	**?**
合法的	开玩笑	,	或者	光荣的	战争	?

这是玩笑，还是正义之战？

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[maɪ]	[nekst]	-	[dɔː(r)]	['neɪbə(r)]	,
I	**have**	**not**	**the**	**honor**	**to**	**know**	**my**	**next**	**-**	**door**	**neighbor**	**,**
我	有	不是	这	荣誉	到	知道	我的	下一个	-	门	邻居	,

我没有幸认识我的邻居。

[bʌt; bət]	[ai]	[meɪk]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvz]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	;
but	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**receives**	**his**	**friends**	**at**	**dinner**	**;**
但	我	制作	不	怀疑	那	他	接收	他的	朋友们	在	晚餐	;

但我毫不怀疑他会在晚餐时招待朋友；

[ai]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[pɑːs]	['kɒnstəntli]	;
I	**see**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**pass**	**constantly**	**;**
我	看	他的	妻子	和	孩子们	经过	不断地	;

我经常看到他的妻子和孩子经过；

[ai]	['iːv(ə)n]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
I	**even**	**know**	**the**	**carriages**	**of**	**some**	**of**	**the**	**people**	**who**	**call**	**upon**	**him**	**,**
我	甚至	知道	这	马车	的	一些	的	这	人们	WHO	称呼	之上	他	,

我甚至认识一些来拜访他的人的马车。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)] [nems] .
and could tell their names .
和 可以 告诉 他们的 姓名 .

并且能够说出他们的名字。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [maɪn] [wɒt] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɑː(r); ə(r)][nekst][dɔː(r)] ,
Now , suppose his servants were to tell mine what the doings are next door ,
现在 , 认为 他的 仆人 是 到 告诉 矿 什么 这 行为 是 下一个 门 ,

假设他的仆人把我家隔壁发生的事情告诉我家，

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [wɒt] [ɪz] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,
who comes to dinner , what is eaten and said ,
WHO 来 到 晚餐 , 什么 是 吃 和 说 ,

谁来赴宴，吃了什么，说了些什么？

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
and I were to publish an account of these transactions in a newspaper ,
和 我 是 到 发布 一个 帐户 的 这些 交易 在 一个 报纸 ,

我还要把这些交易的经过写成文章，发表在报纸上。

[ai][kʊd; kəd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ; [bʌt; bət] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could assuredly get money for the report ; but ought I to write it ,
我 可以 当然 得到 钱 为了 这 报告 ; 但 应该 我 到 写 它 ,

我肯定能靠这份报告赚到钱；但我该不该写呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
and what would you think of me for doing so ?
和 什么 会 你 思考 的 我 为了 正在做 所以 ?

那你觉得我这样做怎么样？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['sætədeɪ] [rɪ'vjuːə(r)] - - [juː; jʊ]['sensə(r)] ['mɔːrəm] ,
And suppose , Mr . Saturday Reviewer - - you censor morum ,
和 认为 , 先生 . 周六 评论员 - - 你 审查 莫鲁姆 ,

假设，《星期六评论》先生——您审查道德，

[juː; jʊ] [huː] [piːk] [jɔː'self] ([ænd; ənd]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]) [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]
you who pique yourself (and justly and honorably in the main) upon your
你 WHO 激起 你自己 (和 公正地 和 光荣地 在 这 主要的) 之上 你的
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
character of gentleman ,
特点 的 绅士 ,

你，那些以绅士品格为傲的人（而且这种傲慢大多是正当且光荣的），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['raɪtə(r)] , [sə'pəʊz] ,
as well as of writer , suppose ,
作为 出色地 作为 的 作家 , 认为 ,

以及作家，假设，

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [ɪn'daɪt] [əb'sɜːd] ['twɒdl] [ə'baʊt] ['dʒentəlmənz] ['praɪvət]
not that you yourself invent and indite absurd twaddle about gentlemen's private
不是 那 你 你自己 发明 和 书写 荒诞 废话 关于 绅士的 私人的
['miːtiŋz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] ,
meetings and transactions ,
会议 和 交易 ,

并非是你本人捏造并撰写关于绅士们私人会面和交易的荒谬废话，

[bʌt; bət] [pɪk] [ðɪs] ['retʃɪd] ['gɑːbɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [striːt] ,
but pick this wretched garbage out of a New York street ,
但 挑选 这 可怜 垃圾 出去 的 一个 新的 约克 街道 ,

但你从纽约街头捡起这些肮脏的垃圾，

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] - [əˈmjuːzmənt] - - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend]
and hold it up for your readers ' amusement - - don't you think , my friend
和 抓住 它 向上 为了 你的 读者 - 娱乐 - - 不 你 思考 , 我的 朋友
,
,
,

你不觉得吗，我的朋友？把它拿出来给你的读者们带来欢乐吧？

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ?
that you might have been better employed ?
那 你 可能 有 到过 更好的 受雇 ?

你或许可以找到一份更好的工作？

[hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪpə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sent] [tuː; tə]
Here , in my Saturday Review , and in an American paper subsequently sent to
这里 , 在 我的 周六 审查 , 和 在 一个 美国人 纸 随后 发送 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

在我的《星期六评论》中，以及随后寄给我的一份美国报纸上，

[ai] [lait] , [əˈstɒnɪʃt] , [ɒn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdinəz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)]
I light , astonished , on an account of the dinners of my friend and publisher
我 光 , 惊讶 , 在 一个 帐户 的 这 晚餐 的 我的 朋友 和 出版商
,
,
,

我惊讶地读到朋友兼出版商的晚宴记录，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [trəˈmendəsli] [ˈhevi] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [dʌz]
which are described as " tremendously heavy , " of the conversation (which does
哪个 是 描述 作为 " 非常 重的 , " 的 这 对话 (哪个 做
[nɒt] [teɪk] [pleɪs]) ,
not take place) ,
不是 拿 地方) ,

被描述为“极其沉重”的（实际上并未发生的）对话，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [əˈsembəld] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and of the guests assembled at the table .
和 的 这 客人 组装 在 这 桌子 .

以及聚集在餐桌旁的宾客们。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒn] [ðiːz]
I am informed that the proprietor of the Cornhill , and the host on these
我 是 知情的 那 这 业主 的 这 康希尔 , 和 这 主持人 在 这些
[əˈkeɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

据我所知，康希尔酒店的老板，也是这些场合的东道主，

[ɪz] " [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnˈred] ;
is " a very good man , but totally unread ;
是 " 一个 非常 好的 男人 , 但 完全 未读 ;

“他是个非常好的人，但完全不读书；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [ˈweðə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" and that on my asking him whether Dr . Johnson was dining behind the
" 和 那 在 我的 问 他 无论 博士 . 约翰逊 曾是 用餐 在后面 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

当我问他约翰逊博士是否在屏风后面用餐时，

[hiː; hi] [sed] , " [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

he said , " God bless my soul , my dear sir ,

他 说 , " 上帝 保佑 我的 灵魂 , 我的 亲爱的 先生 ,

他说：“愿上帝保佑我的灵魂，我亲爱的先生。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,

there's no person by the name of Johnson here , nor any one behind the screen ,

有 不 人 经过 这 姓名 的 约翰逊 这里 , 也不 任何 一 在后面 这 屏幕 ,

这里没有一个叫约翰逊的人，屏幕后面也没有人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

" and that a roar of laughter cut him short .

" 和 那 一个 吼 的 笑声 切 他 短的 .

“然后一阵哄堂大笑打断了他的话。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ʌp][ə; eɪ]

I am informed by the same New York correspondent that I have touched up a

我 是 知情的 经过 这 相同的 新的 约克 通讯员 那 我 有 感动 向上 一个

[kən'trɪbjətərz] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

contributor's article ;

贡献者 文章 ;

我从那位纽约通讯员那里得知，我修改了一位投稿人的文章；

[ðæt] [ai][wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] ,

that I once said to a literary gentleman ,

那 我 一次 说 到 一个 文学 绅士 ,

我曾对一位文艺绅士说过这样的话：

[huː] [wɒz; wəz] ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , " [ɑː] !

who was proudly pointing to an anonymous article as his writing , " Ah !

WHO 曾是 自豪地 指向 到 一个 匿名的 文章 作为 他的 写作 , " 啊 !

他自豪地指着一篇匿名文章说：“啊！

[ai] [θɔːt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [huːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I thought I recognized YOUR HOOF in it .

我 想法 我 认可 你的 蹄 在 它 .

我好像在里面认出了你的蹄子。

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] " [ʃəʊz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

" I am told by the same authority that the Cornhill Magazine " shows symptoms of

" 我 是 讲述 经过 这 相同的 权威 那 这 康希尔 杂志 " 演出 症状 的

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,

being on the wane ,

存在 在 这 衰落 ,

“我从同一权威人士那里得知，《康希尔杂志》‘出现了衰落的迹象’，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊld] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,

" and having sold nearly a hundred thousand copies ,

" 和 拥有 卖 几乎 一个 百 千 副本 ,

“销量已接近十万册，

[hiː; hi] ([ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt]) " [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːk] .

he (the correspondent) " should think forty thousand was now about the mark .

他 (这 通讯员) " 应该 思考 四十 千 曾是 现在 关于 这 标记 .

他（记者）“应该认为四万差不多是这个数字了。

" [ðen] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['raɪtə(r)] ['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dinəz] ,

" Then the graceful writer passes on to the dinners ,

" 然后 这 优美 作家 通过 在 到 这 晚餐 ,

然后，这位优雅的作家转而参加晚宴，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] " [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌn] ,
at which it appears the Editor of the Magazine " is the great gun ,
在 哪个 它 出现 这 编辑 的 这 杂志 " 是 这 伟大的 枪 ，

杂志编辑似乎是“大枪”，

[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ˌdʒiːniˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
and comes out with all the geniality in his power .
和 来 出去 和 全部 这 温和 在 他的 力量 .

他竭尽全力展现出和蔼可亲的一面。

" [naʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ʌnˈtruː] ?
" Now suppose this charming intelligence is untrue ?
" 现在 认为 这 迷人 智力 是 不属实 ?

“那么假设这种迷人的智慧并非真实呢？”

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] ([tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈæktə(r)][ɒv; əv]
Suppose the publisher (to recall the words of my friend the Dublin actor of
认为 这 出版商 (到 记起 这 字 的 我的 朋友 这 都柏林 演员 的
[lɑːst] [mʌnθ]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [æz; əz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
last month) is a gentleman to the full as well informed as those whom he
最后的 月) 是 一个 绅士 到 这 满的 作为 出色地 知情的 作为 那些 谁 他
[ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] ?
invites to his table ?
邀请 到 他的 桌子 ?

假设出版商（借用我上个月那位都柏林演员朋友的话）是一位十足的绅士，并且像他邀请到餐桌上的那些人一样见多识广？

[səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [bɪˈɡɪnɪŋ] - - " [ɡɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Suppose he never made the remark , beginning - - " God bless my soul , my dear sir ,
认为 他 绝不 制成 这 评论 , 开始 - - " 上帝 保佑 我的 灵魂 , 我的 亲爱的 先生 ,

假设他从未说过那句话，开头是——“愿上帝保佑我的灵魂，我亲爱的先生，

[nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
nor anything resembling it ?
也不 任何事物 类似 它 ?

也没有任何类似的东西？

[səˈpəʊz] [ˈnəʊbədi] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] ?
Suppose nobody roared with laughing ?
认为 无人 咆哮 和 笑 ?

假设没有人放声大笑呢？

[səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnˌhɪl] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈnevə(r)] " [tʌtʃt] [ʌp] " [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪn]
Suppose the Editor of the Cornhill Magazine never " touched up " one single line
认为 这 编辑 的 这 康希尔 杂志 绝不 " 感动 向上 " 一 单身的 线
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [beəz] " [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?
of the contribution which bears " marks of his hand ?
的 这 贡献 哪个 熊 " 标记 的 他的 手 ?

假设康希尔杂志的编辑从未“修改”过任何一行带有他“笔迹”的文章呢？

" [səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒentlmən] , " [ai] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [huːf] " [ɪn]
" Suppose he never said to any literary gentleman , " I recognized YOUR HOOF " in
" 认为 他 绝不 说 到 任何 文学 绅士 , " 我 认可 你的 蹄 " 在
[ˈeni] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [wɒtˈevə(r)] ?
any periodical whatever ?
任何 期刊 任何 ?

“假设他从未在任何期刊上对任何一位文学界人士说过：‘我认出了你的蹄子’呢？”

[sə'pəʊz] [ðə; ði] - , - [səbskɹ'aɪbəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] " [kən'sɪdəd] [tuː; tə]
Suppose the 40 , 000 subscribers , which the writer to New York " considered to
认为 这 - , - 订阅者 , 哪个 这 作家 到 新的 约克 " 经过考虑的 到
[biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːk] ,
be about the mark ,
是 关于 这 标记 ,

假设有 4 万名订阅者，这位写给纽约的记者认为这个数字“差不多就是目标”，

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - , - ([ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪgəz] ,
" should be between 90 , 000 and 100 , 000 (and as he will have figures ,
" 应该 是 之间 - , - 和 - , - (和 作为 他 将要 有 数据 ,

“应该在90,000到100,000之间（而且他会有具体数字，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]) ?
there they are) ?
那里 他们 是) ?

它们就在那里吗?

[sə'pəʊz] [ðɪs] [bæk] - [dɔː(r)] ['gɒsɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'truː] , [wʊd] ['eni]
Suppose this back - door gossip should be utterly blundering and untrue , would any
认为 这 后退 - 门 闲话 应该 是 完全地 笨拙 和 不属实 , 会 任何
[wʌn]['wʌndə(r)] ?
one wonder ?
一 想知道 ?

如果这种私下流传的谣言完全是无稽之谈，而且不属实，会有人感到惊讶吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
if we had only enjoyed the happiness to number this writer among the
如果 我们 有 仅有的 享受 这 幸福 到 数字 这 作家 之中 这
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,
contributors to our Magazine ,
贡献者 到 我们的 杂志 ,

如果我们当初能荣幸地将这位作者列入我们杂志的撰稿人名单，那该多好啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
what a cheerfulness and easy confidence his presence would impart to our
什么 一个 愉悦 和 简单的 信心 他的 在场 会 传授 到 我们的
['miːtiŋz] !
meetings !
会议 !

他的到来会给我们的会议带来多么轻松愉快的氛围和自信啊!

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] " [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] " [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['rekəndaɪt] ['ænɪkdəʊt]
He would find that " poor Mr . Smith " had heard that recondite anecdote
他 会 寻找 那 " 贫穷的 先生 . 史密斯 " 有 听到 那 深奥的 轶事
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ;
of Dr . Johnson behind the screen ;
的 博士 . 约翰逊 在后面 这 屏幕 ;

他会发现，“可怜的史密斯先生”已经听到了约翰逊博士在屏风后面讲述的那则深奥的轶事;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bæŋkwɪt] ,
and as for " the great gun of those banquets ,
和 作为 为了 " 这 伟大的 枪 的 那些 宴会 ,

至于“那些宴会上的大炮”，

" [wɪð] [wɒt] [ˌdʒiːniˈæləti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] " [kʌm] [aʊt] " [ɪf] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] [kəmˈpænjən]
" with what geniality should not I " come out " if I had an amiable companion
" 和 什么 温和 应该 不是 我 " 来 出去 " 如果 我 有 一个 可亲 伴侣
[kləʊz] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,
close by me ,
关闭 经过 我 ，

“如果我身边有位友善的同伴，我又怎能不以亲切的态度‘出柜’呢？”

[ˈdɒtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] !
dotting down my conversation for the New York Times !
点缀 向下 我的 对话 为了 这 新的 约克 《时代周刊》 !

我正在为《纽约时报》记录我的谈话！

[əˈtæk] [ˈaʊə(r)] [bʊks] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌkɒrəˈspɒndənt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
Attack our books , Mr . Correspondent , and welcome .
攻击 我们的 图书 , 先生 . 通讯员 , 和 欢迎 .

记者先生，请尽情抨击我们的书籍吧，我们欢迎您。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ˈsenʃə(r)] [ɔː(r)] [preɪz] .
They are fair subjects for just censure or praise .
他们 是 公平的 主题 为了 只是 谴责 或者 称赞 .

他们是值得公正评判或表扬的对象。

[bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
But woe be to you ,
但 悲哀 是 到 你 ,

但你必遭祸殃！

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈpraɪvət] [ˈræŋkə(r)] [ɔː(r)] [ˌæniˈmɔsəti] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
if you allow private rancors or animosities to influence you in the discharge of
如果 你 允许 私人的 怨恨 或者 敌意 到 影响 你 在 这 释放 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈdjuːti] .
your public duty .
你的 民众 责任 .

如果你允许私人恩怨或敌意影响你履行公共职责。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [ˈkrɪtɪk] ,
In the little court where you are paid to sit as judge , as critic ,
在 这 小的 法庭 在哪里 你 是 有薪酬的 到 坐 作为 法官 , 作为 评论家 ,

在你受雇担任法官或评论员的小法庭里，

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪər] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
you owe it to your employers , to your conscience , to the honor of
你 欠 它 到 你的 雇主 , 到 你的 良心 , 到 这 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] ,
your calling ,
你的 呼叫 ,

你对你的雇主、你的良心、你的职业荣誉都负有责任。

[tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [dʒʌst] [ˈsentənsɪz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
to deliver just sentences ; and you shall have to answer to heaven
到 递送 只是 句子 ; 和 你 将 有 到 回答 到 天堂
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdiːlɪŋz] ,
for your dealings ,
为了 你的 交易 ,

公正判决；你终将向上帝交代你的所作所为。

[æz; əz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [æz; əz] [maɪ] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
as surely as my Lord Chief Justice on the Bench .
作为 一定 作为 我的 主 首席 正义 在 这 长椅 .

正如我的首席大法官阁下在法庭上所言。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɔːlɪŋ] ,
The dignity of letters , the honor of the literary calling ,
这 尊严 的 信件 , 这 荣誉 的 这 文学 呼叫 ,

文学的尊严，文学职业的荣耀，

[ðə; ði] [slaɪt] [pʊt] [baɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] ['lɪtərəri] [men] ,
the slights put by haughty and unthinking people upon literary men ,
这 轻蔑 放 经过 傲慢 和 不假思索 人们 之上 文学 男人 ,

傲慢无知的人对文学家的轻蔑之举

- - [doʊnt][wiː; wi][hɪə(r)]['autkrai, ,aut'krai] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [reɪzd] ['deɪli] ?
- - don't we hear outcries upon these subjects raised daily ?
- - 不 我们 听到 抗议 之上 这些 主题 提高 日常的 ?

难道我们每天都听不到人们对这些问题的强烈抗议吗?

[æz; əz][dɪə(r)][sæm] ['dʒɒnsn] [sɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
As dear Sam Johnson sits behind the screen ,
作为 亲爱的 山姆 约翰逊 坐着 在后面 这 屏幕 ,

亲爱的萨姆·约翰逊坐在屏幕后面，

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] ['breðrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
too proud to show his threadbare coat and patches among the more prosperous brethren of his trade ,
也 自豪的 到 展示 他的 破旧的 外套 和 补丁 之中 这 更多的 繁荣 弟兄们 的 他的 贸易 ,

他太骄傲了，不愿在那些更富裕的同行面前展示自己破旧不堪、满是补丁的外套。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn] [hɪm] , [ɪn] [ðæt] ['həʊmli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪl] - [ri'wɔ:did] ,
there is no want of dignity in HIM , in that homely image of labor ill - rewarded ,
那里 是 不 想 的 尊严 在 他 , 在 那 家常的 图像 的 劳动 患病的 - 奖励 ,

在他那辛勤劳作却得不到应有回报的朴实形象中，丝毫没有缺乏尊严。

['dʒiːniəs][æz; əz] [jet] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ˌɪndɪ'pendəns] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .
genius as yet unrecognized , independence sturdy and uncomplaining .
天才 作为 然而 未被识别的 , 独立 结实的 和 不抱怨 .

尚未被世人认可的天才，坚韧不拔且从不抱怨的独立精神。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['neɪmləs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [skriːn] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ,
But Mr . Nameless , behind the publisher's screen uninvited , peering at the company and the meal ,
但 先生 . 无名 , 在后面 这 出版商的 屏幕 不速之客 , 窥视 在 这 公司 和 这 一顿饭 ,

但是，那位不请自来的无名先生却躲在出版商的屏风后面，窥视着在场的人和这顿饭。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [skræps][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊks] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gests] - [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
catching up scraps of the jokes , and noting down the guests ' behavior and conversation ,
捕捉 向上 碎屑 的 这 笑话 , 和 注意到 向下 这 客人 - 行为 和 对话 ,

断断续续地听懂笑话，并记下客人的行为和谈话内容，

- - [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [hɪz; ɪz][ɪz] !
- - what a figure his is !
- - 什么 一个 数字 他的 是 !

——他真是个了不起的人物!

[ə'lɒnz] , ['mɪstə(r)] . ['neɪmləs] ! [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk] ; [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
Allons , Mr . Nameless ! Put up your note - book ; walk out of the hall ;
艾伦斯 , 先生 . 无名 ! 放 向上 你的 笔记 - 书 ; 走 出去 的 这 大厅 ;

走吧，无名先生！收起你的笔记本，走出大厅；

[ænd; ənd] [liːv] ['dʒentlmən] [ə'ləʊn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] .
and leave gentlemen alone who would be private , and wish you no harm .
和 离开 先生们 独自的 WHO 会 是 私人的 , 和 希望 你 不 伤害 .

请不要打扰那些注重隐私、并且对你没有恶意的人。

['tʌnˌbrɪdʒ] [tɒɪz] .
TUNBRIDGE TOYS .
唐桥 玩具 .

坦布里奇玩具。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l] - [keɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['ɔːlmənæk][æt; ət][ðə; ði]
I wonder whether those little silver pencil - cases with a movable almanac at the
我 想知道 无论 那些 小的 银 铅笔 - 案例 和 一个 活动 年鉴 在 这
[bʌt] - [end][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['feɪvərɪt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪð] [bɔɪz] ,
butt - end are still favorite implements with boys ,
屁股 - 结尾 是 仍然 最喜欢的 实施 和 男孩们 ,

我想知道那些尾端带有可移动年鉴的小银铅笔盒是否仍然是男孩们最喜欢的文具。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['pɛdlərz] [stɪl] [hɔːk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
and whether pedlers still hawk them about the country ?
和 无论 小贩 仍然 鹰 他们 关于 这 国家 ?

小贩们是否还在全国各地兜售这些商品?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['pɛdlərz] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [stɪl] ,
Are there pedlers and hawkers still ,
是 那里 小贩 和 小贩 仍然 ,

还有小贩吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rʌstik] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [grəʊn] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
or are rustics and children grown too sharp to deal with them ?
或者 是 乡村 和 孩子们 生长 也 锋利的 到 交易 和 他们 ?

或者说，乡下人和孩子们都太精明了，无法应对这些问题?

[ðəʊz] ['pens(ə)l] - [keɪsɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
Those pencil - cases , as far as my memory serves me , were not of much
那些 铅笔 - 案例 , 作为 远的 作为 我的 记忆 服务 我 , 是 不是 的 很多
[juːz] .
use .
使用 .

据我记忆所及，那些铅笔盒并没有什么用处。

[ðə; ði] [skruː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['ɔːlmənæk] [tɜːnd] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] [luːs] .
The screw , upon which the movable almanac turned , was constantly getting loose .
这 拧紧 , 之上 哪个 这 活动 年鉴 转向 , 曾是 不断地 获得 松动的 .

活动年鉴所靠的螺丝总是松动。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wʊd] [wɜːk] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , ['ʌndə(r)] ['tjuːzdeɪ] [ɔː(r)]
The 1 of the table would work from its moorings , under Tuesday or
这 1 的 这 桌子 会 工作 从 它是 系泊 , 在下面 周二 或者
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

表格中的1号将从其锚点开始工作，在周二或周三进行。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
as the case might be , and you would find , on examination ,
作为 这 案件 可能 是 , 和 你 会 寻找 , 在 考试 ,

情况可能的确如此，而且你会发现，经过调查，

[ðæt] ['ti 'eɪtʃ] . [ɔː(r)]['dʌbljuː] . [wɒz; wəz][ðə; ði] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]
that Th . or W . was the 23 1 / 2 of the month (which was
那 钍 . 或者 W . 曾是 这 - 1 / 2 的 这 月 (哪个 曾是
[əb'sɜːd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]) ,
absurd on the face of the thing) ,
荒诞 在 这 脸 的 这 事物) ,

那个星期四或星期三是当月的23号半（这显然很荒谬），

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃerɪʃt] ['pens(ə)l] - [keɪs] [æn; ən] ['ʌtəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [taɪm] - ['kiːpə(r)]
and in a word your cherished pencil - case an utterly unreliable time - keeper
和 在 一个 单词 你的 珍爱 铅笔 - 案件 一个 完全地 不可靠的 时间 - 守门员
.
.
.

简而言之，你心爱的铅笔盒是一个完全不可靠的计时器。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
Nor was this a matter of wonder .
也不 曾是 这 一个 事情 的 想知道 .

这也不是什么令人惊讶的事。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] .
Consider the position of a pencil - case in a boy's pocket .
考虑 这 位置 的 一个 铅笔 - 案件 在 一个 男孩们 口袋 .

想象一下铅笔盒在男孩口袋里的位置。

[juː; jʊ][hæd; həd] [hɑːd] - [beɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['mɑːb(ə)lz] , [kept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [wen] [ðə; ði] ['mʌni]
You had hard - bake in it ; marbles , kept in your purse when the money
你 有 难的 - 烤 在 它 ; 弹珠 , 保留 在 你的 钱包 什么时候 这 钱
[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ;
was all gone ;
曾是 全部 已消失 ;

里面装着硬面包；还有弹珠，是你钱包里没钱时留下的；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pɜːs] , ['nɪtɪd] [səʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
your mother's purse , knitted so fondly and supplied with a little bit of gold ,
你的 母亲的 钱包 , 针织 所以 深情地 和 供应 和 一个 小的 少量 的 金子 ,

你母亲的钱包，是她精心编织的，里面还放着一点金币。

[lɒŋ] [sɪns] - - ['prɒdɪg(ə)l]['lɪt(ə)l] [sʌn] ! - - ['skætəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [swaɪn] - - [aɪ] [miːn] [ə'mʌŋst]
long since - - prodigal little son ! - - scattered amongst the swine - - I mean amongst
长的 自从 - - 浪子 小的 儿子 ! - - 疏散 在 这 猪 - - 我 意思是 在
['brændi] - [bɔːlz] , ['əʊpən][tɑːrts] ,
brandy - balls , open tarts ,
白兰地 - 球 , 打开 蛋挞 ,

很久以前——浪子回头！——散落在猪圈里——我是说散落在白兰地酒球和敞开的馅饼之间，

[θriː] - ['kɔːnəd] [pʌfs] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
three - cornered puffs , and similar abominations .
三 - 被逼到绝境 泡芙 , 和 相似的 可憎之物 .

三角泡芙，以及类似的怪异玩意儿。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɒp][ænd; ənd] [strɪŋ] ; [ə; eɪ] [naɪf] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːblərz] [wæks] ;
You had a top and string ; a knife ; a piece of cobbler's wax ;
你 有 一个 顶部 和 细绳 ; 一个 刀 ; 一个 片 的 鞋匠的 蜡 ;

你有一个陀螺和一根绳子；一把刀；一块鞋匠用的蜡；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʊlɪt] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːblə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [rɪ'membə(r)] ,
two or three bullets ; a Little Warbler ; and I , for my part , remember ,
二 或者 三 子弹 ; 一个 小的 莺 ; 和 我 , 为了 我的 部分 , 记住 ,

两三颗子弹；一只小莺；而我，却记得，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] [brɑːs] - ['bærəld] ['pɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] ([wɪtʃ] [wʊd] ['faɪə(r)]

for a considerable period , a brass - barrelled pocket - pistol (which would fire

为了 一个 大量 时期 ， 一个 黄铜 - 桶装 口袋 - 手枪 (哪个 会 火

['bjuːtɪfli] ,

beautifully ,

非常漂亮 ，

在相当长的一段时间里，一把黄铜枪管的袖珍手枪（射击效果极佳），

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [ʃɒt] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm] [bʌt] ['meɪdʒərz]['dʒækɪt]) ; - - [wɪð] [ɔːl] [ðiːz]

for with it I shot off a button from Butt Major's jacket) ; - - with all these

为了 和 它 我 射击 离开 一个 按钮 从 屁股 专业的 夹克) ; - - 和 全部 这些

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ，

因为我用它打掉了巴特少校夹克上的一颗纽扣）；——有了这些东西，

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] , ['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]

and ever so many more , clinking and rattling in your pockets , and

和 曾经 所以 许多 更多的 ， 叮当声 和 嘎嘎作响 在 你的 口袋 ， 和

[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

your hands ,

你的 双手 ，

还有许许多多其他的小物件，在你的口袋里和手里叮当作响。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'petʃuəl] ['muːvmənt] ,

of course , keeping them in perpetual movement ,

的 课程 ， 保持 他们 在 永久 移动 ，

当然，要让它们保持持续运动状态。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['muːvəbl] ['ɔːlmənæk][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs]

how could you expect your movable almanac not to be twisted out of its place

如何 可以 你 预计 你的 活动 年鉴 不是 到 是 扭曲 出去 的 它是 地方

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] - - [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] - [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bent] - - [jɔː(r); jə(r)]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['wɔːtə(r)]

now and again - - your pencil - case to be bent - - your liquorice water

现在 和 再次 - - 你的 铅笔 - 案件 到 是 弯曲 - - 你的 甘草 水

[nɒt][tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːblərz] [wæks] ,

not to leak out of your bottle over the cobbler's wax ,

不是 到 泄露 出去 的 你的 瓶子 超过 这 鞋匠的 蜡 ，

你怎么能指望你的活动年鉴不会时不时地从原位移位——你的铅笔盒不会变形——你的甘草水不会从瓶子里漏出来，流到鞋匠的蜡上呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['bʊlz] - [aɪz] [nɒt][tuː; tə][ræm][ʌp][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] ,

your bull's - eyes not to ram up the lock and barrel of your pistol ,

你的 公牛的 - 眼睛 不是 到 内存 向上 这 锁 和 桶 的 你的 手枪 ，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and so forth .

和 所以 前进 .

你的靶心不会撞到手枪的枪膛和枪管，等等。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,

In the month of June , thirty - seven years ago ,

在 这 月 的 六月 ， 三十 - 七 年 前 ，

三十七年前的六月，

[ai] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pens(ə)l] - [keɪsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['hɔːkə(r)] ,

I bought one of those pencil - cases from a boy whom I shall call Hawker ,

我 买 一 的 那些 铅笔 - 案例 从 一个 男生 谁 我 将 称呼 霍克 ，

我从一位名叫小贩的男孩那里买了一个铅笔盒。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [fɔːm] .
and who was in my form .
和 WHO 曾是 在 我的 形式 .

还有谁在我的表格里。

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] ?
Is he a millionnaire ?
是 他 一个 百万富翁 ?

他是百万富翁吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [naʊ] ?
Is he a bankrupt now ?
是 他 一个 破产 现在 ?

他现在破产了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [skruː] [æt; ət] [skuːl] ,
He was an immense screw at school ,
他 曾是 一个 巨大 拧紧 在 学校 ,

他在学校是个十足的混蛋。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [əud]
and I believe to this day that the value of the thing for which I owed
和 我 相信 到 这 天 那 这 价值 的 这 事物 为了 哪个 我 欠款
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [peɪd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ,
and eventually paid three - and - sixpence ,
和 最终 有薪酬的 三 - 和 - 六便士 ,

时至今日，我仍然相信我欠下并最终偿还了三先令六便士的那件东西的价值是:

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nɒt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] .
was in reality not one - and - nine .
曾是 在 现实 不是 一 - 和 - 九 .

实际上并不是一比九。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
I certainly enjoyed the case at first a good deal ,
我 当然 享受 这 案件 在 第一的 一个 好的 交易 ,

一开始我确实很喜欢这个案子，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['twidl] [raʊnd] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kælɪndə(r)] .
and amused myself with twiddling round the movable calendar .
和 觉得好笑 我 和 摆弄 圆形的 这 活动 日历 .

我便摆弄着那个可移动的日历，自娱自乐起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [wɔː(r)] [ɒf] .
But this pleasure wore off .
但 这 乐趣 穿着 离开 .

但这种快感很快就消失了。

[ðə; ði]['dʒuːəl] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
The jewel , as I said , was not paid for , and Hawker , a large and
这 宝石 , 作为 我 说 , 曾是 不是 有薪酬的 为了 , 和 霍克 , 一个 大的 和
['vaɪələnt] [bɔɪ] ,
violent boy ,
暴力 男生 ,

正如我所说，那件珠宝没有付钱，而霍克，一个身材高大、性情暴戾的男孩，

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] .
was exceedingly unpleasant as a creditor .
曾是 非常 令人不快的 作为 一个 债权人 .

作为债权人，他极其令人不快。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] , " [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] -
His constant remark was , " When are you going to pay me that three -
他的 持续的 评论 曾是 , " 什么时候 是 你 去 到 支付 我 那 三 -
[ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ?
and - sixpence ?
和 - 六便士 ?

他经常说：“你什么时候付我那3先令6便士？”

[wɒt] [sniːks] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ?
What sneaks your relations must be ?
什么 潜行者 你的 关系 必须 是 ?

你的亲戚们肯定都做了些什么见不得人的事?

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
They come to see you .
他们 来 到 看 你 .

他们来看你。

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ]
You go out to them on Saturdays and Sundays , and they never give you
你 去 出去 到 他们 在 星期六 和 星期日 , 和 他们 绝不 给 你
['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

你周六周日去找他们，他们却什么也不给你！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] !
Don't tell ME , you little humbug !
不 告诉 我 , 你 小的 骗子 !

别告诉我，你这个小骗子！

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" and so forth .
" 和 所以 前进 .

等等。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl] ; [bʌt; bət][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
The truth is that my relations were respectable ; but my parents were making
这 真相 是 那 我的 关系 是 可敬 ; 但 我的 父母 是 制作
[ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] ;
a tour in Scotland ;
一个 旅游 在 苏格兰 ;

事实上，我的亲戚都是体面人；但我的父母当时正在苏格兰旅行；

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] , [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst][kaɪnd]
and my friends in London , whom I used to go and see , were most kind
和 我的 朋友们 在 伦敦 , 谁 我 用过的 到 去 和 看 , 是 最多 种类
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我在伦敦的朋友们，我以前经常去看望他们，他们对我都非常友善。

['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [tɪpt] [ˌem 'iː] .
certainly , but somehow never tipped me .
当然 , 但 不知何故 绝不 倾斜 我 .

当然，但他却从未给我小费。

[ðæt] [tɜːm] , [ɒv; əv] [meɪ] [tuː; tə] ['ɔːgəst] , - , [pɑːst] [ɪn] ['ægəni] [ðen] ,
That term , of May to August , 1823 , passed in agonies then ,
那 学期 , 的 可能 到 八月 , - , 通过了 在 痛苦 然后 ,

1823年5月至8月的那个学期，当时过得十分痛苦。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [det] [tuː; tə] ['hɔːkə(r)] .
in consequence of my debt to Hawker .
在 结果 的 我的 债务 到 霍克 .

由于我欠霍克的债。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kælɪndə(r)]['pens(ə)l] - [keɪs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [daʊt]
What was the pleasure of a calendar pencil - case in comparison with the doubt
什么 曾是 这 乐趣 的 一个 日历 铅笔 - 案件 在 比较 和 这 怀疑
[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,
and torture of mind occasioned by the sense of the debt ,
和 酷刑 的 头脑 引发 经过 这 感觉 的 这 债务 ,

与债务带来的疑虑和精神折磨相比，一个日历铅笔盒带来的快乐又算得了什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feloʊz] ['skaʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [kɔːs]
and the constant reproach of that fellow's scowling eyes and gloomy , coarse
和 这 持续的 责备 的 那 同伴们 皱眉 眼睛 和 阴沉 , 粗
[rɪ'maɪndəz] ?
reminders ?
提醒 ?

还有那家伙阴沉的眼神和粗俗阴郁的提醒?

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] ?
How was I to pay off such a debt out of sixpence a week ?
如何 曾是 我 到 支付 离开 这样的 一个 债务 出去 的 六便士 一个 星期 ?

我每周只有六便士，怎么可能还清这笔债务?

['luːdɪkrəs] !
ludicrous !
荒谬 !

荒谬至极!

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɪp] [ˌem 'iː] ?
Why did not some one come to see me , and tip me ?
为什么 做过 不是 一些 一 来 到 看 我 , 和 提示 我 ?

为什么没有人来看我，也没有人给我小费?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æt; ət] [skuːl] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
my dear sir , if you have any little friends at school , go and see them ,
我的 亲爱的 先生 , 如果 你 有 任何 小的 朋友们 在 学校 , 去 和 看 他们 ,

亲爱的先生，如果您在学校有小朋友，请去看看他们。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
and do the natural thing by them .
和 做 这 自然的 事物 经过 他们 .

并对他们做出合乎情理的事情。

[juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
You won't miss the sovereign .
你 惯于 错过 这 主权 .

你不会错过君主。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
You	**don't**	**know**	**what**	**a**	**blessing**	**it**	**will**	**be**	**to**	**them**	**.**
你	不	知道	什么	一个	祝福	它	将要	是	到	他们	.

你不知道这对他们来说会是多么大的恩赐。

[doʊnt]	['fænsi]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[əʊld]	-	-	[traɪ]	-	[ɪm]	.
Don't	**fancy**	**they**	**are**	**too**	**old**	**-**	**-**	**try**	**'**	**em**	**.**
不	想要	他们	是	也	老的	-	-	尝试	-	呃	.

不要以为它们太旧——试试吧。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[bles]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	[deɪz]	;
And	**they**	**will**	**remember**	**you**	**,**	**and**	**bless**	**you**	**in**	**future**	**days**	**;**
和	他们	将要	记住	你	,	和	保佑	你	在	未来	天	;

他们会记住你，并在将来的日子里祝福你；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['grætɪtjuːd]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'kʌmpəni]	[jɔː(r); jə(r)]	['drɪəri]	['ɑːftə(r)]	[laɪf]	;
and	**their**	**gratitude**	**shall**	**accompany**	**your**	**dreary**	**after**	**life**	**;**
和	他们的	感激	将	陪伴	你的	凄凉	后	生活	;

他们的感激之情将伴随你凄凉的来世；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	[wen]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	['kaɪndnəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[skænt]	.
and	**they**	**shall**	**meet**	**you**	**kindly**	**when**	**thanks**	**for**	**kindness**	**are**	**scant**	**.**
和	他们	将	见面	你	亲切地	什么时候	谢谢	为了	仁慈	是	稀少	.

当人们对你的善意鲜有感激之情时，他们会以友善的态度对待你。

[əʊ]	['mɜːsi]	!
O	**mercy**	**!**
哦	怜悯	!

哦，怜悯！

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	['evə(r)]	[fə'get]	[ðæt]	['sɒvrɪn]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	,	['kæptɪn]	[bɒb]	?
shall	**I**	**ever**	**forget**	**that**	**sovereign**	**you**	**gave**	**me**	**,**	**Captain**	**Bob**	**?**
将	我	曾经	忘记	那	主权	你	给予	我	,	队长	鲍勃	?

鲍勃船长，我怎能忘记您送我的那枚金币呢？

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[det]	[tuː; tə]	['hɔːkə(r)]	?
or	**the**	**agonies**	**of**	**being**	**in**	**debt**	**to**	**Hawker**	**?**
或者	这	痛苦	的	存在	在	债务	到	霍克	?

还是欠霍克债的痛苦？

[ɪn]	[ðæt]	['veri]	[tɜːm]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪndiə]	.
In	**that**	**very**	**term**	**,**	**a**	**relation**	**of**	**mine**	**was**	**going**	**to**	**India**	**.**
在	那	非常	学期	,	一个	关系	的	矿	曾是	去	到	印度	.

就在那段时间，我的一位亲戚要去印度。

[ai]	['æktʃuəli]	[wɒz; wəz]	[fetʃt]	[frɒm; frəm]	[skuːl]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
I	**actually**	**was**	**fetched**	**from**	**school**	**in**	**order**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**him**	**.**
我	实际上	曾是	已获取	从	学校	在	命令	到	拿	离开	的	他	.

实际上，我是被学校接走去和他告别的。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ai]	[təʊld]	['hɔːkə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɜːkəmstəns]	.
I	**am**	**afraid**	**I**	**told**	**Hawker**	**of**	**this**	**circumstance**	**.**
我	是	害怕的	我	讲述	霍克	的	这	环境	.

恐怕我已经把这件事告诉了霍克。

[ai]	[əʊn]	[ai]	['spekjuleit]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[frendz]	['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	.
I	**own**	**I**	**speculated**	**upon**	**my**	**friend's**	**giving**	**me**	**a**	**pound**	**.**
我	自己的	我	推测	之上	我的	朋友们	给予	我	一个	磅	.

我承认我猜测我的朋友会给我一英镑。

[ə; eɪ]	[paʊnd]	?
A	**pound**	**?**
一个	磅	?

一英镑？

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['kɪnzmən] ,
A relation going to India , and deeply affected at parting from his darling kinsman ,
一个 关系 去 到 印度 ， 和 深 做作的 在 离别 从 他的 亲爱的 亲属 ，

一位亲戚要去印度，与他心爱的亲人分别，他感到非常难过。

[mait] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['feləʊ] ! . . .
might give five pounds to the dear fellow ! . . .
可能 给 五 磅 到 这 亲爱的 同伴 ! . . .

或许可以给这位好心人五英镑！……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɔːkə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] - - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
There was Hawker when I came back - - of course there he was .
那里 曾是 霍克 什么时候 我 来了 后退 - - 的 课程 那里 他 曾是 .

我回来的时候，霍克就在那里——他当然在那里。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [maɪ] [skeəd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [tɜːnd] ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
As he looked in my scared face , his turned livid with rage .
作为 他 看起来 在 我的 害怕的 脸 , 他的 转向 铁青 和 愤怒 .

当他看到我惊恐的脸时，他的脸瞬间变得怒不可遏。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] , ['terəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He muttered curses , terrible from the lips of so young a boy .
他 低声说道 诅咒 , 糟糕的 从 这 嘴唇 的 所以 年轻的 一个 男生 .

他低声咒骂着，从这么小的男孩嘴里说出的话，真是可怕。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ə'pɔɪntmənt] ,
My relation , about to cross the ocean to fill a lucrative appointment ,
我的 关系 , 关于 到 叉 这 海洋 到 充满 一个 利润丰厚 预约 ,

我的亲戚即将远渡重洋去赴任一份收入丰厚的工作，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [maɪ] ['prəʊgres] [æt; ət] [skuːl] , [hɜːd] [ˌem 'iː] [kən'struː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [juː'troʊpiəs] ,
asked me with much interest about my progress at school , heard me construe a passage of Eutropius ,
问 我 和 很多 兴趣 关于 我的 进步 在 学校 , 听到 我 解释 一个 通道 的 尤特罗皮乌斯 ,

他饶有兴趣地询问了我在学校的学习进展，还听我解读了尤特罗庇乌斯的一段文字。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['lætɪn] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] ; [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
the pleasing Latin work on which I was then engaged ; gave me a God bless you ,
这 令人愉悦 拉丁 工作 在 哪个 我 曾是 然后 已订婚的 ; 给予 我 一个 上帝 保佑 你 ,

我当时正在从事的那部令人愉悦的拉丁文作品；让我感到上帝保佑你，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kraʊn] !
and sent me back to school ; upon my word of honor , without so much as a half - crown !
和 发送 我 后退 到 学校 ; 之上 我的 单词 的 荣誉 , 没有 所以 很多 作为 一个 一半 - 王冠 !

他们把我送回了学校；我发誓，一分钱也没给我！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ˈveri]	[wel]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,
It	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**
它	是	全部	非常	出色地	，	我的	亲爱的	先生	，

一切都很好，我亲爱的先生。

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[bɔɪz]	[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt]	[ˈhæbɪts]	[ɒv; əv]	[ɪkˈspektɪŋ]	[tɪps]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ˈpeərənts]	-	[frendz]	,
to	**say**	**that**	**boys**	**contract**	**habits**	**of**	**expecting**	**tips**	**from**	**their**	**parents**	**'**	**friends**	**,**
到	说	那	男孩们	合同	习惯	的	期待	尖端	从	他们的	父母	-	朋友们	，

也就是说，男孩会养成从父母的朋友那里获得小费的习惯。

[ðæt]	[ðeɪ]	[bɪˈkʌm]	[ˌævəˈrɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	.
that	**they**	**become**	**avaricious**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
那	他们	变得	贪婪	，	和	所以	前进	.

他们会变得贪婪，等等。

[ˌævəˈrɪʃəs]	!	[fʌdʒ]	!	[bɔɪz]	[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt]	[ˈhæbɪts]	[ɒv; əv]	[tɑːt]	[ænd; ənd]	[ˈtɒfi]	[ˈiːtɪŋ]	,
Avaricious	**!**	**fudge**	**!**	**Boys**	**contract**	**habits**	**of**	**tart**	**and**	**toffee**	**eating**	**,**
贪婪	！	做傻事	！	男孩们	合同	习惯	的	酸	和	奶糖	吃	，

贪婪！软糖！男孩们养成了吃馅饼和太妃糖的习惯，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˈkæri]	[ˈɪntuː]	[ˈɑːftə(r)]	[laɪf]	.
which	**they**	**do**	**not**	**carry**	**into**	**after**	**life**	**.**
哪个	他们	做	不是	携带	进入	后	生活	.

他们不会将这些带入来世。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkɒntrəri]	,	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[dɪd]	[laɪk]	-	[ɪm]	.
On	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**DID**	**like**	**'**	**em**	**.**
在	这	相反	，	我	希望	我	做过	喜欢	-	呃	.

相反，我倒希望我喜欢它们。

[wɒt]	[ˈræptʃə; ˈræptʃər]	[ɒv; əv]	[ˈpleʒə(r)]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[ˈʃɪlɪŋ]	,
What	**raptures**	**of**	**pleasure**	**one**	**could**	**have**	**now**	**for**	**five**	**shillings**	**,**
什么	狂喜	的	乐趣	一	可以	有	现在	为了	五	先令	，

如今只需五先令就能享受到多么极致的快乐啊！

[ɪf]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[pɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ˈpeɪstri]	-	[kʊks]	[treɪ]	!
if	**one**	**could**	**but**	**pick**	**it**	**off**	**the**	**pastry**	**-**	**cook's**	**tray**	**!**
如果	一	可以	但	挑选	它	离开	这	糕点	-	库克的	托盘	！

如果能把它从糕点师的托盘上拿下来就好了！

[nəʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[ˈlɪt(ə)l]	[frendz]	[æt; ət]	[skuːl]	,	[aʊt]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːf]	-	[kraʊnz]	,	[maɪ]	[frend]	,
If	**you**	**have**	**any**	**little**	**friends**	**at**	**school**	**,**	**out**	**with**	**your**	**half**	**-**	**crowns**	**,**	**my**	**friend**	**,**
如果	你	有	任何	小的	朋友们	在	学校	，	出去	和	你的	一半	-	皇冠	，	我的	朋友	，

如果你在学校里有小朋友，就带着你的半克朗出去玩吧，我的朋友，

[ænd; ənd]	[ɪmˈpɑːt]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ˈlɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfliːtɪŋ]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[eɪdʒ]	.
and	**impart**	**to**	**those**	**little**	**ones**	**the**	**little**	**fleeting**	**joys**	**of**	**their**	**age**	**.**
和	传授	到	那些	小的	一个	这	小的	转瞬即逝	喜悦	的	他们的	年龄	.

并将他们这个年龄段转瞬即逝的快乐传递给这些小家伙们。

[wel]	,	[ðen]	.
Well	**,**	**then**	**.**
出色地	，	然后	.

好吧。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] , - , ['bɑːrtəlmi] - [taɪd] ['hɒlədeɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
At the beginning of August , 1823 , Bartlemy - tide holidays came , and I was
在 这 开始 的 八月 , - , 巴特勒米 - 潮 假期 来了 , 和 我 曾是
[tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ]['peərənts] ,
to go to my parents ,
到 去 到 我的 父母 ,

1823年8月初，巴特勒米节假期来临，我要回父母家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
who were at Tunbridge Wells .
WHO 是 在 坦布里奇 威尔斯 .

当时他们在坦布里奇韦尔斯。

[maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][maɪ] ['tuːtərz] ['sɜːvənts] - - " [bəʊlt] - [ɪn] - [tʌn] , " [fliːt]
My place in the coach was taken by my tutor's servants - - " Bolt - in - Tun , " Fleet
我的 地方 在 这 教练 曾是 已采取 经过 我的 导师的 仆人 - - " 螺栓 - 在 - 敦 , " 舰队
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

我的马车座位被我家庭教师的仆人占了——“Bolt-in-Tun”，舰队街，

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
seven o'clock in the morning , was the word .
七 点钟 在 这 早晨 , 曾是 这 单词 .

时间是早上七点。

[maɪ]['tjuːtə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [piː] - - - - , [tuː; tə] [huːm] [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['prez(ə)nt][maɪ] [best]
My Tutor , the Rev . Edward P - - - - , to whom I hereby present my best
我的 导师 , 这 牧师 . 爱德华 P - - - - , 到 谁 我 特此 展示 我的 最好的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

我谨向我的导师，爱德华·P牧师致以最诚挚的问候。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ɡeɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɡʌvənə(r)]
had a parting interview with me : gave me my little account for my governor
有 一个 离别 面试 和 我 : 给予 我 我的 小的 帐户 为了 我的 州长
:
:
:

他临别时和我进行了交谈：向我简要介绍了我的州长的情况：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haɪə(r)] ; [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ;
the remaining part of the coach - hire ; five shillings for my own expenses ;
这 其余的 部分 的 这 教练 - 聘请 ; 五 先令 为了 我的 自己的 开支 ;

剩余的租车费用；五先令作为我的个人开支；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and some five - and - twenty shillings on an old account which had been
和 一些 五 - 和 - 二十 先令 在 一个 老的 帐户 哪个 有 到过
[ˌəʊvə'peɪd] ,
overpaid ,
过高薪酬 ,

还有一笔旧账上多付的款项，约25先令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .
and was to be restored to my family .
和 曾是 到 是 恢复 到 我的 家庭 .

并将归还给我的家人。

[ə'weɪ] [ai][ræn][ænd; ənd] [peɪd] ['hɔːkə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

Away I ran and paid Hawker his three - and - six .

离开 我 跑 和 有薪酬的 霍克 他的 三 - 和 - 六 .

我跑开，付给霍克三先令六便士。

[ʊf] !

Ouf !

ouf !

哎哟！

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !

what a weight it was off my mind !

什么 一个 重量 它 曾是 离开 我的 头脑 !

真是如释重负！

([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːfək] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] "

(He was a Norfolk boy , and used to go home from Mrs . Nelson's "

(他 曾是 一个 诺福克 男生 , 和 用过的 到 去 家 从 太太 . 纳尔逊的 "

[bel] [ɪn] ,

Bell Inn ,

钟 客栈 ,

（他是个诺福克男孩，以前常从纳尔逊太太的“贝尔旅馆”回家，

" ['ɔːlgeɪt] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .)

" Aldgate - - but that is not to the point .)

" 阿尔德盖特 - - 但 那 是 不是 到 这 观点 .)

“奥尔德盖特——但这并非重点。）

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

The next morning , of course , we were an hour before the time .

这 下一个 早晨 , 的 课程 , 我们 是 一个 小时 前 这 时间 .

第二天早上，我们当然比预定时间早到了一小时。

[ai][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] ; [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] : ['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I and another boy shared a hackney - coach ; two - and - six : porter for

我 和 其他 男生 共享 一个 哈克尼 - 教练 ; 二 - 和 - 六 : 搬运工 为了

['pʊtɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [ɒn] [kəʊtʃ] , ['θrepəns; 'θrʌpəns] .

putting luggage on coach , threepence .

推杆 行李 在 教练 , 三便士 .

我和另一个男孩共乘一辆出租马车；两先令六便士：搬运工将行李搬上马车，三便士。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [left] .

I had no more money of my own left .

我 有 不 更多的 钱 的 我的 自己的 左边 .

我自己已经身无分文了。

- , [maɪ] [kəm'pænjən] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] " [bəʊlt] - [ɪn] - [tʌn] " ['kɒfi] - [ruːm] , [ænd; ənd]

Rasherwell , my companion , went into the " Bolt - in - Tun " coffee - room , and

- , 我的 伴侣 , 去 进入 这 " 螺栓 - 在 - 敦 " 咖啡 - 房间 , 和

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

had a good breakfast .

有 一个 好的 早餐 .

我的同伴拉舍韦尔走进“Bolt-in-Tun”咖啡厅，享用了一顿丰盛的早餐。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

I couldn't ; because , though I had five - and - twenty shillings of my

我 不能 ; 因为 , 尽管 我 有 五 - 和 - 二十 先令 的 我的

['peərənts] - ['mʌni] ,

parents ' money ,

父母 - 钱 ,

我做不到；因为，虽然我身上有父母给我的二十五先令，

[ai][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

I had none of my own , you see .

我 有 没有任何 的 我的 自己的 , 你 看 .

你知道，我没有自己的房子。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

I certainly intended to go without breakfast ,

我 当然 故意的 到 去 没有 早餐 ,

我原本就打算不吃早餐。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['strɒŋli] [ai][hæd; həd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and still remember how strongly I had that resolution in my mind .

和 仍然 记住 如何 强烈 我 有 那 解决 在 我的 头脑 .

至今仍记得我当时心中是多么坚定这个决心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

But there was that hour to wait .

但 那里 曾是 那 小时 到 等待 .

但还得等上一个小时。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] - - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

A beautiful August morning - - I am very hungry .

一个 美丽的 八月 早晨 - - 我 是 非常 饥饿的 .

八月一个美丽的早晨——我好饿。

[ðeə(r)] [ɪz] - " ['tʌkɪŋ] " [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] .

There is Rasherwell " tucking " away in the coffee - room .

那里 是 - " 塞进 " 离开 在 这 咖啡 - 房间 .

拉舍韦尔正“躲”在咖啡室里。

[ai] [peɪs] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] ['sædli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

I pace the street , as sadly almost as if I had been coming to school ,

我 步伐 这 街道 , 作为 令人遗憾的是 几乎 作为 如果 我 有 到过 未来 到 学校 ,

我踱来踱去，神情悲伤，几乎就像是去上学一样。

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðens] .

not going thence .

不是 去 因此 .

不去那里。

[ai] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] - - [ai] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] - - [ænd; ənd]

I turn into a court by mere chance - - I vow it was by mere chance - - and

我 转动 进入 一个 法庭 经过 仅仅 机会 - - 我 发誓 它 曾是 经过 仅仅 机会 - - 和

[ðeə(r)][ai] [siː] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['plækɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

there I see a coffee - shop with a placard in the window ,

那里 我 看 一个 咖啡 - 店铺 和 一个 标语牌 在 这 窗户 ,

我纯属偶然地走进了法院——我发誓这纯属偶然——然后我看到一家咖啡馆，橱窗里贴着一张告示。

['kɒfi] , ['tʌpəns] .

Coffee , Twopence .

咖啡 , 两便士 .

咖啡，两便士。

[raʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] , ['tʌpəns] .

Round of buttered toast , Twopence .

圆形的 的 涂黄油的 吐司 , 两便士 .

两便士，一块涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['hʌŋgri] , ['peniləs] , [wɪð] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
And here am I , hungry , penniless , with five - and - twenty shillings of my
和 这里 是 我 , 饥饿的 , 身无分文 , 和 五 - 和 - 二十 先令 的 我的
['peərənts] - ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
parents ' money in my pocket .
父母 - 钱 在 我的 口袋 .

而我，却饥寒交迫，身无分文，口袋里只有父母给的二十五先令。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做?

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['pens(ə)l] - [keɪs] [ə'feə(r)] .
You see I had had my money , and spent it in that pencil - case affair .
你 看 我 有 有 我的 钱 , 和 花费 它 在 那 铅笔 - 案件 事务 .

你看，我当时有钱，却把钱都花在了那件铅笔盒的事上。

[ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [trʌst] - - [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd]
The five - and - twenty shillings were a trust - - by me to be handed
这 五 - 和 - 二十 先令 是 一个 相信 - - 经过 我 到 是 递交
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

这25先令是我委托他人代为保管的。

[bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [maɪ]['peərənts] [wɪʃ] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ?
But then would my parents wish their only child to be actually without breakfast ?
但 然后 会 我的 父母 希望 他们的 仅有的 孩子 到 是 实际上 没有 早餐 ?

但是，我的父母会希望他们的独生子真的没早餐吃吗?

['hævɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] , [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , ['maitənt] [ai] [teɪk] ['evə(r)][səʊ]
Having this money , and being so hungry , so VERY hungry , mightn't I take ever so
拥有 这 钱 , 和 存在 所以 饥饿的 , 所以 非常 饥饿的 , 可能不会 我 拿 曾经 所以
['lɪt(ə)l] ?
little ?
小的 ?

有了这些钱，又这么饿，非常非常饿，我能不能只拿一点点?

['maitənt] [ai][æt; ət] [həʊm] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [tʃəʊz] ?
Mightn't I at home eat as much as I chose ?
可能不会 我 在 家 吃 作为 很多 作为 我 选择 ?

我在家难道不能想吃多少就吃多少吗?

[wel] , [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [spent] ['fɔːpens] .
Well , I went into the coffee - shop , and spent fourpence .
出色地 , 我 去 进入 这 咖啡 - 店铺 , 和 花费 四便士 .

我走进咖啡店，花了四便士。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - - [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,
I remember the taste of the coffee and toast to this day - - a peculiar ,
我 记住 这 品尝 的 这 咖啡 和 吐司 到 这 天 - - 一个 奇特 ,

直到今天，我还记得那咖啡和吐司的味道——一种奇特的味道。

['mʌdi] , [nɒt] - [swiːt] - [ɪ'nʌf] , [məʊst]['freɪgrənt] ['kɒfi] - - [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['rænsɪd] , [jet] [nɒt] -
muddy , not - sweet - enough , most fragrant coffee - - a rich , rancid , yet not -
浑 , 不是 - 甜的 - 足够的 , 最多 香 咖啡 - - 一个 富有的 , 馊 , 然而 不是 -
['bʌtəd] - [ɪ'nʌf] [dɪ'lɪʃəs] [təʊst] .
buttered - enough delicious toast .
涂黄油的 - 足够的 可口的 吐司 .

浑浊、不够甜、香气扑鼻的咖啡——浓郁、发霉、但黄油涂得不够的美味吐司。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

The waiter had nothing .

这 服务员 有 没有什么 .

服务员什么也没有。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɔːpens] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ai] [spent] .

At any rate , fourpence I know was the sum I spent .

在 任何 速度 , 四便士 我 知道 曾是 这 和 我 花费 .

总之，我知道我花了四便士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ə'piːzd] , [ai] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['biːɪŋ] .

And the hunger appeased , I got on the coach a guilty being .

和 这 饥饿 安抚 , 我 得到 在 这 教练 一个 有罪的 存在 .

饥饿感缓解后，我带着愧疚之心上了大巴。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ] , - - [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ?

At the last stage , - - what is its name ?

在 这 最后的 阶段 , - - 什么 是 它是 姓名 ?

最后阶段，——它叫什么名字？

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪn]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'ɪəz] ,

I have forgotten in seven - and - thirty years ,

我 有 被遗忘的 在 七 - 和 - 三十 年 ,

三十七年过去了，我已经忘记了。

- - [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

- - there is an inn with a little green and trees before it ;

- - 那里 是 一个 客栈 和 一个 小的 绿色的 和 树木 前 它 ;

——前面有一家小旅馆，旅馆前面有一小片绿地和树木；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] .

and by the trees there is an open carriage .

和 经过 这 树木 那里 是 一个 打开 运输 .

树旁停着一辆敞篷马车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] .

It is our carriage .

它 是 我们的 运输 .

这是我们的马车。

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]['bluːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd][maɪ]['peərənts][ɪn][ðə; ði]

Yes , there are Prince and Blucher , the horses ; and my parents in the

是的 , 那里 是 王子 和 布吕歇尔 , 这 马匹 ; 和 我的 父母 在 这

['kærɪdʒ] .

carriage .

运输 .

是的，马车里有王子和布吕歇尔，还有我的父母。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[haʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] !

how I had been counting the days until this one came !

如何 我 有 到过 计数 这 天 直到 这 一 来了 !

我一直都在倒数着日子，盼着这一天的到来！

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[haʊ]	['hæpi]	[hæd; həd]	[ai]	[biːn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	['jestədeɪ]	!
how	**happy**	**had**	**I**	**been**	**to**	**see**	**them**	**yesterday**	**!**
如何	快乐的	有	我	到过	到	看	他们	昨天	!

昨天见到他们我真是太高兴了！

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['fɔːpens]	.
But	**there**	**was**	**that**	**fourpence**	**.**
但	那里	曾是	那	四便士	.

但还有那四便士。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[daʊn]	[ðə; ði]	[təʊst]	[hæd; həd]	[tʃəʊkt]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒfi]	['pɔɪz(ə)nd]	[ˌem 'iː]	.
All	**the**	**journey**	**down**	**the**	**toast**	**had**	**choked**	**me**	**,**	**and**	**the**	**coffee**	**poisoned**	**me**	**.**
全部	这	旅行	向下	这	吐司	有	窒息	我	,	和	这	咖啡	中毒	我	.

一路吃吐司让我窒息，咖啡又让我中毒。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'mɔːs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɔːpens]	,
I	**was**	**in**	**such**	**a**	**state**	**of**	**remorse**	**about**	**the**	**fourpence**	**,**
我	曾是	在	这样的	一个	状态	的	悔恨	关于	这	四便士	,

我为那四便士感到无比懊悔。

[ðæt]	[ai]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	[mə'tɜːn(ə)l]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[kə'res]	,	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[pə'tɜːnl]	[vɔɪs]	.
that	**I**	**forgot**	**the**	**maternal**	**joy**	**and**	**caresses**	**,**	**the**	**tender**	**paternal**	**voice**	**.**
那	我	忘了	这	母体	喜悦	和	爱抚	,	这	投标	父系	嗓音	.

我竟忘记了母亲的喜悦和爱抚，父亲温柔的声音。

[ai]	[pʊl]	[aʊt]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	['ʃɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['eɪtpəns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	[hænd]	.
I	**pull**	**out**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**shillings**	**and**	**eightpence**	**with**	**a**	**trembling**	**hand**	**.**
我	拉	出去	这	二十	-	四	先令	和	八便士	和	一个	发抖	手	.

我颤抖着手掏出二十四先令八便士。

"	[hɪrz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	,	"	[ai]	[gɑːsp]	[aʊt]	,	"	[wɪtʃ]	['mɪstə(r)]	.	[piː]	-	-	-	-	[əʊz]	[juː; jʊ]	,	[ɔːl]	[bʌt; bət]
"	**Here's**	**your**	**money**	**,**	**"**	**I**	**gasp**	**out**	**,**	**"**	**which**	**Mr**	**.**	**P**	**-**	**-**	**-**	**-**	**owes**	**you**	**,**	**all**	**but**
"	这里是	你的	钱	,	"	我	喘气	出去	,	"	哪个	先生	.	P	-	-	-	-	欠款	你	,	全部	但
['fɔːpens]	.																						
fourpence	**.**																						
四便士	.																						

“这是你的钱，”我喘着气说，“P先生欠你的钱，只差四便士。”

[ai]	[əud]	[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	['sɪkspəns]	[tuː; tə]	['hɔːkə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	-
I	**owed**	**three**	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**to**	**Hawker**	**out**	**of**	**my**	**money**	**for**	**a**	**pencil**	**-**
我	欠款	三	-	和	-	六便士	到	霍克	出去	的	我的	钱	为了	一个	铅笔	-
[keɪs]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[nʌn]	[left]	,									
case	**,**	**and**	**I**	**had**	**none**	**left**	**,**									
案件	,	和	我	有	没有任何	左边	,									

我欠霍克三便士六便士，那是我买铅笔盒的钱，而我当时身无分文。

[ænd; ənd]	[ai]	[tʊk]	['fɔːpens]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['kɒfi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	.
and	**I**	**took**	**fourpence**	**of**	**yours**	**,**	**and**	**had**	**some**	**coffee**	**at**	**a**	**shop**	**.**
和	我	采取	四便士	的	你的	,	和	有	一些	咖啡	在	一个	店铺	.

我拿了你四便士，去店里喝了杯咖啡。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['tʃəʊkɪŋ]	[waɪlst]	['ʌtərɪŋ]	[ðɪs]	[kən'feʃ(ə)n]	.
"	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**have**	**been**	**choking**	**whilst**	**uttering**	**this**	**confession**	**.**
"	我	认为	我	必须	有	到过	窒息	而	发出声音	这	忏悔	.

“我想我当时一定是哽咽着说出这些话的。”

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[bɔɪ]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvənə(r)]	,	"	[waɪ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[ɡəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈbrekfəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊˈtel]	?	"	
"	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**says**	**the**	**governor**	**,**	**"**	**why**	**didn't**	**you**	**go**	**and**	**breakfast**	**at**	**the**	**hotel**	**?**	**"**	
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说道	这	州长	,	"	为什么	没有	你	去	和	早餐	在	这	酒店	?	"	

“我的孩子,”州长说，“你为什么不去酒店吃早餐呢？ ”

"	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[stɑːvd]	,	"	[sez]	[maɪ]	[ˈmʌðə(r)]	.
"	**He**	**must**	**be**	**starved**	**,**	**"**	**says**	**my**	**mother**	**.**
"	他	必须	是	饥饿	,	"	说道	我的	母亲	.

“他一定是饿坏了,”我母亲说。

[ai]	[hæd; həd]	[kənˈfest]	;	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈprɒdɪɡ(ə)l]	;
I	**had**	**confessed**	**;**	**I**	**had**	**been**	**a**	**prodigal**	**;**
我	有	坦白	;	我	有	到过	一个	浪子	;

我曾忏悔；我曾是个浪子；

[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈteɪkən]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈpeərənts]	-	[ɑːmz]	[əˈɡen]	.
I	**had**	**been**	**taken**	**back**	**to**	**my**	**parents**	**'**	**arms**	**again**	**.**
我	有	到过	已采取	后退	到	我的	父母	-	武器	再次	.

我又回到了父母的怀抱。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɡreɪt]	[kraɪm]	[æz; əz]	[jet]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[lɒŋ]	[kəˈrɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌprɒdɪˈɡæləti]
It	**was**	**not**	**a**	**very**	**great**	**crime**	**as**	**yet**	**,**	**or**	**a**	**very**	**long**	**career**	**of**	**prodigality**
它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	犯罪	作为	然而	,	或者	一个	非常	长的	职业	的	挥霍无度
;																
;																
;																

这还不是什么大罪，也不是长期的挥霍无度；

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,
but	**don't**	**we**	**know**	**that**	**a**	**boy**	**who**	**takes**	**a**	**pin**	**which**	**is**	**not**	**his**	**own**	**,**
但	不	我们	知道	那	一个	男生	WHO	需要	一个	别针	哪个	是	不是	他的	自己的	,

但我们难道不知道，一个男孩如果拿走不属于自己的别针，

[wɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[wen]	[əˈkeɪʒ(ə)n]	[sɜːrvz]	,
will	**take**	**a**	**thousand**	**pounds**	**when**	**occasion**	**serves**	**,**
将要	拿	一个	千	磅	什么时候	场合	服务	,

时机合适时，我会接受一千英镑。

[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeərənts]	-	[ɡreɪ]	[hedz]	[wɪð]	[ˈsɒrəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡreɪv]	,	[ænd; ənd]	[ˈkæri]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡæləʊz]	?
bring	**his**	**parents**	**'**	**gray**	**heads**	**with**	**sorrow**	**to**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**carry**	**his**	**own**	**to**	**the**	**gallows**	**?**
带来	他的	父母	-	灰色的	头部	和	悲哀	到	这	严重	,	和	携带	他的	自己的	到	这	绞刑架	?

带着父母白发的悲伤走向坟墓，又带着自己的悲伤走向绞刑架？

[ˈwɪtnəs]	[ðə; ði]	[kəˈrɪə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪk]	[ˈaɪd(ə)l]	,	[əˈpɒn]	[huːm]	[ˈaʊə(r)]	[frend]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈsɑːlə]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs]
Witness	**the**	**career**	**of**	**Dick**	**Idle**	**,**	**upon**	**whom**	**our**	**friend**	**Mr**	**.**	**Sala**	**has**	**been**	**discoursing**
证人	这	职业	的	迪克	闲置的	,	之上	谁	我们的	朋友	先生	.	萨拉	有	到过	论述
.																
.																
.																

见证一下迪克·艾德尔的职业生涯，我们的朋友萨拉先生一直在谈论他。

[dɪk] ['əʊnli][bɪ'gæn][baɪ] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] : ['pleɪɪŋ] [feə(r)] ,
Dick only began by playing pitch - and - toss on a tombstone : playing fair ,
迪克 仅有的 开始 经过 玩耍 沥青 - 和 - 折腾 在 一个 墓碑 : 玩耍 公平的 ,
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] :
for what we know :
为了 什么 我们 知道 :

迪克最初只是在墓碑上玩抛接游戏：据我们所知，他玩得很公平：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [k'eɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['biːd(ə)l] .
and even for that sin he was promptly caned by the beadle .
和 甚至 为了 那 罪 他 曾是 及时 手杖 经过 这 珠串 .

即使只是犯了那样的罪，他也立刻被执事用藤条抽打。

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [keɪn] [ðæt] - [bæd] ['kɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The bamboo was ineffectual to cane that reprobate's bad courses out of him .
这 竹子 曾是 无效 到 甘蔗 那 - 坏的 课程 出去 的 他 .

竹竿无法根除那个恶棍的恶习。

[frɒm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mænslɔːtə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] : [tuː; tə]
From pitch - and - toss he proceeded to manslaughter if necessary : to
从 沥青 - 和 - 折腾 他 继续 到 过失杀人 如果 必要的 : 到
['haɪweɪ] ['rɒbəri] ; [tuː; tə] ['taibəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [ðeə(r)] .
highway robbery ; to Tyburn and the rope there .
公路 抢劫 ; 到 泰伯恩 和 这 绳索 那里 .

从投掷游戏到必要时的过失杀人；到拦路抢劫；到泰伯恩和那里的绳索。

[ɑː] ! ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [maɪ]['peərənts] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Ah ! heaven be thanked , my parents ' heads are still above the grass ,
啊 ! 天堂 是 谢谢 , 我的 父母 - 头部 是 仍然 多于 这 草 ,

啊！感谢老天，我的父母仍然安然无恙。

[ænd; ənd] [maɪn] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːs] .
and mine still out of the noose .
和 矿 仍然 出去 的 这 套索 .

我的绳子还没从套索里脱身。

[æz; əz][ai] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][maɪ] [desk] , [ai] [siː] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ['kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ,
As I look up from my desk , I see Tunbridge Wells Common and the rocks ,
作为 我 看 向上 从 我的 桌子 , 我 看 坦布里奇 威尔斯 常见的 和 这 岩石 ,

我从办公桌前抬起头，看到了坦布里奇韦尔斯公共绿地和岩石。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'mɪliə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'membə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the strange familiar place which I remember forty years ago .
这 奇怪的 熟悉的 地方 哪个 我 记住 四十 年 前 .

那是我四十年前就记得的既陌生又熟悉的地方。

[bɔɪz] ['sɔːntə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [wɪð] [stʌmps] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] - [bæts] .
Boys saunter over the green with stumps and cricket - bats .
男孩们 溜达 超过 这 绿色的 和 树桩 和 蟋蟀 - 蝙蝠 .

男孩们拿着球门柱和板球棒在绿地上闲逛。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['gæləp] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['maːstəz] [hæks] .
Other boys gallop by on the riding - master's hacks .
其他 男孩们 驰骋 经过 在 这 骑术 - 硕士学位 黑客 .

其他男孩骑着骑术教练的马飞奔而过。

[ai]['prəʊtest][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmp] , ['raɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
I protest it is Cramp , Riding master ,
我 反对 它 是 抽筋 , 骑术 掌握 ,

我抗议说这是克拉姆普，骑术大师，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,
as it used to be in the reign of George IV . ,
作为 它 用过的 到 是 在 这 在位 的 乔治 第四 . ,

就像乔治四世统治时期那样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentɔː(r)] [kræmp] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
and that Centaur Cramp must be at least a hundred years old .
和 那 半人马 抽筋 必须 是 在 至少 一个 百 年 老的 .

而那个半人马克拉姆普至少有一百岁了。

['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Yonder comes a footman with a bundle of novels from the library .
远处 来 一个 男仆 和 一个 捆 的 小说 从 这 图书馆 .

不远处，一个侍者抱着一捆从图书馆借来的小说走了过来。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz] ?
Are they as good as OUR novels ?
是 他们 作为 好的 作为 我们的 小说 ?

它们和我们的小说一样好吗?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
how delightful they were !
如何 愉快 他们 是 !

它们真是太可爱了!

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] - , ['ɔːf(ə)l] [gəʊst] [ɒv; əv] - , [haʊ] [ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
Shades of Valancour , awful ghost of Manfroni , how I shudder at your
色调 的 - , 可怕 鬼 的 - , 如何 我 不寒而栗 在 你的
[ə'pɪərəns] !
appearance !
外貌 !

瓦朗库尔的影子，曼弗罗尼可怕的幽灵，你的出现让我不寒而栗!

[swiːt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,
Sweet image of Thaddeus of Warsaw ,
甜的 图像 的 萨迪厄斯 的 华沙 ,

华沙的塔德乌斯的美好画像

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfəntaɪl] [hænd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [kæp]
how often has this almost infantile hand tried to depict you in a Polish cap
如何 经常 有 这 几乎 婴儿 手 尝试 到 描绘 你 在 一个 抛光 帽
[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [taɪts] !
and richly embroidered tights !
和 丰富 绣花 紧身裤 !

这双稚嫩的手究竟尝试过多少次把你描绘成戴着波兰帽、穿着绣花紧身裤的样子!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kə'rɪnθiən] [tɒm] [ɪn] [lait] [bluː] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [h'ɛʃənz] , [ænd; ənd]
And as for Corinthian Tom in light blue pantaloons and Hessians , and
和 作为 为了 科林斯 汤姆 在 光 蓝色的 灯笼裤 和 黑森人 , 和
['dʒeri] ['hɔːθɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Jerry Hawthorn from the country ,
杰瑞 山楂 从 这 国家 ,

至于穿着浅蓝色灯笼裤和粗麻布衬衫的科林斯汤姆，以及来自乡下的杰瑞·霍桑，

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [wɪtʃ] [ðiːz] [aɪz] [hæv; həv]
can all the fashion , can all the splendor of real life which these eyes have
能 全部 这 时尚 ， 能 全部 这 辉煌 的 真实的 生活 哪个 这些 眼睛 有
['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'held] ,
subsequently beheld ,
随后 观看 ，

所有这些时尚，所有这些真实生活中的辉煌，我的眼睛后来都见证了这一切。

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
can all the wit I have heard or read in later times , compare with your
能 全部 这 有 我 有 听到 或者 读 在 之后 时代 ， 比较 和 你的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ，

我后来听过或读过的所有妙语，都无法与你的时尚相提并论。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪljənsi] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] ['ræt(ə)l] ?
with your brilliancy , with your delightful grace , and sparkling vivacious rattle ?
和 你的 才华横溢 ， 和 你的 愉快 优雅 ， 和 闪闪发光 活泼 嘎嘎作响 ？

凭借你的才华、你的优雅风度和你那闪亮活泼的拨浪鼓声？

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ？

谁知道呢？

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [ðəʊz] ['veri] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [stɪl] - - [æt; ət] [ðə; ði] [wel] -
They MAY have kept those very books at the library still - - at the well -
他们 可能 有 保留 那些 非常 图书 在 这 图书馆 仍然 - - 在 这 出色地 -
[rɪ'membəd] ['laɪbrəri] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntaɪl] ,
remembered library on the Pantiles ,
记得 图书馆 在 这 瓦片 ，

他们或许仍然把那些书保存在图书馆里——就在人们记忆犹新的潘泰尔斯图书馆里。

[weə(r)] [ðeɪ] [sel] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['juːsf(ə)l] ['tʌn,brɪdʒ] [weə(r)] .
where they sell that delightful , useful Tunbridge ware .
在哪里 他们 卖 那 愉快 ， 有用 坦布里奇 仓库 。

他们在那里出售精美实用的 Tunbridge 瓷器。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
I will go and see .
我 将要 去 和 看 。

我去看看。

[ai] [went] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntaɪl] , [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - [wɜːld] ['pæntaɪl] , [weə(r)] ,
I went my way to the Pantiles , the queer little old - world Pantiles , where ,
我 去 我的 方式 到 这 瓦片 ， 这 酷儿 小的 老的 - 世界 瓦片 ， 在哪里 ，

我去了潘泰尔斯，那个古怪的、充满旧世界气息的潘泰尔斯，在那里，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] , [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['pleʒə(r)] .
a hundred years since , so much good company came to take its pleasure .
一个 百 年 自从 ， 所以 很多 好的 公司 来了 到 拿 它是 乐趣 。

一百年来，许多上流人士都来享受它的乐趣。

[ɪz] [,aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] ,
Is it possible , that in the past century ,
是 它 可能的 ， 那 在 这 过去的 世纪 ，

上个世纪是否有可能出现这种情况？

['dʒentl,fəuk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] ([æz; əz] [ai] [riːd] ['leɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [dʒɔːdʒ] [,aɪ 'aɪ] .
gentlefolks of the first rank (as I read lately in a lecture on George II .
绅士们 的 这 第一的 秩 （ 作为 我 读 最近 在 一个 演讲 在 乔治 二 。

一流的绅士（正如我最近在关于乔治二世的讲座中读到的那样）。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrn,hɪl] [,mægə'ziːn]) [ə'sembəld] [hɪə(r)][ænd; ənd] [entə'teɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['geɪmɪŋ] ,
in the Cornhill Magazine) assembled here and entertained each other with gaming ,
在 这 康希尔 杂志) 组装 这里 和 娱乐 每个 其他 和 赌博 ,
['dɑːnsɪŋ] , ['fɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [tiː] ?
dancing , fiddling , and tea ?
跳舞 , 拉琴 , 和 茶 ?

（见《康希尔杂志》）他们聚集在这里，互相玩游戏、跳舞、拉小提琴、喝茶娱乐?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fidlə] , ['hɑːpəz] , [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ]
There are fiddlers , harpers , and trumpeters performing at this moment in a
那里 是 小提琴手 , 哈珀斯 , 和 小号手 表演 在 这 片刻 在 一个
[wiːk] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['bælkəni] ,
weak little old balcony ,
虚弱的 小的 老的 阳台 ,

此刻，在一个破旧的小阳台上，有小提琴手、竖琴手和号手正在演奏。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] ['kʌmpəni] ?
but where is the fine company ?
但 在哪里 是 这 美好的 公司 ?

但是，优秀的公司在哪里呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] , ['dʌtʃis] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [im'brɔidəd] ['geɪmstərz]
Where are the earls , duchesses , bishops , and magnificent embroidered gamesters
在哪里 是 这 伯爵 , 公爵夫人 , 主教们 , 和 壮丽 绣花 赌徒
?
?
?

伯爵、公爵夫人、主教和那些身着华丽刺绣的赌徒们都去哪儿了?

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ;
A half - dozen of children and their nurses are listening to the musicians ;
一个 一半 - 打 的 孩子们 和 他们的 护士 是 聆听 到 这 音乐家 ;

六个孩子和他们的护士正在听音乐家们演奏;

[æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] ['bɒnɪt] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
an old lady or two in a poke bonnet passes , and for the rest ,
一个 老的 女士 或者 二 在 一个 戳 引擎盖 通过 , 和 为了 这 休息 ,

一两个戴着鸭舌帽的老妇人经过，至于其他人，

[ai] [siː] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['treɪdzmən] .
I see but an uninteresting population of native tradesmen .
我 看 但 一个 无聊 人口 的 本国的 商人 .

我看到的只是一群乏味的本地商人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪts] ['wɪndəʊ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bɜːli] [,θiːə'ləʊdʒən] ,
As for the library , its window is full of pictures of burly theologians ,
作为 为了 这 图书馆 , 它是 窗户 是 满的 的 图片 的 魁梧的 神学家 ,

至于图书馆，它的橱窗里贴满了身材魁梧的神学家的照片。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] , ['sɜːrmən] , ['æpəˌlɒg] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and their works , sermons , apologues , and so forth .
和 他们的 作品 , 布道 , 寓言 , 和 所以 前进 .

以及他们的作品、布道、寓言等等。

[kæn; kən][ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)] " - ,
Can I go in and ask the young ladies at the counters for " Manfroni ,
能 我 去 在 和 问 这 年轻的 女士们 在 这 计数器 为了 " - ,

我可以进去问柜台的年轻女士们要“Manfroni”吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [wʌn] - ['hændɪd] [mʌŋk] , " [ænd; ənd] " [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
or the One - Handed Monk , " and " Life in London , or the Adventures of
或者 这 一 - 递交 僧 , " 和 " 生活 在 伦敦 , 或者 这 冒险 的
[kə'rɪnθiən] [tɒm] ,
Corinthian Tom ,
科林斯 汤姆 ,

或者独臂僧侣”，以及“伦敦生活，或科林斯汤姆的冒险”，

[ˌdʒerə'maɪə] ['hɔːθɔːn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] [bɒb]['lɒdʒɪk] ? " - - [əb'sɜːd] .
Jeremiah Hawthorn , Esq . , and their friend Bob Logic ? " - - absurd .
耶利米 山楂 , 先生 . , 和 他们的 朋友 鲍勃 逻辑 ? " - - 荒诞 .

杰里迈亚·霍桑律师和他的朋友鲍勃·洛吉? “——荒谬。

[ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [ə'bæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntaɪl] - - [nəʊ][lɒŋgə(r)]
I turn away abashed from the casement - - from the Pantiles - - no longer
我 转动 离开 羞愧 从 这 窗扇 - - 从 这 瓦片 - - 不 更长
['pæntaɪl] , [bʌt; bət] [pə'reɪd] .
Pantiles , but Parade .
瓦片 , 但 游行 .

我羞愧地转身离开窗台——离开潘泰尔斯——不再是潘泰尔斯，而是游行大道。

[ai][strəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ə'raʊnd] ,
I stroll over the Common and survey the beautiful purple hills around ,
我 漫步 超过 这 常见的 和 民意调查 这 美丽的 紫色的 丘陵 大约 ,

我漫步穿过公园，环顾四周美丽的紫色山丘。

['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] ['vɪləz] ,
twinkling with a thousand bright villas ,
闪烁 和 一个 千 明亮的 别墅 ,

上千栋明亮的别墅闪闪发光，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [graʊnd] [sɪns] [fɜːst][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
which have sprung up over this charming ground since first I saw it .
哪个 有 弹簧 向上 超过 这 迷人 地面 自从 第一的 我 锯 它 .

自从我第一次看到这片迷人的土地以来，它们就如雨后春笋般涌现出来。

[wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] !
What an admirable scene of peace and plenty !
什么 一个 令人钦佩的 场景 的 和平 和 很多 !

多么令人赞叹的和平富足的景象！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] [bri:ð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] , [bləʊz] [ðə; ði] [klaʊd] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
What a delicious air breathes over the heath , blows the cloud shadows across it ,
什么 一个 可口的 空气 呼吸 超过 这 希思 , 打击 这 云 阴影 穿过 它 ,

吹拂过荒原的空气多么清新，吹动着云影，掠过其上。

[ænd; ənd] ['mɜːməz] [θruː] [ðə; ði] [fʊl] - [klæd] [triːz] !
and murmurs through the full - clad trees !
和 低语 通过 这 满的 - 覆膜 树木 !

树叶枝繁叶茂，树梢间传来低语声！

[kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [ʃəʊ] [ə; eɪ][lænd] ['feəɹɐ] , [rɪtʃə] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ?
Can the world show a land fairer , richer , more cheerful ?
能 这 世界 展示 一个 土地 更公平 , 更富有 , 更多的 快乐 ?

世界能否展现一个更公平、更富饶、更美好的国度?

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] .
I see a portion of it when I look up from the window at which I write .
我 看 一个 部分 的 它 什么时候 我 看 向上 从 这 窗户 在 哪个 我 写 .

当我从我写作的窗口抬头看时，我能看到它的一部分。

[bʌt; bət][feə(r)] [siːn] , [griːn] [wʊdz] , [braɪt] ['terəsɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]
But fair scene , green woods , bright terraces gleaming in sunshine , and purple
但 公平的 场景 , 绿色的 树林 , 明亮的 露台 闪闪发光 在 阳光 , 和 紫色的
[klaʊdz] ['swəʊlən] [wɪð] ['sʌmə(r)] [reɪn] - - [neɪ] ,
clouds swollen with summer rain - - nay ,
云 肿 和 夏天 雨 - - 不 ,

但是，美丽的景色，绿色的树林，阳光下闪耀的明亮露台，以及被夏雨浸润的紫色云朵——不，

[ðə; ði] ['veri] ['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [hed] [bendz] - - [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
the very pages over which my head bends - - disappear from before my eyes .
这 非常 页面 超过 哪个 我的 头 弯曲 - - 消失 从 前 我的 眼睛 .

我低头翻阅的书页——在我眼前消失了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] , [bæk] ['ɪntuː] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒf] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,
They are looking backwards , back into forty years off , into a dark room ,
他们 是 寻找 向后 , 后退 进入 四十 年 离开 , 进入 一个 黑暗的 房间 ,

他们回望过去，回望四十年前，回望一间黑暗的房间。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɑːd] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrtəlmi] - [taɪd] ['hɒlədeɪz] .
into a little house hard by on the Common here , in the Bartlemy - tide holidays .
进入 一个 小的 房子 难的 经过 在 这 常见的 这里 , 在 这 巴特勒米 - 潮 假期 .

在巴特勒米潮汐假期，我们住进了附近公共绿地旁的一间小房子里。

[ðə; ði]['peərənts][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] : [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The parents have gone to town for two days : the house is all his own ,
这 父母 有 已消失 到 镇 为了 二 天 : 这 房子 是 全部 他的 自己的 ,

父母进城两天了，房子完全归他所有。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm][əʊld][meɪd] - ['sɜːrvənts] ,
his own and a grim old maid - servant's ,
他的 自己的 和 一个 严峻 老的 女佣 - 仆人的 ,

他自己的，以及一个阴沉的老女仆的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] "
and a little boy is seated at night in the lonely drawing - room , poring over "
和 一个 小的 男生 是 坐着 在 夜晚 在 这 孤独 绘画 - 房间 , 泡 超过 "
- ,
Manfroni ,
- ,

夜里，一个小男孩独自坐在客厅里，埋头阅读着《曼弗罗尼》。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wʌn] - ['hændɪd] [mʌŋk] , " [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [dɛəz] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
or the One - Handed Monk , " so frightened that he scarcely dares to turn round .
或者 这 一 - 递交 僧 , " 所以 害怕 那 他 几乎 敢于 到 转动 圆形的 .

或者说，独臂僧侣“吓得几乎不敢转身”。

[diː] - .
DE JUVENTUTE .
德语 - .

DE JUVENTUTE.

['aʊə(r)][lɑːst]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ['sɪəriːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd]
Our last paper of this veracious and roundabout series related to a period
我们的 最后的 纸 的 这 诚实的 和 迂回 系列 有关的 到 一个 时期
[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][hɪ'stɒrɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn]
which can only be historical to a great number of readers of this Magazine
哪个 能 仅有的 是 历史 到 一个 伟大的 数字 的 读者 的 这 杂志
.
.
.

本系列文章的最后一篇，内容真实而迂回，涉及的时期对于本杂志的众多读者来说只能是历史。

[fɔː(r)] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌvəd] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Four I saw at the station to - day with orange - covered books in their hands ,
四 我 锯 在 这 车站 到 - 天 和 橙子 - 涵盖 图书 在 他们的 双手 ,

今天我在车站看到四个人，手里都拿着橙色封面的书。

[huː] [kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv] [nəʊn] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [baɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][s'tætʃuːz] , [ænd; ənd]
who can but have known George IV . by books , and statues , and
WHO 能 但 有 已知 乔治 第四 . 经过 图书 , 和 雕像 , 和
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

谁能不通过书籍、雕像和画像来了解乔治四世呢?

['eldəli] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] , [əʊld] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi]
Elderly gentlemen were in their prime , old men in their middle age , when he
老年 先生们 是 在 他们的 主要的 , 老的 男人 在 他们的 中间 年龄 , 什么时候 他
[rein] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
reigned over us .
统治 超过 我们 .

在他统治我们的时候，老绅士们正值壮年，中年人也已步入老年。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [kɔɪnz] ;
His image remains on coins ;
他的 图像 遗迹 在 硬币 ;

他的肖像被印在了硬币上;

[ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['daɪnɪŋ] -
on a picture or two hanging here and there in a Club or old - fashioned dining -
在 一个 图片 或者 二 绞刑 这里 和 那里 在 一个 俱乐部 或者 老的 - 造型 用餐 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

在俱乐部或老式餐厅里零星悬挂的一两幅画作上;

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [æz; əz][æt; ət][trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [weə(r)] [ai][dɪ'faɪ] ['eni]
on horseback , as at Trafalgar Square , for example , where I defy any
在 马背 , 作为 在 特拉法加 正方形 , 为了 例子 , 在哪里 我 违抗 任何
['mɒnək] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
monarch to look more uncomfortable .
君主 到 看 更多的 不舒服 .

例如，在特拉法加广场骑马时，我敢说没有哪个君主会比他看起来更不自在。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [ɪn] ['sʌndri] ['memwɑːz][ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv]
He turns up in sundry memoirs and histories which have been published of
他 转弯 向上 在 杂项 回忆录 和 历史 哪个 有 到过 已发布 的
[leɪt] [deɪz] ;
late days ;
晚的 天 ;

在近期出版的各种回忆录和历史著作中都有他的身影;

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['mæsiz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] ; " [ɪn][ðə; ði] " ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl]
in Mr . Massey's " History ; " in the " Buckingham and Grenville
在 先生 . 梅西百货 " 历史 ; " 在 这 " 白金汉 和 格伦维尔
[ˌkɒrə'spɒndəns] ;
Correspondence ;
一致 ;

在马西先生的《历史》中; 在《白金汉和格伦维尔通信集》中;

" [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [əˈkjuːzd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːd]
" and gentlemen who have accused a certain writer of disloyalty are referred
" 和 先生们 WHO 有 被告 一个 肯定 作家 的 不忠 是 指
[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈvɒljuːmz] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [drɔːn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ˌəʊvəˈtʃɑːdʒd] .
to those volumes to see whether the picture drawn of George is overcharged .
到 那些 卷 到 看 无论 这 图片 绘制 的 乔治 是 收费过高 .

“那些指责某位作家不忠的先生们，可以去查阅这些书籍，看看书中对乔治的描述是否过分。

[ˈkeərən] [hæz; həz] [ˈpæd(ə)ld] [hɪm] [ɒf] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv]
Charon has paddled him off ; he has mingled with the crowded republic of
卡戎 有 划桨 他 离开 ; 他 有 混合 和 这 挤 共和国 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

卡戎把他送走了；他已经融入了死者拥挤的共和国。

[hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒi] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ɔː(r)] [tuː] .
His effigy smiles from a canvas or two .
他的 人偶 微笑 从 一个 帆布 或者 二 .

他的肖像在一两幅油画中露出笑容。

[ˈbriːtʃlɪs] [hiː; hi] [bi'straid] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn] [trəˈfælgə(r)] [skweə(r)] .
Breechless he bestrides his steed in Trafalgar Square .
无锁 他 最佳骑乘 他的 骏马 在 特拉法加 正方形 .

他赤裸着马鞍，骑着马出现在特拉法加广场。

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [stɪl] [weəz] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [æt; ət] [ˈmædəm] [tʊˈsɔːz] ([ˈmædəm] [hɜːˈself] [ˈhævɪŋ]
I believe he still wears his robes at Madame Tussaud's (Madame herself having
我 相信 他 仍然 穿着 他的 长袍 在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 (夫人 她自己 拥有
[ˈkwɪtɪd] [ˈbeɪkə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
quitted Baker Street and life ,
辞职 贝克 街道 和 生活 ,

我相信他现在仍然穿着他的长袍在杜莎夫人蜡像馆里（杜莎夫人本人已经离开了贝克街和生活）。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈmɒd(ə)ld] [ˈtʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [ˈstɪdʒiən] [striːm]) .
and found him she modelled t'other side the Stygian stream) .
和 成立 他 她 建模 另一个 边 这 冥河 溪流) .

她找到了他，并在冥河的另一边找到了他。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈʃɪlɪŋ] [piːs] [wiː; wi] [stɪl] [əˈkeɪʒnəli] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] ,
On the head of a five - shilling piece we still occasionally come upon him ,
在 这 头 的 一个 五 - 先令 片 我们 仍然 偶尔 来 之上 他 ,

我们偶尔还能在五先令硬币的正面看到他的形象。

[wɪð] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [ˈdrægən] - [ˈsleiə] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] .
with St . George , the dragon - slayer , on the other side of the coin .
和 英石 . 乔治 , 这 龙 - 杀手 , 在 这 其他 边 的 这 硬币 .

硬币的另一面则是屠龙英雄圣乔治。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[dɪd] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [sleɪ] [ˈmeni] [ˈdrægənz] ?
did this George slay many dragons ?
做过 这 乔治 杀戮 许多 龙 ?

这位乔治屠过很多龙吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [breɪv] , [həˈrəʊɪk] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd] [ˈreskjuːə(r)] [ɒv; əv] [ˈvəːdʒinz] ?
Was he a brave , heroic champion , and rescuer of virgins ?
曾是 他 一个 勇敢的 , 英勇 冠军 , 和 救援人员 的 处女 ?

他是一位勇敢的英雄，一位拯救处女的斗士吗?

[wel] ！
Well !
出色地！

出色地!

[wel] ！
well !
出色地！

出色地!

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ðə; ði]['drægənz] [ðæt] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ?
have you and I overcome all the dragons that assail US ?
有 你 和 我 克服 全部 这 龙 那 攻击 我们 ?

你我是否已经战胜了所有袭击我们的恶龙?

[kʌm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kævənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['entəd] [ɪn][laɪf] ,
come alive and victorious out of all the caverns which we have entered in life ,
来 活 和 胜利者 出去 的 全部 这 洞穴 哪个 我们 有 进入 在 生活 ,

从我们人生中经历的所有低谷中重获新生，并最终取得胜利。

[ænd; ənd] ['sʌkəd] , [æt; ət][rɪsk][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
and succored , at risk of life and limb ,
和 援助 , 在 风险 的 生活 和 肢 ,

并冒着生命危险予以救助，

[ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] ['neɪkɪd] [lɪmz] [ðə; ði]['drægən] ['pɒvəti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
all poor distressed persons in whose naked limbs the dragon Poverty is about to
全部 贫穷的 苦恼 人 在 谁 裸 四肢 这 龙 贫困 是 关于 到
['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [fæŋz] ,
fasten his fangs ,
系 他的 獠牙 ,

所有贫困潦倒的人们，贫穷之龙即将用它的獠牙撕咬他们赤裸的四肢。

[huːm] [ðə; ði]['drægən] [kraɪm] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə]
whom the dragon Crime is poisoning with his horrible breath , and about to
谁 这 龙 犯罪 是 中毒 和 他的 可怕 气息 , 和 关于 到
[krʌntʃ] [ʌp] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] ?
crunch up and devour ?
嘎吱声 向上 和 吞食 ?

恶龙克里米正用它可怕的吐息毒害着谁，即将将其碾碎吞噬?

[əʊ][maɪ] ['rɔɪəl] [liːdʒ] !
O my royal liege !
哦 我的 皇家 列日 !

我的陛下!

[əʊ][maɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] !
O my gracious prince and warrior !
哦 我的 亲切 王子 和 战士 !

我仁慈的王子和勇士啊!

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ?
YOU a champion to fight that monster ?
你 一个 冠军 到 斗争 那 怪物 ?

你有能力战胜那个怪物吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːb(ə)l] [spɪə(r)]['evə(r)] [pɪəs] [ðæt] ['slaɪmi] [pɔːntʃ] [ɔː(r)] ['pleɪtɪd] [bæk] ?
Your feeble spear ever pierce that slimy paunch or plated back ?
你的 微弱 矛 曾经 刺穿 那 黏糊糊的 大肚子 或者 镀 后退 ?

你那弱小的长矛，曾刺穿过那黏糊糊的肚子或坚硬的背部吗?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʌm] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [hɒt]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] !
See how the flames come gurgling out of his red - hot brazen throat !
看 如何 这 火焰 来 淙淙 出去 的 他的 红色的 - 热的 厚颜无耻 喉 !

看看那火焰是如何从他滚烫的、厚颜无耻的喉咙里喷涌而出的！

[wɒt] [ə; eɪ][rɔː(r)] !
What a roar !
什么 一个 吼 !

好大的吼声！

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [treɪlz] , [wɪð] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['endʒɪn] .
Nearer and nearer he trails , with eyes flaming like the lamps of a railroad engine .
更近 和 更近 他 小径 , 和 眼睛 炽盛 喜欢 这 灯 的 一个 铁路 引擎 .

他步步紧逼，双眼如同火车头的车灯般闪闪发光。

[haʊ] [hiː; hi] [skwiːl] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] !
How he squeals , rushing out through the darkness of his tunnel !
如何 他 尖叫 , 匆忙 出去 通过 这 黑暗 的 他的 隧道 !

他尖叫着，冲出了黑暗的隧道！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] .
Now he is near .
现在 他 是 靠近 .

他现在就在附近。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɪə(r)] .
Now he is HERE .
现在 他 是 这里 .

他现在就在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第5/22页

[ænd; ənd]	[naʊ]	-	-	[wɒt]	?	-	-	[lɑːns]	,	[ʃiːld]	,	[naɪt]	,	['feðər]	,	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	?	[əʊ]	['hɒrə(r)]
And	**now**	**-**	**-**	**what**	**?**	**-**	**-**	**lance**	**,**	**shield**	**,**	**knight**	**,**	**feathers**	**,**	**horse**	**and**	**all**	**?**	**O**	**horror**
和	现在	-	-	什么	?	-	-	槊	,	盾	,	骑士	,	羽毛	,	马	和	全部	?	哦	恐怖

,	['hɒrə(r)]	!
,	**horror**	**!**
,	恐怖	!

现在——什么？——长矛、盾牌、骑士、羽毛、战马，全都到齐了？哦，太可怕了，太可怕了！

[nekst]	[deɪ]	,	[raʊnd]	[ðə; ði]	['mɑːnstərz]	[keɪv]	,	[ðeə(r)]	[laɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[bəʊnz]	[mɔː(r)]	.
Next	**day**	**,**	**round**	**the**	**monster's**	**cave**	**,**	**there**	**lie**	**a**	**few**	**bones**	**more**	**.**
下一个	天	,	圆形的	这	怪物的	洞穴	,	那里	说谎	一个	很少	骨头	更多的	.

第二天，在怪物的洞穴周围，又发现了一些骨头。

[juː; jʊ]	,	[huː]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[jɔːz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[skɪnz]	,
You	**,**	**who**	**wish**	**to**	**keep**	**yours**	**in**	**your**	**skins**	**,**
你	,	WHO	希望	到	保持	你的	在	你的	皮肤	,

你们这些希望将自己留在皮囊里的人，

[biː; bi]	['θæŋkfl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[faɪt]	['drægənz]	.
be	**thankful**	**that**	**you**	**are**	**not**	**called**	**upon**	**to**	**go**	**out**	**and**	**fight**	**dragons**	**.**
是	感恩	那	你	是	不是	称为	之上	到	去	出去	和	斗争	龙	.

你应该庆幸自己不必出去屠龙。

[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[doʊnt]	['sæli]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['swɒləʊ]	[juː; jʊ]	.
Be	**grateful**	**that**	**they**	**don't**	**sally**	**out**	**and**	**swallow**	**you**	**.**
是	感激的	那	他们	不	莎莉	出去	和	吞	你	.

你应该庆幸它们没有冲出来把你吞掉。

[kiːp]	[ə; eɪ]	[waɪz]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[keɪvz]	,	[lest]	[juː; jʊ]	[peɪ]	[tuː]	['dɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'prəʊtʃɪŋ]
Keep	**a**	**wise**	**distance**	**from**	**their**	**caves**	**,**	**lest**	**you**	**pay**	**too**	**dearly**	**for**	**approaching**
保持	一个	明智的	距离	从	他们的	洞穴	,	免得	你	支付	也	亲爱的	为了	接近

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

与他们的洞穴保持明智的距离，以免为接近他们付出惨痛的代价。

[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[j'iəz]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[həʊl]	['dɪstrɪkts]	[wɜː(r); wə(r)]	['rævidʒ]	,
Remember	**that**	**years**	**passed**	**,**	**and**	**whole**	**districts**	**were**	**ravaged**	**,**
记住	那	年	通过了	,	和	所有的	地区	是	饱受蹂躏	,

请记住，多年过去了，整个地区都遭受了蹂躏。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['wɒriə(r)]	[keɪm]	[huː]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kəʊp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	['mɒnstə(r)]	.
before	**the**	**warrior**	**came**	**who**	**was**	**able**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**devouring**	**monster**	**.**
前	这	战士	来了	WHO	曾是	有能力的	到	应付	和	这	吞噬	怪物	.

在能够对抗吞噬怪物的战士到来之前。

[wen]	[ðæt]	[naɪt]	[dʌz]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	,
When	**that**	**knight**	**DOES**	**make**	**his**	**appearance**	**,**
什么时候	那	骑士	做	制作	他的	外貌	,

当那位骑士真的出现时，

[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	[let]	[juː 'es]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['welkəm]	[hɪm]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[best]	[sɔːŋz]	,
with	**all**	**my**	**heart**	**let**	**us**	**go**	**out**	**and**	**welcome**	**him**	**with**	**our**	**best**	**songs**	**,**
和	全部	我的	心	让	我们	去	出去	和	欢迎	他	和	我们的	最好的	歌曲	,

让我们满怀诚意地用我们最动听的歌曲去欢迎他吧！

[hə'zɑː] , [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-][riːðz; riːθs] , [ænd; ənd] ['iːgəli] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['vælə(r)][ænd; ənd] ['vɪktəri] .
huzzas , and laurel wreaths , and eagerly recognize his valor and victory .
太棒了！ , 和 月桂树 花圈 , 和 急切地 认出 他的 勇气 和 胜利 .

人们欢呼雀跃，献上桂冠，热切地赞扬他的英勇和胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmz] ['əʊnli] ['seldəm] .
But he comes only seldom .
但 他 来 仅有的 很少 .

但他很少来。

['kaʊntləs] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Countless knights were slain before St . George won the battle .
无数 骑士 是 被杀 前 英石 . 乔治 韩元 这 战斗 .

在圣乔治赢得这场战役之前，无数骑士被杀。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv]
In the battle of life are we all going to try for the honors of
在 这 战斗 的 生活 是 我们 全部 去 到 尝试 为了 这 荣誉 的
['tʃæmpiənʃɪp] ?
championship ?
锦标赛 ?

在人生这场战斗中，我们是否都要努力争取冠军的荣誉?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊə(r)] [pleɪs] ['prɪti] ['ɒnərəbli]
If we can do our duty , if we can keep our place pretty honorably
如果 我们 能 做 我们的 责任 , 如果 我们 能 保持 我们的 地方 漂亮的 光荣地
[θruː] [ðə; ði]['kɒmbæt] ,
through the combat ,
通过 这 战斗 ,

如果我们能尽到自己的职责，如果我们能在战斗中体面地保住自己的位置，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [laʊs] ['diːoʊ] ! [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːsɪz] ,
let us say , Laus Deo ! at the end of it , as the firing ceases ,
让 我们 说 , 劳斯 除臭剂 ! 在 这 结尾 的 它 , 作为 这 射击 停止 ,

让我们在枪声停止时，齐声高呼“Laus Deo！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .
and the night falls over the field .
和 这 夜晚 瀑布 超过 这 场地 .

夜幕降临田野。

[ðə; ði][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ðə; ði] ['eldəli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] , [ðen] , ['θɜːti]
The old were middle - aged , the elderly were in their prime , then , thirty
这 老的 是 中间 - 老年人 , 这 老年 是 在 他们的 主要的 , 然后 , 三十
[j'iəz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,

三十年前，那些老年人正值中年，那些长者正值壮年。

[wen] [jɒn] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .
when yon royal George was still fighting the dragon .
什么时候 远 皇家 乔治 曾是 仍然 斗争 这 龙 .

那时乔治王子还在与恶龙搏斗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsi] [hæt][ænd; ənd]['gəʊldən] ['tresɪz]
As for you , my pretty lass , with your saucy hat and golden tresses
作为 为了 你 , 我的 漂亮的 小姐 , 和 你的 风骚的 帽子 和 金的 头发
['tʌmbld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [net] ,
tumbled in your net ,
翻滚 在 你的 网 ,

至于你，我的漂亮姑娘，戴着俏皮的帽子，金色的秀发在发网里飘逸而下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and you ,

和 你 ,

你呢，

[maɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mændərɪnz] [kæp] ([ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][æt; ət][ðə; ði]

my spruce young gentleman in your mandarin's cap (the young folks at the

我的 云杉 年轻的 绅士 在 你的 普通话的 帽 (这 年轻的 各位 在 这

['kʌntri] - [pleɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'taɪəd]) ,

country - place where I am staying are so attired) ,

国家 - 地方 在哪里 我 是 入住 是 所以 穿着) ,

我那戴着官帽的英俊小伙子（我住的乡下地方的年轻人都这么打扮），

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [ʃɔːt] [frɒks] [ænd; ənd]

your parents were unknown to each other , and wore short frocks and

你的 父母 是 未知 到 每个 其他 , 和 穿着 短的 连衣裙 和

[ʃɔːt] ['dʒækɪts] ,

short jackets ,

短的 夹克 ,

你的父母互不相识，而且都穿着短裙和短外套。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .

at the date of this five - shilling piece .

在 这 日期 的 这 五 - 先令 片 .

截至这枚五先令硬币发行之日。

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [met] [ə; eɪ] [dɒg] - [kɑːt] [kræmd] [wɪð] ['tʃɪldrən] - - ['tʃɪldrən] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

Only to - day I met a dog - cart crammed with children - - children with moustaches

仅有的 到 - 天 我 遇见 一个 狗 - 大车 拥挤 和 孩子们 - - 孩子们 和 胡子

[ænd; ənd]['mændərɪn][kæps] - - ['tʃɪldrən] [wɪð] ['sɔːsi] [hæts][ænd; ənd][heə(r)] - [nets] - - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ʃɔːt]

and mandarin caps - - children with saucy hats and hair - nets - - children in short

和 普通话 帽子 - - 孩子们 和 风骚的 帽子 和 头发 - 网 - - 孩子们 在 短的

[frɒks] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] (['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɔɪz] [dres] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd]

frocks and knickerbockers (surely the prettiest boy's dress that has appeared

连衣裙 和 尼克博克 (一定 这 最漂亮的 男孩们 裙子 那 有 出现

[ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz]) - - ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][sɪks] ;

these hundred years) - - children from twenty years of age to six ;

这些 百 年) - - 孩子们 从 二十 年 的 年龄 到 六 ;

今天我遇到了一辆挤满了孩子的狗车——有的孩子留着胡子，戴着高顶礼帽——有的孩子戴着俏皮的帽子和发网——有的孩子穿着短裙和灯笼裤（这肯定是近百年来最漂亮的男童装扮）——年龄从20岁到6岁不等；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and father , with mother by his side ,

和 父亲 , 和 母亲 经过 他的 边 ,

父亲身边，母亲陪伴在侧。

['draɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] - - [ænd; ənd][ɒn] ['fɑː.ðərz] ['kaʊntənəns] [ai] [sɔː] [ðæt] ['veri] [lɑːf] [wɪtʃ] [ai]

driving in front - - and on father's countenance I saw that very laugh which I

驾驶 在 正面 - - 和 在 父亲的 面容 我 锯 那 非常 笑 哪个 我

[rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [kraʊn] - [piːs] [wɒz; wəz] [kɔɪnd] - - [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

remember perfectly in the time when this crown - piece was coined - - in HIS time ,

记住 完美 在 这 时间 什么时候 这 王冠 - 片 曾是 创造 - - 在 他的 时间 ,

开车走在前面——我从父亲的脸上看到了那种我记忆犹新的笑声，那是在他那个时代铸造这枚皇冠硬币时我清晰地记得的笑声。

[ɪn] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [taɪm] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skuːl] - [bɔɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .

in King George's time , when we were school - boys seated on the same form .

在 国王 乔治的 时间 , 什么时候 我们 是 学校 - 男孩们 坐着 在 这 相同的 形式 .

在乔治国王时期，我们还是学生的时候，就坐在同一张桌子上。

[ðə; ði]	[smaɪl]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[brɔːd]	,	[æz; əz]	[braɪt]	,	[æz; əz]	['dʒɒli]	,
The	**smile**	**was**	**just**	**as**	**broad**	**,**	**as**	**bright**	**,**	**as**	**jolly**	**,**
这	微笑	曾是	只是	作为	广阔	，	作为	明亮的	，	作为	快乐的	，

笑容依旧灿烂、明亮、快乐。

[æz; əz]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	-	-	[ʌnfə'gɒt(ə)n]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[siːn]	[ɔː(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	,
as	**I**	**remember**	**it**	**in**	**the**	**past**	**-**	**-**	**unforgotten**	**,**	**though**	**not**	**seen**	**or**	**thought**	**of**	**,**
作为	我	记住	它	在	这	过去的	-	-	难以忘怀	，	尽管	不是	已见	或者	想法	的	，

我记忆中的过去——虽然从未见过或想起，却难以忘怀。

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	['meni]	['dekeɪdz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[fə'mɪliə(r)]	,	[ðəʊ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
for	**how**	**many**	**decades**	**of**	**years**	**,**	**and**	**quite**	**and**	**instantly**	**familiar**	**,**	**though**	**so**	**long**	**out**	**of**	**sight**	**.**
为了	如何	许多	几十年	的	年	，	和	相当	和	即刻	熟悉的	，	尽管	所以	长的	出去	的	视线	.

几十年过去了，虽然很久没见到，却感觉如此熟悉，如此亲切。

['eni]	[kən'temp(ə)rəri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kɔɪn]	[huː]	[teɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[riːdz]	[ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['lɒr(ə)ld]	[hed]	,
Any	**contemporary**	**of**	**that**	**coin**	**who**	**takes**	**it**	**up**	**and**	**reads**	**the**	**inscription**	**round**	**the**	**laurelled**	**head**	**,**
任何	当代的	的	那	硬币	WHO	需要	它	向上	和	阅读	这	题词	圆形的	这	桂冠	头	，

任何与这枚硬币同时代的人，如果拿起它并阅读月桂头像周围的铭文，

"	['dʒɔːrdʒɪəs]	[ˌaɪ 'viː]	.
"	**Georgius**	**IV**	**.**
"	乔治	第四	.

“乔治四世

-	[reks]	.	[fɪd]	.
Britanniarum	**Rex**	**.**	**Fid**	**.**
-	雷克斯	.	菲德	.

Britanniarum Rex. Fid.

[def]	.	-	,	"	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[bʌt; bət]	[lʊk]	['stedəli]	[ɪ'nʌf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raʊnd]	,
Def	**.**	**1823**	**,**	**"**	**if**	**he**	**will**	**but**	**look**	**steadily**	**enough**	**at**	**the**	**round**	**,**
定义	.	-	，	"	如果	他	将要	但	看	稳步	足够的	在	这	圆形的	，

1823 年定义，“如果他能足够专注地注视着这个圆圈，

[ænd; ənd]	['ʌtə(r)]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[ˌɪnkæn'teɪʃn]	,	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[meɪ]	['kʌndʒə(r)]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðeə(r)]	.
and	**utter**	**the**	**proper**	**incantation**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**may**	**conjure**	**back**	**his**	**life**	**there**	**.**
和	说出	这	恰当的	咒语	，	我	敢	说	可能	变戏法	后退	他的	生活	那里	.

我相信，只要念对咒语，就能让他从那里复活。

[lʊk]	[wel]	,	[maɪ]	['eldəli]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[siː]	?
Look	**well**	**,**	**my**	**elderly**	**friend**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**?**
看	出色地	，	我的	老年	朋友	，	和	告诉	我	什么	你	看	？

仔细看看，我的老朋友，告诉我你看到了什么？

[fɜːst]	,	[ai]	[siː]	[ə; eɪ]	['sʌltən]	,	[wɪð]	[heə(r)]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[l'ɔːɹəlz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
First	**,**	**I**	**see**	**a**	**Sultan**	**,**	**with**	**hair**	**,**	**beautiful**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**crown**	**of**	**laurels**	**round**	**his**	**head**	**,**
第一的	，	我	看	一个	苏丹	，	和	头发	，	美丽的	头发	，	和	一个	王冠	的	月桂树	圆形的	他的	头	，

首先，我看到一位苏丹，他有着一头秀发，美丽的秀发，头上戴着一顶月桂花冠。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	['dʒɔːrdʒɪəs]	[reks]	.
and	**his**	**name**	**is**	**Georgius**	**Rex**	**.**
和	他的	姓名	是	乔治	雷克斯	.

他的名字是乔治·雷克斯。

[fɪd] .
Fid .
菲德 .

菲德。

[def] . , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Def . , and so on .
定义 . , 和 所以 在 .

定义，等等。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ai] [siː] ?
Now the Sultan has disappeared ; and what is that I see ?
现在 这 苏丹 有 消失 ; 和 什么 是 那 我 看 ?

苏丹不见了；我看到的是什么？

[ə; eɪ] [bɔɪ] , - - - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] .
A boy , - - - a boy in a jacket .
一个 男生 , - - - 一个 男生 在 一个 夹克 .

一个男孩，——一个穿着夹克的男孩。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [desk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [bʊks]
He is at a desk ; he has great books before him , Latin and Greek books
他 是 在 一个 桌子 ; 他 有 伟大的 图书 前 他 , 拉丁 和 希腊语 图书
[ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] .
and dictionaries .
和 字典 .

他坐在书桌前；面前摆着许多珍贵的书籍，包括拉丁文和希腊文书籍及词典。

[jes] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [riːd] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Yes , but behind the great books , which he pretends to read , is a little one ,
是的 , 但 在后面 这 伟大的 图书 , 哪个 他 假装 到 读 , 是 一个 小的 一 ,

是的，但在他假装阅读的那些伟大著作背后，却隐藏着一本不起眼的小书。

[wɪð] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['riːdɪŋ] .
with pictures , which he is really reading .
和 图片 , 哪个 他 是 真的 阅读 .

书里有图片，他确实是在看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [jes] , [ai][kæn; kən] [riːd] [naʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [hɑːt] [ɒv; əv][mɪd] ['ləʊðiən] ,
It is - - yes , I can read now - - it is the " Heart of Mid Lothian ,
它 是 - - 是的 , 我 能 读 现在 - - 它 是 这 " 心 的 中 洛锡安 ,

是的——是的，我现在能读懂了——它是“洛锡安中部之心”，

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['weɪvəli] " - - [ɔː(r)] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
" by the author of " Waverley " - - or , no , it is " Life in London ,
" 经过 这 作者 的 " 韦弗利 " - - 或者 , 不 , 它 是 " 生活 在 伦敦 ,

《韦弗利》的作者——或者，不，是《伦敦生活》

[ɔː(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɒm] , [ˌdʒerə'maɪə] ['hɔːθɔːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] [bɒb]
or the Adventures of Corinthian Tom , Jeremiah Hawthorn , and their friend Bob
或者 这 冒险 的 科林斯 汤姆 , 耶利米 山楂 , 和 他们的 朋友 鲍勃
['lɒdʒɪk] ,
Logic ,
逻辑 ,

或者科林斯·汤姆、杰里迈亚·霍桑和他们的朋友鲍勃·洛吉的冒险故事，

" [baɪ] [pɪəs] ['iːgən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɪktʃəz] - - [əʊ] !
" by Pierce Egan ; and it has pictures - - oh !
" 经过 刺穿 伊根 ; 和 它 有 图片 - - 哦 !

作者是皮尔斯·伊根；而且还有图片——哦！

[sʌtʃ] ['fʌni] ['pɪktʃəz] !
such funny pictures !
这样的 有趣的 图片 !

这些照片真有趣!

[æz; əz][hiː; hi] [riːdz] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ,
As he reads , there comes behind the boy , a man , a dervish , in a black gown ,
作为 他 阅读 , 那里 来 在后面 这 男生 , 一个 男人 , 一个 苦行僧 , 在 一个 黑色的 袍 ,

他正读着书，这时，男孩身后走来一个男人，一个身穿黑袍的苦行僧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skweə(r)][kæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
like a woman , and a black square cap , and he has a book in each hand ,
喜欢 一个 女士 , 和 一个 黑色的 正方形 帽 , 和 他 有 一个 书 在 每个 手 ,

他打扮得像个女人，戴着一顶黑色方帽，两只手里各拿着一本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,
and he seizes the boy who is reading the picture - book ,
和 他 逮捕 这 男生 WHO 是 阅读 这 图片 - 书 ,

他一把抓住正在看图画书的男孩，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [smæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and lays his head upon one of his books , and smacks it with the other .
和 躺下 他的 头 之上 一 的 他的 图书 , 和 拍打 它 和 这 其他 .

他把头枕在其中一本书上，然后用另一本书拍打它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪks] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ˌdisə'piə] .
The boy makes faces , and so that picture disappears .
这 男生 制作 面孔 , 和 所以 那 图片 消失 .

男孩做了个鬼脸，于是那张照片就消失了。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [grəʊn] [bɪgə(r)] .
Now the boy has grown bigger .
现在 这 男生 有 生长 大 .

现在男孩长大了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .
HE has got on a black gown and cap , something like the dervish .
他 有 得到 在 一个 黑色的 袍 和 帽 , 某物 喜欢 这 苦行僧 .

他穿上了黑色长袍和帽子，有点像苦行僧。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['bɒtlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fruːt] ,
He is at a table , with ever so many bottles on it , and fruit ,
他 是 在 一个 桌子 , 和 曾经 所以 许多 瓶子 在 它 , 和 水果 ,

他坐在桌旁，桌上摆满了瓶子和水果。

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dɜːvɪʃ] [kʌm] [ɪn] .
and tobacco ; and other young dervishes come in .
和 烟草 ; 和 其他 年轻的 苦行僧 来 在 .

还有烟草；其他年轻的苦行僧也进来了。

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
They seem as if they were singing .
他们 似乎 作为 如果 他们 是 歌唱 .

他们好像在唱歌。

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['entəz]	[æn; ən]	[əʊld]	['mulə]	,	[hiː; hi]	[teɪks]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[nems]	,
To	**them**	**enters**	**an**	**old**	**moollah**	**,**	**he**	**takes**	**down**	**their**	**names**	**,**
到	他们	进入	一个	老的	穆拉	,	他	需要	向下	他们的	姓名	,

一位老穆拉走了进来，记下了他们的名字。

[ænd; ənd]	['ɔːdərs]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
and	**orders**	**them**	**all**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	订单	他们	全部	到	去	到	床	.

命令他们都去睡觉。

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	?
What	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,	[wɪð]	[fɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['hɔːsɪz]	[ɔːl]	['gæləpɪŋ]	-	-	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[red]	[ɪz]	['bləʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	.
a	**carriage**	**,**	**with**	**four**	**beautiful**	**horses**	**all**	**galloping**	**-**	**-**	**a**	**man**	**in**	**red**	**is**	**blowing**	**a**	**trumpet**	**.**
一个	运输	,	和	四	美丽的	马匹	全部	疾驰	-	-	一个	男人	在	红色的	是	吹	一个	喇叭	.

一辆马车，四匹骏马拉着飞驰而去——一个身穿红衣的男人正在吹奏小号。

['meni]	[jʌŋ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	-	-	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	.
Many	**young**	**men**	**are**	**on**	**the**	**carriage**	**-**	**-**	**one**	**of**	**them**	**is**	**driving**	**the**	**horses**	**.**
许多	年轻的	男人	是	在	这	运输	-	-	一	的	他们	是	驾驶	这	马匹	.

马车上有很多年轻男子——其中一人正在驾车。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[draɪv]	['ɪntuː]	[ðæt]	?	-	-	[ɑː]	!
Surely	**they**	**won't**	**drive**	**into**	**that**	**?**	**-**	**-**	**ah**	**!**
一定	他们	惯于	驾驶	进入	那	?	-	-	啊	!

他们肯定不会开车撞上去吧?——啊!

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[dɪsə'pɪəd]	.
they	**have**	**all**	**disappeared**	**.**
他们	有	全部	消失	.

他们都消失了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[siː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ə'ləʊn]	.
And	**now**	**I**	**see**	**one**	**of**	**the**	**young**	**men**	**alone**	**.**
和	现在	我	看	一	的	这	年轻的	男人	独自的	.

现在我看到其中一个年轻人独自一人。

[hiː; hi]	[ɪz]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[striːt]	-	-	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[striːt]	-	-	['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[lait]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	.
He	**is**	**walking**	**in**	**a**	**street**	**-**	**-**	**a**	**dark**	**street**	**-**	**-**	**presently**	**a**	**light**	**comes**	**to**	**a**	**window**	**.**
他	是	步行	在	一个	街道	-	-	一个	黑暗的	街道	-	-	目前	一个	光	来	到	一个	窗户	.

他走在一条街上——一条黑暗的街道上——这时，一扇窗户透进一束光。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[huː]	['pɑːsɪz]	.
There	**is**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**lady**	**who**	**passes**	**.**
那里	是	这	阴影	的	一个	女士	WHO	通过	.

一位女士的身影从眼前掠过。

[hiː; hi]	[stændz]	[ðeə(r)]	[tɪl]	[ðə; ði]	[lait]	[gəʊz]	[aʊt]	.
He	**stands**	**there**	**till**	**the**	**light**	**goes**	**out**	**.**
他	站立	那里	直到	这	光	去	出去	.

他一直站在那里，直到灯灭了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Now he is in a room scribbling on a piece of paper ,
现在 他 是 在 一个 房间 涂鸦 在 一个 片 的 纸 ,

现在他正待在房间里，在一张纸上涂涂写写。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and kissing a miniature every now and then .
和 接吻 一个 微型 每一个 现在 和 然后 .

时不时地亲吻一下小雕像。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪnz] [iːtʃ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .
They seem to be lines each pretty much of a length .
他们 似乎 到 是 线条 每个 漂亮的 很多 的 一个 长度 .

它们看起来都是长度大致相同的线。

[ai][kæn; kən] [riːd] [hɑːt] , [smɑːt] , [dɑːt] ; ['meəri] , ['feəri] ; ['kjuːpɪd] , ['stjuːpɪd] ; [truː] , [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
I can read heart , smart , dart ; Mary , fairy ; Cupid , stupid ; true , you ; and
我 能 读 心 , 聪明的 , 镖 ; 玛丽 , 仙女 ; 丘比特 , 愚蠢的 ; 真的 , 你 ; 和
['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [mɔː(r)] .
never mind what more .
绝不 头脑 什么 更多的 .

我能读懂心、聪明、飞镖；玛丽、仙女；丘比特、愚蠢；真诚、你；至于其他的，就不多说了。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɒʃ] .
it is bosh .
它 是 博什 .

真是胡扯。

[naʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒn] [ə'gen] ,
Now see , he has got a gown on again ,
现在 看 , 他 有 得到 一个 袍 在 再次 ,

你看，他又穿上了长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg][ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and a wig of white hair on his head ,
和 一个 假发 的 白色的 头发 在 他的 头 ,

头上戴着一顶白色假发，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dɜːvɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and he is sitting with other dervishes in a great room full of them ,
和 他 是 坐着 和 其他 苦行僧 在 一个 伟大的 房间 满的 的 他们 ,

他和其他苦行僧一起坐在一个挤满了苦行僧的大房间里。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['sʌltən] [ɪn] ['skɑːlət] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
and on a throne in the middle is an old Sultan in scarlet , sitting before a
和 在 一个 王座 在 这 中间 是 一个 老的 苏丹 在 猩红 , 坐着 前 一个
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

中央的宝座上坐着一位身着猩红色长袍的老苏丹，他正坐在书桌前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][wɪg] [tuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə]
and he wears a wig too - - and the young man gets up and speaks to
和 他 穿着 一个 假发 也 - - 和 这 年轻的 男人 获得 向上 和 说话 到
[hɪm] .
him .
他 .

他还戴着假发——然后那个年轻人站起来和他说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?
And now what is here ?
和 现在 什么 是 这里 ?

那么，这里现在是什么呢?

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
He is in a room with ever so many children , and the miniature hanging up .
他 是 在 一个 房间 和 曾经 所以 许多 孩子们 , 和 这 微型 绞刑 向上 .

他身处一个房间，房间里有很多孩子，墙上挂着一个微缩模型。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒpə(r)] [ɜːn] ,
Can it be a likeness of that woman who is sitting before that copper urn ,
能 它 是 一个 相似 的 那 女士 WHO 是 坐着 前 那 铜 瓮 ,

会不会是坐在铜瓮前的那位女士的画像?

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [vɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɔːrɪŋ] [hɒt] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː] [kʌps] ?
with a silver vase in her hand , from which she is pouring hot liquor into cups ?
和 一个 银 花瓶 在 她 手 , 从 哪个 她 是 浇注 热的 酒 进入 杯子 ?

她手里拿着一个银花瓶，正在往杯子里倒热酒?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][ə; eɪ]['feəri] ?
Was SHE ever a fairy ?
曾是 她 曾经 一个 仙女 ?

她曾经是仙女吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [naʊ] .
She is as fat as a hippopotamus now .
她 是 作为 胖的 作为 一个 河马 现在 .

她现在胖得像河马一样。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He is sitting on a divan by the fire .
他 是 坐着 在 一个 迪万 经过 这 火 .

他正坐在火炉旁的沙发上。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He has a paper on his knees .
他 有 一个 纸 在 他的 膝盖 .

他膝盖上放着一张纸。

[riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Read the name of the paper .
读 这 姓名 的 这 纸 .

阅读论文标题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [rɪ'vjuː] .
It is the Superfine Review .
它 是 这 超细 审查 .

这是《超精细评论》。

[ˌaɪ 'tiː] [in'klain] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] ,
It inclines to think that Mr . Dickens is not a true gentleman ,
它 斜坡 到 思考 那 先生 . 狄更斯 是 不是 一个 真的 绅士 ,

它倾向于认为狄更斯先生并非真正的绅士。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θækəri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] ,
that Mr . Thackeray is not a true gentleman ,
那 先生 . 萨克雷 是 不是 一个 真的 绅士 ,

萨克雷先生并非真正的绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [pɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ɑːtʃ] , [wiː; wi] ,
and that when the one is pert and the other is arch , we ,
和 那 什么时候 这 一 是 活泼 和 这 其他 是 拱 , 我们 ,

当一个姿态挺拔，另一个姿态拱起时，我们

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [rɪ'vjuː] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['raɪtli] ,
the gentlemen of the Superfine Review , think , and think rightly ,
这 先生们 的 这 超细 审查 , 思考 , 和 思考 没错 ,

《超级评论》的各位先生，请思考，并且要正确思考。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪɡnənt] .
that we have some cause to be indignant .
那 我们 有 一些 原因 到 是 愤怒 .

我们有理由感到愤慨。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [waɪ] ['mɒd(ə)n]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðæt]
The great cause why modern humor and modern sentimentalism repel us , is that
这 伟大的 原因 为什么 现代的 幽默 和 现代的 感伤主义 击退 我们 , 是 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [fə'mɪliə(r)] .
they are unwarrantably familiar .
他们 是 无理地 熟悉的 .

现代幽默和现代感伤主义之所以令我们反感，很大程度上是因为它们过于熟悉，毫无必要。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] , [ðə; ði]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [rɪ'vjuːə(r)] [θɪŋks] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]
Now , Mr . Sterne , the Superfine Reviewer thinks , " was a true
现在 , 先生 . 斯特恩 , 这 超细 评论员 思考 , " 曾是 一个 真的
[ˌsentɪ'mentəlɪst] ,
sentimentalist ,
感伤主义者 ,

现在，这位《超级评论家》认为，斯特恩先生“是一位真正的感伤主义者”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] .
because he was ABOVE ALL THINGS a true gentleman .
因为 他 曾是 多于 全部 事物 一个 真的 绅士 .

因为他首先是一位真正的绅士。

" [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['ɒbviəs] : [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['elɪɡənt]
" The flattering inference is obvious : let us be thankful for having an elegant
" 这 奉承 推理 是 明显的 : 让 我们 是 感恩 为了 拥有 一个 优雅的
['mɒrəlɪst] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
moralist watching over us ,
道德家 观看 超过 我们 ,

“这种奉承的意味显而易见：让我们感谢有一位优雅的道德家在守护着我们。”

[ænd; ənd] [lɜːn] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [əʊld] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kætʃ]
and learn , if not too old , to imitate his high - bred politeness and catch
和 学习 , 如果 不是 也 老的 , 到 模拟 他的 高的 - 繁殖 礼貌 和 抓住
[hɪz; ɪz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɡreɪs] .
his unobtrusive grace .
他的 不引人注目 优雅 .

如果年纪还不算太大，就应该学习模仿他高贵的礼貌和不张扬的优雅。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [fə'mɪliə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɪz][nɒt] .
If we are unwarrantably familiar , we know who is not .
如果 我们 是 无理地 熟悉的 , 我们 知道 WHO 是 不是 .

如果我们与某人过于熟悉，我们就知道与谁不熟悉。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'pel] [baɪ] ['pɜːtnəs] , [wiː; wi] [nəʊ] [huː] ['nevə(r)] [dʌz] .
If we repel by pertness , we know who never does .
如果 我们 击退 经过 俏丽 , 我们 知道 WHO 绝不 做 .

如果我们因轻佻而令人反感，我们就知道谁永远不会这样。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fend] , [wiː; wi] [nəʊ] [huːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɒdɪst] .
If our language offends , we know whose is always modest .
如果 我们的 语言 冒犯 , 我们 知道 谁 是 总是 谦虚的 .

如果我们的言辞冒犯了他人，我们知道谁的言辞总是谦逊的。

[əʊ] ['pɪti] !
O pity !
哦 遗憾 !

真可惜!

[ðə; ði] ['vɪʒn] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst]
The vision has disappeared off the silver , the images of youth and the past
这 想象 有 消失 离开 这 银 , 这 图片 的 青年 和 这 过去的
[ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] !
are vanishing away !
是 消失 离开 !

银器上的影像消失了，青春和过去的影像正在消逝!

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['reɪlˌwe] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
We who have lived before railways were made , belong to another world .
我们 WHO 有 居住地 前 铁路 是 制成 , 属于 到 其他 世界 .

我们这些生活在铁路出现之前的人，属于另一个世界。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [draɪv] [frɒm; frəm] ['braɪtn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
In how many hours could the Prince of Wales drive from Brighton to London ,
在 如何 许多 小时 可以 这 王子 的 威尔士 驾驶 从 布莱顿 到 伦敦 ,

威尔士亲王从布莱顿开车到伦敦需要多少小时?

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['kærɪdʒ] [bɪlt] [ɪk'spresli] , [ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['gæləp]
with a light carriage built expressly , and relays of horses longing to gallop
和 一个 光 运输 建造 明确地 , 和 继电器 的 马匹 渴望 到 驰骋
[ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ?
the next stage ?
这 下一个 阶段 ?

用专门打造的轻便马车，以及渴望奔赴下一站的马匹接力?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [sɜː(r)] ['sʌmbədi] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [huː] [tʊk] ['aʊə(r)][hɑːf]
Do you remember Sir Somebody , the coachman of the Age , who took our half
做 你 记住 先生 某人 , 这 马车夫 的 这 年龄 , WHO 采取 我们的 一半
- [kraʊn] [səʊ] ['æfəbli] ?
- crown so affably ?
- 王冠 所以 和蔼可亲 ?

你还记得时代马车夫某某爵士吗? 他曾和蔼地收下我们的半克朗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
It was only yesterday ; but what a gulf between now and then !
它 曾是 仅有的 昨天 ; 但 什么 一个 海湾 之间 现在 和 然后 !

仿佛就在昨天，但如今与那时已是天壤之别!

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
THEN was the old world .
然后 曾是 这 老的 世界 .

那时是旧世界。

[steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [swɪft] , ['raɪdɪŋ] - ['hɔːsɪz] , [pæk] - ['hɔːsɪz] , ['haɪweɪmən] ,
Stage - coaches , more or less swift , riding - horses , pack - horses , highwaymen ,
阶段 - 教练 , 更多的 或者 较少的 迅速 , 骑术 - 马匹 , 盒 - 马匹 , 强盗 ,
[naɪts] [ɪn]['ɑːmə(r)] , ['nɔːmən] [ɪn'vedər] ,
knights in armor , Norman invaders ,
骑士 在 盔甲 , 诺曼 入侵者 ,

驿马车，速度或快或慢，骑乘马，驮马，拦路强盗，身披盔甲的骑士，诺曼入侵者，

['rəʊmən] ['liːdʒənz] , ['druːidz] , ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ['peɪntɪd] [bluː] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] - - [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ]
Roman legions , Druids , Ancient Britons painted blue , and so forth - - all these belong
罗马 军团 , 德鲁伊 , 古老的 英国人 绘 蓝色的 , 和 所以 前进 - - 全部 这些 属于
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pɪəriəd] .
to the old period .
到 这 老的 时期 .

罗马军团、德鲁伊教徒、身着蓝色服装的古代不列颠人等等——这些都属于古代。

[ai] [wɪl] [kən'siːd] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I will concede a halt in the midst of it ,
我 将要 承认 一个 停止 在 这 中间 的 它 ,

我会在过程中允许暂停。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [tend] [tuː; tə] ['mɒdənaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] .
and allow that gunpowder and printing tended to modernize the world .
和 允许 那 火药 和 印刷 倾向于 到 现代化 这 世界 .

并承认火药和印刷术的出现使世界走向现代化。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] [stɑːrts][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] ,
But your railroad starts the new era ,
但 你的 铁路 开始 这 新的 时代 ,

但你们的铁路开启了新时代，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
and we of a certain age belong to the new time and the old one .
和 我们 的 一个 肯定 年龄 属于 到 这 新的 时间 和 这 老的 一 .

我们这些上了年纪的人，既属于新时代，也属于旧时代。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɔː(r)][sɜː(r)]
We are of the time of chivalry as well as the Black Prince or Sir
我们 是 的 这 时间 的 骑士精神 作为 出色地 作为 这 黑色的 王子 或者 先生
['wɔːltə] [mæni] .
Walter Manny .
沃尔特 曼尼 .

我们生活在骑士精神盛行的时代，就像黑太子或沃尔特·曼尼爵士一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [stiːm] .
We are of the age of steam .
我们 是 的 这 年龄 的 蒸汽 .

我们正处于蒸汽时代。

[wiː; wi][hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒn][tuː; tə] " [bruː'nɛlz] " [vɑːst] [dek] ,
We have stepped out of the old world on to " Brunel's " vast deck ,
我们 有 步 出去 的 这 老的 世界 在 到 " 布鲁内尔的 " 广阔的 甲板 ,

我们已经从旧世界踏上了“布鲁内尔”设计的广阔甲板。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['indʒens][pætət] ['teləs] .
and across the waters ingens patet tellus .
和 穿过 这 水 英根斯 帕特 告诉我们 .

穿过水域，来到ingens patet Tellus。

[tə'wɔːdz] [wɒt] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wendɪŋ] ?
Towards what new continent are we wending ?
向 什么 新的 大陆 是 我们 结束 ?

我们正朝着哪个新大陆前进?

[tuː; tə] [wɒt] [njuː] [lɔːz] , [njuː] ['mænəz] , [njuː] ['pɒlətɪks] , [vɑːst] [njuː] [ik'spæns] [ɒv; əv] ['libətiz]
to what new laws , new manners , new politics , vast new expanses of liberties
到 什么 新的 法律 , 新的 礼仪 , 新的 政治 , 广阔的 新的 广阔的区域 的 自由
[ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] [jet] ,
unknown as yet ,
未知 作为 然而 ,

将会迎来怎样的新法律、新的风俗、新的政治，以及我们目前尚不了解的广阔自由领域?

[ɔː(r)]['əʊnli] [sə'maɪzd] ?
or only surmised ?
或者 仅有的 推测 ?

或者只是推测?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
I used to know a man who had invented a flying - machine .
我 用过的 到 知道 一个 男人 WHO 有 发明 一个 飞行 - 机器 .

我以前认识一个发明了飞行器的人。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sir , " he would say , " give me but five hundred pounds , and I will make it .
" 先生 , " 他 会 说 , " 给 我 但 五 百 磅 , 和 我 将要 制作 它 .

“先生,”他会说，“只要给我五百英镑，我就能做到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [ai]['tremb(ə)l] ['deɪli] [lest] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [lait] [ə'pɒn][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
It is so simple of construction that I tremble daily lest some other person should light upon and patent my discovery .
它 是 所以 简单的 的 建造 那 我 颤抖 日常的 免得 一些 其他 人 应该 光 之上 和 专利 我的 发现 .

它的构造如此简单，以至于我每天都提心吊胆，生怕别人发现并申请我的发明专利。

" [pə'hæps] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
" Perhaps faith was wanting ; perhaps the five hundred pounds .
" 也许 信仰 曾是 想要 ; 也许 这 五 百 磅 .

“或许是缺乏信心；或许是缺少五百英镑。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
He is dead , and somebody else must make the flying - machine .
他 是 死的 , 和 某人 别的 必须 制作 这 飞行 - 机器 .

他死了，必须由其他人来制造飞行器。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [sɪns] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
But that will only be a step forward on the journey already begun since we quitted the old world .
但 那 将要 仅有的 是 一个 步 向前 在 这 旅行 已经 开始 自从 我们 辞职 这 老的 世界 .

但这只是我们离开旧世界以来已经开始的征程中的一步。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [ɪm'bæŋkmənts] .
There it lies on the other side of yonder embankments .
那里 它 谎言 在 这 其他 边 的 远处 堤岸 .

它就在那边堤岸的另一侧。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ædʒinkɔːt] ,
You young folks have never seen it ; and Waterloo is to you no more than Agincourt ,
你 年轻的 各位 有 绝不 已见 它 ; 和 滑铁卢 是 到 你 不 更多的 比 阿金库尔 ,

你们年轻人从未见过滑铁卢战役；滑铁卢对你们来说，就像阿金库尔战役一样。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
and George IV .
和 乔治 第四 .

以及乔治四世。

[ðæn; ðən][ˌsɑːrdənəˈpeɪləs] .
than Sardanapalus .
比 萨达那帕勒斯 .

比萨达那帕勒斯更甚。

[wiː; wi] [ˈeldəli] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] - [wɜːld] ,
We elderly people have lived in that praerailroad world ,
我们 老年 人们 有 居住地 在 那 - 世界 ,

我们这些老年人一直生活在那个铁路时代，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ˈɪntuː][ˈlɪmbəʊ][ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ˌjuː ˈes] .
which has passed into limbo and vanished from under us .
哪个 有 通过了 进入 炼狱 和 消失了 从 在下面 我们 .

它已经陷入停滞状态，从我们眼前消失了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːm][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fiːt] [wʌns] , [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
I tell you it was firm under our feet once , and not long ago .
我 告诉 你 它 曾是 公司 在下面 我们的 脚 一次 , 和 不是 长的 前 .

我告诉你，它曾经是我们脚下的坚实之地，而且就在不久之前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðəʊz] [ˈreɪlrəʊd] [ɪmˈbæŋkmənts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ðæt]
They have raised those railroad embankments up , and shut off the old world that
他们 有 提高 那些 铁路 堤岸 向上 , 和 关闭 离开 这 老的 世界 那
[wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
was behind them .
曾是 在后面 他们 .

他们抬高了铁路路堤，将路堤后面的旧世界隔绝开来。

[klaɪm] [ʌp] [ðæt] [bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪənz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] ,
Climb up that bank on which the irons are laid ,
爬 向上 那 银行 在 哪个 这 熨斗 是 铺设 ,

爬上那条架着铁链的堤岸，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] .
and look to the other side - - it is gone .
和 看 到 这 其他 边 - - 它 是 已消失 .

往另一边看去——它已经消失了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
There IS no other side .
那里 是 不 其他 边 .

根本没有另一方。

[traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˈjestədeɪ] .
Try and catch yesterday .
尝试 和 抓住 昨天 .

尽量赶上昨天的情况。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪmz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ˈdeɪtɪd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] 26th , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈtjuːzdeɪ] 27th .
Here is a Times newspaper , dated Monday 26th , and this is Tuesday 27th .
这里 是 一个 《时代周刊》 报纸 , 日期 周一 26th , 和 这 是 周二 27th .

这是一份《泰晤士报》，日期是26日星期一，今天是27日星期二。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ˈjestədeɪ] ?
Suppose you deny there was such a day as yesterday ?
认为 你 否定 那里 曾是 这样的 一个 天 作为 昨天 ?

假设你否认昨天存在过呢?

[wiː; wi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['relˌwe] , [ænd; ənd] [sə'vaɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,

We who lived before railways , and survive out of the ancient world ,

我们 WHO 居住地 前 铁路 , 和 存活 出去 的 这 古老的 世界 ,

我们这些生活在铁路出现之前，从古代世界幸存下来的人，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['gæðə(r)]

are like Father Noah and his family out of the Ark . The children will gather

是 喜欢 父亲 诺亚 和 他的 家庭 出去 的 这 方舟 . 这 孩子们 将要 收集

[raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['peɪtriːˌɑːks] ,

round and say to us patriarchs ,

圆形的 和 说 到 我们 族长 ,

就像诺亚一家走出方舟一样。孩子们会围拢过来，对我们这些先祖说：

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['grænpəpɑː] , [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

" Tell us , grandpapa , about the old world .

" 告诉 我们 , 爷爷 , 关于 这 老的 世界 .

“爷爷，给我们讲讲旧世界的故事吧。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mʌmb(ə)l]['aʊə(r)][əʊld] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][drɒp] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] ;

" And we shall mumble our old stories ; and we shall drop off one by one ;

" 和 我们 将 咕哝 我们的 老的 故事 ; 和 我们 将 降低 离开 一 经过 一 ;

“我们将喃喃自语我们过去的故事；我们将一个接一个地死去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]

and there will be fewer and fewer of us , and these very old and

和 那里 将要 是 更少 和 更少 的 我们 , 和 这些 非常 老的 和

['fiːb(ə)l] .

feeble .

微弱 .

我们的人数会越来越少，而且这些人年纪大了、体弱多病。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ten] - [left] : [ðen] [θriː] [ðen] [tuː] - - [ðen] [wʌn] - - [ðen] -

There will be but ten praerailroadites left : then three then two - - then one - - then 0

那里 将要 是 但 十 - 左边 : 然后 三 然后 二 - - 然后 一 - - 然后 -

!

!

!

只剩下十个草原铁路居民：然后三个，然后两个——然后一个——然后零个！

[ɪf] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌsensə'bɪləti] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [treɪs] ['eni] [saɪnz]

If the hippopotamus had the least sensibility (of which I cannot trace any signs

如果 这 河马 有 这 至少 感性 (的 哪个 我 不能 痕迹 任何 标志

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][haɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]) ,

either in his hide or his face) ,

任何一个 在 他的 隐藏 或者 他的 脸) ,

如果说河马最缺乏感知能力（无论从它的皮毛还是脸上，我都找不到任何迹象），

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tæŋk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp]

I think he would go down to the bottom of his tank , and never come up

我 思考 他 会 去 向下 到 这 底部 的 他的 坦克 , 和 绝不 来 向上

[ə'gen] .

again .

再次 .

我认为他会沉到水箱底部，再也上不来了。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] ,

Does he not see that he belongs to bygone ages ,

做 他 不是 看 那 他 属于 到 逝去的 年龄 ,

难道他看不出自己属于过去的时代吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈbærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ?

and that his great hulking barrel of a body is out of place in these times ?

和 那 他的 伟大的 庞大的 桶 的 一个 身体 是 出去 的 地方 在 这些 时代 ?

难道他那魁梧的身躯在如今这个时代显得格格不入吗?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] [laɪf] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] ?

What has he in common with the brisk young life surrounding him ?

什么 有 他 在 常见的 和 这 轻快 年轻的 生活 周围 他 ?

他与周围那些活力四射的年轻人有什么共同之处?

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] ,

In the watches of the night , when the keepers are asleep ,

在 这 手表 的 这 夜晚 , 什么时候 这 守门员 是 睡着了 ,

在夜巡时分，当守夜人睡着的时候，

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [wʌn] [leg] , [wen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːməˈdɪləʊ] [ɪz] [ˈkwaɪət] ,

when the birds are on one leg , when even the little armadillo is quiet ,

什么时候 这 鸟类 是 在 一 腿 , 什么时候 甚至 这 小的 犰狳 是 安静的 ,

当鸟儿单腿站立，当就连小犰狳也安静下来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [hæv; həv] [siːst] [ðeə(r)] [ˈtʃætə(r)] , - - [hiː; hi] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] ,

and the monkeys have ceased their chatter , - - he , I mean the hippopotamus ,

和 这 猴子 有 停止 他们的 喋喋不休 , - - 他 , 我 意思是 这 河马 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

and the elephant ,

和 这 大象 ,

猴子们停止了叽叽喳喳——我指的是河马和大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt] [dʒəˈrɑːf] ,

and the long - necked giraffe ,

和 这 长的 - 颈部 长颈鹿 ,

还有长颈鹿，

[pəˈhæps] [meɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒləkwi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪlənt]

perhaps may lay their heads together and have a colloquy about the great silent

也许 可能 躺 他们的 头部 一起 和 有 一个 对话 关于 这 伟大的 沉默的

[ˌæntidɪˈluːviən] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈmembə(r)] ,

antediluvian world which they remember ,

洪水前的 世界 哪个 他们 记住 ,

或许他们会枕着头，聊聊他们记忆中那个伟大而寂静的远古世界。

[weə(r)] [ˈmaɪti] [ˈmɒnstəz] [ˈflaundə] [θruː] [ðə; ði] [uːz] , [ˈkrɔkədailz] [bɑːsk, bæsk][ɒn][ðə; ði][bæŋks]

where mighty monsters floundered through the ooze , crocodiles basked on the banks

在哪里 强大的 怪物 挣扎 通过 这 渗出物 , 鳄鱼 晒太阳 在 这 银行

,

,

,

强大的怪物在淤泥中挣扎，鳄鱼在岸边晒太阳。

[ænd; ənd][ˈdrægənz] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəz] [bɪˈfɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

and dragons darted out of the caves and waters before men were made

和 龙 飞镖 出去 的 这 洞穴 和 水 前 男人 是 制成

[tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

to slay them .

到 杀戮 他们 .

在人类被驱赶去猎杀它们之前，巨龙就已经从洞穴和水中窜了出来。

[wiː; wi] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrelˌwe] [ɑː(r); ə(r)] [.æntidɪˈluːviən] - - [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [əˈweɪ] .

We who lived before railways are antediluvians - - we must pass away .

我们 WHO 居住地 前 铁路 是 洪水前的人 - - 我们 必须 经过 离开 .

我们这些生活在铁路出现之前的人是远古时代的人——我们终将消亡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [skɛəsə] [ˈevri] [deɪ] ;
We are growing scarcer every day ;
我们 是 生长 稀有 每一个 天 ;

我们正变得越来越稀少；

[ænd; ənd][əʊld] - - [əʊld] - - [ˈveri] [əʊld] [ˈrelɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ]
and old - - old - - very old relicts of the times when George was still fighting
和 老的 - - 老的 - - 非常 老的 遗迹 的 这 时代 什么时候 乔治 曾是 仍然 斗争
[ðə; ði][ˈdræɡən] .
the Dragon .
这 龙 .

以及乔治还在与恶龙战斗时期的古老遗物——非常古老的遗物。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [hɔːs] - [ˈraɪdəz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈwɔːtərɪŋ] -
Not long since , a company of horse - riders paid a visit to our watering -
不是 长的 自从 , 一个 公司 的 马 - 骑手 有薪酬的 一个 访问 到 我们的 浇水 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

不久前，一群骑马的人来我们这儿的饮水处参观。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɔːltə] - ,
We went to see them , and I bethought me that young Walter Juvenis ,
我们 去 到 看 他们 , 和 我 思考 我 那 年轻的 沃尔特 - ,

我们去看了他们，我突然想起了年轻的沃尔特·尤维尼斯。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [mait] [laɪk] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .
who was in the place , might like also to witness the performance .
WHO 曾是 在 这 地方 , 可能 喜欢 还 到 证人 这 表现 .

当时在场的人，或许也想观看这场演出。

[ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ;
A pantomime is not always amusing to persons who have attained a certain age ;
一个 哑剧 是 不是 总是 有趣 到 人 WHO 有 已达到 一个 肯定 年龄 ;

对于上了年纪的人来说，哑剧并不总是那么有趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
but a boy at a pantomime is always amused and amusing ,
但 一个 男生 在 一个 哑剧 是 总是 觉得好笑 和 有趣 ,

但是，看哑剧的男孩总是既开心又有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ˌhaɪpəˈkɒndriæk] .
and to see his pleasure is good for most hypochondriacs .
和 到 看 他的 乐趣 是 好的 为了 最多 疑病症患者 .

看到他高兴，对大多数疑病症患者来说都是一种安慰。

[wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [wɔːltərz] [ˈmʌðə(r)] , [rɪˈkwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ,
We sent to Walter's mother , requesting that he might join us ,
我们 发送 到 沃尔特的 母亲 , 请求 那 他 可能 加入 我们 ,

我们派人给沃尔特的母亲，请求他能和我们一起过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
and the kind lady replied that the boy had already been at the morning
和 这 种类 女士 回复 那 这 男生 有 已经 到过 在 这 早晨
[pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwestriən] ,
performance of the equestrians ,
表现 的 这 马术运动员 ,

那位善良的女士回答说，那个男孩早上已经去看了马术表演。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][məʊst] [ˈiːɡə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
but was most eager to go in the evening likewise .
但 曾是 最多 渴望的 到 去 在 这 晚上 同样地 .

但他同样非常渴望在晚上去。

[ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ɔːl]['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːrks] ,
And go he did ; and laughed at all Mr . Merryman's remarks ,
和 去 他 做过 ; 和 笑了 在 全部 先生 . - 评论 ,
于是他去了，并且对梅里曼先生的所有言论都哈哈大笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,
though he remembered them with remarkable accuracy ,
尽管 他 记得 他们 和 卓越 准确性 ,
虽然他记得非常清楚，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,
and insisted upon waiting to the very end of the fun ,
和 坚持 之上 等待 到 这 非常 结尾 的 这 乐趣 ,
并坚持要等到乐趣的最后才离开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kən'kluːʒn] [baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ðæt]
and was only induced to retire just before its conclusion by representations that
和 曾是 仅有的 诱导 到 退休 只是 前 它是 结论 经过 表现形式 那
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'məud] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]
the ladies of the party would be incommoded if they were to wait and
这 女士们 的 这 派对 会 是 不便 如果 他们 是 到 等待 和
[ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] .
undergo the rush and trample of the crowd round about .
经历 这 匆忙 和 践踏 的 这 人群 圆形的 关于 .
直到活动即将结束时，才有人提出，如果女士们继续等待，还要忍受周围人群的拥挤和践踏，将会很不方便，这才促使她退场。

[wen] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
When this fact was pointed out to him , he yielded at once , though with a
什么时候 这 事实 曾是 尖 出去 到 他 , 他 产生 在 一次 , 尽管 和 一个
['hevi] [hɑːt] ,
heavy heart ,
重的 心 ,
当有人指出这一点时，他虽然内心沉重，但还是立刻让步了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .
his eyes looking longingly towards the ring as we retreated out of the booth .
他的 眼睛 寻找 渴望地 向 这 戒指 作为 我们 撤退 出去 的 这 展位 .
当我们退出包厢时，他的目光充满渴望地望着拳击台。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
We were scarcely clear of the place , when we heard " God save the Queen ,
我们 是 几乎 清除 的 这 地方 , 什么时候 我们 听到 " 上帝 节省 这 女王 ,
我们刚离开那个地方，就听到“天佑女王”

" [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [bænd] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" played by the equestrian band , the signal that all was over .
" 玩 经过 这 马术 乐队 , 这 信号 那 全部 曾是 超过 .
由马术乐队演奏，这是一切结束的信号。

['aʊə(r)] [kəm'pænjən] [entə'teɪnd] [juː 'es] [wɪð] [skræps][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] - -
Our companion entertained us with scraps of the dialogue on our way home - -
我们的 伴侣 娱乐 我们 和 碎屑 的 这 对话 在 我们的 方式 家 - -
['preʃəs] [krʌmz] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fiːst] .
precious crumbs of wit which he had brought away from that feast .
宝贵的 面包屑 的 有 哪个 他 有 带来 离开 从 那 盛宴 .
回家的路上，我们的同伴用宴会上零星的对话逗我们开心——这些珍贵的智慧碎片是他从宴会上带回来的。

[hiː; hi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
He laughed over them again as we walked under the stars .
他 笑了 超过 他们 再次 作为 我们 步行 在下面 这 明星 .
我们漫步在星空下时，他又一次被他们逗笑了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He has them now , and takes them out of the pocket of his
他 有 他们 现在 , 和 需要 他们 出去 的 这 口袋 的 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他现在拥有了它们，并将它们从记忆的口袋里取出。

[ænd; ənd] ['krʌntʃɪz] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tendənəs] , [tuː] ,
and crunches a bit , and relishes it with a sentimental tenderness , too ,
和 仰卧起坐 一个 少量 , 和 调味品 它 和 一个 感伤的 压痛 , 也 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
for he is ,
为了 他 是 ,

他嘎吱嘎吱地嚼了几下，还带着一丝感伤的温柔细细品味着，因为他就是……

[nəʊ] [daʊt] , [bæk] [æt; ət] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ;
no doubt , back at school by this time ; the holidays are over ;
不 怀疑 , 后退 在 学校 经过 这 时间 ; 这 假期 是 超过 ;

毫无疑问，这个时候大家都已经回学校了；假期结束了；

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [bɜːrtʃɪz] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [ˌriːə'sembld] .
and Doctor Birch's young friends have reassembled .
和 医生 白桦树 年轻的 朋友们 有 重新组装 .

伯奇医生的年轻朋友们又聚到了一起。

[kwɪə(r)] [dʒəʊks] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmp(ə)l] [maʊðz] [tuː; tə] [grɪn] !
Queer jokes , which caused a thousand simple mouths to grin !
酷儿 笑话 , 哪个 导致 一个 千 简单的 嘴 到 咧嘴笑 !

那些古怪的笑话，让无数单纯的人开怀大笑！

[æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['merɪˌmæn] ['ʌtə] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,
As the jaded Merryman uttered them to the old gentleman with the whip ,
作为 这 厌倦 快乐人 说出 他们 到 这 老的 绅士 和 这 鞭 ,

当那位厌世的快乐侍卫对那位拿着鞭子的老绅士说出这些话时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
some of the old folks in the audience , I dare say , indulged in reflections of
一些 的 这 老的 各位 在 这 观众 , 我 敢 说 , 沉溺其中 在 反思 的
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

我敢说，观众席上的一些老年人也陷入了沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][dʒəʊk] - - [ai] ['ʌtəli] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] - -
There was one joke - - I utterly forget it - -
那里 曾是 一 开玩笑 - - 我 完全地 忘记 它 - -

有个笑话——我完全忘了——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['merɪˌmæn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
but it began with Merryman saying what he had for dinner .
但 它 开始 和 快乐人 说 什么 他 有 为了 晚餐 .

但事情是从梅里曼说起他晚餐吃了什么开始的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] " [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
He had mutton for dinner , at one o'clock , after which " he had to
他 有 羊肉 为了 晚餐 , 在 一 点钟 , 后 哪个 " 他 有 到
[kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
COME TO BUSINESS .
来 到 商业 .

他下午一点吃了羊肉当晚餐，之后“他必须开始工作了”。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" And then came the point .
" 和 然后 来了 这 观点 .

然后，关键时刻就到了。

['wɔːltə] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [rev] . ['dɒktə(r)] [bɜːrtʃɪz] , ['mɑːkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
Walter Juvenis , Esq . , Rev . Doctor Birch's , Market Rodborough , if you read this ,
沃尔特 - , 先生 . , 牧师 . 医生 白桦树 , 市场 罗德伯勒 , 如果 你 读 这 ,

沃尔特·尤维尼斯先生，伯奇牧师博士，马基特罗德伯勒，如果您读到此文，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] ,
will you please send me a line ,
将要 你 请 发送 我 一个 线 ,

请给我发条信息好吗?

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒəʊk] ['mɪstə(r)] . ['merɪˌmæn] [meɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
and let me know what was the joke Mr . Merryman made about having his
和 让 我 知道 什么 曾是 这 开玩笑 先生 . 快乐人 制成 关于 拥有 他的
['dɪnə(r)] ?
dinner ?
晚餐 ?

请告诉我梅里曼先生关于他吃晚饭的笑话是什么?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .
YOU remember well enough .
你 记住 出色地 足够的 .

你记得很清楚。

[bʌt; bət] [duː; də] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
But do I want to know ?
但 做 我 想 到 知道 ?

但我真的想知道吗?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [lʌmp] [ɒv; əv] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Suppose a boy takes a favorite , long - cherished lump of cake out of his
认为 一个 男生 需要 一个 最喜欢的 , 长的 - 珍爱 块 的 蛋糕 出去 的 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

假设一个男孩从口袋里掏出一块他最喜欢、珍藏已久的蛋糕，

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] ?
and offers you a bite ?
和 优惠 你 一个 咬 ?

然后给你尝一口?

[mɛr'siː] !
Merci !
谢谢 !

谢谢!

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒəʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .
The fact is , I DON'T care much about knowing that joke of Mr . Merryman's .
这 事实 是 , 我 不 关心 很多 关于 会心 那 开玩笑 的 先生 . - .

事实上，我并不太想知道梅里曼先生的那个笑话。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
But whilst he was talking about his dinner , and his mutton , and his
但 而 他 曾是 说 关于 他的 晚餐 , 和 他的 羊肉 , 和 他的
['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

但当他谈论起他的晚餐、他的羊肉和他的房东时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [em] . [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] - -
and his business , I felt a great interest about Mr . M . in private life - -
和 他的 商业 , 我 毛毡 一个 伟大的 兴趣 关于 先生 . M . 在 私人的 生活 - -
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
about his wife ,
关于 他的 妻子 ,

除了他的生意之外，我对M先生的私生活——尤其是他的妻子——也产生了浓厚的兴趣。

['lɒdʒɪŋz] , ['ɜːnɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
lodgings , earnings , and general history ,
住宿 , 收益 , 和 一般的 历史 ,

住宿、收入和一般历史，

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][maɪ][maɪnd] - - [waɪf] ['kʊkɪŋ]
and I dare say was forming a picture of those in my mind - - wife cooking
和 我 敢 说 曾是 成型 一个 图片 的 那些 在 我的 头脑 - - 妻子 烹饪
[ðə; ði] ['mʌtn] :
the mutton :
这 羊肉 :

我敢说，当时我的脑海中正在浮现一幅画面——妻子在炖羊肉：

['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['merɪˌmæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;
children waiting for it ; Merryman in his plain clothes , and so forth ;
孩子们 等待 为了 它 ; 快乐人 在 他的 清楚的 衣服 , 和 所以 前进 ;

孩子们在等待；穿着便服的快乐人，等等；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd]
during which contemplation the joke was uttered and laughed at , and
期间 哪个 沉思 这 开玩笑 曾是 说出 和 笑了 在 , 和
['mɪstə(r)] . [em] . ,
Mr . M . ,
先生 . M . ,

在沉思期间，这个笑话被说出，并被大家逗笑了，而M先生

[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] , [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] .
resuming his professional duties , was tumbling over head and heels .
恢复 他的 专业的 职责 , 曾是 翻滚 超过 头 和 高跟鞋 .

恢复工作后，他却手忙脚乱，狼狈不堪。

[duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , ['saɪkʌt][ˌiː es 'tiː][məuz] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][mə'ræləti, mɔː-] [ə'baʊt]
Do not suppose I am going , sicut est mos , to indulge in moralities about
做 不是 认为 我 是 去 , sicut est 莫斯 , 到 放纵 在 道德 关于
[bə'fuːn] ,
buffoons ,
笨蛋 ,

不要以为我（sicut est mos）要去谈论小丑的道德问题，

[peɪnt] , ['mɒtli] , [ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] .
paint , motley , and mountebanking .
画 , 杂乱无章 , 和 江湖骗子 .

油漆、杂乱无章和江湖骗术。

[neɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [rɪ'hɜːs] [ðeə(r)][dʒəʊks] ; [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['liːdəz] [prɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ]
Nay , Prime Ministers rehearse their jokes ; Opposition leaders prepare and polish
不 , 主要的 部长们 排练 他们的 笑话 ; 反对 领导人 准备 和 抛光
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

不，总理们会排练他们的笑话；反对党领袖们会准备并润色他们的笑话；

['tæbənækl] ['priːtʃə] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
Tabernacle preachers must arrange them in their minds before they utter them .
会幕 传道者 必须 安排 他们 在 他们的 思想 前 他们 说出 他们 .

在会幕布道时，布道者必须先在脑海中整理好讲道内容。

[ɔːl] [ai] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɚ'fɔrmɚz] ['θʌrəli] ,
All I mean is , that I would like to know any one of these performers thoroughly ,
全部 我 意思是 是 ， 那 我 会 喜欢 到 知道 任何 一 的 这些 表演者 彻底 ,

我的意思是，我很想深入了解这些表演者中的任何一位。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] : [ðæt] ['priːtʃə(r)] ,
and out of his uniform : that preacher ,
和 出去 的 他的 制服 : 那 牧师 ,

脱下制服：那位牧师，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm] ; [weər'ɪn] [laɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
and why in his travels this and that point struck him ; wherein lies his power
和 为什么 在 他的 旅行 这 和 那 观点 击 他 ; 其中 谎言 他的 力量
[ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
of pathos ,
的 感伤 ,

为什么他在旅途中会被某些事情或观点所触动；这正是他情感力量的所在。

['hjuːmə(r)] , ['eləkwəns] ; - - [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [muːvz] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]
humor , eloquence ; - - that Minister of State , and what moves him , and how
幽默 , 口才 ; - - 那 部长 的 状态 , 和 什么 移动 他 , 和 如何
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hɑːt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ;
his private heart is working ;
他的 私人的 心 是 在职的 ;

幽默、雄辩；——那位国务大臣，以及什么能打动他，他的内心世界是怎样的；

- - [ai] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [siːs] [tuː; tə]
- - I would only say that , at a certain time of life certain things cease to
- - 我 会 仅有的 说 那 , 在 一个 肯定 时间 的 生活 肯定 事物 停止 到
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

我只想说，到了人生的某个阶段，有些事情就会失去兴趣：

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][keə(r)] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
but about SOME things when we cease to care , what will be the use of
但 关于 一些 事物 什么时候 我们 停止 到 关心 , 什么 将要 是 这 使用 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但当我们不再关心某些事情时，生命还有什么意义呢?

[saɪt] , ['hɪərɪŋ] ?
sight , hearing ?
视线 , 听力 ?

视觉，听觉?

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
Poems are written , and we cease to admire .
诗歌 是 书面 , 和 我们 停止 到 钦佩 .

诗歌写成，我们却不再欣赏。

['leɪdi] [dʒəunz][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [jɔːn] ; [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Lady Jones invites us , and we yawn ; she ceases to invite us , and
女士 琼斯 邀请 我们 ， 和 我们 打哈欠 ； 她 停止 到 邀请 我们 ， 和
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪnd] .
we are resigned .
我们 是 辞职 .

琼斯夫人邀请我们，我们打哈欠；她不再邀请我们，我们也无奈接受。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - -
The last time I saw a ballet at the opera - -
这 最后的 时间 我 锯 一个 芭蕾舞 在 这 歌剧 - -

我上次在歌剧院看芭蕾舞剧——

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] , ['wægɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ɪn'seɪn] [driːmz]
it is many years ago - - I fell asleep in the stalls , wagging my head in insane dreams
它 是 许多 年 前 - - 我 跌倒 睡着了 在 这 摊位 ， 摇尾巴 我的 头 在 疯狂的 梦境
,
,
,

那是很多年前的事了——我在马车厢里睡着了，在疯狂的梦境中摇着头。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and I hope affording amusement to the company ,
和 我 希望 负担得起 娱乐 到 这 公司 ，

我希望能够给公司带来欢乐。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət]
while the feet of five hundred nymphs were cutting flicflacs on the stage at
尽管 这 脚 的 五 百 若虫 是 切割 flicflacs 在 这 阶段 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] .
a few paces ' distance .
一个 很少 步幅 - 距离 .

五百名仙女的脚在几步远的舞台上划出轻快的弧线。

[ɑː] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
Ah , I remember a different state of things !
啊 ， 我 记住 一个 不同的 状态 的 事物 !

啊，我记得以前的情况不一样！

[krɛdət] [pɔstɛri] .
Credite posteri .
信用 后 .

Credite posti.

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [nɪmfs] - - ['greɪʃəs] [p'aʊəz] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
To see those nymphs - - gracious powers , how beautiful they were !
到 看 那些 若虫 - - 亲切 权力 ， 如何 美丽的 他们 是 !

亲眼见到那些仙女——她们真是太美了，太有魅力了！

[ðæt] [liə] , ['peɪntɪd] , ['ʃrɪvld] , [θɪn] - [ɑːmd] , [θɪk] - ['æŋkld] [əʊld] [θɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ['drɪəri]
That leering , painted , shrivelled , thin - armed , thick - ankled old thing , cutting dreary
那 色眯眯的 ， 绘 ， 干瘪 ， 薄的 - 武装 ， 厚的 - 脚踝 老的 事物 ， 切割 凄凉
['keɪpəz] ,
capers ,
刺山柑 ,

那个面色阴沉、涂着油彩、干瘪萎缩、胳膊细、脚踝粗的老家伙，正在上演着令人厌烦的滑稽戏码。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈθʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] - - [ðæt] [æn; ən] [ˈɒprə] - [ˈdɑːnsə(r)] ?
coming thumping down on her board out of time - - THAT an opera - dancer ?
未来 怦 向下 在 她 木板 出去 的 时间 - - 那 一个 歌剧 - 舞蹈家 ?
[puː] !
Pooh !
呸 !

她笨拙地跳着舞，节奏完全不对——那可是歌剧舞者啊？呸！

[maɪ][dɪə(r)] [ˈwɔːltə] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
My dear Walter , the great difference between MY time and yours ,
我的 亲爱的 沃尔特 ， 这 伟大的 不同之处 之间 我的 时间 和 你的 ，

亲爱的沃尔特，我的时代和你的时代有着巨大的差异，

[huː] [wɪl] [ˈentə(r)] [laɪf] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [hens] , [ɪz] [ðæt] , [naʊ] ,
who will enter life some two or three years hence , is that , now ,
WHO 将要 进入 生活 一些 二 或者 三 年 因此 ，是 那 ， 现在 ，

现在，即将于两三年后进入这个世界的人，就是现在的这个人。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈluːdɪkrəsli] [əʊld] , [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
the dancing women and singing women are ludicrously old , out of time ,
这 跳舞 女性 和 歌唱 女性 是 荒谬地 老的 ，出去 的 时间 ，
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ;
and out of tune ;
和 出去 的 调 ；

跳舞的女舞者和唱歌的女舞者年纪都显得滑稽可笑，她们的舞姿和歌声都与时代脱节，而且跑调了；

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][səʊ][ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈretʃɪd] [əʊld]
the paint is so visible , and the dinge and wrinkles of their wretched old
这 画 是 所以 可见的 ， 和 这 丁格 和 皱纹 的 他们的 可怜 老的
[ˈkɒtn] [sˈtɒkɪŋz] ,
cotton stockings ,
棉布 长筒袜 ，

油漆痕迹非常明显，还有他们那双破旧棉袜上的污渍和褶皱，

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [haʊ] [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
that I am surprised how anybody can like to look at them .
那 我 是 惊讶 如何 任何人 能 喜欢 到 看 在 他们 .

我很惊讶竟然有人会喜欢看它们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
And as for laughing at ME for falling asleep ,
和 作为 为了 笑 在 我 为了 坠落 睡着了 ，

至于嘲笑我睡着的事，

[ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ˈduːɪŋ] [ˈʌðəwaɪz] .
I can't understand a man of sense doing otherwise .
我 不能 理解 一个 男人 的 感觉 正在做 否则 .

我无法理解一个有理智的人会做出相反的选择。

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [ə; eɪ][lɑː] [bɒn] [ɜːr] .
In MY time , a la bonne heure .
在 我的 时间 ， 一个 拉 好 时间 .

在我的时代，a la bonne heure。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɒnə(r)] ,
In the reign of George IV . , I give you my honor ,
在 这 在位 的 乔治 第四 . ，我 给 你 我的 荣誉 ，

在乔治四世统治时期，我授予你我的荣誉，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈhʊəri] .
all the dancers at the opera were as beautiful as Houris .
全部 这 舞者 在 这 歌剧 是 作为 美丽的 作为 小时 .

歌剧院里的所有舞者都像侯里斯一样美丽。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [taɪm] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [du'vɜːrneɪ] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]
Even in William IV . ' s time , when I think of Duvernay prancing in as the
甚至 在 威廉 第四 . - s 时间 , 什么时候 我 思考 的 杜韦尔奈 轻快地跳跃 在 作为 这
[ˌbaɪə'dɪə] ,
Bayadere ,
舞姬 ,

即使在威廉四世时期，每当我想起杜维尔奈扮演的舞姬翩翩起舞的场景，

- - [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [kænt] [siː] [naʊ] - [ə; eɪ]
- - I say it was a vision of loveliness such as mortal eyes can't see now - a
- - 我 说 它 曾是 一个 想象 的 可爱 这样的 作为 凡人 眼睛 不能 看 现在 - 一个
- [deɪz] .
- days .
- 天 .

——我说，那是如今凡人肉眼所无法看到的绝美景象。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
How well I remember the tune to which she used to appear !
如何 出色地 我 记住 这 调 到 哪个 她 用过的 到 出现 !

我多么清楚地记得她以前出场时所用的曲子啊！

['keɪlɪd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " [maɪ] [lɔːd] ,
Kaled used to say to the Sultan , " My lord ,
卡莱德 用过的 到 说 到 这 苏丹 , " 我的 主 ,

卡莱德过去常对苏丹说：“我的陛下，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrlz] [kɔːld] [ˌbaɪə'dɪə] [ə'prəʊtʃɪz] , " [ænd; ənd]
a troop of those dancing and singing gurls called Bayaderes approaches , " and
一个 部队 的 那些 跳舞 和 歌唱 女孩们 称为 舞者 方法 , " 和
,
,
,

一群被称为舞姬的歌舞女郎走近，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ɪn][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
to the clash of cymbals , and the thumping of my heart , in she used to
到 这 冲突 的 钹 , 和 这 怦 的 我的 心 , 在 她 用过的 到
[dɑːns] !
dance !
舞蹈 !

伴着钹的碰撞声和我怦怦直跳的心，她曾在这里翩翩起舞！

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - ['nevə(r)] .
There has never been anything like it - - never .
那里 有 绝不 到过 任何事物 喜欢 它 - - 绝不 .

从来没有过类似的东西——从来没有。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] - - [ai] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
There never will be - - I laugh to scorn old people who tell me about your
那里 绝不 将要 是 - - 我 笑 到 轻蔑 老的 人们 WHO 告诉 我 关于 你的
['noʊblət] ,
Noblet ,
诺贝尔 ,

永远不会有——我嘲笑那些跟我提起你的贵族头衔的老人们。

[jɔː(r); jə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] ['vɛstrɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['pærɪsoʊ] - - [pʃɔː] , [ðə; ði] ['siːnaɪl] ['twɒdlə] !
your Montessu , your Vestris , your Parisot - - pshaw , the senile twaddlers !
你的 - , 你的 维斯特里斯 , 你的 帕里索 - - 呸 , 这 衰老 喋喋不休者 !

你们这些蒙特苏、你们这些维斯特里斯、你们这些帕里索——呸，这些老糊涂蛋！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɑːnsəz]
And the impudence of the young men , with their music and their dancers
和 这 厚颜无耻 的 这 年轻的 男人 , 和 他们的 音乐 和 他们的 舞者
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
of to - day !
的 到 - 天 !

今天这些年轻人真是厚颜无耻，带着他们的音乐和舞者！

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪəri] [əʊld] [ˈkriːtʃəz] .
I tell you the women are dreary old creatures .
我 告诉 你 这 女性 是 凄凉 老的 生物 .

我告诉你，这些女人都是些无趣的老家伙。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn][eə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɒprə] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [əˈnʌðə(r)] ,
I tell you one air in an opera is just like another ,
我 告诉 你 一 空气 在 一个 歌剧 是 只是 喜欢 其他 ,

我告诉你，歌剧里的每一段咏叹调都和另一段完全一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ɔːl] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [sliːp] .
and they send all rational creatures to sleep .
和 他们 发送 全部 合理的 生物 到 睡觉 .

它们让所有有理性的生物都陷入沉睡。

[ɑː] , - [diː] - , [ðaʊ] [ˈlʌvli] [wʌn] !
Ah , Ronzi de Begnis , thou lovely one !
啊 , - 德 - , 你 迷人的 一 !

啊，罗齐·德·贝格尼斯，你这个可爱的人！

[ɑː] , - , [ðaʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈeɪndʒl] !
Ah , Caradoni , thou smiling angel !
啊 , - , 你 微笑 天使 !

啊，卡拉多尼，你这微笑的天使！

[ɑː] , [ˌmælɪˈbræn] !
Ah , Malibran !
啊 , 马利布兰 !

啊，马利布兰！

[neɪ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] ,
Nay , I will come to modern times ,
不 , 我 将要 来 到 现代的 时代 ,

不，我将回到现代。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ləˈblɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈsɪŋə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ([ðəʊ]
and acknowledge that Lablache was a very good singer thirty years ago (though
和 承认 那 拉布拉什 曾是 一个 非常 好的 歌手 三十 年 前 (尽管
[ˈpɔːtu] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]) :
Porto was the boy for me) :
波尔图 曾是 这 男生 为了 我) :

并承认拉布拉什三十年前是一位非常优秀的歌手（尽管我最喜欢的是波尔图）：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [æmbroʊdɛti] , [ænd; ənd][kʊriːoʊni] , [ænd; ənd] [dɑːnzɛli] , [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ]
and then we had Ambrogetti , and Curioni , and Donzelli , a rising
和 然后 我们 有 安布罗杰蒂 , 和 库里奥尼 , 和 唐泽利 , 一个 上升
[jʌŋ] [ˈsɪŋə(r)] .
young singer .
年轻的 歌手 .

然后我们还有安布罗杰蒂、库里奥尼，以及冉冉升起的年轻歌手唐泽利。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['bjuːti] [sɪns] [ðə; ði]
But what is most certain and lamentable is the decay of stage beauty since the
但 什么 是 最多 肯定 和 令人惋惜的 是 这 衰变 的 阶段 美丽 自从 这
[deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
days of George IV .
天 的 乔治 第四 .

但最确定也最令人惋惜的是，自乔治四世时代以来，舞台美已经衰落了。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['sɑːntæg] !
Think of Sontag !
思考 的 桑塔格 !

想想桑塔格!

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][oʊ'tɛloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnə] [del]['lɑːgoʊ][ɪn] - - .
I remember her in Otello and the Donna del Lago in ' 28 .
我 记住 她 在 奥赛罗 和 这 唐娜 del 拉戈 在 - - .

我记得她在 1928 年的《奥赛罗》和《湖上夫人》中出演过。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ([weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ]
I remember being behind the scenes at the opera (where numbers of us young
我 记住 存在 在后面 这 场景 在 这 歌剧 (在哪里 数字 的 我们 年轻的
['feloʊz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]) ,
fellows of fashion used to go) ,
伙伴们 的 时尚 用过的 到 去) ,

我记得我曾在歌剧院后台工作过（我们这些年轻的时尚人士以前经常去那里），

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sɑːntæg] [let] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fɔːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['priːviəs] [tuː; tə]
and seeing Sontag let her hair fall down over her shoulders previous to
和 看到 桑塔格 让 她 头发 落下 向下 超过 她 肩膀 以前的 到
[hɜː(r); hə(r)]['mɜːdə(r)][baɪ] [dɑːnzɛli] .
her murder by Donzelli .
她 谋杀 经过 唐泽利 .

看到桑塔格在被唐泽利谋杀之前，让头发披散在肩上。

[jʌŋ] ['feloʊz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] , [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [siːn] [sʌtʃ] [heə(r)]
Young fellows have never seen beauty like THAT , heard such a voice , seen such hair
年轻的 伙伴们 有 绝不 已见 美丽 喜欢 那 , 听到 这样的 一个 嗓音 , 已见 这样的 头发
, [sʌtʃ] [aɪz] .
, such eyes .
, 这样的 眼睛 .

年轻小伙子们从未见过那样的美人，听过那样的声音，见过那样的头发，那样的眼睛。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't tell ME !
不 告诉 我 !

别告诉我!

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,
A man who has been about town since the reign of George IV . ,
一个 男人 WHO 有 到过 关于 镇 自从 这 在位 的 乔治 第四 . ,

自乔治四世统治时期起就活跃于城中的人。

[ɔːt] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [jʌŋ] [lædz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] ?
ought he not to know better than you young lads who have seen nothing ?
应该 他 不是 到 知道 更好的 比 你 年轻的 小伙子们 WHO 有 已见 没有什么 ?

他难道不应该比你们这些什么都没见过的毛头小子更懂事吗?

[ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [lə'mentəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
The deterioration of women is lamentable ; and the conceit of the young
这 恶化 的 女性 是 令人惋惜的 ; 和 这 自负 的 这 年轻的
['feloʊz] [mɔː(r)] [lə'mentəb(ə)l] [stɪl] ,
fellows more lamentable still ,
伙伴们 更多的 令人惋惜的 仍然 ,

妇女的堕落令人惋惜；而年轻男子的自负则更加令人惋惜。

[ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊəz] .
that they won't see this fact , but persist in thinking their time as good as ours .
那 他们 惯于 看 这 事实 , 但 坚持 在 思维 他们的 时间 作为 好的 作为 我们的 .

他们看不到这个事实，仍然坚持认为他们的时代和我们的时代一样好。

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪndʒəls] , [huː] [sæŋ] , ['æktɪd] ,
when I was a lad , the stage was covered with angels , who sang , acted ,
什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , 这 阶段 曾是 涵盖 和 天使 , WHO 唱 , 行动 ,
[ænd; ənd] [dɑːnst] .
and danced .
和 跳舞 .

我小时候，舞台上到处都是天使，他们唱歌、表演、跳舞。

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ðeə(r)] : [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs]
When I remember the Adelphi , and the actresses there : when I think of Miss
什么时候 我 记住 这 阿德尔菲 , 和 这 女演员 那里 : 什么时候 我 思考 的 错过
['tʃestə(r)] ,
Chester ,
切斯特 ,

每当我回忆起阿德尔菲剧院和那里的女演员们：每当我想起切斯特小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sɜːl] [æt; ət] ['sædlərz] [welz] ,
and Miss Love , and Mrs . Serle at Sadler's Wells ,
和 错过 爱 , 和 太太 . 塞尔 在 萨德勒的 威尔斯 ,

还有洛芙小姐，以及萨德勒之井剧院的塞尔夫人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] ['glɔːriəs] ['pjuːp(ə)lz] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['noʊblət] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and her forty glorious pupils - - of the Opera and Noblet , and the
和 她 四十 辉煌 学生 - - 的 这 歌剧 和 诺贝尔 , 和 这
[ɪk'skwɪzɪt] [jʌŋ] [tə^'ljəni] ,
exquisite young Taglioni ,
精美的 年轻的 塔格利奥尼 ,

以及她四十位杰出的学生——歌剧院和贵族学校的学生，还有才华横溢的年轻学生塔格里奥尼，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [lə'ruː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [mɔː(r)] !
and Pauline Leroux , and a host more !
和 宝琳 勒鲁 , 和 一个 主持人 更多的 !

还有宝琳·勒鲁，以及更多！

[wʌn] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [kən'fes] [ai] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
One much - admired being of those days I confess I never cared for ,
一 很多 - 钦佩 存在 的 那些 天 我 承认 我 绝不 关心 为了 ,

坦白说，当时一位备受推崇的人物我却从未喜欢过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪl] ['dɑːnsə(r)] - - [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ðen] , [wɪð]
and that was the chief MALE dancer - - a very important personage then , with
和 那 曾是 这 首席 男性 舞蹈家 - - 一个 非常 重要的 人士 然后 , 和
[ə; eɪ][beə(r)] [nek] ,
a bare neck ,
一个 裸 脖子 ,

而那位正是首席男舞者——在当时是一位非常重要的人物，他脖子裸露着。

[beə(r)] [ɑːmz] , [ə; eɪ]['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðər] ,
bare arms , a tunic , and a hat and feathers ,
裸 武器 , 一个 束腰外衣 , 和 一个 帽子 和 羽毛 ,

裸露的双臂，一件束腰外衣，一顶帽子和羽毛，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
who used to divide the applause with the ladies ,
WHO 用过的 到 划分 这 掌声 和 这 女士们 ,

过去常常和女士们一起分享掌声的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [sʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and who has now sunk down a trap - door for ever .
和 WHO 有 现在 沉没 向下 一个 陷阱 - 门 为了 曾经 .

而他现在却永远地掉进了陷阱门里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][mɪə(r)] ['twɔdlɪŋ]
And this frank admission ought to show that I am not your mere twaddling
和 这 坦率 入学 应该 到 展示 那 我 是 不是 你的 仅仅 胡言乱语
[lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] - - [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fəʊgi] [huː] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
laudator temporis acti - - your old fogy who can see no good except in his own
赞扬者 temporis 行动 - - 你的 老的 老顽固 WHO 能 看 不 好的 除了 在 他的 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

这种坦诚的承认应该表明，我不是你那种只会空谈的吹捧者，也不是你那种只看到自己时代美好事物的守旧派。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['klærət][ɪz]['betə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
They say that claret is better now - a - days ,
他们 说 那 红酒 是 更好的 现在 - 一个 - 天 ,

他们说现在的红酒更好了。

[ænd; ənd] ['kʊkəri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒnək] - - [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
and cookery much improved since the days of MY monarch - - of George IV .
和 烹饪 很多 改进 自从 这 天 的 我的 君主 - - 的 乔治 第四 .

自从我的君主——乔治四世在位以来，烹饪水平已经有了很大的提高。

['peɪstri] ['kʊkəri] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
Pastry Cookery is certainly not so good .
糕点 烹饪 是 当然 不是 所以 好的 .

糕点烹饪确实不太好。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['iːt(ə)n] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊnz] [wɜːθ] ([ɪn'kluːdɪŋ] , [ai] [trʌst] , ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)]) [æt; ət]
I have often eaten half a crown's worth (including , I trust , ginger - beer) at
我 有 经常 吃 一半 一个 皇冠的 值得 (包括 , 我 相信 , 姜 - 啤酒) 在
['aʊə(r)] [skuːl] ['peɪstri] - [kʊks] ,
our school pastry - cook's ,
我们的 学校 糕点 - 库克的 ,

我经常在我们学校糕点师那里吃掉价值半克朗的食物（我相信其中也包括姜汁啤酒），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪstri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] ,
and that is a proof that the pastry must have been very good ,
和 那 是 一个 证明 那 这 糕点 必须 有 到过 非常 好的 ,

这足以证明这糕点一定非常美味。

[fɔː(r); fə(r)]	[kʊd; kəd]	[ai]	[duː; də]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[naʊ]	?
for	**could**	**I**	**do**	**as**	**much**	**now**	**?**
为了	可以	我	做	作为	很多	现在	?

我现在还能做到这么多吗?

[ai]	[pɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[kʊks]	[ʃɒp]	['leɪtli]	,	['hævɪŋ]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[maɪ]	[əʊld]	[skuːl]	.
I	**passed**	**by**	**the**	**pastry**	**-**	**cook's**	**shop**	**lately**	**,**	**having**	**occasion**	**to**	**visit**	**my**	**old**	**school**	**.**
我	通过了	经过	这	糕点	-	库克的	店铺	最近	,	拥有	场合	到	访问	我的	老的	学校	.

最近我路过那家糕点店，因为我有机会回母校看看。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪndʒi]	[əʊld]	['beikəz]	;
It	**looked**	**a**	**very**	**dingy**	**old**	**baker's**	**;**
它	看起来	一个	非常	昏暗的	老的	面包师的	;

看起来像是一家非常破旧的面包店；

[mis'fɔːtʃənz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	-	-	[ðəʊz]	['peni]	[tɑːrts]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[səʊ]
misfortunes	**may**	**have**	**come**	**over**	**him**	**-**	**-**	**those**	**penny**	**tarts**	**certainly**	**did**	**NOT**	**look**	**so**
不幸	可能	有	来	超过	他	-	-	那些	一分钱	蛋挞	当然	做过	不是	看	所以

[naɪs]	[æz; əz]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðem; ðəm]	:
nice	**as**	**I**	**remember**	**them**	**:**
好的	作为	我	记住	他们	:

他或许遭遇了不幸——那些廉价馅饼看起来肯定没有我记忆中那么好吃：

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[grəʊn]	['keələs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[grəʊn]	[əʊld]	(	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[dʒʌdʒ]	[hɪm]
but	**he**	**may**	**have**	**grown**	**careless**	**as**	**he**	**has**	**grown**	**old**	**(**	**I**	**should**	**judge**	**him**
但	他	可能	有	生长	粗心	作为	他	有	生长	老的	(	我	应该	法官	他

[tuː; tə]	[biː; bi]	[naʊ]	[ə'baʊt]	['naɪnti]	-	[sɪks]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	) ,
to	**be**	**now**	**about**	**ninety**	**-**	**six**	**years**	**of**	**age**	**) ,**
到	是	现在	关于	九十	-	六	年	的	年龄	) ,

但他可能随着年龄增长而变得粗心大意了（我估计他现在大约九十六岁了）。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[meɪ]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ɪts]	['kʌnɪŋ]	.
and	**his**	**hand**	**may**	**have**	**lost**	**its**	**cunning**	**.**
和	他的	手	可能	有	丢失的	它是	狡猾	.

他的手可能已经失去了往日的狡猾。

[nɒt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[greɪt]	['epi,kjuə]	.
Not	**that**	**we**	**were**	**not**	**great**	**epicures**	**.**
不是	那	我们	是	不是	伟大的	美食家	.

并非说我们不是伟大的美食家。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[wiː; wi]	['kɒnstəntli]	['grʌmbld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ɪn]	['aʊə(r)]
I	**remember**	**how**	**we**	**constantly**	**grumbled**	**at**	**the**	**quantity**	**of**	**the**	**food**	**in**	**our**
我	记住	如何	我们	不断地	咕哝	在	这	数量	的	这	食物	在	我们的

['maːstəz]	[haʊs]	-	-	[wɪtʃ]	[ɒn]	[maɪ]	['kɒnʃəns]	[ai]	[bɪ'liːv]	[wɒz; wəz]	['eksələnt]	[ænd; ənd]	['plentɪf(ə)l]	- -
master's	**house**	**-**	**-**	**which**	**on**	**my**	**conscience**	**I**	**believe**	**was**	**excellent**	**and**	**plentiful**	**- -**
硕士学位	房子	-	-	哪个	在	我的	良心	我	相信	曾是	出色的	和	丰富	- -

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wiː; wi]	[traɪd]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[tuː; tə]	[iːt]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[həʊm]	.
and	**how**	**we**	**tried**	**once**	**or**	**twice**	**to**	**eat**	**him**	**out**	**of**	**house**	**and**	**home**	**.**
和	如何	我们	尝试	一次	或者	两次	到	吃	他	出去	的	房子	和	家	.

我记得我们总是抱怨主人家里的食物太少——但我良心上觉得食物既美味又充足——我们还曾一两次试图把他的家当都吃光。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['peɪstri]	-	[kʊks]	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	['əʊvə(r)]	-	['iːt(ə)n]	[ɑː'selvz]	(	[ai] [hæv; həv]	[əd'mɪtɪd]
At	**the**	**pastry**	**-**	**cook's**	**we**	**may**	**have**	**over**	**-**	**eaten**	**ourselves**	**(**	**I** **have**	**admitted**
在	这	糕点	-	库克的	我们	可能	有	超过	-	吃	我们自己	(	我 有	承认

[hɑːf]	[ə; eɪ]	[kraʊnz]	[wɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[pɑːt]	,
half	**a**	**crown's**	**worth**	**for**	**my**	**own**	**part**	**,**
一半	一个	皇冠的	值得	为了	我的	自己的	部分	,

在糕点师那里，我们可能吃得太多（我承认我自己吃了价值半克朗的东西），

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɪɡə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'vəːt] [ðə; ði]
but I don't like to mention the REAL figure for fear of perverting the
但 我 不 喜欢 到 提到 这 真实的 数字 为了 害怕 的 变态 这
['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔɪz] [baɪ][maɪ] ['mɒnstrəs] [kən'feʃ(ə)n]) - - [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n]
present generation of boys by my monstrous confession) - - we may have eaten
展示 一代 的 男孩们 经过 我的 滔天 忏悔) - - 我们 可能 有 吃
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

但我不想提及真实数字，以免我这惊人的坦白对现在的男孩们产生不良影响——我们可能吃得太多了。

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
We did ; but what then ?
我们 做过 ; 但 什么 然后 ?

我们做到了；但之后呢?

[ðə; ði] [skuːl] [ə'pɒθəkəri] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ['glɔbjuːl] [æt; ət] [naɪt] ,
The school apothecary was sent for : a couple of small globules at night ,
这 学校 药剂师 曾是 发送 为了 : 一个 夫妻 的 小的 小球 在 夜晚 ,

学校药剂师被叫来取药：几小滴药丸，晚上

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]
a trifling preparation of senna in the morning , and we had not to go
一个 琐事 准备 的 番泻叶 在 这 早晨 , 和 我们 有 不是 到 去
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

早上服用少量番泻叶后，我们就不用去上学了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['pleʒə(r)] .
so that the draught was an actual pleasure .
所以 那 这 草稿 曾是 一个 实际的 乐趣 .

所以，喝啤酒真是一种享受。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [vəʊg] ,
For our amusements , besides the games in vogue ,
为了 我们的 娱乐 , 除了 这 游戏 在 时尚 ,

除了流行的游戏之外，为了娱乐，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ([ɪk'sept] ['krɪkɪt] ,
which were pretty much in old times as they are now (except cricket ,
哪个 是 漂亮的 很多 在 老的 时代 作为 他们 是 现在 (除了 蟋蟀 ,

除了板球之外，其他运动在过去和现在几乎都一样。

[pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] - - [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [juːθ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəʊlɪŋ] ,
par exemple - - and I wish the present youth joy of their bowling ,
帕 例如 - - 和 我 希望 这 展示 青年 喜悦 的 他们的 保龄球 ,

例如——我祝愿现在的年轻人享受保龄球运动的乐趣，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] ['witwəːθ] [wɪl] [bəʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [lait] [fiːld] -
and suppose Armstrong and Whitworth will bowl at them with light field -
和 认为 阿姆斯特朗 和 惠特沃斯 将要 碗 在 他们 和 光 场地 -
['piːsɪz] [nekst]) , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nɒv(ə)lz] - - [ɑː] !
pieces next) , there were novels - - ah !
件 下一个) , 那里 是 小说 - - 啊 !

假设阿姆斯特朗和惠特沃斯接下来会用轻型野战炮攻击他们)，还有小说——啊!

[ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !
I trouble you to find such novels in the present day !
我 麻烦 你 到 寻找 这样的 小说 在 这 展示 天 !

我真担心你现在很难找到这样的小说！

[əʊ] ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [wiːp] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] !
O Scottish Chiefs , didn't we weep over you !
哦 苏格兰 酋长们 , 没有 我们 哭泣 超过 你 !

哦，苏格兰酋长队，我们岂不是为你们哭泣过吗！

[əʊ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai][ænd; ənd] [brɪgz] ['maɪnə(r)] [drɔː] ['pɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
O Mysteries of Udolpho , didn't I and Briggs Minor draw pictures out of you ,
哦 谜团 的 乌多尔夫 , 没有 我 和 布里格斯 次要的 画 图片 出去 的 你 ,

哦，乌多尔夫的奥秘啊，我和布里格斯·米诺尔难道没有从你身上画出图画吗？

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ?
as I have said ?
作为 我 有 说 ?

正如我所说？

['efəts] , ['fiːb(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] .
Efforts , feeble indeed , but still giving pleasure to us and our friends .
努力 , 微弱 的确 , 但 仍然 给予 乐趣 到 我们 和 我们的 朋友们 .

努力虽微弱，却依然给我们和朋友们带来快乐。

" [ai] [seɪ] , [əʊld] [bɔɪ] , [drɔː] [ˌjuː 'es][vi'vaːldiː] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , " [ɔː(r)] ,
" I say , old boy , draw us Vivaldi tortured in the Inquisition , " or ,
" 我 说 , 老的 男生 , 画 我们 维瓦尔第 受折磨 在 这 宗教裁判所 , " 或者 ,

“我说，老兄，给我们画一幅维瓦尔第在宗教裁判所遭受酷刑的画吧。”或者，

" [drɔː] [ˌjuː 'es] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['æməˌtʃʊr] [wʊd] [seɪ] ,
" Draw us Don Quixote and the windmills , you know , " amateurs would say ,
" 画 我们 大学教师 堂吉诃德 和 这 风车 , 你 知道 , " 业余爱好者 会 说 ,

“给我们画画堂吉诃德和风车吧，”业余爱好者会这样说。

[tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .
to boys who had a love of drawing .
到 男孩们 WHO 有 一个 爱 的 绘画 .

献给热爱绘画的男孩们。

" ['perɪgrɪn] ['pɪkl] " [wiː; wi] [laɪkt] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Peregrine Pickle " we liked , our fathers admiring it ,
" 游隼 泡菜 " 我们 喜欢 , 我们的 父亲们 钦佩 它 ,

我们喜欢“游隼泡菜”，我们的父亲们也很欣赏它。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði][slaɪ][əʊld] [bɔɪz]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ;
and telling us (the sly old boys) it was capital fun ;
和 讲述 我们 (这 狡猾 老的 男孩们) 它 曾是 首都 乐趣 ;

还告诉我们（这些狡猾的老家伙们）这真是太棒了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] " ['rɔdərik] ['rændəm] " [wɒz; wəz]
but I think I was rather bewildered by it , though " Roderick Random " was
但 我 思考 我 曾是 相当 困惑 经过 它 , 尽管 " 罗德里克 随机的 " 曾是
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and remains delightful .
和 遗迹 愉快 .

但我认为我当时有点困惑，尽管《罗德里克·兰登》过去是、现在仍然是一部令人愉悦的作品。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['stɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ,
I don't remember having Sterne in the school library ,
我 不 记住 拥有 斯特恩 在 这 学校 图书馆 ,

我不记得学校图书馆里有斯特恩的书。

[nəʊ]	[daʊt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'vaɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[kən'sɪdəd]	['diːsnt]	[fɔː(r); fə(r)]
no	**doubt**	**because**	**the**	**works**	**of**	**that**	**divine**	**were**	**not**	**considered**	**decent**	**for**
不	怀疑	因为	这	作品	的	那	神圣的	是	不是	经过考虑的	体面的	为了

[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
young	**people**	**.**
年轻的	人们	.

毫无疑问，这是因为那位神祇的作品被认为不适合年轻人观看。

[ɑː]	!	[nɒt]	[ə'genst]	[ðaɪ]	['dʒiːniəs]	,	[əʊ]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	['təʊbi]	[ænd; ənd]	[trɪm]	,
Ah	**!**	**not**	**against**	**thy**	**genius**	**,**	**O**	**father**	**of**	**Uncle**	**Toby**	**and**	**Trim**	**,**
啊	!	不是	反对	你的	天才	,	哦	父亲	的	叔叔	托比	和	修剪	,

啊！我绝不会反对你的才华，托比叔叔和特里姆的父亲啊！

[wʊd]	[ai]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	[ˌdɪsrɪ'spekt]	.
would	**I**	**say**	**a**	**word**	**in**	**disrespect**	**.**
会	我	说	一个	单词	在	不尊重	.

我怎会说出一句不敬的话呢？

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[taɪmz]	[wen]	[men]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]
But	**I**	**am**	**thankful**	**to**	**live**	**in**	**times**	**when**	**men**	**no**	**longer**	**have**	**the**	**temptation**
但	我	是	感恩	到	居住	在	时代	什么时候	男人	不	更长	有	这	诱惑

[tuː; tə]	[raɪt]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[blʌʃ]	[ɒn]	['wɪmɪnz]	[tʃiːks]	,
to	**write**	**so**	**as**	**to**	**call**	**blushes**	**on**	**women's**	**cheeks**	**,**
到	写	所以	作为	到	称呼	脸红	在	女性的	脸颊	,

但我很庆幸生活在这样一个时代，男人们不再有诱惑去写一些描述女性脸颊泛红的文章。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	['wɪspə(r)]	['wɪkɪd]	[ə'luːʒnz]	[tuː; tə]	['ɒnɪst]	[bɔɪz]	.
and	**would**	**shame**	**to**	**whisper**	**wicked**	**allusions**	**to**	**honest**	**boys**	**.**
和	会	耻辱	到	耳语	邪恶	暗示	到	诚实的	男孩们	.

她羞于向诚实的男孩耳语邪恶的暗示。

[ðen]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['wɔːltə]	[skɒt]	,	[ðə; ði]	['kaɪndli]	,	[ðə; ði]	['dʒenərəs]
Then	**,**	**above**	**all**	**,**	**we**	**had**	**WALTER**	**SCOTT**	**,**	**the**	**kindly**	**,**	**the**	**generous**
然后	,	多于	全部	,	我们	有	沃尔特	斯科特	,	这	亲切地	,	这	慷慨的

,
,
,

然后，最重要的是，我们还有沃尔特·斯科特，这位和蔼可亲、慷慨大方的人。

[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	-	-	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['kaʊntləs]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['aʊəz]	;	[ðə; ði]	[pə'veɪə(r)]	[ɒv; əv]
the	**pure**	**-**	**-**	**the**	**companion**	**of**	**what**	**countless**	**delightful**	**hours**	**;**	**the**	**purveyor**	**of**
这	纯的	-	-	这	伴侣	的	什么	无数	愉快	小时	;	这	供应商	的

[haʊ]	[mʌtʃ]	['hæpinəs]	;
how	**much**	**happiness**	**;**
如何	很多	幸福	;

纯洁——陪伴我们度过无数美好时光；带来无数幸福；

[ðə; ði]	[frend]	[huːm]	[wiː; wi]	[rɪ'kɔːl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɒnstənt]	['benɪfæktə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[juːθ]	!
the	**friend**	**whom**	**we**	**recall**	**as**	**the**	**constant**	**benefactor**	**of**	**our**	**youth**	**!**
这	朋友	谁	我们	记起	作为	这	持续的	恩人	的	我们的	青年	!

我们记忆中那位在我们年轻时一直给予我们帮助的朋友！

[haʊ]	[wel]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['braʊnɪʃ]	['peɪpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]
How	**well**	**I**	**remember**	**the**	**type**	**and**	**the**	**brownish**	**paper**	**of**	**the**	**old**
如何	出色地	我	记住	这	类型	和	这	棕褐色	纸	的	这	老的

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ]
duodecimo
十二

"	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['lændlɔːd]	!
"	**Tales**	**of**	**my**	**Landlord**	**!**
"	故事	的	我的	房东	!

我多么清楚地记得那本十二开本《我的房东的故事》的字体和棕色纸张！

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['paɪrət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [braɪd] [ɒv; əv]
" I have never dared to read the " Pirate , " and the " Bride of
" 我 有 绝不 敢于 到 读 这 " 海盗 , " 和 这 " 新娘 的
['læmərˌmʊr] ,
Lammermoor ,
拉默穆尔 ,

“我从未敢读过《海盗》和《拉默穆尔的新娘》,”

" [ɔː(r)] " ['kɛnɪlwɜːrθ] , " [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɪz] [ʌn'hæpi] ,
" or " Kenilworth , " from that day to this , because the finale is unhappy ,
" 或者 " 肯尼尔沃思 , " 从 那 天 到 这 , 因为 这 终曲 是 不开心 ,

“或者叫‘肯尼尔沃思’，从那天起直到今天，因为结局是不愉快的。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [daɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['məːdə] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
and people die , and are murdered at the end .
和 人们 死 , 和 是 被谋杀 在 这 结尾 .

最后有人死去，有人被谋杀。

[bʌt; bət] " ['aɪvənˌhəʊ] , " [ænd; ənd] " ['kwentin] ['dəːwəd] !
But " Ivanhoe , " and " Quentin Durward !
但 " 艾凡霍 , " 和 " 昆汀 杜沃德 !

但是《艾凡赫》和《昆汀·杜沃德！》

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
" Oh ! for a half - holiday , and a quiet corner , and one of those
" 哦 ! 为了 一个 一半 - 假期 , 和 一个 安静的 角落 , 和 一 的 那些
[bʊks] [ə'gen] !
books again !
图书 再次 !

“哦！真希望有个半天假期，一个安静的角落，再读一本书！”

[ðəʊz] [bʊks] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðəʊz] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]
Those books , and perhaps those eyes with which we read them ; and , it
那些 图书 , 和 也许 那些 眼睛 和 哪个 我们 读 他们 ; 和 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

那些书，或许还有我们阅读它们的眼神；而且，也许，

[ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] !
the brains behind the eyes !
这 大脑 在后面 这 眼睛 !

眼睛背后的大脑！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tɑːt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] !
It may be the tart was good ; but how fresh the appetite was !
它 可能 是 这 酸 曾是 好的 ; 但 如何 新鲜的 这 食欲 曾是 !

或许馅饼很好吃；但更令人食欲大增的还是馅饼！

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
If the gods would give me the desire of my heart ,
如果 这 神 会 给 我 这 欲望 的 我的 心 ,

如果神明能满足我心中的愿望，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bɔɪz] [wʊd] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː]
I should be able to write a story which boys would relish for the next few
我 应该 是 有能力的 到 写 一个 故事 哪个 男孩们 会 尽情享用 为了 这 下一个 很少
['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
dozen of centuries .
打 的 几个世纪 .

我应该能写出一个故事，让男孩们在接下来的几十个世纪里都津津乐道。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['krɪtɪk] [lʌvz] [ðə; ði] ['stɔːri] : [grəʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri]

The boy - critic loves the story : grown up , he loves the author who wrote the story

这 男生 - 评论家 爱 这 故事 : 生长 向上 , 他 爱 这 作者 WHO 写道 这 故事

.

:

.

少年评论家喜欢这个故事；长大后，他喜欢写这个故事的作者。

[hens] [ðə; ði] ['kaɪndli] [taɪ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːsts] ['prɪti] ['nɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

Hence the kindly tie is established between writer and reader , and lasts pretty nearly for life .

因此 这 亲切地 领带 是 已确立的 之间 作家 和 读者 , 和 持续时间 漂亮的 几乎 为了 生活 .

因此，作者和读者之间建立了一种友好的联系，这种联系几乎可以持续终生。

[ai] [miːt] ['piːp(ə)l] [naʊ] [huː] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ;

I meet people now who don't care for Walter Scott , or the " Arabian Nights ;

我 见面 人们 现在 WHO 不 关心 为了 沃尔特 斯科特 , 或者 这 " 阿拉伯 夜晚 ;

我现在遇到一些人，他们不喜欢沃尔特·斯科特，也不喜欢《一千零一夜》；

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['rəʊmænsə(r)] - - [ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] .

" I am sorry for them , unless they in their time have found THEIR romancer - - their charming Scheherazade .

" 我 是 对不起 为了 他们 , 除非 他们 在 他们的 时间 有 成立 他们的 浪漫主义者 - - 他们的 迷人 舍赫拉扎德 .

“我为他们感到遗憾，除非他们有朝一日找到了属于他们的爱人——他们迷人的舍赫拉扎德。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['wɔːltə] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

By the way , Walter , when you are writing ,

经过 这 方式 , 沃尔特 , 什么时候 你 是 写作 ,

对了，沃尔特，当你写作的时候，

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nɒvəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] [naʊ] ?

tell me who is the favorite novelist in the fourth form now ?

告诉 我 WHO 是 这 最喜欢的 小说家 在 这 第四 形式 现在 ?

告诉我，现在四年级学生最喜欢的作家是谁？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] [dɪə(r)] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [fræŋk] ?

have you got anything so good and kindly as dear Miss Edgeworth's Frank ?

有 你 得到 任何事物 所以 好的 和 亲切地 作为 亲爱的 错过 埃奇沃斯的 坦率 ?

你们有像埃奇沃思小姐的弗兰克那样好又贴心的东西吗？

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['sɪstəz] ['dʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It used to belong to a fellow's sisters generally ; but though he pretended to despise it ,

它 用过的 到 属于 到 一个 同伴们 姐妹 一般来说 ; 但 尽管 他 假装 到 鄙视 它 ,

它以前通常属于某个人的姐妹们；但他虽然假装鄙视它，

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] !

and said , " Oh , stuff for girls !

和 说 , " 哦 , 东西 为了 女孩们 !

然后说：“哦，女孩子的东西！”

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

" he read it ;

" 他 读 它 ;

他读了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [traɪ][maɪ] [aɪz] [naʊ] ,
and I think there were one or two passages which would try my eyes now ,
和 我 思考 那里 是 一 或者 二 段落 哪个 会 尝试 我的 眼睛 现在 ，

我觉得其中有一两段文字现在读起来会很费眼力。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
were I to meet with the little book .
是 我 到 见面 和 这 小的 书 .

如果我遇到了那本小册子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] ['wɪti] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tɒm]
As for Thomas and Jeremiah (it is only my witty way of calling Tom
作为 为了 托马斯 和 耶利米 （ 它 是 仅有的 我的 机智 方式 的 呼叫 汤姆
[ænd; ənd]['dʒeri]) ,
and Jerry) ,
和 杰瑞 ），

至于托马斯和耶利米（这只是我戏称汤姆和杰瑞的方式），

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
I went to the British Museum the other day on purpose to get it ;
我 去 到 这 英国 博物馆 这 其他 天 在 目的 到 得到 它 ；

前几天我特意去了一趟大英博物馆，就是为了买它；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] ['kləʊsli] , [ɒn] [repə'ruːzl] ,
but somehow , if you will press the question so closely , on reperusal ,
但 不知何故 ，如果 你 将要 按 这 问题 所以 密切 ， 在 重读 ，

但是，如果你仔细追问这个问题，你会发现，

[tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][ɪz][nɒt][səʊ] ['brɪliənt] [æz; əz][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
Tom and Jerry is not so brilliant as I had supposed it to be .
汤姆 和 杰瑞 是 不是 所以 杰出的 作为 我 有 据称 它 到 是 .

《猫和老鼠》并没有我想象中那么精彩。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['evə(r)] ;
The pictures are just as fine as ever ;
这 图片 是 只是 作为 美好的 作为 曾经 ；

照片依然非常精美；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [brɔːd] - [bækt] ['dʒeri] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] [tɒm] [wɪð]
and I shook hands with broad - backed Jerry Hawthorn and Corinthian Tom with
和 我 摇晃 双手 和 广阔 - 支持的 杰瑞 山楂 和 科林斯 汤姆 和
[dɪ'laɪt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] - ['æbsəns] .
delight , after many years ' absence .
喜 ， 后 许多 年 - 缺席 .

多年未见之后，我高兴地与身材魁梧的杰里·霍桑和科林斯·汤姆握手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ai] [əʊn] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But the style of the writing , I own , was not pleasing to me ;
但 这 风格 的 这 写作 ， 我 自己的 ， 曾是 不是 令人愉悦 到 我 ；

但我不得不承认，我并不喜欢这种写作风格；

[ai]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vʌlgə(r)] - - [wel] !
I even thought it a little vulgar - - well !
我 甚至 想法 它 一个 小的 庸俗 - - 出色地！

我甚至觉得它有点粗俗——好吧！

[wel] !
well !
出色地！

出色地！

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['vʌlgə(r)] - - [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
other writers have been considered vulgar - - and as a description of the
其他 作家 有 到过 经过考虑的 庸俗 - - 和 作为 一个 描述 的 这
[spɔːts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
sports and amusements of London in the ancient times ,
运动的 和 娱乐 的 伦敦 在 这 古老的 时代 ，

其他一些作家的作品则被认为粗俗不堪——而作为对古代伦敦体育运动和娱乐活动的描述，

[mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzɪŋ] .
more curious than amusing .
更多的 好奇的 比 有趣 .

与其说是有趣，不如说是令人好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ! - - [əʊ] !
But the pictures ! - - oh !
但 这 图片 ！ - - 哦 ！

但是那些照片！——哦！

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] [stɪl] !
the pictures are noble still !
这 图片 是 高贵 仍然 ！

这些照片依然很崇高！

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒeri] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['leðə(r)]
First , there is Jerry arriving from the country , in a green coat and leather
第一的 ， 那里 是 杰瑞 抵达 从 这 国家 ， 在 一个 绿色的 外套 和 皮革
[g'eɪtəz] ,
gaiters ,
绑腿 ，

首先是杰瑞从乡下赶来，他穿着绿色外套和皮质绑腿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt] [æt; ət] [kə'rɪnθiən] [haʊs] , [baɪ] [kə'rɪnθiən]
and being measured for a fashionable suit at Corinthian House , by Corinthian
和 存在 测量 为了 一个 时髦 套装 在 科林斯 房子 ， 经过 科林斯
[tɑːmz] ['teɪlə(r)] .
Tom's tailor .
汤姆的 裁缝 .

在科林斯大厦，由科林斯·汤姆的裁缝为他量身定制一套时髦的西装。

[ðen] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
Then away for the career of pleasure and fashion .
然后 离开 为了 这 职业 的 乐趣 和 时尚 .

然后便投身于享乐和时尚事业。

[ðə; ði] [pɑːk] !
The park !
这 公园 ！

公园！

[dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] !
delicious excitement !
可口的 激动 ！

令人愉悦的兴奋！

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
The theatre !
这 剧院 ！

剧院！

[ðə; ði] [sə'luːn] ! !
the saloon ! !
这 酒吧 ！ ！

酒吧！！

[ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ! ! !
the green - room ! ! !
这 绿色的 - 房间 ! ! !

休息室！！！

['ræptʃərəs] [blɪs] - - [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪt'self] !
Rapturous bliss - - the opera itself !
欣喜若狂 极乐 - - 这 歌剧 本身 !

歌剧本身就是令人陶醉的极乐！

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [tuː; tə]['temp(ə)l][bɑː(r)] , [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrli] [ðeə(r)] !
and then perhaps to Temple Bar , to KNOCK DOWN A CHARLEY there !
和 然后 也许 到 寺庙 酒吧 , 到 敲 向下 一个 查理 那里 !

然后或许会去圣殿酒吧，在那里痛饮一番！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒeri][ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [ðeə(r)] [taɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɒkt] [hæts] ,
There are Jerry and Tom , with their tights and little cocked hats ,
那里 是 杰瑞 和 汤姆 , 和 他们的 紧身裤 和 小的 上膛 帽子 ,

杰瑞和汤姆穿着紧身衣，戴着三角帽，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] - - ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['rɔɪəlti] [ɑː(r); ə(r)]
coming from the opera - - very much as gentlemen in waiting on royalty are
未来 从 这 歌剧 - - 非常 很多 作为 先生们 在 等待 在 皇室 是
['hæbɪtɪd] [naʊ] .
habited now .
居住地 现在 .

就像现在侍奉皇室的绅士们所穿的服装一样，出自歌剧院。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [ɪt'self] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [haɪ] - [bred] ['pɜːsənɪdʒz] ,
There they are at Almack's itself , amidst a crowd of high - bred personages ,
那里 他们 是 在 - 本身 , 在……之中 一个 人群 的 高的 - 繁殖 人物 ,

他们就在那里，在阿尔马克酒店，周围都是出身高贵的人士。

[wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] .
with the Duke of Clarence himself looking at them dancing .
和 这 公爵 的 克拉伦斯 他自己 寻找 在 他们 跳舞 .

克拉伦斯公爵本人也在观看他们跳舞。

[naʊ] , [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tɒm] - ['pɑːlə(r)] ,
Now , strange change , they are in Tom Cribb's parlor ,
现在 , 奇怪的 改变 , 他们 是 在 汤姆 - 客厅 ,

现在，情况发生了奇怪的变化，他们竟然在汤姆·克里布的客厅里。

[weə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [les] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][ɪn] ['fæʃənz] ['gɪldɪd] [hɔːlz]
where they don't seem to be a whit less at home than in fashion's gilded halls
在哪里 他们 不 似乎 到 是 一个 白色 较少的 在 家 比 在 时尚的 镀金 大厅
:
:
:

在那里，他们似乎丝毫不会感到不自在，就像在时尚界的金碧辉煌的殿堂里一样：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['njuːgeɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['aɪənz] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['mælifæktə] -
and now they are at Newgate , seeing the irons knocked off the malefactors '
和 现在 他们 是 在 纽盖特 , 看到 这 熨斗 敲门 离开 这 作恶者 -
[legz] ['priːviəs] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
legs previous to execution .
腿 以前的 到 执行 .

现在他们来到了纽盖特监狱，亲眼目睹罪犯在被处决前腿上的镣铐被取下。

[wɒt] ['hɑːd(ə)nd] [fə'rɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ][ɪn] ['jeləʊ] ['brɪtʃɪz] !
What hardened ferocity in the countenance of the desperado in yellow breeches !
什么 硬化 恶 在 这 面容 的 这 亡命之徒 在 黄色的 马裤 !

身穿黄色马裤的亡命之徒脸上，那神情多么冷酷凶狠啊！

[wɒt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ([huː] , [ai] [sə'pəʊz] ,
What compunction in the face of the gentleman in black (who , I suppose ,
什么 愧疚 在 这 脸 的 这 绅士 在 黑色的 (WHO , 我 认为 ,

那位身穿黑衣的先生脸上流露出怎样的愧疚之情（我猜他就是……）

[hæz; həz] [biːn] ['fɔːdʒɪŋ]) , [ænd; ənd] [huː] [klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði]
has been forging) , and who clasps his hands , and listens to the
有 到过 锻造) , 和 WHO 扣环 他的 双手 , 和 听着 到 这
['tʃæplɪn] !
chaplain !
牧师 !

一直在伪造），他双手合十，听牧师讲话！

[naʊ] [wiː; wi] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [m'ɛɹɪe] [siːnz] : [tuː; tə] ['tætər,sɔːlz] ([ɑː] ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !
Now we haste away to merrier scenes : to Tattersall's (ah gracious powers !
现在 我们 匆忙 离开 到 更快乐 场景 : 到 塔特索尔 (啊 亲切 权力 !

现在我们赶紧前往更欢乐的场景：前往塔特索尔的（啊，仁慈的力量！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] [ðæt] ['æktə(r)][wɒz; wəz] [huː] [pə'fɔːmd] ['dɪki] [griːn] [ɪn] [ðæt] [siːn] [æt; ət]
what a funny fellow that actor was who performed Dicky Green in that scene at
什么 一个 有趣的 同伴 那 演员 曾是 WHO 执行 微弱 绿色的 在 那 场景 在
[ðə; ði] [pleɪ] !)
the play !)
这 玩 !)

扮演话剧中迪基·格林的那位演员真是个滑稽的人！

; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːti] ,
; and now we are at a private party ,
; 和 现在 我们 是 在 一个 私人的 派对 ,

现在我们身处一个私人聚会中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [kə'rɪnθiən] [tɒm] [ɪz] [wɔːlts] ([ænd; ənd] ['veri] ['greɪsfəli] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]
at which Corinthian Tom is waltzing (and very gracefully , too , as you must
在 哪个 科林斯 汤姆 是 华尔兹 (和 非常 优雅地 , 也 , 作为 你 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

这时，科林斯·汤姆正在跳华尔兹（而且舞姿非常优雅，你不得不承认），

) [wɪð] [kə'rɪnθiən] [keɪt] , [waɪlst] [bɒb]['lɒdʒɪk] , [ðə; ði][ɒk'səʊniən] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] !
) with Corinthian Kate , whilst Bob Logic , the Oxonian , is playing on the piano !
) 和 科林斯 凯特 , 而 鲍勃 逻辑 , 这 牛津 , 是 玩耍 在 这 钢琴 !

）与科林斯凯特一起，而牛津人鲍勃·洛吉奇正在弹钢琴！

" ['ɑːftə(r)] , " [ðə; ði][tekst] [sez] , " [ðə; ði] [ɒk'səʊniən] [hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['laɪvli]
" After , " the text says , " THE OXONIAN had played several pieces of lively
" 后 , " 这 文本 说道 , " 这 牛津 有 玩 一些 件 的 热闹
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

文中写道：“之后，牛津人演奏了几首欢快的乐曲。”

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [keɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] [wʊd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]
he requested as a favor that Kate and his friend Tom would perform a
他 请求 作为 一个 偏爱 那 凯特 和 他的 朋友 汤姆 会 履行 一个
[wɔːlts] .
waltz .
华尔兹 .

他请求凯特和他的朋友汤姆为他表演一段华尔兹。

[keɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] .
Kate without any hesitation immediately stood up .
凯特 没有 任何 犹豫 立即地 站立 向上 .

凯特毫不犹豫地站了起来。

[tɒm] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [tʊk] [pleɪs] .
Tom offered his hand to his fascinating partner , and the dance took place .
汤姆 提供 他的 手 到 他的 迷人 伙伴 , 和 这 舞蹈 采取 地方 .

汤姆向他那迷人的舞伴伸出了手，舞曲开始了。

[ðə; ði] [pleɪt] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪ] [siːn] - [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs]
The plate conveys a correct representation of the ' gay scene ' at that precise
这 盘子 传递 一个 正确的 表示 的 这 - 同性恋 场景 - 在 那 精确的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

这幅画准确地描绘了当时“同性恋场景”的全貌。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒk'səʊniən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [peə(r)]
The anxiety of THE OXONIAN to witness the attitudes of the elegant pair
这 焦虑 的 这 牛津 到 证人 这 态度 的 这 优雅的 一对
[hæd; həd] ['nɪəli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
had nearly put a stop to their movements .
有 几乎 放 一个 停止 到 他们的 移动 .

《牛津人报》记者急于观察这对优雅夫妇的举止，几乎让他停止了行动。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l]
On turning round from the pianoforte and presenting his comical
在 转弯 圆形的 从 这 钢琴 和 呈现 他的 滑稽
[mʌg] , [keɪt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pres] [ə; eɪ] [lɑːf] .
MUG , Kate could scarcely suppress a laugh .
马克杯 , 凯特 可以 几乎 压制 一个 笑 .

当他从钢琴前转过身，拿出他那滑稽的马克杯时，凯特几乎忍不住笑了起来。

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ;
" And no wonder ;
" 和 不 想知道 ;

“难怪如此；

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l]
just look at it now (as I have copied it to the best of my humble
只是 看 在 它 现在 (作为 我 有 复制 它 到 这 最好的 的 我的 谦逊的
[ə'bɪləti]) ,
ability) ,
能力) ,

请看现在的样子（我已经尽我所能地复制了它），

[ænd; ənd][kəm'peə(r)]['mɑːstə(r)]['lɑːdʒɪks] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['elɪgəns]
and compare Master Logic's countenance and attitude with the splendid elegance
和 比较 掌握 逻辑的 面容 和 态度 和 这 灿烂 优雅
[ɒv; əv] [tɒm] ! *
of Tom ! *
的 汤姆 ! *

对比一下逻辑大师的容貌和态度与汤姆的优雅风度！ *

[naʊ] ['evri] ['lʌndən] [mæn][ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd]['blɑːzeɪ] .
Now every London man is weary and blase .
现在 每一个 伦敦 男人 是 厌倦 和 冷漠 .

如今，每个伦敦男人都疲惫不堪，麻木不仁。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [bʌks] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] ['kɔntræsts]
There is an enjoyment of life in these young bucks of 1823 which contrasts
那里 是 一个 享受 的 生活 在 这些 年轻的 雄鹿 的 - 哪个 对比
['streɪndʒli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] - .
strangely with our feelings of 1860 .
奇怪的 和 我们的 情怀 的 - .
1823 年这些年轻人身上所散发出的生活乐趣，与我们 1860 年的感受形成了奇特的对比。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .
Here , for instance , is a specimen of their talk and walk .
这里 , 为了 实例 , 是 一个 标本 的 他们的 讲话 和 走 .
例如，以下是他们言谈举止的一个例子。

" - [ɪf] , - [sez] ['lɒdʒɪk] - - - [ɪf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɒtəʊ] ,
" ' If , ' says LOGIC - - ' if ENJOYMENT is your MOTTO ,
" - 如果 , - 说道 逻辑 - - - 如果 享受 是 你的 座右铭 ,
“‘如果,’逻辑说——‘如果享受是你的座右铭,

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] ,
you may make the most of an evening at Vauxhall ,
你 可能 制作 这 最多 的 一个 晚上 在 沃克斯豪尔 ,
您或许能在沃克斯豪尔度过一个美好的夜晚。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
more than at any other place in the metropolis .
更多的 比 在 任何 其他 地方 在 这 都会 .
比这座大都市任何其他地方都多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] .
It is all free and easy .
它 是 全部 自由的 和 简单的 .
这一切都是免费且简单的。

[steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] . - - - - [jɔː(r); jə(r)]
Stay as long as you like , and depart when you think proper . ' - - ' Your
停留 作为 长的 作为 你 喜欢 , 和 离开 什么时候 你 思考 恰当的 . - - - - 你的
你想待多久就待多久，觉得合适的时候再走吧。——你的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][səʊ] ['flætərɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ,
description is so flattering , ' replied JERRY ,
描述 是 所以 奉承 , - 回复 杰瑞 ,
“这个描述太抬举我了,”杰瑞回答道。

- [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] . -
' that I do not care how soon the time arrives for us to start . '
- 那 我 做 不是 关心 如何 很快 这 时间 到达 为了 我们 到 开始 . -
“我不在乎我们何时开始。”

['lɒdʒɪk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] - [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəʊl] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
LOGIC proposed a ' BIT OF A STROLL ' in order to get rid of an hour or
逻辑 建议的 一个 - 少量 的 一个 漫步 - 在 命令 到 得到 摆脱 的 一个 小时 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
逻辑建议“散散步”，以便消磨一两个小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] .
which was immediately accepted by Tom and Jerry .
哪个 曾是 立即地 公认 经过 汤姆 和 杰瑞 .
汤姆和杰瑞立刻接受了这个提议。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [bɒnd] [striːt] , [ə; eɪ] [strəʊl] [θruː] [ˌpɪkə'dɪli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] ,
A TURN or two in Bond Street , a STROLL through Piccadilly , a LOOK IN at TATTERSALL'S ,
一个 转动 或者 二 在 纽带 街道 , 一个 漫步 通过 皮卡迪利 , 一个 看 在 在 塔特索尔 ,

在邦德街转一两圈，在皮卡迪利大街漫步，去塔特索尔百货公司看看，

[ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [θruː] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strʌt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [pɑːθ] ,
a RAMBLE through Pall Mall , and a STRUT on the Corinthian path ,
一个 漫谈 通过 帕尔 购物中心 , 和 一个 支撑 在 这 科林斯 小路 ,

漫步帕尔马尔街，昂首阔步走上科林斯小径

['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'raɪvd] ,
fully occupied the time of our heroes until the hour for dinner arrived ,
完全 占领 这 时间 的 我们的 英雄 直到 这 小时 为了 晚餐 到达的 ,

我们的英雄们一直忙到晚餐时间才离开。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [tɑːmz] [rɪtʃ] [waɪnz] [suːn] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] .
when a few glasses of TOM'S rich wines soon put them on the qui vive .
什么时候 一个 很少 眼镜 的 汤姆的 富有的 葡萄酒 很快 放 他们 在 这 qui 活力 .

几杯汤姆的醇厚葡萄酒下肚，他们很快就兴奋起来。

['vɒksˌhɔːl] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːəʊ] ['stɑːtɪd] ,
VAUXHALL was then the object in view , and the TRIO started ,
沃克斯豪尔 曾是 然后 这 目的 在 看法 , 和 这 三人组 开始 ,

沃克斯豪尔成了当时的目标，TRIO 计划由此展开。

[bent] [ə'pɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] ['æmpli] [ə'fɔːdz] .
bent upon enjoying the pleasures which this place so amply affords .
弯曲 之上 享受 这 快乐 哪个 这 地方 所以 充足的 提供 .

一心想享受这个地方所能提供的各种乐趣。

" * [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
" * This refers to an illustrated edition of the work .
" * 这 指 到 一个 插图 版 的 这 工作 .

* 这指的是该作品的插图版。

[haʊ] ['nəʊbli] [ðəʊz] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] , [ðəʊz] [ɪ'tælɪks] , [ðəʊz] ['kæpɪtlz] ,
How nobly those inverted commas , those italics , those capitals ,
如何 高贵地 那些 倒 逗号 , 那些 斜体 , 那些 首都 ,

那些引号、那些斜体字、那些大写字母，多么高贵啊！

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtərz] [wɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [aɪ] !
bring out the writer's wit and relieve the eye !
带来 出去 这 作家的 有 和 缓解 这 眼睛 !

展现作者的才华，让眼睛得到放松！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʒəʊks] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['meiənt] [kwaɪt] [pə'siːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
They are as good as jokes , though you mayn't quite perceive the point .
他们 是 作为 好的 作为 笑话 , 尽管 你 可能不会 相当 感知 这 观点 .

它们就像笑话一样好笑，尽管你可能不太明白其中的含义。

[mɑːk] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [laʊndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn'dʌldʒ] - - [naʊ] [ə; eɪ] [strəʊl] ,
Mark the varieties of lounge in which the young men indulge - - now A STROLL ,
标记 这 品种 的 休息室 在 哪个 这 年轻的 男人 放纵 - - 现在 一个 漫步 ,

标记出年轻人沉迷的各种休闲场所——现在是漫步，

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [strʌt] .
then A LOOK IN , then A RAMBLE , and presently A STRUT .
然后 一个 看 在 , 然后 一个 漫谈 , 和 目前 一个 支撑 .

然后是向里看一眼，然后是漫步，现在变成了昂首阔步。

[wen]	[dʒɔːdʒ]	,	[prɪns]	[ɒv; əv]	[weɪlz]	,	[wɒz; wəz]	['twenti]	,	[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˌmægə'ziːn]	,
When	**George**	**,**	**Prince**	**of**	**Wales**	**,**	**was**	**twenty**	**,**	**I**	**have**	**read**	**in**	**an**	**old**	**Magazine**	**,**
什么时候	乔治	，	王子	的	威尔士	，	曾是	二十	，	我	有	读	在	一个	老的	杂志	，

我在一本旧杂志上读到，威尔士亲王乔治二十岁时，

"	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[laʊndʒ]	"	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔːkɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[bʌks]
"	**the**	**Prince's**	**lounge**	**"**	**was**	**a**	**peculiar**	**manner**	**of**	**walking**	**which**	**the**	**young**	**bucks**
"	这	王子的	休息室	"	曾是	一个	奇特	方式	的	步行	哪个	这	年轻的	雄鹿

['ɪmɪteɪtɪd]	.
imitated	**.**
模仿	.

“王子的休息室”是一种奇特的走路方式，年轻的小伙子们纷纷模仿。

[æt; ət]	['wɪnzə(r)]	[dʒɔːdʒ]	[θriː]	.	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kæts]	[pɑːθ]	-	-	[ə; eɪ]	[slaɪ]	['ɜːli]	[wɔːk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gʊd]
At	**Windsor**	**George**	**III**	**.**	**had**	**A**	**CAT'S**	**PATH**	**-**	**-**	**a**	**sly**	**early**	**walk**	**which**	**the**	**good**
在	温莎	乔治	三、	.	有	一个	猫的	小路	-	-	一个	狡猾	早期的	走	哪个	这	好的

[əʊld]	[kɪŋ]	[tʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪ]	['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['haʊshəʊld]	[wɒz; wəz]	[ə'stɜː]	.
old	**king**	**took**	**in**	**the**	**gray**	**morning**	**before**	**his**	**household**	**was**	**astir**	**.**
老的	国王	采取	在	这	灰色的	早晨	前	他的	家庭	曾是	搅拌	.

在温莎，乔治三世有一条“猫径”——这位善良的老国王在灰蒙蒙的清晨，趁着家人还没起床，偷偷地散步。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kə'rɪnθiən]	[pɑːθ]	[hɪə(r)]	[rɪ'kɔːdɪd]	?
What	**was**	**the**	**Corinthian**	**path**	**here**	**recorded**	**?**
什么	曾是	这	科林斯	小路	这里	记录	？

这里记载的是哥林多之路的哪些内容？

[dʌz]	['eni]	['æntɪkwəri]	[nəʊ]	?
Does	**any**	**antiquary**	**know**	**?**
做	任何	古董商	知道	？

有哪位古董收藏家知道吗？

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[waɪnz]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	[frendz]	[tʊk]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪneɪbld]
And	**what**	**were**	**the**	**rich**	**wines**	**which**	**our**	**friends**	**took**	**,**	**and**	**which**	**enabled**
和	什么	是	这	富有的	葡萄酒	哪个	我们的	朋友们	采取	，	和	哪个	已启用

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['vɒksˌhɔːl]	?
them	**to**	**enjoy**	**Vauxhall**	**?**
他们	到	享受	沃克斯豪尔	？

我们的朋友们带去的都是些什么名贵葡萄酒，让他们得以尽情享受沃克斯豪尔的美景？

['vɒksˌhɔːl]	[ɪz]	[gɒn]	,
Vauxhall	**is**	**gone**	**,**
沃克斯豪尔	是	已消失	，

沃克斯豪尔已经不复存在了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[waɪnz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[pə'vɜːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntəlekt]
but	**the**	**wines**	**which**	**could**	**occasion**	**such**	**a**	**delightful**	**perversion**	**of**	**the**	**intellect**
但	这	葡萄酒	哪个	可以	场合	这样的	一个	愉快	变态	的	这	智力

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['æmpl]	['pleʒəz]	[ðeə(r)]	,
as	**to**	**enable**	**it**	**to**	**enjoy**	**ample**	**pleasures**	**there**	**,**
作为	到	使能够	它	到	享受	充足	快乐	那里	，

但是，有些葡萄酒能够使人的智力产生一种令人愉悦的扭曲，从而使人能够从中获得极大的乐趣。

[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
what	**were**	**they**	**?**
什么	是	他们	？

它们是什么？

[səʊ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	['prəʊsiːdz]	,	[ʌn'tɪl]	['dʒeri]	['hɔːθɔːn]	,	[ðə; ði]	['rʌstɪk]	,
So	**the**	**game**	**of**	**life**	**proceeds**	**,**	**until**	**Jerry**	**Hawthorn**	**,**	**the**	**rustic**	**,**
所以	这	游戏	的	生活	收益	，	直到	杰瑞	山楂	，	这	乡村	，

于是，人生这场游戏继续进行，直到杰瑞·霍桑，这位乡下人，

[ɪz] ['feəli] [nɒkt] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
is fairly knocked up by all this excitement and is forced to go home ,
是 相当 敲门 向上 经过 全部 这 激动 和 是 强制 到 去 家 ，
她被这番热闹景象弄得有些晕眩，不得不回家了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] " [waɪt] [hɔːs] ['selə(r)] ,
and the last picture represents him getting into the coach at the " White Horse Cellar ,
和 这 最后的 图片 代表 他 获得 进入 这 教练 在 这 " 白色的 马 地窖 ，
最后一张照片是他登上“白马酒窖”的马车。

" [hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [sɪks] [ˌɪn'saɪd] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ;
" he being one of six inside ; whilst his friends shake him by the hand ;
" 他 存在 一 的 六 里面 ； 而 他的 朋友们 摇 他 经过 这 手 ；
他是里面六个人之一；他的朋友们和他握手；

[waɪlst] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [maʊnts] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ; [waɪlst] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæŋ] [raʊnd] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] ,
whilst the sailor mounts on the roof ; whilst the Jews hang round with oranges ,
而 这 水手 安装 在 这 屋顶 ； 而 这 犹太人 悬挂 圆形的 和 橙子 ，
水手爬上屋顶；犹太人拿着橘子四处闲逛。

[naɪvz] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] : [waɪlst] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
knives , and sealing - wax : whilst the guard is closing the door .
刀具 ， 和 密封 - 蜡 ： 而 这 警卫 是 结束 这 门 .
刀具和封蜡：当守卫关门时。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] , [ðəʊz] ['siːlɪŋ] - [wæks] ['vendə(r)] ?
Where are they now , those sealing - wax venders ?
在哪里 是 他们 现在 ， 那些 密封 - 蜡 供应商 ?
那些卖封蜡的小贩现在在哪里呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] ?
where are the guards ?
在哪里 是 这 守卫 ?
卫兵在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒɒli] [tiːmz] ?
where are the jolly teams ?
在哪里 是 这 快乐的 团队 ?
那些快乐的团队在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ?
where are the coaches ?
在哪里 是 这 教练 ?
教练们在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
and where the youth that climbed inside and out of them ;
和 在哪里 这 青年 那 攀登 里面 和 出去 的 他们 ；
以及那些爬进爬出它们的年轻人；

[ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] ['meri] [hɔːn] [wɪtʃ] [saʊndz] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ['əʊvə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] ;
that heard the merry horn which sounds no more ; that saw the sun rise over Stonehenge ;
那 听到 这 欢乐 喇叭 哪个 声音 不 更多的 ； 那 锯 这 太阳 上升 超过 巨石阵 ；
曾听见那不再响起的欢快号角声；曾目睹太阳从巨石阵升起；

[ðæt] [rʌbd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [sped] [ɒn][ðə; ði]
that rubbed away the bitter tears at night after parting as the coach sped on the
那 摩擦 离开 这 苦的 眼泪 在 夜晚 后 离别 作为 这 教练 加速 在 这
['dʒɜːni] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] ;
journey to school and London ;
旅行 到 学校 和 伦敦 ;

夜里，在前往学校和伦敦的长途汽车飞驰的路上，离别后苦涩的泪水被擦干了；

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [fluː] [baɪ] ,
that looked out with beating heart as the milestones flew by ,
那 看起来 出去 和 殴打 心 作为 这 里程碑 飞翔 经过 ,

看着里程碑一个个飞逝而过，他心跳加速地向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [bɪ'gæn] [həʊm] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ?
for the welcome corner where began home and holidays ?
为了 这 欢迎 角落 在哪里 开始 家 和 假期 ?

欢迎角，家和假期的起点?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [naʊ] : [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [həʊm] .
It is night now : and here is home .
它 是 夜晚 现在 : 和 这里 是 家 .

现在是晚上，这里就是家。

['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːf] ['eldəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ə'laɪk] [æt; ət] [rest] .
Gathered under the quiet roof elders and children lie alike at rest .
聚集 在下面 这 安静的 屋顶 长者 和 孩子们 说谎 同样 在 休息 .

在静谧的屋檐下，老人和孩子都安详地躺着。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In the midst of a great peace and calm , the stars look out from the
在 这 中间 的 一个 伟大的 和平 和 冷静的 , 这 明星 看 出去 从 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

在一片宁静祥和之中，繁星从天际俯瞰着大地。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ;
The silence is peopled with the past ;
这 沉默 是 人 和 这 过去的 ;

寂静中充满了往事；

['sɒrəʊfl] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] - - ['memərɪz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪz]
sorrowful remorses for sins and short - comings - - memories of passionate joys
悲伤 悔恨 为了 罪孽 和 短的 - 来访 - - 回忆 的 热情的 喜悦
[ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,
and griefs rise out of their graves ,
和 悲伤 上升 出去 的 他们的 坟墓 ,

对罪过和过失的深深悔恨——曾经激情澎湃的喜悦和悲痛的回忆从坟墓中涌现。

[bəuθ] [naʊ] [ə'laɪk] [kɑːm] [ænd; ənd][sæd] .
both now alike calm and sad .
两个都 现在 同样 冷静的 和 伤心 .

他们现在既平静又悲伤。

[aɪz] , [æz; əz][ai] [ʃʌt] [maɪn] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Eyes , as I shut mine , look at me , that have long ceased to shine .
眼睛 , 作为 我 关闭 矿 , 看 在 我 , 那 有 长的 停止 到 闪耀 .

当我闭上双眼时，那些早已失去光泽的眼睛看着我。

[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['lændskeɪp]	[sliːp]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['stɑːlaɪt]	,	[riːð]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[mɪsts]	.
The	**town**	**and**	**the**	**fair**	**landscape**	**sleep**	**under**	**the**	**starlight**	**,**	**wreathed**	**in**	**the**	**autumn**	**mists**	**.**
这	镇	和	这	公平的	景观	睡觉	在下面	这	星光	,	花环	在	这	秋天	薄雾	.

小镇和美丽的景色在星光下沉睡，笼罩在秋日的薄雾之中。

['twɪŋklɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ə; eɪ]	[lait]	[kiːps]	[wɒtʃ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
Twinkling	**among**	**the**	**houses**	**a**	**light**	**keeps**	**watch**	**here**	**and**	**there**	**,**
闪烁	之中	这	房屋	一个	光	保持	手表	这里	和	那里	,

房屋间闪烁着灯光，四处守护着。

[ɪn]	[wɒt]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɪk]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
in	**what**	**may**	**be**	**a**	**sick**	**chamber**	**or**	**two**	**.**
在	什么	可能	是	一个	生病的	房间	或者	二	.

在可能是一个或两个病房里。

[ðə; ði]	[klɒk]	[toʊlz]	['swiːtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[eə(r)]	.
The	**clock**	**tolls**	**sweetly**	**in**	**the**	**silent**	**air**	**.**
这	钟	收费	甜蜜地	在	这	沉默的	空气	.

寂静的空气中，钟声悠扬响起。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[rest]	.
Here	**is**	**night**	**and**	**rest**	**.**
这里	是	夜晚	和	休息	.

这里是夜晚和休息的地方。

[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[sens]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	[meɪks]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[swel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hed]	[baʊ; bəʊ]	,
An	**awful**	**sense**	**of**	**thanks**	**makes**	**the**	**heart**	**swell**	**,**	**and**	**the**	**head**	**bow**	**,**
一个	可怕	感觉	的	谢谢	制作	这	心	膨胀	,	和	这	头	弓	,

一种难以言喻的感激之情涌上心头，让人不禁低下头。

[æz; əz]	[ai]	[pɑːs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[θruː]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	[haʊs]	,
as	**I**	**pass**	**to**	**my**	**room**	**through**	**the**	**sleeping**	**house**	**,**
作为	我	经过	到	我的	房间	通过	这	睡眠	房子	,

当我穿过宿舍楼回到我的房间时，

[ænd; ənd]	[fiːl]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[hʌʃt]	['blesɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**feel**	**as**	**though**	**a**	**hushed**	**blessing**	**were**	**upon**	**it**	**.**
和	感觉	作为	尽管	一个	静静地	祝福	是	之上	它	.

感觉仿佛有一股静谧的祝福笼罩着它。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[ai]	[wʌns]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪt]	['tɒməs]	[hʊd]	.
ON	**A**	**JOKE**	**I**	**ONCE**	**HEARD**	**FROM**	**THE**	**LATE**	**THOMAS**	**HOOD**	**.**
在	一个	开玩笑	我	一次	听到	从	这	晚的	托马斯	兜帽	.

我曾听已故的托马斯·胡德讲过一个笑话。

[ðə; ði]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	['riːdə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	[pə'ruːz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ræmblɪŋ]	['peɪpəz]
The	**good**	**-**	**natured**	**reader**	**who**	**has**	**perused**	**some**	**of**	**these**	**rambling**	**papers**
这	好的	-	自然	读者	WHO	有	仔细阅读	一些	的	这些	漫无边际	文件

[hæz; həz]	[lɒŋ]	[sɪns]	[siːn]	(	[ɪf]	[tuː; tə]	[siː]	[hæz; həz]	[biːn]	[wɜːθ]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	)	[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]
has	**long**	**since**	**seen**	**(**	**if**	**to**	**see**	**has**	**been**	**worth**	**his**	**trouble**	**)**	**that**	**the**	**writer**
有	长的	自从	已见	(	如果	到	看	有	到过	值得	他的	麻烦	)	那	这	作家

[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['klɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
belongs	**to**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**classes**	**of**	**this**	**world**	**,**
属于	到	这	老的	-	造型	课程	的	这	世界	,

那些读过这些冗长文章的善良读者，早就看出（如果看出这些文章值得的话），作者属于这个世界上的老派阶层。

[lʌvz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈprɒfəsaɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kænt]
loves to remember very much more than to prophesy , and though he can't
爱 到 记住 非常 很多 更多的 比 到 预言 ， 和 尽管 他 不能
[help] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈɒnwəd] ,
help being carried onward ,
帮助 存在 携带 向前 ，

他更喜欢回忆远胜于预言，尽管他无法阻止自己被裹挟着向前走，

[ænd; ənd] [ˈdaʊnwəd] , [pəˈhæps] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [swɪft] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [ˈmɑːkɪŋ] [ðeə(r)]
and downward , perhaps , on the hill of life , the swift milestones marking their
和 向下 ， 也许 ， 在 这 爬坡道 的 生活 ， 这 迅速 里程碑 标记 他们的
[ˈfɔːtiːz] ,
forties ,
四十年代 ，

或许，在人生的山坡上，他们会一路向下，迅速迈过四十岁这个里程碑。

[ˈfifti] - - [haʊ] [ˈmeni] [tenz] [ɔː(r)] [ˈlʌstə] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ? - - [hiː; hi] [sɪts] [ˈʌndə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪt]
fifties - - how many tens or lustres shall we say ? - - he sits under Time , the white
五十年代 - - 如何 许多 十 或者 光泽 将 我们 说 ？ - - 他 坐着 在下面 时间 ， 这 白色的
- [wɪgd] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] ,
- wigged charioteer ,
- 戴假发 车夫 ，

五十年代——我们该说多少个十年代或光辉年代呢？——他坐在时间之下，时间是戴着白色假发的战车御者，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ,
with his back to the horses , and his face to the past ,
和 他的 后退 到 这 马匹 ， 和 他的 脸 到 这 过去的 ，

他背对着马匹，面向过去，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈdɪstəns] .
looking at the receding landscape and the hills fading into the gray distance .
寻找 在 这 消退 景观 和 这 丘陵 褪色 进入 这 灰色的 距离 .

望着渐渐远去的景色和隐没在灰色远方的山丘。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðəʊz] [greɪ] , [ˈdɪstənt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð]
those gray , distant hills were green once , and HERE , and covered with
那些 灰色的 ， 遥远 丘陵 是 绿色的 一次 ， 和 这里 ， 和 涵盖 和
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] !
smiling people !
微笑 人们 !

那些远处灰色的山丘曾经是绿色的，而这里，曾经遍布着笑容灿烂的人们！

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlti] ,
As we came UP the hill there was difficulty ,
作为 我们 来了 向上 这 爬坡道 那里 曾是 困难 ，

上山的时候遇到了困难，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt]
and here and there a hard pull to be sure , but strength , and spirits
和 这里 和 那里 一个 难的 拉 到 是 当然 ， 但 力量 ， 和 烈酒
,
,
,

当然，偶尔也会遇到困难，但力量和精神……

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;

and all sorts of cheery incident and companionship on the road ;

和 全部 排序 的 欢快的 事件 和 友谊 在 这 路 ;

旅途中发生了各种各样令人愉快的事情，结识了许多朋友；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʌf] ['strʌglz] ([baɪ] ['hɛvənz] ['mɜːsɪf(ə)l] [wɪl]) [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] ['pɔːzɪz] ,

there were the tough struggles (by heaven's merciful will) overcome , the pauses ,

那里 是 这 艰难的 斗争 （ 经过 天 仁慈 将要 ） 克服 ， 这 停顿 ，

[ðə; ði] [feɪntɪŋz] ,

the faintings ,

这 昏厥 ,

其中有艰难的挣扎（蒙上上天的怜悯）被克服，有停顿，有晕厥，

[ðə; ði] ['wiːknəs] , [ðə; ði] [lɒst] [wei] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɑːtɪŋz] ,

the weakness , the lost way , perhaps , the bitter weather , the dreadful partings ,

这 弱点 , 这 丢失的 方式 , 也许 , 这 苦的 天气 , 这 可怕 离别 ,

[ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ,

the lonely night ,

这 孤独 夜晚 ,

虚弱，迷失的方向，或许还有严寒的天气，可怕的离别，孤独的夜晚。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [griːf] - - [tə'wɔːdz] [ðiːz] [ai] [tɜːn] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] [maɪ]

the passionate grief - - towards these I turn my thoughts as I sit and think in my

这 热情的 悲伤 - - 向 这些 我 转动 我的 想法 作为 我 坐 和 思考 在 我的

['hɒbi] - [kəʊtʃ] ['ʌndə(r)] [taɪm] ,

hobby - coach under Time ,

爱好 - 教练 在下面 时间 ,

我坐在时光机下的休闲椅上思考时，思绪便转向了那份强烈的悲痛。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [wɪgd] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .

the silver - wigged charioteer .

这 银 - 戴假发 车夫 .

戴着银假发的车夫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ['miːnwaɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwədz] .

The young folks in the same carriage meanwhile are looking forwards .

这 年轻的 各位 在 这 相同的 运输 同时 是 寻找 前进 .

与此同时，同车厢里的年轻人都在向前看。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] - - [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n]

Nothing escapes their keen eyes - - not a flower at the side of a cottage garden

没有什么 逃脱 他们的 敏锐的 眼睛 - - 不是 一个 花 在 这 边 的 一个 小屋 花园

,

,

,

没有什么能逃过他们敏锐的目光——就连农舍花园边上的一朵花也不例外。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzi] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] : [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [ɔːl] [braɪt] ,

nor a bunch of rosy - faced children at the gate : the landscape is all bright ,

也不 一个 束 的 红润 - 面对 孩子们 在 这 门 : 这 景观 是 全部 明亮的 ,

门口也没有一群脸颊红扑扑的孩子：景色一片明亮。

[ðə; ði] [eə(r)] [brɪsk] [ænd; ənd] ['dʒɒli] , [ðə; ði] [taʊn] ['jɒndə(r)] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the air brisk and jolly , the town yonder looks beautiful ,

这 空气 轻快 和 快乐的 , 这 镇 远处 看起来 美丽的 ,

空气清新宜人，远处的城镇看起来很漂亮。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət]
and do you think they have learned to be difficult about the dishes at
和 做 你 思考 他们 有 学习 到 是 难的 关于 这 菜肴 在
[ðə; ði] [ɪn] ?
the inn ?
这 客栈 ?

你认为他们是不是已经学会了对客栈的菜肴挑剔?

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
Now , suppose Paterfamilias on his journey with his wife and children in the
现在 , 认为 一家之主 在 他的 旅行 和 他的 妻子 和 孩子们 在 这
['səʊʃəb(ə)l] ,
sociable ,
善于交际的 ,

现在，假设一家之主带着他的妻子和孩子们在社交场合旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brɪk] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l]
and he passes an ordinary brick house on the road with an ordinary little
和 他 通过 一个 普通的 砖 房子 在 这 路 和 一个 普通的 小的
['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
garden in the front ,
花园 在 这 正面 ,

他经过路边一栋普通的砖房，房子前面有一个普通的小花园。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
we will say , and quite an ordinary knocker to the door ,
我们 将要 说 , 和 相当 一个 普通的 敲击器 到 这 门 ,

我们会说，而且门上还有一个很普通的门环。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [sæʃt] ['wɪndəʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [kwaɪt] ['kɒmən] [ænd; ənd][skweə(r)] ,
and as many sashed windows as you please , quite common and square ,
和 作为 许多 腰带 视窗 作为 你 请 , 相当 常见的 和 正方形 ,
[ænd; ənd] [taɪlz] ,
and tiles ,
和 瓷砖 ,

以及你想要的任意数量的推拉窗，非常常见且方正，还有瓦片。

['wɪndəʊz] , ['tʃɪmni] - [pɒts] , [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ; [ɔː(r)] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
windows , chimney - pots , quite like others ; or suppose , in driving over such and
视窗 , 烟囱 - 锅 , 相当 喜欢 其他的 ; 或者 认为 , 在 驾驶 超过 这样的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ,
such a common ,
这样的 一个 常见的 ,

窗户、烟囱，和别的东西没什么两样；或者假设，在驾车驶过某个公共区域时，

[hiː; hi] [siːz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [triː] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɒŋki] ['braʊzɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
he sees an ordinary tree , and an ordinary donkey browsing under it ,
他 看到 一个 普通的 树 , 和 一个 普通的 驴 浏览 在下面 它 ,

他看到一棵普通的树，还有一头普通的驴在树下吃草。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] - - [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
if you like - - wife and daughter look at these objects without the slightest
如果 你 喜欢 - - 妻子 和 女儿 看 在 这些 对象 没有 这 丝毫
['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] ['ɪntrəst] .
particle of curiosity or interest .
粒子 的 好奇心 或者 兴趣 .

如果你愿意的话——妻子和女儿看着这些东西，没有丝毫好奇或兴趣。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ?
What is a brass knocker to them but a lion's head , or what not ?
什么 是 一个 黄铜 敲击器 到 他们 但 一个 狮子的 头 , 或者 什么 不是 ?

在他们眼里，黄铜门环不就是狮子头吗?

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɔːn]	-	[triː]	[wɪð]	[puːl]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**a**	**thorn**	**-**	**tree**	**with**	**pool**	**beside**	**it**	**,**
和	一个	刺	-	树	和	水池	旁	它	,

还有一棵荆棘树，旁边有个水池。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[puːl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[θɔːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒækæs]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'flektɪd]	?
but	**a**	**pool**	**in**	**which**	**a**	**thorn**	**and**	**a**	**jackass**	**are**	**reflected**	**?**
但	一个	水池	在	哪个	一个	刺	和	一个	蠢驴	是	反映	?

但一个池塘里倒映着一根刺和一头驴?

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[biːt]	,
But	**you**	**remember**	**how**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**your**	**heart**	**used**	**to**	**beat**	**,**
但	你	记住	如何	一次	之上	一个	时间	你的	心	用过的	到	打	,

但你还记得你的心脏曾经跳动过的样子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[biːt]	[ɒn]	[ðæt]	[brɑːs]	['nɒkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[aɪz]	[lʊkt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ə'bʌv]	.
as	**you**	**beat**	**on**	**that**	**brass**	**knocker**	**,**	**and**	**whose**	**eyes**	**looked**	**from**	**the**	**window**	**above**	**.**
作为	你	打	在	那	黄铜	敲击器	,	和	谁	眼睛	看起来	从	这	窗户	多于	.

当你敲打着那黄铜门环，而它的眼睛从上面的窗户向外望去。

[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[baɪ]	[ðæt]	[θɔːn]	-	[triː]	[ænd; ənd]	[puːl]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[giːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	['iːvnɪŋ]	['kɒnsət]	,
You	**remember**	**how**	**by**	**that**	**thorn**	**-**	**tree**	**and**	**pool**	**,**	**where**	**the**	**geese**	**were**	**performing**	**a**	**prodigious**	**evening**	**concert**	**,**
你	记住	如何	经过	那	刺	-	树	和	水池	,	在哪里	这	鹅	是	表演	一个	惊人	晚上	音乐会	,

你还记得在那棵荆棘树和水塘边，鹅群正在进行一场盛大的晚间音乐会吗?

[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[siːn]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['aʊə(r)]	,	['sʌmbədi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[kləʊk]	[ænd; ənd]	['bɒnɪt]	,
there	**might**	**be**	**seen**	**,**	**at**	**a**	**certain**	**hour**	**,**	**somebody**	**in**	**a**	**certain**	**cloak**	**and**	**bonnet**	**,**
那里	可能	是	已见	,	在	一个	肯定	小时	,	某人	在	一个	肯定	披风	和	引擎盖	,

在某个特定的时间，可能会看到有人穿着某种特定的斗篷，戴着某种特定的帽子。

[huː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	['jɒndə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['ɪmɪdʒ]	[hæz; həz]	['flikə]	[ɪn]	[ðæt]	[puːl]
who	**happened**	**to**	**be**	**coming**	**from**	**a**	**village**	**yonder**	**,**	**and**	**whose**	**image**	**has**	**flickered**	**in**	**that**	**pool**
WHO	发生	到	是	未来	从	一个	村庄	远处	,	和	谁	图像	有	闪烁	在	那	水池

.
.
.

他恰巧来自远处的一个村庄，他的身影在那水池里闪烁。

[ɪn]	[ðæt]	[puːl]	,	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːn]	?
In	**that**	**pool**	**,**	**near**	**the**	**thorn**	**?**
在	那	水池	,	靠近	这	刺	?

在那个水池里，靠近荆棘的地方?

[jes]	,	[ɪn]	[ðæt]	[guːs]	-	[puːl]	,	['nevə(r)]	[maɪnd]	[haʊ]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
Yes	**,**	**in**	**that**	**goose**	**-**	**pool**	**,**	**never**	**mind**	**how**	**long**	**ago**	**,**
是的	,	在	那	鹅	-	水池	,	绝不	头脑	如何	长的	前	,

是的，就在那个鹅塘里，不管是多久以前的事了。

[wen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'flektɪd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[giːs]	-	-	[ænd; ənd]	[tuː]	[giːs]	[mɔː(r)]	.
when	**there**	**were**	**reflected**	**the**	**images**	**of**	**the**	**geese**	**-**	**-**	**and**	**two**	**geese**	**more**	**.**
什么时候	那里	是	反映	这	图片	的	这	鹅	-	-	和	二	鹅	更多的	.

当倒映出鹅的影像时——还有两只鹅的影像。

[hɪə(r)]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[æn; ən]	['əʊldstə(r)]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['feləʊ]	-	['trævələz]	,
Here	**,**	**at**	**least**	**,**	**an**	**oldster**	**may**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**his**	**young**	**fellow**	**-**	**travellers**	**,**
这里	,	在	至少	,	一个	老家伙	可能	有	这	优势	的	他的	年轻的	同伴	-	旅行者	,

至少在这里，一位年长者可能比他的年轻同伴更有优势。

[ænd; ənd][səʊ] ['pʌtni] [hiːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]
and so Putney Heath or the New Road may be invested with a halo of
和 所以 普特尼 希思 或者 这 新的 路 可能 是 投资 和 一个 光环 的
['braɪtnəs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
brightness invisible to them ,
亮度 无形的 到 他们 ,

因此，普特尼荒原或新路可能会笼罩在一层他们看不见的光环之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [biːmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
because it only beams out of his own soul .
因为 它 仅有的 光束 出去 的 他的 自己的 灵魂 .

因为它只从他自己的灵魂深处散发出来。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [hʊd] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
I have been reading the " Memorials of Hood " by his children ,
我 有 到过 阅读 这 " 纪念碑 的 兜帽 " 经过 他的 孩子们 ,

我一直在阅读胡德的孩子们写的《胡德纪念文集》，

* [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]
*** and wonder whether the book will have the same interest for others**
* 和 想知道 无论 这 书 将要 有 这 相同的 兴趣 为了 其他的
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] ,
and for younger people ,
和 为了 年轻 人们 ,

* 并想知道这本书是否也能引起其他读者，特别是年轻人的兴趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
as for persons of my own age and calling .
作为 为了 人 的 我的 自己的 年龄 和 呼叫 .

至于与我年龄和职业相同的人。

[bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]
Books of travel to any country become interesting to us who have been there
图书 的 旅行 到 任何 国家 变得 有趣的 到 我们 WHO 有 到过 那里
.
.
.

对于去过某个国家的人来说，去那个国家旅行的书籍都会变得很有趣。

[men] [ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ðəʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndlinəs]
Men revisit the old school , though hateful to them , with ever so much kindliness
男人 重访 这 老的 学校 , 尽管 可恶 到 他们 , 和 曾经 所以 很多 善良
[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'fekʃn] .
and sentimental affection .
和 感伤的 感情 .

男人们虽然憎恨旧学校，但仍然怀着无比的善意和感伤之情重返旧校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊli] [lik] [juː; jʊ] :
There was the tree under which the bully licked you :
那里 曾是 这 树 在下面 哪个 这 欺负 舔过 你 :

就是那棵树下，那个恶霸舔了你：

[hɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [fæg] [aʊt] [ɒn] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
here the ground where you had to fag out on holidays , and so forth .
这里 这 地面 在哪里 你 有 到 同性恋 出去 在 假期 , 和 所以 前进 .

这里是你在假期里不得不偷懒的地方，等等。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [jɔː'self] ,
In a word , my dear sir , YOU are the most interesting subject to yourself ,
在 一个 单词 , 我的 亲爱的 先生 , 你 是 这 最多 有趣的 主题 到 你自己 ,

总之，亲爱的先生，您自己才是最有趣的研究对象。

[ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] ['ɒkjupaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [-] [θɔːts] .
of any that can occupy your worship's thoughts .
的 任何 那 能 占据 你的 崇拜的 想法 .

任何可能占据您神明思绪的事情。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [kraɪ'miən] ['səʊldʒə(r)] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [siːdʒ] ,
I have no doubt , a Crimean soldier , reading a history of that siege ,
我 有 不 怀疑 , 一个 克里米亚 士兵 , 阅读 一个 历史 的 那 围城 ,

我毫不怀疑，一位克里米亚士兵，在阅读那场围城战的历史时，会这样想：

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] 99th [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
and how Jones and the gallant 99th were ordered to charge or what not ,
和 如何 琼斯 和 这 英勇 99th 是 订购 到 收费 或者 什么 不是 ,

以及琼斯和英勇的第99团是如何奉命发起冲锋的等等。

[θɪŋks] , " [ɑː] , [jes] , [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] 100th [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ai] ['pɜːfɪktli]
thinks , " Ah , yes , we of the 100th were placed so and so , I perfectly
思考 , " 啊 , 是的 , 我们 的 这 100th 是 放置 所以 和 所以 , 我 完美
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

他心想：“啊，是的，我们第100团被安排在某某地方，我完全记得。”

" [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [hʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] ,
" So with this memorial of poor Hood , it may have , no doubt ,
" 所以 和 这 纪念馆 的 贫穷的 兜帽 , 它 可能 有 , 不 怀疑 ,

“所以，毫无疑问，通过这座纪念可怜的胡德的纪念碑，它可能起到了……”

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [səʊ]
a greater interest for me than for others , for I was fighting , so
一个 更大的 兴趣 为了 我 比 为了 其他的 , 为了 我 曾是 斗争 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

对我来说，这件事比对其他人更有意义，因为可以说，我当时正在战斗。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌbltən] , [ɪn][ðə; ði]
in a different part of the field , and engaged , a young subaltern , in the
在 一个 不同的 部分 的 这 场地 , 和 已订婚的 , 一个 年轻的 下级军官 , 在 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ,
Battle of Life ,
战斗 的 生活 ,

在战场的另一边，一位年轻的下级军官，投身于人生的战斗中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʊd] [fel] , [jʌŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] .
in which Hood fell , young still , and covered with glory .
在 哪个 兜帽 跌倒 , 年轻的 仍然 , 和 涵盖 和 荣耀 .

胡德就此倒下，当时他依然年轻，浑身散发着荣耀。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'rʌnə] , [hɪz; ɪz] ['haɪts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] - - ['sɪkli] ,
" The Bridge of Sighs " was his Corunna , his Heights of Abraham - - sickly ,
" 这 桥 的 叹息 " 曾是 他的 科伦纳 , 他的 高度 的 亚伯拉罕 - - 病弱的 ,
[wiːk] , ['wuːndɪd] ,
weak , wounded ,
虚弱的 , 受伤 ,

《叹息桥》是他的科伦纳，他的亚伯拉罕高地——病怏怏的，虚弱的，伤痕累累的。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['vɪktəri] .
he fell in the full blaze and fame of that great victory .
他 跌倒 在 这 满的 火焰 和 名声 的 那 伟大的 胜利 .

他在那场伟大胜利的辉煌和荣耀中陨落了。

*	[məmˈɔːɹɪəlz]	[ɒv; əv]	[ˈtɒməs]	[hʊd]	.
*****	**Memorials**	**of**	**Thomas**	**Hood**	**.**
*	纪念碑	的	托马斯	兜帽	.

* 托马斯·胡德纪念碑。

[ˈmɒk.sən]	,	-	.
Moxon	**,**	**1860**	**.**
莫克森	,	-	.

莫克森，1860 年。

[ˌtuːˈtuː]	[vɑːlz]	.
2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

[wɒt]	[ˈmænə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈdʒiːniəs]	[huː]	[pen]	[ðæt]	[ˈfeɪməs]	[sɒŋ]	?
What	**manner**	**of**	**man**	**was**	**the**	**genius**	**who**	**penned**	**that**	**famous**	**song**	**?**
什么	方式	的	男人	曾是	这	天才	WHO	撰写	那	著名的	歌曲	?

创作出那首著名歌曲的天才究竟是怎样一个人?

[wɒt]	[laɪk]	[wɒz; wəz]	[wʊlf]	,	[huː]	[klaɪmd]	[ænd; ənd]	[ˈkɔŋkə]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ˈfeɪməs]	[ˈhaɪts]	[ɒv; əv]
What	**like**	**was**	**Wolfe**	**,**	**who**	**climbed**	**and**	**conquered**	**on**	**those**	**famous**	**Heights**	**of**
什么	喜欢	曾是	沃尔夫	,	WHO	攀登	和	征服	在	那些	著名的	高度	的

[ˈeɪbrəhæm]	?
Abraham	**?**
亚伯拉罕	?

沃尔夫是怎样一个人，他攀登并征服了著名的亚伯拉罕高地?

[wiː; wi]	[ɔːl]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˈdiːteɪlz]	[rɪˈɡɑːdɪŋ]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[əˈtʃiːvd]	[ˈfeɪməs]	[fiːts]	,
We	**all**	**want**	**to**	**know**	**details**	**regarding**	**men**	**who**	**have**	**achieved**	**famous**	**feats**	**,**
我们	全部	想	到	知道	细节	关于	男人	WHO	有	已达成	著名的	壮举	,

我们都想了解那些取得著名成就的男士的详细情况，

[ˈweðə(r)]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,	[ɔː(r)]	[wɪt]	,	[ɔː(r)]	[ˈeləkwəns]	,	[ɔː(r)]	[ɪnˈdjʊərəns]	,	[ɔː(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	.
whether	**of**	**war**	**,**	**or**	**wit**	**,**	**or**	**eloquence**	**,**	**or**	**endurance**	**,**	**or**	**knowledge**	**.**
无论	的	战争	,	或者	有	,	或者	口才	,	或者	耐力	,	或者	知识	.

无论是战争、智慧、雄辩、忍耐力还是知识。

[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[həˈrəʊɪk]	[ˈækʃ(ə)nz]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[mænz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ˈmeməri]	[aʊt]
His	**one**	**or**	**two**	**happy**	**and**	**heroic**	**actions**	**take**	**a**	**man's**	**name**	**and**	**memory**	**out**
他的	一	或者	二	快乐的	和	英勇	行动	拿	一个	男人的	姓名	和	记忆	出去

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[nems]	[ænd; ənd]	[ˈmeməriz]	.
of	**a**	**crowd**	**of**	**names**	**and**	**memories**	**.**
的	一个	人群	的	姓名	和	回忆	.

他的一两件英勇事迹，就能让一个人的名字和记忆从众多名字和记忆中脱颖而出。

[ˌhensˈfɔːθ]	[hiː; hi]	[stændz]	[ˈemɪnənt]	.
Henceforth	**he**	**stands**	**eminent**	**.**
今后	他	站立	杰出	.

从此他声名显赫。

[wiː; wi]	[skæn]	[hɪm]	:	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	;	[wiː; wi]	[wɔːk]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ɪɡˈzæmɪn]
We	**scan**	**him**	**:**	**we**	**want**	**to**	**know**	**all**	**about**	**him**	**;**	**we**	**walk**	**round**	**and**	**examine**
我们	扫描	他	:	我们	想	到	知道	全部	关于	他	;	我们	走	圆形的	和	检查

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

我们仔细观察他：我们想了解他的一切；我们绕着他走一圈，仔细检查他。

[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd]
are curious , perhaps , and think are we not as strong and tall and
是 好奇的 , 也许 , 和 思考 是 我们 不是 作为 强的 和 高的 和
['keɪpəb(ə)l] [æz; əz] ['jɒndə(r)] ['tʃæmpiən] ;
capable as yonder champion ;
有能力的 作为 远处 冠军 ;

或许他们会感到好奇，心想我们是不是不如那位冠军那么强壮、高大、能干呢?

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [bred] [æz; əz] [wel] ,
were we not bred as well ,
是 我们 不是 繁殖 作为 出色地 ,

我们难道没有受到良好的教育吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] ?
and could we not endure the winter's cold as well as he ?
和 可以 我们 不是 忍受 这 冬天的 寒冷的 作为 出色地 作为 他 ?

难道我们不能像他一样忍受冬天的寒冷吗?

[ɔː(r)] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪl] [faɪnd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] :
Or we look up with all our eyes of admiration ; will find no fault in our hero :
或者 我们 看 向上 和 全部 我们的 眼睛 的 钦佩 ; 将要 寻找 不 过错 在 我们的 英雄 :

或者我们仰望他，满怀钦佩；在我们心中找不到英雄的任何缺点:

[dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['pɜːfɪkt] ; [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ['enviəs] [dɪ'træktəz] , [ænd; ənd]
declare his beauty and proportions perfect ; his critics envious detractors , and
宣布 他的 美丽 和 比例 完美的 ; 他的 评论家 羡慕 批评者 , 和
[səʊ] [fɔːθ] .
so forth .
所以 前进 .

称赞他的容貌和身材完美；批评他的人则称他为嫉妒的诋毁者，等等。

['jestədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] .
Yesterday , before he performed his feat , he was nobody .
昨天 , 前 他 执行 他的 特技 , 他 曾是 无人 .

昨天，在他完成壮举之前，他还是个无名小卒。

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] , [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ?
Who cared about his birthplace , his parentage , or the color of his hair ?
WHO 关心 关于 他的 出生地 , 他的 亲子关系 , 或者 这 颜色 的 他的 头发 ?

谁会在乎他的出生地、父母是谁，或者他的头发是什么颜色?

[tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,
To - day , by some single achievement ,
到 - 天 , 经过 一些 单身的 成就 ,

今天，凭借某项单一成就，

[ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ə'kʌstəm] [ˌjuː 'es] ,
or by a series of great actions to which his genius accustoms us ,
或者 经过 一个 系列 的 伟大的 行动 到 哪个 他的 天才 习惯 我们 ,

或者通过一系列他天才所惯常的伟大行动，

[hiː; hi] [ɪz] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [ˌænti'kwɛəriən] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['skuːlˌmæstərz]
he is famous , and antiquarians are busy finding out under what schoolmaster's
他 是 著名的 , 和 古董商 是 忙碌的 寻找 出去 在下面 什么 教师的
['feruːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] ,
ferule he was educated ,
箍圈 他 曾是 受过教育 ,

他名声大噪，古董收藏家们正忙着打听他曾在哪位老师的教鞭下接受教育。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['væksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
where his grandmother was vaccinated , and so forth .
在哪里 他的 祖母 曾是 已接种疫苗 , 和 所以 前进 .

他祖母接种疫苗的地方，等等。

[ɪf] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɒʃɪŋ] - [bɪls] [ɒv; əv] ['ɡoʊldˌsmɪθs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] -
If half a dozen washing - bills of Goldsmith's were to be found to -
如果 一半 一个 打 洗涤 - 账单 的 金匠的 是 到 是 成立 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

如果明天能找到六张戈德史密斯的洗衣账单，

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪpəz]
would they not inspire a general interest , and be printed in a hundred papers
会 他们 不是 启发 一个 一般的 兴趣 , 和 是 打印 在 一个 百 文件
?
?
?

它们难道不会引起公众的普遍兴趣，并被上百家报纸刊登吗?

[ai] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] ['ɒlɪvə] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ˌmæɡə'ziːn] ,
I lighted upon Oliver , not very long since , in an old Town and Country Magazine ,
我 照明 之上 奥利弗 , 不是 非常 长的 自从 , 在 一个 老的 镇 和 国家 杂志 ,

不久前，我在一本旧的《城乡》杂志上偶然发现了奥利弗。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pænθiən] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] " [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hæbɪt] .
at the Pantheon masquerade " in an old English habit .
在 这 万神殿 化装舞会 " 在 一个 老的 英语 习惯 .

在万神殿化装舞会上，“身着古老的英国服饰”。

" ['streɪtˌweɪ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Straightway my imagination ran out to meet him , to look at him , to follow
" 立刻 我的 想像力 跑 出去 到 见面 他 , 到 看 在 他 , 到 跟随
[hɪm] [ə'baʊt] .
him about .
他 关于 .

“我的想象力立刻奔向他，想要遇见他，看着他，跟着他走来走去。”

[ai] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [eɪdʒ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
I forgot the names of scores of fine gentlemen of the past age , who were
我 忘了 这 姓名 的 得分 的 美好的 先生们 的 这 过去的 年龄 , WHO 是
['menʃ(ə)nd] [bɪ'saɪdz] .
mentioned besides .
提及 除了 .

除了他们之外，我还忘记了过去时代许多优秀绅士的名字。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] ; [huː] [hæz; həz]
We want to see this man who has amused and charmed us ; who has
我们 想 到 看 这 男人 WHO 有 觉得好笑 和 迷住了 我们 ; WHO 有
[biːn] ['aʊə(r)] [frend] ,
been our friend ,
到过 我们的 朋友 ,

我们想见见这位曾带给我们欢乐和魅力的人；这位曾是我们的朋友。

[ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [θɔːt] .
and given us hours of pleasant companionship and kindly thought .
和 给定 我们 小时 的 令人愉快的 友谊 和 亲切地 想法 .

并给我们带来了数小时愉快的陪伴和贴心的关怀。

[ai] ['prəʊtest] [wen] [ai] [keɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
I protest when I came , in the midst of those names of people of fashion ,
我 反对 什么时候 我 来了 , 在 这 中间 的 那些 姓名 的 人们 的 时尚 ,

我抗议我来到这里，置身于那些时尚界人士的名字之中。

[ænd; ənd] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['demɪrep] , [ə'pɒn] [ðəʊz] [nems] " [sɜː(r)][dʒeɪ] . [ɑː(r)] - [waɪ'ɛn] - ['ɛl'diː'ɛs] , [ɪn]
and beaux , and demireps , upon those names " Sir J . R - yn - lds , in
和 美男子 , 和 德米雷普斯 , 之上 那些 姓名 " 先生 J . 拉 - yn - 摩门教 , 在
[ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] ;
a domino ;
一个 骨牌 ;

以及 beaux 和 demireps，基于这些名字“J. R-yn-lds 爵士，在多米诺骨牌中；

['mɪstə(r)] . [ˌsiː'ɑːr] - [diː] - [siː 'keɪ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] - - - ['ti 'eɪtʃ] , [ɪn] [tuː] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Cr - d - ck and Dr . G - ldsm - th , in two old English
先生 . Cr - d - ck 和 博士 . G - - - th , 在 二 老的 英语
[dresɪz] , " [ai][hæd; həd] ,
dresses , " I had ,
连衣裙 , " 我 有 ,

克德克先生和格斯曼博士，穿着两件老式的英国连衣裙，“我曾经……”

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
so to speak , my heart in my mouth .
所以 到 说话 , 我的 心 在 我的 嘴 .

真是吓得我心都提到嗓子眼了。

[wɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ?
What , YOU here , my dear Sir Joshua ?
什么 , 你 这里 , 我的 亲爱的 先生 约书亚 ?

什么？是你吗，我亲爱的约书亚先生？

[ɑː] , [wɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Ah , what an honor and privilege it is to see you !
啊 , 什么 一个 荣誉 和 特权 它 是 到 看 你 !

啊，见到您真是我的荣幸！

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['gəʊldsmɪθ] ?
This is Mr . Goldsmith ?
这 是 先生 . 金匠 ?

这位是戈德史密斯先生吗？

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [slæʃed] ['dʌblət] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] !
And very much , sir , the ruff and the slashed doublet become you !
和 非常 很多 , 先生 , 这 粗糙 和 这 削减 双联体 变得 你 !

先生，这件褶领衬衫和开衩紧身衣非常适合您！

[əʊ]['dɒktə(r)] !
O Doctor !
哦 医生 !

哦，医生！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ai][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
what a pleasure I had and have in reading the Animated Nature .
什么 一个 乐趣 我 有 和 有 在 阅读 这 动画 自然 .

阅读《生动的自然》一书让我感到非常愉快。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dekəsɪləbl] [laɪn] ,
How DID you learn the secret of writing the decasyllable line ,
如何 做过 你 学习 这 秘密 的 写作 这 十音节 线 ,

你是如何学会写十音节诗行的秘诀的？

[ænd; ənd] [wens] [ðæt] [swiːt] ['weɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ?
and whence that sweet wailing note of tenderness that accompanies your song ?
和 何处 那 甜的 哀嚎 笔记 的 压痛 那 伴随 你的 歌曲 ?

你歌声中那甜美哀婉的音符又是从何而来呢？

[wɒz; wəz]	[bəʊ]	[tɪbz]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[mæn]	,
Was	**Beau**	**Tibbs**	**a**	**real**	**man**	**,**
曾是	博	蒂布斯	一个	真实的	男人	,

博·蒂布斯是个真男人吗?

[ænd; ənd]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[əˈlaʊɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[sɪt]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈteɪb(ə)l]	[æt; ət]	[ˈsʌpə(r)]	?
and	**will**	**you**	**do**	**me**	**the**	**honor**	**of**	**allowing**	**me**	**to**	**sit**	**at**	**your**	**table**	**at**	**supper**	**?**
和	将要	你	做	我	这	荣誉	的	允许	我	到	坐	在	你的	桌子	在	晚餐	?

您能否赏光允许我与您同桌共进晚餐?

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	?
Don't	**you**	**think**	**you**	**know**	**how**	**he**	**would**	**have**	**talked**	**?**
不	你	思考	你	知道	如何	他	会	有	谈话	?

你难道不认为你知道他会如何说话吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[ˈpræt(ə)l]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ʃæmˈpeɪn]	?
Would	**you**	**not**	**have**	**liked**	**to**	**hear**	**him**	**prattle**	**over**	**the**	**champagne**	**?**
会	你	不是	有	喜欢	到	听到	他	喋喋不休	超过	这	香槟酒	?

难道你不想听他一边喝香槟一边喋喋不休吗?

[naʊ]	,	[hʊd]	[ɪz]	[pɑːst]	[əˈweɪ]	-	-	[pɑːst]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈgəʊldsmɪθ]	[ɔː(r)]	[ˈhɒrəs]	.
Now	**,**	**Hood**	**is**	**passed**	**away**	**-**	**-**	**passed**	**off**	**the**	**earth**	**as**	**much**	**as**	**Goldsmith**	**or**	**Horace**	**.**
现在	,	兜帽	是	通过了	离开	-	-	通过了	离开	这	地球	作为	很多	作为	金匠	或者	贺拉斯	.

如今，胡德已经去世——就像戈德史密斯或贺拉斯一样，离开了人世。

[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˈveri]	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[jʌŋ]	,
The	**times**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**in**	**which**	**very**	**many**	**of**	**us**	**lived**	**and**	**were**	**young**	**,**
这	时代	在	哪个	他	居住地	,	和	在	哪个	非常	许多	的	我们	居住地	和	是	年轻的	,

他所处的时代，也是我们许多人生活和年轻时的时代，

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈtʃeɪndʒɪŋ]	[ɔː(r)]	[tʃeɪndʒd]	.
are	**changing**	**or**	**changed**	**.**
是	变化	或者	已更改	.

正在改变或已经改变。

[ai]	[sɔː]	[hʊd]	[wʌns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
I	**saw**	**Hood**	**once**	**as**	**a**	**young**	**man**	**,**
我	锯	兜帽	一次	作为	一个	年轻的	男人	,

我年轻时见过胡德一次，

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈdɪnə(r)]	[wɪtʃ]	[siːm]	[ˈɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ˈgəʊstli]	[naʊ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpænθiən]	(	-	)	,
at	**a**	**dinner**	**which**	**seems**	**almost**	**as**	**ghostly**	**now**	**as**	**that**	**masquerade**	**at**	**the**	**Pantheon**	**(**	**1772**	**)**	**,**
在	一个	晚餐	哪个	似乎	几乎	作为	幽灵般的	现在	作为	那	化装舞会	在	这	万神殿	(	-	)	,

晚宴如今看来几乎和万神殿的那场化装舞会（1772 年）一样诡异。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈspiːkɪŋ]	[əˈnɒn]	.
of	**which**	**we**	**were**	**speaking**	**anon**	**.**
的	哪个	我们	是	请讲	匿名	.

我们刚才正在谈论的就是这件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]	[fʌnd]	,
It	**was**	**at**	**a**	**dinner**	**of**	**the**	**Literary**	**Fund**	**,**
它	曾是	在	一个	晚餐	的	这	文学	基金	,

那是在文学基金会的一次晚宴上，

[ɪn]	[ðæt]	[vɑːst]	[ə'pɑːtmənt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[hʌŋ]	[raʊnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɔːtrəts]	[ɒv; əv]	['veri]	[lɑːdʒ]	['rɔɪəl]	['friːˌmeɪsnz]	,
in	**that**	**vast**	**apartment**	**which**	**is**	**hung**	**round**	**with**	**the**	**portraits**	**of**	**very**	**large**	**Royal**	**Freemasons**	**,**
在	那	广阔的	公寓	哪个	是	悬挂	圆形的	和	这	肖像	的	非常	大的	皇家	共济会	,

在那间巨大的公寓里，四周挂满了身材魁梧的皇家共济会成员的画像，

[naʊ]	[ˌʌnsəb'stænʃəl]	[gəʊsts]	.
now	**unsubstantial**	**ghosts**	**.**
现在	不实质性的	鬼魂	.

如今已是虚幻的幽灵。

[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[hʊd]	.
There	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**was**	**Hood**	**.**
那里	在	这	结尾	的	这	房间	曾是	兜帽	.

胡德就站在房间的尽头。

[sʌm; səm]	['pʌblɪʃəz]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['aʊə(r)]	[kəm'pænjənz]	.
Some	**publishers**	**,**	**I**	**think**	**,**	**were**	**our**	**companions**	**.**
一些	出版商	,	我	思考	,	是	我们的	同伴	.

我认为，有些出版商是我们的伙伴。

[ai]	[kwaɪt]	[rɪ'membə(r)]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[feɪs]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[def]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['saɪlənt]	;
I	**quite**	**remember**	**his**	**pale**	**face**	**;**	**he**	**was**	**thin**	**and**	**deaf**	**,**	**and**	**very**	**silent**	**;**
我	相当	记住	他的	苍白	脸	;	他	曾是	薄的	和	聋	,	和	非常	沉默的	;

我清楚地记得他苍白的脸；他很瘦，耳聋，而且非常沉默寡言；

[hiː; hi]	['skeəsli]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[wʌn]	[pʌn]	.
he	**scarcely**	**opened**	**his**	**lips**	**during**	**the**	**dinner**	**,**	**and**	**he**	**made**	**one**	**pun**	**.**
他	几乎	打开	他的	嘴唇	期间	这	晚餐	,	和	他	制成	一	双关语	.

晚宴期间他几乎没怎么说话，只说了一个双关语。

[sʌm; səm]	['dʒentlmən]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	[snʌf]	-	[bɒks]	,	[ænd; ənd]	[hʊd]	[sed]	,	-	-	(	[ðə; ði]	['friːˌmeɪsnz]	-	['tævən]	[wɒz; wəz]	[kept]	,
Some	**gentleman**	**missed**	**his**	**snuff**	**-**	**box**	**,**	**and**	**Hood**	**said**	**,**	**-**	**-**	**(**	**the**	**Freemasons**	**'**	**Tavern**	**was**	**kept**	**,**
一些	绅士	错过	他的	鼻烟	-	盒子	,	和	兜帽	说	,	-	-	(	这	共济会	-	酒馆	曾是	保留	,

有位先生丢了他的鼻烟盒，胡德说——（共济会酒馆一直开着，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	,	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[kʌf]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	,	[nɒt]	[baɪ]	[ɪts]	['prez(ə)nt]	[prə'praiətə]	)	.
you	**must**	**remember**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**CUFF**	**in**	**those**	**days**	**,**	**not**	**by**	**its**	**present**	**proprietors**	**)**	**:**
你	必须	记住	,	经过	先生	.	袖口	在	那些	天	,	不是	经过	它是	展示	业主	)	.

您必须记住，这是一家当时由库夫先生经营的店铺，而不是现在的店主经营的。

[wel]	,	[ðə; ði]	[bɒks]	['biːɪŋ]	[lɒst]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
Well	**,**	**the**	**box**	**being**	**lost**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**,**
出色地	,	这	盒子	存在	丢失的	,	和	问	为了	,

盒子丢了，有人在找，

[ænd; ənd]	[kʌf]	(	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[neɪm]	)	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lændlɔːd]	,
and	**CUFF**	**(**	**remember**	**that**	**name**	**)**	**being**	**the**	**name**	**of**	**the**	**landlord**	**,**
和	袖口	(	记住	那	姓名	)	存在	这	姓名	的	这	房东	,

CUFF（记住这个名字）是房东的名字。

[hʊd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][dʒɔːz][ænd; ənd] [sed] * * * * *
Hood opened his silent jaws and said * * * * *
兜帽 打开 他的 沉默的 下颚 和 说 * * * * *

胡德张开他那无声的嘴，说道：***

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?
Shall I tell you what he said ?
将 我 告诉 你 什么 他 说 ?

要我告诉你他说了什么吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌnstə(r)] [ðen] [meɪd] .
It was not a very good pun , which the great punster then made .
它 曾是 不是 一个 非常 好的 双关语 , 哪个 这 伟大的 双关语者 然后 制成 .

那位伟大的双关语大师当时说的双关语并不算好笑。

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [pʌn] [aʊt] [ɒv; əv] " [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔditi] ,
Choose your favorite pun out of " Whims and Oddities ,
选择 你的 最喜欢的 双关语 出去 的 " 心血来潮 和 奇闻异事 ,

从“奇思妙想和怪癖”中选择你最喜欢的双关语，

" [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv]
" and fancy that was the joke which he contributed to the hilarity of
" 和 想要 那 曾是 这 开玩笑 哪个 他 贡献 到 这 欢闹 的
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
our little table .
我们的 小的 桌子 .

“瞧瞧，这就是他为我们小餐桌带来的欢笑。”

[weə(r)] [ðəʊz] ['æstərɪsks] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ə; eɪ] [pɔːz]
Where those asterisks are drawn on the page , you must know , a pause
在哪里 那些 星号 是 绘制 在 这 页 , 你 必须 知道 , 一个 暂停
[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

页面上标有星号的地方，就表示此处发生了停顿。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] " [hʊdz] [əʊn] ,
during which I was engaged with " Hood's Own ,
期间 哪个 我 曾是 已订婚的 和 " 引擎盖的 自己的 ,

在此期间，我参与了“胡德的自己”项目，

" ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]
" having been referred to the book by this life of the author which I have just
" 拥有 到过 指 到 这 书 经过 这 生活 的 这 作者 哪个 我 有 只是
[biːn] ['riːdɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 .

“我读了作者的传记，书中提到了这本书，我就读了这本书。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'sɜːt] [ɒn] [hʊdz] ['hjuːmə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][feə(r)] [dʒʌdʒ] .
I am not going to dissert on Hood's humor ; I am not a fair judge .
我 是 不是 去 到 论述 在 引擎盖的 幽默 ; 我 是 不是 一个 公平的 法官 .

我不打算深入探讨胡德的幽默；我不是个公正的评判者。

[hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wʌndəfəli] [əʊld] ['dʒentlmən]
Have I not said elsewhere that there are one or two wonderfully old gentlemen
有 我 不是 说 别处 那 那里 是 一 或者 二 太棒了 老的 先生们
[stɪl] [ə'laɪv] [huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪps] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
still alive who used to give me tips when I was a boy ?
仍然 活 WHO 用过的 到 给 我 尖端 什么时候 我 曾是 一个 男生 ?

我之前不是说过吗，还有一两位和蔼可亲的老先生仍然健在，他们在我小时候经常给我指点迷津？

[ai] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['krɪtɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I can't be a fair critic about them .
我 不能 是 一个 公平的 评论家 关于 他们 .

我无法对他们做出公正的评价。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒvrɪn] , [ðæt] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] - [tɑːrts] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]
I always think of that sovereign , that rapture of raspberry - tarts , which made my
我 总是 思考 的 那 主权 , 那 狂喜 的 覆盆子 - 蛋挞 , 哪个 制成 我的
[jʌŋ] [deɪz] ['hæpi] .
young days happy .
年轻的 天 快乐的 .

我总是想起那份至高无上的美味，想起覆盆子馅饼带来的狂喜，它让我的童年充满快乐。

[ðəʊz] [əʊld] ['sɒvrɪn] - [kən'trɪbjʊtər] [meɪ] [tel] ['stɔːriz] ['evə(r)][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] ;
Those old sovereign - contributors may tell stories ever so old , and I shall laugh ;
那些 老的 主权 - 贡献者 可能 告诉 故事 曾经 所以 老的 , 和 我 将 笑 ;

那些古老的主权捐助者可能会讲述非常古老的故事，而我会哈哈大笑；

[ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] .
they may commit murder , and I shall believe it was justifiable homicide .
他们 可能 犯罪 谋杀 , 和 我 将 相信 它 曾是 合理的 杀人 .

他们或许犯了谋杀罪，但我会认为这是正当防卫。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [frend] [bægz] , [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
There is my friend Baggs , who goes about abusing me ,
那里 是 我的 朋友 巴格斯 , WHO 去 关于 滥用 我 ,

我的朋友巴格斯经常欺负我，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['mjuːtʃuəl] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] .
and of course our dear mutual friends tell me .
和 的 课程 我们的 亲爱的 相互的 朋友们 告诉 我 .

当然，我们共同的好朋友们也会告诉我。

[ə'bjuːs] [ə'weɪ] , [məʊn][bɒn] !
Abuse away , mon bon !
虐待 离开 , 星期一 邦 !

尽情辱骂吧，我的朋友！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['wɒntɪd] ['kaɪndnəs] ,
You were so kind to me when I wanted kindness ,
你 是 所以 种类 到 我 什么时候 我 通缉 仁慈 ,

当我需要关爱的时候，你对我非常友善。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] [naʊ] ,
that you may take the change out of that gold now ,
那 你 可能 拿 这 改变 出去 的 那 金子 现在 ,

现在你可以把找零从那批金子里取出来了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kænɪbl] [ænd; ənd]['niːgrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
and say I am a cannibal and negro , if you will .
和 说 我 是 一个 食人族 和 黑人 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，你可以说我是个食人族和黑人。

[hɑː] , [bægz] !
Ha , Baggs !
哈 , 巴格斯 !

哈，巴格斯！

[dʌst] [ðaʊ] [wɪns] [æz; əz] [ðaʊ] [riːdɪst] [ðɪs] [laɪn] ?
Dost thou wince as thou readest this line ?
多斯特 你 畏缩 作为 你 最易读 这 线 ?

你读到这句话时会感到不适吗？

[dʌz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [θrɒbɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [brest] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪz]
Does guilty conscience throbbing at thy breast tell thee of whom the fable is
做 有罪的 良心 悸动 在 你的 胸部 告诉 你 的 谁 这 寓言 是
[nə'reɪtɪd] ?
narrated ?
旁白 ?

你胸中涌起的愧疚感是否告诉你，这则寓言故事讲述的是谁?

[pʌf] [aʊt] [ðaɪ] [rɒθ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [bləʊ] ,
Puff out thy wrath , and , when it has ceased to blow ,
噗 出去 你的 愤怒 , 和 , 什么时候 它 有 停止 到 吹 ,

尽情发泄你的怒火，当怒火平息之时，

[maɪ] [bægz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] [əʊld] - - [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði]
my Baggs shall be to me as the Baggs of old - - the generous , the
我的 巴格斯 将 是 到 我 作为 这 巴格斯 的 老的 - - 这 慷慨的 , 这
['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] ['frendli] .
gentle , the friendly .
温和的 , 这 友好的 .

我的巴格斯先生将像以前的巴格斯先生一样——慷慨、温柔、友好。

[nəʊ] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,
No , on second thoughts ,
不 , 在 第二 想法 ,

不，仔细想想，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðæt] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [hʊd] [meɪk] .
I am determined I will not repeat that joke which I heard Hood make .
我 是 决定 我 将要 不是 重复 那 开玩笑 哪个 我 听到 兜帽 制作 .

我决心不再重复我听到胡德讲的那个笑话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [dʒəʊks] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['mænjʊskrɪpts] [tuː; tə][ðə; ði]
He says he wrote these jokes with such ease that he sent manuscripts to the
他 说道 他 写道 这些 笑话 和 这样的 舒适 那 他 发送 手稿 到 这
['pʌblɪʃəz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ˌðeər'ɒv] .
publishers faster than they could acknowledge the receipt thereof .
出版商 快点 比 他们 可以 承认 这 收据 其中 .

他说，他写这些笑话非常轻松，以至于他把稿件寄给出版社的速度比出版社确认收到稿件的速度还要快。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [dʒəʊks] ,
I won't say that they were all good jokes ,
我 惯于 说 那 他们 是 全部 好的 笑话 ,

我不会说它们都是好笑话，

[ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)]
or that to read a great book full of them is a work at present altogether
或者 那 到 读 一个 伟大的 书 满的 的 他们 是 一个 工作 在 展示 共
['dʒɒkjələ(r)] .
jocular .
诙谐 .

或者说，阅读一本充满这类内容的伟大著作，在目前看来完全是一件滑稽的事情。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm]['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Writing to a friend respecting some memoir of him which had been
写作 到 一个 朋友 尊重 一些 回忆录 的 他 哪个 有 到过
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

在写给一位朋友的信中，他谈到了自己出版的一本回忆录，

[hʊd] [sez] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] [ˌem 'iː] ,
Hood says , " You will judge how well the author knows me ,
兜帽 说道 , " 你 将要 法官 如何 出色地 这 作者 知道 我 ,

胡德说：“你们自己判断作者对我的了解程度吧。”

[wen] [hiː; hi] [sez] [maɪ][maɪnd][ɪz]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['kɒmɪk] .
when he says my mind is rather serious than comic .
什么时候 他 说道 我的 头脑 是 相当 严肃的 比 漫画 .

他说我的思维方式比较严肃，而不是滑稽。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'væljuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" At the time when he wrote these words , he evidently undervalued his own
" 在 这 时间 什么时候 他 写道 这些 字 , 他 显然 被低估 他的 自己的
['sɪəriəs] ['paʊə(r)] ,
serious power ,
严肃的 力量 ,

“他写下这些话的时候，显然低估了自己强大的力量。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['pʌnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['grɪnɪŋ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [streŋθ] .
and thought that in punning and broad - grinning lay his chief strength .
和 想法 那 在 双关语 和 广阔 - 咧嘴笑 躺 他的 首席 力量 .

他认为，他最大的优势在于讲双关语和咧嘴大笑。

[ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [feɪθ] ?
Is not there something touching in that simplicity and humility of faith ?
是 不是 那里 某物 接触 在 那 简单 和 谦逊 的 信仰 ?

信仰的这份纯朴和谦卑难道不令人感动吗?

" [tuː; tə] [meɪk] [lɑːf] [ɪz][maɪ] ['kɔːlɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ai][mʌst; məst][dʒʌmp] , [ai][mʌst; məst] [grɪn] ,
" To make laugh is my calling , " says he ; " I must jump , I must grin ,
" 到 制作 笑 是 我的 呼叫 , " 说道 他 ; " 我 必须 跳 , 我 必须 咧嘴笑 ,

“逗人发笑是我的使命,”他说；“我必须跳起来，我必须咧嘴笑，

[ai][mʌst; məst]['tʌmb(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [tɜːn] ['læŋgwɪdʒ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [liːp] [θruː]
I must tumble , I must turn language head over heels , and leap through
我 必须 翻滚 , 我 必须 转动 语言 头 超过 高跟鞋 , 和 飞跃 通过
['græmə(r)] ;
grammar ;
语法 ;

我必须翻滚，我必须彻底颠覆语言，并跨越语法；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,
" and he goes to his work humbly and courageously ,
" 和 他 去 到 他的 工作 谦卑地 和 勇敢地 ,

他谦逊而勇敢地去上班。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [dʌz] [hiː; hi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
and what he has to do that does he with all his might ,
和 什么 他 有 到 做 那 做 他 和 全部 他的 可能 ,

他必须做的事情，他会竭尽全力去做。

[θruː] ['sɪknəs] , [θruː] ['sɒrəʊ] , [θruː] ['eksaɪl] , ['pɒvəti] , ['fiːvə(r)] , [dɪ'preʃn] - - [ðeə(r)]
through sickness , through sorrow , through exile , poverty , fever , depression - - there
通过 疾病 , 通过 悲哀 , 通过 流亡 , 贫困 , 发烧 , 沮丧 - - 那里
[hiː; hi][ɪz] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
he is , always ready to his work ,
他 是 , 总是 准备好 到 他的 工作 ,

无论身处疾病、悲伤、流放、贫困、发烧、抑郁——他始终坚守岗位，随时准备投入工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
and with a jewel of genius in his pocket !
和 和 一个 宝石 的 天才 在 他的 口袋 !

而且他口袋里还装着一件天才之作！

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pʌnz] [ænd; ənd] [præŋks] , [pʊt] [ðə; ði] ['mɒtli] [ɒf] ,
Why , when he laid down his puns and pranks , put the motley off ,
为什么 , 什么时候 他 铺设 向下 他的 双关语 和 恶作剧 , 放 这 杂乱无章 离开 ,

为什么，当他停止玩笑和恶作剧，把那些形形色色的人都赶走时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔːl] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['lɪsnd] [wɪð] [tɪəz]
and spoke out of his heart , all England and America listened with tears
和 辐 出去 的 他的 心 , 全部 英格兰 和 美国 听着 和 眼泪
[ænd; ənd]['wʌndə(r)] !
and wonder !
和 想知道 !

他发自肺腑地讲述，全英国和美国都热泪盈眶，惊叹不已！

['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [kən'siːt] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðəm'selvz] ['ɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Other men have delusions of conceit , and fancy themselves greater than they
其他 男人 有 妄想 的 自负 , 和 想要 他们自己 更大的 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

有些人自负妄想，高估了自己的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [slaɪt] [ðem; ðəm] .
and that the world slights them .
和 那 这 世界 轻蔑 他们 .

而世界却轻视他们。

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [hɜːd] [haʊ] ['lɪstən] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət] ?
Have we not heard how Liston always thought he ought to play Hamlet ?
有 我们 不是 听到 如何 利斯顿 总是 想法 他 应该 到 玩 村庄 ?

我们难道没听说过利斯顿一直认为自己应该扮演哈姆雷特吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'iːkwəld] ,
Here is a man with a power to touch the heart almost unequalled ,
这里 是 一个 男人 和 一个 力量 到 触碰 这 心 几乎 无与伦比 ,

他拥有几乎无人能及的感动人心的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [jʌŋ] [ben] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs]
and he passes days and years in writing , " Young Ben he was a nice
和 他 通过 天 和 年 在 写作 , " 年轻的 本 他 曾是 一个 好的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他日复一日、年复一年地写作，“年轻的本是个不错的年轻人，

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" and so forth .
" 和 所以 前进 .

等等。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
To say truth ,
到 说 真相 ,

说实话，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] " [hʊdz] [əʊn] " [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['æŋɡri] .
I have been reading in a book of " Hood's Own " until I am perfectly angry .
我 有 到过 阅读 在 一个 书 的 " 引擎盖的 自己的 " 直到 我 是 完美 生气的 .

我一直在读《胡德的秘密》这本书，直到我怒不可遏。

" [juː; jʊ] [ɡreɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [ɡʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [truː] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['pəʊɪt] , " [ai][kraɪ] [aʊt] ,
" You great man , you good man , you true genius and poet , " I cry out ,
" 你 伟大的 男人 , 你 好的 男人 , 你 真的 天才 和 诗人 , " 我 哭 出去 ,

“你是一位伟人，你是一位好人，你是一位真正的天才和诗人！”我高声喊道。

[æz; əz][ai] [tɜːn] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] .
as I turn page after page .
作为 我 转动 页 后 页 .

我一页一页地翻阅着。

" [duː; də] , [duː; də] , [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒəʊks] , [bʌt; bət][biː; bi] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [teɪk]
" Do , do , make no more of these jokes , but be yourself , and take
" 做 , 做 , 制作 不 更多的 的 这些 笑话 , 但 是 你自己 , 和 拿
[jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
your station .
你的 车站 .

“别再开这种玩笑了，做你自己，做好你自己的事。”

" [wen] [hʊd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [huː] ['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" When Hood was on his death - bed , Sir Robert Peel , who only knew of his
" 什么时候 兜帽 曾是 在 他的 死亡 - 床 , 先生 罗伯特 果皮 , WHO 仅有的 知道 的 他的
['ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

“当胡德卧病在床、奄奄一息时，罗伯特·皮尔爵士，他只知道胡德的病情，

[nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['letə(r)] ,
not of his imminent danger , wrote to him a noble and touching letter ,
不是 的 他的 迫在眉睫 危险 , 写道 到 他 一个 高贵 和 接触 信 ,

他并未意识到自己身处险境，而是给他写了一封高尚而感人的信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] :
announcing that a pension was conferred on him :
宣布 那 一个 养老金 曾是 授予 在 他 :

宣布授予他养老金：

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] , " [raɪts] [piːl] ,
" I am more than repaid , " writes Peel ,
" 我 是 更多的 比 已偿还 , " 写 果皮 ,

皮尔写道：“我得到的回报远远超过了我的预期。”

" [baɪ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" by the personal satisfaction which I have had in doing that for which you
" 经过 这 个人的 满意 哪个 我 有 有 在 正在做 那 为了 哪个 你
[rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .
return me warm and characteristic acknowledgments .
返回 我 温暖的 和 特征 致谢 .

“我从所做的事情中获得的个人满足感，也得到了你们热情而独特的认可。”

" [juː; jʊ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]
" You perhaps think that you are known to one with such multifarious occupations
" 你 也许 思考 那 你 是 已知 到 一 和 这样的 五花八门 职业
[æz; əz][maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ,

“你或许认为你认识像我这样身兼多职的人，

['mɪəli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən]
merely by general reputation as an author ; but I assure you that there can
仅仅 经过 一般的 名声 作为 一个 作者 ; 但 我 保证 你 那 那里 能
[biː; bi]['lɪt(ə)l] ,
be little ,
是 小的 ,

仅仅凭借作为作家的普遍声誉；但我向你保证，这几乎是不可能的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [riːd] ;
which you have written and acknowledged , which I have not read ;
哪个 你 有 书面 和 已确认 , 哪个 我 有 不是 读 ;

你已撰写并承认，但我尚未阅读；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and that there are few who can appreciate and admire more than
和 那 那里 是 很少 WHO 能 欣赏 和 钦佩 更多的 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

而且，很少有人比我更懂得欣赏和敬佩我。

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn]
the good sense and good feeling which have taught you to infuse so much fun
这 好的 感觉 和 好的 感觉 哪个 有 教授 你 到 注入 所以 很多 乐趣
[ænd; ənd] ['merimənt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋz] [kə'rektɪŋ] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [əb'səːdəti] ,
and merriment into writings correcting folly and exposing absurdities ,
和 欢乐 进入 著作 纠正 蠢事 和 暴露 荒谬之处 ,

你拥有良好的判断力和情感，这使你能够在纠正愚蠢和揭露荒谬之处的文章中融入如此多的乐趣和欢笑。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] ['trespəsɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] [fə'siːʃəsnəs]
and yet never trespassing beyond those limits within which wit and facetiousness
和 然而 绝不 擅闯私人领地 超过 那些 限制 之内 哪个 有 和 滑稽
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kən'faɪnd] .
are not very often confined .
是 不是 非常 经常 受限 .

然而，他却从未越过那些机智和幽默很少会限制的界限。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æz; əz] [friː] [ænd; ənd]
You may write on with the consciousness of independence , as free and
你 可能 写 在 和 这 意识 的 独立 , 作为 自由的 和
[ʌn'fetəd] ,
unfettered ,
不受约束的 ,

你可以怀着独立的意识继续写作，自由自在，不受任何束缚。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
as if no communication had ever passed between us .
作为 如果 不 沟通 有 曾经 通过了 之间 我们 .

仿佛我们之间从未有过任何交流。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
I am not conferring a private obligation upon you , but am fulfilling the
我 是 不是 授予 一个 私人的 义务 之上 你 , 但 是 满足 这
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
intentions of the legislature ,
意图 的 这 立法机关 ,

我并非要强加给你私人义务，而是在履行立法机关的意图。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] (['mɪzrəbl] ,
which has placed at the disposal of the Crown a certain sum (miserable ,
哪个 有 放置 在 这 处理 的 这 王冠 一个 肯定 和 (悲惨的 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

这使得王室能够支配一定数额的资金（确实少得可怜，

[ɪn] [ə'maʊnt]) [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['baʊnti]
in amount) to be applied to the recognition of public claims on the bounty
在 数量) 到 是 应用 到 这 认出 的 民众 索赔 在 这 赏金
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
of the Crown .
的 这 王冠 .

金额）用于承认公众对王室恩惠的索取权。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [kleɪmz] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt]
If you will review the names of those whose claims have been admitted on account
如果 你 将要 审查 这 姓名 的 那些 谁 索赔 有 到过 承认 在 帐户
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] ,
of their literary or scientific eminence ,
的 他们的 文学 或者 科学 卓越 ,

如果您查阅一下那些因其文学或科学成就而被认可的人的名单，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['æmpl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] .
you will find an ample confirmation of the truth of my statement .
你 将要 寻找 一个 充足 确认 的 这 真相 的 我的 陈述 .

你会发现有很多证据可以证实我的说法。

" [wʌn] [rɪ'tɜːn] , [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" One return , indeed , I shall ask of you ,
" 一 返回 , 的确 , 我 将 问 的 你 ,

“我只求你回报一次，

- - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
- - that you will give me the opportunity of making your personal acquaintance .
- - 那 你 将要 给 我 这 机会 的 制作 你的 个人的 熟人 .

——请给我一个机会，让我能亲自认识您。

" [ænd; ənd] [hʊd] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [piːlz] ['letə(r)] , [sez] ,
" And Hood , writing to a friend , enclosing a copy of Peel's letter , says ,
" 和 兜帽 , 写作 到 一个 朋友 , 封闭 一个 复制 的 皮尔 信 , 说道 ,

“胡德在给朋友的信中，附上了皮尔的信件副本，信中写道：

" [sɜː(r)][ɑː(r)] . [piːl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bəːli] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
" Sir R . Peel came from Burleigh on Tuesday night , and went down to
" 先生 拉 . 果皮 来了 从 伯利 在 周二 夜晚 , 和 去 向下 到
['braɪtn] [ɒn] ['sætədeɪ] .
Brighton on Saturday .
布莱顿 在 周六 .

“R·皮尔爵士周二晚上从伯利来，周六去了布莱顿。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pəʊst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
If he had written by post , I should not have it till to - day .
如果 他 有 书面 经过 邮政 , 我 应该 不是 有 它 直到 到 - 天 .

如果他用邮寄的方式写信，我今天就收不到了。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ; [ə'nʌðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv]
So he sent his servant with the enclosed on SATURDAY NIGHT ; another mark of
所以 他 发送 他的 仆人 和 这 内 在 周六 夜晚 ; 其他 标记 的
[kən'sɪdərət] [ə'tenʃ(ə)n] .
considerate attention .
周到 注意力 .

于是，他在星期六晚上派仆人把随信送了过去；这又是他体贴周到的体现。

" [hiː; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] [ʌn'wel] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [griːn] ;
" He is frightfully unwell , he continues : his wife says he looks QUITE GREEN ;
" 他 是 可怕地 不适 , 他 继续 : 他的 妻子 说道 他 看起来 相当 绿色的 ;

“他病得很重，”他继续说道，“他妻子说他脸色非常苍白；

[bʌt; bət] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [hɪz; ɪz] [wel] [ɪz][nɒt][draɪ] .
but ill as he is , poor fellow , " his well is not dry .
但 患病的 作为 他 是 , 贫穷的 同伴 , " 他的 出色地 是 不是 干燥 .

可怜的人，虽然病得很重，“但他的井并没有干涸”。

[hiː; hi][hæz; həz] [pʌmpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [fʌn] , [ɪz] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] [kʌts] ,
He has pumped out a sheet of Christmas fun , is drawing some cuts ,
他 有 泵 出去 一个 床单 的 圣诞节 乐趣 , 是 绘画 一些 削减 ,

他已经制作了一大堆圣诞节趣味内容，现在正在做一些删减。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] .
and shall write a sheet more of his novel .
和 将 写 一个 床单 更多的 的 他的 小说 .

并将继续写完他的小说。

" [əʊ] , [sæd] , ['mɑːvələs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ,
" Oh , sad , marvellous picture of courage , of honesty , of patient endurance ,
" 哦 , 伤心 , 奇妙 图片 的 勇气 , 的 诚实 , 的 病人 耐力 ,
[ɒv; əv]['djuːti] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [peɪn] !
of duty struggling against pain !
的 责任 挣扎 反对 疼痛 !

“哦，多么令人悲伤又无比精彩的勇气、诚实、耐心忍耐和责任感战胜痛苦的画面啊！”

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] [piːlz] ['fɪgə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [sɪk] - [bed] !
How noble Peel's figure is standing by that sick - bed !
如何 高贵 皮尔 数字 是 常设 经过 那 生病的 - 床 !

皮尔站在病床边，他的身影多么高贵啊！

[haʊ] ['dʒenərəs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] !
how generous his words , how dignified and sincere his compassion !
如何 慷慨的 他的 字 , 如何 凝重 和 真诚 他的 同情 !

他的话语多么慷慨，他的同情心多么高尚真诚！

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]
And the poor dying man , with a heart full of natural gratitude towards
和 这 贫穷的 垂死 男人 , 和 一个 心 满的 的 自然的 感激 向
[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['benɪfæktə(r)] ,
his noble benefactor ,
他的 高贵 恩人 ,

而这位垂死的可怜人，心中充满了对这位高尚恩人的由衷感激，

[mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] - - " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ə; eɪ]
must turn to him and say - - " If it be well to be remembered by a
必须 转动 到 他 和 说 - - " 如果 它 是 出色地 到 是 记得 经过 一个
['mɪnɪstə(r)] ,
Minister ,
部长 ,

必须转向他说道——“如果被一位部长记住是一件好事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [stɪl] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] - ['hɜːli] ['bɜːli] !
it is better still not to be forgotten by him in a ' hurly Burleigh !
它 是 更好的 仍然 不是 到 是 被遗忘的 经过 他 在 一个 - 喧闹 伯利 !

最好不要在“喧闹的伯利”中被他遗忘！

- " [kæn; kən][juː; jʊ] [lɑːf] ?
' " Can you laugh ?
- " 能 你 笑 ?

你能笑吗？

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði][dʒəʊk] ['hɒrəbli] [pə'θetɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] [lɪps] ?
Is not the joke horribly pathetic from the poor dying lips ?
是 不是 这 开玩笑 糟糕透了 可怜的 从 这 贫穷的 垂死 嘴唇 ?

从垂死之人口中说出这样的话，难道不令人感到无比悲哀吗？

[æz; əz]	[ˈdaɪɪŋ]	[ˈrɒbɪn]	[hʊd]	[mʌst; məst]	[ˈfaɪə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ʃɒt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]	-	-	[æz; əz]	[wʌn]	[riːdz]
As	**dying**	**Robin**	**Hood**	**must**	**fire**	**a**	**last**	**shot**	**with**	**his**	**bow**	**-**	**-**	**as**	**one**	**reads**
作为	垂死	罗宾	兜帽	必须	火	一个	最后的	射击	和	他的	弓	-	-	作为	一	阅读

[ɒv; əv]	[ˈkæθəlɪks]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[deθ]	-	[bedz]	[ˈpʊtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈkæpjʊtʃɪn]	[dres]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
of	**Catholics**	**on**	**their**	**death**	**-**	**beds**	**putting**	**on**	**a**	**Capuchin**	**dress**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**
的	天主教徒	在	他们的	死亡	-	床	推杆	在	一个	卷尾猴	裙子	到	去	出去	的	这

[wɜːld]	-	-	[hɪə(r)]	[ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hʊd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[ˈaʊə(r)]	[ˈpʊtɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈgɑːstli]	[ˈmɒtli]	,
world	**-**	**-**	**here**	**is**	**poor**	**Hood**	**at**	**his**	**last**	**hour**	**putting**	**on**	**his**	**ghastly**	**motley**	**,**
世界	-	-	这里	是	贫穷的	兜帽	在	他的	最后的	小时	推杆	在	他的	阴森	杂乱无章	,

垂死的罗宾汉必须用弓箭射出最后一箭——正如人们读到天主教徒在临终前穿上嘉布遣会修士的袍子离开人世一样——可怜的罗宾汉在生命的最后时刻穿上了他那可怕的五彩斑斓的袍子。

[ænd; ənd]	[ˈʌtərɪŋ]	[wʌn]	[dʒəʊk]	[mɔː(r)]	.
and	**uttering**	**one**	**joke**	**more**	**.**
和	发出声音	一	开玩笑	更多的	.

然后又讲了一个笑话。

[hiː; hi]	[daɪz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ɪn]	[ˈdɪərɪst]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[piːs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɪldrən]	,	[waɪf]	,	[frendz]	;
He	**dies**	**,**	**however**	**,**	**in**	**dearest**	**love**	**and**	**peace**	**with**	**his**	**children**	**,**	**wife**	**,**	**friends**	**;**
他	死亡	,	然而	,	在	亲爱的	爱	和	和平	和	他的	孩子们	,	妻子	,	朋友们	;

然而，他去世时，身边有他的孩子、妻子和朋友，在最深切的爱与平静中；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɔːmə(r)]	[ɪˈspeʃəli]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[laɪf]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪˈvəʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈevri]	[deɪ]
to	**the**	**former**	**especially**	**his**	**whole**	**life**	**had**	**been**	**devoted**	**,**	**and**	**every**	**day**
到	这	以前的	尤其	他的	所有的	生活	有	到过	奉献	,	和	每一个	天

[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[fɪˈdeləti]	,
showed	**his**	**fidelity**	**,**
显示	他的	忠诚	,

他一生尤其奉献给了前者，每天都展现出他的忠诚。

[sɪmˈplɪsəti]	,	[ænd; ənd]	[əˈfekʃn]	.
simplicity	**,**	**and**	**affection**	**.**
简单	,	和	感情	.

朴素而温馨。

[ɪn]	[ˈgəʊɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[pjʊə(r)]	,	[ˈmɒdɪst]	,	[ˈɒnərəb(ə)l]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]
In	**going**	**through**	**the**	**record**	**of**	**his**	**most**	**pure**	**,**	**modest**	**,**	**honorable**	**life**	**,**	**and**
在	去	通过	这	记录	的	他的	最多	纯的	,	谦虚的	,	光荣的	生活	,	和

[ˈlɪvɪŋ]	[əˈlɒŋ]	[wɪð]	[hɪm]	,
living	**along**	**with**	**him**	**,**
活的	沿着	和	他	,

在查阅他纯洁、谦逊、高尚的一生记录，并与他一同生活的过程中，

[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[trʌst]	[hɪm]	[ˈθʌrəli]	,	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˈlɔɪəl]	,
you	**come**	**to**	**trust**	**him**	**thoroughly**	**,**	**and**	**feel**	**that**	**here**	**is**	**a**	**most**	**loyal**	**,**
你	来	到	相信	他	彻底	,	和	感觉	那	这里	是	一个	最多	忠诚	,

你逐渐对他完全信任，并觉得他是最忠诚的，

[əˈfekʃənət]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌpraɪt]	[səʊl]	,	[wɪð]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[brɔːt]	[ˈɪntuː]	[kəˈmjuːniən]
affectionate	**,**	**and**	**upright**	**soul**	**,**	**with**	**whom**	**you**	**have**	**been**	**brought**	**into**	**communion**
亲热	,	和	直立	灵魂	,	和	谁	你	有	到过	带来	进入	圣餐

.
:
.

你与一位充满爱心、正直善良的人建立了联系。

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[seɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	[ɒv; əv]	[ˈletəz]	?
Can	**we**	**say**	**as**	**much**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**men**	**of**	**letters**	**?**
能	我们	说	作为	很多	的	这	生活	的	全部	男人	的	信件	?

我们能对所有文人的生平都做出如此详尽的评价吗？

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['skiːmɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Here is one at least without guile , without pretension , without scheming , of a
这里 是 一 在 至少 没有 诡计 , 没有 预张 , 没有 心计 , 的 一个
[pjʊə(r)][laɪf] ,
pure life ,
纯的 生活 ,

至少他是一个没有诡计、没有虚伪、没有阴谋诡计，过着纯洁生活的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɒdɪst] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ['tendəli] [dɪ'vəʊtɪd] .
to his family and little modest circle of friends tenderly devoted .
到 他的 家庭 和 小的 谦虚的 圆圈 的 朋友们 温柔地 奉献 .

对他的家人和一小群真挚忠诚的朋友。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [rɪ'wɔːd] !
And what a hard work , and what a slender reward !
和 什么 一个 难的 工作 , 和 什么 一个 苗条 报酬 !

多么辛苦的工作，却只有微薄的回报！

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baund] ,
In the little domestic details with which the book abounds ,
在 这 小的 国内的 细节 和 哪个 这 书 很多 ,

书中充满了各种各样的家庭琐事，

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
what a simple life is shown to us !
什么 一个 简单的 生活 是 所示 到 我们 !

向我们展示了多么简单的生活啊！

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [hɪm] .
The most simple little pleasures and amusements delight and occupy him .
这 最多 简单的 小的 快乐 和 娱乐 喜 和 占据 他 .

最简单的小乐趣就能让他感到快乐和满足。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['revlz] [ɒn] [ʃrɪmps] ; [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪ] ; ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd]
You have revels on shrimps ; the good wife making the pie ; details about the maid
你 有 揭秘 在 虾 ; 这 好的 妻子 制作 这 馅饼 ; 细节 关于 这 女佣
,
,
,

你有关于虾的盛宴；贤惠的妻子正在做馅饼；关于女佣的细节，

[ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ;
and criticisms on her conduct ;
和 批评 在 她 执行 ;

以及对她行为的批评；

['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] - - [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] ['sentərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
wonderful tricks played with the plum - pudding - - all the pleasures centring round the
精彩的 技巧 玩 和 这 李子 - 布丁 - - 全部 这 快乐 定心 圆形的 这
['lɪt(ə)l]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .
little humble home .
小的 谦逊的 家 .

用李子布丁玩出了各种奇妙的花样——所有乐趣都围绕着这个简朴的小家展开。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
One of the first men of his time ,
一 的 这 第一的 男人 的 他的 时间 ,

他是那个时代最杰出的人物之一，

[hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] 300L . [pə(r)] ['ænəm] ,
he is appointed editor of a Magazine at a salary of 300L . per annum ,
他 是 任命 编辑 的 一个 杂志 在 一个 薪水 的 300L . 每 年 ,

他被任命为某杂志的编辑，年薪300万卢比。

[saɪnz] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋli] " [ed] . [en] . [em] . [em] . ,
signs himself exultingly " Ed . N . M . M . ,
标志 他自己 欣喜若狂 " 艾德 . N . M . M . ,

他得意洋洋地签上自己的名字：“Ed. NMM，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
" and the family rejoice over the income as over a fortune .
" 和 这 家庭 麾 超过 这 收入 作为 超过 一个 财富 .

“全家人都为这笔收入感到高兴，就像拥有了一笔巨款一样。”

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['dɪnə(r)] - - [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɑːftəwədz]
He goes to a Greenwich dinner - - what a feast and a rejoicing afterwards
他 去 到 一个 格林威治 晚餐 - - 什么 一个 盛宴 和 一个 欢欣鼓舞 然后
! - -
! - -
! - -

他去格林威治参加晚宴——那真是一场盛宴，之后更是欢欣鼓舞！

" [wel] , [wiː; wi] [dræŋk] - [ðə; ði] [buz] - [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] ['klætə(r)] ,
" Well , we drank ' the Boz ' with a delectable clatter ,
" 出色地 , 我们 喝 - 这 博兹 - 和 一个 美味的 哒 ,

“嗯，我们喝着‘博兹’，发出令人愉悦的叮当声。”

[wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [spiːtʃ] . . . .
which drew from him a good warm - hearted speech . . . .
哪个 画 从 他 一个 好的 温暖的 - 心地 演讲 . . . .

这促使他发表了一番热情洋溢的演讲……

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . . . .
He looked very well , and had a younger brother along with him . . . .
他 看起来 非常 出色地 , 和 有 一个 年轻 兄弟 沿着 和 他 . . . .

他看起来气色很好，还带了一个弟弟……

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːŋz] .
Then we had songs .
然后 我们 有 歌曲 .

然后我们唱起了歌。

['bærəm] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [hʊd] ['bæləd] , [ænd; ənd] ['krʊkʃæŋk] [sæŋ] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['bæləd]
Barham chanted a Robin Hood ballad , and Cruikshank sang a burlesque ballad
巴勒姆 吟诵 一个 罗宾 兜帽 民谣 , 和 克鲁克香克 唱 一个 滑稽剧 民谣
[ɒv; əv] [lɔːd] [eɪtʃ] - - - - ;
of Lord H - - - - ;
的 主 H - - - - ;

巴勒姆吟唱了一首罗宾汉的歌谣，克鲁克香克唱了一首关于H勋爵的滑稽歌谣；

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [geɪv] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
and somebody , unknown to me , gave a capital imitation of a French
和 某人 , 未知 到 我 , 给予 一个 首都 模仿 的 一个 法语
['ʃəʊmən] .
showman .
表演者 .

有人（我并不认识他）惟妙惟肖地模仿了一位法国表演者。

[ðen] [wiː; wi] ['təʊstɪd] ['mɪsɪz] . [buz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [vaɪs] ,
Then we toasted Mrs . Boz , and the Chairman , and Vice ,
然后 我们 烤过的 太太 . 博兹 , 和 这 主席 , 和 副 ,

然后我们向博兹夫人、主席和副主席敬酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [priːst] [sæŋ] [ðə; ði] - [diːp] [diːp] [siː] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [diːp] [vɔɪs] ;
and the Traditional Priest sang the ' Deep deep sea , ' in his deep deep voice ;
和 这 传统的 牧师 唱 这 - 深的 深的 海 , - 在 他的 深的 深的 嗓音 ;

传统祭司用他那浑厚的嗓音唱起了《深海》；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dræŋk] [tuː; tə] ['prɒktə] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [sed] [sɒŋ] ; ['ɔːlsəʊ] [sɜː(r)] [dʒeɪ] .
and then we drank to Procter , who wrote the said song ; also Sir J .
和 然后 我们 喝 到 宝洁 , WHO 写道 这 说 歌曲 ; 还 先生 J .
['wɪlsənz] [gʊd] [helθ] ,
Wilson's good health ,
威尔逊的 好的 健康 ,

然后我们为创作了这首歌的普罗克特干杯；也祝愿J·威尔逊爵士身体健康。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['eɪnzwɜːrθs] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Cruikshank's , and Ainsworth's : and a Manchester friend of the
和 - , 和 艾恩斯沃斯 : 和 一个 曼彻斯特 朋友 的 这
['lætə(r)] [sæŋ] [ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] ['dɪti] ,
latter sang a Manchester ditty ,
后者 唱 一个 曼彻斯特 小调 ,

还有克鲁克香克的，以及艾恩斯沃斯的：后者的一位曼彻斯特朋友唱了一首曼彻斯特小调，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [stʌf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [kəm'pəʊzd] ,
so full of trading stuff , that it really seemed to have been not composed ,
所以 满的 的 贸易 东西 , 那 它 真的 似乎 到 有 到过 不是 由 ,
[bʌt; bət] [ˌmænju'fæktʃəd] .
but manufactured .
但 制造 .

里面充斥着各种交易信息，感觉不像是写出来的，而是人为制造的。

,
Jerdan ,
杰丹 ,

杰丹，

[æz; əz] - [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌpærə'dɒksɪkli] [hiː; hi] [ɪz]
as Jerdanish as usual on such occasions - - you know how paradoxically he is
作为 - 作为 通常 在 这样的 场合 - - 你 知道 如何 矛盾的是 他 是
[kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .
QUITE AT HOME in DINING OUT .
相当 在 家 在 用餐 出去 .

像往常一样，他在这种场合表现得非常杰尔丹式——你知道，矛盾的是，他其实非常适应外出就餐。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sekənd] ['meɪdn] [spiːtʃ] ,
As to myself , I had to make my SECOND MAIDEN SPEECH ,
作为 到 我 , 我 有 到 制作 我的 第二 少女 演讲 ,

至于我自己，我得发表我的第二次处女演讲。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mʌŋktən] [mɪlnz] [prə'pəʊzd] [maɪ] [helθ] [ɪn] [tɜːmz] [maɪ] ['mɒdəsti] [mait] [ə'laʊ]
for Mr . Monckton Milnes proposed my health in terms my modesty might allow
为了 先生 . 蒙克顿 米尔恩斯 建议的 我的 健康 在 条款 我的 谦逊 可能 允许
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
me to repeat to YOU ,
我 到 重复 到 你 ,

蒙克顿·米尔恩斯先生曾向我提出过我的健康状况，恕我冒昧，我只能向您复述这些话了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['meməri] [woʊnt] .
but my memory won't .
但 我的 记忆 惯于 .

但我的记忆力却不会。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [təʊst] [tuː; tə] [maɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] [bæd] [helθ] ,
However , I ascribed the toast to my notoriously bad health ,
然而 , 我 归因于 这 吐司 到 我的 臭名昭著 坏的 健康 ,

然而，我把这次祝酒归咎于我出了名的糟糕身体状况。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ai] [felt]

and assured them that their wishes had already improved it - - that I felt

和 保证 他们 那 他们的 愿望 有 已经 改进 它 - - 那 我 毛毡

[ə; eɪ]['brɪskə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,

a brisker circulation - - a more genial warmth about the heart ,

一个 更轻快 循环 - - 一个 更多的 和蔼可亲 温暖 关于 这 心 ，

并向他们保证，他们的愿望已经有所改善——我感觉血液循环更快了——心脏也感到更加温暖舒适。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tremblɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][hænd][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm]['pɔːlzi] ,

and explained that a certain trembling of my hand was not from palsy ,

和 解释 那 一个 肯定 发抖 的 我的 手 曾是 不是 从 麻痹 ，

并解释说，我手部的轻微颤抖并非麻痹症引起的。

[ɔː(r)][maɪ][əʊld]['eɪgjuː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [wɪð] ['evri] [wʌn]

or my old ague , but an inclination in my hand to shake itself with every one

或者 我的 老的 疟疾 ， 但 一个 倾角 在 我的 手 到 摇 本身 和 每一个 一

['prez(ə)nt] .

present .

展示 .

或者说，我的老毛病又犯了，但我的手却有种想要和在场每个人握手的冲动。

[ˌweərə'pɒn] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['frendli] ['serəməni] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whereupon I had to go through the friendly ceremony with as many of the

于是 我 有 到 去 通过 这 友好的 仪式 和 作为 许多 的 这

['kʌmpəni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

company as were within reach ,

公司 作为 是 之内 抵达 ，

于是，我不得不和尽可能多的公司同事一起参加这个友好的仪式。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [huː] [keɪm] [ɪk'spres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

besides a few more who came express from the other end of the table .

除了 一个 很少 更多的 WHO 来了 表达 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

此外，还有几位客人从桌子的另一端迅速赶来。

['veri] ['grætɪfaɪɪŋ]

VERY gratifying

非常 可喜

非常令人满意

, ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

, wasn't it ?

， 不是 它 ?

是吗?

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][dʒeɪn] ,

Though I cannot go quite so far as Jane ,

尽管 我 不能 去 相当 所以 远的 作为 简 ，

虽然我不能像简那样做到极致，

[huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [hænd] [tʃɒpt] [ɒf] , ['bɒtld] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['spɪrɪt]

who wants me to have that hand chopped off , bottled , and preserved in spirits

WHO 想要 我 到 有 那 手 切碎 离开 ， 瓶装 ， 和 保存完好 在 烈酒

.

:

.

谁想让我把手砍下来，装瓶保存在烈酒里?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['veri] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ai][gəʊ] [aʊt] ,

She was sitting up for me , very anxiously , as usual when I go out ,

她 曾是 坐着 向上 为了 我 ， 非常 焦虑地 ， 作为 通常 什么时候 我 去 出去 ，

她像往常我出门时一样，焦急地坐了起来等我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['stedi] ,
because I am so domestic and steady ,
因为 我 是 所以 国内的 和 稳定的 ,
因为我太顾家、太稳重了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and was down at the door before I could ring at the gate ,
和 曾是 向下 在 这 门 前 我 可以 戒指 在 这 门 ,
我还没来得及按门铃，他就已经走到门口了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [buz]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] .
to which Boz kindly sent me in his own carriage .
到 哪个 博兹 亲切地 发送 我 在 他的 自己的 运输 .
博兹好心地用他自己的马车送我过去。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩！

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] ?
what WOULD she do if she had a wild husband instead of a tame one ?
什么 会 她 做 如果 她 有 一个 荒野 丈夫 反而 的 一个 驯服 一 ?
如果她嫁的是一个性情暴烈的丈夫而不是一个温顺的丈夫，她会怎么做?

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['æŋkʃəs] [waɪf] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" And the poor anxious wife is sitting up ,
" 和 这 贫穷的 焦虑的 妻子 是 坐着 向上 ,
“可怜的、焦虑的妻子坐了起来，

[ænd; ənd] ['fɒndl] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ][səʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [men] !
and fondles the hand which has been shaken by so many illustrious men !
和 爱抚 这 手 哪个 有 到过 摇晃 经过 所以 许多 杰出 男人 !
然后抚摸着那只曾与众多杰出人士握手的手！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːst] [deɪts] [bæk] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
The little feast dates back only eighteen years ,
这 小的 盛宴 日期 后退 仅有的 十八 年 ,
这个小型宴会只有十八年的历史了，

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,
and yet somehow it seems as distant as a dinner at Mr . Thrale's ,
和 然而 不知何故 它 似乎 作为 遥远 作为 一个 晚餐 在 先生 . - ,
然而，不知为何，它却感觉像在特雷尔先生家吃顿饭一样遥远。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪlz] .
or a meeting at Will's .
或者 一个 会议 在 遗嘱 .
或者在威尔家开会。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
Poor little gleam of sunshine !
贫穷的 小的 闪耀 的 阳光 !
可怜的小太阳！

['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [tʃɪə(r)] [in'laivən] [ðæt] [sæd]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
very little good cheer enlivens that sad simple life .
非常 小的 好的 欢呼 活跃 那 伤心 简单的 生活 .
这种悲惨而简单的生活鲜有欢乐可言。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] : [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [prə'dʒektɪd][ænd; ənd]
We have the triumph of the Magazine : then a new Magazine projected and
我们 有 这 胜利 的 这 杂志 : 然后 一个 新的 杂志 预计 和
[prə'djuːst] :
produced :
生产 :

我们见证了杂志的成功：随后，一本新的杂志被策划并制作完成：

[ðen] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [siːn] ,
then illness and the last scene ,
然后 疾病 和 这 最后的 场景 ,

然后是疾病和最后一幕，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [piːl] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] ['bedsaɪd] ['spiːkɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
and the kind Peel by the dying man's bedside speaking noble words of respect
和 这 种类 果皮 经过 这 垂死 男人的 床头 请讲 高贵 字 的 尊重
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

还有善良的皮尔，他守在垂死之人的床边，说着充满敬意和同情的冠冕堂皇的话语。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['ɒnɪst] [hɑːt] .
and soothing the last throbs of the tender honest heart .
和 舒缓 这 最后的 悸动 的 这 投标 诚实的 心 .

抚慰着那颗温柔真诚的心灵最后的悸动。

[ai] [laɪk] , [ai] [seɪ] , [hʊdz] [laɪf] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ,
I like , I say , Hood's life even better than his books , and I wish ,
我 喜欢 , 我 说 , 引擎盖的 生活 甚至 更好的 比 他的 图书 , 和 我 希望 ,

我觉得胡德的生平比他的书更好，我希望……

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [mə'sjɜː] [et][ʃeə(r)] ['kɒnfreə] , [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]
with all my heart , Monsieur et cher confrere , the same could be said for both
和 全部 我的 心 , 先生 等 亲爱的 同僚 , 这 相同的 可以 是 说 为了 两个都
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

先生，亲爱的同僚，我由衷地认为，我们两人都是如此。

[wen] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [hæθ] [siːst] [tuː; tə] [rʌn] .
when the inkstream of our life hath ceased to run .
什么时候 这 - 的 我们的 生活 有 停止 到 跑步 .

当我们生命的墨流停止之时。

[jes] : [ɪf] [ai] [drɒp] [fɜːst] , [dɪə(r)] [bægz] ,
Yes : if I drop first , dear Baggs ,
是的 : 如果 我 降低 第一的 , 亲爱的 巴格斯 ,

是的：如果我先倒下，亲爱的巴格斯，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['vjuːz] [ɒv; əv][maɪ]
I trust you may find reason to modify some of the unfavorable views of my
我 相信 你 可能 寻找 原因 到 调整 一些 的 这 不利 浏览 的 我的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

我相信您或许会找到理由来改变您对我性格的一些负面看法。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frendz] .
which you are freely imparting to our mutual friends .
哪个 你 是 自由 传授 到 我们的 相互的 朋友们 .

你毫不犹豫地将这些信息分享给了我们的共同朋友。

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
What ought to be the literary man's point of honor now - a - days ?
什么 应该 到 是 这 文学 男人的 观点 的 荣誉 现在 - 一个 - 天 ?

如今，文学家的荣誉准则应该是什么？

[sə'pəʊz] , ['frendli] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
Suppose , friendly reader , you are one of the craft ,
认为 , 友好的 读者 , 你 是 一 的 这 工艺 ,

假设，友好的读者，你是一位工匠，

[wɒt] ['legəsi] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?
what legacy would you like to leave to your children ?
什么 遗产 会 你 喜欢 到 离开 到 你的 孩子们 ?

你想给你的孩子留下怎样的遗产？

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ([ænd; ənd][baɪ] ['hevənz] ['greɪʃəs] [help]) [juː; jʊ] [wʊd] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]
First of all (and by heaven's gracious help) you would pray and strive to
第一的 的 全部 (和 经过 天 亲切 帮助) 你 会 祈祷 和 努力 到
[gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
give them such an endowment of love ,
给 他们 这样的 一个 捐赠基金 的 爱 ,

首先（在上天的恩典下），你要祈祷并努力给予他们这样的爱，

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd]
as should last certainly for all their lives , and perhaps be transmitted
作为 应该 最后的 当然 为了 全部 他们的 生活 , 和 也许 是 传输
[tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
to their children .
到 他们的 孩子们 .

这种传统应该伴随他们一生，甚至可能传给他们的孩子。

[juː; jʊ] [wʊd] ([baɪ][ðə; ði] [seɪm] [eɪd][ænd; ənd] ['blesɪŋ]) [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [pjʊə(r)] ,
You would (by the same aid and blessing) keep your honor pure ,
你 会 (经过 这 相同的 援助 和 祝福) 保持 你的 荣誉 纯的 ,

你（在同样的帮助和祝福下）将保持你的荣誉纯洁，

[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌn'steɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and transmit a name unstained to those who have a right to bear it .
和 发送 一个 姓名 未染色 到 那些 WHO 有 一个 正确的 到 熊 它 .

并将纯洁无瑕的名号传承给那些有权享有它的人。

[juː; jʊ] [wʊd] ,
You would ,
你 会 ,

你会的，

- - [ðəʊ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mænz]
- - though this faculty of giving is one of the easiest of the literary man's
- - 尽管 这 学院 的 给予 是 一 的 这 最容易 的 这 文学 男人的
['kwɒlətiz] - - [juː; jʊ] [wʊd] ,
qualities - - you would ,
品质 - - 你 会 ,

——尽管这种给予的能力是文人墨客最容易具备的品质之一——你会，

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] , [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)]
out of your earnings , small or great , be able to help a poor brother
出去 的 你的 收益 , 小的 或者 伟大的 , 是 有能力的 到 帮助 一个 贫穷的 兄弟
[ɪn] [niːd] ,
in need ,
在 需要 ,

无论收入多少，都要从中拿出一些来帮助有需要的贫困兄弟。

[tuː; tə]	[dres]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	['tʌpəns]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	['sʌkə(r)]	.
to	**dress**	**his**	**wounds**	**,**	**and**	**,**	**if**	**it**	**were**	**but**	**twopence**	**,**	**to**	**give**	**him**	**succor**	**.**
到	裙子	他的	伤口	,	和	,	如果	它	是	但	两便士	,	到	给	他	救助	.

为他包扎伤口，哪怕只有两便士，也要给他一些帮助。

[ɪz]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[mə'kɔːli]	[geɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[lɒst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	?
Is	**the**	**money**	**which**	**the**	**noble**	**Macaulay**	**gave**	**to**	**the**	**poor**	**lost**	**to**	**his**	**family**	**?**
是	这	钱	哪个	这	高贵	麦考利	给予	到	这	贫穷的	丢失的	到	他的	家庭	?

高尚的麦考利捐赠给穷人的钱，他的家人是否因此而损失了？

[gɒd]	[fə'bɪd]	.
God	**forbid**	**.**
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɪndrəd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	['preʃəs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪn'herɪtəns]	?
To	**the**	**loving**	**hearts**	**of**	**his**	**kindred**	**is**	**it**	**not**	**rather**	**the**	**most**	**precious**	**part**	**of**	**their**	**inheritance**	**?**
到	这	爱	心	的	他的	亲属	是	它	不是	相当	这	最多	宝贵的	部分	的	他们的	遗产	?

对于他那些深爱他的亲人来说，这难道不是他们最珍贵的遗产吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['raɪtʃəs]	['duːɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[beəz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
It	**was**	**invested**	**in**	**love**	**and**	**righteous**	**doing**	**,**	**and**	**it**	**bears**	**interest**	**in**	**heaven**	**.**
它	曾是	投资	在	爱	和	正义	正在做	,	和	它	熊	兴趣	在	天堂	.

它投资于爱和正义的行为，并且在天国里有利息。

[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ɪf]	['lɛtəz]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[vəʊ'keɪʃ(ə)n]	,	[faɪnd]	['seɪvɪŋ]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	['gɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['spendɪŋ]	.
You	**will**	**,**	**if**	**letters**	**be**	**your**	**vocation**	**,**	**find**	**saving**	**harder**	**than**	**giving**	**and**	**spending**	**.**
你	将要	,	如果	信件	是	你的	职业	,	寻找	保存	更难	比	给予	和	开支	.

如果你以写作为生，你会发现储蓄比捐赠和消费更难。

[tuː; tə]	[seɪv]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'devə(r)]	,	[tuː]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[naɪts]	['kʌmɪŋ]	[wen]	[nəʊ]	[mæn]	[meɪ]	[wɜːk]	;
To	**save**	**be**	**your**	**endeavor**	**,**	**too**	**,**	**against**	**the**	**night's**	**coming**	**when**	**no**	**man**	**may**	**work**	**;**
到	节省	是	你的	努力	,	也	,	反对	这	夜晚	未来	什么时候	不	男人	可能	工作	;

也要努力节约，以防黑夜来临，那时无人能工作；

[wen]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɪz]	['wɪəri]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[deɪz]	['leɪbə(r)]	;	[wen]	[ðə; ði]	[breɪn]	[pə'hæps]	[grəuz]	[dɑːk]	;
when	**the**	**arm**	**is**	**weary**	**with**	**the**	**long**	**day's**	**labor**	**;**	**when**	**the**	**brain**	**perhaps**	**grows**	**dark**	**;**
什么时候	这	手臂	是	厌倦	和	这	长的	天	劳动	;	什么时候	这	脑	也许	生长	黑暗的	;

当手臂因一天的辛勤劳作而疲惫不堪；当大脑或许变得昏沉；

[wen] [ðə; ði][əʊld] , [huː] [kæn; kən]['leɪbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [wɒnt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [rest] ,
when the old , who can labor no more , want warmth and rest ,
什么时候 这 老的 , WHO 能 劳动 不 更多的 , 想 温暖 和 休息 ,

当那些再也无法劳动的老人想要温暖和休息时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and the young ones call for supper .
和 这 年轻的 一个 称呼 为了 晚餐 .

孩子们喊着要吃晚饭了。

[ai] ['kɒpid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] - [sleɪv] [huː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
I copied the little galley - slave who is made to figure in the initial letter of this
我 复制 这 小的 厨房 - 奴隶 WHO 是 制成 到 数字 在 这 最初的 信 的 这
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我临摹了本文首信中出现的那个小奴隶形象，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld]['sɪlvə(r)] [spuːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ʃɒp] [æt; ət]
from a quaint old silver spoon which we purchased in a curiosity - shop at
从 一个 古雅 老的 银 勺子 哪个 我们 购买 在 一个 好奇心 - 店铺 在
[ðə; ði] [heɪg] . *
the Hague . *
这 海牙 . *

取自我们在海牙一家古玩店买的一把别致的旧银勺。*

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [spuːn] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['hɒlənd] ,
It is one of the gift spoons so common in Holland ,
它 是 一 的 这 礼物 勺子 所以 常见的 在 荷兰 ,

这是荷兰常见的礼品勺之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dilər] - [ɪn]
and which have multiplied so astonishingly of late years at our dealers ' in
和 哪个 有 乘以 所以 令人震惊地 的 晚的 年 在 我们的 经销商 - 在
[əʊld] ['sɪlvəweə(r)] .
old silverware .
老的 银器 .

近年来，在我们旧银器经销商那里，这类银器的数量出现了惊人的增长。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] : " ['ænəʊ] - ,
Along the stem of the spoon are written the words : " Anno 1609 ,
沿着 这 干 的 这 勺子 是 书面 这 字 : " 安诺 - ,

勺柄上刻有以下字样：“Anno 1609,

[bɪn] ['ɪk] ['ɔːldəs] - - " - - " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai] [went] [ðʌs] [klæd] .
Bin ick aldus ghekledt gheghaen " - - " In the year 1609 I went thus clad .
垃圾桶 恶心 奥尔德斯 - - " - - " 在 这 年 - 我 去 因此 覆膜 .

Bin ick aldus ghekledt gheghaen”--”1609年我穿着这身衣服去了。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌældʒər'iːn] [kæp'tɪvəti] ([ai][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]
" The good Dutchman was released from his Algerine captivity (I imagine his
" 这 好的 荷兰人 曾是 发布 从 他的 阿尔及利亚人 囚禁 (我 想象 他的
['fɪgə(r)] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mʊrz]) ,
figure looks like that of a slave amongst the Moors) ,
数字 看起来 喜欢 那 的 一个 奴隶 在 这 沼泽地) ,

“这位善良的荷兰人从阿尔及利亚的囚禁中获释（我想象他当时的身材就像摩尔人中的奴隶一样），”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋk] - [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈgɒdtʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [ðʌs] [ˈpaɪəsli]
and in his thank - offering to some godchild at home , he thus piously
和 在 他的 感谢 - 提供 到 一些 教子 在 家 , 他 因此 虔诚地
[ˈrekɔːdz] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
records his escape .
记录 他的 逃脱 .

于是，他在向家里的某个教子表达谢意时，虔诚地记录下了他的逃脱经历。

* [ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
*** This refers to an illustrated edition of the work .**
* 这 指 到 一个 插图 版 的 这 工作 .

* 这指的是该作品的插图版。

[wɒz; wəz][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] [sɜːˈvæntiːz] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mʊrz] ?
Was not poor Cervantes also a captive amongst the Moors ?
曾是 不是 贫穷的 塞万提斯 还 一个 俘虏 在 这 沼泽地 ?

可怜的塞万提斯不也曾是摩尔人的俘虏吗?

[dɪd] [nɒt] [ˈfiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪt] , [tuː] , [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz]
Did not Fielding , and Goldsmith , and Smollett , too , die at the chain as
做过 不是 菲尔丁 , 和 金匠 , 和 斯莫利特 , 也 , 死 在 这 链 作为
[wel] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [hʊd] ?
well as poor Hood ?
出色地 作为 贫穷的 兜帽 ?

菲尔丁、戈德史密斯和斯莫利特难道不也像可怜的胡德一样死在了锁链上吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfiːldɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,
Think of Fielding going on board his wretched ship in the Thames ,
思考 的 菲尔丁 去 在 木板 他的 可怜 船 在 这 泰晤士河 ,

想象一下菲尔丁登上他那艘在泰晤士河上颠簸的破船的情景。

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][bɪd] [hɪm] [ˌfeəˈwel] ; [ɒv; əv] [breɪv] [təˈbaɪəs] [ˈsmɑːlɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf]
with scarce a hand to bid him farewell ; of brave Tobias Smollett , and his life
和 稀少 一个 手 到 出价 他 告别 ; 的 勇敢的 托比亚斯 斯莫利特 , 和 他的 生活
,
,
,

几乎没有人向他道别；勇敢的托比亚斯·斯莫利特，以及他的一生。

[haʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [riˈwɔːdid] ; [ɒv; əv] [ˈgəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
how hard , and how poorly rewarded ; of Goldsmith , and the physician
如何 难的 , 和 如何 差 奖励 ; 的 金匠 , 和 这 医生
[ˈwɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

多么艰难，回报又多么微薄；戈德史密斯，还有医生低声说道，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] [ˈɑːnsərɪŋ] , "
" Have you something on your mind ? " and the wild dying eyes answering , "
" 有 你 某物 在 你的 头脑 ? " 和 这 荒野 垂死 眼睛 回答 , "
[jes] .
Yes .
是的 .

“你有什么心事吗？”那双濒死的眼神回答道：“是的。”

" [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ˈbɔzwəl] [spiːks] [ɒv; əv] [ˈgəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kənˈtempt] [wɪð] [wɪtʃ]
" Notice how Boswell speaks of Goldsmith , and the splendid contempt with which
" 注意 如何 博斯韦尔 说话 的 金匠 , 和 这 灿烂 鄙视 和 哪个
[hiː; hi] [rɪˈgɑːdz] [hɪm] .
he regards him .
他 问候 他 .

“请注意博斯韦尔是如何评价戈德史密斯的，以及他对戈德史密斯的那种精彩的蔑视。

[riːd]	[ˈhɔːkɪnz]	[ɒn]	[ˈfiːldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skɔːn]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ˈdændi]	[ˈwɔːlpəul]	[ænd; ənd]	[ˈbɪʃəp]	[hɜːrd]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
Read	**Hawkins**	**on**	**Fielding**	**,**	**and**	**the**	**scorn**	**with**	**which**	**Dandy**	**Walpole**	**and**	**Bishop**	**Hurd**	**speak**	**of**	**him**	**.**
读	霍金斯	在	菲尔丁	,	和	这	轻蔑	和	哪个	花花公子	沃尔波尔	和	主教	赫德	说话	的	他	.

读读霍金斯对菲尔丁的评价，以及丹迪·沃尔波尔和赫德主教对他的蔑视之词。

[ˈgæli]	-	[sleɪvz]	[duːmd]	[tuː; tə]	[tʌg]	[ðə; ði]	[ɔː(r)]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	,
Galley	**-**	**slaves**	**doomed**	**to**	**tug**	**the**	**oar**	**and**	**wear**	**the**	**chain**	**,**
厨房	-	奴隶	注定失败	到	拖船	这	桨	和	穿	这	链	,

注定要划桨、戴锁链的桨奴

[waɪlst]	[maɪ]	[lɔːdz]	[ænd; ənd]	[ˈdændi]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[ˈpleʒə(r)]	,
whilst	**my**	**lords**	**and**	**dandies**	**take**	**their**	**pleasure**	**,**
而	我的	领主们	和	花花公子	拿	他们的	乐趣	,

在我的贵族和纨绔子弟们尽情享乐之时，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[faɪn]	[ˈmjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[dɪˈspɔːt]	[wɪð]	[faɪn]	[ˈleɪdɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkæbɪn]	!
and	**hear**	**fine**	**music**	**and**	**disport**	**with**	**fine**	**ladies**	**in**	**the**	**cabin**	**!**
和	听到	美好的	音乐	和	玩耍	和	美好的	女士们	在	这	舱	!

在船舱里聆听美妙的音乐，与美丽的女士们一起消遣！

[bʌt; bət]	[steɪ]	.
But	**stay**	**.**
但	停留	.

但请留下来。

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ˈeni]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[skɔːn]	?
Was	**there**	**any**	**cause**	**for**	**this**	**scorn**	**?**
曾是	那里	任何	原因	为了	这	轻蔑	?

这种蔑视有什么理由吗?

[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[greɪt]	[men]	[ˈwiːknəsɪz]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[inˈfiəriəz]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	?
Had	**some**	**of**	**these**	**great**	**men**	**weaknesses**	**which**	**gave**	**inferiors**	**advantage**	**over**	**them**	**?**
有	一些	的	这些	伟大的	男人	弱点	哪个	给予	下等人	优势	超过	他们	?

这些伟人中是否也存在一些弱点，使得不如他们的人能够战胜他们?

[men]	[ɒv; əv]	[ˈletəz]	[ˈkænɒt]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	"	[nəʊ]	,
Men	**of**	**letters**	**cannot**	**lay**	**their**	**hands**	**on**	**their**	**hearts**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**No**	**,**
男人	的	信件	不能	躺	他们的	双手	在	他们的	心	,	和	说	,	"	不	,

有识之士不能把手放在心上，说：“不，

[ðə; ði]	[fɔːlt]	[wɒz; wəz]	[ˈfɔːrtʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪnˈdɪfrənt]	[wɜːrldz]	,	[nɒt]	[ˈgoʊldˌsmɪθs]	[nɔː(r)]	[ˈfiːldɪŋz]	.
the	**fault**	**was**	**fortune's**	**,**	**and**	**the**	**indifferent**	**world's**	**,**	**not**	**Goldsmith's**	**nor**	**Fielding's**	**.**
这	过错	曾是	命运的	,	和	这	冷漠	世界的	,	不是	金匠的	也不	菲尔丁的	.

错在命运，错在冷漠的世界，而不是戈德史密斯或菲尔丁。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈriːz(ə)n]	[waɪ]	[ˈɒlɪvə]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ˈθrɪftlɪs]	;
"	**There**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**Oliver**	**should**	**always**	**be**	**thriftless**	**;**
"	那里	曾是	不	原因	为什么	奥利弗	应该	总是	是	节俭	;

“奥利弗没有理由总是不节俭；

[waɪ]	[ˈfiːldɪŋ]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[spʌndʒ]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[frendz]	;
why	**Fielding**	**and**	**Steele**	**should**	**sponge**	**upon**	**their**	**friends**	**;**
为什么	菲尔丁	和	斯蒂尔	应该	海绵	之上	他们的	朋友们	;

为什么菲尔丁和斯蒂尔应该向朋友借钱；

[waɪ] ['stɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - [waɪvz] .
why Sterne should make love to his neighbors ' wives .
为什么 斯特恩 应该 制作 爱 到 他的 邻居 - 妻子们 .

为什么斯特恩应该和邻居的妻子们发生性关系。

[swɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['eni] [wæɡ] [ðæt] ['evə(r)] [lɑːft] :
Swift , for a long time , was as poor as any wag that ever laughed :
迅速 , 为了 一个 长的 时间 , 曾是 作为 贫穷的 作为 任何 摇摆 那 曾经 笑了 :

很长一段时间里，斯威夫特的穷境和任何一个爱开玩笑的人一样糟糕：

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] [nəʊ] ['peni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] : ['ædɪsən] , [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][məʊst]
but he owed no penny to his neighbors : Addison , when he wore his most
但 他 欠款 不 一分钱 到 他的 邻居 : 艾迪生 , 什么时候 他 穿着 他的 最多
['θredbeə(r)] [kəʊt] ,
threadbare coat ,
破旧的 外套 ,

但他一分钱也没欠邻居：艾迪生穿着他最破旧的外套时，

[kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] : [ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [vaʊtʃ] ,
could hold his head up , and maintain his dignity : and , I dare vouch ,
可以 抓住 他的 头 向上 , 和 维持 他的 尊严 : 和 , 我 敢 担保 ,

他可以昂首挺胸，保持尊严；而且，我敢断言，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
neither of those gentlemen , when they were ever so poor ,
两者都不 的 那些 先生们 , 什么时候 他们 是 曾经 所以 贫穷的 ,

这两位先生，即使在他们最贫穷的时候，也没有

[ɑːskt] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['pɪti] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
asked any man alive to pity their condition ,
问 任何 男人 活 到 遗憾 他们的 状况 ,

请求所有活着的人怜悯他们的处境。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'feʃn] .
and have a regard to the weaknesses incidental to the literary profession .
和 有 一个 看待 到 这 弱点 偶然的 到 这 文学 职业 .

并考虑到文学行业固有的弱点。

['ɡæli] - [sleɪv] , [fə'suːθ] !
Galley - slave , forsooth !
厨房 - 奴隶 , 真的 !

真是个苦役船夫！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'wɔːdz]
If you are sent to prison for some error for which the law awards
如果 你 是 发送 到 监狱 为了 一些 错误 为了 哪个 这 法律 奖项
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
that sort of laborious seclusion ,
那 种类 的 费力的 隔离 ,

如果你因为犯了某种错误而被送进监狱，而法律规定这种错误应受到那种艰苦的隔离监禁，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
so much the more shame for you .
所以 很多 这 更多的 耻辱 为了 你 .

你真是太丢人了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [laɪk] [sɜː'væntiːz] ,
If you are chained to the oar a prisoner of war , like Cervantes ,
如果 你 是 连锁 到 这 桨 一个 囚犯 的 战争 , 喜欢 塞万提斯 ,

如果你像塞万提斯一样，被锁在船桨上成为战俘，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][peɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
you have the pain , but not the shame , and the friendly compassion of
你 有 这 疼痛 , 但 不是 这 耻辱 , 和 这 友好的 同情 的
[mæn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
mankind to reward you .
人类 到 报酬 你 .

你会经历痛苦，但不会感到羞耻，而且会得到人类友善的同情和关怀。

['gæli] - [sleɪvz] , [ɪn'diːd] !
Galley - slaves , indeed !
厨房 - 奴隶 , 的确 !

真是些苦役奴隶!

[wɒt] [mæn][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [pʊl] ?
What man has not his oar to pull ?
什么 男人 有 不是 他的 桨 到 拉 ?

哪个男人没有自己的桨可以划呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [strəʊk] - [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['gæli] .
There is that wonderful old stroke - oar in the Queen's galley .
那里 是 那 精彩的 老的 中风 - 桨 在 这 女王大学 厨房 .

女王的船舱里有一支很棒的老式划桨。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz][hiː; hi] ['pʊld] ? [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [rʌf] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [smuːð] ,
How many years has he pulled ? Day and night , in rough water or smooth ,
如何 许多 年 有 他 拉 ? 天 和 夜晚 , 在 粗糙的 水 或者 光滑的 ,

他已经划船多少年了? 日夜不停，无论波涛汹涌还是风平浪静。

[wɪð] [wɒt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['geɪətɪ] [hiː; hi] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
with what invincible vigor and surprising gayety he plies his arms .
和 什么 无敌 活力 和 奇怪 同性恋 他 层 他的 武器 .

他挥舞手臂时，展现出多么惊人的活力和令人惊讶的快乐啊!

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gə'leə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ðæt] [wel] - [nəʊn] , [trɪm] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [ɔː(r)]
There is in the same Galere Capitaine , that well - known , trim figure , the bow - oar
那里 是 在 这 相同的 画廊 船长 , 那 出色地 - 已知 , 修剪 数字 , 这 弓 - 桨
;
;
;

在同一个船长雕像中，有一个众所周知的、线条优美的形象——船首桨;

[haʊ] [hiː; hi] [tʌgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [wɪl] !
how he tugs , and with what a will !
如何 他 拖船 , 和 和 什么 一个 将要 !

他拉得多用力啊，意志力真强!

[haʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] !
How both of them have been abused in their time !
如何 两个都 的 他们 有 到过 受虐 在 他们的 时间 !

他们俩都曾遭受过虐待!

[teɪk] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['gæli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːntləs] [ˌɒktədʒə'neəriən][ɪn] [kə'mɑːnd] ;
Take the Lawyer's galley , and that dauntless octogenarian in command ;
拿 这 律师 厨房 , 和 那 无畏 八旬老人 在 命令 ;

以律师的船为鉴，以及那位无畏的八旬老人为首;

[wen] [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɔː(r)] [ri'pain] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ?
when has HE ever complained or repined about his slavery ?
什么时候 有 他 曾经 抱怨 或者 抱怨 关于 他的 奴隶制 ?

他何时抱怨过或哀叹过自己的奴隶身份?

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[priːsts]	['gæli]	-	-	[blæk]	[ænd; ənd]	[lɔːn]	[seɪlz]	-	-	[duː; də]	['eni]	['mærɪnəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]
There	**is**	**the**	**Priest's**	**galley**	**-**	**-**	**black**	**and**	**lawn**	**sails**	**-**	**-**	**do**	**any**	**mariners**	**out**	**of**
那里	是	这	牧师的	厨房	-	-	黑色的	和	草地	帆	-	-	做	任何	水手们	出去	的

[temz]	[wɜːk]	['hɑːdə(r)]	?
Thames	**work**	**harder**	**?**
泰晤士河	工作	更难	?

牧师的船——黑色帆布船帆——泰晤士河上的水手们还有比他们更辛苦的吗?

[wen]	['lɔɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['steɪtsmən]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'vaɪn]	,	[ænd; ənd]	['raɪtə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[snʌg]	[ɪn]	[bed]	,
When	**lawyer**	**,**	**and**	**statesman**	**,**	**and**	**divine**	**,**	**and**	**writer**	**are**	**snug**	**in**	**bed**	**,**
什么时候	律师	,	和	政治家	,	和	神圣的	,	和	作家	是	舒适	在	床	,

当律师、政治家、神职人员和作家都安然躺在床上时,

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɒktəz]	[bel]	.
there	**is**	**a**	**ring**	**at**	**the**	**poor**	**Doctor's**	**bell**	**.**
那里	是	一个	戒指	在	这	贫穷的	医生的	钟	.

可怜的医生的铃铛响了。

[fɔːθ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,	[ɪn]	['ruːmətɪzəm]	[ɔː(r)]	[snəʊ]	;
Forth	**he**	**must**	**go**	**,**	**in**	**rheumatism**	**or**	**snow**	**;**
第四	他	必须	去	,	在	风湿病	或者	雪	;

他必须出发，无论风湿病还是雪天;

[ə; eɪ]	['gæli]	-	[sleɪv]	['beərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['gæli]	-	[pɒts]	[tuː; tə]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	['fiːvə(r)]	,
a	**galley**	**-**	**slave**	**bearing**	**his**	**galley**	**-**	**pots**	**to**	**quench**	**the**	**flames**	**of**	**fever**	**,**
一个	厨房	-	奴隶	轴承	他的	厨房	-	锅	到	淬火	这	火焰	的	发烧	,

一名桨奴提着他的锅去扑灭发烧的火焰,

[tuː; tə]	['sʌkə(r)]	['mʌðəz]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['perəl]	,	[ænd; ənd]	,
to	**succor**	**mothers**	**and**	**young**	**children**	**in**	**their**	**hour**	**of**	**peril**	**,**	**and**	**,**
到	救助	母亲们	和	年轻的	孩子们	在	他们的	小时	的	危险	,	和	,

在母亲和幼童危难之际伸出援手，并且,

[æz; əz]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	['suːðɪŋli]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	['həʊpləs]	['peɪʃ(ə)nt]	['əʊvə(r)]
as	**gently**	**and**	**soothingly**	**as**	**may**	**be**	**,**	**to**	**carry**	**the**	**hopeless**	**patient**	**over**
作为	轻轻地	和	舒缓地	作为	可能	是	,	到	携带	这	绝望	病人	超过

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ʃɔː(r)]	.
to	**the**	**silent**	**shore**	**.**
到	这	沉默的	支撑	.

尽可能温柔、舒缓地将绝望的病人带到寂静的彼岸。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[nɒt]	[dʒʌst]	[riːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	['gæliz]	[ænd; ənd]
And	**have**	**we**	**not**	**just**	**read**	**of**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**Queen's**	**galleys**	**and**
和	有	我们	不是	只是	读	的	这	行动	的	这	女王大学	厨房	和

[ðeə(r)]	[breɪv]	[kruːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['wɔːtəz]	?
their	**brave**	**crews**	**in**	**the**	**Chinese**	**waters**	**?**
他们的	勇敢的	船员	在	这	中国人	水	?

我们不是刚刚读到过女王的战船及其勇敢的船员在中国水域的英勇事迹吗?

[men]	[nɒt]	[mɔː(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[rɪ'naʊn]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['vɪktəri]	,
Men	**not**	**more**	**worthy**	**of**	**human**	**renown**	**and**	**honor**	**to**	**-**	**day**	**in**	**their**	**victory**	**,**
男人	不是	更多的	值得	的	人类	名声	和	荣誉	到	-	天	在	他们的	胜利	,

今天，他们的胜利使他们当之无愧地赢得了人类的声誉和荣誉。

[ðæn; ðən]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['glɔːriəs]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'zɑːstə(r)]	.
than	**last**	**year**	**in**	**their**	**glorious**	**hour**	**of**	**disaster**	**.**
比	最后的	年	在	他们的	辉煌	小时	的	灾难	.

比去年他们那光荣的灾难时刻还要糟糕。

[səʊ]	[wɪð]	[staʊt]	[hɑːts]	[meɪ]	[wiː; wi]	[plaɪ]	[ðə; ði]	[ɔː(r)]	,	['mesmeɪt]	[ɔːl]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	,
So	**with**	**stout**	**hearts**	**may**	**we**	**ply**	**the**	**oar**	**,**	**messmates**	**all**	**,**	**till**	**the**	**voyage**	**is**	**over**	**,**
所以	和	肥硕	心	可能	我们	胶合板	这	桨	,	同伴	全部	,	直到	这	航程	是	超过	,

所以，愿我们所有战友都怀着坚定的信念，奋力划桨，直到航程结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [rest] [ɪz] [faʊnd] .
and the Harbor of Rest is found .
和 这 港口 的 休息 是 成立 .

找到了休憩港湾。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
ROUND ABOUT THE CHRISTMAS TREE .
圆形的 关于 这 圣诞节 树 .

围绕着圣诞树。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['krɪsməs] [triː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] ['evri] ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)][hæz; həz] ['pɒld] [ə; eɪ]
The kindly Christmas tree , from which I trust every gentle reader has pulled a
这 亲切地 圣诞节 树 , 从 哪个 我 相信 每一个 温和的 读者 有 拉 一个
['bɒnbɒn][ɔː(r)] [tuː] ,
bonbon or two ,
糖果 或者 二 ,

那棵可爱的圣诞树，我相信每一位温柔的读者都从中摘取了一两颗糖果。

[ɪz] [jet] [ɔːl] [ə'fleɪm] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [fruːts] [ɒv; əv][ɪts]
is yet all aflame whilst I am writing , and sparkles with the sweet fruits of its
是 然而 全部 燃烧 而 我 是 写作 , 和 闪光 和 这 甜的 水果 的 它是
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

在我写作之时，它依然熊熊燃烧，闪耀着当季的甜美果实。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌkt] ['prɪti] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
You young ladies , may you have plucked pretty giftlings from it ;
你 年轻的 女士们 , 可能 你 有 拨弦 漂亮的 礼物 从 它 ;

各位年轻的女士们，愿你们从中挑选到精美的礼物；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krækə(r)] ['ʃʊgəplʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [splɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)]
and out of the cracker sugarplum which you have split with the captain or
和 出去 的 这 饼干 糖梅 哪个 你 有 分裂 和 这 队长 或者
[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [kə'nʌndrəmz]
the sweet young curate may you have read one of those delicious conundrums
这 甜的 年轻的 策展 可能 你 有 读 一 的 那些 可口的 难题
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,
which the confectioners introduce into the sweetmeats ,
哪个 这 糖果商 介绍 进入 这 甜食 ,

在你与船长或那位可爱的年轻牧师分享的糖梅饼干中，或许你已经读到了糖果商们添加到甜点中的那些美味的谜题之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
and which apply to the cunning passion of love .
和 哪个 申请 到 这 狡猾 热情 的 爱 .

这同样适用于爱情中那种狡黠的激情。

[ðəʊz] ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [wen] [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Those riddles are to be read at YOUR age , when I dare say they are
那些 谜语 是 到 是 读 在 你的 年龄 , 什么时候 我 敢 说 他们 是
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

这些谜语适合在你这个年纪阅读，我敢说它们会很有趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] , ['meri] , [ænd; ənd] [bel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,
As for Dolly , Merry , and Bell , who are standing at the tree ,
作为 为了 多莉 , 欢乐 , 和 钟 , WHO 是 常设 在 这 树 ,

至于站在树旁的朵莉、梅丽和贝尔，

[ðeɪ]	**they**	他们
[doʊnt]	**don't**	不
[keə(r)]	**care**	关心
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðə; ði]	**the**	这
[lʌv]	**love**	爱
-	**-**	-
['rɪd(ə)l]	**riddle**	谜语
[pɑːt]	**part**	部分
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ˌʌndə'stænd]	**understand**	理解
[ðə; ði]	**the**	这
[swiːt]	**sweet**	甜的
-	**-**	-
['ɑːmənd]	**almond**	杏仁
['pɔːʃ(ə)n]	**portion**	部分
['veri]	**very**	非常
[wel]	**well**	出色地
.	**.**	.

他们不在乎爱情谜语的部分，但非常了解甜杏仁的部分。

[ðeɪ]	**They**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[fɔː(r)]	**four**	四
,	**,**	,
[faɪv]	**five**	五
,	**,**	,
[sɪks]	**six**	六
[j'iəz]	**years**	年
[əʊld]	**old**	老的
.	**.**	.

他们分别是四岁、五岁、六岁。

['peɪʃ(ə)ns]	**Patience**	耐心
,	**,**	,
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
!	**!**	!

耐心点，小家伙们！

[ə; eɪ]	**A**	一个
['dʌz(ə)n]	**dozen**	打
['meri]	**merry**	欢乐
['krɪsməs]	**Christmases**	圣诞节
[mɔː(r)]	**more**	更多的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
['riːdɪŋ]	**reading**	阅读
[ðəʊz]	**those**	那些
['wʌndəf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
[lʌv]	**love**	爱
-	**-**	-
[kə'nʌndrəmz]	**conundrums**	难题
,	**,**	,
[tuː]	**too**	也
.	**.**	.

再过十几个快乐的圣诞节，你也能读到那些精彩的爱情谜题了。

[æz; əz]	**As**	作为
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
['eldəli]	**elderly**	老年
[fəʊks]	**folks**	各位
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɒtʃ]	**watch**	手表
[ðə; ði]	**the**	这
['beɪbiz]	**babies**	婴儿
[æt; ət]	**at**	在
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[spɔːt]	**sport**	运动
,	**,**	,

至于我们这些老年人，就看看小孩子们参加运动吧。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
['pʊlɪŋ]	**pulling**	拉
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['brɑːntʃɪz]	**branches**	分支
:	**:**	:

还有那些拉扯树枝的年轻人：

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn'sted]	**instead**	反而
[ɒv; əv]	**of**	的
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
['bɒnbɒnz]	**bonbons**	糖果
[ɔː(r)]	**or**	或者
[sw'iːtɪz]	**sweeties**	甜心们
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['pækɪts]	**packets**	数据包
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**WE**	我们
[plʌk]	**pluck**	采摘
[ɒf]	**off**	离开
[ðə; ði]	**the**	这
[bau]	**boughs**	树枝
,	**,**	,

我们不会在从树枝上摘下的糖果或小零食里找到它们，

[wiː; wi]	**we**	我们
[faɪnd]	**find**	寻找
[ɪn'kləʊzd]	**enclosed**	内
['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
-	**Carnifex's**	-
[rɪ'vjuː]	**review**	审查
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kwɔːrtərz]	**quarter's**	季度
[miːt]	**meat**	肉
;	**;**	;
['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
-	**Sartor's**	-
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	**compliments**	赞美
,	**,**	,

随信附上卡尼菲克斯先生对该区肉类的评价；萨托先生的贺信，

[ænd; ənd]	**and**	和
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['steɪtmənt]	**statement**	陈述
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[self]	**self**	自己
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['dʒentlmən]	**gentlemen**	先生们
;	**;**	;

以及他本人和那位年轻先生的简短声明；

[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]	['seɪntiː]	-	-	[rɪ'spekts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	,	[huː]	[in'kləuz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kaʊnt]	,
and	**Madame**	**de**	**Sainte**	**-**	**Crinoline's**	**respects**	**to**	**the**	**young**	**ladies**	**,**	**who**	**encloses**	**her**	**account**	**,**
和	夫人	德	圣特	-	-	尊重	到	这	年轻的	女士们	,	WHO	包含	她	帐户	,

圣克里诺林夫人向随信附上的两位年轻女士致以问候。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[send]	[ɒn]	['sætədeɪ]	,	[pliːz]	;
and	**will**	**send**	**on**	**Saturday**	**,**	**please**	**;**
和	将要	发送	在	周六	,	请	;

请于周六寄出；

[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[stretʃ]	['aʊə(r)]	[hænd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[triː]	,
or	**we**	**stretch**	**our**	**hand**	**out**	**to**	**the**	**educational**	**branch**	**of**	**the**	**Christmas**	**tree**	**,**
或者	我们	拉紧	我们的	手	出去	到	这	教育	分支	的	这	圣诞节	树	,

或者我们可以伸出手去够圣诞树上教育的那根树枝，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzɪŋ]	['ɑːtɪk(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rev]	.	['henri]	-	,
and	**there**	**find**	**a**	**lively**	**and**	**amusing**	**article**	**from**	**the**	**Rev**	**.**	**Henry**	**Holyshade**	**,**
和	那里	寻找	一个	热闹	和	有趣	文章	从	这	牧师	.	亨利	-	,

在那里，你会发现亨利·霍利谢德牧师一篇生动有趣的文章。

[kən'teɪnɪŋ]	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	['tɑːmiz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['mɒdərət]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tɜrmz]	[skuːl]	[ɪk'spensɪz]	.
containing	**our**	**dear**	**Tommy's**	**exceedingly**	**moderate**	**account**	**for**	**the**	**last**	**term's**	**school**	**expenses**	**.**
包含	我们的	亲爱的	汤米的	非常	缓和	帐户	为了	这	最后的	任期	学校	开支	.

其中包含我们亲爱的汤米上学期极其节俭的学费账目。

[ðə; ði]	[triː]	[jet]	['spɑːkl]	,	[ai]	[seɪ]	.
The	**tree**	**yet**	**sparkles**	**,**	**I**	**say**	**.**
这	树	然而	闪光	,	我	说	.

我说，这棵树依然闪闪发光。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[twelfθ]	[deɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	;
I	**am**	**writing**	**on**	**the**	**day**	**before**	**Twelfth**	**Day**	**,**	**if**	**you**	**must**	**know**	**;**
我	是	写作	在	这	天	前	第十二	天	,	如果	你	必须	知道	;

如果你非要知道的话，我是在主显节前一天写的这封信；

[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	['evə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːts]	[hæv; həv]	[biːn]	['pʊld]	,
but	**already**	**ever**	**so**	**many**	**of**	**the**	**fruits**	**have**	**been**	**pulled**	**,**
但	已经	曾经	所以	许多	的	这	水果	有	到过	拉	,

但是，很多果实已经被摘走了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[laɪts]	[hæv; həv]	[gɒn]	[aʊt]	.
and	**the**	**Christmas**	**lights**	**have**	**gone**	**out**	**.**
和	这	圣诞节	灯	有	已消失	出去	.

圣诞彩灯熄灭了。

['bɒbi]	-	,
Bobby	**Miseltow**	**,**
鲍比	-	,

鲍比·米塞尔托

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ([ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn]

who has been staying with us for a week (and who has been

WHO 有 到过 入住 和 我们 为了 一个 星期 (和 WHO 有 到过

['sliːpɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]) ,

sleeping mysteriously in the bathroom) ,

睡眠 神秘地 在 这 浴室) ,

他已经在我们家住了一个星期（而且一直神秘地睡在浴室里），

['kɒmz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

comes to say he is going away to spend the rest of the holidays with his

来 到 说 他 是 去 离开 到 花费 这 休息 的 这 假期 和 他的

['grænmʌðə(r)] - - [ænd; ənd][ai] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mænli] [teə(r); tɪə][ɒv; əv] [rɪ'gret] [æz; əz][ai] [pɑːt] [wɪð]

grandmother - - and I brush away the manly tear of regret as I part with

祖母 - - 和 我 刷子 离开 这 男子气概 撕 的 后悔 作为 我 部分 和

[ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

the dear child .

这 亲爱的 孩子 .

他告诉我他要去奶奶家过剩下的假期——我擦干了心中因离别而流下的遗憾的泪水，与这个可爱的孩子告别。

" [wel] , [bɒb] , [gʊd] - [baɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .

" Well , Bob , good - by , since you WILL go .

" 出色地 , 鲍勃 , 好的 - 经过 , 自从 你 将要 去 .

“好了，鲍勃，再见，既然你注定要走了。”

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] .

Compliments to grandmamma .

赞美 到 奶奶 .

向奶奶致敬。

[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːki] .

Thank her for the turkey .

感谢 她 为了 这 火鸡 .

感谢她送的火鸡。

[hɪrz] - - " ([ə; eɪ] [slaɪt] [pɪ'kjuːniəri] [træn'zækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɒb]

Here's - - " (A slight pecuniary transaction takes place at this juncture , and Bob

这里是 - - " (一个 轻微 金钱 交易 需要 地方 在 这 契机 , 和 鲍勃

[nɒdz] [ænd; ənd] [wɪŋks] ,

nods and winks ,

点头 和 眨眼 ,

“这是——”（此时发生了一笔小小的金钱交易，鲍勃点头眨眼，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .) .

and puts his hand in his waistcoat pocket .) .

和 放置 他的 手 在 他的 马甲 口袋 .) .

并将手插进马甲口袋里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wiːk] ?

" You have had a pleasant week ?

" 你 有 有 一个 令人愉快的 星期 ?

你这周过得愉快吗？

" [bɒb] . - - " ['hævnt] [ai] !

" BOB . - - " Haven't I !

" 鲍勃 . - - " 还没有 我 !

“鲍勃——”难道不是吗！

" ([ænd; ənd]['eksɪt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]
" (And exit , anxious to know the amount of the coin which has just
" (和 出口 ， 焦虑的 到 知道 这 数量 的 这 硬币 哪个 有 只是
[tʃeɪndʒd] [hændz] .)
changed hands .)
已更改 双手 .)

（然后离开，急切地想知道刚刚易手的硬币面值是多少。）

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
He is gone ,
他 是 已消失 ,

他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] ['vænɪʃɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ([bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai] [siː] [hɪm] ['pɜːfɪktli]
and as the dear boy vanishes through the door (behind which I see him perfectly
和 作为 这 亲爱的 男生 消失 通过 这 门 (在后面 哪个 我 看 他 完美
) ,
) ,
) ,

当那个可爱的男孩消失在门后时（我能清楚地看到他站在门后），

[ai] [tuː] [kɑːst] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['krɪsməs] [wiːk] .
I too cast up a little account of our past Christmas week .
我 也 投掷 向上 一个 小的 帐户 的 我们的 过去的 圣诞节 星期 .

我也简单记述了一下我们过去的圣诞节周的情况。

[wen] [bɑbz] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [ðɪs]
When Bob's holidays are over , and the printer has sent me back this
什么时候 鲍勃的 假期 是 超过 , 和 这 打印机 有 发送 我 后退 这
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

等鲍勃的假期结束，印刷厂把稿件寄回来之后，

[ai] [nəʊ] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] .
I know Christmas will be an old story .
我 知道 圣诞节 将要 是 一个 老的 故事 .

我知道圣诞节终将成为老生常谈。

[ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ðen] ; [ðə; ði] ['krækəz] [wɪl] [hæv; həv] [krækt] [ɒf]
All the fruit will be off the Christmas tree then ; the crackers will have cracked off
全部 这 水果 将要 是 离开 这 圣诞节 树 然后 ; 这 饼干 将要 有 裂纹 离开
;
;
;

那时圣诞树上的水果都会被摘下来；圣诞拉炮也会被震碎。

[ðə; ði] ['ɑːməndz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [krʌntʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['bɪtə(r)] ['rɪdlz] [wɪl] [hæv; həv]
the almonds will have been crunched ; and the sweet - bitter riddles will have
这 杏仁 将要 有 到过 嘎吱作响 ; 和 这 甜的 - 苦的 谜语 将要 有
[biːn] [riːd] ;
been read ;
到过 读 ;

杏仁将被碾碎；苦甜谜语将被解读；

[ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [bau] ;
the lights will have perished off the dark green boughs ;
这 灯 将要 有 遇难 离开 这 黑暗的 绿色的 树枝 ;

深绿色的树枝上，灯光将会熄灭；

[ðə; ði] [tɒɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
the toys growing on them will have been distributed , fought for ,
这 玩具 生长 在 他们 将要 有 到过 分布式 , 战斗 为了 ,
['tʃerɪʃt] , [nɪ'glektɪd] , ['brəʊkən] .
cherished , neglected , broken .
珍爱 , 被忽视的 , 破碎的 .

他们身上长出的玩具，可能已经分发过、争夺过、珍爱过、忽视过、损坏过。

['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [fɪ'diːljə] [wɪl] [iːtʃ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([biː; bi] [stɪl] , [maɪ] ['gʌʃɪŋ] [hɑːt] !)
Ferdinand and Fidelia will each keep out of it (be still , my gushing heart !)
费迪南德 和 菲德莉娅 将要 每个 保持 出去 的 它 (是 仍然 , 我的 喷薄 心 !)

费迪南德和菲德莉娅都会置身事外（我的心啊，别激动！）

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [riːd] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ɑːmənd] [mʌntʃ]
the remembrance of a riddle read together , of a double - almond munched
这 纪念 的 一个 谜语 读 一起 , 的 一个 双倍的 - 杏仁 咀嚼
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

一起读过谜语的回忆，一起嚼过的双杏仁的回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd]['krækə(r)] . . . .
and the moiety of an exploded cracker . . . .
和 这 部分 的 一个 爆炸了 饼干 . . . .

以及爆炸的裂变产物的一部分……

[ðə; ði] [meɪdz] , [ai] [seɪ] , [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['hɒli] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt]
The maids , I say , will have taken down all that holly stuff and nonsense about
这 女佣 , 我 说 , 将要 有 已采取 向下 全部 那 冬青 东西 和 废话 关于
[ðə; ði] [klɒks] ,
the clocks ,
这 时钟 ,

我说，女佣们肯定已经把那些冬青树之类的东西和钟表之类的胡言乱语都撤掉了。

[læmps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ,
lamps , and looking - glasses , the dear boys will be back at school ,
灯 , 和 寻找 - 眼镜 , 这 亲爱的 男孩们 将要 是 后退 在 学校 ,

灯和镜子，亲爱的孩子们就要回学校了。

['fɒndli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] - ['fɛəriz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ;
fondly thinking of the pantomime - fairies whom they have seen ;
深情地 思维 的 这 哑剧 - 仙女 谁 他们 有 已见 ;

他们深情地回忆起自己曾经见过的哑剧仙女们；

[huːz] ['gɔːdi] ['gɒsəmə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bætəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [huːz] [pɪŋk] ['kɒtn] (
whose gaudy gossamer wings are battered by this time ; and whose pink cotton (
谁 艳丽的 游丝 翅膀 是 伤痕累累 经过 这 时间 ; 和 谁 粉色的 棉布 (
[ɔː(r)] [sɪlk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?)
or silk is it ?)
或者 丝绸 是 它 ?)

如今它那艳丽轻盈的翅膀已破损不堪；而它那粉红色的棉布（或者丝绸？）

['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dɪndʒi][ænd; ənd] ['dʌsti] .
lower extremities are all dingy and dusty .
降低 四肢 是 全部 昏暗的 和 尘土飞扬 .

下肢都脏兮兮的，沾满了灰尘。

[jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɒb] ,
Yet but a few days , Bob ,
然而 但 一个 很少 天 , 鲍勃 ,

然而，再过几天，鲍勃，

[ænd; ənd] [fleɪks] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɪl] [hæv; həv] [krækt] [ɒf] [ðə; ði] ['feəri] ['flaʊə(r)] - ['baʊəz] ,
and flakes of paint will have cracked off the fairy flower - bowers ,
和 薄片 的 画 将要 有 裂纹 离开 这 仙女 花 - 鲍尔斯 ,

仙女花架上的油漆会剥落成片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['templz] [ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn]['lʌstə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði]
and the revolving temples of adamantine lustre will be as shabby as the
和 这 旋转 寺庙 的 金刚石 光泽 将要 是 作为 破旧 作为 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['pikɪn] .
city of Pekin .
城市 的 北京 .

而那些闪闪发光的旋转神庙，终将像北京城一样破败不堪。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [wɪl] [klaʊn] [stɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [lɔl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When you read this , will Clown still be going on lolling his tongue out of his
什么时候 你 读 这 , 将要 小丑 仍然 是 去 在 懒散 他的 舌头 出去 的 他的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

当你读到这篇文章时，小丑还会继续吐着舌头吗？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [tə'mɒrəʊ] , [ɪn'diːd] !
and saying , " How are you to - morrow ? " Tomorrow , indeed !
和 说 , " 如何 是 你 到 - 明天 ? " 明天 , 的确 !

然后问：“你明天过得怎么样？”明天，的确如此！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ([ɪf] [ðæt] [tʃiːk] [ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
He must be almost ashamed of himself (if that cheek is still capable of
他 必须 是 几乎 羞愧 的 他自己 (如果 那 脸颊 是 仍然 有能力的 的
[ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]) [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['kwestʃən] .
the blush of shame) for asking the absurd question .
这 脸红 的 耻辱) 为了 问 这 荒诞 问题 .

他问出如此荒谬的问题，一定会感到羞愧难当（如果他的脸颊还能泛起羞耻的红晕的话）。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn'diːd] !
To - morrow , indeed !
到 - 明天 , 的确 !

没错，就是明天！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][dɪ'fjuːdʒɪənt] [snəʊz] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['snəudrɔps] [wɪl] [lɪft]
To - morrow the diffugient snows will give place to Spring ; the snowdrops will lift
到 - 明天 这 扩散 雪 将要 给 地方 到 春天 ; 这 雪花莲 将要 举起
[ðeə(r)] [hedz] ;
their heads ;
他们的 头部 ;

明天，飘落的积雪将让位于春天；雪花莲将探出头来；

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['djuːtiz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fiːst] ; [ɪn]
Ladyday may be expected , and the pecuniary duties peculiar to that feast ; in
夫人节 可能 是 预期的 , 和 这 金钱 职责 奇特 到 那 盛宴 ; 在
[pleɪs] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] ,
place of bonbons ,
地方 的 糖果 ,

圣母领报节（Lady Day）及其特有的礼节税款可能会被期待；届时，人们将不再享用糖果，

[triːz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [griːn] [nɒbz] ; [ðə; ði] ['waɪtbeɪt] ['siːz(ə)n] [wɪl] [bluːm]
trees will have an eruption of light green knobs ; the whitebait season will bloom
树木 将要 有 一个 火山爆发 的 光 绿色的 旋钮 ; 这 银鱼 季节 将要 盛开
. . .
: : :
. . .

树上会冒出许多浅绿色的小疙瘩；银鱼的捕捞季节即将到来……

[æz; əz]	[ɪf]	[wʌn]	[niːd]	[gəʊ]	[ɒn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðiːz]	['vɜːn(ə)l]	[fə'nɒmɪnə]	,	[wen]	['krɪsməs]	[ɪz]	[stɪl]	[hɪə(r)]	,
as	**if**	**one**	**need**	**go**	**on**	**describing**	**these**	**vernal**	**phenomena**	**,**	**when**	**Christmas**	**is**	**still**	**here**	**,**
作为	如果	一	需要	去	在	描述	这些	春季	现象	,	什么时候	圣诞节	是	仍然	这里	,

仿佛有必要继续描述这些春日景象，而圣诞节却尚未结束。

[ðəʊ]	['endɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dɪskɔːs]	!
though	**ending**	**,**	**and**	**the**	**subjeet**	**of**	**my**	**discourse**	**!**
尽管	结束	,	和	这	-	的	我的	话语	!

虽然结束了，但我的演讲主题是！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['peɪpəz]	,	[ænd; ənd]	['nəʊtɪd]	[haʊ]	['bɔɪstərəsli]	['dʒɒli]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[taɪm]	.
We	**have**	**all**	**admired**	**the**	**illustrated**	**papers**	**,**	**and**	**noted**	**how**	**boisterously**	**jolly**	**they**	**become**	**at**	**Christmas**	**time**	**.**
我们	有	全部	钦佩	这	插图	文件	,	和	著名的	如何	喧闹地	快乐的	他们	变得	在	圣诞节	时间	.

我们都欣赏这些插图报纸，并注意到它们在圣诞节期间变得多么热闹欢乐。

[wɒt]	['wɒseɪl]	-	[bəʊlz]	,	['rɒbɪn]	-	['redbrest]	,	[weɪts]	,	[snəʊ]	['lændskeɪps]	,	[bɜːsts]	[ɒv; əv]	['krɪsməs]	[sɒŋ]	!
What	**wassail**	**-**	**bowls**	**,**	**robin**	**-**	**redbreasts**	**,**	**waits**	**,**	**snow**	**landscapes**	**,**	**bursts**	**of**	**Christmas**	**song**	**!**
什么	痛饮	-	碗	,	罗宾	-	红胸知更鸟	,	等待	,	雪	风景	,	爆发	的	圣诞节	歌曲	!

多么欢乐的祝酒歌、知更鸟、等待、雪景、圣诞歌曲！

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðiːz]	[fes'tiviti]	[ɑː(r); ə(r)]	[prɪ'peəd]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔː(r)]	-	-	[ðæt]	[ðiːz]	['krɪsməs]	['piːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prə'fetɪk]	!
And	**then**	**to**	**think**	**that**	**these**	**festivities**	**are**	**prepared**	**months**	**before**	**-**	**-**	**that**	**these**	**Christmas**	**pieces**	**are**	**prophetic**	**!**
和	然后	到	思考	那	这些	庆祝活动	是	准备	几个月	前	-	-	那	这些	圣诞节	件	是	预言	!

更令人难以置信的是，这些庆祝活动都是几个月前就开始筹备的——这些圣诞作品竟然具有预言性！

[haʊ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ɑːtɪsts]	[ænd; ənd]	['poʊəts]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[ðə; ði]	[fes'tiviti]	[bɪ'fɔːhænd]	,
How	**kind**	**of**	**artists**	**and**	**poets**	**to**	**devise**	**the**	**festivities**	**beforehand**	**,**
如何	种类	的	艺术家	和	诗人	到	设计	这	庆祝活动	预先	,

艺术家和诗人真是太贴心了，竟然提前策划了这些庆祝活动。

[ænd; ənd]	[sɜːv]	[ðem; ðəm]	[pæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[taɪm]	!
and	**serve**	**them**	**pat**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**!**
和	服务	他们	拍	在	这	恰当的	时间	!

并在适当的时候将它们拍好上桌！

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
We	**ought**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**them**	**,**
我们	应该	到	是	感激的	到	他们	,

我们应该感谢他们。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kʊk]	[huː]	[gets]	[ʌp]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[ænd; ənd]	[sets]	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]	[ə; eɪ]	-	['bɔɪlɪŋ]	,
as	**to**	**the**	**cook**	**who**	**gets**	**up**	**at**	**midnight**	**and**	**sets**	**the**	**pudding**	**a**	**-**	**boiling**	**,**
作为	到	这	厨师	WHO	获得	向上	在	午夜	和	套	这	布丁	一个	-	沸腾	,

至于那个半夜起床煮布丁的厨师，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[fiːst]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	.
which	**is**	**to**	**feast**	**us**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**
哪个	是	到	盛宴	我们	在	六	点钟	.

那就是在六点钟款待我们。

[ai]	[ˈɒf(ə)n]	[θɪŋk]	[wɪð]	[ˈɡrætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪməs]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈnelsn]	[liː]	-	-	[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ai]
I	**often**	**think**	**with**	**gratitude**	**of**	**the**	**famous**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**Lee**	**-**	**-**	**the**	**author**	**of**	**I**
我	经常	思考	和	感激	的	这	著名的	先生	.	纳尔逊	李	-	-	这	作者	的	我

[doʊnt]	[naʊ]	[haʊ]	[ˈmeni]	[ˈhʌndrəd]	[ˈɡlɔːriəs]	[ˈpæntəmaɪm]	-	-	[ˈwɔːkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	[weɪv]	[æt; ət]
don't	**know**	**how**	**many**	**hundred**	**glorious**	**pantomimes**	**-**	**-**	**walking**	**by**	**the**	**summer**	**wave**	**at**
不	知道	如何	许多	百	辉煌	哑剧	-	-	步行	经过	这	夏天	海浪	在

[ˈmɑːɡeɪt]	,
Margate	**,**
马盖特	,

我常常怀着感激之情想起著名的纳尔逊·李先生——他创作了数不清的数百部精彩哑剧——在马盖特夏日的波浪边漫步的情景。

[ɔː(r)]	[ˈbraɪtn]	[pəˈhæps]	,	[rɪˈvɒlvɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[njuː]	[ˈɡɔːdʒəs]
or	**Brighton**	**perhaps**	**,**	**revolving**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**idea**	**of**	**some**	**new**	**gorgeous**
或者	布莱顿	也许	,	旋转	在	他的	头脑	这	主意	的	一些	新的	华丽的

[ˈspektək(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈfeɪəri; ˈfeəri]	,
spectacle	**of**	**faery**	**,**
奇观	的	仙女	,

或许是布莱顿，他脑海中浮现出某种新的、华丽的仙境景象的画面。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈwɪntə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[kəmˈpliːt]	.
which	**the**	**winter**	**shall**	**see**	**complete**	**.**
哪个	这	冬天	将	看	完全的	.

整个冬天都将如此。

[hiː; hi]	[ɪz]	[laɪk]	[kʊk]	[æt; ət]	[ˈmɪdnaɪt]	(	[ˌes ˈaɪ]	[ˈpɑːrvə]	[ˈlaɪset]	)	.
He	**is**	**like**	**cook**	**at**	**midnight**	**(**	**si**	**parva**	**licet**	**)**	**.**
他	是	喜欢	厨师	在	午夜	(	是	小	licet	)	.

他就像午夜的厨师（si parva licet）。

[hiː; hi]	[ˈwɒtʃɪz]	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	.
He	**watches**	**and**	**thinks**	**.**
他	手表	和	思考	.

他观察着，思考着。

[hiː; hi]	[paʊndz]	[ðə; ði]	[ˈspɑːklɪŋ]	[ˈʃʊɡə(r)]	[ɒv; əv]	[bəˈnevələns]	,	[ðə; ði]	[plʌmz]	[ɒv; əv]	[ˈfænsi]	,	[ðə; ði]
He	**pounds**	**the**	**sparkling**	**sugar**	**of**	**benevolence**	**,**	**the**	**plums**	**of**	**fancy**	**,**	**the**
他	磅	这	闪闪发光	糖	的	仁	,	这	李子	的	想要	,	这

[swiːtˈmiːts]	[ɒv; əv]	[fʌn]	,
sweetmeats	**of**	**fun**	**,**
甜食	的	乐趣	,

他捣碎了闪耀着光芒的仁慈之糖，幻想之李子，以及快乐的甜食，

[ðə; ði]	[fɪɡz]	[ɒv; əv]	-	-	[wel]	,	[ðə; ði]	[fɪɡz]	[ɒv; əv]	[ˈfeəri]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	,	[let]	[ˌjuː ˈes]	[seɪ]	,
the	**figs**	**of**	**-**	**-**	**well**	**,**	**the**	**figs**	**of**	**fairy**	**fiction**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**
这	无花果	的	-	-	出色地	,	这	无花果	的	仙女	小说	,	让	我们	说	,

童话故事里的无花果——嗯，我们姑且称之为童话故事里的无花果吧。

[ænd; ənd]	[pɒps]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsiːðɪŋ]	[ˈkɔːldrən]	[ɒv; əv]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	,
and	**pops**	**the**	**whole**	**in**	**the**	**seething**	**caldron**	**of**	**imagination**	**,**
和	流行音乐	这	所有的	在	这	沸腾	甑	的	想像力	,

然后把这个洞扔进沸腾的想象力坩埚里，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[djuː]	[ˈsiːz(ə)n]	[sɜːrvz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈpæntəmaɪm]	.
and	**at**	**due**	**season**	**serves**	**up**	**THE**	**PANTOMIME**	**.**
和	在	到期的	季节	服务	向上	这	哑剧	.

到了合适的时机，就会上演哑剧。

['veri] [fjuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] ,
Very few men in the course of nature can expect to see ALL the pantomimes in one season ,
非常 很少 男人 在 这 课程 的 自然 能 预计 到 看 全部 这 哑剧 在 一 季节 ,

自然界中极少有人能在一个季节里看到所有的哑剧表演。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fɔː'gəʊ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɒksɪŋ] - [deɪ] .
but I hope to the end of my life I shall never forego reading about them in that delicious sheet of The Times which appears on the morning after Boxing - day :
但 我 希望 到 这 结尾 的 我的 生活 我 将 绝不 放弃 阅读 关于 他们 在 那 可口的 床单 的 这 《时代周刊》 哪个 出现 在 这 早晨 后 拳击 - 天 .

但我希望，在我生命的尽头，我永远不会放弃在节礼日后的第二天早上出版的《泰晤士报》上阅读有关他们的精彩报道。

[pə'hæps] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] .
Perhaps reading is even better than seeing .
也许 阅读 是 甚至 更好的 比 看到 .

或许阅读比观看更精彩。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [laɪ] [ɪn] [bed] ,
The best way , I think , is to say you are ill , lie in bed ,
这 最好的 方式 , 我 思考 , 是 到 说 你 是 患病的 , 说谎 在 床 ,

我认为最好的办法是说你生病了，躺在床上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,
and have the paper for two hours ,
和 有 这 纸 为了 二 小时 ,

把报纸拿去读两个小时。

['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] ['drʊəri] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] [æt; ət] ['hɒkstən] .
reading all the way down from Drury Lane to the Britannia at Hoxton .
阅读 全部 这 方式 向下 从 德鲁里 车道 到 这 不列颠尼亚 在 霍克斯顿 .

从德鲁里巷一路读到霍克斯顿的布里塔尼亚酒店。

[bɒb] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [tuː] ['pæntəmaɪm] .
Bob and I went to two pantomimes .
鲍勃 和 我 去 到 二 哑剧 .

我和鲍勃一起去看了两场哑剧。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['feəri] ['ɒprə] ,
One was at the Theatre of Fancy , and the other at the Fairy Opera ,
一 曾是 在 这 剧院 的 想要 , 和 这 其他 在 这 仙女 歌剧 ,

一场是在幻想剧院，另一场是在仙女歌剧院。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
and I don't know which we liked the best .
和 我 不 知道 哪个 我们 喜欢 这 最好的 .

我不知道我们最喜欢哪一个。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fænsi] , [wiː; wi] [sɔː] " ['hɑːləkwɪn] ['hæmlət] , [ɔː(r)] ['dædiz] [gəʊst] [ænd; ənd] - ['paɪsən] ,
At the Fancy , we saw " Harlequin Hamlet , or Daddy's Ghost and Nunky's Pison ,
在 这 想要 , 我们 锯 " 丑角 村庄 , 或者 爸爸的 鬼 和 - 皮森 ,

在 Fancy 剧院，我们观看了《丑角哈姆雷特，或爸爸的鬼魂和南基的皮松》，

" [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] - - [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'spekt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" which is all very well - - but , gentlemen , if you don't respect Shakspeare ,
" 哪个 是 全部 非常 出色地 - - 但 , 先生们 , 如果 你 不 尊重 莎士比亚 ,

“这当然很好——但是，先生们，如果你不尊重莎士比亚，

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sɪv(ə)l] ?
to whom will you be civil ?
到 谁 将要 你 是 民用 ?

你会对谁彬彬有礼?

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] [baɪ] [muːn] [ænd; ənd] [snoʊlaɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
The palace and ramparts of Elsinore by moon and snowlight is one of
这 宫殿 和 城墙 的 埃尔西诺 经过 月亮 和 雪光 是 一 的
- ['faɪnɪst] ['efəts] .
Loutherbourg's finest efforts .
- 最好的 努力 .

月光和雪光下的埃尔西诺宫殿和城墙是卢瑟堡最杰出的作品之一。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] : [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['glɪtə(r)]
The banqueting hall of the palace is illuminated : the peaks and gables glitter
这 宴会 大厅 的 这 宫殿 是 照明 : 这 高峰 和 山墙 闪光
[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] :
with the snow :
和 这 雪 :

宫殿的宴会厅灯火通明：屋顶和山墙上的积雪闪闪发光：

[ðə; ði] ['sentinəl] [mɑːtʃ] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] - - [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz]
the sentinels march blowing their fingers with the cold - - the freezing of the nose
这 哨兵 行进 吹 他们的 手指 和 这 寒冷的 - - 这 冷冻 的 这 鼻子
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [ə'reɪndʒd] :
of one of them is very neatly and dexterously arranged :
的 一 的 他们 是 非常 整齐地 和 灵巧地 安排 :

哨兵们行进时，手指被冻得瑟瑟发抖——其中一人鼻子冻僵的场景设计得非常巧妙精致：

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ['raɪzɪz] : [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haʊl] ['ɔːfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bætlmənts] : [ðə; ði]
the snow - storm rises : the winds howl awfully along the battlements : the
这 雪 - 风暴 上升 : 这 风 嚎 非常 沿着 这 城垛 : 这
[weɪvz] [kʌm] ['kɜːlɪŋ] ,
waves come curling ,
波浪 来 冰壶 ,

暴风雪来袭：狂风在城垛上呼啸：巨浪翻滚而来，

['liːpɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
leaping , foaming to shore .
跳跃 , 起泡 到 支撑 .

跃起，泡沫翻滚着冲向岸边。

['hæmlɪts] [ʌm'brelə] [ɪz] [wɜːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
Hamlet's umbrella is whirled away in the storm .
哈姆雷特的 伞 是 旋转 离开 在 这 风暴 .

哈姆雷特的雨伞在暴风雨中被吹走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [stæmp][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .
He and his two friends stamp on each other's toes to keep them warm .
他 和 他的 二 朋友们 邮票 在 每个 其他的 脚趾 到 保持 他们 温暖的 .

他和他的两个朋友互相踩对方的脚趾来取暖。

[ðə; ði] [stɔːm] - ['spɪrɪt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs]
The storm - spirits rise in the air , and are whirled howling round the palace
这 风暴 - 烈酒 上升 在 这 空气 , 和 是 旋转 嚎叫 圆形的 这 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] .
and the rocks .
和 这 岩石 .

风暴精灵升腾到空中，在宫殿和岩石周围咆哮着旋转。

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[wɒt] [taɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] [flai] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] !
what tiles and chimney - pots fly hurtling through the air !
什么 瓷砖 和 烟囱 - 锅 飞 疾驰 通过 这 空气 !

哪些瓦片和烟囱帽会飞速地在空中乱飞！

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪt] ([hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [prə'dɪdʒəs]
As the storm reaches its height (here the wind instruments come in with prodigious
作为 这 风暴 到达 它是 高度 (这里 这 风 仪器 来 在 和 惊人
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

当暴风雨达到顶峰时（此时风声乐器发挥了巨大的作用），

[ænd; ənd][ai] ['kɒmplɪmənt] ['mɪstə(r)] . ['brʌmbɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz]) - - [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] -
and I compliment Mr . Brumby and the violoncellos) - - as the snow -
和 我 赞扬 先生 . 布鲁姆比 和 这 大提琴) - - 作为 这 雪 -
[stɔːm] ['raɪzɪz] , (, ,
storm rises , (queek , queek ,
风暴 上升 , (吱吱 , 吱吱 ,

我赞扬布鲁姆比先生和大提琴演奏家们）——随着暴风雪越来越大，（吱吱，吱吱，

, [gəʊ][ðə; ði] ['fidl] , [ænd; ənd] [ðen] - [θrʌmp] ['kɒmz] [ə; eɪ][ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ] ['muːvmənt] [ɪn]
queek , go the fiddles , and then thrumpty thrump comes a pizzicato movement in
吱吱 , 去 这 小提琴 , 和 然后 - 特朗普 来 一个 拨奏 移动 在
[bɒb]['meɪdʒə(r)] ,
Bob Major ,
鲍勃 主要的 ,

吱吱，小提琴响起，然后咚咚咚，鲍勃·梅杰的拨弦乐章开始了。

[wɪtʃ] [sendz] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [buːt] - [səʊls] ,) [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] ['diːpən] (
which sends a shiver into your very boot - soles ,) the thunder - clouds deepen (
哪个 发送 一个 颤抖 进入 你的 非常 启动 - 鞋底 ,) 这 雷 - 云 深化 (
[bɒŋ] ,
bong ,
烟枪 ,

（这让你的靴底都感到一阵寒意），雷云加深（bong，

[bɒŋ] , [bɒŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz]) .
bong , bong , from the violoncellos) .
烟枪 , 烟枪 , 从 这 大提琴) .

（大提琴声）

[ðə; ði] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] ['kwivə] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [skriːm] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] - -
The forked lightning quivers through the clouds in a zig - zag scream of violins - -
这 分叉 闪电 箭筒 通过 这 云 在 一个 之字形 - 之字形 尖叫 的 小提琴 - -
[ænd; ənd] [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
and look , look , look !
和 看 , 看 , 看 !

分叉的闪电在云层中颤动，发出锯齿状的尖啸，如同小提琴一般——看，看，看！

[æz; əz][ðə; ði] ['frɒθɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
as the frothing , roaring waves come rushing up the battlements , and over the
作为 这 起泡 , 咆哮 波浪 来 匆忙 向上 这 城垛 , 和 超过 这
['riːlɪŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
reeling parapet ,
卷轴 栏杆 ,

当翻滚咆哮的巨浪冲上城垛，越过摇摇欲坠的护墙时，

[iːtʃ] ['hɪsɪŋ] [weɪv] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [sendz] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
each hissing wave becomes a ghost , sends the gun - carriages rolling over the
每个 嘶嘶声 海浪 变成 一个 鬼 , 发送 这 枪 - 马车 滚动 超过 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

每一道嘶嘶作响的波浪都化作幽灵，将炮架推倒在平台上。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
and plunges howling into the water again .
和 暴跌 嚎叫 进入 这 水 再次 .

然后再次嚎叫着纵身跃入水中。

['hæmlɪts] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
Hamlet's mother comes on to the battlements to look for her son .
哈姆雷特的 母亲 来 在 到 这 城垛 到 看 为了 她 儿子 .

哈姆雷特的母亲来到城垛上寻找她的儿子。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'taiə]
The storm whips her umbrella out of her hands , and she retires
这 风暴 鞭子 她 伞 出去 的 她 双手 , 和 她 退休
['skriːmɪŋ] [ɪn] ['pætən] .
screaming in pattens .
尖叫 在 图案 .

暴风雨将她的雨伞从手中吹走，她尖叫着退了出去。

[ðə; ði][kæbz][ɒn][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [ˌelsɪ'nɔ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [draɪv]
The cabs on the stand in the great market - place at Elsinore are seen to drive
这 出租车 在 这 站立 在 这 伟大的 市场 - 地方 在 埃尔西诺 是 已见 到 驾驶
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

埃尔西诺大集市上的出租车停在摊位上，一辆辆出租车驶离了现场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .
and several people are drowned .
和 一些 人们 是 溺水 .

多人溺水身亡。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
The gas - lamps along the street are wrenched from their foundations , and
这 气体 - 灯 沿着 这 街道 是 扭动 从 他们的 基础 , 和
[ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] [eə(r)] .
shoot through the troubled air .
射击 通过 这 麻烦 空气 .

街边的煤气灯被从地基上扯了下来，在动荡的空气中闪闪发光。

[wɪst] , [rʌʃ] , [hɪʃ] !
Whist , rush , hish !
惠斯特 , 匆忙 , 嘶嘶 !

嗖，冲，嘶！

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [rɔːrz] [ænd; ənd] [pɔːrz] !
how the rain roars and pours !
如何 这 雨 咆哮 和 倾倒 !

雨下得好大，好猛烈！

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'kʌmz] ['ɔːf(ə)l] ,
The darkness becomes awful ,
这 黑暗 变成 可怕 ,

黑暗变得可怕起来。

['ɔːlweɪz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - - [ænd; ənd] [siː] - - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
always deepened by the power of the music - - and see - - in the midst of
总是 加深 经过 这 力量 的 这 音乐 - - 和 看 - - 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [rʌʃ] ,
a rush ,
一个 匆忙 ,

总是被音乐的力量所加深——并且看到——在匆忙之中，

[ænd; ənd] [wɜːl] , [ænd; ənd] [skriːm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [weɪv] - - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['gɑːstli]
and whirl , and scream of spirits of air and wave - - what is that ghastly
和 旋转 , 和 尖叫 的 烈酒 的 空气 和 海浪 - - 什么 是 那 阴森
['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['hɪðə(r)] ?
figure moving hither ?
数字 移动 这里 ?

旋转，空中和波浪的精灵发出尖叫——那可怕的身影是什么东西在向这里移动?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bɪgə(r)] , [bɪgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] - - [mɔː(r)] ['gɑːstli] ,
It becomes bigger , bigger , as it advances down the platform - - more ghastly ,
它 变成 大 , 大 , 作为 它 进展 向下 这 平台 - - 更多的 阴森 ,
[mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] , [ɪ'nɔːməs] !
more horrible , enormous !
更多的 可怕 , 巨大的 !

随着它沿着站台向下移动，它变得越来越大——越来越可怕，越来越恐怖，越来越庞大！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] .
It is as tall as the whole stage .
它 是 作为 高的 作为 这 所有的 阶段 .

它和整个舞台一样高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs]
It seems to be advancing on the stalls and pit , and the whole house
它 似乎 到 是 前进 在 这 摊位 和 坑 , 和 这 所有的 房子
[skriːmz] [wɪð] ['terə(r)] ,
screams with terror ,
尖叫 和 恐怖 ,

它似乎正向观众席和竞技场逼近，全场观众都发出恐惧的尖叫。

[æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['hæmlət] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
as the GHOST OF THE LATE HAMLET comes in , and begins to speak .
作为 这 鬼 的 这 晚的 村庄 来 在 , 和 开始 到 说话 .

已故哈姆雷特的鬼魂出现，开始说话。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - ['fɪŋgəd] ['dʒentri] [pɪk] [p'ɒkɪts] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði]
Several people faint , and the light - fingered gentry pick pockets furiously in the
一些 人们 头晕的 , 和 这 光 - 用手指 绅 挑选 口袋 愤怒地 在 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

几个人晕倒了，而那些手脚麻利的绅士们则在黑暗中疯狂地扒窃。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪtʃi]	['dɑːknəs]	,	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	['fɪɡə(r)]	['θrəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'baʊt]	,
In	**the**	**pitchy**	**darkness**	**,**	**this**	**awful**	**figure**	**throwing**	**his**	**eyes**	**about**	**,**
在	这	音调	黑暗	,	这	可怕	数字	投掷	他的	眼睛	关于	,

在漆黑的夜里，一个可怕的身影四处乱瞟眼。

[ðə; ði]	[gæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒksɪz]	['ʃʌdərɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
the	**gas**	**in**	**the**	**boxes**	**shuddering**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	气体	在	这	盒子	颤抖	出去	的	视线	,

箱子里的气体在视线之外颤抖，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	-	['ɪnstrʊm(ə)nts]	['bju:gl]	[ðə; ði]	[məʊst]	['hɒrəb(ə)l]	[weil]	,	[ðə; ði]	['bəʊldɪst]	[spek'teɪtə(r)]
and	**the**	**wind**	**-**	**instruments**	**bugling**	**the**	**most**	**horrible**	**wails**	**,**	**the**	**boldest**	**spectator**
和	这	风	-	仪器	号角	这	最多	可怕	哀嚎	,	这	最勇敢的	旁观者

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[felt]	['fraɪt(ə)nd]	.
must	**have**	**felt**	**frightened**	**.**
必须	有	毛毡	害怕	.

管乐器发出最可怕的哀鸣，即使是最勇敢的旁观者也一定会感到害怕。

[bʌt; bət]	[hɑːk]	!
But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听!

[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	['sɪlvə(r)]	['ʃɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fidl]	!
what	**is**	**that**	**silver**	**shimmer**	**of**	**the**	**fiddles**	**!**
什么	是	那	银	闪烁	的	这	小提琴	!

那小提琴闪烁的银色光芒是什么?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	-	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	-	-	[ðə; ði]	[greɪ]	[dɔːn]	['piːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːmi]	[iːst]	?
Is	**it**	**-**	**-**	**can**	**it**	**be**	**-**	**-**	**the**	**gray**	**dawn**	**peeping**	**in**	**the**	**stormy**	**east**	**?**
是	它	-	-	能	它	是	-	-	这	灰色的	黎明	偷窥	在	这	暴风雨	东方	?

难道——会是——暴风雨后的东方，正在悄悄窥见的灰色黎明?

[ðə; ði]	[goʊsts]	[aɪz]	[lʊk]	['blæŋkli]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[rəʊl]	[ə; eɪ]	['gɑːstli]	['ægəni]	.
The	**ghost's**	**eyes**	**look**	**blankly**	**towards**	**it**	**,**	**and**	**roll**	**a**	**ghastly**	**agony**	**.**
这	鬼魂	眼睛	看	茫然地	向	它	,	和	卷	一个	阴森	痛苦	.

鬼魂的目光空洞地望着它，眼中闪过一丝可怕的痛苦。

['kwɪkə(r)]	,	['kwɪkə(r)]	[plaɪ]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[ɒv; əv]	['fiːbəs]	[ə'pɒləʊ]	.
Quicker	**,**	**quicker**	**ply**	**the**	**violins**	**of**	**Phoebus**	**Apollo**	**.**
更快	,	更快	胶合板	这	小提琴	的	福玻斯	阿波罗	.

快点，快点，阿波罗之神福玻斯的小提琴响起。

[redə(r)]	,	[redə(r)]	[grəʊ]	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[klaʊdz]	.
Redder	**,**	**redder**	**grow**	**the**	**orient**	**clouds**	**.**
雷德	,	更红	生长	这	东方	云	.

东方的云朵越来越红。

[.kɒkə .duːd(ə)l 'duː]	!	[krəʊz]	[ðæt]	[greɪt]	[kɒk]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]
Cockadoodledoo	**!**	**crows**	**that**	**great**	**cock**	**which**	**has**	**just**	**come**	**out**	**on**	**the**	**roof**	**of**
喔喔喔	!	乌鸦	那	伟大的	公鸡	哪个	有	只是	来	出去	在	这	屋顶	的

[ðə; ði]	['pæləs]	.
the	**palace**	**.**
这	宫殿	.

“喔喔喔！”那只刚从宫殿屋顶上飞出来的雄鸡啼鸣道。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[sʌn]	[hɪm'self]	[pɒps]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
And	**now**	**the**	**round**	**sun**	**himself**	**pops**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**waves**	**of**	**night**	**.**
和	现在	这	圆形的	太阳	他自己	流行音乐	向上	从	在后面	这	波浪	的	夜晚	.

现在，圆圆的太阳从夜幕的波涛后探出了头。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] ?

Where is the ghost ?

在哪里 是 这 鬼 ?

鬼魂在哪里?

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] !

He is gone !

他 是 已消失 !

他走了！

['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [mɔːn] " [slɑːnt] ['or] [ðə; ði] ['snəʊi] [swɔːd] ,

Purple shadows of morn " slant o'er the snowy sward ,

紫色的 阴影 的 早晨 " 倾斜 超过 这 下雪的 草 ,

清晨的紫色阴影斜斜地笼罩着白雪皑皑的草地，

" [ðə; ði] ['sɪti] [weiks] [ʌp] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

" the city wakes up in life and sunshine ,

" 这 城市 醒来 向上 在 生活 和 阳光 ,

城市在生机和阳光中苏醒过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and we confess we are very much relieved at the disappearance of the

和 我们 承认 我们 是 非常 很多 松了口气 在 这 消失 的 这

[gəʊst] .

ghost .

鬼 .

我们承认，鬼魂的消失让我们感到非常欣慰。

[wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] [dɑːk] [siːnz] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .

We don't like those dark scenes in pantomimes .

我们 不 喜欢 那些 黑暗的 场景 在 哑剧 .

我们不喜欢哑剧里的那些黑暗场景。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['bɪznəs] , [ðæt] [ɔ'fiːljə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə]

After the usual business , that Ophelia should be turned into Columbine was to

后 这 通常 商业 , 那 奥菲莉娅 应该 是 转向 进入 科伦拜恩 曾是 到

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

be expected ;

是 预期的 ;

按照惯例，奥菲莉亚变成科伦拜恩是意料之中的事；

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [wen] ['hæmlɪts] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌpæntə'luːn] ,

but I confess I was a little shocked when Hamlet's mother became Pantaloon ,

但 我 承认 我 曾是 一个 小的 震惊 什么时候 哈姆雷特的 母亲 成为 灯笼裤 ,

但我不得不承认，当哈姆雷特的母亲变成潘塔隆时，我感到有些震惊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [klaʊn] ['klɔːdiəs] .

and was instantly knocked down by Clown Claudius .

和 曾是 即刻 敲门 向下 经过 小丑 克劳狄乌斯 .

然后立刻被小丑克劳狄乌斯击倒在地。

[grɪ'mɑːldi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['riːəl]['hjuːmə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː]

Grimaldi is getting a little old now , but for real humor there are few

格里马尔迪 是 获得 一个 小的 老的 现在 , 但 为了 真实的 幽默 那里 是 很少

[klaʊnz] [laɪk] [hɪm] .

clowns like him .

小丑 喜欢 他 .

格里马尔迪现在年纪有点大了，但要论真正的幽默，像他这样的喜剧演员屈指可数。

['mɪstə(r)] . ['ʃuːtər] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['kɒmɪk] , [æz; əz][hiː; hi]
Mr . Shuter , as the grave - digger , was chaste and comic , as he
先生 . 舒特 , 作为 这 严重 - 挖掘机 , 曾是 贞洁 和 漫画 , 作为 他
['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
always is ,
总是 是 ,

舒特先生饰演的掘墓人，一如既往地既纯洁又滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] - ['pentər] [sə'pɑːst] [ðəm'selvz] .
and the scene - painters surpassed themselves .
和 这 场景 - 画家 超越 他们自己 .

布景画家们也超越了以往的水平。

" ['hɑːləkwɪn] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , " [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] , [ɪz] ['veri]
" Harlequin Conqueror and the Field of Hastings , " at the other house , is very
" 丑角 征服者 和 这 场地 的 黑斯廷斯 , " 在 这 其他 房子 , 是 非常
['plez(ə)nt] [tuː] .
pleasant too .
令人愉快的 也 .

另一栋房子里的《丑角征服者与黑斯廷斯战场》也非常精彩。

[ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['wɪljəm] [ɪz]['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)][baɪ] - ,
The irascible William is acted with great vigor by Snoxall ,
这 暴躁 威廉 是 行动 和 伟大的 活力 经过 - ,

脾气暴躁的威廉一角由斯诺克索尔极富活力地演绎出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] .
and the battle of Hastings is a good piece of burlesque .
和 这 战斗 的 黑斯廷斯 是 一个 好的 片 的 滑稽剧 .

而黑斯廷斯战役则是一出精彩的滑稽剧。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Some trifling liberties are taken with history ,
一些 琐事 自由 是 已采取 和 历史 ,

对历史进行了一些无关紧要的改动，

[bʌt; bət] [wɒt] ['libətiz] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['meri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] [pə'mɪt] [hɪm'self] ?
but what liberties will not the merry genius of pantomime permit himself ?
但 什么 自由 将要 不是 这 欢乐 天才 的 哑剧 允许 他自己 ?

但是，滑稽剧的天才人物究竟有哪些自由发挥的空间呢？

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , ['wɪljəm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
At the battle of Hastings , William is on the point of being defeated by the
在 这 战斗 的 黑斯廷斯 , 威廉 是 在 这 观点 的 存在 战败 经过 这
['sʌsɪks] [ˌvɒlən'tiəz] ,
Sussex volunteers ,
苏塞克斯 志愿者 ,

在黑斯廷斯战役中，威廉几乎被苏塞克斯志愿军击败。

['veri] ['elɪgəntli] [led][baɪ][ðə; ði]['ɔːlweɪz]
very elegantly led by the always
非常 优雅地 引领 经过 这 总是

非常优雅地由始终

['prɪti] [mɪs] ['wɒdi] ([æz; əz]['hɑːkoʊ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)]) , [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmənz]
pretty Miss Waddy (as Haco Sharpshooter) , when a shot from the Normans
漂亮的 错过 棍棒 (作为 哈科 神枪手) , 什么时候 一个 射击 从 这 诺曼人
[kɪlz] ['hærəld] .
kills Harold .
杀戮 哈罗德 .

美丽的瓦迪小姐（饰演哈科神枪手）被诺曼人的一枪打死了哈罗德。

[ðə; ði] ['feəri] ['iːdɪθ] [ˌhɪərə'pɒn] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [faindz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ]
The fairy Edith hereupon comes forward , and finds his body , which straightway
这 仙女 伊迪丝 于是 来 向前 ， 和 发现 他的 身体 ， 哪个 立刻
[liːps] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['hɑːləkwɪn] ,
leaps up a live harlequin ,
跳跃 向上 一个 居住 小丑 ，

于是仙女伊迪丝上前，发现了他的尸体，尸体随即跳成了一个活生生的小丑。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [bai'j\\:]
whilst the Conqueror makes an excellent clown , and the Archbishop of Bayeux
而 这 征服者 制作 一个 出色的 小丑 ， 和 这 大主教 的 巴约
[ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌpæntə'luːn] ,
a diverting pantaloon ,
一个 转移注意力 灯笼裤 ，

征服者威廉是个出色的小丑，而巴约大主教则是个滑稽可笑的滑稽演员。

& [siː] . & [siː] . & [siː] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[pə'hæps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wiː; wi] ['riːəli] [sɔː] ;
Perhaps these are not the pantomimes we really saw ;
也许 这些 是 不是 这 哑剧 我们 真的 锯 ；

也许这些并不是我们真正看到的哑剧；

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
but one description will do as well as another .
但 一 描述 将要 做 作为 出色地 作为 其他 .

但两种描述方式的效果是一样的。

[ðə; ði] [plɒts] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn]
The plots , you see , are a little intricate and difficult to understand in
这 图表 ， 你 看 ， 是 一个 小的 错综复杂 和 难的 到 理解 在
['pæntəmaɪm] ;
pantomimes ;
哑剧 ；

你看，哑剧的情节有点复杂，很难理解；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第7/22页

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [mɪkst] [ʌp] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
and I may have mixed up one with another .
和 我 可能 有 混合 向上 一 和 其他 .

我可能把它们搞混了。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['bɒksɪŋ] - [naɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] - - [bʌt; bət][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][səʊ]
That I was at the theatre on Boxing - night is certain - - but the pit was so
那 我 曾是 在 这 剧院 在 拳击 - 夜晚 是 肯定 - - 但 这 坑 曾是 所以
[fʊl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['feəri] [legz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
full that I could only see fairy legs glittering in the distance ,
满的 那 我 可以 仅有的 看 仙女 腿 闪闪发光 在 这 距离 ,

我确定节礼日那天在剧院——但是剧场里人山人海，我只能看到远处闪闪发光的仙女腿。

[æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
as I stood at the door .
作为 我 站立 在 这 门 .

我站在门口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['bædli] [ɒf] ,
And if I was badly off ,
和 如果 我 曾是 糟糕 离开 ,

如果我处境很糟糕，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɜːs] [ɒf] [stɪl] .
I think there was a young gentleman behind me worse off still .
我 思考 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 在后面 我 更糟 离开 仍然 .

我觉得我身后还有一位年轻先生的境况更糟。

[ai] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] ([ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt]) [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv]
I own that he has good reason (though others have not) to speak ill of
我 自己的 那 他 有 好的 原因 (尽管 其他的 有 不是) 到 说话 患病的 的
[ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
me behind my back ,
我 在后面 我的 后退 ,

我承认他有充分的理由（尽管其他人没有）在背后说我坏话。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
and hereby beg his pardon .
和 特此 求 他的 赦免 .

在此恳请他的原谅。

['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
Likewise to the gentleman who picked up a party in Piccadilly ,
同样地 到 这 绅士 WHO 挑选 向上 一个 派对 在 皮卡迪利 ,

同样，那位在皮卡迪利大街搭讪的先生也是如此。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who had slipped and fallen in the snow , and was there on his back ,
WHO 有 滑倒了 和 倒下 在 这 雪 , 和 曾是 那里 在 他的 后退 ,

他滑倒在雪地里，仰面躺在那里。

['ʌtərɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ; [ðæt] ['pɑːti] [beg] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd]
uttering energetic expressions ; that party begs to offer thanks , and
发出声音 精力充沛 表达式 ; 那 派对 乞求 到 提供 谢谢 , 和
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
compliments of the season .
赞美 的 这 季节 .

热情洋溢的表达；这场聚会恳求表达感谢和节日的祝福。

[bɑbz] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - , [wɒz; wəz]
Bob's behavior on New Year's day , I can assure Dr . Holyshade , was
鲍勃的 行为 在 新的 年 天 , 我 能 保证 博士 . - , 曾是
['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
highly creditable to the boy .
高度 可信赖的 到 这 男生 .

我可以向霍利沙德医生保证，鲍勃在元旦当天的表现非常值得称赞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt]
He had expressed a determination to partake of every dish which was put
他 有 表达 一个 决心 到 参加 的 每一个 盘子 哪个 曾是 放
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
on the table ;
在 这 桌子 ;

他曾表示决心要尝遍桌上的每一道菜；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [suːp] , [fɪʃ] , [rəʊst] - [biːf] , [ænd; ənd] [rəʊst] - [guːs] ,
but after soup , fish , roast - beef , and roast - goose ,
但 后 汤 , 鱼 , 烤 - 牛肉 , 和 烤 - 鹅 ,

但是，在喝了汤、吃了鱼、烤牛肉和烤鹅之后，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] [meɪd] [ðeə(r)]
he retired from active business until the pudding and mince - pies made their
他 退休 从 积极的 商业 直到 这 布丁 和 剁碎 - 馅饼 制成 他们的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他从商界退休，直到布丁和肉馅饼出现才重新开张。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] ['lɪbərəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['friːli] .
of which he partook liberally , but not too freely .
的 哪个 他 参与 慷慨地 , 但 不是 也 自由 .

他慷慨地享用了这些食物，但并没有过度享用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [ɪn][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,
And he greatly advanced in my good opinion by praising the punch ,
和 他 非常 先进的 在 我的 好的 观点 经过 赞扬 这 冲床 ,

他称赞了那记重拳，这让我对他的好感度大大提升。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] (
which was of my own manufacture , and which some gentlemen present (
哪个 曾是 的 我的 自己的 生产 , 和 哪个 一些 先生们 展示 (
['mɪstə(r)] . - - - [dʒiː] - - [en] ,
Mr . O'M - - g - - n ,
先生 . - - - 克 - - n ,

那是我自己制作的，在场的几位先生（O'M--g--n 先生，

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z]) [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wiːk] .
amongst others) pronounced to be too weak .
在 其他的) 发音 到 是 也 虚弱的 .

其中（包括其他因素）被认为太弱。

[tuː] [wiːk] !
Too weak !
也 虚弱的 !

太弱了！

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] ,
A bottle of rum , a bottle of Madeira , half a bottle of brandy ,
一个 瓶子 的 朗姆酒 , 一个 瓶子 的 马德拉 , 一半 一个 瓶子 的 白兰地 ,

一瓶朗姆酒，一瓶马德拉酒，半瓶白兰地，

[ænd; ənd] [tuː] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - - [kæn; kən] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
and two bottles and a half of water - - CAN this mixture be said to
和 二 瓶子 和 一个 一半 的 水 - - 能 这 混合物 是 说 到
[biː; bi] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɔːt(ə)l] ?
be too weak for any mortal ?
是 也 虚弱的 为了 任何 凡人 ?

加上两瓶半水——这种混合物对任何凡人来说都算不上浓度太低吗?

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ə'mjuːzd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] -
Our young friend amused the company during the evening by exhibiting a two -
我们的 年轻的 朋友 觉得好笑 这 公司 期间 这 晚上 经过 展出 一个 二 -
['ʃɪlɪŋ] ['mædʒɪk] - ['læntən] ,
shilling magic - lantern ,
先令 魔法 - 灯笼 ,

当晚，我们这位年轻的朋友用一盏价值两先令的幻灯机逗乐了在场的所有人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " ['sæli] , [kʌm] [ʌp] !
which he had purchased , and likewise by singing " Sally , come up !
哪个 他 有 购买 , 和 同样地 经过 歌唱 " 莎莉 , 来 向上 !

他买下了它，并且唱着“莎莉，上来吧！”

" [ə; eɪ] [kweɪnt] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] ['melədi] ,
" a quaint , but rather monotonous melody ,
" 一个 古雅 , 但 相当 单调 旋律 ,

“一段古雅但略显单调的旋律，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd]
which I am told is sung by the poor negro on the banks of the broad
哪个 我 是 讲述 是 唱 经过 这 贫穷的 黑人 在 这 银行 的 这 广阔
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

据说这是密西西比河两岸贫苦黑人传唱的歌曲。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪd] [wiː; wi] ['prɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]
What other enjoyments did we proffer for the child's amusement during the
什么 其他 享受 做过 我们 报价 为了 这 孩子的 娱乐 期间 这
['krɪsməs] [wiːk] ?
Christmas week ?
圣诞节 星期 ?

圣诞节期间，我们还为孩子提供了哪些其他娱乐活动?

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]
A great philosopher was giving a lecture to young folks at the British
一个 伟大的 哲学家 曾是 给予 一个 演讲 到 年轻的 各位 在 这 英国
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Institution .
机构 .

一位伟大的哲学家正在英国学院给年轻人做讲座。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [bɒb] , [hiː; hi] [sed] , "
But when this diversion was proposed to our young friend Bob , he said , "
但 什么时候 这 导流 曾是 建议的 到 我们的 年轻的 朋友 鲍勃 , 他 说 , "
['lektʃə(r)] ?
Lecture ?
演讲 ?

但当我们向我们的年轻朋友鲍勃提出这个消遣方案时，他说：“讲座?

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[nɒt] [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] , " [ænd; ənd] [meɪd] [sɑː'kæstɪk] ['sɪgnlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Not as I knows on , " and made sarcastic signals on his nose .
不是 作为 我 知道 在 , " 和 制成 讽刺的 信号 在 他的 鼻子 .

据我所知，没有,”说着，他用鼻子做了个讽刺的手势。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['lektʃəz] : " ['lektʃəz] , [sɜː(r)] !
Perhaps he is of Dr . Johnson's opinion about lectures : " Lectures , sir !
也许 他 是 的 博士 . 强生 观点 关于 讲座 : " 讲座 , 先生 !

也许他和约翰逊博士一样，对讲座持相同看法：“讲座，先生！

[wɒt] [mæn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪm'pɜːfɪktli] [æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,
what man would go to hear that imperfectly at a lecture ,
什么 男人 会 去 到 听到 那 不完美地 在 一个 演讲 ,

哪个男人会去听一场讲得如此不完美的讲座呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?
which he can read at leisure in a book ?
哪个 他 能 读 在 闲暇 在 一个 书 ?

他可以在闲暇时间阅读哪本书呢?

" [ai]['nevə(r)] [went] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ; [ðæt] [ai][kæn; kən] [vaʊ] .
" I never went , of my own choice , to a lecture ; that I can vow .
" 我 绝不 去 , 的 我的 自己的 选择 , 到 一个 演讲 ; 那 我 能 发誓 .

“我从未主动选择去听过讲座；我可以发誓。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt]
As for sermons , they are different ; I delight in them , and they cannot
作为 为了 布道 , 他们 是 不同的 ; 我 喜 在 他们 , 和 他们 不能
,
,
,

至于讲道，它们就不同了；我喜欢讲道，但它们不能，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
of course , be too long .
的 课程 , 是 也 长的 .

当然，时间可能会太长。

[wel] , [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [jet] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [dɪ'laɪts] [bɪ'saɪdz] ['pæntəmaɪm] , ['pʊdɪŋ] ,
Well , we partook of yet other Christmas delights besides pantomime , pudding ,
出色地 , 我们 参与 的 然而 其他 圣诞节 美味 除了 哑剧 , 布丁 ,
[ænd; ənd][paɪ] .
and pie .
和 馅饼 .

除了哑剧、布丁和馅饼之外，我们还享用了其他一些圣诞节美食。

[wʌn] ['glɔːriəs] , [wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wʌn] [məʊst] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [wiː; wi] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ]
One glorious , one delightful , one most unlucky and pleasant day , we drove in a
一 辉煌 , 一 愉快 , 一 最多 倒霉 和 令人愉快的 天 , 我们 驾驶 在 一个
['bruːəm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

在一个光辉灿烂、令人愉悦、既不幸又美好的日子里，我们乘坐着一辆马车兜风。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːs] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
with a famous horse , which carried us more quickly and briskly than any of
和 一个 著名的 马 , 哪个 携带 我们 更多的 迅速地 和 轻快地 比 任何 的
[jɔː(r); jə(r)]['vʌlgə(r)] ['relˌwe] ,
your vulgar railways ,
你的 庸俗 铁路 ,

我们乘坐一匹名马，它载着我们比你们那些庸俗的铁路更快更轻便地到达目的地。

['əʊvə(r)] ['bætəsi] [brɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [rʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aɪən]
over Battersea Bridge , on which the horse's hoofs rung as if it had been iron
超过 巴特西 桥 , 在 哪个 这 马匹 蹄子 梯子 作为 如果 它 有 到过 铁
;
;
;

马蹄踏过巴特西桥，发出如同铁蹄敲击般的响声；

[θruː] [səˈbɜːbən] [ˈvɪlɪdʒ] , [plʌm] - [keɪkt] [wɪð] [snəʊ] ; [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] ,
through suburban villages , plum - caked with snow ; under a leaden sky ,
通过 郊区 村庄 , 李子 - 蛋糕 和 雪 ; 在下面 一个 铅灰色 天空 ,

穿过被积雪覆盖的郊区村庄；在铅灰色的天空下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] ; [baɪ] [pɒnd] ['ɑːftə(r)] [pɒnd] ,
in which the sun hung like a red - hot warming - pan ; by pond after pond ,
在 哪个 这 太阳 悬挂 喜欢 一个 红色的 - 热的 变暖 - 平底锅 ; 经过 池塘 后 池塘 ,

太阳像一口烧红的保温锅悬挂在那里；池塘一个接一个，

[weə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [skɔːz] ['ɑːftə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
where not only men and boys , but scores after scores of women and girls ,
在哪里 不是 仅有的 男人 和 男孩们 , 但 得分 后 得分 的 女性 和 女孩们 ,

那里不仅有男人和男孩，还有成百上千的妇女和女孩。

[wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [liːn] [əʊld] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
were sliding , and roaring , and clapping their lean old sides with laughter ,
是 滑动 , 和 咆哮 , 和 鼓掌 他们的 倾斜 老的 侧面 和 笑声 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] ,
as they tumbled down ,
作为 他们 翻滚 向下 ,

他们一边滑落，一边大笑，一边拍打着瘦削的老身子，跌跌撞撞地往下摔。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɒbˌneɪld] [ʃuːz] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði][eə(r)] ['frɒsti] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪlək] [heɪz] ,
and their hobnailed shoes flew up in the air ; the air frosty with a lilac haze ,
和 他们的 钉鞋 鞋 飞翔 向上 在 这 空气 ; 这 空气 霜冻 和 一个 紫丁香 阴霾 ,

他们的钉鞋飞了起来；空气中弥漫着淡紫色的薄雾，带着一丝寒意。

[θruː] [wɪtʃ] ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [plæn'teʃən] ['glimə]
through which villas , and commons , and churches , and plantations glimmered
通过 哪个 别墅 , 和 公共领域 , 和 教堂 , 和 种植园 闪烁
.
.
.

透过灯光，可以看到别墅、公共绿地、教堂和种植园闪闪发光。

[wiː; wi] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bɒb] [ænd; ənd] [ai] ; [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n]
We drive up the hill , Bob and I ; we make the last two miles in eleven
我们 驾驶 向上 这 爬坡道 , 鲍勃 和 我 ; 我们 制作 这 最后的 二 英里 在 十一
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

我和鲍勃开车上山；我们用了十一分钟走完了最后两英里；

[wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɑːmlɪs] [mæn] [huː] [sɪts] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]
we pass that poor , armless man who sits there in the cold , following you with
我们 经过 那 贫穷的 , 无臂 男人 WHO 坐着 那里 在 这 寒冷的 , 下列的 你 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

我们经过那个可怜的、没有双臂的男人，他坐在寒冷的那里，用目光注视着你。

[ai] [doʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɒb] [lʊks] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I don't give anything , and Bob looks disappointed .
我 不 给 任何事物 , 和 鲍勃 看起来 失望的 .

我什么也没给，鲍勃看起来很失望。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] ['niːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['həʊldə(r)] ['əupənz] [ðə; ði]
We are set down neatly at the gate , and a horse - holder opens the
我们 是 放 向下 整齐地 在 这 门 , 和 一个 马 - 持有者 打开 这
['bruːəm] [dɔː(r)] .
brougham door .
布鲁厄姆 门 .

我们整齐地坐在大门旁，一位马夫打开了马车的车门。

[ai] [doʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] ; [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [bɑbz] [pɑːt] .
I don't give anything ; again disappointment on Bob's part .
我 不 给 任何事物 ; 再次 失望 在 鲍勃的 部分 .

我什么也没给；鲍勃又一次失望了。

[ai] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
I pay a shilling apiece , and we enter into the glorious building , which is
我 支付 一个 先令 一块 , 和 我们 进入 进入 这 辉煌 建筑 , 哪个 是
['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
decorated for Christmas ,
装饰 为了 圣诞节 ,

我每人付了一先令，然后我们进入了这座装饰一新的圣诞建筑。

[ænd; ənd] [streɪt] - [wei] [fə'getflnəs] [ɒn] [bɑbz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and straight - way forgetfulness on Bob's part of everything but that magnificent
和 直的 - 方式 健忘 在 鲍勃的 部分 的 一切 但 那 壮丽
[siːn] .
scene .
场景 .

鲍勃对除了那场壮丽的景象之外的一切，都立刻忘记了。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['edɪfɪs] [ɪz] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .
The enormous edifice is all decorated for Bob and Christmas .
这 巨大的 大厦 是 全部 装饰 为了 鲍勃 和 圣诞节 .

这座巨大的建筑已经装饰一新，迎接鲍勃和圣诞节的到来。

[ðə; ði] [stɔːlz] , [ðə; ði] ['kɒləms] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [kɔːts] , [s'tætʃuːz] , ['splendə] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
The stalls , the columns , the fountains , courts , statues , splendors , are all
这 摊位 , 这 列 , 这 喷泉 , 法院 , 雕像 , 辉煌 , 是 全部
[kraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
crowned for Christmas .
加冕 为了 圣诞节 .

摊位、柱子、喷泉、庭院、雕像、华丽的装饰，一切都为圣诞节装点一新。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['niːgrəʊ][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌælə'bæmə] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][bɒb] .
The delicious negro is singing his Alabama choruses for Christmas and Bob .
这 可口的 黑人 是 歌唱 他的 阿拉巴马州 合唱 为了 圣诞节 和 鲍勃 .

这位英俊的黑人正在为圣诞节和鲍勃演唱他的阿拉巴马合唱曲。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [dʌn] , [wen] , - !
He has scarcely done , when , Tootarootatoo !
他 有 几乎 完毕 , 什么时候 , - !

他还没来得及做什么，就来了，Tootarootatoo！

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] .
Mr . Punch is performing his surprising actions , and hanging the beadle .
先生 . 冲床 是 表演 他的 奇怪 行动 , 和 绞刑 这 珠串 .

潘趣先生正在做出令人惊讶的举动，他把执事吊死了。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
The stalls are decorated .
这 摊位 是 装饰 .

摊位都装饰好了。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ;
The refreshment - tables are piled with good things ;
这 清爽 - 表格 是 堆积 和 好的 事物 ;

茶点桌上摆满了美味佳肴；

[æt; ət] ['meni] ['faʊntɪnz] " [mʌld] ['klærət] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['kæpɪtlz] .
at many fountains " MULLED CLARET " is written up in appetizing capitals .
在 许多 喷泉 " 仔细考虑 红酒 " 是 书面 向上 在 令人垂涎的 首都 .

许多喷泉旁都用诱人的大写字母写着“热红酒”。

" [mʌld] ['klærət] - - [əʊ] , ['dʒɒli] !
" Mulled Claret - - oh , jolly !
" 仔细考虑 酒红色 - - 哦 , 快乐的 !

“热红酒——哦，真棒！”

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊！

" [sez] [bɒb] ; [ai] [pɑːs] [ɒn] .
" says Bob ; I pass on .
" 说道 鲍勃 ; 我 经过 在 .

鲍勃说：“我走了。”

" [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] , " [sez] [bɒb] .
" It's only three o'clock , " says Bob .
" 它是 仅有的 三 点钟 , " 说道 鲍勃 .

“现在才三点钟，”鲍勃说。

" [nəʊ] , ['əʊnli] [θriː] , " [ai] [seɪ] , ['miːkli] .
" No , only three , " I say , meekly .
" 不 , 仅有的 三 , " 我 说 , 温顺地 .

“不，只有三个，”我温顺地说。

" [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] , " [saɪz] [bɒb] , " [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] [kuː] - [əʊld] .
" We dine at seven , " sighs Bob , " and it's so - o - o coo - old .
" 我们 用餐 在 七 , " 叹息 鲍勃 , " 和 它是 所以 - o - o 酷 - 老的 .

“我们七点吃饭，”鲍勃叹了口气，“真是太冷了。”

" [ai] [stɪl] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [hɪnts] .
" I still would take no hints .
" 我 仍然 会 拿 不 提示 .

“我仍然不接受任何暗示。”

[nəʊ]['klærət] , [nəʊ] [rɪ'freʃmənt] , [nəʊ] ['sænwɪtʃz] , [nəʊ] ['sɒsɪdʒ] - [rəʊlz][fɔː(r); fə(r)][bɒb] .
No claret , no refreshment , no sandwiches , no sausage - rolls for Bob .
不 红酒 , 不 清爽 , 不 三明治 , 不 香肠 - 卷 为了 鲍勃 .

鲍勃没得喝红酒，没得喝饮料，没得吃三明治，也没得吃香肠卷。

[æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] .
At last I am obliged to tell him all .
在 最后的 我 是 有义务 到 告诉 他 全部 .

最终我不得不把一切都告诉他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [həʊm] ,
Just before we left home ,
只是 前 我们 左边 家 ,

就在我们离开家之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [bɪl] [pɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['emptid] [maɪ] [pɜːs] [æt; ət][ðə; ði]
a little Christmas bill popped in at the door and emptied my purse at the
一个 小的 圣诞节 账单 爆裂 在 在 这 门 和 清空 我的 钱包 在 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

一张小小的圣诞节账单突然出现在门口，我的钱包瞬间空空如也。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
I forgot all about the transaction ,
我 忘了 全部 关于 这 交易 ,

我完全忘记了那笔交易。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and had to borrow half a crown from John Coachman to pay for
和 有 到 借 一半 一个 王冠 从 约翰 教练 到 支付 为了
['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
our entrance into the palace of delight .
我们的 入口 进入 这 宫殿 的 喜 .

我们不得不向约翰·马车夫借了半克朗，才得以支付进入这座欢乐宫殿的门票。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [bɒb] ,
NOW you see , Bob ,
现在 你 看 , 鲍勃 ,

现在你明白了吧，鲍勃。

[waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [triːt] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['sekənd][ɒv; əv]['dʒænjuəri] [wen] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
why I could not treat you on that second of January when we drove to the
为什么 我 可以 不是 对待 你 在 那 第二 的 一月 什么时候 我们 驾驶 到 这
['pæləs] [tə'geðə(r)] ;
palace together ;
宫殿 一起 ;

为什么在1月2日我们一起驱车前往宫殿的那天，我没能为你提供治疗；

[wen] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒndz] [æt; ət] ['dʌlwitʃ] ;
when the girls and boys were sliding on the ponds at Dulwich ;
什么时候 这 女孩们 和 男孩们 是 滑动 在 这 池塘 在 达利奇 ;

当男孩女孩们在达利奇的池塘上滑滑梯时；

[wen] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,
when the darkling river was full of floating ice ,
什么时候 这 黑暗之子 河 曾是 满的 的 漂浮的 冰 ,

当暮色笼罩的河面上满是浮冰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .
and the sun was like a warming - pan in the leaden sky .
和 这 太阳 曾是 喜欢 一个 变暖 - 平底锅 在 这 铅灰色 天空 .

太阳就像铅灰色天空中的一口暖锅。

[wʌn] [mɔː(r)] ['krɪsməs] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
One more Christmas sight we had , of course ;
一 更多的 圣诞节 视线 我们 有 , 的 课程 ;

当然，我们还看到了另一个圣诞景象；

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪt] [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɒb] [hɪm'self] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
and that sight I think I like as well as Bob himself at Christmas ,
和 那 视线 我 思考 我 喜欢 作为 出色地 作为 鲍勃 他自己 在 圣诞节 ,

我觉得我喜欢圣诞节时鲍勃本人以及那番景象。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
and at all seasons .
和 在 全部 季节 .

并且适用于所有季节。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [weə(r)] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
We went to a certain garden of delight , where , whatever your cares are ,
我们 去 到 一个 肯定 花园 的 喜 , 在哪里 , 任何 你的 关心 是 ,

我们去了某个令人愉悦的花园，在那里，无论你有什么烦恼，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mjuːz] , [ænd; ənd]
I think you can manage to forget some of them , and muse , and
我 思考 你 能 管理 到 忘记 一些 的 他们 , 和 沉思 , 和
[biː; bi] [nɒt] [ʌn'hæpi] ;
be not unhappy ;
是 不是 不开心 ;

我认为你可以忘记其中一些事情，沉思冥想，而不会感到不快乐；

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][zed] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['noʊəz] [ɑːk] ;
to a garden beginning with a Z , which is as lively as Noah's ark ;
到 一个 花园 开始 和 一个 Z , 哪个 是 作为 热闹 作为 诺亚的 方舟 ;

一座以字母 Z 开头的花园，如同诺亚方舟般生机勃勃；

[weə(r)] [ðə; ði][fɒks][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
where the fox has brought his brush , and the cock has brought his
在哪里 这 狐狸 有 带来 他的 刷子 , 和 这 公鸡 有 带来 他的
[kəʊm] ,
comb ,
梳子 ,

狐狸带着它的刷子，公鸡带着它的梳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [hæz; həz] [brɔːt]
and the elephant has brought his trunk , and the kangaroo has brought
和 这 大象 有 带来 他的 树干 , 和 这 袋鼠 有 带来
[hɪz; ɪz][bæg] ,
his bag ,
他的 包 ,

大象带来了它的鼻子，袋鼠带来了它的包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒndɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] [wɪg][ænd; ənd] [blæk] ['sætɪn] [hʊd] .
and the condor his old white wig and black satin hood .
和 这 秃鹰 他的 老的 白色的 假发 和 黑色的 缎 兜帽 .

还有那只秃鹰，它戴着旧白假发和黑色缎子兜帽。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [beəz] [wiŋk] [ðeə(r)] [pɪŋk] [aɪz] ,
On this day it was so cold that the white bears winked their pink eyes ,
在 这 天 它 曾是 所以 寒冷的 那 这 白色的 熊 眨眼 他们的 粉色的 眼睛 ,

这一天冷得连白熊都眨了眨它们粉红色的眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [puːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
as they plapped up and down by their pool , and seemed to say ,
作为 他们 拍打 向上 和 向下 经过 他们的 水池 , 和 似乎 到 说 ,

他们在泳池边拍打着水面，似乎在说：

" [ɑː'hɑː] , [ðɪs] ['weðə(r)] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] ! "
" Aha , this weather reminds us of our dear home ! "
" 啊哈 , 这 天气 提醒 我们 的 我们的 亲爱的 家 ! "

“啊，这样的天气让我想起了我们亲爱的家乡！”

" [kəʊld] !
" Cold !
" 寒冷的 !

“寒冷的!

[bɑː] !
bah !
呸 !

呸!

[ai][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] , " [sez] ['brʌðə(r)] ['bruːɪn] , " [ai][dəʊnt][maɪnd] ;
I have got such a warm coat , " says brother Bruin , " I don't mind ;
我 有 得到 这样的 一个 温暖的 外套 , " 说道 兄弟 布鲁因 , " 我 不 头脑 ;

“我有一件很暖和的外套,”布鲁因兄弟说，“我不介意；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊl] , [ænd; ənd] [klʌk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌn] .
" and he laughs on his pole , and clucks down a bun .
" 和 他 笑声 在 他的 极 , 和 咯咯声 向下 一个 包子 .

他一边笑着一边用杆子撑着，然后咕噜咕噜地吃下一个面包。

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [haɪ'iːnə] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][juː 'es] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋli]
The squealing hyaenas gnashed their teeth and laughed at us quite refreshingly
这 尖叫 鬣狗 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 笑了 在 我们 相当 令人耳目一新
[æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ;
at their window ;
在 他们的 窗户 ;

窗外，鬣狗们发出刺耳的尖叫声，它们咬牙切齿地嘲笑我们，笑声令人耳目一新；

[ænd; ənd] , [kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['taɪgə(r)] , ['taɪgə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt] , [gleə] [æt; ət][juː 'es] [red]
and , cold as it was , Tiger , Tiger , burning bright , glared at us red
和 , 寒冷的 作为 它 曾是 , 老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的 , 怒目而视 在 我们 红色的
- [hɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][bɑːrz] ,
- hot through his bars ,
- 热的 通过 他的 酒吧 ,

尽管天气寒冷，但老虎，老虎，像燃烧的火焰一样，透过笼罩它的铁栏杆，怒目而视地盯着我们。

[ænd; ənd] [snɔːt] [blɑːsts][ɒv; əv] [hel] .
and snorted blasts of hell .
和 哼了一声 爆炸 的 地狱 .

然后发出地狱般的嘶吼。

[ðə; ði] ['wʊli] ['kæm(ə)l] [liə] [æt; ət][juː 'es][kwaɪt] ['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒn]
The woolly camel leered at us quite kindly as he paced round his ring on
这 毛茸茸的 骆驼 斜视 在 我们 相当 亲切地 作为 他 踱步 圆形的 他的 戒指 在
[hɪz; ɪz]['saɪlənt][pædz] .
his silent pads .
他的 沉默的 垫子 .

那只毛茸茸的骆驼用它无声的蹄子在圈里踱步，友好地冲我们咧嘴一笑。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] .
We went to our favorite places .
我们 去 到 我们的 最喜欢的 地方 .

我们去了我们最喜欢的地方。

['aʊə(r)][dɪə(r)] - [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [skrætʃt] ['veri] ['æfəbli] .
Our dear wambat came up , and had himself scratched very affably .
我们的 亲爱的 - 来了 向上 , 和 有 他自己 刮痕 非常 和蔼可亲 .

我们亲爱的袋熊走了过来，非常友好地让人挠了挠痒。

['aʊə(r)]	['feləʊ]	-	['kriːtʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	-	[ruːm]	[held]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[hændz]	,
Our	**fellow**	**-**	**creatures**	**in**	**the**	**monkey**	**-**	**room**	**held**	**out**	**their**	**little**	**black**	**hands**	**,**
我们的	同伴	-	生物	在	这	猴	-	房间	握住	出去	他们的	小的	黑色的	双手	,

猴舍里的其他动物伸出了它们的小黑手，

[ænd; ənd]	['pɪtiəsli]	[ɑːskt]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	[ɑːmz]	.
and	**piteously**	**asked**	**us**	**for**	**Christmas**	**alms**	**.**
和	可怜地	问	我们	为了	圣诞节	施舍	.

他们可怜兮兮地向我们乞讨圣诞施舍。

[ðəʊz]	['dɑːlɪŋ]	['ælɪˌgeɪtəz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[rɒk]	[wiŋk]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['frendli]	[wei]	.
Those	**darling**	**alligators**	**on**	**their**	**rock**	**winked**	**at**	**us**	**in**	**the**	**most**	**friendly**	**way**	**.**
那些	亲爱的	鳄鱼	在	他们的	岩石	眨眼	在	我们	在	这	最多	友好的	方式	.

岩石上的那些可爱的鳄鱼们以最友好的方式向我们眨了眨眼。

[ðə; ði]	['sɒləm]	['igl]	[sæt]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[skaul]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[piːks]	;
The	**solemn**	**eagles**	**sat**	**alone**	**,**	**and**	**scowled**	**at**	**us**	**from**	**their**	**peaks**	**;**
这	庄严	老鹰	卫星	独自的	,	和	皱着眉头	在	我们	从	他们的	高峰	;

威严的雄鹰独自栖息，从鹰峰顶怒视着我们；

[waɪlst]	['lɪt(ə)l]	[tɒm]	['reɪtəl]	['tʌmbld]	['əʊvə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[hiːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[daɪ'vɜːtɪŋ]	['mænə(r)]	.
whilst	**little**	**Tom**	**Ratel**	**tumbled**	**over**	**head**	**and**	**heels**	**for**	**us**	**in**	**his**	**usual**	**diverting**	**manner**	**.**
而	小的	汤姆	速率	翻滚	超过	头	和	高跟鞋	为了	我们	在	他的	通常	转移注意力	方式	.

而小汤姆·拉特尔则以他一贯的滑稽方式在我们面前翻来覆去。

[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[k'eəz]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[zuː]	,
If	**I**	**have**	**cares**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**I**	**come**	**to**	**the**	**Zoo**	**,**
如果	我	有	关心	在	我的	头脑	,	我	来	到	这	动物园	,

如果我心中有烦恼，我就来动物园。

[ænd; ənd]	['fænsi]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
and	**fancy**	**they**	**don't**	**pass**	**the**	**gate**	**.**
和	想要	他们	不	经过	这	门	.

而且他们还自以为没通过大门。

[ai]	['rekəgnaɪz]	[maɪ]	[frendz]	,	[maɪ]	['enəmɪz]	,	[ɪn]	['kaʊntləs]	['keɪdʒɪz]	.
I	**recognize**	**my**	**friends**	**,**	**my**	**enemies**	**,**	**in**	**countless**	**cages**	**.**
我	认出	我的	朋友们	,	我的	敌人	,	在	无数	笼子	.

我在无数的笼子里认出了我的朋友，我的敌人。

[ai]	[entə'teɪnd]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	,	[ðə; ði]	['vʌltʃə(r)]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['bɪli]	-	[gəʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[peɪt]	,	['krɪmz(ə)n]	-	[nekt]	,
I	**entertained**	**the**	**eagle**	**,**	**the**	**vulture**	**,**	**the**	**old**	**billy**	**-**	**goat**	**,**	**and**	**the**	**black**	**-**	**pated**	**,**	**crimson**	**-**	**necked**	**,**
我	娱乐	这	鹰	,	这	秃鹫	,	这	老的	比利	-	山羊	,	和	这	黑色的	-	铺垫	,	赤红	-	颈部	,

我款待了老鹰、秃鹫、老山羊和黑斑红颈的……

[blɪə(r)]	-	[aɪd]	,	['bægi]	,	[hʊk]	-	[biːkt]	[əʊld]	['mærəbuː]	[stɔːk]	['jestədeɪ]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	;
blear	**-**	**eyed**	**,**	**baggy**	**,**	**hook**	**-**	**beaked**	**old**	**marabou**	**stork**	**yesterday**	**at**	**dinner**	**;**
模糊	-	眼睛	,	宽松的	,	钩	-	有喙的	老的	鹳	鹳	昨天	在	晚餐	;

昨天晚餐时，我看到一只眼睛涣散、下垂着眼袋、钩状喙的老秃鹳；

[ænd; ənd]	[wen]	[bɑbz]	[ɑːnt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
and	**when**	**Bob's**	**aunt**	**came**	**to**	**tea**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
和	什么时候	鲍勃的	阿姨	来了	到	茶	在	这	晚上	,	和	问	他	什么	他	有	已见	,

晚上，鲍勃的姑妈来喝茶，问他看到了什么。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] - -
he stepped up to her gravely , and said - -
他 步 向上 到 她 严重地 , 和 说 - -

他神情严肃地走到她面前，说道——

" [fɜːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] , [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ,
" First I saw the white bear , then I saw the black ,
" 第一的 我 锯 这 白色的 熊 , 然后 我 锯 这 黑色的 ,

“我先看到了白熊，然后看到了黑熊，

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Then I saw the camel with a hump upon his back .
然后 我 锯 这 骆驼 和 一个 驼峰 之上 他的 后退 .

然后我看到了一头背上长着驼峰的骆驼。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] : [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] !
Chorus of children : Then I saw the camel with a HUMP upon his back !
合唱 的 孩子们 : 然后 我 锯 这 骆驼 和 一个 驼峰 之上 他的 后退 !

孩子们合唱：然后我看到骆驼背上长着一个驼峰！

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [wɪð] ['mʌtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː] ;
Then I saw the gray wolf , with mutton in his maw ;
然后 我 锯 这 灰色的 狼 , 和 羊肉 在 他的 嘴 ;

然后我看见那只灰狼，嘴里叼着羊肉；

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] - ['wɒd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ;
Then I saw the wambat waddle in the straw ;
然后 我 锯 这 - 摇摇摆摆 在 这 稻草 ;

然后我看到那只袋熊在稻草堆里摇摇摆摆地走着；

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [trʌŋk] , [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - - ['mɜːsi] ,
Then I saw the elephant with his waving trunk , Then I saw the monkeys - - mercy ,
然后 我 锯 这 大象 和 他的 挥手 树干 , 然后 我 锯 这 猴子 - - 怜悯 ,

然后我看到了挥舞着鼻子的大象，然后我看到了猴子——天哪！

[haʊ] [ʌn'plezntli] [ðeɪ] - - [smelt] !
how unpleasantly they - - smelt !
如何 令人不快的 他们 - - 冶炼 !

它们闻起来真难闻！

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

“那里。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wɪt] , [kæn; kən] [hiː; hi] , [bɒb] ?
No one can beat that piece of wit , can he , Bob ?
不 一 能 打 那 片 的 有 , 能 他 , 鲍勃 ?

没人能比他更机智，对吧，鲍勃？

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] , [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
And so it is all over ; but we had a jolly time , whilst you were
和 所以 它 是 全部 超过 ; 但 我们 有 一个 快乐的 时间 , 而 你 是
[wɪð] [juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

一切都结束了；但你和我们在一起的这段时间，我们过得很开心。

['hædnt] [wiː; wi] ?
hadn't we ?
之前没有 我们 ?

难道不是吗？

['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Present my respects to the doctor ; and I hope , my boy ,

展示 我的 尊重 到 这 医生 ; 和 我 希望 , 我的 男生 ,

请代我向医生致以问候；我希望，我的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['meri] ['krɪsməs] [nekst] [jɪə(r)] .

we may spend another merry Christmas next year .

我们 可能 花费 其他 欢乐 圣诞节 下一个 年 .

我们明年或许还能再过一个快乐的圣诞节。

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)]

ON A CHALK - MARK ON THE DOOR

在 一个 粉笔 - 标记 在 这 门

门上的粉笔标记

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

On the doorpost of the house of a friend of mine , a few inches above the

在 这 门柱 的 这 房子 的 一个 朋友 的 矿 , 一个 很少 英寸 多于 这

[lɒk] ,

lock ,

锁 ,

在我朋友家的门柱上，锁上方几英寸的地方，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔːk] - [mɑːk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['spɔːtɪv] [bɔɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [skrætʃt]

is a little chalk - mark which some sportive boy in passing has probably scratched

是 一个 小的 粉笔 - 标记 哪个 一些 运动型 男生 在 通过 有 大概 刮痕

[ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] .

on the pillar .

在 这 支柱 .

那是一个小小的粉笔印，可能是某个路过的好动男孩在柱子上刻的。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [steps] , [ðə; ði] [lɒk] , ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['diːsntli] [ɪ'nʌf] ;

The door - steps , the lock , handle , and so forth , are kept decently enough ;

这 门 - 步骤 , 这 锁 , 处理 , 和 所以 前进 , 是 保留 体面地 足够的 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɔːk] - [mɑːk] ,

but this chalk - mark ,

但 这 粉笔 - 标记 ,

门阶、门锁、门把手等等都保养得还算不错；但是这个粉笔标记，

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [θriː] ['ɪntʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [biːt] ,

I suppose some three inches out of the housemaid's beat ,

我 认为 一些 三 英寸 出去 的 这 女佣 打 ,

我猜大概偏离女佣的节奏三英寸左右，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

has already been on the door for more than a fortnight ,

有 已经 到过 在 这 门 为了 更多的 比 一个 两星期 ,

已经挂在门上超过两周了，

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [waɪlst] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

and I wonder whether it will be there whilst this paper is being written ,

和 我 想知道 无论 它 将要 是 那里 而 这 纸 是 存在 书面 ,

我想知道，在本文撰写期间，它是否还在那里。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntərz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ?

whilst it is at the printer's , and , in fine , until the month passes over ?

而 它 是 在 这 打印机的 , 和 , 在 美好的 , 直到 这 月 通过 超过 ?

在印刷厂印刷期间，或者，直到月底？

[ai]	['wʌndə(r)]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	[wɪl]	[riːd]	[ðiːz]	[rɪ'mɑːrks]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]		?
I	**wonder**	**whether**	**the**	**servants**	**in**	**that**	**house**	**will**	**read**	**these**	**remarks**	**about**	**the**	**chalkmark**	**?**
我	想知道	无论	这	仆人	在	那	房子	将要	读	这些	评论	关于	这	粉笔标记	?

我不知道那户人家里的仆人会不会看到这些关于粉笔印记的评论?

[ðæt]	[ðə; ði]	['kɔːrnˌhɪl]	[ˌmægə'ziːn]	[ɪz]	['teɪkən]	[ɪn]	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	[ai]	[nəʊ]	.
That	**the**	**Cornhill**	**Magazine**	**is**	**taken**	**in**	**in**	**that**	**house**	**I**	**know**	**.**
那	这	康希尔	杂志	是	已采取	在	在	那	房子	我	知道	.

我知道《康希尔杂志》是在那所房子里出版的。

[ɪn]	[fækt]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	.
In	**fact**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**there**	**.**
在	事实	我	有	已见	它	那里	.

事实上，我在那里亲眼见过。

[ɪn]	[fækt]	[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	.
In	**fact**	**I**	**have**	**read**	**it**	**there**	**.**
在	事实	我	有	读	它	那里	.

事实上，我在那里读过。

[ɪn]	[fækt]	[ai]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	.
In	**fact**	**I**	**have**	**written**	**it**	**there**	**.**
在	事实	我	有	书面	它	那里	.

事实上，我已经在那里写过了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[ə'luːd]	[ɪz]	[maɪn]	-	-	[ðə; ði]	"	['ɛdɪtərz]	['praɪvət]	['rezɪdəns]	,
In	**a**	**word**	**,**	**the**	**house**	**to**	**which**	**I**	**allude**	**is**	**mine**	**-**	**-**	**the**	**"**	**editor's**	**private**	**residence**	**,**
在	一个	单词	,	这	房子	到	哪个	我	暗示	是	矿	-	-	这	"	编辑的	私人的	住宅	,

总之，我提到的那栋房子是我的——“编辑的私人住所”。

"	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[preə(r)z]	,	[in'triːti]	,	[kə'mændz]	,	[ænd; ənd]	[θrets]	,	['ɔːθəz]	,	[ænd; ənd]	['leɪdɪz]	[ɪ'speʃəli]	,
"	**to**	**which**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**prayers**	**,**	**entreaties**	**,**	**commands**	**,**	**and**	**threats**	**,**	**authors**	**,**	**and**	**ladies**	**especially**	**,**
"	到	哪个	,	在	尽管如此	的	祈祷	,	恳求	,	命令	,	和	威胁	,	作者	,	和	女士们	尤其	,

“尽管有人祈祷、恳求、命令甚至威胁，但作者们，尤其是女士们，仍然无动于衷。”

[wɪl]	[send]	[ðeə(r)]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɪndʒə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['ɪntrəsts]	[baɪ]	[səʊ]	['duːɪŋ]	;
WILL	**send**	**their**	**communications**	**,**	**although**	**they**	**won't**	**understand**	**that**	**they**	**injure**	**their**	**own**	**interests**	**by**	**so**	**doing**	**;**
将要	发送	他们的	通讯	,	虽然	他们	惯于	理解	那	他们	损伤	他们的	自己的	兴趣	经过	所以	正在做	;

他们会发送他们的信息，尽管他们不会明白这样做会损害他们自身的利益；

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
for	**how**	**is**	**a**	**man**	**who**	**has**	**his**	**own**	**work**	**to**	**do**	**,**
为了	如何	是	一个	男人	WHO	有	他的	自己的	工作	到	做	,

一个有自己工作要做的人，该如何是好呢？

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] - - ['mærɪə][tuː; tə] ['reskjuː] [frɒm; frəm]
his own exquisite inventions to form and perfect - - Maria to rescue from
他的 自己的 精美的 发明 到 形式 和 完美的 - - 玛丽亚 到 救援 从
[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [ɜːl] - - [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
the unprincipled Earl - - the atrocious General to confound in his own
这 毫无原则的 伯爵 - - 这 极其恶劣 一般的 到 混杂 在 他的 自己的
['mækə'neiʃənz -mæʃ] - - [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [diːn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ,
machinations - - the angelic Dean to promote to a bishopric ,
阴谋 - - 这 天使般的 院长 到 推动 到 一个 主教区 ,

他要完善自己精妙绝伦的发明——从无良伯爵手中救出玛丽亚——挫败残暴将军的阴谋诡计——提拔天使般的院长为主教。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] - - [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪntə'rʌpʃənz]
and so forth - - how is a man to do all this , under a hundred interruptions
和 所以 前进 - - 如何 是 一个 男人 到 做 全部 这 , 在下面 一个 百 中断
,
,
,

诸如此类——一个人如何在一百次打断下完成所有这些事情呢?

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɪn] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and keep his nerves and temper in that just and equable state in which they
和 保持 他的 神经 和 脾气 在 那 只是 和 公平的 状态 在 哪个 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ?
ought to be when he comes to assume the critical office ?
应该 到 是 什么时候 他 来 到 认为 这 批判的 办公室 ?

并且能够保持他上任这一关键职位时应有的冷静和沉着的状态吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪə(r)] , ['leɪdɪz] ,
As you will send here , ladies ,
作为 你 将要 发送 这里 , 女士们 ,

女士们，请把你们发到这里来。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)]
I must tell you you have a much worse chance than if you forward your
我 必须 告诉 你 你 有 一个 很多 更糟 机会 比 如果 你 向前 你的
['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['kɔːrnˌhɪl] .
valuable articles to Cornhill .
有价值的 文章 到 康希尔 .

我必须告诉你，你这样做成功的几率远低于你把宝贵的文章转发给康希尔。

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ə'raɪv] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] .
Here your papers arrive , at dinner - time , we will say .
这里 你的 文件 到达 , 在 晚餐 - 时间 , 我们 将要 说 .

我们会说，您的文件会在晚餐时间送到这里。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪəriəd] ,
Do you suppose that is a pleasant period ,
做 你 认为 那 是 一个 令人愉快的 时期 ,

你认为那是一段愉快的时期吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊvəm][ænd; ənd]['meɪləm] ,
and that we are to criticise you between the ovum and malum ,
和 那 我们 是 到 批评 你 之间 这 卵子 和 恶意 ,

我们要在卵子和恶果之间批评你,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ?
between the soup and the dessert ?
之间 这 汤 和 这 甜点 ?

汤和甜点之间?

[ai][hæv; həv] [tʌtʃt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] .
I have touched , I think , on this subject before .
我 有 感动 , 我 思考 , 在 这 主题 前 .

我想我以前也谈到过这个话题。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['riːəl] ['dʒʌstɪs] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ,
I say again , if you want real justice shown you ,
我 说 再次 , 如果 你 想 真实的 正义 所示 你 ,

我再说一遍，如果你想要真正的正义，

[doʊnt] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
don't send your papers to the private residence .
不 发送 你的 文件 到 这 私人的 住宅 .

不要将文件寄到私人住宅。

[æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['jestədeɪ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
At home , for instance , yesterday , having given strict orders that I was to
在 家 , 为了 实例 , 昨天 , 拥有 给定 严格的 订单 那 我 曾是 到
[rɪ'siːv] ['nəʊbədi] ,
receive nobody ,
收到 无人 ,

例如，昨天在家，我明明已经严令禁止任何人接见，

" [ɪk'sept] [ɒn] ['bɪznəs] , " [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] ,
" except on business , " do you suppose a smiling young Scottish gentleman ,
" 除了 在 商业 , " 做 你 认为 一个 微笑 年轻的 苏格兰 绅士 ,

“除了公事之外,”你认为一位面带微笑的年轻苏格兰绅士会这样想吗?

[huː] [fɔːst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who forced himself into my study , and there announced himself as agent of a
WHO 强制 他自己 进入 我的 学习 , 和 那里 宣布 他自己 作为 代理人 的 一个
['kæt(ə)l] - [fuːd] ['kʌmpəni] ,
Cattle - food Company ,
牛 - 食物 公司 ,

他强行闯入我的书房，并自称是某牲畜饲料公司的代理人。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ? [ðeə(r)] , [æz; əz] [ai] [sæt] [ɪn] [maɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
was received with pleasure ? There , as I sat in my arm - chair ,
曾是 已收到 和 乐趣 ? 那里 , 作为 我 卫星 在 我的 手臂 - 椅子 ,

是否受到了热情接待？当时，我正坐在扶手椅上，

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːθ] , [wʊd] [ai] [hæv; həv]
suppose he had proposed to draw a couple of my teeth , would I have
认为 他 有 建议的 到 画 一个 夫妻 的 我的 牙齿 , 会 我 有
[biːn] [pliːzd] ?
been pleased ?
到过 高兴 ?

假设他提议拔掉我几颗牙齿，我会高兴吗？

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['θrɒtld] [ðæt] ['eɪdʒənt] .
I could have throttled that agent .
我 可以 有 节流 那 代理人 .

我本可以掐死那个特工。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs]
I dare say the whole of that day's work will be found tinged with a ferocious
我 敢 说 这 所有的 的 那 天 工作 将要 是 成立 带点色调 和 一个 凶猛
[mɪ'sænθrəpi] ,
misanthropy ,
厌世 ,

我敢说，那天所有的工作都会带有强烈的厌世情绪。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [frɛndz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
occasioned by my clever young friend's intrusion .
引发 经过 我的 聪明的 年轻的 朋友们 入侵 .
都是因为我那位聪明的年轻朋友的闯入。

['kæt(ə)l] - [fuːd] , [ɪn'diːd] !
Cattle - food , indeed !
牛 - 食物 , 的确 !
真是牲畜饲料啊！

[æz; əz] [ɪf] [biːnz] , [əʊts] , [wɔːm] ['mæʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] ,
As if beans , oats , warm mashes , and a ball ,
作为 如果 豆子 , 燕麦 , 温暖的 土豆泥 , 和 一个 球 ,
仿佛豆子、燕麦、温热的糊状物和一个球，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [mænz] [θrəʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
are to be pushed down a man's throat just as he is meditating on the
是 到 是 推动 向下 一个 男人的 喉 只是 作为 他 是 冥想 在 这
[greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] ,
great social problem ,
伟大的 社会的 问题 ,
就像当一个人正在思考重大的社会问题时，这些东西就被强行塞进他的喉咙里一样。

[ɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['epɪk][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp]) [dʒʌst][æz; əz]
or (for I think it was my epic I was going to touch up) just as
或者 (为了 我 思考 它 曾是 我的 史诗 我 曾是 去 到 触碰 向上) 只是 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] !
he was about to soar to the height of the empyrean !
他 曾是 关于 到 翱翔 到 这 高度 的 这 天界 !
或者（因为我觉得我当时正要润色的是我的史诗巨作）就在他即将翱翔至天穹之巅的时候！

['hævɪŋ] [gɒt] [maɪ]['kæt(ə)l] - ['eɪdʒənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Having got my cattle - agent out of the door ,
拥有 得到 我的 牛 - 代理人 出去 的 这 门 ,
把牲畜经纪人支走后，

[ai] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] ,
I resume my consideration of that little mark on the doorpost ,
我 恢复 我的 考虑 的 那 小的 标记 在 这 门柱 ,
我继续观察门柱上的那个小标记。

[wɪtʃ] [ɪz] [skɔːd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] ;
which is scored up as the text of the present little sermon ;
哪个 是 得分 向上 作为 这 文本 的 这 展示 小的 讲道 ;
这段文字被记录下来，作为本次小讲道的文本；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [rɪ'leɪt] , [nɒt] [tuː; tə] [tʃɔːk] ,
and which I hope will relate , not to chalk ,
和 哪个 我 希望 将要 涉及 , 不是 到 粉笔 ,
我希望这与粉笔无关。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔː(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlk] , [nek] -
nor to any of its special uses or abuses (such as milk , neck -
也不 到 任何 的 它是 特别的 用途 或者 滥用 (这样的 作为 牛奶 , 脖子 -
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,
也不用于其任何特殊用途或滥用（例如牛奶、颈部爽身粉、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]) , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sɜːvənts] .
and the like) , but to servants .
和 这 喜欢) , 但 到 仆人 .
等等），但对仆人来说。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊəz] [mait] [rɪ'muːv] [ðæt] [ʌn'siːmli] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] .
Surely ours might remove that unseemly little mark .
一定 我们的 可能 消除 那 不体面的 小的 标记 .

我们的产品肯定可以去除那块碍眼的小印记。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ][kəʊt] , [mait] [ai][nɒt] [rɪ'kwest] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] ?
Suppose it were on my coat , might I not request its removal ?
认为 它 是 在 我的 外套 , 可能 我 不是 要求 它是 移动 ?

假设它在我的外套上，我难道不能要求把它取下来吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] [bɔɪ] , [ə'pɒn] [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
I remember , when I was at school , a little careless boy , upon whose forehead
我 记住 , 什么时候 我 曾是 在 学校 , 一个 小的 粗心 男生 , 之上 谁 前额
[æn; ən][ɪŋk] - [mɑːk] [rɪ'meɪnd] ,
an ink - mark remained ,
一个 墨水 - 标记 剩余 ,

我记得上学的时候，有个粗心的小男孩，额头上还留着一个墨迹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ɪts][fɜːst]
and was perfectly recognizable for three weeks after its first
和 曾是 完美 可识别的 为了 三 周 后 它是第一的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

在首次亮相后的三周内，它都极易被人认出。

[meɪ] [ai] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔːk] - [steɪn] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ?
May I take any notice of this chalk - stain on the forehead of my house ?
可能 我 拿 任何 注意 的 这 粉笔 - 弄脏 在 这 前额 的 我的 房子 ?

我可以注意到我家门面上的这块粉笔渍吗?

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒʃ] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?
Whose business is it to wash that forehead ?
谁 商业 是 它 到 洗 那 前额 ?

洗额头关谁的事?

[ænd; ənd] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and ought I to fetch a brush and a little hot water , and wash it
和 应该 我 到 拿来 一个 刷子 和 一个 小的 热的 水 , 和 洗 它
[ɒf] [maɪ'self] ?
off myself ?
离开 我 ?

那我应该拿把刷子和一点热水，自己把它洗掉吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [spɒt] [rɪ'muːvd] , [waɪ] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɔːstep] ?
But that spot removed , why not come down at six , and wash the doorsteps ?
但 那 点 已移除 , 为什么 不是 来 向下 在 六 , 和 洗 这 家门口 ?

但如果污渍已经清除，为什么不六点钟下来清洗一下门阶呢?

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
I dare say the early rising and exercise would do me a great deal of good .
我 敢 说 这 早期的 上升 和 锻炼 会 做 我 一个 伟大的 交易 的 好的 .

我敢说，早起锻炼对我大有裨益。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mait] [laɪ][ɪn][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
The housemaid , in that case , might lie in bed a little later ,
这 保姆 , 在 那 案件 , 可能 说谎 在 床 一个 小的 之后 ,

在这种情况下，女佣可能会晚点睡。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bed] :
and have her tea and the morning paper brought to her in bed :
和 有 她 茶 和 这 早晨 纸 带来 到 她 在 床 :

并让人把茶和晨报送到她的床边：

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['tɒməs] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd]
then , of course , Thomas would expect to be helped about the boots and
然后 , 的 课程 , 托马斯 会 预计 到 是 帮助 关于 这 靴子 和
[naɪvz] ;
knives ;
刀具 ;

那么，托马斯当然会希望有人帮他处理靴子和刀具的问题；

[kʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːspən] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;
cook about the saucepans , dishes , and what not ;
厨师 关于 这 平底锅 , 菜肴 , 和 什么 不是 ;

烹饪时用到平底锅、盘子等等；

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] [wʊd] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːl] - ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the lady's - maid would want somebody to take the curl - papers out of her
这 女士的 - 女佣 会 想 某人 到 拿 这 卷曲 - 文件 出去 的 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

女仆会希望有人帮她把卷发纸从头发里取下来。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] ['redi] .
and get her bath ready .
和 得到 她 洗澡 准备好 .

准备好她的洗澡水。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
You should have a set of servants for the servants ,
你 应该 有 一个 放 的 仆人 为了 这 仆人 ,

你应该为仆人配备一套仆人队伍。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌndə(r)] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and these under servants should have slaves to wait on them .
和 这些 在下面 仆人 应该 有 奴隶 到 等待 在 他们 .

这些下级仆人应该有奴隶服侍他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [lɔːd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət]
The king commands the first lord in waiting to desire the second lord to intimate
这 国王 命令 这 第一的 主 在 等待 到 欲望 这 第二 主 到 亲密的
[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [ɪn'triːt]
to the gentleman usher to request the page of the ante - chamber to entreat
到 这 绅士 引座员 到 要求 这 页 的 这 赌注 - 房间 到 恳求
[ðə; ði] [ɡruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][dʒɒn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz]
the groom of the stairs to implore John to ask the captain of the buttons
这 新郎 的 这 楼梯 到 恳求 约翰 到 问 这 队长 的 这 按钮
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt]
to desire the maid of the still - room to beg the housekeeper to give out
到 欲望 这 女佣 的 这 仍然 - 房间 到 求 这 管家 到 给 出去
[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] ,
a few more lumps of sugar ,
一个 很少 更多的 肿块 的 糖 ,

国王命令第一侍从去请第二侍从去通知侍从，侍从去请前厅的侍童去恳求楼梯的侍从去请约翰去请纽扣队长去请酒窖的女仆去请管家再给几块方糖。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld]
as his Majesty has none for his coffee , which probably is getting cold
作为 他的 威严 有 没有任何 为了 他的 咖啡 , 哪个 大概 是 获得 寒冷的
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .
during the negotiation .
期间 这 谈判 .

陛下没有咖啡，谈判期间他的咖啡可能都要凉了。

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɪŋz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
In our little Brentfords we are all kings , more or less .
在 我们的 小的 - 我们 是 全部 国王 , 更多的 或者 较少的 .

在我们小小的布伦特福德，我们或多或少都是国王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , [ˌgre'deʃən] , ['haɪərɑːkɪz] , ['evriweə(r)] .
There are orders , gradations , hierarchies , everywhere .
那里 是 订单 , 渐变 , 层级结构 , 到处 .

到处都有秩序、等级和层级。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][maɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
In your house and mine there are mysteries unknown to us .
在 你的 房子 和 矿 那里 是 谜团 未知 到 我们 .

你我家中都隐藏着我们未知的秘密。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " ['fɑːloʊərz] .
I am not going in to the horrid old question of " followers .
我 是 不是 去 在 到 这 可怕的 老的 问题 的 " 追随者 .

我不想深入探讨“追随者”这个可怕的老问题。

" [ai][doʊnt] [miːn] ['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [lʌv] - ['strɪkən] [pə'liːsmən] , [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ɪn]
" I don't mean cousins from the country , love - stricken policemen , or gentlemen in
" 我 不 意思是 表兄弟姐妹 从 这 国家 , 爱 - 受打击的 警察 , 或者 先生们 在
['mʌfti] [frɒm; frəm] ['naɪtsbrɪdʒ] ['bærəks] ;
mufti from Knightsbridge Barracks ;
常服 从 骑士桥 兵营 ;

“我指的不是来自乡下的表亲，也不是坠入爱河的警察，更不是来自骑士桥军营的便服绅士；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒkʌlt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [ðə; ði] [ˌʌn'kʌvənəntɪd]
but people who have an occult right on the premises ; the uncovenanted
但 人们 WHO 有 一个 神秘学 正确的 在 这 前提 ; 这 未立约的
['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
servants of the house ;
仆人 的 这 房子 ;

但那些对房屋拥有神秘权利的人；那些没有契约的房屋仆人；

[greɪ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [b'ɑːskɪts] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['eəriə] - ['reɪlɪŋz] ;
gray women who are seen at evening with baskets flitting about area - railings ;
灰色的 女性 WHO 是 已见 在 晚上 和 篮子 飞掠 关于 区域 - 栏杆 ;

傍晚时分，可以看到一些灰发妇女提着篮子在栏杆附近穿梭；

['dɪndʒi] [ʃɔːlz] [wɪtʃ] [drɒp] [juː; jʊ] ['fɜːtɪv] ['kɜːtsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] ; [dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæks]
dingy shawls which drop you furtive curtsies in your neighborhood ; demure little Jacks
昏暗的 披肩 哪个 降低 你 鬼鬼祟祟 屈膝礼 在 你的 邻里 ; 端庄 小的 杰克
,
,
,

暗淡的披肩，让你在邻里间偷偷行屈膝礼；端庄的小杰克们，

[huː] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
who start up from behind boxes in the pantry .
WHO 开始 向上 从 在后面 盒子 在 这 食品储藏室 .

他们从食品储藏室的箱子后面开始行动。

[ðəʊz] [ˌaʊt'saɪdəz] [weə(r)] ['tɑːməsɪz] [krest] [ænd; ənd] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] " [sɜː(r)] ;
Those outsiders wear Thomas's crest and livery , and call him " Sir ;
那些 局外人 穿 托马斯的 波峰 和 涂装 , 和 称呼 他 " 先生 ;

那些外来者穿着托马斯的徽章和制服，称他为“爵士”；

" [ðəʊz] ['saɪlənt] ['wɪmɪn] [ə'dres] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] [æz; əz] " [mʌm] , " [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
" those silent women address the female servants as " Mum , " and curtsy before them ,
" 那些 沉默的 女性 地址 这 女性 仆人 作为 " 妈妈 , " 和 屈膝礼 前 他们 ,

这些沉默寡言的妇女称呼女佣为“妈妈”，并向她们行屈膝礼。

[skwer] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [liːn] ['eɪprənz] .
squaring their arms over their wretched lean aprons .
平方 他们的 武器 超过 他们的 可怜 倾斜 围裙 .

她们将双臂搭在自己那件破旧不堪的围裙上。

[ðen] , [ə'gen] , [ðəʊz] ['sɜːrvi] [sɝːvɝəm] [hæv; həv] [dɪ'pendənts] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] , ['saɪlənt] ,
Then , again , those servi servorum have dependants in the vast , silent ,
然后 , 再次 , 那些 服务 伺服机构 有 受抚养人 在 这 广阔的 , 沉默的 ,

然后，这些仆人又在广袤无垠、寂静无声的世界中拥有依附者。

['pɒvəti] - ['strɪkən] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
poverty - stricken world outside your comfortable kitchen fire , in the world of darkness ,
贫困 - 受打击的 世界 外部 你的 舒服的 厨房 火 , 在 这 世界 的 黑暗 ,

在你舒适的厨房炉火之外，是贫困的世界，是黑暗的世界。

[ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [kəʊld] , [ænd; ənd] [dæŋk] , [flægd] ['seləz] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [strɔː] , [ænd; ənd] [rægz] ,
and hunger , and miserable cold , and dank , flagged cellars , and huddled straw , and rags ,
和 饥饿 , 和 悲惨的 寒冷的 , 和 dank , 已标记 地窖 , 和 蜷缩着 稻草 , 和 破布 ,

还有饥饿、极度寒冷、阴暗潮湿的地窖、堆积的稻草和破布。

[ɪn] [wɪtʃ] [peɪl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] .
in which pale children are swarming .
在 哪个 苍白 孩子们 是 蜂拥而至 .

其中挤满了面色苍白的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] ([wɪtʃ] [rʌnz] [wɪð] [greɪt] [vɒljʊ'bɪlɪti]) [hæz; həz] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðəʊz] [dɑːk] ['kævənz] [weə(r)] ['həʊpləs] ['æŋgwɪʃ] [pɔːrz] [ðə; ði] [grəʊn] ,
It may be your beer (which runs with great volubility) has a pipe or two which communicates with those dark caverns where hopeless anguish pours the groan ,
它 可能 是 你的 啤酒 (哪个 跑步 和 伟大的 流动性) 有 一个 管道 或者 二 哪个 沟通 和 那些 黑暗的 洞穴 在哪里 绝望 痛苦 倾倒 这 呻吟 ,

也许你喝的啤酒（流淌得非常奔放）有一两根管道通向那些黑暗的洞穴，在那里，绝望的痛苦发出呻吟。

[ænd; ənd] [wʊd] [skeəs] [siː] [lait] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skræp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [-] ['kɪtʃɪn] .
and would scarce see light but for a scrap or two of candle which has been whipped away from your worship's kitchen .
和 会 稀少 看 光 但 为了 一个 废料 或者 二 的 蜡烛 哪个 有 到过 鞭打 离开 从 你的 崇拜的 厨房 .

若非从您大人厨房里偷来的一两块蜡烛碎片，恐怕连一丝光亮也看不到。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðæt] [waɪt] [mɑːk] [wɒz; wəz]
Not many years ago - - I don't know whether before or since that white mark was
不是 许多 年 前 - - 我 不 知道 无论 前 或者 自从 那 白色的 标记 曾是
[drɔːn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - - [ə; eɪ]['leɪdi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] [ɪn] [ðɪs] "
drawn on the door - - a lady occupied the confidential place of housemaid in this "
绘制 在 这 门 - - 一个 女士 占领 这 机密的 地方 的 保姆 在 这 "
['praɪvət] ['rezɪdəns] ,
private residence ,
私人的 住宅 ,

不久前——我不知道是在门上画上那个白色标记之前还是之后——一位女士在这所“私人住宅”里担任女佣这一私密职位。

" [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] ,
" who brought a good character , who seemed to have a cheerful temper ,
" WHO 带来 一个 好的 特点 , WHO 似乎 到 有 一个 快乐 脾气 ,

“他品行良好，看起来脾气开朗，

[huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ['klætə] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [lɒŋ]
whom I used to hear clattering and bumping overhead or on the stairs long
谁 我 用过的 到 听到 咔嗒咔嗒 和 碰撞 开销 或者 在 这 楼梯 长的
[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] - - [ðeə(r)] ,
before daylight - - there ,
前 日光 - - 那里 ,

我以前经常在天亮之前就听到头顶上或楼梯上传来叮叮当当、碰撞的声音——就在那里。

[ai] [seɪ] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [kə'mɪlə] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , ['trʌndl] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ,
I say , was poor Camilla , scouring the plain , trundling and brushing ,
我 说 , 曾是 贫穷的 卡米拉 , 洗涤 这 清楚的 , 缓慢行驶 和 刷牙 ,

我说，可怜的卡米拉，在平原上跋涉、拖着脚步，扫着地。

[ænd; ənd] ['klætə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pænz][ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and clattering with her pans and brooms , and humming at her
和 咔嗒咔嗒 和 她 平底锅 和 扫帚 , 和 哼唱 在 她
[wɜːk] .
work .
工作 .

她一边敲打着锅碗瓢盆和扫帚，一边哼着歌干活。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə]
Well , she had established a smuggling communication of beer over the area
出色地 , 她 有 已确立的 一个 走私 沟通 的 啤酒 超过 这 区域
['frʌntɪə(r)] .
frontier .
边境 .

她建立了一条穿越边境地区的啤酒走私网络。

[ðɪs] [niːt] - ['hændɪd] ['fɪlɪs] [juːst] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði]['naɪsɪst] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒvɪndə(r)] ,
This neat - handed Phyllis used to pack up the nicest baskets of my provender ,
这 整洁的 - 递交 菲利斯 用过的 到 盒 向上 这 最友善的 篮子 的 我的 饲料 ,

这位手巧的菲利斯总是把我饲料里最漂亮的篮子打包好。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd] - - [ai] [bɪ'liːv] , [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə]
and convey them to somebody outside - - I believe , on my conscience , to
和 传达 他们 到 某人 外部 - - 我 相信 , 在 我的 良心 , 到
[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] .
some poor friend in distress .
一些 贫穷的 朋友 在 痛苦 .

并将它们转交给外面的人——我凭良心认为，应该转交给某个身处困境的可怜朋友。

[kə'mɪlə] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
Camilla was consigned to her doom .
卡米拉 曾是 寄售 到 她 厄运 .

卡米拉注定要走向毁灭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
She was sent back to her friends in the country ;
她 曾是 发送 后退 到 她 朋友们 在 这 国家 ;

她被送回了乡下，和她的朋友们在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .
and when she was gone we heard of many of her faults .
和 什么时候 她 曾是 已消失 我们 听到 的 许多 的 她 故障 .

她去世后，我们听说了她的许多缺点。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː'self] , [wen] [dɪs'pliːzd] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'piːt] .
She expressed herself , when displeased , in language that I shall not repeat .
她 表达 她自己 , 什么时候 不高兴 , 在 语言 那 我 将 不是 重复 .

她不高兴时会用一些我不便复述的语言表达自己的不满。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd] [miːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
As for the beer and meat , there was no mistake about them .
作为 为了 这 啤酒 和 肉 , 那里 曾是 不 错误 关于 他们 .

至于啤酒和肉，那肯定没错。

[bʌt; bət]['a:pres] ?
But apres ?
但 之后 ?

但是之后呢?

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪd][fɔː(r); fə(r)]
Can I have the heart to be very angry with that poor jade for
能 我 有 这 心 到 是 非常 生气的 和 那 贫穷的 玉 为了
['helpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pʊrər] [dʒeɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['lɑːdə(r)] ?
helping another poorer jade out of my larder ?
帮助 其他 贫穷 玉 出去 的 我的 食品储藏室 ?

我怎能狠心责怪那块可怜的玉，因为它帮助了另一块更可怜的玉从我的储藏室里拿走东西呢?

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
On your honor and conscience , when you were a boy ,
在 你的 荣誉 和 良心 , 什么时候 你 是 一个 男生 ,

你以你的荣誉和良心起誓，当你还是个孩子的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [lʊkt] ['temptɪŋli] ['əʊvə(r)]['fɑːmə(r)] - [hedʒ] , [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)]
and the apples looked temptingly over Farmer Quarringdon's hedge , did you never
和 这 苹果 看起来 诱人地 超过 农民 - 对冲 , 做过 你 绝不
- - ?
- - ?
- - ?

苹果从夸林顿农夫的篱笆那边看起来诱人极了，你难道从来没想过吗?

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] , [wɪð]
When there was a grand dinner at home , and you were sliding , with
什么时候 那里 曾是 一个 盛大 晚餐 在 家 , 和 你 是 滑动 , 和
['mɑːstə(r)]['beɪkən] ,
Master Bacon ,
掌握 熏肉 ,

家里举办盛大晚宴，你和培根大师一起享用美食时，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [keɪm] [aʊt] ,
up and down the stairs , and the dishes came out ,
向上 和 向下 这 楼梯 , 和 这 菜肴 来了 出去 ,

上上下下地跑，菜就端上来了。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	-	-	?
did	**you**	**ever**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**just**	**to**	**-**	**-**	**?**
做过	你	曾经	做	这样的	一个	事物	作为	只是	到	-	-	?

你有没有做过这种事，就这么——？

[wel]	,	[ɪn]	['meni]	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[rɪ'spekt]	['sɜːvənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['tʃɪldrən]	.
Well	**,**	**in**	**many**	**and**	**many**	**a**	**respect**	**servants**	**are**	**like**	**children**	**.**
出色地	,	在	许多	和	许多	一个	尊重	仆人	是	喜欢	孩子们	.

嗯，在很多方面，仆人就像孩子一样。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	.
They	**are**	**under**	**domination**	**.**
他们	是	在下面	统治	.

他们处于统治之下。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[rɪ'pruːf]	,	[tuː; tə]	[ɪl]	['tempə(r)]	,	[tuː; tə]	['peti]	[ɪg'zækʃn]	[ænd; ənd]	['stjuːpɪd]
They	**are**	**subject**	**to**	**reproof**	**,**	**to**	**ill**	**temper**	**,**	**to**	**petty**	**exactions**	**and**	**stupid**
他们	是	主题	到	责备	,	到	患病的	脾气	,	到	小气	提取	和	愚蠢的

['tɪrəni]	[nɒt]	['seldəm]	.
tyrannies	**not**	**seldom**	**.**
暴政	不是	很少	.

他们常常会受到责备、坏脾气、琐碎的苛捐杂税和愚蠢的暴政。

[ðeɪ]	[skiːm]	,	[kən'spaɪə(r)]	,	[fɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɪpəkrɪt]	.
They	**scheme**	**,**	**conspire**	**,**	**fawn**	**,**	**and**	**are**	**hypocrites**	**.**
他们	方案	,	合谋	,	讨好	,	和	是	伪君子	.

他们诡计多端、阴谋诡计、阿谀奉承，而且虚伪至极。

"	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[lɒl]	[ɒn]	[tʃeəz]	.	"
"	**Little**	**boys**	**should**	**not**	**loll**	**on**	**chairs**	**.**	**"**
"	小的	男孩们	应该	不是	哈哈	在	椅子	.	"

“小男孩不应该懒洋洋地躺在椅子上。”

"	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[hɜːd]	;	"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	.
"	**Little**	**girls**	**should**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**not**	**heard**	**;**	**"**	**and**	**so**	**forth**	**.**
"	小的	女孩们	应该	是	已见	,	和	不是	听到	;	"	和	所以	前进	.

“小女孩应该只被看见，而不是被听见;”等等。

[hæv; həv]	[wiː; wi]	[nɒt]	['ɔːlməʊst]	[ɔːl]	[lɜːnt]	[ðiːz]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['fuːzəlz]	:
Have	**we**	**not**	**almost**	**all**	**learnt**	**these**	**expressions**	**of**	**old**	**foozles**	**:**
有	我们	不是	几乎	全部	学会了	这些	表达式	的	老的	傻瓜	:

我们几乎都学过这些老顽固的表达方式，不是吗?

[ænd; ənd]	['ʌtə]	[ðem; ðəm]	[ɑː'selvz]	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	-	[təʊd]	[steɪt]	?
and	**uttered**	**them**	**ourselves**	**when**	**in**	**the**	**square**	**-**	**toed**	**state**	**?**
和	说出	他们	我们自己	什么时候	在	这	正方形	-	脚趾	状态	?

我们自己在身处困境时也说过这些话吗?

[ðə; ði]	['iːtn]	['mɑːstə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['breɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːns]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[ˌpeɪtəfə'mɪliæs]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,
The	**Eton**	**master**	**,**	**who**	**was**	**breaking**	**a**	**lance**	**with**	**our**	**Paterfamilias**	**of**	**late**	**,**
这	伊顿公学	掌握	,	WHO	曾是	打破	一个	槊	和	我们的	一家之主	的	晚的	,

那位伊顿公学的校长，最近一直在和我们的家长争论不休，

[tɜːnd]	[ɒn]	[ˌpeɪtəfə'mɪliæs]	,	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[nəʊz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'skwɪzɪt]	['kændə(r)]
turned	**on**	**Paterfamilias**	**,**	**saying**	**,**	**He**	**knows**	**not**	**the**	**nature**	**and**	**exquisite**	**candor**
转向	在	一家之主	,	说	,	他	知道	不是	这	自然	和	精美的	坦率

[ɒv; əv]	[wel]	-	[bred]	['ɪŋglɪʃ]	[bɔɪz]	.
of	**well**	**-**	**bred**	**English**	**boys**	**.**
的	出色地	-	繁殖	英语	男孩们	.

他转过头来对帕特法米利亚斯说：“他不懂英国上流社会男孩的本性和坦率。”

[ɪk'skwɪzɪt] - [end] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːstə(r)] !
Exquisite fiddlestick's end , Mr . Master !
精美的 - 结尾 , 先生 . 掌握 !

大师先生，您这把琴的琴弦末端真是精美绝伦！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]
Do you mean for to go for to tell us that the relations between
做 你 意思是 为了 到 去 为了 到 告诉 我们 那 这 关系 之间
[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [fræŋk][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ;
young gentlemen and their schoolmasters are entirely frank and cordial ;
年轻的 先生们 和 他们的 教师 是 完全 坦率 和 亲切 ;

你是想告诉我们，年轻绅士和他们的老师之间的关系完全坦诚友好吗？

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [flɒgd] ;
that the lad is familiar with the man who can have him flogged ;
那 这 小伙子 是 熟悉的 和 这 男人 WHO 能 有 他 鞭打 ;

这小子认识那个可以派人鞭打他的人；

['nevə(r)] [ʃəːk] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] ; ['nevə(r)] [gets] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ; ['nevə(r)] [dʌz]
never shirks his exercise ; never gets other boys to do his verses ; never does
绝不 逃避 他的 锻炼 ; 绝不 获得 其他 男孩们 到 做 他的 诗句 ; 绝不 做
['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['vɜːrsəz] ;
other boys ' verses ;
其他 男孩们 - 诗句 ;

他从不偷懒不做功课；从不让其他男孩替他唱诗；也从不唱其他男孩的诗。

['nevə(r)] [breɪks] [baʊndz] ; ['nevə(r)] [telz] [fɪbz] - - [ai] [miːn] [ðə; ði] [fɪbz] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [skə'læstɪk] ['ɒnə(r)] ?
never breaks bounds ; never tells fibs - - I mean the fibs permitted by scholastic honor ?
绝不 休息 界限 ; 绝不 讲述 纤维 - - 我 意思是 这 纤维 允许 经过 学术 荣誉 ?

从不越界；从不说谎——我是指那种受学术荣誉约束的谎言？

[dɪd] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
Did I know of a boy who pretended to such a character ,
做过 我 知道 的 一个 男生 WHO 假装 到 这样的 一个 特点 ,

我是否认识一个假扮成这种角色的男孩？

[ai] [wʊd] [fə'bɪd] [maɪ] ['skeipgreis] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .
I would forbid my scapegraces to keep company with him .
我 会 禁止 我的 替罪羊 到 保持 公司 和 他 .

我会禁止我的那些无赖与他来往。

[dɪd] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['meni]
Did I know a schoolmaster who pretended to believe in the existence of many
做过 我 知道 一个 校长 WHO 假装 到 相信 在 这 存在 的 许多
['hʌndrəd] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [skuːl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
hundred such boys in one school at one time ,
百 这样的 男孩们 在 一 学校 在 一 时间 ,

我认识一位校长，他假装相信一所学校里曾经同时存在数百名这样的男孩。

[ai] [wʊd] [set] [ðæt] [mæn] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
I would set that man down as a baby in knowledge of the world .
我 会 放 那 男人 向下 作为 一个 婴儿 在 知识 的 这 世界 .

就对世界的认知而言，我会把他比作婴儿。

" [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" Who was making that noise ? "
" WHO 曾是 制作 那 噪音 ? "

“是谁在制造噪音？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

" - - [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [hɪm] [ɪn] [skuːl] .
" - - And he knows it was the boy next him in school .
" - - 和 他 知道 它 曾是 这 男生 下一个 他 在 学校 .

“——而且他知道那是他旁边的同学。”

" [huː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] ? "
" Who was climbing over that wall ? "
" WHO 曾是 攀登 超过 那 墙 ? "

“是谁在翻墙？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

" - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [əʊn] ['traʊzəz] , ['veri] ['laɪkli] ,
" - - And it is in the speaker's own trousers , very likely ,
" - - 和 它 是 在 这 演讲者的 自己的 裤子 , 非常 可能 ,

“——而且很可能就在说话者自己的裤子里。”

[ðə; ði] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] - [tɒps] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)]['kruːəl][skɑːrz] .
the glass bottle - tops have left their cruel scars .
这 玻璃 瓶子 - 最高额 有 左边 他们的 残忍的 疤痕 .

玻璃瓶盖留下了残酷的伤痕。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['sɜːvənts] .
And so with servants .
和 所以 和 仆人 .

仆人亦是如此。

" [huː] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [paɪ][æt; ət] ['brekfəst]
" Who ate up the three pigeons which went down in the pigeon - pie at breakfast
" WHO 吃 向上 这 三 鸽子 哪个 去 向下 在 这 鸽子 - 馅饼 在 早餐
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
this morning ? "
这 早晨 ? "

“今天早上吃鸽子馅饼时，是谁把那三只鸽子吃掉了？”

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" O dear me !
" 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] , [huː] [went] [ə'weɪ] [lɑːst] [mʌnθ] ! " - - [ɔː(r)] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
sir , it was John , who went away last month ! " - - or , " I think it was
先生 , 它 曾是 约翰 , WHO 去 离开 最后的 月 ! " - - 或者 , " 我 思考 它 曾是
[mɪs] ['mɛriz] [kə'neəri] - [bɜːd] ,
Miss Mary's canary - bird ,
错过 玛丽的 金丝雀 - 鸟 ,

先生，是约翰，他上个月离开了！——或者，“我想是玛丽小姐的金丝雀。”

[wɪtʃ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
which got out of the cage , and is so fond of pigeons ,
哪个 得到 出去 的 这 笼 , 和 是 所以 喜爱 的 鸽子 ,

它从笼子里跑了出来，而且非常喜欢鸽子。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it never can have enough of them .
它 绝不 能 有 足够的 的 他们 .

它永远不会嫌多。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kə'neəri] - [bɜːd] ; [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ɪz] ['redi]
" Yes , it WAS the canary - bird ; and Eliza saw it ; and Eliza is ready
" 是的 , 它 曾是 这 金丝雀 - 鸟 ; 和 伊丽莎 锯 它 ; 和 伊丽莎 是 准备好
[tuː; tə] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
to vow she did .
到 发誓 她 做过 .

“是的，那就是那只金丝雀；伊莱扎看到了；伊莱扎可以发誓她确实看到了。”

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] ; [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [laɪz] .
These statements are not true ; but please don't call them lies .
这些 声明 是 不是 真的 ; 但 请 不 称呼 他们 谎言 .

这些说法并不属实；但请不要称它们为谎言。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['laɪɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz] ['vəʊtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .
This is not lying ; this is voting with your party .
这 是 不是 说谎 ; 这 是 表决 和 你的 派对 .

这不是撒谎；这是按照你的党派投票。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] .
You MUST back your own side .
你 必须 后退 你的 自己的 边 .

你必须支持自己的一方。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - - [hɔːl] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - - [hɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The servants ' - hall stands by the servants ' - hall against the dining - room .
这 仆人 - - 大厅 站立 经过 这 仆人 - - 大厅 反对 这 用餐 - 房间 .

仆人厅位于餐厅对面。

[ðə; ði] ['skuːlbɔi] [doʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The schoolboys don't tell tales of each other .
这 男学生 不 告诉 故事 的 每个 其他 .

男学生们不会互相告状。

[ðeɪ] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [huː] [hæz; həz]['brəʊkən]
They agree not to choose to know who has made the noise , who has broken
他们 同意 不是 到 选择 到 知道 WHO 有 制成 这 噪音 , WHO 有 破碎的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他们同意不去选择知道是谁制造了噪音，是谁打破了窗户。

[huː] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [huː] [hæz; həz] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌvə] - - [egz] [aʊt] [ɒv; əv]
who has eaten up the pigeons , who has picked all the plovers ' - eggs out of
WHO 有 吃 向上 这 鸽子 , WHO 有 挑选 全部 这 鸻 - - 鸡蛋 出去 的
[ðə; ði]['æspɪk] ,
the aspic ,
这 肉冻 ,

谁吃掉了鸽子，谁从肉冻里取出了所有的鸻蛋？

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [lɪ'kjʊə(r)] ['brændi] [ɒv; əv] - [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɔːrəs] [glɑːs] ['bɒtlz] - - -
how it is that liqueur brandy of Gledstane's is in such porous glass bottles - - -
如何 它 是 那 酒 白兰地 的 - 是 在 这样的 多孔 玻璃 瓶子 - - -
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

格莱斯顿酒庄的利口酒白兰地为何装在如此多孔的玻璃瓶中——等等。

[sə'pəʊz] ['bruːtəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [dræŋk]
Suppose Brutus had a footman , who came and told him that the butler drank
认为 布鲁图斯 有 一个 男仆 , WHO 来了 和 讲述 他 那 这 管家 喝
[ðə; ði] [kjərə'kəʊ] ,
the Curacoa ,
这 库拉索 ,

假设布鲁图斯有个侍从，侍从跑来告诉他管家喝了库拉索酒，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːvənts] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] ? - - [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
which of these servants would you dismiss ? - - the butler , perhaps , but the
哪个 的 这些 仆人 会 你 解雇 ? - - 这 管家 , 也许 , 但 这
['fʊtmən] ['sɜːt(ə)nli] .
footman certainly .
男仆 当然 .

你会解雇这些仆人中的哪一个？——或许会解雇管家，但肯定会解雇男仆。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [glɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [braɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [bel] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] ,
If your plate and glass are beautifully bright , your bell quickly answered ,
如果 你的 盘子 和 玻璃 是 非常漂亮 明亮的 , 你的 钟 迅速地 回答 ,
[ænd; ənd] ['tɒməs] ['redi] ,
and Thomas ready ,
和 托马斯 准备好 ,

如果你的盘子和杯子光亮如新，铃声就会迅速响起，托马斯也准备好了。

[niːt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['æbsəluːt] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɪm]
neat , and good - humored , you are not to expect absolute truth from him
整洁的 , 和 好的 - 幽默 , 你 是 不是 到 预计 绝对 真相 从 他
.
.
.

他为人整洁，性格开朗，但你不要指望他能说出绝对的真理。

[ðə; ði] ['veri] [əb'siːkwiəsnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [prɪ'vents] [truːθ] .
The very obsequiousness and perfection of his service prevents truth .
这 非常 谄媚 和 完美 的 他的 服务 阻止 真相 .

他那卑躬屈膝、完美无瑕的服务反而阻碍了真相的出现。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [ʌn'wel] [ɪn] [maɪnd] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,
He may be ever so unwell in mind or body ,
他 可能 是 曾经 所以 不适 在 头脑 或者 身体 ,

他可能身心都非常不适，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] - - [hænd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪt] , [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
and he must go through his service - - hand the shining plate , replenish the
和 他 必须 去 通过 他的 服务 - - 手 这 灼灼 盘子 , 补充 这
['spɒtləs] [glɑːs] ,
spotless glass ,
一尘不染 玻璃 ,

他必须尽职尽责——递送锃亮的盘子，斟满洁净的酒杯。

[leɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fɔːk] - - ['nevə(r)] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [dʒəʊk] - -
lay the glittering fork - - never laugh when you yourself or your guests joke - -
躺 这 闪闪发光 叉 - - 绝不 笑 什么时候 你 你自己 或者 你的 客人 开玩笑 - -
[biː; bi] [prə'faʊndli] [ə'tentɪv] ,
be profoundly attentive ,
是 深刻地 细心 ,

放下闪亮的叉子——无论自己还是客人开玩笑，都不要笑——要全神贯注，

[ænd; ənd]	[jet]	[lʊk]	['ʌtəli]	[ɪm'pæsɪv]	-	-	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌrid]	['kɜːsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪð]
and	**yet**	**look**	**utterly**	**impassive**	**-**	**-**	**exchange**	**a**	**few**	**hurried**	**curses**	**at**	**the**	**door**	**with**
和	然而	看	完全地	冷漠	-	-	交换	一个	很少	慌忙	诅咒	在	这	门	和

[ðæt]	[ˌʌn'siːn]	['sleɪvi]	[huː]	['mɪnɪstər]	[wɪ'ðaʊt]	,
that	**unseen**	**slavey**	**who**	**ministers**	**without**	**,**
那	看不见	奴隶	WHO	部长们	没有	,

然而，他却面无表情——只是匆匆地在门口和那个看不见的、在外面服侍的奴隶互骂了几句。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[pə'laɪt]	.
and	**with**	**you**	**be**	**perfectly**	**calm**	**and**	**polite**	**.**
和	和	你	是	完美	冷静的	和	有礼貌的	.

而且要保持绝对的冷静和礼貌。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪl]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	['twenti]	[taɪmz]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[bel]	;
If	**you**	**are**	**ill**	**,**	**he**	**will**	**come**	**twenty**	**times**	**in**	**an**	**hour**	**to**	**your**	**bell**	**;**
如果	你	是	患病的	,	他	将要	来	二十	时代	在	一个	小时	到	你的	钟	;

如果你生病了，他会在一小时内按你的门铃二十次；

[ɔː(r)]	[liːv]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	-	-	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[huː]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	-	-	[hɪz; ɪz]
or	**leave**	**the**	**girl**	**of**	**his**	**heart**	**-**	**-**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**is**	**going**	**to**	**America**	**-**	**-**	**his**
或者	离开	这	女孩	的	他的	心	-	-	他的	母亲	,	WHO	是	去	到	美国	-	-	他的

['dɪərɪst]	[frend]	,
dearest	**friend**	**,**
亲爱的	朋友	,

或者离开他心爱的女孩——他的母亲，她要去美国——他最亲爱的朋友，

[huː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌfeə'wel]	-	-	[hɪz; ɪz]	[lʌntʃ]	,
who	**has**	**come**	**to**	**say**	**farewell**	**-**	**-**	**his**	**lunch**	**,**
WHO	有	来	到	说	告别	-	-	他的	午餐	,

前来道别的人——他的午餐，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[bɪə(r)]	[dʒʌst]	['freʃli]	[pɔː]	[aʊt]	-	-	['eni]	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,
and	**his**	**glass**	**of**	**beer**	**just**	**freshly**	**poured**	**out**	**-**	**-**	**any**	**or**	**all**	**of**	**these**	**,**
和	他的	玻璃	的	啤酒	只是	新鲜的	倾倒	出去	-	-	任何	或者	全部	的	这些	,

还有他那杯刚倒出来的啤酒——以上任何一项或全部

[ɪf]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[bel]	[rɪŋz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[kɔːlz]	[aʊt]	"	['tɒməs]	"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
if	**the**	**door**	**-**	**bell**	**rings**	**,**	**or**	**the**	**master**	**calls**	**out**	**"**	**THOMAS**	**"**	**from**	**the**	**hall**	**.**
如果	这	门	-	钟	戒指	,	或者	这	掌握	呼叫	出去	"	托马斯	"	从	这	大厅	.

如果门铃响了，或者主人从走廊喊“托马斯”。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪk'spekt]	['æbsəluːt]	['kændə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	[juː; jʊ]
Do	**you**	**suppose**	**you**	**can**	**expect**	**absolute**	**candor**	**from**	**a**	**man**	**whom**	**you**
做	你	认为	你	能	预计	绝对	坦率	从	一个	男人	谁	你

[meɪ]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['paʊdə(r)]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	?
may	**order**	**to**	**powder**	**his**	**hair**	**?**
可能	命令	到	粉末	他的	头发	?

你认为你能指望一个你可以命令他往头发上扑粉的人对你绝对坦诚吗?

[æz; əz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[rev]	.	['henri]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ɪn'taɪə(r)]
As	**between**	**the**	**Rev**	**.**	**Henry**	**Holyshade**	**and**	**his**	**pupil**	**,**	**the**	**idea**	**of**	**entire**
作为	之间	这	牧师	.	亨利	-	和	他的	瞳孔	,	这	主意	的	全部的

[ʌnrɪ'zɜːv]	[ɪz]	['ʌtə(r)]	[bɒʃ]	;
unreserve	**is**	**utter**	**bosh**	**;**
无保留	是	说出	博什	;

至于亨利·霍利谢德牧师和他的学生之间，完全毫无保留的想法完全是胡说八道；

[səʊ][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ɔː(r)] ['tɒməs] , [ɔː(r)]['meəri][ðə; ði] ['haʊsmeɪd]
so the truth as between you and Jeames or Thomas , or Mary the housemaid
所以 这 真相 作为 之间 你 和 詹姆斯 或者 托马斯 ， 或者 玛丽 这 保姆
,
,
,

所以，你和詹姆斯、托马斯或者女仆玛丽之间的真相，

[ɔː(r)] ['betɪ] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪz] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)]
or Betty the cook , is relative , and not to be demanded on one side or
或者 贝蒂 这 厨师 ， 是 相对的 ， 和 不是 到 是 要求 在 一 边 或者
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

或者说，厨师贝蒂是相对的，不应该强加给任何一方。

[waɪ] , [rɪ'spektfl] [sə'vɪləti] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [laɪ] ,
Why , respectful civility is itself a lie ,
为什么 ， 尊重 礼貌 是 本身 一个 说谎 ，

为什么？所谓的礼貌尊重本身就是一个谎言。

[wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪmz] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə]['ʌtə(r)][ɔː(r)] [pə'fɔːm] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['swæɡərɪŋ]
which poor Jeames often has to utter or perform to many a swaggering
哪个 贫穷的 詹姆斯 经常 有 到 说出 或者 履行 到 许多 一个 趾高气扬
[vʌl'ɡeəriən] ,
vulgarian ,
俗物 ，

可怜的詹姆斯经常不得不对着许多趾高气扬的粗俗之徒说出或表演这些话。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [blæk] - [buːts] , [dɪd] [dʒeɪmz] [weə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒt] ['ʃuːz] .
who should black Jeames's boots , did Jeames wear them and not shoes .
WHO 应该 黑色的 - 靴子 ， 做过 詹姆斯 穿 他们 和 不是 鞋 .

谁应该给詹姆斯的靴子擦黑？詹姆斯穿的是靴子而不是鞋子吗？

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒm] , [dʒʌst] [ten] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [lɑːdʒ] , ['kwaɪət] ,
There is your little Tom , just ten , ordering the great , large , quiet ,
那里 是 你的 小的 汤姆 ， 只是 十 ， 订购 这 伟大的 ， 大的 ， 安静的 ，

瞧瞧你家的小汤姆，才十岁，正在点一份又大又安静的……

['ɔːdəli] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] - - ['ʃriːkɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] - - ['bʊliɪŋ] [dʒeɪmz]
orderly young man about - - shrieking calls for hot water - - bullying Jeames
秩序 年轻的 男人 关于 - - 尖叫 呼叫 为了 热的 水 - - 欺凌 詹姆斯
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɑːrnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,
because the boots are not varnished enough ,
因为 这 靴子 是 不是 涂漆 足够的 ，

一个衣着整洁的年轻人四处走动——大声喊着要热水——欺负詹姆斯，因为他的靴子没擦亮。

[ɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,
or ordering him to go to the stables ,
或者 订购 他 到 去 到 这 马厩 ，

或者命令他去马厩，

[ænd; ənd][ɑːsk]['dʒeŋkɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['tɑːmkɪnz] ['hæznt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [raʊnd] - - [ɔː(r)] [wɒt]
and ask Jenkins why the deuce Tomkins hasn't brought his pony round - - or what
和 问 詹金斯 为什么 这 二 汤普金斯 还没有 带来 他的 小马 圆形的 - - 或者 什么
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

然后问问詹金斯，为什么汤姆金斯还没把他的小马牵过来——或者你想问什么都行。

[ðeə(r)] [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
There is mamma rapping the knuckles of Pincot the lady's - maid , and little
那里 是 妈妈 说唱 这 指关节 的 - 这 女士的 - 女佣 , 和 小的
[mɪs] ['skəʊldɪŋ] ['mɑːθə] ,
Miss scolding Martha ,
错过 责骂 玛莎 ,

妈妈正在敲打女仆平科特的指关节，小小姐正在训斥玛莎。

[huː] [weɪts] [ʌp] [faɪv] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
who waits up five pair of stairs in the nursery .
WHO 等待 向上 五 一对 的 楼梯 在 这 苗圃 .

谁在育婴室里等着，需要爬五级台阶。

['lɪt(ə)l] [mɪs] , ['tɒmi] , [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] , [frɒm; frəm]
Little Miss , Tommy , papa , mamma , you all expect from Martha , from
小的 错过 , 汤米 , 爸爸 , 妈妈 , 你 全部 预计 从 玛莎 , 从
- , [frɒm; frəm]['dʒeŋkɪnz] ,
Pincot , from Jenkins ,
- , 从 詹金斯 ,

小小姐、汤米、爸爸、妈妈，你们都期待玛莎、平科特、詹金斯能……

[frɒm; frəm] [dʒeɪmz] , [əb'siːkwiəs] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] .
from Jeames , obsequious civility and willing service .
从 詹姆斯 , 低三下四 礼貌 和 愿意的 服务 .

詹姆斯，彬彬有礼，乐于助人。

[maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [truːθ] [tuː] .
My dear , good people , you can't have truth too .
我的 亲爱的 , 好的 人们 , 你 不能 有 真相 也 .

我亲爱的善良人们，你们不可能同时拥有真相。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [sez] , " [aɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suppose you ask for your newspaper , and Jeames says , " I'm reading it ,
认为 你 问 为了 你的 报纸 , 和 詹姆斯 说道 , " 我是 阅读 它 ,

假设你向詹姆斯要报纸，詹姆斯说：“我正在看。”

[ænd; ənd][dʒest][beg] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ; " [ɔː(r)] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæn; kən]
and jest beg not to be disturbed ; " or suppose you ask for a can
和 笑话 求 不是 到 是 不安 ; " 或者 认为 你 问 为了 一个 能
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

并开玩笑地请求不要打扰；“或者假设你要一罐水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , " [juː; jʊ] [greɪt] , [bɪg] , - - [fɛlɚ] , [eɪnt] [juː; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and he remarks , " You great , big , ' ulking fellar , ain't you big enough to
和 他 评论 , " 你 伟大的 , 大的 , - - 伙计 , 不是 你 大的 足够的 到
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌp] - ?
bring it hup yoursulf ?
带来 它 哈普 - ?

他说道：“你这个高大魁梧的家伙，难道你不够强壮，无法把它举起来吗？”

" [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] ?
" what would your feelings be ?
" 什么 会 你的 情怀 是 ?

你会作何感想？

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] ['sɪmələ(r)] [prə'pəʊzlz] [ɔː(r)] [rɪ'kwests] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][nekst][dɔː(r)] ,
Now , if you made similar proposals or requests to Mr . Jones next door ,
现在 , 如果 你 制成 相似的 提案 或者 请求 到 先生 . 琼斯 下一个 门 ,

如果你向隔壁的琼斯先生提出类似的建议或请求，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][dʒəunz] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
this is the kind of answer Jones would give you .
这 是 这 种类 的 回答 琼斯 会 给 你 .

这就是琼斯会给你的那种答案。

[juː; jʊ][ɡet] [truːθ] [hə'bɪtʃuəli] [frɒm; frəm]['iːkwəlz]['əʊnli] ; [səʊ][maɪ] [ɡʊd] ['mɪstə(r)] . - ,
You get truth habitually from equals only ; so my good Mr . Holyshade ,
你 得到 真相 习惯性地 从 等于 仅有的 ; 所以 我的 好的 先生 . - ,

你通常只从与你地位相当的人那里获得真理；所以，我亲爱的霍利沙德先生，

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [i'təʊniən][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ]
don't talk to me about the habitual candor of the young Etonian of high birth
不 讲话 到 我 关于 这 习惯性的 坦率 的 这 年轻的 伊顿人 的 高的 出生
,
,
,

别跟我谈什么伊顿公学出身名门的年轻毕业生一贯的坦率，

[ɔː(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)][ɔː(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [wen] [juː; jʊ][duː; də] .
or I have my own opinion of YOUR candor or discernment when you do .
或者 我 有 我的 自己的 观点 的 你的 坦率 或者 辨别力 什么时候 你 做 .

或者，我对你的坦诚或洞察力有自己的看法。

[nəʊ] . [tɒm] ['bəʊlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [truː] [tuː; tə] [blæk] - [aɪd]
No . Tom Bowling is the soul of honor and has been true to Black - eyed
不 . 汤姆 保龄球 是 这 灵魂 的 荣誉 和 有 到过 真的 到 黑色的 - 眼睛
- [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] ['wɒpɪŋ] [əʊld] [steəz] ;
Syousan since the last time they parted at Wapping Old Stairs ;
- 自从 这 最后的 时间 他们 分手了 在 瓦平 老的 楼梯 ;

不。汤姆·鲍林是个有荣誉感的人，自从上次在瓦平老楼梯与黑眼小山分别后，他就一直忠于她；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [tɒm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] , [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
but do you suppose Tom is perfectly frank , familiar , and aboveboard in his
但 做 你 认为 汤姆 是 完美 坦率 , 熟悉的 , 和 光明正大 在 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ædmərəl] ['nelsn] ,
conversation with Admiral Nelson ,
对话 和 上将 纳尔逊 ,

但你认为汤姆在与纳尔逊海军上将的谈话中是否完全坦诚、熟悉且光明磊落？

[keɪ] . [siː] . [biː] . ?
K . C . B . ?
K . C . B . ?

KCB?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] , [pri-ˌværi'keiʃən] , [fɪbz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
There are secrets , prevarications , fibs , if you will ,
那里 是 秘密 , 含糊其辞 , 纤维 , 如果 你 将要 ,

这里面有秘密、有谎言、有欺骗，如果你愿意这么称呼的话。

[bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] - - [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .
between Tom and the Admiral - - between your crew and THEIR captain .
之间 汤姆 和 这 上将 - - 之间 你的 全体人员 和 他们的 队长 .

汤姆和海军上将之间——你的船员和他们的船长之间。

[ai] [nəʊ] [ai]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] , [kliːn] , [ə'ɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl]
I know I hire a worthy , clean , agreeable , and conscientious male or female
我 知道 我 聘请 一个 值得 , 干净的 , 同意 , 和 尽责的 男性 或者 女性
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,

我知道我雇佣的是一个品行端正、干净整洁、和蔼可亲、尽职尽责的伪君子，无论男女。

[æt; ət][səʊ] ['meni] ['gini] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
at so many guineas a year , to do so and so for me .
在 所以 许多 几内亚 一个 年 , 到 做 所以 和 所以 为了 我 .

每年花费这么多几尼，为我做这做那。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['hɪpəkrɪt] [ai] [wʊd] [send] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Were he other than hypocrite I would send him about his business .
是 他 其他 比 伪君子 我 会 发送 他 关于 他的 商业 .

如果他不是个伪君子，我早就让他走人了。

[doʊnt] [let] [maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [biː; bi] [tuː] [fɪəs] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪb] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Don't let my displeasure be too fierce with him for a fib or two on his own
不 让 我的 不满 是 也 凶猛的 和 他 为了 一个 纤维 或者 二 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

不要因为他自己撒了一两个谎就对我过于生气。

[sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['fæməli] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Some dozen years ago , my family being absent in a distant part of the country ,
一些 打 年 前 , 我的 家庭 存在 缺席的 在 一个 遥远 部分 的 这 国家 ,

大约十二年前，我的家人不在身边，他们住在遥远的外地。

[ænd; ənd] [maɪ] ['bɪznəs] [di'tein] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʌndən] ,
and my business detaining me in London ,
和 我的 商业 拘留 我 在 伦敦 ,

以及我因业务原因被滞留在伦敦。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [wɪð] [θriː] ['sɜːvənts] [ɒn] [bɔːd] ['weɪdʒɪz] .
I remained in my own house with three servants on board wages .
我 剩余 在 我的 自己的 房子 和 三 仆人 在 木板 工资 .

我继续住在自己的房子里，雇佣了三名仆人，并支付他们固定工资。

[ai] [juːst] ['əʊnli] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [həʊm] ;
I used only to breakfast at home ;
我 用过的 仅有的 到 早餐 在 家 ;

我以前只在家吃早餐；

[ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [miːl] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
and future ages will be interested to know that this meal used to consist
和 未来 年龄 将要 是 感兴趣的 到 知道 那 这 一顿饭 用过的 到 由
,
,
,

后世之人会很想知道，这顿饭以前是由以下食材组成的：

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɒv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] ['peni] [rəʊl] , [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
at that period , of tea , a penny roll , a pat of butter , and , perhaps ,
在 那 时期 , 的 茶 , 一个 一分钱 卷 , 一个 拍 的 黄油 , 和 , 也许 ,
[æn; ən] [eg] .
an egg .
一个 蛋 .

那时，人们会喝茶，吃一小块面包卷，抹一小块黄油，或许还会吃一个鸡蛋。

[maɪ] ['wiːkli] [bɪl] [juːst] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] ,
My weekly bill used invariably to be about fifty shillings ; so that ,
我的 每周 账单 用过的 总是 到 是 关于 五十 先令 ; 所以 那 ,

我每周的账单通常都是五十先令左右；因此，

[æz; əz][ai]['nevə(r)] [daind] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as I never dined in the house , you see , my breakfast , consisting of the
作为 我 绝不 用餐 在 这 房子 ， 你 看 ， 我的 早餐 ， 由 的 这
['delɪkəsi] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
delicacies before mentioned ,
美味佳肴 前 提及 ，

你看，因为我从不在家里吃饭，所以我的早餐就是前面提到的那些美味佳肴。

[kɒst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns][pə(r)]['diːem] .
cost about seven shillings and threepence per diem .
成本 关于 七 先令 和 三便士 每 迪姆 .

每天大约花费七先令三便士。

[ai][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I must , therefore ,
我 必须 ， 所以 ，

因此，我必须

[hæv; həv] [kən'sjuːmd] ['deɪli] - - [es] . [diː] . [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ([seɪ]) [wʌn][θriː]
have consumed daily - - s . d . A quarter of a pound of tea (say) 1 3
有 消耗 日常的 - - s . d . 一个 四分之一 的 一个 磅 的 茶 (说) 1 3
[ə; eɪ] ['peni] [rəʊl] ([seɪ]) [wʌn] - [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ([seɪ]) [wʌn][θriː] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [lʌmp]
A penny roll (say) 1 0 One pound of butter (say) 1 3 One pound of lump
一个 一分钱 卷 (说) 1 - 一 磅 的 黄油 (说) 1 3 一 磅 的 块
['ʃʊgə(r)][wʌn] - [ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] [ˌtuː'tuː][naɪn]
sugar 1 0 A new - laid egg 2 9
糖 1 - 一个 新的 - 铺设 蛋 2 9

每日消耗量——四分之一磅茶叶（例如）1.3；一便士面包卷（例如）1.0；一磅黄油（例如）1.3；一磅方糖1.0；一个新下的鸡蛋2.9

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm] .
Which is the only possible way I have for making out the sum .
哪个 是 这 仅有的 可能的 方式 我 有 为了 制作 出去 这 和 .

这是我唯一能算出总和的方法。

[wel] , [ai] [fel] [ɪl] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['redʒɪmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ,
Well , I fell ill while under this regimen , and had an illness which ,
出色地 ， 我 跌倒 患病的 尽管 在下面 这 方案 ， 和 有 一个 疾病 哪个 ，

嗯，我在接受这种治疗期间生病了，得了一种病，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɒktə(r)] ,
but for a certain doctor ,
但 为了 一个 肯定 医生 ，

但对于某位医生来说，

[huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [frend] [ai][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
who was brought to me by a certain kind friend I had in those days ,
WHO 曾是 带来 到 我 经过 一个 肯定 种类 朋友 我 有 在 那些 天 ，

他是我当时的一位好心朋友介绍给我的。

[wʊd] , [ai] [θɪŋk] ,
would , I think ,
会 ， 我 思考 ，

我想，会的。

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
have prevented the possibility of my telling this interesting anecdote now a dozen
有 阻止 这 可能性 的 我的 讲述 这 有趣的 轶事 现在 一个 打
[j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
years after .
年 后 .

这使得我时隔十二年，无法讲述这个有趣的轶事。

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ,
Don't be frightened , my dear madam ; it is not a horrid ,
不 是 害怕 ，我的 亲爱的 女士 ； 它 是 不是 一个 可怕的 ，

别害怕，亲爱的夫人；这不是什么可怕的事情。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - - ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
sentimental account of a malady you are coming to - - only a question of
感伤的 帐户 的 一个 弊病 你 是 未来 到 - - 仅有的 一个 问题 的
['grəʊsəri] .
grocery .
杂货店 .

一段关于你即将患上的疾病的感伤描述——只不过是买菜的问题而已。

[ðɪs] ['ɪlnəs] , [ai] [seɪ] , ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]
This illness , I say , lasted some seventeen days , during which the servants were
这 疾病 ，我 说 ， 持续 一些 十七 天 ， 期间 哪个 这 仆人 是
['ædmərəbli] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
admirably attentive and kind ;
令人钦佩地 细心 和 种类 ；

我说，这场病持续了大约十七天，在此期间，仆人们都非常细心体贴；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz][ʌp] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , ['wɒtʃɪŋ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]
and poor John , especially , was up at all hours , watching night after night
和 贫穷的 约翰 ， 尤其 ， 曾是 向上 在 全部 小时 ， 观看 夜晚 后 夜晚
- - ['eɪmiəb(ə)l] ,
- - amiable ,
- - 可亲 ，

可怜的约翰尤其如此，他常常熬夜守候，夜复一夜——真是个好人。

['tʃɪəf(ə)l] , [ʌn'taɪərɪŋ] , [rɪ'spektfl] , [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] .
cheerful , untiring , respectful , the very best of Johns and nurses .
快乐 ， 不懈 ， 尊重 ， 这 非常 最好的 的 约翰斯 和 护士 .

乐观开朗、不知疲倦、彬彬有礼，是约翰和护士中最优秀的人。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ai] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [əʊ] - -
Twice or thrice in the seventeen days I may have had a glass of eau sucree -
两次 或者 三次 在 这 十七 天 我 可能 有 有 一个 玻璃 的 水 - -
- [seɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [əʊ] - - - ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] .
- say a dozen glasses of eau sucree - - certainly not more .
- 说 一个 打 眼镜 的 水 - - - 当然 不是 更多的 .

在这十七天里，我可能喝过两三次甜酒——或者说，喝过十二杯甜酒——肯定不会更多。

[wel] , [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] , ['wɒtʃfl] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['tendə(r)] ,
Well , this admirable , watchful , cheerful , tender ,
出色地 ， 这 令人钦佩的 ， 警惕 ， 快乐 ， 投标 ，

嗯，这位令人钦佩、机敏、开朗、温柔的……

[ə'fekʃənət] [dʒɒn] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
affectionate John brought me in a little bill for seventeen pounds of sugar
亲热 约翰 带来 我 在 一个 小的 账单 为了 十七 磅 的 糖
[kən'sjuːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪlnəs] - - " ['ɒf(ə)n] - [æd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
consumed during the illness - - " Often ' ad sugar and water ;
消耗 期间 这 疾病 - - " 经常 - 广告 糖 和 水 ；

亲爱的约翰给我带来了一张小账单，上面列着生病期间消耗的十七磅糖——“经常加糖和水；

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kælɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [dʒɒn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] ['greɪvli] .
always was a callin ' for it , " says John , wagging his head quite gravely .
总是 曾是 一个 卡林 - 为了 它 ， " 说道 约翰 ， 摇尾巴 他的 头 相当 严重地 .

“一直以来，我都渴望做这件事，”约翰说着，神情严肃地摇了摇头。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] - - [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [səʊ] ['frendli] ,
You are dead , years and years ago , poor John - - so patient , so friendly ,
你 是 死的 , 年 和 年 前 , 贫穷的 约翰 - - 所以 病人 , 所以 友好的 ,
[səʊ][kaɪnd] ,
so kind ,
所以 种类 ,

可怜的约翰，你已经去世很多年了——你那么耐心，那么友善，那么善良。

[səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)] .
so cheerful to the invalid in the fever .
所以 快乐 到 这 无效的 在 这 发烧 .

对发烧的病人如此热情友好。

[bʌt; bət] [kən'fes] , [naʊ] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
But confess , now , wherever you are ,
但 承认 , 现在 , 无论 你 是 ,

但你现在必须坦白，无论你在哪里，

[ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sɪks] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [əʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
that seventeen pounds of sugar to make six glasses of eau sucree was a
那 十七 磅 的 糖 到 制作 六 眼镜 的 水 - 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ] ,
LITTLE too strong ,
小的 也 强的 ,

用十七磅糖来制作六杯甜酒，这糖分浓度有点太高了。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ?
wasn't it , John ?
不是 它 , 约翰 ?

对吧，约翰?

[ɑː] , [haʊ] ['fræŋkli] , [haʊ] ['trʌstɪli] , [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] !
Ah , how frankly , how trustily , how bravely he lied , poor John !
啊 , 如何 坦率地说 , 如何 值得信赖地 , 如何 勇敢地 他 撒谎了 , 贫穷的 约翰 !

啊，可怜的约翰，他撒谎撒得多么坦率、多么忠诚、多么勇敢啊!

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['braɪtn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] , [ai] [rɪ'membə(r)] [dʒɒnz] [step]
One evening , being at Brighton , in the convalescence , I remember John's step
一 晚上 , 存在 在 布莱顿 , 在 这 恢复期 , 我 记住 约翰的 步
[wɒz; wəz] [ʌn'stedi] ,
was unsteady ,
曾是 不稳定 ,

一天晚上，我在布莱顿养伤期间，记得约翰走路不稳。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [lɑːf] [kwɪə(r)] - - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kwɪniːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
his voice thick , his laugh queer - - and having some quinine to give me ,
他的 嗓音 厚的 , 他的 笑 酷儿 - - 和 拥有 一些 奎宁 到 给 我 ,

他的声音沙哑，笑声怪异——而且还给我准备了一些奎宁。

[dʒɒn] [brɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
John brought the glass to me - - not to my mouth ,
约翰 带来 这 玻璃 到 我 - - 不是 到 我的 嘴 ,

约翰把杯子递给我——但不是递到我嘴边。

[bʌt; bət] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['smɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
but struck me with it pretty smartly in the eye ,
但 击 我 和 它 漂亮的 聪明地 在 这 眼睛 ,

但它却很巧妙地击中了我的眼睛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɛliətsən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz]
which was not the way in which Dr . Elliotson had intended his
哪个 曾是 不是 这 方式 在 哪个 博士 . 埃利奥特森 有 故意的 他的
[prɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
prescription should be taken .
处方 应该 是 已采取 .

但这并非埃利奥森医生希望患者服用处方药的方式。

['tɜːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [maɪ] [ə'tendənt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ]
Turning that eye upon him , I ventured to hint that my attendant had been drinking
转弯 那 眼睛 之上 他 , 我 冒险 到 暗示 那 我的 服务员 有 到过 喝
.
.
.

我转头看向他，大胆地暗示我的侍者喝了酒。

['drɪŋkɪŋ] !
Drinking !
喝 !

喝！

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][hjuː'mɪlieɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][æt; ət]
I never was more humiliated at the thought of my own injustice than at
我 绝不 曾是 更多的 受辱 在 这 想法 的 我的 自己的 不公正 比 在
[dʒɒnz] [rɪ'plaɪ] .
John's reply .
约翰的 回复 .

约翰的回答让我感到前所未有的羞辱，我意识到自己受到了不公正的对待。

" ['drɪŋkɪŋ] !
" Drinking !
" 喝 !

“喝！

[sʌlp] [ˌem 'iː] !
Sulp me !
硫酸盐 我 !

救救我！

[ai][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] !
I have had only one pint of beer with my dinner at one o'clock !
我 有 有 仅有的 一 品脱 的 啤酒 和 我的 晚餐 在 一 点钟 !

我晚餐时只喝了一品脱啤酒，晚餐时间是下午一点！

" - - [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'triːts] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" - - and he retreats , holding on by a chair .
" - - 和 他 静修 , 保持 在 经过 一个 椅子 .

——然后他扶着椅子后退。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪbz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
These are fibs , you see , appertaining to the situation .
这些 是 纤维 , 你 看 , 属于 到 这 情况 .

你看，这些都是关于这件事的谎言。

[dʒɒn][ɪz] [drʌŋk] .
John is drunk .
约翰 是 醉 .

约翰喝醉了。

"	[sʌlp]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[hæd; həd]	[æn; ən]	-	[ælf]	-	[paɪnt]	[ɒv; əv]	[bɪə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	[sɪks]	['aʊəz]	[ə'gəʊ]	;
"	**SULP**	**him**	**,**	**he**	**has**	**only**	**had**	**an**	**'**	**alf**	**-**	**pint**	**of**	**beer**	**with**	**his**	**dinner**	**six**	**hours**	**ago**	**;**
"	硫酸盐	他	,	他	有	仅有的	有	一个	-	阿尔夫	-	品脱	的	啤酒	和	他的	晚餐	六	小时	前	;

“嘘他，他六个小时前吃晚饭时只喝了半品脱啤酒；

"	[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	-	['sɜːvənts]	[wɪl]	[seɪ]	['ʌðə(r)]	[waɪz]	.
"	**and**	**none**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**servants**	**will**	**say**	**other**	**wise**	**.**
"	和	没有任何	的	他的	同伴	-	仆人	将要	说	其他	明智的	.

他的同伴们也都表示赞同。

['pɒli]	[ɪz]	['smʌgld]	[ɒn]	[bɔːd]	[ʃɪp]	.
Polly	**is**	**smuggled**	**on**	**board**	**ship**	**.**
波莉	是	走私	在	木板	船	.

波莉被偷偷带上了船。

[huː]	[telz]	[ðə; ði]	[lef'tenənt]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[hɪz; ɪz]	[raʊndz]	?
Who	**tells**	**the**	**lieutenant**	**when**	**he**	**comes**	**his**	**rounds**	**?**
WHO	讲述	这	中尉	什么时候	他	来	他的	回合	?

谁来告诉中尉他什么时候巡逻?

[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pleɪɪŋ]	[kɑːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bedruːm]	.
Boys	**are**	**playing**	**cards**	**in**	**the**	**bedroom**	**.**
男孩们	是	玩耍	牌	在	这	卧室	.

男孩们在卧室里玩牌。

[ðə; ði]	['aʊtlaɪɪŋ]	[fæg]	[ə'nauns]	['mɑːstə(r)]	['kʌmɪŋ]	-	-	[aʊt]	[gəʊ]	['kænd(ə)ls]	-	-	[kɑːdz]	[pɒpt]	['ɪntuː]	[bed]	-	-	[bɔɪz]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	.
The	**outlying**	**fag**	**announces**	**master**	**coming**	**-**	**-**	**out**	**go**	**candles**	**-**	**-**	**cards**	**popped**	**into**	**bed**	**-**	**-**	**boys**	**sound**	**asleep**	**.**
这	边远	同性恋	宣布	掌握	未来	-	-	出去	去	蜡烛	-	-	牌	爆裂	进入	床	-	-	男孩们	声音	睡着了	.

外面的烟民宣布主人来了——蜡烛熄灭——扑克牌被扔进被窝——男孩们睡得很香。

[huː]	[hæd; həd]	[ðæt]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːmətri]	?
Who	**had**	**that**	**light**	**in**	**the**	**dormitory**	**?**
WHO	有	那	光	在	这	宿舍	?

宿舍里那盏灯是谁装的?

[lɔː]	[bles]	[juː; jʊ]	!
Law	**bless**	**you**	**!**
法律	保佑	你	!

愿法律保佑你!

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	['ɪnəsənts]	[ɑː(r); ə(r)]	['evri]	[wʌn]	['snɔːrɪŋ]	.
the	**poor**	**dear**	**innocents**	**are**	**every**	**one**	**snoring**	**.**
这	贫穷的	亲爱的	无辜者	是	每一个	一	打鼾	.

可怜的无辜者们，个个都在打鼾。

['evri]	[wʌn]	['snɔːrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[snɔː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[təʊld]	[θruː]	[ðə; ði]	[nəʊz]	!
Every	**one**	**snoring**	**,**	**and**	**every**	**snore**	**is**	**a**	**lie**	**told**	**through**	**the**	**nose**	**!**
每一个	一	打鼾	,	和	每一个	鼾	是	一个	说谎	讲述	通过	这	鼻子	!

每个人都在打鼾，而每一个鼾声都是用鼻子说出来的谎言!

[sə'pəʊz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɔɪz]	[ɔː(r)]	[maɪn]	[ɪz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[kraɪm]	,
Suppose	**one**	**of**	**your**	**boys**	**or**	**mine**	**is**	**engaged**	**in**	**that**	**awful**	**crime**	**,**
认为	一	的	你的	男孩们	或者	矿	是	已订婚的	在	那	可怕	犯罪	,

假设你的儿子或我的儿子参与了那种可怕的罪行，

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
are we going to break our hearts about it ?
是 我们 去 到 休息 我们的 心 关于 它 ?

我们要为此伤心欲绝吗?

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

[wiː; wi] [pʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , ['wæg(ə)l] [ə; eɪ] [greɪv] [hed] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['weskɪts] .
We pull a long face , waggle a grave head , and chuckle within our waistcoats .
我们 拉 一个 长的 脸 , 摇摆 一个 严重 头 , 和 轻笑 之内 我们的 马甲 .

我们板着脸，严肃地摇着头，在马甲下偷偷地笑。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
Between me and those fellow - creatures of mine who are sitting in the room below ,
之间 我 和 那些 同伴 - 生物 的 矿 WHO 是 坐着 在 这 房间 以下 ,

我和坐在楼下房间里的那些同伴之间，

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] !
how strange and wonderful is the partition !
如何 奇怪的 和 精彩的 是 这 分割 !

隔断真是奇妙又神奇！

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
We meet at every hour of the daylight ,
我们 见面 在 每一个 小时 的 这 日光 ,

我们白天每个小时都会见面，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and are indebted to each other for a hundred offices of duty and comfort of life ;
和 是 负债累累 到 每个 其他 为了 一个 百 办公室 的 责任 和 舒适 的 生活 ;

他们彼此感恩，在工作和生活中给予对方百般恩惠和舒适。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and we live together for years , and don't know each other .
和 我们 居住 一起 为了 年 , 和 不 知道 每个 其他 .

我们一起生活了很多年，却彼此不了解。

[dʒɒnz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [dʒɒnz] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [meɪts] [bɪ'ləʊ] .
John's voice to me is quite different from John's voice when it addresses his mates below .
约翰的 嗓音 到 我 是 相当 不同的 从 约翰的 嗓音 什么时候 它 地址 他的 伙伴们 以下 .

约翰的声音在我听来与他跟楼下伙伴们说话时的声音截然不同。

[ɪf] [ai] [met] ['hænə] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒn] ,
If I met Hannah in the street with a bonnet on ,
如果 我 遇见 汉娜 在 这 街道 和 一个 引擎盖 在 ,

如果我在街上遇到戴着软帽的汉娜，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I doubt whether I should know her .
我 怀疑 无论 我 应该 知道 她 .

我怀疑我是否应该认识她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
And all these good people with whom I may live for years and years ,
和 全部 这些 好的 人们 和 谁 我 可能 居住 为了 年 和 年 ,

还有所有这些好人，我可以和他们一起生活很多很多年，

[hæv; həv] [k'eəz] , ['ɪntrəsts] , [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [skiːm] , ['pæʃ(ə)nz]
have cares , interests , dear friends and relatives , mayhap schemes , passions
有 关心 , 兴趣 , 亲爱的 朋友们 和 亲属 , 或许 方案 , 激情
, ['lɒŋɪŋ] [həʊps] , ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
, longing hopes , tragedies of their own ,
, 渴望 希望 , 悲剧 的 他们的 自己的 ,

他们有自己的烦恼、兴趣、亲朋好友，或许还有计划、激情、渴望的希望和悲剧。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [ænd; ənd] [biːmz] ['ʌtəli] ['seprət] [ˌem 'iː] .
from which a carpet and a few planks and beams utterly separate me .
从 哪个 一个 地毯 和 一个 很少 木板 和 光束 完全地 分离 我 .

一块地毯和几块木板横梁将我与外界完全隔开。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['elən] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [peɪl] ,
When we were at the seaside , and poor Ellen used to look so pale ,
什么时候 我们 是 在 这 海滨 , 和 贫穷的 艾伦 用过的 到 看 所以 苍白 ,

我们在海边的时候，可怜的艾伦脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pəʊstmənz] [bel] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skrɔːl]
and run after the postman's bell , and seize a letter in a great scrawling
和 跑步 后 这 邮递员的 钟 , 和 抢占 一个 信 在 一个 伟大的 潦草
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后追着邮递员的铃铛跑去，抓起一封字迹潦草的信。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
and read it , and cry in a corner ,
和 读 它 , 和 哭 在 一个 角落 ,

然后读完，躲在角落里哭。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ?
how should we know that the poor little thing's heart was breaking ?
如何 应该 我们 知道 那 这 贫穷的 小的 事物 心 曾是 打破 ?

我们怎么会知道这可怜的小家伙心都碎了呢?

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [aʊt] [ðə; ði]
She fetched the water , and she smoothed the ribbons , and she laid out the
她 已获取 这 水 , 和 她 平滑 这 丝带 , 和 她 铺设 出去 这
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

她打了水，抚平了丝带，摆放好了裙子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and brought the early cup of tea in the morning ,
和 带来 这 早期的 杯子 的 茶 在 这 早晨 ,

并于清晨带来了第一杯茶。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [k'eəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] .
just as if she had had no cares to keep her awake .
只是 作为 如果 她 有 有 不 关心 到 保持 她 醒 .

就好像她没有任何烦心事让她睡不着一样。

['henri] ([huː] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
Henry (who lived out of the house) was the servant of a friend of
亨利 (WHO 居住地 出去 的 这 房子) 曾是 这 仆人 的 一个 朋友 的
[maɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃeɪmbəz] .
mine who lived in chambers .
矿 WHO 居住地 在 房间 .

亨利（不住在房子里）是我一个朋友的仆人，我朋友住在房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['weɪtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
There was a dinner one day , and Harry waited all through the dinner .
那里 曾是 一个 晚餐 一 天 , 和 哈里 等待 全部 通过 这 晚餐 .

有一天，家里举行晚宴，哈利在整个晚宴期间都在等待。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [aɪst] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələntli] [sɜːvd] ; ['evri] [gest]
The champagne was properly iced , the dinner was excellently served ; every guest
这 香槟酒 曾是 适当地 冰镇 , 这 晚餐 曾是 非常出色 服务 ; 每一个 客人
[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;
was attended to ;
曾是 参加 到 ;

香槟冰镇得当，晚餐服务周到，每位客人都得到了照顾；

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [dɪsə'pɪəd] ; [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [set] ; [ðə; ði]['klærət][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,
the dinner disappeared ; the dessert was set ; the claret was in perfect order ,
这 晚餐 消失 ; 这 甜点 曾是 放 ; 这 红酒 曾是 在 完美的 命令 ,

晚餐已经结束；甜点已经摆好；红酒也准备妥当。

['keəfəli] [di'kænt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['redi] .
carefully decanted , and more ready .
小心 倾析 , 和 更多的 准备好 .

小心倒入杯中，即可享用。

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ] [həʊm] ?
And then Henry said , " If you please , sir , may I go home ?
和 然后 亨利 说 , " 如果 你 请 , 先生 , 可能 我 去 家 ?

然后亨利说：“先生，如果您愿意，我可以回家吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn]
" He had received word that his house was on fire ; and , having seen
" 他 有 已收到 单词 那 他的 房子 曾是 在 火 ; 和 , 拥有 已见
[θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
through his dinner ,
通过 他的 晚餐 ,

他接到消息说他的房子着火了；吃完晚饭后，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒv; əv]
he wished to go and look after his children , and little sticks of
他 希望 到 去 和 看 后 他的 孩子们 , 和 小的 棍子 的
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

他想去照顾他的孩子和一些小家具。

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] ['lɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Why , such a man's livery is a uniform of honor .
为什么 , 这样的 一个 男人的 涂装 是 一个 制服 的 荣誉 .

为什么呢？这样的人的制服就是荣誉的象征。

[ðə; ði] [krest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] .
The crest on his button is a badge of bravery .
这 波峰 在 他的 按钮 是 一个 徽章 的 勇敢 .

他纽扣上的徽章是勇敢的象征。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] - - [ai][ɪ'mædʒɪn][ai][duː; də][maɪ'self] - - [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]
Do you see - - I imagine I do myself - - in these little instances , a tinge of
做 你 看 - - 我 想象 我 做 我 - - 在 这些 小的 实例 , 一个 色调 的
['hjuːmə(r)] ?
humor ?
幽默 ?

你有没有觉得——我想我自己也觉得——这些小事中蕴含着一丝幽默?

['ɛlənz] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [dʒeɪmz] [ɒv; əv] ['bʌkli] [skweə(r)] , [huːz] [greɪt] [legz]
Ellen's heart is breaking for handsome Jeames of Buckley Square , whose great legs
艾伦的 心 是 打破 为了 英俊的 詹姆斯 的 巴克利 正方形 , 谁 伟大的 腿
[ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] ,
are kneeling ,
是 跪着 ,

艾伦为巴克利广场英俊的詹姆斯感到心碎，他那双修长的美腿正跪在地上。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['paʊdəd] [hed] , [tuː; tə][sʌm; səm]
and who has given a lock of his precious powdered head , to some
和 WHO 有 给定 一个 锁 的 他的 宝贵的 粉末状 头 , 到 一些
['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['elən] .
other than Ellen .
其他 比 艾伦 .

而他却将自己珍贵的头发中的一缕送给了艾伦以外的人。

['henri] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [waɪld] - [dʌks] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz]
Henry is preparing the sauce for his master's wild - ducks while the engines
亨利 是 准备 这 酱 为了 他的 硕士学位 荒野 - 鸭子 尽管 这 发动机
[ɑː(r); ə(r)] ['skwɜːrtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [bruːd] .
are squirting over his own little nest and brood .
是 喷射 超过 他的 自己的 小的 巢 和 幼虫 .

亨利正在为主人的野鸭准备酱汁，而引擎却在喷洒着他自己的小窝和雏鸟。

[lɪft] [ðiːz] ['fɪgəz] [ʌp] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
Lift these figures up but a story from the basement to the ground - floor ,
举起 这些 数据 向上 但 一个 故事 从 这 地下室 到 这 地面 - 地面 ,

把这些数字抬高一层，从地下室到一楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [gɒn] .
and the fun is gone .
和 这 乐趣 是 已消失 .

乐趣消失了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [plɛn] ['trædʒədi] .
We may be en pleine tragedie .
我们 可能 是 英文 普莱恩 悲剧 .

我们可能身处一场真正的悲剧之中。

['elən] [meɪ] [briːð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [saɪ] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] ,
Ellen may breathe her last sigh in blank verse ,
艾伦 可能 呼吸 她 最后的 叹 在 空白的 诗 ,

艾伦或许会以无韵诗的形式咽下她的最后一口气。

['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][dʒeɪmz][ðə; ði] ['prɒflɪgət] [huː] [dɪ'zɜːts] [hɜː(r); hə(r)] .
calling down blessings upon James the profligate who deserts her .
呼叫 向下 祝福 之上 詹姆斯 这 挥霍无度 WHO 沙漠 她 .

诅咒抛弃她的浪荡子詹姆斯。

['henri] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['epəlets] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Henry is a hero , and epaulettes are on his shoulders .
亨利 是 一个 英雄 , 和 肩章 是 在 他的 肩膀 .

亨利是英雄，他的肩章就佩戴在他的肩上。

- - , & [siː] . , [wɒt'evə(r)] ['tɔːtʃə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Atqui sciebat , & c . , whatever tortures are in store for him ,
- - , & c . , 任何 酷刑 是 在 店铺 为了 他 ,

Atqui sciebat 等人，无论等待着他的是什么酷刑，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] .
he will be at his post of duty .
他 将要 是 在 他的 邮政 的 责任 .

他将坚守岗位。

[juː; jʊ] [kən'siːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['trædʒədi] [hɪə(r)]
You concede , however , that there is a touch of humor in the two tragedies here
你 承认 , 然而 , 那 那里 是 一个 触碰 的 幽默 在 这 二 悲剧 这里
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

但你也承认，这里提到的两起悲剧中确实带有一丝幽默感。

[waɪ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['luːdɪkrəs] ?
Why ? Is it that the idea of persons at service is somehow ludicrous ?
为什么 ? 是 它 那 这 主意 的 人 在 服务 是 不知何故 荒谬 ?

为什么？难道服务人员这个概念本身就很荒谬吗？

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [mɔː(r)][səʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps it is made more so in this country by the splendid appearance of the
也许 它 是 制成 更多的 所以 在 这 国家 经过 这 灿烂 外貌 的 这
['lɪvərid] [də'mestɪk] [ɒv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
liveried domestics of great people .
身着制服的 家政 的 伟大的 人们 .

在这个国家，或许是因为显贵们身着华丽制服的仆人们的出现，才更能体现这一点。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [dres] [ɪn] [blæk] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn]
When you think that we dress in black ourselves , and put our fellow - creatures in
什么时候 你 思考 那 我们 裙子 在 黑色的 我们自己 , 和 放 我们的 同伴 - 生物 在
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

当你想到我们自己身着黑色，却让我们的同类身着绿色时，

[pɪŋk] , [ɔː(r)][kə'neəri] - ['kʌləd] ['brɪtʃɪz] ; [ðæt] [wiː; wi]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['plɑːstə(r)][ðeə(r)][heə(r)]
pink , or canary - colored breeches ; that we order them to plaster their hair
粉色的 , 或者 金丝雀 - 有色 马裤 ; 那 我们 命令 他们 到 石膏 他们的 头发
[wɪð] ['flaʊə(r)] ,
with flour ,
和 面粉 ,

粉色或金丝雀黄色的马裤；我们命令他们把头发抹上面粉，

['hævɪŋ] [brʌʃt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hedz] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ;
having brushed that nonsense out of our own heads fifty years ago ;
拥有 刷过 那 废话 出去 的 我们的 自己的 头部 五十 年 前 ;

五十年前，我们就把那种无稽之谈从脑海中彻底清除掉了；

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [ðə; ði] [men] [huː]
that some of the most genteel and stately among us cause the men who
那 一些 的 这 最多 文雅的 和 庄严 之中 我们 原因 这 男人 WHO
[draɪv] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['lɪt(ə)l][æl'biːnəʊ] [wɪgz] ,
drive their carriages to put on little Albino wigs ,
驾驶 他们的 马车 到 放 在 小的 白化病 假发 ,

甚至我们当中一些最温文尔雅、最有风度的人，也会让驾车的人戴上小小的白化病假发。

[ænd; ənd][sɪt][bɪ'haɪnd] [greɪt] ['nəʊzgeɪ] - - [ai] [seɪ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['hiːpɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] [leɪs] ,
and sit behind great nosegays - - I say I suppose it is this heaping of gold lace ,
和 坐 在后面 伟大的 花束 - - 我 说 我 认为 它 是 这 堆积 的 金子 蕾丝 ，

然后坐在巨大的花束后面——我想，我想这就是那堆积如山的金边花边吧。

['gɔːdi] [k'ʌləz] , ['bluːmɪŋ] [plʌʃ] , [ɒn] ['ɒnɪst] [dʒɒn] [trɒt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [əb'sɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
gaudy colors , blooming plushes , on honest John Trot , which makes the man absurd in our eyes ,
艳丽的 颜色 ， 盛开 毛绒玩具 ， 在 诚实的 约翰 小跑 ， 哪个 制作 这 男人 荒诞 在 我们的 眼睛 ，

俗艳的色彩，华丽的绒毛，却穿在诚实的约翰·特罗特身上，这让我们觉得他很荒谬。

[huː] [niːd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['repjətəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪn] - [dɔː(r)]['leɪbərə(r)] .
who need be nothing but a simple reputable citizen and in - door laborer .
WHO 需要 是 没有什么 但 一个 简单的 信誉良好的 公民 和 在 - 门 劳动者 .

他只需要是一位品行端正的普通公民和室内劳动者即可。

[sə'pəʊz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [dres] ,
Suppose , my dear sir , that you yourself were suddenly desired to put on a full dress ,
认为 ， 我的 亲爱的 先生 ， 那 你 你自己 是 突然 想要的 到 放 在 一个 满的 裙子 ，

假设，亲爱的先生，您本人突然被要求穿上盛装，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'dres] ,
or even undress ,
或者 甚至 脱衣服 ，

甚至脱衣服，

[də'mestɪk] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [dʒoʊnzɪz] [krest] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veərid] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ?
domestic uniform with our friend Jones's crest repeated in varied combinations of button on your front and back ?
国内的 制服 和 我们的 朋友 琼斯 波峰 重复 在 多种多样 组合 的 按钮 在 你的 正面 和 后退 ?

印有我们朋友琼斯徽章的国内制服，徽章以各种组合方式重复出现在你的前后衣襟上?

[sə'pəʊz] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
Suppose , madam , your son were told ,
认为 ， 女士 ， 你的 儿子 是 讲述 ，

假设夫人，有人告诉您的儿子：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn]['ləʊə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [kɑː'neɪʃn] [ɔː(r)]['æmbə(r)] - ['kʌləd] [plʌʃ] - - [wʊd] [juː; jʊ][let] [hɪm] ? . . .
that he could not get out except in lower garments of carnation or amber - colored plush - - would you let him ? . . .
那 他 可以 不是 得到 出去 除了 在 降低 服装 的 康乃馨 或者 琥珀色 - 有色 豪华的 - - 会 你 让 他 ? . . .

他只有穿着康乃馨色或琥珀色绒布的下身衣物才能出去——你会让他出去吗? ......

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
But as you justly say , this is not the question ,
但 作为 你 公正地 说 ， 这 是 不是 这 问题 ，

但正如您所说，这并非问题的关键所在。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[frɔːt]	[wɪð]	['deɪndʒə(r)]	,	[sɜː(r)]	;	[ænd; ənd]	['rædɪkəlɪzəm]	,	[sɜː(r)]	;
and	**besides**	**it**	**is**	**a**	**question**	**fraught**	**with**	**danger**	**,**	**sir**	**;**	**and**	**radicalism**	**,**	**sir**	**;**
和	除了	它	是	一个	问题	充满危机	和	危险	,	先生	;	和	激进主义	,	先生	;

而且，先生，这是一个充满危险的问题；而且是激进的问题；

[ænd; ənd]	[səb'vɜːʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	['fæbrɪk]	,	[sɜː(r)]	.	.	.	.
and	**subversion**	**of**	**the**	**very**	**foundations**	**of**	**the**	**social**	**fabric**	**,**	**sir**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	颠覆	的	这	非常	基础	的	这	社会的	织物	,	先生	.	.	.	.

先生，这无异于颠覆社会结构的根基……

[wel]	,	[dʒɒn]	,	[wiː; wi]	[woʊnt]	['entə(r)]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[greɪt]	[də'mestɪk]	['kwestʃən]	.
Well	**,**	**John**	**,**	**we**	**won't**	**enter**	**on**	**your**	**great**	**domestic**	**question**	**.**
出色地	,	约翰	,	我们	惯于	进入	在	你的	伟大的	国内的	问题	.

约翰，我们就不讨论你这个重大的家庭问题了。

[doʊnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[dɪ'spɔːt]	[wɪð]	-	['deɪndʒərəs]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[edʒ]	-	[tuːlz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	-	[bɔːd]	:
Don't	**let**	**us**	**disport**	**with**	**Jeames's**	**dangerous**	**strength**	**,**	**and**	**the**	**edge**	**-**	**tools**	**about**	**his**	**knife**	**-**	**board**	**:**
不	让	我们	玩耍	和	-	危险的	力量	,	和	这	边缘	-	工具	关于	他的	刀	-	木板	:

不要让我们嘲笑詹姆斯的危险力量，以及他刀架上的锋利工具：

[bʌt; bət]	[wɪð]	['betɪ]	[ænd; ənd]	['suːzn]	[huː]	[wiːld]	[ðə; ði]	['pleɪf(ə)l]	[mɒp]	,	[ænd; ənd]	[set]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɪmərɪŋ]	['ket(ə)l]	.
but	**with**	**Betty**	**and**	**Susan**	**who**	**wield**	**the**	**playful**	**mop**	**,**	**and**	**set**	**on**	**the**	**simmering**	**kettle**	**.**
但	和	贝蒂	和	苏珊	WHO	挥	这	顽皮的	拖把	,	和	放	在	这	煨煮	壶	.

但是贝蒂和苏珊却拿着顽皮的拖把，在冒着热气的烧水壶旁玩耍。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	['mɪsɪz]	.	['tɒdl]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['dɑdl]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[meɪdz]	.
Surely	**you**	**have**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Toddles**	**talking**	**to**	**Mrs**	**.**	**Doddles**	**about**	**their**	**mutual**	**maids**	**.**
一定	你	有	听到	太太	.	幼儿	说	到	太太	.	涂鸦	关于	他们的	相互的	女佣	.

你肯定听过托德尔斯太太和多德尔斯太太谈论她们共同的女佣。

[mɪs]	['suːzn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[gaʊn]	,
Miss	**Susan**	**must**	**have**	**a**	**silk**	**gown**	**,**
错过	苏珊	必须	有	一个	丝绸	袍	,

苏珊小姐必须穿丝绸礼服。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['betɪ]	[mʌst; məst]	[weə(r)]	['flaʊəz]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒnɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,
and	**Miss**	**Betty**	**must**	**wear**	**flowers**	**under**	**her**	**bonnet**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**church**	**if**	**you**	**please**	**,**
和	错过	贝蒂	必须	穿	花朵	在下面	她	引擎盖	什么时候	她	去	到	教会	如果	你	请	,

如果你愿意的话，贝蒂小姐去教堂时，帽子下一定要戴上鲜花。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	[sʌtʃ]	['ɪmpjədəns]	?
and	**did**	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**impudence**	**?**
和	做过	你	曾经	听到	这样的	厚颜无耻	?

你听过如此厚颜无耻的话吗?

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn] ['meni] [smɔːl] [i'stæbliʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['endləs] [θiːm] [ɒv; əv] [tɔːk]
The servant in many small establishments is a constant and endless theme of talk
这 仆人 在 许多 小的 机构 是 一个 持续的 和 无尽的 主题 的 讲话
.
:
.

在许多小餐馆里，服务员是一个经常被人们津津乐道的话题。

[wɒt] [smɔːl] [weɪdʒ] , [sliːp] , [miːl] , [wɒt] ['endləs] ['skaʊərɪŋ] , ['skəʊldɪŋ] ,
What small wage , sleep , meal , what endless scouring , scolding ,
什么 小的 工资 , 睡觉 , 一顿饭 , 什么 无尽的 洗涤 , 责骂 ,

微薄的工资、睡眠、伙食，还有无休止的责骂和鞭打，

['træmpɪŋ] [ɒn] ['mesɪdʒɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzənz] [lɒt] ;
tramping on messages fall to that poor Susan's lot ;
徒步旅行 在 消息 落下 到 那 贫穷的 苏珊的 很多 ;

践踏信件的重担落在了可怜的苏珊身上；

[wɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndli] ['pɑːsɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['grəusəz] [jʌŋ] [mæn] ,
what indignation at the little kindly passing word with the grocer's young man ,
什么 愤慨 在 这 小的 亲切地 通过 单词 和 这 杂货店 年轻的 男人 ,

仅仅因为和杂货店老板的年轻小伙子说了几句好话，就如此愤慨?

[ðə; ði] [pɒt] - [bɔɪ] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['bʊtʃə(r)] !
the pot - boy , the chubby butcher !
这 锅 - 男生 , 这 胖乎乎的 屠夫 !

那个洗碗工，那个胖乎乎的屠夫！

[weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [end] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɔdl] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Where such things will end , my dear Mrs . Toddles , I don't know .
在哪里 这样的 事物 将要 结尾 , 我的 亲爱的 太太 . 幼儿 , 我 不 知道 .

亲爱的托德尔斯太太，我不知道这样的事情最终会如何收场。

[wɒt] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [nekst] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɑdl] , & [siː] . [hɪə(r)] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] ,
What wages they will want next , my dear Mrs . Doddles , & c . Here , dear ladies ,
什么 工资 他们 将要 想 下一个 , 我的 亲爱的 太太 . 涂鸦 , & c . 这里 , 亲爱的 女士们 ,

她们接下来想要什么样的工资呢，我亲爱的多德尔斯太太，等等。女士们，请看这里。

[ɪz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [ai] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ɪk'spresli]
is an advertisement which I cut out of The Times a few days since , expressly
是 一个 广告 哪个 我 切 出去 的 这 《时代周刊》 一个 很少 天 自从 , 明确地
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] :
for you :
为了 你 :

这是我几天前特意从《泰晤士报》上剪下来给你看的一则广告：

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ]
" A lady is desirous of obtaining a SITUATION for a very respectable young
" 一个 女士 是 渴望 的 获得 一个 情况 为了 一个 非常 可敬 年轻的
['wʊmən] [æz; əz] [hed] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mæn] - [kʊk] .
woman as HEAD KITCHEN - MAID under a man - cook .
女士 作为 头 厨房 - 女佣 在下面 一个 男人 - 厨师 .

“一位女士希望为一位品行端正的年轻女子找到一份工作，担任男厨师手下的女管家。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] .
She has lived four years under a very good cook and housekeeper .
她 有 居住地 四 年 在下面 一个 非常 好的 厨师 和 管家 .

她在过去四年里一直生活在一位非常优秀的厨师兼管家的照顾下。

[kæn; kən] [meɪk] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['beɪkə(r)] .
Can make ice , and is an excellent baker .
能 制作 冰 , 和 是 一个 出色的 面包师 .

会制冰，而且烘焙技艺精湛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] ,
She will only take a place in a very good family ,
她 将要 仅有的 拿 一个 地方 在 一个 非常 好的 家庭 ,

她只会选择进入一个非常好的家庭。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
where she can have the opportunity of improving herself , and , if possible ,
在哪里 她 能 有 这 机会 的 改善 她自己 , 和 , 如果 可能的 ,
['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
staying for two years .
入住 为了 二 年 .

在那里她可以有机会提升自己，如果可能的话，还可以待上两年。

[ə'plai] [baɪ]['letə(r)][tuː; tə] , " & [siː] . & [siː] .
Apply by letter to , " & c . & c .
申请 经过 信 到 , " & c . & c .

请致函申请，'等等等等。

[ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɔdl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ?
There , Mrs . Toddles , what do you think of that , and did you ever ?
那里 , 太太 . 幼儿 , 什么 做 你 思考 的 那 , 和 做过 你 曾经 ?

托德尔斯太太，您觉得怎么样？您以前有过这种想法吗？

[wel] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɑdl] .
Well , no , Mrs . Doddles .
出色地 , 不 , 太太 . 涂鸦 .

不，多德尔斯太太。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [tiː] . , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][dɪd] .
Upon my word now , Mrs . T . , I don't think I ever did .
之上 我的 单词 现在 , 太太 . T . , 我 不 思考 我 曾经 做过 .

以我今天的话说，T夫人，我想我从来没有做过。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] - - [æz; əz] [hed] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] - - ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] ,
A respectable young woman - - as head kitchen - maid - - under a man - cook ,
一个 可敬 年轻的 女士 - - 作为 头 厨房 - 女佣 - - 在下面 一个 男人 - 厨师 ,

一位出身良好的年轻女子——担任男厨师手下的厨房女佣——

[wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] ,
will only take a place in a very good family , where she can improve ,
将要 仅有的 拿 一个 地方 在 一个 非常 好的 家庭 , 在哪里 她 能 提升 ,

她只会选择进入一个非常好的家庭，在那里她可以得到提升。

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː] [j'iəz] .
and stay two years .
和 停留 二 年 .

并停留两年。

[dʒʌst] [nəʊt] [ʌp][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mɪsɪz] . ['tɔdl] , [mʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , [ænd; ənd]
Just note up the conditions , Mrs . Toddles , mum , if you please , mum , and
只是 笔记 向上 这 状况 , 太太 . 幼儿 , 妈妈 , 如果 你 请 , 妈妈 , 和
[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siː] : - - [wʌn] .
THEN let us see : - - 1 .
然后 让 我们 看 : - - 1 .

托德尔斯太太，妈妈，请您记下这些条件，然后让我们看看：——1.

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hed] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,
This young woman is to be HEAD kitchen - maid ,
这 年轻的 女士 是 到 是 头 厨房 - 女佣 ,

这位年轻女子将担任厨房女佣主管。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,
that is to say there is to be a chorus of kitchen - maids ,
那 是 到 说 那里 是 到 是 一个 合唱 的 厨房 - 女佣 ,

也就是说，会有一群厨房女佣合唱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] . [ˌtuː'tuː] .
of which Y . W . is to be chief . 2 .
的 哪个 是 . W . 是 到 是 首席 . 2 .

其中 YW 为首领。2.

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] .
She will only be situated under a man - cook .
她 将要 仅有的 是 位于 在下面 一个 男人 - 厨师 .

她只能在男厨师手下工作。

([ə; eɪ]) [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] ; [ænd; ənd] ([biː]) , [ɪf] [səʊ] ,
(A) Ought he to be a French cook ; and (B) , if so ,
(一个) 应该 他 到 是 一个 法语 厨师 ; 和 (B) , 如果 所以 ,

（A）他应该是一位法国厨师吗？（B）如果是，

[wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ? [θriː] .
would the lady desire him to be a Protestant ? 3 .
会 这 女士 欲望 他 到 是 一个 新教 ? 3 .

这位女士会希望他是一名新教徒吗？3.

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] .
She will only take a place in a VERY GOOD FAMILY .
她 将要 仅有的 拿 一个 地方 在 一个 非常 好的 家庭 .

她只会进入一个非常好的家庭。

[haʊ] [əʊld] [ɔːt] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] ?
How old ought the family to be , and what do you call good ?
如何 老的 应该 这 家庭 到 是 , 和 什么 做 你 称呼 好的 ?

这个家庭应该有多大年纪？你认为怎样才算好家庭？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɪl] [duː; də] ?
How long after the Conquest will do ?
如何 长的 后 这 征服 将要 做 ?

征服行动结束后多久才会结束？

[wʊd] [ə; eɪ] ['bæŋkərz] ['fæməli][duː; də] , [ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [-] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
Would a banker's family do , or is a baronet's good enough ?
会 一个 银行家的 家庭 做 , 或者 是 一个 男爵的 好的 足够的 ?

银行家的家世可以吗？还是男爵的家世就足够了？

[best] [seɪ] [wɒt] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [haɪ] .
Best say what rank in the peerage would be sufficiently high .
最好的 说 什么 秩 在 这 贵族 会 是 足够 高的 .

最好说明一下，在贵族爵位中，什么样的级别才算足够高。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɜːtʃ]
But the lady does not say whether she would like a High Church or a Low Church
但 这 女士 做 不是 说 无论 她 会 喜欢 一个 高的 教会 或者 一个 低的 教会
['fæməli] .
family .
家庭 .

但这位女士没有说明她希望加入高教会派家庭还是低教会派家庭。

[ɔːt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'mærid] [sʌnz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ?
Ought there to be unmarried sons , and may they follow a profession ?
应该 那里 到 是 未婚 儿子们 , 和 可能 他们 跟随 一个 职业 ?

是否应该有未婚的儿子？他们可以从事某种职业吗？

[ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [haʊ] ['meni] [d'ɔːtəz] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːzɪk(ə)l] ?
and please say how many daughters ; and would the lady like them to be musical ?
和 请 说 如何 许多 女儿们 ; 和 会 这 女士 喜欢 他们 到 是 音乐 ?

请问她有几个女儿？这位女士希望她们有音乐天赋吗？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kʌmpəni] ['dinəz] [ə; eɪ] [wiːk] ?
And how many company dinners a week ?
和 如何 许多 公司 晚餐 一个 星期 ?

公司每周举办多少次聚餐？

[nɒt] [tuː] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ; [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Not too many , for fear of fatiguing the upper kitchen - maid ; but sufficient ,
不是 也 许多 , 为了 害怕 的 令人疲惫的 这 上 厨房 - 女佣 ; 但 充足的 ,

不要太多，以免让厨房女佣疲惫；但要足够。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] [hænd] [ɪn] .
so as to keep the upper kitchen - maid's hand in .
所以 作为 到 保持 这 上 厨房 - 女佣 手 在 .

以便让上级厨房女佣继续掌控局面。

[[en] . [biː] . - - [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kauntənəns]
[N . B . - - I think I can see a rather bewildered expression on the countenances
[N . B . - - 我 思考 我 能 看 一个 相当 困惑 表达 在 这 面容
[ɒv; əv] ['meɪdæm] ['dɑdl] [ænd; ənd] ['tɔdl] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['præt(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['bæntərɪŋ]
of Mesdames Doddles and Toddles as I am prattling on in this easy bantering
的 女士们 涂鸦 和 幼儿 作为 我 是 喋喋不休 在 在 这 简单的 玩笑
[wei] .] [fɔːr] .
way .] 4 .
方式 .] 4 .

[注：当我用这种轻松的玩笑方式喋喋不休时，我好像看到了多德尔斯夫人和托德尔斯夫人脸上相当困惑的表情。]4.

[ðə; ði] [hed] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɜː'self]
The head kitchen - maid wishes to stay for two years , and improve herself
这 头 厨房 - 女佣 愿望 到 停留 为了 二 年 , 和 提升 她自己
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mæn] - [kʊk] ,
under the man - cook ,
在下面 这 男人 - 厨师 ,

厨房女管家希望留下来两年，在男厨师的指导下提升自己。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌkt] [ðə; ði] [breɪnz] ([æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz]) [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]
and having of course sucked the brains (as the phrase is) from under
和 拥有 的 课程 真烂 这 大脑 (作为 这 短语 是) 从 在下面
[ðə; ði] [ʃefs] ['naɪtkæp] ,
the chefs nightcap ,
这 厨师 睡前小酌 ,

当然，他们也已经（用俗话说）把厨师睡前喝的那杯酒里的酒都喝光了。

[ðen] [ðə; ði] [hed] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gəʊ] .
then the head kitchen - maid wishes to go .
然后 这 头 厨房 - 女佣 愿望 到 去 .

然后，厨房女管家想去。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	,	['mɪsɪz]	.	['tɔdl]	,	[mʌm]	,	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[kæb]	[fɔː(r); fə(r)]
And	**upon**	**my**	**word**	**,**	**Mrs**	**.**	**Toddles**	**,**	**mum**	**,**	**I**	**will**	**go**	**and**	**fetch**	**the**	**cab**	**for**
和	之上	我的	单词	,	太太	.	幼儿	,	妈妈	,	我	将要	去	和	拿来	这	出租车	为了

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

妈妈，托德尔斯太太，我保证，我一定去帮她叫出租车。

[ðə; ði]	[kæb]	?
The	**cab**	**?**
这	出租车	?

出租车?

[waɪ]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪdiːʃɪps]	[əʊn]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[peə(r)]	,
Why	**not**	**her**	**ladyship's**	**own**	**carriage**	**and**	**pair**	**,**
为什么	不是	她	夫人的	自己的	运输	和	一对	,

为什么不用夫人自己的马车和马夫呢?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hed]	['kəʊtʃmən]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[hed]	['kɪtʃɪn]	-	[meɪd]	?
and	**the**	**head**	**coachman**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**head**	**kitchen**	**-**	**maid**	**?**
和	这	头	马车夫	到	驾驶	离开	这	头	厨房	-	女佣	?

让马车夫把厨房女佣赶走?

[juː; jʊ]	[siː]	[ʃiː; ʃi]	['stɪpjʊleɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	-	-	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	;	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	;
You	**see**	**she**	**stipulates**	**for**	**everything**	**-**	**-**	**the**	**time**	**to**	**come**	**;**	**the**	**time**	**to**	**stay**	**;**
你	看	她	规定	为了	一切	-	-	这	时间	到	来	;	这	时间	到	停留	;

你看，她对所有事情都做了规定——未来的时间；停留的时间；

[ðə; ði]	['fæməli]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ɪm'pruːvd]	[hɜː'self]
the	**family**	**she**	**will**	**be**	**with**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**has**	**improved**	**herself**
这	家庭	她	将要	是	和	;	和	作为	很快	作为	她	有	改进	她自己

[ɪ'nʌf]	,
enough	**,**
足够的	,

她将与家人团聚；而且一旦她自身条件足够好转，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['kɪtʃɪn]	-	[meɪd]	[wɪl]	[step]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ɒf]	.
of	**course**	**the**	**upper**	**kitchen**	**-**	**maid**	**will**	**step**	**into**	**the**	**carriage**	**and**	**drive**	**off**	**.**
的	课程	这	上	厨房	-	女佣	将要	步	进入	这	运输	和	驾驶	离开	.

当然，上厨女会坐上马车扬长而去。

[wel]	,	[ə'pɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	['kɒnʃəns]	,	[ɪf]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pɑːs]	,
Well	**,**	**upon**	**my**	**word**	**and**	**conscience**	**,**	**if**	**things**	**are**	**coming**	**to**	**THIS**	**pass**	**,**
出色地	,	之上	我的	单词	和	良心	,	如果	事物	是	未来	到	这	经过	,

好吧，我以我的言行和良心发誓，如果事情真的要发展到这种地步，

['mɪsɪz]	.	['tɔdl]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['dɑdl]	,	[mʌm]	,
Mrs	**.**	**Toddles**	**and**	**Mrs**	**.**	**Doddles**	**,**	**mum**	**,**
太太	.	幼儿	和	太太	.	涂鸦	,	妈妈	,

托德尔斯太太和多德尔斯太太，妈妈，

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ʌp]	[steəz]	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[spʌndʒ]	,
I	**think**	**I**	**will**	**go**	**up**	**stairs**	**and**	**get**	**a**	**basin**	**and**	**a**	**sponge**	**,**
我	思考	我	将要	去	向上	楼梯	和	得到	一个	盆地	和	一个	海绵	,

我想我应该上楼去拿个脸盆和海绵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)
第8/22页

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;
and then down stairs and get some hot water ;
和 然后 向下 楼梯 和 得到 一些 热的 水 ;

然后下楼去弄点热水；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [skrʌb] [ðæt] [tʃɔːk] - [mɑːk] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn]
and then I will go and scrub that chalk - mark off my own door with my own
和 然后 我 将要 去 和 擦洗 那 粉笔 - 标记 离开 我的 自己的 门 和 我的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

然后我会亲手把门上的粉笔印擦掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪpt] [ɒf] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
It is wiped off , I declare !
它 是 擦拭 离开 , 我 宣布 !

我宣布，它已被擦掉!

['ɑːftə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] !
After ever so many weeks !
后 曾经 所以 许多 周 !

过了这么多周!

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who has done it ?
WHO 有 完毕 它 ?

谁干的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [ə'baʊt] [mɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]
It was just a little round - about mark , you know , and it was there
它 曾是 只是 一个 小的 圆形的 - 关于 标记 , 你 知道 , 和 它 曾是 那里
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,
for days and weeks ,
为了 天 和 周 ,

那只是一个小小的环形标记，你知道，它在那里待了好几天甚至好几个星期。

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpə(r)] .
before I ever thought it would be the text of a Roundabout Paper .
前 我 曾经 想法 它 会 是 这 文本 的 一个 迂回 纸 .

我从未想过它会成为一篇环岛论文的内容。

[ɒn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
ON BEING FOUND OUT .
在 存在 成立 出去 .

被发现后。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ]) [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] ,
At the close (let us say) of Queen Anne's reign ,
在 这 关闭 (让 我们 说) 的 女王 安妮的 在位 ,

（假设）在安妮女王统治末期，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
when I was a boy at a private and preparatory school for young
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 一个 私人的 和 预备 学校 为了 年轻的
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ，

当我还是个男孩，就读于一所私立男校预备学校时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['waɪzeɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [wʌn] [naɪt] ,
I remember the wiseacre of a master ordering us all , one night ,
我 记住 这 聪明人 的 一个 掌握 订购 我们 全部 ， 一 夜晚 ，

我记得有一天晚上，一个自作聪明的主人命令我们所有人：

[tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
to march into a little garden at the back of the house ,
到 行进 进入 一个 小的 花园 在 这 后退 的 这 房子 ，

走进房子后面的小花园，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [prə'siːd] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːl] [ɔː(r)][hen] [haʊs] ,
and thence to proceed one by one into a tool or hen house ,
和 因此 到 继续 一 经过 一 进入 一个 工具 或者 母鸡 房子 ，

然后一个接一个地进入工具棚或鸡舍，

([ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst][pʊt]['ɪntuː] [ʃɔːt] [kləʊðz] ,
(I was but a tender little thing just put into short clothes ,
（ 我 曾是 但 一个 投标 小的 事物 只是 放 进入 短的 衣服 ，

（我当时只是个娇嫩的小姑娘，刚穿上短小的衣服，）

[ænd; ənd][kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ɔː(r)][henz] ,
and can't exactly say whether the house was for tools or hens ,
和 不能 确切地 说 无论 这 房子 曾是 为了 工具 或者 母鸡 ，

也无法确切地说这房子是用来放工具的还是养鸡的。

) [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
) and in that house to put our hands into a sack which stood on a bench ,
） 和 在 那 房子 到 放 我们的 双手 进入 一个 解雇 哪个 站立 在 一个 长椅 ，

）在那间房子里，我们把手伸进放在长凳上的一个麻袋里，

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a candle burning beside it .
一个 蜡烛 燃烧 旁 它 .

旁边燃着一支蜡烛。

[ai] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .
I put my hand into the sack .
我 放 我的 手 进入 这 解雇 .

我把手伸进麻袋里。

[maɪ][hænd] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [blæk] .
My hand came out quite black .
我的 手 来了 出去 相当 黑色的 .

我的手被弄得很黑。

[ai] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][hændz]
I went and joined the other boys in the schoolroom ; and all their hands
我 去 和 加入 这 其他 男孩们 在 这 教室 ； 和 全部 他们的 双手
[wɜː(r); wə(r)] [blæk] [tuː] .
were black too .
是 黑色的 也 .

我走进教室，和其他男孩们一起，发现他们的手也都黑了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['tendə(r)][eɪdʒ] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['krɪtɪks] [huː] , [ai] [həʊp] ,

By reason of my tender age (and there are some critics who , I hope ,

经过 原因 的 我的 投标 年龄 (和 那里 是 一些 评论家 WHO , 我 希望 ,

由于我年纪尚轻（而且我希望也有一些批评者，

[wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [maɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [nekst] ['bɜːθdeɪ])

will be satisfied by my acknowledging that I am a hundred and fifty - six next birthday)

将要 是 使满意 经过 我的 承认 那 我 是 一个 百 和 五十 - 六 下一个 生日)

我承认自己明年生日就一百五十六岁了，这样就足够了。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ɪk'skɜːʃn] - - [ðɪs] ['kænd(ə)l] ,

I could not understand what was the meaning of this night excursion - - this candle ,

我 可以 不是 理解 什么 曾是 这 意义 的 这 夜晚 短途旅行 - - 这 蜡烛 ,

我无法理解这次夜间出行的意义——这支蜡烛，

[ðɪs] [tuːl] - [haʊs] , [ðɪs] [bæg] [ɒv; əv] [sʊt] .

this tool - house , this bag of soot .

这 工具 - 房子 , 这 包 的 煤烟 .

这个工具房，这袋煤灰。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sliːp] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .

I think we little boys were taken out of our sleep to be brought to the ordeal .

我 思考 我们 小的 男孩们 是 已采取 出去 的 我们的 睡觉 到 是 带来 到 这 考验 .

我想我们这些小男孩是被从睡梦中带走，去经历这场磨难的。

[wiː; wi] [keɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ; [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] - - [məʊst] ['prɒbəbli] ,

We came , then , and showed our little hands to the master ; washed them or not - - most probably ,

我们 来了 , 然后 , 和 显示 我们的 小的 双手 到 这 掌握 ; 洗过 他们 或者 不是 - - 最多 大概 ,

于是我们来了，把小手伸给师傅看；至于洗没洗——很可能，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɒt] - - [ænd; ənd] [səʊ] [went] [bɪ'wɪldəd] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

I should say , not - - and so went bewildered back to bed .

我 应该 说 , 不是 - - 和 所以 去 困惑 后退 到 床 .

我应该说，不是——于是困惑地回到床上。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ;

Something had been stolen in the school that day ;

某物 有 到过 被盗 在 这 学校 那 天 ;

那天学校里发生了一起失窃事件；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['waɪzeɪkə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæk] ([wɪtʃ] ,

and Mr . Wiseacre having read in a book of an ingenious method of finding out a thief by making him put his hand into a sack (which ,

和 先生 . 聪明人 拥有 读 在 一个 书 的 一个 巧妙 方法 的 寻找 出去 一个 贼 经过 制作 他 放 他的 手 进入 一个 解雇 (哪个 ,

怀斯先生在一本书中读到一种巧妙的找出小偷的方法，就是让小偷把手伸进麻袋里（这，

[ɪf] ['gɪlti] , [ðə; ði] [rəʊg] [wʊd] [ʃɜːk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]) , [ɔːl] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd]
if guilty , the rogue would shirk from doing) , all we boys were subjected
如果 有罪的 , 这 流氓 会 推脱 从 正在做) , 全部 我们 男孩们 是 受
[tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] .
to the trial .
到 这 审判 .

如果罪名成立，那个恶棍会逃避审判），我们所有男孩都接受了审判。

['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [lɒst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Goodness knows what the lost object was , or who stole it .
善良 知道 什么 这 丢失的 目的 曾是 , 或者 WHO 偷窃 它 .

天知道丢失的物品是什么，也不知道是谁偷的。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [blæk] [hændz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
We all had black hands to show the master .
我们 全部 有 黑色的 双手 到 展示 这 掌握 .

我们都把手弄黑了，给师傅看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [taɪm] .
And the thief , whoever he was , was not Found Out that time .
和 这 贼 , 谁 他 曾是 , 曾是 不是 成立 出去 那 时间 .

而那次，无论窃贼是谁，都没有被抓获。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪz] [ə'laɪv] - - [æn; ən] ['eldəli] ['skaʊndrəl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [ðɪs]
I wonder if the rascal is alive - - an elderly scoundrel he must be by this
我 想知道 如果 这 恶棍 是 活 - - 一个 老年 恶棍 他 必须 是 经过 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

我不知道那个恶棍是否还活着——他现在肯定已经是个上了年纪的无赖了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːri] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] ,
and a hoary old hypocrite ,
和 一个 苍老 老的 伪君子 ,

以及一个老奸巨猾的伪君子，

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [əʊld] ['skuːlfeləʊ] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] - - [ˌpærən'θetɪkli]
to whom an old schoolfellow presents his kindest regards - - parenthetically
到 谁 一个 老的 同学 礼物 他的 最善良的 问候 - - （括号内）
[rɪ'mɑːkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] ['praɪvət] [skuːl] [wɒz; wəz] ;
remarking what a dreadful place that private school was ;
评论 什么 一个 可怕 地方 那 私人的 学校 曾是 ;

一位老同学向他致以最诚挚的问候——并顺便提到那所私立学校真是个可怕的地方；

[kəʊld] , ['tʃɪlbleɪnz] , [bæd] ['dinəz] , [nɒt] [ɪ'nʌf] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] ['keɪnɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ! - - [ɑː(r); ə(r)]
cold , chilblains , bad dinners , not enough victuals , and caning awful ! - - Are
寒冷的 , 冻疮 , 坏的 晚餐 , 不是 足够的 食物 , 和 鞭笞 可怕 ! - - 是
[juː; jʊ] [ə'laɪv] [stɪl] ,
you alive still ,
你 活 仍然 ,

寒冷、冻疮、难吃的晚餐、食物不足，还有可怕的鞭笞！——你还活着吗?

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] ['neɪmləs] ['vɪlən] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪm] ?
I say , you nameless villain , who escaped discovery on that day of crime ?
我 说 , 你 无名 恶棍 , WHO 逃脱 发现 在 那 天 的 犯罪 ?

我说，你这个无名罪犯，在那场犯罪中逃脱了惩罚?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɒf(ə)n] [sɪns] , [əʊld] ['sɪnə(r)] .
I hope you have escaped often since , old sinner .
我 希望 你 有 逃脱 经常 自从 , 老的 罪人 .

老罪人，希望你之后屡次逃脱。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ][mæn] ,
Ah , what a lucky thing it is , for you and me , my man ,
啊 , 什么 一个 幸运的 事物 它 是 , 为了 你 和 我 , 我的 男人 ,

啊，这对你我来说真是件幸运的事，我的朋友。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌpekə'diləu] ;
that we are NOT found out in all our peccadilloes ;
那 我们 是 不是 成立 出去 在 全部 我们的 小过错 ;

我们并非所有的小过错都会被人发现；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [bæks] [kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] !
and that our backs can slip away from the master and the cane !
和 那 我们的 背部 能 滑 离开 从 这 掌握 和 这 甘蔗 !

而我们的背却可以挣脱主人和藤条的束缚！

[dʒʌst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['evri] [rəʊg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [flɒgd]
Just consider what life would be , if every rogue was found out , and flogged
只是 考虑 什么 生活 会 是 , 如果 每一个 流氓 曾是 成立 出去 , 和 鞭打
['kəʊræm]['pəʊpəʊləʊ] !
coram populo !
法庭 波普洛斯 !

想想看，如果每个恶棍都被抓起来，在众人面前被鞭打，那生活会变成什么样子！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʊtʃəri] , [wɒt] [æn; ən] [ɪn'diːsnsi] , [wɒt] [æn; ən] ['endləs] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] !
What a butchery , what an indecency , what an endless swishing of the rod !
什么 一个 屠宰 , 什么 一个 不雅 , 什么 一个 无尽的 嗖嗖声 的 这 杆 !

多么残忍的屠杀，多么不道德的行为，多么无休止的鞭笞！

[dəʊnt][kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [mɪ'sænθrəpi] .
Don't cry out about my misanthropy .
不 哭 出去 关于 我的 厌世 .

别指责我厌世。

[maɪ] [gʊd] [frend] ['miːliˌmaʊθ] , [ai] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
My good friend Mealymouth , I will trouble you to tell me , do you go to
我的 好的 朋友 粉嘴 , 我 将要 麻烦 你 到 告诉 我 , 做 你 去 到
[tʃɜːtʃ] ?
church ?
教会 ?

我的好朋友米利茅斯，请问你去教堂吗？

[wen] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)]
When there , do you say , or do you not , that you are a miserable sinner
什么时候 那里 , 做 你 说 , 或者 做 你 不是 , 那 你 是 一个 悲惨的 罪人
?
?
?

到了那里，你会说自己是个可怜的罪人吗？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [səʊ][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
and saying so do you believe or disbelieve it ?
和 说 所以 做 你 相信 或者 怀疑 它 ?

那么，你相信还是不相信呢？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][em] . [es] . , [dəʊnt][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [kə'rekʃn] ,
If you are a M . S . , don't you deserve correction ,
如果 你 是 一个 M . S . , 不 你 应得 更正 ,

如果你是硕士，难道你不应该得到纠正吗？

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] ?
and aren't you grateful if you are to be let off ?
和 不是 你 感激的 如果 你 是 到 是 让 离开 ?

如果能被释放，难道你不应该感到庆幸吗？

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] !
I say again , what a blessed thing it is that we are not all found out !
我 说 再次 ， 什么 一个 蒙福 事物 它 是 那 我们 是 不是 全部 成立 出去 ！

我再说一遍，幸好我们还没被发现！

[dʒʌst]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ['evribɒdi] [huː] [dʌz] [rɒŋ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] .
Just picture to yourself everybody who does wrong being found out , and punished accordingly .
只是 图片 到 你自己 大家 WHO 做 错误的 存在 成立 出去 ， 和 受到惩罚 因此 .

试想一下，所有做错事的人都被揭露出来，并受到相应的惩罚。

['fænsi] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['biːɪŋ] [wɪpt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
Fancy all the boys in all the school being whipped ; and then the assistants ,
想要 全部 这 男孩们 在 全部 这 学校 存在 鞭打 ； 和 然后 这 助理 ，

想象一下全校所有男生都被鞭打；然后是助手们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] (['dɑːktər; draɪv] . - [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪm]) .
and then the head master (Dr . Badford let us call him) .
和 然后 这 头 掌握 （ 博士 . - 让 我们 称呼 他 ） .

然后是校长（我们姑且称他为巴德福德博士）。

['fænsi] [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
Fancy the provost - marshal being tied up , having previously superintended the correction of the whole army .
想要 这 教务长 - 元帅 存在 系 向上 ， 拥有 之前 督导 这 更正 的 这 所有的 军队 .

想象一下，宪兵队长被绑了起来，而他之前曾负责整顿整个军队。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlti] ['eksəsaɪzɪz] ,
After the young gentlemen have had their turn for the faulty exercises ,
后 这 年轻的 先生们 有 有 他们的 转动 为了 这 故障 练习 ，

在这些年轻绅士们完成错误练习后，

['fænsi]['dɑːktər; draɪv] . - ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] .
fancy Dr . Lincolnsinn being taken up for certain faults in HIS Essay and Review .
想要 博士 . - 存在 已采取 向上 为了 肯定 故障 在 他的 散文 和 审查 .

想象一下林肯辛博士因其论文和评论中的某些错误而被追究责任。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæz; həz] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [pe'kɑːviː] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hɔɪst] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
After the clergyman has cried his peccavi , suppose we hoist up a bishop ,
后 这 牧师 有 哭 他的 佩卡维 ， 认为 我们 提升 向上 一个 主教 ，

假设牧师忏悔完毕后，我们推举一位主教，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] !
and give him a couple of dozen !
和 给 他 一个 夫妻 的 打 ！

给他两打！

([ai] [siː] [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['glɒstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] ['pɒstʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['revərənd] [bentʃ] .)
(I see my Lord Bishop of Double - Gloucester sitting in a very uneasy posture on his right reverend bench .)
（ 我 看 我的 主 主教 的 双倍的 - 格洛斯特 坐着 在 一个 非常 不安 姿势 在 他的 正确的 牧师 长椅 . ）

（我看到双格洛斯特主教阁下非常不安地坐在他右侧的长椅上。）

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
After we have cast off the bishop ,
后 我们 有 投掷 离开 这 主教 ，
我们抛弃主教之后，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ?
what are we to say to the Minister who appointed him ?
什么 是 我们 到 说 到 这 部长 WHO 任命 他 ？
我们该如何向任命他的部长解释呢?

[maɪ] [lɔːd] - ,
My Lord Cinqwarden ,
我的 主 - ，
我的辛克沃登大人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['pɜːsən(ə)l] [kə'rekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;
it is painful to have to use personal correction to a boy of your age ;
它 是 痛苦 到 有 到 使用 个人的 更正 到 一个 男生 的 你的 年龄 ；
对一个和你同龄的男孩进行人身攻击是很痛苦的；

[bʌt; bət] ['riːəli] . . .
but really . . .
但 真的 . . .
但实际上……

['sɪsti] ['tændəm] , [kɑːnə'feks] !
Siste tandem , carnifex !
姐妹 串联 ， 卡尼菲克斯 ！
Siste tandem, carnifex!

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɪz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .
The butchery is too horrible .
这 屠宰 是 也 可怕 .
屠宰场面太可怕了。

[ðə; ði][hænd] [drɒps] ['paʊələs] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
The hand drops powerless , appalled at the quantity of birch which it must
这 手 滴 无力 ， 震惊 在 这 数量 的 桦木 哪个 它 必须
[kʌt] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] .
cut and brandish .
切 和 挥舞 .
手无力地垂了下来，因为它震惊于自己必须砍伐和挥舞的桦木的数量之多。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] , [ai] [seɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['prəʊtest] ,
I am glad we are not all found out , I say again ; and protest ,
我 是 高兴的 我们 是 不是 全部 成立 出去 ， 我 说 再次 ； 和 反对 ，
我再次声明，我很高兴我们并非所有人都被发现；并提出抗议。

[maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [ə'genst] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːts] .
my dear brethren , against our having our deserts .
我的 亲爱的 弟兄们 ， 反对 我们的 拥有 我们的 沙漠 .
我亲爱的弟兄们，反对我们得到应有的报应。

[tuː; tə]['fænsi] [ɔːl] [men] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
To fancy all men found out and punished is bad enough ;
到 想要 全部 男人 成立 出去 和 受到惩罚 是 坏的 足够的 ；
认为所有罪犯都被抓获并受到惩罚就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['wɪmɪn] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
but imagine all women found out in the distinguished social circle in which you
但 想象 全部 女性 成立 出去 在 这 杰出的 社会的 圆圈 在 哪个 你
[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [muːv] .
and I have the honor to move .
和 我 有 这 荣誉 到 移动 .

但想象一下，如果所有女性都在我们有幸进入的这个杰出的社交圈中被发现，那会是什么样子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] ['krɪmɪnlz] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] [ænd; ənd]
Is it not a mercy that a many of these fair criminals remain unpunished and
是 它 不是 一个 怜悯 那 一个 许多 的 这些 公平的 罪犯 保持 未受惩罚 和
[ˌʌndɪ'skʌvəd] !
undiscovered !
未被发现的 !

难道这不是一种恩赐吗？许多这样的“善良罪犯”至今仍逍遥法外，未被发现！

[ðeə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lɒŋbəʊ] , [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ʃuːts] ['pɔɪz(ə)nd]
There is Mrs . Longbow , who is for ever practising , and who shoots poisoned
那里 是 太太 . 长弓 , WHO 是 为了 曾经 练习 , 和 WHO 芽 中毒
['ærəus] ,
arrows ,
箭头 ,

还有一位名叫朗博的女士，她常年练习射箭，而且她射出的箭都涂有毒药。

[tuː] ; [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)] ,
too ; when you meet her you don't call her liar ,
也 ; 什么时候 你 见面 她 你 不 称呼 她 说谎者 ,

而且，当你见到她时，你不会说她是骗子。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] .
and charge her with the wickedness she has done and is doing .
和 收费 她 和 这 邪恶 她 有 完毕 和 是 正在做 .

控告她过去和现在所犯下的罪恶。

[ðeə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['peɪntə(r)] , [huː] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There is Mrs . Painter , who passes for a most respectable woman , and a
那里 是 太太 . 画家 , WHO 通过 为了 一个 最多 可敬 女士 , 和 一个
['mɒd(ə)l][ɪn][sə'saɪəti] .
model in society .
模型 在 社会 .

还有佩恩特夫人，她看起来是一位非常体面的女性，也是社交界的典范。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
There is no use in saying what you really know regarding her and her
那里 是 不 使用 在 说 什么 你 真的 知道 关于 她 和 她
['gəuiŋ] [ɒn] .
goings on .
行进 在 .

即使说出你所了解的关于她和她所做的事情，也毫无用处。

[ðeə(r)] [ɪz][daɪ'ænə]['hʌntə(r)] - - [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːti] [pruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
There is Diana Hunter - - what a little haughty prude it is ;
那里 是 戴安娜 猎人 - - 什么 一个 小的 傲慢 伪善 它 是 ;

还有戴安娜·亨特——她真是个傲慢自大的伪君子；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] .
and yet WE know stories about her which are not altogether edifying .
和 然而 我们 知道 故事 关于 她 哪个 是 不是 共 有益的 .

然而，我们也知道一些关于她的故事，这些故事并不完全令人鼓舞。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ,
I say it is best , for the sake of the good ,
我 说 它 是 最好的 , 为了 这 清酒 的 这 好的 ,

我认为这样做最好，为了大局着想。

[ðæt] [ðə; ði][bæd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɔːl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
that the bad should not all be found out .
那 这 坏的 应该 不是 全部 是 成立 出去 .

坏事不应该全部被揭露出来。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][nekst]
You don't want your children to know the history of that lady in the next
你 不 想 你的 孩子们 到 知道 这 历史 的 那 女士 在 这 下一个
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

你不想让你的孩子知道隔壁箱子里那位女士的过往经历。

[huː] [ɪz][səʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][səʊ] .
who is so handsome , and whom they admire so .
WHO 是 所以 英俊的 , 和 谁 他们 钦佩 所以 .

他如此英俊，他们如此崇拜他。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faʊnd] [aʊt] ,
Ah me , what would life be if we were all found out ,
啊 我 , 什么 会 生活 是 如果 我们 是 全部 成立 出去 ,

唉，如果我们的秘密都被揭穿了，生活会变成什么样呢?

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] ?
and punished for all our faults ?
和 受到惩罚 为了 全部 我们的 故障 ?

难道我们要为所有的过错都受到惩罚吗?

[dʒæk] [ketʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['pɜːmənəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [huː] [wʊd] [hæŋ] [dʒæk] [ketʃ] ?
Jack Ketch would be in permanence ; and then who would hang Jack Ketch ?
杰克 凯奇 会 是 在 永久性 ; 和 然后 WHO 会 悬挂 杰克 凯奇 ?

杰克·凯奇将永远被关押；那么谁来绞死杰克·凯奇呢?

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] .
They talk of murderers being pretty certainly found out .
他们 讲话 的 杀人犯 存在 漂亮的 当然 成立 出去 .

他们说凶手几乎肯定会被绳之以法。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸!

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['ɔːfli] ['kɒmpɪtənt] [vaʊ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [skɔːz] [ænd; ənd]
I have heard an authority awfully competent vow and declare that scores and
我 有 听到 一个 权威 非常 胜任的 发誓 和 宣布 那 得分 和
['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɜːdə] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
hundreds of murders are committed ,
数百 的 谋杀案 是 坚定的 ,

我曾听一位权威人士信誓旦旦地宣称，发生了数十起甚至数百起谋杀案。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
and nobody is the wiser .
和 无人 是 这 更明智 .

而其他人却毫不知情。

[ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
That terrible man mentioned one or two ways of committing murder , which he
那 糟糕的 男人 提及 一 或者 二 方式 的 提交 谋杀 , 哪个 他
[meɪn'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kɒmən] ,
maintained were quite common ,
维持 是 相当 常见的 ,

那个可怕的男人提到了一两种杀人方式，并声称这些方式很常见。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
and were scarcely ever found out .
和 是 几乎 曾经 成立 出去 .

而且几乎从未被发现。

[ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] . . .
A man , for instance , comes home to his wife , and . . .
一个 男人 , 为了 实例 , 来 家 到 他的 妻子 , 和 . . .

例如，一个男人回到家，看到妻子……

[bʌt; bət][ai] [pɔːz] - - [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
but I pause - - I know that this Magazine has a very large circulation .
但 我 暂停 - - 我 知道 那 这 杂志 有 一个 非常 大的 循环 .

但我停顿了一下——我知道这本杂志的发行量非常大。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] - - [waɪ] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
Hundreds and hundreds of thousands - - why not say a million of people at
数百 和 数百 的 数千 - - 为什么 不是 说 一个 百万 的 人们 在
[wʌns] ?
once ?
一次 ?

成百上千——为什么不一次性说一百万人呢?

- - [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
- - well , say a million , read it .
- - 出色地 , 说 一个 百万 , 读 它 .

——好吧，就说一百万吧，读读看。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['ridər] ,
And amongst these countless readers ,
和 在 这些 无数 读者 ,

在这些数不胜数的读者中，

[ai] [mait] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [sʌm; səm]['mɒnstə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt]
I might be teaching some monster how to make away with his wife without
我 可能 是 教学 一些 怪物 如何 到 制作 离开 和 他的 妻子 没有
['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,
being found out ,
存在 成立 出去 ,

我可能是在教某个恶魔如何不被发现地拐走他的妻子。

[sʌm; səm] [fiːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
some fiend of a woman how to destroy her dear husband .
一些 恶魔 的 一个 女士 如何 到 破坏 她 亲爱的 丈夫 .

某个心狠手辣的女人竟然想毁掉她亲爱的丈夫。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ðen] [tel] [ðɪs] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
I will NOT then tell this easy and simple way of murder ,
我 将要 不是 然后 告诉 这 简单的 和 简单的 方式 的 谋杀 ,

我绝不会告诉大家这种简单易行的杀人方法。

[æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

as communicated to me by a most respectable party in the confidence of

作为 沟通 到 我 经过 一个 最多 可敬 派对 在 这 信心 的

['praɪvət] ['ɪntəkɔːs] .

private intercourse .

私人的 交往 .

这是我通过私下交谈，从一位非常值得尊敬的人那里得知的。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'siːt] -

Suppose some gentle reader were to try this most simple and easy receipt -

认为 一些 温和的 读者 是 到 尝试 这 最多 简单的 和 简单的 收据 -

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ɪn'fæləbl] - - [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

- it seems to me almost infallible - - and come to grief in consequence ,

- 它 似乎 到 我 几乎 绝对正确 - - 和 来 到 悲伤 在 结果 ,

假设某位好心的读者尝试了这个最简单易行的食谱——在我看来它几乎万无一失——结果却因此遭遇不幸，

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋd] ?

and be found out and hanged ?

和 是 成立 出去 和 绞刑 ?

然后被发现并处以绞刑?

[ʃʊd; ʃəd] [ai]['evə(r)]['pɑːd(ə)n][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ]

Should I ever pardon myself for having been the means of doing injury to a

应该 我 曾经 赦免 我 为了 拥有 到过 这 方法 的 正在做 受伤 到 一个

['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [səbskɹ'aɪbəz] ?

single one of our esteemed subscribers ?

单身的 一 的 我们的 尊敬的 订阅者 ?

我是否应该原谅自己，因为我曾伤害过我们任何一位尊敬的订阅用户？

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [weər'ɒv] [ai] [spiːk] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [weər'ɒv] [ai] [doʊnt] [spiːk] - - [ʃæl; ʃəl]

The prescription whereof I speak - - that is to say , whereof I DON'T speak - - shall

这 处方 其中 我 说话 - - 那 是 到 说 , 其中 我 不 说话 - - 将

[biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] .

be buried in this bosom .

是 埋葬 在 这 怀 .

我所说的处方——也就是说，我不说的处方——将永远埋藏在我的心中。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] .

No , I am a humane man .

不 , 我 是 一个 人道 男人 .

不，我是一个人性的人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bluːbiːrdz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [maɪ][dɪə(r)]

I am not one of your Bluebeards to go and say to my wife , " My dear

我 是 不是 一 的 你的 蓝胡子 到 去 和 说 到 我的 妻子 , " 我的 亲爱的

!

!

!

我可不是你们这些蓝胡子，不会跑去对我的妻子说：“亲爱的！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['braɪtn] .

I am going away for a few days to Brighton .

我 是 去 离开 为了 一个 很少 天 到 布莱顿 .

我要去布莱顿玩几天。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Here are all the keys of the house .

这里 是 全部 这 钥匙 的 这 房子 .

这是房子的所有钥匙。

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['klɒzɪt] ,
You may open every door and closet ,
你 可能 打开 每一个 门 和 壁橱 ，

你可以打开所有的门和壁橱，

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [ruːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
except the one at the end of the oak - room opposite the fireplace ,
除了 这 一 在 这 结尾 的 这 橡木 - 房间 对面的 这 壁炉 ，

除了橡木房尽头、壁炉对面的那间之外，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ([ɔː(r)] [wɒt] [nɒt]) .
with the little bronze Shakespeare on the mantel - piece (or what not) .
和 这 小的 青铜 莎士比亚 在 这 壁炉架 - 片 （ 或者 什么 不是 ） .

壁炉架上摆着小小的莎士比亚青铜像（或其他什么东西）。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] - - [ən'les] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]
" I don't say this to a woman - - unless , to be sure , I want to get rid of
" 我 不 说 这 到 一个 女士 - - 除非 ， 到 是 当然 ， 我 想 到 得到 摆脱 的
[hɜː(r); hə(r)] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
her - - because ,
她 - - 因为 ，

“我不会对女人说这种话——除非，说真的，我想甩掉她——因为，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] [ʃɪl] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
after such a caution , I know she'll peep into the closet .
后 这样的 一个 警告 ， 我 知道 壳 窥视 进入 这 壁橱 .

经过这样的警告，我知道她肯定会偷看衣柜。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
I say nothing about the closet at all .
我 说 没有什么 关于 这 壁橱 在 全部 .

我完全没提衣橱的事。

[ai] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːm] [ai] [lʌv] ,
I keep the key in my pocket , and a being whom I love ,
我 保持 这 钥匙 在 我的 口袋 ， 和 一个 存在 谁 我 爱 ，

我把钥匙放在口袋里，而我爱的人，

[bʌt; bət] [huː] , [æz; əz][ai] [nəʊ] , [hæz; həz] ['meni] ['wiːknəsɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
but who , as I know , has many weaknesses , out of harm's way .
但 WHO ， 作为 我 知道 ， 有 许多 弱点 ， 出去 的 伤害 方式 .

但据我所知，他有很多弱点，所以要远离危险。

[juː; jʊ] [tɒs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [dɪə(r)]['eɪndʒl] , [drʌb] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]
You toss up your head , dear angel , drub on the ground with your lovely little
你 折腾 向上 你的 头 ， 亲爱的 天使 ， 德鲁布 在 这 地面 和 你的 迷人的 小的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ，

亲爱的天使，你昂起头，用你可爱的小脚丫跺跺地，

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['rəʊzi] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [əʊ] , ['snɪərə] !
on the table with your sweet rosy fingers , and cry , " Oh , sneerer !
在 这 桌子 和 你的 甜的 红润 手指 ， 和 哭 ， " 哦 ， 冷笑者 ！

用你甜美的红润手指放在桌子上，哭喊道：“哦，嘲笑者！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['lɒfti] [skɔːn] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'siːt] ,
You don't know the depth of woman's feeling , the lofty scorn of all deceit ,
你 不 知道 这 深度 的 女性的 感觉 ， 这 高远 轻蔑 的 全部 欺骗 ，

你不懂女人内心的感受有多深，也不懂她对一切欺骗行为的蔑视有多强烈。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [miːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði][seks] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [juː; jʊ]
the entire absence of mean curiosity in the sex , or never , never would you
这 全部的 缺席 的 意思是 好奇心 在 这 性别 , 或者 绝不 , 绝不 会 你
['laɪb(ə)l][ˌjuː 'es][səʊ] !
libel us so !
诽谤 我们 所以 !

完全没有对性抱有任何恶意的好奇心，或者说，你永远不会这样诽谤我们！

" [ɑː] , ['diːljə] !
" Ah , Delia !
" 啊 , 德莉娅 !

“啊，德莉娅！”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['diːljə] !
dear , dear Delia !
亲爱的 , 亲爱的 德莉娅 !

亲爱的德莉娅！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['fænsi] [ai][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ([nɒt] [ɔːl] ,
It is because I fancy I do know something about you (not all ,
它 是 因为 我 想要 我 做 知道 某物 关于 你 (不是 全部 ,

这是因为我觉得我确实了解你一些事情（并非全部），

[maɪnd] - - [nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðæt]) - - [ɑː] , [maɪ] [braɪd] , [maɪ] ['rɪŋˌdʌv] , [maɪ] [rəʊz] , [maɪ]
mind - - no , no ; no man knows that) - - Ah , my bride , my ringdove , my rose , my
头脑 - - 不 , 不 ; 不 男人 知道 那) - - 啊 , 我的 新娘 , 我的 环颈斑鸠 , 我的 玫瑰 , 我的
['pɒpɪt] - - [tʃuːz] ,
poppet - - choose ,
娃娃 - - 选择 ,

心思——不，不；没有人知道这一点）——啊，我的新娘，我的斑鸠，我的玫瑰，我的宝贝——选择吧，

[ɪn][fækt] , [wɒt'evə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] - - ['bʊlbʊl] [ɒv; əv][maɪ] [grəʊv] , ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][maɪ] ['dezət]
in fact , whatever name you like - - bulbul of my grove , fountain of my desert
在 事实 , 任何 姓名 你 喜欢 - - 鹎 的 我的 树林 , 喷泉 的 我的 沙漠
,
,
,

事实上，无论你喜欢什么名字——我树林里的鹎鸟，我沙漠里的喷泉，

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːklɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
sunshine of my darkling life , and joy of my dungeoned existence ,
阳光 的 我的 黑暗之子 生活 , 和 喜悦 的 我的 地牢 存在 ,

我黑暗生命中的阳光，我囚禁存在的快乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kən'kluːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
it is because I DO know a little about you that I conclude to say nothing
它 是 因为 我 做 知道 一个 小的 关于 你 那 我 结束 到 说 没有什么
[ɒv; əv] [ðæt] ['praɪvət] ['klɒzɪt] ,
of that private closet ,
的 那 私人的 壁橱 ,

正因为我对你略有了解，所以我才决定对那个私密的衣橱只字不提。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
and keep my key in my pocket .
和 保持 我的 钥匙 在 我的 口袋 .

把钥匙放在口袋里。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['klɒzɪt] - [kiː] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kiː] .
You take away that closet - key then , and the house - key .
你 拿 离开 那 壁橱 - 钥匙 然后 , 和 这 房子 - 钥匙 .

那你把衣柜钥匙和房子钥匙都拿走。

[juː; jʊ] [lɒk] ['diːljə] [ɪn] .
You lock Delia in .
你 锁 德莉娅 在 .

你把德莉娅锁在里面。

[juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kæn; kən]
You keep her out of harm's way and gadding , and so she never CAN
你 保持 她 出去 的 伤害 方式 和 加丁 , 和 所以 她 绝不 能
[biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
be found out .
是 成立 出去 .

你让她远离危险和危险，这样她就永远不会被发现。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd]
And yet by little strange accidents and coincidents how we are being found
和 然而 经过 小的 奇怪的 事故 和 巧合 如何 我们 是 存在 成立
[aʊt] ['evri] [deɪ] .
out every day .
出去 每一个 天 .

然而，我们每天都会因为一些奇怪的小意外和巧合而被人发现。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,
You remember that old story of the Abbe Kakatoes ,
你 记住 那 老的 故事 的 这 阿贝 - ,

你还记得卡卡托斯神父的那个古老故事吗?

[huː] [təʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wʌn] [naɪt] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi]['evə(r)]
who told the company at supper one night how the first confession he ever
WHO 讲述 这 公司 在 晚餐 一 夜晚 如何 这 第一的 忏悔 他 曾经
[rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] - - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [let] [juː 'es] [seɪ] .
received was - - from a murderer let us say .
已收到 曾是 - - 从 一个 凶手 让 我们 说 .

一天晚上，他在晚餐时告诉公司，他收到的第一份供词——比如说，来自一个杀人犯。

['prez(ə)ntli] ['entəz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - .
Presently enters to supper the Marquis de Croquemitaine .
目前 进入 到 晚餐 这 侯爵 德 - .

这时，克罗克米坦侯爵入席赴宴。

" - , ['æbi, 'ɑːbə] ! " [sez] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɑːkwɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , "
" Palsambleu , abbe ! " says the brilliant marquis , taking a pinch of snuff , "
" - , 阿贝 ! " 说道 这 杰出的 侯爵 , 采取 一个 捏 的 鼻烟 , "
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
are you here ?
是 你 这里 ?

“帕尔桑布勒，神父！”这位才华横溢的侯爵说着，捏了一小撮鼻烟，“你在这里吗？”

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] !
Gentlemen and ladies !
先生们 和 女士们 !

先生们女士们!

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] - [fɜːst] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
I was the abbe's first penitent , and I made him a confession ,
我 曾是 这 - 第一的 忏悔者 , 和 我 制成 他 一个 忏悔 ,

我是院长第一个忏悔的人，我向他做了忏悔。

[wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
which I promise you astonished him .
哪个 我 承诺 你 惊讶 他 .

我向你保证，这让他大吃一惊。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [haʊ] ['kwɪəli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] !
" To be sure how queerly things are found out !
" 到 是 当然 如何 奇怪地 事物 是 成立 出去 ！

“真是奇怪，事情竟然会被发现！”

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .
Here is an instance .
这里 是 一个 实例 .

举个例子。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] ,
Only the other day I was writing in these Roundabout Papers about a certain man ,
仅有的 这 其他 天 我 曾是 写作 在 这些 迂回 文件 关于 一个 肯定 男人 ，

就在前几天，我还在《环岛报》上写过关于某个人的文章，

[huːm] [ai] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [bægz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
whom I facetiously called Baggs , and who had abused me to my friends ,
谁 我 戏谑地 称为 巴格斯 ， 和 WHO 有 受虐 我 到 我的 朋友们 ，

我戏称他为巴格斯，他还在我的朋友面前辱骂过我。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [təʊld][ˌem 'iː] .
who of course told me .
WHO 的 课程 讲述 我 .

当然，是谁告诉我的。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðə(r)] [frend] - - [sæks] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪm] - -
Shortly after that paper was published another friend - - Sacks let us call him - -
不久 后 那 纸 曾是 已发布 其他 朋友 - - 萨克斯 让 我们 称呼 他 - -
[skaul] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
scowls fiercely at me as I am sitting in perfect good - humor at the club ,
皱眉 激烈地 在 我 作为 我 是 坐着 在 完美的 好的 - 幽默 在 这 俱乐部 ，

那篇论文发表后不久，另一位朋友——我们姑且称他为萨克斯——在我心情愉快地坐在俱乐部里时，狠狠地瞪了我一眼。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and passes on without speaking .
和 通过 在 没有 请讲 .

他默默地离世了。

[ə; eɪ] [kʌt] .
A cut .
一个 切 .

割伤。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
A quarrel .
一个 争吵 .

争吵。

[sæks] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] : [ˌweər'æz] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
Sacks thinks it is about him that I was writing : whereas , upon my honor and
萨克斯 思考 它 是 关于 他 那 我 曾是 写作 : 然而 ， 之上 我的 荣誉 和
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ，

萨克斯认为我写的是关于他的文章：然而，以我的荣誉和良心起誓，

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][hɪm] [wʌns] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [maɪ]['mɒrəl] [frɒm; frəm] [kwaɪt]
I never had him once in my mind , and was pointing my moral from quite
我 绝不 有 他 一次 在 我的 头脑 ， 和 曾是 指向 我的 道德 从 相当
[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

我从未把他放在心上，我的道德准则完全来自另一个人。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðɪs] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] - ['kɒnʃ(ə)ns] [sæks] ,
But don't you see , by this wrath of the guilty - conscienced Sacks ,
但 不 你 看 ，经过 这 愤怒 的 这 有罪的 - 良心 萨克斯 ，

但是，难道你看不出来吗？正是由于萨克斯这些良心不安的人的愤怒，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ?
that he had been abusing me too ?
那 他 有 到过 滥用 我 也 ?

他之前也虐待过我?

[hiː; hi][hæz; həz] [əʊnd] [hɪm'self] ['gɪlti] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kjuːzd] .
He has owned himself guilty , never having been accused .
他 有 拥有 他自己 有罪的 ， 绝不 拥有 到过 被告 .

他承认自己有罪，尽管从未有人指控过他。

[hiː; hi][hæz; həz] [wins] [wen] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .
He has winced when nobody thought of hitting him .
他 有 畏缩 什么时候 无人 想法 的 击中 他 .

当没人想到要打他时，他感到很痛苦。

[ai][dɪd][bʌt; bət][pʊt][ðə; ði][kæp][aʊt] , [ænd; ənd]['mædli] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ,
I did but put the cap out , and madly butting and chafing ,
我 做过 但 放 这 帽 出去 ， 和 疯狂地 对冲 和 摩擦 ，

我确实这么做了，但我把盖子拿出来了，然后疯狂地顶撞和摩擦，

[bɪ'həʊld][maɪ] [frend] ['rʌʃɪz] [aʊt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
behold my friend rushes out to put his head into it !
看哪 我的 朋友 冲刺 出去 到 放 他的 头 进入 它 !

瞧，我的朋友冲出去把头伸进去了！

['nevə(r)][maɪnd] , [sæks] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] ['mælɪs] , [maɪ][mæn] .
Never mind , Sacks , you are found out ; but I bear you no malice , my man .
绝不 头脑 ， 萨克斯 ， 你 是 成立 出去 ； 但 我 熊 你 不 恶意 ， 我的 男人 .

没关系，萨克斯，你的事被发现了；但我对你没有恶意，我的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [mʌst; məst][biː; bi]
And yet to be found out , I know from my own experience , must be
和 然而 到 是 成立 出去 ， 我 知道 从 我的 自己的 经验 ， 必须 是
['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['əʊdiəs] ,
painful and odious ,
痛苦 和 令人厌恶的 ，

然而，根据我自己的经验，被人发现一定非常痛苦和令人厌恶。

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['vænəti] .
and cruelly mortifying to the inward vanity .
和 残酷地 令人羞愧 到 这 向内 虚荣 .

对内心的虚荣心来说，这是一种残酷的羞辱。

[sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pɒl'truːn] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] .
Suppose I am a poltroon , let us say .
认为 我 是 一个 懦夫 ， 让 我们 说 .

假设我是个懦夫。

[wɪð] [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [laʊd] [tɔːk] , ['plentɪf(ə)l] [əʊθs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [stɪk] ,
With fierce moustache , loud talk , plentiful oaths , and an immense stick ,
和 凶猛的 胡子 ， 大声 讲话 ， 丰富 誓言 ， 和 一个 巨大 戳 ，

他留着浓密的胡须，说话声音很大，脏话连篇，手里还拿着一根巨大的棍子。

[ai] [kiːp] [ʌp] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
I keep up nevertheless a character for courage .
我 保持 向上 尽管如此 一个 特点 为了 勇气 .

但我仍然保持着勇敢的性格。

[ai][sweə(r)] ['fɪəfəli] [æt; ət]['kæbmən][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; ['brændɪʃ] [maɪ] ['blʌdʒən] ,
I swear fearfully at cabmen and women ; brandish my bludgeon ,
我 发誓 恐惧地 在 出租车司机 和 女性 ; 挥舞 我的 棍棒 ,

我恐惧地咒骂出租车司机和女司机；挥舞着我的棍棒，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
and perhaps knock down a little man or two with it :
和 也许 敲 向下 一个 小的 男人 或者 二 和 它 :

或许还能用它撞倒一两个人：

[bræg][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] ,
brag of the images which I break at the shooting - gallery ,
吹牛 的 这 图片 哪个 我 休息 在 这 射击 - 画廊 ,

炫耀我在射击场打碎的那些照片，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə'mʌŋst] [maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hwɪskərɪ] ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)]
and pass amongst my friends for a whiskery fire - eater , afraid of neither
和 经过 在 我的 朋友们 为了 一个 胡须 火 - 食客 , 害怕的 的 两者都不
[mæn][nɔː(r)]['drægən] .
man nor dragon .
男人 也不 龙 .

在我的朋友眼中，他是一个长着胡须、吞火的恶龙，既不怕人也不怕龙。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['keɪnɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]
Suppose some brisk little chap steps up and gives me a caning in St . James's
认为 一些 轻快 小的 小伙子 步骤 向上 和 给予 我 一个 鞭笞 在 英石 . 詹姆斯的
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

假设有个身手矫健的小伙子在圣詹姆斯街上走过来，狠狠地抽了我一顿鞭子，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klʌb] ['wɪndəʊz] .
with all the heads of my friends looking out of all the club windows .
和 全部 这 头部 的 我的 朋友们 寻找 出去 的 全部 这 俱乐部 视窗 .

我的朋友们都从俱乐部的各个窗户向外张望。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒn] .
My reputation is gone .
我的 名声 是 已消失 .

我的名誉扫地了。

[ai] ['fraɪt(ə)n] [nəʊ][mæn][mɔː(r)] .
I frighten no man more .
我 吓唬 不 男人 更多的 .

我再也吓不到任何人了。

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] ['pʊld] [baɪ] ['wɪpə(r)] - [sn'æpəz] , [huː] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
My nose is pulled by whipper - snappers , who jump up on a chair to reach it .
我的 鼻子 是 拉 经过 鞭子 - 鲷鱼 , WHO 跳 向上 在 一个 椅子 到 抵达 它 .

我的鼻子经常被一些毛头小子揪，他们跳上椅子就能揪到我的鼻子。

[ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [aʊt] .
I am found out .
我 是 成立 出去 .

我被发现了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪʌmfs] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And in the days of my triumphs , when people were yet afraid of me ,
和 在 这 天 的 我的 胜利 , 什么时候 人们 是 然而 害怕的 的 我 ,

在我凯旋的日子里，当人们还惧怕我的时候，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][baɪ][maɪ]['swægə(r)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪli] - ['lɪvə(r)]
and were taken in by my swagger , I always knew that I was a lily - liver
和 是 已采取 在 经过 我的 昂首阔步 , 我 总是 知道 那 我 曾是 一个 百合 - 肝
,
,
,

他们都被我的傲慢所迷惑，但我一直都知道自己是个胆小鬼。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
and expected that I should be found out some day .
和 预期的 那 我 应该 是 成立 出去 一些 天 .

我预料到总有一天会被人发现。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [mʌst; məst] [hɔːnt] [ænd; ənd] [dɪ'pres] ['meni] [ə; eɪ][bəʊld]
That certainty of being found out must haunt and depress many a bold
那 肯定 的 存在 成立 出去 必须 出没 和 抑郁 许多 一个 大胆的
[ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] ['spɪrɪt] .
braggadocio spirit .
吹牛 精神 .

那种注定会被揭穿的恐惧，一定会让许多胆大妄为、爱吹牛的人感到不安和沮丧。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
Let us say it is a clergyman ,
让 我们 说 它 是 一个 牧师 ,

假设他是一位神职人员，

[huː] [kæn; kən] [pʌmp] ['kəʊpiəs] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
who can pump copious floods of tears out of his own eyes and those of
WHO 能 泵 丰富 洪水 的 眼泪 出去 的 他的 自己的 眼睛 和 那些 的
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
his audience .
他的 观众 .

他能让自己的眼泪和观众的眼泪如泉涌般涌出。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['swɪndlɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [rəʊg] .
He thinks to himself , " I am but a poor swindling , chattering rogue .
他 思考 到 他自己 , " 我 是 但 一个 贫穷的 诈骗 , 喋喋不休 流氓 .

他心想：“我不过是个可怜的骗子，只会胡说八道的无赖罢了。”

[maɪ] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'peɪd] .
My bills are unpaid .
我的 账单 是 未付 .

我的账单还没付。

[ai][hæv; həv]['dʒɪltɪd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] .
I have jilted several women whom I have promised to marry .
我 有 被抛弃 一些 女性 谁 我 有 承诺 到 结婚 .

我曾多次拒绝娶我心仪的女子。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [priːtʃ] ,
I don't know whether I believe what I preach ,
我 不 知道 无论 我 相信 什么 我 布道 ,

我不知道自己是否相信自己所宣扬的理念。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] ['veri] ['sɜːmən] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['snɪvlɪŋ] .
and I know I have stolen the very sermon over which I have been snivelling .
和 我 知道 我 有 被盗 这 非常 讲道 超过 哪个 我 有 到过 哭泣 .

我知道我窃取了我一直哭哭啼啼的那篇布道词。

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [drɒps] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
Have they found me out ? " says he , as his head drops down on the cushion .
有 他们 成立 我 出去 ? " 说道 他 , 作为 他的 头 滴 向下 在 这 软垫 .

“他们发现我了吗？”他一边说着，一边把头垂到垫子上。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['raɪtə(r)] , ['pəʊɪt] , [hɪ'stɔːriən] , ['nɒvəlɪst] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ?
Then your writer , poet , historian , novelist , or what not ?
然后 你的 作家 , 诗人 , 历史学家 , 小说家 , 或者 什么 不是 ?

那么，你的作家、诗人、历史学家、小说家，或者其他什么人呢？

[ðə; ði] ['biːkən] [sez] [ðæt] " [dʒoʊnzɪz] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .
The Beacon says that " Jones's work is one of the first order .
这 灯塔 说道 那 " 琼斯 工作 是 一 的 这 第一的 命令 .

《灯塔报》称“琼斯的作品是一流的”。

" [ðə; ði] [læmp] [di'klɛə] [ðæt] " [dʒoʊnzɪz]['trædʒədi][sə'pɑːs, -'pæs] ['evri] [wɜːk] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
" The Lamp declares that " Jones's tragedy surpasses every work since the days of
" 这 灯 声明 那 " 琼斯 悲剧 超越 每一个 工作 自从 这 天 的
[hɪm] [ɒv; əv] ['eɪvn] .
Him of Avon .
他 的 雅芳 .

《灯报》宣称：“琼斯的悲剧超越了自埃文河畔的他以来的所有作品。”

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'sɜːts] [ðæt] " [dʒeɪ] - [laɪf] [ɒv; əv] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] - [ɪz][ə; eɪ] [[griːk] [tekst] [əʊ'mɪtɪd]]
" The Comet asserts that " J's ' Life of Goody Twoshoes ' is a [Greek text omitted]
" 这 彗星 断言 那 " 的 - 生活 的 古迪 两只鞋 - 是 一个 [希腊语 文本 省略]
,
,
,

《彗星报》断言“J 的《乖乖女的生活》是一部[希腊原文省略]”,

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]
a noble and enduring monument to the fame of that admirable
一个 高贵 和 持久 纪念碑 到 这 名声 的 那 令人钦佩的
['ɪŋglɪʃwʊmən] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
Englishwoman , " and so forth .
英国女人 , " 和 所以 前进 .

“一座崇高而永恒的纪念碑，以纪念这位令人敬佩的英国女性的声望”，等等。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒəunz] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lent] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [faɪv] [paʊndz] ;
But then Jones knows that he has lent the critic of the Beacon five pounds ;
但 然后 琼斯 知道 那 他 有 借出的 这 评论家 的 这 灯塔 五 磅 ;

但琼斯知道，他已经借给了《灯塔报》的批评家五英镑；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [læmp] ;
that his publisher has a half - share in the Lamp ;
那 他的 出版商 有 一个 一半 - 分享 在 这 灯 ;

他的出版商拥有《灯报》一半的股份；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['kɒmz] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .
and that the Comet comes repeatedly to dine with him .
和 那 这 彗星 来 反复 到 用餐 和 他 .

彗星会反复来和他一起用餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
It is all very well .
它 是 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[dʒəunz][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,
Jones is immortal until he is found out ; and then down comes the extinguisher ,
琼斯 是 不朽 直到 他 是 成立 出去 ; 和 然后 向下 来 这 灭火器 ,

琼斯在被发现之前是不死的；一旦被发现，灭火器就会落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
and the immortal is dead and buried .
和 这 不朽 是 死的 和 埋葬 .

而那位不朽之人已逝去，埋葬于地下。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ([daɪz] ['ɪriː] !) [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [hɔːnt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
The idea (dies irae !) of discovery must haunt many a man , and make him
这 主意 (死亡 愤怒 !) 的 发现 必须 出没 许多 一个 男人 , 和 制作 他
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

发现的念头（末日审判！）必然会萦绕在许多人心头，令他们感到不安。

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
as the trumpets are puffing in his triumph .
作为 这 小号 是 抽气 在 他的 胜利 .

号角齐鸣，庆祝他的胜利。

[braʊn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , ['kauə] [bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] , [huː]
Brown , who has a higher place than he deserves , cowers before Smith , who
棕色的 , WHO 有 一个 更高 地方 比 他 值得 , 懦夫 前 史密斯 , WHO
[hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
has found him out .
有 成立 他 出去 .

布朗的地位远高于他应得的，在发现他的史密斯面前，他匍匐在地。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['krɪtɪks] ['ʃaʊtɪŋ] " ['brɑːvəʊ] ? " - - [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['klæpɪŋ] [hændz][ænd; ənd]
What is a chorus of critics shouting " Bravo ? " - - a public clapping hands and
什么 是 一个 合唱 的 评论家 喊叫 " Bravo ? " - - 一个 民众 鼓掌 双手 和
[fliŋ] ['gɑːləndz] ?
flinging garlands ?
投掷 花环 ?

评论家们齐声高呼“好极了！”——这难道不是公众鼓掌欢呼、抛洒花环吗?

[braʊn] [nəʊz] [ðæt] [smɪθ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
Brown knows that Smith has found him out .
棕色的 知道 那 史密斯 有 成立 他 出去 .

布朗知道史密斯已经识破了他的诡计。

[pʌf] , ['trʌmpɪts] !
Puff , trumpets !
噗 , 小号 !

噗，号角！

[weɪv] , ['bænəz] !
Wave , banners !
海浪 , 横幅 !

挥舞旗帜！

[hə'zɑː] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [braʊn] !
Huzza , boys , for the immortal Brown !
好耶 , 男孩们 , 为了 这 不朽 棕色的 !

好耶，伙计们，为了不朽的布朗！

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [biː] . [θɪŋks] (['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , ['smaɪlɪŋ] ,
" This is all very well , " B . thinks (bowing the while , smiling ,
" 这 是 全部 非常 出色地 , " B . 思考 (鞠躬 这 尽管 , 微笑 ,

“这一切都很好，”B心想（一边鞠躬一边微笑），

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]) ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][stændz] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
laying his hand to his heart) ; " but there stands Smith at the window :
躺下 他的 手 到 他的 心) ; " 但 那里 站立 史密斯 在 这 窗户 :

（他把手放在胸口）；“但史密斯却站在窗边：

[hiː; hi][hæz; həz] ['meʒəd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː] .
HE has measured me ; and some day the others will find me out too .
他 有 测量 我 ; 和 一些 天 这 其他的 将要 寻找 我 出去 也 .

他已经看透了我；总有一天，其他人也会发现我的真面目。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ][aʊt] ,
" It is a very curious sensation to sit by a man who has found you out ,
" 它 是 一个 非常 好奇的 感觉 到 坐 经过 一个 男人 WHO 有 成立 你 出去 ,

“坐在一个已经识破你秘密的人旁边，是一种非常奇特的感觉。”

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [vaɪs] ['vɜːsə] ,
and who , as you know , has found you out ; or , vice versa ,
和 WHO , 作为 你 知道 , 有 成立 你 出去 ; 或者 , 副 反之亦然 ,

而你也知道，是谁发现了你的秘密；或者，反过来也一样。

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .
to sit with a man whom YOU have found out .
到 坐 和 一个 男人 谁 你 有 成立 出去 .

与你发现的某个男人坐在一起。

[hɪz; ɪz]['tælənt] ?
His talent ?
他的 天赋 ?

他的天赋?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] ?
His virtue ?
他的 美德 ?

他的品德?

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [nəʊ]
We know a little story or two about his virtue , and he knows we know
我们 知道 一个 小的 故事 或者 二 关于 他的 美德 , 和 他 知道 我们 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们知道一些关于他品德的小故事，他也知道我们知道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [frend] ['rɑːbɪnsənz] [ˌæntɪ'siːdənts] , [æz; əz][wiː; wi][ɡrɪn] , [baʊ; bəʊ]
We are thinking over friend Robinson's antecedents , as we grin , bow
我们 是 思维 超过 朋友 罗宾逊的 来路 , 作为 我们 咧嘴笑 , 弓
[ænd; ənd] [tɔːk] ;
and talk ;
和 讲话 ;

我们一边微笑、鞠躬、交谈，一边思考着朋友罗宾逊的过往；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈhʌmbʌg] [təˈgeðə(r)] .

and we are both humbugs together .

和 我们 是 两个都 骗子 一起 .

我们俩都是伪君子。

[ˈrɑːbɪnsən] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?

Robinson a good fellow , is he ?

罗宾逊 一个 好的 同伴 , 是 他 ?

罗宾逊是个好人，对吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə] [hɪks] ?

You know how he behaved to Hicks ?

你 知道 如何 他 表现 到 希克斯 ?

你知道他是怎么对待希克斯的吗?

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [ɪz][hiː; hi] ?

A good - natured man , is he ?

一个 好的 - 自然 男人 , 是 他 ?

他是个心地善良的人，是吗?

[preɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnsənz] [blæk] [aɪ] ?

Pray do you remember that little story of Mrs . Robinson's black eye ?

祈祷 做 你 记住 那 小的 故事 的 太太 . 罗宾逊的 黑色的 眼睛 ?

你还记得罗宾逊太太被打青眼的那个小故事吗?

[haʊ] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

How men have to work , to talk , to smile , to go to bed ,

如何 男人 有 到 工作 , 到 讲话 , 到 微笑 , 到 去 到 床 ,

男人要工作，要说话，要微笑，要睡觉，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] , [wɪð] [ðɪs] [dred] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] !

and try and sleep , with this dread of being found out on their consciences !

和 尝试 和 睡觉 , 和 这 恐惧 的 存在 成立 出去 在 他们的 良心 !

他们怀着害怕被发现的恐惧，努力入睡，良心备受煎熬！

[ˈbɑːrdɑːlf] , [huː] [hæz; həz] [rɒb] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [nɪm] , [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɜːs] ,

Bardolph , who has robbed a church , and Nym , who has taken a purse ,

巴多夫 , WHO 有 被抢劫 一个 教会 , 和 nym , WHO 有 已采取 一个 钱包 ,

巴多夫抢劫了一座教堂，尼姆偷了一个钱包。

[gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ðeə(r)] [paɪps] [wɪð] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .

go to their usual haunts , and smoke their pipes with their companions .

去 到 他们的 通常 闹鬼的地方 , 和 抽烟 他们的 管道 和 他们的 同伴 .

他们前往常去的地方，和同伴们一起抽烟斗。

[ˈmɪstə(r)] . [dɪˈtektɪv] [ˈbʊlzaɪ] [əˈpiːlz] , [ænd; ənd] [sez] , " [əʊ] , [ˈbɑːrdɑːlf] !

Mr . Detective Bullseye appeal's , and says , " Oh , Bardolph !

先生 . 侦探 靶心 上诉的 , 和 说道 , " 哦 , 巴多夫 !

侦探布尔塞伊先生呼吁道：“哦，巴多夫！

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [pɪks] [ˈbɪznəs] !

I want you about that there pyx business !

我 想 你 关于 那 那里 pyx 商业 !

我想让你谈谈那边的pyx生意！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːrdɑːlf] [nɒk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

" Mr . Bardolph knocks the ashes out of his pipe ,

" 先生 . 巴多夫 敲门声 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

巴多夫先生把烟斗里的烟灰抖落出来。

[pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stiːl] [kʌfs] , [ænd; ənd] [wɔːks] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ˈmiːkli] .

puts out his hands to the little steel cuffs , and walks away quite meekly .

放置 出去 他的 双手 到 这 小的 钢 袖口 , 和 散步 离开 相当 温顺地 .

他伸出手去摸那副小小的钢制手铐，然后很温顺地走开了。

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
He is found out .
他 是 成立 出去 .

他被发现了。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
He must go .
他 必须 去 .

他必须走。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɒl] [tɛrʃiːt] !
" Good - by , Doll Tearsheet !
" 好的 - 经过 , 玩具娃娃 撕页 !

“再见，娃娃撕页！”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['kwɪkli] , [mæm] !
Good - by , Mrs . Quickly , ma'am !
好的 - 经过 , 太太 . 迅速地 , 女士 !

再见，奎克利夫人！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [diː][lɑː][ˌsoʊsiː'ɛteɪ] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mjuːt]
" The other gentlemen and ladies de la societe look on and exchange mute
" 这 其他 先生们 和 女士们 德 拉 社会 看 在 和 交换 沉默的
[ə'djuːz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frendz] .
adieux with the departing friends .
再见 和 这 离开 朋友们 .

“协会的其他绅士淑女们看着离去的朋友们，默默地向他们道别。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪl]
And an assured time will come when the other gentlemen and ladies will
和 一个 保证 时间 将要 来 什么时候 这 其他 先生们 和 女士们 将要
[biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː] .
be found out too .
是 成立 出去 也 .

可以肯定的是，总有一天，其他先生女士们的真面目也会被揭穿。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðæt] ,
What a wonderful and beautiful provision of nature it has been that ,
什么 一个 精彩的 和 美丽的 条款 的 自然 它 有 到过 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

大自然赋予我们如此美妙的恩赐，这在很大程度上......

['aʊə(r)] ['wʊmənkaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
our womankind are not endowed with the faculty of finding us out !
我们的 女性 是 不是 捐赠 和 这 学院 的 寻找 我们 出去 !

我们女性天生就没有能力发现我们！

[ðeɪ] [doʊnt] [daʊt] , [ænd; ənd] [prəʊb] , [ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] .
THEY don't doubt , and probe , and weigh , and take your measure .
他们 不 怀疑 , 和 探测 , 和 称重 , 和 拿 你的 措施 .

他们不会怀疑、探究、权衡、衡量你。

[leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [maɪ] [bə'nevələnt] [frend] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] , [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] -
Lay down this paper , my benevolent friend and reader , go into your drawing -
莱 向下 这 纸 , 我的 仁慈 朋友 和 读者 , 去 进入 你的 绘画 -
[ruːm] [naʊ] ,
room now ,
房间 现在 ,

放下这张纸吧，我仁慈的朋友和读者，现在请到你的客厅去。

[ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk]['evə(r)][səʊ][əʊld] ,
and utter a joke ever so old ,
和 说出 一个 开玩笑 曾经 所以 老的 ,

然后讲一个老掉牙的笑话，

[ænd; ənd][ai]['weɪdʒə(r)] ['sɪkspəns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] .
and I wager sixpence the ladies there will all begin to laugh .
和 我 赌注 六便士 这 女士们 那里 将要 全部 开始 到 笑 .

我敢打赌，那里的女士们都会笑出来。

[gəʊ][tuː; tə] [braʊnz] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒt] [juː; jʊ]
Go to Brown's house , and tell Mrs . Brown and the young ladies what you
去 到 布朗的 房子 , 和 告诉 太太 . 棕色的 和 这 年轻的 女士们 什么 你
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
think of him ,
思考 的 他 ,

去布朗家，告诉布朗太太和那些年轻女士们你对他的看法。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪl] [get] !
and see what a welcome you will get !
和 看 什么 一个 欢迎 你 将要 得到 !

看看你会受到怎样的欢迎！

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
In like manner , let him come to your house ,
在 喜欢 方式 , 让 他 来 到 你的 房子 ,

同样地，让他来你家。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi][hɪz; ɪz]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fænsi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
and tell YOUR good lady his candid opinion of you , and fancy how she will
和 告诉 你的 好的 女士 他的 坦率 观点 的 你 , 和 想要 如何 她 将要
[rɪ'siːv] [hɪm] !
receive him !
收到 他 !

然后把他对你的真实看法告诉你的好女士，想象一下她会如何接待他！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
Would you have your wife and children know you exactly for what you
会 你 有 你的 妻子 和 孩子们 知道 你 确切地 为了 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

你愿意让你的妻子和孩子彻底了解你是怎样的人吗?

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ?
and esteem you precisely at your worth ?
和 尊重 你 恰恰 在 你的 值得 ?

并真正尊重你的价值?

[ɪf] [səʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [haʊs] ,
If so , my friend , you will live in a dreary house ,
如果 所以 , 我的 朋友 , 你 将要 居住 在 一个 凄凉 房子 ,

如果真是这样，我的朋友，你将住在一间阴暗的房子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['faɪəsaɪd] .
and you will have but a chilly fireside .
和 你 将要 有 但 一个 寒冷 炉边 .

你只能坐在冰冷的炉火旁。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmli] [feɪs] [æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Do you suppose the people round it don't see your homely face as under a
做 你 认为 这 人们 圆形的 它 不 看 你的 家常的 脸 作为 在下面 一个
['glæmə(r)] ,
glamour ,
魅力 ,

你觉得周围的人不会觉得你朴素的脸庞下隐藏着一层光鲜亮丽的外表吗？

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [lʌv] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and , as it were , with a halo of love round it ?
和 , 作为 它 是 , 和 一个 光环 的 爱 圆形的 它 ?

而且，仿佛还笼罩着一层爱的光环？

[juː; jʊ][dəʊnt] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
You don't fancy you ARE , as you seem to them ?
你 不 想要 你 是 , 作为 你 似乎 到 他们 ?

你不觉得自己像他们眼中那样优秀吗？

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ][mæn] .
No such thing , my man .
不 这样的 事物 , 我的 男人 .

没有那种事，兄弟。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɒnstrəs] [kən'siːt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ]
Put away that monstrous conceit , and be thankful that THEY have not found you
放 离开 那 滔天 自负 , 和 是 感恩 那 他们 有 不是 成立 你
[aʊt] .
out .
出去 .

收起你那可笑的自负吧，庆幸他们还没有发现你的真面目。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] .
ON A HUNDRED YEARS HENCE .
在 一个 百 年 因此 .

一百年后。

[weə(r)] [hæv; həv][ai][dʒʌst] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ?
Where have I just read of a game played at a country house ?
在哪里 有 我 只是 读 的 一个 游戏 玩 在 一个 国家 房子 ?

我刚才在哪里读到过一种在乡间别墅里玩的游戏？

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembl] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
The party assembles round a table with pens , ink , and paper .
这 派对 组装 圆形的 一个 桌子 和 钢笔 , 墨水 , 和 纸 .

大家围坐在摆有笔、墨水和纸的桌子旁。

[sʌm; səm][wʌn]['næreit, nə'reit][ə; eɪ] [teɪl] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] .
Some one narrates a tale containing more or less incidents and personages .
一些 一 叙述 一个 故事 包含 更多的 或者 较少的 事件 和 人物 .

有人讲述一个故事，其中包含或多或少的事件和人物。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [raɪts] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri]
Each person of the company then writes down , to the best of his memory
每个 人 的 这 公司 然后 写 向下 , 到 这 最好的 的 他的 记忆
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
and ability ,
和 能力 ,

公司里的每个人都尽其所能，根据自己的记忆和能力写下来：

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [aʊt] .
the anecdote just narrated , and finally the papers are to be read out .
这 轶事 只是 旁白 , 和 最后 这 文件 是 到 是 读 出去 .

刚才讲述的轶事之后，最后要宣读论文。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
I do not say I should like to play often at this game ,
我 做 不是 说 我 应该 喜欢 到 玩 经常 在 这 游戏 ,

我并不是说我喜欢经常玩这个游戏。

[wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['leŋθi] ['pɑːstaɪm] ,
which might possibly be a tedious and lengthy pastime ,
哪个 可能 可能 是 一个 乏味 和 冗长 消遣 ,

这或许是一项枯燥乏味且耗时的消遣，

[nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ;
not by any means so amusing as smoking a cigar in the conservatory ;
不是 经过 任何 方法 所以 有趣 作为 吸烟 一个 雪茄 在 这 温室 ;

远不如在温室里抽雪茄那么有趣；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)][pi'ænəʊ] - ['piːsɪz] ;
or even listening to the young ladies playing their piano - pieces ;
或者 甚至 聆听 到 这 年轻的 女士们 玩耍 他们的 钢琴 - 件 ;

或者聆听年轻女士们演奏钢琴曲；

[ɔː(r)][tuː; tə] [hɒbz] [ænd; ənd] [nɑːbz] ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
or to Hobbs and Nobbs lingering round the bottle and talking over the
或者 到 霍布斯 和 诺布斯 挥之不去的 圆形的 这 瓶子 和 说 超过 这
['mɔːrnɪŋz] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz]
morning's run with the hounds
早晨 跑步 和 这 猎犬

或者像霍布斯和诺布斯那样，围着酒瓶闲聊，回顾早上和猎犬一起奔跑的经历。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [spɔːt] .
but surely it is a moral and ingenious sport .
但 一定 它 是 一个 道德 和 巧妙 运动 .

但这无疑是一项道德高尚且极富创意的运动。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['nærətɪvz] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
They say the variety of narratives is often very odd and amusing .
他们 说 这 种类 的 叙事 是 经常 非常 奇怪的 和 有趣 .

他们说，故事的多样性往往非常奇特有趣。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]
The original story becomes so changed and distorted that at the end of all
这 原来的 故事 变成 所以 已更改 和 扭曲 那 在 这 结尾 的 全部
[ðə; ði] ['steɪtmənts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] .
the statements you are puzzled to know where the truth is at all .
这 声明 你 是 困惑 到 知道 在哪里 这 真相 是 在 全部 .

原故事被改写得面目全非，以至于读完所有陈述后，你会感到困惑，不知道真相究竟在哪里。

[æz; əz] [taɪm] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] ,
As time is of small importance to the cheerful persons engaged in this sport ,
作为 时间 是 的 小的 重要性 到 这 快乐 人 已订婚的 在 这 运动 ,

对于从事这项运动的快乐人来说，时间并不重要。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
perhaps a good way of playing it would be to spread it over a couple
也许 一个 好的 方式 的 玩耍 它 会 是 到 传播 它 超过 一个 夫妻
[ɒv; əv] [j'iəz] .
of years .
的 年 .

或许比较好的玩法是分几年时间玩。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn] - - [ɔːl] [miːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] - -
Let the people who played the game in ' 60 all meet and play it once more in ' 61
让 这 人们 WHO 玩 这 游戏 在 - - 全部 见面 和 玩 它 一次 更多的 在 - -
,
,
,

让所有在 1960 年玩过这个游戏的人在 1961 年再次聚在一起玩一次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
and each write his story over again .
和 每个 写 他的 故事 超过 再次 .

他们各自重新书写自己的故事。

[ðen] [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [nəʊts] .
Then bring out your original and compare notes .
然后 带来 出去 你的 原来的 和 比较 笔记 .

然后拿出你的原件，对比一下笔记。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] ['prɒbəbli]
Not only will the stories differ from each other , but the writers will probably
不是 仅有的 将要 这 故事 不同 从 每个 其他 , 但 这 作家 将要 大概
['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
differ from themselves .
不同 从 他们自己 .

不仅故事本身会各不相同，就连作者本人也可能与他/她不同。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [ɡrəʊ] [ɔː(r)] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l] ['streɪndʒli] .
In the course of the year the incidents will grow or will dwindle strangely .
在 这 课程 的 这 年 这 事件 将要 生长 或者 将要 减少 奇怪的 .

一年之中，这些事件的数量会以奇怪的方式增加或减少。

[ðə; ði] [liːst] [ɔː'θentɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['laɪvli] [ɔː(r)] [səʊ] [mə'lɪʃəs] ,
The least authentic of the statements will be so lively or so malicious ,
这 至少 真正的 的 这 声明 将要 是 所以 热闹 或者 所以 恶意 ,

这些言论中最不真实的，要么是夸张的，要么是恶意的。

[ɔː(r)] [səʊ] ['niːtli] [pʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [məʊst] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .
or so neatly put , that it will appear most like the truth .
或者 所以 整齐地 放 , 那 它 将要 出现 最多 喜欢 这 真相 .

或者用最简洁的方式表达，使其最接近真相。

[ai] [laɪk] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['eksəsaɪzɪz] .
I like these tales and sportive exercises .
我 喜欢 这些 故事 和 运动型 练习 .

我喜欢这些故事和体育锻炼。

[ai] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌns] .
I had begun a little print collection once .
我 有 开始 一个 小的 打印 收藏 一次 .

我曾经开始收集一些版画。

[ai] [hæd; həd] ['ædɪsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪtɡaʊn] [ɪn] [bed] [æt; ət] ['hɒlənd] [haʊs] ,
I had Addison in his nightgown in bed at Holland House ,
我 有 艾迪生 在 他的 睡衣 在 床 在 荷兰 房子 ,

我在荷兰之家，看到艾迪生穿着睡衣躺在床上。

[rɪ'kwestɪŋ] [jʌŋ] [lɔːd] ['wɒrɪk] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
requesting young Lord Warwick to remark how a Christian should die .
请求 年轻的 主 沃里克 到 评论 如何 一个 基督教 应该 死 .

请年轻的华威勋爵谈谈基督徒应该如何死去。

[ai][hæd; həd] [kæm'brɔːn] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɑː] [gɑːd]
I had Cambronne clutching his cocked hat and uttering the immortal la Garde
我 有 坎布隆 紧握 他的 上膛 帽子 和 发出声音 这 不朽 拉 护卫
[mɜ˞ːt] [et] [ˌen 'iː][ˌes'iː] [rend] [pɑːz] .
meurt et ne se rend pas .
梅尔特 等 ne 塞 撕裂 帕斯 .

我让康布罗纳紧紧抓住他的三角帽，念出不朽的“la Garde meurt et ne se rend pas”。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] " [vɛngɜ˞] " ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hə'reɪɪŋ] [laɪk] ['mædmən] .
I had the " Vengeur " going down , and all the crew hurraying like madmen .
我 有 这 " 复仇者 " 去 向下 , 和 全部 这 全体人员 欢呼 喜欢 狂人 .

我当时看到“复仇者号”沉没，所有船员都像疯了一样欢呼雀跃。

[ai][hæd; həd] ['ælfrɪd] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfɪn] ; ['kɜːrʃəs] (['heɪdən]) ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ; [wɪð]
I had Alfred toasting the muffin ; Curtius (Haydon) jumping into the gulf ; with
我 有 阿尔弗雷德 祝酒 这 松饼 ; 库尔提乌斯 (海顿) 跳 进入 这 海湾 ; 和
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [nə'pəʊliənz] ['bulitinz] ,
extracts from Napoleon's bulletins ,
提取物 从 拿破仑的 公告 ,

我安排了阿尔弗雷德烤松饼的场景；库尔提乌斯（海顿）跳入海湾的场景；以及摘自拿破仑公告的片段，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['bærən] ['mʌntʃə] .
and a fine authentic portrait of Baron Munchausen .
和 一个 美好的 真正的 肖像 的 男爵 孟乔森综合征 .

还有一幅精美的明希豪森男爵的真实肖像。

[wɒt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [ɔːl] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] ['sɪmələ(r)]
What man who has been before the public at all has not heard similar
什么 男人 WHO 有 到过 前 这 民众 在 全部 有 不是 听到 相似的
['wʌndəf(ə)l] ['ænɪkdəʊts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
wonderful anecdotes regarding himself and his own history ?
精彩的 轶事 关于 他自己 和 他的 自己的 历史 ?

凡是曾在公众场合露面的人，谁没听过关于自己和自己经历的类似精彩轶事呢?

[ɪn] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [tuː; tə] ['egətaɪz] .
In these humble essaykins I have taken leave to egotize .
在 这些 谦逊的 Essaykins 我 有 已采取 离开 到 自负 .

在这些简短的文章中，我暂时放下自我。

[ai][kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɪtʃ] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['fænsi] ,
I cry out about the shoes which pinch me , and , as I fancy ,
我 哭 出去 关于 这 鞋 哪个 捏 我 , 和 , 作为 我 想要 ,

我抱怨鞋子夹脚，而且，我想，

[mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [ðæn; ðən] [ɪf] [maɪ] ['neɪbərz] [kɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn]
more naturally and pathetically than if my neighbor's corns were trodden
更多的 自然 和 可悲地 比 如果 我的 邻居 玉米 是 践踏
['ʌndə(r)] [fʊt] .
under foot .
在下面 脚 .

比邻居的鸡眼被人踩在脚下更自然、更可怜。

[ai]['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] , [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] ,
I prattle about the dish which I love , the wine which I like ,
我 喋喋不休 关于 这 盘子 哪个 我 爱 , 这 葡萄酒 哪个 我 喜欢 ,

我喋喋不休地谈论我喜欢的菜肴和葡萄酒，

[ðə; ði] [tɔːk] [ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] - - [ə'baʊt] [braʊnz] [əb'sɜːd] [eəz] - - [dʒoʊnzɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'leɪʃn] [wen]

the talk I heard yesterday - - about Brown's absurd airs - - Jones's ridiculous elation when

这 讲话 我 听到 昨天 - - 关于 布朗的 荒诞 播出 - - 琼斯 荒谬的 欣喜 什么时候

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ([ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

he thinks he has caught me in a blunder (a part of the fun ,

他 思考 他 有 捕捉 我 在 一个 错误 (一个 部分 的 这 乐趣 ,

我昨天听到的谈话——关于布朗荒谬的做派——琼斯认为他抓住了我的把柄时那种可笑的兴奋（这是乐趣的一部分，

[juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ðæt] [dʒəunz] [wɪl] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ai] [miːn] [hɪm] ,

you see , is that Jones will read this , and will perfectly well know that I mean him ,

你 看 , 是 那 琼斯 将要 读 这 , 和 将要 完美 出色地 知道 那 我 意思是 他 ,

你看，琼斯会看到这篇文章，而且他肯定知道我指的是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [pə'laɪtnəs] .)

and that we shall meet and grin at each other with entire politeness .)

和 那 我们 将 见面 和 咧嘴笑 在 每个 其他 和 全部的 礼貌 .)

我们将见面，并以十足的礼貌互相微笑。）

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [kən'fes] ,

This is not the highest kind of speculation , I confess ,

这 是 不是 这 最高 种类 的 推测 , 我 承认 ,

我承认，这并非最高级别的推测。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [sʌm; səm] [fəʊks] .

but it is a gossip which amuses some folks .

但 它 是 一个 闲话 哪个 娱乐 一些 各位 .

但这却成了某些人津津乐道的八卦。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [smɔːl] - [bɪə(r)] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A brisk and honest small - beer will refresh those who do not care for the

一个 轻快 和 诚实的 小的 - 啤酒 将要 刷新 那些 WHO 做 不是 关心 为了 这

['frɒθi] ['aut,pɔ:riŋ] [ɒv; əv] ['hevɪə] [tæps] .

frothy outpourings of heavier taps .

泡沫状的 倾诉 的 较重 水龙头 .

对于那些不喜欢浓烈啤酒泡沫的人来说，一杯清爽纯正的小杯啤酒会让他们感到神清气爽。

[ə; eɪ] [tuː] [ɒv; əv] [klʌbz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['hændi] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] ['sʌmtaɪmz] ,

A two of clubs may be a good , handy little card sometimes ,

一个 二 的 俱乐部 可能 是 一个 好的 , 便利 小的 卡片 有时 ,

梅花2有时可能是一张好用又方便的小牌。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] .

and able to tackle a king of diamonds , if it is a little trump .

和 有能力的 到 处理 一个 国王 的 钻石 , 如果 它 是 一个 小的 王牌 .

如果方块K是小王牌，他有能力应对。

[sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] [get] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [wɪð] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒndərəs]

Some philosophers get their wisdom with deep thought and out of ponderous

一些 哲学家 得到 他们的 智慧 和 深的 想法 和 出去 的 沉重的

[l'aɪbɹəɹiz] ;

libraries ;

图书馆 ;

有些哲学家通过深思熟虑和博大精深的藏书获得智慧；

[ai] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [smɔːl] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;

I pick up my small crumbs of cogitation at a dinner - table ;

我 挑选 向上 我的 小的 面包屑 的 思维 在 一个 晚餐 - 桌子 ;

我在餐桌上捡起零星的思考碎片；

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['meəri][ænd; ənd] [mɪs] [lu'iːzə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['præt(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [faɪv]
or from Mrs . Mary and Miss Louisa , as they are prattling over their five
或者 从 太太 . 玛丽 和 错过 路易莎 , 作为 他们 是 喋喋不休 超过 他们的 五
- [ə'klɑːk] [tiː] .
- o'clock tea .
- 点钟 茶 .

或者从玛丽太太和路易莎小姐那里得知，她们正在一边享用下午茶一边闲聊。

[wel] , ['jestədeɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [dʒəkʌndəs][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt]
Well , yesterday at dinner Jucundus was good enough to tell me a story about
出色地 , 昨天 在 晚餐 朱昆杜斯 曾是 好的 足够的 到 告诉 我 一个 故事 关于
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

昨天晚餐时，Jucundus 先生很友好地给我讲了一个关于我自己的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [send]
which he had heard from a lady of his acquaintance , to whom I send
哪个 他 有 听到 从 一个 女士 的 他的 熟人 , 到 谁 我 发送
[maɪ] [best] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
my best compliments .
我的 最好的 赞美 .

这是他从一位相识的女士那里听说的，我谨向这位女士致以最诚挚的问候。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] .
The tale is this .
这 故事 是 这 .

故事是这样的。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [lɑːst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset]
At nine o'clock on the evening of the 31st of November last , just before sunset
在 九 点钟 在 这 晚上 的 这 31st 的 十一月 最后的 , 只是 前 日落
,
,
,

去年11月31日晚上九点，就在日落之前，

[ai][wɒz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] [nəʊ] . - , ['æbi] [rəʊd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] ,
I was seen leaving No . 96 , Abbey Road , St . John's Wood ,
我 曾是 已见 离开 不 . - , 修道院 路 , 英石 . 约翰的 木头 ,

有人看到我离开圣约翰伍德艾比路96号，

['liːdɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [næŋ'kiːn] [pɪ'liːs] ,
leading two little children by the hand , one of them in a nankeen pelisse ,
领导 二 小的 孩子们 经过 这 手 , 一 的 他们 在 一个 南金 皮衣 ,

牵着两个小孩的手，其中一个穿着南金披风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ([ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
and the other having a mole on the third finger of his left hand (she thinks
和 这 其他 拥有 一个 痣 在 这 第三 手指 的 他的 左边 手 (她 思考
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] ,
it was the third finger ,
它 曾是 这 第三 手指 ,

另一个人左手无名指上有一颗痣（她认为那是无名指，

[bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [left] [hænd]) .
but is quite sure it was the left hand) .
但 是 相当 当然 它 曾是 这 左边 手) .

但他非常肯定那是左手)。

[ðens] [ai] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːlz] - , [pɔːk] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [mæn] ,
Thence I walked with them to Charles Boroughbridge's , pork and sausage man ,
因此 我 步行 和 他们 到 查尔斯 - , 猪肉 和 香肠 男人 ,
[nəʊ] . - , ['ʌpə(r)] [tə'riːsə] [rəʊd] .
No . 29 , Upper Theresa Road .
不 . - , 上 特蕾莎 路 .

然后我和他们一起走到查尔斯·伯勒布里奇的店，他是卖猪肉和香肠的，地址是上特蕾莎路 29 号。

[hɪə(r)] , [waɪlst] [ai] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɪnəsntli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'ləʊni] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃɒp] ,
Here , whilst I left the little girl innocently eating a polony in the front shop ,
这里 , 而 我 左边 这 小的 女孩 天真地 吃 一个 波罗尼 在 这 正面 店铺 ,

当时，我把小女孩留在店面前面，让她天真无邪地吃着波洛尼香肠。

[ai][ænd; ənd] ['bɜːroʊˌbrɪdʒ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ['mɪsɪz] .
I and Boroughbridge retired with the boy into the back parlor , where Mrs .
我 和 博罗布里奇 退休 和 这 男生 进入 这 后退 客厅 , 在哪里 太太 .
['bɜːroʊˌbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['krɪbɪdʒ] .
Boroughbridge was playing cribbage .
博罗布里奇 曾是 玩耍 克里比奇牌 .

我和博罗布里奇带着男孩回到后面的客厅，博罗布里奇太太正在那里玩克里比奇牌。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn] ,
She put up the cards and boxes , took out a chopper and a napkin ,
她 放 向上 这 牌 和 盒子 , 采取 出去 一个 直升机 和 一个 餐巾 ,

她收拾好卡片和盒子，拿出一把切肉刀和一张餐巾纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [plʌk] [ænd; ənd]
and we cut the little boy's little throat (which he bore with great pluck and
和 我们 切 这 小的 男孩们 小的 喉 (哪个 他 钻孔 和 伟大的 采摘 和
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]) ,
resolution) ,
解决) ,

我们割断了小男孩的喉咙（他表现得非常勇敢和坚定），

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ɪntuː] ['sɒsɪdʒ] - [miːt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - ['eksələnt] ['sɒsɪdʒ] -
and made him into sausage - meat by the aid of Purkis's excellent sausage -
和 制成 他 进入 香肠 - 肉 经过 这 援助 的 - 出色的 香肠 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

借助珀基斯精湛的香肠机，他被做成了香肠肉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['æbsəns] , [bʌt; bət] ,
The little girl at first could not understand her brother's absence , but ,
这 小的 女孩 在 第一的 可以 不是 理解 她 兄弟 缺席 , 但 ,

小女孩起初无法理解哥哥的离家，但是，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪn] ['hæmlət] ,
under the pretence of taking her to see Mr . Fechter in Hamlet ,
在下面 这 虚伪 的 采取 她 到 看 先生 . 费希特 在 村庄 ,

以带她去看费希特先生出演《哈姆雷特》为借口，

[ai][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)][æt; ət] ['sædlərz] [welz] ,
I led her down to the New River at Sadler's Wells ,
我 引领 她 向下 到 这 新的 河 在 萨德勒的 威尔斯 ,

我领着她来到萨德勒斯韦尔斯的新河边，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [næŋ'kiːn] [pɪ'liːs] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] ,
where a body of a child in a nankeen pelisse was subsequently found ,
在哪里 一个 身体 的 一个 孩子 在 一个 南金 皮衣 曾是 随后 成立 ,

随后在那里发现了一具身穿南金皮衣的儿童尸体，

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and has never been recognized to the present day .

和 有 绝不 到过 认可 到 这 展示 天 .

至今仍未得到认可。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [lɪŋks] [kæn; kən][ə'vɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪð]

And this Mrs . Lynx can aver , because she saw the whole transaction with

和 这 太太 . 山猫 能 断言 , 因为 她 锯 这 所有的 交易 和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

her own eyes ,

她 自己的 眼睛 ,

林克斯夫人可以肯定这一点，因为她亲眼目睹了整个交易过程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . [dʒəkʌndəs] .

as she told Mr . Jucundus .

作为 她 讲述 先生 . 朱昆杜斯 .

正如她告诉朱昆杜斯先生的那样。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['sʌmwɒt] .

I have altered the little details of the anecdote somewhat .

我 有 已修改 这 小的 细节 的 这 轶事 有些 .

我稍微改动了一下这则轶事的细节。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] , [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz]['mɪsɪz]['lɪŋksɪz] .

But this story is , I vow and declare , as true as Mrs Lynx's .

但 这 故事 是 , 我 发誓 和 宣布 , 作为 真的 作为 太太 猞猁的 .

但我发誓，这个故事和林克斯夫人的故事一样真实。

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !

Gracious goodness !

亲切 善良 !

我的天哪！

[haʊ] [duː; də][laɪz] [bɪ'gɪn] ?

how do lies begin ?

如何 做 谎言 开始 ?

谎言是如何开始的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ?

What are the averages of lying ?

什么 是 这 平均值 的 说谎 ?

说谎的平均频率是多少?

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪz] [təʊld] [ə'baʊt] ['evri] [mæn] ,

Is the same amount of lies told about every man ,

是 这 相同的 数量 的 谎言 讲述 关于 每一个 男人 ,

关于每个男人的谎言数量都一样吗?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪz] ?

and do we pretty much all tell the same amount of lies ?

和 做 我们 漂亮的 很多 全部 告诉 这 相同的 数量 的 谎言 ?

我们所有人说谎的次数都差不多吗?

[ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['greɪtə(r)][ɪn] ['aɪələnd] [ðæn; ðən][ɪn] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] - - [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]

Is the average greater in Ireland than in Scotland , or vice versa - - among women

是 这 平均的 更大的 在 爱尔兰 比 在 苏格兰 , 或者 副 反之亦然 - - 之中 女性

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [men] ?

than among men ?

比 之中 男人 ?

爱尔兰的平均水平高于苏格兰，还是苏格兰的平均水平高于爱尔兰女性，或者反过来——爱尔兰的平均水平高于苏格兰男性?

[ɪz]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['telɪŋ]	[naʊ]	?
Is	**this**	**a**	**lie**	**I**	**am**	**telling**	**now**	**?**
是	这	一个	说谎	我	是	讲述	现在	?

我这是在说谎吗?

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	[ɒdz]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[pə'hæps]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
If	**I**	**am**	**talking**	**about**	**you**	**,**	**the**	**odds**	**are**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**it**	**is**	**.**
如果	我	是	说	关于	你	,	这	赔率	是	,	也许	,	那	它	是	.

如果我说的是你，那么很有可能就是这样。

[ai]	[lʊk]	[bæk]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
I	**look**	**back**	**at**	**some**	**which**	**have**	**been**	**told**	**about**	**me**	**,**
我	看	后退	在	一些	哪个	有	到过	讲述	关于	我	,

我回想起一些别人对我的评价，

[ænd; ənd]	['spekjuleɪt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[θæŋks]	[ænd; ənd]	['wʌndə(r)]	.
and	**speculate**	**on**	**them**	**with**	**thanks**	**and**	**wonder**	**.**
和	推测	在	他们	和	谢谢	和	想知道	.

并怀着感激和惊奇之情去思考它们。

[dɪə(r)]	[frendz]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[hæv; həv]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]
Dear	**friends**	**have**	**told**	**them**	**of**	**me**	**,**	**have**	**told**	**them**	**to**	**me**	**of**	**myself**
亲爱的	朋友们	有	讲述	他们	的	我	,	有	讲述	他们	到	我	的	我

.
:
.

亲爱的朋友们向他们讲述了我的故事，也向我讲述了我自己的故事。

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[dɪə(r)]	[frend]	?
Have	**they**	**not**	**to**	**and**	**of**	**you**	**,**	**dear**	**friend**	**?**
有	他们	不是	到	和	的	你	,	亲爱的	朋友	?

难道他们不也对你如此吗，亲爱的朋友?

[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[wɒz; wəz]	['daɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['dɪnə(r)]	[ɒv; əv]	['klɜːdʒɪmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
A	**friend**	**of**	**mine**	**was**	**dining**	**at**	**a**	**large**	**dinner**	**of**	**clergymen**	**,**	**and**	**a**
一个	朋友	的	矿	曾是	用餐	在	一个	大的	晚餐	的	神职人员	,	和	一个

['stɔːri]	,
story	**,**
故事	,

我的一位朋友在参加一个由神职人员参加的大型晚宴时，讲了一个故事：

[æz; əz]	[truː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɒsɪdʒ]	['stɔːri]	[ə'bʌv]	['gɪv(ə)n]	,	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
as	**true**	**as**	**the**	**sausage**	**story**	**above**	**given**	**,**	**was**	**told**	**regarding**	**me**	**,**
作为	真的	作为	这	香肠	故事	多于	给定	,	曾是	讲述	关于	我	,

就像上面提到的香肠故事一样，有人也这样讲述过我的故事。

[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['revərənd]	[di'vain]	,	[ɪn]	[huːz]	[frɒk]	[sɪts]	[sʌm; səm]	['ænaɪl]	['tʃætə(r)]	-	['bɒksɪz]
by	**one**	**of**	**those**	**reverend**	**divines**	**,**	**in**	**whose**	**frock**	**sits**	**some**	**anile**	**chatter**	**-**	**boxes**
经过	一	的	那些	牧师	神灵	,	在	谁	连衣裙	坐着	一些	肛门	喋喋不休	-	盒子

,
,
,

出自那些身着圣袍、喋喋不休的牧师之手。

[æz; əz]	['eni]	[mæn]	[huː]	[nəʊz]	[ðɪs]	[wɜːld]	[nəʊz]	.
as	**any**	**man**	**who**	**knows**	**this**	**world**	**knows**	**.**
作为	任何	男人	WHO	知道	这	世界	知道	.

任何一个了解这个世界的人都知道这一点。

[ðeɪ]	[teɪk]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[gaʊn]	.
They	**take**	**the**	**privilege**	**of**	**their**	**gown**	**.**
他们	拿	这	特权	的	他们的	袍	.

他们享受着礼服带来的特权。

[ðeɪ] [kə'bæl] , [ænd; ənd]['tæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪs] , [ænd; ənd] ['kækl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ]
They cabal , and tattle , and hiss , and cackle comminations under their breath
他们 阴谋 , 和 告密 , 和 嘶 , 和 咯咯笑 沟通 在下面 他们的 气息
.
:
.

他们密谋、告密、窃窃私语、窃笑。

[ai] [seɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)]
I say the old women of the other sex are not more talkative or more
我 说 这 老的 女性 的 这 其他 性别 是 不是 更多的 健谈 或者 更多的
['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] .
mischievous than some of these .
恶作剧 比 一些 的 这些 .

我说，异性的老妇人并不比她们中的一些人更健谈或更调皮。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , " [sez] ['gɒbmuːʃ] ,
" Such a man ought not to be spoken to , " says Gobemouche ,
" 这样的 一个 男人 应该 不是 到 是 说 到 , " 说道 戈贝穆什 ,

戈贝穆什说：“这样的人不应该跟他说话。”

[næ'ret] [ðə; ði] ['stɔːri] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
narrating the story - - and such a story !
叙述 这 故事 - - 和 这样的 一个 故事 !

讲述这个故事——真是个精彩的故事！

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl] .
" And I am surprised he is admitted into society at all .
" 和 我 是 惊讶 他 是 承认 进入 社会 在 全部 .

“我很惊讶他竟然还能被社会接纳。”

" [jes] , [dɪə(r)] ['gɒbmuːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] ['wʌznt] [truː] ;
" Yes , dear Gobemouche , but the story wasn't true ;
" 是的 , 亲爱的 戈贝穆什 , 但 这 故事 不是 真的 ;

“是的，亲爱的戈贝穆什，但这个故事不是真的；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [dʌn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːd] [ɪn] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [rʌn]
and I had no more done the wicked deed in question than I had run
和 我 有 不 更多的 完毕 这 邪恶 契据 在 问题 比 我 有 跑步
[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] .
away with the Queen of Sheba .
离开 和 这 女王 的 示巴 .

我既没有做过那件邪恶的事，也没有和示巴女王私奔。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['stɔːri][wɒz; wəz] ([ɔː(r)] [wɒt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I have always longed to know what that story was (or what collection of
我 有 总是 渴望 到 知道 什么 那 故事 曾是 (或者 什么 收藏 的
['hɪstəriz; 'hɪstriz]) ,
histories) ,
历史) ,

我一直很想知道那是什么故事（或者说是哪一系列历史故事），

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪn] [ə'plaɪd]
which a lady had in her mind to whom a servant of mine applied
哪个 一个 女士 有 在 她 头脑 到 谁 一个 仆人 的 矿 应用
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,
for a place ,
为了 一个 地方 ,

一位女士心中已经有了这样一位人选，我的一个仆人向她申请了一个职位。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌns] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
when I was breaking up my establishment once and going abroad .
什么时候 我 曾是 打破 向上 我的 建立 一次 和 去 国外 .

我曾经解散我的公司，然后出国。

[braʊn] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [juː 'es] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
Brown went with a very good character from us , which , indeed ,
棕色的 去 和 一个 非常 好的 特点 从 我们 , 哪个 , 的确 ,

布朗选择了我们队里一个非常优秀的人，这的确如此。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] .
she fully deserved after several years ' faithful service .
她 完全 应得的 后 一些 年 - 忠实 服务 .

她忠诚服务多年，完全值得这份荣誉。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt]
But when Mrs . Jones read the name of the person out of whose employment
但 什么时候 太太 . 琼斯 读 这 姓名 的 这 人 出去 的 谁 就业
[braʊn] [keɪm] ,
Brown came ,
棕色的 来了 ,

但当琼斯太太念出布朗的雇主是谁时，

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
" That is quite sufficient , " says Mrs . Jones .
" 那 是 相当 充足的 , " 说道 太太 . 琼斯 .

“这就足够了,”琼斯太太说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
" You may go .
" 你 可能 去 .

你可以走了。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
I will never take a servant out of THAT house .
我 将要 绝不 拿 一个 仆人 出去 的 那 房子 .

我绝不会把佣人从那户人家带走。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kraɪm] [wɒz; wəz] ,
" Ah , Mrs . Jones , how I should like to know what that crime was ,
" 啊 , 太太 . 琼斯 , 如何 我 应该 喜欢 到 知道 什么 那 犯罪 曾是 ,

“啊，琼斯太太，我真想知道她犯了什么罪。”

[ɔː(r)] [wɒt] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [vɪləniːz] ,
or what that series of villanies ,
或者 什么 那 系列 的 恶棍 ,

或者说，那一系列的恶棍们，

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] .
which made you determine never to take a servant out of my house .
哪个 制成 你 决定 绝不 到 拿 一个 仆人 出去 的 我的 房子 .

这使你下定决心永远不把佣人从我家带走。

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ?
Do you believe in the story of the little boy and the sausages ?
做 你 相信 在 这 故事 的 这 小的 男生 和 这 香肠 ?

你相信小男孩和香肠的故事吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sw'ɒləʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪnst] ['ɪnfənt] ?
Have you swallowed that little minced infant ?
有 你 吞咽 那 小的 剁碎 婴儿 ?

你把那团婴儿肉糜吞下去了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'vaʊəd] [ðæt] [jʌŋ] [pə'ləuniəs] ?

Have you devoured that young Polonius ?

有 你 吞噬 那 年轻的 波洛尼厄斯 ?

你把那个年轻的波洛涅斯吃掉了吗?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔː] [ɪ'nʌf] .

Upon my word you have maw enough .

之上 我的 单词 你 有 嘴 足够的 .

我敢肯定，你已经有足够的胃口了。

[wiː; wi] ['sʌmhaʊ] ['griːdɪli] ['gɒb(ə)l] [daʊn] [ɔːl] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]

We somehow greedily gobble down all stories in which the characters of our friends

我们 不知何故 贪婪地 咕噜 向下 全部 故事 在 哪个 这 人物 的 我们的 朋友们

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɒpt] [ʌp] ,

are chopped up ,

是 切碎 向上 ,

我们不知为何会贪婪地吞食所有将我们朋友的人物肢解的故事，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] .

and believe wrong of them without inquiry .

和 相信 错误的 的 他们 没有 询问 .

未经核实就轻易相信他们的错误。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['sɪəriəl] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [hænd] ,

In a late serial work written by this hand ,

在 一个 晚的 序列号 工作 书面 经过 这 手 ,

在这位作者晚期创作的一部连载作品中，

[ai] [rɪ'membə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pə'θetɪk] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪl]

I remember making some pathetic remarks about our propensity to believe ill

我 记住 制作 一些 可怜的 评论 关于 我们的 倾向 到 相信 患病的

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] - - [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ,

of our neighbors - - and I remember the remarks ,

的 我们的 邻居 - - 和 我 记住 这 评论 ,

我记得我曾对我们倾向于恶意揣测邻居的倾向发表过一些可悲的评论——而且我还记得那些评论，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l] , [ɔː(r)]['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

not because they were valuable , or novel , or ingenious , but because ,

不是 因为 他们 是 有价值的 , 或者 小说 , 或者 巧妙 , 但 因为 ,

并非因为它们有价值、新颖或巧妙，而是因为：

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] , [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm]

within three days after they had appeared in print , the moralist who wrote them

之内 三 天 后 他们 有 出现 在 打印 , 这 道德家 WHO 写道 他们

,

,

,

这些文章发表三天后，撰写这些文章的道德家就……

['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [frend] , [wɪtʃ] ['stɔːri] [hiː; hi]

walking home with a friend , heard a story about another friend , which story he

步行 家 和 一个 朋友 , 听到 一个 故事 关于 其他 朋友 , 哪个 故事 他

['streɪtˌweɪ] [bɪ'liːvd] ,

straightway believed ,

立刻 相信 ,

和朋友一起回家时，他听到另一个朋友讲了一个故事，他竟然毫不犹豫地相信了这个故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɒsɪdʒ] ['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)]
and which story was scarcely more true than that sausage fable which is here
和 哪个 故事 曾是 几乎 更多的 真的 比 那 香肠 寓言 哪个 是 这里
[set] [daʊn] .
set down .
放 向下 .

而这个故事的真实性也丝毫不亚于这里所记载的那个香肠寓言。

[əʊ][ˌɛmˌiː'eɪ] ['kʊlpə] , [ˌɛmˌiː'eɪ]['mæksɪmə] ['kʊlpə] !
O mea culpa , mea maxima culpa !
哦 梅亚 罪责 , 梅亚 最大值 罪责 !

噢，我的过错，我的最大过失！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [trɪps] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [gʊd] ?
But though the preacher trips , shall not the doctrine be good ?
但 尽管 这 牧师 旅行 , 将 不是 这 教义 是 好的 ?

即使传道者失言，教义难道就不好吗？

[jeɪ] , ['breðrən] !
Yea , brethren !
是的 , 弟兄们 !

是的，弟兄们！

[hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] [rɒdz] .
Here be the rods .
这里 是 这 杆 .

这里放着鱼竿。

[lʊk] [juː; jʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skəːdʒ] .
Look you , here are the scourges .
看 你 , 这里 是 这 灾祸 .

瞧瞧，这就是祸害。

[tʃuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] , ['swɪʃɪŋ] , ['bʌdi] [wʌn] , [lait] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]
Choose me a nice long , swishing , buddy one , light and well - poised in the
选择 我 一个 好的 长的 , 嗖嗖声 , 伙伴 一 , 光 和 出色地 - 准备 在 这
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

给我选一根好用的、长而轻盈的、握感舒适的球杆，挥动起来轻快流畅。

[θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] .
thick and bushy at the tail .
厚的 和 茂密的 在 这 尾巴 .

尾部毛发浓密蓬松。

[pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪp] - [kɔːd] [θɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['deɪnti] [nɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [naʊ] - -
Pick me out a whip - cord thong with some dainty knots in it - - and now - -
挑选 我 出去 一个 鞭 - 绳索 丁字裤 和 一些 纤巧 绳结 在 它 - - 和 现在 - -
[wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪʃ] ,
we all deserve it - - whish ,
我们 全部 应得 它 - - 愿望 ,

给我挑一条带精致打结的鞭绳丁字裤——现在——我们都应该拥有它——嗖，

[wɪʃ] , [wɪʃ] !
whish , whish !
愿望 , 愿望 !

嗖，嗖！

[let] [ˌjuː 'es] [kʌt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] .
Let us cut into each other all round .
让 我们 切 进入 每个 其他 全部 圆形的 .

让我们互相攻击吧。

[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	['laɪə(r)]	[ænd; ənd]	['sɜːvənt]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ai]	[wʌns]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[draɪv]
A	**favorite**	**liar**	**and**	**servant**	**of**	**mine**	**was**	**a**	**man**	**I**	**once**	**had**	**to**	**drive**
一个	最喜欢的	说谎者	和	仆人	的	矿	曾是	一个	男人	我	一次	有	到	驾驶

[ə; eɪ]	['bruːəm]	.
a	**brougham**	**.**
一个	布鲁厄姆	.

我最喜欢的一个骗子兼仆人，曾经是我雇来开马车的。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdərs]	,
He	**never**	**came**	**to**	**my**	**house**	**,**	**except**	**for**	**orders**	**,**
他	绝不	来了	到	我的	房子	,	除了	为了	订单	,

除了奉命之外，他从没来过我家。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[wen]	[hiː; hi]	[helpt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	[səʊ]	['klʌmzɪli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
and	**once**	**when**	**he**	**helped**	**to**	**wait**	**at**	**dinner**	**so**	**clumsily**	**that**	**it**	**was**
和	一次	什么时候	他	帮助	到	等待	在	晚餐	所以	笨拙地	那	它	曾是

[ə'griːd]	[wiː; wi]	[wʊd]	[dɪ'spens]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɜːðə(r)]	['efəts]	.
agreed	**we**	**would**	**dispense**	**with**	**his**	**further**	**efforts**	**.**
同意	我们	会	分配	和	他的	更远	努力	.

还有一次，他在晚餐时帮忙招待客人，但动作笨拙，以至于我们决定不再让他帮忙了。

[ðə; ði]	(	[dʒɒb]	)	['bruːəm]	[hɔːs]	[juːst]	[tuː; tə]	[lʊk]	['dredfəli]	[liːn]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	,
The	**(**	**job**	**)**	**brougham**	**horse**	**used**	**to**	**look**	**dreadfully**	**lean**	**and**	**tired**	**,**
这	(	工作	)	布鲁厄姆	马	用过的	到	看	极其糟糕	倾斜	和	疲劳的	,

那匹拉车的马以前看起来非常瘦弱疲惫。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪvəri]	-	['steɪb(ə)l]	['kiːpə(r)]	[kəm'pleɪnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːkt]	[hɪm]	[tuː]	[hɑːd]	.
and	**the**	**livery**	**-**	**stable**	**keeper**	**complained**	**that**	**we**	**worked**	**him**	**too**	**hard**	**.**
和	这	涂装	-	稳定的	守门员	抱怨	那	我们	工作	他	也	难的	.

马厩老板抱怨我们让他干得太累了。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['butʃəz]	['leɪdi]	[huː]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ɪn]
it	**turned**	**out**	**that**	**there**	**was**	**a**	**neighboring**	**butcher's**	**lady**	**who**	**liked**	**to**	**ride**	**in**
它	转向	出去	那	那里	曾是	一个	邻接	肉铺	女士	WHO	喜欢	到	骑	在

[ə; eɪ]	['bruːəm]	;
a	**brougham**	**;**
一个	布鲁厄姆	;

原来，隔壁肉铺的女老板喜欢乘坐马车出行；

[ænd; ənd]	['tɑːmkɪnz]	[lent]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊəz]	,	[drəʊv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪəfəli]	[tuː; tə]	['rɪtʃmənd]	[ænd; ənd]
and	**Tomkins**	**lent**	**her**	**ours**	**,**	**drove**	**her**	**cheerfully**	**to**	**Richmond**	**and**
和	汤普金斯	借出的	她	我们的	,	驾驶	她	愉快地	到	里士满	和

['pʌtni]	,	[ænd; ənd]	,
Putney	**,**	**and**	**,**
普特尼	,	和	,

汤普金斯把我们的车借给了她，兴高采烈地开车送她去了里士满和普特尼，

[ai]	[sə'pəʊz]	,	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['peɪmənt]	[ɪn]	['mʌtn]	-	[tʃɒps]	.
I	**suppose**	**,**	**took**	**out**	**a**	**payment**	**in**	**mutton**	**-**	**chops**	**.**
我	认为	,	采取	出去	一个	支付	在	羊肉	-	排骨	.

我猜，是用羊排支付的。

[wiː; wi] [geɪv] [ðɪs] [gʊd] ['tɑːmkɪnz] [waɪn] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [sɪk] - -
We gave this good Tomkins wine and medicine for his family when sick - -
我们 给予 这 好的 汤普金斯 葡萄酒 和 药品 为了 他的 家庭 什么时候生病的 - -
[wiː; wi] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['ekstrəz] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi]
we supplied him with little comforts and extras which need not now be
我们 供应 他 和 小的 舒适 和 额外 哪个 需要 不是 现在 是
[rɪ'membəd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ri'wɔːdid] [juː 'es][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
remembered - - and the grateful creature rewarded us by informing some of
记得 - - 和 这 感激的 生物 奖励 我们 经过 通知 一些 的
['aʊə(r)] ['treɪdzmən] [huːm] [hiː; hi] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
our tradesmen whom he honored with his custom ,
我们的 商人 谁 他 荣幸 和 他的 风俗 ,

我们曾给这位善良的汤姆金斯一家送过酒和药，在他生病的时候——我们还为他提供了一些小小的慰藉和额外的帮助，现在不必再赘述了——而这位心存感激的人则将我们介绍给了他的一些老顾客，以此回报我们。

" ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] ?
" Mr . Roundabout ?
" 先生 . 迂回 ?

“环岛先生？”

[lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] !
Lor ' bless you !
洛尔 - 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[ai] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
I carry him up to bed drunk every night in the week .
我 携带 他 向上 到 床 醉 每一个 夜晚 在 这 星期 .

一周七天，我每天晚上都把他醉醺醺地抱上床。

" [hiː; hi] , ['tɑːmkɪnz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)n] [stəʊn] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ;
" He , Tomkins , being a man of seven stone weight and five feet high ;
" 他 , 汤普金斯 , 存在 一个 男人 的 七 石头 重量 和 五 脚 高的 ;

“他，汤普金斯，体重七英石，身高五英尺；

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] - - [bʌt; bət][hɪə(r)] ['mɒdəsti] [ˌɪntə'fiəz] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]
whereas his employer was - - but here modesty interferes , and I decline to
然而 他的 雇主 曾是 - - 但 这里 谦逊 干扰 , 和 我 衰退 到
['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] ['kwestʃən] .
enter into the avoirdupois question .
进入 进入 这 常衡制 问题 .

而他的雇主是——但谦虚让我在此不予置评，我拒绝讨论重量问题。

[naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] - ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Now , what was Tomkins's motive for the utterance and dissemination of
现在 , 什么 曾是 - 动机 为了 这 发声 和 传播 的
[ðiːz] [laɪz] ?
these lies ?
这些 谎言 ?

那么，汤姆金斯散布和传播这些谎言的动机是什么？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːðə(r)] [nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [end] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
They could further no conceivable end or interest of his own .
他们 可以 更远 不 可以想象的 结尾 或者 兴趣 的 他的 自己的 .

它们不可能促进他个人的任何可预见的目的或利益。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [truː] ['stɔːriz] , - ['mɑːstə(r)] [wʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ,
Had they been true stories , Tomkins's master would still , and reasonably ,
有 他们 到过 真的 故事 , - 掌握 会 仍然 , 和 合理 ,

如果这些故事是真实的，汤普金斯的师傅仍然会，而且合情合理地，

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['febl] .
have been more angry than at the fables .
有 到过 更多的 生气的 比 在 这 寓言 .

比起寓言故事，我更生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['slɑːndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tɑːmkɪnz] - - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
It was but suicidal slander on the part of Tomkins - - must come to
它 曾是 但 有自杀倾向 诽谤 在 这 部分 的 汤普金斯 - - 必须 来 到
[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] - - [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
a discovery - - must end in a punishment .
一个 发现 - - 必须 结尾 在 一个 惩罚 .

这不过是汤姆金斯自取灭亡的诽谤——必须查明真相——必须受到惩罚。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ʌndə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
The poor wretch had got his place under , as it turned out , a fictitious
这 贫穷的 可怜虫 有 得到 他的 地方 在下面 , 作为 它 转向 出去 , 一个 虚拟
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

结果发现，这个可怜的家伙竟然是以一个虚构人物的身份获得了这个职位。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['tɑːmkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
He might have stayed in it , for of course Tomkins had a wife and
他 可能 有 入住 在 它 , 为了 的 课程 汤普金斯 有 一个 妻子 和
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] .
poor innocent children .
贫穷的 清白的 孩子们 .

他本来可能会继续待在那里，因为汤姆金斯当然有妻子和可怜无辜的孩子。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [bred] , [bɪə(r)] , [bed] , ['kærəktə(r)] , [kəʊts] , [kəʊl] .
He might have had bread , beer , bed , character , coats , coals .
他 可能 有 有 面包 , 啤酒 , 床 , 特点 , 外套 , 煤炭 .

他或许拥有面包、啤酒、床铺、人格、外套和煤炭。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['nesld] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He might have nestled in our little island , comfortably sheltered from the
他 可能 有 依偎 在 我们的 小的 岛 , 舒适地 避难所 从 这
[stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
storms of life ;
暴风雨 的 生活 ;

他本可以安居在我们这个小岛上，舒适地躲避生活的风暴；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] ['draɪvɪŋ] , ['ləʊnli] ,
but we were compelled to cast him out , and send him driving , lonely ,
但 我们 是 被迫 到 投掷 他 出去 , 和 发送 他 驾驶 , 孤独 ,

但我们不得不把他赶走，让他孤零零地开车离开。

['perɪʃɪŋ] , ['tɒsɪŋ] , ['stɑːvɪŋ] , [tuː; tə] [siː] - - [tuː; tə] [draʊn] .
perishing , tossing , starving , to sea - - to drown .
消亡 , 抛掷 , 饥饿 , 到 海 - - 到 溺水 .

濒死、漂泊、饥饿、落入大海——溺亡。

[tuː; tə] [draʊn] ?
To drown ?
到 溺水 ?

溺水？

[ðeə(r)] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [deθ] [weə'baɪ] [rəʊgz] [daɪ] .
There be other modes of death whereby rogues die .
那里 是 其他 模式 的 死亡 由此 流氓 死 .

恶棍还有其他死法。

[gʊd] - [baɪ] , ['tɑːmkɪnz] .
Good - by , Tomkins .
好的 - 经过 , 汤普金斯 .

再见，汤普金斯。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɪz] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt][ɪz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
And so the nightcap is put on , and the bolt is drawn for
和 所以 这 睡前小酌 是 放 在 , 和 这 螺栓 是 绘制 为了

于是，睡帽戴上，门闩被拉开。

[pɔː(r); pʊə(r)][tiː] . [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd]
poor T . Suppose we were to invite volunteers amongst our respected
贫穷的 T . 认为 我们 是 到 邀请 志愿者 在 我们的 受人尊敬
['ridər] [tuː; tə] [send] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld]
readers to send in little statements of the lies which they know have been told
读者 到 发送 在 小的 声明 的 这 谎言 哪个 他们 知道 有 到过 讲述
[ə'baʊt] [ðəm'selvz] ;
about themselves ;
关于 他们自己 ;

可怜的T。假设我们邀请我们尊敬的读者中的志愿者提交一些简短的陈述，讲述他们知道别人对他们说了哪些谎言；

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɒt] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] , [wɒt] [ə; eɪ]
what a heap of correspondence , what an exaggeration of malignities , what a
什么 一个 堆 的 一致 , 什么 一个 夸张 的 恶性肿瘤 , 什么 一个
['kræklɪŋ] ['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'sendiəri] ['fɔːlshud] ,
crackling bonfire of incendiary falsehoods ,
噼啪作响 篝火 的 燃烧的 谎言 ,

多么堆积如山的信件，多么夸大其词的恶意，多么熊熊燃烧的谎言之火！

[mait] [wiː; wi] [nɒt] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] !
might we not gather together !
可能 我们 不是 收集 一起 !

我们或许不能聚在一起！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪ] [wʌns] [set] ['gəʊɪŋ] ,
And a lie once set going ,
和 一个 说谎 一次 放 去 ,

谎言一旦开始，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [briːðd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,
having the breath of life breathed into it by the father of lying ,
拥有 这 气息 的 生活 呼吸 进入 它 经过 这 父亲 的 说谎 ,

被谎言之父赋予了生命气息，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [kɔːs] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [vaɪ'tæləti] .
and ordered to run its diabolical little course , lives with a prodigious vitality .
和 订购 到 跑步 它是 邪恶的 小的 课程 , 生活 和 一个 惊人 活力 .

奉命运行其邪恶的小程序，却依然保持着惊人的活力。

[juː; jʊ] [seɪ] , " ['mægnə][ˌiː es 'tiː]['verɪˌtæs] [et] - .
You say , " Magna est veritas et praevalebit .
你 说 , " 麦格纳 est 真理 等 - .

你说：“Magna est veritas et praevalebit。

" [pʃɑː] !
" Psha !
" psha !

“呸！”

[greɪt]	[laɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[greɪt]	[æz; əz]	[greɪt]	[truːðz]	,	[ænd; ənd]	[prɪˈveɪl]	[ˈkɒnstəntli]	,	[ænd; ənd]	[deɪ]	[ˈɑːftə(r)]	[deɪ]	.
Great	**lies**	**are**	**as**	**great**	**as**	**great**	**truths**	**,**	**and**	**prevail**	**constantly**	**,**	**and**	**day**	**after**	**day**	**.**
伟大的	谎言	是	作为	伟大的	作为	伟大的	真相	,	和	占上风	不断地	,	和	天	后	天	.

弥天大谎与真理一样伟大，并且日复一日地盛行。

[teɪk]	[æn; ən]	[ˈɪnstəns]	[ɔː(r)]	[tuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbʌdʒɪt]	.
Take	**an**	**instance**	**or**	**two**	**out**	**of**	**my**	**own**	**little**	**budget**	**.**
拿	一个	实例	或者	二	出去	的	我的	自己的	小的	预算	.

从我自己的微薄预算里拿出一两个例子。

[ai]	[sɪt]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈdʒentlmən]	[æt; ət]	[ˈdɪnə(r)]	,
I	**sit**	**near**	**a**	**gentleman**	**at**	**dinner**	**,**
我	坐	靠近	一个	绅士	在	晚餐	,

晚餐时我坐在一位男士旁边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[tɜːnz]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[əˈnɒnɪməs]	[ˈlɪtərəri]	[pəˈfɔːməns]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	[əˈmjuːzɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
and	**the**	**conversation**	**turns**	**upon**	**a**	**certain**	**anonymous**	**literary**	**performance**	**which**	**at**	**the**	**time**	**is**	**amusing**	**the**	**town**	**.**
和	这	对话	转弯	之上	一个	肯定	匿名的	文学	表现	哪个	在	这	时间	是	有趣	这	镇	.

谈话的焦点转移到了当时在镇上引起轰动的一场匿名文学表演上。

"	[əʊ]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	[ˈdʒentlmən]	,	"	[ˈevribɒdi]	[nəʊz]	[huː]	[rəʊt]	[ðæt]	[ˈpeɪpə(r)]	:	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[moʊməs]	.
"	**Oh**	**,**	**"**	**says**	**the**	**gentleman**	**,**	**"**	**everybody**	**knows**	**who**	**wrote**	**that**	**paper**	**:**	**it**	**is**	**Momus's**	**:**
"	哦	,	"	说道	这	绅士	,	"	大家	知道	WHO	写道	那	纸	:	它	是	莫姆斯	.

“哦，”这位先生说，“大家都知道那篇论文是谁写的：是莫姆斯写的。”

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈɔːθə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[pəˈhæps]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈbæntlɪŋ]	:
"	**I**	**was**	**a**	**young**	**author**	**at**	**the**	**time**	**,**	**perhaps**	**proud**	**of**	**my**	**bantling**	**:**
"	我	曾是	一个	年轻的	作者	在	这	时间	,	也许	自豪的	的	我的	班特林	:

“当时我还是个年轻的作家，或许还为自己的幽默诙谐感到自豪：

"	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɑːd(ə)n]	,	"	[ai]	[seɪ]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhʌmb(ə)l]	[ˈsɜːvənt]	.	"
"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**I**	**say**	**,**	**"**	**it**	**was**	**written**	**by**	**your**	**humble**	**servant**	**.**	**"**
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	,	"	它	曾是	书面	经过	你的	谦逊的	仆人	.	"

“请原谅，”我说，“这是您卑微的仆人写的。”

"	[ɪnˈdiːd]	!	"	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[rɪˈplaɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃrʌg]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	,
"	**Indeed**	**!**	**"**	**was**	**all**	**that**	**the**	**man**	**replied**	**,**	**and**	**he**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
"	的确	!	"	曾是	全部	那	这	男人	回复	,	和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

“的确如此！”那人只回答了这么一句，然后耸了耸肩。

[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌðə(r)]	[ˈneɪbə(r)]	.
turned	**his**	**back**	**,**	**and**	**talked**	**to**	**his**	**other**	**neighbor**	**.**
转向	他的	后退	,	和	谈话	到	他的	其他	邻居	.

他转过身，和另一个邻居聊了起来。

[ai]	[ˈnevə(r)]	[hɜːd]	[sɑːˈkæstɪk]	[ˌɪnkrəˈdjuːləti]	[mɔː(r)]	[ˈfaɪnli]	[kənˈveɪd]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[ðæt]	"	[ɪnˈdiːd]	.	"
I	**never**	**heard**	**sarcastic**	**incredulity**	**more**	**finely**	**conveyed**	**than**	**by**	**that**	**"**	**indeed**	**.**	**"**
我	绝不	听到	讽刺的	怀疑	更多的	精细地	传递	比	经过	那	"	的确	.	"

我从未听过比那句“确实如此”更精妙地表达讽刺和难以置信的语气。

"	[ˈɪmpjədənt]	[ˈlaɪə(r)]	,	"	[ðə; ði]	[ˈdʒɛntəlmənz]	[feɪs]	[sed]	,	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[feɪs]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	.
"	**Impudent**	**liar**	**,**	**"**	**the**	**gentleman's**	**face**	**said**	**,**	**as**	**clear**	**as**	**face**	**could**	**speak**	**.**
"	厚颜无耻	说谎者	,	"	这	绅士的	脸	说	,	作为	清除	作为	脸	可以	说话	.

“厚颜无耻的骗子！”这位先生的脸上写满了这样的话，仿佛在用表情说话一般。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['mæɡnə]['verɪˌtæs] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪl] [ðen] ?
Where was Magna Veritas , and how did she prevail then ?
在哪里 曾是 麦格纳 真理 , 和 如何 做过 她 占上风 然后 ?

当时的“大真理”（Magna Veritas）在哪里？它又是如何取得胜利的？

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt]
She lifted up her voice , she made her appeal , and she was kicked out
她 抬起 向上 她 嗓音 , 她 制成 她 上诉 , 和 她 曾是 踢 出去
[ɒv; əv] [kɔːt] .
of court .
的 法庭 .

她提高了嗓门，提出了申诉，结果却被赶出了法庭。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['krɪtɪsɪzəm][wʌn] [deɪ] ([baɪ][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
In New York I read a newspaper criticism one day (by an exile from our
在 新的 约克 我 读 一个 报纸 批评 一 天 (经过 一个 流亡 从 我们的
[ʃɔːz] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [rɪ'pʌblɪk]) ,
shores who has taken up his abode in the Western Republic) ,
海岸 WHO 有 已采取 向上 他的 住所 在 这 西 共和国) ,

有一天，我在纽约读到一篇报纸评论文章（作者是一位流亡海外、定居在西方共和国的外国人）。

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
commenting upon a letter of mine which had appeared in a contemporary
评论 之上 一个 信 的 矿 哪个 有 出现 在 一个 当代的
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

评论我当时发表在某本书中的一封信，

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and wherein it was stated that the writer was a lad in such and such
和 其中 它 曾是 声明 那 这 作家 曾是 一个 小伙子 在 这样的 和 这样的
[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

其中提到，作者在某年还是个少年。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ai][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz]
and , in point of fact , I was , at the period spoken of , nineteen years
和 , 在 观点 的 事实 , 我 曾是 , 在 这 时期 说 的 , 十九 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

事实上，在所说的那个时期，我十九岁。

" ['fɔːlshʊd] , ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] , " [sez] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['krɪtɪk] : " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nɒt]
" Falsehood , Mr . Roundabout , " says the noble critic : " You were then not
" 谬误 , 先生 . 迂回 , " 说道 这 高贵 评论家 : " 你 是 然后 不是
[ə; eɪ] [læd] ;
a lad ;
一个 小伙子 ;

“谎言，朗德阿布先生,”这位高尚的评论家说：“那时你还不是个孩子；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
you were then six - and - twenty years of age .
你 是 然后 六 - 和 - 二十 年 的 年龄 .

当时你26岁。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] .
" You see he knew better than papa and mamma and parish register .
" 你 看 他 知道 更好的 比 爸爸 和 妈妈 和 教区 登记 .

你看，他比爸爸妈妈和教区登记簿都更懂事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ai][laɪd; liːd] ,
It was easier for him to think and say I lied ,
它 曾是 更轻松 为了 他 到 思考 和 说 我 撒谎了 ,

对他来说，认为我撒谎更容易，也更容易说我撒谎。

[ɒn][ə; eɪ] ['tʌpəni] ['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi]
on a twopenny matter connected with my own affairs , than to imagine he
在 一个 两便士 事情 连接 和 我的 自己的 事务 , 比 到 想象 他
[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

哪怕是与我自己的事情有关的两便士小事，我也不愿相信他会弄错。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mæd][wægz] ,
Years ago , in a time when we were very mad wags ,
年 前 , 在 一个 时间 什么时候 我们 是 非常 疯狂的 摇尾巴 ,

多年前，在我们还是一群疯疯癫癫的家伙的时候，

[ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][maɪ'self] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
Arcturus and myself met a gentleman from China who knew the language .
大角星 和 我 遇见 一个 绅士 从 中国 WHO 知道 这 语言 .

我和 Arcturus 遇到了一位懂中文的中国绅士。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'genst] [hɪm] .
We began to speak Chinese against him .
我们 开始 到 说话 中国人 反对 他 .

我们开始用中文骂他。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
We said we were born in China .
我们 说 我们 是 出生 在 中国 .

我们说我们出生在中国。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
We were two to one .
我们 是 二 到 一 .

我们当时的比分是二比一。

[wiː; wi] [spəʊk] [ðə; ði] ['mændərɪn] ['daɪəlekt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fluːənsi] .
We spoke the mandarin dialect with perfect fluency .
我们 辐 这 普通话 方言 和 完美的 流利度 .

我们能说一口流利的普通话。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] ,
We had the company with us ; as in the old , old days ,
我们 有 这 公司 和 我们 ; 作为 在 这 老的 , 老的 天 ,

我们当时有公司陪同；就像以前那样，很久很久以前了。

[ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [pɪg][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði]
the squeak of the real pig was voted not to be so natural as the
这 吱 的 这 真实的 猪 曾是 投票 不是 到 是 所以 自然的 作为 这
[skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [pɪg] .
squeak of the sham pig .
吱 的 这 假 猪 .

人们投票认为，真猪的吱吱声不如假猪的吱吱声自然。

[əʊ][ɑːk'tjuərəs] , [ðə; ði] [ʃæm] [pɪg] [skwiːk] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv]
O Arcturus , the sham pig squeaks in our streets now to the applause of
哦 大角星 , 这 假 猪 吱吱声 在 我们的 街道 现在 到 这 掌声 的
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
multitudes ,
众多 ,

哦，大角星啊，那只假猪现在在我们街头吱吱叫着，赢得了无数人的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['pɔːkə(r)] [grʌnts] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][staɪ] !
and the real porker grunts unheeded in his sty !
和 这 真实的 猪肉 咕哝声 无人理会 在 他的 风格 !

真正的猪在猪圈里哼哼唧唧，却无人理会!

[ai] [wʌns] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
I once talked for some little time with an amiable lady : it was for
我 一次 谈话 为了 一些 小的 时间 和 一个 可亲 女士 : 它 曾是 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
the first time ;
这 第一的 时间 ;

我曾与一位和蔼可亲的女士交谈过一会儿：那是我们第一次交谈；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [feɪs] ,
and I saw an expression of surprise on her kind face ,
和 我 锯 一个 表达 的 惊喜 在 她 种类 脸 ,

我看到她和蔼的脸上露出了惊讶的表情。

[wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [feɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [sɜː(r)] ,
which said as plainly as face could say , " Sir ,
哪个 说 作为 显然 作为 脸 可以 说 , " 先生 ,

那句话说得清清楚楚，就像脸上写的那样：“先生，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
do you know that up to this moment I have had a certain opinion of
做 你 知道 那 向上 到 这 片刻 我 有 有 一个 肯定 观点 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你知道吗，直到此刻，我对你一直抱有某种看法?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] [ˌmɪs'led] ?
and that I begin to think I have been mistaken or misled ?
和 那 我 开始 到 思考 我 有 到过 错误 或者 被误导 ?

我开始怀疑自己是不是弄错了或者被误导了?

" [ai] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" I not only know that she had heard evil reports of me ,
" 我 不是 仅有的 知道 那 她 有 听到 邪恶的 报告 的 我 ,

“我不仅知道她听过关于我的坏话，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kjuːt] ['feloʊz] , [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] ,
but I know who told her - - one of those acute fellows , my dear brethren ,
但 我 知道 WHO 讲述 她 - - 一 的 那些 急性 伙伴们 , 我的 亲爱的 弟兄们 ,

但我知道是谁告诉她的——是那些心思敏锐的人之一，我的兄弟们。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['sɜːmən] ,
of whom we spoke in a previous sermon ,
的 谁 我们 辐 在 一个 以前的 讲道 ,

我们在之前的讲道中也谈到过他们，

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] - - [faʊnd] [aʊt] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][dɪd] ,
who has found me out - - found out actions which I never did ,
WHO 有 成立 我 出去 - - 成立 出去 行动 哪个 我 绝不 做过 ,

谁发现了我的真面目——发现了我从未做过的事情，

[faʊnd] [aʊt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋli]
found out thoughts and sayings which I never spoke , and judged me accordingly
成立 出去 想法 和 谚语 哪个 我 绝不 辐 , 和 评判 我 因此
.
:
.

他们发现了我从未说过的话和想法，并据此对我进行了评判。

[ɑː] , [maɪ] [læd] !
Ah , my lad !
啊 , 我的 小伙子 !

啊，我的孩子!

[hæv; həv][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ?
have I found YOU out ?
有 我 成立 你 出去 ?

我是否已经发现你的真面目了?

[əʊ] [rɪzəm] [tɛnitəs] .
O risum teneatis .
哦 里苏姆 特尼阿蒂斯 .

O risum teneatis.

[pə'hæps] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ai] . [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
Perhaps the person I am accusing is no more guilty than I . How comes it that
也许 这 人 我 是 指控 是 不 更多的 有罪的 比 我 . 如何 来 它 那
[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [men] [seɪ] [spredz] [səʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [lɑːsts] [səʊ] [lɒŋ] ,
the evil which men say spreads so widely and lasts so long ,
这 邪恶的 哪个 男人 说 传播 所以 广泛 和 持续时间 所以 长的 ,

或许我指责的那个人并不比我更有罪。为什么人们常说的罪恶会蔓延如此广泛、持续如此之久呢?

[waɪlst] ['aʊə(r)] [gʊd] , [kaɪnd] [wɜːdz] [doʊnt] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd][beə(r)] ['blɒsəm]
whilst our good , kind words don't seem somehow to take root and bear blossom
而 我们的 好的 , 种类 字 不 似乎 不知何故 到 拿 根 和 熊 开花
?
?
?

然而，我们那些美好、友善的话语似乎却无法生根发芽，开花结果?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [hɑːts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðiːz] ['prɪti] ['flaʊəz] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
Is it that in the stony hearts of mankind these pretty flowers can't find a place
是 它 那 在 这 石质的 心 的 人类 这些 漂亮的 花朵 不能 寻找 一个 地方
[tuː; tə] [grəʊ] ?
to grow ?
到 生长 ?

难道在人类冷酷无情的心中，这些美丽的花朵找不到生长的地方吗?

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['skænd(ə)l][ɪz] [gʊd] , [brɪsk] [tɔːk] ,
Certain it is that scandal is good , brisk talk ,
肯定 它 是 那 丑闻 是 好的 , 轻快 讲话 ,

可以肯定的是，丑闻是好事，能让人侃侃而谈。

[ˌweər'æz] [preɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['laɪvli] ['hɪərɪŋ] .
whereas praise of one's neighbor is by no means lively hearing .
然而 称赞 的 一个人的 邻居 是 经过 不 方法 热闹 听力 .

然而，对邻居的赞扬绝非令人愉悦的听觉体验。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [grɪld] , [skɔːd] , ['devld] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [keɪ'en]
An acquaintance grilled , scored , devilled , and served with mustard and cayenne
一个 熟人 烤 , 得分 , 魔鬼般的 , 和 服务 和 芥末 和 辣椒
['pepə(r)] , [ik'sait] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ;
pepper , excites the appetite ;
胡椒 , 兴奋 这 食欲 ;

熟人烤制、划痕、调味，佐以芥末和辣椒粉，令人食欲大增;

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][kəʊld] [frend] [wɪð] ['kʌrənt] ['dʒeli][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkli] , [ʌn'rel.ɪ.ʃɪŋ] [miːt]

whereas a slice of cold friend with currant jelly is but a sickly , unrelishing meat

然而 一个 片 的 寒冷的 朋友 和 黑醋栗 果冻 是 但 一个 病弱的 ， 不享受 肉

.

:

.

而一片配着葡萄干果冻的冷炸肉排，只不过是一块令人作呕、毫无滋味的肉而已。

[naʊ] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɜːði] ['mɪsɪz] . ['kændə(r)] ,

Now , such being the case , my dear worthy Mrs . Candor ,

现在 ， 这样的 存在 这 案件 ， 我的 亲爱的 值得 太太 . 坦率 ，

既然如此，我亲爱的、值得尊敬的坎多尔夫人，

[ɪn] [huːm] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kwɒlətiz] :

in whom I know there are a hundred good and generous qualities :

在 谁 我 知道 那里 是 一个 百 好的 和 慷慨的 品质 :

我知道他身上有无数善良慷慨的品质：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [doʊnt]

it being perfectly clear that the good things which we say of our neighbors don't

它 存在 完美 清除 那 这 好的 事物 哪个 我们 说 的 我们的 邻居 不

['frʌktɪˌfaɪ] ,

fructify ,

结实 ，

很明显，我们对邻居说的好话并不会奏效，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] ,

but somehow perish in the ground where they are dropped ,

但 不知何故 沦 在 这 地面 在哪里 他们 是 掉落 ，

但它们却不知何故死在了被丢弃的地面上。

[waɪlst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['skænd(ə)l] , [teɪk]

whilst the evil words are wafted by all the winds of scandal , take

而 这 邪恶的 字 是 飘散 经过 全部 这 风 的 丑闻 ， 拿

[ruːt] [ɪn][ɔːl] [sɒd] ,

root in all sods ,

根 在 全部 草皮 ，

当恶言恶语随丑闻之风四处传播时，便会在每一寸土地上生根发芽。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ə'meɪzɪŋli] - - ['siːɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and flourish amazingly - - seeing , I say , that this conversation does not give us

和 繁荣 令人惊讶的是 - - 看到 ， 我 说 ， 那 这 对话 做 不是 给 我们

[ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] ,

a fair chance ,

一个 公平的 机会 ，

而且发展得非常出色——因为，我说，鉴于这场对话并没有给我们一个公平的机会，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [sen´sɒːriəsnis] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['ʌtərɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz]

suppose we give up censoriousness altogether , and decline uttering our opinions

认为 我们 给 向上 审查性 共 ， 和 衰退 发出声音 我们的 意见

[ə'baʊt] [braʊn] ,

about Brown ,

关于 棕色的 ，

假设我们完全放弃批评，拒绝表达我们对布朗的看法，

[dʒəunz] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ([ænd; ənd] ['meɪdæm] [biː] . , [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][ɑː(r)] .) [æt; ət][ɔːl] .

Jones , and Robinson (and Mesdames B . , J . , and R .) at all .

琼斯 ， 和 罗宾逊 （ 和 女士们 B . ， J . ， 和 拉 . ） 在 全部 .

琼斯和罗宾逊（以及B.、J.和R.夫人）都参与其中。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] , [pliːz] ['gʊdnəs] ,
We may be mistaken about every one of them , as , please goodness ,
我们 可能 是 错误 关于 每一个 一 的 他们 , 作为 , 请 善良 ,

我们可能对他们每个人都判断错误，天哪，

[ðəʊz] ['ænɪkdəʊt] - ['mʌŋgə(r)] [ə'genst] [huːm] [ai][hæv; həv] ['ʌtə] [maɪ] [miːk] ['prəʊtest][hæv; həv] [biːn]
those anecdote - mongers against whom I have uttered my meek protest have been
那些 轶事 - 贩卖者 反对 谁 我 有 说出 我的 温顺 反对 有 到过
[mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
mistaken about me .
错误 关于 我 .

我曾对那些散布谣言的人表示过我微弱的抗议，但他们误解了我。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]
We need not go to the extent of saying that Mrs . Manning was an
我们 需要 不是 去 到 这 程度 的 说 那 太太 . 曼宁 曾是 一个
['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
amiable creature ,
可亲 生物 ,

我们无需赘述曼宁夫人是一位和蔼可亲的人，

[mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd][dʒæk] ['θɜːrtəl] [ə; eɪ] ['gælənt] , [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] , [nɒt] [nɪə(r)][səʊ]
much misunderstood ; and Jack Thurtell a gallant , unfortunate fellow , not near so
很多 被误解 ; 和 杰克 瑟特尔 一个 英勇 , 不幸 同伴 , 不是 靠近 所以
[blæk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ;
black as he was painted ;
黑色的 作为 他 曾是 绘 ;

杰克·瑟特尔是一位英勇而不幸的家伙，他并不像人们所描绘的那样黑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌpɜːrsn'æləti] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [tɔːk] , [woʊnt][wiː; wi] ?
but we will try and avoid personalities altogether in talk , won't we ?
但 我们 将要 尝试 和 避免 个性 共 在 讲话 , 惯于 我们 ?

但是我们在谈话中会尽量避免谈及个人，对吧？

[wiː; wi] [wɪl] [reɪndʒ][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [dɪə(r)]['mædəm] ,
We will range the fields of science , dear madam ,
我们 将要 范围 这 字段 的 科学 , 亲爱的 女士 ,

我们将涉猎各个科学领域，女士。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stʌdiz] .
and communicate to each other the pleasing results of our studies .
和 交流 到 每个 其他 这 令人愉悦 结果 的 我们的 研究 .

并互相交流我们研究的令人满意的结果。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði]
We will , if you please , examine the infinitesimal wonders of nature through the
我们 将要 , 如果 你 请 , 检查 这 无穷小 奇迹 的 自然 通过 这
['maɪkrəskəʊp] .
microscope .
显微镜 .

请允许我们通过显微镜来观察大自然中微小的奇观。

[wiː; wi] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ˌentə'mɒlədʒi] .
We will cultivate entomology .
我们 将要 培育 昆虫学 .

我们将发展昆虫学。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] [ɒn][ðə; ði] [pɒnz] - ,
We will sit with our arms round each other's waists on the pons asinorum ,
我们 将要 坐 和 我们的 武器 圆形的 每个 其他的 腰部 在 这 桥 - ,

我们将肩并肩坐在驴桥上，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[ˌmæθə'mætɪks]	[fləʊ]	[bɪ'niːθ]	.
and	**see**	**the**	**stream**	**of**	**mathematics**	**flow**	**beneath**	**.**
和	看	这	溪流	的	数学	流动	下面	.

并看到数学的洪流在下方奔涌。

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[kɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[æt; ət]	"	['begə(r)]	[maɪ]	['neɪbə(r)]	,	"	[nɒt]	[ə'bjuːs]	[maɪ]	['neɪbə(r)]
We	**will**	**take**	**refuge**	**in**	**cards**	**,**	**and**	**play**	**at**	**"**	**beggar**	**my**	**neighbor**	**,**	**"**	**not**	**abuse**	**my**	**neighbor**
我们	将要	拿	避难所	在	牌	,	和	玩	在	"	乞丐	我的	邻居	,	"	不是	虐待	我的	邻居

.
.
.

我们将躲进牌局，玩“乞讨邻居”的游戏，而不是辱骂邻居。

[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]	['gaːdnz]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	['friːli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[gə'rɪlə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɪndrəd]	,
We	**will**	**go**	**to**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**and**	**talk**	**freely**	**about**	**the**	**gorilla**	**and**	**his**	**kindred**	**,**
我们	将要	去	到	这	动物学	花园	和	讲话	自由	关于	这	大猩猩	和	他的	亲属	,

我们将前往动物园，自由地谈论大猩猩及其同类。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kæn; kən]	[tɔːk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	.
but	**not**	**talk**	**about**	**people**	**who**	**can**	**talk**	**in**	**their**	**turn**	**.**
但	不是	讲话	关于	人们	WHO	能	讲话	在	他们的	转动	.

但不要谈论那些可以轮流发言的人。

[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[preɪz]	[ðə; ði]	[haɪ]	[tʃɜːtʃ]	?
Suppose	**we**	**praise**	**the**	**High**	**Church**	**?**
认为	我们	称赞	这	高的	教会	?

如果我们赞美大教会呢?

[wiː; wi]	[ə'fend]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[tʃɜːtʃ]	.
we	**offend**	**the**	**Low**	**Church**	**.**
我们	得罪	这	低的	教会	.

我们冒犯了低教会派。

[ðə; ði]	[brɔːd]	[tʃɜːtʃ]	?
The	**Broad**	**Church**	**?**
这	广阔	教会	?

宽容教会?

[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	[ə'fendɪd]	.
High	**and**	**Low**	**are**	**both**	**offended**	**.**
高的	和	低的	是	两个都	被冒犯了	.

高低两个阶层都感到被冒犯了。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[lɔːd]	['dɑːbi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**Lord**	**Derby**	**as**	**a**	**politician**	**?**
什么	做	你	思考	的	主	德比	作为	一个	政治家	?

你如何评价德比勋爵的政治才能?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第9/22页

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [lɔːd] ['pɑːməstən] ?
And what is your opinion of Lord Palmerston ?
和 什么 是 你的 观点 的 主 帕默斯顿 ?

您对帕默斯顿勋爵有何看法?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['lʌvli] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] " [ɪn] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ə; eɪ]
If you please , will you play me those lovely variations of " In my cottage near a
如果 你 请 , 将要 你 玩 我 那些 迷人的 变体 的 " 在 我的 小屋 靠近 一个
[wʊd] ?
wood ?
木头 ?

请您为我演奏一下《在我林边的小屋里》的那些优美的变奏曲吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [eə(r)] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" It is a charming air (you know it in French , I suppose ?
" 它 是 一个 迷人 空气 (你 知道 它 在 法语 , 我 认为 ?

“这是一种迷人的氛围（我想你用法语应该知道吧？）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tiː][dɪ'raɪ] - [dʒiː] , [mamã] !)
te dirai - je , maman !)
te dirai - 杰 , 妈妈 !)

te dirai-je, maman!)

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
and was a favorite with poor Marie Antoinette .
和 曾是 一个 最喜欢的 和 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 .

他是可怜的玛丽·安托瓦内特的最爱。

[ai] [seɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I say " poor ,
我 说 " 贫穷的 ,

我说“可怜的，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['pɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huː] [wɒz; wəz]
" because I have a right to speak with pity of a sovereign who was
" 因为 我 有 一个 正确的 到 说话 和 遗憾 的 一个 主权 WHO 曾是
[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
renowned for so much beauty and so much misfortune .
著名 为了 所以 很多 美丽 和 所以 很多 不幸 .

因为我有权对一位以绝世美貌和不幸遭遇而闻名的君主表达怜悯之情。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd]
But as for giving any opinion on her conduct , saying that she was good
但 作为 为了 给予 任何 观点 在 她 执行 , 说 那 她 曾是 好的
[ɔː(r)][bæd] ,
or bad ,
或者 坏的 ,

但要对她的行为发表任何意见，说她是好是坏，

[ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] , ['gʊdnəs] [fə'bɪd] !
or indifferent , goodness forbid !
或者 冷漠 , 善良 禁止 !

或者漠不关心，天哪，千万别这样！

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[əˈɡriːd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[senˈsɔːriəs]	.
We	**have**	**agreed**	**we**	**will**	**not**	**be**	**censorious**	**.**
我们	有	同意	我们	将要	不是	是	审查的	.

我们已达成共识，不会进行审查。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ɡeɪm]	[æt; ət]	[kɑːdz]	-	-	[æt; ət]	[eɪˈkɑːteɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
Let	**us**	**have**	**a**	**game**	**at**	**cards**	**-**	**-**	**at**	**ecarte**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
让	我们	有	一个	游戏	在	牌	-	-	在	埃卡特	,	如果	你	请	.

让我们玩牌吧——请在ecarte上玩。

[juː; jʊ]	[diːl]	.
You	**deal**	**.**
你	交易	.

你来处理。

[ai]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɑːdz]	.
I	**ask**	**for**	**cards**	**.**
我	问	为了	牌	.

我问他们要卡片。

[ai]	[liːd]	[ðə; ði]	[djuːs]	[ɒv; əv]	[klʌbz]	.	.	.	.
I	**lead**	**the**	**deuce**	**of**	**clubs**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	带领	这	二	的	俱乐部	.	.	.	.

我出梅花二……

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么？

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[djuːs]	!
there	**is**	**no**	**deuce**	**!**
那里	是	不	二	!

没有二号！

[djuːs]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
Deuce	**take**	**it**	**!**
德乌斯	拿	它	!

德斯，拿下它！

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么？

[ˈpiːp(ə)l]	[wɪl]	[ɡəʊ]	[ɒn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðeə(r)]	[ˈneɪbəz]	,	[ænd; ənd]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[stɒpt]	[baɪ]	[kɑːdz]	,
People	**WILL**	**go**	**on**	**talking**	**about**	**their**	**neighbors**	**,**	**and**	**won't**	**have**	**their**	**mouths**	**stopped**	**by**	**cards**	**,**
人们	将要	去	在	说	关于	他们的	邻居	,	和	惯于	有	他们的	嘴	停止	经过	牌	,

人们总会继续谈论他们的邻居，一张纸牌也阻止不了他们继续议论。

[ɔː(r)]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈmaɪkrəˌskoʊps]	[ænd; ənd]	[ɐkwˈeəɹiəmz]	?
or	**ever**	**so**	**much**	**microscopes**	**and**	**aquariums**	**?**
或者	曾经	所以	很多	显微镜	和	水族箱	?

或者说，是大量的显微镜和水族箱？

[ɑː]	,	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkændə(r)]	,	[ai]	[əˈɡriː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
Ah	**,**	**my**	**poor**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Candor**	**,**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**.**
啊	,	我的	贫穷的	亲爱的	太太	.	坦率	,	我	同意	和	你	.

啊，我可怜的坎多尔夫人，我同意你的看法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['leɪdi] [gəu'daivə] ['trɑːtərz] [dres] [lɑːst] [naɪt] ?
By the way , did you ever see anything like Lady Godiva Trotter's dress last night ?
经过 这 方式 , 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 女士 歌帝梵 步马的 裙子 最后的 夜晚 ?

对了，你见过像戈黛娃·特罗特夫人昨晚穿的那种裙子吗?

['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['tʃætərɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [tʌŋz] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
People WILL go on chattering , although we hold our tongues ; and , after all ,
人们 将要 去 在 喋喋不休 , 虽然 我们 抓住 我们的 舌头 ; 和 , 后 全部 ,

即使我们保持沉默，人们也依然会议论纷纷；而且，毕竟，

[maɪ] [gʊd] [səʊl] , [wɒt] [wɪl] [ðeə(r)]['skænd(ə)l]['mætə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ?
my good soul , what will their scandal matter a hundred years hence ?
我的 好的 灵魂 , 什么 将要 他们的 丑闻 事情 一个 百 年 因此 ?

我的天哪，一百年后，他们的丑闻又有什么意义呢?

[smɔːl] - [bɪə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
SMALL - BEER CHRONICLE .
小的 - 啤酒 编年史 .

小啤酒纪事。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bæŋkwɪt] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sɪt][baɪ]
Not long since , at a certain banquet , I had the good fortune to sit by
不是 长的 自从 , 在 一个 肯定 宴会 , 我 有 这 好的 财富 到 坐 经过
['dɒktə(r)] - ,
Doctor Polymathesis ,
医生 - ,

不久前，在一次宴会上，我有幸坐在博学博士旁边。

[huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['klærət] [meɪd] [ɪts]
who knows everything , and who , about the time when the claret made its
WHO 知道 一切 , 和 WHO , 关于 这 时间 什么时候 这 红酒 制成 它是
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

谁无所不知，谁又知道红葡萄酒出现的时间呢?

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [əʊld] ['dɪktəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['ɒksfəd] [dɒn] ,
mentioned that old dictum of the grumbling Oxford Don ,
提及 那 老的 格言 的 这 抱怨 牛津 大学教师 ,

他提到了那位爱抱怨的牛津大学教授的古老格言：

[ðæt] " [ɔːl] ['klærət] [wʊd] [biː; bi] [pɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !
that " ALL CLARET would be port if it could !
那 " 全部 红酒 会 是 港口 如果 它 可以 !

“如果可以的话，所有 CLARET 都想成为港口！”

" [ɪm'baɪbɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒt] [ʌn'greɪtfəli] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" Imbibing a bumper of one or the other not ungratefully , I thought to myself ,
" 饮用 一个 保险杠 的 一 或者 这 其他 不是 忘恩负义 , 我 想法 到 我 ,

“我心想，心想，喝上一小口，也算是心存感激吧。”

" [hɪə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tekst][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Here surely , Mr . Roundabout , is a good text for one of your
" 这里 一定 , 先生 . 迂回 , 是 一个 好的 文本 为了 一 的 你的
- ['sɜːrmən] .
reverence's sermons .
- 布道 .

“朗德阿布先生，这无疑是您布道的绝佳素材。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [dɪə(r)] ['breðrən] ,
" Let us apply to the human race , dear brethren ,
" 让 我们 申请 到 这 人类 种族 , 亲爱的 弟兄们 ,

“让我们把这个理念应用到全人类身上，亲爱的兄弟们，

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] ['gæskəni] ,
what is here said of the vintages of Portugal and Gascony ,
什么 是 这里 说 的 这 年份 的 葡萄牙 和 加斯科涅 ,

这里对葡萄牙和加斯科涅的葡萄酒有何评价?

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [haʊ] ['meni] ['klærət] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and we shall have no difficulty in perceiving how many clarets aspire to be
和 我们 将 有 不 困难 在 感知 如何 许多 红酒 渴望 到 是
[pɔːts] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ;
ports in their way ;
端口 在 他们的 方式 ;

我们很容易看出有多少葡萄酒渴望成为它们前进道路上的港口;

[haʊ] [məʊst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [haʊ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ɑː(r); ə(r)]
how most men and women of our acquaintance , how we ourselves , are
如何 最多 男人 和 女性 的 我们的 熟人 , 如何 我们 我们自己 , 是
['gɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [,luːsi'teiniən] [eəz] ;
Aquitanians giving ourselves Lusitanian airs ;
阿基坦人 给予 我们自己 卢西塔尼亚 播出 ;

我们认识的大多数男女，包括我们自己，都是阿基坦人，却装出一副卢西塔尼亚人的做派;

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [strɒŋgə(r)] , ['breɪvə(r)] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
how we wish to have credit for being stronger , braver , more beautiful ,
如何 我们 希望 到 有 信用 为了 存在 更强 , 更勇敢 , 更多的 美丽的 ,

我们多么希望因为更强大、更勇敢、更美丽而获得赞誉,

[mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
more worthy than we really are .
更多的 值得 比 我们 真的 是 .

比我们实际更有价值。

[neɪ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'pɒkrəsi] - - [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Nay , the beginning of this hypocrisy - - a desire to excel , a desire to be
不 , 这 开始 的 这 虚伪 - - 一个 欲望 到 Excel , 一个 欲望 到 是
['hɑːti] ,
hearty ,
爽朗 ,

不，这种虚伪的开端——渴望出类拔萃，渴望健康快乐,

['fruːti] , ['dʒenərəs] , [streŋθ] - [ɪm'pɑːtɪŋ] - - [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ;
fruity , generous , strength - imparting - - is a virtuous and noble ambition ;
果香 , 慷慨的 , 力量 - 传授 - - 是 一个 有德行的 和 高贵 志向 ;

果香浓郁、慷慨大方、赋予力量——这是一种高尚而美好的愿望;

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
and it is most difficult for a man in his own case , or his neighbor's ,
和 它 是 最多 难的 为了 一个 男人 在 他的 自己的 案件 , 或者 他的 邻居 ,

对于一个男人来说，无论是处理自己的案件还是邻居的案件，都是最困难的。

[tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
to say at what point this ambition transgresses the boundary of virtue ,
到 说 在 什么 观点 这 志向 违规行为 这 边界 的 美德 ,
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['vænəti] ,
and becomes vanity ,
和 变成 虚荣 ,

要说这种野心在什么情况下会越过美德的界限，变成虚荣,

[prɪ'tens] , [ænd; ənd] [self] - [siːkɪŋ] .
pretence , and self - seeking .
虚伪 , 和 自己 - 寻求 .

虚伪和自私。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [tuː; tə] [ˈædvɜːs]
You are a poor man , let us say , showing a bold face to adverse
你 是 一个 贫穷的 男人 ， 让 我们 说 ， 显示 一个 大胆的 脸 到 不利
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ，

假设你是个穷人，却勇敢地面对逆境。

[ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈæspekt] .
and wearing a confident aspect .
和 穿着 一个 自信的 方面 .

并展现出自信的神态。

[jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɪz] [ˈveri] [ˈnærəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [nəʊ][mæn][ə; eɪ] [ˈpeni] ; [jɔː(r); jə(r)] [miːnz]
Your purse is very narrow , but you owe no man a penny ; your means
你的 钱包 是 非常 狭窄的 ， 但 你 欠 不 男人 一个 一分钱 ； 你的 方法
[ɑː(r); ə(r)] [ˈskænti] ,
are scanty ,
是 稀少 ，

你的钱包很紧，但你一分钱也不欠任何人；你的家境很拮据。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [gaʊn] [ɪz] [ˈdiːsnt] ; [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kəʊt] [wel] [brʌʃt] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən]
but your wife's gown is decent ; your old coat well brushed ; your children
但 你的 妻子的 袍 是 体面的 ； 你的 老的 外套 出色地 刷过 ； 你的 孩子们
[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ;
at a good school ;
在 一个 好的 学校 ；

但你妻子的礼服很体面；你的旧外套刷得很干净；你的孩子在一所好学校上学；

[juː; jʊ][ˈgrʌmb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ; [ɑːsk] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ;
you grumble to no one ; ask favors of no one ;
你 叽 到 不 一 ； 问 恩惠 的 不 一 ；

你从不向任何人抱怨；从不向任何人求助；

[ˈtrʌk(ə)l] [tuː; tə][nəʊ] [ˈneɪbəz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)][ræŋk] , [ɔː(r)] ([ə; eɪ] [wɜːs] ,
truckle to no neighbors on account of their superior rank , or (a worse ,
卡车 到 不 邻居 在 帐户 的 他们的 优越的 秩 ， 或者 （ 一个 更糟 ，

不会因为邻居地位高就对他们卑躬屈膝，或者（更糟的是，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [kraɪm] [stɪl]) [ˈenvi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and a meaner , and a more common crime still) envy none for their
和 一个 更卑鄙 ， 和 一个 更多的 常见的 犯罪 仍然 ） 嫉妒 没有任何 为了 他们的
[ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
better fortune .
更好的 财富 .

还有一种更卑鄙、更常见的犯罪）没有人会嫉妒别人的好运。

[tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwəd] [ɛpˈiəɹənsɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbəz] ,
To all outward appearances you are as well to do as your neighbors ,
到 全部 向外 外貌 你 是 作为 出色地 到 做 作为 你的 邻居 ，

从外表上看，你和你的邻居们做得一样好。

[huː] [hæv; həv] [θraɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnkʌm] .
who have thrice your income .
WHO 有 三次 你的 收入 .

他们的收入是你的三倍。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd]
There may be in this case some little mixture of pretension in your life and
那里 可能 是 在 这 案件 一些 小的 混合物 的 预张 在 你的 生活 和
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .

在这种情况下，你的生活和行为中可能带有一些矫揉造作的成分。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [waɪlst] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['pɪntʃɪŋ] [juː; jʊ] .
You certainly DO put on a smiling face whilst fortune is pinching you .
你 当然 做 放 在 一个 微笑 脸 而 财富 是 捏 你 .

你真是逆境中也能强颜欢笑啊。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] [niːt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ,
Your wife and girls , so smart and neat at evening parties , are cutting ,
你的 妻子 和 女孩们 , 所以 聪明的 和 整洁的 在 晚上 各方 , 是 切割 ,

你的妻子和女儿们在晚宴上那么聪明整洁，真是令人羡慕不已。

['pætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˌhæbə'dæʃəri] [miːt] .
patching , and cobbling all day to make both ends of life's haberdashery meet .
修补 , 和 铺路 全部 天 到 制作 两个都 结束 的 生活的 服装辅料 见面 .

整天缝缝补补，勉强维持生计。

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
You give a friend a bottle of wine on occasion ,
你 给 一个 朋友 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 场合 ,

你偶尔会送朋友一瓶葡萄酒，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
but are content yourself with a glass of whiskey - and - water .
但 是 内容 你自己 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 - 和 - 水 .

但你却满足于一杯威士忌加水。

[juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kæb] ,
You avoid a cab ,
你 避免 一个 出租车 ,

你避免乘坐出租车，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
saying that of all things you like to walk home after dinner (which you know ,
说 那 的 全部 事物 你 喜欢 到 走 家 后 晚餐 (哪个 你 知道 ,

也就是说，你竟然喜欢在晚饭后步行回家（你知道的），

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][fɪb]) .
my good friend , is a fib) .
我的 好的 朋友 , 是 一个 纤维) .

我的好朋友（是个骗子）。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] [dʌz] ['entə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi] ;
I grant you that in this scheme of life there does enter ever so little hypocrisy ;
我 授予 你 那 在 这 方案 的 生活 那里 做 进入 曾经 所以 小的 虚伪 ;

我承认，在这种人生境遇中，虚伪确实很少见；

[ðæt] [ðɪs] ['klærət][ɪz] ['ləʊdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pɔːrtɪˌfaɪ]
that this claret is loaded , as it were ; but your desire to PORTIFY
那 这 红酒 是 已加载 , 作为 它 是 ; 但 你的 欲望 到 波菲
[jɔː'self] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ,
yourself is amiable ,
你自己 是 可亲 ,

这瓶红酒似乎已经上膛了；但你想要装腔作势的愿望是可以理解的。

[ɪz] ['pɑːdnəbl] , [ɪz] [pə'hæps] ['ɒnərəb(ə)l] :
is pardonable , is perhaps honorable :
是 情有可原 ， 是 也许 光荣的 ：

可以原谅，或许还算光荣：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [hi'pɒkrisi] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and were there no other hypocrisies than yours in the world we should
和 是 那里 不 其他 虚伪 比 你的 在 这 世界 我们 应该
[biː; bi][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['wɜːði] ['feloʊz] ;
be a set of worthy fellows ;
是 一个 放 的 值得 伙伴们 ；

如果世上没有其他虚伪之人，除了你之外，我们还是一群值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [sɝːmənaɪzɝz] , ['mɔːrəˌlaɪzərz] , ['sætəˌraɪzərz] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] ,
and sermonizers , moralizers , satirizers , would have to hold their tongues ,
和 布道者 ， 道德家们 ， 讽刺作家 ， 会 有 到 抓住 他们的 舌头 ，

而那些说教者、道德说教者、讽刺作家，都得闭嘴。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [treɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and go to some other trade to get a living .
和 去 到 一些 其他 贸易 到 得到 一个 活的 .

然后去从事其他行业谋生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [step]['əʊvə(r)] [ðæt] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
But you know you WILL step over that boundary line of virtue and modesty ,
但 你 知道 你 将要 步 超过 那 边界 线 的 美德 和 谦逊 ，

但你知道你终究会越过那条美德和谦逊的界限。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd]['vænəti] [bɪ'gɪn] ,
into the district where humbug and vanity begin ,
进入 这 区 在哪里 骗子 和 虚荣 开始 ，

进入虚伪和虚荣开始的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mɒrəlaɪzə(r)] [kætʃɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and there the moralizer catches you and makes an example of you .
和 那里 这 道德家 捕获物 你 和 制作 一个 例子 的 你 .

然后，那个道德卫士抓住了你，拿你做例子。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ，

例如，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nɒv(ə)l][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['twaɪzdən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] - -
in a certain novel in another place my friend Mr . Talbot Twysden is mentioned - -
在 一个 肯定 小说 在 其他 地方 我的 朋友 先生 . 塔尔博特 特威斯登 是 提及 - -
[ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ]
a man whom you
一个 男人 谁 你

在另一部小说中，我的朋友塔尔博特·特威斯登先生被提及——一个你

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɔrdiː'ner] ,
and I know to be a wretched ordinaire ,
和 我 知道 到 是 一个 可怜 普通 ，

我知道自己只是个卑微的普通人，

[bʌt; bət] [huː] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] - - [pɔːt] .
but who persists in treating himself as if he was the finest ' 20 port .
但 WHO 持续 在 治疗 他自己 作为 如果 他 曾是 这 最好的 - - 港口 .

但他却坚持把自己当作上等的 20 世纪 20 年代波特酒来对待。

[ɪn]['aʊə(r)]['brɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [hɪm] ;
In our Britain there are hundreds of men like him ;
在 我们的 英国 那里 是 数百 的 男人 喜欢 他 ;

在英国，像他这样的人有成百上千个；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [swel] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] , [tuː; tə] [streɪn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]
for ever striving to swell beyond their natural size , to strain beyond their
为了 曾经 努力 到 膨胀 超过 他们的 自然的 尺寸 , 到 拉紧 超过 他们的
['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ,
natural strength ,
自然的 力量 ,

为了不断努力膨胀到超出其自然尺寸，竭尽全力超越其自然力量，

[tuː; tə] [step] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [straɪd] .
to step beyond their natural stride .
到 步 超过 他们的 自然的 步幅 .

超越他们自然的步伐。

[sɜːtʃ] , [sɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['weskɪts] , [dɪə(r)] ['breðrən] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Search , search within your own waistcoats , dear brethren - - YOU know in your
搜索 , 搜索 之内 你的 自己的 马甲 , 亲爱的 弟兄们 - - 你 知道 在 你的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

亲爱的弟兄们，在你们自己的衣襟里仔细寻找——你们心里清楚，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔrdiː'ner] ['kwɒlətiz] [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːs] [ɒf] , [ænd; ənd] [feɪn] [kən'sɪdə(r)][æz; əz]
which of your ordinaire qualities you would pass off , and fain consider as
哪个 的 你的 普通 品质 你 会 经过 离开 , 和 欣然 考虑 作为
[fɜːst] - [reɪt] [pɔːt] .
first - rate port .
第一的 - 速度 港口 .

你愿意把哪些平凡的品质冒充上等波特酒，并自诩为一流佳酿？

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['priːtʃə(r)] ? [sez] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
And why not you yourself , Mr . Preacher ? says the congregation .
和 为什么 不是 你 你自己 , 先生 . 牧师 ? 说道 这 会众 .

“为什么不亲自来呢，牧师先生？”会众问道。

['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] , ['naɪðə(r)] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʊlpɪt] [duː; də][ai] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] ,
Dearly beloved , neither in or out of this pulpit do I profess to be bigger ,
亲爱的 心爱 , 两者都不 在 或者 出去 的 这 讲坛 做 我 宣称 到 是 大 ,

亲爱的弟兄姊妹们，无论是在讲坛上还是讲坛外，我都不自诩比别人更伟大。

[ɔː(r)] ['klevər] , [ɔː(r)]['waɪzə(r)] , [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
or cleverer , or wiser , or better than any of you .
或者 更聪明 , 或者 更明智 , 或者 更好的 比 任何 的 你 .

或者比你们任何人都更聪明、更有智慧、更优秀。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [sɪns] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'vjuːə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [greɪt]
A short while since , a certain Reviewer announced that I gave myself great
一个 短的 尽管 自从 , 一个 肯定 评论员 宣布 那 我 给予 我 伟大的
[prɪ'tenʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
pretensions as a philosopher .
虚荣心 作为 一个 哲学家 .

不久前，某位评论员宣称我自诩为哲学家，未免太过自负。

[ai][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] !
I a philosopher !
我 一个 哲学家 !

我是一名哲学家！

[ai] [əd'vɑːns] [prɪ'tenʃən] !
I advance pretensions !
我 进步 虚荣心 !

我自负！

[maɪ][dɪə(r)] ['sætədeɪ] [frend] .
My dear Saturday friend .
我的 亲爱的 周六 朋友 .

我亲爱的周六朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

[doʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] ?
Don't you teach everything to everybody ?
不 你 教 一切 到 大家 ?

难道你不是把所有事情都教给所有人吗？

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [lɜːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ðem; ðəm] ?
and punish the naughty boys if they don't learn as you bid them ?
和 惩治 这 淘气 男孩们 如果 他们 不 学习 作为 你 出价 他们 ?

如果淘气的孩子不按你说的做，就要惩罚他们吗？

[juː; jʊ] [tiːtʃ] ['pɒlətɪks][tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] .
You teach politics to Lord John and Mr . Gladstone .
你 教 政治 到 主 约翰 和 先生 . 格拉德斯通 .

你教约翰勋爵和格莱斯顿先生政治。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] ['poʊəts] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ; ['pentər] , [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] ; ['dʒentlmən] , ['mænəz] ;
You teach poets how to write ; painters , how to paint ; gentlemen , manners ;
你 教 诗人 如何 到 写 ; 画家 , 如何 到 画 ; 先生们 , 礼仪 ;
[ænd; ənd] ['ɒprə] - ['dɑːnsəz] ,
and opera - dancers ,
和 歌剧 - 舞者 ,

你教诗人如何写作；教画家如何绘画；教绅士如何举止；教歌剧演员如何跳舞。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌpɪru'et] .
how to pirouette .
如何 到 旋转 .

如何旋转。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I was not a little amused of late by an instance of the modesty of our
我 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 的 晚的 经过 一个 实例 的 这 谦逊 的 我们的
['sætədeɪ] [frend] ,
Saturday friend ,
周六 朋友 ,

最近，我们周六那位朋友的谦虚之举让我颇感好笑。

[huː] , [mɔː(r)] [ə'θiːniən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'θiːniənz] , [ænd; ənd][ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [bʊk] [baɪ]
who , more Athenian than the Athenians , and apropos of a Greek book by
WHO , 更多的 雅典 比 这 雅典人 , 和 恰好 的 一个 希腊语 书 经过
[ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθə(r)] ,
a Greek author ,
一个 希腊语 作者 ,

他比雅典人更像雅典人，而且恰好出自一位希腊作家之手的希腊书籍，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɡriːk] ['dʒentlmən] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
sat down and gravely showed the Greek gentleman how to write his own language .
卫星 向下 和 严重地 显示 这 希腊语 绅士 如何 到 写 他的 自己的 语言 .

他坐下来，严肃地向这位希腊绅士演示如何书写他自己的语言。

[nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [pɔːt] [æt; ət][ɔːl] ;
No , I do not , as far as I know , try to be port at all ;
不 , 我 做 不是 , 作为 远的 作为 我 知道 , 尝试 到 是 港口 在 全部 ;

不，据我所知，我根本不会试图成为港口；

[bʌt; bət]['ɒfə(r)][ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒenjuɪn] [ɔrdiː'ner] , [æt; ət] 18s .
but offer in these presents , a sound genuine ordinaire , at 18s .
但 提供 在 这些 礼物 , 一个 声音 真的 普通 , 在 18s .

但这些礼物中，有一件结实可靠的普通物品，售价 18 先令。

[pə(r)][diː oʊ ziː] .
per doz .
每 打 .

每打。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɡrəʊn] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['hɪlsaɪd] ,
let us say , grown on my own hillside ,
让 我们 说 , 生长 在 我的 自己的 山坡 ,

比如说，长在我自家山坡上的

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [diː][bɒn] [kɜːr] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] [tɑː'nɛl] ,
and offered de bon coeur to those who will sit down under my tonnelle ,
和 提供 德 邦 心脏 到 那些 WHO 将要 坐 向下 在下面 我的 托内尔 ,

并向那些愿意坐在我的长椅下的人献上美好的祝愿，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ɡɒsɪp] .
and have a half - hour's drink and gossip .
和 有 一个 一半 - 小时 喝 和 闲话 .

然后喝上半小时，聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɒt] ['pɔːtu] , [maɪ] [frend] .
It is none of your hot porto , my friend .
它 是 没有任何 的 你的 热的 波尔图 , 我的 朋友 .

朋友，这跟你想象中的热波尔图一点关系都没有。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋɡə(r)] ['lɪkə(r)] [ˌels'weə(r)] .
I know there is much better and stronger liquor elsewhere .
我 知道 那里 是 很多 更好的 和 更强 酒 别处 .

我知道别的地方有更好、更烈的酒。

[sʌm; səm] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]['saʊə(r)] : [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪn] ; [sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['woʊfəli] [lɒst] [ɪts]['fleɪvə(r)] .
Some pronounce it sour : some say it is thin ; some that it has wofully lost its flavor .
一些 发音 它 酸的 : 一些 说 它 是 薄的 ; 一些 那 它 有 可怜地 丢失的它是 味道 .

有人说它酸；有人说它稀；有人说它已经完全失去了味道。

[ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] .
This may or may not be true .
这 可能 或者 可能 不是 是 真的 .

这或许属实，或许不属实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [j'iəz] ; [j'iəz] [ðæt] [sə'praɪz] ['evribɒdi] ;
There are good and bad years ; years that surprise everybody ;
那里 是 好的 和 坏的 年 ； 年 那 惊喜 大家 ；

有好年，也有坏年；有些年份会出乎所有人的意料；

[j'iəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][bæd] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .
years of which the produce is small and bad , or rich and plentiful .
年 的 哪个 这 生产 是 小的 和 坏的 ， 或者 富有的 和 丰富 .

有些年份收成不好，有些年份收成好。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][tæp][ɪz][nɒt] ['dʒenjuɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] ,
But if my tap is not genuine it is naught ,
但 如果 我的 轻敲 是 不是 真的 它 是 零 ，

但如果我水龙头不是真的，那就毫无意义。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
and no man should give himself the trouble to drink it .
和 不 男人 应该 给 他自己 这 麻烦 到 喝 它 .

任何人都不应该费心去喝它。

[ai][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [pɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;
I do not even say that I would be port if I could ;
我 做 不是 甚至 说 那 我 会 是 港口 如果 我 可以 ；

我甚至都没说过如果可以的话我会选择做港口；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [pɔːt] ([baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [diːpə(r)] , [rɪtʃə] ,
knowing that port (by which I would imply much stronger , deeper , richer ,
会心 那 港口 （ 经过 哪个 我 会 意味着 很多 更强 ， 更深 ， 更富有 ，

我知道，港口（我的意思是更浓郁、更深邃、更丰富的，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['vɪnjəd] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ]) [ɪz] [nɒt] ['reliʃ] [baɪ][ɔːl]
and more durable liquor than my vineyard can furnish) is not relished by all
和 更多的 耐用的 酒 比 我的 葡萄园 能 提供 ） 是 不是 津津有味 经过 全部
['pælət] ,
palates ,
味蕾 ，

（而且比我葡萄园出产的酒更耐储存）并非人人都能接受。

[ɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [hedz] .
or suitable to all heads .
或者 合适的 到 全部 头部 .

或适合所有头部。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðen] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['mɒdɪst] ['piːp(ə)l]
We will assume then , dear brother , that you and I are tolerably modest people
我们 将要 认为 然后 ， 亲爱的 兄弟 ， 那 你 和 我 是 勉强可以接受 谦虚的 人们
;
;
;

那么，亲爱的兄弟，我们就假设你我都是比较谦逊的人吧；

[ænd; ənd] , [ɑː'selvz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [prɪ'tenʃəs]
and , ourselves being thus out of the question , proceed to show how pretentious
和 ， 我们自己 存在 因此 出去 的 这 问题 ， 继续 到 展示 如何 装腔作势
['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
our neighbors are ,
我们的 邻居 是 ，

既然我们自身无需赘述，那么接下来就让我们来指出邻居们是多么自命不凡吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [pɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and how very many of them would be port if they could .
和 如何 非常 许多 的 他们 会 是 港口 如果 他们 可以 .

如果可以的话，他们当中有多少人会选择成为港口居民呢？

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[mæn]	[frɒm; frəm]	['kɒlɪdʒ]	[pleɪst]	[ə'mʌŋst]	[greɪt]	[fəʊk]	,
Have	**you**	**never**	**seen**	**a**	**small**	**man**	**from**	**college**	**placed**	**amongst**	**great**	**folk**	**,**
有	你	绝不	已见	一个	小的	男人	从	大学	放置	在	伟大的	民间	,

你难道没见过一个出身平凡的大学生跻身于杰出人士之列吗？

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[eəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	?
and	**giving**	**himself**	**the**	**airs**	**of**	**a**	**man**	**of**	**fashion**	**?**
和	给予	他自己	这	播出	的	一个	男人	的	时尚	?

他这是在装腔作势，摆出一副时尚男士的姿态吗？

[hiː; hi]	[gəʊz]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɒmən]	[ruːm]	[wɪð]	[fɒnd]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ɒv; əv]	['ɜːmɪn]	['kɑːs(ə)l]	[ɔː(r)]	['strɔːbəri]	[hɔːl]	.
He	**goes**	**back**	**to**	**his**	**common**	**room**	**with**	**fond**	**reminiscences**	**of**	**Ermine**	**Castle**	**or**	**Strawberry**	**Hall**	**.**
他	去	后退	到	他的	常见的	房间	和	喜爱	回忆录	的	貂	城堡	或者	草莓	大厅	.

他回到自己的公共休息室，心中充满对埃尔明城堡或草莓厅的美好回忆。

[hiː; hi]	[raɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]	,
He	**writes**	**to**	**the**	**dear**	**countess**	**,**
他	写	到	这	亲爱的	伯爵夫人	,

他写信给亲爱的伯爵夫人，

[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[dɪə(r)]	[lɔːd]	['lɒlɪpɒp]	[ɪz]	['getɪŋ]	[ɒn]	['veri]	[wel]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['bɒnɪˌfeɪs]	,
to	**say**	**that**	**dear**	**Lord**	**Lollypop**	**is**	**getting**	**on**	**very**	**well**	**at**	**St**	**.**	**Boniface**	**,**
到	说	那	亲爱的	主	棒棒糖	是	获得	在	非常	出色地	在	英石	.	博尼法斯	,

可以说，亲爱的棒棒糖勋爵在圣博尼法斯过得很好。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['skʌf(ə)l]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'niːbrieɪtɪd]	['bɑːdʒmən]	['əʊnli]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	,
and	**that**	**the**	**accident**	**which**	**he**	**met**	**with**	**in**	**a**	**scuffle**	**with**	**an**	**inebriated**	**bargeman**	**only**	**showed**	**his**	**spirit**	**and**	**honor**	**,**
和	那	这	事故	哪个	他	遇见	和	在	一个	扭打	和	一个	醉酒	驳船人	仅有的	显示	他的	精神	和	荣誉	,

他在与一名醉酒的驳船船员发生冲突时遭遇的意外，反而展现了他的精神和荣誉感。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	['pɜːmənəntli]	[dɪs'fɪgə(r)]	[hɪz; ɪz]	['lɔːrdʃɪps]	[nəʊz]	.
and	**will**	**not**	**permanently**	**disfigure**	**his**	**lordship's**	**nose**	**.**
和	将要	不是	永久的	变丑	他的	领主的	鼻子	.

而且不会永久性地毁坏他大人的鼻子。

[hiː; hi]	[gets]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[frɒm; frəm]	[dɪə(r)]	-	['lʌndən]	['teɪlə(r)]	,
He	**gets**	**his**	**clothes**	**from**	**dear**	**Lollypop's**	**London**	**tailor**	**,**
他	获得	他的	衣服	从	亲爱的	-	伦敦	裁缝	,

他的衣服都是从亲爱的棒棒糖在伦敦的裁缝店订做的。

[ænd; ənd]	[weəz]	[ə; eɪ]	[məʊv]	[ɔː(r)]	[mə'dʒentə]	[taɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[raɪdz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[haʊndz]	.
and	**wears**	**a**	**mauve**	**or**	**magenta**	**tie**	**when**	**he**	**rides**	**out**	**to**	**see**	**the**	**hounds**	**.**
和	穿着	一个	淡紫色	或者	品红	领带	什么时候	他	骑行	出去	到	看	这	猎犬	.

他骑马去看猎犬时，会系一条淡紫色或洋红色的领带。

[ə; eɪ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wiːknəs]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
A	**love**	**of**	**fashionable**	**people**	**is**	**a**	**weakness**	**,**	**I**	**do**	**not**	**say**	**of**	**all**	**,**
一个	爱	的	时髦	人们	是	一个	弱点	,	我	做	不是	说	的	全部	,

喜欢时髦人士是一种弱点，我并不是说所有人都是如此。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['tjʊtər]	.
but	**of**	**some**	**tutors**	**.**
但	的	一些	导师	.

但有些导师也是如此。

[ˈwɪtnəs]	[ðæt]	[ˈiːtn]	[ˈtjuːtə(r)]	[ˈtʌðər]	[deɪ]	,
Witness	**that**	**Eton**	**tutor**	**t'other**	**day**	**,**
证人	那	伊顿公学	导师	另一个	天	,

前几天我亲眼目睹了那位伊顿公学的家庭教师，

[huː]	[ˈɪntɪmeɪtɪd]	[ðæt]	[ɪn]	[ˈkɔːrnˌhɪl]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈpjʊərəti]	,	[ˈdelɪkəsi]	,
who	**intimated**	**that**	**in**	**Cornhill**	**we**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**perfect**	**purity**	**,**	**delicacy**	**,**
WHO	暗示	那	在	康希尔	我们	可以	不是	理解	这	完美的	纯度	,	美味	,

有人暗示，在康希尔，我们无法理解完美的纯洁和细腻，

[ænd; ənd]	[rɪˈfaɪnmənt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dʒenˈtiːl]	[ˈfæmɪlɪz]	[huː]	[sent]	[ðeə(r)]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[ˈiːtn]	.
and	**refinement**	**of**	**those**	**genteel**	**families**	**who**	**sent**	**their**	**sons**	**to**	**Eton**	**.**
和	精炼	的	那些	文雅的	家庭	WHO	发送	他们的	儿子们	到	伊顿公学	.

以及那些将儿子送入伊顿公学的贵族家庭的优雅风范。

[əʊ]	[ˈʌʃə(r)]	,	[məʊn]	[ɑːˈmiː]	!
O	**usher**	**,**	**mon**	**ami**	**!**
哦	引座员	,	星期一	ami	!

哦，引座员，我的朋友！

[əʊld]	[sæm]	[ˈdʒɒnsn]	,	[huː]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[æn; ən]	[ˈʌʃə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈɜːli]	[laɪf]	,
Old	**Sam**	**Johnson**	**,**	**who**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**an**	**usher**	**in**	**his**	**early**	**life**	**,**
老的	山姆	约翰逊	,	WHO	,	也	,	有	到过	一个	引座员	在	他的	早期的	生活	,

老萨姆·约翰逊，他年轻时也当过引座员。

[kept]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ˈwiːknəs]	[ˈɔːlweɪz]	.
kept	**a**	**little**	**of**	**that**	**weakness**	**always**	**.**
保留	一个	小的	的	那	弱点	总是	.

始终保留着一点这样的弱点。

[səˈpəʊz]	[ˈgəʊldsmɪθ]	[hæd; həd]	[nɒkt]	[hɪm]	[ʌp]	[æt; ət]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[prəˈpəʊzd]
Suppose	**Goldsmith**	**had**	**knocked**	**him**	**up**	**at**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**proposed**
认为	金匠	有	敲门	他	向上	在	三	在	这	早晨	和	建议的

[ə; eɪ]	[bəʊt]	[tuː; tə]	[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ]	,
a	**boat**	**to**	**Greenwich**	**,**
一个	船	到	格林威治	,

假设戈德史密斯凌晨三点把他叫醒，并提议乘船去格林威治，

[æz; əz]	[ˈtɑːpəm]	[ˈboʊˌklɜːrk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[dɪd]	,	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[sed]	,	"	[wɒt]	,	[maɪ]
as	**Topham**	**Beauclerc**	**and**	**his**	**friend**	**did**	**,**	**would**	**he**	**have**	**said**	**,**	**"**	**What**	**,**	**my**
作为	托普汉姆	博克莱尔	和	他的	朋友	做过	,	会	他	有	说	,	"	什么	,	我的

[bɔɪ]	,
boy	**,**
男生	,

就像托普汉姆·博克莱尔和他的朋友那样，他会说：“什么，我的孩子，

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈfrɒlɪk]	?
are	**you**	**for**	**a**	**frolic**	**?**
是	你	为了	一个	嬉戏	?

你想玩耍吗？

[aɪm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	!	"	[ænd; ənd]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	?
I'm	**with**	**you**	**!**	**"**	**and**	**gone**	**and**	**put**	**on**	**his**	**clothes**	**?**
我是	和	你	!	"	和	已消失	和	放	在	他的	衣服	?

我和你在一起！然后他就去穿衣服了？

[ˈrɑːðə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pɪtʃt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈgəʊldsmɪθ]	[daʊn]	[steəz]	.
Rather	**he**	**would**	**have**	**pitched**	**poor**	**Goldsmith**	**down**	**stairs**	**.**
相当	他	会	有	投球	贫穷的	金匠	向下	楼梯	.

他倒像是要把可怜的戈德史密斯从楼上扔下去一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would have liked to be port if he could .
他 会 有 喜欢 到 是 港口 如果 他 可以 .

如果可以的话，他宁愿待在港口。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] .
Of course WE wouldn't .
的 课程 我们 不会 .

我们当然不会。

['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] [greɪp] [ɪz] [nəʊn] .
Our opinion of the Portugal grape is known .
我们的 观点 的 这 葡萄牙 葡萄 是 已知 .

我们对葡萄牙葡萄的看法众所周知。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['saʊə(r)] ,
It grows very high , and is very sour ,
它 生长 非常 高的 , 和 是 非常 酸的 ,

它长得很高，而且味道很酸。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [greɪp] [æt; ət][ɔːl] .
and we don't go for that kind of grape at all .
和 我们 不 去 为了 那 种类 的 葡萄 在 全部 .

我们根本不喜欢那种葡萄。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɒks] " - - [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ['kɒmz] ['veri] [pæt]
" I was walking with Mr . Fox " - - and sure this anecdote comes very pat
" 我 曾是 步行 和 先生 . 狐狸 " - - 和 当然 这 轶事 来 非常 拍
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪps] - - " [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ɪn][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
after the grapes - - " I was walking with Mr . Fox in the Louvre ,
后 这 葡萄 - - " 我 曾是 步行 和 先生 . 狐狸 在 这 卢浮宫 ,

“我和狐狸先生一起散步”——当然，这个轶事紧接着葡萄的故事讲——“我和狐狸先生在卢浮宫散步，

" [sez] ['bendʒəmɪn] [west] (['æpʌd][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ]) ,
" says Benjamin West (apud some paper I have just been reading) ,
" 说道 本杰明 西方 (普德 一些 纸 我 有 只是 到过 阅读) ,

“本杰明·韦斯特（引自我刚刚读过的一篇论文）说道”，

" [ænd; ənd][ai] [ri'mɑːk] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" and I remarked how many people turned round to look at ME .
" 和 我 评论 如何 许多 人们 转向 圆形的 到 看 在 我 .

我注意到很多人都转过头来看我。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
This shows the respect of the French for the fine arts .
这 演出 这 尊重 的 这 法语 为了 这 美好的 艺术 .

这体现了法国人对美术的尊重。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['klærət] [ɪn'diːd] ,
" This is a curious instance of a very small claret indeed ,
" 这 是 一个 好奇的 实例 的 一个 非常 小的 红酒 的确 ,

“这确实是一个很奇怪的例子，一小瓶红酒。”

[wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['bɒdi] .
which imagined itself to be port of the strongest body .
哪个 想象 本身 到 是 港口 的 这 最强 身体 .

它自诩为最强者的港湾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [səʊ] [diːp] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðɪs] .
There are not many instances of a faith so deep , so simple , so satisfactory as this .
那里 是 不是 许多 实例 的 一个 信仰 所以 深的 ， 所以 简单的 ， 所以 令人满意的 作为 这 .

像这样深刻、简单、令人满意的信仰并不多见。

[ai][hæv; həv] [met] ['meni] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæskən] [sɔːt] ,
I have met many who would like to be port ; but with few of the Gascon sort ,
我 有 遇见 许多 WHO 会 喜欢 到 是 港口 ； 但 和 很少 的 这 加斯科涅 种类 ，

我遇到过许多想成为港口的人；但像加斯科涅人那样的人却寥寥无几。

[huː] ['æbsəluːtli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔːt] .
who absolutely believed they WERE port .
WHO 绝对地 相信 他们 是 港口 .

他们坚信自己就是港口。

[dʒɔːdʒ] [θriː] . [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɛsts] [pɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['rɛnəldzɪz] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [stʌf] .
George III . believed in West's port and thought Reynolds's overrated stuff .
乔治 三、 . 相信 在 西部的 港口 和 想法 雷诺兹 被高估了 东西 .

乔治三世相信韦斯特的港口，认为雷诺兹的东西被高估了。

[wen] [ai] [sɔː] ['wɛsts] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
When I saw West's pictures at Philadelphia , I looked at them with astonishment and awe .
什么时候 我 锯 西部的 图片 在 费城 ， 我 看起来 在 他们 和 惊讶 和 敬畏 .

我在费城看到韦斯特的照片时，我感到既惊讶又敬畏。

[haɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['glɔːri] , [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['naɪtkæp] .
Hide , blushing glory , hide your head under your old nightcap .
隐藏 ， 脸红 荣耀 ， 隐藏 你的 头 在下面 你的 老的 睡前小酌 .

羞愧的荣耀啊，快躲起来，把你的头藏在你的旧睡帽下。

[əʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
O immortality ! is this the end of you ?
哦 不朽 ！ 是 这 这 结尾 的 你 ？

永生啊！难道这就是你的终结吗?

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , ['evə(r)][traɪ][ænd; ənd] [riːd] " ['blækˌmɔrz] ['poʊəmz] ,
Did any of you , my dear brethren , ever try and read " Blackmore's Poems ,
做过 任何 的 你 ， 我的 亲爱的 弟兄们 ， 曾经 尝试 和 读 " 布莱克摩尔 诗歌 ，

亲爱的弟兄们，你们当中有人曾经尝试读过布莱克摩尔的诗集吗?

" [ɔː(r)][ðə; ði] " ['epɪks][ɒv; əv] - - - , " [ɔː(r)][ðə; ði] " - , " [ɔː(r)] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
" or the " Epics of Baour - Lormian , " or the " Henriade , " or - - what shall we say ?
" 或者 这 " 史诗 的 - - - ， " 或者 这 " - ， " 或者 - - 什么 将 我们 说 ？

或者《巴乌尔-洛尔米安史诗》，或者《亨利四世史诗》，或者——我们该怎么说呢?

- - - " [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ?
- - Pollok's " Course of Time ?
- - - " 课程 的 时间 ？

——波洛克的《时间进程？》

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [brɑːs] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
" They were thought to be more lasting than brass by some people ,
" 他们 是 想法 到 是 更多的 持久 比 黄铜 经过 一些 人们 ,
[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
and where are they now ?
和 在哪里 是 他们 现在 ?

“有些人认为它们比黄铜更耐用，那么它们现在在哪里呢？”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - ['aʊə(r)]['poʊəts] - - [ðæt] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l]
And OUR masterpieces of literature - - OUR poets - - that , if not immortal
和 我们的 杰作 的 文学 - - 我们的 诗人 - - 那 , 如果 不是 不朽
, [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɑːst][ðeə(r)] ['fɪfti] ,
, at any rate , are to last their fifty ,
, 在 任何 速度 , 是 到 最后的 他们的 五十 ,

而我们的文学杰作——我们的诗人——即便不能永垂不朽，至少也能流传五十年。

[ðeə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] - - [əʊ] , [s'ɜːz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['selə(r)] [wɪl] [həʊld][ðem; ðəm]
their hundred years - - oh , sirs , don't you think a very small cellar will hold them
他们的 百 年 - - 哦 , 先生们 , 不 你 思考 一个 非常 小的 地窖 将要 抓住 他们
?
?
?

它们的百年历史——哦，先生们，你们不认为一个很小的地窖就能容纳它们吗？

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [brɑːs] , [ɒn] ['pedɪstəlz] , ['hektə] [ə'baʊt] [trə'fælgə(r)][skweə(r)][ænd; ənd]
Those poor people in brass , on pedestals , hectoring about Trafalgar Square and
那些 贫穷的 人们 在 黄铜 , 在 基座 , 训斥 关于 特拉法加 正方形 和
[ðæt] ['neɪbəhʊd] ,
that neighborhood ,
那 邻里 ,

那些身穿铜衣、站在基座上、在特拉法加广场和附近街区高声叫嚣的可怜人，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ə'pɑːt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - -
don't you think many of them - - apart even from the ridiculous execution - -
不 你 思考 许多 的 他们 - - 除 甚至 从 这 荒谬的 执行 - -
[kʌt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] ,
cut rather a ridiculous figure ,
切 相当 一个 荒谬的 数字 ,

难道你不觉得他们中的许多人——即使抛开荒谬的执行方式不谈——本身就显得相当荒谬吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][set] [ʌp]['aʊə(r)] [ɔrdiː'ner] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['tælənt]
and that we are too eager to set up our ordinaire heroism and talent
和 那 我们 是 也 渴望的 到 放 向上 我们的 普通 英雄主义 和 天赋
[fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ?
for port ?
为了 港口 ?

我们是不是太急于将我们平凡的英雄主义和才能用于港口建设了？

[ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [wɪl] [grɑːnt] ,
A Duke of Wellington or two I will grant ,
一个 公爵 的 惠灵顿 或者 二 我 将要 授予 ,

我会授予一两位威灵顿公爵的头衔，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪdəlz][ə; eɪ] ['mɒdərət] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
though even of these idols a moderate supply will be sufficient .
尽管 甚至 的 这些 偶像 一个 缓和 供应 将要 是 充足的 .

即使是这些偶像，适量的供应也足够了。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['wɪti] [frentʃ] ['krɪtɪk][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,
Some years ago a famous and witty French critic was in London ,
一些 年 前 一个 著名的 和 机智 法语 评论家 曾是 在 伦敦 ,

几年前，一位著名且风趣的法国评论家来到伦敦。

[wɪð]	[huːm]	[ai]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[striːts]	.
with	**whom**	**I**	**walked**	**the**	**streets**	**.**
和	谁	我	步行	这	街道	.

我和他一起走在街上。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	(	['biːɪŋ]	[ɪn]	[həʊps]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]
I	**am**	**ashamed**	**to**	**say**	**that**	**I**	**informed**	**him**	**(**	**being**	**in**	**hopes**	**that**	**he**	**was**	**about**
我	是	羞愧	到	说	那	我	知情的	他	(	存在	在	希望	那	他	曾是	关于

[tuː; tə]	[raɪt]	[sʌm; səm]	['peɪpəz]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	['mænəz]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	)
to	**write**	**some**	**papers**	**regarding**	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**this**	**country**	**)**
到	写	一些	文件	关于	这	礼仪	和	海关	的	这	国家	)

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[s'tætʃuːz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['welɪŋtən]	.
that	**all**	**the**	**statues**	**he**	**saw**	**represented**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**.**
那	全部	这	雕像	他	锯	代表	这	公爵	的	惠灵顿	.

我很惭愧地说，我告诉他（当时我希望他能写一些关于这个国家风俗习惯的文章），他看到的所有雕像都是威灵顿公爵的雕像。

[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	['ɒpəzɪt]	['æpsli]	[haʊs]	?
That	**on**	**the**	**arch**	**opposite**	**Apsley**	**House**	**?**
那	在	这	拱	对面的	阿普斯利	房子	?

阿普斯利府对面拱门上的那个?

[ðə; ði]	[djuːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kləʊk]	,	[ænd; ənd]	[kɒkt]	[hæt]	,	[ɒn]	['hɔːsbæk]	.
the	**Duke**	**in**	**a**	**cloak**	**,**	**and**	**cocked**	**hat**	**,**	**on**	**horseback**	**.**
这	公爵	在	一个	披风	,	和	上膛	帽子	,	在	马背	.

公爵身披斗篷，头戴三角帽，骑在马上。

[ðæt]	[bɪ'haɪnd]	['æpsli]	[haʊs]	[ɪn]	[æn; ən]	['eəri]	[fɪg]	-	[liːf]	['kɒstjuːm]	?
That	**behind**	**Apsley**	**House**	**in**	**an**	**airy**	**fig**	**-**	**leaf**	**costume**	**?**
那	在后面	阿普斯利	房子	在	一个	轻盈的	如图	-	叶子	戏服	?

在阿普斯利府后面，穿着轻盈的无花果叶服装的那个人?

[ðə; ði]	[djuːk]	[ə'gen]	.
the	**Duke**	**again**	**.**
这	公爵	再次	.

又是公爵。

[ðæt]	[ɪn]	['kɒkspɜː]	[striːt]	?
That	**in**	**Cockspur**	**Street**	**?**
那	在	鸡爪	街道	?

是科克斯珀街那家吗?

[ðə; ði]	[djuːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪgteɪl]	-	-	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	.
the	**Duke**	**with**	**a**	**pigtail**	**-**	**-**	**and**	**so**	**on**	**.**
这	公爵	和	一个	猪尾巴	-	-	和	所以	在	.

扎着辫子的公爵——等等。

[ai]	[ʃəʊd]	[hɪm]	[æn; ən]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[djuːks]	.
I	**showed**	**him**	**an**	**army**	**of**	**Dukes**	**.**
我	显示	他	一个	军队	的	公爵	.

我给他展示了一支由公爵组成的军队。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[brɒnz]	['hɪərəʊz]	[huː]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	[lʊk]	[ɔːl'redi]	[æz; əz]	['fuːlɪʃ]	,
There	**are**	**many**	**bronze**	**heroes**	**who**	**after**	**a**	**few**	**years**	**look**	**already**	**as**	**foolish**	**,**
那里	是	许多	青铜	英雄	WHO	后	一个	很少	年	看	已经	作为	愚蠢	,

许多青铜时代的英雄，几年后看起来就显得很愚蠢了。

['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [seɪ] [æt; ət] - [ɔː(r)] [swɒn] [ænd; ənd]
awkward , and out of place as a man , say at Shoolbred's or Swan and
尴尬的 , 和 出去 的 地方 作为 一个 男人 , 说 在 - 或者 天鹅 和
['ɛdgərz] .
Edgar's .
埃德加的 .

作为一名男性，在像舒尔布雷德餐厅或斯旺和埃德加餐厅这样的地方，他会显得尴尬和格格不入。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðəʊz] [θriː] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] ['əʊnli][ə; eɪ]
For example , those three Grenadiers in Pall Mall , who have been up only a
为了 例子 , 那些 三 掷弹兵 在 帕尔 购物中心 , WHO 有 到过 向上 仅有的 一个
[fjuː] [mʌnθs] ,
few months ,
很少 几个月 ,

例如，驻扎在帕尔马尔的那三名掷弹兵，他们才成立几个月而已。

[doʊnt][juː; jʊ] ['pɪti] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['haʊshəʊld] [truːps] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]
don't you pity those unhappy household troops , who have to stand frowning and
不 你 遗憾 那些 不开心 家庭 军队 , WHO 有 到 站立 皱眉 和
['lʊkɪŋ] [fɪəs] [ðeə(r)] ;
looking fierce there ;
寻找 凶猛的 那里 ;

你不同情那些不幸的家臣吗？他们不得不站在那里，眉头紧锁，一脸凶神恶煞。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['bærəks] ?
and think they would like to step down and go to barracks ?
和 思考 他们 会 喜欢 到 步 向下 和 去 到 兵营 ?

你认为他们会愿意下台回兵营吗?

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [faɪt] ['veri]
That they fought very bravely there is no doubt ; but so did the Russians fight very
那 他们 战斗 非常 勇敢地 那里 是 不 怀疑 ; 但 所以 做过 这 俄罗斯人 斗争 非常
['breɪvli] ;
bravely ;
勇敢地 ;

毫无疑问，他们战斗得非常英勇；但俄国人也同样英勇作战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] ['veri] ['breɪvli] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] 99th ,
and the French fight very bravely ; and so did Colonel Jones and the 99th ,
和 这 法语 斗争 非常 勇敢地 ; 和 所以 做过 上校 琼斯 和 这 99th ,

法国人英勇作战；琼斯上校和第99团也同样英勇作战。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] 100th ;
and Colonel Brown and the 100th ;
和 上校 棕色的 和 这 100th ;

还有布朗上校和第100团；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ɔrdiː'ner] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ɪt'self] [pɔːt] [eəz] ,
and I say again that ordinaire should not give itself port airs ,
和 我 说 再次 那 普通 应该 不是 给 本身 港口 播出 ,

我再次强调，普通事物不应该摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɔrdiː'ner] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['swægərɪŋ] [səʊ] .
and that an honest ordinaire would blush to be found swaggering so .
和 那 一个 诚实的 普通 会 脸红 到 是 成立 趾高气扬 所以 .

一个诚实的普通人如果被发现如此趾高气扬，都会感到羞愧。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
I am sure if you could consult the Duke of York ,
我 是 当然 如果 你 可以 咨询 这 公爵 的 约克 ,

我相信，如果您能咨询约克公爵，

[huː]	[ɪz]	[ɪmˈpeɪld]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɒləm]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[klʌbz]	,
who	**is**	**impaled**	**on**	**his**	**column**	**between**	**the**	**two**	**clubs**	**,**
WHO	是	刺穿	在	他的	柱子	之间	这	二	俱乐部	,

他被钉在两家俱乐部之间的柱子上，

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	[ˈrɔɪəl]	[ˈhaɪnəs]	[ˈweðə(r)]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ðeə(r)]
and	**ask**	**his**	**late**	**Royal**	**Highness**	**whether**	**he**	**thought**	**he**	**ought**	**to**	**remain**	**there**
和	问	他的	晚的	皇家	高度	无论	他	想法	他	应该	到	保持	那里

,
,
,

并询问已故的殿下是否认为自己应该留在那里，

[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[nəʊ]	.
he	**would**	**say**	**no**	**.**
他	会	说	不	.

他会说不。

[ə; eɪ]	[breɪv]	,	[ˈwɜːði]	[mæn]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈbrægət]	[ɔː(r)]	[ˈbəʊstə(r)]	,
A	**brave**	**,**	**worthy**	**man**	**,**	**not**	**a**	**braggart**	**or**	**boaster**	**,**
一个	勇敢的	,	值得	男人	,	不是	一个	自吹自擂者	或者	自夸者	,

一位勇敢正直的人，不吹牛也不自夸。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[əˈpɒn]	[ðæt]	[həˈrəʊɪk]	[pɜːtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
to	**be**	**put**	**upon**	**that**	**heroic**	**perch**	**must**	**be**	**painful**	**to**	**him**	**.**
到	是	放	之上	那	英勇	栖息	必须	是	痛苦	到	他	.

被置于英雄的宝座上，对他来说一定很痛苦。

[lɔːd]	[dʒɔːdʒ]	[ˈbɛntɪŋk]	,	[ai]	[səˈpəʊz]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[pɑːk]	[ɪn]	[ˈkævəndɪʃ]
Lord	**George**	**Bentinck**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**being**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**family**	**park**	**in**	**Cavendish**
主	乔治	本廷克	,	我	认为	,	存在	在	这	中间	的	这	家庭	公园	在	卡文迪什

[skweə(r)]	,
Square	**,**
正方形	,

我想，乔治·本廷克勋爵当时应该身处卡文迪什广场的家族公园之中吧。

[meɪ]	[kənˈsiːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	.
may	**conceive**	**that**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**remain**	**in**	**his**	**place**	**.**
可能	构想	那	他	有	一个	正确的	到	保持	在	他的	地方	.

他可能认为自己有权留在原地。

[bʌt; bət]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˈwɪljəm]	[ɒv; əv]	[ˈkʌmbələnd]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[kɒkt]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
But	**look**	**at**	**William**	**of**	**Cumberland**	**,**	**with**	**his**	**hat**	**cocked**	**over**	**his**	**eye**	**,**
但	看	在	威廉	的	坎伯兰	,	和	他的	帽子	上膛	超过	他的	眼睛	,

但看看坎伯兰的威廉，他把帽子歪戴在眼睛上。

[ˈprɑːnsɪŋ]	[bɪˈhaɪnd]	[lɔːd]	[dʒɔːdʒ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈrəʊmən]	-	[nəʊzd]	[ˈtʃɑːdʒə(r)]	;	[hiː; hi]	,	[dɪˈpend]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
prancing	**behind**	**Lord**	**George**	**on**	**his**	**Roman**	**-**	**nosed**	**charger**	**;**	**he**	**,**	**depend**	**on**	**it**	**,**
轻快地跳跃	在后面	主	乔治	在	他的	罗马	-	鼻子	充电器	;	他	,	依赖	在	它	,

他骑着罗马鼻骏马，跟在乔治勋爵身后；他，可以肯定地说，

[wʊd]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈgetɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[pəˈmɪʃ(ə)n]	.
would	**be**	**for**	**getting**	**off**	**his**	**horse**	**if**	**he**	**had**	**the**	**permission**	**.**
会	是	为了	获得	离开	他的	马	如果	他	有	这	允许	.

如果他得到允许，他就可以下马了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈhezɪteɪt]	[əˈbaʊt]	[ˈtraɪflz]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[nəʊ]	;
He	**did**	**not**	**hesitate**	**about**	**trifles**	**,**	**as**	**we**	**know**	**;**
他	做过	不是	犹豫	关于	琐事	,	作为	我们	知道	;

我们都知道，他连小事都毫不犹豫；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [truːθ] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['səʊldʒə(r)] : [ænd; ənd][æz; əz]
but he was a very truth - telling and honorable soldier : and as
但 他 曾是 一个 非常 真相 - 讲述 和 光荣的 士兵 : 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][hə'rəʊɪk][ræŋk][ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] ['dɪgnəti] ,
for heroic rank and statuesque dignity ,
为了 英勇 秩 和 雕像般的 尊严 ,

但他是一位非常诚实正直的军人；至于英雄的军衔和庄严的尊严，

[ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - - [pɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [saʊnd]
I would wager a dozen of ' 20 port against a bottle of pure and sound
我 会 赌注 一个 打 的 - - 港口 反对 一个 瓶子 的 纯的 和 声音
[bɔː'dəʊ] ,
Bordeaux ,
波尔多 ,

我愿意用一打 20 年份的波特酒和一瓶纯正优质的波尔多葡萄酒打赌。

[æt; ət] 18s .
at 18s .
在 18s .

18 秒。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] (['bɒtlz] [ɪn'kluːdɪd]) , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [sʌtʃ]
per dozen (bottles included) , that he never would think of claiming any such
每 打 (瓶子 包括) , 那 他 绝不 会 思考 的 声称 任何 这样的
[əb'sɜːd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
absurd distinction .
荒诞 区别 .

每打（含瓶装）的价格，他绝不会想到要声称自己获得了如此荒谬的殊荣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːr] [æt; ət] ['dʌblɪn] , [ai][hɪə(r)] .
They have got a statue of Thomas Moore at Dublin , I hear .
他们 有 得到 一个 雕像 的 托马斯 摩尔 在 都柏林 , 我 听到 .

我听说都柏林有一座托马斯·摩尔的雕像。

[ɪz][hiː; hi][ɒn] ['hɔːsbæk] ?
Is he on horseback ?
是 他 在 马背 ?

他骑着马吗?

[sʌm; səm][men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɪfti] [j'iəz] - [liːs] [ɒv; əv]['glɔːri] .
Some men should have , say , a fifty years ' lease of glory .
一些 男人 应该 有 , 说 , 一个 五十 年 - 租 的 荣耀 .

有些人应该拥有长达五十年的荣耀。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [naʊ] [ɪn] [brɑːs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['fɜːnɪs] ,
After a while some gentlemen now in brass should go to the melting furnace ,
后 一个 尽管 一些 先生们 现在 在 黄铜 应该 去 到 这 融化 炉 ,

过一段时间，一些身着黄铜服饰的绅士们应该会被送进熔炉。

[ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [ʃeɪp] .
and reappear in some other gentleman's shape .
和 再现 在 一些 其他 绅士的 形状 .

然后以另一位绅士的形象再次出现。

['leɪtli] [ai] [sɔː] [ðæt] ['melvɪl] ['kɒləm] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)] ['edɪnbrə] ; [kʌm] , [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,
Lately I saw that Melville column rising over Edinburgh ; come , good men and true ,
最近 我 锯 那 梅尔维尔 柱子 上升 超过 爱丁堡 ; 来 , 好的 男人 和 真的 ,

最近我看到梅尔维尔的纪念碑在爱丁堡拔地而起；来吧，善良而忠诚的人们！

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
don't you feel a little awkward and uneasy when you walk under it ?
不 你 感觉 一个 小的 尴尬的 和 不安 什么时候 你 走 在下面 它 ?

你从它下面走过的时候，难道不会觉得有点尴尬和不安吗?

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][stænd][ɪn][həˈrəʊɪk][ˈpleɪsɪz] ?
Who was this to stand in heroic places ?
WHO 曾是 这 到 站立 在 英勇 地方 ?

他凭什么站在英雄的位置上?

[ænd; ənd][ɪz] [jɒn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈskɑːtʃmən] [məʊst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ?
and is yon the man whom Scotchmen most delight to honor ?
和 是 远 这 男人 谁 苏格兰人 最多 喜 到 荣誉 ?

他就是苏格兰人最乐于尊敬的人吗?

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ˌdefəˈrenʃəli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɪn] [nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə][ˈəʊvə(r)] -
I must own deferentially that there is a tendency in North Britain to over -
我 必须 自己的 恭敬地 那 那里 是 一个 趋势 在 北 英国 到 超过 -
[ɪˈstiːm] [ɪts][ˈhɪərəʊz] .
esteem its heroes .
尊重 它是 英雄 .

我必须谦逊地承认，英国北部确实存在过分崇敬英雄的倾向。

[skɒtʃ] [eɪl] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Scotch ale is very good and strong ,
苏格兰威士忌 麦芽酒 是 非常 好的 和 强的 ,

苏格兰麦芽酒非常好，而且酒精度数很高。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but it is not stronger than all the other beer in the world ,
但 它 是 不是 更强 比 全部 这 其他 啤酒 在 这 世界 ,

但它的酒精度并不比世界上所有其他啤酒都高。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpeitriəts] [wʊd] [ɪnˈsɪst] .
as some Scottish patriots would insist .
作为 一些 苏格兰 爱国者 会 坚持 .

正如一些苏格兰爱国者所坚持的那样。

[wen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [staʊt] [əʊld] [ˈsændi] [ˌsænzkjʊˈlɒt] [rɪˈtɜːnz] [həʊm]
When there has been a war , and stout old Sandy Sansculotte returns home
什么时候 那里 有 到过 一个 战争 , 和 肥硕 老的 沙 无套裤汉 返回 家
[frɒm; frəm] [ˈɪndiə] [ɔː(r)] [kraɪˈmɪə] ,
from India or Crimea ,
从 印度 或者 克里米亚 ,

当战争结束，身强力壮的老桑迪·桑斯库洛特从印度或克里米亚回到家乡时，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbægpaɪp] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [həˈreɪɪŋ] , [ænd; ənd] [self] - [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [teɪks] [pleɪs] [raʊnd]
what a bagpiping , shouting , hurraying , and self - glorification takes place round
什么 一个 风笛 , 喊叫 , 欢呼 , 和 自己 - 荣耀 需要 地方 圆形的
[əˈbaʊt] [hɪm] !
about him !
关于 他 !

他周围简直就是一片吹奏风笛、呐喊助威、欢呼雀跃和自我吹捧的海洋!

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈfænsi] , [tuː; tə][hɪə(r)] - [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hæd; həd] [fɔːt]
You would fancy , to hear McOrator after dinner , that the Scotch had fought
你 会 想要 , 到 听到 - 后 晚餐 , 那 这 苏格兰威士忌 有 战斗
[ɔːl][ðə; ði][ˈbæt(ə)lz] ,
all the battles ,
全部 这 战斗 ,

晚餐后听麦克演说家滔滔不绝地讲话，你可能会觉得苏格兰威士忌已经打赢了所有的仗。

[kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] , [ˈɪndiən] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .
killed all the Russians , Indian rebels , or what not .
被杀 全部 这 俄罗斯人 , 印度 叛军 , 或者 什么 不是 .

杀光所有俄国人、印度叛军之类的。

[ɪn] ['kuːpə] - [faɪf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

In Cupar - Fife , there's a little inn called the " Battle of Waterloo ,

在 库帕尔 - 法夫郡 , 有 一个 小的 客栈 称为 这 " 战斗 的 滑铁卢 ,

在法夫郡库珀镇，有一家名为“滑铁卢战役”的小旅馆。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][saɪn][ɪz] ?

" and what do you think the sign is ?

" 和 什么 做 你 思考 这 符号 是 ?

你认为这个标志是什么意思?

([ai] [sketʃ] [frɒm; frəm] ['meməri] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .)

(I sketch from memory , to be sure .)

(我 草图 从 记忆 , 到 是 当然 .)

（当然，我是凭记忆画的。）

* " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] " [ɪz][wʌn] [brɔːd] ['skɑːtʃmən] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

* **" The Battle of Waterloo " is one broad Scotchman laying about him with a**

* " 这 战斗 的 滑铁卢 " 是 一 广阔 苏格兰人 躺下 关于 他 和 一个

['brɔːdsɔːd] .

broadsword .

阔剑 .

*《滑铁卢战役》描绘的是一个魁梧的苏格兰人躺在地上，身边放着一把阔剑。

[jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)][mæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ,

Yes , yes , my dear Mac , you are wise , you are good , you are clever ,

是的 , 是的 , 我的 亲爱的 苹果 , 你 是 明智的 , 你 是 好的 , 你 是 聪明的 ,

是的，是的，我亲爱的麦克，你很睿智，你很善良，你很聪明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , & [siː] . ; [bʌt; bət][səʊ][ɪz]

you are handsome , you are brave , you are rich , & c . ; but so is

你 是 英俊的 , 你 是 勇敢的 , 你 是 富有的 , & c . ; 但 所以 是

[dʒəunz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

Jones over the border .

琼斯 超过 这 边界 .

你英俊潇洒，勇敢无畏，家财万贯等等；但边境那边的琼斯也一样。

[skɒtʃ] ['sæmən] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

Scotch salmon is good , but there are other good fish in the sea .

苏格兰威士忌 三文鱼 是 好的 , 但 那里 是 其他 好的 鱼 在 这 海 .

苏格兰鲑鱼固然不错，但海里还有其他美味的鱼类。

[ai] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['pəʊətri] [ɪn] ['lʌndən] .

I once heard a Scotchman lecture on poetry in London .

我 一次 听到 一个 苏格兰人 演讲 在 诗 在 伦敦 .

我曾在伦敦听过一位苏格兰人讲授诗歌。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [baɪ] ['skɒtɪʃ] ['ɔːθəz] ,

Of course the pieces he selected were chiefly by Scottish authors ,

的 课程 这 件 他 已选 是 主要 经过 苏格兰 作者 ,

当然，他选择的作品主要出自苏格兰作家之手。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] .

and Walter Scott was his favorite poet .

和 沃尔特 斯科特 曾是 他的 最喜欢的 诗人 .

沃尔特·斯科特是他最喜欢的诗人。

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I whispered to my neighbor , who was a Scotchman (by the way ,

我 低声说道 到 我的 邻居 , WHO 曾是 一个 苏格兰人 (经过 这 方式 ,

我悄悄地跟我的邻居说了些什么，他是个苏格兰人（顺便说一句，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [skɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [mæks] - - [ai]
the audience were almost all Scotch , and the room was All - Mac's - - I
这 观众 是 几乎 全部 苏格兰威士忌 , 和 这 房间 曾是 全部 - 麦克的 - - 我
[beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ,
beg your pardon ,
求 你的 赦免 ,

观众几乎全是苏格兰人，房间里全是麦克——抱歉，我说错了。

[bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but I couldn't help it ,
但 我 不能 帮助 它 ,

但我情不自禁。

[ai] [ˈriːəli] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː]) - - " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [best] [ˈpəʊɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I really couldn't help it) - - " The professor has said the best poet was a
我 真的 不能 帮助 它) - - " 这 教授 有 说 这 最好的 诗人 曾是 一个
[ˈskɑːtʃmən] :
Scotchman :
苏格兰人 :

我真的情不自禁）——“教授说过，最伟大的诗人是苏格兰人：

[ai][ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈpəʊɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːtʃmən] , [tuː] .
I wager that he will say the worst poet was a Scotchman , too .
我 赌注 那 他 将要 说 这 最差 诗人 曾是 一个 苏格兰人 , 也 .

我敢打赌，他也会说最糟糕的诗人也是个苏格兰人。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wɜːst] [ˈpəʊɪt] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" And sure enough that worst poet , when he made his appearance , was a
" 和 当然 足够的 那 最差 诗人 , 什么时候 他 制成 他的 外貌 , 曾是 一个
[ˈnɔːðən] [ˈbrɪtn] .
Northern Briton .
北方 英国人 .

“果然，最糟糕的诗人出现时，是一位英国北方人。”

* [ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
* This refers to an illustrated edition of the work .
* 这 指 到 一个 插图 版 的 这 工作 .

* 这指的是该作品的插图版。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrægɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][maɪ] [ˈtrævlz] ,
And as we are talking of bragging , and I am on my travels ,
和 作为 我们 是 说 的 吹嘘 , 和 我 是 在 我的 旅行 ,

既然说到吹牛，而我又正在旅行，

[kæn; kən][ai] [fəˈget] [wʌn] [ˈmaɪti] [rɪˈpʌblɪk] - - [wʌn] - - [tuː] [ˈmaɪti] [rɪˈpʌblɪk] ,
can I forget one mighty republic - - one - - two mighty republics ,
能 我 忘记 一 强大的 共和国 - - 一 - - 二 强大的 共和国 ,

我怎能忘记一个强大的共和国——一个——两个强大的共和国?

[weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈtɔːriəsli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][ˈklærət][fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ?
where people are notoriously fond of passing off their claret for port ?
在哪里 人们 是 臭名昭著 喜爱 的 通过 离开 他们的 红酒 为了 港口 ?

那里的人们出了名地喜欢把红酒冒充波特酒?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ,
I am very glad , for the sake of a kind friend ,
我 是 非常 高兴的 , 为了 这 清酒 的 一个 种类 朋友 ,

我很高兴，为了我这位善良的朋友，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ai] [trʌst] ,
that there is a great and influential party in the United , and , I trust ,
那 那里 是 一个 伟大的 和 有影响 派对 在 这 团结的 , 和 , 我 相信 ,

我相信美国有一个强大且有影响力的政党，

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] , * [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [kə'tɔːbə] [waɪn] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best]
in the Confederate States , * who believe that Catawba wine is better than the best
在 这 南方邦联 各州 , * WHO 相信 那 卡托巴 葡萄酒 是 更好的 比 这 最好的
[ʃæm'peɪn] .
Champagne .
香槟酒 .

在美利坚联盟国，*有人认为卡托巴葡萄酒比最好的香槟还要好。

[ˈɒpəzɪt] [ðæt] ['feɪməs] [əʊld] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [weər'ɒv] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv]
Opposite that famous old White House at Washington , whereof I shall ever have
对面的 那 著名的 老的 白色的 房子 在 华盛顿 , 其中 我 将 曾经 有
[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['meməri] ,
a grateful memory ,
一个 感激的 记忆 ,

在华盛顿那座著名的老白宫对面，我将永远怀念它。

[ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] ,
they have set up an equestrian statue of General Jackson ,
他们 有 放 向上 一个 马术 雕像 的 一般的 杰克逊 ,

他们竖立了一座杰克逊将军的骑马雕像。

[baɪ][ə; eɪ] [self] - [tɔːt] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [skɪl] .
by a self - taught American artist of no inconsiderable genius and skill .
经过 一个 自己 - 教授 美国人 艺术家 的 不 微不足道的 天才 和 技能 .

出自一位自学成才、才华横溢的美国艺术家之手。

[æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːti] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
At an evening - party a member of Congress seized me in a corner of
在 一个 晚上 - 派对 一个 成员 的 国会 查获 我 在 一个 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

在一次晚宴上，一位国会议员把我拉到房间角落里。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɪn]
and asked me if I did not think this was THE FINEST EQUESTRIAN STATUE IN
和 问 我 如果 我 做过 不是 思考 这 曾是 这 最好的 马术 雕像 在
[ðə; ði] [wɜːld] ?
THE WORLD ?
这 世界 ?

他问我，难道我不认为这是世界上最精美的骑马雕像吗?

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [pleɪn] ['kwestʃən] , [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ?
How was I to deal with this plain question , put to me in a corner ?
如何 曾是 我 到 交易 和 这 清楚的 问题 , 放 到 我 在 一个 角落 ?

我该如何应对这个突然抛给我的简单问题?

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
I was bound to reply ,
我 曾是 边界 到 回复 ,

我不得不回复，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [sed] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and accordingly said that I did NOT think it was the finest statue in the world
和 因此 说 那 我 做过 不是 思考 它 曾是 这 最好的 雕像 在 这 世界
.
.
.

因此，我说我不认为它是世界上最精美的雕像。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sez] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
" Well , sir , " says the Member of Congress ,
" 出色地 , 先生 , " 说道 这 成员 的 国会 ,

“好的，先生，”国会议员说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [em] - - - - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['stætʃuː]
" but you must remember that Mr . M - - - - had never seen a statue
" 但 你 必须 记住 那 先生 . M - - - - 有 绝不 已见 一个 雕像
[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] !
when he made this !
什么时候 他 制成 这 !

但你必须记住，M先生在创作这件作品时从未见过雕像！

" [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] [s'tætʃuːz] [mait] [duː; də]['mɪstə(r)] . [em] - - - - [nəʊ] [hɑːm] .
" I suggested that to see other statues might do Mr . M - - - - no harm .
" 我 建议 那 到 看 其他 雕像 可能 做 先生 . M - - - - 不 伤害 .

我建议，看看其他雕像对M先生来说可能并无害处。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mæn][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Nor was any man more willing to own his defects , or more modest regarding
也不 曾是 任何 男人 更多的 愿意的 到 自己的 他的 缺陷 , 或者 更多的 谦虚的 关于
[hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
his merits ,
他的 优点 ,

没有人比他更愿意承认自己的缺点，也没有人比他更谦逊地看待自己的优点。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [hɪm'self] , [huːm] [ai] [met] ['sʌbsɪkwəntli] .
than the sculptor himself , whom I met subsequently .
比 这 雕塑家 他自己 , 谁 我 遇见 随后 .

比雕塑家本人更令人印象深刻，我后来才见到他。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['peɪpə(r)][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
what a charming article there was in a Washington paper next day about the
什么 一个 迷人 文章 那里 曾是 在 一个 华盛顿 纸 下一个 天 关于 这
[ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [təʊn] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən]
impertinence of criticism and offensive tone of arrogance which Englishmen
无礼 的 批评 和 进攻 语气 的 傲慢 哪个 英国人
[ə'dɒptɪd] [tə'wɔːdz] [men] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] [ə'merɪkə] !
adopted towards men and works of genius in America !
已采用 向 男人 和 作品 的 天才 在 美国 !

第二天华盛顿的一家报纸上刊登了一篇精彩的文章，讲述了英国人对美国天才人物及其作品的批评态度多么无礼和傲慢无礼！

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [huː] " & [siː] . & [siː] . ?
" Who was this man , who " & c . & c . ?
" WHO 曾是 这 男人 , WHO " & c . & c . ?

“这个人是谁？他是谁？”等等。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['klærət]
The Washington writer was angry because I would not accept this American claret
这 华盛顿 作家 曾是 生气的 因为 我 会 不是 接受 这 美国人 红酒
[æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔːt] - [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as the finest port - wine in the world .
作为 这 最好的 港口 - 葡萄酒 在 这 世界 .

这位华盛顿作家很生气，因为我不认为这种美国红葡萄酒是世界上最好的波特酒。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [blʌd] [ænd; ənd] [nɒt] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [naʊ] [ɪz] ,
It is about blood and not wine that the quarrel now is ,
它 是 关于 血 和 不是 葡萄酒 那 这 争吵 现在 是 ,

现在这场争吵的焦点是鲜血，而不是美酒。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːˈtel] [ɪts] [end] ?
and who shall foretell its end ?
和 WHO 将 预言 它是 结尾 ?

谁又能预知它的结局?

* [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - .
*** Written in July , 1861 .**
* 书面 在 七月 , - .

* 写于 1861 年 7 月。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈklærət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pɔːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪz] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [səˈsaɪəti] !
How much claret that would be port if it could is handed about in every society !
如何 很多 红酒 那 会 是 港口 如果 它 可以 是 递交 关于 在 每一个 社会 !

如果可以的话，那该有多少波尔多红酒会变成波特酒呢?这种酒在每个社会中都会被人们津津乐道!

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [wɒt] [smɔːl] - [bɪə(r)] [ˈɔːrətəz] [traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ?
In the House of Commons what small - beer orators try to pass for strong ?
在 这 房子 的 公共领域 什么 小的 - 啤酒 演说家 尝试 到 经过 为了 强的 ?

在下议院，哪些平庸的演说家试图装腔作势，假装自己很厉害?

[steɪ] : [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] ?
Stay : have I a spite against any one ?
停留 : 有 我 一个 尽管如此 反对 任何 一 ?

留下：我是否对任何人怀有怨恨?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌŋgeɪ] [hæz; həz] [left] [ɒf] [ˈɑːskɪŋ]
It is a fact that the wife of the Member for Bungay has left off asking
它 是 一个 事实 那 这 妻子 的 这 成员 为了 邦盖 有 左边 离开 问
[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈraʊndəbaʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋ] - [ˈpɑːtiz] .
me and Mrs . Roundabout to her evening - parties .
我 和 太太 . 迂回 到 她 晚上 - 各方 .

邦盖选区议员的妻子已经不再邀请我和朗德阿布特夫人参加她的晚间聚会了，这是事实。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət] [hɪm] .
Now is the time to have a slap at him .
现在 是 这 时间 到 有 一个 拍击 在 他 .

现在是时候给他一巴掌了。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] ,
I will say that he was always overrated ,
我 将要 说 那 他 曾是 总是 被高估了 ,

我认为他一直都被高估了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
and that now he is lamentably falling off even from what he has
和 那 现在 他 是 令人遗憾的是 坠落 离开 甚至 从 什么 他 有
[biːn] .
been .
到过 .

而如今，他甚至连曾经的辉煌都黯然失色了。

[ai] [wɪl] [bæk] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [stəʊk] ['poʊgɪz] [ə'genst] [hɪm] ;
I will back the Member for Stoke Poges against him ;
我 将要 后退 这 成员 为了 斯托克 波格斯 反对 他 ;

我将支持斯托克波吉斯选区的议员对抗他；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪzlɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['saʊndə(r)][mæn] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
and show that the dashing young Member for Islington is a far sounder man than either .
和 展示 那 这 帅气 年轻的 成员 为了 伊斯灵顿 是 一个 远的 探鱼器 男人 比 任何一个 .

并证明这位英俊潇洒的伊斯灵顿年轻议员比他们两人都更稳重可靠。

[hæv; həv][ai] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] [ˌæni'mɔsəti] ?
Have I any little literary animosities ?
有 我 任何 小的 文学 敌意 ?

我是否有一些小小的文学上的敌意？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['nevə(r)][hæv; həv] .
Men of letters never have .
男人 的 信件 绝不 有 .

文人墨客从未有过这种事。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [sɜːv] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [hɪə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
Otherwise , how I could serve out a competitor here , make a face over his works ,
否则 , 如何 我 可以 服务 出去 一个 竞争者 这里 , 制作 一个 脸 超过 他的 作品 ,

否则，我怎么能在这里除掉竞争对手，对他的作品嗤之以鼻呢？

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi] [pɔːt] [ɪz] ['veri] ['miːgə(r)] [ɔrdiː'ner] [ɪn'diːd] !
and show that this would - be port is very meagre ordinaire indeed !
和 展示 那 这 会 - 是 港口 是 非常 微薄 普通 的确 !

并证明这个所谓的港口实际上非常简陋普通！

['nɒns(ə)ns] , [mæn] !
Nonsense , man !
废话 , 男人 !

胡说八道，老兄！

[waɪ] [səʊ] ['skwiːmɪʃ] ?
Why so squeamish ?
为什么 所以 胆小的 ?

何必这么胆小呢？

[duː; də] [ðeɪ] [speə(r)][juː; jʊ] !
Do they spare YOU !
做 他们 空闲的 你 !

他们会放过你吗！

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [woʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [ɒn] ?
Now you have the whip in your hand , won't you lay on ?
现在 你 有 这 鞭 在 你的 手 , 惯于 你 躺 在 ?

现在你手里拿着鞭子，难道你不想放手一搏吗？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪp] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
You used to be a pretty whip enough as a young man , and liked it too
你 用过的 到 是 一个 漂亮的 鞭 足够的 作为 一个 年轻的 男人 ， 和 喜欢 它 也
.
:
.

你年轻的时候可是个相当厉害的花花公子，而且你也乐在其中。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['enəmi] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Is there no enemy who would be the better for a little thonging ?
是 那里 不 敌人 WHO 会 是 这 更好的 为了 一个 小的 丁字裤 ？

难道就没有哪个敌人更适合穿点丁字裤吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][hæv; həv] ['militeit] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] ; [bʌt; bət][ai] [grəʊ] ['piːsəbl] [æz; əz][ai]
I have militated in former times , not without glory ; but I grow peaceable as I
我 有 军事化 在 以前的 时代 ， 不是 没有 荣耀 ； 但 我 生长 和平的 作为 我
[grəʊ] [əʊld] .
grow old .
生长 老的 .

我曾征战沙场，并非毫无荣耀；但我年老了，却变得爱好和平。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['enəmi] , [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [eə(r)]
And if I have a literary enemy , why , he will probably write a book ere
和 如果 我 有 一个 文学 敌人 ，为什么 ， 他 将要 大概 写 一个 书 埃雷
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ，

如果我有个文学上的敌人，那他很可能很快就会写一本书。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'vjuː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn]
and then it will be HIS turn , and my favorite review will be down upon
和 然后 它 将要 是 他的 转动 ， 和 我的 最喜欢的 审查 将要 是 向下 之上
[hɪm] .
him .
他 .

然后就轮到他了，我会对他进行我最喜欢的评价。

[maɪ] ['breðrən] , [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesɪdli] [ʃɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ðæt] [ə'pɪnjən]
My brethren , these sermons are professedly short ; for I have that opinion
我的 弟兄们 ， 这些 布道 是 公开地 短的 ； 为了 我 有 那 观点
[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
of my dear congregation ,
的 我的 亲爱的 会众 ，

我的弟兄们，这些讲道号称简短；因为我亲爱的会众也这么认为。

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wʊd]
which leads me to think that were I to preach at great length they would
哪个 线索 我 到 思考 那 是 我 到 布道 在 伟大的 长度 他们 会
[jɔːn] ,
yawn ,
打哈欠 ，

这让我想到，如果我滔滔不绝地布道，他们可能会打哈欠。

[stæmp] , [meɪk] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ;
stamp , make noises , and perhaps go straightway out of church ;
邮票 ， 制作 噪音 ， 和 也许 去 立刻 出去 的 教会 ；

跺脚、发出噪音，甚至可能直接走出教堂；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðɪs] [tekst][ai]['prəʊtest][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and yet with this text I protest I could go on for hours .
和 然而 和 这 文本 我 反对 我 可以 去 在 为了 小时 .

然而，仅凭这篇文章，我可以滔滔不绝地讲上几个小时。

[wɒt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [men] , [wɒt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪəz] , [pɑːs] [ɒf]
What multitudes of men , what multitudes of women , my dears , pass off
什么 众多 的 男人 ， 什么 众多 的 女性 ， 我的 亲爱的们 ， 经过 离开
[ðeə(r)] [ɔrdiː'ner] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ,
their ordinaire for port ,
他们的 普通 为了 港口 ，

亲爱的们，有多少男人，有多少女人，把他们的普通食物当作波特酒来喝?

[ðeə(r)] [smɔːl] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] !
their small beer for strong !
他们的 小的 啤酒 为了 强的 !

他们的小杯啤酒味道浓郁!

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn]['pɒlətɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn]
In literature , in politics , in the army , the navy , the church , at the bar , in
在 文学 ， 在 政治 ， 在 这 军队 ， 这 海军 ， 这 教会 ， 在 这 酒吧 ， 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

在文学界、政界、军队、海军、教会、律师界、世界范围内，

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['lɪkə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]
what an immense quantity of cheap liquor is made to do service for better
什么 一个 巨大 数量 的 便宜的 酒 是 制成 到 做 服务 为了 更好的
[sɔːrts] !
sorts !
排序 !

大量廉价酒被生产出来，供那些更讲究的人享用!

[ɑːsk]['sɑːdʒ(ə)nt]['rəʊlənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [kjuː] . [siː] . " [ɔrdiː'ner] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Ask Serjeant Roland his opinion of Oliver Q . C . " Ordinaire , my good fellow ,
问 中士 罗兰 他的 观点 的 奥利弗 问 . C . " 普通 ， 我的 好的 同伴 ，
[ɔrdiː'ner] ,
ordinaire ,
普通 ，

问问罗兰中士对奥利弗御用大律师的看法：“普通人，我的好伙计，普通人。”

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt] - [waɪn] ['leɪb(ə)l] !
with a port - wine label !
和 一个 港口 - 葡萄酒 标签 !

上面还贴着波特酒的标签!

" [ɑːsk] ['ɒlɪvə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['rəʊlənd] .
" Ask Oliver his opinion of Roland .
" 问 奥利弗 他的 观点 的 罗兰 .

问问奥利弗对罗兰的看法。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] .
" Never was a man so overrated by the world and by himself .
" 绝不 曾是 一个 男人 所以 被高估了 经过 这 世界 和 经过 他自己 .

“从来没有人像他这样被世人和他自己高估过。”

" [ɑːsk] - [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [pə'fɔːməns] .
" Ask Tweedledumski his opinion of Tweedledeestein's performance .
" 问 - 他的 观点 的 - 表现 .

“问问特威德尔杜姆斯基对特威德尔迪斯坦的表演有何评价。”

"	[ə; eɪ]	[kwæk]	,	[maɪ]	[teə(r); tɪə]	[sɜː(r)]	!
"	**A**	**quack**	**,**	**my**	**tear**	**sir**	**!**
"	一个	嘎嘎	,	我的	撕	先生	!

“庸医，我的眼泪啊，先生！”

[æn; ən]	[ˌɪgnəˈreɪməs]	,	[ai]	[giːf]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[viːˈoʊˈɑːrˈtiː]	?
an	**ignoramus**	**,**	**I**	**geef**	**you**	**my**	**vort**	**?**
一个	无知者	,	我	吉夫	你	我的	漩涡	?

一个无知的人，我向你表示敬意吗?

[hiː; hi]	-	[æn; ən]	[ˈɒprə]	!
He	**gombose**	**an**	**opera**	**!**
他	-	一个	歌剧	!

他唱起了歌剧!

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[dɑːns]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	!
He	**is**	**not**	**fit**	**to**	**make**	**dance**	**a**	**bear**	**!**
他	是	不是	合身	到	制作	舞蹈	一个	熊	!

他连让熊跳舞都不配!

"	[ɑːsk]	[ˈpædɪŋtən]	[ænd; ənd]	[ˈbʌkˌmɪnstər]	,	[ðəʊz]	[tuː]	"	[swelz]	"	[ɒv; əv]	[ˈfæʃ(ə)n]	,	[wɒt]	[ðeɪ]	[θɪŋk]
"	**Ask**	**Paddington**	**and**	**Buckminster**	**,**	**those**	**two**	**"**	**swells**	**"**	**of**	**fashion**	**,**	**what**	**they**	**think**
"	问	帕丁顿	和	巴克明斯特	,	那些	二	"	涌浪	"	的	时尚	,	什么	他们	思考

[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	?
of	**each**	**other**	**?**
的	每个	其他	?

“问问帕丁顿和巴克敏斯特，这两位时尚界的‘浮夸之徒’，他们对彼此的看法是什么？”

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊˈtɔːriəs]	[ɔrdiːˈner]	.
They	**are**	**notorious**	**ordinaire**	**.**
他们	是	臭名昭著	普通	.

他们是出了名的普通人。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪˈmembə(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈveri]	[smɔːl]	[waɪn]	,
You	**and**	**I**	**remember**	**when**	**they**	**passed**	**for**	**very**	**small**	**wine**	**,**
你	和	我	记住	什么时候	他们	通过了	为了	非常	小的	葡萄酒	,

你我都记得，它们以前被当作非常小瓶的葡萄酒来卖。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[haʊ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ˈmaɪti]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪˈkʌm]	.
and	**now**	**how**	**high**	**and**	**mighty**	**they**	**have**	**become**	**.**
和	现在	如何	高的	和	强大的	他们	有	变得	.

而如今，他们变得多么高高在上、权势滔天啊!

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	-	[ˈsɜːrmən]	?
What	**do**	**you**	**say**	**to**	**Tomkins's**	**sermons**	**?**
什么	做	你	说	到	-	布道	?

你对汤普金斯的布道有什么看法?

[ɔrdiːˈner]	,	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[æz; əz]	[ˈɔːθədɒks]	[pɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[ˈmiːgə(r)]	[ɔrdiːˈner]	[tuː]	!
Ordinaire	**,**	**trying**	**to**	**go**	**down**	**as**	**orthodox**	**port**	**,**	**and**	**very**	**meagre**	**ordinaire**	**too**	**!**
普通	,	尝试	到	去	向下	作为	正统	港口	,	和	非常	微薄	普通	也	!

Ordinaire，试图成为正统的波特酒，而且是非常微不足道的ordinaire!

[tuː; tə]	[ˈhɑːpkɪnzɪz]	[hɪˈstɒrɪk(ə)l]	[wɜːks]	?	-	-	[tuː; tə]	-	[ˈpəʊətri]	?
To	**Hopkins's**	**historical**	**works**	**?**	**-**	**-**	**to**	**Pumkins's**	**poetry**	**?**
到	霍普金斯的	历史	作品	?	-	-	到	-	诗	?

是霍普金斯的历史著作？还是庞普金斯的诗歌?

[ɔrdiːˈner]	,	[ɔrdiːˈner]	[əˈgen]	-	-	[θɪn]	,	[ˈfiːb(ə)l]	,	[ˌəʊvəˈreɪtɪd]	;	[ænd; ənd]	[səʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[lɪst]	.
Ordinaire	**,**	**ordinaire**	**again**	**-**	**-**	**thin**	**,**	**feeble**	**,**	**overrated**	**;**	**and**	**so**	**down**	**the**	**whole**	**list**	**.**
普通	,	普通	再次	-	-	薄的	,	微弱	,	被高估了	;	和	所以	向下	这	所有的	列表	.

平庸，又是平庸——瘦弱、无力、被高估；整个列表都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [frendz] , [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
And when we have done discussing our men friends , have we not all the women ?
和 什么时候 我们 有 完毕 讨论 我们的 男人 朋友们 ， 有 我们 不是 全部 这 女性 ?

当我们讨论完男性朋友之后，难道不应该也讨论一下所有女性朋友吗?

[duː; də] [ðiːz] [nɒt] [əd'vɑːns] [əb'sɜːd] [prɪ'tenʃən] ?
Do these not advance absurd pretensions ?
做 这些 不是 进步 荒诞 虚荣心 ?

这些难道不是在宣扬荒谬的主张吗?

[duː; də] [ðiːz] ['nevə(r)] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] ?
Do these never give themselves airs ?
做 这些 绝不 给 他们自己 播出 ?

他们难道从来不摆架子吗?

[wɪð] ['fiːb(ə)l] [breɪnz] , [doʊnt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [es'priː] [fɔːrts] ?
With feeble brains , don't they often set up to be esprits forts ?
和 微弱 大脑 ， 不 他们 经常 放 向上 到 是 艾斯普利特 堡垒 ?

那些头脑简单的人，难道不常常把自己建设成精神堡垒吗?

[doʊnt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ?
Don't they pretend to be women of fashion , and cut their betters ?
不 他们 假装 到 是 女性 的 时尚 ， 和 切 他们的 博彩公司 ?

她们不是假装自己是时尚女性，然后瞧不起比自己优秀的人吗?

[doʊnt] [ðeɪ] [traɪ][ænd; ənd] [pɑːs] [ɒf] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz][æz; əz] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ?
Don't they try and pass off their ordinary - looking girls as beauties of the first order ?
不 他们 尝试 和 经过 离开 他们的 普通的 - 寻找 女孩们 作为 美女 的 这 第一的 命令 ?

他们难道不是想把长相普通的女孩包装成一流美女吗?

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] [nəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] ,
Every man in his circle knows women who give themselves airs ,
每一个 男人 在 他的 圆圈 知道 女性 WHO 给 他们自己 播出 ，

他身边每个男人都认识一些爱摆架子的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plai] [ðə; ði] [pɔːt] - [waɪn] ['sɪməli] .
and to whom we can apply the port - wine simile .
和 到 谁 我们 能 申请 这 港口 - 葡萄酒 明喻 .

我们可以用波特酒来比喻他们。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] .
Come , my friends .
来 ， 我的 朋友们 .

来吧，我的朋友们。

[hɪə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɔrdiː'ner] [ænd; ənd] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Here is enough of ordinaire and port for to - day .
这里 是 足够的 的 普通 和 港口 为了 到 - 天 .

今天就到此为止吧，普通菜肴和波特酒就到此为止。

[maɪ]['bɒt(ə)l][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
My bottle has run out .
我的 瓶子 有 跑步 出去 .

我的瓶子用完了。

[wɪl] ['enibɒdi] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ?
Will anybody have any more ?
将要 任何人 有 任何 更多的 ?

还有人有吗?

[let] [juː 'es][ɡəʊ][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Let us go up stairs , and get a cup of tea from the ladies .
让 我们 去 向上 楼梯 , 和 得到 一个 杯子 的 茶 从 这 女士们 .

我们上楼去，向女人们要杯茶吧。

['əʊgəz] .
OGRES .
食人魔 .

食人魔。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vaʊəl] ,
I dare say the reader has remarked that the upright and independent vowel ,
我 敢 说 这 读者 有 评论 那 这 直立 和 独立的 元音 ,

我敢说读者已经注意到，直立而独立的元音，

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['vaʊəl] - [lɪst] [bɪ'twiːn] [iː][ænd; ənd][əʊ] ,
which stands in the vowel - list between E and O ,
哪个 站立 在 这 元音 - 列表 之间 E 和 哦 ,

它位于元音字母表中E和O之间。

[hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] .
has formed the subject of the main part of these essays .
有 形成 这 主题 的 这 主要的 部分 的 这些 散文 .

构成了这些文章的主要主题。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['vaʊəl] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? - - [freʃ] , [gʊd] - ['hju:mə] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ?
How does that vowel feel this morning ? - - fresh , good - humored , and lively ?
如何 做 那 元音 感觉 这 早晨 ? - - 新鲜的 , 好的 - 幽默 , 和 热闹 ?

今天早上，这个元音感觉如何？——清新、愉悦、活泼？

[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [laɪnz] , [wɪtʃ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pen] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [brɪsk] [ænd; ənd]
The Roundabout lines , which fall from this pen , are correspondingly brisk and
这 迂回 线条 , 哪个 落下 从 这 笔 , 是 相应地 轻快 和
['tʃɪəf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

从这支笔下流淌而出的“环岛”系列诗句，也同样轻快明快。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [,disə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['vaʊəl] ?
Has anything , on the contrary , disagreed with the vowel ?
有 任何事物 , 在 这 相反 , 不同意 和 这 元音 ?

相反，有什么东西与元音不相符吗?

[hæz; həz][ɪts] [rest] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['jɛstərdeɪz] ['dɪnə(r)] [tuː] [gʊd] , [ɔː(r)] ['jɛstərdeɪz]
Has its rest been disturbed , or was yesterday's dinner too good , or yesterday's
有 它是 休息 到过 不安 , 或者 曾是 昨天的 晚餐 也 好的 , 或者 昨天的
[waɪn] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
wine not good enough ?
葡萄酒 不是 好的 足够的 ?

是它的休息被打扰了，还是昨天的晚餐太美味了，又或者是昨天的酒不够好?

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] , [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [tɪndʒ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]
Under such circumstances , a darkling , misanthropic tinge , no doubt , is cast upon the
在下面 这样的 情况 , 一个 黑暗之子 , 厌世的 色调 , 不 怀疑 , 是 投掷 之上 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

在这种情况下，毫无疑问，文章会蒙上一层阴郁、厌世的色彩。

[ðə; ði][dʒəʊks] , [ɪf] [ə'temptɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['drɪəri] .
The jokes , if attempted , are elaborate and dreary .
这 笑话 , 如果 尝试过 , 是 精心制作的 和 凄凉 .

这些笑话即便尝试讲，也显得冗长乏味。

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['tempə(r)] [breɪks] [aʊt] .
The bitter temper breaks out .
这 苦的 脾气 休息 出去 .

怒火爆发了。

[ðæt] ['snɪərɪŋ] ['mænə(r)][ɪz] [ə'dɒptɪd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
That sneering manner is adopted , which you know ,
那 冷笑 方式 是 已采用 , 哪个 你 知道 ,

那种冷笑的姿态，你知道的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ig'zibits] [ɪt'self] [səʊ] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
and which exhibits itself so especially when the writer is speaking about women .
和 哪个 展品 本身 所以 尤其 什么时候 这 作家 是 请讲 关于 女性 .

这一点在作者谈论女性时尤为明显。

[ə; eɪ] ['muːdi] ['keələsnəs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
A moody carelessness comes over him .
一个 情绪化 疏忽 来 超过 他 .

他变得喜怒无常，漫不经心。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['enibɒdi] [ɔː(r)] [θɪŋ] : [ænd; ənd] [triːts] ['dʒentlmən] , ['leɪdɪz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He sees no good in anybody or thing : and treats gentlemen , ladies , history ,
他 看到 不 好的 在 任何人 或者 事物 : 和 款待 先生们 , 女士们 , 历史 ,

他看不到任何人或事物的优点：并且对待绅士、女士、历史都是如此。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['gluːmi] ['flɪpənsi] .
and things in general , with a like gloomy flippancy .
和 事物 在 一般的 , 和 一个 喜欢 阴沉 轻浮 .

以及对待事物的那种阴郁轻佻的态度。

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[wen] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn] [ðæt] [muːd] ,
When the vowel in question is in that mood ,
什么时候 这 元音 在 问题 是 在 那 情绪 ,

当所讨论的元音处于那种语态时，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['eəri] ['geɪətɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['gʌʃɪŋ] [bə'nevələns] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
if you like airy gayety and tender gushing benevolence - - if you want to be
如果 你 喜欢 轻盈的 同性恋 和 投标 喷薄 仁 - - 如果 你 想 到 是
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ;
satisfied with yourself and the rest of your fellow - beings ;
使满意 和 你自己 和 这 休息 的 你的 同伴 - 生物 ;

如果你喜欢轻松愉快的氛围和温柔洋溢的善意——如果你想对自己和身边的人感到满意；

[ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɒp] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] ,
I recommend you , my dear creature , to go to some other shop in Cornhill ,
我 推荐 你 , 我的 亲爱的 生物 , 到 去 到 一些 其他 店铺 在 康希尔 ,

我建议你，我亲爱的，去康希尔的其他商店逛逛。

[ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
or turn to some other article .
或者 转动 到 一些 其他 文章 .

或者翻阅其他文章。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
There are moods in the mind of the vowel of which we are speaking ,
那里 是 情绪 在 这 头脑 的 这 元音 的 哪个 我们 是 请讲 ,

我们所谈论的这个元音，其发音时蕴含着不同的情绪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] .
when it is ill - conditioned and captious .
什么时候 它 是 患病的 - 条件反射 和 吹毛求疵的 .

当它状态不佳且挑剔时。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ?
Who always keeps good health , and good humor ?
WHO 总是 保持 好的 健康 , 和 好的 幽默 ?

谁总是保持健康的身体和良好的幽默感?

[duː; də] [nɒt] [fə'lɑːsəfərz] ['grʌmb(ə)l] ?
Do not philosophers grumble ?
做 不是 哲学家 叽 ?

哲学家们难道不抱怨吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['seɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ?
Are not sages sometimes out of temper ?
是 不是 智者 有时 出去 的 脾气 ?

圣贤难道就没有发脾气的时候吗?

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['eɪndʒl] - ['wɪmɪn] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] ['tæntrəm] ?
and do not angel - women go off in tantrums ?
和 做 不是 天使 - 女性 去 离开 在 发脾气 ?

天使般的女人难道不会发脾气吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [muːd] [ɪz] [dɑːk] .
To - day my mood is dark .
到 - 天 我的 情绪 是 黑暗的 .

今天我心情很低落。

[ai] [skaʊl] [æz; əz][ai][dɪp][maɪ][pen][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .
I scowl as I dip my pen in the inkstand .
我 皱眉头 作为 我 蘸 我的 笔 在 这 墨水台 .

我皱着眉头，把钢笔蘸进墨水瓶里。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [raʊnd] - - [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
Here is the day come round - - for everything here is done with the utmost
这里 是 这 天 来 圆形的 - - 为了 一切 这里 是 完毕 和 这 极致
[ˌregju'lærəti] :
regularity :
规律性 :

这一天终于到来了——因为这里的一切都进行得极其规律:

- - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] , [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ; [miːlz] , ['θɜːti] - [tuː] ['mɪnɪts] ; ['eksəsaɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
- - intellectual labor , sixteen hours ; meals , thirty - two minutes ; exercise , a hundred
- - 知识分子 劳动 , 十六 小时 ; 餐 , 三十 - 二 分钟 ; 锻炼 , 一个 百
[ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] ['mɪnɪts] ;
and forty - eight minutes ;
和 四十 - 八 分钟 ;

脑力劳动16小时；用餐32分钟；锻炼148分钟；

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , ['tʃiːfli] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , [wʌn]
conversation with the family , chiefly literary , and about the housekeeping , one
对话 和 这 家庭 , 主要 文学 , 和 关于 这 家政 , 一
['aʊə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ;
hour and four minutes ;
小时 和 四 分钟 ;

与家人交谈，主要谈文学和家务，一小时零四分钟；

[sliːp]	**sleep**	睡觉
,	**,**	,
[θriː]	**three**	三
[ˈaʊəz]	**hours**	小时
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌfɪfˈtiːn]	**fifteen**	十五
[ˈmɪnɪts]	**minutes**	分钟
(	**(**	(
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[end]	**end**	结尾
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[mʌnθ]	**month**	月
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌmæɡəˈziːn]	**Magazine**	杂志
[ɪz]	**is**	是
[kəmˈpliːt]	**complete**	完全的
,	**,**	,

睡眠时间，三小时十五分钟（月底，杂志完成后），

[ai]	**I**	我
[əʊn]	**own**	自己的
[ai]	**I**	我
[teɪk]	**take**	拿
[eɪt]	**eight**	八
[ˈmɪnɪts]	**minutes**	分钟
[mɔː(r)]	**more**	更多的
)	**)**	)
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[twɑːˈlet]	**toilette**	厕所
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
.	**.**	.

我承认我多花了八分钟)；其余时间留给了厕所和世界。

[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[seɪ]	**say**	说
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈraʊndəbaʊt]	**Roundabout**	迂回
[ˈpeɪpə(r)]	**Paper**	纸
[deɪ]	**Day**	天
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[kʌm]	**come**	来
,	**,**	,

嗯，我说，环岛报刊日即将到来，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsʌbdʒɪkt]	**subject**	主题
[lɒŋ]	**long**	长的
[sɪns]	**since**	自从
[ˈset(ə)ld]	**settled**	定居
[ɪn]	**in**	在
[maɪ]	**my**	我的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈeksələnt]	**excellent**	出色的
[ˈsʌbdʒɪkt]	**subject**	主题
-	**-**	-
-	**-**	-
[ə; eɪ]	**a**	一个
[məʊst]	**most**	最多
[ˈtelɪŋ]	**telling**	讲述
,	**,**	,

而这个主题早已在我心中定型，这是一个绝佳的主题——一个极具启发性的主题。

[ˈlaɪvli]	**lively**	热闹
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈpɒpjələ(r)]	**popular**	受欢迎的
[ˈsʌbdʒɪkt]	**subject**	主题
-	**-**	-
-	**-**	-
[ai]	**I**	我
[ɡəʊ]	**go**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈbrekfəst]	**breakfast**	早餐
[dɪˈtɜːmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈfɪnɪʃ]	**finish**	结束
[ðæt]	**that**	那
[miːl]	**meal**	一顿饭
[ɪn]	**in**	在
[naɪn]	**9**	9
[θriː]	**3**	3
/	**/**	/
[fɔːr]	**4**	4
[ˈmɪnɪts]	**minutes**	分钟
,	**,**	,

这是一个生动有趣的热门话题——我决心在9分45秒内吃完早餐。

[æz; əz]	**as**	作为
[ˈjuːʒuəl]	**usual**	通常
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[rɪˈtaɪə(r)]	**retire**	退休
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[desk]	**desk**	桌子
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɜːk]	**work**	工作
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
-	**-**	-
-	**-**	-
[əʊ]	**oh**	哦
,	**,**	,
[prəˈvəʊkɪŋ]	**provoking**	挑衅
!	**!**	!

像往常一样，然后回到我的办公桌前工作，这时——哦，真令人恼火！

-	**-**	-
-	**-**	-
[hɪə(r)]	**here**	这里
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpeɪpə(r)]	**paper**	纸
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈveri]	**very**	非常
[ˈsʌbdʒɪkt]	**subject**	主题
[ˈtriːtɪd]	**treated**	治疗
,	**,**	,
[ɒn]	**on**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɡəʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[raɪt]	**write**	写
!	**!**	!

——这篇文章探讨的正是我要写的主题！

[ˈjestədeɪ]	**Yesterday**	昨天
[əˈnʌðə(r)]	**another**	其他
[ˈpeɪpə(r)]	**paper**	纸
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[sɔː]	**saw**	锯
[ˈtriːtɪd]	**treated**	治疗
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
-	**-**	-
-	**-**	-
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɒv; əv]	**of**	的
[kɔːs]	**course**	课程
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ai]	**I**	我
[niːd]	**need**	需要
[nɒt]	**not**	不是
[tel]	**tell**	告诉
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,

昨天我看到的另一份报纸也报道了此事——当然，正如我无需赘述的那样，

[spɔɪld]	**spoiled**	被宠坏了
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
.	**.**	.

搞砸了。

[lɑːst] ['sætədeɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
Last Saturday , another paper had an article on the subject ;
最后的 周六 , 其他 纸 有 一个 文章 在 这 主题 ;

上周六，另一家报纸刊登了一篇关于此事的文章；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
perhaps you may guess what it was - - but I won't tell you .
也许 你 可能 猜测 什么 它 曾是 - - 但 我 惯于 告诉 你 .

或许你能猜到是什么——但我不会告诉你。

['əʊnli] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,
Only this is true , my favorite subject ,
仅有的 这 是 真的 , 我的 最喜欢的 主题 ,

只有这一点是真的，这是我最喜欢的科目。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
which was about to make the best paper we have had for a long
哪个 曾是 关于 到 制作 这 最好的 纸 我们 有 有 为了 一个 长的
[taɪm] : [maɪ][bɜːd] ,
time : my bird ,
时间 : 我的 鸟 ,

原本打算写出我们很久以来最好的一篇论文：我的鸟，

[maɪ] [geɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɔːs] ,
my game that I was going to shoot and serve up with such a delicate sauce ,
我的 游戏 那 我 曾是 去 到 射击 和 服务 向上 和 这样的 一个 精美的 酱 ,

我原本打算拍摄一场精彩的比赛，并用如此精致的酱汁来呈现。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['spɔːtsmən] ; [ænd; ənd] [pɒp] , [pɒp] , [pɒp] ,
has been found by other sportsmen ; and pop , pop , pop ,
有 到过 成立 经过 其他 运动员 ; 和 流行音乐 , 流行音乐 , 流行音乐 ,

已被其他运动员发现；砰、砰、砰

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [gʌnz] [hæv; həv] [b'æŋgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt]
a half - dozen of guns have banged at it , mangled it , and brought
一个 一半 - 打 的 枪支 有 砰的一声 在 它 , 残缺不全 它 , 和 带来
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

六七挺枪炮齐射，把它打得面目全非，最终将其击倒。

" [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tekst] ? " [seɪ] [juː; jʊ] .
" And can't you take some other text ? " say you .
" 和 不能 你 拿 一些 其他 文本 ? " 说 你 .

“你就不能换个短信吗？”你问道。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [wel] .
All this is mighty well .
全部 这 是 强大的 出色地 .

这一切都非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
But if you have set your heart on a certain dish for dinner ,
但 如果 你 有 放 你的 心 在 一个 肯定 盘子 为了 晚餐 ,

但如果你已经决定晚餐要吃某道菜，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] [bɔɪld] [viːl] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd]
be it cold boiled veal , or what you will , and they bring you turtle and
是 它 寒冷的 煮沸 小牛肉 , 或者 什么 你 将要 , 和 他们 带来 你 龟 和
['venɪsn; 'venɪzn] ,
venison ,
鹿肉 ,

不管是冷煮小牛肉，还是其他什么，他们都会给你端上龟肉和鹿肉。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ?
don't you feel disappointed ?
不 你 感觉 失望的 ?

你不感到失望吗?

[ˈdjʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [kəʊld] [miːt] ,
During your walk you have been making up your mind that that cold meat ,
期间 你的 走 你 有 到过 制作 向上 你的 头脑 那 那 寒冷的 肉 ,

在散步的过程中，你一直在下定决心要吃那块冷肉。

[wɪð] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪkl] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪnə(r)] :
with moderation and a pickle , will be a very sufficient dinner :
和 适度 和 一个 泡菜 , 将要 是 一个 非常 充足的 晚餐 :

只要适量，再加根腌菜，就是一顿非常不错的晚餐:

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkʌstəmd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
you have accustomed your thoughts to it ; and here , in place of it ,
你 有 习惯 你的 想法 到 它 ; 和 这里 , 在 地方 的 它 ,

你已经习惯了它；而在这里，它被取代了，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜːki] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [kɔːs] [ˈsɔːsɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈriːkɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] - [paɪ][ɔː(r)][ə; eɪ]
is a turkey , surrounded by coarse sausages , or a reeking pigeon - pie or a
是 一个 火鸡 , 包围 经过 粗 香肠 , 或者 一个 臭气熏天 鸽子 - 馅饼 或者 一个
[ˈfʊlsəm] [rəʊst] - [pɪg] .
fulsome roast - pig .
饱满 烤 - 猪 .

是一只火鸡，周围环绕着粗糙的香肠；还是一个散发着浓烈气味的鸽子派；又或者是一只饱含馅料的烤乳猪。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][mæn] [meɪd] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋgri] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have known many a good and kind man made furiously angry by such a
我 有 已知 许多 一个 好的 和 种类 男人 制成 愤怒地 生气的 经过 这样的 一个
[ˈkɒntrətɒ̃] .
contretemps .
冲突 .

我认识很多善良的好人，他们因为这样的小插曲而勃然大怒。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [nems] ,
I have known him lose his temper , call his wife and servants names ,
我 有 已知 他 失去 他的 脾气 , 称呼 他的 妻子 和 仆人 姓名 ,

我曾亲眼目睹他发脾气，辱骂妻子和仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [meɪd] [ˈmɪzrəbl] .
and a whole household made miserable .
和 一个 所有的 家庭 制成 悲惨的 .

整个家庭都因此变得痛苦不堪。

[ɪf] , [ðen] , [æz; əz][ɪz] [nəʊˈtɔːriəsli] [ðə; ði] [keɪs] ,
If , then , as is notoriously the case ,
如果 , 然后 , 作为 是 臭名昭著 这 案件 ,

那么，如果，正如众所周知的情况一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [bɔːk] [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
it is too dangerous to balk a man about his dinner , how much more about his
它 是 也 危险的 到 犹豫 一个 男人 关于 他的 晚餐 , 如何 很多 更多的 关于 他的
[ˈɑːtɪk(ə)l] ?
article ?
文章 ?

责备一个人的晚餐都太危险了，更何况是责备他的文章呢?

[ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [miːl] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊgə(r)] - [laɪk] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˈgʌstəʊ] .
I came to my meal with an ogre - like appetite and gusto .
我 来了 到 我的 一顿饭 和 一个 食人魔 - 喜欢 食欲 和 古斯托 .

我带着如同食人魔般的食欲和热情来享用这顿饭。

[fiː] , [fɔː] , ['fʌm] !

Fee , faw , fum !

费用 , 福 , 烟雾 !

费，法，福姆!

[waɪf] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪnskɪn] ?

Wife , where is that tender little Princekin ?

妻子 , 在哪里 是 那 投标 小的 王子 ?

老婆，你那温柔的小王子在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [stʌf] [hɪm] ['naɪsli] ,

Have you trussed him , and did you stuff him nicely ,

有 你 桁架 他 , 和 做过 你 东西 他 很好 ,

你把他捆好了吗? 你把他塞得满满的了吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [beɪst] [hɪm][ænd; ənd][duː; də][hɪm] , [nɒt] [tuː] [braʊn] ,

and have you taken care to baste him and do him , not too brown ,

和 有 你 已采取 关心 到 绷 他 和 做 他 , 不是 也 棕色的 ,

你有没有注意给他涂油，让他不要烤得太焦?

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ?

as I told you ?

作为 我 讲述 你 ?

就像我跟你说的那样?

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的!

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

I am hungry !

我 是 饥饿的 !

我饿了!

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wet] [maɪ] [naɪf] , [tuː; tə][rəʊl][maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] ,

I begin to whet my knife , to roll my eyes about ,

我 开始 到 磨刀 我的 刀 , 到 卷 我的 眼睛 关于 ,

我开始磨刀，翻白眼，

[ænd; ənd][rɔː(r)][ænd; ənd][klæp][maɪ][hjuːdʒ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ;

and roar and clap my huge chest like a gorilla ;

和 吼 和 拍 我的 巨大的 胸部 喜欢 一个 大猩猩 ;

然后像大猩猩一样咆哮，拍打我巨大的胸膛;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [hæv; həv]

and then my poor Ogrina has to tell me that the little princes have

和 然后 我的 贫穷的 - 有 到 告诉 我 那 这 小的 王子们 有

[ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

all run away ,

全部 跑步 离开 ,

然后我可怜的奥格里娜不得不告诉我，小王子们都跑掉了。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] [tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn] !

whilst she was in the kitchen , making the paste to bake them in !

而 她 曾是 在 这 厨房 , 制作 这 粘贴 到 烤 他们 在 !

当时她正在厨房里制作用来烘烤它们的酱料!

[ai] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

I pause in the description .

我 暂停 在 这 描述 .

我在描述中停顿了一下。

[ai][woʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][bæd] ['læŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] ,
I won't condescend to report the bad language , which you know must ensue ,
我 惯于 屈尊 到 报告 这 坏的 语言 ， 哪个 你 知道 必须 随之而来 ,

我不会屈尊去举报那些你也知道必然会发生的粗俗语言。

[wen] [æn; ən]['əʊɡə(r)] , [huːz] [maɪnd][ɪz] [ɪl] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['hæbɪts][ɒv; əv]
when an ogre , whose mind is ill regulated , and whose habits of
什么时候 一个 食人魔 , 谁 头脑 是 患病的 受监管 , 和 谁 习惯 的
[self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ,
self - indulgence are notorious ,
自己 - 放纵 是 臭名昭著 ,

当一个心智失控、放纵成性的怪物，

[faindz] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡriːdi] [həʊps] .
finds himself disappointed of his greedy hopes .
发现 他自己 失望的 的 他的 贪婪的 希望 .

他发现自己贪婪的希望落空了。

[wɒt] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒt] [ə'bjuːs][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
What treatment of his wife , what abuse and brutal behavior to his children ,
什么 治疗 的 他的 妻子 , 什么 虐待 和 野蛮 行为 到 他的 孩子们 ,

他如何对待妻子，如何虐待和残暴对待孩子？

[huː] , [ðəʊ] - , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] !
who , though ogrillons , are children !
WHO , 尽管 - , 是 孩子们 !

虽然他们是食人魔，但他们却是孩子！

[maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [ɑːsk][maɪ] ['delɪkət] [pen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
My dears , you may fancy , and need not ask my delicate pen to describe ,
我的 亲爱的们 , 你 可能 想要 , 和 需要 不是 问 我的 精美的 笔 到 描述 ,

亲爱的们，你们可以尽情想象，无需我这纤细的笔来描绘，

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlɡə(r)] , [kɔːs] , ['ɡriːdi] , [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]
the language and behavior of a vulgar , coarse , greedy , large man with an
这 语言 和 行为 的 一个 庸俗 , 粗 , 贪婪的 , 大的 男人 和 一个
[ɪ'mens] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
immense mouth and teeth ,
巨大 嘴 和 牙齿 ,

一个粗俗、粗鄙、贪婪、体型庞大、长着巨大嘴巴和牙齿的男人的语言和行为。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɒbəlɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [rɔː] [mænz]
which are too frequently employed in the gobbling and crunching of raw man's
哪个 是 也 频繁地 受雇 在 这 狼吞虎咽 和 嘎吱作响 的 生的 男人的
[miːt] .
meat .
肉 .

这些食物经常被用来狼吞虎咽地咀嚼生肉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sə'kjuːɪtəs] [wei] [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
And in this circuitous way you see I have reached my present subject , which is ,
和 在 这 迂回 方式 你 看 我 有 达到 我的 展示 主题 , 哪个 是 ,
['əʊɡəz] .
Ogres .
食人魔 .

就这样，我绕了这么远，终于谈到了我现在的主题，那就是食人魔。

[juː; jʊ]	['fænsi]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	[ɔː(r)]	['əʊnli]	[fɪk'tɪʃəs]	['kærəktəz]	-	-	['mɪθɪkl]	[ˌreprɪ'zentətɪvz]	[ɒv; əv]
You	**fancy**	**they**	**are**	**dead**	**or**	**only**	**fictitious**	**characters**	**-**	**-**	**mythical**	**representatives**	**of**
你	想要	他们	是	死的	或者	仅有的	虚拟	人物	-	-	神话	代表	的

[streŋθ]	,	['kruːəlti]	,
strength	**,**	**cruelty**	**,**
力量	,	残酷	,

你认为他们已经死了，或者只是虚构人物——力量、残忍的神话代表，

[stjuː'pɪdəti]	,	[ænd; ənd]	[lʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	?
stupidity	**,**	**and**	**lust**	**for**	**blood**	**?**
愚蠢	,	和	欲望	为了	血	?

愚蠢，以及嗜血？

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sev(ə)n]	-	[liːgd]	[buːts]	,
Though	**they**	**had**	**seven**	**-**	**leagued**	**boots**	**,**
尽管	他们	有	七	-	联盟	靴子	,

虽然他们穿着七里靴，

[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['wɪpɪŋ]	-	['snæpɪŋ]	[tɒm]	[θʌmz]	[juːst]	[tuː; tə]	[ɪ'luːd]
you	**remember**	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**whipping**	**-**	**snapping**	**Tom**	**Thumbs**	**used**	**to**	**elude**
你	记住	全部	排序	的	小的	鞭打	-	啪啪	汤姆	拇指	用过的	到	躲避

[ænd; ənd]	[ˌaʊt'rʌn]	[ðem; ðəm]	.
and	**outrun**	**them**	**.**
和	超越	他们	.

你还记得那些像小拇指一样笨拙、爱耍花招的小家伙们是如何躲避和逃脱他们的吗？

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['stjuːpɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[geɪv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ʃæləʊ]	[,æmbəs'keid]	[ænd; ənd]
They	**were**	**so**	**stupid**	**that**	**they**	**gave**	**into**	**the**	**most**	**shallow**	**ambuscades**	**and**
他们	是	所以	愚蠢的	那	他们	给予	进入	这	最多	浅的	伏击	和

['ɑ:tifis]	:
artifices	**:**
诡计	:

他们真是愚蠢至极，竟然中了最拙劣的伏击和诡计：

['wɪtnəs]	[ðæt]	[wel]	-	[nəʊn]	['əʊgə(r)]	,	[huː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[dʒæk]	[kʌt]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['heɪsti]	-	['pʊdɪŋ]	,
witness	**that**	**well**	**-**	**known**	**ogre**	**,**	**who**	**,**	**because**	**Jack**	**cut**	**open**	**the**	**hasty**	**-**	**pudding**	**,**
证人	那	出色地	-	已知	食人魔	,	WHO	,	因为	杰克	切	打开	这	仓促	-	布丁	,

见证那个著名的食人魔，因为杰克切开了速食布丁，

['ɪnstəntli]	[rɪpt]	['əʊpən]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['stjuːpɪd]	['weɪskəʊt]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɪəriə(r)]	.
instantly	**ripped**	**open**	**his**	**own**	**stupid**	**waistcoat**	**and**	**interior**	**.**
即刻	撕裂	打开	他的	自己的	愚蠢的	马甲	和	内部的	.

他立刻撕开了自己那件愚蠢的马甲和里面的内衬。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kruːəl]	,	['bruːt(ə)l]	,	[dɪs'gʌstɪŋ]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	['ʃɑːpənd]	[tiːθ]	,	[ɪ'mens]	[naɪvz]	,
They	**were**	**cruel**	**,**	**brutal**	**,**	**disgusting**	**,**	**with**	**their**	**sharpened**	**teeth**	**,**	**immense**	**knives**	**,**
他们	是	残忍的	,	野蛮	,	令人作呕	,	和	他们的	锋利	牙齿	,	巨大	刀具	,

[ænd; ənd]	['rɔːrɪŋ]	['vɔɪsɪz]	!
and	**roaring**	**voices**	**!**
和	咆哮	声音	!

他们残忍、野蛮、令人作呕，他们长着锋利的牙齿，拿着巨大的刀，发出咆哮声！

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[endid]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɒm]	['θʌmkinz]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]
but	**they**	**always**	**ended**	**by**	**being**	**overcome**	**by**	**little**	**Tom**	**Thumbkins**	**,**	**or**	**some**	**other**
但	他们	总是	结束	经过	存在	克服	经过	小的	汤姆	拇指	,	或者	一些	其他

[smɑːt]	['lɪt(ə)l]	['tʃæmpiən]	.
smart	**little**	**champion**	**.**
聪明的	小的	冠军	.

但他们最终总是被小拇指汤姆或其他一些聪明的小冠军打败。

[jes] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋkə] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .
Yes ; they were conquered in the end there is no doubt .
是的 ; 他们 是 征服 在 这 结尾 那里 是 不 怀疑 .

是的，他们最终被征服了，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈhedlɒŋ] ([ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [bæd] [ˈlæŋgwɪdʒ]) [ˈɪntuː][sʌm; səm]
They plunged headlong (and uttering the most frightful bad language) into some
他们 暴跌 一头扎 (和 发出声音 这 最多 可怕 坏的 语言) 进入 一些
[pɪt] [weə(r)] [dʒæk] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɑːt] [kuːˈtəʊ] [diː] [ˈʃæseɪ] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðeə(r)][ˈbruːt(ə)l]
pit where Jack came with his smart couteau de chasse and whipped their brutal
坑 在哪里 杰克 来了 和 他的 聪明的 库托 德 追击 和 鞭打 他们的 野蛮
[hedz] [ɒf] .
heads off .
头部 离开 .

他们一头扎进一个坑里（嘴里还骂骂咧咧的），杰克拿着他锋利的猎刀冲了进来，把他们残暴的脑袋都砍了下来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [ˈmeidnz] ,
They would be going to devour maidens ,
他们 会 是 去 到 吞食 少女们 ,

他们将去吞噬少女，

" [bʌt; bət][ˈevə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeə(r)] [niːd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sɔː(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] ,
" But ever when it seemed Their need was at the sorest , A knight ,
" 但 曾经 什么时候 它 似乎 他们的 需要 曾是 在 这 最痛 , 一个 骑士 ,

但每当他们最需要帮助的时候，总会有一位骑士出现。

[ɪn][ˈɑːmə(r)] [braɪt] , [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
in armor bright , Came riding through the forest .
在 盔甲 明亮的 , 来 骑术 通过 这 森林 .

身披闪亮盔甲，骑马穿过森林而来。

" [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkɒmbæt] , [wʊd] [gəʊ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈpɜːsɪkjuːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns]
" And down , after a combat , would go the brutal persecutor , with a lance
" 和 向下 , 后 一个 战斗 , 会 去 这 野蛮 迫害者 , 和 一个 槊
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdrɪf] .
through his midriff .
通过 他的 膈 .

“经过一番搏斗，残暴的迫害者倒下了，长矛刺穿了他的腹部。”

[jes] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ænd; ənd] [wel] .
Yes , I say , this is very true and well .
是的 , 我 说 , 这 是 非常 真的 和 出色地 .

是的，我说，这完全正确。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈəʊgərz] [keɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
But you remember that round the ogre's cave the ground was covered ,
但 你 记住 那 圆形的 这 食人魔的 洞穴 这 地面 曾是 涵盖 ,

但你还记得，食人魔洞穴周围的地面都被覆盖着吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ,
for hundreds and hundreds of yards ,
为了 数百 和 数百 的 码 ,

绵延数百码，

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lˈɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
WITH THE BONES OF THE VICTIMS whom he had lured into the castle .
和 这 骨头 的 这 受害者 谁 他 有 诱饵 进入 这 城堡 .

以及他诱骗到城堡里的受害者的骸骨。

['meni]	[naɪts]	[ænd; ənd]	[meɪdz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['perɪʃt]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[ænd; ənd]
Many	**knights**	**and**	**maids**	**came**	**to**	**him**	**and**	**perished**	**under**	**his**	**knife**	**and**
许多	骑士	和	女佣	来了	到	他	和	遇难	在下面	他的	刀	和

[tiːθ]	.
teeth	**.**
牙齿	.

许多骑士和侍女来到他面前，却都死在了他的刀下和牙齿之下。

[wɜː(r); wə(r)]	['drægənz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['əʊgəz]	?
Were	**dragons**	**the**	**same**	**as**	**ogres**	**?**
是	龙	这	相同的	作为	食人魔	?

龙和食人魔是同一种生物吗?

['mɒnstəz]	['dwelɪŋ]	[ɪn]	['kævənz]	,	[wens]	[ðeɪ]	[rʌʃt]	,	[ə'taɪəd]	[ɪn]	[pleɪt]	['ɑːmə(r)]	,	['wiːldɪŋ]
monsters	**dwelling**	**in**	**caverns**	**,**	**whence**	**they**	**rushed**	**,**	**attired**	**in**	**plate**	**armor**	**,**	**wielding**
怪物	住宅	在	洞穴	,	何处	他们	匆忙	,	穿着	在	盘子	盔甲	,	挥舞

[paɪks]
pikes
长矛

[ænd; ənd]	['tɔːrtʃɪz]	,
and	**torches**	**,**
和	火炬	,

他们从洞穴中冲了出来，这些怪物身穿板甲，挥舞着长矛和火把，它们栖息在洞穴中。

[ænd; ənd]	[di'strɔi]	[streɪ]	['pæsndʒər]	[huː]	[pɑːst]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[leə(r)]	?
and	**destroying**	**stray**	**passengers**	**who**	**passed**	**by**	**their**	**lair**	**?**
和	摧毁	流浪	乘客	WHO	通过了	经过	他们的	巢穴	?

并消灭路过他们巢穴的过路旅客?

['mɒnstəz]	,	[bruːts]	,	[rə'peɪʃəs]	['tairənt]	,	['rʌfiən]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['daʊtləs]	[ðeɪ]
Monsters	**,**	**brutes**	**,**	**rapacious**	**tyrants**	**,**	**ruffians**	**,**	**as**	**they**	**were**	**,**	**doubtless**	**they**
怪物	,	野蛮人	,	贪婪	暴君	,	恶棍	,	作为	他们	是	,	毫无疑问	他们

[endid]
ended
结束

[baɪ]	['biːɪŋ]	[ˌəʊvə'kʌm]	.
by	**being**	**overcome**	**.**
经过	存在	克服	.

他们是怪物、恶棍、贪婪的暴君、流氓，毫无疑问，他们最终都被战胜了。

[bʌt; bət]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'strɔɪd]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]
But	**,**	**before**	**they**	**were**	**destroyed**	**,**	**they**	**did**	**a**	**deal**	**of**	**mischief**
但	,	前	他们	是	损毁	,	他们	做过	一个	交易	的	恶作剧

.
.
.

但是，在它们被摧毁之前，它们做了不少坏事。

[ðə; ði]	[bəʊnz]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	[keɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kaʊntləs]	.
The	**bones**	**round**	**their**	**caves**	**were**	**countless**	**.**
这	骨头	圆形的	他们的	洞穴	是	无数	.

洞穴周围的骸骨数不胜数。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sent]	['meni]	[breɪv]	[səʊlz]	[tuː; tə]	['heɪdiːz]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[fled]	,
They	**had**	**sent**	**many**	**brave**	**souls**	**to**	**Hades**	**,**	**before**	**their**	**own**	**fled**	**,**
他们	有	发送	许多	勇敢的	灵魂	到	哈迪斯	,	前	他们的	自己的	逃亡	,

在他们自己的人逃离之前，他们已经将许多勇敢的灵魂送往冥界。

['haʊlɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['rɑːskl]	['kɑːkəsɪz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[gluːm]
howling	**out**	**of**	**their**	**rascal**	**carcasses**	**,**	**to**	**the**	**same**	**place**	**of**	**gloom**
嚎叫	出去	的	他们的	恶棍	尸体	,	到	这	相同的	地方	的	愁云

.
.
.

从他们那无赖的尸体中发出嚎叫，前往同一个阴暗的地方。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['greɪtə(r)]	[mis'teik]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	['fɛəriz]	,	['tʃæmpiənz]	,	[dɪ'strest]
There	**is**	**no**	**greater**	**mistake**	**than**	**to**	**suppose**	**that**	**fairies**	**,**	**champions**	**,**	**distressed**
那里	是	不	更大的	错误	比	到	认为	那	仙女	,	冠军	,	苦恼

['dæmzlz]	,
damsels	**,**
少女们	,

认为仙女、勇士、落难少女……都是天方夜谭，这是最大的错误。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['əʊgəz] , [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and by consequence ogres , have ceased to exist .

和 经过 结果 食人魔 , 有 停止 到 存在 .

因此，食人魔已经不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] (['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['plezntri] ,

It may not be OGREABLE to them (pardon the horrible pleasantry ,

它 可能 不是 是 - 到 他们 (赦免 这 可怕 玩笑 ,

这或许对他们来说并不友好（请原谅我这蹩脚的客套话，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ]

but as I am writing in the solitude of my chamber , I am grinding my teeth

但 作为 我 是 写作 在 这 孤独 的 我的 房间 , 我 是 研磨 我的 牙齿

- - ['jelɪŋ] ,

- - yelling ,

- - 大喊 ,

但当我独自一人在房间里写作时，我却咬牙切齿——大声喊叫着，

['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [kɜːrs] - - ['brændiʃ] [maɪ] ['sɪzəz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]

roaring , and cursing - - brandishing my scissors and paper - cutter , and as

咆哮 , 和 咒骂 - - 挥舞 我的 剪刀 和 纸 - 刀具 , 和 作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['əʊgə(r)]) .

it were , have become an ogre) .

它 是 , 有 变得 一个 食人魔) .

我咆哮着，咒骂着——挥舞着剪刀和裁纸刀，仿佛变成了一个食人魔。

[ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['əʊgəz][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]

I say there is no greater mistake than to suppose that ogres have ceased to

我 说 那里 是 不 更大的 错误 比 到 认为 那 食人魔 有 停止 到

[ɪg'zɪst] .

exist .

存在 .

我认为，认为食人魔已经灭绝是最大的错误。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['əʊgəz] .

We all KNOW ogres .

我们 全部 知道 食人魔 .

我们都知道食人魔。

[ðeə(r)] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Their caverns are round us , and about us .

他们的 洞穴 是 圆形的 我们 , 和 关于 我们 .

它们的洞穴就在我们周围。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['əʊgəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [raɪt]

There are the castles of several ogres within a mile of the spot where I write

那里 是 这 城堡 的 一些 食人魔 之内 一个 英里 的 这 点 在哪里 我 写

.

:

.

在我写作地点方圆一英里内，有好几座食人魔的城堡。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'spekt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['əʊgə(r)][maɪ'self] .

I think some of them suspect I am an ogre myself .

我 思考 一些 的 他们 怀疑 我 是 一个 食人魔 我 .

我想他们中有些人怀疑我自己也是个食人魔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] : [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I am not : but I know they are .

我 是 不是 : 但 我 知道 他们 是 .

我不是，但我知道他们是。

[ai]	['vɪzɪt]	[ðem; ðəm]	.
I	**visit**	**them**	**.**
我	访问	他们	.

我去拜访他们。

[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[rəʊst]	[prɪns]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	,
I	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**they**	**take**	**a**	**cold**	**roast**	**prince**	**out**	**of**	**the**	**cupboard**	**,**
我	不	意思是	到	说	那	他们	拿	一个	寒冷的	烤	王子	出去	的	这	橱柜	,

我并不是说他们从橱柜里拿出一个冷掉的烤王子，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kænɪbl]	[fiːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
and	**have**	**a**	**cannibal**	**feast**	**before**	**ME**	**.**
和	有	一个	食人族	盛宴	前	我	.

在我就面前享用一场食人盛宴。

[bʌt; bət]	[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	['laɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['haʊzɪz]	,
But	**I**	**see**	**the**	**bones**	**lying**	**about**	**the**	**roads**	**to**	**their**	**houses**	**,**
但	我	看	这	骨头	说谎	关于	这	道路	到	他们的	房屋	,

但我看到通往他们家的路上散落着白骨。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eəriəz]	[ænd; ənd]	['gaːdnz]	.
and	**in**	**the**	**areas**	**and**	**gardens**	**.**
和	在	这	区域	和	花园	.

以及周边区域和花园。

[pə'laɪtnəs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[prɪ'vents]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[rɪ'mɑːrks]	;	[bʌt; bət]	[ai]
Politeness	**,**	**of**	**course**	**,**	**prevents**	**me**	**from**	**making**	**any**	**remarks**	**;**	**but**	**I**
礼貌	,	的	课程	,	阻止	我	从	制作	任何	评论	;	但	我

[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
know	**them**	**well**	**enough**	**.**
知道	他们	出色地	足够的	.

出于礼貌，我当然不能发表任何评论；但我对他们足够了解。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	-	[ɪm]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[skeəd]	[lʊks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊgəz]
One	**of**	**the**	**ways**	**to**	**know**	**'**	**em**	**is**	**to**	**watch**	**the**	**scared**	**looks**	**of**	**the**	**ogres**
一	的	这	方式	到	知道	-	呃	是	到	手表	这	害怕的	看起来	的	这	食人魔

-	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
'	**wives**	**and**	**children**	**.**
-	妻子们	和	孩子们	.

辨认食人魔的方法之一是观察食人魔的妻子和孩子惊恐的表情。

[ðeɪ]	[liːd]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[laɪf]	.
They	**lead**	**an**	**awful**	**life**	**.**
他们	带领	一个	可怕	生活	.

他们的生活很糟糕。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	['dredf(ə)l]	['kruːəlti]	.
They	**are**	**present**	**at**	**dreadful**	**cruelties**	**.**
他们	是	展示	在	可怕	残忍	.

他们目睹了骇人听闻的暴行。

[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪk'sesɪz]	[ðəʊz]	['əʊgəz]	[wɪl]	[stæb]	[ə'baʊt]	,
In	**their**	**excesses**	**those**	**ogres**	**will**	**stab**	**about**	**,**
在	他们的	过剩	那些	食人魔	将要	刺	关于	,

这些食人魔作恶多端，会四处刺杀。

[ænd; ənd]	[kɪl]	[nɒt]	['əʊnli]	['strendʒər]	[huː]	['hæpən]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	[naɪts]	['lɒdʒɪŋ]	,
and	**kill**	**not**	**only**	**strangers**	**who**	**happen**	**to**	**call**	**in**	**and**	**ask**	**a**	**night's**	**lodging**	**,**
和	杀	不是	仅有的	陌生人	WHO	发生	到	称呼	在	和	问	一个	夜晚	住宿	,

而且不仅杀害那些碰巧打电话来请求借宿一晚的陌生人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['aʊtreɪdʒ] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [kɪn] .
but they will outrage , murder , and chop up their own kin .
但 他们 将要 暴行 , 谋杀 , 和 劈 向上 他们的 自己的 亲属 .

但他们却会残害、杀害、肢解自己的亲人。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ['əʊgəz] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [denz] ['ɒf(ə)n] .
We all know ogres , I say , and have been in their dens often .
我们 全部 知道 食人魔 , 我 说 , 和 有 到过 在 他们的 巢穴 经常 .

我说，我们都认识食人魔，而且经常去过它们的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] ['əʊgəz] [huː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [gests] [ðə; ði]
It is not necessary that ogres who ask you to dine should offer their guests the
它 是 不是 必要的 那 食人魔 WHO 问 你 到 用餐 应该 提供 他们的 客人 这
[pɪ'kjuːliə(r)] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] .
PECULIAR DISH which they like .
奇特 盘子 哪个 他们 喜欢 .

邀请你用餐的食人魔不一定要提供客人喜欢的奇特菜肴。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [tɒm] [θʌm] ['fæməli] .
They cannot always get a Tom Thumb family .
他们 不能 总是 得到 一个 汤姆 拇指 家庭 .

他们不可能总是找到像汤姆·拇指一家那样的家庭。

[ðeɪ] [iːt] ['mʌtn] [ænd; ənd] [biːf] [tuː] ; [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] ,
They eat mutton and beef too ; and I dare say even go out to tea ,
他们 吃 羊肉 和 牛肉 也 ; 和 我 敢 说 甚至 去 出去 到 茶 ,

他们也吃羊肉和牛肉；我敢说他们甚至还会出去喝下午茶。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
and invite you to drink it .
和 邀请 你 到 喝 它 .

并邀请你一起喝。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
But I tell you there are numbers of them going about in the world .
但 我 告诉 你 那里 是 数字 的 他们 去 关于 在 这 世界 .

但我告诉你，世界上有很多这样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] ,
And now you have my word for it , and this little hint ,
和 现在 你 有 我的 单词 为了 它 , 和 这 小的 暗示 ,

现在我向你保证，还有这个小提示：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
it is quite curious what an interest society may be made to have for you
它 是 相当 好奇的 什么 一个 兴趣 社会 可能 是 制成 到 有 为了 你
,
,
,

社会对你的兴趣会如何变化，这真是令人好奇。

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊgəz] [juː; jʊ] [miːt] [ðeə(r)] .
by your determining to find out the ogres you meet there .
经过 你的 确定 到 寻找 出去 这 食人魔 你 见面 那里 .

通过你的决心去找出你在那里遇到的食人魔。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [mæn] [miːn] ?
What does the man mean ?
什么 做 这 男人 意思是 ?

这个人是什么意思？

[sez]	['mɪsɪz]	.	['daʊnraɪt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪv]	[θɪŋ]	.
says	**Mrs**	**.**	**Downright**	**,**	**to**	**whom**	**a**	**joke**	**is**	**a**	**very**	**grave**	**thing**	**.**
说道	太太	.	彻头彻尾	,	到	谁	一个	开玩笑	是	一个	非常	严重	事物	.

唐莱特太太说，对她来说，开玩笑是一件非常严肃的事情。

[ai]	[miːn]	,	['mædəm]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ə'sembəld]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒen'tiːl]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
I	**mean**	**,**	**madam**	**,**	**that**	**in**	**the**	**company**	**assembled**	**in**	**your**	**genteel**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
我	意思是	,	女士	,	那	在	这	公司	组装	在	你的	文雅的	绘画	-	房间	,

我的意思是，夫人，在您优雅的客厅里，在座的各位面前，

[huː]	[baʊ; bəʊ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[smɜːk]	[ɪn]	[waɪt]	[nek]	-	[klɒθs]	,
who	**bow**	**here**	**and**	**there**	**and**	**smirk**	**in**	**white**	**neck**	**-**	**cloths**	**,**
WHO	弓	这里	和	那里	和	傻笑	在	白色的	脖子	-	布料	,

他们时不时鞠躬，脸上带着一丝冷笑，脖子上系着白色领巾。

[juː; jʊ]	[rɪ'siːv]	[men]	[huː]	['elbəʊ]	[θruː]	[laɪf]	[sək'sesfəli]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊgəz]	[ɪn]	['praɪvət]	:
you	**receive**	**men**	**who**	**elbow**	**through**	**life**	**successfully**	**enough**	**,**	**but**	**who**	**are**	**ogres**	**in**	**private**	**:**
你	收到	男人	WHO	弯头	通过	生活	成功地	足够的	,	但	WHO	是	食人魔	在	私人的	:

你会遇到一些表面上在生活中游刃有余，但私底下却是残暴之徒的人：

[men]	['wɪkɪd]	,	[fɔːls]	,	[rə'peɪʃəs]	,	['flætərɪŋ]	;	['kruːəl]	['hektə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	,	['smaɪlɪŋ]	['kɔːtiːəz]	[ə'brɔːd]	;	['kɔːzɪŋ]	[waɪvz]	,
men	**wicked**	**,**	**false**	**,**	**rapacious**	**,**	**flattering**	**;**	**cruel**	**hectors**	**at**	**home**	**,**	**smiling**	**courtiers**	**abroad**	**;**	**causing**	**wives**	**,**
男人	邪恶	,	错误的	,	贪婪	,	奉承	;	残忍的	赫克托	在	家	,	微笑	朝臣	国外	;	导致	妻子们	,

男人邪恶、虚伪、贪婪、谄媚；在家是残暴的暴君，在国外是笑容满面的朝臣；使妻子们，

['tʃɪldrən]	,	['sɜːvənts]	,	['peərənts]	,	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
children	**,**	**servants**	**,**	**parents**	**,**	**to**	**tremble**	**before**	**them**	**,**
孩子们	,	仆人	,	父母	,	到	颤抖	前	他们	,

孩童、仆人、父母，都要在他们面前战栗。

[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['bəʊɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[bɪd]	['strendʒər]	['welkəm]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['kɑːslz]	.
and	**smiling**	**and**	**bowing**	**as**	**they**	**bid**	**strangers**	**welcome**	**into**	**their**	**castles**	**.**
和	微笑	和	鞠躬	作为	他们	出价	陌生人	欢迎	进入	他们的	城堡	.

他们面带微笑，鞠躬致意，欢迎陌生人进入他们的城堡。

[ai]	[seɪ]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	[krʌntʃt]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	['vɪktɪm]	['ɑːftə(r)]	['vɪktɪm]	;
I	**say**	**,**	**there**	**are**	**men**	**who**	**have**	**crunched**	**the**	**bones**	**of**	**victim**	**after**	**victim**	**;**
我	说	,	那里	是	男人	WHO	有	嘎吱作响	这	骨头	的	受害者	后	受害者	;

我说，有些人残忍地将一个又一个受害者的骨头碾碎；

[ɪn]	[huːz]	['klɔzits]	[laɪ]	['skelətn]	[pɪkt]	['fraɪtfəli]	[kliːn]	.
in	**whose**	**closets**	**lie**	**skeletons**	**picked**	**frightfully**	**clean**	**.**
在	谁	壁橱	说谎	骷髅	挑选	可怕地	干净的	.

谁的衣橱里藏着被洗得干干净净的骷髅?

[wen]	[ðiːz]	['əʊgəz]	[kʌm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[naɪvz]	,
When	**these**	**ogres**	**come**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**you**	**don't**	**suppose**	**they**	**show**	**their**	**knives**	**,**
什么时候	这些	食人魔	来	出去	进入	这	世界	,	你	不	认为	他们	展示	他们的	刀具	,

当这些食人魔来到世上时，你不会认为他们会亮出刀子吧?

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[greɪt]	[tiːθ]	?
and	**their**	**great**	**teeth**	**?**
和	他们的	伟大的	牙齿	?

还有它们那口漂亮的牙齿?

[ə; eɪ] [niːt] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [nek] - [klɒθ] , [ə; eɪ] ['meri] ['rɑːðə(r)] [əb'siːkwiəs] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] [kə'dævərəs]
A neat simple white neck - cloth , a merry rather obsequious manner , a cadaverous
一个 整洁的 简单的 白色的 脖子 - 布 , 一个 欢乐 相当 低三下四 方式 , 一个 尸体的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

一条简洁的白色领巾，一种欢快而谄媚的态度，以及一副死气沉沉的表情，

[pə'hæps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] [grɪn] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['əʊgəz] ['veri]
perhaps , now and again , and a rather dreadful grin ; but I know ogres very
也许 , 现在 和 再次 , 和 一个 相当 可怕 咧嘴笑 ; 但 我 知道 食人魔 非常
[kən'sɪdərəbli] [rɪ'spektɪd] :
considerably respected :
相当 受人尊敬 :

或许偶尔会露出这种笑容，而且笑容相当可怕；但我知道食人魔也相当受人尊敬：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
and when you hint to such and such a man , " My dear sir ,
和 什么时候 你 暗示 到 这样的 和 这样的 一个 男人 , " 我的 亲爱的 先生 ,

当你暗示某某先生时，“我亲爱的先生，

['mɪstə(r)] . - , [huːm] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] , [ɪz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l]
Mr . Sharpus , whom you appear to like , is , I assure you , a most dreadful
先生 . - , 谁 你 出现 到 喜欢 , 是 , 我 保证 你 , 一个 最多 可怕
['kænɪbl] ;
cannibal ;
食人族 ;

你似乎很喜欢夏普斯先生，但我向你保证，他是一个非常可怕的食人族；

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kraɪz] , " [əʊ] , [pʃɑː] , ['nɒns(ə)ns] !
" the gentleman cries , " Oh , psha , nonsense !
" 这 绅士 哭泣 , " 哦 , psha , 废话 !

这位先生喊道：“哦，呸，胡说！”

[deə(r)] [seɪ] [nɒt][səʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .
Dare say not so black as he is painted .
敢 说 不是 所以 黑色的 作为 他 是 绘 .

敢说他并不像人们描述的那样黑。

[deə(r)] [seɪ] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
Dare say not worse than his neighbors .
敢 说 不是 更糟 比 他的 邻居 .

敢说不比他的邻居们更糟。

" [wiː; wi] [kən'dəʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - ['praɪvət] ['triːz(ə)n] , ['fɔːlshʊd] , ['flætəri] , ['kruːəlti]
" We condone everything in this country - - private treason , falsehood , flattery , cruelty
" 我们 宽恕 一切 在 这 国家 - - 私人的 叛国罪 , 谬误 , 奉承 , 残酷
[æt; ət] [həʊm] , ['rəʊgəri] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] .
at home , roguery , and double dealing .
在 家 , 坏事 , 和 双倍的 处理 .

“我们纵容这个国家的一切——私人叛国、谎言、奉承、国内的残忍、无赖行径和两面三刀。”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] ['əʊgəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Do you mean to say in your acquaintance you don't know ogres guilty of
做 你 意思是 到 说 在 你的 熟人 你 不 知道 食人魔 有罪的 的
['kaʊntləs] [kraɪmz] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
countless crimes of fraud and force ,
无数 犯罪 的 欺诈罪 和 力量 ,

你是说在你认识的人当中，你不认识犯有无数欺诈和暴力罪行的恶棍吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][doʊnt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]
and that knowing them you don't shake hands with them ; dine with them
和 那 会心 他们 你 不 摇 双手 和 他们 ; 用餐 和 他们
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ;
at your table ;
在 你的 桌子 ;

而且，了解他们的人之后，你不会和他们握手；不会和他们同桌吃饭；

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ?
and meet them at their own ?
和 见面 他们 在 他们的 自己的 ?

在他们方便的时候与他们见面?

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['əʊgəz][ɪn] ['riːəl] ['kævənz] [ɔː(r)]
Depend upon it , in the time when there were real live ogres in real caverns or
依赖 之上 它 , 在 这 时间 什么时候 那里 是 真实的 居住 食人魔 在 真实的 洞穴 或者
['kɑːslz] ,
castles ,
城堡 ,

请相信我，在那个洞穴或城堡里真的有活生生的食人魔的时代，

['gɔbəlɪŋ] [ʌp] ['riːəl] [naɪts] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] , [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] - - [ðə; ði]
gobbling up real knights and virgins , when they went into the world - - the
狼吞虎咽 向上 真实的 骑士 和 处女 , 什么时候 他们 去 进入 这 世界 - - 这
['neɪbərɪŋ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] ,
neighboring market - town ,
邻接 市场 - 镇 ,

当他们进入人间——邻近的集镇时，便会吞噬真正的骑士和处女。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔː(r)] [ɜːrlz] ['kɑːs(ə)l] - - [ðəʊ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti]
let us say , or earl's castle - - though their nature and reputation were pretty
让 我们 说 , 或者 伯爵的 城堡 - - 尽管 他们的 自然 和 名声 是 漂亮的
[wel] [nəʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,

比如说，或者伯爵的城堡——尽管它们的性质和声誉几乎是众所周知的，

[ðeə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['fɔibl] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
their notorious foibles were never alluded to .
他们的 臭名昭著 缺点 是 绝不 暗示 到 .

他们那些臭名昭著的缺点却从未被提及。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [wɒt] , ['blʌndərˌbɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] !
You would say , " What , Blunderbore , my boy !
你 会 说 , " 什么 , 火铳 , 我的 男生 !

你会说：“什么，笨蛋，我的孩子!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第10/22页

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] [freʃ] [juː; jʊ] [lʊk] !
How well and fresh you look !
如何 出色地 和 新鲜的 你 看 !

你看起来气色真好，容光焕发!

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi] ?
What's the receipt you have for keeping so young and rosy ?
是什么 这 收据 你 有 为了 保持 所以 年轻的 和 红润 ?

你保持年轻容颜的秘诀是什么?

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʊd] ['sɒftli] [ɑːsk]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['blʌndərˌbɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]
" And your wife would softly ask after Mrs . Blunderbore and the dear
" 和 你的 妻子 会 轻轻 问 后 太太 . 火铳 和 这 亲爱的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“你的妻子会轻声询问布伦德伯尔太太和可爱的孩子们的情况。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [maɪ][dɪə(r)] - !
Or it would be , " My dear Humguffin !
或者 它 会 是 , " 我的 亲爱的 - !

或者它会是，“我亲爱的Humguffin!

[traɪ] [ðæt] [pɔːk] .
try that pork .
尝试 那 猪肉 .

尝尝那猪肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊm] - [bred] , - , [ænd; ənd] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['tendə(r)] .
It is home - bred , homefed , and , I promise you , tender .
它 是 家 - 繁殖 , - , 和 , 我 承诺 你 , 投标 .

它是自家饲养、自家喂养的，我保证，它肉质鲜嫩。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] ?
Tell me if you think it is as good as yours ?
告诉 我 如果 你 思考 它 是 作为 好的 作为 你的 ?

你觉得它和你的一样好吗?

[dʒɒn] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - !
John , a glass of Burgundy to Colonel Humguffin !
约翰 , 一个 玻璃 的 勃艮第 到 上校 - !

约翰，请给汉格芬上校一杯勃艮第葡萄酒!

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [həʊm] -
" You don't suppose there would be any unpleasant allusions to disagreeable home -
" 你 不 认为 那里 会 是 任何 令人不快的 暗示 到 令人不快的 家 -
[rɪ'pɔːts] [rɪ'gɑːdɪŋ] - ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] ?
reports regarding Humguffin's manner of furnishing his larder ?
报告 关于 - 方式 的 家具 他的 食品储藏室 ?

“你觉得会不会有人提到一些关于汉格芬布置食品储藏室方式的令人不快的家庭传闻呢? ”

[ai] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] ['əʊgəz] .
I say we all of us know ogres .
我 说 我们 全部 的 我们 知道 食人魔 .

我说我们都知道食人魔。

[wiː; wi]	[ʃeɪk]	[hændz]	[ænd; ənd]	[daɪn]	[wɪð]	['əʊgəz]	.
We	**shake**	**hands**	**and**	**dine**	**with**	**ogres**	**.**
我们	摇	双手	和	用餐	和	食人魔	.

我们与食人魔握手并共进晚餐。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌɪnkən'viːniənt]	['mɔrəlist]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kauəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[peɪnz]	,
And	**if**	**inconvenient**	**moralists**	**tell**	**us**	**we**	**are**	**cowards**	**for**	**our**	**pains**	**,**
和	如果	不方便	道德家	告诉	我们	我们	是	懦夫	为了	我们的	疼痛	,

如果那些碍眼的道德家们说我们因为这些努力而显得懦弱，

[wiː; wi]	[tɜːn]	[raʊnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌtiː 'juː]	[k'wəʊkwiː]	,	[ɔː(r)]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[doʊnt]	['med(ə)l]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[foʊks]	['əfeəz]	;
we	**turn**	**round**	**with**	**a**	**tu**	**quoque**	**,**	**or**	**say**	**that**	**we**	**don't**	**meddle**	**with**	**other**	**folk's**	**affairs**	**;**
我们	转动	圆形的	和	一个	tu	也	,	或者	说	那	我们	不	插手	和	其他	民众的	事务	;

我们反驳说“你也一样”，或者说我们不干涉别人的事；

[ðæt]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[les]	[blæk]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['peɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	.
that	**people**	**are**	**much**	**less**	**black**	**than**	**they**	**are**	**painted**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
那	人们	是	很多	较少的	黑色的	比	他们	是	绘	,	和	所以	在	.

人们的肤色远没有人们描绘的那么黑，等等。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[woʊnt]	[hɑːf]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[gəʊ]	[tuː; tə]	-	['kɑːs(ə)l]	?
Won't	**half**	**the**	**county**	**go**	**to**	**Ogreham**	**Castle**	**?**
惯于	一半	这	县	去	到	-	城堡	?

难道半个郡的人都不会去奥格雷姆城堡吗?

[woʊnt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɜːdʒi]	[seɪ]	[greɪs]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	?
Won't	**some**	**of**	**the**	**clergy**	**say**	**grace**	**at**	**dinner**	**?**
惯于	一些	的	这	牧师	说	优雅	在	晚餐	?

有些神职人员不会在晚餐时做餐前祷告吗?

[woʊnt]	[ðə; ði]	['mʌðəz]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	[d'ɔːtəz]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	?
Won't	**the**	**mothers**	**bring**	**their**	**daughters**	**to**	**dance**	**with**	**the**	**young**	**Rawheads**	**?**
惯于	这	母亲们	带来	他们的	女儿们	到	舞蹈	和	这	年轻的	-	?

母亲们难道不会带着女儿来和年轻的罗赫兹乐队成员一起跳舞吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	['leɪdi]	-	['hæpənz]	[tuː; tə]	[daɪ]	-	-	[ai]	[woʊnt]	[seɪ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[fleʃ]	,
And	**if**	**Lady**	**Ogreham**	**happens**	**to**	**die**	**-**	**-**	**I**	**won't**	**say**	**to**	**go**	**the**	**way**	**of**	**all**	**flesh**	**,**
和	如果	女士	-	发生	到	死	-	-	我	惯于	说	到	去	这	方式	的	全部	肉	,

如果奥格雷姆夫人不幸去世——我不会说她会像所有血肉之躯一样死去，

[ðæt]	[ɪz]	[tuː]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	-	-	[ai]	[seɪ]	[ɪf]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊə(r)]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ə'vɜː(r)]	,
that	**is**	**too**	**revolting**	**-**	**-**	**I**	**say**	**if**	**Ogreham**	**is**	**a**	**widower**	**,**	**do**	**you**	**aver**	**,**
那	是	也	令人作呕的	-	-	我	说	如果	-	是	一个	鳏夫	,	做	你	断言	,

这太令人作呕了——我说，如果奥格雷姆是鳏夫，你敢断言吗?

[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒnʃəns]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	,
on	**your**	**conscience**	**and**	**honor**	**,**
在	你的	良心	和	荣誉	,

以你的良心和荣誉起誓，

[ðæt] ['mʌðəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lə'mentɪd]
that mothers will not be found to offer their young girls to supply the lamented
那 母亲们 将要 不是 是 成立 到 提供 他们的 年轻的 女孩们 到 供应 这 哀叹
['leɪdiz] [pleɪs] ?
lady's place ?
女士的 地方 ?

难道没有母亲愿意让自己的女儿来顶替那位不幸的女士吗?

[haʊ] [steɪl] [ðɪs] [mɪ'sænθrəpi] [ɪz] !
How stale this misanthropy is !
如何 陈旧 这 厌世 是 !

这种厌世情绪多么陈旧啊！

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [,disə'griː] [wɪð] [ðɪs] ['sɪnɪk] .
Something must have disagreed with this cynic .
某物 必须 有 不同意 和 这 犬儒 .

这位愤世嫉俗者一定是遇到了什么不顺心的事。

[jes] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
Yes , my good woman .
是的 , 我的 好的 女士 .

是的，我的好女人。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
I dare say you would like to call another subject .
我 敢 说 你 会 喜欢 到 称呼 其他 主题 .

我敢说您想讨论另一个话题。

[jes] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ; ['əʊgə(r)] [æt; ət] [həʊm] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ə'brɔːd] ,
Yes , my fine fellow ; ogre at home , supple as a dancing - master abroad ,
是的 , 我的 美好的 同伴 ; 食人魔 在 家 , 柔软 作为 一个 跳舞 - 掌握 国外 ,
[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [pʌmps] ,
and shaking in thy pumps ,
和 摇晃 在 你的 水泵 ,

是的，我的好伙伴；在家像个食人魔，出门却像个舞蹈老师一样灵活，穿着舞鞋颤抖着。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [grɪn] [ɒv; əv] [ʃæm] ['geɪətɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðaɪ] ['terə(r)] ,
and wearing a horrible grin of sham gayety to conceal thy terror ,
和 穿着 一个 可怕 咧嘴笑 的 假 同性恋 到 隐藏 你的 恐怖 ,

你脸上挂着虚假的笑容，掩盖着内心的恐惧。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ðiː] [aʊt] : - - [ðaʊ] [ɑːt] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [ɑːt] [ðaʊ] ?
lest I should point thee out : - - thou art prosperous and honored , art thou ?
免得 我 应该 观点 你 出去 : - - 你 艺术 繁荣 和 荣幸 , 艺术 你 ?

免得我指出你：——你功成名就，备受尊崇，是吗?

[ai] [seɪ] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
I say thou hast been a tyrant and a robber .
我 说 你 哈斯特 到过 一个 暴君 和 一个 强盗 .

我说你一直是个暴君和强盗。

[ðaʊ] [hæst] ['plʌndə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Thou hast plundered the poor .
你 哈斯特 掠夺 这 贫穷的 .

你掠夺了穷人。

[ðaʊ] [hæst] ['bʊlid] [ðə; ði] [wiːk] .
Thou hast bullied the weak .
你 哈斯特 被欺凌 这 虚弱的 .

你欺凌弱者。

[ðaʊ] [hæst] [leɪd] ['vaɪələnt] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
Thou hast laid violent hands on the goods of the innocent and confiding .
你 哈斯特 铺设 暴力 双手 在 这 商品 的 这 清白的 和 倾诉 .

你竟用暴力夺取了无辜和信任之人的财物。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
Thou hast made a prey of the meek and gentle who asked for thy protection .
你 哈斯特 制成 一个 猎物 的 这 温顺 和 温和的 WHO 问 为了 你的 保护 .

你竟将那些请求你庇护的温顺善良之人变成了掠夺者。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɪnzfəʊk] , [ænd; ənd] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fæməli] .
Thou hast been hard to thy kinsfolk , and cruel to thy family .
你 哈斯特 到过 难的 到 你的 亲属 , 和 残忍的 到 你的 家庭 .

你对亲属苛刻，对家人残忍。

[gəʊ] , ['mɒnstə(r)] !
Go , monster !
去 , 怪物 !

去吧，怪物！

[ɑː] , [wen] [ʃæl; ʃəl] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪl] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðaɪ] ['wɪkɪd] ['kænɪbl] ['kɑːkəs] ?
Ah , when shall little Jack come and drill daylight through thy wicked cannibal carcass ?
啊 , 什么时候 将 小的 杰克 来 和 钻头 日光 通过 你的 邪恶 食人族 尸体 ?

啊，小杰克什么时候才会来，把你那邪恶的食人族尸体炸开，露出天光呢?

[ai] [siː] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [pɑːs] [ɒn] , ['baʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
I see the ogre pass on , bowing right and left to the company ;
我 看 这 食人魔 经过 在 , 鞠躬 正确的 和 左边 到 这 公司 ;

我看到那食人魔继续往前走，向众人左右鞠躬；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] .
and he gives a dreadful sidelong glance of suspicion as he is talking to my lord bishop in the corner there .
和 他 给予 一个 可怕 横 瞥一眼 的 怀疑 作为 他 是 说 到 我的 主 主教 在 这 角落 那里 .

他一边和角落里的主教大人说话，一边用一种可怕的怀疑眼神斜睨着我。

['əʊgəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['dʒaɪənts] [æt; ət] [ɔːl] .
Ogres in our days need not be giants at all .
食人魔 在 我们的 天 需要 不是 是 巨人 在 全部 .

如今的食人魔根本不一定是巨人。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,
In former times , and in children's books ,
在 以前的 时代 , 和 在 孩子们的 图书 ,

在过去，以及在儿童读物中，

[weə(r)] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəl] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
where it is necessary to paint your moral in such large letters that there can be no mistake about it ,
在哪里 它 是 必要的 到 画 你的 道德 在 这样的 大的 信件 那 那里 能 是 不 错误 关于 它 ,

在需要用醒目的大字标明你的道德准则，使其不容置疑的情况下，

['əʊgəz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
ogres are made with that enormous mouth and ratelier which you know of ,
食人魔 是 制成 和 那 巨大的 嘴 和 - 哪个 你 知道 的 ,

食人魔就是长着你所知的那种巨大嘴巴和触角的怪物。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['swɒləʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
and with which they can swallow down a baby ,
和 和 哪个 他们 能 吞 向下 一个 婴儿 ,

它们甚至可以吞下一个婴儿。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðæt] [greɪt] [naɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] .
almost without using that great knife which they always carry .
几乎 没有 使用 那 伟大的 刀 哪个 他们 总是 携带 .

几乎没用到他们一直随身携带的那把大刀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌnɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
They are too cunning now - a - days .
他们 是 也 狡猾 现在 - 一个 - 天 .

他们现在太狡猾了。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [sə'saɪəti] , [slɪm] , [smɔːl] , ['kwaɪətli] [drest] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪ'speʃəli]
They go about in society , slim , small , quietly dressed , and showing no especially
他们 去 关于 在 社会 , 苗条的 , 小的 , 悄悄 穿着 , 和 显示 不 尤其
[greɪt] ['æpɪtaɪt] .
great appetite .
伟大的 食欲 .

他们穿衣朴素，身材苗条，在人群中穿梭，看起来食欲并不特别好。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪ] ['əʊgəz] - - [men] [huː] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ]
In my own young days there used to be play ogres - - men who would devour a
在 我的 自己的 年轻的 天 那里 用过的 到 是 玩 食人魔 - - 男人 WHO 会 吞食 一个
[jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,
young fellow in one sitting ,
年轻的 同伴 在 一 坐着 ,

我小时候经常玩一种叫做“食人魔”的游戏——那些扮演食人魔的人会一口气把一个年轻人吃掉。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and leave him without a bit of flesh on his bones .
和 离开 他 没有 一个 少量 的 肉 在 他的 骨头 .

让他瘦得皮包骨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] ['dʒentlmənlaɪk] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
They were quiet gentlemanlike - looking people .
他们 是 安静的 绅士风度 - 寻找 人们 .

他们看起来都很安静，很有绅士风度。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [keɪv] .
They got the young fellow into their cave .
他们 得到 这 年轻的 同伴 进入 他们的 洞穴 .

他们把那个年轻人带进了他们的山洞。

[ʃæm'peɪn] , [peɪt] - [diː] - [fwa] - ['grɑː] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [gʊd] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd]
Champagne , pate - de - foie - gras , and numberless good things , were handed
香槟酒 , 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 , 和 无数 好的 事物 , 是 递交
[ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ,
about ; and then , having eaten ,
关于 ; 和 然后 , 拥有 吃 ,

香槟、鹅肝酱和数不胜数的美味佳肴被分发给大家；然后，大家吃过之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
the young man was devoured in his turn .
这 年轻的 男人 曾是 吞噬 在 他的 转动 .

那个年轻人也随之被吞噬了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðiːz] [kɑːd] [ænd; ənd] [daɪs] ['əʊgəz] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ðə; ði]
I believe these card and dice ogres have died away almost as entirely as the
我 相信 这些 卡片 和 骰子 食人魔 有 死亡 离开 几乎 作为 完全 作为 这
['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] ['dʒaɪənts] [huːm] [tɒm] [θʌm] [ˌəʊvə'keɪm] .
hasty - pudding giants whom Tom Thumb overcame .
仓促 - 布丁 巨人 谁 汤姆 拇指 克服 .

我相信这些纸牌和骰子上的怪物已经像汤姆·拇指战胜的布丁巨人一样彻底消失了。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊgəz] [ɪn] ['sɪti] [kɔːts] [huː] [lʊə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [denz] .
Now , there are ogres in City courts who lure you into their dens .
现在 , 那里 是 食人魔 在 城市 法院 WHO 饵 你 进入 他们的 巢穴 .

现在，城市法院里有食人魔，他们会引诱你进入他们的巢穴。

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɔːnɪʃ] [maɪnz] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [məʊst] ['plɔːzəb(ə)l] ['əʊgəz] ,
About our Cornish mines I am told there are many most plausible ogres ,
关于 我们的 康沃尔郡 矿井 我 是 讲述 那里 是 许多 最多 合情合理 食人魔 ,

我听说我们康沃尔郡的矿井里有很多非常逼真的食人魔。

[huː] [tempt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kævənz] [ænd; ənd] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ðeə(r)] .
who tempt you into their caverns and pick your bones there .
WHO 诱惑 你 进入 他们的 洞穴 和 挑选 你的 骨头 那里 .

他们会引诱你进入他们的洞穴，并在那里啃食你的骨头。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪtli] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] [ɒv; əv]
In a certain newspaper there used to be lately a whole column of
在 一个 肯定 报纸 那里 用过的 到 是 最近 一个 所有的 柱子 的
[ˌædvər'taɪzmənt] [frɒm; frəm] ['əʊgəz] [huː] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['plɔːzəb(ə)l] ,
advertisements from ogres who would put on the most plausible ,
广告 从 食人魔 WHO 会 放 在 这 最多 合情合理 ,

最近某份报纸上刊登了一整栏广告，都是些食人魔扮演的，他们能做到最逼真的表演。

[neɪ] , ['pɪtiəs] [ə'pɪərəns] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'veɪg(ə)l] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .
nay , piteous appearance , in order to inveigle their victims .
不 , 可怜的 外貌 , 在 命令 到 诱骗 他们的 受害者 .

不，他们装出一副可怜兮兮的样子，以此来诱骗受害者。

[juː; jʊ] [wʊd] [riːd] , " [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
You would read , " A tradesman , established for seventy years in the City ,
你 会 读 , " 一个 零售商 , 已确立的 为了 七十 年 在 这 城市 ,
[ænd; ənd] [nəʊn] ,
and known ,
和 已知 ,

你会看到这样的文字：“一位在城里经营了七十年的商人，并且众所周知，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['mesəz] . [en] . [em] . ['rɒʃɪlt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['brʌðəz] ,
and much respected by Messrs . N . M . Rothschild and Baring Brothers ,
和 很多 受人尊敬 经过 先生们 . N . M . 罗斯柴尔德 和 霸凌 兄弟 ,

并深受罗斯柴尔德先生和巴林兄弟公司的尊敬。

[hæz; həz] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [paʊndz] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sætədeɪ] .
has pressing need for three pounds until next Saturday .
有 紧迫 需要 为了 三 磅 直到 下一个 周六 .

急需三磅，截止日期为下周六。

[hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
He can give security for half a million ,
他 能 给 安全 为了 一半 一个 百万 ,

他可以提供五十万美元的担保。

[ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] ,
and forty thousand pounds will be given for the use of the loan ,
和 四十 千 磅 将要 是 给定 为了 这 使用 的 这 贷款 ,

其中四万英镑将用于偿还贷款。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ɔː(r)] , " [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" and so on ; or , " An influential body of capitalists are about to
" 和 所以 在 ; 或者 , " 一个 有影响 身体 的 资本家 是 关于 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
establish a company ,
建立 一个 公司 ,

等等；或者，“一群有影响力的资本家即将成立一家公司，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [prə'pɔːʃənətli]
of which the business will be enormous and the profits proportionately
的 哪个 这 商业 将要 是 巨大的 和 这 利润 按比例
[prə'dɪdʒəs] .
prodigious .
惊人 .

这项业务规模将非常庞大，利润也将相应非常可观。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ɒv; əv] [gʊd] [ə'dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
They will require A SECRETARY , of good address and appearance ,
他们 将要 要求 一个 秘书 , 的 好的 地址 和 外貌 ,

他们需要一位秘书，要求仪容得体、举止优雅。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] ['ænəm] .
at a salary of two thousand per annum .
在 一个 薪水 的 二 千 每 年 .

年薪两千元。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə'dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]
He need not be able to write , but address and manners are absolutely
他 需要 不是 是 有能力的 到 写 , 但 地址 和 礼仪 是 绝对地
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他不需要会写字，但称呼和礼仪是绝对必要的。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] , " & [siː] .
As a mark of confidence in the company , he will have to deposit , " & c .
作为 一个 标记 的 信心 在 这 公司 , 他 将要 有 到 订金 , " & c .
; [ɔː(r)] ,
; or ,
; 或者 ,

作为对公司的信任，他需要存入“等等；或者，

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ([ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns]) [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['presɪŋ]
" A young widow (of pleasing manners and appearance) who has a pressing
" 一个 年轻的 寡妇 (的 令人愉悦 礼仪 和 外貌) WHO 有 一个 紧迫
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [paʊndz] [ten] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
necessity for four pounds ten for three weeks ,
必要性 为了 四 磅 十 为了 三 周 ,

一位年轻寡妇（举止和容貌都令人愉悦），急需四英镑十便士，为期三周。

['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] - [grænd][pi'ænəʊ] , ['væljuːd][æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['gini] ; [ə; eɪ] ['daɪmənd]
offers her Erard's grand piano , valued at three hundred guineas ; a diamond
优惠 她 - 盛大 钢琴 , 有价值的 在 三 百 几内亚 ; 一个 钻石
[krɒs] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
cross of eight hundred pounds ;
叉 的 八 百 磅 ;

他送给她一架埃拉尔的三角钢琴，价值三百几尼；还有一枚价值八百英镑的钻石十字架；

[ænd; ənd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] ['vɪlə] [nɪə(r)] ['bænbəri] [krɒs] , [wɪð] [ðə; ði] [best] ['refərənsɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and board and lodging in her elegant villa near Banbury Cross , with the best references and society ,
和 木板 和 住宿 在 她 优雅的 别墅 靠近 班伯里 叉 , 和 这 最好的 参考 和 社会 ,

并提供位于班伯里十字路口附近她那座优雅别墅的食宿，以及最佳的推荐信和社交名流待遇。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] .
in return for the loan .
在 返回 为了 这 贷款 .

作为贷款的回报。

" [ai] [sə'spekt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊgəz] .
" I suspect these people are ogres .
" 我 怀疑 这些 人们 是 食人魔 .

我怀疑这些人是食人魔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊgəz][ænd; ənd]['əʊgəz] .
There are ogres and ogres .
那里 是 食人魔 和 食人魔 .

有各种各样的食人魔。

[,pɔlə'fiːməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [wʌn] - [aɪd] , [nəʊ'tɔːriəs] ['əʊgə(r)] , ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ,
Polyphemus was a great , tall , one - eyed , notorious ogre , fetching his victims out of a hole ,
波吕斐摩斯 曾是 一个 伟大的 , 高的 , 一 - 眼睛 , 臭名昭著 食人魔 , 获取 他的 受害者 出去 的 一个 洞 ,

波吕斐摩斯是一个身材高大、独眼、臭名昭著的食人魔，他会把受害者从洞穴里拖出来。

[ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and gobbling them one after another .
和 狼吞虎咽 他们 一 后 其他 .

然后一个接一个地狼吞虎咽地吃掉它们。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪm] .
There could be no mistake about him .
那里 可以 是 不 错误 关于 他 .

他的身份绝对不会错。

[bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['saiərinz]['əʊgəz] - - ['prɪti] [bluː] - [aɪd] [θɪŋz] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['kəʊksɪŋli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
But so were the Sirens ogres - - pretty blue - eyed things , peeping at you coaxingly from out of the water ,
但 所以 是 这 警报器 食人魔 - - 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 事物 , 偷窥 在 你 哄骗地 从 出去 的 这 水 ,

但塞壬女妖也是如此——她们有着漂亮的蓝眼睛，从水面上引诱地窥视着你。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] ['hwiːdl] .
and singing their melodious wheedles .
和 歌唱 他们的 悦耳动听 骗子 .

并唱着他们悦耳动听的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [raʊnd] [ðeə(r)] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪbz] , [skʌlz] ,
And the bones round their caves were more numerous than the ribs , skulls ,
和 这 骨头 圆形的 他们的 洞穴 是 更多的 很多的 比 这 肋骨 , 头骨 ,

洞穴周围的骨头比肋骨、头骨还要多，

[ænd; ənd] [θaɪ] - [bəʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] ['hʌlkɪŋ] ['pɑːlɪ,fiːm] .
and thigh - bones round the cavern of hulking Polypheme .
和 大腿 - 骨头 圆形的 这 洞穴 的 庞大的 多神论 .

还有围绕着庞大的独眼巨人波吕斐摩斯洞穴的大腿骨。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ʌp] [raɪdz] [ðə; ði]['dæpə(r)] ['tʃæmpiən]
To the castle - gates of some of these monsters up rides the dapper champion
到 这 城堡 - 大门 的 一些 的 这些 怪物 向上 骑行 这 衣着考究 冠军
[ɒv; əv][ðə; ði][pen] ;
of the pen ;
的 这 笔 ;

笔下那些怪物的城堡大门前，站着一位衣着考究的斗士冠军；

[pʌfs] ['bəʊldli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪtʃ] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] ; ['entəz] [ðə; ði] [hɔːl] ['rezəluːtli] ,
puffs boldly upon the horn which hangs by the chain ; enters the hall resolutely ,
泡芙 大胆地 之上 这 喇叭 哪个 悬挂 经过 这 链 ; 进入 这 大厅 坚决地 ,

他大胆地吹着挂在链子上的号角；坚定地走进大厅。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði][bɪg]['taɪrənt] ['sʌlkɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
and challenges the big tyrant sulking within .
和 挑战 这 大的 暴君 生闷气 之内 .

并挑战内心深处那个闷闷不乐的大暴君。

[wiː; wi][dɪ'faɪ] [hɪm] [tuː; tə]['kɒmbæt] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['rɔːrɪŋ] ['rʌfiən] !
We defy him to combat , the enormous roaring ruffian !
我们 违抗 他 到 战斗 , 这 巨大的 咆哮 痞子 !

我们向他发起挑战，这个巨大的咆哮恶棍！

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] . [griːn] ?
We give him a meeting on the green plain before his castle . Green ?
我们 给 他 一个 会议 在 这 绿色的 清楚的 前 他的 城堡 . 绿色的 ?

我们在他城堡前的一片绿地上与他会面。绿地?

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'njuə] [wɪð] ['hjuːmən] [bəʊnz] .
No wonder it should be green : it is manured with human bones .
不 想知道 它 应该 是 绿色的 : 它 是 施肥 和 人类 骨头 .

难怪它是绿色的：它用人骨施肥。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪsf(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kə:vit] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [graʊnd] .
After a few graceful wheels and curvets , we take our ground .
后 一个 很少 优美 车轮 和 曲线 , 我们 拿 我们的 地面 .

经过几个优美的转弯和弧线后，我们落地了。

[wiː; wi] [stuːp] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['sæd(ə)l] .
We stoop over our saddle .
我们 哈腰 超过 我们的 鞍 .

我们弯腰趴在马鞍上。

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] - ['lʌvz] [heə(r)] .
' Tis but to kiss the locket of our lady - love's hair .
- 的 但 到 吻 这 吊坠 的 我们的 女士 - 爱的 头发 .

只不过是亲吻我们爱人头发上的小盒而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɪz] [ʌp] :
And now the vizor is up :
和 现在 这 面颊 是 向上 :

现在遮阳板已经升起来了：

[ðə; ði] [lɑːns] [ɪz][ɪn] [rest] (- ['aɪən][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) .
the lance is in rest (Gillott's iron is the point for me) .
这 槊 是 在 休息 (- 铁 是 这 观点 为了 我) .

长矛处于静止状态（对我来说，吉洛特的铁矛是矛尖）。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [saɪdz] [ɒv; əv] ['pegəsəs] ,
A touch of the spur in the gallant sides of Pegasus ,
一个 触碰 的 这 刺 在 这 英勇 侧面 的 飞马座 ,

轻轻触碰飞马英勇的侧腹，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['gæləp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bruːt]	.
and	**we**	**gallop**	**at**	**the**	**great**	**brute**	**.**
和	我们	驰骋	在	这	伟大的	蛮力	.

我们策马奔向那头庞然大物。

"	[kʌt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['ʌgli]	[hed]	,	-	,	[maɪ]	['skwaɪə(r)]	!
"	**Cut**	**off**	**his**	**ugly**	**head**	**,**	**Flibbertygibbet**	**,**	**my**	**squire**	**!**
"	切	离开	他的	丑陋的	头	,	-	,	我的	乡绅	!

“砍掉他那丑陋的脑袋，轻浮的侍从，我的侍从！”

"	[ænd; ənd]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[huː]	[pɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	?
"	**And**	**who**	**are**	**these**	**who**	**pour**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**?**
"	和	WHO	是	这些	WHO	倒	出去	的	这	城堡	?

“这些从城堡里涌出来的人是谁？”

[ðə; ði]	[ɪm'prɪznd]	['meidnz]	,	[ðə; ði]	[mæl'triːt]	['widəuz]	,	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['hɔːri]	['grænd,fɑːðə]
the	**imprisoned**	**maidens**	**,**	**the**	**maltreated**	**widows**	**,**	**the**	**poor**	**old**	**hoary**	**grandfathers**
这	被监禁	少女们	,	这	虐待	寡妇	,	这	贫穷的	老的	苍老	祖父们

,
,
,

被囚禁的少女，受虐待的寡妇，可怜的老爷爷们，

[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒkt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌndʒ(ə)nz]	[ðiːz]	[skɔːz]	[ænd; ənd]	[skɔːz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	,
who	**have**	**been**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**dungeons**	**these**	**scores**	**and**	**scores**	**of**	**years**	**,**
WHO	有	到过	已锁定	向上	在	这	地下城	这些	得分	和	得分	的	年	,

那些被关押在地牢里数十年之久的人，

['raɪðɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['rʌfiən]	!
writhing	**under**	**the**	**tyranny**	**of**	**that**	**ruffian**	**!**
扭动	在下面	这	暴政	的	那	痞子	!

在那个恶棍的暴政下痛苦挣扎！

[ɑː]	[jiː; ji]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pen]	!
Ah	**ye**	**knights**	**of**	**the**	**pen**	**!**
啊	是的	骑士	的	这	笔	!

啊，笔杆子们，你们这些骑士！

[meɪ]	['ɒnə(r)]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃiːld]	,	[ænd; ənd]	[truːθ]	[tɪp]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɑːns]	!
May	**honor**	**be**	**your**	**shield**	**,**	**and**	**truth**	**tip**	**your**	**lances**	**!**
可能	荣誉	是	你的	盾	,	和	真相	提示	你的	长矛	!

愿荣誉成为你的盾牌，愿真理成为你的长矛！

[biː; bi]	['dʒent(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['dʒent(ə)l]	['piːp(ə)l]	.
Be	**gentle**	**to**	**all**	**gentle**	**people**	**.**
是	温和的	到	全部	温和的	人们	.

要善待所有温柔的人。

[biː; bi]	['mɒdɪst]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	.
Be	**modest**	**to**	**women**	**.**
是	谦虚的	到	女性	.

对女性要谦逊。

[biː; bi]	['tendə(r)]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	.
Be	**tender**	**to**	**children**	**.**
是	投标	到	孩子们	.

要温柔对待孩子。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['əʊgə(r)]	['hʌmbʌg]	,	[aʊt]	[sɔːd]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[hɪm]	.
And	**as**	**for**	**the**	**Ogre**	**Humbug**	**,**	**out**	**sword**	**,**	**and**	**have**	**at**	**him**	**.**
和	作为	为了	这	食人魔	骗子	,	出去	剑	,	和	有	在	他	.

至于那个食人魔骗子，拔剑砍杀他吧。

[ɒn] [tuː] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] . *
ON TWO ROUNDABOUT PAPERS WHICH I INTENDED TO WRITE . *
在 二 迂回 文件 哪个 我 故意的 到 写 . *

我打算写两篇关于绕道而行的论文。*

* [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
*** The following paper was written in 1861 ,**
* 这 下列的 纸 曾是 书面 在 - ,

以下论文写于1861年，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'freɪ] [bɪ'twiːn] ['meɪdʒə(r)] ['mʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][ɪn]
after the extraordinary affray between Major Murray and the money - lender in
后 这 非凡的 斗殴 之间 主要的 默里 和 这 钱 - 贷款机构 在
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] ,
a house in Northumberland Street ,
一个 房子 在 诺森伯兰郡 街道 ,

在默里少校和诺森伯兰街一所房子里的放债人发生激烈冲突之后，

[strænd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][em] . [ˌdiː'juː] - [bʊk] [ɒn] [gə'rɪləz]
Strand , and subsequent to the appearance of M . Du Chaillu's book on Gorillas
斯特兰德 , 和 随后的 到 这 外貌 的 M . 杜 - 书 在 大猩猩
.
.
.

斯特兰德，以及杜沙伊吕先生关于大猩猩的书籍出版之后。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] - - [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ai]
We have all heard of a place paved with good intentions - - a place which I
我们 有 全部 听到 的 一个 地方 铺砌路面 和 好的 意图 - - 一个 地方 哪个 我
[teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] ,
take to be a very dismal ,
拿 到 是 一个 非常 惨淡 ,

我们都听说过一个用善意铺就的地方——在我看来，那是一个非常令人沮丧的地方。

['juːsləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['tɜːmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , ['kaɪndli] ['fænsiz] ,
useless , and unsatisfactory terminus for many pleasant thoughts , kindly fancies ,
无用 , 和 不令人满意 终点站 为了 许多 令人愉快的 想法 , 亲切地 幻想 ,
['dʒent(ə)l] ['wɪʃɪz] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [kwip] [ænd; ənd] [præŋks] ,
gentle wishes , merry little quips and pranks ,
温和的 愿望 , 欢乐 小的 俏皮话 和 恶作剧 ,

对于许多美好的想法、美好的幻想、温柔的愿望、有趣的俏皮话和恶作剧来说，这是一个无用且令人不满意的终点。

['hɑːmləs] [dʒəʊks] [wɪtʃ] [daɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
harmless jokes which die as it were the moment of their birth .
无害 笑话 哪个 死 作为 它 是 这 片刻 的 他们的 出生 .

一些无伤大雅的玩笑，却如同昙花一现般消亡了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] !
Poor little children of the brain !
贫穷的 小的 孩子们 的 这 脑 !

可怜的小脑袋瓜们!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] ['hʌdld] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['senətɑːf]
He was a dreary theologian who huddled you under such a melancholy cenotaph
他 曾是 一个 凄凉 神学家 WHO 蜷缩着 你 在下面 这样的 一个 忧郁 衣冠冢
,
,
,

他是一位沉闷的神学家，把你蜷缩在这样一座忧郁的纪念碑下。

[ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flæɡstəʊn] [ɒv; əv]['heɪdiːz] !
and laid you in the vaults under the flagstones of Hades !
和 铺设 你 在 这 金库 在下面 这 石板 的 哈迪斯 !

并将你安葬在冥界石板下的墓穴中！

[ai] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ækʃ(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]
I trust that some of the best actions we have all of us committed in our
我 相信 那 一些 的 这 最好的 行动 我们 有 全部 的 我们 坚定的 在 我们的
[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['fænsi] .
lives have been committed in fancy .
生活 有 到过 坚定的 在 想要 .

我相信，我们一生中一些最美好的行为都是在幻想中做出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] ['wɪkɪdnəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌkjuː juː 'iː] ['diːəbl] !
It is not all wickedness we are thinking , que diable !
它 是 不是 全部 邪恶 我们 是 思维 , que 迪亚布尔 !

我们想的并非全是邪恶，que diable!

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [ai][ɡrɑːnt][juː; jʊ] .
Some of our thoughts are bad enough I grant you .
一些 的 我们的 想法 是 坏的 足够的 我 授予 你 .

我承认，我们有些想法确实很糟糕。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][juː; jʊ]
Many a one you
许多 一个 一 你

你们当中许多人

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
and I have had here below .
和 我 有 有 这里 以下 .

下面我还有一些内容。

[ɑː] ['mɜːsi] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
Ah mercy , what a monster !
啊 怜悯 , 什么 一个 怪物 !

天哪，真是个怪物！

[wɒt] ['krʊkɪd] [hɔːnz] !
what crooked horns !
什么 歪 角 !

多么弯曲的角啊！

[wɒt] [liə] [aɪz] !
what leering eyes !
什么 色眯眯的 眼睛 !

那双色眯眯的眼睛！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [maʊθ] !
what a flaming mouth !
什么 一个 炽盛 嘴 !

真是个口无遮拦的人！

[wɒt] ['kləʊv(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['raɪðɪŋ] [teɪl] !
what cloven feet , and what a hideous writhing tail !
什么 裂瓣 脚 , 和 什么 一个 可怕 扭动 尾巴 !

多么分趾的脚，多么可怕的扭动尾巴！

[əʊ] , [let] [juː 'es] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [niːz] , [rɪ'piːt] ['aʊə(r)] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['eksɔːsɪzəm] , [ænd; ənd]

Oh , let us fall down on our knees , repeat our most potent exorcisms , and

哦 , 让 我们 落下 向下 在 我们的 膝盖 , 重复 我们的 最多 强效 驱魔 , 和

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [bruːt] .

overcome the brute .

克服 这 蛮力 .

哦，让我们跪倒在地，重复我们最有效的驱魔仪式，战胜这个恶灵。

[spred] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['pinjən] , [flai] - - [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [relmz] [ɒv; əv] ['eblɪs] ,

Spread your black pinions , fly - - fly to the dusky realms of Eblis ,

传播 你的 黑色的 小齿轮 , 飞 - - 飞 到 这 昏暗 领域 的 埃布利斯 ,

展开你黑色的羽翼，飞吧——飞向埃布利斯的黑暗国度，

[ænd; ənd] ['beri] [ðaɪ'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːl] , [dɑːk] ['dʒiːni] !

and bury thyself under the paving - stones of his hall , dark genie !

和 埋葬 你自己 在下面 这 铺路 - 石头 的 他的 大厅 , 黑暗的 精灵 !

黑精灵，把自己埋在他大厅的石板路下面吧！

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] .

But ALL thoughts are not so .

但 全部 想法 是 不是 所以 .

但并非所有想法都是如此。

[nəʊ] - - [nəʊ] .

No - - no .

不 - - 不 .

不——不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] .

There are the pure : there are the kind : there are the gentle .

那里 是 这 纯的 : 那里 是 这 种类 : 那里 是 这 温和的 .

世间有纯洁的人，有善良的人，有温柔的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ʌn'spəʊkən] [θæŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][feə(r)] [siːn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :

There are sweet unspoken thanks before a fair scene of nature :

那里 是 甜的 未说出口的 谢谢 前 一个 公平的 场景 的 自然 :

面对美丽的自然景色，心中会涌起难以言表的感激之情：

[æt; ət][ə; eɪ] [sʌn] - ['setɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siː] :

at a sun - setting below a glorious sea :

在 一个 太阳 - 环境 以下 一个 辉煌 海 :

夕阳西下，壮丽的大海映照着这美景：

[ɔː(r)][ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

or a moon and a host of stars shining over it :

或者 一个 月亮 和 一个 主持人 的 明星 灼灼 超过 它 :

或者一轮明月和无数繁星闪耀其上：

[æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði]

at a bunch of children playing in the street , or a group of flowers by the

在 一个 束 的 孩子们 玩耍 在 这 街道 , 或者 一个 团体 的 花朵 经过 这

[hedʒ] - [saɪd] ,

hedge - side ,

对冲 - 边 ,

一群孩子在街上玩耍，或者一丛花在树篱边，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] .

or a bird singing there .

或者 一个 鸟 歌唱 那里 .

或者那里有鸟儿在歌唱。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['məʊmənts] [ɔː(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [gʊd] [θɔːts] [pɑːs] [θruː]
At a hundred moments or occurrences of the day good thoughts pass through
在 一个 百 时刻 或者 发生 的 这 天 好的 想法 经过 通过
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ，

一天之中，会有无数美好的瞬间或事件发生在你的脑海中。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ; [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪtʃ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)]
let us trust , which never are spoken ; prayers are made which never are
让 我们 相信 ， 哪个 绝不 是 说 ； 祈祷 是 制成 哪个 绝不 是
[sed] ;
said ;
说 ；

让我们信赖那些从未被言说的信念；让我们默默祈祷，即使那些从未被诉说的祷告；

[ænd; ənd] [tiː] ['diːˌʊm] [ɪz] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɜːtʃ] , [klɑːk] , ['kɒristəz] , ['pɑːsn] , [ɔː(r)] ['ɔːgən] .
and Te Deum is sung without church , clerk , choristers , parson , or organ .
和 特 赞美神 是 唱 没有 教会 ， 职员 ， 唱诗班成员 ， 牧师 ， 或者 器官 .

演唱《感恩赞》时，没有教堂、书记员、唱诗班成员、牧师或管风琴。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['enəmi] : [huː] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ai] ['wɒntɪd] ;
Why , there's my enemy : who got the place I wanted ;
为什么 ， 有 我的 敌人 ： WHO 得到 这 地方 我 通缉 ；

瞧，我的敌人就在那里：他得到了我想要的地方；

[huː] [mə'lain] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð] ;
who maligned me to the woman I wanted to be well with ;
WHO 受人诋毁 我 到 这 女士 我 通缉 到 是 出色地 和 ；

他诋毁我，让我无法与我心爱的女人重归于好；

[huː] [sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['peɪtrən] .
who supplanted me in the good graces of my patron .
WHO 取代 我 在 这 好的 恩典 的 我的 赞助人 .

他取代我，赢得了我的赞助人的青睐。

[ai][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] : [bʌt; bət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['enəmi] ,
I don't say anything about the matter : but , my poor old enemy ,
我 不 说 任何事物 关于 这 事情 ： 但 ， 我的 贫穷的 老的 敌人 ，

我对此事不予置评：但是，我可怜的老对手，

[ɪn][maɪ] ['siːkrət] [maɪnd][ai][hæv; həv] ['muːvmənts] [ɒv; əv][æz; əz]['tendə(r)] ['tʃærəti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
in my secret mind I have movements of as tender charity towards you ,
在 我的 秘密 头脑 我 有 移动 的 作为 投标 慈善机构 向 你 ，

我内心深处对你怀有温柔的怜悯之心。

[juː; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] , [æz; əz]['evə(r)][ai][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [skuːl]
you old scoundrel , as ever I had when we were boys together at school
你 老的 恶棍 ， 作为 曾经 我 有 什么时候 我们 是 男孩们 一起 在 学校
.
.
.

你这个老恶棍，就像我们还是学生时代一起上学时一样。

[juː; jʊ] ['rʌfiən] !
You ruffian !
你 痞子 ！

你这个恶棍！

[duː; də][juː; jʊ] ['fænsi]
do you fancy
做 你 想要

你喜欢吗?

[ai] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
I forget that we were fond of each other ?
我 忘记 那 我们 是 喜爱 的 每个 其他 ?

我忘了我们曾经互相喜欢过吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
We are still .
我们 是 仍然 .

我们依然如此。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['tɒfi] ; [gəʊ] [hɑːvz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌk] - [ʃɒp] ; [duː; də] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['eksəsaɪzɪz] ;
We share our toffy ; go halves at the tuck - shop ; do each other's exercises ;
我们 分享 我们的 太妃糖 ; 去 一半 在 这 塞进 - 店铺 ; 做 每个 其他的 练习 ;

我们一起分享太妃糖；在小卖部AA制；互相帮忙做运动；

[prɒmpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [kən'struːɪŋ] [ɔː(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
prompt each other with the word in construing or repetition ;
迅速的 每个 其他 和 这 单词 在 构造 或者 重复 ;

在解释或重复中用词语互相提示；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [fɪbz][tuː; tə] [prɪ'vent] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
and tell the most frightful fibs to prevent each other from being found out .
和 告诉 这 最多 可怕 纤维 到 防止 每个 其他 从 存在 成立 出去 .

为了不让对方被发现，他们会编造最可怕的谎言。

[wiː; wi] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] .
We meet each other in public .
我们 见面 每个 其他 在 民众 .

我们在公共场合相遇。

[weə(r)][ə; eɪ] [faɪt] !
Ware a fight !
仓库 一个 斗争 !

奋起反抗！

[get] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
Get them into different parts of the room !
得到 他们 进入 不同的 部分 的 这 房间 !

让他们分散到房间的不同区域！

['aʊə(r)] [frendz] ['hʌs(ə)l] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
Our friends hustle round us .
我们的 朋友们 努力奋斗 圆形的 我们 .

我们的朋友们在我们周围忙碌穿梭。

['kæpjʊlət][ænd; ənd] ['mɒntəgjuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][æt; ət] [ɒdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
Capulet and Montague are not more at odds than the houses of
卡普莱特 和 蒙塔古 是 不是 更多的 在 赔率 比 这 房屋 的
['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] - ,
Roundabout and Wrightabout ,
迂回 和 - ,

凯普莱特家族和蒙太古家族之间的矛盾，并不比朗德阿布特家族和赖特阿布特家族之间的矛盾更严重。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] .
let us say .
让 我们 说 .

这么说吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌfə(r)] , [duː; də]['kaɪndli] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]
It is , " My dear Mrs . Buffer , do kindly put yourself in the chair between those
它 是 , " 我的 亲爱的 太太 . 缓冲 , 做 亲切地 放 你自己 在 这 椅子 之间 那些
[tuː] [men] !
two men !
二 男人 !

这句话是：“亲爱的巴弗夫人，请您坐在那两位男士中间的椅子上！”

" [ɔː(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] - , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] [blə'mɒnʒ] [daʊn] [tuː; tə]
" Or , " My dear Wrightabout , will you take that charming Lady Blancmange down to
" 或者 , " 我的 亲爱的 - , 将要 你 拿 那 迷人 女士 布丁 向下 到
['sʌpə(r)] ?
supper ?
晚餐 ?

“或者，‘我亲爱的赖特阿布特，你愿意带那位迷人的布兰芒格夫人去吃晚饭吗？’

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] [æt; ət]
She adores your poems , and gave five shillings for your autograph at
她 喜爱 你的 诗歌 , 和 给予 五 先令 为了 你的 签名 在
[ðə; ði]['fænsi][feə(r)] .
the fancy fair .
这 想要 公平的 .

她非常喜欢你的诗，在集市上花了五先令买了你的签名。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] ['piːs,meikə] ['gæðə(r)] [raʊnd] ['raʊndəbaʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
" In like manner the peacemakers gather round Roundabout on his part ;
" 在 喜欢 方式 这 和平缔造者 收集 圆形的 迂回 在 他的 部分 ;

“同样，和平缔造者们聚集在他这边的环形路口；

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] ,
he is carried to a distant corner ,
他 是 携带 到 一个 遥远 角落 ,

他被抬到远处的角落，

[ænd; ənd] [kəuks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fjuːd] .
and coaxed out of the way of the enemy with whom he is at feud .
和 哄骗 出去 的 这 方式 的 这 敌人 和 谁 他 是 在 世仇 .

并设法让他避开与他有宿怨的敌人。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][və'rəunə] , [aʊt] [flæʃ] ['reɪpiə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə] .
When we meet in the Square at Verona , out flash rapiers , and we fall to .
什么时候 我们 见面 在 这 正方形 在 维罗纳 , 出去 闪光 细剑 , 和 我们 落下 到 .

当我们在维罗纳广场相遇时，我们拔出利剑，然后倒下了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [maɪnd] ['tɪbəlt] [əʊnz] [ðæt] [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)][wɪt] ,
But in his private mind Tybalt owns that Mercutio has a rare wit ,
但 在 他的 私人的 头脑 提伯特 拥有 那 墨丘西奥 有 一个 稀有的 有 ,

但提伯尔特私下里承认，墨丘西奥确实才思敏捷，机智过人。

[ænd; ənd][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] .
and Mercutio is sure that his adversary is a gallant gentleman .
和 墨丘西奥 是 当然 那 他的 对手 是 一个 英勇 绅士 .

墨丘西奥确信他的对手是一位英勇的绅士。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ['jɒndə(r)] .
Look at the amphitheatre yonder .
看 在 这 圆形剧场 远处 .

看看那边的圆形剧场。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['glædieɪtəz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,
You do not suppose those gladiators who fought and perished ,
你 做 不是 认为 那些 角斗士 WHO 战斗 和 遇难 ,

你不会认为那些战斗并牺牲的角斗士，

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['sɜːkəs] [held] [θʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
as hundreds of spectators in that grim Circus held thumbs down , and cried ,
作为 数百 的 观众 在 那 严峻 马戏团 握住 拇指 向下 , 和 哭 ,

当那座阴森的马戏团里数百名观众竖起大拇指向下，哭泣着时，

" [kɪl] , [kɪl] ! " - - [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" Kill , kill ! " - - you do not suppose the combatants of necessity hated each other
" 杀 , 杀 ! " - - 你 做 不是 认为 这 战斗人员 的 必要性 憎恨 每个 其他
?
?
?

“杀！杀！”——你难道认为交战双方必然彼此憎恨吗?

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [treɪnd] [bændz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sɔːd] - [ænd; ənd] - ['bʌklə(r)] [men]
No more than the celebrated trained bands of literary sword - and - buckler men
不 更多的 比 这 著名 受过训练 乐队 的 文学 剑 - 和 - 盾牌 男人
[heɪt] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [huːm] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
hate the adversaries whom they meet in the arena .
恨 这 对手 谁 他们 见面 在 这 竞技场 .

就像那些训练有素、技艺精湛的文学剑盾战士们对他们在竞技场上遇到的对手没有丝毫憎恨一样。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] ; [feɪnt] [ænd; ənd] ['pæri] ; [slæʃ] , [pəʊk] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [iːtʃ]
They engage at the given signal ; feint and parry ; slash , poke , rip each
他们 从事 在 这 给定 信号 ; 佯攻 和 招架 ; 削减 , 戳 , 撕裂 每个
['ʌðə(r)] ['əʊpən] ,
other open ,
其他 打开 ,

他们按照信号交战；虚晃格挡；劈砍、戳刺、撕扯对方。

[dɪs'membə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ɒf] ['nəʊzɪz] : [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,
dismember limbs , and hew off noses : but in the way of business , and ,
肢解 四肢 , 和 槎 离开 鼻子 : 但 在 这 方式 的 商业 , 和 ,

肢解四肢，砍掉鼻子：但在商业运作中，而且，

[ai] [trʌst] , [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['praɪvət] [ɪ'stiːm] .
I trust , with mutual private esteem .
我 相信 , 和 相互的 私人的 尊重 .

我信任你，彼此私下里互相尊重。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [sə'luːt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
For instance , I salute the warriors of the Superfine Company with the
为了 实例 , 我 礼炮 这 战士 的 这 超细 公司 和 这
['ɑːnərz] [djuː] [ə'mʌŋ] ['wɒrɪəz] .
honors due among warriors .
荣誉 到期的 之中 战士 .

例如，我向超级精锐连队的勇士们致以勇士应有的荣誉。

[hɪrz] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['spɑːtəkəs] , [maɪ] [læd] .
Here's at you , Spartacus , my lad .
这里是 在 你 , 斯巴达克斯 , 我的 小伙子 .

敬你一杯，斯巴达克斯，我的孩子。

[ə; eɪ] [hɪt] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] .
A hit , I acknowledge .
一个 打 , 我 承认 .

我承认，这是一次成功的尝试。

[ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [hɪt] !
A palpable hit !
一个 可感知的 打 !

大获成功！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
how do you like that poke in the eye in return ?
如何 做 你 喜欢 那 戳 在 这 眼睛 在 返回 ?

你觉得这样回敬我一下戳眼睛怎么样?

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [sɪŋ] [truːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [spek'tetər] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
When the trumpets sing truce , or the spectators are tired , we bow to the
什么时候 这 小号 唱歌 休战 , 或者 这 观众 是 疲劳的 , 我们 弓 到 这
['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] :
noble company :
高贵 公司 :

当号角奏响休战之歌，或观众们疲惫之时，我们向这群高贵的人们鞠躬致敬：

[wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kuːl] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [dez] [breɪvz]
withdraw ; and get a cool glass of wine in our rendezvous des braves
提取 ; 和 得到 一个 凉爽的 玻璃 的 葡萄酒 在 我们的 会合 德斯 勇士们
- .
gladiateurs .
- .

撤退；到我们的勇士角斗士聚会场所享用一杯冰镇葡萄酒。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai] [sɔː] [ðæt] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][və'rəunə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʊərɪd] [ɪ'klɪps]
I saw that amphitheatre of Verona under the strange light of a lurid eclipse
我 锯 那 圆形剧场 的 维罗纳 在下面 这 奇怪的 光 的 一个 骇人的 蚀
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
some years ago :
一些 年 前 :

几年前，我在一次奇异的日食光线下看到了维罗纳的圆形剧场：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ɪn]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] [laɪnz] [pɑːst] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][vɑːst]
and I have been there in spirit for these twenty lines past , under a vast
和 我 有 到过 那里 在 精神 为了 这些 二十 线条 过去的 , 在下面 一个 广阔的
['gʌsti] ['ɔːnɪŋ] ,
gusty awning ,
阵风 棚 ,

在这二十行文字中，我的精神一直与你们同在，在一片巨大的、狂风呼啸的遮篷下。

[naʊ] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
now with twenty thousand fellow - citizens looking on from the benches , now in the
现在 和 二十 千 同伴 - 公民 寻找 在 从 这 长椅 , 现在 在 这
['sɜːkəs] [ɪt'self] ,
circus itself ,
马戏团 本身 ,

现在，两万名市民坐在看台上观看，现在，他们身处马戏团之中。

[ə; eɪ] [grɪm] ['glædieɪtə(r)] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [net] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [miːk] ['mɑːtə(r)] - - [wɒz; wəz][ai] ?
a grim gladiator with sword and net , or a meek martyr - - was I ?
一个 严峻 角斗士 和 剑 和 网 , 或者 一个 温顺 烈士 - - 曾是 我 ?

我究竟是手持利剑和渔网的冷酷角斗士，还是温顺的殉道者?

- - [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] ?
- - brought out to be gobbled up by the lions ?
- - 带来 出去 到 是 狼吞虎咽 向上 经过 这 狮子 ?
——被带出来喂狮子吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʃægi] , ['tɔːni] ['laɪən][maɪ'self] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
or a huge , shaggy , tawny lion myself , on whom the dogs were going to
或者 一个 巨大的 , 毛茸茸 , 黄褐色 狮子 我 , 在 谁 这 狗 是 去 到
[biː; bi] [set] ?
be set ?
是 放 ?
或者我自己变成一头体型巨大、毛发蓬松、呈黄褐色的狮子，让猎犬们去攻击它?

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a day of excitement I have had to be sure !
什么 一个 天 的 激动 我 有 有 到 是 当然 !
今天真是令人兴奋的一天!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][və'rəʊnə] ,
But I must get away from Verona ,
但 我 必须 得到 离开 从 维罗纳 ,
但我必须离开维罗纳。

[ɔː(r)] [huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['pegəsəs] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] ?
or who knows how much farther the Roundabout Pegasus may carry me ?
或者 WHO 知道 如何 很多 更远 这 迂回 飞马座 可能 携带 我 ?
谁知道环形飞马还能带我走多远呢?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [mjuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [drɒpt] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]
We were saying , my Muse , before we dropped and perched on earth for
我们 是 说 , 我的 沉思 , 前 我们 掉落 和 栖息 在 地球 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,
a couple of sentences ,
一个 夫妻 的 句子 ,
我们当时正在说，我的缪斯，在我们降落到地球上短暂停留几句话之前，

[ðæt] ['aʊə(r)] [ʌn'sed] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['lɪmbəʊ][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [æz; əz]['riːəl] [æz; əz] [ðəʊz]
that our unsaid words were in some limbo or other , as real as those
那 我们的 未说出口的话 字 是 在 一些 炼狱 或者 其他 , 作为 真实的 作为 那些
[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtə] ;
we have uttered ;
我们 有 说出 ;
我们未说出口的话语，如同我们已经说出口的话语一样，处于某种不确定的状态;

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['æktʃuəl][æz; əz]
that the thoughts which have passed through our brains are as actual as
那 这 想法 哪个 有 通过了 通过 我们的 大脑 是 作为 实际的 作为
['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [penz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kʌrənsi] .
any to which our tongues and pens have given currency .
任何 到 哪个 我们的 舌头 和 钢笔 有 给定 货币 .
我们脑海中闪过的念头，与我们用舌头和笔表达出来的任何想法一样真实。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [hint] [æt; ət] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
For instance , besides what is here hinted at , I have thought ever so much
为了 实例 , 除了 什么 是 这里 暗示 在 , 我 有 想法 曾经 所以 很多
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [və'rəʊnə] :
more about Verona :
更多的 关于 维罗纳 :
例如，除了这里提到的之外，我对维罗纳还有更多思考:

[ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ;
about an early Christian church I saw there ;
关于 一个 早期的 基督教 教会 我 锯 那里 ;

关于我在那里看到的一座早期基督教教堂；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [raɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌgz] [ðeə(r)] ;
about a great dish of rice we had at the inn ; about the bugs there ;
关于 一个 伟大的 盘子 的 米 我们 有 在 这 客栈 ; 关于 这 漏洞 那里 ;

关于我们在客栈吃到的那碗美味的米饭；关于那里的虫子；

[ə'baʊt] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] [tuː; tə] ['venɪs] ;
about ever so many more details of that day's journey from Milan to Venice ;
关于 曾经 所以 许多 更多的 细节 的 那 天 旅行 从 米兰 到 威尼斯 ;

关于当天从米兰到威尼斯的旅程的更多细节；

[ə'baʊt] [leɪk] ['gɑːdə] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
about Lake Garda , which lay on the way from Milan , and so forth .
关于 湖 爱尔兰警察 , 哪个 躺 在 这 方式 从 米兰 , 和 所以 前进 .

关于加尔达湖，它位于从米兰出发的路上，等等。

[ai] [seɪ] [wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['hævnt] [wiː; wi] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ?
I say what fine things we have thought of , haven't we , all of us ?
我 说 什么 美好的 事物 我们 有 想法 的 , 还没有 我们 , 全部 的 我们 ?

我说，我们都想到了很多好主意，不是吗？

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['trædʒədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rəʊt] !
Ah , what a fine tragedy that was I thought of , and never wrote !
啊 , 什么 一个 美好的 悲剧 那 曾是 我 想法 的 , 和 绝不 写道 !

啊，我曾想过一个多么精彩的悲剧，可惜从未写下来！

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['kʌmpəni] ,
On the day of the dinner of the Oystermongers ' Company ,
在 这 天 的 这 晚餐 的 这 - - 公司 ,

在牡蛎贩子协会晚宴当天，

[wɒt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] - - [ai] [dəʊnt]
what a noble speech I thought of in the cab , and broke down - - I don't
什么 一个 高贵 演讲 我 想法 的 在 这 出租车 , 和 打破 向下 - - 我 不
[miːn] [ðə; ði] [kæb] ,
mean the cab ,
意思是 这 出租车 ,

我在出租车上想到了一篇多么高尚的演讲稿，结果却崩溃了——我指的不是出租车本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
but the speech .
但 这 演讲 .

但演讲。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] , [haʊ]
Ah , if you could but read some of the unwritten Roundabout Papers , how
啊 , 如果 你 可以 但 读 一些 的 这 不成文 迂回 文件 , 如何
[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] !
you would be amused !
你 会 是 觉得好笑 !

啊，如果你能读到一些未发表的《环岛论文》，你一定会觉得很有趣！

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[maɪ] [frend] , [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [ðen] , [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪtn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
my friend , I catch you saying , " Well , then , I wish THIS was unwritten with all my heart .
我的 朋友 , 我 抓住 你 说 , " 出色地 , 然后 , 我 希望 这 曾是 不成文 和 全部 我的 心 .

我的朋友，我听到你说：“好吧，我真心希望这一切从未发生过。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] [wʌn] .
I owe you one .
我 欠 你 一 .

我欠你一个人情。

[ai] [duː; də] [kən'fes] [ə; eɪ] [hɪt] , [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [hɪt] .
I do confess a hit , a palpable hit .
我 做 承认 一个 打 , 一个 可感知的 打 .

我确实承认这次成功了，而且是实实在在的成功。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
One day in the past month , as I was reclining on the bench of thought ,
一 天 在 这 过去的 月 , 作为 我 曾是 斜倚 在 这 长椅 的 想法 ,

上个月的某一天，当我斜倚在思考的长椅上时，

[wɪð] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
with that ocean The Times newspaper spread before me ,
和 那 海洋 这 《时代周刊》 报纸 传播 前 我 ,

眼前铺开的《泰晤士报》与那片海洋交相辉映。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kɑːst] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [tuː] ['feɪməs] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] ,
the ocean cast up on the shore at my feet two famous subjects for Roundabout Papers ,
这 海洋 投掷 向上 在 这 支撑 在 我的 脚 二 著名的 主题 为了 迂回 文件 ,

海浪拍打着海岸，就在我脚边。这是《环岛论文》中的两个著名主题。

[ænd; ənd] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðəʊz] [weɪfs] ,
and I picked up those waifs ,
和 我 挑选 向上 那些 孤儿 ,

我把那些孤儿都捡了起来。

[ænd; ənd] ['treʒəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
and treasured them away until I could polish them and bring them to market .
和 珍藏 他们 离开 直到 我 可以 抛光 他们 和 带来 他们 到 市场 .

我把它们珍藏起来，直到我能把它们打磨抛光后拿到市场上去卖。

[ðæt] [skiːm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
That scheme is not to be carried out .
那 方案 是 不是 到 是 携带 出去 .

该方案不得实施。

[ai] [kænt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] .
I can't write about those subjects .
我 不能 写 关于 那些 主题 .

我写不了那些题材的文章。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
And though I cannot write about them ,
和 尽管 我 不能 写 关于 他们 ,

虽然我无法写关于它们的内容，

[ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
I may surely tell what are the subjects I am going NOT to write about .
我 可能 一定 告诉 什么 是 这 主题 我 是 去 不是 到 写 关于 .

我当然可以告诉大家哪些主题我不会写。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] [ɪn'kaʊntə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv]
The first was that Northumberland Street encounter , which all the papers have
这 第一的 曾是 那 诺森伯兰郡 街道 遇到 , 哪个 全部 这 文件 有
[nə'reɪtɪd] .
narrated .
旁白 .

第一件事就是诺森伯兰街的那次遭遇，所有报纸都对此进行了报道。

[hæv; həv] ['eni] ['nɑːvəlɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Have any novelists of our days a scene and catastrophe more strange and
有 任何 小说家 的 我们的 天 一个 场景 和 灾难 更多的 奇怪的 和
['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
terrible than this which occurs at noonday within a few yards of the greatest
糟糕的 比 这 哪个 发生 在 午 之内 一个 很少 码 的 这 最
['θʌrəfeə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ?
thoroughfare in Europe ?
通道 在 欧洲 ?

当今的小说家们，有没有哪位能描绘出比这更离奇、更可怕的场景和灾难呢？这一切都发生在正午时分，距离欧洲最主要的交通要道仅几码之遥。

[æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmelədrə'mætɪk] ['piːsɪz] ,
At the theatres they have a new name for their melodramatic pieces ,
在 这 剧院 他们 有 一个 新的 姓名 为了 他们的 戏剧性的 件 ,
[ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [sen'seɪʃ(ə)n] [dɹ'ɑːməz] .
and call them " Sensation Dramas .
和 称呼 他们 " 感觉 电视剧 .

剧院里，他们给自己的情节剧起了个新名字，称之为“轰动剧”。

" [wɒt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['drɑːmə] [ðɪs] [ɪz] !
" What a sensation Drama this is !
" 什么 一个 感觉 戏剧 这 是 !

“这部剧真是太精彩了！ ”

[wɒt] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [biːn] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
What have people been flocking to see at the Adelphi Theatre for the last
什么 有 人们 到过 集群 到 看 在 这 阿德尔菲 剧院 为了 这 最后的
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪts] ?
hundred and fifty nights ?
百 和 五十 夜晚 ?

过去一百五十个晚上，人们蜂拥至阿德尔菲剧院观看什么演出？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [maɪlz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
A woman pitched overboard out of a boat , and a certain Miles taking a
一个 女士 投球 落水 出去 的 一个 船 , 和 一个 肯定 迈尔斯 采取 一个
[trə'mendəs] " ['hedə(r)] ,
tremendous " header ,
巨大的 " 标题 ,

一名女子从船上被抛下，而一个名叫迈尔斯的人则遭受了一次巨大的“头部撞击”。

" [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ?
" and bringing her to shore ?
" 和 带来 她 到 支撑 ?

“把她带上岸？”

[ˌbægə'tel] !
Bagatelle !
小品 !

巴加泰勒！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] - ['drɑːmə] ,
What is this compared to the real life - drama ,
什么 是 这 比较的 到 这 真实的 生活 - 戏剧 ,

这和现实生活中的戏剧性事件相比又算得了什么呢？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] [ɪn]
of which a midday representation takes place just opposite the Adelphi in
的 哪个 一个 正午 表示 需要 地方 只是 对面的 这 阿德尔菲 在
[nɔː'θʌmbələnd] [striːt] ?
Northumberland Street ?
诺森伯兰郡 街道 ?

其中中午会在诺森伯兰街的阿德尔菲剧院对面举行一场代表活动？

[ðə; ði] [breɪv] [dju'maː] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['eɪnz.wɜːθ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['juːdʒiːn] [suː] , [ðə; ði][kəʊld] -
The brave Dumas , the intrepid Ainsworth , the terrible Eugene Sue , the cold -
这 勇敢的 大仲马 , 这 强悍 艾恩斯沃斯 , 这 糟糕的 尤金 起诉 , 这 寒冷的 -
['ʃʌdə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] " ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ,
shudder - inspiring " Woman in White ,
不寒而栗 - 鼓舞人心 " 女士 在 白色的 ,

勇敢的杜马斯，无畏的艾恩斯沃斯，可怕的尤金·苏，令人不寒而栗的“白衣女人”，

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" the astounding author of the " Mysteries of the Court of London ,
" 这 惊人 作者 的 这 " 谜团 的 这 法庭 的 伦敦 ,

《伦敦宫廷秘史》的作者，一位令人惊叹的作家

" ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" never invented anything more tremendous than this .
" 绝不 发明 任何事物 更多的 巨大的 比 这 .

“我从未发明过比这更伟大的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
It might have happened to you and me .
它 可能 有 发生 到 你 和 我 .

这事可能发生在你我身上。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
We want to borrow a little money .
我们 想 到 借 一个 小的 钱 .

我们想借点钱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] .
We are directed to an agent .
我们 是 指导 到 一个 代理人 .

我们被转接到了代理人。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [træn'zækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪt] .
We propose a pecuniary transaction at a short date .
我们 提出 一个 金钱 交易 在 一个 短的 日期 .

我们建议在短期内进行一笔资金交易。

[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi] ['fænsi] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bæŋk] - [nəʊts] ,
He goes into the next room , as we fancy , to get the bank - notes ,
他 去 进入 这 下一个 房间 , 作为 我们 想要 , 到 得到 这 银行 - 笔记 ,

我们猜测，他走进隔壁房间去拿钞票。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] " [tuː] ['veri] ['prɪti] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['aɪvəri] - ['hændld] ['pistlz] ,
and returns with " two very pretty , delicate little ivory - handled pistols ,
和 返回 和 " 二 非常 漂亮的 , 精美的 小的 象牙 - 处理 手枪 ,

然后带着“两把非常漂亮、精致的小象牙柄手枪”回来了。

" [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] .
" and blows a portion of our heads off .
" 和 打击 一个 部分 的 我们的 头部 离开 .

“然后炸掉我们一部分脑袋。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði]
what is the use of being squeamish about the probabilities and possibilities in the
什么 是 这 使用 的 存在 胆小的 关于 这 概率 和 可能性 在 这
['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ?
writing of fiction ?
写作 的 小说 ?

在小说创作中，对各种可能性感到不安和畏惧有什么用呢?

[j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [rɪ'membə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [dju'maː] , [kɔːld] [kiːn] ,
Years ago I remember making merry over a play of Dumas , called Kean ,
年 前 我 记住 制作 欢乐 超过 一个 玩 的 大仲马 , 称为 基恩 ,

多年前，我记得曾兴高采烈地观看大仲马的戏剧《基恩》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [kəʊl] - [həʊl] ['tævən] " [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [temz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt]
in which the " Coal - Hole Tavern " was represented on the Thames , with a fleet
在 哪个 这 " 煤炭 - 洞 酒馆 " 曾是 代表 在 这 泰晤士河 , 和 一个 舰队
[ɒv; əv]['paɪrət] - [ʃɪps] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] .
of pirate - ships moored alongside .
的 海盗 - 船舶 系泊 旁边 .

其中，泰晤士河上出现了“煤洞酒馆”，旁边停泊着一支海盗船队。

['paɪrət] - [ʃɪps] ?
Pirate - ships ?
海盗 - 船舶 ?

海盗船?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] , [wɪð] [ɪts] ['splendɪd]
What a cavern of terror was this in Northumberland Street , with its splendid
什么 一个 洞穴 的 恐怖 曾是 这 在 诺森伯兰郡 街道 , 和 它是 灿烂
['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
furniture covered with dust ,
家具 涵盖 和 灰尘 ,

诺森伯兰街的这家店简直就是个恐怖的洞穴，里面精美的家具都落满了灰尘。

[ɪts] ['empti] ['bɒtlz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪts] [ə; eɪ] [grɪm] " ['eɪdʒənt] ,
its empty bottles , in the midst of which sits a grim " agent ,
它是 空的 瓶子 , 在 这 中间 的 哪个 坐着 一个 严峻 " 代理人 ,

它的空瓶子堆放在一起，中间坐着一个神情严肃的“代理人”。

"	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[baɪ]	['faɪərɪŋ]	['pistlz]	,	['eɪmɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['mænt(ə)l]	-	[piːs]	,
"	**amusing**	**himself**	**by**	**firing**	**pistols**	**,**	**aiming**	**at**	**the**	**unconscious**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**
"	有趣	他自己	经过	射击	手枪	,	瞄准	在	这	无意识	壁炉架	-	片	,

“他以开枪取乐，瞄准着昏迷不醒的壁炉架，

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hedz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməz]	!
or	**at**	**the**	**heads**	**of**	**his**	**customers**	**!**
或者	在	这	头部	的	他的	顾客	!

或者直接砸在他顾客的头上！

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[wɒt]	[ɪz]	[nɒt]	['pɒsəb(ə)l]	?
After	**this**	**,**	**what**	**is**	**not**	**possible**	**?**
后	这	,	什么	是	不是	可能的	?

此后，还有什么是不可能的吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	['hʌŋgərˌfɔːrd]	['mɑːkɪt]	[ɪz]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ɪk'spləʊd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
It	**is**	**possible**	**Hungerford**	**Market**	**is**	**mined**	**,**	**and**	**will**	**explode**	**some**	**day**	**.**
它	是	可能的	亨格福德	市场	是	矿井	,	和	将要	爆炸	一些	天	.

亨格福德市场可能埋有地雷，总有一天会爆炸。

[maɪnd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['peni]	[aɪs]	[ˌʌnə'weəz]	.
Mind	**how**	**you**	**go**	**in**	**for**	**a**	**penny**	**ice**	**unawares**	**.**
头脑	如何	你	去	在	为了	一个	一分钱	冰	不知情	.

注意不要在不知情的情况下去买一便士冰块。

"	[preɪ]	,	[step]	[ðɪs]	[wei]	,	"	[sez]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['pɜːs(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**Pray**	**,**	**step**	**this**	**way**	**,**	**"**	**says**	**a**	**quiet**	**person**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	祈祷	,	步	这	方式	,	"	说道	一个	安静的	人	在	这	门	.

“请跟我来,”门口传来一个安静的声音。

[juː; jʊ]	['entə(r)]	-	-	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bæk]	[ruːm]	:	-	-	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[ruːm]	;	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[ruːm]	.
You	**enter**	**-**	**-**	**into**	**a**	**back**	**room**	**:**	**-**	**-**	**a**	**quiet**	**room**	**;**	**rather**	**a**	**dark**	**room**	**.**
你	进入	-	-	进入	一个	后退	房间	:	-	-	一个	安静的	房间	;	相当	一个	黑暗的	房间	.

你走进——一个后面的房间：——一个安静的房间；相当昏暗的房间。

"	[preɪ]	,	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
"	**Pray**	**,**	**take**	**your**	**place**	**in**	**a**	**chair**	**.**
"	祈祷	,	拿	你的	地方	在	一个	椅子	.

“祈祷，请在椅子上就座。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['peni]	[aɪs]	.
"	**And**	**she**	**goes**	**to**	**fetch**	**the**	**penny**	**ice**	**.**
"	和	她	去	到	拿来	这	一分钱	冰	.

然后她去拿一分钱的冰块。

[mælhɝʊ]	!
Malheureux	**!**
不幸	!

不幸！

[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[sɪŋks]	[daʊn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	-	-	[sɪŋks]	,	[ænd; ənd]	[sɪŋks]	,
The	**chair**	**sinks**	**down**	**with**	**you**	**-**	**-**	**sinks**	**,**	**and**	**sinks**	**,**
这	椅子	水槽	向下	和	你	-	-	水槽	,	和	水槽	,

椅子随着你一起下沉——下沉，再下沉。

[ænd; ənd]	[sɪŋks]	-	-	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[wet]	['flænl]	['sʌd(ə)nli]	['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['θrɔtlz]	[juː; jʊ]	.
and	**sinks**	**-**	**-**	**a**	**large**	**wet**	**flannel**	**suddenly**	**envelopes**	**your**	**face**	**and**	**throttles**	**you**	**.**
和	水槽	-	-	一个	大的	湿的	绒布	突然	信封	你的	脸	和	油门	你	.

然后沉了下去——一块湿漉漉的大法兰绒突然盖住了你的脸，让你喘不过气来。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ?
Need we say any more ?
需要 我们 说 任何 更多的 ?

还需要多说什么吗?

['ɑːftə(r)] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] , [wɒt] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] ?
After Northumberland Street , what is improbable ?
后 诺森伯兰郡 街道 , 什么 是 不太可能 ?

诺森伯兰街之后，还有什么事是不可能发生的?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kredɪtɪŋ] ['bluːbɪəd] .
Surely there is no difficulty in crediting Bluebeard .
一定 那里 是 不 困难 在 信用 蓝胡子 .

把功劳归于蓝胡子肯定没有任何困难。

[ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [lɑːst] [mʌnθs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['əʊgəz] .
I withdraw my last month's opinions about ogres .
我 提取 我的 最后的 月份 意见 关于 食人魔 .

我收回上个月关于食人魔的观点。

['əʊgəz] ?
Ogres ?
食人魔 ?

食人魔?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai]['prəʊtest][ai][hæv; həv]['seldəm] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['terəbli] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] "
I protest I have seldom contemplated anything more terribly ludicrous than this "
我 反对 我 有 很少 思考 任何事物 更多的 可怕 荒谬 比 这 "
['eɪdʒənt] " [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
agent " in the dingy splendor of his den ,
代理人 " 在 这 昏暗的 辉煌 的 他的 丹 ,

我敢说，我很少想到比这位“特工”在他那昏暗华丽的巢穴里更荒谬可笑的事情。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʌsti] ['ɔːməluː][ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] ['empti] ['bɒtlz] ,
surrounded by dusty ormolu and piles of empty bottles ,
包围 经过 尘土飞扬 鎏金 和 堆 的 空的 瓶子 ,

周围堆满了蒙尘的鎏金器和成堆的空瓶子。

['faɪərɪŋ] ['pistlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [kʌm] [ɪn] !
firing pistols for his diversion at the mantel - piece until his clients come in !
射击 手枪 为了 他的 导流 在 这 壁炉架 - 片 直到 他的 客户 来 在 !

为了转移顾客的注意力，他会对着壁炉架鸣枪示警，直到顾客进来!

[ɪz]['pɪst(ə)l] - ['præktɪs] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs]
Is pistol - practice so common in Northumberland Street , that it passes without notice
是 手枪 - 实践 所以 常见的 在 诺森伯兰郡 街道 , 那 它 通过 没有 注意
[ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] ?
in the lodging - houses there ?
在 这 住宿 - 房屋 那里 ?

在诺森伯兰街，手枪练习真的那么普遍吗? 以至于那里的旅馆里的人都习以为常，不加注意?

[wiː; wi] [speɪk] [ə'nɒn][ɒv; əv] [gʊd] [θɔːts] .
We spake anon of good thoughts .
我们 说 匿名 的 好的 想法 .

我们很快就谈了一些好主意。

[ə'baʊt] [bæd] [θɔːts] ? [ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
About bad thoughts ? Is there some Northumberland Street chamber in your heart
关于 坏的 想法 ? 是 那里 一些 诺森伯兰郡 街道 房间 在 你的 心
[ænd; ənd] [maɪn] ,
and mine ,
和 矿 ,

关于不好的想法？你我的心中是否都藏着一个诺森伯兰街的秘密房间？

[frend] : [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [striːt] [ɒv; əv] [laɪf] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['deɪli] [frendz] : ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
friend : close to the every - day street of life visited by daily friends : visited by
朋友 : 关闭 到 这 每一个 - 天 街道 的 生活 到访 经过 日常的 朋友们 : 到访 经过
['piːp(ə)l] [ɒn] ['bɪznəs] ;
people on business ;
人们 在 商业 ;

朋友：靠近日常生活的街道，日常来访的朋友：商务人士来访的朋友；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [træn'zæktɪd] ; [dʒəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] ; [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] ; [θruː] [wɪtʃ]
in which affairs are transacted ; jokes are uttered ; wine is drunk ; through which
在 哪个 事务 是 已交易 ; 笑话 是 说出 ; 葡萄酒 是 醉 ; 通过 哪个
['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
people come and go ;
人们 来 和 去 ;

事务在此进行；笑话在此流传；美酒在此畅饮；人们在此来来往往；

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pɑːs] ;
wives and children pass ;
妻子们 和 孩子们 经过 ;

妻子和孩子去世；

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜːdə(r)] [sɪts] [ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ʌp]
and in which murder sits unseen until the terrible moment when he rises up
和 在 哪个 谋杀 坐着 看不见 直到 这 糟糕的 片刻 什么时候 他 上升 向上
[ænd; ənd] [kɪlz] ?
and kills ?
和 杀戮 ?

而这起谋杀案，直到可怕的那一刻，凶手才突然出现并杀人？

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [seɪ] ,
A farmer , say ,
一个 农民 , 说 ,

比如说，一位农民

[hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
has a gun over the mantel - piece in his room where he sits at his daily
有 一个 枪 超过 这 壁炉架 - 片 在 他的 房间 在哪里 他 坐着 在 他的 日常的
[miːlz] [ænd; ənd] [rest] :
meals and rest :
餐 和 休息 :

他的房间壁炉架上放着一把枪，他每天在那里吃饭和休息：

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] .
caressing his children , joking with his friends , smoking his pipe in his calm .
爱抚 他的 孩子们 , 开玩笑 和 他的 朋友们 , 吸烟 他的 管道 在 他的 冷静的 .

他抚摸着孩子，和朋友们开玩笑，平静地抽着烟斗。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['teɪkən] [daʊn] : [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [gəʊz] [aʊt] :
One night the gun is taken down : the farmer goes out :
一 夜晚 这 枪 是 已采取 向下 : 这 农民 去 出去 :

一天晚上，枪被取了下来：农夫出去了：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [huː] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [piːs] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋks]
and it is a murderer who comes back and puts the piece up and drinks
和 它 是 一个 凶手 WHO 来 后退 和 放置 这 片 向上 和 饮料
[baɪ] [ðæt] ['faɪəsaɪd] .
by that fireside .
经过 那 炉边 .

而回来的，正是那个杀人犯，他把画挂起来，在壁炉旁喝酒。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ['jestədeɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Was he a murderer yesterday when he was tossing the baby on his knee ,
曾是 他 一个 凶手 昨天 什么时候 他 曾是 抛掷 这 婴儿 在 他的 膝盖 ,

昨天他把婴儿扔到膝盖上时，他是不是个杀人犯?

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['jeləʊ] [heə(r)] ?
and when his hands were playing with his little girl's yellow hair ?
和 什么时候 他的 双手 是 玩耍 和 他的 小的 女孩们 黄色的 头发 ?

当他的手抚摸着他小女儿的金色头发时呢?

['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['ɒnɪst]
Yesterday there was no blood on them at all : they were shaken by honest
昨天 那里 曾是 不 血 在 他们 在 全部 : 他们 是 摇晃 经过 诚实的
[men] :
men :
男人 :

昨天他们身上一点血迹都没有：他们是被正直的人震慑住了：

[hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][ɪn][ðeə(r)][taɪm] ['veri] ['laɪkli] .
have done many a kind act in their time very likely .
有 完毕 许多 一个 种类 行为 在 他们的 时间 非常 可能 .

他们一生中很可能做过许多善事。

[hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He leans his head on one of them ,
他 倾斜 他的 头 在 一 的 他们 ,

他把头靠在其中一个头上，

[ðə; ði][waɪf] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
the wife comes in with her anxious looks of welcome ,
这 妻子 来 在 和 她 焦虑的 看起来 的 欢迎 ,

妻子带着既紧张又期待的神情走了进来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['præt(ə)lɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jestədeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [niː] [æt; ət][ðə; ði]
the children are prattling as they did yesterday round the father's knee at the
这 孩子们 是 喋喋不休 作为 他们 做过 昨天 圆形的 这 父亲的 膝盖 在 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

孩子们像昨天一样，围坐在父亲膝边，在火堆旁叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [keɪn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['embəz] , [ænd; ənd]['eɪbəl][laɪz] [ded] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
and Cain is sitting by the embers , and Abel lies dead on the moor .
和 该隐 是 坐着 经过 这 余烬 , 和 亚伯 谎言 死的 在 这 泊 .

该隐坐在余烬旁，亚伯死在荒原上。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] .
Think of the gulf between now and yesterday .
思考 的 这 海湾 之间 现在 和 昨天 .

想想现在和昨天之间的巨大差距。

[əʊ] , ['jestədeɪ] !
Oh , yesterday !
哦 , 昨天 !

哦，昨天！

[əʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðəʊz] [tuː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [saɪd] [baɪ] [saɪd] !
Oh , the days when those two loved each other and said their prayers side by side !
哦 , 这 天 什么时候 那些 二 喜爱 每个 其他 和 说 他们的 祈祷 边 经过 边 !

啊，想当年他们俩彼此相爱，并肩祈祷的日子啊！

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] .
He goes to sleep , perhaps , and dreams that his brother is alive .
他 去 到 睡觉 , 也许 , 和 梦境 那 他的 兄弟 是 活 .

他或许睡着了，梦见他的兄弟还活着。

[biː; bi] [truː] , [əʊ] [driːm] !
Be true , O dream !
是 真的 , 哦 梦 !

梦想啊，要真实！

[let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [weɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Let him live in dreams , and wake no more .
让 他 居住 在 梦境 , 和 唤醒 不 更多的 .

让他活在梦里，永远不要醒来。

[biː; bi] [ʌn'dʌn] , [əʊ] [kraɪm] , [əʊ] [kraɪm] !
Be undone , O crime , O crime !
是 未完成 , 哦 犯罪 , 哦 犯罪 !

罪恶啊，罪恶啊，毁灭吧！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [kʌm] :
But the sun rises : and the officers of conscience come :
但 这 太阳 上升 : 和 这 警官 的 良心 来 :

但太阳照常升起，良心卫士们也随之而来。

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
and yonder lies the body on the moor .
和 远处 谎言 这 身体 在 这 泊 .

尸体就躺在那片荒原上。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
I happened to pass , and looked at the Northumberland Street house the other
我 发生 到 经过 , 和 看起来 在 这 诺森伯兰郡 街道 房子 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

前几天我碰巧路过，看了看诺森伯兰街的那栋房子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['wɪndəʊz] .
A few loiterers were gazing up at the dingy windows .
一个 很少 游荡者 是 凝视 向上 在 这 昏暗的 视窗 .

几个闲逛的人抬头望着昏暗的窗户。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪ'nʌf] - - [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn]
A plain ordinary face of a house enough - - and in a chamber in it one
一个 清楚的 普通的 脸 的 一个 房子 足够的 - - 和 在 一个 房间 在 它 一
[mæn] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] ,
man suddenly rose up ,
男人 突然 玫瑰 向上 ,

一栋外观普通的房子——就在这时，房子里的一间房间里，突然站起了一个人。

['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
pistol in hand , to slaughter another .
手枪 在 手 , 到 屠宰 其他 .

手持手枪，准备屠杀他人。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[kɪld]	['eni]	[wʌn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːts]	?
Have	**you**	**ever**	**killed**	**any**	**one**	**in**	**your**	**thoughts**	**?**
有	你	曾经	被杀	任何	一	在	你的	想法	?

你有没有在脑海中想过杀人?

[hæz; həz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	['kʌmpəs]	['eni]	[mænz]	[deθ]	?
Has	**your**	**heart**	**compassed**	**any**	**man's**	**death**	**?**
有	你的	心	罗盘	任何	男人的	死亡	?

你的心中是否曾有过任何人的死亡?

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[brænd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sleɪn]
In	**your**	**mind**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**taken**	**a**	**brand**	**from**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**slain**
在	你的	头脑	,	有	你	曾经	已采取	一个	品牌	从	这	坛	,	和	被杀

[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	?
your	**brother**	**?**
你的	兄弟	?

你心中是否曾取下祭坛上的烙印，杀死你的兄弟?

[haʊ]	['meni]	[pleɪn]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[men]	[duː; də]	[wiː; wi]	[lʊk]	[æt; ət]	,	[ʌn'nəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɜːdə(r)]
How	**many**	**plain**	**ordinary**	**faces**	**of**	**men**	**do**	**we**	**look**	**at**	**,**	**unknowing**	**of**	**murder**
如何	许多	清楚的	普通的	面孔	的	男人	做	我们	看	在	,	无知	的	谋杀

[bɪ'haɪnd]	[ðəʊz]	[aɪz]	?
behind	**those**	**eyes**	**?**
在后面	那些	眼睛	?

我们每天看到多少张平凡无奇的男人面孔，却丝毫不知他们的眼神背后隐藏着谋杀的真相?

['lʌki]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,	['brʌðə(r)]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gʊd]	[θɔːts]	[ʌn'spəʊkən]	.
Lucky	**for**	**you**	**and**	**me**	**,**	**brother**	**,**	**that**	**we**	**have**	**good**	**thoughts**	**unspoken**	**.**
幸运的	为了	你	和	我	,	兄弟	,	那	我们	有	好的	想法	未说出口的	.

兄弟，你我幸好都有未说出口的美好想法。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bæd]	[wʌnz]	?
But	**the**	**bad**	**ones**	**?**
但	这	坏的	一个	?

但那些坏的呢?

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[blæŋk]	['wɪndəʊz]	[ɪn]	[nɔː'θʌmbələnd]	[striːt]	-	-	[θruː]
I	**tell**	**you**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**those**	**blank**	**windows**	**in**	**Northumberland**	**Street**	**-**	**-**	**through**
我	告诉	你	那	这	视线	的	那些	空白的	视窗	在	诺森伯兰郡	街道	-	-	通过

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

我告诉你，透过诺森伯兰街那些空荡荡的窗户——

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[maɪ]	[maɪnd]	[kʊd; kəd]	['pɪktʃə(r)]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['trædʒədi]	['glɪmərɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	-	-
as	**it**	**were**	**,**	**my**	**mind**	**could**	**picture**	**the**	**awful**	**tragedy**	**glimmering**	**behind**	**-**	**-**
作为	它	是	,	我的	头脑	可以	图片	这	可怕	悲剧	微光	在后面	-	-

[set]	[ˌem 'iː]	['θɪŋkɪŋ]	,
set	**me**	**thinking**	**,**
放	我	思维	,

仿佛我的脑海中浮现出那可怕的悲剧的画面——这让我陷入沉思。

"	['mɪstə(r)]	.	[striːt]	-	['priːtʃə(r)]	,	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tekst]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪvmənt]	['sɜːmən]
"	**Mr**	**.**	**Street**	**-**	**Preacher**	**,**	**here**	**is**	**a**	**text**	**for**	**one**	**of**	**your**	**pavement**	**sermons**
"	先生	.	街道	-	牧师	,	这里	是	一个	文本	为了	一	的	你的	路面	布道

.
:
.

“街头布道家先生，这是一篇适合您在人行道上布道的讲稿。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [glʌm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
But it is too glum and serious .
但 它 是 也 沮丧 和 严肃的 .

但它太阴郁、太严肃了。

[juː; jʊ] [ɪs'tʃuː] [dɑːk] [θɔːts] : [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn][ðə; ði]
You eschew dark thoughts : and desire to be cheerful and merry in the
你 避免 黑暗的 想法 : 和 欲望 到 是 快乐 和 欢乐 在 这
[meɪn] .
main .
主要的 .

你摒弃阴暗的想法，并且渴望保持快乐和愉悦的心情。

" [ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['raʊndəbaʊt] ['eseɪ]
" And , such being the case , you see we must have no Roundabout Essay
" 和 , 这样的 存在 这 案件 , 你 看 我们 必须 有 不 迂回 散文
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
on this subject .
在 这 主题 .

“既然如此，你看，我们就不能就这个问题写一篇绕弯子的文章了。”

[wel] , [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [ɪn][maɪ]['kwɪvə(r)] .
Well , I had another arrow in my quiver .
出色地 , 我 有 其他 箭 在 我的 颤动 .

我箭筒里还有另一支箭。

([səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] ['wɪljəm] [tel] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
(So , you know , had William Tell a bolt for his son , the apple of his
(所以 , 你 知道 , 有 威廉 告诉 一个 螺栓 为了 他的 儿子 , 这 苹果 的 他的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

（所以，你知道，威廉·泰尔为他最疼爱的儿子准备了一支弩箭；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['gɛslər] ,
and a shaft for Gessler ,
和 一个 轴 为了 盖斯勒 ,

以及为盖斯勒准备的一根轴，

[ɪn] [keɪs] ['wɪljəm] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɑːgɪt] .)
in case William came to any trouble with the first poor little target .)
在 案件 威廉 来了 到 任何 麻烦 和 这 第一的 贫穷的 小的 目标 .)

万一威廉和第一个可怜的小目标之间出了什么问题呢？）

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
And this , I must tell you ,
和 这 , 我 必须 告诉 你 ,

而这一点，我必须告诉你，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][reə(r)] ['raʊndəbaʊt] [pə'fɔːməns] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]
was to have been a rare Roundabout performance - - one of the very best
曾是 到 有 到过 一个 稀有的 迂回 表现 - - 一 的 这 非常 最好的
[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
that has ever appeared in this series .
那 有 曾经 出现 在 这 系列 .

这将是一场难得一见的环形剧场演出——也是该系列剧集中最精彩的演出之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ˈpeɪθɒs][ɒv; əv] [ˈædɪsən] ; [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l]
It was to have contained all the deep pathos of Addison ; the logical
它 曾是 到 有 包含 全部 这 深的 感伤 的 艾迪生 ; 这 逻辑
[prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈræbəˌleiz] ;
precision of Rabelais ;
精确 的 拉伯雷 ;

它本应包含艾迪生作品中所有深沉的悲悯情怀；拉伯雷作品中所有逻辑的精确性；

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpleɪflnəs] [ɒv; əv] [swɪft] ; [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈstəʊɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˈstɜːrn] ; [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl]
the childlike playfulness of Swift ; the manly stoicism of Sterne ; the metaphysical
这 孩子气 玩乐 的 迅速 ; 这 男子气概 斯多葛主义 的 斯特恩 ; 这 形而上学的
[depθ] [ɒv; əv] [ˈgəʊldsmɪθ] ;
depth of Goldsmith ;
深度 的 金匠 ;

斯威夫特孩童般的玩乐精神；斯特恩男子汉般的坚忍；戈德史密斯形而上学的深度；

[ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv] [ˈfiːldɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [ˈtɜːsnəs] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [skɒt] ; [ðə; ði]
the blushing modesty of Fielding ; the epigrammatic terseness of Walter Scott ; the
这 脸红 谦逊 的 菲尔丁 ; 这 警句 简洁 的 沃尔特 斯科特 ; 这
[ʌpˈrɔːriəs] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][sæm] [ˈrɪtʃədsən] ;
uproarious humor of Sam Richardson ;
哄然 幽默 的 山姆 理查森 ;

菲尔丁的羞涩谦逊；沃尔特·斯科特的警句式简洁；萨姆·理查森的滑稽幽默；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][sæm] [ˈdʒɒnsn] ; - - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl]
and the gay simplicity of Sam Johnson ; - - it was to have combined all
和 这 同性恋 简单 的 山姆 约翰逊 ; - - 它 曾是 到 有 合并 全部
[ðiːz] [ˈkwɒlətiz] ,
these qualities ,
这些 品质 ,

还有萨姆·约翰逊那种轻松愉快的纯真；——如果能将所有这些特质结合起来就好了。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtər] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] :
with some excellences of modern writers whom I could name :
和 一些 卓越 的 现代的 作家 谁 我 可以 姓名 :

我能列举出一些优秀的现代作家：

- - [bʌt; bət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðɪs] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈeseɪ]
- - but circumstances have occurred which have rendered this Roundabout Essay
- - 但 情况 有 发生 哪个 有 渲染 这 迂回 散文
[ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
also impossible .
还 不可能的 .

——但由于种种原因，这种迂回式的写作方式也变得不可能了。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
I have not the least objection to tell you what was to have been the
我 有 不是 这 至少 异议 到 告诉 你 什么 曾是 到 有 到过 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈpeɪpə(r)] .
subject of that other admirable Roundabout Paper .
主题 的 那 其他 令人钦佩的 迂回 纸 .

我一点也不反对告诉你们，原本那篇精彩的《环岛论文》的主题是什么。

[ˈgreɪʃəs] [pˈaʊəz] !
Gracious powers !
亲切 权力 !

天佑吾主！

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [θiːm] .
the Dean of St . Patrick's never had a better theme .
这 院长 的 英石 . 帕特里克的 绝不 有 一个 更好的 主题 .

圣帕特里克学院院长从未有过比这更好的主题。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [gə'rɪləz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
The paper was to have been on the Gorillas , to be sure .
这 纸 曾是 到 有 到过 在 这 大猩猩 , 到 是 当然 .

这篇论文原本应该是关于大猩猩的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] - [ə'prentɪs] [frɒm; frəm]
I was going to imagine myself to be a young surgeon - apprentice from
我 曾是 去 到 想象 我 到 是 一个 年轻的 外科医生 - 学徒 从
['tʃɑːlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

我原本打算把自己想象成一位来自查尔斯顿的年轻外科医生学徒，

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kjuːbə][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['fæməli]
in South Carolina , who ran away to Cuba on account of unhappy family
在 南 卡罗莱纳 , WHO 跑 离开 到 古巴 在 帐户 的 不开心 家庭
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在南卡罗来纳州，他因不幸的家庭境遇逃往古巴。

[wɪð] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] ; [huː] [seɪld] [ðens] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
with which nobody has the least concern ; who sailed thence to Africa in a large ,
和 哪个 无人 有 这 至少 忧虑 ; WHO 航行 因此 到 非洲 在 一个 大的 ,

没有人对此感到丝毫关心；他乘着一艘大船从那里航行到非洲，

['ruːmi; 'rʊmi] ['skuːnə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [deks] .
roomy schooner with an extraordinary vacant space between decks .
宽敞 大篷车 和 一个 非凡的 空缺 空间 之间 甲板 .

宽敞的帆船，甲板之间有非常大的空旷空间。

[ai][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['dredf(ə)l] [ɪl] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I was subject to dreadful ill treatment from the first mate of the ship ,
我 曾是 主题 到 可怕 患病的 治疗 从 这 第一的 伴侣 的 这 船 ,

我曾遭受船上大副极其恶劣的虐待，

[huː] , [wen] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn]
who , when I found she was a slaver , altogether declined to put me on
WHO , 什么时候 我 成立 她 曾是 一个 奴隶贩子 , 共 拒绝 到 放 我 在
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

当我发现她是奴隶贩子时，她断然拒绝让我上岸。

[ai][wɒz; wəz] [tʃeɪst] - - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] - - [baɪ] [θriː] ['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I was chased - - we were chased - - by three British frigates and a
我 曾是 追逐 - - 我们 是 追逐 - - 经过 三 英国 护卫舰 和 一个
['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ;
seventy - four , which we engaged and captured ;
七十 - 四 , 哪个 我们 已订婚的 和 捕获 ;

我们遭到三艘英国护卫舰和一艘七十四炮的追击，我们与之交战并将其俘获；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋk] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ]
but were obliged to scuttle and sink , as we could sell them in no
但 是 有义务 到 偷偷溜走 和 下沉 , 作为 我们 可以 卖 他们 在 不
['æfrɪkən] [pɔːt] :
African port :
非洲 港口 :

但由于无法在非洲任何港口出售，我们只能被迫凿沉这些船只：

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['mænli] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð]
and I never shall forget the look of manly resignation , combined with
和 我 绝不 将 忘记 这 看 的 男子气概 辞职 , 合并 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɡʌst] ,
considerable disgust ,
大量 厌恶 ,

我永远不会忘记他脸上那种男子汉气概的无奈表情，其中还夹杂着相当程度的厌恶。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][plæŋk] , ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɪɡteɪl] ,
of the British Admiral as he walked the plank , after cutting off his pigtail ,
的 这 英国 上将 作为 他 步行 这 板 , 后 切割 离开 他的 猪尾巴 ,

英国海军上将走上跳板时，剪掉了他的辫子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [hæv; həv][ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]
which he handed to me , and which I still have in charge for his family
哪个 他 递交 到 我 , 和 哪个 我 仍然 有 在 收费 为了 他的 家庭
[æt; ət] ['bɒstən] ,
at Boston ,
在 波士顿 ,

他把那东西交给了我，我现在仍然替他在波士顿的家人保管着它。

['lɪŋkənʃə(r)] , ['ɪŋɡlənd] .
Lincolnshire , England .
林肯郡 , 英格兰 .

英国林肯郡。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,
We made the port of Bpoopoo ,
我们 制成 这 港口 的 - ,

我们建立了Bpoopoo港，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋɡoʊ][ænd; ənd] - ['rɪvəz] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn]
at the confluence of the Bungo and Sgglolo rivers (which you may see in
在 这 合流 的 这 文豪 和 - 河流 (哪个 你 可能 看 在
- ['mæp]) [ɒn][ðə; ði] 31st ['eɪprəl][lɑːst] [jɪə(r)] .
Swammerdahl's map) on the 31st April last year .
- 地图) 在 这 31st 四月 最后的 年 .

去年 4 月 31 日，在 Bungo 河和 Sgglolo 河的交汇处（您可以在 Swammerdahl 的地图上看到）。

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪd] ,
Our passage had been so extraordinarily rapid ,
我们的 通道 有 到过 所以 非常 迅速的 ,

我们的旅程异常迅速，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] ,
owing to the continued drunkenness of the captain and chief officers ,
欠款 到 这 持续 酒醉 的 这 队长 和 首席 警官 ,

由于船长和大副们持续酗酒，

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,
by which I was obliged to work the ship and take her in command ,
经过 哪个 我 曾是 有义务 到 工作 这 船 和 拿 她 在 命令 ,

因此，我不得不负责驾驶这艘船并指挥它。

[ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] - [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ,
that we reached Bpoopoo six weeks before we were expected ,
那 我们 达到 - 六 周 前 我们 是 预期的 ,

我们比预计时间提前六周到达了Bpoopoo。

[ænd; ənd] [faɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv]
and five before the coffres from the interior and from the great slave
和 五 前 这 - 从 这 内部的 和 从 这 伟大的 奴隶
['depəʊ] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .
depot at Zbabblo were expected .
仓库 在 - 是 预期的 .

还有五个箱子预计会从内陆和 Zbabblo 的大奴隶仓库运来。

[ðeə(r)] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən]
Their delay caused us not a little discomfort , because , though we had taken
他们的 延迟 导致 我们 不是 一个 小的 不适 , 因为 , 尽管 我们 有 已采取
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
the four English ships ,
这 四 英语 船舶 ,

他们的延误给我们造成了不少不便，因为尽管我们已经俘获了四艘英国船只，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [sɜː(r)] ['baɪəm] ['mɑːrtɪnz] ['aɪən] - [keɪst] ['skwɒdrən] , [wɪð] [ðə; ði] " ['wɒriə(r)] , " [ðə; ði] "
we knew that Sir Byam Martin's iron - cased squadron , with the " Warrior , " the "
我们 知道 那 先生 拜厄姆 马丁的 铁 - 有壳 中队 , 和 这 " 战士 , " 这 "
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
Impregnable ,
坚不可摧 ,

我们知道拜厄姆·马丁爵士的铁甲中队，拥有“勇士”号、“无敌”号等战机。

" [ðə; ði] " - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [bi'rəusəs] , " [wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" the " Sanconiathon , " and the " Berosus , " were cruising in the
" 这 " - , " 和 这 " 贝罗苏斯 , " 是 巡航 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“桑科尼亚松号”和“贝罗苏斯号”正在附近巡逻。

[ænd; ənd] [mait] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and might prove too much for us .
和 可能 证明 也 很多 为了 我们 .

这可能对我们来说太难了。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kwɪt] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
It not only became necessary to quit Bpoopoo before the arrival of the British
它 不是 仅有的 成为 必要的 到 辞职 - 前 这 到达 的 这 英国
[fliːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
fleet or the rainy season ,
舰队 或者 这 下雨 季节 ,

不仅必须在英国舰队抵达或雨季来临之前离开布普普，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .
but to get our people on board as soon as might be .
但 到 得到 我们的 人们 在 木板 作为 很快 作为 可能 是 .

但要尽快让我们的员工参与进来。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['siːmən] , ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
While the chief mate , with a detachment of seamen , hurried forward to the
尽管 这 首席 伴侣 , 和 一个 分离 的 海员 , 慌忙 向前 到 这
- [leɪk] ,
Pgogo lake ,
- 湖 ,

大副带领一队水手匆匆赶往普戈戈湖。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [wɪð] [sɪks]

where we expected a considerable part of our cargo , the second mate , with six

在哪里 我们 预期的 一个 大量 部分 的 我们的 货物 , 这 第二 伴侣 , 和 六

[men] ,

men ,

男人 ,

我们预计大部分货物将运抵那里，二副带着六名船员，

[fɔː(r)] [tʃiːfs] , [kɪŋ] - , [æn; ən]['əʊbi][mæn] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [went] [en] . ['dʌbljuː] . [baɪ]['dʌbljuː] .

four chiefs , King Fbumbo , an Obi man , and myself , went N . W . by W .

四 酋长们 , 国王 - , 一个 奥比 男人 , 和 我 , 去 N . W . 经过 W .

,

,

,

四位酋长、国王弗布姆博、一位奥比族人和我，从西北方向向西行进。

[tə'wɔːdz] [kɪŋ] - , [weə(r)] [wiː; wi] [njuː] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] - [dek]

towards King Mtoby'stown , where we knew many hundreds of our between - deck

向 国王 - , 在哪里 我们 知道 许多 数百 的 我们的 之间 - 甲板

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [tə'geðə(r)] .

passengers were to be got together .

乘客 是 到 是 得到 一起 .

前往国王姆托比镇，我们知道数百名甲板间的乘客将在那里集合。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [snaip] , ['ɔstrɪtʃiz] , [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] [ɪn]

We went down the Pdodo river , shooting snipes , ostriches , and rhinoceros in

我们 去 向下 这 - 河 , 射击 狙击手 , 鸵鸟 , 和 犀牛 在

['plenti] ,

plenty ,

很多 ,

我们沿着普多多河而下，射杀了大量的鹬、鸵鸟和犀牛。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['elɪfənts] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,

and I think a few elephants , until , by the advice of a guide ,

和 我 思考 一个 很少 大象 , 直到 , 经过 这 建议 的 一个 指导 ,

我想还有几头大象，直到在向导的建议下，

[huː] [ai] [naʊ] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['tretʃərəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ,

who I now believe was treacherous , we were induced to leave the Pdodo ,

WHO 我 现在 相信 曾是 奸诈 , 我们 是 诱导 到 离开 这 - ,

我现在认为他是个奸诈之人，我们被诱骗离开了普多多岛。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [en] . [iː] . [baɪ][en] . [en] .

and march N . E . by N . N .

和 行进 N . E . 经过 N . N .

并沿 NN 向东北方向行进

[hɪə(r)] [lef'tenənt] ['lɑːrkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

Here Lieutenant Larkins , who had persisted in drinking rum from morning to

这里 中尉 拉金斯 , WHO 有 持续 在 喝 朗姆酒 从 早晨 到

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

这里提到的拉金斯中尉，从早到晚都坚持喝朗姆酒。

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['moʊmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] , [daɪd] ,

and thrashing me in his sober moments during the whole journey , died ,

和 猛烈抽打 我 在 他的 清醒 时刻 期间 这 所有的 旅行 , 死亡 ,

在整个旅程中，他清醒的时候就对我拳打脚踢，然后就死了。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒz; wəz]	['iːt(ə)n]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['relɪʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	.
and	**I**	**have**	**too**	**good**	**reason**	**to**	**know**	**was**	**eaten**	**with**	**much**	**relish**	**by**	**the**	**natives**	**.**
和	我	有	也	好的	原因	到	知道	曾是	吃	和	很多	尽情享用	经过	这	本地人	.

而且我有充分的理由知道，当地人非常喜欢吃它。

[æt; ət]	-	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌbærə'kuːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['depəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['kɑːgəʊ] ,
At	**Mgoo**	**,**	**where**	**there**	**are**	**barracoons**	**and**	**a**	**depot**	**for**	**our**	**cargo ,**
在	-	,	在哪里	那里	是	巴拉库恩	和	一个	仓库	为了	我们的	货物 ,

在姆古，那里有营房和我们货物的仓库，

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[njuːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[freɪt]	;	[ə'kɔːdɪŋli]	,	[æz; əz]	[taɪm]	[prest]	[ɪk'siːdɪŋli]	,
we	**had**	**no**	**news**	**of**	**our**	**expected**	**freight**	**;**	**accordingly**	**,**	**as**	**time**	**pressed**	**exceedingly**	**,**
我们	有	不	消息	的	我们的	预期的	货运	;	因此	,	作为	时间	按下	非常	,

我们没有收到预期货物的任何消息；因此，由于时间非常紧迫，

['pɑːtiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'spætʃ]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[greɪt]	-	[leɪk]	,
parties	**were**	**despatched**	**in**	**advance**	**towards**	**the**	**great**	**Washaboo**	**lake**	**,**
各方	是	已派送	在	进步	向	这	伟大的	-	湖	,

事先已派遣队伍前往沃沙布大湖，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kærəvænz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kʌm]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[kəʊst]	.
by	**which**	**the**	**caravans**	**usually**	**come**	**towards**	**the**	**coast**	**.**
经过	哪个	这	旅行拖车	通常	来	向	这	海岸	.

商队通常就是通过这条路前往海岸的。

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[nəʊ]	['kærəvæn]	,	[bʌt; bət]	['əʊnli]	[fɔː(r)]	['niːgrəuz]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['eɪgjuː] ,
Here	**we**	**found**	**no**	**caravan**	**,**	**but**	**only**	**four**	**negroes**	**down**	**with**	**the**	**ague ,**
这里	我们	成立	不	大篷车	,	但	仅有的	四	黑人	向下	和	这	疟疾 ,

我们在这里没有发现商队，只有四个黑人得了疟疾。

[huːm]	[ai]	['triːtɪd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ˌʌnsək'sesfəli]	,	[waɪlst]	[wiː; wi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[frendz]	.
whom	**I**	**treated**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**say**	**,**	**unsuccessfully**	**,**	**whilst**	**we**	**waited**	**for**	**our**	**friends**	**.**
谁	我	治疗	,	我	是	边界	到	说	,	不成功	,	而	我们	等待	为了	我们的	朋友们	.

我不得不说，在我们等待朋友的这段时间里，我曾尝试治疗他们，但并不成功。

[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
We	**used**	**to**	**take**	**watch**	**and**	**watch**	**in**	**front**	**of**	**the**	**place**	**,**
我们	用过的	到	拿	手表	和	手表	在	正面	的	这	地方	,

我们过去常常在那个地方前面守着，

[bəuθ]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ɑː'selvz]	[frɒm; frəm]	[ə'tæk]	,	[ænd; ənd]	[get]	['ɜːli]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['kærəvæn]	.
both	**to**	**guard**	**ourselves**	**from**	**attack**	**,**	**and**	**get**	**early**	**news**	**of**	**the**	**approaching**	**caravan**	**.**
两个都	到	警卫	我们自己	从	攻击	,	和	得到	早期的	消息	的	这	接近	大篷车	.

既是为了保护自己免受攻击，也是为了尽早获取商队即将到来的消息。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	23rd	[sep'tembə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[wɪð]	[tʃɑːlz]	['rɒdʒəz] ,
At	**last**	**,**	**on**	**the**	**23rd**	**September**	**,**	**as**	**I**	**was**	**in**	**advance**	**with**	**Charles**	**Rogers ,**
在	最后的	,	在	这	23rd	九月	,	作为	我	曾是	在	进步	和	查尔斯	罗杰斯 ,

最后，在9月23日，由于我和查尔斯·罗杰斯提前到达了目的地，

['sekənd] [meit] , [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪvz] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
second mate , and two natives with bows and arrows ,
第二 伴侣 , 和 二 本地人 和 弓 和 箭头 ,

二副，以及两名携带弓箭的土著人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ['skɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
we were crossing a great plain skirted by a forest ,
我们 是 过境 一个 伟大的 清楚的 裙摆 经过 一个 森林 ,

我们当时正穿越一片被森林环绕的广袤平原，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['niːgrəuz] - -
when we saw emerging from a ravine what I took to be three negroes - -
什么时候 我们 锯 新兴 从 一个 峡谷 什么 我 采取 到 是 三 黑人 - -
[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [wʌn] ,
a very tall one ,
一个 非常 高的 一 ,

当我们看到从山沟里走出来的人，我以为是三个黑人——其中一个个子很高，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [saɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] .
one of a moderate size , and one quite little .
一 的 一个 缓和 尺寸 , 和 一 相当 小的 .

一个中等大小，一个很小。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [gaɪd] [ʃriːk] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑːlz]
Our native guide shrieked out some words in their language , of which Charles
我们的 本国的 指导 尖叫 出去 一些 字 在 他们的 语言 , 的 哪个 查尔斯
['rɒdʒəz] [njuː] ['sʌmθɪŋ] .
Rogers knew something .
罗杰斯 知道 某物 .

我们的当地向导用他们的语言喊了几句，查尔斯·罗杰斯略懂一些。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huːm] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
I thought it was the advance of the negroes whom we expected .
我 想法 它 曾是 这 进步 的 这 黑人 谁 我们 预期的 .

我以为那是我们期待已久的黑人的进军。

" [nəʊ] ! " [sed] ['rɒdʒəz] ([huː] [swɔː(r)] ['dredfəli] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gə'rɪləz] !
" No ! " said Rogers (who swore dreadfully in conversation) , " it is the Gorillas !
" 不 ! " 说 罗杰斯 (WHO 发誓 极其糟糕 在 对话) , " 它 是 这 大猩猩 !

“不！”罗杰斯（在谈话中满口脏话）说道，“是大猩猩！”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd][bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɜːst] ,
" And he fired both barrels of his gun , bringing down the little one first ,
" 和 他 被解雇 两个都 桶 的 他的 枪 , 带来 向下 这 小的 一 第一的 ,

“他开了两枪，先打死了那个小的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɑːftəwədz] .
and the female afterwards .
和 这 女性 然后 .

然后是女性。

[ðə; ði] [meɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]
The male , who was untouched , gave a howl that you might have heard a
这 男性 , WHO 曾是 未受触碰 , 给予 一个 嗥 那 你 可能 有 听到 一个
[liːg] [ɒf] ;
league off ;
联盟 离开 ;

那只未受伤害的雄性动物发出了一声嚎叫，即使远在几里之外也能听到；

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [juː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [juː 'es] ,
advanced towards us as if he would attack us ,
先进的 向 我们 作为 如果 他 会 攻击 我们 ,

他朝我们走来，好像要攻击我们似的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[sɪ'lerɪti]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
and	**then**	**turned**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**inconceivable**	**celerity**	**towards**	**the**	**wood**	**.**
和	然后	转向	和	跑	离开	和	不可思议	速度	向	这	木头	.

然后转身以不可思议的速度朝树林跑去。

[wiː; wi]	[went]	[ʌp]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[bruːts]	.
We	**went**	**up**	**towards**	**the**	**fallen**	**brutes**	**.**
我们	去	向上	向	这	倒下	野蛮人	.

我们朝倒下的野兽们走去。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[tuː]	[j'iəz]	[əʊld]	.
The	**little**	**one**	**by**	**the**	**female**	**appeared**	**to**	**be**	**about**	**two**	**years**	**old**	**.**
这	小的	一	经过	这	女性	出现	到	是	关于	二	年	老的	.

雌性动物旁边的那只小动物看起来大约两岁。

[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[bliːt]	[ænd; ənd]	['məʊnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	,
It	**lay**	**bleating**	**and**	**moaning**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**stretching**	**out**	**its**	**little**	**hands**	**,**
它	躺	咩咩叫	和	呻吟	在	这	地面	,	伸展	出去	它是	小的	双手	,

它躺在地上，发出咩咩的叫声和呜咽声，伸出小爪子，

[wɪð]	['muːvmənts]	[ænd; ənd]	[lʊks]	[səʊ]	['streɪndʒli]	[rɪ'zemblɪŋ]	['hjuːmən]	,	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	['sɪkənd]	[wɪð]	['pɪti]	.
with	**movements**	**and**	**looks**	**so**	**strangely**	**resembling**	**human**	**,**	**that**	**my**	**heart**	**sickened**	**with**	**pity**	**.**
和	移动	和	看起来	所以	奇怪的	类似	人类	,	那	我的	心	恶心	和	遗憾	.

它们的动作和外貌都与人类如此相似，让我感到无比怜悯。

[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃɒt]	[θruː]	[bəuθ]	[legz]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[muːv]	.
The	**female**	**,**	**who**	**had**	**been**	**shot**	**through**	**both**	**legs**	**,**	**could**	**not**	**move**	**.**
这	女性	,	WHO	有	到过	射击	通过	两个都	腿	,	可以	不是	移动	.

这名女子双腿中弹，无法动弹。

[ʃiː; ʃi]	[haul]	[məʊst]	['hɪdiəsli]	[wen]	[ai]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	.
She	**howled**	**most**	**hideously**	**when**	**I**	**approached**	**the**	**little**	**one**	**.**
她	嚎叫	最多	极其可怕	什么时候	我	接近	这	小的	一	.

当我靠近那个小家伙时，她发出了一声极其可怕的嚎叫。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒf]	,	"	[sed]	['rɒdʒəz]	,	"	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[gə'rɪlə]	[reɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[juː 'es]	.	"
"	**We**	**must**	**be**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Rogers**	**,**	**"**	**or**	**the**	**whole**	**Gorilla**	**race**	**may**	**be**	**down**	**upon**	**us**	**.**	**"**
"	我们	必须	是	离开	,	"	说	罗杰斯	,	"	或者	这	所有的	大猩猩	种族	可能	是	向下	之上	我们	.	"

“我们必须出发了,”罗杰斯说，“否则整个大猩猩族群可能会攻击我们。”

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[ɪz]	['əʊnli]	[ʃɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leg]	,	"	[ai]	[sed]	.
"	**The**	**little**	**one**	**is**	**only**	**shot**	**in**	**the**	**leg**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	这	小的	一	是	仅有的	射击	在	这	腿	,	"	我	说	.

“小家伙只是腿中弹了,”我说。

"	[aɪl]	[baɪnd]	[ðə; ði]	[lɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	['kæri]	[ðə; ði]	[biːst]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	[bɔːd]	.
"	**I'll**	**bind**	**the**	**limb**	**up**	**,**	**and**	**we**	**will**	**carry**	**the**	**beast**	**with**	**us**	**on**	**board**	**.**
"	患病的	绑定	这	肢	向上	,	和	我们	将要	携带	这	兽	和	我们	在	木板	.

“我会包扎好它的肢体，然后我们会把这头野兽带上船。”

"	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[retʃ]	[held]	[ʌp]	[ɪts]	[leg]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['wuːndɪd]	,
"	**The**	**poor**	**little**	**wretch**	**held**	**up**	**its**	**leg**	**to**	**show**	**it**	**was**	**wounded**	**,**
"	这	贫穷的	小的	可怜虫	握住	向上	它是	腿	到	展示	它	曾是	受伤	,

“可怜的小家伙举起腿，示意它受伤了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] .
and looked to me with appealing eyes .
和 看起来 到 我 和 上诉 眼睛 .

她用充满魅力的眼神看着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [waɪlst] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] ,
It lay quite still whilst I looked for and found the bullet , and ,
它 躺 相当 仍然 而 我 看起来 为了 和 成立 这 子弹 , 和 ,

在我寻找并找到子弹的过程中，它一动不动地躺在那里。

[ˈteərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] , [ˈbændɪdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] .
tearing off a piece of my shirt , bandaged up the wound .
撕裂 离开 一个 片 的 我的 衬衫 , 包扎 向上 这 伤口 .

我撕下一块衬衫布料，包扎了伤口。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ai] [ˈhɑːdli] [hɜːd] [ˈrɒdʒəz] [kraɪ] " [rʌn] ! [rʌn] !
I was so occupied in this business , that I hardly heard Rogers cry " Run ! run !
我 曾是 所以 占领 在 这 商业 , 那 我 几乎 听到 罗杰斯 哭 " 跑步 ! 跑步 !

我当时全神贯注于这件事，几乎没听到罗杰斯喊着“跑！跑！”

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] - - [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] ,
" and when I looked up - - When I looked up ,
" 和 什么时候 我 看起来 向上 - - 什么时候 我 看起来 向上 ,

当我抬头望去——当我抬头望去，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l][ai][ˈevə(r)] [hɜːd] - - [ə; eɪ][rɔː(r)] ?
with a roar the most horrible I ever heard - - a roar ?
和 一个 吼 这 最多 可怕 我 曾经 听到 - - 一个 吼 ?

伴随着一声我听过最可怕的咆哮——咆哮?

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɔːrz] - - [ə; eɪ] [hwɜːrl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈbiːɪŋs] [rʌʃt] [baɪ][ˌem ˈiː] .
ten thousand roars - - a whirling army of dark beings rushed by me .
十 千 咆哮 - - 一个 旋转 军队 的 黑暗的 生物 匆忙 经过 我 .

万声咆哮——一群黑暗生物像旋风一样从我身边呼啸而过。

[ˈrɒdʒəz] , [huː] [hæd; həd] [ˈbʊlid] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈfraɪtfəli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
Rogers , who had bullied me so frightfully during the voyage ,
罗杰斯 , WHO 有 被欺凌 我 所以 可怕地 期间 这 航程 ,

罗杰斯，那个在航行期间对我百般欺凌的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [maɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [əʊn] [ai] [əud]
and who had encouraged my fatal passion for play , so that I own I owed
和 WHO 有 鼓励 我的 致命的 热情 为了 玩 , 所以 那 我 自己的 我 欠款
[hɪm][wʌn] ,
him 1 ,
他 1 ,

是他鼓励了我对游戏的致命热情，所以我承认我欠他1美元。

- [dˈɒləz] , [wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən] , [feld] , [brein] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ˈɪntuː] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ;
500 dollars , was overtaken , felled , brained , and torn into ten thousand pieces ;
- 美元 , 曾是 被超越 , 倒下 , 脑子 , 和 撕裂 进入 十 千 件 ;

500美元，被追上、击倒、爆头，撕成碎片；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɒn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and I dare say the same fate would have fallen on me , but that the little
和 我 敢 说 这 相同的 命运 会 有 倒下 在 我 , 但 那 这 小的
[gəˈrɪlə] ,
Gorilla ,
大猩猩 ,

我敢说，如果不是那只小猩猩，我也会遭遇同样的命运。

[huːz] [wuːnd] [ai][hæd; həd] [drest] , [flʌŋ] [ɪts] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ([ðeə(r)] [ɑːmz] ,
whose wound I had dressed , flung its arms round my neck (their arms ,
谁 伤口 我 有 穿着 , 扔 它是 武器 圆形的 我的 脖子 (他们的 武器 ,

我包扎过的它的伤口，它用双臂环住了我的脖子（它们的手臂，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz]) .
you know , are much longer than ours) .
你 知道 , 是 很多 更长 比 我们的) .

你知道，它们比我们的长得多)。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɡreɪ] [ɡə'rɪlə] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [tiːθ] ,
And when an immense gray Gorilla , with hardly any teeth ,
和 什么时候 一个 巨大 灰色的 大猩猩 , 和 几乎 任何 牙齿 ,

而当一只体型庞大、几乎没有牙齿的灰色大猩猩……

['brændiʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː]
brandishing the trunk of a gollyboshtree about sixteen feet long , came up to me
挥舞 这 树干 的 一个 - 关于 十六 脚 长的 , 来了 向上 到 我
['rɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

他挥舞着一根大约十六英尺长的黑檀树干，朝我咆哮而来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [skwiːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪntɪv] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]
the little one squeaked out something plaintive , which , of course , I could not
这 小的 一 吱吱作响 出去 某物 哀怨 , 哪个 , 的 课程 , 我 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] ;
understand ;
理解 ;

小家伙发出了一声哀怨的呜咽，我当然听不懂；

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [triː] ,
on which suddenly the monster flung down his tree ,
在 哪个 突然 这 怪物 扔 向下 他的 树 ,

突然，怪物把他的树扔了下来。

[skwɔtid] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hæmz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
squatted down on his huge hams by the side of the little patient ,
蹲着 向下 在 他的 巨大的 火腿 经过 这 边 的 这 小的 病人 ,

他蹲在小病人旁边，用他那肥硕的腿撑着身体。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['beləʊ] [ænd; ənd] [wiːp] .
and began to bellow and weep .
和 开始 到 下面 和 哭泣 .

然后开始嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [huːm] [ai][hæd; həd] ['reskjuːd] ?
And now , do you see whom I had rescued ?
和 现在 , 做 你 看 谁 我 有 获救 ?

现在，你看到我救的是谁了吗?

[ai][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡə'rɪləz] ,
I had rescued the young Prince of the Gorillas ,
我 有 获救 这 年轻的 王子 的 这 大猩猩 ,

我救出了年轻的猩猩王子，

[huː] [wɒz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] ['fʊtmən] .
who was out walking with his nurse and footman .
WHO 曾是 出去 步行 和 他的 护士 和 男仆 .

他当时正和护士、男仆一起散步。

[ðə; ði]	['fʊtmən]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ə'lɑːm]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	,
The	footman	had	run	off	to	alarm	his	master	,
这	男仆	有	跑步	离开	到	警报	他的	掌握	,

仆人跑去通知主人了。

[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['fʊtmən]	[rʌn]	['kwɪkə(r)]	.
and	certainly	I	never	saw	a	footman	run	quicker	.
和	当然	我	绝不	锯	一个	男仆	跑步	更快	.

我从未见过哪个侍从跑得这么快。

[ðə; ði]	[həʊl]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[gə'rɪləz]	[rʌʃt]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	['reskjuː]	[ðeə(r)]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
The	whole	army	of	Gorillas	rushed	forward	to	rescue	their	prince	,	and	punish	his	enemies	.
这	所有的	军队	的	大猩猩	匆忙	向前	到	救援	他们的	王子	,	和	惩治	他的	敌人	.

整个猩猩大军冲上前去营救他们的王子，并惩罚他的敌人。

[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[gə'rɪləz]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	,
If	the	King	Gorilla's	emotion	was	great	,
如果	这	国王	大猩猩的	情感	曾是	伟大的	,

如果猩猩王的情绪很强烈，

['fænsi]	[wɒt]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʌp]	!
fancy	what	the	queen's	must	have	been	when	SHE	came	up	!
想要	什么	这	女王的	必须	有	到过	什么时候	她	来了	向上	!

想象一下女王刚出道时的样子吧！

[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪtə(r)]	,	['niːtli]	[ɪ'nʌf]	[meɪd]	[wɪð]	['wɒtld]	['brɑːntʃɪz]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	,
She	arrived	,	on	a	litter	,	neatly	enough	made	with	wattled	branches	,	on	which	she	lay	,
她	到达的	,	在	一个	垃圾	,	整齐地	足够的	制成	和	垂柳	分支	,	在	哪个	她	躺	,

她乘坐着用柳条编织而成的简朴轿子抵达，她就躺在轿子上。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['jʌŋgɪst]	[tʃaɪld]	,	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[θriː]	[wiːks]	[əʊld]	.
with	her	youngest	child	,	a	prince	of	three	weeks	old	.
和	她	最小的	孩子	,	一个	王子	的	三	周	老的	.

她带着她最小的孩子，一个三周大的小王子。

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['prɒtəʒeɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[leg]	,
My	little	protege	with	the	wounded	leg	,
我的	小的	门徒	和	这	受伤	腿	,

我那腿受伤的小徒弟，

[stɪl]	[pə'sistid]	[ɪn]	['hʌgɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ɪts]	[ɑːmz]	(	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[men]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	)	,
still	persisted	in	hugging	me	with	its	arms	(	I	think	I	mentioned	that	they	are	longer	than	those	of	men	in	general	)	,
仍然	持续	在	拥抱	我	和	它是	武器	（	我	思考	我	提及	那	他们	是	更长	比	那些	的	男人	在	一般的	）	,

它仍然坚持用双臂拥抱我（我想我之前提到过，它的手臂比一般男性的手臂要长），

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bruːt]	[wɒz; wəz]	[ɪ'mensli]	['hevi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gə'rɪləz]	[gəʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[peɪs]	,
and	as	the	poor	little	brute	was	immensely	heavy	,	and	the	Gorillas	go	at	a	prodigious	pace	,
和	作为	这	贫穷的	小的	蛮力	曾是	非常	重的	,	和	这	大猩猩	去	在	一个	惊人	步伐	,

由于这只可怜的小家伙极其沉重，而大猩猩们行进的速度又惊人，

[ə; eɪ]	['lɪtə(r)]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	['laɪkwaɪz]	;
a	litter	was	made	for	us	likewise	;
一个	垃圾	曾是	制成	为了	我们	同样地	;

同样，也为我们准备了一副担架；

[ænd; ənd][maɪ] [θɜːst] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] ([ðə; ði] [seɪm] [də'mestɪk] [huː] [hæd; həd]
and my thirst much refreshed by a footman (the same domestic who had
和 我的 口渴 很多 焕然一新 经过 一个 男仆 (这 相同的 国内的 WHO 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm]) ['rʌnɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] - [triː] ,
given the alarm) running hand over hand up a cocoanut - tree ,
给定 这 警报) 跑步 手 超过 手 向上 一个 椰子 - 树 ,

一个仆人（就是之前发出警报的那个佣人）手脚并用地爬上一棵椰子树，我的口渴顿时得到了极大的缓解。

['teərɪŋ] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒf] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
tearing the rinds off , breaking the shell on his head ,
撕裂 这 果皮 离开 , 打破 这 壳 在 他的 头 ,

他撕掉外皮，把壳砸在头上，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [ɪn] [ɪts] [kʌp] .
and handing me the fresh milk in its cup .
和 处理 我 这 新鲜的 牛奶 在 它是 杯子 .

然后递给我一杯鲜牛奶。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌn'wuːndɪd] [fʊt] ,
My little patient partook of a little , stretching out its dear little unwounded foot ,
我的 小的 病人 参与 的 一个 小的 , 伸展 出去 它是 亲爱的 小的 未受伤 脚 ,

我的小病人也吃了一点，伸出了它那只可爱的、未受伤的小脚。

[wɪð] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [hænd] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [kæn; kən] [help] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
with which , or with its hand , a Gorilla can help itself indiscriminately .
和 哪个 , 或者 和 它是 手 , 一个 大猩猩 能 帮助 本身 不加区分地 .

大猩猩可以用它或用它的手随意帮助自己。

['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [gə'rɪləz] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]
Relays of large Gorillas relieved each other at the litters at intervals of
继电器 的 大的 大猩猩 松了口气 每个 其他 在 这 幼崽 在 间隔 的
['twenti] ['mɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,

体型较大的大猩猩们轮流照看担架，每隔二十分钟换一次。

[æz; əz][ai]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][maɪ] [wɒtʃ] , [wʌn] [ɒv; əv][dʒəunz][ænd; ənd] ['beɪtsɪz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] . ,
as I calculated by my watch , one of Jones and Bates's , of Boston , Mass . ,
作为 我 计算 经过 我的 手表 , 一 的 琼斯 和 贝茨 , 的 波士顿 , 大量的 . ,

根据我的手表计算，这只手表是波士顿琼斯和贝茨公司的。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['kælkjuleɪt]
though I have been unable to this day to ascertain how these animals calculate
尽管 我 有 到过 无法 到 这 天 到 探明 如何 这些 动物 计算
[taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] .
time with such surprising accuracy .
时间 和 这样的 奇怪 准确性 .

尽管我至今仍未能确定这些动物是如何以如此惊人的准确度计算时间的。

[wiː; wi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)] - -
We slept for that night under - -
我们 睡着了 为了 那 夜晚 在下面 - -

那天晚上我们睡在——

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
And now , you see ,
和 现在 , 你 看 ,

现在，你看，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]
we arrive at really the most interesting part of my travels in the country which
我们 到达 在 真的 这 最多 有趣的 部分 的 我的 旅行 在 这 国家 哪个
[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
I intended to visit ,
我 故意的 到 访问 ,

我们来到了我此行计划访问的国家中最精彩的部分。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [ʃeɪ] [juːks] .
the manners and habits of the Gorillas chez eux .
这 礼仪 和 习惯 的 这 大猩猩 chez 欧 .

大猩猩们的礼仪和习惯 chez eux。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ['əʊnli] ,
I give the heads of this narrative only ,
我 给 这 头部 的 这 叙述 仅有的 ,

我只提供这个故事的开头部分，

[ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ] [sə'prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
the full account being suppressed for a reason which shall presently be given .
这 满的 帐户 存在 被抑制 为了 一个 原因 哪个 将 目前 是 给定 .

完整内容暂不公开，原因稍后公布。

[ðə; ði] [hedz] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - -
The heads , then , of the chapters , are briefly as follows : - -
这 头部 , 然后 , 的 这 章节 , 是 简要地 作为 跟随 : - -

各章节的标题简述如下：

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] .
The author's arrival in the Gorilla country .
这 作者的 到达 在 这 大猩猩 国家 .

作者抵达大猩猩栖息地。

[ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Its geographical position .
它是 地理 位置 .

它的地理位置。

['lɒdʒɪŋz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌm] - [triː] .
Lodgings assigned to him up a gum - tree .
住宿 分配 到 他 向上 一个 胶 - 树 .

分配给他的住处在一棵桉树上。

['kɒnstənt] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
Constant attachment of the little prince .
持续的 依恋 的 这 小的 王子 .

对小王子的持续依恋。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['grætɪtjuːd] .
His royal highness's gratitude .
他的 皇家 殿下的 感激 .

殿下的感激之情。

['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] , ['pleɪflnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'kɒsəti] .
Anecdotes of his wit , playfulness , and extraordinary precocity .
轶事 的 他的 有 , 玩乐 , 和 非凡的 早熟 .

他的机智、顽皮和非凡的早慧轶事。

[ˌeɪ 'em] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɑːrkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Am offered a portion of poor Larkins for my supper , but decline with horror .
是 提供 一个 部分 的 贫穷的 拉金斯 为了 我的 晚餐 , 但 衰退 和 恐怖 .

有人给我提供了一部分可怜的拉金斯家的肉作为晚餐，但我惊恐地拒绝了。

['fʊtmən] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɒkədaɪl] : ['fɪʃi] [bʌt; bət] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .
Footman brings me a young crocodile : fishy but very palatable .
侍从 带来 我 一个 年轻的 鳄鱼 : 腥 但 非常 可口的 .

侍从给我带来了一条小鳄鱼：虽然有股腥味，但味道鲜美。

[əʊld] ['krɔkədailz] [tuː] [tʌf] : ['dɪtəʊ] [raɪ'nɒsərəs] . ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] - - [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əʊld] [gə'rɪlə] , [kwaɪt] [waɪt] .
Old crocodiles too tough : ditto rhinoceros . Visit the queen mother - - an enormous old Gorilla , quite white .
老的 鳄鱼 也 艰难的 : 同上 犀牛 . 访问 这 女王 母亲 - - 一个 巨大的 老的 大猩猩 , 相当 白色的 .

年老的鳄鱼太强壮了；犀牛也一样。去拜访一下女王母亲——一只体型庞大、毛色雪白的年老大猩猩。

[prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
Prescribe for her majesty .
规定 为了 她 威严 .

为女王陛下开药。

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] :
Meeting of Gorillas at what appears a parliament amongst them :
会议 的 大猩猩 在 什么 出现 一个 议会 在 他们 :

大猩猩们似乎在举行议会：

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][əʊld] [gə'rɪlə] [ɪn] ['kəʊkəˌnʌt] - ['faɪbə(r)][wɪg] .
presided over by old Gorilla in cocoanut - fibre wig .
主持 超过 经过 老的 大猩猩 在 椰子 - 纤维 假发 .

由戴着椰子纤维假发的老猩猩主持。

[ðeə(r)] [spɔːts] .
Their sports .
他们的 运动的 .

他们的运动。

[ðeə(r)] ['kʌstəmz] .
Their customs .
他们的 海关 .

他们的习俗。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
A privileged class amongst them .
一个 特权 班级 在 他们 .

他们之中有一个特权阶级。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [bəuθ][æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . ,
Extraordinary likeness of Gorillas to people at home , both at Charleston , S . C . ,
非凡的 相似 的 大猩猩 到 人们 在 家 , 两个都 在 查尔斯顿 , S . C . ,

南卡罗来纳州查尔斯顿的大猩猩与人类有着惊人的相似之处。

[maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .
my native place ; and London , England , which I have visited .
我的 本国的 地方 ; 和 伦敦 , 英格兰 , 哪个 我 有 到访 .

我的家乡；以及我曾到访过的英国伦敦。

[flæt] - [nəʊzd] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] [bluː] - [nəʊzd] [gə'rɪləz] ; [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Flat - nosed Gorillas and blue - nosed Gorillas ; their hatred , and wars between them .
平坦的 - 鼻子 大猩猩 和 蓝色的 - 鼻子 大猩猩 ; 他们的 仇恨 , 和 战争 之间 他们 .

扁鼻大猩猩和蓝鼻大猩猩；它们之间的仇恨和战争。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ([ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd])
In a part of the country (its geographical position described)
在 一个 部分 的 这 国家 (它是 地理 位置 描述)

在该国的某个地区（对其地理位置描述）

[ai] [siː] ['sevrəl] ['niːgrəuz] ['ʌndə(r)] [gə'rɪlə] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
I see several negroes under Gorilla domination .
我 看 一些 黑人 在下面 大猩猩 统治 .

我看到几个黑人被大猩猩统治着。

[wel] ['triːtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
Well treated by their masters .
出色地 治疗 经过 他们的 大师 .

他们的主人待他们很好。

[frɒg] - ['iːtɪŋ] [gə'rɪləz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] .
Frog - eating Gorillas across the Salt Lake .
青蛙 - 吃 大猩猩 穿过 这 盐 湖 .

盐湖对岸的食蛙大猩猩。

[bʊl] - ['hedɪd] [gə'rɪləz] - - [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [hɒ'stɪləti] .
Bull - headed Gorillas - - their mutual hostility .
公牛 - 标题 大猩猩 - - 他们的 相互的 敌意 .

蛮横的大猩猩——它们之间的相互敌对。

[griːn] ['aɪlənd] [gə'rɪləz] .
Green Island Gorillas .
绿色的 岛 大猩猩 .

绿岛大猩猩。

[mɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊl] - [hedz] , [ænd; ənd] [haʊl] [mʌtʃ] [laʊdə] .
More quarrelsome than the Bull - heads , and howl much louder .
更多的 爱争吵的 比 这 公牛 - 头部 , 和 嗥 很多 更大声 .

比牛头猴更爱争吵，叫声也更大。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .
I am called to attend one of the princesses .
我 是 称为 到 出席 一 的 这 公主们 .

我被叫去侍奉一位公主。

['evɪdənt] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Evident partiality of H . R . H . for me .
明显 偏袒 的 H . 拉 . H . 为了 我 .

殿下明显偏袒我。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [red] - ['hedɪd] [gə'rɪlə] .
Jealousy and rage of large red - headed Gorilla .
妒忌 和 愤怒 的 大的 红色的 - 标题 大猩猩 .

一只体型庞大的红头大猩猩的嫉妒和愤怒。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪ'skeɪp] ?
How shall I escape ?
如何 将 我 逃脱 ?

我该如何逃脱?

[eɪ] , [haʊ] [ɪn'diːd] ?
Ay , how indeed ?
哎 , 如何 的确 ?

哎，真是难以捉摸啊！

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Do you wish to know ?
做 你 希望 到 知道 ?

你想知道吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'saɪtɪd] ?
Is your curiosity excited ?
是 你的 好奇心 兴奋的 ?

你的好奇心被激发了吗?

[wel] , [ai][duː; də] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ɪ'skeɪpt] .
Well , I DO know how I escaped .
出色地 , 我 做 知道 如何 我 逃脱 .

嗯，我的确知道我是怎么逃脱的。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I could tell the most extraordinary adventures that happened to me .
我 可以 告诉 这 最多 非凡的 冒险 那 发生 到 我 .

我可以讲述我经历过的最非凡的冒险故事。

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ri'zembləns] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,
I could show you resemblances to people at home ,
我 可以 展示 你 相似之处 到 人们 在 家 ,

我可以给你指出他们和家乡的人的相似之处，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bluː] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] . .
that would make them blue with rage and you crack your sides with laughter . .
那 会 制作 他们 蓝色的 和 愤怒 和 你 裂缝 你的 侧面 和 笑声 . .
. .
. .
. .

那会让他们气得脸色发青，而你会捧腹大笑......

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
And what is the reason I cannot write this paper , having all the facts before me
和 什么 是 这 原因 我 不能 写 这 纸 , 拥有 全部 这 事实 前 我
?
?
?

既然所有事实都摆在我面前，为什么我还是写不出这篇论文呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] ['jestədeɪ] ,
The reason is , that walking down St . James Street yesterday ,
这 原因 是 , 那 步行 向下 英石 . 詹姆斯 街道 昨天 ,

原因是，昨天我沿着圣詹姆斯街走的时候，

[ai] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['raʊndəbaʊt] [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]
I met a friend who says to me , " Roundabout my boy , have you seen your
我 遇见 一个 朋友 WHO 说道 到 我 , " 迂回 我的 男生 , 有 你 已见 你的
['pɪktʃə(r)] ?
picture ?
图片 ?

我遇到一位朋友，他对我说：“我的孩子，你看到你的照片了吗？”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pul] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn] [fə'tɒgrəfi] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]
" And he pulls out a portrait , executed in photography , of your humble
" 和 他 拉 出去 一个 肖像 , 执行 在 摄影 , 的 你的 谦逊的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“然后他拿出了一张你卑微仆人的肖像照，是用摄影技术拍摄的，

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] - ['fiːtʃəd] [bə'buːn] , [wɪð] [lɒŋ] ['heəri][hændz] ,
as an immense and most unpleasant - featured baboon , with long hairy hands ,
作为 一个 巨大 和 最多 令人不快的 - 特色 狒狒 , 和 长的 毛茸茸 双手 ,

像一只体型巨大、面目狰狞的狒狒，长着毛茸茸的长爪子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['wægɪʃ] ['ɑːtɪst] " [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [gə'rɪlə] .
and called by the waggish artist " A Literary Gorilla .
和 称为 经过 这 滑稽的 艺术家 " 一个 文学 大猩猩 .

这位爱开玩笑的艺术家称他为“文学大猩猩”。

" [əʊ]['hɒrə(r)] !
" O horror !
" 哦 恐怖 !

“哦，恐怖!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [pleɪ] [ɒf] [ðɪs] [dʒəʊk][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði]
And now you see why I can't play off this joke myself , and moralize on the
和 现在 你 看 为什么 我 不能 玩 离开 这 开玩笑 我 , 和 道德说教 在 这
['feɪb(ə)l] ,
fable ,
寓言 ,

现在你明白为什么我不能自己接过这个笑话，也不能对这个寓言故事进行道德说教了吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nə'reɪtɪd] [ɔːl'redi] [diː][ˌem 'iː] .
as it has been narrated already DE ME .
作为 它 有 到过 旁白 已经 德语 我 .

正如之前在 DE ME 中叙述的那样。

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .
A MISSISSIPPI BUBBLE .
一个 密西西比州 气泡 .

密西西比泡沫。

[ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɪz] ['kɒpid] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] -
This group of dusky children of the captivity is copied out of a little sketch -
这 团体 的 昏暗 孩子们 的 这 囚禁 是 复制 出去 的 一个 小的 草图 -
[bʊk] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['dʒɜːni] ,
book which I carried in many a roundabout journey ,
书 哪个 我 携带 在 许多 一个 迂回 旅行 ,

这群肤色黝黑的被俘儿童的画像，是从我随身携带的小素描本上临摹下来的，那本素描本陪伴我走过了许多曲折的旅程。

[ænd; ənd] [wɪl] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
and will point a moral as well as any other sketch in the volume .
和 将要 观点 一个 道德 作为 出色地 作为 任何 其他 草图 在 这 体积 .

并且会像书中其他任何插图一样，指出其中蕴含的道德教训。

['jɒndə(r)] ['drɔːɪŋ] * [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Yonder drawing * was made in a country where there was such hospitality ,
远处 绘画 * 曾是 制成 在 一个 国家 在哪里 那里 曾是 这样的 热情好客 ,
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

那幅画*是在一个充满热情好客和友谊的国家创作的。

['kaɪndnəs]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[dɪ'zaɪnə(r)]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[duː; də]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]
kindness	**shown**	**to**	**the**	**humble**	**designer**	**,**	**that**	**his**	**eyes**	**do**	**not**	**care**	**to**	**look**	**out**
仁慈	所示	到	这	谦逊的	设计师	,	那	他的	眼睛	做	不是	关心	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)]	[fɔːlts]	,
for	**faults**	**,**
为了	故障	,

这是对谦逊的设计师所表现出的仁慈，他不会刻意去寻找瑕疵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第11/22页

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][nəʊt][ðem; ðəm] .
or his pen to note them .
或者 他的 笔 到 笔记 他们 .

或者用笔记录下来。

[haʊ] [ðeɪ] [sæŋ] ; [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] ; [haʊ] [ðeɪ] [skreɪpt] , [baʊd] ,
How they sang ; how they laughed and grinned ; how they scraped , bowed ,
如何 他们 唱 ; 如何 他们 笑了 和 咧嘴一笑 ; 如何 他们 刮擦 , 鞠躬 ,

他们如何歌唱；他们如何欢笑；他们如何刮擦、鞠躬，

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and complimented you and each other ,
和 赞扬 你 和 每个 其他 ,

他们互相称赞了你和对方，

[ðəʊz] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !
those negroes of the cities of the Southern parts of the then United States !
那些 黑人 的 这 城市 的 这 南方 部分 的 这 然后 团结的 各州 !

那些生活在当时美国南部城市的黑人！

[maɪ] ['bɪznəs] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ; [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][wʌn]['niːgrəʊ] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,
My business kept me in the towns ; I was but in one negro - plantation village ,
我的 商业 保留 我 在 这 城镇 ; 我 曾是 但 在 一 黑人 - 种植园 村庄 ,

我的生意让我一直待在城镇里；我只在一个黑人种植园村庄待过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - [fiːld]
and there were only women and little children , the men being out a - field
和 那里 是 仅有的 女性 和 小的 孩子们 , 这 男人 存在 出去 一个 - 场地
.
:
.

只有妇女和小孩，男人们都去田里干活了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
But there was plenty of cheerfulness in the huts ,
但 那里 曾是 很多 的 愉悦 在 这 小屋 ,

但小屋里却充满了欢乐的气氛。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] - - [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] - - [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʌski]
under the great trees - - I speak of what I saw - - and amidst the dusky
在下面 这 伟大的 树木 - - 我 说话 的 什么 我 锯 - - 和 在……之中 这 昏暗
['bɒndzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
bondsmen of the cities .
保释人 的 这 城市 .

在参天大树下——我讲述我所见——在城市中那些肤色黝黑的奴隶中间。

[ai] ['witnis] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['geɪətɪ] ; [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [blæk] [fəʊk] ['endləs] ['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
I witnessed a curious gayety ; heard amongst the black folk endless singing , shouting ,
我 目击者 一个 好奇的 同性恋 ; 听到 在 这 黑色的 民间 无尽的 歌唱 , 喊叫 ,
[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;
and laughter ;
和 笑声 ;

我目睹了一种奇特的欢乐；听到黑人中传来无休止的歌声、喊叫声和笑声；

[ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [blæk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendə(r)][ænd; ənd]

and saw on holidays black gentlemen and ladies arrayed in such splendor and

和 锯 在 假期 黑色的 先生们 和 女士们 排列 在 这样的 辉煌 和

['kʌmfət] [æz; əz] ['friːbɔːn] ['wɜːkmən] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊnz] ['seldəm] [ɪg'zɪbɪt] .

comfort as freeborn workmen in our towns seldom exhibit .

舒适 作为 自由出生的 工人 在 我们的 城镇 很少 展览 .

节假日里，我们看到黑人绅士和女士们穿着华丽舒适的服装，这是我们城镇里自由出身的工人很少能体验到的。

[wɒt] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [dɑːk] ['dʒentlmən] [pə'fɔːmd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)]

What a grin and bow that dark gentleman performed , who was the porter

什么 一个 咧嘴笑 和 弓 那 黑暗的 绅士 执行 , WHO 曾是 这 搬运工

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ,

at the colonel's ,

在 这 上校的 ,

那位肤色黝黑的绅士咧嘴一笑，鞠了一躬，他是上校府邸的门房。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , , [els] [ai] [wɪl] [fə'gɒt] .

when he said , " You write your name , mas'r , else I will forgot .

什么时候 他 说 , " 你 写 你的 姓名 , mas'r , 别的 我 将要 忘了 .

他说：“主人，请写下你的名字，否则我会忘记的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] "

" I am not going into the slavery question , I am not an advocate for "

" 我 是 不是 去 进入 这 奴隶制 问题 , 我 是 不是 一个 提倡 为了 "

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the institution ,

这 机构 ,

我不想讨论奴隶制问题，我也不是奴隶制的拥护者。

" [æz; əz][ai] [nəʊ] , ['mædəm] , [baɪ] [ðæt] ['æŋgri] [tɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

" as I know , madam , by that angry toss of your head ,

" 作为 我 知道 , 女士 , 经过 那 生气的 折腾 的 你的 头 ,

“夫人，从您愤怒地甩头这件事我就知道了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

you are about to declare me to be .

你 是 关于 到 宣布 我 到 是 .

你即将宣布我是。

[fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['pɜːpəsɪz] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,

For domestic purposes , my dear lady ,

为了 国内的 目的 , 我的 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，这是为了家庭用途。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

it seemed to me about the dearest institution that can be devised .

它 似乎 到 我 关于 这 亲爱的 机构 那 能 是 设计 .

在我看来，这似乎是人们所能设想的最珍贵的制度。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['niːgrəʊz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ]

In a house in a Southern city you will find fifteen negroes doing the work which

在 一个 房子 在 一个 南方 城市 你 将要 寻找 十五 黑人 正在做 这 工作 哪个

[dʒɒn] ,

John ,

约翰 ,

在南方某城市的一所房子里，你会发现十五个黑人正在做约翰所做的工作。

[ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [help] , [duː; də] ['pɜːfɪktli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
the cook , the housemaid , and the help , do perfectly in your own
这 厨师 , 这 保姆 , 和 这 帮助 , 做 完美 在 你的 自己的
['kʌmftəb(ə)l] ['lʌndən] [haʊs] .
comfortable London house .
舒服的 伦敦 房子 .

厨师、女佣和帮工在您舒适的伦敦家中都能做得很好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪti] [ɔː(r)]
And these fifteen negroes are the pick of a family of some eighty or
和 这些 十五 黑人 是 这 挑选 的 一个 家庭 的 一些 八十 或者
['naɪnti] .
ninety .
九十 .

这十五名黑人是这个拥有八九十名成员的家庭中精挑细选出来的。

['twenti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪk] , [ɔː(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] : ['twenti] [tuː] ['klʌmzi] :
Twenty are too sick , or too old for work , let us say : twenty too clumsy :
二十 是 也 生病的 , 或者 也 老的 为了 工作 , 让 我们 说 : 二十 也 笨拙 :

二十人病得太重，或者年纪太大无法工作，比如说：二十人太笨手笨脚：

['twenti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] [ten]
twenty are too young , and have to be nursed and watched by ten
二十 是 也 年轻的 , 和 有 到 是 护理 和 观看 经过 十
[mɔː(r)] . * *
more . * *
更多的 . * *

二十个孩子太小了，需要另外十个孩子照顾和照看。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kruː] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
And master has to maintain the immense crew to do the work of
和 掌握 有 到 维持 这 巨大 全体人员 到 做 这 工作 的
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
half a dozen willing hands .
一半 一个 打 愿意的 双手 .

船长必须维持庞大的船员队伍，才能完成六七个勤劳工人才能完成的工作。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [let] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ɪn'sleɪvd] ['aɪələnd] ,
No , no ; let Mitchell , the exile from poor dear enslaved Ireland ,
不 , 不 ; 让 米切尔 , 这 流亡 从 贫穷的 亲爱的 奴隶 爱尔兰 ,

不，不；让米切尔，这个来自可怜的、被奴役的爱尔兰的流亡者，

[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] " [fæt] ['nɪgə(r)] ;
wish for a gang of " fat niggers ;
希望 为了 一个 帮派 的 " 胖的 黑鬼 ;

想要一群“肥胖的黑鬼”;

" [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˌben'gɔːl]
" I would as soon you should make me a present of a score of Bengal
" 我 会 作为 很快 你 应该 制作 我 一个 展示 的 一个 分数 的 孟加拉
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

“我巴不得你送我二十头孟加拉象。”

[wen] [ai] [niːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [staʊt] [hɔːs] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['bruːəm] .
when I need but a single stout horse to pull my brougham .
什么时候 我 需要 但 一个 单身的 肥硕 马 到 拉 我的 布鲁厄姆 .

当我只需要一匹健壮的马来拉我的马车时。

* [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . * *
*** This refers to an illustrated edition of the work . * ***
* 这 指 到 一个 插图 版 的 这 工作 . * *

* 这指的是该作品的插图版。**

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This was an account given by a gentleman at Richmond of his
这 曾是 一个 帐户 给定 经过 一个 绅士 在 里士满 的 他的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

这是里士满一位绅士对其住所的描述。

[sɪks][ˌjʊərə'piːən] ['sɜːvənts] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] [wel] .
Six European servants would have kept his house and stables well .
六 欧洲的 仆人 会 有 保留 他的 房子 和 马厩 出色地 .

六名欧洲仆人足以将他的房子和马厩打理得井井有条。

" [hɪz; ɪz] [fɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['beəli] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" His farm , " he said , " barely sufficed to maintain the negroes residing on it .
" 他的 农场 , " 他 说 , " 仅仅 足够了 到 维持 这 黑人 居住 在 它 .

他说：“他的农场勉强够养活住在上面的黑人。”

" [haʊ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊz] ['sʌðən] [men] !
" How hospitable they were , those Southern men !
" 如何 好客 他们 是 , 那些 南方 男人 !

“南方人真是热情好客啊！”

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪt'self][ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz][nɒt]['kɪndə(r)] , [æz; əz][ai] ,
In the North itself the welcome was not kinder , as I ,
在 这 北 本身 这 欢迎 曾是 不是 幼儿园 , 作为 我 ,

在北方，人们的欢迎也并不友好，因为我……

[huː] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [sɔːlt] , [kæn; kən]['testɪfaɪ] .
who have eaten Northern and Southern salt , can testify .
WHO 有 吃 北方 和 南方 盐 , 能 作证 .

吃过南北盐的人都可以作证。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , - - [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜː(r); wə(r)]
As for New Orleans , in spring - time , - - just when the orchards were
作为 为了 新的 奥尔良 , 在 春天 - 时间 , - - 只是 什么时候 这 果园 是
['flʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [piːtʃ] - ['blɒsəmz] ,
flushing over with peach - blossoms ,
冲洗 超过 和 桃 - 花朵 ,

至于新奥尔良，在春天——就在桃花盛开的果园里——

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [hɜːbs] [keɪm] [tuː; tə]['fleɪvə(r)][ðə; ði]['dʒuːlɪp] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
and the sweet herbs came to flavor the juleps - - it seemed to me the
和 这 甜的 草药 来了 到 味道 这 朱利普酒 - - 它 似乎 到 我 这
['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði]
city of the world where you can eat and drink the most and suffer the
城市 的 这 世界 在哪里 你 能 吃 和 喝 这 最多 和 遭受 这
[liːst] .
least .
至少 .

甜香草被用来给朱利酒调味——在我看来，这里是世界上吃喝玩乐最多、痛苦最少的城市。

[æt; ət] [bɔː'dəʊ] [ɪt'self] , ['klærət][ɪz] [nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæn; ðən][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .
At Bordeaux itself , claret is not better to drink than at New Orleans .
在 波尔多 本身 , 红酒 是 不是 更好的 到 喝 比 在 新的 奥尔良 .

在波尔多本地喝到的红葡萄酒并不比在新奥尔良喝到的更好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɡʊd] - - [bɪˈliːv] [æn; ən][ˈekspɜːt] [ˈrɒbət] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [ˈdɒlə(r)][meɪˈdɒk]

It was all good - - believe an expert Robert - - from the half - dollar Medoc

它 曾是 全部 好的 - - 相信 一个 专家 罗伯特 - - 从 这 一半 - 美元 梅多克

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [həʊˈtel][ˈteɪb(ə)l] ,

of the public hotel table ,

的 这 民众 酒店 桌子 ,

一切都很好——相信专家罗伯特——从公共酒店餐桌上那杯半美元的梅多克葡萄酒开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈtʃɔɪsɪst] [waɪn] .

to the private gentleman's choicest wine .

到 这 私人的 绅士的 精选 葡萄酒 .

献给那位私人绅士最珍爱的葡萄酒。

[ˈklærət][ɪz] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɡʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈɡɪftɪd] [pleɪs] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] ,

Claret is , somehow , good in that gifted place at dinner , at supper ,

酒红色 是 , 不知何故 , 好的 在 那 天才 地方 在 晚餐 , 在 晚餐 ,

不知为何，红酒在晚餐或夜宵这种场合显得格外合适。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

and at breakfast in the morning .

和 在 早餐 在 这 早晨 .

以及早上吃早餐的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌsuːpərəˈbʌndənt; ˌsjuːpərəˈbʌndənt] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

It is good : it is superabundant - - and there is nothing to pay .

它 是 好的 : 它 是 超级丰富的 - - 和 那里 是 没有什么 到 支付 .

这很好：数量非常多——而且不用付钱。

[faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] !

Find me speaking ill of such a country !

寻找 我 请讲 患病的 的 这样的 一个 国家 !

你敢说我坏话?

[wen] [ai][duː; də] , [pəʊn] [ˌem ˈiː] - - : [ˈsmʌðə(r)] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezət] ,

When I do , pone me pigris campis : smother me in a desert ,

什么时候 我 做 , 手机 我 - - : 窒息 我 在 一个 沙漠 ,

当我这么做的时候，请给我打电话：让我在沙漠中窒息，

[ɔː(r)] [let] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɔː(r)] [ɡəˈrɒn] [draʊn] [ˌem ˈiː] !

or let Mississippi or Garonne drown me !

或者 让 密西西比州 或者 加龙省 溺水 我 !

或者让密西西比河或加龙河把我淹死！

[æt; ət] [ðæt] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈtævən] [ɒn] [ˈpɑːntʃərˌtreɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbuːjəbeɪs] [ðæn; ðən]

At that comfortable tavern on Pontchartrain we had a bouillabaisse than

在 那 舒服的 酒馆 在 庞恰特雷恩 我们 有 一个 马赛鱼汤 比

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈiːt(ə)n] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] :

which a better was never eaten at Marseilles :

哪个 一个 更好的 曾是 绝不 吃 在 马赛 :

在庞恰特雷恩那家舒适的小酒馆里，我们吃到了比马赛更好吃的马赛鱼汤：

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˈhedeɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] ;

and not the least headache in the morning , I give you my word ;

和 不是 这 至少 头痛 在 这 早晨 , 我 给 你 我的 单词 ;

我向你保证，早上起来一点头疼都没有；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [juː; jʊ][ˈəʊnli] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪˈfreʃɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈklærət][ænd; ənd]

on the contrary , you only wake with a sweet refreshing thirst for claret and

在 这 相反 , 你 仅有的 唤醒 和 一个 甜的 令人耳目一新 口渴 为了 红酒 和

[ˈwɔːtə(r)] .

water .

水 .

相反，你醒来时只会感到一种清爽甘甜的口渴，渴望喝红酒和水。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz]['fiːvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] : [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
They say there is fever there in the autumn : but not in the spring - time ,
他们 说 那里 是 发烧 那里 在 这 秋天 : 但 不是 在 这 春天 - 时间 ,
据说那里秋天会发热，但春天不会。

[wen] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɒsəmz] [blʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [hɜːbs] [kʌm]
when the peach - blossoms blush over the orchards , and the sweet herbs come
什么时候 这 桃 - 花朵 脸红 超过 这 果园 , 和 这 甜的 草药 来
[tuː; tə]['fleɪvə(r)][ðə; ði]['dʒuːlɪp] .
to flavor the juleps .
到 味道 这 朱利普酒 .
当桃花在果园里泛起红晕，甜美的香草也开始为薄荷酒增添风味。

[aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [seɪnt] ['luːɪs] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz]
I was bound from New Orleans to Saint Louis ; and our walk was
我 曾是 边界 从 新的 奥尔良 到 圣 路易斯 ; 和 我们的 走 曾是
['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['levi] ,
constantly on the Levee ,
不断地 在 这 堤坝 ,
我当时正从新奥尔良前往圣路易斯；我们的行程一直沿着堤坝进行。

[wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [waɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [s'tiːməz] [æt; ət]
whence we could see a hundred of those huge white Mississippi steamers at
何处 我们 可以 看 一个 百 的 那些 巨大的 白色的 密西西比州 蒸汽船 在
[ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] :
their moorings in the river :
他们的 系泊 在 这 河 :
从那里我们可以看到上百艘巨大的白色密西西比河蒸汽船停泊在河面上：

" [lʊk] , " [sed] [maɪ] [frend] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Look , " said my friend Lochlomond to me ,
" 看 , " 说 我的 朋友 - 到 我 ,
“你看，”我的朋友洛克洛蒙德对我说。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] - - " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pəʊst] !
as we stood one day on the quay - - " look at that post !
作为 我们 站立 一 天 在 这 码头 - - " 看 在 那 邮政 !
有一天我们站在码头上——“看那根柱子！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɒfi] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Look at that coffee - house behind it !
看 在 那 咖啡 - 房子 在后面 它 !
看看它后面的那家咖啡馆！

[sɜː(r)] , [lɑːst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [bluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['jɒndə(r)] ,
Sir , last year a steamer blew up in the river yonder ,
先生 , 最后的 年 一个 汽船 吹 向上 在 这 河 远处 ,
先生，去年那边那条河里有一艘轮船爆炸了。

[dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [men] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
just where you see those men pulling off in the boat .
只是 在哪里 你 看 那些 男人 拉 离开 在 这 船 .
就在你看到那些人乘船离开的地方。

[baɪ] [ðæt] [pəʊst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt]
By that post where you are standing a mule was cut in two by a fragment
经过 那 邮政 在哪里 你 是 常设 一个 骡子 曾是 切 在 二 经过 一个 分段
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːst] [mə'ʃiːnəri] ,
of the burst machinery ,
的 这 爆裂 机械 ,
你现在站的这个柱子旁边，一头骡子被爆炸机器的碎片拦腰斩断。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stəʊv] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] -
and a bit of the chimney - stove in that first - floor window of the coffee -
和 一个 少量 的 这 烟囱 - 火炉 在 那 第一的 - 地面 窗户 的 这 咖啡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

还有咖啡馆一楼窗户里烟囱炉子的一小部分，

[kɪld] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] - [ruːm] !
killed a negro who was cleaning knives in the top - room !
被杀 一个 黑人 WHO 曾是 打扫 刀具 在 这 顶部 - 房间 !

杀害了一名在顶楼房间里擦刀的黑人！

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] ['wɪndəʊ] ,
" I looked at the post , at the coffee - house window ,
" 我 看起来 在 这 邮政 , 在 这 咖啡 - 房子 窗户 ,

我看着那篇帖子，看着咖啡馆的窗户，

[æt; ət][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] , [æt; ət][maɪ] [frend] ,
at the steamer in which I was going to embark , at my friend ,
在 这 汽船 在 哪个 我 曾是 去 到 启程 , 在 我的 朋友 ,

在我即将登船的轮船上，在我的朋友那里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɪntrəst] [nɒt] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
with a pleasing interest not divested of melancholy .
和 一个 令人愉悦 兴趣 不是 剥离 的 忧郁 .

带着令人愉悦的兴趣，却又不乏一丝忧郁。

['jestədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mjuːl] , [θɪŋks] [ai] , [huː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Yesterday , it was the mule , thinks I , who was cut in two : it may be
昨天 , 它 曾是 这 骡子 , 思考 我 , WHO 曾是 切 在 二 : 它 可能 是
[kræs]['miːhiː] .
cras mihi .
cras mihi .

昨天，我想，被切成两半的是那头骡子：这可能是 cras mihi。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] - [bʊk] ,
Why , in the same little sketch - book ,
为什么 , 在 这 相同的 小的 草图 - 书 ,

为什么，就在同一本小小的素描本里，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌælə'bæmə]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [bluː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst]
there is a drawing of an Alabama river steamer which blew up on the very next
那里 是 一个 绘画 的 一个 阿拉巴马州 河 汽船 哪个 吹 向上 在 这 非常 下一个
['vɔɪɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] !
voyage after that in which your humble servant was on board !
航程 后 那 在 哪个 你的 谦逊的 仆人 曾是 在 木板 !

有一幅阿拉巴马河汽船的图画，这艘汽船在下一次航行中爆炸了，而我当时就在船上！

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ai] [mait] [hæv; həv] . . . .
Had I but waited another week , I might have . . . .
有 我 但 等待 其他 星期 , 我 可能 有 . . . .

如果我再等一个星期，或许就能做到……

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [gɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][laɪf] - [striːm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
These incidents give a queer zest to the voyage down the life - stream in America .
这些 事件 给 一个 酷儿 热情 到 这 航程 向下 这 生活 - 溪流 在 美国 .

这些事件给美国人生旅程增添了一种奇特的趣味。

[wen]	['aʊə(r)]	[hjuːdʒ]	,	[tɔːl]	,	[waɪt]	,	['peɪstbɔːd]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stiːmə(r)]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ʌp]	[striːm]	,
When	**our**	**huge**	**,**	**tall**	**,**	**white**	**,**	**pasteboard**	**castle**	**of**	**a**	**steamer**	**began**	**to**	**work**	**up**	**stream**	**,**
什么时候	我们的	巨大的	,	高的	,	白色的	,	纸板	城堡	的	一个	汽船	开始	到	工作	向上	溪流	,

当我们那艘巨大、高耸、洁白如纸板城堡般的蒸汽船开始逆流而上时，

['evri]	[lɪm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kriːk]	,	[ænd; ənd]	[ɡrəʊn]	,	[ænd; ənd]	['kwivəd]	,
every	**limb**	**in**	**her**	**creaked**	**,**	**and**	**groaned**	**,**	**and**	**quivered**	**,**
每一个	肢	在	她	嘎吱作响	,	和	呻吟	,	和	颤抖	,

她全身的每一寸肌肤都发出嘎吱声、呻吟声和颤抖声。

[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mait]	['fænsi]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[bɜːst]	[raɪt]	[ɒf]	.
so	**that**	**you**	**might**	**fancy**	**she**	**would**	**burst**	**right**	**off**	**.**
所以	那	你	可能	想要	她	会	爆裂	正确的	离开	.

所以你可能会觉得她会突然爆发。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[həʊld]	[tə'ɡeðə(r)]	,	[ɔː(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[splɪt]	['ɪntuː]	[ten]	['mɪljən]	[ɒv; əv]	['ʃɪvəz]	?
Would	**she**	**hold**	**together**	**,**	**or**	**would**	**she**	**split**	**into**	**ten**	**million**	**of**	**shivers**	**?**
会	她	抓住	一起	,	或者	会	她	分裂	进入	十	百万	的	颤抖	?

她能坚持下去吗？还是会颤抖成千万个寒颤？

[əʊ]	[maɪ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	!
O	**my**	**home**	**and**	**children**	**!**
哦	我的	家	和	孩子们	!

我的家和孩子们啊！

[wʊd]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['sɜːrvənts]	['bɒdi]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɪn]	[tuː]	[ə'krɒs]	['jɒndə(r)]	[tʃeɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['levi]	,
Would	**your**	**humble**	**servant's**	**body**	**be**	**cut**	**in**	**two**	**across**	**yonder**	**chain**	**on**	**the**	**Levee**	**,**
会	你的	谦逊的	仆人的	身体	是	切	在	二	穿过	远处	链	在	这	堤坝	,

你卑微的仆人是否会被拦腰斩断，挂在那条堤坝上的铁链上？

[ɔː(r)]	[biː; bi]	[prɪ'sɪpɪteɪtɪd]	['ɪntuː]	['jɒndə(r)]	[fɜːst]	-	[flɔː(r)]	,
or	**be**	**precipitated**	**into**	**yonder**	**first**	**-**	**floor**	**,**
或者	是	沉淀	进入	远处	第一的	-	地面	,

或者被摔到那边的一楼，

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['dæmɪdʒ]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	[mæn]	['kliːnɪŋ]	[buːts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	?
so	**as**	**to**	**damage**	**the**	**chest**	**of**	**a**	**black**	**man**	**cleaning**	**boots**	**at**	**the**	**window**	**?**
所以	作为	到	损害	这	胸部	的	一个	黑色的	男人	打扫	靴子	在	这	窗户	?

以至于要伤害一个在窗边擦靴子的黑人的胸部？

[ðə; ði]	[blæk]	[mæn]	[ɪz]	[seɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[θæŋk]	['ɡʊdnəs]	.
The	**black**	**man**	**is**	**safe**	**for**	**me**	**,**	**thank**	**goodness**	**.**
这	黑色的	男人	是	安全的	为了	我	,	感谢	善良	.

谢天谢地，这个黑人对我来说很安全。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['æksɪdənt]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	.
But	**you**	**see**	**the**	**little**	**accident**	**might**	**have**	**happened**	**.**
但	你	看	这	小的	事故	可能	有	发生	.

但你看，小意外可能还是发生了。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['hæpənd]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mjuːl]	,	[waɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['dəʊsaɪl]	['ænɪm(ə)l]	?
It	**has**	**happened**	**;**	**and**	**if**	**to**	**a**	**mule**	**,**	**why**	**not**	**to**	**a**	**more**	**docile**	**animal**	**?**
它	有	发生	;	和	如果	到	一个	骡子	,	为什么	不是	到	一个	更多的	温顺	动物	?

这事已经发生了；如果发生在骡子身上，为什么不会发生在更温顺的动物身上呢？

[ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] [θriː]
On our journey up the Mississippi , I give you my honor we were on fire three
在 我们的 旅行 向上 这 密西西比州 ， 我 给 你 我的 荣誉 我们 是 在 火 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

在我们沿密西西比河而上的旅途中，我向你们保证，我们曾三次遭遇火灾。

[ænd; ənd] [bɜːnd] ['aʊə(r)] [kʊk] - [ruːm] [daʊn] .
and burned our cook - room down .
和 烧伤 我们的 厨师 - 房间 向下 .

他们把我们的厨房烧毁了。

[ðə; ði] [dek] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəwɜːk] - - [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['spaʊtɪd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]
The deck at night was a great firework - - the chimney spouted myriads of
这 甲板 在 夜晚 曾是 一个 伟大的 焰火 - - 这 烟囱 喷涌而出 无数 的
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ，

夜晚的露台宛如一场盛大的烟火表演——烟囱里喷涌出无数繁星，

[wɪtʃ] [fel] ['blækənɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] , ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
which fell blackening on our garments , sparkling on to the deck ,
哪个 跌倒 变黑 在 我们的 服装 ， 闪闪发光 在 到 这 甲板 ，

溅起的火星弄黑了我们的衣服，落在甲板上闪闪发光。

[ɔː(r)] ['gliːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['leɪbəd] - - [ðə; ði] ['maɪti] ['jeləʊ]
or gleaming into the mighty stream through which we labored - - the mighty yellow
或者 闪闪发光 进入 这 强大的 溪流 通过 哪个 我们 辛勤劳作 - - 这 强大的 黄色的
[striːm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [snægz] .
stream with all its snags .
溪流 和 全部 它是 障碍 .

或者闪耀在我们辛勤劳作的那条奔腾的溪流中——那条湍急的黄色溪流，布满了各种障碍。

[haʊ] [ai] [kept] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [θruː] [ðiːz] ['deindʒəz] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [nə'reɪtɪd] .
How I kept up my courage through these dangers shall now be narrated .
如何 我 保留 向上 我的 勇气 通过 这些 危险 将 现在 是 旁白 .

接下来我将讲述我是如何克服这些危险，保持勇气的。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [seɪnt] [tʃɑːlz] [həʊ'tel] , " [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
The excellent landlord of the " Saint Charles Hotel , " when I was going away ,
这 出色的 房东 的 这 " 圣 查尔斯 酒店 ， " 什么时候 我 曾是 去 离开 ，

我离开时，圣查尔斯酒店的优秀房东

[begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kɒnjæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
begged me to accept two bottles of the very finest Cognac , with his
乞求 我 到 接受 二 瓶子 的 这 非常 最好的 科涅克白兰地 ， 和 他的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;
compliments ;
赞美 ;

他恳求我接受他赠送的两瓶最好的干邑白兰地；

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [steɪt] - [ruːm] [wɪð] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
and I found them in my state - room with my luggage .
和 我 成立 他们 在 我的 状态 - 房间 和 我的 行李 .

我在我的船舱里，和我的行李一起发现了它们。

- [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [skwiːzd] [maɪ] [hænd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
Lochlomond came to see me off , and as he squeezed my hand at parting ,
- 来了 到 看 我 离开 ， 和 作为 他 挤压 我的 手 在 离别 ，

洛克洛蒙德来送我，临别时他紧紧握住我的手。

" ['raʊndəbaʊt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [waɪn] ['meiənt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɒn] [bɔːd] ,
" Roundabout , " says he , " the wine mayn't be very good on board ,
" 迂回 , " 说道 他 , " 这 葡萄酒 可能不会 是 非常 好的 在 木板 ,

“绕道而行，”他说，“船上的酒可能不太好。”

[səʊ][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪ'dɒk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] ;
so I have brought a dozen - case of the Medoc which you liked ;
所以 我 有 带来 一个 打 - 案件 的 这 梅多克 哪个 你 喜欢 ;

所以我带来了一打你喜欢的梅多克葡萄酒；

" [ænd; ənd][wiː; wi][grɑːsp, græsp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] .
" and we grasped together the hands of friendship and farewell .
" 和 我们 抓住 一起 这 双手 的 友谊 和 告别 .

我们紧紧握住彼此的双手，既是友谊，也是告别。

[huːz] [bəʊt] [ɪz] [ðɪs] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?
Whose boat is this pulling up to the ship ?
谁 船 是 这 拉 向上 到 这 船 ?

这是哪艘船靠过来的？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [frend] - , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒn] [leɪk] ['pɑːntʃər,treɪn] .
It is our friend Glenlivat , who gave us the dinner on Lake Pontchartrain .
它 是 我们的 朋友 - , WHO 给予 我们 这 晚餐 在 湖 庞恰特雷恩 .

是我们的朋友格兰利瓦特（Glenlivat）在庞恰特雷恩湖畔款待了我们。

" ['raʊndəbaʊt] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]
" Roundabout , " says he , " we have tried to do what we could for
" 迂回 , " 说道 他 , " 我们 有 尝试 到 做 什么 我们 可以 为了
[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;
you , my boy ;
你 , 我的 男生 ;

“绕道而行，”他说，“孩子，我们已经尽力为你做了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [diː][bɒn] [kɜːr] " ([ai] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['tremjələsnəs] [ɪn][ðə; ði]
and it has been done de bon coeur " (I detect a kind tremulousness in the
和 它 有 到过 完毕 德 邦 心脏 " (我 探测 一个 种类 颤抖 在 这
[gʊd] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks]) .
good fellow's voice as he speaks) .
好的 同伴们 嗓音 作为 他 说话) .

并且是出于好心才做的”(我听出这位好心人说话时声音里带着一丝颤抖)。

" [ai] [seɪ] - - [hem] ! - - [ðə; ði][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [waɪn] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] [ɒn] [bɔːd] ,
" I say - - hem ! - - the a - - the wine isn't too good on board ,
" 我 说 - - 她们 ! - - 这 一个 - - 这 葡萄酒 不是 也 好的 在 木板 ,

“我说——咳！——这——这船上的酒不太好，

[səʊ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][meɪ'dɒk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
so I've brought you a dozen of Medoc for your voyage , you know .
所以 我已经 带来 你 一个 打 的 梅多克 为了 你的 航程 , 你 知道 .

所以我给你带了一打梅多克葡萄酒，供你航行之用。

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ;
And God bless you ;
和 上帝 保佑 你 ;

愿上帝保佑你；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [meɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and when I come to London in May I shall come and see you .
和 什么时候 我 来 到 伦敦 在 可能 我 将 来 和 看 你 .

我五月份到伦敦的时候会去看你。

[hə'ləʊ]	!
Hallo	**!**
你好	!

你好!

[hɪrz]	['dʒɒnsn]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɒf]	,	[tuː]	!
here's	**Johnson**	**come**	**to**	**see**	**you**	**off**	**,**	**too**	**!**
这里是	约翰逊	来	到	看	你	离开	,	也	!

约翰逊也来送你了!

"	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	['sɪnə(r)]	,	[wen]	['dʒɒnsn]	[grɑːsp, græsp]	[maɪ]	[hænd]	,	[hiː; hi]	[sed]
"	**As**	**I**	**am**	**a**	**miserable**	**sinner**	**,**	**when**	**Johnson**	**grasped**	**my**	**hand**	**,**	**he**	**said**
"	作为	我	是	一个	悲惨的	罪人	,	什么时候	约翰逊	抓住	我的	手	,	他	说

,
,
,

“作为一个可悲的罪人，当约翰逊握住我的手时，他说:”

"	['mɪstə(r)]	.	['raʊndəbaʊt]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðiːz]	[s'tiːməz]	,
"	**Mr**	**.**	**Roundabout**	**,**	**you**	**can't**	**be**	**sure**	**of**	**the**	**wine**	**on**	**board**	**these**	**steamers**	**,**
"	先生	.	迂回	,	你	不能	是	当然	的	这	葡萄酒	在	木板	这些	蒸汽船	,

“Roundabout先生，您无法确定这些轮船上的葡萄酒的品质。”

[səʊ]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[wʊd]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lait]	['klærət]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	.
so	**I**	**thought**	**I**	**would**	**bring**	**you**	**a**	**little**	**case**	**of**	**that**	**light**	**claret**	**which**	**you**	**liked**	**at**	**my**	**house**	**.**
所以	我	想法	我	会	带来	你	一个	小的	案件	的	那	光	红酒	哪个	你	喜欢	在	我的	房子	.

所以我决定给你带一小箱你在我家很喜欢的那种淡红葡萄酒。

"	[et]	[diː]	[trwɑː]	!
"	**Et**	**de**	**trois**	**!**
"	等	德	特洛伊	!

“还有三人! ”

[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	[feɪs]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['kʌrɪdʒ]	[sə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
No	**wonder**	**I**	**could**	**face**	**the**	**Mississippi**	**with**	**so**	**much**	**courage**	**supplied**	**to**	**me**	**!**
不	想知道	我	可以	脸	这	密西西比州	和	所以	很多	勇气	供应	到	我	!

难怪我能鼓起如此大的勇气去面对密西西比河!

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['ɒnɪst]	[frendz]	,	[huː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɪə(r)]	?
Where	**are**	**you**	**,**	**honest**	**friends**	**,**	**who**	**gave**	**me**	**of**	**your**	**kindness**	**and**	**your**	**cheer**	**?**
在哪里	是	你	,	诚实的	朋友们	,	WHO	给予	我	的	你的	仁慈	和	你的	欢呼	?

亲爱的朋友们，你们在哪里？你们曾给予我善良和快乐。

[meɪ]	[ai]	[biː; bi]	[kən'sɪdərəbli]	[bɔɪld]	,	[bləʊn]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[snægd]	,	[ɪf]	[ai]	[spiːk]	[hɑːd]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
May	**I**	**be**	**considerably**	**boiled**	**,**	**blown**	**up**	**,**	**and**	**snagged**	**,**	**if**	**I**	**speak**	**hard**	**words**	**of**	**you**	**.**
可能	我	是	相当	煮沸	,	吹	向上	,	和	被钩住	,	如果	我	说话	难的	字	的	你	.

如果我说了你的坏话，愿我被狠狠地煮熟、炸飞、钩住。

[meɪ]	['klærət]	[tɜːn]	['saʊə(r)]
May	**claret**	**turn**	**sour**
可能	红酒	转动	酸的

愿红酒变酸

[eə(r)]	[ai]	[duː; də]	!
ere	**I**	**do**	**!**
埃雷	我	做	!

没错!

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [ˈpæsndʒər] .
Mounting the stream it chanced that we had very few passengers .
安装 这 溪流 它 偶然 那 我们 有 非常 很少 乘客 .

逆流而上时，我们碰巧遇到的乘客很少。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈmemfɪs] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] ?
How far is the famous city of Memphis from New Orleans ?
如何 远的 是 这 著名的 城市 的 孟菲斯 从 新的 奥尔良 ?

著名的孟菲斯市距离新奥尔良有多远?

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmemfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmemfɪs] ,
I do not mean the Egyptian Memphis , but the American Memphis ,
我 做 不是 意思是 这 埃及人 孟菲斯 , 但 这 美国人 孟菲斯 ,

我指的不是埃及的孟菲斯，而是美国的孟菲斯。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkaɪərəʊ][wiː; wi] [ˈsləʊli] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - - [tuː; tə][ðə; ði]
from which to the American Cairo we slowly toiled up the river - - to the
从 哪个 到 这 美国人 开罗 我们 缓慢地 辛勤劳作 向上 这 河 - - 到 这
[əˈmerɪkən] [ˈkaɪərəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvəz] .
American Cairo at the confluence of the Ohio and Mississippi rivers .
美国人 开罗 在 这 合流 的 这 俄亥俄州 和 密西西比州 河流 .

从那里，我们沿着河流缓慢而艰辛地逆流而上，到达了位于俄亥俄河和密西西比河交汇处的美国开罗。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈkaɪərəʊ][wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [ˈkʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,
And at Cairo we parted company from the boat ,
和 在 开罗 我们 分手了 公司 从 这 船 ,

在开罗，我们与船上的人告别了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈgɪftɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒər] [huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes][æt; ət]
and from some famous and gifted fellow - passengers who joined us at
和 从 一些 著名的 和 天才 同伴 - 乘客 WHO 加入 我们 在
[ˈmemfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

还有一些在孟菲斯与我们汇合的著名且才华横溢的同机乘客，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpɪktʃəz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and whose pictures we had seen in many cities of the South .
和 谁 图片 我们 有 已见 在 许多 城市 的 这 南 .

我们在南方许多城市都见过他的照片。

[ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ənˈles] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈwʌndrəs]
I do not give the names of these remarkable people , unless , by some wondrous
我 做 不是 给 这 姓名 的 这些 卓越 人们 , 除非 , 经过 一些 奇妙的
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

除非万不得已，否则我不会透露这些杰出人物的姓名。

[ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lait] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈriːəl] [wʌn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)]
in inventing a name I should light upon that real one which some of them bore
在 发明 一个 姓名 我 应该 光 之上 那 真实的 一 哪个 一些 的 他们 钻孔
;
;
;

在构思名字时，我偶然发现了他们中一些人原本就有的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][æt; ət]
but if you please I will say that our fellow - passengers whom we took in at
但 如果 你 请 我 将要 说 那 我们的 同伴 - 乘客 谁 我们 采取 在 在
['memfɪs] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [və'mɒnt] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]
Memphis were no less personages than the Vermont Giant and the famous
孟菲斯 是 不 较少的 人物 比 这 佛蒙特 巨大的 和 这 著名的
['bɪədɪd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Bearded Lady of Kentucky and her son .
留着胡子的 女士 的 肯塔基州 和 她 儿子 .

但恕我直言，我们在孟菲斯接待的同车乘客，其风采丝毫不逊于佛蒙特巨人、肯塔基州著名的长胡子女士和她的儿子。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ai] ['trævld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
Their pictures I had seen in many cities through which I travelled with my own little
他们的 图片 我 有 已见 在 许多 城市 通过 哪个 我 旅行 和 我的 自己的 小的
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

我曾在自己带着小型演出游历的许多城市里都见过他们的照片。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [və'mɒnt] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['tɔːlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
I think the Vermont Giant was a trifle taller in his pictures than he
我 思考 这 佛蒙特 巨大的 曾是 一个 琐事 更高 在 他的 图片 比 他
[wɒz; wəz][ɪn] [laɪf] (['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] ,
was in life (being represented in the former as ,
曾是 在 生活 (存在 代表 在 这 以前的 作为 ,

我认为佛蒙特巨人画像中的身高比真人略高一些（画像中他被描绘成……），

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ]) :
at least , some two stories high) :
在 至少 , 一些 二 故事 高的) :

至少有两层楼高）：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [prə'dɪdʒəs] [bɪəd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
but the lady's prodigious beard received no more than justice at the hands of
但 这 女士的 惊人 胡须 已收到 不 更多的 比 正义 在 这 双手 的
[ðə; ði]['peɪntə(r)] ;
the painter ;
这 画家 ;

但这位女士浓密的胡须在画家手中却得到了公正的描绘；

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['biːɪŋ] ['riːəli] [məʊst] [blæk] , [rɪtʃ] ,
that portion of it which I saw being really most black , rich ,
那 部分 的 它 哪个 我 锯 存在 真的 最多 黑色的 , 富有的 ,

我看到的那部分区域，黑人最多，也最富有，

[ænd; ənd] ['kɜːli] - - [ai] [seɪ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪəd] ,
and curly - - I say the portion of beard ,
和 卷曲 - - 我 说 这 部分 的 胡须 ,

胡须部分是卷曲的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɒdɪst] [ɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] [kept] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd]
for this modest or prudent woman kept I don't know how much of the beard
为了 这 谦虚的 或者 谨慎 女士 保留 我 不 知道 如何 很多 的 这 胡须
['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,
covered up with a red handkerchief ,
涵盖 向上 和 一个 红色的 手帕 ,

这位端庄谨慎的女士用一块红色手帕遮住了她胡须的多少，我不知道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
from which I suppose it only emerged when she went to bed ,
从 哪个 我 认为 它 仅有的 出现 什么时候 她 去 到 床 ,

我想，这大概只有在她上床睡觉后才会显现出来。

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] .
or when she exhibited it professionally .
或者 什么时候 她 展出 它 专业地 .

或者当她以专业身份展出时。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['dʒaɪənt] .
The Giant , I must think , was an overrated giant .
这 巨大的 , 我 必须 思考 , 曾是 一个 被高估了 巨大的 .

我认为，巨人被过誉了。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['dʒentlmən] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] , ['betə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
I have known gentlemen , not in the profession , better made , and I should say
我 有 已知 先生们 , 不是 在 这 职业 , 更好的 制成 , 和 我 应该 说
['tɔːlə(r)] ,
taller ,
更高 ,

我认识一些并非从事这个行业的男士，他们的身材比他更好，而且个子也更高。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [və'mɒnt] ['dʒentlmən] .
than the Vermont gentleman .
比 这 佛蒙特 绅士 .

比佛蒙特州的那位绅士还要好。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [miːlz] ; [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
A strange feeling I used to have at meals ; when , on looking round our little
一个 奇怪的 感觉 我 用过的 到 有 在 餐 ; 什么时候 , 在 寻找 圆形的 我们的 小的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

吃饭时我常有一种奇怪的感觉；当我环顾我们这个小小的社交圈时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪədɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː]
I saw the Giant , the Bearded Lady of Kentucky , the little Bearded Boy of three
我 锯 这 巨大的 , 这 留着胡子的 女士 的 肯塔基州 , 这 小的 留着胡子的 男生 的 三
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

我看到了巨人、肯塔基州的胡子女士、还有三岁的小胡子男孩，

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ([ðɪs] [ai] [θɪŋk] ;
the Captain , (this I THINK ;
这 队长 , (这 我 思考 ;

船长，（我认为这是真的；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn]
but at this distance of time I would not like to make the statement on
但 在 这 距离 的 时间 我 会 不是 喜欢 到 制作 这 陈述 在
[ˌæfə'deɪvɪt] ,
affidavit ,
宣誓书 ,

但时隔多年，我不想以宣誓书的形式作证。

) [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
) and the three other passengers ,
) 和 这 三 其他 乘客 ,

）以及其他三名乘客，

[ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ]
all with their knives in their mouths making play at the dinner - - a strange feeling
全部 和 他们的 刀具 在 他们的 嘴 制作 玩 在 这 晚餐 - - 一个 奇怪的 感觉
[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I say it was ,
我 说 它 曾是 ,

所有人都嘴里叼着刀，在餐桌上嬉闹——我觉得那感觉很奇怪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['əʊgəz] .
and as though I was in a castle of ogres .
和 作为 尽管 我 曾是 在 一个 城堡 的 食人魔 .

感觉就像身处一座食人魔的城堡里。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [səʊ] ['skwiːmɪʃ] ?
But , after all , why so squeamish ?
但 , 后 全部 , 为什么 所以 胆小的 ?

但说到底，何必如此拘谨呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [bæk] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [dɪd]
A few scores of years back , the finest gentlemen and ladies of Europe did
一个 很少 得分 的 年 后退 , 这 最好的 先生们 和 女士们 的 欧洲 做过
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

几十年前，欧洲最优秀的绅士淑女们也这样做过。

[bə'lɪndə] [et; eɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] ; [ænd; ənd] - [hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] ['wepən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
Belinda ate with her knife ; and Saccharissa had only that weapon , or a
贝琳达 吃 和 她 刀 ; 和 - 有 仅有的 那 武器 , 或者 一个
[tuː] - [prɒŋd] [fɔːk] ,
two - pronged fork ,
二 - 叉状的 叉 ,

贝琳达用刀吃饭；萨卡丽莎也只有刀，或者一把双齿叉。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [spuːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [piːz] .
or a spoon , for her pease .
或者 一个 勺子 , 为了 她 请 .

或者给她一把勺子，求她了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ə; eɪ]['læŋgwɪd]
Have you ever looked at Gilray's print of the Prince of Wales , a languid
有 你 曾经 看起来 在 - 打印 的 这 王子 的 威尔士 , 一个 慵懒的
[və'lʌptʃuəri] ,
voluptuary ,
享乐主义 ,

你有没有看过吉尔雷画的威尔士亲王的版画？画中的他慵懒而放荡不羁。

[rɪ'taɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['tuːθpɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ? . . .
retiring after his meal , and noted the toothpick which he uses ? . . .
退休 后 他的 一顿饭 , 和 著名的 这 牙签 哪个 他 用途 ? . . .

他饭后就寝，并注意到他使用的牙签？......

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] ; [ai] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
You are right , madam ; I own that the subject is revolting and terrible .
你 是 正确的 , 女士 ; 我 自己的 那 这 主题 是 令人作呕的 和 糟糕的 .

您说得对，夫人；我承认这个话题令人作呕，十分可怕。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not pursue it .
我 将要 不是 追求 它 .

我不会继续追究此事。

['əʊnli]	-	-	[ə'laʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃeɪki]	['stiːmbəʊt]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	['rɪvə(r)]	,	[ɪn]
Only	**-**	**-**	**allow**	**that**	**a**	**gentleman**	**,**	**in**	**a**	**shaky**	**steamboat**	**,**	**on**	**a**	**dangerous**	**river**	**,**	**in**
仅有的	-	-	允许	那	一个	绅士	，	在	一个	摇晃	汽船	，	在	一个	危险的	河	，	在

[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	['kʌntri]	,
a	**far**	**-**	**off**	**country**	**,**
一个	远的	-	离开	国家	，

仅仅——假设一位绅士，乘坐一艘摇摇晃晃的汽船，行驶在一条危险的河流上，身处遥远的国度，

[wɪtʃ]	[kɔːt]	['faɪə(r)]	[θriː]	[taɪmz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	-	-	(	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[miːn]	[ðə; ði]
which	**caught**	**fire**	**three**	**times**	**during**	**the**	**voyage**	**-**	**-**	**(**	**of**	**course**	**I**	**mean**	**the**
哪个	捕捉	火	三	时代	期间	这	航程	-	-	(	的	课程	我	意思是	这

['stiːmbəʊt]	,
steamboat	**,**
汽船	，

航行期间，这艘汽船着火了三次——（我当然指的是汽船，）

[nɒt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	)	-	-	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,	[ə; eɪ]	[və'reɪʃəs]	[suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-]	,	[ə; eɪ]	['bɪədɪd]	['leɪdi]
not	**the**	**country**	**,**	**)**	**-**	**-**	**seeing**	**a**	**giant**	**,**	**a**	**voracious**	**supercargo**	**,**	**a**	**bearded**	**lady**
不是	这	国家	，	）	-	-	看到	一个	巨大的	，	一个	贪婪的	超级货物	，	一个	留着胡子的	女士

,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,
,	**and**	**a**	**little**	**boy**	**,**
，	和	一个	小的	男生	，

不是那个国家，——看到一个巨人、一个贪婪的超级货运卡车、一个长胡子的女人和一个小男孩，

[nɒt]	[θriː]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʃɪn]	[ɔːl'redi]	[kwaɪt]	[blæk]	[ænd; ənd]	['kɜːli]	,
not	**three**	**years**	**of**	**age**	**,**	**with**	**a**	**chin**	**already**	**quite**	**black**	**and**	**curly**	**,**
不是	三	年	的	年龄	，	和	一个	下巴	已经	相当	黑色的	和	卷曲	，

不到三岁，下巴上的毛发已经很黑而且卷曲了。

[ɔːl]	['plaɪɪŋ]	[ðeə(r)]	['vɪtlz]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[θrəʊt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[naɪvz]	-	-	[ə'laʊ]	,	['mædəm]	,
all	**plying**	**their**	**victuals**	**down**	**their**	**throats**	**with**	**their**	**knives**	**-**	**-**	**allow**	**,**	**madam**	**,**
全部	合奏	他们的	食物	向下	他们的	喉咙	和	他们的	刀具	-	-	允许	，	女士	，

他们都用刀子把食物塞进喉咙里——允许吗，夫人？

[ðæt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɜːvəs]	.
that	**in**	**such**	**a**	**company**	**a**	**man**	**had**	**a**	**right**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**nervous**	**.**
那	在	这样的	一个	公司	一个	男人	有	一个	正确的	到	感觉	一个	小的	紧张的	。

在这种环境下，男人感到有些紧张也是情有可原的。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒʌgləz]	['swɒləʊɪŋ]	[ðeə(r)]
I	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**have**	**ever**	**remarked**	**the**	**Indian**	**jugglers**	**swallowing**	**their**
我	不	知道	无论	你	有	曾经	评论	这	印度	杂耍演员	吞咽	他们的

[naɪvz]	,
knives	**,**
刀具	，

我不知道你是否曾注意到印度杂耍艺人吞食刀具的表演。

[ɔː(r)]	[siːn]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	,	[ə; eɪ]	[həʊl]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[trɪk]	,
or	**seen**	**,**	**as**	**I**	**have**	**,**	**a**	**whole**	**table**	**of**	**people**	**performing**	**the**	**same**	**trick**	**,**
或者	已见	，	作为	我	有	，	一个	所有的	桌子	的	人们	表演	这	相同的	诡计	，

或者像我一样，看到一整桌人都在表演同样的魔术。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**if**	**you**	**look**	**at**	**their**	**eyes**	**when**	**they**	**do**	**it**	**,**
但	如果	你	看	在	他们的	眼睛	什么时候	他们	做	它	，

但如果你观察他们这样做时的眼神，

[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['dredf(ə)l]	.
I	**assure**	**you**	**there**	**is**	**a**	**roll**	**in**	**them**	**which**	**is**	**dreadful**	**.**
我	保证	你	那里	是	一个	卷	在	他们	哪个	是	可怕	。

我向你保证，它们里面有一个非常糟糕的卷。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [məʊst]
Apart from this usage , which they practise in common with many thousand most
除 从 这 用法 , 哪个 他们 实践 在 常见的 和 许多 千 最多
['estɪməb(ə)l] ['sɪtəznz] ,
estimable citizens ,
可估量的 公民 ,

除了这种他们与成千上万最受尊敬的公民共同遵循的惯例之外，

[ðə; ði] [və'mɒnt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ken'tʌki] ['wɪskəd] ['leɪdi] - - [ɔː(r)][dɪd][ai] [seɪ] [ðə; ði]
the Vermont gentleman , and the Kentucky whiskered lady - - or did I say the
这 佛蒙特 绅士 , 和 这 肯塔基州 胡须 女士 - - 或者 做过 我 说 这
[rɪ'vɜːs] ?
reverse ?
撤销 ?

那位来自佛蒙特州的绅士，还有那位来自肯塔基州的留着胡须的女士——或者我说的正好相反？

- - [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] - - [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ]
- - whichever you like my dear sir - - were quite quiet , modest , unassuming
- - 任何 你 喜欢 我的 亲爱的 先生 - - 是 相当 安静的 , 谦虚的 , 谦逊
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

——无论您喜欢哪一个，亲爱的先生——他们都是相当安静、谦逊、低调的人。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [raɪt] .
She sat working with her needle , if I remember right .
她 卫星 在职的 和 她 针 , 如果 我 记住 正确的 .

如果我没记错的话，她当时正坐在那里用针线工作。

[hiː; hi] , [ai] [sə'pəʊz] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He , I suppose , slept in the great cabin , which was seventy feet long at the
他 , 我 认为 , 睡着了 在 这 伟大的 舱 , 哪个 曾是 七十 脚 长的 在 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我想他应该睡在那间至少有七十英尺长的大木屋里。

[nɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['eni] [snɔːz] [ɔː(r)] [rɔːrz] ,
nor , I am bound to say , did I hear in the night any snores or roars ,
也不 , 我 是 边界 到 说 , 做过 我 听到 在 这 夜晚 任何 打鼾 或者 咆哮 ,

我必须说，夜里我也没有听到任何鼾声或咆哮声。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['əʊgəz] .
such as you would fancy ought to accompany the sleep of ogres .
这样的 作为 你 会 想要 应该 到 陪伴 这 睡觉 的 食人魔 .

就像你想象中食人魔睡觉时应该听到的那样。

[neɪ] , [ðɪs] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] , ([ən'les] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Nay , this giant had quite a small appetite , (unless , to be sure ,
不 , 这 巨大的 有 相当 一个 小的 食欲 , (除非 , 到 是 当然 ,

不，这个巨人的胃口其实很小，（除非，确切地说，

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [naɪf] - - [əʊ]
he went forward and ate a sheep or two in private with his horrid knife - - oh
他 去 向前 和 吃 一个 羊 或者 二 在 私人的 和 他的 可怕的 刀 - - 哦
,
,
,

他走上前去，用他那把可怕的刀私下里吃掉了一两只羊——哦，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] ! - - [bʌt; bət] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət]
the dreadful thought ! - - but IN PUBLIC , I say , he had quite a delicate
这 可怕 想法 ! - - 但 在 民众 , 我 说 , 他 有 相当 一个 精美的
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

真是可怕的想法！——不过，在公共场合，我得说，他的食欲相当不错。

) [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tiː] - [toʊtələ˞] .
) and was also a tea - totaler .
) 和 曾是 还 一个 茶 - 总计 .

而且他还不喝茶。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [ai] [mait] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,
I don't remember to have heard the lady's voice , though I might , not unnaturally ,
我 不 记住 到 有 听到 这 女士的 嗓音 , 尽管 我 可能 , 不是 不自然地 ,

我不记得是否听到过那位女士的声音，虽然我有可能听到过，这也不奇怪。

[hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
have been curious to hear it .
有 到过 好奇的 到 听到 它 .

一直很想知道答案。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪs] ; [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sɒft] , ['fluːti] ,
Was her voice a deep , rich , magnificent bass ; or was it soft , fluty ,
曾是 她 嗓音 一个 深的 , 富有的 , 壮丽 低音 ; 或者 曾是 它 柔软的 , 弗卢蒂 ,
[ænd; ənd][maɪld] ?
and mild ?
和 温和的 ?

她的声音是深沉、浑厚、雄浑的男低音；还是柔和、婉转、温婉的呢?

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [naʊ] .
I shall never know now .
我 将 绝不 知道 现在 .

我现在永远也不会知道了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Even if she comes to this country , I shall never go and see her .
甚至 如果 她 来 到 这 国家 , 我 将 绝不 去 和 看 她 .

即使她来到这个国家，我也绝不会去看她。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I HAVE seen her , and for nothing .
我 有 已见 她 , 和 为了 没有什么 .

我见过她，但什么也没发生。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
You would have fancied that , as after all we were only some half - dozen
你 会 有 幻想 那 , 作为 后 全部 我们 是 仅有的 一些 一半 - 打
[ɒn] [bɔːd] ,
on board ,
在 木板 ,

你肯定会这么想的，毕竟船上只有五六个人而已。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd]
she might have dispensed with her red handkerchief , and talked , and
她 可能 有 分发 和 她 红色的 手帕 , 和 谈话 , 和
['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] :
eaten her dinner in comfort :
吃 她 晚餐 在 舒适 :

她本可以不用那条红色手帕，舒舒服服地聊天、吃晚饭：

[bʌt; bət]	[ɪn]	['kʌvərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɪn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['mɒdəsti]	.
but	**in**	**covering**	**her**	**chin**	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**modesty**	**.**
但	在	覆盖	她	下巴	那里	曾是	一个	种类	的	谦逊	.

但她用手遮住下巴，这其中蕴含着一种羞涩。

[ðæt]	[bɪəd]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[prə'feʃn]	:	[ðæt]	[bɪəd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	:
That	**beard**	**was**	**her**	**profession**	**:**	**that**	**beard**	**brought**	**the**	**public**	**to**	**see**	**her**	**:**
那	胡须	曾是	她	职业	:	那	胡须	带来	这	民众	到	看	她	:

那把胡子就是她的招牌：那把胡子吸引了公众的目光：

[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɪznəs]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðæt]	[bɪəd]	[ə'saɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	:
out	**of**	**her**	**business**	**she**	**wished**	**to**	**put**	**that**	**beard**	**aside**	**as**	**it**	**were**	**:**
出去	的	她	商业	她	希望	到	放	那	胡须	旁边	作为	它	是	:

她想彻底告别自己的事业，把那把胡子留到一边：

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bærɪstə(r)]	[wʊd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[wɪg]	.
as	**a**	**barrister**	**would**	**wish**	**to**	**put**	**off**	**his**	**wig**	**.**
作为	一个	律师	会	希望	到	放	离开	他的	假发	.

就像律师想摘掉假发一样。

[ai]	[nəʊ]	[sʌm; səm]	[huː]	['kæri]	[ðeəz]	['ɪntuː]	['praɪvət]	[laɪf]	,
I	**know**	**some**	**who**	**carry**	**theirs**	**into**	**private**	**life**	**,**
我	知道	一些	WHO	携带	他们的	进入	私人的	生活	,

我知道有些人会把这种想法带入私人生活。

[ænd; ənd]	[huː]	[mis'teik]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒʊəri]	-	['bɒksɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[ə'dres]	[ˌjuː 'es]	:
and	**who**	**mistake**	**you**	**and**	**me**	**for**	**jury**	**-**	**boxes**	**when**	**they**	**address**	**us**	**:**
和	WHO	错误	你	和	我	为了	陪审团	-	盒子	什么时候	他们	地址	我们	:

他们把我们误认为是陪审团成员，然后对我们讲话：

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɒdɪst]	['bærɪstəz]	,	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[truː]	['dʒentlmən]	.
but	**these**	**are**	**not**	**your**	**modest**	**barristers**	**,**	**not**	**your**	**true**	**gentlemen**	**.**
但	这些	是	不是	你的	谦虚的	大律师	,	不是	你的	真的	先生们	.

但他们不是你们印象中的谦逊律师，也不是你们印象中的真正绅士。

[wel]	,	[ai]	[əʊn]	[ai]	[rɪ'spektɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɒdəsti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['pʌblɪk]	['bɪznəs]	['əʊvə(r)]	,
Well	**,**	**I**	**own**	**I**	**respected**	**the**	**lady**	**for**	**the**	**modesty**	**with**	**which**	**,**	**her**	**public**	**business**	**over**	**,**
出色地	,	我	自己的	我	受人尊敬	这	女士	为了	这	谦逊	和	哪个	,	她	民众	商业	超过	,

嗯，我承认我敬佩这位女士在处理公共事务时所展现出的谦逊。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'taɪəd]	['ɪntuː]	['praɪvət]	[laɪf]	.
she	**retired**	**into**	**private**	**life**	**.**
她	退休	进入	私人的	生活	.

她隐退，回归平静的生活。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'spektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪəd]	.
She	**respected**	**her**	**life**	**,**	**and**	**her**	**beard**	**.**
她	受人尊敬	她	生活	,	和	她	胡须	.

她尊重自己的生命，也尊重自己的胡须。

[ðæt]	[bɪəd]	['hævɪŋ]	[dʌn]	[ɪts]	[deɪz]	[wɜːk]	,	[ʃiː; ʃi]	[pʊts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋkətʃɪf]	;
That	**beard**	**having**	**done**	**its**	**day's**	**work**	**,**	**she**	**puts**	**it**	**away**	**in**	**her**	**handkerchief**	**;**
那	胡须	拥有	完毕	它是	天	工作	,	她	放置	它	离开	在	她	手帕	;

那胡子完成了它一天的工作，她把它塞进手帕里；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] .

and becomes , as far as in her lies , a private ordinary person .

和 变成 , 作为 远的 作为 在 她 谎言 , 一个 私人的 普通的 人 .

就她的谎言而言，她变成了一个普通的普通人。

[ɔːl] ['pʌblɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ðɪs] ['mɒdəsti] .

All public men and women of good sense , I should think , have this modesty .

全部 民众 男人 和 女性 的 好的 感觉 , 我 应该 思考 , 有 这 谦逊 .

我认为，所有有识之士都应具备这种谦逊之心。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][maɪ] [smɔːl] [wei] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] ['kɒmz] ['sɪmpərɪŋ] [ʌp]

When , for instance , in my small way , poor Mrs . Brown comes simpering up

什么时候 , 为了 实例 , 在 我的 小的 方式 , 贫穷的 太太 . 棕色的 来 谄媚 向上

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to me ,

到 我 ,

例如，当我微不足道地向可怜的布朗太太讨好时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [pen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,

with her album in one hand , a pen in the other , and says ,

和 她 专辑 在 一 手 , 一个 笔 在 这 其他 , 和 说道 ,

她一手拿着专辑，一手拿着笔，说道：

" [həʊ] , [həʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] , [raɪt] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , " & [siː] . &

" Ho , ho , dear Mr . Roundabout , write us one of your amusing , " & c . &

" 何 , 何 , 亲爱的 先生 . 迂回 , 写 我们 一 的 你的 有趣 , " & c . &

[siː] . ,

c . ,

c . ,

“嚯嚯，亲爱的旋转先生，请给我们写一篇您有趣的……”等等。

[maɪ] [bɪəd] [drɒps] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪnstəntli] .

my beard drops behind my handkerchief instantly .

我的 胡须 滴 在后面 我的 手帕 即刻 .

我的胡子瞬间滑落到手帕后面。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][wæg][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][grɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [braʊnz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ?

Why am I to wag my chin and grin for Mrs . Brown's good pleasure ?

为什么 是 我 到 摇摆 我的 下巴 和 咧嘴笑 为了 太太 . 布朗的 好的 乐趣 ?

我为什么要为了取悦布朗太太而摇头咧嘴笑呢?

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] .

My dear madam , I have been making faces all day .

我的 亲爱的 女士 , 我 有 到过 制作 面孔 全部 天 .

亲爱的女士，我今天一整天都在做鬼脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prə'feʃn] .

It is my profession .

它 是 我的 职业 .

这是我的职业。

[ai][duː; də][maɪ]['kɒmɪk] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] , ['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] :

I do my comic business with the greatest pains , seriousness , and trouble :

我 做 我的 漫画 商业 和 这 最 疼痛 , 严肃 , 和 麻烦 :

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,

and with it make ,

和 和 它 制作 ,

我以极大的努力、严肃和艰辛来经营我的漫画事业：并用它创作出……

[ai] [həʊp] , [ə; eɪ] [nɒt] [dɪs'ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] .

I hope , a not dishonest livelihood .

我 希望 , 一个 不是 不诚实 生计 .

我希望，这是一份不靠不正当手段谋生的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [mɒnz] .
If you ask Mons .
如果 你 问 蒙斯 .

如果你问蒙斯的话。

['blɔndin] [tuː; tə] [tiː] ,
Blondin to tea ,
布隆丁 到 茶 ,

布隆丁喝茶，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊp] [stretʃt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['gærət] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
you don't have a rope stretched from your garret window to the opposite
你 不 有 一个 绳索 拉伸 从 你的 阁楼 窗户 到 这 对面的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
side of the square ,
边 的 这 正方形 ,

你不会从阁楼窗户拉一根绳子到广场的另一边吧?

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [mə'sjɜː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ?
and request Monsieur to take his tea out on the centre of the rope ?
和 要求 先生 到 拿 他的 茶 出去 在 这 中心 的 这 绳索 ?

然后请先生把茶放在绳子中间?

[ai] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn] [ðɪs] ['weɪskəʊt] ,
I lay my hand on this waistcoat ,
我 躺 我的 手 在 这 马甲 ,

我把手放在这件背心上，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nɒt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðə(r)] [dɪd][ai] [ə'laʊ] [ðə; ði]
and declare that not once in the course of our voyage together did I allow the
和 宣布 那 不是 一次 在 这 课程 的 我们的 航程 一起 做过 我 允许 这
[ken'tʌki] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ,
Kentucky Giant to suppose I was speculating on his stature ,
肯塔基州 巨大的 到 认为 我 曾是 推测 在 他的 身材 ,

我在此声明，在我们共同旅行的过程中，我从未让这位肯塔基巨人认为我是在揣测他的身高。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['leɪdi] [tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [piːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]
or the Bearded Lady to surmise that I wished to peep under the handkerchief
或者 这 留着胡子的 女士 到 推测 那 我 希望 到 窥视 在下面 这 手帕
[wɪtʃ] ['mʌfld] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
which muffled the lower part of her face .
哪个 闷音 这 降低 部分 的 她 脸 .

或者让那位长胡子的女士猜测，我想偷看遮住她下半张脸的手帕下面。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [juː; jʊ] , " [sez] [sʌm; səm] ['sɪnɪk] .
" And the more fool you , " says some cynic .
" 和 这 更多的 傻子 你 , " 说道 一些 犬儒 .

“你真是个傻瓜,”某个愤世嫉俗的人说道。

([fɔː] , [ðəʊz] ['sɪnɪks] , [ai] [heɪt] - [ɪm] !)
(Faugh , those cynics , I hate ' em !)
(福格 , 那些 愤世嫉俗者 , 我 恨 - 呃 !)

（呸，那些愤世嫉俗的人，我讨厌他们！）

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]
Don't you know , sir , that a man of genius is pleased to have his genius
不 你 知道 , 先生 , 那 一个 男人 的 天才 是 高兴 到 有 他的 天才
['rekəg'naɪzd] ;
recognized ;
认可 ;

先生，难道您不知道天才最乐于见到自己的才华得到认可吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ; [ðæt] [æn; ən]['æktə(r)] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːdɪd] ;
that a beauty likes to be admired ; that an actor likes to be applauded ;
那 一个 美丽 点赞 到 是 钦佩 ; 那 一个 演员 点赞 到 是 鼓掌 ;

美女喜欢被人欣赏；演员喜欢被人鼓掌；

[ðæt] [staʊt] [əʊld] ['welɪŋtən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
that stout old Wellington himself was pleased , and smiled when the people
那 肥硕 老的 惠灵顿 他自己 曾是 高兴 , 和 微笑 什么时候 这 人们
[tʃɪəd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ?
cheered him as he passed ?
欢呼 他 作为 他 通过了 ?

就连那位身材魁梧的老惠灵顿也很高兴，当他经过时，人们为他欢呼，他脸上露出了笑容?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [sʌm; səm] [rɪ'spektfl] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ?
Suppose you had paid some respectful compliment to that lady ?
认为 你 有 有薪酬的 一些 尊重 赞扬 到 那 女士 ?

假设你对那位女士说了一些客气的赞美之词呢?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['dʒaɪənt] , [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ]
Suppose you had asked that giant , if , for once , he would take anything
认为 你 有 问 那 巨大的 , 如果 , 为了 一次 , 他 会 拿 任何事物
[æt; ət][ðə; ði] ['lɪkə(r)] - [bɑː(r)] ?
at the liquor - bar ?
在 这 酒 - 酒吧 ?

假设你问那个巨人，他是否愿意破例一次在酒吧里喝点什么?

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒaɪənts]
you might have learned a great deal of curious knowledge regarding giants
你 可能 有 学习 一个 伟大的 交易 的 好奇的 知识 关于 巨人
[ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['leɪdɪz] ,
and bearded ladies ,
和 留着胡子的 女士们 ,

你可能已经了解到了许多关于巨人和长胡子女人的奇特知识，

[ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [naʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
about whom you evidently now know very little .
关于 谁 你 显然 现在 知道 非常 小的 .

显然，你现在对他知之甚少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪəd] [ɔːl'redi] ,
There was that little boy of three years old , with a fine beard already ,
那里 曾是 那 小的 男生 的 三 年 老的 , 和 一个 美好的 胡须 已经 ,

那里有个三岁的小男孩，已经长出了漂亮的胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [æz; əz] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frɒk] ,
and his little legs and arms , as seen out of his little frock ,
和 他的 小的 腿 和 武器 , 作为 已见 出去 的 他的 小的 连衣裙 ,

从他的小裙子下可以看到他的小腿和小胳膊。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [daʊn] .
covered with a dark down .
涵盖 和 一个 黑暗的 向下 .

身上覆盖着一层深色绒毛。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['keipə] ['sætə(r)] !
What a queer little capering satyr !
什么 一个 酷儿 小的 嬉戏 色狼 !

多么古怪滑稽的小萨提尔啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['tʃaɪldɪʃ] , ['rɑːðə(r)] ['sɒləm] .
He was quite good - natured , childish , rather solemn .
他 曾是 相当 好的 - 自然 , 幼稚 , 相当 庄严 .

他性格相当善良，有点孩子气，又有点严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːrvəl] [dres] , [ai] [rɪ'membə(r)] : [ðə; ði] [drəʊl] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrvəl] .

He had a little Norval dress , I remember : the drollest little Norval .

他 有 一个 小的 诺瓦尔 裙子 , 我 记住 : 这 最滑稽的 小的 诺瓦尔 .

我记得他有一件小诺瓦尔连衣裙：一件非常滑稽的小诺瓦尔连衣裙。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][biː] . [el] . [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .

I have said the B . L . had another child .

我 有 说 这 B . L . 有 其他 孩子 .

我说过BL还有另一个孩子。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

Now this was a little girl of some six years old ,

现在 这 曾是 一个 小的 女孩 的 一些 六 年 老的 ,

这是一个大约六岁的小女孩。

[æz; əz][feə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [ɒv; əv] [skɪn] , [dɪə(r)]['mædəm] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['tʃerəbz] .

as fair and as smooth of skin , dear madam , as your own darling cherubs .

作为 公平的 和 作为 光滑的 的 皮肤 , 亲爱的 女士 , 作为 你的 自己的 亲爱的 小天使 .

夫人，我的皮肤像您心爱的宝贝们一样白皙光滑。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [kwaɪt] ['melənkəli] .

She wandered about the great cabin quite melancholy .

她 漫步 关于 这 伟大的 舱 相当 忧郁 .

她神情忧郁地在大木屋里徘徊。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

No one seemed to care for her .

不 一 似乎 到 关心 为了 她 .

似乎没有人关心她。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn]['mɑːstə(r)] ['iːsɔː] ['jɒndə(r)] .

All the family affections were centred on Master Esau yonder .

全部 这 家庭 情感 是 居中 在 掌握 以扫 远处 .

全家人的爱都集中在远方的以扫少爷身上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl'redi] ,

His little beard was beginning to be a little fortune already ,

他的 小的 胡须 曾是 开始 到 是 一个 小的 财富 已经 ,

他那点儿胡子已经开始变成一笔小财富了。

[ˌweər'æz] [mɪs] [ˌroʊ'zɑlbə][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

whereas Miss Rosalba was of no good to the family .

然而 错过 罗莎尔巴 曾是 的 不 好的 到 这 家庭 .

而罗莎尔芭小姐对这个家庭毫无用处。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][feə(r)] [feɪs] .

No one would pay a cent to see HER little fair face .

不 一 会 支付 一个 中心 到 看 她 小的 公平的 脸 .

没人愿意花一分钱去看她那张白皙的小脸。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] ['melənkəli] .

No wonder the poor little maid was melancholy .

不 想知道 这 贫穷的 小的 女佣 曾是 忧郁 .

难怪这个可怜的小女仆会闷闷不乐。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,

As I looked at her , I seemed to walk more and more in a fairy tale ,

作为 我 看起来 在 她 , 我 似乎 到 走 更多的 和 更多的 在 一个 仙女 故事 ,

看着她，我感觉自己越来越像走进了童话世界。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv]['əʊgəz] .

and more and more in a cavern of ogres .

和 更多的 和 更多的 在 一个 洞穴 的 食人魔 .

而且越来越多地出现在食人魔的洞穴里。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɒnd(ə)lɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrɪst] ,

Was this a little fondling whom they had picked up in some forest ,

曾是 这 一个 小的 爱抚 谁 他们 有 挑选 向上 在 一些 森林 ,

这是他们在森林里捡到的小女孩吗？

[weə(r)] [laɪ][ðə; ði] [pɪkt] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

where lie the picked bones of the queen , her tender mother , and the

在哪里 说谎 这 挑选 骨头 的 这 女王 , 她 投标 母亲 , 和 这

[tʌf] [əʊld] [dɪ'fʌŋkt] ['mɒnək] ,

tough old defunct monarch ,

艰难的 老的 已倒闭 君主 ,

女王、她慈母以及那位已故的强悍君主的骸骨埋葬于何处？

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?

her father ?

她 父亲 ?

她的父亲？

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] .

Doubtless they were quite good - natured people , these .

毫无疑问 他们 是 相当 好的 - 自然 人们 , 这些 .

毫无疑问，他们都是心地善良的人。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

I don't believe they were unkind to the little girl without the moustaches .

我 不 相信 他们 是 不友善 到 这 小的 女孩 没有 这 胡子 .

我不认为他们对那个没有胡子的小女孩很不友善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][maɪ]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'pain] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːk]

It may have been only my fancy that she repined because she had a cheek

它 可能 有 到过 仅有的 我的 想要 那 她 抱怨 因为 她 有 一个 脸颊

[nəʊ][mɔː(r)] ['bɪədɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rəʊzɪz] .

no more bearded than a rose's .

不 更多的 留着胡子的 比 一个 玫瑰的 .

也许只是我的臆想，她之所以感到惋惜，是因为她脸颊上的胡须比玫瑰的胡须还要少。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smuːð] [tʃiːk] , [ə; eɪ]

Would you wish your own daughter , madam , to have a smooth cheek , a

会 你 希望 你的 自己的 女儿 , 女士 , 到 有 一个 光滑的 脸颊 , 一个

['mɒdɪst] [eə(r)] ,

modest air ,

谦虚的 空气 ,

夫人，您会希望自己的女儿拥有光滑的脸颊和谦逊的气质吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['femənɪn] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] - - [ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['wɪskəd]

and a gentle feminine behavior , or to be - - I won't say a whiskered

和 一个 温和的 女性 行为 , 或者 到 是 - - 我 惯于 说 一个 胡须

['prɒdədʒi] ,

prodigy ,

神童 ,

还有温柔的女性举止，或者——我就不说是长着胡须的天才了，

[laɪk] [ðɪs] ['bɪədɪd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ken'tʌki] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['wʌndə(r)] , [ə; eɪ][vɪ'rɑːɡəʊ] ,
like this Bearded Lady of Kentucky - - but a masculine wonder , a virago ,
喜欢 这 留着胡子的 女士 的 肯塔基州 - - 但 一个 男性 想知道 , 一个 泼妇 ,

就像这位来自肯塔基州的胡子女士——但却是一位充满男性魅力的奇女子，一位女强人。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] [streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] , ['wɪzdəm] ?
a female personage of more than female strength , courage , wisdom ?
一个 女性 人士 的 更多的 比 女性 力量 , 勇气 , 智慧 ?

一位不仅拥有女性的力量、勇气和智慧，更兼具其他特质的女性人物?

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ]
Some authors , who shall be nameless , are , I know , accused of depicting
一些 作者 , WHO 将 是 无名 , 是 , 我 知道 , 被告 的 描绘
[ðə; ði][məʊst] ['fiːb(ə)l] ,
the most feeble ,
这 最多 微弱 ,

我知道，有些作家（恕我不能透露他们的名字）被指责描写最软弱无能的人，

['breɪnləs] , ['næmbi] - ['pæmbi] ['herəʊɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['wɪmpərɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd]['præt(ə)lɪŋ]
brainless , namby - pamby heroines , for ever whimpering tears and prattling
没脑子 , 南比 - 潘比 女英雄们 , 为了 曾经 呜咽 眼泪 和 喋喋不休
['kɔmənpleis] .
commonplaces .
俗语 .

愚蠢、软弱的女主角，总是哭哭啼啼，说些陈词滥调。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːm]
YOU would have the heroine of your novel so beautiful that she should charm
你 会 有 这 女英雄 的 你的 小说 所以 美丽的 那 她 应该 魅力
[ðə; ði] ['kæptɪn] ([ɔː(r)]['hɪərəʊ] ,
the captain (or hero ,
这 队长 (或者 英雄 ,

你笔下的女主角美得惊人，足以迷倒船长（或男主角），

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]) [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ; [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði]
whoever he may be) with her appearance ; surprise and confound the
谁 他 可能 是) 和 她 外貌 ; 惊喜 和 混杂 这
['bɪʃəp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] ;
bishop with her learning ;
主教 和 她 学习 ;

无论他是谁）都以她的外表使主教感到惊讶和困惑；以她的学识使主教感到惊讶和困惑；

[aʊt'raɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ɡet] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
outride the squire and get the brush , and , when he fell from his
超过 这 乡绅 和 得到 这 刷子 , 和 , 什么时候 他 跌倒 从 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

他骑马超过乡绅，拿到了刷子，然后，当他从马上摔下来时，

[wɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːnsɪt] [ænd; ənd] [bliːd] [hɪm] ;
whip out a lancet and bleed him ;
鞭 出去 一个 柳叶刀 和 流血 他 ;

拔出柳叶刀，放他的血；

['reskjuː] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['fæməli] [huːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
rescue from fever and death the poor cottager's family whom the doctor
救援 从 发烧 和 死亡 这 贫穷的 - 家庭 谁 这 医生
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ;
had given up ;
有 给定 向上 ;

医生放弃了救治，将那户贫困的农舍家庭从发烧和死亡的边缘拯救回来；

[meɪk] - [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['əʊnli] [skɔːd] - ;
make 21 at the butts with the rifle , when the poor captain only scored 18 ;
制作 - 在 这 屁股 和 这 步枪 , 什么时候 这 贫穷的 队长 仅有的 得分 - ;

用步枪在枪托上打出 21 分，而可怜的队长只得了 18 分；

[gɪv] [hɪm] ['twenti] [ɪn] ['fɪfti] [æt; ət] ['bɪliədz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ;
give him twenty in fifty at billiards and beat him ;
给 他 二十 在 五十 在 台球 和 打 他 ;

在台球比赛中，五十局赢他二十局；

[ænd; ənd] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt]
and draw tears from the professional Italian people by her exquisite
和 画 眼泪 从 这 专业的 意大利语 人们 经过 她 精美的
[pə'fɔːməns] ([ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeləʊ]) [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
performance (of voice and violoncello) in the evening ;
表现 (的 嗓音 和 大提琴) 在 这 晚上 ;

当晚，她精湛的演唱和大提琴演奏让在场的意大利专业人士感动落泪；

- - [ai] [seɪ] ,
- - I say ,
- - 我 说 ,

我说，

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [wʊd] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['leɪdɪz] - - [ðə; ði] [greɪt] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]
if a novelist would be popular with ladies - - the great novel - readers of the
如果 一个 小说家 会 是 受欢迎的 和 女士们 - - 这 伟大的 小说 - 读者 的 这
[wɜːld] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['herəʊɪn] [huː] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [θruː] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
world - - this is the sort of heroine who would carry him through half a dozen
世界 - - 这 是 这 种类 的 女英雄 WHO 会 携带 他 通过 一半 一个 打
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

如果一位小说家想要受到女士们——全世界最伟大的小说读者——的喜爱，那么这位女主角就能让他的作品畅销六次。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['bɪədɪd] ['leɪdi] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
Suppose I had asked that Bearded Lady to sing ?
认为 我 有 问 那 留着胡子的 女士 到 唱歌 ?

假设我当时请那位长胡子的女士唱歌呢?

[kən'fes] , [naʊ] , [mɪs] ,
Confess , now , miss ,
承认 , 现在 , 错过 ,

现在就坦白吧，小姐。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs]
you would not have been displeased if I had told you that she had a voice
你 会 不是 有 到过 不高兴 如果 我 有 讲述 你 那 她 有 一个 嗓音
[laɪk] [lə'blɑːʃ] ,
like Lablache ,
喜欢 拉布拉什 ,

如果我告诉你她的声音像拉布拉什，你肯定不会不高兴。

['əʊnli]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] .
only ever so much lower .
仅有的 曾经 所以 很多 降低 .

只能再低一些了。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] ?
My dear , you would like to be a heroine ?
我的 亲爱的 , 你 会 喜欢 到 是 一个 女英雄 ?

亲爱的，你想成为女英雄吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] ['kærəvænz] ; [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['efɪdʒi] ['plækɑːd, -əd] [ɒn] ['sɪti] [wɔːlz] ;
You would like to travel in triumphal caravans ; to see your effigy placarded on city walls ;
你 会 喜欢 到 旅行 在 凯旋的 旅行拖车 ; 到 看 你的 人偶 标语牌 在 城市 墙壁 ;

你想乘坐凯旋的商队出行；想看到你的画像被张贴在城市墙上；

[tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [l'ɛviːz] [ə'tendɪd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] , [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
to have your levees attended by admiring crowds , all crying out ,
到 有 你的 堤坝 参加 经过 钦佩 人群 , 全部 哭泣 出去 ,

让你的堤坝被仰慕的人群簇拥着，他们都在高声呼喊：

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" Was there ever such a wonder of a woman ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 想知道 的 一个 女士 ?

“世上曾有过如此令人惊叹的女人吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?
" You would like admiration ?
" 你 会 喜欢 钦佩 ?

你想得到赞赏吗?

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [tæks] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Consider the tax you pay for it .
考虑 这 税 你 支付 为了 它 .

想想你为此缴纳的税款。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['emɪnənt] .
You would be alone were you eminent .
你 会 是 独自的 是 你 杰出 .

如果你功成名就，你就会孤身一人。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,
Were you so distinguished from your neighbors I will not say by a beard and whiskers ,
是 你 所以 杰出的 从 你的 邻居 我 将要 不是 说 经过 一个 胡须 和 胡须 ,

如果你的邻居与你如此不同，我不会说仅仅因为你留着胡须，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊdiəs] - - [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] - - [wʊd] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
that were odious - - but by a great and remarkable intellectual superiority - - would you , do you think ,
那 是 令人厌恶的 - - 但 经过 一个 伟大的 和 卓越 知识分子 优势 - - 会 你 , 做 你 思考 ,

那些令人厌恶的东西——但凭借着伟大而卓越的智力优势——你认为，

[biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['hæpɪə] ?
be any the happier ?
是 任何 这 更快乐 ?

会更快乐吗?

[kən'sɪdə(r)] ['envi] .
Consider envy .
考虑 嫉妒 .

想想嫉妒。

[kən'sɪdə(r)] ['sɒlətjuːd] .
Consider solitude .
考虑 孤独 .

想想独处。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ken'tʌki] ['leɪdi][mʌst; məst] [fiːl] ,
Consider the jealousy and torture of mind which this Kentucky lady must feel ,
考虑 这 妒忌 和 酷刑 的 头脑 哪个 这 肯塔基州 女士 必须 感觉 ，
想想这位肯塔基州的女士该承受怎样的嫉妒和精神折磨吧。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] ['prɒdədʒi] ,
suppose she should hear that there is , let us say , a Missouri prodigy ,
认为 她 应该 听到 那 那里 是 ， 让 我们 说 ， 一个 密苏里州 神童 ，
假设她听说，比如说，密苏里州出了一位神童，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ?
with a beard larger than hers ?
和 一个 胡须 更大的 比 她的 ？
他的胡子比她的还长？

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
Consider how she is separated from her kind by the possession of that
考虑 如何 她 是 分开 从 她 种类 经过 这 拥有 的 那
['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] ?
wonder of a beard ?
想知道 的 一个 胡须 ？
想想看，她因为拥有那令人惊叹的胡须而与同类有何不同？

[wen] [ðæt] [bɪəd] [grəʊz] [greɪ] , [haʊ] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
When that beard grows gray , how lonely she will be , the poor old thing !
什么时候 那 胡须 生长 灰色的 ， 如何 孤独 她 将要 是 ， 这 贫穷的 老的 事物 ！
当她的胡子变白的时候，可怜的老太太该有多孤独啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒf] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːls] [ɒf] [tuː] ;
If it falls off , the public admiration falls off too ;
如果 它 瀑布 离开 ， 这 民众 钦佩 瀑布 离开 也 ；
如果它倒下了，公众的赞赏也会随之消失；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [ðə; ði]
and how she will miss it - - the compliments of the trumpeters , the
和 如何 她 将要 错过 它 - - 这 赞美 的 这 小号手 ， 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
admiration of the crowd ,
钦佩 的 这 人群 ，
她会多么怀念这一切——号手们的赞扬，观众们的赞赏，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
the gilded progress of the car .
这 镀金 进步 的 这 车 .
汽车的镀金发展历程。

[ai] [siː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld]['kærəvæn] , [wɪð] ['kɔbweb] [ɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)]
I see an old woman alone in a decrepit old caravan , with cobwebs on the knocker
我 看 一个 老的 女士 独自的 在 一个 衰老 老的 大篷车 ， 和 蜘蛛网 在 这 敲击器
,
,
,
我看到一位老妇人独自一人待在一辆破旧的旅行车里，车门门环上布满了蜘蛛网。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blɪstəd] ['ensən] ['flæpɪŋ] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
with a blistered ensign flapping idly over the door .
和 一个 起泡的 军旗 扑 闲散地 超过 这 门 .
一面破旧的旗帜无力地在门上飘扬。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɜːs(ə)n] ?
Would you like to be that deserted person ?
会 你 喜欢 到 是 那 荒凉的 人 ？
你愿意成为那个被遗弃的人吗？

[ɑː]	,	['kləʊi]	!
Ah	**,**	**Chloe**	**!**
啊	,	克洛伊	!

啊，克洛伊!

[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪmp(ə)l]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɒdɪst]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	,	[biː; bi]	[ðaɪ]	[lɒt] .
To	**be**	**good**	**,**	**to**	**be**	**simple**	**,**	**to**	**be**	**modest**	**,**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**be**	**thy**	**lot .**
到	是	好的	,	到	是	简单的	,	到	是	谦虚的	,	到	是	喜爱	,	是	你的	很多 .

善良、朴素、谦逊、受人爱戴，这就是你的命运。

[biː; bi]	['θæŋkfl]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nɒt]	['tɔːlə(r)]	,	[nɔː(r)]	['strɒŋgə(r)]	,	[nɔː(r)]	[rɪtʃə]	,
Be	**thankful**	**thou**	**art**	**not**	**taller**	**,**	**nor**	**stronger**	**,**	**nor**	**richer**	**,**
是	感恩	你	艺术	不是	更高	,	也不	更强	,	也不	更富有	,

你应该庆幸自己既不更高，也不更强壮，更不更富有。

[nɔː(r)]	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
nor	**wiser**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**!**
也不	更明智	比	这	休息	的	这	世界	!

并不比世界上其他人更聪明!

[ɒn]	[lɛts]	['daɪəri]	.
ON	**LETTS'S**	**DIARY**	**.**
在	莱茨	日记	.

莱茨的日记。

[maɪn]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊ]	.	-	['daɪəriz]	,	[θriː]	['ʃɪlɪŋ]	[klɒθ]	[bɔːdz]	;	[sɪlk]	[lɪmp]	,
Mine	**is**	**one**	**of**	**your**	**No**	**.**	**12**	**diaries**	**,**	**three**	**shillings**	**cloth**	**boards**	**;**	**silk**	**limp**	**,**
矿	是	一	的	你的	不	.	-	日记	,	三	先令	布	板	;	丝绸	跛行	,

我的那本是你们的12号日记本，三先令布面精装；丝绸软皮。

[gɪlt]	['edʒɪz]	,	[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	[sɪks]	;	[frentʃ]	[mə'rɒkəʊ]	,	[tʌk]	['dɪtəʊ]	,	[fɔː(r)]	-	[ænd; ənd]	-	[sɪks] .
gilt	**edges**	**,**	**three**	**-**	**and**	**-**	**six**	**;**	**French**	**morocco**	**,**	**tuck**	**ditto**	**,**	**four**	**-**	**and**	**-**	**six .**
镀金	边缘	,	三	-	和	-	六	;	法语	摩洛哥	,	塞进	同上	,	四	-	和	-	六 .

烫金边，三六；法国摩洛哥皮，书脊同上，四六。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[tuː]	['peɪdʒɪz]	,	[ruːld]	[wɪð]	[feɪnt]	[laɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌmemə'rændə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[wiːk] ,
It	**has**	**two**	**pages**	**,**	**ruled**	**with**	**faint**	**lines**	**for**	**memoranda**	**,**	**for**	**every**	**week ,**
它	有	二	页面	,	裁决	和	头晕的	线条	为了	备忘录	,	为了	每一个	星期 ,

它有两页，上面用浅色横线标出，用于记录备忘录，每周两页。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ruːld]	[ə'kaʊnt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[twelv]	[mʌnθs]	[frɒm; frəm]	['dʒænjuəri]
and	**a**	**ruled**	**account**	**at**	**the**	**end**	**,**	**for**	**the**	**twelve**	**months**	**from**	**January**
和	一个	裁决	帐户	在	这	结尾	,	为了	这	十二	几个月	从	一月

[tuː; tə]	[dɪ'sembə(r)]	,
to	**December**	**,**
到	十二月	,

最后还有一份账目明细，涵盖从一月到十二月的十二个月。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[set]	[daʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪnkʌmɪŋz]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪk'spensɪz]	.
where	**you**	**may**	**set**	**down**	**your**	**incomings**	**and**	**your**	**expenses**	**.**
在哪里	你	可能	放	向下	你的	传入	和	你的	开支	.

您可以在这里记录您的收入和支出。

[ai]	[həʊp]	[jɔːz]	,	[maɪ]	[rɪ'spektɪd]	['riːdə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[lɑːdʒ] ;
I	**hope**	**yours**	**,**	**my**	**respected**	**reader**	**,**	**are**	**large ;**
我	希望	你的	,	我的	受人尊敬	读者	,	是	大的 ;

我希望，尊敬的读者，您的眼睛很大；

[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[faɪn]	[raʊnd]	[sʌmz]	[ɒv; əv]	['fɪgəz]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	:
that	**there**	**are**	**many**	**fine**	**round**	**sums**	**of**	**figures**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**page**	**:**
那	那里	是	许多	美好的	圆形的	总和	的	数据	在	每个	边	的	这	页	:

页面两边都有许多漂亮的整数总和：

['lɪbərəl] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [saɪd] , ['greɪtə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
liberal on the expenditure side , greater still on the receipt .
自由主义 在 这 支出 边 , 更大的 仍然 在 这 收据 .

支出方面很慷慨，收入方面更是如此。

[ai] [həʊp] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] " [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
I hope , sir , you will be " a better man , " as they say ,
我 希望 , 先生 , 你 将要 是 " 一个 更好的 男人 , " 作为 他们 说 ,

先生，我希望您能像人们常说的那样，“成为一个更好的人”。

[ɪn] - - [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['mɒrɪbʌnd] - - , [huːz] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
in ' 62 than in this moribund ' 61 , whose career of life is just coming to its
在 - - 比 在 这 垂死 - - , 谁 职业 的 生活 是 只是 未来 到 它是
['tɜːmɪnəs] .
terminus .
终点站 .

1962 年比 1961 年更美好，1961 年的人生即将走到尽头。

[ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ɪn] [pɜːs] ?
A better man in purse ?
一个 更好的 男人 在 钱包 ?

钱包更鼓一些?

[ɪn] ['bɒdi] ?
in body ?
在 身体 ?

在体内?

[ɪn] [soʊlz] [helθ] ?
in soul's health ?
在 灵魂的 健康 ?

为了灵魂的健康?

[ɑː'men; eɪ'men] , [gʊd] [sɜː(r)] , [ɪn] [ɔːl] .
Amen , good sir , in all .
阿门 , 好的 先生 , 在 全部 .

阿门，先生，一切都好。

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [gʊd] [ɪn][maɪnd] , ['bɒdi] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ,
Who is there so good in mind , body or estate ,
WHO 是 那里 所以 好的 在 头脑 , 身体 或者 财产 ,

谁身心健康、体魄强健?

[bʌt; bət] [betə] [woʊnt] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
but bettering won't still be good for him ?
但 改进 惯于 仍然 是 好的 为了 他 ?

但病情好转对他来说仍然没有好处吗?

[əʊ] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][nekst][jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['betə(r)] [helθ] ,
O unknown Fate , presiding over next year , if you will give me better health ,
哦 未知 命运 , 主持 超过 下一个 年 , 如果 你 将要 给 我 更好的 健康 ,

未知的命运啊，主宰来年的你，如果能赐予我更好的健康，

[ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ə; eɪ]['betə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnkʌm] ,
a better appetite , a better digestion , a better income ,
一个 更好的 食欲 , 一个 更好的 消化 , 一个 更好的 收入 ,

食欲更好，消化更好，收入更高。

[ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)][ɪn] - - [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɪn] - - ,
a better temper in ' 62 than you have bestowed in ' 61 ,
一个 更好的 脾气 在 - - 比 你 有 授予 在 - - ,

你在 1962 年的脾气比你在 1961 年要好得多。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] .
I think your servant will be the better for the changes .
我 思考 你的 仆人 将要 是 这 更好的 为了 这 变化 .

我认为这些改变对你的仆人会有好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] .
For instance , I should be the better for a new coat .
为了 实例 , 我 应该 是 这 更好的 为了 一个 新的 外套 .

例如，我应该会因为一件新外套而变得更好。

[ðɪs] [wʌn] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪz] ['veri] [əʊld] .
This one , I acknowledge , is very old .
这 一 , 我 承认 , 是 非常 老的 .

我承认，这件东西很古老了。

[ðə; ði]['fæməli] [sez] [səʊ] .
The family says so .
这 家庭 说道 所以 .

家人是这么说的。

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
My good friend ,
我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

[huː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][əʊld]['hæbɪts] ?
who amongst us would not be the better if he would give up some old habits ?
WHO 在 我们 会 不是 是 这 更好的 如果 他 会 给 向上 一些 老的 习惯 ?

我们当中谁如果能改掉一些旧习惯，不会变得更好呢?

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You agree with me .
你 同意 和 我 .

你同意我的观点。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æləgəri] ?
You take the allegory ?
你 拿 这 寓言 ?

你接受这个寓言吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æt; ət]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [əʊld]['hæbɪts] , [duː; də][wiː; wi] ?
at our time of life we don't like to give up those old habits , do we ?
在 我们的 时间 的 生活 我们 不 喜欢 到 给 向上 那些 老的 习惯 , 做 我们 ?

我们这个年纪的人都不愿意放弃旧习惯，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
It is ill to change .
它 是 患病的 到 改变 .

改变是不好的。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [luːs] , ['iːzi] , ['slʌv(ə)nli] ['bedgaʊn] , ['leɪzinəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
There is the good old loose , easy , slovenly bedgown , laziness , for example .
那里 是 这 好的 老的 松动的 , 简单的 , 邋遢的 睡袍 , 懒惰 , 为了 例子 .

例如，最经典的就是宽松、随意、邋遢的睡袍和懒散。

[wɒt]	**What**	什么
[mæn]	**man**	男人
[ɒv; əv]	**of**	的
[sens]	**sense**	感觉
[laɪks]	**likes**	点赞
[tuː; tə]	**to**	到
[flɪŋ]	**fling**	一扔
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɒf]	**off**	离开
[ænd; ənd]	**and**	和
[pʊt]	**put**	放
[ɒn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[taɪt]	**tight**	紧的
[ˈɡwɪndeɪ]	**guinde**	指南
[prɪm]	**prim**	原始
[dres]	**dress**	裙子
-	**-**	-
[kəʊt]	**coat**	外套
[ðæt]	**that**	那
[ˈpɪntʃɪz]	**pinches**	捏
[hɪm]	**him**	他
?	**?**	?

哪个有头脑的人会喜欢脱掉它，换上一件紧身、拘谨的礼服外套，勒得自己难受?

[ðeə(r)]	**There**	那里
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkəʊzi]	**cozy**	舒适
[ˈræpræskəl]	**wraprascal**	wraprascal
,	**,**	,
[self]	**self**	自己
-	**-**	-
[ɪnˈdʌldʒəns]	**indulgence**	放纵
-	**-**	-
-	**-**	-
[haʊ]	**how**	如何
[ˈiːzi]	**easy**	简单的
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
!	**!**	!

舒适的裹布，自我放纵——多么容易啊!

[haʊ]	**How**	如何
[wɔːm]	**warm**	温暖的
!	**!**	!

好暖和啊!

[haʊ]	**How**	如何
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ˈɔːlweɪz]	**always**	总是
[siːm]	**seems**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[fɪt]	**fit**	合身
!	**!**	!

它总是那么合适!

[juː; jʊ]	**You**	你
[kæn; kən]	**can**	能
[wɔːk]	**walk**	走
[aʊt]	**out**	出去
[ɪn]	**in**	在
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
;	**;**	;
[juː; jʊ]	**you**	你
[kæn; kən]	**can**	能
[ɡəʊ]	**go**	去
[daʊn]	**down**	向下
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈdɪnə(r)]	**dinner**	晚餐
[ɪn]	**in**	在
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
.	**.**	.

你可以穿着它出门；你可以穿着它去吃晚饭。

[juː; jʊ]	**You**	你
[kæn; kən]	**can**	能
[seɪ]	**say**	说
[ɒv; əv]	**of**	的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[wɒt]	**what**	什么
[ˈtʌli]	**Tully**	塔利
[sez]	**says**	说道
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[bʊks]	**books**	图书
:	**:**	:
-	**Pernoctat**	-
[noʊbɪskəm]	**nobiscum**	nobiscum
,	**,**	,
-	**peregrinatur**	-
,	**,**	,
-	**rusticatur**	-
.	**.**	.

你可以像塔利评价他的书那样评价这类书籍：Pernoctat nobiscum, peregrinatur, rusticatur.

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[ˈslætənli]	**slatternly**	邋遢地
-	**-**	-
-	**-**	-
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ɡʊd]	**good**	好的
[diːl]	**deal**	交易
[steɪnd]	**stained**	染色
-	**-**	-
-	**-**	-
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ˈɪz(ə)nt]	**isn't**	不是
[bɪˈkʌmɪŋ]	**becoming**	成为
-	**-**	-
-	**-**	-
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[smelz]	**smells**	气味
[ɒv; əv]	**of**	的
[sɪˈɡɑː(r)]	**cigar**	雪茄
-	**-**	-
[sməʊk]	**smoke**	抽烟
;	**;**	;

它有点邋遢——有很多污渍——不太体面——有雪茄烟味；

[bʌt; bət]	**but**	但
,	**,**	,
[əˈlɒnz]	**allons**	雄狮
[dɒŋk]	**donc**	唐克
!	**!**	!

但是，我们走吧!

[let]	**let**	让
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
[kɔːl]	**call**	称呼
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[ˈaɪd(ə)l]	**idle**	闲置的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈslʌv(ə)n]	**sloven**	斯洛文尼亚语
.	**.**	.

就让世人说我游手好闲、邋遢不堪吧。

[ai]	**I**	我
[lʌv]	**love**	爱
[maɪ]	**my**	我的
[iːz]	**ease**	舒适
[ˈbetə(r)]	**better**	更好的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[maɪ]	**my**	我的
[ˈneɪbərz]	**neighbor's**	邻居
[əˈpɪnjən]	**opinion**	观点
.	**.**	.

我更喜欢安逸自在，而不是在意邻居的看法。

[ai]	**I**	我
[lɪv; laɪv]	**live**	居住
[tuː; tə]	**to**	到
[pliːz]	**please**	请
[maɪˈself]	**myself**	我
;	**;**	;
[nɒt]	**not**	不是
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[ˈmɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[ˈdændi]	**Dandy**	花花公子
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[ˌsuːpəˈsɪliəs]	**supercilious**	傲慢
[eəz]	**airs**	播出
.	**.**	.

我活着是为了取悦自己，而不是取悦你，丹迪先生，你那傲慢自大的态度。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
I am a philosopher .
我 是 一个 哲学家 .

我是一名哲学家。

[pə'hæps] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - .
Perhaps I live in my tub , and don't make any other use of it - - .
也许 我 居住 在 我的 浴缸 , 和 不 制作 任何 其他 使用 的 它 - - .

也许我住在浴缸里，除此之外没有其他用途——。

[wiː; wi][woʊnt] [pə'sjuː] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] ['metəfə(r)] ; [bʌt; bət] ,
We won't pursue further this unsavory metaphor ; but ,
我们 惯于 追求 更远 这 令人不快的 隐喻 ; 但 ,

我们不再赘述这个令人不快的比喻；但是，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['hæbɪts] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] - - [wʌn] .
with regard to some of your old habits let us say - - 1 .
和 看待 到 一些 的 你的 老的 习惯 让 我们 说 - - 1 .

关于你的一些旧习惯，我们不妨说说——1.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sen'sɔːriəs] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] . [ˌtuː'tuː] .
The habit of being censorious , and speaking ill of your neighbors . 2 .
这 习惯 的 存在 审查的 , 和 请讲 患病的 的 你的 邻居 . 2 .

1. 喜欢吹毛求疵，喜欢在邻居背后说人坏话。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mæn] - ['sɜːvənt] , [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] -
The habit of getting into a passion with your man - servant , your maid -
这 习惯 的 获得 进入 一个 热情 和 你的 男人 - 仆人 , 你的 女佣 -
['sɜːvənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [waɪf] , & [siː] . [θriː] .
servant , your daughter , wife , & c . 3 .
仆人 , 你的 女儿 , 妻子 , & c . 3 .

3. 与男仆、女佣、女儿、妻子等发生不正当关系的习惯。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] . [fɔːr] .
The habit of indulging too much at table . 4 .
这 习惯 的 沉溺于 也 很多 在 桌子 . 4 .

4. 餐桌上过度放纵的习惯。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . [faɪv] .
The habit of smoking in the dining - room after dinner . 5 .
这 习惯 的 吸烟 在 这 用餐 - 房间 后 晚餐 . 5 .

饭后在餐厅吸烟的习惯。5.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɪn'seɪn] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , [tɔːl] ['kɒpiz] ,
The habit of spending insane sums of money in bric - a - brac , tall copies ,
这 习惯 的 开支 疯狂的 总和 的 钱 在 砖块 - 一个 - 支架 , 高的 副本 ,
['baɪndɪŋ] ,
binding ,
结合 ,

喜欢在小摆设、高大复刻版、装订等物品上挥霍大量金钱，

- , & [siː] . ; - - [pɔːt] , [aʊt'reɪdʒəsli] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ˌɒsten'teɪʃəs] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd]
Elzevirs , & c . ; ' 20 Port , outrageously fine horses , ostentatious entertainments , and
- , & c . ; - - 港口 , 令人愤慨地 美好的 马匹 , 炫耀的 娱乐 , 和
[wɒt] [nɒt] ?
what not ?
什么 不是 ?

Elzevirs 等；'20 波特酒、极其上等的马匹、铺张的娱乐活动等等？

[ɔː(r)] , [sɪks] .
or , 6 .
或者 , 6 .

或者，6.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['skruːɪŋ] ['miːnli] , [wen] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

The habit of screwing meanly , when rich , and chuckling over the saving of half a crown ,

这 习惯 的 拧螺丝 卑鄙地 , 什么时候富有的 , 和 轻笑 超过 这 保存 的 一半 一个 王冠 ,

有钱的时候就喜欢卑鄙地寻欢作乐，然后还为省下半克朗而窃笑。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [wɪð] [bæd] [waɪn] . ['sɛvən] .

whilst you are poisoning your friends and family with bad wine . 7 .

而 你 是 中毒 你的 朋友们 和 家庭 和 坏的 葡萄酒 . 7 .

7.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

The habit of going to sleep immediately after dinner ,

这 习惯 的 去 到 睡觉 立即地 后 晚餐 ,

晚饭后立即睡觉的习惯

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃɪəfəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] : [ɔː(r)] , [eit] . ['leɪdɪz] !

instead of cheerfully entertaining Mrs . Jones and the family : or , 8 . LADIES !

反而 的 愉快地 娱乐 太太 . 琼斯 和 这 家庭 : 或者 , 8 . 女士们 !

而不是兴高采烈地招待琼斯太太一家：或者，8. 女士们！

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪls] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪls] . [naɪn] .

The habit of running up bills with the milliners , and swindling paterfamilias on the house bills . 9 .

这 习惯 的 跑步 向上 账单 和 这 女帽商 , 和 诈骗 一家之主 在 这 房子 账单 . 9 .

有在女帽店欠下巨额账单，并在房屋账单上欺骗一家之主的习惯。9.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . - .

The habit of keeping him waiting for breakfast . 10 .

这 习惯 的 保持 他 等待 为了 早餐 . - .

让他等早餐的习惯。10.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [braʊnz] ,

The habit of sneering at Mrs . Brown and the Miss Browns ,

这 习惯 的 冷笑 在 太太 . 棕色的 和 这 错过 布朗队 ,

嘲笑布朗太太和布朗小姐们的习惯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ˌdiː'juː] ['mɒnd] , [ɔː(r)] [kwaɪt] [səʊ] [dʒen'tiːl] [æz; əz] ['leɪdi] [smɪθ] . - .

because they are not quite du monde , or quite so genteel as Lady Smith . 11 .

因为 他们 是 不是 相当 杜 世界 , 或者 相当 所以 文雅的 作为 女士 史密斯 . - .

因为他们不够上流，或者说不够像史密斯夫人那样优雅。11.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)][ʌp][æt; ət][bɔːlz] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The habit of keeping your wretched father up at balls till five o'clock in the morning ,

这 习惯 的 保持 你的 可怜 父亲 向上 在 球 直到 五 点钟 在 这 早晨 ,

你那可怜的父亲总是在舞会上熬夜到凌晨五点，这种习惯真是让人难以忍受。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] . - .

when he has to be at his office at eleven . 12 .

什么时候 他 有 到 是 在 他的 办公室 在 十一 . - .

他必须在11点12分到办公室。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪə(r)] [lu'iːzə] , [dʒeɪn] , [ˌærə'belə] , [ə'miːliə] . - .

The habit of fighting with each other , dear Louisa , Jane , Arabella , Amelia . 13 .

这 习惯 的 斗争 和 每个 其他 , 亲爱的 路易莎 , 简 , 阿拉贝拉 , 阿米莉亚 . - .

亲爱的路易莎、简、阿拉贝拉、阿米莉亚，你们有互相争吵的习惯。13.

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdərɪŋ] [dʒɒn] ['kəʊtʃmən] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
The habit of ALWAYS ordering John Coachman , three - quarters of an hour before
这 习惯 的 总是 订购 约翰 教练 , 三 - 四分之一 的 一个 小时 前
[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] .
you want him .
你 想 他 .

总是提前四十五分钟预订约翰·科奇曼的服务。

[sʌtʃ] ['hæbɪts] , [ai] [seɪ] , [sɜː(r)][ɔː(r)]['mædəm] ,
SUCH habits , I say , sir or madam ,
这样的 习惯 , 我 说 , 先生 或者 女士 ,

先生/女士，恕我直言，这样的习惯……

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['daɪəri][ɒv; əv] - - ,
if you have had to note in your diary of ' 61 ,
如果 你 有 有 到 笔记 在 你的 日记 的 - - ,

如果你在1961年的日记中记下了：

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒv; əv] - - .
I have not the slightest doubt you will enter in your pocket - book of ' 62 .
我 有 不是 这 丝毫 怀疑 你 将要 进入 在 你的 口袋 - 书 的 - - .

我毫不怀疑你会把它记入你的 1962 年的钱包里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hæbɪts][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr][ænd; ənd]['sɛvən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
There are habits Nos . 4 and 7 , for example .
那里 是 习惯 编号 . 4 和 7 , 为了 例子 .

例如，有习惯第 4 条和第 7 条。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɒrəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [bæd] ['kʌstəmz] ,
I am morally sure that some of us will not give up those bad customs ,
我 是 道德上 当然 那 一些 的 我们 将要 不是 给 向上 那些 坏的 海关 ,

我从道义上确信，我们当中有些人不会放弃这些不良习俗。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][skəʊld]['evə(r)][səʊ]['dʒʌstli] .
though the women cry out and grumble , and scold ever so justly .
尽管 这 女性 哭 出去 和 叽 , 和 骂 曾经 所以 公正地 .

虽然女人们哭喊抱怨，责骂得也很有道理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hæbɪts][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [naɪn][ænd; ənd] - .
There are habits Nos . 9 and 13 .
那里 是 习惯 编号 . 9 和 - .

习惯有第 9 条和第 13 条。

[ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [dʒɒn]
I feel perfectly certain , my dear young ladies , that you will continue to keep John
我 感觉 完美 肯定 , 我的 亲爱的 年轻的 女士们 , 那 你 将要 继续 到 保持 约翰
['kəʊtʃmən] ['weɪtɪŋ] ;
Coachman waiting ;
教练 等待 ;

我完全相信，我亲爱的年轻女士们，你们会继续让约翰·马车夫等着；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm]
that you will continue to give the most satisfactory reasons for keeping him
那 你 将要 继续 到 给 这 最多 令人满意的 原因 为了 保持 他
['weɪtɪŋ] :
waiting :
等待 :

你要继续给出最令人满意的理由让他继续等待：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ([naɪn]) , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] ([ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] [lɑːst] ,
and as for (9) , you will show that you once (on the 1st of April last ,
和 作为 为了 (9) , 你 将要 展示 那 你 一次 (在 这 1st 的 四月 最后的 ,

至于（9），你将证明你曾经（在去年4月1日）

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,) [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
let us say ,) came to breakfast first , and that you are ALWAYS first in consequence .
让 我们 说 ,) 来了 到 早餐 第一的 , 和 那 你 是 总是 第一的 在 结果 .

假设你第一个来吃早餐，那么你总是第一个。

[jes] ; [ɪn]['aʊə(r)] - - ['daɪəriz] ,
Yes ; in our ' 62 diaries ,
是的 ; 在 我们的 - - 日记 ,

是的；在我们的1962年日记里，

[ai][fɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['entrɪs] .
I fear we may all of us make some of the ' 61 entries .
我 害怕 我们 可能 全部 的 我们 制作 一些 的 这 - - 条目 .

我担心我们所有人都会成为 1961 年参赛者中的一员。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [frend] ['friːhænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There is my friend Freehand , for instance .
那里 是 我的 朋友 徒手 , 为了 实例 .

例如，我的朋友 Freehand 就是如此。

([ɑː'hɑː] ! ['mɑːstə(r)] ['friːhænd] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [hɪə(r)] !)
(Aha ! Master Freehand , how you will laugh to find yourself here !)
(啊哈 ! 掌握 徒手 , 如何 你 将要 笑 到 寻找 你自己 这里 !)

（啊哈！徒手大师，你看到自己在这里一定会笑出声来！）

[ef] . [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
F . is in the habit of spending a little , ever so little , more than his income .
F . 是 在 这 习惯 的 开支 一个 小的 , 曾经 所以 小的 , 更多的 比 他的 收入 .

F 习惯于花比收入多一点点的钱，哪怕只是一点点。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['friːhænd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [wɜːks] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒæk] ['friːhænd] ,
He shows you how Mrs . Freehand works , and works (and indeed Jack Freehand ,
他 演出 你 如何 太太 . 徒手 作品 , 和 作品 (和 的确 杰克 徒手 ,

他会向你展示弗里汉德夫人是如何工作的，以及她本人是如何工作的（实际上，杰克·弗里汉德也是如此）。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]) ;
if you say she is an angel , you don't say too much of her) ;
如果 你 说 她 是 一个 天使 , 你 不 说 也 很多 的 她) ;

如果你说她是天使，那就说明你对她的评价还不够高。

[haʊ] [ðeɪ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mend] , [ænd; ənd] [pætʃ] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] ;
how they toil , and how they mend , and patch , and pinch ;
如何 他们 辛劳 , 和 如何 他们 修补 , 和 修补 , 和 捏 ;

他们如何辛勤劳作，如何修补、包扎、精打细算；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kænt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] [miːnz] .
and how they CAN'T live on their means .
和 如何 他们 不能 居住 在 他们的 方法 .

以及他们根本无法靠自己的收入生活。

[ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] - - [neɪ] , [ai] [wɪl] [bet] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['glædstəun] 14s .
And I very much fear - - nay , I will bet him half a bottle of Gladstone 14s .
和 我 非常 很多 害怕 - - 不 , 我 将要 赌注 他 一半 一个 瓶子 的 格拉德斯通 14s .

我非常害怕——不，我愿意跟他打赌半瓶格拉德斯通14号威士忌。

[pə(r)]['dʌz(ə)n]['klærət] - - [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
per dozen claret - - that the account which is a little on the wrong side this year ,
每 打 红酒 - - 那 这 帐户 哪个 是 一个 小的 在 这 错误的 边 这 年 ,

每打红酒——今年这笔账有点不太对劲。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] .
will be a little on the wrong side in the next ensuing year of grace .
将要 是 一个 小的 在 这 错误的 边 在 这 下一个 随后 年 的 优雅 .

在接下来的宽限年里，他可能会有点不走运。

[ə; eɪ]['daɪəri] .
A diary .
一个 日记 .

日记。

[daɪz] .
Dies .
死亡 .

死亡。

['hoʊdiː] .
Hodie .
霍迪 .

霍迪。

[haʊ] [kwɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] !
How queer to read are some of the entries in the journal !
如何 酷儿 到 读 是 一些 的 这 条目 在 这 杂志 !

日记里的一些内容读起来真是太奇怪了！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['dinəz] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fleʃ] .
Here are the records of dinners eaten , and gone the way of flesh .
这里 是 这 记录 的 晚餐 吃 , 和 已消失 这 方式 的 肉 .

以下是吃过的晚餐的记录，以及最终化为肉体的记录。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːn] [bluː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['vɪtlz] .
The lights burn blue somehow , and we sit before the ghosts of victuals .
这 灯 烧伤 蓝色的 不知何故 , 和 我们 坐 前 这 鬼魂 的 食物 .

灯光不知为何闪烁着蓝色的光芒，我们坐在食物的幽灵面前。

[hɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [dʒəʊks][ri'sə:dʒ, riː-] !
Hark at the dead jokes resurging !
听着 在 这 死的 笑话 复苏 !

瞧瞧那些过时的笑话又复活了！

['meməri] [gri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
Memory greets them with the ghost of a smile .
记忆 问候 他们 和 这 鬼 的 一个 微笑 .

记忆中浮现出一丝淡淡的微笑。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [daind] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌmb(ə)l]
Here are the lists of the individuals who have dined at your own humble
这里 是 这 列表 的 这 个人 WHO 有 用餐 在 你的 自己的 谦逊的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

以下是曾在您家餐桌上用餐的人员名单。

[ðə; ði] ['æɡəni] [ɪn'djʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] ,
The agonies endured before and during those entertainments are renewed ,
这 痛苦 忍受 前 和 期间 那些 娱乐 是 更新 ,
[ænd; ənd] [smɑːt] [ə'gen] .
and smart again .
和 聪明的 再次 .

那些娱乐活动之前和期间所遭受的痛苦再次浮现，而且再次变得尖锐起来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ɡrænd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] !
What a failure that special grand dinner was !
什么 一个 失败 那 特别的 盛大 晚餐 曾是 !

那场盛大的特别晚宴真是彻底失败了！

[haʊ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] [weitə] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði][əʊld]['tʃaɪnə] !
How those dreadful occasional waiters did break the old china !
如何 那些 可怕 偶然 服务员 做过 休息 这 老的 中国 !

那些糟糕的临时服务员是怎么把旧瓷器打碎的！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [hæʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] , [ðə; ði] [kʊk] ,
What a dismal hash poor Mary , the cook ,
什么 一个 惨淡 哈希 贫穷的 玛丽 , 这 厨师 ,

多么糟糕的一锅杂烩啊，可怜的厨娘玛丽！

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːnkɑːtɛli] !
made of the French dish which she WOULD try out of Francatelli !
制成 的 这 法语 盘子 哪个 她 会 尝试 出去 的 弗兰卡泰利 !

由法国人做成的，她一定会尝试Francatelli的这道菜！

[haʊ] ['æŋɡri] ['mɪsɪz] . [pəʊp] [wɒz; wəz][æt; ət] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] !
How angry Mrs . Pope was at not going down to dinner before Mrs . Bishop !
如何 生气的 太太 . 教皇 曾是 在 不是 去 向下 到 晚餐 前 太太 . 主教 !

波普夫人因为没能比毕肖普夫人先下楼吃晚饭而非常生气！

[haʊ] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [sniə] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fiːst] ;
How Trimalchio sneered at your absurd attempt to give a feast ;
如何 特里马尔基奥 冷笑 在 你的 荒诞 试图 到 给 一个 盛宴 ;

特里马尔基奥如何嘲笑你荒谬的宴席尝试；

[ænd; ənd][hɑːr'peɪɡɑːn] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəɡəns] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] !
and Harpagon cried out at your extravagance and ostentation !
和 哈帕贡 哭 出去 在 你的 奢侈 和 炫耀 !

阿巴贡对你的铺张浪费和炫耀大喊！

[haʊ] ['leɪdi] - ['bʊlid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([wen] [nəʊ] ['dʒentlmən]
How Lady Almack bullied the other ladies in the drawing - room (when no gentlemen
如何 女士 - 被欺凌 这 其他 女士们 在 这 绘画 - 房间 (什么时候 不 先生们
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]) :
were present) :
是 展示) :

阿尔马克夫人如何在客厅里欺负其他女士（当时没有男士在场）：

['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ə'gen] : [left] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] :
never asked you back to dinner again : left her card by her footman :
绝不 问 你 后退 到 晚餐 再次 : 左边 她 卡片 经过 她 男仆 :

她再也没邀请你去吃饭：把名片留给了她的男仆：

[ænd; ənd] [tʊk] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [æt; ət] ['leɪdi]
and took not the slightest notice of your wife and daughters at Lady
和 采取 不是 这 丝毫 注意 的 你的 妻子 和 女儿们 在 女士
- [ə'sembli] !
Hustleby's assembly !
- 集会 !

在赫斯尔比夫人的聚会上，你丝毫没有注意到你的妻子和女儿！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [haʊ] ['iːzi] , ['kəʊzi] , ['meri] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] ;
On the other hand , how easy , cozy , merry , comfortable , those little dinners were ;
在 这 其他 手 , 如何 简单的 , 舒适 , 欢乐 , 舒服的 , 那些 小的 晚餐 是 ;

另一方面，那些小晚餐是多么轻松、温馨、快乐、舒适啊；

[gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] - ['nəʊtɪs] ; [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] ;
got up at one or two days ' notice ; when everybody was contented ;
得到 向上 在 一 或者 二 天 - 注意 ; 什么时候 大家 曾是 满足 ;

接到通知后一两天就起床；当大家都满意的时候；

[ðə; ði] [suːp] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['æmbə(r)] ; [ðə; ði] [waɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [əʊn] ;
the soup as clear as amber ; the wine as good as Trimalchio's own ;
这 汤 作为 清除 作为 琥珀色 ; 这 葡萄酒 作为 好的 作为 - 自己的 ;

汤汁清澈如琥珀；葡萄酒和特里马尔基奥自家酿造的一样好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]
and the people kept their carriages waiting , and would not go away until
和 这 人们 保留 他们的 马车 等待 , 和 会 不是 去 离开 直到
['mɪdnaɪt] !
midnight !
午夜 !

人们让马车等候，直到午夜才离开！

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['pleʒəz] , [bɔːlz] , ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
Along with the catalogue of bygone pleasures , balls , banquets , and the like ,
沿着 和 这 目录 的 逝去的 快乐 , 球 , 宴会 , 和 这 喜欢 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
which the pages record ,
哪个 这 页面 记录 ,

除了书中记录的往昔种种享乐、舞会、宴会等等之外，

['kɒmz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]
comes a list of much more important occurrences , and remembrances of
来 一个 列表 的 很多 更多的 重要的 发生 , 和 回忆 的
['greɪvə(r)] ['ɪmpɔːt] .
graver import .
刻刀 进口 .

接下来列举了一系列更为重要的事件和意义更为重大的纪念活动。

[ɒn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] - ['daɪəri] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] " ['dɪvɪˌdend] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [æt; ət]
On two days of Dives's diary are printed notices that " Dividends are due at
在 二 天 的 - 日记 是 打印 通知 那 " 股息 是 到期的 在
[ðə; ði] [bæŋk] . " [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,
the Bank . " Let us hope ,
这 银行 . " 让 我们 希望 ,

迪夫斯的日记中有两天印着“银行应支付股息”的通知。但愿如此。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['prɒbəbli] ,
dear sir , that this announcement considerably interests you ; in which case , probably ,
亲爱的 先生 , 那 这 公告 相当 兴趣 你 ; 在 哪个 案件 , 大概 ,

尊敬的先生，如果您对这则公告非常感兴趣；在这种情况下，或许，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] - ['meɪkərz] ['prɪntɪd] [rɪ'maɪndə(r)] .
you have no need of the almanac - maker's printed reminder .
你 有 不 需要 的 这 年鉴 - 制造商的 打印 提醒 .

你不需要年鉴制作商印发的提醒。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [rɛkləs] [nəʊt] - [bʊk] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv]
If you look over poor Jack Reckless's note - book , amongst his memoranda of
如果 你 看 超过 贫穷的 杰克 鲁莽的 笔记 - 书 , 在 他的 备忘录 的
['reɪsɪŋ] [ɒdz] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] ,
racing odds given and taken ,
赛车 赔率 给定 和 已采取 ,

如果你翻阅可怜的杰克·雷克利斯的笔记本，在他记录的赛马赔率中，你会发现：

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] : - - " - [bɪl] , [djuː] 29th [sep'tembə(r)] , 142l .
perhaps you may read : - - " Nabbam's bill , due 29th September , 142l .
也许 你 可能 读 : - - " - 账单 , 到期的 29th 九月 , 142l .

或许您可以阅读：——“Nabbam 的账单，9 月 29 日到期，142l。

15s .
15s .
15s .

15秒。

6d . " [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] ,
6d . " Let us trust , as the day has passed ,
6d . " 让 我们 相信 , 作为 这 天 有 通过了 ,

6d。”让我们相信，随着一天的过去，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][hɪə(r)]['nəʊtɪd][hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['tɜːrməˌnet] .
that the little transaction here noted has been satisfactorily terminated .
那 这 小的 交易 这里 著名的 有 到过 令人满意地 终止 .

这里提到的这笔小交易已经圆满结束。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːði] [kaɪnd] ['dʒentlmən] ,
If you are paterfamilias , and a worthy kind gentleman ,
如果 你 是 一家之主 , 和 一个 值得 种类 绅士 ,

如果你是一家之主，而且是一位品德高尚、和蔼可亲的绅士，

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːkt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪstə(r)] , 17th [dɪ'sembə(r)] ([seɪ]) , " [bɔɪz]
no doubt you have marked down on your register , 17th December (say) , " Boys
不 怀疑 你 有 标记 向下 在 你的 登记 , 17th 十二月 (说) , " 男孩们
[kʌm] [həʊm] .
come home .
来 家 .

毫无疑问，你已经在登记簿上记下了 12 月 17 日（比如说）“孩子们回家了”。

" [ɑː] , [haʊ] ['keəfəli] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kælindəz] !
" Ah , how carefully that blessed day is marked in THEIR little calendars !
" 啊 , 如何 小心 那 蒙福 天 是 标记 在 他们的 小的 日历 !

“啊，他们的小日历上多么仔细地标记着这个美好的日子啊！”

[ɪn][maɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['wenzdeɪ] , 13th [nəʊ'vembə(r)] , " [faɪv] [wiːks] [frɒm; frəm]
In my time it used to be , Wednesday , 13th November , " 5 WEEKS FROM
在 我的 时间 它 用过的 到 是 , 周三 , 13th 十一月 , " 5 周 从
[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ;
THE HOLIDAYS ;
这 假期 ;

在我那个年代，11 月 13 日星期三是“距离假期还有 5 周”；

" ['wenzdeɪ] , 20th [nəʊ'vembə(r)] , " [fɔːr] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ; " [ʌn'tɪl] ['slʌgɪʃ] [taɪm]
" Wednesday , 20th November , " 4 WEEKS FROM THE HOLIDAYS ; " until sluggish time
" 周三 , 20th 十一月 , " 4 周 从 这 假期 ; " 直到 迟缓 时间
[sped] [ɒn] ,
sped on ,
加速 在 ,

“11月20日，星期三，距离假期还有4周；”直到缓慢流逝的时间飞逝而过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['wenzdeɪ] l8th [dɪ'sembə(r)] .
and we came to WEDNESDAY l8th DECEMBER .
和 我们 来了 到 周三 l8th 十二月 .

时间来到了12月18日星期三。

[əʊ]['ræptʃə(r)] !
O rapture !
哦 狂喜 !

啊，狂喜！

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [piː] - ['ʃuːtəz] ?
Do you remember pea - shooters ?
做 你 记住 豌豆 - 射击者 ?

你还记得豌豆射手吗？

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [skuːlz] ,
I think we only had them on going home for holidays from private schools ,
我 思考 我们 仅有的 有 他们 在 去 家 为了 假期 从 私人的 学校 ,

我想我们只有在私立学校学生放假回家的时候才会看到它们。

- - [æt; ət] ['pʌblɪk] [skuːlz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] .
- - at public schools men are too dignified .
- - 在 民众 学校 男人 是 也 凝重 .

——在公立学校里，男生太有尊严了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['glɔːriəs] [ə'naʊnsmənt] , ['wenzdeɪ] , 27th , " [pə'pɑː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ;
And then came that glorious announcement , Wednesday , 27th , " Papa took us to the Pantomime ;
和 然后 来了 那 辉煌 公告 , 周三 , 27th , " 爸爸 采取 我们 到 这 哑剧 ;

然后，星期三，27日，传来了一个令人振奋的消息：“爸爸带我们去看哑剧了；

" [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [pə'pɑː] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
" or if not papa , perhaps you condescended to go to the pit ,
" 或者 如果 不是 爸爸 , 也许 你 居高临下的 到 去 到 这 坑 ,

“或者，如果不是爸爸，或许是你屈尊下到坑里去的。”

['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] .
under charge of the footman .
在下面 收费 的 这 男仆 .

由男仆负责。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - - [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
That was near the end of the year - - and mamma gave you a new pocket - book ,
那 曾是 靠近 这 结尾 的 这 年 - - 和 妈妈 给予 你 一个 新的 口袋 - 书 ,

那是在年底的时候——妈妈送了你一本新的钱包。

[pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
perhaps , with a little coin , God bless her , in the pocket .
也许 , 和 一个 小的 硬币 , 上帝 保佑 她 , 在 这 口袋 .

或许，她口袋里还揣着一枚硬币，愿上帝保佑她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nekst][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ,
And that pocket - book was for next year , you know ; and ,
和 那 口袋 - 书 曾是 为了 下一个 年 , 你 知道 ; 和 ,

你知道，那本钱包是为明年准备的；而且，

[ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [sæd] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri]
in that pocket - book you had to write down that sad day , Wednesday , January
在 那 口袋 - 书 你 有 到 写 向下 那 伤心 天 , 周三 , 一月
24th ,
24th ,
24th ,

你必须在那本小本子里记下那个悲伤的日子：1月24日，星期三。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] , - - [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːrtʃɪz] [jʌŋ] [frendz]
eighteen hundred and never mind what , - - when Dr . Birch's young friends
十八 百 和 绝不 头脑 什么 , - - 什么时候 博士 . 白桦树 年轻的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l] .
were expected to re - assemble .
是 预期的 到 关于 - 集合 .

一千八百年，不管怎样——伯奇博士的年轻朋友们应该重新聚首。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tɜːnz] [ðɪs] [peɪdʒ]['əʊvə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['daɪəri] ,
Every person who turns this page over has his own little diary ,
每一个 人 WHO 转弯 这 页 超过 有 他的 自己的 小的 日记 ,

每个翻开这一页的人都有一本属于自己的小日记。

[ɪn]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ['tæblɪts] ,
in paper or ruled in his memory tablets ,
在 纸 或者 裁决 在 他的 记忆 片剂 ,

写在纸上或刻在他的记忆板上，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] .
and in which are set down the transactions of the now dying year .
和 在 哪个 是 放 向下 这 交易 的 这 现在 垂死 年 .

其中记录了即将过去的一年中的各项交易。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['kælɪndə(r)] , ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['meidnz] .
Boys and men , we have our calendar , mothers and maidens .
男孩们 和 男人 , 我们 有 我们的 日历 , 母亲们 和 少女们 .

男孩和男人，我们有我们的日历；母亲和少女们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kælɪndə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [maɪ] [gʊd] [ɪ'laɪzə] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd] ,
For example , in your calendar pocket - book , my good Eliza , what a sad ,
为了 例子 , 在 你的 日历 口袋 - 书 , 我的 好的 伊丽莎 , 什么 一个 伤心 ,

例如，在你的日历钱包里，我亲爱的伊莱扎，多么令人难过啊，

[sæd] [deɪ] [ðæt] [ɪz] - - [haʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [rɪ'membəd] - - [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [went] [ɒf]
sad day that is - - how fondly and bitterly remembered - - when your boy went off
伤心 天 那 是 - - 如何 深情地 和 苦涩地 记得 - - 什么时候 你的 男生 去 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
to his regiment ,
到 他的 团 ,

那真是个令人伤感的日子——多么令人怀念又痛苦的一天——你的儿子奔赴他的部队。

[tuː; tə]['ɪndiə] , [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] [pə'hæps] .
to India , to danger , to battle perhaps .
到 印度 , 到 危险 , 到 战斗 也许 .

前往印度，或许会面临危险，甚至可能面临战斗。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
What a day was that last day at home ,
什么 一个 天 曾是 那 最后的 天 在 家 ,

在家的最后一天真是难忘的一天！

[wen] [ðə; ði] [tɔːl] ['brʌðə(r)] [sæt] [jet] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fæməli] ,
when the tall brother sat yet amongst the family ,
什么时候 这 高的 兄弟 卫星 然而 在 这 家庭 ，

当高个子的哥哥仍然坐在家人中间时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['sæd(ə)l] - ['bɒksɪz] , ['juːnɪfɔːmz] , [sɒ:d] - [keɪsɪz] ,
the little ones round about him wondering at saddle - boxes , uniforms , sword - cases ,
这 小的 一个 圆形的 关于 他 好奇 在 鞍 - 盒子 ， 制服 ， 剑 - 案例 ，
[gʌn] - [keɪsɪz] ,
gun - cases ,
枪 - 案例 ，

他周围的小家伙们好奇地看着马鞍箱、制服、剑盒、枪盒，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʌndrəs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [wɪtʃ] [pɔː] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪld]
and other wondrous apparatus of war and travel which poured in and filled
和 其他 奇妙的 设备 的 战争 和 旅行 哪个 倾倒 在 和 已填
[ðə; ði] [hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ；

以及其他涌入大厅并摆满的奇妙的战争和旅行装备；

[ðə; ði] [njuː] ['dresɪŋ] - [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪəd] [nɒt] [jet] [grəʊn] ;
the new dressing - case for the beard not yet grown ;
这 新的 敷料 - 案件 为了 这 胡须 不是 然而 生长 ；

为尚未长出的胡须准备的新梳妆盒；

[ðə; ði] [greɪt] [sɒ:d] - [keɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tɒm] [lʊks] [səʊ] [əd'maɪərɪŋli] !
the great sword - case at which little brother Tom looks so admiringly !
这 伟大的 剑 - 案件 在 哪个 小的 兄弟 汤姆 看起来 所以 钦佩地 ！

小弟弟汤姆正满怀爱慕地看着那件漂亮的剑盒呢！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [lɑːst] ['dɪnə(r)] , [wen] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊn] ['tʃɪldrən]
What a dinner that was , that last dinner , when little and grown children
什么 一个 晚餐 那 曾是 ， 那 最后的 晚餐 ， 什么时候 小的 和 生长 孩子们
[ə'sembəld] [tə'geðə(r)] ,
assembled together ,
组装 一起 ，

那顿晚餐真令人难忘，最后一次晚餐，孩子们和大人一起聚在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] !
and all tried to be cheerful !
和 全部 尝试 到 是 快乐 ！

大家都努力保持乐观！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ,
What a night was that last night ,
什么 一个 夜晚 曾是 那 最后的 夜晚 ，

昨晚真是个难忘的夜晚！

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
when the young ones were at roost for the last time together under the
什么时候 这 年轻的 一个 是 在 栖息地 为了 这 最后的 时间 一起 在下面 这
[seɪm] [ruːf] ,
same roof ,
相同的 屋顶 ，

当幼鸟们最后一次一起栖息在同一屋檐下时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[leɪ]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	['kaʊntɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['aʊəz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['təʊld]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
and	**the**	**mother**	**lay**	**alone**	**in**	**her**	**chamber**	**counting**	**the**	**fatal**	**hours**	**as**	**they**	**tolled**	**one**	**after**	**another**	**,**
和	这	母亲	躺	独自的	在	她	房间	计数	这	致命的	小时	作为	他们	收费	一	后	其他	，

母亲独自躺在房间里，数着死亡的钟声一小时一小时地过去。

[ə'mɪdst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[fɒnd]	[preə(r)z]	.
amidst	**her**	**tears**	**,**	**her**	**watching**	**,**	**her**	**fond**	**prayers**	**.**
在……之中	她	眼泪	，	她	观看	，	她	喜爱	祈祷	.

在她泪流满面、注视着、虔诚祈祷中。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	['melənkəli]	[dɔːn]	[keɪm]	!
What	**a**	**night**	**that**	**was**	**,**	**and**	**yet**	**how**	**quickly**	**the**	**melancholy**	**dawn**	**came**	**!**
什么	一个	夜晚	那	曾是	，	和	然而	如何	迅速地	这	忧郁	黎明	来了	！

那是一个多么难忘的夜晚啊，然而忧伤的黎明却来得如此之快！

['əʊnli]	[tuː]	[suːn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[rəʊz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	.
Only	**too**	**soon**	**the**	**sun**	**rose**	**over**	**the**	**houses**	**.**
仅有的	也	很快	这	太阳	玫瑰	超过	这	房屋	.

太阳很快就升起来了，照耀着房屋。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['sɪti]	[siːmd]	[tuː; tə]	[weɪk]	.
And	**now**	**in**	**a**	**moment**	**more**	**the**	**city**	**seemed**	**to**	**wake**	**.**
和	现在	在	一个	片刻	更多的	这	城市	似乎	到	唤醒	.

片刻之后，这座城市仿佛苏醒了过来。

[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	.
The	**house**	**began**	**to**	**stir**	**.**
这	房子	开始	到	搅拌	.

房子里开始有动静了。

[ðə; ði]	['fæməli]	['gæðəz]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[miːl]	.
The	**family**	**gathers**	**together**	**for**	**the**	**last**	**meal**	**.**
这	家庭	聚集	一起	为了	这	最后的	一顿饭	.

家人聚在一起享用最后一餐。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[niːl]	[ə'mʌŋst]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːlɪŋ]	['tʃɪldrən]	,
For	**the**	**last**	**time**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**the**	**widow**	**kneels**	**amongst**	**her**	**kneeling**	**children**	**,**
为了	这	最后的	时间	在	这	中间	的	他们	这	寡妇	跪着	在	她	跪着	孩子们	，

最后一次，寡妇跪在孩子们中间，孩子们也都跪在地上。

[ænd; ənd]	['fɔːltəz]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kə'mits]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪərɪst]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['eldɪst]	[bɔːn]	,
and	**falters**	**a**	**prayer**	**in**	**which**	**she**	**commits**	**her**	**dearest**	**,**	**her**	**eldest**	**born**	**,**
和	犹豫不决	一个	祷告	在	哪个	她	提交	她	亲爱的	，	她	长子	出生	，

她祷告时语塞了，祷告中她将自己最亲爱的、长子托付给了……

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
to	**the**	**care**	**of**	**the**	**Father**	**of**	**all**	**.**
到	这	关心	的	这	父亲	的	全部	.

交托给万物之父。

[əʊ]	[naɪt]	,	[wɒt]	[tɪəz]	[juː; jʊ]	[haɪd]	-	-	[wɒt]	[preə(r)z]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	!
O	**night**	**,**	**what**	**tears**	**you**	**hide**	**-**	**-**	**what**	**prayers**	**you**	**hear**	**!**
哦	夜晚	，	什么	眼泪	你	隐藏	-	-	什么	祈祷	你	听到	！

夜啊，你隐藏了多少泪水——你听到了多少祈祷！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [naɪts] [pɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [sək'siːd] ,
And so the nights pass and the days succeed ,
和 所以 这 夜晚 经过 和 这 天 成功 ,

于是，黑夜过去，白昼到来。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn] ['kɒmz] [wen] [tɪəz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
until that one comes when tears and parting shall be no more .
直到 那 一 来 什么时候 眼泪 和 离别 将 是 不 更多的 .

直到那一刻到来，那时将不再有眼泪和离别。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['daɪəri] , [æz; əz][ɪn] [maɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['sædnəs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
In your diary , as in mine , there are days marked with sadness , not for
在 你的 日记 , 作为 在 矿 , 那里 是 天 标记 和 悲伤 , 不是 为了
[ðɪs] [jɪə(r)] ['əʊnli] ,
this year only ,
这 年 仅有的 ,

你的日记里，就像我的日记里一样，也有一些日子被悲伤的情绪所标记，不仅仅是今年。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
but for all .
但 为了 全部 .

但对所有人来说。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pə'hæps] ,
On a certain day - - and the sun perhaps ,
在 一个 肯定 天 - - 和 这 太阳 也许 ,

在某一天——或许是阳光灿烂的日子，

['ʃaɪnɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['braɪtli] - - [ðə; ði] ['haʊsmʌðə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ]
shining ever so brightly - - the housemother comes down to her family with a
灼灼 曾经 所以 明亮地 - - 这 舍监 来 向下 到 她 家庭 和 一个
[sæd] [feɪs] ,
sad face ,
伤心 脸 ,

光芒四射——舍监一脸悲伤地走到家人面前，

[wɪtʃ] [skeəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['præt(ə)l] .
which scares the children round about in the midst of their laughter and prattle .
哪个 惊吓 这 孩子们 圆形的 关于 在 这 中间 的 他们的 笑声 和 喋喋不休 .

这吓坏了周围还在欢笑嬉闹的孩子们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] - - [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [keɪm] , ['twenti]
They may have forgotten - - but she has not - - a day which came , twenty
他们 可能 有 被遗忘的 - - 但 她 有 不是 - - 一个 天 哪个 来了 , 二十
[jɪəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
years ago it may be ,
年 前 它 可能 是 ,

他们或许已经忘记了——但她没有——二十年前的那一天。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['əʊnli] [tuː] [wel] : [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - [wɒtʃ] ;
and which she remembers only too well : the long night - watch ;
和 哪个 她 记得 仅有的 也 出色地 : 这 长的 夜晚 - 手表 ;

她对此记忆犹新：漫长的夜间守卫；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ; [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['spiːtʃləs] ,
the dreadful dawning and the rain beating at the pane ; the infant speechless ,
这 可怕 黎明 和 这 雨 殴打 在 这 窗格 ; 这 婴儿 无言 ,

可怕的黎明和雨水敲打着窗户；婴儿不会说话，

[bʌt; bət] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [krɪb] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm] ,
but moaning in its little crib ; and then the awful calm ,
但 呻吟 在 它是 小的 婴儿床 ; 和 然后 这 可怕 冷静的 ,

但它却在小小的摇篮里呜咽；然后是可怕的平静，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [swiːt] ['tʃerəb] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [kraɪz] [hæv; həv] [siːst] ,
the awful smile on the sweet cherub face , when the cries have ceased ,
这 可怕 微笑 在 这 甜的 小天使 脸 , 什么时候 这 哭泣 有 停止 ,

当哭声停止后，甜美的小天使脸上却露出了可怕的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [brest] [hiːvz] [nəʊ][mɔː(r)] .
and the little suffering breast heaves no more .
和 这 小的 痛苦 胸部 起伏 不 更多的 .

那颗饱受痛苦的小胸脯不再起伏了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,
Then the children , as they see their mother's face ,
然后 这 孩子们 , 作为 他们 看 他们的 母亲的 脸 ,

孩子们看到母亲的脸时，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [daɪd] .
remember this was the day on which their little brother died .
记住 这 曾是 这 天 在 哪个 他们的 小的 兄弟 死亡 .

记住，这一天是他们弟弟去世的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] .
It was before they were born ; but she remembers it .
它 曾是 前 他们 是 出生 ; 但 她 记得 它 .

那是在他们出生之前的事；但她记得。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [tə'geðə(r)] ,
And as they pray together ,
和 作为 他们 祈祷 一起 ,

他们一起祈祷时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [wʌn][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd]
it seems almost as if the spirit of the little lost one was hovering round
它 似乎 几乎 作为 如果 这 精神 的 这 小的 丢失的 一 曾是 悬停 圆形的
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

仿佛那个迷路的小孩的灵魂一直萦绕在大家身边。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] : [frendz] , ['kɪndrəd] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] - [lʌvd] , [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [eɪdʒd] , ['ɪnfənts]
So they pass away : friends , kindred , the dearest - loved , grown people , aged , infants
所以 他们 经过 离开 : 朋友们 , 亲属 , 这 亲爱的 - 喜爱 , 生长 人们 , 老年人 , 婴儿
.
.
.

于是，他们相继离世：朋友、亲人、挚爱之人、成年人、老人、婴儿。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] - [stəʊnz] ,
As we go on the down - hill journey , the mile - stones are grave - stones ,
作为 我们 去 在 这 向下 - 爬坡道 旅行 , 这 英里 - 石头 是 严重 - 石头 ,

当我们走下坡路时，里程碑都变成了墓碑。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [ən'les] ['hæpli][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
and on each more and more names are written ; unless haply you live
和 在 每个 更多的 和 更多的 姓名 是 书面 ; 除非 或许 你 居住
[bɪ'jɒnd] [mænz] ['kɒmən] [eɪdʒ] ,
beyond man's common age ,
超过 男人的 常见的 年龄 ,

上面会写上越来越多的名字；除非你活得比普通人更长寿，

[wen]	[frendz]	[hæv; həv]	[drɒpt]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	,	['tɒtərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['fiːb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[.ʌn'pitid]	,	[juː; jʊ]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['tɜːmɪnəs]	[ə'ləʊn]	.
when	**friends**	**have**	**dropped**	**off**	**,**	**and**	**,**	**tottering**	**,**	**and**	**feeble**	**,**	**and**	**unpitied**	**,**	**you**	**reach**	**the**	**terminus**	**alone**	**.**
什么时候	朋友们	有	掉落	离开	,	和	,	颤巍巍	,	和	微弱	,	和	无人怜悯	,	你	抵达	这	终点站	独自的	.

当朋友们都已离去，你蹒跚着、虚弱地、无人怜悯地独自到达终点站。

[ɪn]	[ðɪs]	[pɑːst]	[jɪrz]	['daɪəri]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['eni]	['preʃəs]	[deɪ]	['nəʊtɪd]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[frend]	?
In	**this**	**past**	**year's**	**diary**	**is**	**there**	**any**	**precious**	**day**	**noted**	**on**	**which**	**you**	**have**	**made**	**a**	**new**	**friend**	**?**
在	这	过去的	年	日记	是	那里	任何	宝贵的	天	著名的	在	哪个	你	有	制成	一个	新的	朋友	?

在过去一年的日记中，有没有记录下你结交新朋友的珍贵日子？

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[bɪ'stəʊd]	[bʌt; bət]	['grʌdʒɪŋli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	.
This	**is**	**a**	**piece**	**of**	**good**	**fortune**	**bestowed**	**but**	**grudgingly**	**on**	**the**	**old**	**.**
这	是	一个	片	的	好的	财富	授予	但	勉强	在	这	老的	.

这是上天勉强赐予老人的一份好运。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[eɪdʒ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[frend]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	,	[laɪk]	['sɛərəz]	[tʃaɪld]	.
After	**a**	**certain**	**age**	**a**	**new**	**friend**	**is**	**a**	**wonder**	**,**	**like**	**Sarah's**	**child**	**.**
后	一个	肯定	年龄	一个	新的	朋友	是	一个	想知道	,	喜欢	莎拉的	孩子	.

到了某个年纪，结交新朋友就像一件奇妙的事，就像莎拉的孩子一样。

[eɪdʒd]	[p'ɜːsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['seldəm]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['beərɪŋ]	['frendʃɪps]	.
Aged	**persons**	**are**	**seldom**	**capable**	**of**	**bearing**	**friendships**	**.**
老年人	人	是	很少	有能力的	的	轴承	友谊	.

老年人很少能维持长久的友谊。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	['wɔːmli]	[juː; jʊ]	[lʌvd]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[skuːl]	;
Do	**you**	**remember**	**how**	**warmly**	**you**	**loved**	**Jack**	**and**	**Tom**	**when**	**you**	**were**	**at**	**school**	**;**
做	你	记住	如何	热情地	你	喜爱	杰克	和	汤姆	什么时候	你	是	在	学校	;

你还记得上学时你有多喜欢杰克和汤姆吗？

[wɒt]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	[rɪ'gɑːd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ned]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	,
what	**a**	**passionate**	**regard**	**you**	**had**	**for**	**Ned**	**when**	**you**	**were**	**at**	**college**	**,**
什么	一个	热情的	看待	你	有	为了	内德	什么时候	你	是	在	大学	,

你在大学时对内德是多么热情啊！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['lɛtəz]	[juː; jʊ]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	?
and	**the**	**immense**	**letters**	**you**	**wrote**	**to**	**each**	**other**	**?**
和	这	巨大	信件	你	写道	到	每个	其他	?

还有你们彼此写的那些长长的信件？

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[raɪt]	,	[naʊ]	[ðæt]	['pəʊstɪdʒ]	[kɒsts]	['nʌθɪŋ]	?
How	**often**	**do**	**you**	**write**	**,**	**now**	**that**	**postage**	**costs**	**nothing**	**?**
如何	经常	做	你	写	,	现在	那	邮资	成本	没有什么	?

现在邮资免费了，你多久写一次信？

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['blɒsəmz]	[ænd; ənd]	[swiːt]	['bʌdɪŋ]	[griːn]	:	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['dʒenərəs]	['sʌmə(r)]	;
There	**is**	**the**	**age**	**of**	**blossoms**	**and**	**sweet**	**budding**	**green**	**:**	**the**	**age**	**of**	**generous**	**summer**	**;**
那里	是	这	年龄	的	花朵	和	甜的	萌芽	绿色的	:	这	年龄	的	慷慨的	夏天	;

有百花盛开、嫩芽萌发的季节：有慷慨的夏季；

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [drɒp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪntə(r)] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][beə(r)] .
the autumn when the leaves drop ; and then winter , shivering and bare .
这 秋天 什么时候 这 树叶 降低 ; 和 然后 冬天 , 瑟瑟发抖 和 裸 .

秋天落叶纷飞；然后是寒冷萧瑟、光秃秃的冬天。

[kwɪk] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][maɪ] [fiːt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ˈveri] [kəʊld] :
Quick , children , and sit at my feet : for they are cold , very cold :
快的 , 孩子们 , 和 坐 在 我的 脚 : 为了 他们 是 寒冷的 , 非常 寒冷的 :

孩子们，快来坐在我的脚边，因为我的脚很冷，非常冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈnaɪðə(r)] [waɪn] [nɔː(r)] [ˈwʊstɪd] [wɪl] [wɔːm] - [ɪm] .
and it seems as if neither wine nor worsted will warm ' em .
和 它 似乎 作为 如果 两者都不 葡萄酒 也不 最差 将要 温暖的 - 呃 .

看来葡萄酒和精纺羊毛都无法让他们暖和起来。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːst] [jɪrz] [ˈdaɪəri][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈdɪzməl] [deɪ] [ˈnəʊtɪd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]
In this past year's diary is there any dismal day noted in which you have lost a
在 这 过去的 年 日记 是 那里 任何 惨淡 天 著名的 在 哪个 你 有 丢失的 一个
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

在过去一年的日记中，有没有哪一天是你失去朋友的悲惨日子?

[ɪn] [maɪn] [ðeə(r)] [ɪz] .
In mine there is .
在 矿 那里 是 .

我的里面就有。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ] [deθ] .
I do not mean by death .
我 做 不是 意思是 经过 死亡 .

我指的不是死亡。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
Those who are gone , you have .
那些 WHO 是 已消失 , 你 有 .

那些逝去的人，你还留着。

[ðəʊz] [huː] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] .
Those who departed loving you , love you still ; and you love them always .
那些 WHO 已离开 爱 你 , 爱 你 仍然 ; 和 你 爱 他们 总是 .

那些离世时爱你的人，如今依然爱你；而你也永远爱着他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈriːəli] [gɒn] , [ðəʊz] [dɪə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [truː] ;
They are not really gone , those dear hearts and true ;
他们 是 不是 真的 已消失 , 那些 亲爱的 心 和 真的 ;

那些亲爱的、真诚的人并没有真正离开；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [get] [ʌp][ænd; ənd]
they are only gone into the next room : and you will presently get up and
他们 是 仅有的 已消失 进入 这 下一个 房间 : 和 你 将要 目前 得到 向上 和
[ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
follow them ,
跟随 他们 ,

他们只是去了隔壁房间；你马上也要起身跟过去。

[ænd; ənd][ˈjɒndə(r)][dɔː(r)] [wɪl] [kləʊz] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] .
and yonder door will close upon YOU , and you will be no more seen .
和 远处 门 将要 关闭 之上 你 , 和 你 将要 是 不 更多的 已见 .

那扇门将为你关闭，你将从此消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第12/22页

[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ðɪs]	['tʃɪəf(ə)l]	[muːd]	,
As	**I**	**am**	**in**	**this**	**cheerful**	**mood**	**,**
作为	我	是	在	这	快乐	情绪	,

我心情很好，

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[hɜːd]	['leɪtli]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**a**	**fine**	**and**	**touching**	**story**	**of**	**a**	**doctor**	**which**	**I**	**heard**	**lately**	**.**
我	将要	告诉	你	一个	美好的	和	接触	故事	的	一个	医生	哪个	我	听到	最近	.

我将给你们讲一个我最近听到的关于一位医生的美好而感人的故事。

[ə'baʊt]	[tuː]	[j'iəz]	[sɪns]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['sɪti]	,	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['dɒktə(r)]	,
About	**two**	**years**	**since**	**there**	**was**	**,**	**in**	**our**	**or**	**some**	**other**	**city**	**,**	**a**	**famous**	**doctor**	**,**
关于	二	年	自从	那里	曾是	,	在	我们的	或者	一些	其他	城市	,	一个	著名的	医生	,

大约两年前，在我们所在的城市或其他一些城市，出现了一位著名的医生。

['ɪntuː]	[huːz]	[kən'sʌltɪŋ]	-	[ruːm]	[kraʊdz]	[keɪm]	['deɪli]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[hiːld]	.
into	**whose**	**consulting**	**-**	**room**	**crowds**	**came**	**daily**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**be**	**healed**	**.**
进入	谁	咨询	-	房间	人群	来了	日常的	,	所以	那	他们	可能	是	已治愈	.

每天都有大批病人到他的诊室就诊，希望得到治疗。

[naʊ]	[ðɪs]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['vaɪtəli]	[rɒŋ]	[wɪð]
Now	**this**	**doctor**	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**there**	**was**	**something**	**vitally**	**wrong**	**with**
现在	这	医生	有	一个	怀疑	那	那里	曾是	某物	至关重要	错误的	和

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

这位医生现在怀疑自己身体出了大问题。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[ə'nʌðə(r)]	['feɪməs]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['dʌblɪn]	,	[ɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]
and	**he**	**went**	**to**	**consult**	**another**	**famous**	**physician**	**at**	**Dublin**	**,**	**or**	**it**	**may**	**be**
和	他	去	到	咨询	其他	著名的	医生	在	都柏林	,	或者	它	可能	是

[æt; ət]	['edɪnbrə]	.
at	**Edinburgh**	**.**
在	爱丁堡	.

于是他去都柏林（也可能是爱丁堡）咨询了另一位著名医生。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	['edɪnbrə]	[pʌntʃt]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmˌrædz]	[saɪdz]	;	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
And	**he**	**of**	**Edinburgh**	**punched**	**his**	**comrade's**	**sides**	**;**	**and**	**listened**	**at**	**his**
和	他	的	爱丁堡	拳击	他的	同志的	侧面	;	和	听着	在	他的

[hɑːt]	[ænd; ənd]	[lʌŋz]	;
heart	**and**	**lungs**	**;**
心	和	肺	;

他，这位来自爱丁堡的男子，捶打着他同伴的肋部；并听诊了他的心肺；

[ænd; ənd]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[pʌls]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	;	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	;	[ænd; ənd]	[wen]
and	**felt**	**his**	**pulse**	**,**	**I**	**suppose**	**;**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**tongue**	**;**	**and**	**when**
和	毛毡	他的	脉冲	,	我	认为	;	和	看起来	在	他的	舌头	;	和	什么时候

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
he	**had**	**done**	**,**
他	有	完毕	,

我想，他摸了摸他的脉搏；看了看他的舌头；然后，

['dɒktə(r)]	['lʌndən]	[sed]	[tuː; tə]	['dɒktə(r)]	['edɪnbrə]	,	"	['dɒktə(r)]	,	[haʊ]	[lɒŋ]	[hæv; həv]	[ai]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	?
Doctor	**London**	**said**	**to**	**Doctor**	**Edinburgh**	**,**	**"**	**Doctor**	**,**	**how**	**long**	**have**	**I**	**to**	**live**	**?**
医生	伦敦	说	到	医生	爱丁堡	,	"	医生	,	如何	长的	有	我	到	居住	?

伦敦医生问爱丁堡医生：“医生，我还能活多久？”

" [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['edɪnbrə] [sed] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['lʌndən] , " ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
" And Doctor Edinburgh said to Doctor London , " Doctor , you may last a year .
" 和 医生 爱丁堡 说 到 医生 伦敦 , " 医生 , 你 可能 最后的 一个 年 .

爱丁堡医生对伦敦医生说：“医生，你或许能活一年。”

" [ðen] ['dɒktə(r)] ['lʌndən] [keɪm] [həʊm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['edɪnbrə] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
" Then Doctor London came home , knowing that what Doctor Edinburgh said was true .
" 然后 医生 伦敦 来了 家 , 会心 那 什么 医生 爱丁堡 说 曾是 真的 .

“然后伦敦医生回到了家，他知道爱丁堡医生说的是真的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [wɪð] [mæn][ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ai] [trʌst] .
And he made up his accounts , with man and heaven , I trust .
和 他 制成 向上 他的 账户 , 和 男人 和 天堂 , 我 相信 .

我相信，他已经与人与天都算清了账。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz]['juːʒuəl] .
And he visited his patients as usual .
和 他 到访 他的 患者 作为 通常 .

他像往常一样去看望他的病人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒktərɪŋ] ;
And he went about healing , and cheering , and soothing and doctoring ;
和 他 去 关于 康复 , 和 欢呼 , 和 舒缓 和 医生 ;

他四处奔走，治病、安慰、抚慰、诊治病人；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [hɪm] .
and thousands of sick people were benefited by him .
和 数千 的 生病的 人们 是 受益 经过 他 .

成千上万的病人因此受益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [həʊm] ;
And he said not a word to his family at home ;
和 他 说 不是 一个 单词 到 他的 家庭 在 家 ;

他没有向家里的亲人说一句话；

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;
but lived amongst them cheerful and tender , and calm , and loving ;
但 居住地 在 他们 快乐 和 投标 , 和 冷静的 , 和 爱 ;

但他却与他们一起生活，快乐、温柔、平静、充满爱心；

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
though he knew the night was at hand when he should see them and
尽管 他 知道 这 夜晚 曾是 在 手 什么时候 他 应该 看 他们 和
[wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
work no more .
工作 不 更多的 .

虽然他知道夜幕即将降临，他应该见到他们，然后就不用再工作了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [taɪm] ,
And it was winter time ,
和 它 曾是 冬天 时间 ,

当时正值冬季。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] - - ['veri] [sɪk] ,
and they came and told him that some man at a distance - - very sick ,
和 他们 来了 和 讲述 他 那 一些 男人 在 一个 距离 - - 非常 生病的 ,

他们来告诉他，远处有一个人——病得很重，

[bʌt; bət]	['veri]	[rɪtʃ]	-	-	['wɒntɪd]	[hɪm]	;	[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	['dɒktə(r)]	['lʌndən]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[deθs]	[dɔː(r)]	,
but	**very**	**rich**	**-**	**-**	**wanted**	**him**	**;**	**and**	**,**	**though**	**Doctor**	**London**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**himself**	**at**	**death's**	**door**	**,**
但	非常	富有的	-	-	通缉	他	;	和	,	尽管	医生	伦敦	知道	那	他	曾是	他自己	在	死亡人数	门	,

但他非常富有——想要他；而且，尽管伦敦医生知道自己已奄奄一息，

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	;
he	**went**	**to**	**the**	**sick**	**man**	**;**
他	去	到	这	生病的	男人	;

他去看望了病人；

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[fiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
for	**he**	**knew**	**the**	**large**	**fee**	**would**	**be**	**good**	**for**	**his**	**children**	**after**	**him**	**.**
为了	他	知道	这	大的	费用	会	是	好的	为了	他的	孩子们	后	他	.

因为他知道这笔巨额费用对他的子孙后代有好处。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daɪd]	;	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	['nevə(r)]	[njuː]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,
And	**he**	**died**	**;**	**and**	**his**	**family**	**never**	**knew**	**until**	**he**	**was**	**gone**	**,**
和	他	死亡	;	和	他的	家庭	绝不	知道	直到	他	曾是	已消失	,

他去世了；直到他离世，他的家人才知道这件事。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɒŋ]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[duːm]	.
that	**he**	**had**	**been**	**long**	**aware**	**of**	**the**	**inevitable**	**doom**	**.**
那	他	有	到过	长的	意识到的	的	这	不可避免的	厄运	.

他早就意识到自己难逃厄运。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	['kærəl]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	?
This	**is**	**a**	**cheerful**	**carol**	**for**	**Christmas**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
这	是	一个	快乐	颂歌	为了	圣诞节	,	是	它	不是	?

这是一首欢快的圣诞颂歌，不是吗？

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['raʊndəbaʊt]	['diskɔːsiz]	,
You	**see**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**these**	**Roundabout**	**discourses**	**,**
你	看	,	在	看待	到	这些	迂回	论述	,

你看，关于这些迂回曲折的论述，

[ai]	['nevə(r)]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['meri]	[ɔː(r)]	['dɪzməl]	.
I	**never**	**know**	**whether**	**they**	**are**	**to**	**be**	**merry**	**or**	**dismal**	**.**
我	绝不	知道	无论	他们	是	到	是	欢乐	或者	惨淡	.

我从不知道他们究竟是该高兴还是该沮丧。

[maɪ]	['hɒbi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	;	[gəʊz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wei]	;
My	**hobby**	**has**	**the**	**bit**	**in**	**his**	**mouth**	**;**	**goes**	**his**	**own**	**way**	**;**
我的	爱好	有	这	少量	在	他的	嘴	;	去	他的	自己的	方式	;

我的爱好就像一只口衔着缰绳的小狗，特立独行；

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[trɒts]	[θruː]	[ə; eɪ]	[pɑːk]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['peɪsɪz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['semətri]	.
and	**sometimes**	**trots**	**through**	**a**	**park**	**,**	**and**	**sometimes**	**paces**	**by**	**a**	**cemetery**	**.**
和	有时	小跑	通过	一个	公园	,	和	有时	步幅	经过	一个	公墓	.

有时它会小跑穿过公园，有时它会在墓地旁踱步。

[tuː]	[deɪz]	[sɪns]	[keɪm]	[ðə; ði]	['prɪntərz]	['lɪt(ə)l]	['emɪsəri]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	['seɪɪŋ]	,
Two	**days**	**since**	**came**	**the**	**printer's**	**little**	**emissary**	**,**	**with**	**a**	**note**	**saying**	**,**
二	天	自从	来了	这	打印机的	小的	使者	,	和	一个	笔记	说	,

两天前，印刷厂派来一个小使者，送来一张纸条，上面写着：

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['raʊndəbaʊt]	['peɪpə(r)]	!
"	**We**	**are**	**waiting**	**for**	**the**	**Roundabout**	**Paper**	**!**
"	我们	是	等待	为了	这	迂回	纸	!

我们正在等待环岛文件！

" [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ɔː(r)] [huːm] ?
" A Roundabout Paper about what or whom ?
" 一个 迂回 纸 关于 什么 或者 谁 ?

一篇绕圈子的文章，内容是什么？或者关于谁？

[haʊ] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ðæt] ['prɪntɪd] ['dʒɒləti] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ! ['kærəlz] , [ænd; ənd]
How stale it has become , that printed jollity about Christmas ! Carols , and
如何 陈旧 它 有 变得 , 那 打印 欢乐 关于 圣诞节 ! 圣诞颂歌 , 和
['wɒseɪl] - [bəʊlz] , [ænd; ənd] ['hɒli] , [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
wassail - bowls , and holly , and mistletoe ,
痛饮 - 碗 , 和 冬青 , 和 槲寄生 ,

那些关于圣诞节的印刷品上的欢乐气氛，如今多么陈腐啊！颂歌、热饮碗、冬青、槲寄生，

[ænd; ənd] [juːl] - [lɒgz] [diː] [kə'mɑːnd] - - [wɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [hæd; həd]
and yule - logs de commande - - what heaps of these have we not had
和 圣诞节 - 日志 德 指挥官 - - 什么 堆积如山 的 这些 有 我们 不是 有
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] !
for years past !
为了 年 过去的 !

还有定制的圣诞柴火——过去几年我们吃了多少啊！

[wel] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['kʌmz] .
Well , year after year the season comes .
出色地 , 年 后 年 这 季节 来 .

年复一年，这个季节都会到来。

[kʌm] [frɒst] , [kʌm] [θɔː] , [kʌm] [snəʊ] , [kʌm] [reɪn] ,
Come frost , come thaw , come snow , come rain ,
来 霜 , 来 解冻 , 来 雪 , 来 雨 ,

霜冻来临，冰雪消融来临，下雪来临，下雨来临，

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
year after year my neighbor the parson has to make his sermons .
年 后 年 我的 邻居 这 牧师 有 到 制作 他的 布道 .

我的邻居牧师每年都要布道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['bɒnbɒnz] , [aɪst] [keɪks] , ['krɪsməs] [triːz] [æt; ət] ['fɔːrtnəm]
They are getting together the bonbons , iced cakes , Christmas trees at Fortnum
他们 是 获得 一起 这 糖果 , 冰镇 蛋糕 , 圣诞节 树木 在 福特纳姆
[ænd; ənd] ['meɪsənz] [naʊ] .
and Mason's now .
和 石匠的 现在 .

他们现在正在福特纳姆和梅森百货公司准备糖果、冰糕和圣诞树。

[ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] ,
The genii of the theatres are composing the Christmas pantomime ,
这 天才 的 这 剧院 是 构成 这 圣诞节 哑剧 ,

剧院的天才们正在创作圣诞哑剧。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [nəʊt] [ə'nɒn] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['daɪəriz] .
which our young folks will see and note anon in their little diaries .
哪个 我们的 年轻的 各位 将要 看 和 笔记 匿名 在 他们的 小的 日记 .

我们的年轻人很快就会在他们的日记本上看到并记录下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [meɪ] [ai] [kən'kluːd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [aʊt] [ɒv; əv]
And now , brethren , may I conclude this discourse with an extract out of
和 现在 , 弟兄们 , 可能 我 结束 这 话语 和 一个 提炼 出去 的
[ðæt] [greɪt] ['daɪəri] ,
that great diary ,
那 伟大的 日记 ,

弟兄们，现在，请允许我以那部伟大日记中的一段摘录来结束我的演讲。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ?
the newspaper ?
这 报纸 ?

报纸?

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [sɪns]
I read it but yesterday , and it has mingled with all my thoughts since
我 读 它 但 昨天 , 和 它 有 混合 和 全部 我的 想法 自从
[ðen] .
then .
然后 .

我昨天读了这篇文章，从那以后，它就一直萦绕在我的脑海里。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pærəgrɑːfs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : - - " ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)]
Here are the two paragraphs , which appeared following each other : - - " Mr . R
这里 是 这 二 段落 , 哪个 出现 下列的 每个 其他 : - - " 先生 . 拉
. , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,
. , the Advocate - General of Calcutta ,
. , 这 提倡 - 一般的 的 加尔各答 ,

以下是紧随其后的两段文字：——“加尔各答首席检察官R先生，

[hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
has been appointed to the post of Legislative Member of the Council of
有 到过 任命 到 这 邮政 的 立法 成员 的 这 理事会 的
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] . "
the Governor - General . "
这 州长 - 一般的 . "

已被任命为总督理事会立法委员。

" [sɜː(r)][ɑː(r)] . [es] . , ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] ['ɪndiə] , [daɪd] [ɒn]
" Sir R . S . , Agent to the Governor - General for Central India , died on
" 先生 拉 . S . , 代理人 到 这 州长 - 一般的 为了 中央 印度 , 死亡 在
[ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
the 29th of October ,
这 29th 的 十月 ,

“印度中部总督代理人RS爵士于10月29日逝世，

[ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] .
of bronchitis .
的 支气管炎 .

支气管炎。

" [ðiːz] [tuː] [men] ,
" These two men ,
" 这些 二 男人 ,

“这两个人，

[huːz] ['dɪfrənt] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [tuː] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv]
whose different fates are recorded in two paragraphs and half a dozen lines of
谁 不同的 命运 是 记录 在 二 段落 和 一半 一个 打 线条 的
[ðə; ði] [seɪm] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
the same newspaper ,
这 相同的 报纸 ,

他们的截然不同的命运，却被记录在同一份报纸的两段半行文字中。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] - [sʌnz] .
were sisters ' sons .
是 姐妹 - 儿子们 .

他们是姐妹俩的儿子。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] ,
In one of the stories by the present writer ,
在 一 的 这 故事 经过 这 展示 作家 ，

在笔者所写的其中一篇故事中，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['tɒtərɪŋ] " [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌt] ,
a man is described tottering " up the steps of the ghaut ,
一个 男人 是 描述 颤巍巍 " 向上 这 步骤 的 这 ghaut ，

描述中提到，一名男子摇摇晃晃地“走上高塔的台阶”，

" ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [dɪsp'ætʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
" having just parted with his child , whom he is despatching to England from India .
" 拥有 只是 分手了 和 他的 孩子 ， 谁 他 是 派遣 到 英格兰 从 印度 .

“刚刚与他的孩子告别，他正要将孩子从印度送往英国。

[ai] [rəʊt] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dɪstənt] [deɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌt] , [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] - [steə(r)] ,
I wrote this , remembering in long , long distant days , such a ghaut , or river - stair ,
我 写道 这 ， 记住 在 长的 ， 长的 遥远 天 ， 这样的 一个 ghaut ， 或者 河 - 楼梯 ，

我写下这些文字，是在遥远的过去，回忆起那座河阶，或者说河床阶梯。

[æt; ət] [kæl'kʌtə] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [daʊn] [ðəʊz] [steps] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
at Calcutta ; and a day when , down those steps , to a boat which was in waiting ,
在 加尔各答 ； 和 一个 天 什么时候 ， 向下 那些 步骤 ， 到 一个 船 哪个 曾是 在 等待 ，

在加尔各答；有一天，他走下台阶，走向一艘等候的船，

[keɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['mʌðəz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
came two children , whose mothers remained on the shore .
来了 二 孩子们 ， 谁 母亲们 剩余 在 这 支撑 .

来了两个孩子，他们的母亲留在岸边。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
One of those ladies was never to see her boy more ; and he ,
一 的 那些 女士们 曾是 绝不 到 看 她 男生 更多的 ； 和 他 ，

其中一位女士再也没能见到她的儿子；而他，

[tuː] , [ɪz] [dʒʌst] [ded] [ɪn] ['ɪndiə] , " [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒk'təʊbə(r)] .
too , is just dead in India , " of bronchitis , on the 29th October .
也 ， 是 只是 死的 在 印度 ， " 的 支气管炎 ， 在 这 29th 十月 .

也刚刚在印度去世，“死于支气管炎，10 月 29 日”。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] - ['kʌz(ə)nz] ; [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɜːθ] ;
" We were first - cousins ; had been little playmates and friends from the time of our birth ;
" 我们 是 第一的 - 表兄弟姐妹 ； 有 到过 小的 玩伴 和 朋友们 从 这 时间 的 我们的 出生 ；

“我们是表兄妹；从出生起就是玩伴和朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and the first house in London to which I was taken , was that of our
和 这 第一的 房子 在 伦敦 到 哪个 我 曾是 已采取 , 曾是 那 的 我们的
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

我在伦敦被带到的第一所房子，就是我们姑妈家。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] .
the mother of his Honor the Member of Council .
这 母亲 的 他的 荣誉 这 成员 的 理事会 .

他是议员阁下的母亲。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] , ['biːɪŋ] , [ɪn] [truːθ] ,
His Honor was even then a gentleman of the long robe , being , in truth ,
他的 荣誉 曾是 甚至 然后 一个 绅士 的 这 长的 长袍 , 存在 , 在 真相 ,

即使在那时，他的阁下也是一位身着长袍的绅士，事实上，

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ɑːmz] .
a baby in arms .
一个 婴儿 在 武器 .

怀里抱着一个婴儿。

[wiː; wi] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'luːdɪd]
We Indian children were consigned to a school of which our deluded
我们 印度 孩子们 是 寄售 到 一个 学校 的 哪个 我们的 妄想
['peərənts][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
parents had heard a favorable report ,
父母 有 听到 一个 有利 报告 ,

我们这些印度孩子被送进了一所学校，我们那些被蒙蔽的父母只是听闻了这所学校的好评。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] ,
but which was governed by a horrible little tyrant ,
但 哪个 曾是 受统治 经过 一个 可怕 小的 暴君 ,

但那里却由一个可怕的小暴君统治着。

[huː] [meɪd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bed]
who made our young lives so miserable that I remember kneeling by my little bed
WHO 制成 我们的 年轻的 生活 所以 悲惨的 那 我 记住 跪着 经过 我的 小的 床
[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
of a night ,
的 一个 夜晚 ,

是谁让我们的童年如此痛苦，以至于我记得有一天晚上我跪在我的小床边。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [preɪ] [gɒd] , [ai] [meɪ] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] !
and saying , " Pray God , I may dream of my mother !
和 说 , " 祈祷 上帝 , 我 可能 梦 的 我的 母亲 !

并说：“向上帝祈祷，让我梦见我的母亲！”

" [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ; [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ædɪskəm] [ænd; ənd]
" Thence we went to a public school ; and my cousin to Addiscombe and
" 因此 我们 去 到 一个 民众 学校 ; 和 我的 表哥 到 阿迪斯科姆 和
[tuː; tə]['ɪndiə] .
to India .
到 印度 .

“之后我们去了公立学校；我的表兄去了阿迪斯科姆，后来去了印度。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'ɪəz] , " [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] ,
" For thirty - two years , " the paper says ,
" 为了 三十 - 二 年 , " 这 纸 说道 ,

“三十二年来，”该报称，

" [sɜː(r)] ['rɪtʃmənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] [sɜːvd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə]
" Sir Richmond Shakespear faithfully and devotedly served the Government of India
" 先生 里士满 莎士比亚 忠实 和 虔诚地 服务 这 政府 的 印度
,
,
,

“里士满·莎士比亚爵士忠诚而尽心尽力地为印度政府服务，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][bʌt; bət][wʌns] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]
and during that period but once visited England , for a few months and
和 期间 那 时期 但 一次 到访 英格兰 , 为了 一个 很少 几个月 和
[ɒn] ['pʌblɪk] ['djuːti] .
on public duty .
在 民众 责任 .

在此期间，他只去过英国一次，待了几个月，是因公务。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [eɪt] ['dʒen(ə)rəl]
In his military capacity he saw much service , was present in eight general
在 他的 军队 容量 他 锯 很多 服务 , 曾是 展示 在 八 一般的
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

他服役期间参与了很多战役，包括八次大规模战斗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] .
and was badly wounded in the last .
和 曾是 糟糕 受伤 在 这 最后的 .

最后一次战斗中身负重伤。

[ɪn] - , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] ,
In 1840 , when a young lieutenant ,
在 - , 什么时候 一个 年轻的 中尉 ,

1840年，当一位年轻的中尉……

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm]
he had the rare good fortune to be the means of rescuing from
他 有 这 稀有的 好的 财富 到 是 这 方法 的 救援 从
['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ['sleɪvəri] [ɪn] ['kiːvə] - ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ;
almost hopeless slavery in Khiva 416 subjects of the Emperor of Russia ;
几乎 绝望 奴隶制 在 希瓦 - 主题 的 这 皇帝 的 俄罗斯 ;

他有幸成为将 416 名俄罗斯皇帝的臣民从希瓦几乎绝望的奴役中解救出来的手段；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [tuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] ,
and , but two years later ,
和 , 但 二 年 之后 ,

但是两年后，

['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
greatly contributed to the happy recovery of our own prisoners from a
非常 贡献 到 这 快乐的 恢复 的 我们的 自己的 囚犯 从 一个
['sɪmələ(r)] [feɪt] [ɪn] [kɑbʊl] .
similar fate in Cabul .
相似的 命运 在 卡布尔 .

极大地帮助我们自己的战俘从喀布尔的类似命运中幸存下来。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk]
Throughout his career this officer was ever ready and zealous for the public
自始至终 他的 职业 这 官 曾是 曾经 准备好 和 热心 为了 这 民众
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

这位警官在其职业生涯中始终保持着对公共服务的热情和积极性。

[ænd; ənd] [ˈfriːli] [risk] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] .
and freely risked life and liberty in the discharge of his duties .
和 自由 冒险 生活 和 自由 在 这 释放 的 他的 职责 .

他在履行职责时，甘愿冒着生命和自由的风险。

[lɔːd] [ˈkænɪŋ] , [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈrɪtʃmənd] - [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪsɪz]
Lord Canning , to mark his high sense of Sir Richmond Shakespear's public services
主 罐头 , 到 标记 他的 高的 感觉 的 先生 里士满 - 民众 服务
,
,
,

为了表达坎宁勋爵对里士满·莎士比亚爵士公共服务的高度赞赏，

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkəˈmɪʃənərʃɪp] [ɒv; əv] [maɪˈsɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
had lately offered him the Chief Commissionership of Mysore , which he had
有 最近 提供 他 这 首席 专员职位 的 迈索尔 , 哪个 他 有
[əkˈseptɪd] ,
accepted ,
公认 ,

最近有人向他提供了迈索尔首席专员的职位，他接受了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] , [wen] [deθ] [ˈtɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] .
and was about to undertake , when death terminated his career .
和 曾是 关于 到 承担 , 什么时候 死亡 终止 他的 职业 .

正当他准备大展拳脚时，死神终结了他的事业。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈplei,feləu] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈɪndiən] [deɪz]
" When he came to London the cousins and playfellows of early Indian days
" 什么时候 他 来了 到 伦敦 这 表兄弟姐妹 和 玩伴们 的 早期的 印度 天
[met] [wʌns] [əˈgen] ,
met once again ,
遇见 一次 再次 ,

“当他来到伦敦时，早年在印度的表兄弟和玩伴们再次相聚。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
and shook hands .
和 摇晃 双手 .

然后握手。

" [kæn; kən] [ai] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" Can I do anything for you ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈfeləʊ] [ˈɑːskɪŋ] .
" I remember the kind fellow asking .
" 我 记住 这 种类 同伴 问 .

“我记得那位好心人问过我。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] : [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkɪnzmən] ; [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈwidəuz] [ænd; ənd]
He was always asking that question : of all kinsmen ; of all widows and
他 曾是 总是 问 那 问题 : 的 全部 亲属 ; 的 全部 寡妇 和
[ˈɔːrfənz] ;
orphans ;
孤儿 ;

他总是问这个问题：在所有亲属中；在所有寡妇和孤儿中；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [mait] [niːd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] .
of all the poor ; of young men who might need his purse or his service .
的 全部 这 贫穷的 ; 的 年轻的 男人 WHO 可能 需要 他的 钱包 或者 他的 服务 .

帮助所有穷人；帮助那些可能需要他的钱财或服务的年轻人。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [sɜː(r)] ['rɪtʃmənd] ['ʃeɪkˌspɪər]
I saw a young officer yesterday to whom the first words Sir Richmond Shakespear
我 锯 一个 年轻的 官 昨天 到 谁 这 第一的 字 先生 里士满 莎士比亚
[rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪndiə] [wɜː(r); wə(r)] ,
wrote on his arrival in India were ,
写道 在 他的 到达 在 印度 是 ,

我昨天见到一位年轻军官，莎士比亚爵士抵达印度后写给他的第一句话是：

" [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Can I do anything for you ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] .
" His purse was at the command of all .
" 他的 钱包 曾是 在 这 命令 的 全部 .

“他的钱袋任人支配。”

[hɪz; ɪz][kaɪnd][hænd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .
His kind hand was always open .
他的 种类 手 曾是 总是 打开 .

他总是乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [feɪt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm][tuː; tə]['reskjuː] ['widəuz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] .
It was a gracious fate which sent him to rescue widows and captives .
它 曾是 一个 亲切 命运 哪个 发送 他 到 救援 寡妇 和 俘虏 .

这是上天的恩赐，让他去拯救寡妇和俘虏。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [mɔː(r)] ['ʃɪvəlrəs] , [ə; eɪ][prə'tektə(r)][mɔː(r)]
Where could they have had a champion more chivalrous , a protector more
在哪里 可以 他们 有 有 一个 冠军 更多的 骑士精神 , 一个 保护者 更多的
['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ?
loving and tender ?
爱 和 投标 ?

他们还能在哪里找到比他更有骑士精神的英雄，比他更慈爱温柔的保护者呢？

[ai] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ['dɪəli] [lʌvd] ,
I write down his name in my little book , among those of others dearly loved ,
我 写 向下 他的 姓名 在 我的 小的 书 , 之中 那些 的 其他的 亲爱的 喜爱 ,

我把他的名字写在我的小册子里，和其他我深爱的人的名字放在一起。

[huː] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [hens] .
who , too , have been summoned hence .
WHO , 也 , 有 到过 被召唤 因此 .

他们也被召集到这里。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːt] ; [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sək'siːd] ;
And so we meet and part ; we struggle and succeed ;
和 所以 我们 见面 和 部分 ; 我们 斗争 和 成功 ;

于是我们相遇，又离别；我们奋斗，又成功；

[ɔː(r)][wiː; wi][feɪl][ænd; ənd][drɒp] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
or we fail and drop unknown on the way .
或者 我们 失败 和 降低 未知 在 这 方式 .

或者我们失败，中途掉队，不知所踪。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fɒnd] ['mʌðərz] [niː] , [ðə; ði] [rʌf] ['traɪəlz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
As we leave the fond mother's knee , the rough trials of childhood and
作为 我们 离开 这 喜爱 母亲的 膝盖 , 这 粗糙的 试验 的 童年 和
['bɔɪhʊd] [bɪ'gɪn] ;
boyhood begin ;
童年 开始 ;

当我们离开慈母的怀抱，童年和少年时期的艰辛考验就开始了；

[ænd; ənd] [ðen] ['mænhʊd] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [tʃɑːnsiz] ,
and then manhood is upon us , and the battle of life , with its chances ,
和 然后 男子气概 是 之上 我们 , 和 这 战斗 的 生活 , 和 它是 机会 ,

然后，我们就步入了成年，开始了人生的战斗，充满了各种机遇。

['perilz] , [wuːndz] , [di'fiːt] , [dɪs'tɪŋkʃənz] .
perils , wounds , defeats , distinctions .
危险 , 伤口 , 失败 , 区别 .

危险、创伤、失败、荣誉。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['wɪljəm] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ɪn][wʌn] [mænz] ['ɒnə(r)] ,
And Fort William guns are saluting in one man's honor ,
和 堡 威廉 枪支 是 敬礼 在 一 男人的 荣誉 ,

威廉堡的礼炮正在向一位伟人致敬。

---

* [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['vɔli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [greɪv] - - ['əʊvə(r)][ðə; ði]
*** while the troops are firing the last volleys over the other's grave - - over the**
* 尽管 这 军队 是 射击 这 最后的 截击 超过 这 其他的 严重 - - 超过 这
[greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
grave of the brave ,
严重 的 这 勇敢的 ,

当士兵们向彼此的坟墓——向勇士的坟墓——鸣放最后一轮枪声时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)] .
the gentle , the faithful Christian soldier .
这 温和的 , 这 忠实 基督教 士兵 .

温柔而忠诚的基督徒战士。

---

* ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] [mɑːtʃ] - , - .
*** W . R . obiit March 22 , 1862 .**
* W . 拉 . 奥比特 行进 - , - .

* WR 逝世于 1862 年 3 月 22 日。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] .
NOTES OF A WEEK'S HOLIDAY .
笔记 的 一个 本周 假期 .

一周假期的笔记。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tel] [əʊld] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .
Most of us tell old stories in our families .
最多 的 我们 告诉 老的 故事 在 我们的 家庭 .

我们大多数人都会在家庭中讲述古老的故事。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .
The wife and children laugh for the hundredth time at the joke .
这 妻子 和 孩子们 笑 为了 这 百分之一 时间 在 这 开玩笑 .

妻子和孩子们第一百次被这个笑话逗笑了。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] ([ðəʊ] [əʊld] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] ['evri] [deɪ]) [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [ə; eɪ]
The old servants (though old servants are fewer every day) nod and smile a
这 老的 仆人 (尽管 老的 仆人 是 更少 每一个 天) 点头 和 微笑 一个
[ˌrekəg'nɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ænɪkdəʊt] .
recognition at the well - known anecdote .
认出 在 这 出色地 - 已知 轶事 .

老仆人们（虽然老仆人每天都在减少）点头微笑，表示对这个众所周知的轶事表示认同。

" [doʊnt] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,
" Don't tell that story of Grouse in the gun - room ,
" 不 告诉 那 故事 的 松鸡 在 这 枪 - 房间 ,

“别讲格劳斯在枪械室的故事。”

" [sez] ['dɪgəri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌkæsəl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [ɔː(r)][ai][mʌst; məst] [lɑːf] .
" says Diggory to Mr . Hardcastle in the play , " or I must laugh .
" 说道 迪戈里 到 先生 . 哈德卡斯尔 在 这 玩 , " 或者 我 必须 笑 .

“迪戈里在剧中对哈德卡斯尔先生说，‘否则我就得笑了。’”

" [æz; əz][wiː; wi] ['twɒdl] , [ænd; ənd] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [fə'getfl] , [wiː; wi] [meɪ] [tel] [æn; ən][əʊld] ['stɔːri]
" As we twaddle , and grow old and forgetful , we may tell an old story
" 作为 我们 废话 , 和 生长 老的 和 健忘 , 我们 可能 告诉 一个 老的 故事
;
;
;

“当我们步履蹒跚，年老健忘时，我们可能会讲述一个古老的故事；

[ɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] [frend] [wen]
or , out of mere benevolence , and a wish to amuse a friend when
或者 , 出去 的 仅仅 仁 , 和 一个 希望 到 娱乐 一个 朋友 什么时候
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['flægɪŋ] ,
conversation is flagging ,
对话 是 标记 ,

或者，纯粹出于好意，想在朋友谈话陷入沉闷时逗他开心，

[ˌdɪsɪn'tɜː(r)][ə; eɪ][dʒəʊ]['mɪlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['ɒnɪst] ,
disinter a Joe Miller now and then ; but the practice is not quite honest ,
发掘 一个 乔 磨坊主 现在 和 然后 ; 但 这 实践 是 不是 相当 诚实的 ,

偶尔会挖出一个乔·米勒的旧账；但这种做法并不完全诚实。

[ænd; ənd] [in'teil] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒn] ['stɔːri] ['hɪərə(r)] [ænd; ənd] ['telə] .
and entails a certain necessity of hypocrisy on story hearers and tellers .
和 包含 一个 肯定 必要性 的 虚伪 在 故事 听众 和 柜员 .

这就要求故事的听者和讲述者都必须有一定的虚伪性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ,
It is a sad thing ,
它 是 一个 伤心 事物 ,

这真是一件令人难过的事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
to think that a man with what you call a fund of anecdote is a humbug ,
到 思考 那 一个 男人 和 什么 你 称呼 一个 基金 的 轶事 是 一个 骗子 ,

认为一个拥有你所谓的“轶事宝库”的人是个骗子，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
more or less amiable and pleasant .
更多的 或者 较少的 可亲 和 令人愉快的 .

总体来说比较和蔼可亲。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [tel] [maɪ] " [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] " ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn]
What right have I to tell my " Grouse in the gun - room " over and over in
什么 正确的 有 我 到 告诉 我的 " 松鸡 在 这 枪 - 房间 " 超过 和 超过 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
the presence of my wife ,
这 在场 的 我的 妻子 ,

我有什么权利当着我妻子的面一遍又一遍地跟我讲“枪械室里的怨妇”的故事？

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sʌnz] , [d'ɔːtəz] , [əʊld] ['fʊtmən] [ɔː(r)]['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
mother , mother - in - law , sons , daughters , old footman or parlor - maid , confidential
母亲 , 母亲 - 在 - 法律 , 儿子们 , 女儿们 , 老的 男仆 或者 客厅 - 女佣 , 机密的
[klɑːk] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ?
clerk , curate , or what not ?
职员 , 策展 , 或者 什么 不是 ?

母亲、岳母、儿子、女儿、老男仆或女佣、机要文员、牧师，或者其他什么人？

[ai] [smɜːk] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gɪvɪŋ] [maɪ]['ædmərəb(ə)l] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
I smirk and go through the history , giving my admirable imitations of the
我 傻笑 和 去 通过 这 历史 , 给予 我的 令人钦佩的 仿制品 的 这
['kærəktəz] [ˌɪntrə'djuːst] :
characters introduced :
人物 介绍 :

我嘴角勾起一丝冷笑，开始讲述这段历史，并惟妙惟肖地模仿了书中出现的各个角色：

[ai] ['mɪmɪk] [dʒoʊnzɪz] [grɪn] , [hɑːbzɪz] [skwɪnt] , [braʊnz] ['stæmə(r)] , ['greɪdiz] [brəʊg] , ['sændiz] [skɒtʃ]
I mimic Jones's grin , Hobbs's squint , Brown's stammer , Grady's brogue , Sandy's Scotch
我 模仿 琼斯 咧嘴笑 , 霍布斯的 眯 , 布朗的 结巴 , 格雷迪的 布洛克鞋 , 桑迪的 苏格兰威士忌
['æksent] ,
accent ,
口音 ,

我模仿琼斯的笑容、霍布斯的眯眼、布朗的口吃、格雷迪的苏格兰口音、桑迪的苏格兰口音。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] : [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['fæməli] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [lɑːfs] [gʊd]
to the best of my power : and , the family part of my audience laughs good
到 这 最好的 的 我的 力量 : 和 , 这 家庭 部分 的 我的 观众 笑声 好的
- .
- humoredly .
- 幽默地 .

尽我所能：而且，我的观众席上的家人也开怀大笑。

[pə'hæps] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪz] [ə'mjuːzd]
Perhaps the stranger , for whose amusement the performance is given , is amused
也许 这 陌生人 , 为了 谁 娱乐 这 表现 是 给定 , 是 觉得好笑
[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː] .
by it and laughs too .
经过 它 和 笑声 也 .

也许这位陌生人，也就是这场表演的主角，也被逗乐了，跟着笑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['præktɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɪz] [nɒt] ['mɒrəl] .
But this practice continued is not moral .
但 这 实践 持续 是 不是 道德 .

但这种做法继续下去是不道德的。

[ðɪs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] , [ɪz] [wiːk] , [veɪn] - - [nɒt] [tuː; tə]
This self - indulgence on your part , my dear Paterfamilias , is weak , vain - - not to
这 自己 - 放纵 在 你的 部分 , 我的 亲爱的 一家之主 , 是 虚弱的 , 徒劳 - - 不是 到
[seɪ] ['kʌlpəb(ə)l] .
say culpable .
说 有罪的 .

亲爱的家长，您这种自我放纵的行为是软弱的、虚荣的——更不用说是应受谴责的了。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] , [huː] [bɪ'gɪnz] [´ʌn´gaːdidli] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
I can imagine many a worthy man , who begins unguardedly to read this page ,
我 能 想象 许多 一个 值得 男人 , WHO 开始 毫无防备地 到 读 这 页 ,
我可以想象许多品德高尚的人，会毫无戒心地开始阅读这一页。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentəns] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
and comes to the present sentence , lying back in his chair ,
和 来 到 这 展示 句子 , 说谎 后退 在 他的 椅子 ,
然后他靠在椅子上，说出了这句话。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld] ['ɪnəsntli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,
thinking of that story which he has told innocently for fifty years ,
思维 的 那 故事 哪个 他 有 讲述 天真地 为了 五十 年 ,
想起他五十年来一直天真无邪地讲述的那个故事，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['pɪtiəsli] ['əʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] ;
and rather piteously owning to himself , " Well , well , it IS wrong ;
和 相当 可怜地 拥有 到 他自己 , " 出色地 , 出色地 , 它 是 错误的 ;

他颇为可怜地承认：“好吧，好吧，这确实是错的；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [lɑːf] ,
I have no right to call on my poor wife to laugh ,
我 有 不 正确的 到 称呼 在 我的 贫穷的 妻子 到 笑 ,

我没有权利要求我可怜的妻子笑，

[maɪ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [baɪ] [ðæt] [əʊld] , [əʊld][dʒest][ɒv; əv] [maɪn] .
my daughters to affect to be amused , by that old , old jest of mine .
我的 女儿们 到 影响 到 是 觉得好笑 , 经过 那 老的 , 老的 笑话 的 矿 .

我的女儿们假装被我这个老掉牙的笑话逗乐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
And they would have gone on laughing , and they would have pretended to
和 他们 会 有 已消失 在 笑 , 和 他们 会 有 假装 到
[biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
be amused ,
是 觉得好笑 ,

他们会继续大笑，还会假装觉得很有趣。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
to their dying day ,
到 他们的 垂死 天 ,

直到他们生命的尽头，

[ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [nɒt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['dæmpə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][hɪ'lærəti] . " . . .
if this man had not flung his damper over our hilarity . " . . .
如果 这 男人 有 不是 扔 他的 阻尼器 超过 我们的 欢闹 . " . . .

如果不是这个人给我们泼了冷水，我们的欢乐气氛就不会这么糟糕了。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
I lay down the pen , and think ,
我 躺 向下 这 笔 , 和 思考 ,

我放下笔，心想：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [əʊld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [tel] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ?
" Are there any old stories which I still tell myself in the bosom of my family ?
" 是 那里 任何 老的 故事 哪个 我 仍然 告诉 我 在 这 怀 的 我的 家庭 ?

“我还有哪些老故事会在家人耳边娓娓道来？”

[hæv; həv][ai] ['eni] - [graʊs] [ɪn][maɪ] [gʌn] - [ruːm] ? -
Have I any ' Grouse in my gun - room ? '
有 我 任何 - 松鸡 在 我的 枪 - 房间 ? -

我的枪械室里有“格鲁什”（Grouse，可能指枪支或弹药）吗?

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['meməri] [feɪlz] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt]
" If there are such , it is because my memory fails ; not because I want
" 如果 那里 是 这样的 , 它 是 因为 我的 记忆 失败 ; 不是 因为 我 想
[ə'plɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

“如果真有这样的掌声，那是因为我记性不好，而不是因为我想要掌声。”

[ænd; ənd] ['wɒntənli] [rɪ'piːt] [maɪ'self] .
and wantonly repeat myself .
和 肆意妄为 重复 我 .

并且肆意重复自己。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[men] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
men with the so - called fund of anecdote will not repeat the same story to the
男人 和 这 所以 - 称为 基金 的 轶事 将要 不是 重复 这 相同的 故事 到 这
[seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
same individual ;
相同的 个人 ;

那些拥有所谓“轶事宝库”的人，不会对同一个人重复同一个故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] , [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] ,
but they do think that , on a new party ,
但 他们 做 思考 那 , 在 一个 新的 派对 ,

但他们确实认为，对于一个新政党而言，

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk]['evə(r)][səʊ][əʊld] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnərəbli] [traɪd] .
the repetition of a joke ever so old may be honorably tried .
这 重复 的 一个 开玩笑 曾经 所以 老的 可能 是 光荣地 尝试 .

即使是再老的笑话，也可以不计前嫌地重复讲一遍。

[ai] [miːt] [men] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [men] [ɒv; əv]
I meet men walking the London street , bearing the best reputation , men of
我 见面 男人 步行 这 伦敦 街道 , 轴承 这 最好的 名声 , 男人 的
[ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [p'aʊəz] :
anecdotal powers :
轶事 权力 :

我在伦敦街头遇到一些男士，他们声名远播，故事引人入胜：

- - [ai] [nəʊ] [sʌtʃ] , [huː] ['veri] ['laɪkli] [wɪl] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [hæŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
- - I know such , who very likely will read this , and say , " Hang the fellow ,
- - 我 知道 这样的 , WHO 非常 可能 将要 读 这 , 和 说 , " 悬挂 这 同伴 ,

——我知道有些人很可能会读到这篇文章，然后说：“绞死那家伙，

[hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] !
he means ME !
他 方法 我 !

他指的是我！

" [ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də] .
" And so I do .
" 和 所以 我 做 .

“所以我这么做了。”

[nəʊ] - - [nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
No - - no man ought to tell an anecdote more than thrice , let us say ,
不 - - 不 男人 应该 到 告诉 一个 轶事 更多的 比 三次 , 让 我们 说 ,

不——比如说，一个人讲同一个轶事不应该超过三次。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] - - [ən'les]
unless he is sure he is speaking only to give pleasure to his hearers - - unless
除非 他 是 当然 他 是 请讲 仅有的 到 给 乐趣 到 他的 听众 - - 除非
[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz]
he feels that it is not a mere desire for praise which makes him open his
他 感觉 那 它 是 不是 一个 仅仅 欲望 为了 称赞 哪个 制作 他 打开 他的
[dʒɔːz] .
jaws .
下颚 .

除非他确信自己说话只是为了取悦听众——除非他觉得促使他开口说话的不仅仅是对赞扬的渴望。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ɪz]	**is**	是
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[nɒt]	**not**	不是
[wɪð]	**with**	和
['raɪtər]	**writers**	作家
[æz; əz]	**as**	作为
[wɪð]	**with**	和
[ˌrækɒn'tɜː(r)]	**raconteurs**	故事讲述者
?	**?**	?

作家不也像讲故事的人一样吗?

[ɔːt]	**Ought**	应该
[ðeɪ]	**they**	他们
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[ɪn'dʒenjuəs]	**ingenuous**	天真无邪
['mɒdəsti]	**modesty**	谦逊
?	**?**	?

他们难道不应该保持那份天真的谦逊吗?

[meɪ]	**May**	可能
['ɔːθəz]	**authors**	作者
[tel]	**tell**	告诉
[əʊld]	**old**	老的
['stɔːriz]	**stories**	故事
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
['meni]	**many**	许多
[taɪmz]	**times**	时代
['əʊvə(r)]	**over**	超过
?	**?**	?

作者们可能会讲述老故事，而且会讲多少遍呢?

[wen]	**When**	什么时候
[ai]	**I**	我
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[lʊk]	**look**	看
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pleɪs]	**place**	地方
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
['vɪzɪtɪd]	**visited**	到访
['eni]	**any**	任何
[taɪm]	**time**	时间
[ðiːz]	**these**	这些
['twenti]	**twenty**	二十
[ɔː(r)]	**or**	或者
['θɜːti]	**thirty**	三十
[j'iəz]	**years**	年
,	**,**	,

每当我再次来到过去二三十年间我曾到访过的地方，

[ai]	**I**	我
[rɪ'kɔːl]	**recall**	记起
[nɒt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
['mɪəli]	**merely**	仅仅
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[sen'seiʃən]	**sensations**	感觉
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[æt; ət]	**at**	在
[fɜːst]	**first**	第一的
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

我记得的不仅是这个地方，还有我第一次看到它时的感受。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[kwaɪt]	**quite**	相当
['dɪfrənt]	**different**	不同的
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
['fiːlɪŋz]	**feelings**	情怀
[tuː; tə]	**to**	到
-	**-**	-
[deɪ]	**day**	天
.	**.**	.

这与我今天的感受截然不同。

[ðæt]	**That**	那
[fɜːst]	**first**	第一的
[deɪ]	**day**	天
[æt; ət]	**at**	在
['kæleɪ]	**Calais**	加莱
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
['vɔɪsɪz]	**voices**	声音
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪmɪn]	**women**	女性
['kraɪɪŋ]	**crying**	哭泣
[aʊt]	**out**	出去
[æt; ət]	**at**	在
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	,

在加莱的第一天；夜里女人们的哭喊声，

[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['ves(ə)l]	**vessel**	血管
[keɪm]	**came**	来了
[əˌlɒŋ'saɪd]	**alongside**	旁边
[ðə; ði]	**the**	这
[pɪə(r)]	**pier**	码头
;	**;**	;

当船只靠岸时；

[ðə; ði]	**the**	这
['sʌpə(r)]	**supper**	晚餐
[æt; ət]	**at**	在
-	**Quillacq's**	-
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['fleɪvə(r)]	**flavor**	味道
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌtlits]	**cutlets**	肉饼
[ænd; ənd]	**and**	和
[waɪn]	**wine**	葡萄酒
;	**;**	;

在奎拉克餐厅享用的晚餐，以及炸肉排和葡萄酒的味道；

[ðə; ði]	**the**	这
[red]	**red**	红色的
-	**-**	-
['kælɪkəʊ]	**calico**	印花布
['kænəpi]	**canopy**	树冠
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ai]	**I**	我
[slept]	**slept**	睡着了
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪld]	**tiled**	瓷砖
[flɔː(r)]	**floor**	地面
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[freʃ]	**fresh**	新鲜的
[smel]	**smell**	闻
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃiːts]	**sheets**	纸张
;	**;**	;

我睡在红色印花布床幔下；瓷砖地板；以及床单的清新气味；

[ðə; ði]	**the**	这
['wʌndəf(ə)l]	**wonderful**	精彩的
[pɒ'stɪljən]	**postilion**	邮递员
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[dʒæk]	**jack**	杰克
-	**-**	-
[buːts]	**boots**	靴子
[ænd; ənd]	**and**	和
['pɪgteɪl]	**pigtail**	猪尾巴
;	**;**	;
-	**-**	-
-	**-**	-
[ɔːl]	**all**	全部
[rɪ'tɜːn]	**return**	返回
[wɪð]	**with**	和
['pɜːfɪkt]	**perfect**	完美的
['klɪənəs]	**clearness**	清晰度
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,

那位穿着长筒靴、扎着辫子的可爱邮差；——所有这一切都清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)]
and I am seeing them , and not the objects which are actually under
和 我 是 看到 他们 , 和 不是 这 对象 哪个 是 实际上 在下面
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

我看到的是它们，而不是我眼前实际存在的物体。

[hɪə(r)][ɪz] ['kæleɪ] .
Here is Calais .
这里 是 加莱 .

这里是加莱。

['jɒndə(r)][ɪz] [ðæt] [kə'mɪʃənə(r)] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
Yonder is that commissioner I have known this score of years .
远处 是 那 专员 我 有 已知 这 分数 的 年 .

那边那位就是我认识了二十多年的那位专员。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ;
Here are the women screaming and hustling over the baggage ;
这里 是 这 女性 尖叫 和 忙碌 超过 这 行李 ;

瞧，女人们正尖叫着、争先恐后地搬运行李；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] - ['bæriə(r)] [huː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .
the people at the passport - barrier who take your papers .
这 人们 在 这 护照 - 障碍 WHO 拿 你的 文件 .

在护照检查处收取你证件的人员。

[maɪ] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] , [ai] ['hɑːdli] [siː] [juː; jʊ] .
My good people , I hardly see you .
我的 好的 人们 , 我 几乎 看 你 .

我的好朋友们，我很少见到你们。

[juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒrɪndʒ] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['kʌvənt] - ['ɡɑːd(ə)n] ,
You no more interest me than a dozen orange - women in Covent - Garden ,
你 不 更多的 兴趣 我 比 一个 打 橙子 - 女性 在 科文特 - 花园 ,

你对我来说就像科文特花园里那十几个穿着橘色衣服的女人一样毫无吸引力。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] .
or a shop book - keeper in Oxford Street .
或者 一个 店铺 书 - 守门员 在 牛津 街道 .

或者牛津街的商店记账员。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə]
But you make me think of a time when you were indeed wonderful to
但 你 制作 我 思考 的 一个 时间 什么时候 你 是 的确 精彩的 到
[bɪ'həʊld] - - [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['səʊldʒəz][wɔː(r)] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃækoʊz] - - [wen]
behold - - when the little French soldiers wore white cockades in their shakos - - when
看哪 - - 什么时候 这 小的 法语 士兵 穿着 白色的 帽徽 在 他们的 夏科帽 - - 什么时候
[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['fɔːti] ['aʊəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ;
the diligence was forty hours going to Paris ;
这 勤勉 曾是 四十 小时 去 到 巴黎 ;

但你让我想起了你曾经是多么令人惊叹的时候——那时法国小士兵们在军帽上戴着白色帽徽——那时前往巴黎的勤劳是四十个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - ['buːtɪd] [pɒ'stɪljən] , [æz; əz] ['sɜrˌveɪd] [baɪ] ['juːθfl] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the great - booted postilion , as surveyed by youthful eyes from the
和 这 伟大的 - 已启动 邮递员 , 作为 调查 经过 青春 眼睛 从 这
[kuːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,
coupe , with his jurons ,
双门轿跑车 , 和 他的 - ,

从轿子上年轻人的目光中可以看到，穿着大靴子的邮差和他的陪审员们

[hɪz; ɪz]	[endz]	[ɒv; əv]	[rəʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hɑːnɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[klʌbd]	['pɪgteɪl]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['biːɪŋ]	,
his	**ends**	**of**	**rope**	**for**	**the**	**harness**	**,**	**and**	**his**	**clubbed**	**pigtail**	**,**	**was**	**a**	**wonderful**	**being**	**,**
他的	结束	的	绳索	为了	这	马具	，	和	他的	俱乐部	猪尾巴	，	曾是	一个	精彩的	存在	，

他用来做挽具的绳子末端，还有他扎成棍状的辫子，真是个奇妙的人。

[ænd; ənd]	[prə'dʌktɪv]	[ɒv; əv]	['endləs]	[ə'mjuːzmənt]	.
and	**productive**	**of**	**endless**	**amusement**	**.**
和	生产力	的	无尽的	娱乐	.

并能带来无穷的乐趣。

[juː; jʊ]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[doʊnt]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	[g'ɜːlz]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['dɪlɪdʒəns]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	[bɪ'jɒnd]	[bʊ'lɔɪn]	,
You	**young**	**folks**	**don't**	**remember**	**the**	**apple**	**-**	**girls**	**who**	**used**	**to**	**follow**	**the**	**diligence**	**up**	**the**	**hill**	**beyond**	**Boulogne**	**,**
你	年轻的	各位	不	记住	这	苹果	-	女孩们	WHO	用过的	到	跟随	这	勤勉	向上	这	爬坡道	超过	布洛涅	，

你们这些年轻人不记得以前那些跟着勤劳的农夫上布洛涅山坡的苹果女工了吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɒli]	[rəʊd]	?
and	**the**	**delights**	**of**	**the**	**jolly**	**road**	**?**
和	这	美味	的	这	快乐的	路	?

还有旅途中的种种乐趣?

[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ˌkɒntɪ'nent(ə)l]	['dʒɜːrniz]	[wɪð]	[jʌŋ]	[fəʊks]	,	[æn; ən]	['əʊldstə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['veri]	['kwaɪət]	,
In	**making**	**continental**	**journeys**	**with**	**young**	**folks**	**,**	**an**	**oldster**	**may**	**be**	**very**	**quiet**	**,**
在	制作	大陆	旅程	和	年轻的	各位	，	一个	老家伙	可能	是	非常	安静的	，

带着年轻人进行洲际旅行时，老年人可能会非常沉默寡言。

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	,	['melənkəli]	;	[bʌt; bət]	['riːəli]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
and	**,**	**to**	**outward**	**appearance**	**,**	**melancholy**	**;**	**but**	**really**	**he**	**has**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**days**	**of**	**his**	**youth**	**,**
和	，	到	向外	外貌	，	忧郁	；	但	真的	他	有	已消失	后退	到	这	天	的	他的	青年	，

表面上，他显得忧郁；但实际上，他已经回到了年轻时的状态。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	(	[æz; əz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	)	,
and	**he**	**is**	**seventeen**	**or**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**(**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**)**	**,**
和	他	是	十七	或者	十八	年	的	年龄	(	作为	这	案件	可能	是	)	，

他十七八岁（视情况而定），

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mait]	.
and	**is**	**amusing**	**himself**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
和	是	有趣	他自己	和	全部	他的	可能	.

他正尽情地自娱自乐。

[hiː; hi]	[ɪz]	['nəʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʌm]	['skwiːlɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊst]	-	[haʊs]	[jɑːd]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	;
He	**is**	**noting**	**the**	**horses**	**as**	**they**	**come**	**squealing**	**out**	**of**	**the**	**post**	**-**	**house**	**yard**	**at**	**midnight**	**;**
他	是	注意到	这	马匹	作为	他们	来	尖叫	出去	的	这	邮政	-	房子	院子	在	午夜	；

他注意到午夜时分，马儿们嘶鸣着从邮局院子里跑出来；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	[miːlz]	[æt; ət]	[bəu've]	[ænd; ənd]	['æmɪənz]	,
he	**is**	**enjoying**	**the**	**delicious**	**meals**	**at**	**Beauvais**	**and**	**Amiens**	**,**
他	是	享受	这	可口的	餐	在	博韦	和	亚眠	，

他很享受在博韦和亚眠的美食。

[ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf][æd]['laɪbɪtəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['teɪb(ə)l] - - [waɪn] ; [hiː; hi][ɪz][heɪl] - ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,
and quaffing ad libitum the rich table - d'hote wine ; he is hail - fellow with the conductor ,
和 畅饮 广告 自由 这 富有的 桌子 - - 葡萄酒 ; 他 是 冰雹 - 同伴 和 这 导体 ,

他随意畅饮着餐桌上丰盛的葡萄酒；他和指挥相处融洽。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and alive to all the incidents of the road .
和 活 到 全部 这 事件 的 这 路 .

对路上发生的一切事件都保持警觉。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
A man can be alive in 1860 and 1830 at the same time , don't you see ?
一个 男人 能 是 活 在 - 和 - 在 这 相同的 时间 , 不 你 看 ?

一个人可以同时生活在 1860 年和 1830 年，你明白吗?

['bɒdɪli] , [ai] [meɪ] [biː; bi][ɪn] - , [ɪ'nɜːt] , ['saɪlənt] , ['tɔːpɪd] ;
Bodily , I may be in 1860 , inert , silent , torpid ;
身体 , 我 可能 是 在 - , 惰性 , 沉默的 , 迟钝 ;

就我的身体而言，我可能还停留在1860年，麻木、沉默、迟钝；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] - , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ;
but in the spirit I am walking about in 1828 , let us say ;
但 在 这 精神 我 是 步行 关于 在 - , 让 我们 说 ;

但是，就我所处的1828年的精神状态而言，让我们假设一下；

- - - [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] - [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
- - - in a blue dress - coat and brass buttons ,
- - - 在 一个 蓝色的 裙子 - 外套 和 黄铜 按钮 ,

身穿蓝色礼服外套，配黄铜纽扣，

[ə; eɪ] [swiːt] ['fɪgəd] [sɪlk] ['weɪskəʊt] ([wɪtʃ] [ai] ['bʌt(ə)n] [raʊnd] [ə; eɪ] [slɪm] [weɪst] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz]) ,
a sweet figured silk waistcoat (which I button round a slim waist with perfect ease) ,
一个 甜的 想 丝绸 马甲 (哪个 我 按钮 圆形的 一个 苗条的 腰部 和 完美的 舒适) ,

一件剪裁优美的真丝背心（我可以轻松地将它扣在纤细的腰间），

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪð] ['dʒɪgət] [sliːvz] [ænd; ənd] [tiː] - [treɪ] [hæts]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃesnʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
looking at beautiful beings with gigot sleeves and tea - tray hats under the golden chestnuts of the Tuileries ,
寻找 在 美丽的 生物 和 羊腿 袖子 和 茶 - 托盘 帽子 在下面 这 金的 栗子 的 这 杜乐丽 ,

在杜乐丽花园金色的栗树下，欣赏着穿着羊腿袖、戴着茶盘帽的美丽人们，

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɛndɒm] , [weə(r)] [ðə; ði] [dræ'poʊ] [blæŋk][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stætʃuləs] ['kɒləm] .
or round the Place Vendome , where the drapeau blanc is floating from the statueless column .
或者 圆形的 这 地方 旺多姆 , 在哪里 这 旗帜 布兰克 是 漂浮的 从 这 无雕像 柱子 .

或者绕着旺多姆广场走一圈，那里的白色旗帜从没有雕像的柱子上飘扬而下。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] " - , " [nɪə(r)][ðə; ði] " [həʊ'tel] [brə'tɜːj] ,
Shall we go and dine at " Bombarda's , " near the " Hotel Breteuil ,
将 我们 去 和 用餐 在 " - , " 靠近 这 " 酒店 布勒特伊 ,

我们去“Bombarda's”餐厅吃饭吧，它就在“Hotel Breteuil”酒店附近。

" [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] " ['kæfeɪ] [vɪr'ʒiniː] ? " - - [ə'weɪ] !
" or at the " Cafe Virginie ? " - - Away !
" 或者 在 这 " 咖啡店 维吉妮 ? " - - 离开 !

还是在“维吉妮咖啡馆”？——走开！

" - " [ænd; ənd][ðə; ði] " [həʊ'tel] [brə'tɜːj] " [hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

" Bombarda's " and the " Hotel Breteuil " have been pulled down ever so long .

" - " 和 这 " 酒店 布勒特伊 " 有 到过 拉 向下 曾经 所以 长的 .

“Bombarda's”和“Hotel Breteuil”早已被拆除。

[ðeɪ] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][və'dʒɪniə] ['kɒfi] - [haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)] .

They knocked down the poor old Virginia Coffee - house last year .

他们 敲门 向下 这 贫穷的 老的 弗吉尼亚州 咖啡 - 房子 最后的 年 .

去年他们拆掉了那家破旧的弗吉尼亚咖啡馆。

[maɪ]['spɪrɪt] [gəʊz] [ænd; ənd] [daɪnz] [ðeə(r)] .

My spirit goes and dines there .

我的 精神 去 和 餐厅 那里 .

我的灵魂会去那里用餐。

[maɪ] ['bɒdi] , [pə'hæps] , [ɪz] ['siːtɪd] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ,

My body , perhaps , is seated with ever so many people in a railway - carriage ,

我的 身体 ， 也许 ， 是 坐着 和 曾经 所以 许多 人们 在 一个 铁路 - 运输 ，

或许，我的身体正和许多其他人一起坐在火车车厢里。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] [faɪnd][ˌem 'iː] [dʌl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

and no wonder my companions find me dull and silent .

和 不 想知道 我的 同伴 寻找 我 乏味的 和 沉默的 .

难怪我的同伴们觉得我沉闷沉默。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mɪstə(r)] . [deɪl] ['əʊənz] " ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ?

Have you read Mr . Dale Owen's " Footfalls on the Boundary of Another World ?

有 你 读 先生 . 戴尔 欧文的 " 脚步声 在 这 边界 的 其他 世界 ?

你读过戴尔·欧文先生的《另一个世界的边界上的脚步声》吗?

" - - ([maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋli] [ɒn] [end] .)

" - - (My dear sir , it will make your hair stand quite refreshingly on end .)

" - - (我的 亲爱的 先生 ， 它 将要 制作 你的 头发 站立 相当 令人耳目一新 在 结尾 .)

“——（我亲爱的先生，它会让你的头发清爽地竖起来。）

[ɪn] [ðæt] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðæt] [wen] ['dʒentəlmənz] [ɔː(r)] ['leɪdɪz] - ['spɪrɪt] ['træv(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː]

In that work you will read that when gentlemen's or ladies ' spirits travel off a few

在 那 工作 你 将要 读 那 什么时候 绅士的 或者 女士们 - 烈酒 旅行 离开 一个 很少

[skɔː(r)][ɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,

score or thousand miles to visit a friend ,

分数 或者 千 英里 到 访问 一个 朋友 ，

在那部作品中你会读到，当绅士或淑女的灵魂远行数十或数千英里去探望朋友时，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [laɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːpɪd] [steɪt] [ɪn][ðeə(r)][bedz][ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][ɑːm] - [tʃeəz]

their bodies lie quiet and in a torpid state in their beds or in their arm - chairs

他们的 身体 说谎 安静的 和 在 一个 迟钝 状态 在 他们的 床 或者 在 他们的 手臂 - 椅子

[æt; ət] [həʊm] .

at home .

在 家 .

他们的身体静静地、无精打采地躺在家里的床上或扶手椅里。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt] .

So in this way , I am absent .

所以 在 这 方式 ， 我 是 缺席的 .

所以，我就这样缺席了。

[maɪ] [səʊl] [wɪsks] [ə'weɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .

My soul whisks away thirty years back into the past .

我的 灵魂 搅拌器 离开 三十 年 后退 进入 这 过去的 .

我的灵魂瞬间穿越回三十年前。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] .
I am looking out anxiously for a beard .
我 是 寻找 出去 焦虑地 为了 一个 胡须 .

我正焦急地等待着胡子的到来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['baɪrənz]['poʊəmz] ,
I am getting past the age of loving Byron's poems ,
我 是 获得 过去的 这 年龄 的 爱 拜伦的 诗歌 ,

我已经过了喜爱拜伦诗歌的年纪了。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] [laɪk] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['ʃeli] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
and pretend that I like Wordsworth and Shelley much better .
和 假装 那 我 喜欢 华兹华斯 和 雪莱 很多 更好的 .

假装我更喜欢华兹华斯和雪莱。

['nʌθɪŋ] [ai] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ([ɪn] ['riːz(ə)n]) [ˌdisə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Nothing I eat or drink (in reason) disagrees with me ;
没有什么 我 吃 或者 喝 (在 原因) 不同意 和 我 ;

我吃喝的东西（只要合理）都不会让我感到不适;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huːm] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and I know whom I think to be the most lovely creature in the world .
和 我 知道 谁 我 思考 到 是 这 最多 迷人的 生物 在 这 世界 .

我知道我认为世界上最可爱的生物是谁。

[ɑː] , [dɪə(r)] [meɪd] ([ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] [bʌt; bət] [wel] - [rɪ'membəd] ['pɪəriəd]) , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
Ah , dear maid (of that remote but well - remembered period) , are you a
啊 , 亲爱的 女佣 (的 那 偏僻的 但 出色地 - 记得 时期) , 是 你 一个
[waɪf] [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] [naʊ] ?
wife or widow now ?
妻子 或者 寡妇 现在 ?

啊，亲爱的姑娘（来自那个遥远但令人难忘的时代），你现在是妻子还是寡妇了?

- - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ? - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd][əʊld] ? - - [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
- - are you dead ? - - are you thin and withered and old ? - - or are
- - 是 你 死的 ? - - 是 你 薄的 和 干枯 和 老的 ? - - 或者 是
[juː; jʊ] [grəʊn] [mʌtʃ] ['staʊtə(r)] ,
you grown much stouter ,
你 生长 很多 更粗壮 ,

——你死了吗?——你瘦骨嶙峋、老态龙钟吗?——还是你变得更加壮硕了?

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] ?
with a false front ?
和 一个 错误的 正面 ?

带着虚假的面子?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[əʊ][ɪ'laɪzə] , [ɪ'laɪzə] ! - - [steɪ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪ'laɪzə] ?
O Eliza , Eliza ! - - Stay , WAS she Eliza ?
哦 伊丽莎 , 伊丽莎 ! - - 停留 , 曾是 她 伊丽莎 ?

哦，伊丽莎，伊丽莎！——等等，她真的是伊丽莎吗?

[wel] , [ai]['prəʊtest][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] .
Well , I protest I have forgotten what your Christian name was .
出色地 , 我 反对 我 有 被遗忘的 什么 你的 基督教 姓名 曾是 .

嗯，我发誓我真的忘记了你的名字。

[juː; jʊ]	[naʊ]	[ai]	['əʊnli]	[met]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	,	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	[feɪs]	[ɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,
You	**know**	**I**	**only**	**met**	**you**	**for**	**two**	**days**	**,**	**but**	**your**	**sweet**	**face**	**is**	**before**	**me**	**now**	**,**
你	知道	我	仅有的	遇见	你	为了	二	天	,	但	你的	甜的	脸	是	前	我	现在	,

你知道我才认识你两天，但你甜美的脸庞此刻就呈现在我眼前。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	['bluːmɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[freʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[meɪ]	.
and	**the**	**roses**	**blooming**	**on**	**it**	**are**	**as**	**fresh**	**as**	**in**	**that**	**time**	**of**	**May**	**.**
和	这	玫瑰	盛开	在	它	是	作为	新鲜的	作为	在	那	时间	的	可能	.

上面盛开的玫瑰花依然像五月时节那样鲜艳。

[ɑː]	,	[dɪə(r)]	[mɪs]	[eks]	-	-	-	-	,	[maɪ]	['tɪmɪd]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒenjuəs]	['mɒdəsti]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[ˌem 'iː]
Ah	**,**	**dear**	**Miss**	**X**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**my**	**timid**	**youth**	**and**	**ingenuous**	**modesty**	**would**	**never**	**have**	**allowed**	**me**
啊	,	亲爱的	错过	X	-	-	-	-	,	我的	胆小	青年	和	天真无邪	谦逊	会	绝不	有	允许	我

,	
,	
,	

啊，亲爱的X小姐——，我年轻时的胆怯和天真的谦虚是绝不允许我这么做的。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	['praɪvət]	[θɔːts]	,	[tuː; tə]	[ə'dres]	[juː; jʊ]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'tɜːnl]	[neɪm]	,
even	**in**	**my**	**private**	**thoughts**	**,**	**to**	**address**	**you**	**otherwise**	**than**	**by**	**your**	**paternal**	**name**	**,**
甚至	在	我的	私人的	想法	,	到	地址	你	否则	比	经过	你的	父系	姓名	,

即使在我私下里，我也不想用你父亲的名字以外的方式称呼你。

[bʌt; bət]	[ðæt]	(	[ðəʊ]	[ai]	[kən'siːl]	[ˌaɪ 'tiː]	)
but	**THAT**	**(**	**though**	**I**	**conceal**	**it**	**)**
但	那	(	尽管	我	隐藏	它	)

但是那件事（虽然我隐瞒了它）

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['pɜːfɪktli]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪd]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bruːə(r)]	.
I	**remember**	**perfectly**	**well**	**,**	**and**	**that**	**your**	**dear**	**and**	**respected**	**father**	**was**	**a**	**brewer**	**.**
我	记住	完美	出色地	,	和	那	你的	亲爱的	和	受人尊敬	父亲	曾是	一个	酿酒师	.

我清楚地记得，你亲爱的、受人尊敬的父亲是一位酿酒师。

[kə'rɪljən]	.	-	-	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃaɪm]	[wɪtʃ]	['æntwɜːp]	[kə'θiːdrəl]	[klɒk]	[pleɪz]	[æt; ət]	[hɑːf]	-	['aʊəz]	.
CARILLON	**.**	**-**	**-**	**I**	**was**	**awakened**	**this**	**morning**	**with**	**the**	**chime**	**which**	**Antwerp**	**cathedral**	**clock**	**plays**	**at**	**half**	**-**	**hours**	**.**
钟琴	.	-	-	我	曾是	觉醒	这	早晨	和	这	钟声	哪个	安特卫普	大教堂	钟	演出	在	一半	-	小时	.

钟声——今天早上我被安特卫普大教堂每半小时响起的钟声唤醒。

[ðə; ði]	[tjuːn]	[hæz; həz]	[biːn]	['hɔːntɪŋ]	[ˌem 'iː]	['evə(r)]	[sɪns]	,	[æz; əz]	[tjuːnz]	[wɪl]	.
The	**tune**	**has**	**been**	**haunting**	**me**	**ever**	**since**	**,**	**as**	**tunes**	**will**	**.**
这	调	有	到过	令人难忘	我	曾经	自从	,	作为	曲调	将要	.

从那以后，那首曲子就一直萦绕在我心头，就像所有的曲子一样。

[juː; jʊ]	[dres]	,	[iːt]	,	[drɪŋk]	,	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[tjuːn]	:
You	**dress**	**,**	**eat**	**,**	**drink**	**,**	**walk**	**and**	**talk**	**to**	**yourself**	**to**	**their**	**tune**	**:**
你	裙子	,	吃	,	喝	,	走	和	讲话	到	你自己	到	他们的	调	:

你穿衣、吃饭、喝水、走路、说话都按照他们的节奏来：

[ðeə(r)] [ɪnˈɔːdəbl] [ˈdʒɪŋgl] [əˈkʌmp(ə)niz] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] : [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
their inaudible jingle accompanies you all day : you read the sentences of the paper
他们的 听不清 铃铛 伴随 你 全部 天 : 你 读 这 句子 的 这 纸
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈrɪðəm] .
to their rhythm .
到 他们的 韵律 .

它们无声的铃声伴随你一整天：你伴着它们的节奏阅读报纸上的句子。

[ai] [traɪd] [ʌnˈkuːθli] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈbrekfəst]
I tried uncouthly to imitate the tune to the ladies of the family at breakfast
我 尝试 粗鲁的 到 模拟 这 调 到 这 女士们 的 这 家庭 在 早餐
,
,
,

早餐时，我笨拙地模仿着这首歌的旋律唱给家里的女人们听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [dɑːns] [ɒv; əv] [dɪˈnɔːrə] .
and they say it is " the shadow dance of Dinorah .
和 他们 说 它 是 " 这 阴影 舞蹈 的 迪诺拉 .

他们说这是“迪诺拉的影子舞”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
" It may be so .
" 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[ai] [ˈdɪmli] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈprez(ə)nt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt]
I dimly remember that my body was once present during the performance of that
我 依稀 记住 那 我的 身体 曾是 一次 展示 期间 这 表现 的 那
[ˈɒprə] ,
opera ,
歌剧 ,

我隐约记得，我曾经亲临现场观看过那场歌剧。

[waɪlst] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ˈdɔːmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
whilst my eyes were closed , and my intellectual faculties dormant at the back
而 我的 眼睛 是 关闭 , 和 我的 知识分子 学院 休眠 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ; [haʊˈbiːɪt] ,
of the box ; howbeit ,
的 这 盒子 ; 然而 ,

虽然我双眼紧闭，思维也如同沉睡在盒子深处一般；然而，

[ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈʃædəʊ] [dɑːns] [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːlɪŋ] [ʌp] [ˈevə(r)][səʊ] [haɪ] [ɪn]
I have learned that shadow dance from hearing it pealing up ever so high in
我 有 学习 那 阴影 舞蹈 从 听力 它 剥落 向上 曾经 所以 高的 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

我是从听见它在空中高高升起的嘹亮声中学会了那影子舞的。

[æt; ət] [naɪt] , [mɔːn] , [nuːn] .
at night , morn , noon .
在 夜晚 , 早晨 , 中午 .

晚上、早上、中午。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [piːl] !
How pleasant to lie awake and listen to the cheery peal !
如何 令人愉快的 到 说谎 醒 和 听 到 这 欢快的 皮尔 !

躺在床上听着欢快的钟声，真是太惬意了！

[waɪlst] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɪz] [ə'sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['rəʊzi][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
whilst the old city is asleep at midnight , or waking up rosy at sunrise ,
而 这 老的 城市 是 睡着了 在 午夜 , 或者 醒来 向上 红润 在 日出 ,

当老城在午夜沉睡，或在日出时分容光焕发地醒来时，

[ɔː(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [nuːn] ,
or basking in noon ,
或者 晒太阳 在 中午 ,

或者沐浴在正午的阳光下，

[ɔː(r)] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [draɪvz] [ɪn] [gʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['pleɪsɪz] ,
or swept by the scudding rain which drives in gusts over the broad places ,
或者 扫荡 经过 这 疾驰 雨 哪个 驱动 在 阵风 超过 这 广阔 地方 ,

或者被呼啸而过的暴雨席卷，暴雨成阵地掠过广阔的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] ; [ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [snəʊ] [wɪtʃ] [dresɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and the great shining river ; or sparkling in snow which dresses up a hundred
和 这 伟大的 灼灼 河 ; 或者 闪闪发光 在 雪 哪个 连衣裙 向上 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [mɑːsts] ,
thousand masts ,
千 桅杆 ,

还有那条闪闪发光的大河；或者说，在皑皑白雪中闪耀，装点着十万根桅杆。

[piːks] , [ænd; ənd] ['taʊəz] ; [ɔː(r)] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ['kænəpiz] , [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ]
peaks , and towers ; or wrapped round with thunder - cloud canopies , before , which
高峰 , 和 塔楼 ; 或者 包装 圆形的 和 雷 - 云 树冠 , 前 , 哪个
[ðə; ði] [waɪt] ['geɪbl] [ʃaɪn] ['wai,tər] ;
the white gables shine whiter ;
这 白色的 山墙 闪耀 更白 ;

山峰和塔楼；或者被雷云穹顶环绕，在穹顶之下，白色的山墙更加洁白；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [kə'rɪljən] [pleɪz] [ɪts][fæn'tæstɪk] ['melədiz] [ˌəʊvə'hed] .
day and night the kind little carillon plays its fantastic melodies overhead .
天 和 夜晚 这 种类 小的 钟琴 演出 它是 极好的 旋律 开销 .

日夜不停，那架可爱的小钟琴在头顶奏响美妙的旋律。

[ðə; ði] [belz] [gəʊ][ɒn] ['rɪŋɪŋ] .
The bells go on ringing .
这 铃铛 去 在 铃声 .

钟声持续响起。

[kwɒt] ['viːvoʊs]['vəʊ.kənt] , [mɔrtʃuːoʊz] - , - - ; [səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]
Quot vivos vocant , mortuos plangunt , fulgara frangunt ; so on to the past and
引用 活体 vocant , 莫图奥斯 - , - - ; 所以 在 到 这 过去的 和
['fjuːtʃə(r)] ['tensɪz] ,
future tenses ,
未来 时态 ,

Quot vivos vocant、mortuos plangunt、fulgara frangunt；过去时和将来时

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [naɪts] , [deɪz] , [ænd; ənd] [j'iəz] !
and for how many nights , days , and years !
和 为了 如何 许多 夜晚 , 天 , 和 年 !

究竟持续了多少个夜晚、白天和年！

[waɪlst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] - ['ɪntuː] - ['sɪtədəl] , [ðə; ði] [belz] [went]
Whilst the French were pitching their fulgara into Chasse's citadel , the bells went
而 这 法语 是 投球 他们的 - 进入 - 堡垒 , 这 铃铛 去
[ɒn] ['rɪŋɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] .
on ringing quite cheerfully .
在 铃声 相当 愉快地 .

当法国人将他们的火炬投向沙斯的城堡时，钟声依然欢快地响着。

[waɪlst] [ðə; ði] ['skæfəldz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['ælvəz] ['səʊldʒəri] , [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['penɪtənt] ,
Whilst the scaffolds were up and guarded by Alva's soldiery , and regiments of penitents ,
而 这 支架 是 向上 和 守卫 经过 阿尔瓦的 士兵 , 和 军团 的 忏悔者 ,

当绞刑架搭好，由阿尔瓦的士兵和成群的忏悔者守卫时，

[bluː] , [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] , [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] , ['drəʊnɪŋ] [ðeə(r)] [dɜːdʒ] ,
blue , black , and gray , poured out of churches and convents , droning their dirges ,
蓝色的 , 黑色的 , 和 灰色的 , 倾倒 出去 的 教堂 和 修道院 , 无人机 他们的 挽歌 ,

蓝色、黑色和灰色的人们从教堂和修道院里涌出，低沉地吟唱着挽歌。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,
and marching to the place of the Hotel de Ville ,
和 行军 到 这 地方 的 这 酒店 德 维尔 ,

然后向市政厅所在地进发，

[weə(r)] ['herətɪks] [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [duːm] ,
where heretics and rebels were to meet their doom ,
在哪里 异端 和 叛军 是 到 见面 他们的 厄运 ,

异教徒和叛乱分子将在此遭遇厄运。

[ðə; ði] [belz] [ʌp] ['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [hɑːf] - ['aʊəz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] ,
the bells up yonder were chanting at their appointed half - hours and quarters ,
这 铃铛 向上 远处 是 吟唱 在 他们的 任命 一半 - 小时 和 四分之一 ,

远处的钟声在规定的半小时和刻钟时分响起。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
and rang the mauvais quart d'heure for many a poor soul .
和 响铃 这 糟糕的 夸脱 - 为了 许多 一个 贫穷的 灵魂 .

并为许多可怜的灵魂敲响了莫韦的四小时钟。

[ðɪs] [bel] [kæn; kən] [siː] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [daɪks] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] .
This bell can see as far away as the towers and dykes of Rotterdam .
这 钟 能 看 作为 远的 离开 作为 这 塔楼 和 堤坝 的 鹿特丹 .

这口钟能远眺到鹿特丹的塔楼和堤坝。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsjʊləz] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
That one can call a greeting to St . Ursula's at Brussels ,
那 一 能 称呼 一个 问候 到 英石 . 乌苏拉的 在 布鲁塞尔 ,

这可以向布鲁塞尔的圣厄休拉教堂致以问候，

[ænd; ənd] [tɒs] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌaʊdə'nɑːrdə] ,
and toss a recognition to that one at the town - hall of Oudenarde ,
和 折腾 一个 认出 到 那 一 在 这 镇 - 大厅 的 奥德纳尔德 ,

然后向奥德纳尔德市政厅的那位人士致以敬意，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] - - ['bɜːgəndi] ,
and remember how after a great struggle there a hundred and fifty years ago the whole plain was covered with the flying French cavalry - - Burgundy ,
和 记住 如何 后 一个 伟大的 斗争 那里 一个 百 和 五十 年 前 这 所有的 清楚的 曾是 涵盖 和 这 飞行 法语 骑兵 - - 勃艮第 ,

还记得一百五十年前，经过一场激烈的战斗，整个平原上都布满了飞奔的法国骑兵——勃艮第。

[ænd; ənd][bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

and Bern , and the Chevalier of St . George flying like the rest .

和 伯尔尼 , 和 这 骑士 的 英石 . 乔治 飞行 喜欢 这 休息 .

还有伯尔尼，以及像其他飞机一样飞行的圣乔治骑士。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈklæmə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaʊdəˈnɑːrdə] ? " [sez] [əˈnʌðə(r)] [bel] ([bɒb][ˈmeɪdʒə(r)] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]) .

" What is your clamor about Oudenarde ? " says another bell (Bob Major THIS one must be) .

" 什么 是 你的 叫嚣 关于 奥德纳尔德 ? " 说道 其他 钟 (鲍勃 主要的 这 一 必须 是) .

“你们对奥德纳尔德有什么不满？”另一个钟声响起（鲍勃·梅杰，这一定是这个钟声）。

" [biː; bi] [stɪl] , [ðaʊ] [ˈkwerələs] [əʊld][ˈklæpə(r)] !

" Be still , thou querulous old clapper !

" 是 仍然 , 你 抱怨的 老的 拍板 !

“安静点，你这爱抱怨的老家伙！”

[ai][kæn; kən] [siː] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈhuːgoʊˌmɔːnt] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] .

I can see over to Hougoumont and St . John .

我 能 看 超过 到 乌古蒙 和 英石 . 约翰 .

我可以看到乌古蒙和圣约翰。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jˈiəz] [sɪns] , [ai] [ræŋ] [ɔːl] [θruː] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

And about forty - five years since , I rang all through one Sunday in June ,

和 关于 四十 - 五 年 自从 , 我 响铃 全部 通过 一 星期日 在 六月 ,

大约四十五年前的一个六月星期天，我把电话打通了。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [ˈfiːldz] [ðeə(r)] ,

when there was such a battle going on in the corn - fields there ,

什么时候 那里 曾是 这样的 一个 战斗 去 在 在 这 玉米 - 字段 那里 ,

当那里的玉米地里发生这样一场战斗时，

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈʌðə(r)z] [ˈevə(r)] [hɜːd] [tˈəʊld] [ɒv; əv] .

as none of you others ever heard tolled of .

作为 没有任何 的 你 其他的 曾经 听到 收费 的 .

你们其他人从未听说过这件事。

[jes] , [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈvespəz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪŋ] - [dɒŋ] .

Yes , from morning service until after vespers , the French and English were all at it , ding - dong .

是的 , 从 早晨 服务 直到 后 晚祷 , 这 法语 和 英语 是 全部 在 它 , 叮 - 董 .

是的，从早晨的礼拜仪式到晚祷之后，法国人和英国人都在叮咚作响。

" [ænd; ənd] [ðen] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] , [ðə; ði] [belz] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈdʒæŋgl] ,

" And then calls of business intervening , the bells have to give up their private jangle ,

" 和 然后 呼叫 的 商业 介入 , 这 铃铛 有 到 给 向上 他们的 私人的 争吵 ,

“然后，随着各种商业活动的打断，钟声不得不放弃它们原本的叮当声。”

[rɪˈzjuːm] [ðeə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)] [ˈaʊəli] [ˈkɔːrəs] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪˈnɔːrə] .

resume their professional duty , and sing their hourly chorus out of Dinorah .

恢复 他们的 专业的 责任 , 和 唱歌 他们的 每小时 合唱 出去 的 迪诺拉 .

恢复他们的职业职责，从迪诺拉唱起他们每小时一次的合唱曲。

[wɒt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdɪstəns] [ðəʊz] [belz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] !

What a prodigious distance those bells can be heard !

什么 一个 惊人 距离 那些 铃铛 能 是 听到 !

这些钟声能传到多么远的地方啊！

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tjuːn] , [ai] [seɪ] .
I was awakened this morning to their tune , I say .
我 曾是 觉醒 这 早晨 到 他们的 调 , 我 说 .

我今天早上是被他们的曲子吵醒的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] ['evə(r)] [sɪns] .
I have been hearing it constantly ever since .
我 有 到过 听力 它 不断地 曾经 自从 .

从那以后，我一直都能听到这句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [wens] [ai] [raɪt] , ['mʌri] [sez] , [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz]
And this house whence I write , Murray says , is two hundred and ten miles
和 这 房子 何处 我 写 , 默里 说道 , 是 二 百 和 十 英里
[frɒm; frəm] ['æntwɜːp] .
from Antwerp .
从 安特卫普 .

穆雷说，我写这封信的这所房子距离安特卫普有210英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] ;
And it is a week off ;
和 它 是 一个 星期 离开 ;

而且还有一周的假期；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bel] [stɪl] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [dɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'nɔːrə] .
and there is the bell still jangling its shadow dance out of Dinorah .
和 那里 是 这 钟 仍然 叮当作响 它是 阴影 舞蹈 出去 的 迪诺拉 .

迪诺拉的铃铛依然叮当作响，它的影子还在跳动。

[æn; ən] ['ɔːdəbl] ['ʃædəʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [saʊnd] , [bʌt; bət] [kwaɪt]
An audible shadow you understand , and an invisible sound , but quite
一个 可听见的 阴影 你 理解 , 和 一个 无形的 声音 , 但 相当
[dɪ'stɪŋkt] ;
distinct ;
清楚的 ;

你能听见的影子，你能理解的无形声音，但却非常清晰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] [tjuːn] !
and a plague take the tune !
和 一个 瘟疫 拿 这 调 !

瘟疫夺走了这首曲子！

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [belz] . - - [huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [belz] ?
UNDER THE BELLS . - - Who has not seen the church under the bells ?
在下面 这 铃铛 . - - WHO 有 不是 已见 这 教会 在下面 这 铃铛 ?

钟声之下——谁没见过钟声下的教堂呢？

[ðəʊz] ['lɒfti] [aɪlz] , [ðəʊz] ['twaɪlaɪt] ['tʃæpəl] , [ðæt] ['kʌmbəsəm] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] ['kɑːrvɪŋz] ,
Those lofty aisles , those twilight chapels , that cumbersome pulpit with its huge carvings ,
那些 高远 过道 , 那些 暮 小教堂 , 那 笨重 讲坛 和 它是 巨大的 雕刻 ,

那些高耸的走廊，那些暮色笼罩的小教堂，那笨重的讲坛和它巨大的雕刻，

[ðæt] [waɪd] [greɪ] ['peɪvmənt] [flekt] [wɪð] ['veəriəs] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['wɪndəʊz] ,
that wide gray pavement flecked with various light from the jewelled windows ,
那 宽的 灰色的 路面 有斑点的 和 各种各样的 光 从 这 珠宝 视窗 ,

宽阔的灰色人行道上，点缀着从璀璨的窗户透进来的各种光线。

[ðəʊz] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['kɒləms] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [wɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l]
those famous pictures between the voluminous columns over the altars , which twinkle
那些 著名的 图片 之间 这 大量的 列 超过 这 祭坛 , 哪个 闪烁
[wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
with their ornaments ,
和 他们的 装饰品 ,

祭坛上方高大柱子之间悬挂的那些著名画像，在装饰的映衬下闪闪发光。

[ðeə(r)] ['vəʊtɪv] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [hɑːts] , [legz] , [lɪmz] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['gʌtərɪŋ] ['teɪpəz] , [kʌps] [ɒv; əv] [ʃæm]
their votive little silver hearts , legs , limbs , their little guttering tapers , cups of sham
他们的 奉献 小的 银 心 , 腿 , 四肢 , 他们的 小的 排水沟 锥形 , 杯子 的 假
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

他们献上的小银心、腿、四肢，他们的小烟囱蜡烛，还有那杯假玫瑰花，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ?
and what not ?
和 什么 不是 ?

还有什么呢?

[ai] [sɔː] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [skweə(r)] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts]
I saw two regiments of little scholars creeping in and forming square , each in its
我 锯 二 军团 的 小的 学者们 爬行 在 和 成型 正方形 , 每个 在 它是
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
appointed place ,
任命 地方 ,

我看到两队小学者悄悄地走进来，组成一个方阵，各自站在指定的位置上。

['ʌndə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ruːf] ; [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
under the vast roof ; and teachers presently coming to them .
在下面 这 广阔的 屋顶 ; 和 教师 目前 未来 到 他们 .

在巨大的屋檐下；老师们正在向他们走来。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['wɪndəʊz] [biːmz] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]
A stream of light from the jewelled windows beams slanting down upon each little
一个 溪流 的 光 从 这 珠宝 视窗 光束 斜 向下 之上 每个 小的
[skwɒd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
squad of children ,
队 的 孩子们 ,

一束束光线从镶满宝石的窗户中斜射而下，照耀着每一小群孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ri'taiə] ['ɪntuː][ə; eɪ][greɪə(r)] [gluːm] .
and the tall background of the church retires into a grayer gloom .
和 这 高的 背景 的 这 教会 退休 进入 一个 灰白 愁云 .

教堂高耸的背景隐没在更加灰暗的光线中。

['pætə] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] ['lægədz] [ə'raɪvɪŋ] ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [neɪv] .
Pattering little feet of laggards arriving echo through the great nave .
打节拍 小的 脚 的 落后者 抵达 回声 通过 这 伟大的 中殿 .

迟到的人们轻快的脚步声在宏伟的中殿回荡。

[ðeɪ] [trɒt] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['redʒəmənt] , ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnbiːm] .
They trot in and join their regiments , gathered under the slanting sunbeams .
他们 小跑 在 和 加入 他们的 军团 , 聚集 在下面 这 斜 阳光 .

他们小跑进来，加入到各自的队伍中，聚集在倾斜的阳光下。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪŋ] ?
What are they learning ?
什么 是 他们 学习 ?

他们在学习什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] ?
Is it truth ?
是 它 真相 ?

这是真的吗?

[ðəʊz] [tuː] [greɪ] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]
Those two gray ladies with their books in their hands in the midst of these little people
那些 二 灰色的 女士们 和 他们的 图书 在 他们的 双手 在 这 中间 的 这些 小的 人们
[hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
have no doubt of the truth of every word they have printed under their eyes .
有 不 怀疑 的 这 真相 的 每一个 单词 他们 有 打印 在下面 他们的 眼睛 .

在这群小人物中间，两位手捧书籍的灰发女士，对她们眼前所印的每一个字的真实性都毫不怀疑。

[lʊk] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['dʒuːəld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [seɪnts] , [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] ['striːmɪŋ]
Look , through the windows jewelled all over with saints , the light comes streaming
看 , 通过 这 视窗 珠宝 全部 超过 和 圣徒 , 这 光 来 流媒体
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
down from the sky ,
向下 从 这 天空 ,

瞧，透过那些装饰着圣徒雕像的窗户，阳光从天而降。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [əʊn] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [peɪnt] [ðə; ði] [bʊk] !
and heaven's own illuminations paint the book !
和 天 自己的 照明 画 这 书 !

而上天的光芒则为这本书增添了色彩!

[ə; eɪ] [swiːt] , ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'sembəld] [ɪn] [ðɪs]
A sweet , touching picture indeed it is , that of the little children assembled in this
一个 甜的 , 接触 图片 的确 它 是 , 那 的 这 小的 孩子们 组装 在 这
[ɪ'mens] ['temp(ə)l] ,
immense temple ,
巨大 寺庙 ,

孩子们聚集在这座宏伟的寺庙里，这真是一幅温馨感人的画面。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪv] ['tiːtʃə(r)z] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
which has endured for ages , and grave teachers bending over them .
哪个 有 忍受 为了 年龄 , 和 严重 教师 弯曲 超过 他们 .

它已经流传了几个世纪，庄严的老师们也曾俯身在它们面前。

[jes] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Yes , the picture is very pretty of the children and their teachers , and their
是的 , 这 图片 是 非常 漂亮的 的 这 孩子们 和 他们的 教师 , 和 他们的
[bʊk] - - [bʌt; bət][ðə; ði][tekst] ?
book - - but the text ?
书 - - 但 这 文本 ?

是的，孩子们和老师们的合影以及他们的书都很漂亮——但是文字部分呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ?
Is it the truth , the only truth , nothing but the truth ?
是 它 这 真相 , 这 仅有的 真相 , 没有什么 但 这 真相 ?

这是真相吗？是唯一的真相吗？只有真相吗?

[ɪf] [ai] [θɔːt] [səʊ] , [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [kʌm] - ,
If I thought so , I would go and sit down on the form cum parvulis ,
如果 我 想法 所以 , 我 会 去 和 坐 向下 在 这 形式 精液 - ,

如果我想那样做，我就会去坐在那个小表格上。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['les(ə)n] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
and learn the precious lesson with all my heart .
和 学习 这 宝贵的 课 和 全部 我的 心 .

我会全心全意地学习这宝贵的一课。

['biːd(ə)l] . - - [bʌt; bət][ai] [səb'mɪt] ,
BEADLE . - - But I submit ,
珠串 . - - 但 我 提交 ,

比德尔——但我认为，

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːʃnz] [ɪz][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðæt] [swɪs]
an obstacle to conversions is the intrusion and impertinence of that Swiss
一个 障碍 到 转换 是 这 入侵 和 无礼 的 那 瑞士
['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːldrɪk] - - [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
fellow with the baldric - - the officer who answers to the beadle of the British
同伴 和 这 肩带 - - 这 官 WHO 答案 到 这 珠串 的 这 英国
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

阻碍皈依的一大障碍是那个系着肩带的瑞士人的干涉和无礼——他是英国群岛的执事。

[ænd; ənd][ɪz] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and is pacing about the church with an eye on the congregation .
和 是 踱步 关于 这 教会 和 一个 眼睛 在 这 会众 .

他踱来踱去，目光扫过教堂里的信众。

[naʊ] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ;
Now the boast of Catholics is that their churches are open to all ;
现在 这 夸 的 天主教徒 是 那 他们的 教堂 是 打开 到 全部 ;

现在天主教徒引以为豪的是，他们的教堂向所有人开放；

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] .
but in certain places and churches there are exceptions .
但 在 肯定 地方 和 教堂 那里 是 例外情况 .

但在某些地方和教堂，情况有所不同。

[æt; ət] [rəʊm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] : [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
At Rome I have been into St . Peter's at all hours : the doors are always
在 罗马 我 有 到过 进入 英石 . 彼得的 在 全部 小时 : 这 门 是 总是
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

在罗马，我曾随时进入圣彼得大教堂：大门总是敞开的。

[ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['niːlɪŋ] [æt; ət][wʌn]
the lamps are always burning , the faithful are for ever kneeling at one
这 灯 是 总是 燃烧 , 这 忠实 是 为了 曾经 跪着 在 一
[ʃraɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
shrine or the other .
神社 或者 这 其他 .

灯火常年不灭，信徒们永远跪拜在各个神龛前。

[bʌt; bət][æt; ət] ['æntwɜːp] [nɒt][səʊ] .
But at Antwerp not so .
但 在 安特卫普 不是 所以 .

但在安特卫普并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪvəli] ['triːtɪd] ;
In the afternoon you can go to the church , and be civilly treated ;
在 这 下午 你 能 去 到 这 教会 , 和 是 文明地 治疗 ;

下午你可以去教堂，并受到礼貌对待；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][fræŋk][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [geɪt] .
but you must pay a franc at the side gate .
但 你 必须 支付 一个 法郎 在 这 边 门 .

但你必须在侧门支付 1 法郎。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
In the forenoon the doors are open , to be sure ,
在 这 午前 这 门 是 打开 , 到 是 当然 ,

上午的时候，大门肯定是敞开的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['levi] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] .
and there is no one to levy an entrance fee .
和 那里 是 不 一 到 征收 一个 入口 费用 .

而且没有人收取入场费。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [stɪl] ,
I was standing ever so still ,
我 曾是 常设 曾经 所以 仍然 ,

我一动不动地站着，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,
looking through the great gates of the choir at the twinkling lights ,
寻找 通过 这 伟大的 大门 的 这 唱诗班 在 这 闪烁 灯 ,

透过唱诗班的大门，望着闪烁的灯光，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɑːnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
and listening to the distant chants of the priests performing the service ,
和 聆听 到 这 遥远 吟唱 的 这 神父 表演 这 服务 ,

聆听着远处祭司们主持仪式的吟唱声，

[wen] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] - [lɒft] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ˌəʊvə'hed] ,
when a sweet chorus from the organ - loft broke out behind me overhead ,
什么时候 一个 甜的 合唱 从 这 器官 - 阁楼 打破 出去 在后面 我 开销 ,
[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [raʊnd] .
and I turned round .
和 我 转向 圆形的 .

这时，我身后头顶的管风琴台上传来一阵甜美的合唱，我转过身去。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
My friend the drum - major ecclesiastic was down upon me in a moment .
我的 朋友 这 鼓 - 主要的 牧师 曾是 向下 之上 我 在 一个 片刻 .

我的朋友，那位担任鼓乐队指挥的牧师，立刻就对我发火了。

" [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)]['djʊərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Do not turn your back to the altar during divine service , " says he ,
" 做 不是 转动 你的 后退 到 这 坛 期间 神圣的 服务 , " 说道 他 ,

他说：“在进行宗教仪式时，不要背对祭坛。”

[ɪn] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
in very intelligible English .
在 非常 可理解的 英语 .

用非常易懂的英语。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] [sɒft] [raɪt] - [ə'baʊt] [feɪs] ,
I take the rebuke , and turn a soft right - about face ,
我 拿 这 训斥 , 和 转动 一个 柔软的 正确的 - 关于 脸 ,

我接受了责备，然后轻轻地向右转了个身。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kən'tɪnjuːz] .
and listen awhile as the service continues .
和 听 一会儿 作为 这 服务 继续 .

请稍等片刻，仪式仍在继续。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ai] ['kænɒt] , [nɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪstrənt] .
See it I cannot , nor the altar and its ministrants .
看 它 我 不能 , 也不 这 坛 和 它是 部长们 .

我既看不见它，也看不见祭坛和祭坛上的侍者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [skriːn] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv]['aɪən]
We are separated from these by a great screen and closed gates of iron
我们 是 分开 从 这些 经过 一个 伟大的 屏幕 和 关闭 大门 的 铁
,
,
,

我们与他们之间隔着一道巨大的屏风和紧闭的铁门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmps]['glɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnt] ['kɒmz] [baɪ] [gʌst] ['əʊnli] .
through which the lamps glitter and the chant comes by gusts only .
通过 哪个 这 灯 闪光 和 这 呗 来 经过 阵风 仅有的 .

灯光闪烁，歌声只随风飘来。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]
Seeing a score of children trotting down a side aisle , I think I may follow them
看到 一个 分数 的 孩子们 小跑 向下 一个 边 走道 , 我 思考 我 可能 跟随 他们
.
.
.

看到一群孩子沿着侧边过道小跑着，我想我也许会跟着他们。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['hɪdiəs] [əʊld] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ɪts] [grəʊ'tesk] ['mɒnstəz]
I am tired of looking at that hideous old pulpit with its grotesque monsters
我 是 疲劳的 的 寻找 在 那 可怕 老的 讲坛 和 它是 怪诞 怪物
[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .
and decorations .
和 装饰 .

我厌倦了看着那个丑陋的旧讲坛，上面有怪诞的怪物和装饰。

[ai][slɪp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [aɪl] ;
I slip off to the side aisle ;
我 滑 离开 到 这 边 走道 ;

我悄悄溜到侧边过道；

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)][ɪz] ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] - - ['ɔːlməʊst][ai] [θɔːt] [hiː; hi]
but my friend the drum - major is instantly after me - - almost I thought he
但 我的 朋友 这 鼓 - 主要的 是 即刻 后 我 - - 几乎 我 想法 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] .
was going to lay hands on me .
曾是 去 到 躺 双手 在 我 .

但我的朋友，那位鼓乐队队长，立刻就追了上来——我几乎以为他要对我动粗了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][ðeə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
" You mustn't go there , " says he ; " you mustn't disturb the service .
" 你 不得 去 那里 , " 说道 他 ; " 你 不得 打扰 这 服务 .

“你不能去那里,”他说；“你不能打扰礼拜仪式。”

" [ai][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
" I was moving as quietly as might be ,
" 我 曾是 移动 作为 悄悄 作为 可能 是 ,

我尽可能轻手轻脚地移动着，

[ænd; ənd][ten] ['peɪsɪz] [ɒf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['tʃɪldrən] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] [æt; ət][ðeə(r)]
and ten paces off there were twenty children kicking and clattering at their
和 十 步幅 离开 那里 是 二十 孩子们 踢 和 咔嗒咔嗒 在 他们的
[iːz] .
ease .
舒适 .

十步开外，二十个孩子悠闲地踢着腿，玩得不亦乐乎。

[ai] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] .
I point them out to the Swiss .
我 观点 他们 出去 到 这 瑞士 .

我把这些情况指出来告诉瑞士人。

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" They come to pray , " says he .
" 他们 来 到 祈祷 , " 说道 他 .

“他们来这里祈祷，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] , [juː; jʊ] - - "
" YOU don't come to pray , you - - "
" 你 不 来 到 祈祷 , 你 - - "

“你们不是来祈祷的，你们——”

" [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] , " [sez] [ai] ,
" When I come to pay , " says I ,
" 什么时候 我 来 到 支付 , " 说道 我 ,

“等我付钱的时候，”我说，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['welkəm] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːkæzəm] , [ai] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
" I am welcome , " and with this withering sarcasm , I walk out of church in
" 我 是 欢迎 , " 和 和 这 枯萎 讽刺 , 我 走 出去 的 教会 在
[ə; eɪ] [hʌf] .
a huff .
一个 哼 .

“不客气，”带着这句尖刻的讽刺，我气冲冲地走出了教堂。

[ai][doʊnt] ['envi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːd(ə)l] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk]
I don't envy the feelings of that beadle after receiving point blank such a stroke
我 不 嫉妒 这 情怀 的 那 珠串 后 接收 观点 空白的 这样的 一个 中风
[ɒv; əv] [wɪt] .
of wit .
的 有 .

我一点也不羡慕那位教堂执事在被如此直白地嘲讽之后的感受。

['liːəʊ] [bɛldʒɪkəs] . - - [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['krɪtɪk] .
LEO BELGICUS . - - Perhaps you will say after this I am a prejudiced critic .
狮子座 比利时 . - - 也许 你 将要 说 后 这 我 是 一个 有偏见的 评论家 .

比利时的利奥——或许你之后会说我是个有偏见的评论家。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['fjuːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːd(ə)l] ,
I see the pictures in the cathedral fuming under the rudeness of that beadle ,
我 看 这 图片 在 这 大教堂 怒气冲冲 在下面 这 粗鲁 的 那 珠串 ,

我看到教堂里挂着一幅幅画像，画中的人们都在对那个执事的粗鲁无礼感到愤怒。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːfl] ['aʊəz] [ænd; ənd] [praisiz] , ['pestə] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ʃæbi] ['taʊtə(r)] ,
or at the lawful hours and prices , pestered by a swarm of shabby touters ,
或者 在 这 合法的 小时 和 价格 , 烦扰 经过 一个 蜂群 的 破旧 兜售者 ,

或者在合法的时间和价格范围内，被一群衣衫褴褛的拉客者纠缠不休。

[huː] [kʌm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,
who come behind me chattering in bad English ,
WHO 来 在后面 我 喋喋不休 在 坏的 英语 ,

跟在我身后的人用蹩脚的英语叽叽喳喳地说着话，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [θruː] [ðeə(r)] [miːn] , ['griːdi] [aɪz] .
and who would have me see the sights through their mean , greedy eyes .
和 WHO 会 有 我 看 这 景点 通过 他们的 意思是 , 贪婪的 眼睛 .

他们怎能让我透过他们卑鄙、贪婪的眼睛去看世界呢？

['betə(r)] [siː] ['ruːbɪnz] ['eni] [weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
Better see Rubens any where than in a church .
更好的 看 鲁本斯 任何 在哪里 比 在 一个 教会 .

比起在教堂里欣赏鲁本斯的作品，任何地方都更合适。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [hɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
At the Academy , for example , where you may study him at your leisure .
在 这 学院 , 为了 例子 , 在哪里 你 可能 学习 他 在 你的 闲暇 .

例如，在学院里，你可以有时间好好研究他。

[bʌt; bət][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ? - - [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ɑːsk][ˌæləg'zɑːndr] [dju'maː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
But at church ? - - I would as soon ask Alexandre Dumas for a sermon .
但 在 教会 ? - - 我 会 作为 很快 问 亚历山大 大仲马 为了 一个 讲道 .

但在教堂里呢？——我宁愿去请大仲马布道。

['aɪðə(r)] [wʊd] [peɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɑːtədəm] ['veri] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] - - ['raɪðɪŋ]
Either would paint you a martyrdom very fiercely and picturesquely - - writhing
任何一个 会 画 你 一个 殉道 非常 激烈地 和 风景如画 - - 扭动
['mʌs(ə)lz] , ['fleɪmɪŋ] [kəʊl] ,
muscles , flaming coals ,
肌肉 , 炽盛 煤炭 ,

两者都会把你描绘成一个极其惨烈而又生动的殉道者——扭动的肌肉，燃烧的煤炭，

['skaʊlɪŋ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [,eksi'kjuːʃənə] , ['swɔːmɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd] [lait] , [ʃeɪd] , ['kʌlə(r)]
scowling captains and executioners , swarming groups , and light , shade , color
皱眉 队长 和 刽子手 , 蜂拥而至 团体 , 和 光 , 阴影 , 颜色
[məʊst] ['dekstrəsli] ['brɪliənt] [ɔː(r)] [dɑːk] ;
most dexterously brilliant or dark ;
最多 灵巧地 杰出的 或者 黑暗的 ;

怒目而视的船长和刽子手，熙熙攘攘的人群，以及光、影、色彩，或明亮或阴暗，运用得炉火纯青；

[bʌt; bət][ɪn] ['ruːbɪnz] [ai][ˌeɪ 'em][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] .
but in Rubens I am admiring the performer rather than the piece .
但 在 鲁本斯 我 是 钦佩 这 演员 相当 比 这 片 .

但在欣赏鲁本斯的作品时，我欣赏的是表演者，而不是作品本身。

[wɪð] [wɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [hiː; hi] ['trævlz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kænvəs] ;
With what astonishing rapidity he travels over his canvas ;
和 什么 惊人 快速 他 旅行 超过 他的 帆布 ;

他在画布上飞速挥洒笔墨，速度惊人；

[haʊ] ['telɪŋli] [ðə; ði] [kuːl] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ænd; ənd]
how tellingly the cool lights and warm shadows are made to contrast and
如何 意味深长 这 凉爽的 灯 和 温暖的 阴影 是 制成 到 对比 和
[rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
relieve each other ;
缓解 每个 其他 ;

冷光和暖光之间的对比和相互衬托，多么巧妙！

[haʊ] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ,
how that blazing ,
如何 那 炽烈 ,

那耀眼的光芒，

['blaʊzi] ['penɪtənt] [ɪn] ['jeləʊ] ['sætɪn][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [heə(r)] ['kæriz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lait]
blowsy penitent in yellow satin and glittering hair carries down the stream of light
蓬乱 忏悔者 在 黄色的 缎 和 闪闪发光 头发 携带 向下 这 溪流 的 光
[ə'krɒs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !
across the picture !
穿过 这 图片 !

一位身着黄色缎子长袍、头发闪闪发光的蓬乱忏悔者，带着一道光芒穿过画面！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
This is the way to work , my boys , and earn a hundred florins a day .
这 是 这 方式 到 工作 ， 我的 男孩们 ， 和 赚 一个 百 弗洛林 一个 天 .
孩子们，这就是工作的方式，一天就能挣一百弗罗林。

[siː] !
See !
看 !
看！

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['skeɪtə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] !
I am as sure of my line as a skater of making his figure of eight !
我 是 作为 当然 的 我的 线 作为 一个 滑冰者 的 制作 他的 数字 的 八 !
我对自己的路线充满信心，就像滑冰运动员能滑出8字形一样！

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [gəʊz] [ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [kɜːl] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] .
and down with a sweep goes a brawny arm or a flowing curl of drapery .
和 向下 和 一个 扫 去 一个 强壮的 手臂 或者 一个 流动 卷曲 的 布料 .
于是，粗壮的手臂或飘逸的衣卷垂了下来。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
The figures arrange themselves as if by magic .
这 数据 安排 他们自己 作为 如果 经过 魔法 .
这些人物仿佛被施了魔法一般自行排列好位置。

[ðə; ði] [peɪnt] - [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [braʊn] ['ʃædəʊz] .
The paint - pots are exhausted in furnishing brown shadows .
这 画 - 锅 是 筋疲力尽的 在 家具 棕色的 阴影 .
颜料罐里的颜料都用完了，只剩下棕色的阴影了。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [lʊk] ['wʌndərɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kəɹ'iəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .
The pupils look wondering on , as the master careers over the canvas .
这 学生 看 好奇 在 ， 作为 这 掌握 职业生涯 超过 这 帆布 .
学生们好奇地看着老师在画布上挥洒笔墨。

['ɪzəbel] [ɔː(r)]['helənə; hə'liːnə] , [waɪf] [nəʊ] . [wʌn][ɔː(r)][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['bʌksəm] ,
Isabel or Helena , wife No . 1 or No . 2 , are sitting by , buxom ,
伊莎贝尔 或者 海伦娜 ， 妻子 不 . 1 或者 不 . 2 ， 是 坐着 经过 ， 丰满 ，
伊莎贝尔或海伦娜，第一任妻子或第二任妻子，坐在旁边，身材丰满，

[ɪg'zjuːbərənt] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
exuberant , ready to be painted ; and the children are boxing in the corner ,
旺盛 ， 准备好 到 是 绘 ； 和 这 孩子们 是 拳击 在 这 角落 ，
色彩鲜艳，跃跃欲试；孩子们则在角落里打拳击。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['tʃerəbz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
waiting till they are wanted to figure as cherubs in the picture .
等待 直到 他们 是 通缉 到 数字 作为 小天使 在 这 图片 .
等到需要的时候，他们就扮演画中的小天使。

[greɪv] ['bəːgə] [ænd; ənd] ['dʒentl,fəuk] [kʌm] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Grave burghers and gentlefolks come in on a visit .
严重 市民 和 绅士们 来 在 在 一个 访问 .
庄严肃穆的市民和绅士们前来参观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['renɪʃ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɒn] ['jɒndə(r)]['teɪb(ə)l] .
There are oysters and Rhenish always ready on yonder table .
那里 是 牡蛎 和 莱茵河 总是 准备好 在 远处 桌子 .
那边的桌子上总是摆着牡蛎和莱茵葡萄酒。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ?
Was there ever such a painter ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 画家 ?
历史上真有这样一位画家吗？

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][mæn]
He has been an ambassador , an actual Excellency , and what better man
他 有 到过 一个 大使 ， 一个 实际的 阁下 ， 和 什么 更好的 男人
[kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] ?
could be chosen ?
可以 是 选定 ？

他曾担任大使，是一位真正的阁下，还有比他更合适的人选吗?

[hiː; hi] [spiːks] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
He speaks all the languages .
他 说话 全部 这 语言 .

他会说所有语言。

[hiː; hi] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
He earns a hundred florins a day .
他 收入 一个 百 弗洛林 一个 天 .

他每天能挣一百弗罗林。

[prə'dɪdʒəs] ! ['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Prodigious ! Thirty - six thousand five hundred florins a year .
惊人 ! 三十 - 六 千 五 百 弗洛林 一个 年 .

惊人！一年三万六千五百弗罗林。

[ɪ'nɔːməs] !
Enormous !
巨大的 !

巨大的！

[hiː; hi] [raɪdz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [laɪk] [ðə; ði]
He rides out to his castle with a score of gentlemen after him , like the
他 骑行 出去 到 他的 城堡 和 一个 分数 的 先生们 后 他 ， 喜欢 这
['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

他骑马前往他的城堡，身后跟着二十几个绅士，就像总督一样。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
That is his own portrait as St . George .
那 是 他的 自己的 肖像 作为 英石 . 乔治 .

那是他自己扮演圣乔治的画像。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] ?
You know he is an English knight ?
你 知道 他 是 一个 英语 骑士 ？

你知道他是英国骑士吗?

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] .
Those are his two wives as the two Maries .
那些 是 他的 二 妻子们 作为 这 二 玛丽斯 .

那两位就是他的两位妻子，如同两位玛丽。

[hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪvz] .
He chooses the handsomest wives .
他 选择 这 最英俊的 妻子们 .

他挑选最漂亮的妻子。

[hiː; hi] [raɪdz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['hɔːsɪz] .
He rides the handsomest horses .
他 骑行 这 最英俊的 马匹 .

他骑的是最漂亮的马。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɪktʃəz] .
He paints the handsomest pictures .
他 油漆 这 最英俊的 图片 .

他画的画非常漂亮。

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
He gets the handsomest prices for them .
他 获得 这 最英俊的 价格 为了 他们 .

他能卖出最高的价格。

[ðæt] [slɪm] [jʌŋ] [væn] [daɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [hæz; həz] ['dʒiːniəs] [tuː] ,
That slim young Van Dyck , who was his pupil , has genius too ,
那 苗条的 年轻的 范 戴克 , WHO 曾是 他的 瞳孔 , 有 天才 也 ,

他的学生，那个身材瘦削的年轻的范·戴克，也很有天赋。

[ænd; ənd] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
and is painting all the noble ladies in England , and turning the heads of
和 是 绘画 全部 这 高贵 女士们 在 英格兰 , 和 转弯 这 头部 的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
some of them .
一些 的 他们 .

他正在为英国所有的贵族女士画像，并吸引了其中一些人的目光。

[ænd; ənd] ['jɔːrdɛns] - - [wɒt] [ə; eɪ] [drəʊl] [dɒg] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['feləʊ] !
And Jordaens - - what a droll dog and clever fellow !
和 约尔丹斯 - - 什么 一个 滑稽 狗 和 聪明的 同伴 !

而约尔丹斯——多么滑稽又聪明的狗啊!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] [fæt] [sai'liːnəs] ?
Have you seen his fat Silenus ?
有 你 已见 他的 胖的 西勒努斯 ?

你见过他那肥胖的西勒诺斯吗?

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪnt] ['betə(r)] .
The master himself could not paint better .
这 掌握 他自己 可以 不是 画 更好的 .

大师本人也无法画得更好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] - [piːs] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - ?
And his altar - piece at St . Bavon's ?
和 他的 坛 - 片 在 英石 . - ?

他在圣巴文教堂的祭坛画呢?

[hiː; hi] [kæn; kən] [peɪnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['jɔːrdɛns] [kæn; kən] - - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv]
He can paint you anything , that Jordaens can - - a drunken jollification of
他 能 画 你 任何事物 , 那 约尔丹斯 能 - - 一个 醉 欢宴 的
[buə] [ænd; ənd] ['dɔksi] ,
boors and doxies ,
粗鲁 和 腊肠犬 ,

他能画任何东西，就像约尔丹斯能画的那样——一群粗鲁无礼之徒和轻浮之徒醉醺醺地狂欢作乐。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɒf] .
or a martyr howling with half his skin off .
或者 一个 烈士 嚎叫 和 一半 他的 皮肤 离开 .

或者一个皮开肉绽、嚎叫不止的殉道者。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] !
What a knowledge of anatomy !
什么 一个 知识 的 解剖学 !

真是渊博的解剖学知识!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - - ['nʌθɪŋ] .
But there is nothing like the master - - nothing .
但 那里 是 没有什么 喜欢 这 掌握 - - 没有什么 .

但世上没有能与大师相提并论的——绝对没有。

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] - [wɜːθ] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
He can paint you his thirty - six thousand five hundred florins ' worth a year .
他 能 画 你 他的 三十 - 六 千 五 百 弗洛林 - 值得 一个 年 .

他一年能给你画价值三万六千五百弗罗林的画。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ?
Have you heard of what he has done for the French Court ?
有 你 听到 的 什么 他 有 完毕 为了 这 法语 法庭 ?

你听说过他为法国宫廷所做的一切吗?

[prə'dɪdʒəs] !
Prodigious !
惊人 !

惊人！

[ai] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ruːbəns] ['pɪktʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['fænsi] [ai] [siː] [ðæt] ['hænsəm] ['fɪgə(r)]
I can't look at Rubens's pictures without fancying I see that handsome figure
我 不能 看 在 鲁本斯的 图片 没有 幻想 我 看 那 英俊的 数字
['swægərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kænvəs] .
swaggering before the canvas .
趾高气扬 前 这 帆布 .

每次看鲁本斯的画作，我都会想象自己看到那个英俊的身影在画布前昂首阔步。

[ænd; ənd][hæns] - [æt; ət] [brʊʒ] ?
And Hans Hemmelinck at Bruges ?
和 汉斯 - 在 布鲁日 ?

布鲁日的汉斯·赫默林克呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
Have you never seen that dear old hospital of St . John ,
有 你 绝不 已见 那 亲爱的 老的 医院 的 英石 . 约翰 ,

你难道从未见过那家古老的圣约翰医院吗?

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
on passing the gate of which you enter into the fifteenth century ?
在 通过 这 门 的 哪个 你 进入 进入 这 第十五 世纪 ?

穿过这道门，你就进入了十五世纪?

[ai] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tend] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]
I see the wounded soldier still lingering in the house , and tended by the kind
我 看 这 受伤 士兵 仍然 挥之不去的 在 这 房子 , 和 倾向于 经过 这 种类
[greɪ] ['sɪstəz] .
gray sisters .
灰色的 姐妹 .

我看到受伤的士兵仍然待在房子里，由善良的灰发修女们照顾。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l][ɒn][ɪts]['iːz(ə)l][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [lait] .
His little panel on its easel is placed at the light .
他的 小的 控制板 在 它是 画架 是 放置 在 这 光 .

他的小画板放在画架上，对着灯光。

[hiː; hi] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndrəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ,
He covers his board with the most wondrous , beautiful little figures ,
他 封面 他的 木板 和 这 最多 奇妙的 , 美丽的 小的 数据 ,

他的画板上画满了奇妙精美的小人偶，

[ɪn]	[rəʊbz]	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	['ru:biz]	[ænd; ənd]	['æməθɪst]	.
in	**robes**	**as**	**bright**	**as**	**rubies**	**and**	**amethysts**	**.**
在	长袍	作为	明亮的	作为	红宝石	和	紫水晶	.

身穿如红宝石和紫水晶般璀璨的长袍。

[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[glɑːs]	,
I	**think**	**he**	**must**	**have**	**a**	**magic**	**glass**	**,**
我	思考	他	必须	有	一个	魔法	玻璃	,

我觉得他一定有一面神奇的镜子。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kætʃɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['tʃerəbz]	[wɪð]	['meni]	-	['kʌləd]	[wɪŋz]	,	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	.
in	**which**	**he**	**catches**	**the**	**reflection**	**of**	**little**	**cherubs**	**with**	**many**	**-**	**colored**	**wings**	**,**	**very**	**little**	**and**	**bright**	**.**
在	哪个	他	捕获物	这	反射	的	小的	小天使	和	许多	-	有色	翅膀	,	非常	小的	和	明亮的	.

他捕捉到了小天使的倒影，它们长着五彩缤纷的翅膀，非常小巧明亮。

['eɪndʒəls]	,	[ɪn]	[lɒŋ]	[krɪsp]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	,	[sə'raʊndɪd]	[wɪð]	['heɪləʊz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,
Angels	**,**	**in**	**long**	**crisp**	**robes**	**of**	**white**	**,**	**surrounded**	**with**	**halos**	**of**	**gold**	**,**
天使	,	在	长的	脆	长袍	的	白色的	,	包围	和	光环	的	金子	,

天使们身着洁白的长袍，周围环绕着金色的光环，

[kʌm]	[ænd; ənd]	['flʌtə(r)]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[drɔːz]	[ðem; ðəm]	.
come	**and**	**flutter**	**across**	**the**	**mirror**	**,**	**and**	**he**	**draws**	**them**	**.**
来	和	扑	穿过	这	镜子	,	和	他	平局	他们	.

它们飞来，掠过镜子，他便将它们画了下来。

[hiː; hi]	[h'iəz]	[mæs]	['evri]	[deɪ]	.
He	**hears**	**mass**	**every**	**day**	**.**
他	听到	大量的	每一个	天	.

他每天都参加弥撒。

[hiː; hi]	[fɑːsts]	[θruː]	[lent]	.
He	**fasts**	**through**	**Lent**	**.**
他	斋戒	通过	大斋期	.

他在四旬斋期间禁食。

[nəʊ]	[mʌŋk]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ɒ'stɪə(r)]	[ænd; ənd]	['həʊli]	[ðæn; ðən]	[hæns]	.
No	**monk**	**is**	**more**	**austere**	**and**	**holy**	**than**	**Hans**	**.**
不	僧	是	更多的	简朴	和	圣	比	汉斯	.

没有哪个僧侣比汉斯更严谨、更圣洁。

[wɪtʃ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[best]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	,	[ðə; ði]	[læm]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['laɪən]	?
Which	**do**	**you**	**love**	**best**	**to**	**behold**	**,**	**the**	**lamb**	**or**	**the**	**lion**	**?**
哪个	做	你	爱	最好的	到	看哪	,	这	羊肉	或者	这	狮子	?

你最喜欢看羔羊还是狮子?

[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	['rʌʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,	[ænd; ənd]	['paʊnsɪŋ]	[meɪ'hæp; 'meɪhæp]	[ɒn]	['kæriən]	;
the	**eagle**	**rushing**	**through**	**the**	**storm**	**,**	**and**	**pouncing**	**mayhap**	**on**	**carrion**	**;**
这	鹰	匆忙	通过	这	风暴	,	和	猛扑	或许	在	腐肉	;

老鹰在暴风雨中疾驰，或许会扑向腐肉；

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɪnɪt]	['wɔːblɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spreɪ]	?
or	**the**	**linnet**	**warbling**	**on**	**the**	**spray**	**?**
或者	这	麻雀	鸣唱	在	这	喷	?

还是海浪上金翅雀的鸣叫?

[baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəfə(r)] [set][ɒv; əv] [ˈruːbɪnz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] (
By much the most delightful of the Christopher set of Rubens to my mind (
经过 很多 这 最多 愉快 的 这 克里斯托弗 放 的 鲁本斯 到 我的 头脑 (
[ænd; ənd][ˈiːgəʊ][ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] ,
and ego is introduced on these occasions ,
和 自我 是 介绍 在 这些 场合 ,

在我看来，克里斯托弗收藏的鲁本斯作品中最令人愉悦的莫过于此（而且在这些作品中，自我意识也发挥了作用），

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [meɪ] [pɑːs] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,
so that the opinion may pass only for my own ,
所以 那 这 观点 可能 经过 仅有的 为了 我的 自己的 ,

这样，这个观点就可能只代表我个人的观点了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɔː(r)] [dɪˈklaɪnd] ,) [ɪz][ðə; ði] "
at the reader's humble service to be received or declined ,) is the "
在 这 读者的 谦逊的 服务 到 是 已收到 或者 拒绝 ,) 是 这 "
[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] :
Presentation in the Temple :
推介会 在 这 寺庙 :

（读者谦卑地接受或拒绝，）是“在圣殿中的献祭：

" [ˈsplendɪd] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ɪn] [ˈsentɪmənt] [swiːt] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] , [ˈfaɪnli] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" splendid in color , in sentiment sweet and tender , finely conveying the story .
" 灿烂 在 颜色 , 在 情绪 甜的 和 投标 , 精细地 传递 这 故事 .

“色彩绚丽，情感甜蜜温柔，细腻地讲述了故事。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tel] [ðeə(r)] [teɪl] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] - - [ˈwɪtnəs] [ðæt] [kɔːs] "
To be sure , all the others tell their tale unmistakably - - witness that coarse "
到 是 当然 , 全部 这 其他的 告诉 他们的 故事 毫无疑问 - - 证人 那 粗 "
[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
Salutation ,
问候 ,

当然，其他所有人都毫不含糊地讲述了他们的故事——看看那句粗俗的“问候语”就知道了。

" [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] " [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] " ([æt; ət][ðə; ði] [mjuˈziːəm]) , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
" that magnificent " Adoration of the Kings " (at the Museum) , by the same
" 那 壮丽 " 崇拜 的 这 国王 " (在 这 博物馆) , 经过 这 相同的
[strɒŋ] [ˈdaʊnraɪt] [hændz] ;
strong downright hands ;
强的 彻头彻尾 双手 ;

“那幅宏伟的《三王来朝》（在博物馆里），也是出自同一双有力而正直的手之手；

[ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] " [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs] , " [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
that wonderful " Communion of St . Francis , " which , I think ,
那 精彩的 " 圣餐 的 英石 . 弗朗西斯 , " 哪个 , 我 思考 ,

那美妙的“圣方济各圣餐礼”，我认为，

[gɪvz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [feə] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] .
gives the key to the artist's faire better than any of his performances .
给予 这 钥匙 到 这 艺术家的 公平 更好的 比 任何 的 他的 表演 .

比起他的任何表演，这更能揭示这位艺术家的艺术生涯。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I have passed hours before that picture in my time ,
我 有 通过了 小时 前 那 图片 在 我的 时间 ,

我曾经历过比这张照片拍摄时间早几个小时的时光。

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [wɒt] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['kɔntræsts]
trying and sometimes fancying I could understand by what masses and contrasts
尝试 和 有时 幻想 我 可以 理解 经过 什么 群众 和 对比
[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] .
the artist arrived at his effect .
这 艺术家 到达的 在 他的 影响 .

我尝试着，有时甚至幻想着，我能理解艺术家是如何通过运用各种元素和对比来达到他的艺术效果的。

[ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪnfəli] ['ɒbviəs] ,
In many others of the pictures parts of his method are painfully obvious ,
在 许多 其他的 的 这 图片 部分 的 他的 方法 是 痛苦地 明显的 ,

在他的许多其他画作中，他的创作手法某些方面显得非常明显，令人不忍直视。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [griːf] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [bluː] [lɪps] ,
and you see how grief and agony are produced by blue lips ,
和 你 看 如何 悲伤 和 痛苦 是 生产 经过 蓝色的 嘴唇 ,

你看，嘴唇发紫就是悲伤和痛苦的体现。

[ænd; ənd] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [blʌd] [ʃɒt] [wɪð] [dæbz] [ɒv; əv] [və'mɪliən] .
and eyes rolling blood shot with dabs of vermilion .
和 眼睛 滚动 血 射击 和 dab 的 朱红 .

双眼翻白，布满血丝，还带着些许朱砂。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] .
There is something simple in the practice .
那里 是 某物 简单的 在 这 实践 .

这种做法其实很简单。

[kən'tɔːt] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['aɪbɔːl] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Contort the eyebrow sufficiently , and place the eyeball near it ,
扭曲 这 眉 足够 , 和 地方 这 眼球 靠近 它 ,

将眉毛充分扭曲，并将眼球靠近眉毛。

- - [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] ['fɪəsnəs] [di'pikt] .
- - by a few lines you have anger or fierceness depicted .
- - 经过 一个 很少 线条 你 有 愤怒 或者 凶猛 描绘 .

寥寥数笔，便可描绘出愤怒或凶猛的情绪。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Give me a mouth with no special expression ,
给 我 一个 嘴 和 不 特别的 表达 ,

给我一张没有特殊表情的嘴，

[ænd; ənd] [pɒp] [ə; eɪ] [dæb] [ɒv; əv] ['kɑːmaɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
and pop a dab of carmine at each extremity - - and there are the
和 流行音乐 一个 轻拍 的 胭脂红 在 每个 末端 - - 和 那里 是 这
[lɪps] ['smaɪlɪŋ] .
lips smiling .
嘴唇 微笑 .

在嘴唇的两端各点上一点胭脂红——瞧，微笑的嘴唇就做好了。

[ðɪs] [ɪz] [ɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [naɪ'iːv] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɑːt] :
This is art if you will , but a very naive kind of art :
这 是 艺术 如果 你 将要 , 但 一个 非常 幼稚的 种类 的 艺术 :

如果你愿意的话，这可以算作艺术，但是一种非常稚嫩的艺术：

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
and now you know the trick , don't you see how easy it is ?
和 现在 你 知道 这 诡计 , 不 你 看 如何 简单的 它 是 ?

现在你知道诀窍了，是不是觉得很简单？

[ˌtiː ˈjuː] [kˈwəʊkwiː] . - - [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,

TU QUOQUE . - - Now you know the trick ,

TU 也 . - - 现在 你 知道 这 诡计 ,

TU QUOQUE.--现在你知道诀窍了，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkænvəs][ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

suppose you take a canvas and see whether YOU can do it ?

认为 你 拿 一个 帆布 和 看 无论 你 能 做 它 ?

假设你拿一块画布，看看你能不能画出来?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌʃɪz] , [ˈpælɪts] , [ænd; ənd] [ˈgælɪˌpɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈvɑːnɪʃ] .

There are brushes , palettes , and gallipots full of paint and varnish .

那里 是 刷子 , 调色板 , 和 加利波特 满的 的 画 和 漆 .

这里有画笔、调色板和装满颜料和清漆的大罐子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] - -

Have you tried , my dear sir - -

有 你 尝试 , 我的 亲爱的 先生 - -

先生，您试过吗?

[juː; jʊ] [huː] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ?

you who set up to be a connoisseur ?

你 WHO 放 向上 到 是 一个 行家 ?

你立志成为鉴赏家?

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ?

Have you tried ?

有 你 尝试 ?

你试过吗?

[ai][hæv; həv] - - [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

I have - - and many a day .

我 有 - - 和 许多 一个 天 .

我有——而且很多天都有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ˈleɪbə(r)] ?

And the end of the day's labor ?

和 这 结尾 的 这 天 劳动 ?

一天的工作结束了吗?

[əʊ] [ˈdɪzməl] [kənˈkluːʒn] !

O dismal conclusion !

哦 惨淡 结论 !

多么令人沮丧的结局!

[ɪz] [ðɪs] [ˈpjʊəraɪl] [ˈnɪglɪŋ] , [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [skrɔːl] , [ðɪs] [ˈɪmpətənt] [ˈrʌbɪʃ] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈdjuːs]

Is this puerile niggling , this feeble scrawl , this impotent rubbish , all you can produce

是 这 幼稚的 烦人的 , 这 微弱 乱涂 , 这 阳痿 垃圾 , 全部 你 能 生产

- - [juː; jʊ] ,

- - you ,

- - 你 ,

这就是你——你——所能创作的全部吗?

[huː] [bʌt; bət] [naʊ] [faʊnd] [ˈruːbɪnz] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt]

who but now found Rubens commonplace and vulgar , and were pointing out

WHO 但 现在 成立 鲁本斯 平凡 和 庸俗 , 和 是 指向 出去

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] ?

the tricks of his mystery ?

这 技巧 的 他的 神秘 ?

谁现在却觉得鲁本斯的作品平庸庸俗，并指出他作品中隐藏的神秘之处?

['pɑːd(ə)n] , [əʊ] [greɪt] [tʃiːf] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt] !
Pardon , O great chief , magnificent master and poet !
赦免 , 哦 伟大的 首席 , 壮丽 掌握 和 诗人 !

请原谅，伟大的首领、杰出的大师和诗人！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
You can DO .
你 能 做 .

你可以做到。

[wiː; wi]['krɪtɪks] , [huː] [snɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [kæn; kən][bʌt; bət][praɪ] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,
We critics , who sneer and are wise , can but pry , and measure ,
我们 评论家 , WHO 冷笑 和 是 明智的 , 能 但 撬 , 和 措施 ,
[ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [kɑːp] .
and doubt , and carp .
和 怀疑 , 和 鲤鱼 .

我们这些爱嘲讽又自以为是的评论家，只能刨根问底、评头论足、质疑挑剔。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .
Look at the lion .
看 在 这 狮子 .

看那头狮子。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grəʊs] , ['ʃægi] , ['meɪndʒi] , ['rɔːrɪŋ] [bruːt] ?
Did you ever see such a gross , shaggy , mangy , roaring brute ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 总的 , 毛茸茸 , 疥癣 , 咆哮 蛮力 ?

你见过这么恶心、毛发蓬乱、肮脏不堪、咆哮的野兽吗?

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ['iːtɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] - - ['pɒzətɪvli] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔː] [ænd; ənd]
Look at him eating lumps of raw meat - - positively bleeding , and raw and
看 在 他 吃 肿块 的 生的 肉 - - 积极地 出血 , 和 生的 和
[tʌf] - - [tɪl] , [fɔː] !
tough - - till , faugh !
艰难的 - - 直到 , 福格 !

瞧他吃着一大块生肉——肉都流血了，又生又硬——直到，呸！

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wʌnz] ['stʌmək] [tuː; tə] [siː] [hɪm] - - [əʊ][ðə; ði] [kɔːs] [retʃ] !
it turns one's stomach to see him - - O the coarse wretch !
它 转弯 一个人的 胃 到 看 他 - - 哦 这 粗 可怜虫 !

看到他真让人反胃——哦，这个粗鄙的家伙！

[jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .
Yes , but he is a lion .
是的 , 但 他 是 一个 狮子 .

是的，但他是一头狮子。

['ruːbɪnz] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hæz; həz]
Rubens has lifted his great hand , and the mark he has made has
鲁本斯 有 抬起 他的 伟大的 手 , 和 这 标记 他 有 制成 有
[ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] ,
endured for two centuries ,
忍受 为了 二 几个世纪 ,

鲁本斯挥动了他的巨手，他留下的印记流传了两个世纪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm] .
and we still continue wondering at him , and admiring him .
和 我们 仍然 继续 好奇 在 他 , 和 钦佩 他 .

我们依然对他感到惊奇，对他充满敬佩。

[wɒt] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [ɑːm] !
What a strength in that arm !
什么 一个 力量 在 那 手臂 !

那条胳膊的力量真惊人！

[wɒt] ['splendə(r)][ɒv; əv] [wɪl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['tɔːni] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɒnɪst] [aɪz] !
What splendor of will hidden behind that tawny beard , and those honest eyes !
什么 辉煌 的 将要 隐 在后面 那 黄褐色 胡须 , 和 那些 诚实的 眼睛 !

那浓密的胡须和诚实的眼神背后，隐藏着多么强大的意志力啊!

['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [pen] , [maɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] , [ʃuːt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] ; [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd]
Sharpen your pen , my good critic , shoot a feather into him ; hit him , and
锐化 你的 笔 , 我的 好的 评论家 , 射击 一个 羽毛 进入 他 ; 打 他 , 和
[meɪk] [hɪm] [wɪns] .
make him wince .
制作 他 畏缩 .

我的好批评家，快磨利你的笔，狠狠地戳他一下；打他一下，让他疼得龇牙咧嘴。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪt] [hɪm] [feə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bliːd] , [tuː] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
Yes , you may hit him fair , and make him bleed , too ; but , for all that ,
是的 , 你 可能 打 他 公平的 , 和 制作 他 流血 , 也 ; 但 , 为了 全部 那 ,

是的，你或许能狠狠地打他，让他流血；但是，即便如此，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] - - [ə; eɪ] ['maɪti] , ['kɔŋkə] , ['dʒenərəs] , [ræm'peɪdʒəs] ['liːəʊ] [bɛldʒɪkəs] - -
he is a lion - - a mighty , conquering , generous , rampageous Leo Belgicus - -
他 是 一个 狮子 - - 一个 强大的 , 征服 , 慷慨的 , 横冲直撞 狮子座 比利时 - -
['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] .
monarch of his wood .
君主 的 他的 木头 .

他是一头狮子——一头强大、征服一切、慷慨大方、横冲直撞的比利时雄狮——他所在森林的君主。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] [jet] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [kɪk] [æt; ət][hɪm] .
And he is not dead yet , and I will not kick at him .
和 他 是 不是 死的 然而 , 和 我 将要 不是 踢 在 他 .

他还没死，我不会去踢他。

[sɜː(r)] ['æntəni] . - - [ɪn] [ðæt] " [pjeɪ'tɑː] " [ɒv; əv][væn] [daɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
SIR ANTONY . - - In that " Pieta " of Van Dyck , in the Museum ,
先生 安东尼 . - - 在 那 " 圣母怜子像 " 的 范 戴克 , 在 这 博物馆 ,

安东尼爵士——在博物馆里那幅范·戴克的《圣母怜子图》中，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [rəʊbd] ['eɪndʒl] ,
have you ever looked at the yellow - robed angel ,
有 你 曾经 看起来 在 这 黄色的 - 身着长袍 天使 ,

你有没有仔细看过那位身穿黄袍的天使?

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [skɑːf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][rəʊb] ?
with the black scarf thrown over her wings and robe ?
和 这 黑色的 围巾 抛掷 超过 她 翅膀 和 长袍 ?

她用黑色围巾披在翅膀和长袍上吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['bjuːti] !
What a charming figure of grief and beauty !
什么 一个 迷人 数字 的 悲伤 和 美丽 !

多么令人着迷的悲伤与美丽的化身!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] !
What a pretty compassion it inspires !
什么 一个 漂亮的 同情 它 鼓舞人心 !

它激发了多么美好的同情心啊!

[ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ænd; ənd] [pliːz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['rɪðmɪk] [tʃɑːnt] .
It soothes and pleases me like a sweet rhythmic chant .
它 舒缓 和 请 我 喜欢 一个 甜的 节奏 呗 .

它像甜美的节奏吟唱一样，抚慰着我，让我感到愉悦。

[siː]	[haʊ]	['delɪkətli]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[rəʊb]	['kɒntræsts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	[bɪ'haɪnd]	,
See	**how**	**delicately**	**the**	**yellow**	**robe**	**contrasts**	**with**	**the**	**blue**	**sky**	**behind**	**,**
看	如何	轻柔地	这	黄色的	长袍	对比	和	这	蓝色的	天空	在后面	,

瞧，黄色长袍与背后的蓝天形成了多么微妙的对比。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skɑːf]	[baɪndz]	[ðə; ði]	[tuː]	!
and	**the**	**scarf**	**binds**	**the**	**two**	**!**
和	这	围巾	结合	这	二	!

围巾将两人联系在一起！

[ɪf]	['ruːbɪnz]	[lækt]	[greɪs]	,	[væn]	[daɪk]	[ə'baund]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
If	**Rubens**	**lacked**	**grace**	**,**	**Van**	**Dyck**	**abounded**	**in**	**it**	**.**
如果	鲁本斯	缺乏	优雅	,	范	戴克	大量	在	它	.

如果说鲁本斯缺乏优雅，那么范戴克则充满了优雅。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[kən'sʌmət]	['elɪgəns]	!
What	**a**	**consummate**	**elegance**	**!**
什么	一个	完善	优雅	!

多么优雅至极！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[ˌkævə'lɪə(r)]	!
What	**a**	**perfect**	**cavalier**	**!**
什么	一个	完美的	骑士	!

真是个完美的骑士！

[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ðə; ði]	[faɪn]	['leɪdɪz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[əd'maɪəd]	[sɜː(r)]	['æntəni]	.
No	**wonder**	**the**	**fine**	**ladies**	**in**	**England**	**admired**	**Sir**	**Antony**	**.**
不	想知道	这	美好的	女士们	在	英格兰	钦佩	先生	安东尼	.

难怪英国的贵妇们都敬仰安东尼爵士。

[lʊk]	[æt; ət]	-	-
Look	**at**	**-**	**-**
看	在	-	-

看看——

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[klɒk]	[straɪks]	[θriː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	['ʒɑ:ndɑ:mz]	[huː]	[ki:p]	[ðə; ði]	[ˌmjuː'zeɪ]	[kraɪ]
Here	**the**	**clock**	**strikes**	**three**	**,**	**and**	**the**	**three**	**gendarmes**	**who**	**keep**	**the**	**Musee**	**cry**
这里	这	钟	罢工	三	,	和	这	三	宪兵	WHO	保持	这	博物馆	哭

[aʊt]	,	"	[ə'lɒnz]	!	-	!
out	**,**	**"**	**Allons**	**!**	**Sortons**	**!**
出去	,	"	艾伦斯	!	-	!

时钟敲响三下，守卫博物馆的三名宪兵高喊：“Allons! Sortons!

[ɪl]	[ˌiː es 'tiː]	[trwɑː]	[ɜːrz]	!
Il	**est**	**trois**	**heures**	**!**
il	est	特洛伊	小时	!

Il est trois heures!

[ˌæ'leɪ]	!
Allez	**!**
艾勒兹	!

冲啊！

[sɔrtɛz]	!
Sortez	**!**
索特兹	!

排序！

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[skɪp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gæləri]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[bɔɪz]	['rʌnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[skuːl]	.
"	**and**	**they**	**skip**	**out**	**of**	**the**	**gallery**	**as**	**happy**	**as**	**boys**	**running**	**from**	**school**	**.**
"	和	他们	跳过	出去	的	这	画廊	作为	快乐的	作为	男孩们	跑步	从	学校	.

“他们像放学后的孩子一样高兴地跳出画廊。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [tuː] ,

And we must go too ,

和 我们 必须 去 也 ,

我们也必须去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['meni] [steɪ] [bɪ'haɪnd] - - ['meni] ['brɪt(ə)nz] [wɪð] ['mɜːriz] ['hændbuks] [ɪn][ðeə(r)]

for though many stay behind - - many Britons with Murray's Handbooks in their

为了 尽管 许多 停留 在后面 - - 许多 英国人 和 默里的 手册 在 他们的

['hænsəm] [hændz] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][fræŋk][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] - [fiː] ,

handsome hands - - they have paid a franc for entrance - fee ,

英俊的 双手 - - 他们 有 有薪酬的 一个 法郎 为了 入口 - 费用 ,

虽然许多人留了下来——许多英国人手里拿着穆雷手册——但他们已经支付了一法郎的入场费，

[juː; jʊ] [siː] ;

you see ;

你 看 ;

你看;

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fræŋk][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð]

and we knew nothing about the franc for entrance until those gendarmes with

和 我们 知道 没有什么 关于 这 法郎 为了 入口 直到 那些 宪兵 和

[ʃiːðd] ['seɪbəz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] .

sheathed sabres had driven us out of this Paradise .

鞘 军刀 有 驱动 我们 出去 的 这 天堂 .

直到那些手持佩剑的宪兵把我们赶出这片天堂，我们才知道进入这里需要法郎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kiːz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

But it was good to go and drive on the great quays , and see the

但 它 曾是 好的 到 去 和 驾驶 在 这 伟大的 码头 , 和 看 这

[ʃɪps] [ʌn'leɪdɪŋ] ,

ships unlading ,

船舶 卸货 ,

但是开车去那些宏伟的码头上兜风，看看船只卸货，感觉真不错。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] - [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

and by the citadel , and wonder howabouts and whereabouts it was so

和 经过 这 堡垒 , 和 想知道 - 和 下落 它 曾是 所以

[strɒŋ] .

strong .

强的 .

在城堡附近，人们不禁好奇它为何如此强大。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sɪtədəl] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ɔː(r)] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [æt; ət] [liːst] .

We expect a citadel to look like Gibraltar or Ehrenbreitstein at least .

我们 预计 一个 堡垒 到 看 喜欢 直布罗陀 或者 埃伦布赖特斯坦 在 至少 .

我们希望城堡至少看起来像直布罗陀或埃伦布赖特施泰因城堡。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪtʃɪz] ,

But in this one there is nothing to see but a flat plain and some ditches ,

但 在 这 一 那里 是 没有什么 到 看 但 一个 平坦的 清楚的 和 一些 沟渠 ,

但在这里，除了平坦的平原和一些沟渠之外，什么也没有。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [griːn] .

and some trees , and mounds of uninteresting green .

和 一些 树木 , 和 土堆 的 无聊 绿色的 .

还有一些树木，以及一堆堆乏味的绿色植物。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

And then I remember how there was a boy at school ,

和 然后 我 记住 如何 那里 曾是 一个 男生 在 学校 ,

然后我想起了学校里有个男孩，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] ['feləʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒt'evə(r)] ,
a little dumpy fellow of no personal appearance whatever ,
一个 小的 矮胖 同伴 的 不 个人的 外貌 任何 ,

一个矮胖、相貌平平的小家伙

[huː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who couldn't be overcome except by a much bigger champion , and the
WHO 不能 是 克服 除了 经过 一个 很多 大 冠军 , 和 这
[ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] .
immensest quantity of thrashing .
巨大的 数量 的 猛烈抽打 .

只有实力远超自己的冠军，经过无数次的痛击，才能战胜他。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃæseɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɒm] - [pruːf]
A perfect citadel of a boy , with a General Chasse sitting in that bomb - proof
一个 完美的 堡垒 的 一个 男生 , 和 一个 一般的 查斯 坐着 在 那 炸弹 - 证明
['keɪsˌmeɪt] ,
casemate ,
炮台 ,

一个男孩的完美堡垒，就像查斯将军坐在防弹炮台里一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['letɪŋ] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [kʌm] ['θʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
his heart , letting blow after blow come thumping about his head , and never
他的 心 , 出租 吹 后 吹 来 怦 关于 他的 头 , 和 绝不
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .
thinking of giving in .
思维 的 给予 在 .

他的心脏一次又一次地撞击着他的头部，但他从未想过放弃。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz] ,
And we go home , and we dine in the company of Britons ,
和 我们 去 家 , 和 我们 用餐 在 这 公司 的 英国人 ,

然后我们回家，和英国人一起吃饭。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel][ˌdiː'juː][pɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'piːs]
at the comfortable Hotel du Parc , and we have bought a novel apiece
在 这 舒服的 酒店 杜 公园 , 和 我们 有 买 一个 小说 一块
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
for a shilling ,
为了 一个 先令 ,

我们住在舒适的公园酒店，每人花一先令买了一本小说。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [swiːt] [kə'rɪljən] [pleɪz] [ðə; ði][wɔːlts][frɒm; frəm] [dɪ'nɔːrə] [ɪn][ðə; ði]
and every half - hour the sweet carillon plays the waltz from Dinorah in the
和 每一个 一半 - 小时 这 甜的 钟琴 演出 这 华尔兹 从 迪诺拉 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

每隔半小时，甜美的钟琴就会在空中奏响迪诺拉的华尔兹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [wiː; wi] [left]
And we have been happy ; and it seems about a month since we left
和 我们 有 到过 快乐的 ; 和 它 似乎 关于 一个 月 自从 我们 左边
['lʌndən] ['jestədeɪ] ;
London yesterday ;
伦敦 昨天 ;

我们一直都很开心；感觉好像昨天离开伦敦已经过去一个月了；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'faɪ][keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən]
and nobody knows where we are , and we defy care and the postman
和 无人 知道 在哪里 我们 是 ， 和 我们 违抗 关心 和 这 邮差
.
:
.

没有人知道我们在哪里，我们拒绝照顾，也拒绝邮递员。

- . - - [vɑːst] [griːn] [flæts] , ['spekld] [baɪ] ['spɒtɪd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ]
SPOORWEG . - - Vast green flats , speckled by spotted cows , and bound by a gray
- . - - 广阔的 绿色的 公寓 ， 斑驳的 经过 斑 牛 ， 和 边界 经过 一个 灰色的
['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪndˌmɪlz] ;
frontier of windmills ;
边境 的 风车 ；

斯普尔韦格——广袤的绿色平原，点缀着斑点牛，四周环绕着灰色的风车边界；

['ʃaɪnɪŋ] [kə'nælz] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ; ['əudəz] [laɪk] [ðəʊz] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði]
shining canals stretching through the green ; odors like those exhaled from the
灼灼 运河 伸展 通过 这 绿色的 ； 气味 喜欢 那些 呼气 从 这
[temz] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] ,
Thames in the dog - days ,
泰晤士河 在 这 狗 - 天 ，

波光粼粼的运河蜿蜒穿过绿地；空气中弥漫着类似盛夏时节泰晤士河散发出的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pɜː'veɪdɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [tʃiːz] ; ['lɪt(ə)l] [trɪm] ['haʊzɪz] , [wɪð] [tɔːl] [ruːfs] ,
and a fine pervading smell of cheese ; little trim houses , with tall roofs ,
和 一个 美好的 普遍存在 闻 的 奶酪 ； 小的 修剪 房屋 ， 和 高的 屋顶 ，

还有一股浓郁的奶酪香味；小巧精致的房屋，屋顶很高，

[ænd; ənd] [greɪt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [peɪnz] ; [gə'ziːbəʊz] , [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
and great windows of many panes ; gazebos , or summer - houses , hanging over
和 伟大的 视窗 的 许多 窗格 ； 凉亭 ， 或者 夏天 - 房屋 ， 绞刑 超过
[piː] - [griːn] [kə'nælz] ;
pea - green canals ;
豌豆 - 绿色的 运河 ；

还有许多窗格的大窗户；凉亭或避暑小屋，悬于翠绿的运河之上；

[kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] , ['dʌmplɪŋ] - [feɪst] ['fɑːrmərz] - ['wɪmɪn] , [wɪð] [leɪst] [kæps][ænd; ənd]['gəʊldən]
kind - looking , dumpling - faced farmers ' women , with laced caps and golden
种类 - 寻找 ， 饺子 - 面对 农民 - 女性 ， 和 系带 帽子 和 金的
['frʌntlɪt] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] ;
frontlets and earrings ;
前额 和 耳环 ；

面容慈祥、面容圆润的农妇，戴着蕾丝帽、金色额饰和耳环；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
about the houses and towns which we pass a great air of comfort and
关于 这 房屋 和 城镇 哪个 我们 经过 一个 伟大的 空气 的 舒适 和
['niːtnəs] ;
neatness ;
整洁 ；

我们所经过的房屋和城镇都给人一种舒适整洁的感觉；

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər]
a queer feeling of wonder that you can't understand what your fellow - passengers
一个 酷儿 感觉 的 想知道 那 你 不能 理解 什么 你的 同伴 - 乘客
[ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,
are saying ,
是 说 ，

一种奇特的惊奇感，因为你听不懂其他乘客在说什么。

[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[huːz]	['vɔɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['kʌmftəb(ə)l]	['daʊdinɪs]	[ɒv; əv]	[dres]	,
the	**tone**	**of**	**whose**	**voices**	**,**	**and**	**a**	**certain**	**comfortable**	**dowdiness**	**of**	**dress**	**,**
这	语气	的	谁	声音	，	和	一个	肯定	舒服的	邋遢	的	裙子	，

[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[laɪk]	['aʊə(r)]	[əʊn]	;
are	**so**	**like**	**our**	**own**	**;**
是	所以	喜欢	我们的	自己的	；

他们的嗓音和穿着略显土气的舒适服装，都和我们自己的非常相似；

-	-	[waɪlst]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'mɑːkɪŋ]	[ɒn]	[ðiːz]	[saɪts]	,	[saʊndz]	,	[smelz]	,
-	**-**	**whilst**	**we**	**are**	**remarking**	**on**	**these**	**sights**	**,**	**sounds**	**,**	**smells**	**,**
-	-	而	我们	是	评论	在	这些	景点	，	声音	，	气味	，

——当我们还在欣赏这些景象、聆听这些声音、闻到这些气味的时候，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['reɪlweɪ]	['dʒɜːni]	[frɒm; frəm]	['rɒtəˌdæm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[heɪg]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	.
the	**little**	**railway**	**journey**	**from**	**Rotterdam**	**to**	**the**	**Hague**	**comes**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	小的	铁路	旅行	从	鹿特丹	到	这	海牙	来	到	一个	结尾	.

从鹿特丹到海牙的短暂铁路之旅结束了。

[ai]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['pɔːtəz]	[ænd; ənd]	['hækni]	['kəʊtʃmən]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	,
I	**speak**	**to**	**the**	**railway**	**porters**	**and**	**hackney**	**coachmen**	**in**	**English**	**,**
我	说话	到	这	铁路	搬运工	和	哈克尼	马车夫	在	英语	，

我用英语和铁路搬运工和出租车司机交谈。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'plaɪ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,
and	**they**	**reply**	**in**	**their**	**own**	**language**	**,**
和	他们	回复	在	他们的	自己的	语言	，

他们用自己的语言回答。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['sʌmhaʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ˌʌndə'stʊd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['pɜːfɪktli]	.
and	**it**	**seems**	**somehow**	**as**	**if**	**we**	**understood**	**each**	**other**	**perfectly**	**.**
和	它	似乎	不知何故	作为	如果	我们	理解	每个	其他	完美	.

我们之间似乎有着某种完美的默契。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)
第13/22页

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] [həʊ'tel] .
The carriage drives to the handsome , comfortable , cheerful hotel .
这 运输 驱动 到 这 英俊的 , 舒服的 , 快乐 酒店 .

马车驶向那家漂亮、舒适、令人愉悦的酒店。

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][skɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We sit down a score at the table ; and there is one foreigner and his
我们 坐 向下 一个 分数 在 这 桌子 ; 和 那里 是 一 外国人 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我们围坐在桌旁，桌边坐着十个人；其中有一位外国人和他的妻子，

- - [ai] [miːn] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
- - I mean every other man and woman at dinner are English .
- - 我 意思是 每一个 其他 男人 和 女士 在 晚餐 是 英语 .

——我的意思是，晚宴上其他所有男女都是英国人。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['endləs] [kə'nælz] ,
As we are close to the sea , and in the midst of endless canals ,
作为 我们 是 关闭 到 这 海 , 和 在 这 中间 的 无尽的 运河 ,

由于我们靠近大海，并且身处无尽的运河之中，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɪʃ] .
we have no fish .
我们 有 不 鱼 .

我们没有鱼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [praisiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
We are reminded of dear England by the noble prices which we pay for
我们 是 提醒 的 亲爱的 英格兰 经过 这 高贵 价格 哪个 我们 支付 为了
[waɪnz] .
wines .
葡萄酒 .

我们为葡萄酒支付的高昂价格，让我们不禁想起亲爱的英格兰。

[ai] [kən'fes] [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['rɒtəˌdæm] ,
I confess I lost my temper yesterday at Rotterdam ,
我 承认 我 丢失的 我的 脾气 昨天 在 鹿特丹 ,

我承认昨天在鹿特丹我发了脾气。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [eɪl] ([ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ]
where I had to pay a florin for a bottle of ale (the water not being
在哪里 我 有 到 支付 一个 弗洛林 为了 一个 瓶子 的 麦芽酒 (这 水 不是 存在
['drɪŋkəbl] ,
drinkable ,
饮用 ,

在那里，我不得不花一弗罗林买一瓶麦芽酒（因为水不能饮用），

[ænd; ənd] ['kʌntri] [ɔː(r)][bə'veərɪən][bɪə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [dʒen'tiːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel]) ; - - [ai]
and country or Bavarian beer not being genteel enough for the hotel) ; - - I
和 国家 或者 巴伐利亚 啤酒 不是 存在 文雅的 足够的 为了 这 酒店) ; - - 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

而且，乡村啤酒或巴伐利亚啤酒对于这家酒店来说不够高雅）；——我承认，

[ai] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] [faɪn] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] ,
I say , that my fine temper was ruffled ,
我 说 , 那 我的 美好的 脾气 曾是 褶皱的 ,

我说，我当时脾气很坏，

[wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [peɪl] [eɪl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][paɪnt]['bɒt(ə)l] ;
when the bottle of pale ale turned out to be a pint bottle ;
什么时候 这 瓶子 的 苍白 麦芽酒 转向 出去 到 是 一个 品脱 瓶子 ;

当那瓶淡啤酒原来是一品脱装的瓶子时；

[ænd; ənd][ai] ['miːkli] [təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [bɪə(r)][æt; ət][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ə; eɪ]
and I meekly told the waiter that I had bought beer at Jerusalem at a
和 我 温顺地 讲述 这 服务员 那 我 有 买 啤酒 在 耶路撒冷 在 一个
[les] [praɪs] .
less price .
较少的 价格 .

于是我怯怯地告诉服务员，我在耶路撒冷买的啤酒更便宜。

[bʌt; bət] [ðen] ['rɒtəˌdæm] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
But then Rotterdam is eighteen hours from London ,
但 然后 鹿特丹 是 十八 小时 从 伦敦 ,

但是鹿特丹距离伦敦有18个小时的飞行时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][bɪə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]
and the steamer with the passengers and beer comes up to the hotel
和 这 汽船 和 这 乘客 和 啤酒 来 向上 到 这 酒店
['wɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

载着乘客和啤酒的轮船驶到酒店窗前；

[waɪlst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [eɪl] [ɒn] ['kæmlz] - [bæks] [frɒm; frəm]
whilst to Jerusalem they have to carry the ale on camels ' backs from
而 到 耶路撒冷 他们 有 到 携带 这 麦芽酒 在 骆驼 - 背部 从
[ɔː(r)]['dʒæfə] ,
Beyrout or Jaffa ,
贝鲁特 或者 雅法 ,

而运往耶路撒冷的麦芽酒，则必须从贝鲁特或雅法用骆驼背运来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] ['ærəbz] , [huː] ['evɪdəntli] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [peɪl] [eɪl]
and through hordes of marauding Arabs , who evidently don't care for pale ale
和 通过 成群结队 的 劫掠 阿拉伯人 , WHO 显然 不 关心 为了 苍白 麦芽酒
,
,
,

而且，还有成群结队的阿拉伯劫掠者，他们显然不喜欢淡啤酒。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
though I am told it is not forbidden in the Koran .
尽管 我 是 讲述 它 是 不是 禁止 在 这 《古兰经》 .

虽然有人告诉我《古兰经》中并没有禁止这样做。

[maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ai] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mine would have been very good , but I choked with rage whilst drinking it .
矿 会 有 到过 非常 好的 , 但 我 窒息 和 愤怒 而 喝 它 .

我的那杯本来会很好喝，但我喝的时候气得呛到了。

[ə; eɪ]['flɒrɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪm'pɪəriəl][paɪnt] ,
A florin for a bottle , and that bottle having the words " imperial pint ,
一个 弗洛林 为了 一个 瓶子 , 和 那 瓶子 拥有 这 字 " 帝国 品脱 ,

一瓶酒要花一个弗罗林，瓶子上写着“帝国品脱”。

"	[ɪn]	[bəʊld]	[rɪ'liːf]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	!
"	**in**	**bold**	**relief**	**,**	**on**	**the**	**surface**	**!**
"	在	大胆的	宽慰	,	在	这	表面	!

“在表面上以醒目的方式凸显出来！”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
It	**was**	**too**	**much**	**.**
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ai]	[ɪn'tendɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[spiːk]	.
I	**intended**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**;**	**but**	**I**	**MUST**	**speak**	**.**
我	故意的	不是	到	说	任何事物	关于	它	;	但	我	必须	说话	.

我本不想谈论此事；但我必须说出来。

[ə; eɪ]	['flɒrɪn]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['bɒt(ə)l]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	!
A	**florin**	**a**	**bottle**	**,**	**and**	**that**	**bottle**	**a**	**pint**	**!**
一个	弗洛林	一个	瓶子	,	和	那	瓶子	一个	品脱	!

一弗罗林一瓶，那瓶酒一品脱！

[əʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	!
Oh	**,**	**for**	**shame**	**!**
哦	,	为了	耻辱	!

真是丢人！

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	!
for	**shame**	**!**
为了	耻辱	!

真丢人！

[ai]	[kænt]	[kɔːk]	[daʊn]	[maɪ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	;	[ai]	[frɒθ]	[ʌp]	[wɪð]	['fjʊəri]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[peɪl]	[wɪð]	[rɒθ]	,
I	**can't**	**cork**	**down**	**my**	**indignation**	**;**	**I**	**froth**	**up**	**with**	**fury**	**;**	**I**	**am**	**pale**	**with**	**wrath**	**,**
我	不能	软木	向下	我的	愤慨	;	我	泡沫	向上	和	愤怒	;	我	是	苍白	和	愤怒	,

我无法抑制心中的愤慨；我怒火中烧；我怒不可遏，脸色苍白。

[ænd; ənd]	['bɪtə(r)]	[wɪð]	[skɔːn]	.
and	**bitter**	**with**	**scorn**	**.**
和	苦的	和	轻蔑	.

满怀鄙夷和愤恨。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[θruː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['sɪti]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[swɔːm]	[ænd; ənd]	[hʌmd]	[wɪð]	[laɪf]	!
As	**we**	**drove**	**through**	**the**	**old**	**city**	**at**	**night**	**,**	**how**	**it**	**swarmed**	**and**	**hummed**	**with**	**life**	**!**
作为	我们	驾驶	通过	这	老的	城市	在	夜晚	,	如何	它	蜂拥而至	和	哼唱	和	生活	!

夜幕降临，我们驱车穿过老城区，那里人潮涌动，生机勃勃！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['klætə(r)]	,	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	['aʊtkraɪ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒuːɪʃ]	['kwɔːtə(r)]	,
What	**a**	**special**	**clatter**	**,**	**crowd**	**,**	**and**	**outcry**	**there**	**was**	**in**	**the**	**Jewish**	**quarter**	**,**
什么	一个	特别的	哒	,	人群	,	和	强烈抗议	那里	曾是	在	这	犹太人	四分之一	,

犹太区一片嘈杂，人山人海，一片喧闹。

[weə(r)]	['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['trɒtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɪʃi]	[striːt]	!
where	**myriads**	**of**	**young**	**ones**	**were**	**trotting**	**about**	**the**	**fishy**	**street**	**!**
在哪里	无数	的	年轻的	一个	是	小跑	关于	这	腥	街道	!

无数的年轻人在鱼腥味弥漫的街道上奔跑嬉戏！

[waɪ]	[doʊnt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[læmps]	?
Why	**don't**	**they**	**have**	**lamps**	**?**
为什么	不	他们	有	灯	?

为什么他们没有灯?

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][kə'nælz] ['siːmɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
We passed by canals seeming so full that a pailful of water more would overflow the place .
我们 通过了 经过 运河 似乎 所以 满的 那 一个 一桶 的 水 更多的 会 溢出 这 地方 .

我们经过的运河看起来水位很高，仿佛再加一桶水就会溢出来。

[ðə; ði] ['lɑːkweɪ] - [diː] - [pleɪs] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] : [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
The laquais - de - place calls out the names of the buildings : the town - hall , the cathedral ,
这 拉奎斯 - 德 - 地方 呼叫 出去 这 姓名 的 这 建筑物 : 这 镇 - 大厅 , 这 大教堂 ,

广场上的叫卖声会喊出建筑物的名称：市政厅、大教堂、

[ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .
the arsenal , the synagogue , the statue of Erasmus .
这 兵工厂 , 这 犹太教堂 , 这 雕像 的 伊拉斯谟 .

军火库、犹太教堂、伊拉斯谟雕像。

[get] [ə'lɒŋ] !
Get along !
得到 沿着 !

好好相处！

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wel] [ɪ'nʌf] .
WE know the statue of Erasmus well enough .
我们 知道 这 雕像 的 伊拉斯谟 出色地 足够的 .

我们对伊拉斯谟的雕像非常熟悉。

[wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['drɔːbrɪdʒ] [baɪ][kə'nælz] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ruːst] .
We pass over drawbridges by canals where thousands of barges are at roost .
我们 经过 超过 吊桥 经过 运河 在哪里 数千 的 驳船 是 在 栖息地 .

我们经过运河边的吊桥，那里停泊着成千上万艘驳船。

[æt; ət] [ruːst] - - [æt; ət] [rest] !
At roost - - at rest !
在 栖息地 - - 在 休息 !

栖息处——休息中！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [rest] [ɪn] [ðəʊz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['lɒfti] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
Shall WE have rest in those bedrooms , those ancient lofty bedrooms ,
将 我们 有 休息 在 那些 卧室 , 那些 古老的 高远 卧室 ,

我们是否该在那些卧室里休息，那些古老而高大的卧室里？

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][pɑː] - - [pʃɑː] !
in that inn where we have to pay a florin for a pint of pa - - psha !
在 那 客栈 在哪里 我们 有 到 支付 一个 弗洛林 为了 一个 品脱 的 帕 - - psha !

在那家小旅馆里，我们得花一个弗罗林才能买到一品脱的啤酒——呸！

[æt; ət][ðə; ði] " [njuː] [bæθ.bɑːθ][həʊ'tel] " [ɒn][ðə; ði] - ?
at the " New Bath Hotel " on the Boompjes ?
在 这 " 新的 洗澡 酒店 " 在 这 - ?

在 Boompjes 的“新浴场酒店”？

[ɪf] [ðɪs] ['drɪəri] ['edɪfɪs] [ɪz][ðə; ði] " [njuː] [bæθ.bɑːθ] , " [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði][əʊld][bæθ.bɑːθ][biː; bi] [laɪk] ?
If this dreary edifice is the " New Bath , " what must the Old Bath be like ?
如果 这 凄凉 大厦 是 这 " 新的 洗澡 , " 什么 必须 这 老的 洗澡 是 喜欢 ?

如果这座阴森森的建筑是“新浴场”，那么旧浴场该是怎样一番景象呢？

[æz; əz][ai] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
As I feared to go to bed ,
作为 我 害怕 到 去 到 床 ，

因为我害怕上床睡觉，

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [mait] ;
I sat in the coffee - room as long as I might ;
我 卫星 在 这 咖啡 - 房间 作为 长的 作为 我 可能 ;

我在咖啡厅里坐了尽可能久的时间；

[bʌt; bət] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðeə(r)] ['praɪvət] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]
but three young men were imparting their private adventures to each other with
但 三 年轻的 男人 是 传授 他们的 私人的 冒险 到 每个 其他 和
[sʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ðæt] [ai] [felt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɑːtləs]
such freedom and liveliness that I felt I ought not to listen to their artless
这样的 自由 和 活力 那 我 毛毡 我 应该 不是 到 听 到 他们的 不矫揉造作
['præt(ə)l] .
prattle .
喋喋不休 .

但是，三个年轻人如此自由活泼地互相讲述着他们的私人冒险经历，让我觉得我不应该听他们天真的闲聊。

[æz; əz][ai][pʊt][ðə; ði] [lait] [aʊt] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː]
As I put the light out , and felt the bedclothes and darkness overwhelm me
作为 我 放 这 光 出去 ， 和 毛毡 这 床上用品 和 黑暗 压倒 我
,
,
,

当我关掉灯，感到被褥和黑暗将我吞噬时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['terə(r)] - - [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
it was with an awful sense of terror - - that sort of sensation which I should
它 曾是 和 一个 可怕 感觉 的 恐怖 - - 那 种类 的 感觉 哪个 我 应该
[θɪŋk] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [bel] [wʊd] [gɪv] .
think going down in a diving - bell would give .
思考 去 向下 在 一个 潜水 - 钟 会 给 .

当时我感到一阵可怕的恐惧——那种感觉就像坐潜水钟下潜时的感觉一样。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [gəʊz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] [tuː; tə]
Suppose the apparatus goes wrong , and they don't understand your signal to
认为 这 设备 去 错误的 ， 和 他们 不 理解 你的 信号 到
[maʊnt] ?
mount ?
山 ?

假设设备出现故障，它们无法理解你发出的安装信号怎么办?

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mætʃɪz] [mɪs] ['faɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] ; [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
Suppose your matches miss fire when you wake ; when you WANT them ,
认为 你的 比赛 错过 火 什么时候 你 唤醒 ; 什么时候 你 想 他们 ,

假设你醒来时发现火柴点不着火了；而当你想要用火柴的时候，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
when you will have to rise in half an hour ,
什么时候 你 将要 有 到 上升 在 一半 一个 小时 ,

半小时后你就得起床了，

[ænd; ənd][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['enəmi] [huː] [krɔːl] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
and do battle with the horrid enemy who crawls on you in the darkness ?
和 做 战斗 和 这 可怕的 敌人 WHO 爬行 在 你 在 这 黑暗 ?

与潜伏在黑暗中、伺机而动的可怕敌人展开战斗？

[ai]['prəʊtest][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [lait]
I protest I never was more surprised than when I woke and beheld the light
我 反对 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 比 什么时候 我 觉醒 和 观看 这 光
[ɒv; əv] [dɔːn] .
of dawn .
的 黎明 .

我敢说，我醒来看到黎明的光芒时，感到无比惊讶。

['ɪndiən] [bɝdz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɪlt] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]
Indian birds and strange trees were visible on the ancient gilt hangings of
印度 鸟类 和 奇怪的 树木 是 可见的 在 这 古老的 镀金 绞刑 的
[ðə; ði] ['lɒfti] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the lofty chamber ,
这 高远 房间 ,

在高耸房间的古老镀金帷幔上，可以看到印度鸟类和奇异树木的图案。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] .
and through the windows the Boompjes and the ships along the quay .
和 通过 这 视窗 这 - 和 这 船舶 沿着 这 码头 .

透过窗户，可以看到码头上的布姆杰斯号帆船和船只。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ɒv; əv] [di'zəːtə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] , [wɪð]
We have all read of deserters being brought out , and made to kneel , with
我们 有 全部 读 的 逃兵 存在 带来 出去 , 和 制成 到 下跪 , 和
[ðeə(r)] [aɪz] ['bændɪdʒd] ,
their eyes bandaged ,
他们的 眼睛 包扎 ,

我们都读到过逃兵被带出来，蒙住双眼，被迫跪下的故事。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] " ['faɪə(r)] " ['gɪv(ə)n][ai][dɪ'kleə(r)][ai] [ˌʌndə'went] [ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz]
and hearing the word to " Fire " given I declare I underwent all the terrors
和 听力 这 单词 到 " 火 " 给定 我 宣布 我 经历了 全部 这 恐怖
[ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
of execution that night ,
的 执行 那 夜晚 ,

听到“开火”的命令后，我声明，当晚我经历了行刑的所有恐怖。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai]['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'wuːndɪd] .
and wonder how I ever escaped unwounded .
和 想知道 如何 我 曾经 逃脱 未受伤 .

我真想知道自己当初是怎么毫发无损地逃脱的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [bæθ.bɑːθ][həʊ'tel] , " ['rɒtəˌdæm] , [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
But if ever I go to the " Bath Hotel , " Rotterdam , again , I am a
但 如果 曾经 我 去 到 这 " 洗澡 酒店 , " 鹿特丹 , 再次 , 我 是 一个
['dʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

但是，如果我再次去鹿特丹的“巴斯酒店”，我就又是一个荷兰人了。

[ə; eɪ] ['gɪldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [peɪl] [eɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ə; eɪ][paɪnt] !
A guilder for a bottle of pale ale , and that bottle a pint !
一个 公爵 为了 一个 瓶子 的 苍白 麦芽酒 , 和 那 瓶子 一个 品脱 !

一荷兰盾可以买一瓶淡啤酒，而那瓶啤酒正好是一品脱！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
for shame - - for shame !
为了 耻辱 - - 为了 耻辱 !

真丢人——真丢人！

[maɪn] [iːz] [ɪn] [maɪn] [ɪn] . - - [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪnz] ?
MINE EASE IN MINE INN . - - Do you object to talk about inns ?
矿 舒适 在 矿 客栈 . - - 做 你 目的 到 讲话 关于 旅馆 ?

在我的客栈里放松一下。——你反对谈论客栈吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tɔːk] .
It always seems to me to be very good talk .
它 总是 似乎 到 我 到 是 非常 好的 讲话 .

在我看来，这始终是一次非常精彩的谈话。

['wɔːltə] [skɒt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnz] .
Walter Scott is full of inns .
沃尔特 斯科特 是 满的 的 旅馆 .

沃尔特·斯科特的小说里到处都是旅店。

[ɪn] " [dɒn] [kɪ'hoti] " [ænd; ənd] " [gɪl][blɑːs] " [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn] - [tɔːk] .
In " Don Quixote " and " Gil Blas " there is plenty of inn - talk .
在 " 大学教师 堂吉诃德 " 和 " 吉尔 blas " 那里 是 很多 的 客栈 - 讲话 .

《堂吉诃德》和《吉尔·布拉斯》中有很多客栈闲聊的场景。

['stɜːrn] , ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] ['smɑːlɪt] ['kɒnstəntli] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)]
Sterne , Fielding , and Smollett constantly speak about them ; and , in their
斯特恩 , 菲尔丁 , 和 斯莫利特 不断地 说话 关于 他们 ; 和 , 在 他们的
['trævlz] ,
travels ,
旅行 ,

斯特恩、菲尔丁和斯莫利特经常谈论它们；而且，在他们的旅行中，

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [tɒt] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] ;
the last two tot up the bill , and describe the dinner quite honestly ;
这 最后的 二 总计 向上 这 账单 , 和 描述 这 晚餐 相当 诚实地 ;

最后两项加起来就是账单总额，并且相当诚实地描述了晚餐的情况；

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] [bɪ'kʌmz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [wiːp] ['dʒenərəs] [tɪəz]
whilst Mr . Sterne becomes sentimental over a cab , and weeps generous tears
而 先生 . 斯特恩 变成 感伤的 超过 一个 出租车 , 和 哭泣 慷慨的 眼泪
['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
over a donkey .
超过 一个 驴 .

斯特恩先生为一辆出租车而感伤，为一头驴而痛哭流涕。

[haʊ] [ai][əd'maɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɜːriz] ['hændbuks] - - ['wʌndə(r)]
How I admire and wonder at the information in Murray's Handbooks - - wonder
如何 我 钦佩 和 想知道 在 这 信息 在 默里的 手册 - - 想知道
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒt] ,
how it is got ,
如何 它 是 得到 ,

我非常钦佩和好奇默里手册中的信息——想知道这些信息是如何获得的。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [huː] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and admire the travellers who get it .
和 钦佩 这 旅行者 WHO 得到 它 .

并欣赏那些懂得欣赏这种旅行方式的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [riːd] : [ˈæmɪənz] ([pliːz] [sɪˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [taʊnz]) , - , - [ɪnˈhæbətənt] .
For instance , you read : Amiens (please select your towns) , 60 , 000 inhabitants :
为了 实例 , 你 读 : 亚眠 (请 选择 你的 城镇) , - , - 居民 .
例如，您读到：亚眠（请选择您的城镇），60,000 名居民。

[həʊˈtelz] , & [siː] . - - " [ˈlaɪən] [dɔː] , " [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] .
Hotels , & c . - - " Lion d'Or , " good and clean .
酒店 , & c . - - " 狮子 金奖 , " 好的 和 干净的 .
酒店等——“金狮奖”，“干净整洁”。

" [ˌelˈiː][ˈlaɪən][dɑːrdʒənt] , " [səʊ][səʊ] .
" Le Lion d'Argent , " so so .
" 乐 狮子 银 , " 所以 所以 .
《银狮》也就那样吧。

" [ˌelˈiː][ˈlaɪən][nwɑː(r)] , " [bæd] , [ˈdɜːti] , [ænd; ənd][dɪə(r)] .
" Le Lion Noir , " bad , dirty , and dear .
" 乐 狮子 黑色电影 , " 坏的 , 肮脏的 , 和 亲爱的 .
“Le Lion Noir”，坏，肮脏，又可爱。

[naʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈtrævələz] - - [θriː] [ɪn] - [ɪnˈspektər] ,
Now say , there are three travellers - - three inn - inspectors ,
现在 说 , 那里 是 三 旅行者 - - 三 客栈 - 检查员 ,
假设有三位旅客——三位旅店检查员，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔːθ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
who are sent forth by Mr . Murray on a great commission ,
WHO 是 发送 前进 经过 先生 . 默里 在 一个 伟大的 委员会 ,
他们受默里先生委派，肩负着一项伟大的使命。

[ænd; ənd] [huː] [stɒp] [æt; ət] [ˈevri] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and who stop at every inn in the world .
和 WHO 停止 在 每一个 客栈 在 这 世界 .
他们走遍了世界各地的每家客栈。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈlaɪən] [dɔː] " - - [ˈkæpɪt(ə)l] [haʊs] , [gʊd] [ˈteɪb(ə)l] - - , [ˈeksələnt]
The eldest goes to the " Lion d'Or " - - capital house , good table - d'hote , excellent
这 长子 去 到 这 " 狮子 金奖 " - - 首都 房子 , 好的 桌子 - - , 出色的
[waɪn] , [ˈmɒdərət] [ˈtʃɑːdʒɪz] .
wine , moderate charges .
葡萄酒 , 缓和 收费 .
年纪最大的孩子去了“金狮酒店”——一流的酒店，美味的套餐，上等的葡萄酒，适中的价格。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈmɪʃənə(r)] [traɪz] [ðə; ði] " [ˈsɪlvə(r)][ˈlaɪən] " - - [ˈtɒlərəb(ə)l] [haʊs] , [bed] , [ˈdɪnə(r)] , [bɪl]
The second commissioner tries the " Silver Lion " - - tolerable house , bed , dinner , bill
这 第二 专员 尝试 这 " 银 狮子 " - - 可容忍的 房子 , 床 , 晚餐 , 账单
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
第二位专员试住了“银狮”酒店——还算过得去，有房子、床、饭菜、账单等等。

[bʌt; bət] [ˈfænsi] [kəˈmɪʃənə(r)] [nəʊ] . [θriː] - - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fæg] , [ˈdaʊtləs] , [ænd; ənd] [buːts]
But fancy Commissioner No . 3 - - the poor fag , doubtless , and boots
但 想要 专员 不 . 3 - - 这 贫穷的 同性恋 , 毫无疑问 , 和 靴子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
of the party .
的 这 派对 .
但请看那位奇特的3号专员——无疑是那个可怜的家伙，还有党内的靴子。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] " ['laɪən][nwɑː(r)] .
He has to go to the " Lion Noir .
他 有 到 去 到 这 " 狮子 黑色电影 .

他必须去“黑狮”酒吧。

" [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['dɪnə(r)] - - [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .
" He knows he is to have a bad dinner - - he eats it uncomplainingly .
" 他 知道 他 是 到 有 一个 坏的 晚餐 - - 他 吃 它 毫无怨言 .

他知道自己今晚要吃顿糟糕的晚餐——但他默默地吃完了。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [waɪn] .
He is to have bad wine .
他 是 到 有 坏的 葡萄酒 .

他将要喝劣质酒。

[hiː; hi] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi]
He swallows it , grinding his wretched teeth , and aware that he will he
他 燕子 它 , 研磨 他的 可怜 牙齿 , 和 意识到的 那 他 将要 他
[ʌn'wel] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
unwell in consequence .
不适 在 结果 .

他咬紧牙关，咽了下去，并且知道这样做会让他感到不舒服。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɜːti] [bed] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðeə(r)] .
He knows he is to have a dirty bed , and what he is to expect there .
他 知道 他 是 到 有 一个 肮脏的 床 , 和 什么 他 是 到 预计 那里 .

他知道自己要睡一张脏床，也知道自己会在那里遇到什么。

[hiː; hi] [pɒps] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
He pops out the candle .
他 流行音乐 出去 这 蜡烛 .

他把蜡烛掐灭了。

[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['dɪndʒi] [ʃiːts] .
He sinks into those dingy sheets .
他 水槽 进入 那些 昏暗的 纸张 .

他沉入那脏兮兮的床单里。

[hiː; hi] [di'livəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtli] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [hiː; hi] [peɪz] [æn; ən]
He delivers over his body to the nightly tormentors , he pays an
他 交付 超过 他的 身体 到 这 每晚 折磨者 , 他 支付 一个
[ɪg'zɔːbɪtənt] [bɪl] ,
exorbitant bill ,
高昂 账单 ,

他将自己的身体交付给每晚折磨他的人，并支付了一笔巨额费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [daʊn] , " ['laɪən][nwɑː(r)] , [bæd] , ['dɜːti] , [dɪə(r)] .
and he writes down , " Lion Noir , bad , dirty , dear .
和 他 写 向下 , " 狮子 黑色电影 , 坏的 , 肮脏的 , 亲爱的 .

他写道：“黑狮，坏，肮脏，亲爱的。”

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [sets] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ærəs] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]
" Next day the commission sets out for Arras , we will say , and they begin
" 下一个 天 这 委员会 套 出去 为了 阿拉斯 , 我们 将要 说 , 和 他们 开始
[ə'gen] :
again :
再次 :

“第二天，委员会启程前往阿拉斯，然后他们又开始了新的征程：

" [ˌel'iː] [koʊ'ʃɑːn] [dɔː] , "
" Le Cochon d'Or , "
" 乐 猪 金奖 , "

“金猪”

" [ˌel'iː] [koʊ'ʃɑːn] [dɑːrdʒənt] , "
" Le Cochon d'Argent , "
" 乐 猪 银 , "

“Le Cochon d'Argent, "

" [ˌel'iː] [koʊ'ʃɑːn] [nwɑː(r)] " - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪn] ,
" Le Cochon Noir " - - and that is poor Boots's inn ,
" 乐 猪 黑色电影 " - - 和 那 是 贫穷的 - 客栈 ,

“Le Cochon Noir”——那是可怜的布茨的旅店。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][mʌst; məst] [liːd] !
What a life that poor man must lead !
什么 一个 生活 那 贫穷的 男人 必须 带领 !

那个可怜的人该过着多么悲惨的生活啊！

[wɒt] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['dinəz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] !
What horrors of dinners he has to go through !
什么 恐怖 的 晚餐 他 有 到 去 通过 !

他得经历多少可怕的晚餐啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [haɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] !
What a hide he must have !
什么 一个 隐藏 他 必须 有 !

他得有多么厚脸皮啊！

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɪm'pɜːviəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['bɪtn] ,
And yet not impervious ; for unless he is bitten ,
和 然而 不是 不透水的 ; 为了 除非 他 是 被咬 ,

然而，他并非刀枪不入；因为除非他被咬，

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] ?
how is he to be able to warn others ?
如何 是 他 到 是 有能力的 到 警告 其他的 ?

他如何才能警告其他人呢?

[nəʊ] : [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
No : on second thoughts , you will perceive that he ought to have a very
不 : 在 第二 想法 , 你 将要 感知 那 他 应该 到 有 一个 非常
['delɪkət] [skɪn] .
delicate skin .
精美的 皮肤 .

不：仔细想想，你会发现他应该皮肤很娇嫩。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɔːt] [tuː; tə] [truːp] [tuː; tə] [hɪm] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli]
The monsters ought to troop to him eagerly , and bite him instantaneously
这 怪物 应该 到 部队 到 他 急切地 , 和 咬 他 瞬间
[ænd; ənd] ['friːli] ,
and freely ,
和 自由 ,

怪物们应该会蜂拥而至，毫不犹豫地撕咬他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['hændbʊk] ['baɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .
so that he may be able to warn all future handbook buyers of their danger .
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 警告 全部 未来 手册 买家 的 他们的 危险 .

这样他就可以警告所有未来的手册购买者注意其中的危险。

[ai] ['fænsi] [ðɪs] [mæn] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə][dɜːt] , [tuː; tə][bæd] ['dinəz] ,
I fancy this man devoting himself to danger , to dirt , to bad dinners ,
我 想要 这 男人 奉献 他自己 到 危险 , 到 污垢 , 到 坏的 晚餐 ,

我幻想这个人会全身心投入到危险、肮脏和糟糕的晚餐中。

[tuː; tə]['saʊə(r)] [waɪn] , [tuː; tə][dæmp] [bedz] , [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ['ægəni] , [tuː; tə] [ɪk'stɔːʃənət] [bɪls] .
to sour wine , to damp beds , to midnight agonies , to extortionate bills .
到 酸的 葡萄酒 , 到 潮湿 床 , 到 午夜 痛苦 , 到 敲诈勒索 账单 .

酸涩的葡萄酒，潮湿的床铺，午夜的煎熬，以及高额的账单。

[ai][əd'maɪə(r)] [hɪm] , [ai] [θæŋk] [hɪm] .
I admire him , I thank him .
我 钦佩 他 , 我 感谢 他 .

我敬佩他，我感谢他。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ,
Think of this champion ,
思考 的 这 冠军 ,

想想这位冠军，

[huː] [di'vəut] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] - - [ðɪs] ['dɔːntləs] ['glædieɪtə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l]
who devotes his body for us - - this dauntless gladiator going to do battle
WHO 奉献 他的 身体 为了 我们 - - 这 无畏 角斗士 去 到 做 战斗
[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
alone in the darkness ,
独自的 在 这 黑暗 ,

他为我们献出了自己的身体——这位无畏的角斗士将独自一人在黑暗中战斗。

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːmə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lait] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒ'raɪkə][ɒv; əv]
with no other armor than a light helmet of cotton , and a lorica of
和 不 其他 盔甲 比 一个 光 头盔 的 棉布 , 和 一个 洛里卡 的
['kælɪkəʊ] .
calico .
印花布 .

除了棉质轻盔和印花布甲外，没有其他盔甲。

[ai] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] .
I pity and honor him .
我 遗憾 和 荣誉 他 .

我既同情他，又敬重他。

[gəʊ] , ['spɑːtəkəs] !
Go , Spartacus !
去 , 斯巴达克斯 !

加油，斯巴达克斯！

[gəʊ] , [dɪ'vəʊtɪd] [mæn] - - [tuː; tə] [bliːd] , [tuː; tə] [grəʊn] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] - - [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] ['saɪləns]
Go , devoted man - - to bleed , to groan , to suffer - - and smile in silence
去 , 奉献 男人 - - 到 流血 , 到 呻吟 , 到 遭受 - - 和 微笑 在 沉默
[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ə'seɪl] [ðiː] !
as the wild beasts assail thee !
作为 这 荒野 野兽 攻击 你 !

去吧，忠诚的人啊——去流血，去呻吟，去受苦——当野兽攻击你时，默默地微笑吧！

[haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [tɔːk] ?
How did I come into this talk ?
如何 做过 我 来 进入 这 讲话 ?

我是怎么参与到这场讨论中的？

[ai]['prəʊtest][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [set] [ˌem 'iː] [ɒf] - - [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] ,
I protest it was the word inn set me off - - and here is one ,
我 反对 它 曾是 这 单词 客栈 放 我 离开 - - 和 这里 是 一 ,

我抗议说，是“旅馆”这个词激怒了我——这里就是一个例子。

[ðə; ði] " [həʊ'tel][diː] [bel] [vjuː] , " [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] ['hænsəm] ,

the " Hotel de Belle Vue , " at the Hague , as comfortable , as handsome ,

这 " 酒店 德 美女 维尤 , " 在 这 海牙 , 作为 舒服的 , 作为 英俊的 ,

海牙的“贝尔维尤酒店”，舒适而又漂亮。

[æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ai]['evə(r)] [tʊk] [maɪn] [iːz] [ɪn] .

as cheerful as any I ever took mine ease in .

作为 快乐 作为 任何 我 曾经 采取 矿 舒适 在 .

像我以往遇到的任何一个快乐的人一样，我感到很放松。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'veərɪən][bɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And the Bavarian beer , my dear friend , how good and brisk and light it is

和 这 巴伐利亚 啤酒 , 我的 亲爱的 朋友 , 如何 好的 和 轻快 和 光 它 是

!

!

!

亲爱的朋友，巴伐利亚啤酒真是美味、清爽、轻盈！

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] - - [ˌaɪ 'tiː] [ri'freʃ, riː-] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['stjuːpɪfaɪ] - - [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]

Take another glass - - it refreshes and does not stupefy - - and then we will

拿 其他 玻璃 - - 它 刷新 和 做 不是 使人昏厥 - - 和 然后 我们 将要

['sæli] [aʊt] ,

sally out ,

莎莉 出去 ,

再喝一杯——它能提神醒脑，不会让人昏昏欲睡——然后我们就出发。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

and see the town and the park and the pictures .

和 看 这 镇 和 这 公园 和 这 图片 .

看看小镇、公园和照片。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [brɪk] ['sɪti] , [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['lɪt(ə)l] [pɑːk] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ,

The prettiest little brick city , the pleasantest little park to ride in ,

这 最漂亮的 小的 砖 城市 , 这 最令人愉悦的 小的 公园 到 骑 在 ,

最漂亮的小砖城，最宜人的小公园，

[ðə; ði] ['niːtɪst] ['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][kə'nælz] [nɒt] ['ʌn'swiːt] , [ænd; ənd] ['bɪzi]

the neatest comfortable people walking about , the canals not unsweet , and busy

这 最整洁 舒服的 人们 步行 关于 , 这 运河 不是 不甜 , 和 忙碌的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð] [əʊld] - [wɜːld] [laɪf] .

and picturesque with old - world life .

和 如画 和 老的 - 世界 生活 .

衣着整洁、神态舒适的人们在街上漫步，运河景色宜人，充满了旧世界的活力和风景。

[rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [wɪð] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['lɪt(ə)l] [brɪks] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [freʃ]

Rows upon rows of houses , built with the neatest little bricks , with windows fresh

行 之上 行 的 房屋 , 建造 和 这 最整洁 小的 砖块 , 和 视窗 新鲜的

['peɪntɪd] ,

painted ,

绘 ,

一排排房屋，用整齐的小砖块砌成，窗户粉刷一新。

[ænd; ənd] [tɔːl] [dɔːz] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

and tall doors polished , and carved to a nicety .

和 高的 门 抛光 , 和 雕刻 到 一个 友善 .

还有打磨光滑、雕刻精美的大门。

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [ɪn] [hæz; həz] , [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ɔːtəm] ['flaʊəz]
What a pleasant spacious garden our inn has , all sparkling with autumn flowers
什么 一个 令人愉快的 宽敞 花园 我们的 客栈 有 , 全部 闪闪发光 和 秋天 花朵
[ænd; ənd] [bi'dizən] [wɪð] [s'tætʃuːz] !
and bedizened with statues !
和 涂漆的 和 雕像 !

我们旅馆的花园宽敞宜人，秋花烂漫，点缀着雕像！

[æt; ət][ðə; ði][end][ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl] ,
At the end is a row of trees , and a summer - house , over the canal ,
在 这 结尾 是 一个 排 的 树木 , 和 一个 夏天 - 房子 , 超过 这 运河 ,

尽头是一排树木，运河对面有一座避暑小屋。

[weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [maɪn'hɪr] [væn] - ,
where you might go and smoke a pipe with Mynheer Van Dunck ,
在哪里 你 可能 去 和 抽烟 一个 管道 和 明赫尔 范 - ,

你可能会去那里和 Mynheer Van Dunck 一起抽烟斗，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [kætʃ] [ðə; ði]['eɪgjuː] .
and quite cheerfully catch the ague .
和 相当 愉快地 抓住 这 疟疾 .

而且他们还挺高兴地得了疟疾。

['jestədeɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ] ,
Yesterday , as we passed , they were making hay ,
昨天 , 作为 我们 通过了 , 他们 是 制作 干草 ,

昨天我们路过时，他们正在收割干草。

[ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] , ['hændi] .
and stacking it in a barge which was lying by the meadow , handy .
和 堆叠 它 在 一个 驳船 哪个 曾是 说谎 经过 这 草地 , 便利 .

然后把它们堆放在停泊在草地旁的驳船上，非常方便。

[raʊnd] [ə'baʊt] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] , [ruːfs] , ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [brɪks] [laɪk]
Round about Kensington Palace there are houses , roofs , chimneys , and bricks like
圆形的 关于 肯辛顿 宫殿 那里 是 房屋 , 屋顶 , 烟囱 , 和 砖块 喜欢
[ðiːz] .
these .
这些 .

肯辛顿宫周围有像这样的房屋、屋顶、烟囱和砖块。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
I feel that a Dutchman is a man and a brother .
我 感觉 那 一个 荷兰人 是 一个 男人 和 一个 兄弟 .

我觉得荷兰人既是人，也是兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
It is very funny to read the newspaper , one can understand it somehow .
它 是 非常 有趣的 到 读 这 报纸 , 一 能 理解 它 不知何故 .

读报纸很有趣，居然还能勉强看懂一些内容。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['niːtɪst] , ['geɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] - - [skɔːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mænʃənz]
Sure it is the neatest , gayest little city - - scores and hundreds of mansions
当然 它 是 这 最整洁 , 同性恋 小的 城市 - - 得分 和 数百 的 豪宅
['lʊkɪŋ] [laɪk] [tʃeɪn] [wɔːk] ,
looking like Cheyne Walk ,
寻找 喜欢 切恩 走 ,

当然，这里是最整洁、最有同志氛围的小城市——成百上千座豪宅，看起来就像切恩步行街一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [skuːlz] [ə'baʊt] ['tʃɪzˌwɪk] [ænd; ənd] ['hækni] .
or the ladies ' schools about Chiswick and Hackney .
或者 这 女士们 - 学校 关于 奇斯威克 和 哈克尼 .

或者奇斯威克和哈克尼附近的女子学校。

[ˌelˈiː] [ɡrəʊs] [lɒt] . - - - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌki] [men] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [bɪˈfɔːl] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [feɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

LE GROS LOT . - - - To a few lucky men the chance befalls of reaching fame at once ,

LE gros 很多 . - - - 到 一个 很少 幸运的 男人 这 机会 发生 的 到达 名声 在 一次 ，

大局——少数幸运儿有机会一夜成名。

[ænd; ənd] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈprɒfɪt] -) [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and (if it is of any profit morituro) retaining the admiration of the world .

和 （ 如果 它 是 的 任何 利润 - ） 保留 这 钦佩 的 这 世界 .

并且（如果这有任何益处的话）保持世人的敬佩。

[dɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɒlɪvə] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈlaɪdən] [ˈjɒndə(r)] ,

Did poor Oliver , when he was at Leyden yonder ,

做过 贫穷的 奥利弗 ，什么时候 他 曾是 在 莱顿 远处 ，

可怜的奥利弗，当他在莱顿的时候，

[ˈevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːftə(r)] ?

ever think that he should paint a little picture which should secure him the applause and pity of all Europe for a century after ?

曾经 思考 那 他 应该 画 一个 小的 图片 哪个 应该 安全的 他 这 掌声 和 遗憾 的 全部 欧洲 为了 一个 世纪 后 ？

他有没有想过，他应该画一幅小画，这幅画将使他在之后的一个世纪里赢得全欧洲的掌声和同情?

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈstɜːrn] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [praɪz] [ɒv; əv] [feɪm] .

He and Sterne drew the twenty thousand prize of fame .

他 和 斯特恩 画 这 二十 千 奖 的 名声 .

他和斯特恩赢得了两万美元的名利奖金。

[ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [ɪnˈstɔːlmənt] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .

The latter had splendid instalments during his lifetime .

这 后者 有 灿烂 分期付款 期间 他的 寿命 .

后者生前曾有过辉煌的成就。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [prest] [raʊnd] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] [wɪts] [ədˈmaɪəd] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [heild] [ðə; ðɪ] [səkˈsesə(r)] [ɒv; əv] [ˈræbəˌleiz] .

The ladies pressed round him ; the wits admired him , the fashion hailed the successor of Rabelais .

这 女士们 按下 圆形的 他 ； 这 智慧 钦佩 他 ， 这 时尚 赞誉 这 接班人 的 拉伯雷 .

女士们簇拥着他；才子们钦佩他；时尚界称他为拉伯雷的继承人。

[ˈɡoʊldˌsmɪθs] [ˈlɪt(ə)l] [dʒem] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [səʊ] [ˈvæljuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] [deɪz] .

Goldsmith's little gem was hardly so valued until later days .

金匠的 小的 宝石 曾是 几乎 所以 有价值的 直到 之后 天 .

戈德史密斯的这件小珍宝直到后来才变得如此珍贵。

[ðeə(r)] [wɜːks] [stɪl] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːt] ;

Their works still form the wonder and delight of the lovers of English art ;

他们的 作品 仍然 形式 这 想知道 和 喜 的 这 恋人 的 英语 艺术 ；

他们的作品至今仍令英国艺术爱好者惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtəʊbi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːl] .

and the pictures of the Vicar and Uncle Toby are among the masterpieces of our English school .

和 这 图片 的 这 牧师 和 叔叔 托比 是 之中 这 杰作 的 我们的 英语 学校 .

而牧师和托比叔叔的画像则是我们英国学校的杰作之一。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [heɪɡ] [ˈɡæləri] [ɪz] [pɔːl] [ˈpɑːtərz] [peɪl] , [ˈiːɡə(r)] [feɪs] ,
Here in the Hague Gallery is Paul Potter's pale , eager face ,
这里 在 这 海牙 画廊 是 保罗 陶工的 苍白 , 渴望的 脸 ,

海牙画廊里展出的是保罗·波特苍白而渴望的脸庞。

[ænd; ənd][ˈjɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
and yonder is the magnificent work by which the young fellow achieved his fame .
和 远处 是 这 壮丽 工作 经过 哪个 这 年轻的 同伴 已达成 他的 名声 .

那边就是这位年轻人成名的杰作。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] , [səʊ] [jʌŋ] , [kʌm] [tuː; tə] [peɪnt] [səʊ] [wel] ?
How did you , so young , come to paint so well ?
如何 做过 你 , 所以 年轻的 , 来 到 画 所以 出色地 ?

你年纪轻轻，怎么画得这么好?

[wɒt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈwiːkli] [læd] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What hidden power lay in that weakly lad that enabled him to achieve such a
什么 隐 力量 躺 在 那 弱 小伙子 那 已启用 他 到 达到 这样的 一个
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɪktəri] ?
wonderful victory ?
精彩的 胜利 ?

这个体弱多病的少年究竟蕴藏着怎样的力量，才能取得如此辉煌的胜利?

[kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊtsɑːt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [jˈɪəz] [əʊld] ,
Could little Mozart , when he was five years old ,
可以 小的 莫扎特 , 什么时候 他 曾是 五 年 老的 ,

小莫扎特五岁时就能做到吗?

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)l] [səˈnɑːtəz] ?
tell you how he came to play those wonderful sonatas ?
告诉 你 如何 他 来了 到 玩 那些 精彩的 奏鸣曲 ?

告诉我他是如何学会演奏那些美妙的奏鸣曲的?

[ˈpɒtə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] ,
Potter was gone out of the world before he was thirty ,
波特 曾是 已消失 出去 的 这 世界 前 他 曾是 三十 ,

波特不到三十岁就去世了。

[bʌt; bət] [left] [ðɪs] [ˈprɒdədʒi] ([ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs]
but left this prodigy (and I know not how many more specimens of his genius
但 左边 这 神童 (和 我 知道 不是 如何 许多 更多的 标本 的 他的 天才
[ænd; ənd] [skɪl]) [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
and skill) behind him .
和 技能) 在后面 他 .

但他身后却留下了这位天才（而且我不知道还有多少其他展现他天赋和技能的杰出人才）。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz]
The details of this admirable picture are as curious as the effect is
这 细节 的 这 令人钦佩的 图片 是 作为 好奇的 作为 这 影响 是
[ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
admirable and complete .
令人钦佩的 和 完全的 .

这幅令人赞叹的画作，其细节与整体效果一样引人入胜、浑然一体。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈsetld] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌsti] [skaɪ] ,
The weather being unsettled , and clouds and sunshine in the gusty sky ,
这 天气 存在 不安的 , 和 云 和 阳光 在 这 阵风 天空 ,

天气阴晴不定，狂风呼啸，天空中云朵和阳光时隐时现。

[wiː; wi]	we	我们
[sɔː]	saw	锯
[ɪn]	in	在
['aʊə(r)]	our	我们的
['lɪt(ə)l]	little	小的
[tʊə(r)]	tour	旅游
['nʌmbələs]	numberless	无数
[pɔːl]	Paul	保罗
[p'ɒtəz]	Potters	陶工
-	-	-
-	-	-
[ðə; ði]	the	这
[medəuz]	meadows	草地
[striːkt]	streaked	条纹
[wɪð]	with	和
['sʌnʃaɪn]	sunshine	阳光
[ænd; ənd]	and	和
['spɒtɪd]	spotted	斑
[wɪð]	with	和
[ðə; ði]	the	这
['kæt(ə)l]	cattle	牛
,	,	,

我们在这次小旅行中看到了无数个陶艺家——阳光洒满草地，牛群点缀其间。

[ðə; ði]	the	这
['sɪti]	city	城市
['twɪŋklɪŋ]	twinkling	闪烁
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
['dɪstəns]	distance	距离
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
['θʌndəklaʊd]	thunderclouds	雷云
['gluːmɪŋ]	glooming	阴郁
[ˌəʊvə'hed]	overhead	开销
.	.	.

远处城市灯火闪烁，头顶乌云密布。

[nə'pəʊlɪən]	Napoleon	拿破仑
['kærid]	carried	携带
[ɒf]	off	离开
[ðə; ði]	the	这
['pɪktʃə(r)]	picture	图片
(	(	(
['viːdeɪ]	vide	视频
['mʌri]	Murray	默里
)	)	)
[ə'mʌŋst]	amongst	在
[ðə; ði]	the	这
[spɔɪlz]	spoils	战利品
[ɒv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[baʊ; bəʊ]	bow	弓
[ænd; ənd]	and	和
[spɪə(r)]	spear	矛
[tuː; tə]	to	到
['dekəreɪt]	decorate	装饰
[hɪz; ɪz]	his	他的
['traɪʌmf]	triumph	胜利
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['luːvə(r)]	Louvre	卢浮宫
.	.	.

拿破仑将这幅画（参见 Murray）连同他缴获的弓箭和长矛一起带走，用来装饰他在卢浮宫的胜利。

[ɪf]	If	如果
[ai]	I	我
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ə; eɪ]	a	一个
['kɔŋkə]	conquering	征服
[prɪns]	prince	王子
,	,	,
[ai]	I	我
[wʊd]	would	会
[hæv; həv]	have	有
[ðɪs]	this	这
['pɪktʃə(r)]	picture	图片
['sɜːt(ə)nli]	certainly	当然
,	,	,

如果我是一位征服世界的王子，我肯定会拥有这幅画。

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['ræfeɪəl]	Raphael	拉斐尔
"	"	"
[mə'dɒnə]	Madonna	麦当娜
"	"	"
[frɒm; frəm]	from	从
['drezdən]	Dresden	德累斯顿
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['tɪʃən]	Titian	提香
"	"	"
[ə'sʌmpʃn]	Assumption	假设
"	"	"
[frɒm; frəm]	from	从
['venɪs]	Venice	威尼斯
,	,	,

还有德累斯顿的拉斐尔《圣母像》和威尼斯的提香《圣母升天图》。

[ænd; ənd]	and	和
[ðæt]	that	那
['mætʃləs]	matchless	无比
['rembrænt]	Rembrandt	伦勃朗
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
"	"	"
[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]	Dissection	解剖
.	.	.

还有那幅无与伦比的伦勃朗的《解剖》。

"	"	"
[ðə; ði]	The	这
['prɒstreɪt]	prostrate	前列腺
['neɪʃnz]	nations	国家
[wʊd]	would	会
[haʊl]	howl	嚎
[wɪð]	with	和
[reɪdʒ]	rage	愤怒
[æz; əz]	as	作为
[maɪ]	my	我的
['ʒɑːndɑːmz]	gendarmes	宪兵
[tʊk]	took	采取
[ɒf]	off	离开
[ðə; ði]	the	这
['pɪktʃəz]	pictures	图片
,	,	,

“当我的宪兵取下照片时，那些匍匐在地的国家会愤怒地嚎叫。”

['naɪsli]	nicely	很好
[pækt]	packed	包装
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ə'drest]	addressed	已解决
[tuː; tə]	to	到
"	"	"
['mɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
[ðə; ði]	the	这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]	Director	导演
[ɒv; əv]	of	的
[maɪ]	my	我的
[ɪm'pɪəriəl]	Imperial	帝国
['pæləs]	Palace	宫殿
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['luːvə(r)]	Louvre	卢浮宫
,	,	,
[æt; ət]	at	在
['pærɪs]	Paris	巴黎
.	.	.

包装精美，收件人是“巴黎卢浮宫皇家宫殿馆长先生”。

[ðɪs]	This	这
[saɪd]	side	边
['ʌpəməʊst]	uppermost	最上层
.	.	.

这一面朝上。

" [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , ['prʌʃən] , ['sæksnz] , [ɪ'tæljənz] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm]
" The Austrians , Prussians , Saxons , Italians , & c . , should be free to come
" 这 奥地利人 , 普鲁士人 , 撒克逊人 , 意大利人 , & c . , 应该 是 自由的 到 来
[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,
and visit my capital ,
和 访问 我的 首都 ,

“奥地利人、普鲁士人、萨克森人、意大利人等等，都应该可以自由地来我的首都参观。”

[ænd; ənd] [bliːt] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪtɪz] .
and bleat with tears before the pictures torn from their native cities .
和 咩咩叫 和 眼泪 前 这 图片 撕裂 从 他们的 本国的 城市 .

她们对着从家乡撕毁的照片，含泪哀嚎。

[ðeə(r)] [æm'bæsədəz] [wʊd] ['miːkli] ['remənstreɪt] ,
Their ambassadors would meekly remonstrate ,
他们的 大使们 会 温顺地 抗议 ,

他们的使节会怯懦地提出抗议，

[ænd; ənd] [wɪð] ['feɪdɪd] [grɪnz] [meɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði]
and with faded grins make allusions to the feeling of despair occasioned by the
和 和 褪色 咧嘴笑 制作 暗示 到 这 感觉 的 绝望 引发 经过 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
absence of the beloved works of art .
缺席 的 这 心爱 作品 的 艺术 .

他们脸上带着褪色的笑容，暗示着因失去心爱的艺术作品而产生的绝望感。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [wʊd] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɒks] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [maɪ]
I would offer them a pinch of snuff out of my box as I walked along my
我 会 提供 他们 一个 捏 的 鼻烟 出去 的 我的 盒子 作为 我 步行 沿着 我的
['gæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

我会在画廊里走动时，从盒子里拿出一小撮鼻烟递给他们。

[wɪð] [ðeə(r)] ['eksələnsiːz] ['krɪndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
with their Excellencies cringing after me .
和 他们的 阁下 令人作呕 后 我 .

各位阁下在我身后卑躬屈膝。

[zi'nəubiə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
Zenobia was a fine woman and a queen , but she had to walk in
泽诺比亚 曾是 一个 美好的 女士 和 一个 女王 , 但 她 有 到 走 在
- ['traɪʌmf] .
Aurelian's triumph .
- 胜利 .

泽诺比娅是一位优秀的女性，也是一位女王，但她只能走在奥勒良的凯旋之路上。

[ðə; ði] [prə'siːd] [wɒz; wəz] [pɜː] [dɛlɪ'kɑːt] ?
The procede was peu delicat ?
这 继续 曾是 peu 精致 ?

过程有点敏感?

[ɪn] - [vuː] , [məʊn] [ʃeə(r)] [mə'sjɜː] !
En usez vous , mon cher monsieur !
恩 - 您 , 星期一 亲爱的 先生 !

祝您使用愉快，亲爱的先生!

([ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [sez] [ðə; ði] " - " [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .)
(The marquis says the " Macaba " is delicious .)
(这 侯爵 说道 这 " - " 是 可口的 .)

（侯爵说“马卡巴酒”味道鲜美。）

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] !
What a splendor of color there is in that cloud !
什么 一个 辉煌 的 颜色 那里 是 在 那 云 !

那朵云的色彩真是绚丽多彩!

[wɒt] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]
What a richness , what a freedom of handling , and what a marvellous
什么 一个 丰富 , 什么 一个 自由 的 处理 , 和 什么 一个 奇妙
[prɪ'sɪʒ(ə)n] !
precision !
精确 !

多么丰富的表现力，多么自由的操控性，多么精妙的精准度!

[ai] [trɒd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [kɔːn] ? - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
I trod upon your Excellency's corn ? - - a thousand pardons .
我 践踏 之上 你的 卓越的 玉米 ? - - 一个 千 赦免 .

我踩到阁下的玉米了吗? ——千言万语也无法原谅。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [grɪnz] [ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɔːnz]
His Excellency grins and declares that he rather likes to have his corns
他的 阁下 咧嘴笑 和 声明 那 他 相当 点赞 到 有 他的 玉米
['trɒdn] [ɒn] .
trodden on .
践踏 在 .

阁下咧嘴一笑，宣称他很喜欢别人踩他的鸡眼。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [soʊlt] - - [ə'baʊt] [ðæt] [mə'rɪloʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːt]
Were you ever very angry with Soult - - about that Murillo which we have bought
是 你 曾经 非常 生气的 和 灵魂 - - 关于 那 穆里略 哪个 我们 有 买
?
?
?

你曾经对我们买的那幅穆里略画作非常生气吗?

[ðə; ði] ['vetərən] [lʌvd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] - -
The veteran loved that picture because it saved the life of a fellow - creature - -
这 老将 喜爱 那 图片 因为 它 已保存 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 - -
[ðə; ði] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [huː] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the fellow - creature who hid it ,
这 同伴 - 生物 WHO 隐藏 它 ,

这位老兵很喜欢这张照片，因为它救了一位同伴的命——就是这位同伴把它藏了起来。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
and whom the Duke intended to hang unless the picture was forthcoming .
和 谁 这 公爵 故意的 到 悬挂 除非 这 图片 曾是 即将推出 .

公爵打算绞死他，除非他能交出那幅画。

[wiː; wi] [geɪv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - - [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ?
We gave several thousand pounds for it - - how many thousand ?
我们 给予 一些 千 磅 为了 它 - - 如何 许多 千 ?

我们花了数千英镑买的——到底多少英镑?

[ə'baʊt] [ɪts] ['merɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ['ɑːgjuː] .
About its merit is a question of taste which we will not here argue .
关于 它是 优点 是 一个 问题 的 品尝 哪个 我们 将要 不是 这里 争论 .

至于它的优点，这是一个个人品味的问题，我们在此不做讨论。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [mə'rɪloʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pentər] ,
If you choose to place Murillo in the first class of painters ,
如果 你 选择 到 地方 穆里略 在 这 第一的 班级 的 画家 ,

如果你选择将穆里略列为一流画家，

['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] ['vɜːdʒɪn]['ɔːltə(r)] - ['piːsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
founding his claim upon these Virgin altar - pieces , I am your humble servant .
创立 他的 宣称 之上 这些 处女 坛 - 件 , 我 是 你的 谦逊的 仆人 .

我谨以这些圣母祭坛画为依据，向您提出我的主张，我是您卑微的仆人。

[tɒm] [mɔːr] ['peɪntɪd] ['ɔːltə(r)] - ['piːsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪlt(ə)n] ,
Tom Moore painted altar - pieces as well as Milton ,
汤姆 摩尔 绘 坛 - 件 作为 出色地 作为 米尔顿 ,

汤姆·摩尔也画过祭坛画，就像弥尔顿一样。

[ænd; ənd]['wɔːb(ə)ld] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
and warbled Sacred Songs and Loves of the Angels after his fashion .
和 鸣啭 神圣 歌曲 和 爱 的 这 天使 后 他的 时尚 .

他用自己的方式吟唱着《圣歌》和《天使之歌》。

[ai]['wʌndə(r)][dɪd]['wɒtəu; vaː'təu]['evə(r)][traɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ?
I wonder did Watteau ever try historical subjects ?
我 想知道 做过 华托 曾经 尝试 历史 主题 ?

我想知道华托是否尝试过历史题材?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gruːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hedz] [wɪl] [fetʃ] [wʌn] , 000L . ,
And as for Greuze , you know that his heads will fetch 1 , 000L . ,
和 作为 为了 格勒兹 , 你 知道 那 他的 头部 将要 拿来 1 , 000L . ,

至于格勒兹，你知道他的头像能卖到1000英镑。

[wʌn] , 500L . , [ˌtuː'tuː] , 000L . - - - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seivr] " ['kæbəreɪ] " [ɒv; əv] [rəʊz] [ˌdiː'juː]
1 , 500L . , 2 , 000L . - - - as much as a Sevres " cabaret " of Rose du
1 , 500L . , 2 , 000L . - - - 作为 很多 作为 一个 塞夫尔 " 歌舞表演 " 的 玫瑰 杜
['bɑːri] .
Barri .
巴里 .

1,500升，2,000升——相当于塞夫尔玫瑰杜巴里“歌舞表演”的价格。

[ɪf] [kɒst] [praɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
If cost price is to be your criterion of worth ,
如果 成本 价格 是 到 是 你的 标准 的 值得 ,

如果以成本价作为衡量价值的标准，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] 10L . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] "
what shall we say to that little receipt for 10L . for the copyright of "
什么 将 我们 说 到 那 小的 收据 为了 10L . 为了 这 版权 的 "
['pærədaɪs] [lɒst] ,
Paradise Lost ,
天堂 丢失的 ,

我们该如何看待那张10英镑的《失乐园》版权费收据呢?

" [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərzɪz] [ruːm] ?
" which used to hang in old Mr . Rogers's room ?
" 哪个 用过的 到 悬挂 在 老的 先生 . 罗杰斯的 房间 ?

“以前挂在罗杰斯先生房间里的那幅画? ”

[wen] ['lɪvɪŋ] ['pentər] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,
When living painters , as frequently happens in our days ,
什么时候 活的 画家 , 作为 频繁地 发生 在 我们的 天 ,

如今，在世画家常常面临这样的境况。

[siː]	[ðeə(r)]	['pɪktʃəz]	[səʊld]	[æt; ət]	['ɔːkʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[sʌmz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'rɪdʒənəli]	[rɪ'siːvd]	,
see	**their**	**pictures**	**sold**	**at**	**auctions**	**for**	**four**	**or**	**five**	**times**	**the**	**sums**	**which**	**they**	**originally**	**received**	**,**
看	他们的	图片	卖	在	拍卖	为了	四	或者	五	时代	这	总和	哪个	他们	起初	已收到	，

看看他们的画作在拍卖会上以原价的四五倍价格售出，

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ɪn'reɪdʒd]	[ɔː(r)]	[ɪ'leɪtɪd]	?
are	**they**	**enraged**	**or**	**elated**	**?**
是	他们	愤怒	或者	欣喜若狂	？

他们怒不可遏还是欣喜若狂?

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	-	['mɑːkɪt]	[wɒz; wəz]	['dɪfrənt]	:
A	**hundred**	**years**	**ago**	**the**	**state**	**of**	**the**	**picture**	**-**	**market**	**was**	**different**	**:**
一个	百	年	前	这	状态	的	这	图片	-	市场	曾是	不同的	：

一百年前，电影市场的情况与现在不同：

[ðæt]	['drɪəri]	[əʊld]	[ɪ'tæliən]	[stɒk]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	;	['rembrænt]	[hɪm'self]	,
that	**dreary**	**old**	**Italian**	**stock**	**was**	**much**	**higher**	**than**	**at**	**present**	**;**	**Rembrandt**	**himself**	**,**
那	凄凉	老的	意大利语	库存	曾是	很多	更高	比	在	展示	；	伦勃朗	他自己	，

当时意大利老牌股票的价格远高于现在；伦勃朗本人也是如此。

[ə; eɪ]	[kləʊz]	[mæn]	,	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['dɪfɪkəltɪz]	.
a	**close**	**man**	**,**	**was**	**known**	**to**	**be**	**in**	**difficulties**	**.**
一个	关闭	男人	，	曾是	已知	到	是	在	困难	。

一位关系密切的人，据说遇到了困难。

[ɪf]	[gəʊsts]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[stɪl]	,
If	**ghosts**	**are**	**fond**	**of**	**money**	**still**	**,**
如果	鬼魂	是	喜爱	的	钱	仍然	，

如果鬼魂依然喜欢金钱，

[wɒt]	[ə; eɪ]	[rɒθ]	[hɪz; ɪz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	!
what	**a**	**wrath**	**his**	**must**	**be**	**at**	**the**	**present**	**value**	**of**	**his**	**works**	**!**
什么	一个	愤怒	他的	必须	是	在	这	展示	价值	的	他的	作品	！

他看到自己作品如今的价值，该是多么愤怒啊！

[ðə; ði]	[heɪg]	['rembrænt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ænd; ənd]	['grændɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['piːsɪz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	.
The	**Hague**	**Rembrandt**	**is**	**the**	**greatest**	**and**	**grandest**	**of**	**all**	**his**	**pieces**	**to**	**my**	**mind**	**.**
这	海牙	伦勃朗	是	这	最	和	最宏伟	的	全部	他的	件	到	我的	头脑	。

在我看来，《海牙的伦勃朗》是他所有作品中最伟大、最宏伟的一幅。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hedz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['swiːtli]	[ænd; ənd]	['laɪtli]	['peɪntɪd]	[æz; əz]	['geɪnzˌbʌroʊ]	;	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[nɒt]	['ʌgli]	,
Some	**of**	**the**	**heads**	**are**	**as**	**sweetly**	**and**	**lightly**	**painted**	**as**	**Gainsborough**	**;**	**the**	**faces**	**not**	**ugly**	**,**
一些	的	这	头部	是	作为	甜蜜地	和	轻轻	绘	作为	盖恩斯伯勒	；	这	面孔	不是	丑陋的	，

有些头像的笔触像庚斯博罗那样柔和轻盈；面容并不丑陋。

[bʌt; bət]	**but**	但
['delɪkət]	**delicate**	精美的
[ænd; ənd]	**and**	和
[haɪ]	**high**	高的
-	**-**	-
[bred]	**bred**	繁殖
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪk'skwɪzɪt]	**exquisite**	精美的
[greɪ]	**gray**	灰色的
[təʊnz]	**tones**	音调
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['tʃɑːmɪŋ]	**charming**	迷人
[tuː; tə]	**to**	到
[mɑːk]	**mark**	标记
[ænd; ənd]	**and**	和
['stʌdi]	**study**	学习
;	**;**	;

但精致高贵；优美的灰色调令人着迷，值得细细品鉴；

[ðə; ði]	**the**	这
[hedz]	**heads**	头部
[nɒt]	**not**	不是
['plɑːstəd]	**plastered**	粉刷过的
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
['peɪntɪd]	**painted**	绘
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[friː]	**free**	自由的
,	**,**	,
['lɪkwɪd]	**liquid**	液体
[brʌʃ]	**brush**	刷子
:	**:**	:
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'zʌlt]	**result**	结果
,	**,**	,

这些头像没有用石膏固定，而是用自由的液体画笔涂绘而成：结果如下：

[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
['vɪktəriz]	**victories**	胜利
[wʌn]	**won**	韩元
[baɪ]	**by**	经过
[ðɪs]	**this**	这
[kən'sʌmət]	**consummate**	完善
[tʃiːf]	**chief**	首席
,	**,**	,

这是这位杰出领袖取得的伟大胜利之一。

[ænd; ənd]	**and**	和
[left]	**left**	左边
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['wʌndə(r)]	**wonder**	想知道
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'laɪt]	**delight**	喜
[ɒv; əv]	**of**	的
[sək'siːdɪŋ]	**succeeding**	成功
['eɪdʒɪz]	**ages**	年龄
.	**.**	.

留给后世惊叹和喜悦。

[ðə; ði]	**The**	这
['hʌmbl]	**humblest**	最谦逊的
[ˌvɒlən'tɪə(r)]	**volunteer**	志愿者
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ræŋks]	**ranks**	排名
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɑːt]	**art**	艺术
,	**,**	,

艺术界最谦逊的志愿者

[huː]	**who**	WHO
[hæz; həz]	**has**	有
[sɜːvd]	**served**	服务
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kæm'peɪn]	**campaign**	活动
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tuː]	**two**	二
['evə(r)]	**ever**	曾经
[səʊ]	**so**	所以
[ɪn'glɔːriəsli]	**ingloriously**	不光彩地
,	**,**	,

那些曾参与过一两次竞选活动，但表现极其不光彩的人，

[hæz; həz]	**has**	有
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[ðɪs]	**this**	这
[gʊd]	**good**	好的
['fɔːtʃuːn]	**fortune**	财富
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌʌndə'stændɪŋ]	**understanding**	理解
,	**,**	,
[ɔː(r)]	**or**	或者
['fænsi]	**fancying**	幻想
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪz]	**is**	是
['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌʌndə'stænd]	**understand**	理解
,	**,**	,

他至少有这份幸运，能够理解，或者自以为能够理解。

[haʊ]	**how**	如何
[ðə; ði]	**the**	这
['bæt(ə)l]	**battle**	战斗
[hæz; həz]	**has**	有
[biːn]	**been**	到过
[fɔːt]	**fought**	战斗
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪn'geɪdʒd]	**engaged**	已订婚的
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
[wʌn]	**won**	韩元
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

这场战斗是如何进行的，以及参战的将军是如何赢得胜利的。

[ðɪs]	**This**	这
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
-	**Rhinelander's**	-
[məʊst]	**most**	最多
['brɪliənt]	**brilliant**	杰出的
[ə'tʃiːvmənt]	**achievement**	成就
-	**-**	-
-	**-**	-
['vɪktəri]	**victory**	胜利
[ə'lɒŋ]	**along**	沿着
[ðə; ði]	**the**	这
[həʊl]	**whole**	所有的
[laɪn]	**line**	线
.	**.**	.

这是莱茵兰人最辉煌的成就——全线胜利。

[ðə; ði]	**The**	这
"	**"**	"
[naɪt]	**Night**	夜晚
-	**-**	-
[wɒtʃ]	**watch**	手表
"	**"**	"
[æt; ət]	**at**	在
[ˌæmstə'dæm]	**Amsterdam**	阿姆斯特丹
[ɪz]	**is**	是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	**magnificent**	壮丽
[ɪn]	**in**	在
[pɑːts]	**parts**	部分
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[saɪd]	**side**	边
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['spɛkteɪtərz]	**spectator's**	观众的
[raɪt]	**right**	正确的
,	**,**	,

阿姆斯特丹的《夜巡》部分场景非常精彩，但在观众右侧，

['sməʊki]	**smoky**	烟
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪm]	**dim**	暗淡
.	**.**	.

烟雾缭绕，光线昏暗。

[ðə; ði] " [faɪv] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreipəz] " [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [depθ] , [streŋθ] , ['braɪtnəs]
The " Five Masters of the Drapers " is wonderful for depth , strength , brightness
这 " 五 大师 的 这 德雷珀斯 " 是 精彩的 为了 深度 , 力量 , 亮度
, ['mæsɪv] ['paʊə(r)] .
, massive power .
, 大量的 力量 .

《五大布料大师》在深度、强度、亮度、巨大力量方面都非常出色。

[wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !
What words are these to express a picture !
什么 字 是 这些 到 表达 一个 图片 !

这些词语怎么能形容一幅画面呢！

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] !
to describe a description !
到 描述 一个 描述 !

描述描述！

[ai][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [muːn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [sə'riːnli] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [meɪdz]
I once saw a moon riding in the sky serenely , attended by her sparkling maids
我 一次 锯 一个 月亮 骑术 在 这 天空 平静地 , 参加 经过 她 闪闪发光 女佣
[ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
of honor ,
的 荣誉 ,

我曾看见一轮明月静静地飘在天上，身边簇拥着闪闪发光的侍女。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ai][mʌst; məst] [sketʃ]
and a little lady said , with an air of great satisfaction , " I MUST SKETCH
和 一个 小的 女士 说 , 和 一个 空气 的 伟大的 满意 , " 我 必须 草图
[ˌaɪ 'tiː] .
IT .
它 .

一位小妇人带着极大的满足感说道：“我一定要把它画下来。”

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ɪf] [wɪð] [æn; ən][eɪtʃ] . [biː] . , [ə; eɪ] ['brɪstl] [bɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
" Ah , my dear lady , if with an H . B . , a Bristol board , and a bit of
" 啊 , 我的 亲爱的 女士 , 如果 和 一个 H . B . , 一个 布里斯托尔 木板 , 和 一个 少量 的
['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,
india - rubber ,
印度 - 橡皮 ,

“啊，我亲爱的女士，如果用HB铅笔、布里斯托尔纸板和一点橡皮泥，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sketʃ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːməmənt] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,
you can sketch the starry firmament on high , and the moon in her glory ,
你 能 草图 这 繁星 苍穹 在 高的 , 和 这 月亮 在 她 荣耀 ,

你可以描绘高处的繁星，以及皎洁的月亮。

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kɒmplɪmənt] !
I make you my compliment !
我 制作 你 我的 赞扬 !

我由衷地赞美你！

[ai][kænt] [sketʃ] " [ðə; ði] [faɪv] ['dreipəz] " [wɪð] ['eni] [ɪŋk][ɔː(r)][pen][æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət] [kə'mɑːnd] - -
I can't sketch " The Five Drapers " with any ink or pen at present at command - -
我 不能 草图 " 这 五 德雷珀斯 " 和 任何 墨水 或者 笔 在 展示 在 命令 - -
[bʌt; bət][kæn; kən] [lʊk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [aɪz] ,
but can look with all my eyes ,
但 能 看 和 全部 我的 眼睛 ,

我现在无法随心所欲地用任何墨水或钢笔画出《五位裁缝》的素描——但我可以用我的所有眼睛去看。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
and be thankful to have seen such a masterpiece .
和 是 感恩 到 有 已见 这样的 一个 杰作 .

应该庆幸自己欣赏到了这样一部杰作。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːdi] , [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [mæn] , [ðə; ði][əʊld] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
They say he was a moody , ill - conditioned man , the old tenant of the mill .
他们 说 他 曾是 一个 情绪化 , 患病的 - 条件反射 男人 , 这 老的 租户 的 这 磨 .

他们说他是个喜怒无常、身体不好的人，是磨坊的老租户。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vændər] [hɛlst] " [wɪtʃ] [hæŋz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] " [naɪt] - [wɒtʃ] ,
What does he think of the " Vander Helst " which hangs opposite his " Night - watch ,
什么 做 他 思考 的 这 " 范德 赫尔斯特 " 哪个 悬挂 对面的 他的 " 夜晚 - 手表 ,

他对挂在他《夜巡》对面的《范德赫尔斯特》有什么看法?

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
" and which is one of the great pictures of the world ?
" 和 哪个 是 一 的 这 伟大的 图片 的 这 世界 ?

“哪一幅是世界名画之一? ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['peɪntɪd] [baɪ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['rembrænt] ;
It is not painted by so great a man as Rembrandt ;
它 是 不是 绘 经过 所以 伟大的 一个 男人 作为 伦勃朗 ;

这幅画并非出自伦勃朗这样伟大的画家之手;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
but there it is - - to see it is an event of your life .
但 那里 它 是 - - 到 看 它 是 一个 事件 的 你的 生活 .

但事实就是如此——亲眼目睹这一切是你人生中的一件大事。

['hævɪŋ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['mʌnstər] .
Having beheld it you have lived in the year 1648 , and celebrated the treaty of Munster .
拥有 观看 它 你 有 居住地 在 这 年 - , 和 著名 这 条约 的 芒斯特 .

目睹此景，你便生活在了 1648 年，并庆祝了《芒斯特条约》的签订。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɑːdzmən] , ['iːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['plætəz] ,
You have shaken the hands of the Dutch Guardsmen , eaten from their platters ,
你 有 摇晃 这 双手 的 这 荷兰语 卫兵 , 吃 从 他们的 拼盘 ,

你曾与荷兰卫兵握手，吃过他们盘子里的食物，

[drʌŋk] [ðeə(r)] ['renɪʃ] , [hɜːd] [ðeə(r)][dʒəʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wæg] [ðeə(r)]['dʒɒli] [bɪrdz] .
drunk their Rhenish , heard their jokes , as they wagged their jolly beards .
醉 他们的 莱茵河 , 听到 他们的 笑话 , 作为 他们 摇晃 他们的 快乐的 胡须 .

他们喝着莱茵河葡萄酒，听着他们的笑话，一边摇着快乐的胡须。

[ðə; ði] [ˌæmstəˈdæm] [ˈkætəlɒg] [ˈdiskɔːsiz] [ðʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : - - [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [ˈkætəlɒg] : [ˌaɪ ˈtiː]
The Amsterdam Catalogue discourses thus about it : - - a model catalogue : it
这 阿姆斯特丹 目录 论述 因此 关于 它 : - - 一个 模型 目录 : 它
[gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [praisiz] [peɪd] ,
gives you the prices paid ,
给予 你 这 价格 有薪酬的 ,

《阿姆斯特丹目录》对此是这样描述的：——一本示范目录：它列出了实际成交价格，

[ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpentər] , [ə; eɪ] [səkˈsɪŋkt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
the signatures of the painters , a succinct description of the work .
这 签名 的 这 画家 , 一个 简洁 描述 的 这 工作 .

画家的签名，以及对作品的简要描述。

" [ðɪs] [ˈmɑːstəpiːs] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [gɑːd] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
" This masterpiece represents a banquet of the civic guard , which took place on the
" 这 杰作 代表 一个 宴会 的 这 公民 警卫 , 哪个 采取 地方 在 这
18th [dʒuːn] ,
18th June ,
18th 六月 ,

“这幅杰作描绘的是6月18日举行的市民卫队宴会，

- , [ɪn] [taɪm] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːrɪs] - , [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋgəl] [æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] ,
1648 , in time great hall of the St . Joris Doele , on the Singel at Amsterdam ,
- , 在 时间 伟大的 大厅 的 这 英石 . 乔里斯 - , 在 这 单数 在 阿姆斯特丹 ,

1648年，位于阿姆斯特丹辛格尔河畔的圣乔治·多勒教堂的大厅建成。

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [ˈmʌnstər] .
to celebrate the conclusion of the Peace at Munster .
到 庆祝 这 结论 的 这 和平 在 芒斯特 .

庆祝《芒斯特和平条约》的签订。

[ðə; ði] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈfɪgəz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈpɔːrtrəts] .
The thirty - five figures composing the picture are all portraits .
这 三十 - 五 数据 构成 这 图片 是 全部 肖像 .

图中三十五个人物均为肖像。

" - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - - [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ˈaʊə(r)]
" ' The Captain WITSE ' is placed at the head of the table , and attracts our
" - 这 队长 - - 是 放置 在 这 头 的 这 桌子 , 和 吸引 我们的
[əˈtenʃ(ə)n] [fɜːst] .
attention first .
注意力 第一的 .

“《机智船长》被放在桌子的最前面，首先吸引了我们的注意力。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] , [hɪz; ɪz] [brest] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪˈræs] ,
He is dressed in black velvet , his breast covered with a cuirass ,
他 是 穿着 在 黑色的 天鹅绒 , 他的 胸部 涵盖 和 一个 胸甲 ,

他身穿黑色天鹅绒长袍，胸前罩着一件胸甲。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] [wɪð] [waɪt] [pluːmz] .
on his head a broad - brimmed black hat with white plumes .
在 他的 头 一个 广阔 - 满溢 黑色的 帽子 和 白色的 羽流 .

他头上戴着一顶宽边黑帽，帽檐上装饰着白色羽毛。

[hiː; hi][ɪz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [blæk] [əʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
He is comfortably seated on a chair of black oak , with a velvet cushion ,
他 是 舒适地 坐着 在 一个 椅子 的 黑色的 橡木 , 和 一个 天鹅绒 软垫 ,

他舒适地坐在黑色橡木椅子上，椅子上有天鹅绒坐垫。

[ænd; ənd][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn]

and holds in his left hand , supported on his knee , a magnificent drinking - horn

和 持有 在 他的 左边 手 , 有 在 他的 膝盖 , 一个 壮丽 喝 - 喇叭

,

,

,

他左手托着一只精美的饮酒号角，号角放在膝盖上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [di'strɔi] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['ɒlɪv] -

surrounded by a St . George destroying the dragon , and ornamented with olive -

包围 经过 一个 英石 . 乔治 摧毁 这 龙 , 和 装饰 和 橄榄 -

[liːvz] .

leaves .

树叶 .

周围环绕着圣乔治屠龙的图案，并饰以橄榄叶。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fiːtʃəz] [ɪk'spres] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ;

The captain's features express cordiality and good - humor ;

这 船长的 特征 表达 亲切 和 好的 - 幽默 ;

船长的表情显示出热情友好和幽默风趣；

[hiː; hi][ɪz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [lef'tenənt] [væn] - - ['siːtɪd] [nɪə(r)][hɪm] ,

he is grasping the hand of ' Lieutenant VAN WAVERN ' seated near him ,

他 是 抓握 这 手 的 - 中尉 VAN - - 坐着 靠近 他 ,

他紧紧握着坐在他旁边的“范·韦弗恩中尉”的手。

[ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɑːk] [greɪ] , [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒv; əv][gəʊld] , [leɪs] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd]

in a habit of dark gray , with lace and buttons of gold , lace - collar and

在 一个 习惯 的 黑暗的 灰色的 , 和 蕾丝 和 按钮 的 金子 , 蕾丝 - 衣领 和

['rɪstbænd] ,

wristbands ,

腕带 ,

身着深灰色长袍，饰以金色蕾丝和纽扣，领口和袖口也为蕾丝材质。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [krɒst] , [wɪð] [buːts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['leðə(r)] , [wɪð] [lɑːdʒ] [tɒps] , [ænd; ənd][gəʊld] [spɜːz] ,

his feet crossed , with boots of yellow leather , with large tops , and gold spurs ,

他的 脚 交叉 , 和 靴子 的 黄色的 皮革 , 和 大的 最高额 , 和 金子 马刺 ,

他双脚交叉，穿着黄色皮靴，靴筒很大，配有金色马刺。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [dɑːk] - [braʊn] [pluːmz] .

on his head a black hat and dark - brown plumes .

在 他的 头 一个 黑色的 帽子 和 黑暗的 - 棕色的 羽流 .

他头上戴着一顶黑色帽子，上面插着深棕色的羽毛。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] - ['beərə(r)] , - ['dʒeɪkəb]

Behind him at the centre of the picture , is the standard - bearer , ' JACOB

在后面 他 在 这 中心 的 这 图片 , 是 这 标准 - 持有人 , - 雅各布

['bænɪŋ] ,

BANNING ,

禁止 ,

在他身后，画面中央的是旗手，名叫“雅各布·班宁”。

- [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['mɑːʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [hæt][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

' in an easy martial attitude , hat in hand , his right hand on his chair ,

- 在 一个 简单的 武术 态度 , 帽子 在 手 , 他的 正确的 手 在 他的 椅子 ,

他姿态轻松，一手拿着帽子，右手放在椅子上，一副英勇无畏的样子。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [niː] .

his right leg on his left knee .

他的 正确的 腿 在 他的 左边 膝盖 .

他的右腿搭在左膝上。

[hiː; hi][həʊldz][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz] [im'brɔidəd] , ([sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪlk] !
He holds the flag of blue silk , in which the Virgin is embroidered , (such a silk !
他 持有 这 旗帜 的 蓝色的 丝绸 , 在 哪个 这 处女 是 绣花 , (这样的 一个 丝绸 !

他手持一面蓝色丝绸旗帜，上面绣着圣母像，（多么漂亮的丝绸啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][flæg] !
such a flag !
这样的 一个 旗帜 !

这样的旗帜！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] !)
such a piece of painting !)
这样的 一个 片 的 绘画 !)

多么精美的一幅画作啊！

[ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] .
emblematic of the town of Amsterdam .
象征性的 的 这 镇 的 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的标志性建筑。

[ðə; ði]['bænə(r)] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ['fræŋkli]
The banner covers his shoulder , and he looks towards the spectator frankly
这 横幅 封面 他的 肩膀 , 和 他 看起来 向 这 旁观者 坦率地说
[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] .
and complacently .
和 自满地 .

横幅遮住了他的肩膀，他坦率而自满地看向观众。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] .
" The man behind him is probably one of the sergeants .
" 这 男人 在后面 他 是 大概 一 的 这 中士 .

“他身后的人可能是其中一名士官。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][beə(r)] .
His head is bare .
他的 头 是 裸 .

他头上没戴帽子。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [glʌvz] , [greɪ] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [buːts] [wɪð] [lɑːdʒ]
He wears a cuirass , and yellow gloves , gray stockings , and boots with large
他 穿着 一个 胸甲 , 和 黄色的 手套 , 灰色的 长筒袜 , 和 靴子 和 大的
[tɒps] ,
tops ,
最高额 ,

他身穿胸甲，戴着黄色手套、灰色长袜和宽筒靴。

[ænd; ənd] ['niːkæps] [ɒv; əv] [klɒθ] .
and kneecaps of cloth .
和 膝盖骨 的 布 .

还有布料做的膝盖骨。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['næpkɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hæm] ,
He has a napkin on his knees , and in his hand a piece of ham ,
他 有 一个 餐巾 在 他的 膝盖 , 和 在 他的 手 一个 片 的 火腿 ,

他膝盖上放着餐巾，手里拿着一块火腿。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
a slice of bread , and a knife .
一个 片 的 面包 , 和 一个 刀 .

一片面包和一把刀。

[ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'haɪnd][ɪz] ['prɒbəbli] - ['wɪljəm] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] . -
The old man behind is probably ' WILLIAM THE DRUMMER . '
这 老的 男人 在后面 是 大概 - 威廉 这 鼓手 . -

后面的老人很可能就是“鼓手威廉”。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ][gəʊld] - ['fʊtɪd] ['waɪnglɑːs] ,
He has his hat in his right hand , and in his left a gold - footed wineglass ,
他 有 他的 帽子 在 他的 正确的 手 , 和 在 他的 左边 一个 金子 - 有脚的 酒杯 ,

他右手拿着帽子，左手拿着一只金脚酒杯。

[fɪld] [wɪð] [waɪt] [waɪn] .
filled with white wine .
已填 和 白色的 葡萄酒 .

装满了白葡萄酒。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [red] [skɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] ['dʌblət] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['slæʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] .
He wears a red scarf , and a black satin doublet , with little slashes of yellow silk .
他 穿着 一个 红色的 围巾 , 和 一个 黑色的 缎 双联体 , 和 小的 斜杠 的 黄色的 丝绸 .

他戴着一条红色围巾，穿着一件黑色缎面紧身衣，上面点缀着几道黄色丝绸。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [tuː] ['mætʃˌlɒk] - [men] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Behind the drummer , two matchlock - men are seated at the end of the table .
在后面 这 鼓手 , 二 火绳枪 - 男人 是 坐着 在 这 结尾 的 这 桌子 .

鼓手身后，桌子尽头坐着两名火枪手。

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['hæbɪt] , [ə; eɪ]['næpkɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɒl][ɒv; əv]['aɪən] ,
One in a large black habit , a napkin on his knee , a hausse - col of iron ,
一 在 一个 大的 黑色的 习惯 , 一个 餐巾 在 他的 膝盖 , 一个 豪斯 - 科尔 的 铁 ,

一人身穿黑色长袍，膝上放着餐巾，头戴铁制高筒靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [skɑːf] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] .
and a linen scarf and collar .
和 一个 亚麻布 围巾 和 衣领 .

还有一条亚麻围巾和领子。

[hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
He is eating with his knife .
他 是 吃 和 他的 刀 .

他正用刀吃饭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][həʊldz][ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] .
The other holds a long glass of white wine .
这 其他 持有 一个 长的 玻璃 的 白色的 葡萄酒 .

另一个人手里拿着一杯长长的白葡萄酒。

[fɔː(r)] [mˌʌskɪt'ɪəz] , [wɪð] ['dɪfrənt] [ʃeɪpt] [hæts] , [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
Four musketeers , with different shaped hats , are behind these , one holding a glass ,
四 火枪手 , 和 不同的 形状 帽子 , 是 在后面 这些 , 一 保持 一个 玻璃 ,

他们身后有四名戴着不同形状帽子的火枪手，其中一人拿着一个玻璃杯。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
the three others with their guns on their shoulders .
这 三 其他的 和 他们的 枪支 在 他们的 肩膀 .

另外三人肩上扛着枪。

[ˈʌðə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Other guests are placed between the personage who is giving the toast and the
其他 客人 是 放置 之间 这 人士 WHO 是 给予 这 吐司 和 这
['stændəd] - ['beərə(r)] .
standard - bearer .
标准 - 持有人 .

其他宾客则安排在祝酒人和旗手之间。

[wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
One with his hat off , and his hand uplifted , is talking to another .
一 和 他的 帽子 离开 , 和 他的 手 提升 , 是 说 到 其他 .

其中一人脱帽，举起手，正在与另一人交谈。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] .
The second is carving a fowl .
这 第二 是 雕刻 一个 鸡 .

第二项是雕刻家禽。

[ə; eɪ] [θɜːd] [həʊldz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['flægən]
A third holds a silver plate ; and another , in the background , a silver flagon
一个 第三 持有 一个 银 盘子 ; 和 其他 , 在 这 背景 , 一个 银 酒壶
,
,
,

第三个人手里拿着一个银盘；背景中还有一人拿着一个银酒壶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪlz] [ə; eɪ] [kʌp] .
from which he fills a cup .
从 哪个 他 填充 一个 杯子 .

他从中倒满一杯水。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [fɪld] [baɪ] [tuː] ['siːtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] ,
The corner behind the captain is filled by two seated personages ,
这 角落 在后面 这 队长 是 已填 经过 二 坐着 人物 ,

船长身后的角落里坐着两个人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['piːlɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
one of whom is peeling an orange .
一 的 谁 是 剥落 一个 橙子 .

其中一人正在剥橙子。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] , [ɑːmd] [wɪð] ['hælbɜːt] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn][həʊldz][ə; eɪ] [pluːmd] [hæt]
Two others are standing , armed with halberts , of whom one holds a plumed hat
二 其他的 是 常设 , 武装 和 哈尔伯特 , 的 谁 一 持有 一个 羽毛 帽子
.
.
.

另外两人站着，手持戟，其中一人戴着羽毛帽。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] [pɒt] ,
Behind him are other three individuals , one of them holding a pewter pot ,
在后面 他 是 其他 三 个人 , 一 的 他们 保持 一个 锡 锅 ,

他身后还有三个人，其中一人拿着一个锡罐。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] - [puːk] , - [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊ'tel] - , - [ɪz] [ɪn'greɪvd] .
on which the name ' Poock , ' the landlord of the ' Hotel Doele , ' is engraved .
在 哪个 这 姓名 - 波克 , - 这 房东 的 这 - 酒店 - , - 是 刻 .

上面刻着“多尔酒店”老板“普克”的名字。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	,	[ə; eɪ]	[meɪd]	-	['sɜːvənt]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pæsti; 'peɪsti]	,	[kraʊnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]
At	**the**	**back**	**,**	**a**	**maid**	**-**	**servant**	**is**	**coming**	**in**	**with**	**a**	**pasty**	**,**	**crowned**	**with**	**a**
在	这	后退	,	一个	女佣	-	仆人	是	未来	在	和	一个	糊状物	,	加冕	和	一个

['tɜːki]	.
turkey	**.**
火鸡	.

在后厨，一个女佣端着一个馅饼进来，馅饼上装饰着一只火鸡。

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
Most	**of**	**the**	**guests**	**are**	**listening**	**to**	**the**	**captain**	**.**
最多	的	这	客人	是	聆听	到	这	队长	.

大多数乘客都在听船长讲话。

[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[ðə; ði]	[fə'sɑːdz]	[ɒv; əv]	[tuː]	['haʊzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]
From	**an**	**open**	**window**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**the**	**facades**	**of**	**two**	**houses**	**are**	**seen**
从	一个	打开	窗户	在	这	距离	,	这	立面	的	二	房屋	是	已见

,
,
,

从远处一扇敞开的窗户望出去，可以看到两栋房子的正面。

[sə:'maunt]	[baɪ]	[stəʊn]	['fɪgəz]	[ɒv; əv]	[ʃiːp]	.
surmounted	**by**	**stone**	**figures**	**of**	**sheep**	**.**
克服	经过	石头	数据	的	羊	.

顶部装饰着石雕绵羊像。

"	[ðeə(r)]	,	[naʊ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[peɪnt]	[dʒʌst]
"	**There**	**,**	**now**	**you**	**know**	**all**	**about**	**it**	**:**	**now**	**you**	**can**	**go**	**home**	**and**	**paint**	**just**
"	那里	,	现在	你	知道	全部	关于	它	:	现在	你	能	去	家	和	画	只是

[sʌtʃ]	[ə'nʌðə(r)]	.
such	**another**	**.**
这样的	其他	.

“好了，现在你完全了解了：现在你可以回家再画一幅这样的画了。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,
If	**you**	**do**	**,**
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[duː; də]	[preɪ]	[rɪ'membə(r)]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgəz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]
do	**pray**	**remember**	**to**	**paint**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**figures**	**as**	**they**	**are**	**here**
做	祈祷	记住	到	画	这	双手	的	这	数据	作为	他们	是	这里

[di'pikt]	;
depicted	**;**
描绘	;

请务必记住要按照图中所示画出人物的手；

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['wʌndəf(ə)l]	['pɔːrtrəts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	.
they	**are**	**as**	**wonderful**	**portraits**	**as**	**the**	**faces**	**.**
他们	是	作为	精彩的	肖像	作为	这	面孔	.

它们和照片中的人物一样，都是精彩的肖像画。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[slɪm]	[væn]	[daɪk]	['ɛlɪgənsiz]	,
None	**of**	**your**	**slim**	**Van**	**Dyck**	**elegancies**	**,**
没有任何	的	你的	苗条的	范	戴克	优雅	,

没有你那些纤细优雅的范戴克风格，

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['djuːti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kʌfs]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['dʌblət]	;
which	**have**	**done**	**duty**	**at**	**the**	**cuffs**	**of**	**so**	**many**	**doublets**	**;**
哪个	有	完毕	责任	在	这	袖口	的	所以	许多	双联体	;

它们曾为无数双排扣上衣的袖口服务；

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
but	**each**	**man**	**with**	**a**	**hand**	**for**	**himself**	**,**	**as**	**with**	**a**	**face**	**for**	**himself**	**.**
但	每个	男人	和	一个	手	为了	他自己	,	作为	和	一个	脸	为了	他自己	.

但每个人都只为自己而活，就像每个人都只为自己而活一样。

[ai]	[blʌʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɔːsnəs]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪt]	['kʌmpəni]	,
I	**blushed**	**for**	**the**	**coarseness**	**of**	**one**	**of**	**the**	**chiefs**	**in**	**this**	**great**	**company**	**,**
我	脸红了	为了	这	粗糙度	的	一	的	这	酋长们	在	这	伟大的	公司	,

我为这家知名公司里一位高管的粗鲁言辞而感到羞愧。

[ðæt]	['feləʊ]	[bɪ'haɪnd]	"	['wɪljəm]	[ðə; ði]	['drʌmə(r)]	,	"	['splendɪdli]	[ə'taɪəd]	,	['sɪtɪŋ]	[fʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	;
that	**fellow**	**behind**	**"**	**WILLIAM**	**THE**	**DRUMMER**	**,**	**"**	**splendidly**	**attired**	**,**	**sitting**	**full**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**public**	**;**
那	同伴	在后面	"	威廉	这	鼓手	,	"	精彩地	穿着	,	坐着	满的	在	这	脸	的	这	民众	;

在“鼓手威廉”身后的那个人，衣着华丽，正对着公众坐着；

[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɔːk]	-	[bəʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**holding**	**a**	**pork**	**-**	**bone**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	保持	一个	猪肉	-	骨	在	他的	手	.

他手里拿着一根猪骨头。

[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['sætədeɪ]	[rɪ'vjuː]	['krɪtɪk]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	['sʌd(ə)nli]	[ɒn]	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	?
Suppose	**the**	**Saturday**	**Review**	**critic**	**were**	**to**	**come**	**suddenly**	**on**	**this**	**picture**	**?**
认为	这	周六	审查	评论家	是	到	来	突然	在	这	图片	?

假设《星期六评论》的影评人突然来评论这部电影呢?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[ðæt]	['nəʊb(ə)l]	['neɪtʃə(r)]	!
what	**a**	**shock**	**it**	**would**	**give**	**that**	**noble**	**nature**	**!**
什么	一个	震惊	它	会	给	那	高贵	自然	!

这该会给高尚的灵魂带来多么大的震撼啊!

[waɪ]	[ɪz]	[ðæt]	['nʌkl]	[ɒv; əv]	[pɔːk]	[nɒt]	['peɪntɪd]	[aʊt]	?
Why	**is**	**that**	**knuckle**	**of**	**pork**	**not**	**painted**	**out**	**?**
为什么	是	那	指关节	的	猪肉	不是	绘	出去	?

为什么猪蹄没有被涂掉?

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[waɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	[leɪs]	['peɪntɪd]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
at	**any**	**rate**	**,**	**why**	**is**	**not**	**a**	**little**	**fringe**	**of**	**lace**	**painted**	**round**	**it**	**?**
在	任何	速度	,	为什么	是	不是	一个	小的	边缘	的	蕾丝	绘	圆形的	它	?

无论如何，为什么不在它周围画上一圈蕾丝花边呢?

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[kʌt]	[pɪŋk]	['peɪpə(r)]	?
or	**a**	**cut**	**pink**	**paper**	**?**
或者	一个	切	粉色的	纸	?

或者一张剪开的粉色纸?

[ɔː(r)]	['kʊd(ə)nt]	[ə; eɪ]	['smelɪŋ]	-	['bɒt(ə)l]	[biː; bi]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[ɪn'sted]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[krest]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[tɒp]	,
or	**couldn't**	**a**	**smelling**	**-**	**bottle**	**be**	**painted**	**in**	**instead**	**,**	**with**	**a**	**crest**	**and**	**a**	**gold**	**top**	**,**
或者	不能	一个	闻起来	-	瓶子	是	绘	在	反而	,	和	一个	波峰	和	一个	金子	顶部	,

或者，为什么不画一个带有徽章和金色瓶盖的嗅觉瓶呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [pɪɡ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk]
or a cambric pocket - handkerchief , in lieu of the horrid pig , with a pink
或者 一个 麻纱 口袋 - 手帕 , 在 代替 的 这 可怕的 猪 , 和 一个 粉色的
['kɒrənet] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
coronet in the corner ?
冠 在 这 角落 ?

或者用一块细棉布口袋手帕代替那只可怕的小猪，手帕的一角还绣着粉红色的小皇冠？

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mænz] [hænd] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kɔːs] [ænd; ənd] [strɒŋ]) ,
or suppose you covered the man's hand (which is very coarse and strong) ,
或者 认为 你 涵盖 这 男人的 手 (哪个 是 非常 粗 和 强的) ,

或者假设你遮住了那人的手（他的手非常粗糙有力），

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [ɡlʌv] ?
and gave him the decency of a kid glove ?
和 给予 他 这 体面 的 一个 孩子 手套 ?

并且给予了他应有的礼遇？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [hænd] ?
But a piece of pork in a naked hand ?
但 一个 片 的 猪肉 在 一个 裸 手 ?

但一块猪肉放在裸露的手中呢？

[əʊ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
O nerves and eau de Cologne , hide it , hide it !
哦 神经 和 水 德 科隆 , 隐藏 它 , 隐藏 它 !

哦，紧张和古龙水，快藏起来，快藏起来！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['kɔːsnəs] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['sɑːdʒənt] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] [æz; əz]
In spite of this lamentable coarseness , my noble sergeant , give me thy hand as
在 尽管如此 的 这 令人惋惜的 粗糙度 , 我的 高贵 军士 , 给 我 你的 手 作为
['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
nature made it !
自然 制成 它 !

尽管你如此粗鲁无礼，我高贵的军士长，请把你的手按自然的方式给我吧！

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['hændiwɜːk] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)] .
A great , and famous , and noble handiwork I have seen here .
一个 伟大的 , 和 著名的 , 和 高贵 手工制品 我 有 已见 这里 .

我在这里见过一件伟大、著名、高贵的工艺品。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒiːniəs] - -
Not the greatest picture in the world - - not a work of the highest genius - -
不是 这 最 图片 在 这 世界 - - 不是 一个 工作 的 这 最高 天才 - -
[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [səʊ] [ɡreɪt] ,
but a performance so great ,
但 一个 表现 所以 伟大的 ,

这并非世上最伟大的电影——也并非天才之作——但其表演却如此伟大。

['veəriəs] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] , [səʊ] [ʃruːd] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [səʊ] [waɪz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [səʊ]
various , and admirable , so shrewd of humor , so wise of observation , so
各种各样的 , 和 令人钦佩的 , 所以 精明 的 幽默 , 所以 明智的 的 观察 , 所以
['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
honest and complete of expression ,
诚实的 和 完全的 的 表达 ,

多样且令人钦佩，幽默风趣，观察敏锐，表达真诚而完整。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,
that to have seen it has been a delight ,
那 到 有 已见 它 有 到过 一个 喜 ,

能够亲眼目睹真是令人愉悦。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**to**	**remember**	**it**	**will**	**be**	**a**	**pleasure**	**for**	**days**	**to**	**come**	**.**
和	到	记住	它	将要	是	一个	乐趣	为了	天	到	来	.

记住这件事，将使我在接下来的日子里感到快乐。

[wel]	[dʌn]	,	[ˌbɑːrθə'loʊmiəs]	['vændər]	[hɛlst]	!
Well	**done**	**,**	**Bartholomeus**	**Vander**	**Helst**	**!**
出色地	完毕	，	巴托洛缪	范德	赫尔斯特	！

干得好，巴塞洛缪·范德·赫尔斯特！

[breɪv]	,	[ˌmerɪ'tɔːriəs]	,	[vɪk'tɔːriəs]	,	['hæpi]	[bɑː'θɒləmjuː]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['gɪv(ə)n]
Brave	**,**	**meritorious**	**,**	**victorious**	**,**	**happy**	**Bartholomew**	**,**	**to**	**whom**	**it**	**has**	**been**	**given**
勇敢的	，	有功绩的	，	胜利者	，	快乐的	巴塞洛缪	，	到	谁	它	有	到过	给定
[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[ə; eɪ]	['mɑːstəpiːs]	!										
to	**produce**	**a**	**masterpiece**	**!**										
到	生产	一个	杰作	！										

勇敢的、有功的、胜利的、幸福的巴塞洛缪，你被赋予了创作杰作的使命！

[meɪ]	[ai]	[teɪk]	[ɒf]	[maɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektfl]	['kɒmplɪmənt]	[tuː; tə]	[dʒæn]	[stɪən; stiːn]	,
May	**I**	**take**	**off**	**my**	**hat**	**and**	**pay**	**a**	**respectful**	**compliment**	**to**	**Jan**	**Steen**	**,**
可能	我	拿	离开	我的	帽子	和	支付	一个	尊重	赞扬	到	一月	斯蒂恩	，
[ˌiː es 'kjuː]	.	?												
Esq	**.**	**?**												
先生	.	?												

我可以脱帽致敬，向 Jan Steen 先生致以崇高的敬意吗?

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[kəm'pəʊzə(r)]	.
He	**is**	**a**	**glorious**	**composer**	**.**
他	是	一个	辉煌	作曲家	.

他是一位杰出的作曲家。

[hɪz; ɪz]	['hjuːmə(r)]	[ɪz]	[æz; əz]	[fræŋk]	[æz; əz]	['fiːldɪŋz]	.
His	**humor**	**is**	**as**	**frank**	**as**	**Fielding's**	**.**
他的	幽默	是	作为	坦率	作为	菲尔丁的	.

他的幽默和菲尔丁一样直率。

[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɪgə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	-	[sɪl]	['jɒndə(r)]	,	[ænd; ənd]	['rɔːrɪŋ]	[wɪð]
Look	**at**	**his**	**own**	**figure**	**sitting**	**in**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**yonder**	**,**	**and**	**roaring**	**with**
看	在	他的	自己的	数字	坐着	在	这	窗户	-	窗台	远处	，	和	咆哮	和
['lɑːftə(r)]	!														
laughter	**!**														
笑声	！														

瞧瞧他自己，就坐在那边的窗台上，哈哈大笑！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['twɪŋk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	!
What	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**eyes**	**!**
什么	一个	闪烁	在	这	眼睛	！

眼中闪烁着光芒！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[maʊθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['nɒgɪn]	!
what	**a**	**mouth**	**it**	**is**	**for**	**a**	**song**	**,**	**or**	**a**	**joke**	**,**	**or**	**a**	**noggin**	**!**
什么	一个	嘴	它	是	为了	一个	歌曲	，	或者	一个	开玩笑	，	或者	一个	脑袋	！

这张嘴真是唱歌、讲笑话、或者说脑袋的绝佳之选！

[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[dʒænz]	['pɪktʃəz]	[ə'maʊnts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	,
I	**think**	**the**	**composition**	**in**	**some**	**of**	**Jan's**	**pictures**	**amounts**	**to**	**the**	**sublime**	**,**
我	思考	这	作品	在	一些	的	简的	图片	金额	到	这	升华	，

我认为扬的一些画作构图达到了崇高的境界。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
and look at them with the same delight and admiration which I have
和 看 在 他们 和 这 相同的 喜 和 钦佩 哪个 我 有
[felt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [staɪl] .
felt before works of the very highest style .
毛毡 前 作品 的 这 非常 最高 风格 .

并以欣赏最高雅艺术作品时所感受到的同样的喜悦和钦佩之情来看待它们。

[ðɪs] ['gæləri] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] ,
This gallery is admirable - - and the city in which the gallery is ,
这 画廊 是 令人钦佩的 - - 和 这 城市 在 哪个 这 画廊 是 ,

这家画廊令人赞叹——而画廊所在的城市也同样令人赞叹。

[ɪz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæləri] .
is perhaps even more wonderful and curious to behold than the gallery .
是 也许 甚至 更多的 精彩的 和 好奇的 到 看哪 比 这 画廊 .

或许它比画廊本身更令人惊叹和好奇。

[ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['kæleɪ] ([ɔː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
The first landing at Calais (or , I suppose ,
这 第一的 降落 在 加莱 (或者 , 我 认为 ,

首次登陆加莱（或者，我想，

[ɒn] ['eni] ['fɒrən] [ʃɔː(r)]) - - [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['sɪti] - - [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv]
on any foreign shore) - - the first sight of an Eastern city - - the first view of
在 任何 外国的 支撑) - - 这 第一的 视线 的 一个 东 城市 - - 这 第一的 看法 的
['venɪs] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,
Venice - - and this of Amsterdam ,
威尼斯 - - 和 这 的 阿姆斯特丹 ,

在任何异国他乡的海岸上）——第一次见到东方城市——第一次见到威尼斯——还有阿姆斯特丹，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɒks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] .
are among the delightful shocks which I have had as a traveller .
是 之中 这 愉快 冲击 哪个 我 有 有 作为 一个 游客 .

这些都是我作为旅行者所经历的令人惊喜的事情之一。

[ˌæmstə'dæm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['venɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][suːpər'æd; sjuː-]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
Amsterdam is as good as Venice , with a superadded humor and
阿姆斯特丹 是 作为 好的 作为 威尼斯 , 和 一个 超级添加 幽默 和
[gɹəʊt'ɛsknəs] ,
grotesqueness ,
怪诞 ,

阿姆斯特丹和威尼斯一样好，而且还多了几分幽默和怪诞。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [saɪt] - [sɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][zest] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
which gives the sight - seer the most singular zest and pleasure .
哪个 给予 这 视线 - 先知 这 最多 单数 热情 和 乐趣 .

这给观光者带来了最独特的乐趣和享受。

[ə; eɪ] [rʌn] [θruː] ['pikɪn] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fænsi] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɒd] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet]
A run through Pekin I could hardly fancy to be more odd , strange , and yet
一个 跑步 通过 北京 我 可以 几乎 想要 到 是 更多的 奇怪的 , 奇怪的 , 和 然而
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

我很难想象在北京的这段旅程会比这更奇怪、更陌生，却又更熟悉。

[ðɪs] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [kraʊd] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [vaɪ'tæləti] ; [ðɪs] [ɪ'mens] [swɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ;
This rush , and crowd , and prodigious vitality ; this immense swarm of life ;
这 匆忙 ， 和 人群 ， 和 惊人 活力 ； 这 巨大 蜂群 的 生活 ；
[ðiːz] ['bɪzi] ['wɔːtəz] ,
these busy waters ,
这些 忙碌的 水 ，

这熙熙攘攘的人群，这惊人的活力；这浩瀚的生命；这繁忙的水域，

['kraʊdɪŋ] ['bɑːrdʒɪz] , ['swɪŋɪŋ] ['drɔːbrɪdʒ] , [paɪld] ['eɪnʃənt] ['ɡeɪbl] , ['speɪʃəs] ['mɑːrkɪts] ['tiːmɪŋ]
crowding barges , swinging drawbridges , piled ancient gables , spacious markets teeming
拥挤 驳船 ， 摇摆 吊桥 ， 堆积 古老的 山墙 ， 宽敞 市场 繁盛
[wɪð] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] ['evə(r)] - ['wʌndəf(ə)l] [dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)] ;
with people ; that ever - wonderful Jews ' quarter ;
和 人们 ； 那 曾经 - 精彩的 犹太人 - 四分之一 ；

拥挤的驳船，摇晃的吊桥，堆积如山的古老山墙，熙熙攘攘的宽敞市场；还有那永远令人惊叹不已的犹太人区；

[ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] , [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ,
that dear old world of painting and the past , yet alive , and throbbing ,
那 亲爱的 老的 世界 的 绘画 和 这 过去的 ， 然而 活 ， 和 悸动 ，

那个亲爱的、古老的绘画世界和过去，依然鲜活，充满活力。

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] - - ['æktʃuəl] , [ænd; ənd] [jet] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
and palpable - - actual , and yet passing before you swiftly and strangely
和 可感知的 - - 实际的 ， 和 然而 通过 前 你 迅速地 和 奇怪的
[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] !
as a dream !
作为 一个 梦 ！

既真实可感，又像梦境般迅速而奇特地在你眼前掠过！

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] [laɪf] ,
Of the many journeys of this Roundabout life ,
的 这 许多 旅程 的 这 迂回 生活 ，

在这段曲折人生的众多旅程中，

[ðæt] [draɪv] [θruː] [ˌæmstə'dæm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ænd; ənd] ['ɡreɪtfəli] [rɪ'membəd] .
that drive through Amsterdam is to be specially and gratefully remembered .
那 驾驶 通过 阿姆斯特丹 是 到 是 特别 和 感激不尽 记得 .

那次穿越阿姆斯特丹的旅程值得特别铭记和感激。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
You have never seen the palace of Amsterdam , my dear sir ?
你 有 绝不 已见 这 宫殿 的 阿姆斯特丹 ， 我的 亲爱的 先生 ？

先生，您从未见过阿姆斯特丹皇宫吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [hɔːl] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [hɔːl] [ɪn]
there's a marble hall in that palace that will frighten you as much as any hall in
有 一个 大理石 大厅 在 那 宫殿 那 将要 吓唬 你 作为 很多 作为 任何 大厅 在
['væθɛk] ,
Vathek ,
瓦泰克 ，

那座宫殿里有一个大理石大厅，它会让你感到恐惧，就像瓦泰克的任何一个大厅一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
or a nightmare .
或者 一个 恶梦 .

或者一场噩梦。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] , [kəʊld] , ['glɑːsi] , ['glɪtərɪŋ] , ['gəʊstli] , ['mɑːb(ə)l] [hɔːl] [ðeə(r)] [stændz]
At one end of that old , cold , glassy , glittering , ghostly , marble hall there stands
在 一 结尾 的 那 老的 ， 寒冷的 ， 玻璃状 ， 闪闪发光 ， 幽灵般的 ， 大理石 大厅 那里 站立
[ə; eɪ] [θrəʊn] ,
a throne ,
一个 王座 ，

在那座古老、冰冷、玻璃般闪亮、阴森森的大理石大厅的一端，矗立着一座王座。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [legz] ['gliːmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
on which a white marble king ought to sit with his white legs gleaming down into
在 哪个 一个 白色的 大理石 国王 应该 到 坐 和 他的 白色的 腿 闪闪发光 向下 进入
[ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
the white marble below ,
这 白色的 大理石 以下 ，

一位白色大理石国王应该坐在上面，他洁白的双腿在下方的白色大理石中闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['ætləs] ,
and his white eyes looking at a great white marble Atlas ,
和 他的 白色的 眼睛 寻找 在 一个 伟大的 白色的 大理石 阿特拉斯 ，

他那双白色的眼睛凝视着巨大的白色大理石阿特拉斯像，

[huː] [beəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [bluː] [gləʊb] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
who bears on his icy shoulders a blue globe as big as the full moon .
WHO 熊 在 他的 冰冷的 肩膀 一个 蓝色的 地球 作为 大的 作为 这 满的 月亮 .

他冰冷的肩膀上扛着一个像满月一样大的蓝色球体。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːni] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ]
If he were not a genie , and enchanted , and with a strength
如果 他 是 不是 一个 精灵 ， 和 迷人的 ， 和 和 一个 力量
[ˌɔːltə'geðə(r)] - ,
altogether hyperatlantean ,
共 - ，

如果他不是精灵，也不是被施了魔法，更不是拥有超乎寻常的强大力量，

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] ,
he would drop the moon with a shriek on to the white marble floor ,
他 会 降低 这 月亮 和 一个 尖叫 在 到 这 白色的 大理石 地面 ，

他会尖叫着把月亮扔到白色大理石地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['splɪtə(r)] ['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] .
and it would splitter into perdition .
和 它 会 分线器 进入 毁灭 .

它将分裂成毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [rɒk] , [ænd; ənd] [hiːv] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz]
And the palace would rock , and heave , and tumble ; and the waters
和 这 宫殿 会 岩石 ， 和 举 ， 和 翻滚 ； 和 这 水
[wʊd] [raɪz] ,
would rise ,
会 上升 ，

宫殿会摇晃、起伏、坍塌；海水会上涨，

[raɪz] , [raɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [sɪŋk] , [sɪŋk] , [sɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə]
rise , rise ; and the gables sink , sink , sink ; and the barges would rise up to
上升 ， 上升 ； 和 这 山墙 下沉 ， 下沉 ， 下沉 ； 和 这 驳船 会 上升 向上 到
[ðə; ði] ['tʃɪmniz] ;
the chimneys ;
这 烟囱 ；

上升，上升；山墙下沉，下沉，下沉；驳船会上升到烟囱的高度；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - - ['fɪʃɪz] [wʊd] [flæp]['əʊvə(r)][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

and the water - souchee fishes would flap over the Boompjes , where the pigeons

和 这 水 - - 鱼 会 瓣膜 超过 这 - ， 在哪里 这 鸽子

[ænd; ənd] [stɔːk] [juːst] [tuː; tə] [pɜːtʃ] ；

and storks used to perch ;

和 鹳 用过的 到 栖息 ；

水黾会在布姆杰斯岛上空拍打翅膀，鸽子和鹳鸟过去常常在那里栖息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmˌstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][zɑːr; sɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒp] ,

and the Amster , and the Rotter , and the Saar , and the Op ,

和 这 阿姆斯特 ， 和 这 烂人 ， 和 这 萨尔 ， 和 这 操作 ，

还有阿姆斯特丹、罗特尔、萨尔和奥普，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dæmz][ɒv; əv] ['hɒlənd] [wʊd] [bɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ziː] [rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and all the dams of Holland would burst , and the Zuyder Zee roll over the

和 全部 这 水坝 的 荷兰 会 爆裂 ， 和 这 - Zee 卷 超过 这

[daɪks] ；

dykes ;

堤坝 ；

荷兰所有的水坝都会决堤，须德海会冲破堤坝；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and you would wake out of your dream , and find yourself sitting in your

和 你 会 唤醒 出去 的 你的 梦 ， 和 寻找 你自己 坐着 在 你的

[ɑːm] - [tʃeə(r)] .

arm - chair .

手臂 - 椅子 .

然后你会从梦中醒来，发现自己正坐在扶手椅里。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Was it a dream ?

曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [wʌn] .

it seems like one .

它 似乎 喜欢 一 .

看起来像是其中之一。

[hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [tuː; tə] ['hɒlənd] ?

Have we been to Holland ?

有 我们 到过 到 荷兰 ?

我们去过荷兰吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] ['æntwɜːp] ?

have we heard the chimes at midnight at Antwerp ?

有 我们 听到 这 编钟 在 午夜 在 安特卫普 ?

我们是否听到了安特卫普午夜的钟声?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Were we really away for a week , or have I been sitting up in the room

是 我们 真的 离开 为了 一个 星期 ， 或者 有 我 到过 坐着 向上 在 这 房间

['dəʊzɪŋ] ,

dozing ,

打盹 ，

我们真的离开一周了吗? 还是我一直在房间里打瞌睡?

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [steɪl] [əʊld] [desk] ?

before this stale old desk ?

前 这 陈旧 老的 桌子 ?

在这张陈旧的办公桌之前?

[hɪrz] [ðə; ði] [desk] ; [jes] .
Here's the desk ; yes .
这里是 这 桌子 ; 是的 .

桌子在这里；是的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ,
But , if it has been a dream ,
但 , 如果 它 有 到过 一个 梦 ,

但是，如果这只是一场梦，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [hʌm] [ðæt] [tjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪˈnɔːrə] ?
how could I have learned to hum that tune out of Dinorah ?
如何 可以 我 有 学习 到 哼 那 调 出去 的 迪诺拉 ?

我怎么会从迪诺拉那里学会哼唱那首曲子呢?

[ɑː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [tjuːn] , [ɔː(r)][maɪˈself] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌmɪŋ] ?
Ah , is it that tune , or myself that I am humming ?
啊 , 是 它 那 调 , 或者 我 那 我 是 哼唱 ?

啊，我哼的是那首曲子，还是我自己的歌?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
If it was a dream ,
如果 它 曾是 一个 梦 ,

如果那是一场梦，

[haʊ] [ˈkɒmz] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [ˈnəʊtɪs] [dez] [ˈtæbləʊz] [ˌdiːˈjuː][ˌmjuːˈzeɪ] [dæmstɝdæm] [əˈvɛk] [fækˈsɪməli]
how comes this yellow NOTICE DES TABLEAUX DU MUSEE D'AMSTERDAM AVEC FACSIMILE
如何 来 这 黄色的 注意 DES 画作 杜 博物馆 阿姆斯特丹 和 传真
[dez] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
DES MONOGRAMMES before me ,
DES 字母组合 前 我 ,

怎么会出现在我面前这个黄色的《阿姆斯特丹博物馆 AVEC FACSIMILE DES MONOGRAMMES 传真》，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt]
and this signature of the gallant
和 这 签名 的 这 英勇

以及这位英勇者的签名

[ˌbɑːrθəˈloʊmiəs] [ˈvændər] [hɛlst] , [ˈfeɪkɪt] [ˌeɪ ˈəʊ] , - .
BARTHOLOMEUS VANDER HELST , FECIT Ao , 1648 .
巴托洛缪 范德 赫尔斯特 , 费西特 奥 , - .

巴塞洛缪斯·范德·赫尔斯特，FECIT Ao，1648。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒlədeɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
Yes , indeed , it was a delightful little holiday ; it lasted a whole week .
是的 , 的确 , 它 曾是 一个 愉快 小的 假期 ; 它 持续 一个 所有的 星期 .

没错，那真是一次愉快的小假期；整整持续了一周。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][paɪnt][ɒv; əv][əˈmɑːri][ˈælɪkwɪd][æt; ət] [ˈrɒtəˌdæm] , [wiː; wi]
With the exception of that little pint of amari aliquid at Rotterdam , we
和 这 例外 的 那 小的 品脱 的 阿玛里 液体 在 鹿特丹 , 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] .
were all very happy .
是 全部 非常 快乐的 .

除了在鹿特丹喝的那一小杯阿玛里酒之外，我们都很开心。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [mɔː(r)] ?
We might have gone on being happy for whoever knows how many days more ?
我们 可能 有 已消失 在 存在 快乐的 为了 谁 知道 如何 许多 天 更多的 ?

我们或许还能继续快乐地生活下去，至于能持续多久就不得而知了？

[ə; eɪ]	[wiːk]	[mɔː(r)]	,	[ten]	[deɪz]	[mɔː(r)]	:
a	**week**	**more**	**,**	**ten**	**days**	**more**	**:**
一个	星期	更多的	,	十	天	更多的	:

再过一周，再过十天：

[huː]	[nəʊz]	[haʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	[dɪə(r)]	[ˌtiːtəʊ'tʌm]	['hæpinəs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[spɪn]	[wɪ'ðaʊt]	['tɒplɪŋ]	['əʊvə(r)]	?
who	**knows**	**how**	**long**	**that**	**dear**	**teetotum**	**happiness**	**can**	**be**	**made**	**to**	**spin**	**without**	**toppling**	**over**	**?**
WHO	知道	如何	长的	那	亲爱的	teetotum	幸福	能	是	制成	到	旋转	没有	倾倒	超过	?

谁知道那可爱的teetotum幸福能旋转多久而不倒塌呢?

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪəd]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[poʊst]	[rɛs'tɑːnteɪ]	,	[ˌæmstə'dæm]	.
But	**one**	**of**	**the**	**party**	**had**	**desired**	**letters**	**to**	**be**	**sent**	**poste**	**restante**	**,**	**Amsterdam**	**.**
但	一	的	这	派对	有	想要的	信件	到	是	发送	邮政	餐厅	,	阿姆斯特丹	.

但其中一人希望信件寄往阿姆斯特丹邮局。

[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[ɪz]	[hɑːd]	[baɪ]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	['pæləs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ætləs]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['riːəli]	[sɔː]	.
The	**post**	**-**	**office**	**is**	**hard**	**by**	**that**	**awful**	**palace**	**where**	**the**	**Atlas**	**is**	**,**	**and**	**which**	**we**	**really**	**saw**	**.**
这	邮政	-	办公室	是	难的	经过	那	可怕	宫殿	在哪里	这	阿特拉斯	是	,	和	哪个	我们	真的	锯	.

邮局就在存放着阿特拉斯地图的那座可怕的宫殿旁边，我们真的参观了那座宫殿。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[wʌn]	['letə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
There	**was**	**only**	**one**	**letter**	**,**	**you**	**see**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	信	,	你	看	.

你看，只有一封信。

['əʊnli]	[wʌn]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
Only	**one**	**chance**	**of**	**finding**	**us**	**.**
仅有的	一	机会	的	寻找	我们	.

只有一次机会找到我们。

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
There	**it**	**was**	**.**
那里	它	曾是	.

它就在那里。

"	[ðə; ði]	[pəʊst]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	['smɜːkɪŋ]	[kə'mɪʃənə(r)]	.
"	**The**	**post**	**has**	**only**	**this**	**moment**	**come**	**in**	**,**	**"**	**says**	**the**	**smirking**	**commissioner**	**.**
"	这	邮政	有	仅有的	这	片刻	来	在	,	"	说道	这	冷笑	专员	.

“这篇帖子刚刚才收到,”这位带着一丝嘲讽笑容的专员说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hændz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,	['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	['sʌmθɪŋ]	['klevə(r)]	.
And	**he**	**hands**	**over**	**the**	**paper**	**,**	**thinking**	**he**	**has**	**done**	**something**	**clever**	**.**
和	他	双手	超过	这	纸	,	思维	他	有	完毕	某物	聪明的	.

他把纸递了过去，觉得自己做了件聪明事。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊpənd]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[kʌm]	[bæk]	,
Before	**the**	**letter**	**had**	**been**	**opened**	**,**	**I**	**could**	**read**	**COME**	**BACK**	**,**
前	这	信	有	到过	打开	,	我	可以	读	来	后退	,

信还没打开，我就看到了“回来”这几个字。

[æz; əz]	['klɪəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['peɪntɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
as	**clearly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**painted**	**on**	**the**	**wall**	**.**
作为	清楚地	作为	如果	它	有	到过	绘	在	这	墙	.

清晰得就像是画在墙上一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
The spell was broken .
这 拼写 曾是 破碎的 .

咒语被解除了。

[ðə; ði] [ˈspraɪtli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒlədeɪ] [ˈfeəri] [ðæt] [hæd; həd] [frisk] [ænd; ənd] [ˈgæmbld] [səʊ][ˈkaɪndli] [bɪˈsaɪd]
The sprightly little holiday fairy that had frisked and gambolled so kindly beside
这 轻快的 小的 假期 仙女 那 有 搜身 和 嬉戏 所以 亲切地 旁
[ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] - - [ɔː(r)][reɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz]
us for eight days of sunshine - - or rain which was as cheerful as
我们 为了 八 天 的 阳光 - - 或者 雨 哪个 曾是 作为 快乐 作为
[ˈsʌnʃaɪn] - - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈpɪtiəs] [lʊk] ,
sunshine - - gave a parting piteous look ,
阳光 - - 给予 一个 离别 可怜的 看 ,

那位活泼可爱的小精灵，在阳光灿烂的八天里——或者像阳光一样令人愉悦的雨天——一直陪伴在我们身边嬉戏玩耍，临别时投来一丝怜悯的目光。

[ænd; ənd] [wɪsk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
and whisked away and vanished .
和 搅拌 离开 和 消失了 .

然后被迅速带走，消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ˈjɒndə(r)] [skʌdz] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] [desk] .
And yonder scuds the postman , and here is the old desk .
和 远处 飞毛腿 这 邮差 , 和 这里 是 这 老的 桌子 .

邮递员飞奔而来，旧桌子就在这里。

[nɪl] [ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] .
NIL NISI BONUM .
零 尼西 博努姆 .

NIL NISI BONUM。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈlɔkət] , [hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə(r)] ,
Almost the last words which Sir Walter spoke to Lockhart , his biographer ,
几乎 这 最后的 字 哪个 先生 沃尔特 辐 到 洛克哈特 , 他的 传记作家 ,
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

沃尔特爵士临终前几乎对他的传记作者洛克哈特说的最后一句话是：

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Be a good man , my dear !
" 是 一个 好的 男人 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，做一个好人吧！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps] ,
" and with the last flicker of breath on his dying lips ,
" 和 和 这 最后的 闪烁 的 气息 在 他的 垂死 嘴唇 ,

“在他临终前最后一口气从嘴唇间逸出时，

[hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [əˈweɪ] [ˈblesɪŋ] [ðem; ðəm] .
he sighed a farewell to his family , and passed away blessing them .
他 叹了口气 一个 告别 到 他的 家庭 , 和 通过了 离开 祝福 他们 .

他向家人深情告别，安详地离世，临终前还祝福了他们。

[tuː]	[men]	,	['feɪməs]	,	[əd'maɪəd]	,	[bɪ'lʌvɪd]	,	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[left]	[ˌjuː 'es]	,	[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ]	[ænd; ənd]
Two	**men**	**,**	**famous**	**,**	**admired**	**,**	**beloved**	**,**	**have**	**just**	**left**	**us**	**,**	**the Goldsmith**	**and**
二	男人	,	著名的	,	钦佩	,	心爱	,	有	只是	左边	我们	,	这 金匠	和

[ðə; ði]	['gɪbən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[taɪm]	.	*
the	**Gibbon**	**of**	**our**	**time**	**.**	*****
这	长臂猿	的	我们的	时间	.	*

两位声名显赫、备受敬仰、深受爱戴的人物刚刚离我们而去，他们是当代的戈德史密斯和吉本。*

[eə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	,	['meni]	[ə; eɪ]	['krɪtɪks]	[pen]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[wɜːk]	,
Ere	**a**	**few**	**weeks**	**are**	**over**	**,**	**many**	**a**	**critic's**	**pen**	**will**	**be**	**at**	**work**	**,**
埃雷	一个	很少	周	是	超过	,	许多	一个	评论家的	笔	将要	是	在	工作	,

几周之内，就会有无数评论家开始笔耕不辍。

[rɪ'vjuːɪŋ]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wɜːks]	.
reviewing	**their**	**lives**	**,**	**and**	**passing**	**judgment**	**on**	**their**	**works**	**.**
复习	他们的	生活	,	和	通过	判断	在	他们的	作品	.

回顾他们的一生，并对他们的作品做出评判。

[ðɪs]	[ɪz]	[nəʊ]	[rɪ'vjuː]	,	[ɔː(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[ɔː(r)] ['krɪtɪsɪzəm]	:
This	**is**	**no**	**review**	**,**	**or**	**history**	**,**	**or criticism**	**:**
这	是	不	审查	,	或者	历史	,	或者 批评	:

这不是评论、历史回顾或批评：

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɪn]	['testɪməni]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,
only	**a**	**word**	**in**	**testimony**	**of**	**respect**	**and**	**regard**	**from**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**,**
仅有的	一个	单词	在	见证	的	尊重	和	看待	从	一个	男人	的	信件	,

仅以一位文人之言表达敬意和赞赏。

[huː]	[əʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[prə'feʃən(ə)l]	['leɪbə(r)]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]
who	**owes**	**to**	**his**	**own**	**professional**	**labor**	**the**	**honor**	**of**	**becoming**	**acquainted**	**with**
WHO	欠款	到	他的	自己的	专业的	劳动	这	荣誉	的	成为	熟人	和

[ðiːz]	[tuː]	['emɪnənt]	['lɪtərəri]	[men]	.
these	**two**	**eminent**	**literary**	**men**	**.**
这些	二	杰出	文学	男人	.

他凭借自身的职业努力，有幸结识了这两位杰出的文学家。

[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[æm'bæsədə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]
One	**was**	**the**	**first**	**ambassador**	**whom**	**the**	**New**	**World**	**of**	**Letters**	**sent**	**to**	**the**	**Old**
一	曾是	这	第一的	大使	谁	这	新的	世界	的	信件	发送	到	这	老的

.
:
.

其中一位是新世界文学派往旧世界的第一位大使。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	['ɔːlməʊst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	;
He	**was**	**born**	**almost**	**with**	**the**	**republic**	**;**
他	曾是	出生	几乎	和	这	共和国	;

他几乎与共和国同时诞生；

[ðə; ði]	['peɪtə(r)]	['peɪtriˌiː]	[hæd; həd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[hed]	.
the	**pater**	**patriae**	**had**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**child's**	**head**	**.**
这	父亲	祖国	有	铺设	他的	手	在	这	孩子的	头	.

父亲把手放在孩子的头上。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	['wɑːʃɪŋtənz]	[neɪm]	:	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'mʌŋst]	[ˌjuː 'es]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði] ['kaɪndɪst]	['sɪmpəθi]	,
He	**bore**	**Washington's**	**name**	**:**	**he**	**came**	**amongst**	**us**	**bringing**	**the kindest**	**sympathy**	**,**
他	钻孔	华盛顿的	姓名	:	他	来了	在	我们	带来	这 最善良的	同情	,

[ðə; ði]	[məʊst]	['ɑːtləs]	,	['smaɪlɪŋ]	[ˌgʊd'wɪl] .
the	**most**	**artless**	**,**	**smiling**	**goodwill .**
这	最多	不矫揉造作	,	微笑	善意 .

他带着华盛顿的名字来到我们中间，带来了最友善的同情、最纯真、最灿烂的善意。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['kʌntri] ([wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [mait] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['rɑːðə(r)]
His new country (which some people here might be disposed to regard rather
他的 新的 国家 (哪个 一些 人们 这里 可能 是 处置 到 看待 相当
[ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli]) [kʊd; kəd] [send] [ˌjuː 'es] ,
superciliously) could send us ,
傲慢地) 可以 发送 我们 ,

他的新国家（这里有些人可能对此抱有相当傲慢的态度）可以派我们去，

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] ,
as he showed in his own person , a gentleman , who ,
作为 他 显示 在 他的 自己的 人 , 一个 绅士 , WHO ,

他本人就展现出一位绅士风度，

[ðəʊ] [hɪm'self] [bɔːn] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [haɪ] [sfɪə(r)] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['fɪnɪʃt] , ['pɒlɪʃt] , ['iːzi] ,
though himself born in no very high sphere , was most finished , polished , easy ,
尽管 他自己 出生 在 不 非常 高的 领域 , 曾是 最多 完成的 , 抛光 , 简单的 ,

虽然他出身并不显赫，但他却非常成熟、圆滑、平易近人。

['wɪti] , ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] , ['səʊʃəli] , [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌjʊərə'piːənz] .
witty , quiet ; and , socially , the equal of the most refined Europeans .
机智 , 安静的 ; 和 , 社会 , 这 平等的 的 这 最多 精制 欧洲人 .

他机智幽默，性格沉稳；在社交方面，他能与最有教养的欧洲人相媲美。

[ɪf] ['ɜːrvɪŋz] ['welkəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtfəli]
If Irving's welcome in England was a kind one , was it not also gratefully
如果 欧文的 欢迎 在 英格兰 曾是 一个 种类 一 , 曾是 它 不是 还 感激不尽
[rɪ'membəd] ?
remembered ?
记得 ?

如果欧文在英国受到了热情的欢迎，难道他没有对此心存感激吗?

[ɪf] [hiː; hi] [et; eɪt] ['aʊə(r)] [sɔːlt] , [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] ?
If he ate our salt , did he not pay us with a thankful heart ?
如果 他 吃 我们的 盐 , 做过 他 不是 支付 我们 和 一个 感恩 心 ?

如果他吃了我们的盐，难道他没有心怀感激地回报我们吗?

[huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
Who can calculate the amount of friendliness and good feeling for our
WHO 能 计算 这 数量 的 友善 和 好的 感觉 为了 我们的
['kʌntri] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtərz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ɪn]
country which this writer's generous and untiring regard for us disseminated in
国家 哪个 这 作家的 慷慨的 和 不懈 看待 为了 我们 传播 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ?
his own ?
他的 自己的 ?

谁能衡量这位作家对我们慷慨而孜孜不倦的关怀，在他的作品中传播了多少对我们国家的友好和好感呢?

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [baɪ] [m'ɪliənz] * * [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt]
His books are read by millions * * of his countrymen , whom he has taught
他的 图书 是 读 经过 百万 * * 的 他的 同胞们 , 谁 他 有 教授
[tuː; tə] [lʌv] ['ɪŋglənd] ,
to love England ,
到 爱 英格兰 ,

他的书籍被数百万**英国同胞阅读，他教会了他们热爱英国。

[ænd; ənd] [waɪ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and why to love her .
和 为什么 到 爱 她 .

以及为什么爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] : [tuː; tə] [ɪn'fleɪm]
It would have been easy to speak otherwise than he did : to inflame
它 会 有 到过 简单的 到 说话 否则 比 他 做过 : 到 发炎
['næʃ(ə)nəl]['ræŋkə(r)] ,
national rancors ,
国家的 怨恨 ，

他本可以发表与他截然不同的言论：煽动民族仇恨，

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['raɪtə(r)] ,
which , at the time when he first became known as a public writer ,
哪个 ， 在 这 时间 什么时候 他 第一的 成为 已知 作为 一个 民众 作家 ，

在他最初以公众作家身份为人所知的时候，

[wɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'njuːd] : [tuː; tə][kraɪ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
war had just renewed : to cry down the old civilization at the expense of
战争 有 只是 更新 : 到 哭 向下 这 老的 文明 在 这 费用 的
[ðə; ði] [njuː] :
the new :
这 新的 :

战争再次爆发：以牺牲新文明为代价来贬低旧文明：

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['aʊə(r)] [fɔːlts] , ['ærəgəns] , [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] ,
to point out our faults , arrogance , short - comings ,
到 观点 出去 我们的 故障 ， 傲慢 ， 短的 - 来访 ，

指出我们的缺点、傲慢和不足之处

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['peərənt] [steɪts] [suː'pɪəriə(r)]
and give the republic to infer how much she was the parent state's superior
和 给 这 共和国 到 推断 如何 很多 她 曾是 这 父母 州的 优越的
.
:
.

并让共和国推断出她比母国优越多少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [huː] [priːtʃ]
There are writers enough in the United States , honest and otherwise , who preach
那里 是 作家 足够的 在 这 团结的 各州 ， 诚实的 和 否则 ， WHO 布道
[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
that kind of doctrine .
那 种类 的 教义 .

在美国，有不少作家，无论其为人正直与否，都在宣扬这种教条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['ɜːvɪŋ] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [ðə; ði] ['frendli] , [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
But the good Irving , the peaceful , the friendly , had no place for
但 这 好的 欧文 ， 这 和平 ， 这 友好的 ， 有 不 地方 为了
['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
bitterness in his heart ,
苦味 在 他的 心 ，

但是善良、平和、友善的欧文心中没有一丝苦涩。

[ænd; ənd][nəʊ] [skiːm] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .
and no scheme but kindness .
和 不 方案 但 仁慈 .

没有阴谋诡计，只有善意。

[rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ([skɒt] , ['sauði, 'sʌði] ,
Received in England with extraordinary tenderness and friendship (Scott , Southey ,
已收到 在 英格兰 和 非凡的 压痛 和 友谊 （ 斯科特 ， 骚塞 ，
['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ，

在英国受到了非凡的温柔和友谊的款待（斯科特、骚塞、拜伦），

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [bɔːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]) ,
a hundred others have borne witness to their liking for him) ,
一个 百 其他的 有 出生 证人 到 他们的 喜欢 为了 他) ,

还有上百人也作证表示他们喜欢他），

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
he was a messenger of good - will and peace between his country and
他 曾是 一个 信使 的 好的 - 将要 和 和平 之间 他的 国家 和
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

他是他所在国家和我们国家之间友好与和平的使者。

" [siː] , [frendz] !
" See , friends !
" 看 , 朋友们 !

“瞧，朋友们！”

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['wɪkɪd] , [rə'peɪʃəs] , ['kæləs] , [praʊd]
" he seems to say , " these English are not so wicked , rapacious , callous , proud
" 他 似乎 到 说 , " 这些 英语 是 不是 所以 邪恶 , 贪婪 , 冷酷 , 自豪的
,
,
,

他似乎在说，“这些英国人并不那么邪恶、贪婪、冷酷、骄傲，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
as you have been taught to believe them .
作为 你 有 到过 教授 到 相信 他们 .

因为你从小就被教导要相信这些。

[ai] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [mæn] ; [wʌn] [maɪ] [wei] [baɪ] [maɪ] [pen] ;
I went amongst them a humble man ; won my way by my pen ;
我 去 在 他们 一个 谦逊的 男人 ; 韩元 我的 方式 经过 我的 笔 ;

我以谦逊之心融入他们之中；凭借笔墨赢得了自己的地位；

[ænd; ənd] , [wen] [nəʊn] , [faʊnd] ['evri] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]
and , when known , found every hand held out to me with kindliness and
和 , 什么时候 已知 , 成立 每一个 手 握住 出去 到 我 和 善良 和
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

而当我认识他们时，我发现每个人都热情地向我伸出了援手。

[skɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] .
Scott is a great man , you acknowledge .
斯科特 是 一个 伟大的 男人 , 你 承认 .

你承认，斯科特是个伟大的人。

[dɪd] [nɒt] [skɑːts] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gəʊld] ['med(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
Did not Scott's King of England give a gold medal to him , and another to
做过 不是 斯科特的 国王 的 英格兰 给 一个 金子 勋章 到 他 , 和 其他 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

斯科特的《英格兰国王》不是给他颁发了一枚金质奖章，又给我颁发了一枚吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ?
your countryman , and a stranger ?
你的 同胞 , 和 一个 陌生人 ?

你的同胞，还是个陌生人?

" * ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [daɪd] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ; [lɔːd] [mə'kɔːli] [daɪd] , [dɪ'sembə(r)] - , -
" * Washington Irving died , November 28 , 1859 ; Lord Macaulay died , December 28 , 1859
" * 华盛顿 欧文 死亡 , 十一月 - , - ; 主 麦考利 死亡 , 十二月 - , -

.
:
.

* 华盛顿·欧文于 1859 年 11 月 28 日去世；麦考利勋爵于 1859 年 12 月 28 日去世。

---

* * [siː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
*** * See his Life in the most remarkable Dictionary of Authors , published lately at Philadelphia ,**
* * 看 他的 生活 在 这 最多 卓越 字典 的 作者 , 已发布 最近 在 费城 ,

**请参阅最近在费城出版的、堪称最杰出的《作家词典》中的他的生平介绍。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælɪˌboʊn] .
by Mr . Allibone .
经过 先生 . 艾利邦 .

作者：艾利伯恩先生。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stɪl] ['fɒndli] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] ['ɜːvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
Tradition in the United States still fondly retains the history of the feasts and rejoicings which awaited Irving on his return to his native country from Europe .
传统 在 这 团结的 各州 仍然 深情地 保留 这 历史 的 这 盛宴 和 欢庆 哪个 等待中 欧文 在 他的 返回 到 他的 本国的 国家 从 欧洲 .

在美国，人们仍然津津乐道地保留着欧文从欧洲返回祖国时所受到的盛宴和庆祝的历史。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['welkəm] ; [hiː; hi] ['stæmə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
He had a national welcome ; he stammered in his speeches , hid himself in confusion ,
他 有 一个 国家的 欢迎 ; 他 结结巴巴 在 他的 演讲 , 隐藏 他自己 在 困惑 ,

他受到了全国的欢迎；他在演讲中结结巴巴，慌乱中躲藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
and the people loved him all the better .
和 这 人们 喜爱 他 全部 这 更好的 .

人们更加爱戴他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːðɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'merɪkə] [ɪn] ['jʊərəp] .
He had worthily represented America in Europe .
他 有 值得地 代表 美国 在 欧洲 .

他为美国在欧洲做出了杰出贡献。

[ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ][mæn] [huː] [brɪŋz] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ə'bʌndənt] [ˌjʊərə'piːən] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɪz] [stɪl] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] ([ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,
In that young community a man who brings home with him abundant European testimonials is still treated with respect (I have found American writers ,
在 那 年轻的 社区 一个 男人 WHO 带来 家 和 他 丰富 欧洲的 用户评价 是 仍然 治疗 和 尊重 (我 有 成立 美国人 作家 ,

在那个年轻的社区里，一个带回大量欧洲推荐信的人仍然会受到尊重（我发现美国作家，

[ɒv; əv] [waɪd] - [wɜːld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['streɪndʒli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [əb'skjʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks] ,
of wide - world reputation , strangely solicitous about the opinions of quite obscure British critics ,
的 宽的 - 世界 名声 , 奇怪的 殷勤 关于 这 意见 的 相当 朦胧 英国 评论家 ,

享有世界声誉，却出人意料地在意一些名不见经传的英国评论家的意见。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] [baɪ][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts]) ; [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [went] [həʊm] ['mɛdəld] [baɪ]
and elated or depressed by their judgments) ; and Irving went home medalled by
和 欣喜若狂 或者 郁闷 经过 他们的 判决) ; 和 欧文 去 家 奖牌 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

并因他们的评判而感到欣喜或沮丧）；欧文带着国王授予的奖章回到了家，

[dɪ'pləʊmətaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [kraʊnd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
diplomatized by the University , crowned and honored and admired .
外交化的 经过 这 大学 , 加冕 和 荣幸 和 钦佩 .

经大学外交，加冕、尊崇、敬仰。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'triːgd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [wʌn]
He had not in any way intrigued for his honors , he had fairly won
他 有 不是 在 任何 方式 好奇 为了 他的 荣誉 , 他 有 相当 韩元
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他的荣誉并非靠阴谋诡计得来的，而是他凭实力赢得的；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɜːrvɪŋz] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd]
and , in Irving's instance , as in others , the old country was glad and
和 , 在 欧文的 实例 , 作为 在 其他的 , 这 老的 国家 曾是 高兴的 和
['iːgə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
eager to pay them .
渴望的 到 支付 他们 .

就像欧文的例子一样，他的祖国也乐于并渴望偿还他们。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] .
In America the love and regard for Irving was a national sentiment .
在 美国 这 爱 和 看待 为了 欧文 曾是 一个 国家的 情绪 .

在美国，对欧文的喜爱和敬仰是一种全民情怀。

['pɑːti] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['reɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ,
Party wars are perpetually raging there ,
派对 战争 是 永恒地 愤怒 那里 ,

那里党派斗争持续不断。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [pres] [wɪð] [ə; eɪ]['ræŋkə(r)][ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [ə'genst]
and are carried on by the press with a rancor and fierceness against
和 是 携带 在 经过 这 按 和 一个 冤仇 和 凶猛 反对
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [ɪk'siːd] ['brɪtɪʃ] ,
individuals which exceed British ,
个人 哪个 超过 英国 ,

媒体对个人的攻击充满了怨恨和激烈，这种程度的攻击甚至超过了英国媒体。

['ɔːlməʊst] ['aɪrɪʃ] , ['vɪrələns] .
almost Irish , virulence .
几乎 爱尔兰 , 毒力 .

几乎是爱尔兰式的，毒性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [jɪrz] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It seemed to me , during a year's travel in the country ,
它 似乎 到 我 , 期间 一个 年 旅行 在 这 国家 ,

在我为期一年的全国旅行中，我觉得：

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] ['ɜːvɪŋ] .
as if no one ever aimed a blow at Irving .
作为 如果 不 一 曾经 旨在 一个 吹 在 欧文 .

仿佛从来没有人对欧文发起过攻击。

[ɔːl] [men] [held] [ðeə(r)][hænd][frɒm; frəm] [ðæt] ['hɑːmləs] , ['frendli] ['piːsmeɪkə(r)] .
All men held their hand from that harmless , friendly peacemaker .
全部 男人 握住 他们的 手 从 那 无害 , 友好的 和平缔造者 .

所有男人都对这位无害、友善的和平缔造者敬而远之。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
I had the good fortune to see him at New York , Philadelphia , Baltimore ,
我 有 这 好的 财富 到 看 他 在 新的 约克 , 费城 , 巴尔的摩 ,

我有幸在纽约、费城、巴尔的摩见过他。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , * [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [haʊ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['welkəm] .
and Washington , * and remarked how in every place he was honored and welcome .
和 华盛顿 , * 和 评论 如何 在 每一个 地方 他 曾是 荣幸 和 欢迎 .

他还提到华盛顿，并表示他在每个地方都受到了尊敬和欢迎。

['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] [hæz; həz][ɪts] " ['ɜːvɪŋ] [haʊs] .
Every large city has its " Irving House .
每一个 大的 城市 有 它是 " 欧文 房子 .

每个大城市都有自己的“欧文故居”。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [teɪks] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ɪts] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
" The country takes pride in the fame of its men of letters .
" 这 国家 需要 自豪 在 这 名声 的 它是 男人 的 信件 .

“这个国家以其文人的声誉为荣。”

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [də'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz]
The gate of his own charming little domain on the beautiful Hudson River was
这 门 的 他的 自己的 迷人 小的 领域 在 这 美丽的 哈德逊 河 曾是
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
for ever swinging before visitors who came to him .
为了 曾经 摇摆 前 访客 WHO 来了 到 他 .

他位于美丽的哈德逊河畔的迷人小庄园的大门，总是向来访的客人敞开。

[hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt] [nəʊ][wʌn] .
He shut out no one .
他 关闭 出去 不 一 .

他没有完全封锁任何人。

---

* * [ai][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [riːd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
*** * I had seen many pictures of his house , and read descriptions of it ,**
* * 我 有 已见 许多 图片 的 他的 房子 , 和 读 描述 的 它 ,

我看过他房子的很多照片，也读过相关的描述，

[ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [ə'merɪkən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
in both of which it was treated with a not unusual American exaggeration .
在 两个都 的 哪个 它 曾是 治疗 和 一个 不是 异常 美国人 夸张 .

在这两件事中，都出现了并不罕见的美式夸张手法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ;
It was but a pretty little cabin of a place ;
它 曾是 但 一个 漂亮的 小的 舱 的 一个 地方 ;

那不过是一间漂亮的小木屋而已；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [huː] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the gentleman of the press who took notes of the place ,
这 绅士 的 这 按 WHO 采取 笔记 的 这 地方 ,

那位记下这个地方信息的记者先生，

[waɪlst] [hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld][həʊst][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
whilst his kind old host was sleeping ,
而 他的 种类 老的 主持人 曾是 睡眠 ,

当他善良的老主人睡着的时候，

[mait] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
might have visited the whole house in a couple of minutes .
可能 有 到访 这 所有的 房子 在 一个 夫妻 的 分钟 .

可能几分钟就能把整栋房子都逛一遍。

* [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
*** At Washington , Mr . Irving came to a lecture given by the writer ,**
* 在 华盛顿 , 先生 . 欧文 来了 到 一个 演讲 给定 经过 这 作家 ,

* 在华盛顿，欧文先生来听了这位作家的一场演讲，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɪlˌmɔːr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pɪəs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] ,
which Mr . Filmore and General Pierce , the President and President Elect ,
哪个 先生 . 菲尔莫尔 和 一般的 刺穿 , 这 总统 和 总统 选 ,

菲尔莫尔先生和皮尔斯将军，分别是总统和候任总统，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tə'geðə(r)] .
were also kind enough to attend together .
是 还 种类 足够的 到 出席 一起 .

他们还很友好地一起出席了。

" [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] ['smelɪŋ] [æt; ət][wʌn] [rəʊz] , " [sez] ['ɜːvɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Two Kings of Brentford smelling at one rose , " says Irving , looking up with his
" 二 国王 的 布伦特福德 闻起来 在 一 玫瑰 , " 说道 欧文 , 寻找 向上 和 他的
[gʊd] - ['hjuːmə] [smaɪl] .
good - humored smile .
好的 - 幽默 微笑 .

“布伦特福德的两位国王在闻一朵玫瑰，”欧文抬起头，带着和蔼的笑容说道。

* * ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðæt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ]
*** * Mr . Irving described to me , with that humor and good - humor which**
* * 先生 . 欧文 描述 到 我 , 和 那 幽默 和 好的 - 幽默 哪个
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ,
he always kept ,
他 总是 保留 ,

欧文先生用他一贯的幽默和乐观态度向我描述道：

[haʊ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
how , amongst other visitors ,
如何 , 在 其他 访客 ,

与其他游客一样，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pen][tuː; tə]
a member of the British press who had carried his distinguished pen to
一个 成员 的 这 英国 按 WHO 有 携带 他的 杰出的 笔 到
[ə'merɪkə] ([weə(r)] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vilifai] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]) [keɪm] [tuː; tə] ['sʌniˌsaɪd] ,
America (where he employed it in vilifying his own country) came to Sunnyside ,
美国 (在哪里 他 受雇 它 在 诋毁 他的 自己的 国家) 来了 到 阳光山 ,

一位曾将自己杰出的笔杆带到美国（并在那里用它诋毁自己的国家）的英国新闻界人士来到了桑尼赛德。

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] , [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː]
introduced himself to Irving , partook of his wine and luncheon , and in two
介绍 他自己 到 欧文 , 参与 的 他的 葡萄酒 和 午餐 , 和 在 二
[deɪz] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ,
days described Mr . Irving ,
天 描述 先生 . 欧文 ,

他向欧文做了自我介绍，享用了他的葡萄酒和午餐，并在两天内描述了欧文先生的情况。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [niːs] , [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['dəʊzɪŋ] ['ɑːftəwədz] , [ɪn]
his house , his nieces , his meal , and his manner of dozing afterwards , in
他的 房子 ， 他的 侄女 ， 他的 一顿饭 ， 和 他的 方式 的 打盹 然后 ， 在
[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .
a New York paper .
一个 新的 约克 纸 .

纽约一家报纸报道了他的房子、他的侄女、他的饭菜以及他饭后打盹的方式。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɜːvɪŋ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [tuː] [p'ɜːsənz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
On another occasion , Irving said , laughing , " Two persons came to me ,
在 其他 场合 ， 欧文 说 ， 笑 ， " 二 人 来了 到 我 ，

另一次，欧文笑着说：“有两个人来找我，

[ænd; ənd][wʌn] [held] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪskriənt] [tʊk] [maɪ] ['pɔːtreɪt] !
and one held me in conversation whilst the other miscreant took my portrait !
和 一 握住 我 在 对话 而 这 其他 恶棍 采取 我的 肖像 !

一个家伙和我聊天，另一个家伙却偷拍我的肖像！

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ,
" And how came it that this house was so small ,
" 和 如何 来了 它 那 这 房子 曾是 所以 小的 ，

“为什么这房子这么小？”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [neɪ] , [m'ɪliənz] ,
when Mr . Irving's books were sold by hundreds of thousands , nay , millions ,
什么时候 先生 . 欧文的 图书 是 卖 经过 数百 的 数千 ， 不 ， 百万 ，

当欧文先生的书卖出数十万册，不，数百万册时

[wen] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒ] ,
when his profits were known to be large ,
什么时候 他的 利润 是 已知 到 是 大的 ，

当他利润丰厚的消息传开后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['mɒdɪst]
and the habits of life of the good old bachelor were notoriously modest
和 这 习惯 的 生活 的 这 好的 老的 学士 是 臭名昭著 谦虚的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ?
and simple ?
和 简单的 ?

而老派单身汉的生活习惯则出了名的简朴简单?

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had loved once in his life .
他 有 喜爱 一次 在 他的 生活 .

他一生中只爱过一次。

[ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [daɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʌvd] , ['nevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə]
The lady he loved died ; and he , whom all the world loved , never sought to
这 女士 他 喜爱 死亡 ； 和 他 ， 谁 全部 这 世界 喜爱 ， 绝不 寻求 到
[rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
replace her .
代替 她 .

他心爱的女人去世了；而他，这个全世界都爱戴的人，却从未想过要找人来取代她。

[ai] [kænt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪ'deləti] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
I can't say how much the thought of that fidelity has touched me .
我 不能 说 如何 很多 这 想法 的 那 忠诚 有 感动 我 .

我无法用语言表达这份忠诚带给我的感动。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðæt]
Does not the very cheerfulness of his after life add to the pathos of that
做 不是 这 非常 愉悦 的 他的 后 生活 添加 到 这 感伤 的 那
[ˌʌn'təʊld] ['stɔːri] ?
untold story ?
不明 故事 ?

他死后生活的乐观开朗，难道不更增添了这段未曾讲述的故事的悲情色彩吗?

[tuː; tə] [griːv] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ; [ɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
To grieve always was not in his nature ; or , when he had his sorrow ,
到 悲伤 总是 曾是 不是 在 他的 自然 ； 或者 , 什么时候 他 有 他的 悲哀 ,

他生性并不悲伤；或者说，即使他感到悲伤，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'məʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
to bring all the world in to condole with him and bemoan it .
到 带来 全部 这 世界 在 到 吊丧 和 他 和 哀叹 它 .

让全世界都来向他表示慰问和哀悼。

[diːp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ;
Deep and quiet he lays the love of his heart , and buries it ;
深的 和 安静的 他 躺下 这 爱 的 他的 心 , 和 埋葬 它 ;

他将心中的爱深深地、静静地埋葬；

[ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [grəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skɑːd] [graʊnd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
and grass and flowers grow over the scarred ground in due time .
和 草 和 花朵 生长 超过 这 疤痕 地面 在 到期的 时间 .

随着时间的推移，青草和鲜花会覆盖这片伤痕累累的土地。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [rʊmz; ruːmz] ,
Irving had such a small house and such narrow rooms ,
欧文 有 这样的 一个 小的 房子 和 这样的 狭窄的 房间 ,

欧文的房子很小，房间也很狭窄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] .
because there was a great number of people to occupy them .
因为 那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 人们 到 占据 他们 .

因为有很多人需要居住。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [əʊld] [hɔːs] ([wɪtʃ] , ['leɪzi] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
He could only afford to keep one old horse (which , lazy and aged as it
他 可以 仅有的 买得起 到 保持 一 老的 马 (哪个 , 懒惰的 和 老年人 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他只能养得起一匹老马（尽管这匹马又懒又老，

['mænɪdʒd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['keələs] [əʊld] ['hɔːsmən]) .
managed once or twice to run away with that careless old horseman) .
管理 一次 或者 两次 到 跑步 离开 和 那 粗心 老的 骑手) .

曾有一两次成功带着那个粗心的老骑手逃跑）。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪn] ['ʃeri] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['pærəgrɑːf] -
He could only afford to give plain sherry to that amiable British paragraph -
他 可以 仅有的 买得起 到 给 清楚的 雪利酒 到 那 可亲 英国 段落 -
['mʌŋgə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
monger from New York ,
贩子 从 新的 约克 ,

他只能负担得起用普通的雪利酒招待那位来自纽约、和蔼可亲的英国文字贩子。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] , ['bleɪmləs] [kʌp] ,
who saw the patriarch asleep over his modest , blameless cup ,
WHO 锯 这 族长 睡着了 超过 他的 谦虚的 , 无责 杯子 ,

谁看见族长睡在了他那简朴无华、毫无瑕疵的杯子上?

[ænd; ənd]	[fetʃt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['tʃeɪmbə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	.
and	**fetched**	**the**	**public**	**into**	**his**	**private**	**chamber**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	已获取	这	民众	进入	他的	私人的	房间	到	看	在	他	.

并将民众召集到他的私人房间里观看他。

['ɜːvɪŋ]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[lɪv; laɪv]	['veri]	['mɒdɪstli]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['waɪfləs]	,
Irving	**could**	**only**	**live**	**very**	**modestly**	**,**	**because**	**the**	**wifeless**	**,**
欧文	可以	仅有的	居住	非常	谦虚地	,	因为	这	单身	,

由于没有妻子，欧文只能过着非常简朴的生活。

['tʃaɪldləs]	[mæn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]
childless	**man**	**had**	**a**	**number**	**of**	**children**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**as**	**a**	**father**
无子女	男人	有	一个	数字	的	孩子们	到	谁	他	曾是	作为	一个	父亲

.
.
.

这位没有子女的男子却有很多孩子，他视他们如父亲一般。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[naɪn]	[niːs]	,
He	**had**	**as**	**many**	**as**	**nine**	**nieces**	**,**
他	有	作为	许多	作为	九	侄女	,

他有多达九个侄女，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[təʊld]	-	-	[ai]	[sɔː]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['leɪdɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	-	-	[wɪð]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ðə; ði]
I	**am**	**told**	**-**	**-**	**I**	**saw**	**two**	**of**	**these**	**ladies**	**at**	**his**	**house**	**-**	**-**	**with**	**all**	**of**	**whom**	**the**
我	是	讲述	-	-	我	锯	二	的	这些	女士们	在	他的	房子	-	-	和	全部	的	谁	这

[dɪə(r)]	[əʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[ʃeəd]	[ðə; ði]	[prə'djuːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəs]	.
dear	**old**	**man**	**had**	**shared**	**the**	**produce**	**of**	**his**	**labor**	**and**	**genius**	**.**
亲爱的	老的	男人	有	共享	这	生产	的	他的	劳动	和	天才	.

我听说——我在他家见过其中两位女士——这位可敬的老人与她们分享了他辛勤劳动和才华的成果。

"	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
"	**Be**	**a**	**good**	**man**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	是	一个	好的	男人	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，做一个好人。”

"	[wʌn]	[kænt]	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vetərən]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,
"	**One**	**can't**	**but**	**think**	**of**	**these**	**last**	**words**	**of**	**the**	**veteran**	**Chief**	**of**	**Letters**	**,**
"	一	不能	但	思考	的	这些	最后的	字	的	这	老将	首席	的	信件	,

“人们不禁会想起这位资深文稿主管的遗言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第14/22页

[huː]	[hæd; həd]	['teɪstɪd]	[ænd; ənd]	['testɪd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	['wɜːldli]	[sək'ses]	,	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
who	**had**	**tasted**	**and**	**tested**	**the**	**value**	**of**	**worldly**	**success**	**,**	**admiration**	**,**
WHO	有	尝过	和	测试	这	价值	的	世俗	成功	,	钦佩	,

[prɒ'sperəti]	.
prosperity	**.**
繁荣	.

他们尝到了世俗成功、赞誉和繁荣的价值。

[wɒz; wəz]	['ɜːvɪŋ]	[nɒt]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]
Was	**Irving**	**not**	**good**	**,**	**and**	**,**	**of**	**his**	**works**	**,**	**was**	**not**	**his**	**life**	**the**	**best**	**part**
曾是	欧文	不是	好的	,	和	,	的	他的	作品	,	曾是	不是	他的	生活	这	最好的	部分

?
?
?

欧文难道不好吗？难道他的作品中最精彩的部分不是他的人生吗？

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	['dʒent(ə)l]	,	['dʒenərəs]	,	[gʊd]	-	['hjuːmə]	,	[ə'fekʃənət]	,	[self]	-	[di'naiŋ]	:	[ɪn]
In	**his**	**family**	**,**	**gentle**	**,**	**generous**	**,**	**good**	**-**	**humored**	**,**	**affectionate**	**,**	**self**	**-**	**denying**	**:**	**in**
在	他的	家庭	,	温和的	,	慷慨的	,	好的	-	幽默	,	亲热	,	自己	-	否认	:	在

[sə'saɪəti]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[kəm'pliːt]	['dʒɛntəlmənˌhʊd]	;
society	**,**	**a**	**delightful**	**example**	**of**	**complete**	**gentlemanhood**	**;**
社会	,	一个	愉快	例子	的	完全的	绅士风度	;

在家人面前，他温柔、慷慨、幽默、慈爱、无私奉献；在社交场合，他是一位令人愉悦的绅士典范；

[kwaɪt]	[ˌʌn'spɔɪld]	[baɪ]	[prɒ'sperəti]	;	['nevə(r)]	[əb'siːkwiəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	(	[ɔː(r)]	,	[wɜːs]	[stɪl]	,	[tuː; tə]
quite	**unspoiled**	**by**	**prosperity**	**;**	**never**	**obsequious**	**to**	**the**	**great**	**(**	**or**	**,**	**worse**	**still**	**,**	**to**
相当	未受破坏的	经过	繁荣	;	绝不	低三下四	到	这	伟大的	(	或者	,	更糟	仍然	,	到

[ðə; ði]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[miːn]	,
the	**base**	**and**	**mean**	**,**
这	根据	和	意思是	,

完全没有被繁荣所腐蚀；从不谄媚权贵（或者更糟糕的是，从不谄媚卑鄙之徒）。

[æz; əz]	[sʌm; səm]	['pʌblɪk]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz]	)	['iːgə(r)]
as	**some**	**public**	**men**	**are**	**forced**	**to**	**be**	**in**	**his**	**and**	**other**	**countries**	**)**	**eager**
作为	一些	民众	男人	是	强制	到	是	在	他的	和	其他	国家	)	渴望的

[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	['evri]	-	['merɪt]	;
to	**acknowledge**	**every**	**contemporary's**	**merit**	**;**
到	承认	每一个	-	优点	;

（就像一些公众人物被迫在他所在的国家和其他国家一样）渴望承认每一位同时代人的功绩；

['ɔːlweɪz]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['æfəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['membəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	;
always	**kind**	**and**	**affable**	**to**	**the**	**young**	**members**	**of**	**his**	**calling**	**;**
总是	种类	和	和蔼可亲	到	这	年轻的	成员	的	他的	呼叫	;

他总是对教会里的年轻成员和蔼可亲；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃən(ə)l]	['ba:ginz]	[ænd; ənd]	['mɜːkəntaɪl]	['diːlɪŋz]	['delɪkətli]	['ɒnɪst]	[ænd; ənd]	['greɪtf(ə)l]
in	**his**	**professional**	**bargains**	**and**	**mercantile**	**dealings**	**delicately**	**honest**	**and**	**grateful**
在	他的	专业的	特价商品	和	商业	交易	轻柔地	诚实的	和	感激的

;
;
;

他在职业交易和商业往来中表现得既诚实又感恩；

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tʃɑːmɪŋ]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['laɪtə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	;
one	**of**	**the**	**most**	**charming**	**masters**	**of**	**our**	**lighter**	**language**	**;**
一	的	这	最多	迷人	大师	的	我们的	打火机	语言	;

我们语言中最迷人的大师之一；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['letəz] ['dʌbli] [dɪə(r)] ,
the constant friend to us and our nation ; to men of letters doubly dear ,
这 持续的 朋友 到 我们 和 我们的 国家 ; 到 男人 的 信件 双倍 亲爱的 ,

他是我们和我们国家的忠实朋友；对于文人墨客来说，他更是格外珍贵。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['mɪəli] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv] ['gʊdnəs]
not for his wit and genius merely , but as an exemplar of goodness
不是 为了 他的 有 和 天才 仅仅 , 但 作为 一个 范例 的 善良
, ['prəʊbəti] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] [laɪf] :
, probity , and pure life :
, 廉洁 , 和 纯的 生活 :

不仅因为他的机智和才华，更因为他是善良、正直和纯洁生活的典范：

- - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌtestɪ'məʊniəl] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]
- - I don't know what sort of testimonial will be raised to him in his own country
- - 我 不 知道 什么 种类 的 用户评价 将要 是 提高 到 他 在 他的 自己的 国家
,
,
,

我不知道在他自己的国家，人们会对他做出怎样的评价。

[weə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['merɪt] [ɪz]['nevə(r)]
where generous and enthusiastic acknowledgment of American merit is never
在哪里 慷慨的 和 热情的 致谢 的 美国人 优点 是 绝不
['wɒntɪŋ] :
wanting :
想要 :

在那里，对美国人的成就的慷慨和热情认可从不缺席：

[bʌt; bət] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz] ;
but Irving was in our service as well as theirs ;
但 欧文 曾是 在 我们的 服务 作为 出色地 作为 他们的 ;

但欧文既为我们服务，也为他们服务；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['jɒndə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
and as they have placed a stone at Greenwich yonder in memory of
和 作为 他们 有 放置 一个 石头 在 格林威治 远处 在 记忆 的
[ðæt] ['gælənt] [jʌŋ] [be'ləu] ,
that gallant young Bellot ,
那 英勇 年轻的 贝洛特 ,

他们还在格林威治竖立了一块石头，以纪念那位英勇的青年贝洛特。

[huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːktɪk] ['siːmən] ,
who shared the perils and fate of some of our Arctic seamen ,
WHO 共享 这 危险 和 命运 的 一些 的 我们的 北极 海员 ,

他们与我们一些北极海员一样，经历了同样的危险和命运。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'mɔːriəl] [reɪzd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [frendz]
I would like to hear of some memorial raised by English writers and friends
我 会 喜欢 到 听到 的 一些 纪念馆 提高 经过 英语 作家 和 朋友们
[ɒv; əv] ['letəz] [ɪn] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
of letters in affectionate remembrance of the dear and good Washington Irving .
的 信件 在 亲热 纪念 的 这 亲爱的 和 好的 华盛顿 欧文 .

我想了解英国作家和文友们为深切缅怀亲爱的、善良的华盛顿·欧文而撰写的纪念文章。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] , [huːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['meni] [frendz] , [sʌm; səm] [fjuː] [məʊst] ['dɪəli]
As for the other writer , whose departure many friends , some few most dearly
作为 为了 这 其他 作家 , 谁 离开 许多 朋友们 , 一些 很少 最多 亲爱的
- [lʌvd] ['relətɪvz] ,
- loved relatives ,
- 喜爱 亲属 ,

至于另一位作家，他的离世令许多朋友，以及一些最挚爱的亲人悲痛不已。

[ænd; ənd][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈridər] [dɪˈplɔː(r)] , [ˈaʊə(r)] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
and multitudes of admiring readers deplore , our republic has already
和 众多 的 钦佩 读者 遗憾 ， 我们的 共和国 有 已经
[dɪˈkriːd] [hɪz; ɪz][ˈstætʃuː] ,
decreed his statue ,
颁布 他的 雕像 ，

尽管无数仰慕他的读者感到惋惜，但我们的共和国已经颁布法令，要为他树立雕像。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ðɪs] [ˈpɒstjʊməs] [ˈɒnə(r)] .
and he must have known that he had earned this posthumous honor .
和 他 必须 有 已知 那 他 有 获得 这 死后 荣誉 .

他一定知道自己获得了这份身后荣誉。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ˈmɪəli] , [bʌt; bət][ˈsɪtɪz(ə)n] , [ˈsteɪtsmən] , [ə; eɪ]
He is not a poet and man of letters merely , but citizen , statesman , a
他 是 不是 一个 诗人 和 男人 的 信件 仅仅 ， 但 公民 ， 政治家 ， 一个
[greɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɜːði] .
great British worthy .
伟大的 英国 值得 .

他不仅是一位诗人、一位文人，更是一位公民、一位政治家，一位伟大的英国贤人。

[ˈɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəz] , [əˈmʌŋst] [bɔɪz] , [əˈmʌŋst] [ˈkɒlɪdʒ]
Almost from the first moment when he appears , amongst boys , amongst college
几乎 从 这 第一的 片刻 什么时候 他 出现 ， 在 男孩们 ， 在 大学
[ˈstjʊdnts] ,
students ,
学生 ，

几乎从他第一次出现在男孩们中间，出现在大学生中间开始，

[əˈmʌŋst] [men] , [hiː; hi][ɪz] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [teɪks] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃmən] .
amongst men , he is marked , and takes rank as a great Englishman .
在 男人 ， 他 是 标记 ， 和 需要 秩 作为 一个 伟大的 英国人 .

在人群中，他备受瞩目，被誉为伟大的英国人。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [səkˈsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hɪm] :
All sorts of successes are easy to him :
全部 排序 的 成功 是 简单的 到 他 :

对他来说，各种成功都轻而易举：

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
as a lad he goes down into the arena with others ,
作为 一个 小伙子 他 去 向下 进入 这 竞技场 和 其他的 ，

他小时候就和其他人一起下到竞技场里，

[ænd; ənd] [wɪnz] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .
and wins all the prizes to which he has a mind .
和 胜利 全部 这 奖品 到 哪个 他 有 一个 头脑 .

他赢得了所有他想要获得的奖项。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ɪz] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
A place in the senate is straightway offered to the young man .
一个 地方 在 这 参议院 是 立刻 提供 到 这 年轻的 男人 .

这位年轻人立即获得了参议院的一个席位。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [spiːks] , [wen] [səʊ][ˈmaɪndɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈpɑːti] [ˈæŋgə(r)][ɔː(r)]
He takes his seat there ; he speaks , when so minded , without party anger or
他 需要 他的 座位 那里 ； 他 说话 ， 什么时候 所以 有思想 ， 没有 派对 愤怒 或者
[ɪnˈtriːg] ,
intrigue ,
阴谋 ，

他坐在那里；他想说话的时候就说话，不带党派纷争或阴谋诡计。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	['pɑːti]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[hə'rəʊɪk]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	.
but	**not**	**without**	**party**	**faith**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**heroic**	**enthusiasm**	**for**	**his**	**cause**	**.**
但	不是	没有	派对	信仰	和	一个	种类	的	英勇	热情	为了	他的	原因	.

但他对自己的党派有着坚定的信仰，并怀有一种英雄般的热情。

[stɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	['pəʊɪt]	[ænd; ənd]	[fə'lɒsəfə(r)]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['ɒrətə(r)]	.
Still	**he**	**is**	**poet**	**and**	**philosopher**	**even**	**more**	**than**	**orator**	**.**
仍然	他	是	诗人	和	哲学家	甚至	更多的	比	演说者	.

然而，他与其说是一位演说家，不如说是一位诗人、哲学家。

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	['leʒə(r)]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[hɪz; ɪz]	['dɑːlɪŋ]	['stʌdiz]	,
That	**he**	**may**	**have**	**leisure**	**and**	**means**	**to**	**pursue**	**his**	**darling**	**studies**	**,**
那	他	可能	有	闲暇	和	方法	到	追求	他的	亲爱的	研究	,

让他有闲暇时间和经济能力去追求他所钟爱的学业。

[hiː; hi]	['æbsənt, æb'sent]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ək'septs]	[ə; eɪ]	['rɪtʃli]	-	[rɪ'mjuːnərətɪv]	[pəʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	.
he	**absents**	**himself**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**accepts**	**a**	**richly**	**-**	**remunerative**	**post**	**in**	**the**	**East**	**.**
他	缺席	他自己	为了	一个	尽管	,	和	接受	一个	丰富	-	有报酬的	邮政	在	这	东方	.

他离开了一段时间，接受了东方一份报酬丰厚的工作。

[æz; əz]	['lɜːnɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒtɪdʒ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	['kɒmən]	-	[ruːm]	;
As	**learned**	**a**	**man**	**may**	**live**	**in**	**a**	**cottage**	**or**	**a**	**college**	**common**	**-**	**room**	**;**
作为	学习	一个	男人	可能	居住	在	一个	小屋	或者	一个	大学	常见的	-	房间	;

学识渊博的人可能住在小屋里，也可能住在大学宿舍里；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['æmpl]	[miːnz]	[ænd; ənd]	['rekəɡnaɪzd]	[ræŋk]	[wɜː(r); wə(r)]	[mə'kɔːliz]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[raɪt]	.
but	**it**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**ample**	**means**	**and**	**recognized**	**rank**	**were**	**Macaulay's**	**as**	**of**	**right**	**.**
但	它	总是	似乎	到	我	那	充足	方法	和	认可	秩	是	麦考利	作为	的	正确的	.

但在我看来，充足的财富和公认的地位始终是麦考利的理所当然。

[jɪəz]	[ə'ɡəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['aʊtkraɪ]	[reɪzd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['mɪstə(r)]	.	[mə'kɔːli]	['deɪtɪd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['wɪnzə(r)]	['kɑːs(ə)l]	,
Years	**ago**	**there**	**was**	**a**	**wretched**	**outcry**	**raised**	**because**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**dated**	**a**	**letter**	**from**	**Windsor**	**Castle**	**,**
年	前	那里	曾是	一个	可怜	强烈抗议	提高	因为	先生	.	麦考利	日期	一个	信	从	温莎	城堡	,

多年前，麦考利先生在一封来自温莎城堡的信件上标注了日期，这引起了轩然大波。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['steɪˌɪŋ]	.
where	**he**	**was**	**staying**	**.**
在哪里	他	曾是	入住	.

他当时住的地方。

[ɪ'mɔːt(ə)l]	[ɡɒdz]	!
Immortal	**gods**	**!**
不朽	神	!

不朽的神明!

[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[mæn]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɡest]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['pæləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
Was	**this**	**man**	**not**	**a**	**fit**	**guest**	**for**	**any**	**palace**	**in**	**the**	**world**	**?**
曾是	这	男人	不是	一个	合身	客人	为了	任何	宫殿	在	这	世界	?

难道这个人不适合入住世界上任何一座宫殿吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
or a fit companion for any man or woman in it ?
或者 一个 合身 伴侣 为了 任何 男人 或者 女士 在 它 ?

或者说，他是其中任何男性或女性的合适伴侣？

[ai][deə(r)] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] ['ɔːstəlɪts] ,
I dare say , after Austerlitz ,
我 敢 说 , 后 奥斯特利茨 ,

我敢说，在奥斯特里茨战役之后，

[ðə; ði][əʊld][keɪ] . [keɪ] . [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [sniə] [æt; ət] [nə'pəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃoʊnˌbrʊn] .
the old K . K . court officials and footmen sneered at Napoleon for dating from Schonbrunn .
这 老的 K . K . 法庭 官员 和 侍从 冷笑 在 拿破仑 为了 约会 从 美泉宫 .

老国王宫廷官员和侍从嘲笑拿破仑与美泉宫交往。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪzrəbl] " ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] " ['aʊtkraɪ][ɪz][æn; ən]['ekəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][fɑːst] - [rɪ'triːtɪŋ] [əʊld] - [wɜːld] [rɪ'membrənsɪz] .
But that miserable " Windsor Castle " outcry is an echo out of fast - retreating old - world remembrances .
但 那 悲惨的 " 温莎 城堡 " 强烈抗议 是 一个 回声 出去 的 快速地 - 撤退 老的 - 世界 回忆 .

但那声凄凉的“温莎城堡”的哀叹，不过是迅速消逝的旧世界记忆的回响。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
The place of such a natural chief was amongst the first of the land ;
这 地方 的 这样的 一个 自然的 首席 曾是 在 这 第一的 的 这 土地 ;

这样一位天生首领的地位，在当地名列前茅；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [best] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,
and that country is best , according to our British notion at least ,
和 那 国家 是 最好的 , 根据 到 我们的 英国 概念 在 至少 ,

至少在我们英国人看来，那个国家是最好的。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['emɪnəns] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .
where the man of eminence has the best chance of investing his genius and intellect .
在哪里 这 男人 的 卓越 有 这 最好的 机会 的 投资 他的 天才 和 智力 .

在那里，杰出人士最有机会发挥他们的才华和智慧。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][gɒt] [tə'geðə(r)] ,
If a company of giants were got together ,
如果 一个 公司 的 巨人 是 得到 一起 ,

如果一群巨头联合起来，

['veri] ['laɪkli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][sɪks] - [fiːt] - [sɪks] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [tɒlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
very likely one or two of the mere six - feet - six people might be angry at the incontestable superiority of the very tallest of the party ;
非常 可能 一 或者 二 的 这 仅仅 六 - 脚 - 六 人们 可能 是 生气的 在 这 无可争议的 优势 的 这 非常 最高 的 这 派对 ;

很可能，身高只有六英尺六英寸的人中会有一两个人对队伍中最高的人无可争议的优势感到不满；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[sʌm; səm]	[ˈlʌndən]	[wɪts]	,	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈpiːvɪʃ]	[æt; ət]	[məˈkɔːliz]
and	**so**	**I**	**have**	**heard**	**some**	**London**	**wits**	**,**	**rather**	**peevish**	**at**	**Macaulay's**
和	所以	我	有	听到	一些	伦敦	智慧	,	相当	易怒的	在	麦考利

[suːˌpɪəriˈɒrəti]	,
superiority	**,**
优势	,

因此，我听说一些伦敦的才子对麦考利的优越感颇为不满。

[kəmˈpleɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈɒkjupaɪd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːk]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	.
complain	**that**	**he**	**occupied**	**too**	**much**	**of**	**the**	**talk**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
抱怨	那	他	占领	也	很多	的	这	讲话	,	和	所以	前进	.

抱怨他发言时间过长等等。

[naʊ]	[ðæt]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[tʌŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
Now	**that**	**wonderful**	**tongue**	**is**	**to**	**speak**	**no**	**more**	**,**
现在	那	精彩的	舌头	是	到	说话	不	更多的	,

如今，那美妙的舌头将不再说话了。

[wɪl]	[nɒt]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɡriːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	?
will	**not**	**many**	**a**	**man**	**grieve**	**that**	**he**	**no**	**longer**	**has**	**the**	**chance**	**to**	**listen**	**?**
将要	不是	许多	一个	男人	悲伤	那	他	不	更长	有	这	机会	到	听	?

许多男人难道不会因为再也没有机会倾听而感到悲伤吗?

[tuː; tə]	[rɪˈmembə(r)]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˈwʌndə(r)]	:
To	**remember**	**the**	**talk**	**is**	**to**	**wonder**	**:**
到	记住	这	讲话	是	到	想知道	:

回想起那次谈话，不禁让人产生疑问:

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtreʒəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmeməri]	,
to	**think**	**not**	**only**	**of**	**the**	**treasures**	**he**	**had**	**in**	**his**	**memory**	**,**
到	思考	不是	仅有的	的	这	宝藏	他	有	在	他的	记忆	,

不仅要想到他记忆中珍藏的宝藏，

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtraɪflz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stɔː(r)d]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[prəˈdjuːs]	[wɪð]	[ˈiːkwəl]
but	**of**	**the**	**trifles**	**he**	**had**	**stored**	**there**	**,**	**and**	**could**	**produce**	**with**	**equal**
但	的	这	琐事	他	有	存储	那里	,	和	可以	生产	和	平等的

[ˈredinəs]	.
readiness	**.**
准备就绪	.

但他却能同样迅速地拿出他储存在那里的那些小玩意儿。

[ˈɔːlməʊst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈfɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	,
Almost	**on**	**the**	**last**	**day**	**I**	**had**	**the**	**fortune**	**to**	**see**	**him**	**,**
几乎	在	这	最后的	天	我	有	这	财富	到	看	他	,

几乎就在我最后一天有幸见到他的时候，

[ə; eɪ]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[ˈhæpənd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[əˈbaʊt]	[ˈsiːniə(r)]	[ˈræŋɡləz]	,
a	**conversation**	**happened**	**suddenly**	**to**	**spring**	**up**	**about**	**senior**	**wranglers**	**,**
一个	对话	发生	突然	到	春天	向上	关于	高级的	牧马人	,

话题突然转到了资深牛仔身上，

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪn]	[ˈɑːftə(r)]	[laɪf]	.
and	**what**	**they**	**had**	**done**	**in**	**after**	**life**	**.**
和	什么	他们	有	完毕	在	后	生活	.

以及他们在死后所做的事情。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈterə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɜːsənz]	[ˈprez(ə)nt]	,	[məˈkɔːli]	[bɪˈɡæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈsiːniə(r)]
To	**the**	**almost**	**terror**	**of**	**the**	**persons**	**present**	**,**	**Macaulay**	**began**	**with**	**the**	**senior**
到	这	几乎	恐怖	的	这	人	展示	,	麦考利	开始	和	这	高级的

[ˈræŋɡlə(r)]	[ɒv; əv]	-	-	[ˌtuːˈtuː]	-	[θriː]	-	[fɔːr]	,
wrangler	**of**	**1801**	**-**	**2**	**-**	**3**	**-**	**4**	**,**
牧马人	的	-	-	2	-	3	-	4	,

令在场的人几乎惊恐的是，麦考利从 1801-2-3-4 年的资深牛仔竞技选手开始比赛。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)]
and so on , giving the name of each , and relating his subsequent career
和 所以 在 ， 给予 这 姓名 的 每个 ， 和 相关 他的 随后的 职业
[ænd; ənd][raɪz] .
and rise .
和 上升 .

如此往复，逐一列举每个人的姓名，并讲述他后来的职业生涯和崛起历程。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [hɪm][hæz; həz][hɪz; ɪz]['stɔːri] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['meməri] .
Every man who has known him has his story regarding that astonishing memory .
每一个 男人 WHO 有 已知 他 有 他的 故事 关于 那 惊人 记忆 .

每个认识他的人都有一段关于那段惊人记忆的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
It may be that he was not ill pleased that you should recognize it ;
它 可能 是 那 他 曾是 不是 患病的 高兴 那 你 应该 认出 它 ；

或许他并不介意你认出这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [prə'dɪdʒəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] ,
but to those prodigious intellectual feats , which were so easy to him ,
但 到 那些 惊人 知识分子 壮举 ， 哪个 是 所以 简单的 到 他 ，

但对于他来说，那些惊人的智力成就却如此轻而易举。

[huː] [wʊd] [ɡrʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] ?
who would grudge his tribute of homage ?
WHO 会 怨恨 他的 贡 的 尊敬 ?

谁会嫉妒他表达的敬意呢?

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
His talk was , in a word , admirable , and we admired it .
他的 讲话 曾是 ， 在 一个 单词 ， 令人钦佩的 ， 和 我们 钦佩 它 .

他的演讲，用一个词来形容，就是“令人钦佩”，我们对此深表赞赏。

[ɒv; əv][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [lɔːd] [mə'kɔːli] ,
Of the notices which have appeared regarding Lord Macaulay ,
的 这 通知 哪个 有 出现 关于 主 麦考利 ，

已发布的有关麦考利勋爵的公告中，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ([ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['dʒænjuəri]) ,
up to the day when the present lines are written (the 9th of January) ,
向上 到 这 天 什么时候 这 展示 线条 是 书面 （ 这 9th 的 一月 ），

直至写下本文之日（1月9日），

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [tuː] .
the reader should not deny himself the pleasure of looking especially at two .
这 读者 应该 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 寻找 尤其 在 二 .

读者不应剥夺自己欣赏尤其是这两幅画作的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðiːz] ([ai] [miːn] [ðə; ði]
It is a good sign of the times when such articles as these (I mean the
它 是 一个 好的 符号 的 这 时代 什么时候 这样的 文章 作为 这些 （ 我 意思是 这
['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː]) [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
articles in The times and Saturday Review) appear in our public prints about our
文章 在 这 时代 和 周六 审查 ） 出现 在 我们的 民众 印刷 关于 我们的
['pʌblɪk] [men] .
public men .
民众 男人 .

像这样的文章（我是指《泰晤士报》和《星期六评论》上的文章）出现在我们的公共报刊上，报道我们的公众人物，这是一个好兆头。

[ðeɪ] ['edʒukeɪt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['raɪtli] .

They educate us , as it were , to admire rightly .

他们 教育 我们 , 作为 它 是 , 到 钦佩 没错 .

它们仿佛在教导我们，如何正确地欣赏它们。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mjuː'ziːəm][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [meɪ] [pɑːs][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

An uninstructed person in a museum or at a concert may pass by without

一个 未经指导 人 在 一个 博物馆 或者 在 一个 音乐会 可能 经过 经过 没有

['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

recognizing a picture or a passage of music ,

识别 一个 图片 或者 一个 通道 的 音乐 ,

一个未经训练的人在博物馆或音乐会上可能会错过一幅画或一段乐曲，而认不出它。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

which the connoisseur by his side may show him is a masterpiece of harmony ,

哪个 这 行家 经过 他的 边 可能 展示 他 是 一个 杰作 的 和谐 ,

他身边的鉴赏家可能会向他展示，这是一首和谐的杰作。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] .

or a wonder of artistic skill .

或者 一个 想知道 的 艺术 技能 .

或令人惊叹的艺术技巧。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [mɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]

After reading these papers you like and respect more the person you have

后 阅读 这些 文件 你 喜欢 和 尊重 更多的 这 人 你 有

[əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

admired so much already .

钦佩 所以 很多 已经 .

读完这些文章后，你会更加喜欢和尊重你原本就非常钦佩的那个人。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [mə'kɔːliz] [staɪl] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔːlts] [ɒv; əv] [kɔːs] - - [wɒt]

And so with regard to Macaulay's style there may be faults of course - - what

和 所以 和 看待 到 麦考利 风格 那里 可能 是 故障 的 课程 - - 什么

['krɪtɪk] [kænt] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

critic can't point them out ?

评论家 不能 观点 他们 出去 ?

所以，就麦考利的风格而言，当然可能存在一些缺陷——哪个评论家不能指出这些缺陷呢?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːlts] : [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [nɪl]

But for the nonce we are not talking about faults : we want to say nil

但 为了 这 nonce 我们 是 不是 说 关于 故障 : 我们 想 到 说 零

['naɪsaɪ]['bəʊnəm] .

nisi bonum .

尼西 博努姆 .

但目前我们不谈过错：我们想说的是 nil nisi bonum。

[wel] - - [teɪk] [æt; ət] ['hæzəd] ['eni] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['eseɪz; e'seɪz] " [ɔː(r)] " ['hɪstri; 'hɪstəri] ; " - -

Well - - take at hazard any three pages of the " Essays " or " History ; " - -

出色地 - - 拿 在 冒险 任何 三 页面 的 这 " 散文 " 或者 " 历史 ; " - -

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

好吧——随便挑三页“随笔”或“历史”来看；——然后，

['glɪmərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] , [æn; ən]

glimmering below the stream of the narrative , as it were , you , an

微光 以下 这 溪流 的 这 叙述 , 作为 它 是 , 你 , 一个

['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] ,

average reader ,

平均的 读者 ,

仿佛在叙事的洪流之下闪烁着光芒，你，一个普通的读者，

[siː] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [fækts] , ['kærəktəz] ,
see one , two , three , a half - score of allusions to other historic facts , characters ,
看 一 , 二 , 三 , 一个 一半 - 分数 的 暗示 到 其他 历史性 事实 , 人物 ,

见一、二、三，甚至二三十处对其他历史事实和人物的引用，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pəʊətri] , [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
literature , poetry , with which you are acquainted .
文学 , 诗 , 和 哪个 你 是 熟人 .

你所熟悉的文学作品、诗歌。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['epɪθet] [juːst] ?
Why is this epithet used ?
为什么 是 这 别名 用过的 ?

为什么使用这个绰号？

[wens] [ɪz] [ðæt] ['sɪməli] [drɔːn] ?
Whence is that simile drawn ?
何处 是 那 明喻 绘制 ?

这个比喻源自何处？

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] , [tuː; tə] [peɪnt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
How does he manage , in two or three words , to paint an individual ,
如何 做 他 管理 , 在 二 或者 三 字 , 到 画 一个 个人 ,

他是如何用两三个词就勾勒出一个人的形象的？

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ?
or to indicate a landscape ?
或者 到 表明 一个 景观 ?

或者用来指代风景？

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]
Your neighbor , who has HIS reading , and his little stock of
你的 邻居 , WHO 有 他的 阅读 , 和 他的 小的 库存 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
literature stowed away in his mind ,
文学 已存放 离开 在 他的 头脑 ,

你的邻居，他有他自己的阅读爱好，他的脑子里也储存着一些文学作品，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'tekt] [mɔː(r)] [pɔɪnts] , [ə'luːʒnz] , ['hæpi] ['tʌtʃɪz] ,
shall detect more points , allusions , happy touches ,
将 探测 更多的 积分 , 暗示 , 快乐的 触摸 ,

将会发现更多细节、暗示和令人愉悦的触动。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] [ænd; ənd] [vɑːst] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ,
indicating not only the prodigious memory and vast learning of this master ,
表明 不是 仅有的 这 惊人 记忆 和 广阔的 学习 的 这 掌握 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪndəstri] ,
but the wonderful industry ,
但 这 精彩的 行业 ,

这不仅表明这位大师拥有惊人的记忆力和渊博的学识，也表明他勤奋刻苦。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['hʌmb(ə)l] ['priːviəs] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['skɒlə(r)] .
the honest , humble previous toil of this great scholar .
这 诚实的 , 谦逊的 以前的 辛劳 的 这 伟大的 学者 .

这位伟大学者早年诚实、谦逊的辛勤付出。

[hiː; hi] [riːdz] ['twenti] [bʊks] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] ;
He reads twenty books to write a sentence ;
他 阅读 二十 图书 到 写 一个 句子 ;

他读二十本书才能写出一句话；

[hiː; hi]	['trævlz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
he	**travels**	**a**	**hundred**	**miles**	**to**	**make**	**a**	**line**	**of**	**description**	**.**
他	旅行	一个	百	英里	到	制作	一个	线	的	描述	.

他跋涉百里，只为写一句描述。

['meni]	['lʌndənərz]	-	-	[nɒt]	[ɔːl]	-	-	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	['laɪbrəri]	.
Many	**Londoners**	**-**	**-**	**not**	**all**	**-**	**-**	**have**	**seen**	**the**	**British**	**Museum**	**Library**	**.**
许多	伦敦人	-	-	不是	全部	-	-	有	已见	这	英国	博物馆	图书馆	.

许多伦敦人——但并非所有人——都参观过大英博物馆图书馆。

[ai]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[kɜːr]	[uː'vɛː]	,	[ænd; ənd]	[preɪ]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	['riːdə(r)]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
I	**speak**	**a**	**coeur**	**ouvert**	**,**	**and**	**pray**	**the**	**kindly**	**reader**	**to**	**bear**	**with**	**me**	**.**
我	说话	一个	心脏	开放	,	和	祈祷	这	亲切地	读者	到	熊	和	我	.

我说话直率坦诚，恳请仁慈的读者多多包涵。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[dəʊmz]	[ɒv; əv]	['piːtəz]	[ænd; ənd]	[pɔːlz]	,	[sə'fiːə; sə'faɪə]	,	['pænθiən]	,	-	-	[wɒt]	[nɒt]	?
I	**have**	**seen**	**all**	**sorts**	**of**	**domes**	**of**	**Peters**	**and**	**Pauls**	**,**	**Sophia**	**,**	**Pantheon**	**,**	**-**	**-**	**what**	**not**	**?**
我	有	已见	全部	排序	的	穹顶	的	彼得斯	和	保罗	,	索菲亚	,	万神殿	,	-	-	什么	不是	?

我见过各种各样的圆顶建筑，比如圣彼得大教堂、圣保罗大教堂、圣索菲亚大教堂、万神殿等等，不胜枚举！

-	-	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	[strʌk]	[baɪ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðæt]	['kæθlɪk]	[dəʊm]	[ɪn]	['bluːmzb(ə)ri]	,
-	**-**	**and**	**have**	**been**	**struck**	**by**	**none**	**of**	**them**	**so**	**much**	**as**	**by**	**that**	**catholic**	**dome**	**in**	**Bloomsbury**	**,**
-	-	和	有	到过	击	经过	没有任何	的	他们	所以	很多	作为	经过	那	天主教	穹顶	在	布卢姆斯伯里	,

——然而，所有这些建筑都比不上布卢姆斯伯里那座天主教圆顶教堂给我留下的深刻印象。

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['mɪljən]	['vɒljuːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[haʊzd]	.
under	**which**	**our**	**million**	**volumes**	**are**	**housed**	**.**
在下面	哪个	我们的	百万	卷	是	房屋	.

我们的百万卷藏书就存放在这里。

[wɒt]	[piːs]	,	[wɒt]	[lʌv]	,	[wɒt]	[truːθ]	,	[wɒt]	['bjuːti]	,	[wɒt]	['hæpinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,
What	**peace**	**,**	**what**	**love**	**,**	**what**	**truth**	**,**	**what**	**beauty**	**,**	**what**	**happiness**	**for**	**all**	**,**
什么	和平	,	什么	爱	,	什么	真相	,	什么	美丽	,	什么	幸福	为了	全部	,

多么和平，多么爱，多么真理，多么美好，多么幸福！

[wɒt]	['dʒenərəs]	['kaɪndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)]	[spred]	[aʊt]	!
what	**generous**	**kindness**	**for**	**you**	**and**	**me**	**,**	**are**	**here**	**spread**	**out**	**!**
什么	慷慨的	仁慈	为了	你	和	我	,	是	这里	传播	出去	!

这里散播着多么慷慨的善意，为了你我！

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	['kænɒt]	[sɪt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['greɪtf(ə)l]	['revərəns]	.
It	**seems**	**to**	**me**	**one**	**cannot**	**sit**	**down**	**in**	**that**	**place**	**without**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**grateful**	**reverence**	**.**
它	似乎	到	我	一	不能	坐	向下	在	那	地方	没有	一个	心	满的	的	感激的	尊敬	.

在我看来，没有人能在这个地方坐下来，心中没有充满感激和敬畏之情。

[ai]	[əʊn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sed]	[maɪ]	[greɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
I	**own**	**to**	**have**	**said**	**my**	**grace**	**at**	**the**	**table**	**,**
我	自己的	到	有	说	我的	优雅	在	这	桌子	,

我承认我在餐桌上做了餐前祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['bɜːθraɪt] , ['friːli] [tuː; tə]
and to have thanked heaven for this my English birthright , freely to
和 到 有 谢谢 天堂 为了 这 我的 英语 与生俱来的权利 , 自由 到
[pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['baʊntɪf(ə)l] [bʊks] ,
partake of these bountiful books ,
参加 的 这些 丰富 图书 ,

我感谢上苍赐予我这项与生俱来的英国权利，让我能够自由地阅读这些丰富的书籍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ai][faɪnd][ðeə(r)] .
and to speak the truth I find there .
和 到 说话 这 真相 我 寻找 那里 .

而我所发现的真相，就在于此。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [held] [mə'kɔːliz] [breɪn] ,
Under the dome which held Macaulay's brain ,
在下面 这 穹顶 哪个 握住 麦考利 脑 ,

在盛放麦考利大脑的穹顶之下，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
and from which his solemn eyes looked out on the world but a fortnight
和 从 哪个 他的 庄严 眼睛 看起来 出去 在 这 世界 但 一个 两星期
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

就在两周前，他那双肃穆的眼睛还曾从那里眺望过这个世界。

[wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [reɪndʒd] !
what a vast , brilliant , and wonderful store of learning was ranged !
什么 一个 广阔的 , 杰出的 , 和 精彩的 店铺 的 学习 曾是 范围 !

多么浩瀚、辉煌、奇妙的知识宝库啊！

[wɒt] [streɪndʒ] [lɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [fetʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] !
what strange lore would he not fetch for you at your bidding !
什么 奇怪的 知识 会 他 不是 拿来 为了 你 在 你的 投标 !

只要你开口，他就能为你弄到任何奇闻异事！

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
A volume of law , or history ,
一个 体积 的 法律 , 或者 历史 ,

一部法律或历史著作

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri][fə'mɪliə(r)][ɔː(r)] [fə'gɒtn] ([ɪk'sept] [baɪ] [hɪm'self] [huː] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ]) ,
a book of poetry familiar or forgotten (except by himself who forgot nothing) ,
一个 书 的 诗 熟悉的 或者 被遗忘的 (除了 经过 他自己 WHO 忘了 没有什么) ,

一本诗集，有的耳熟能详，有的却已被遗忘（除了他自己，因为他什么都没忘记）。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['evə(r)][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hænd] .
a novel ever so old , and he had it at hand .
一个 小说 曾经 所以 老的 , 和 他 有 它 在 手 .

一本非常古老的小说，他手边正好有一本。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [ə'baʊt] " [klə'rɪsə] . "
I spoke to him once about " Clarissa . "
我 辐 到 他 一次 关于 " 克拉丽莎 . "

我曾和他谈过《克拉丽莎》。

" [nɒt] [riːd] - [klə'rɪsə] ! -
" Not read ' Clarissa ! '
" 不是 读 - 克拉丽莎 ! -

“没读过《克拉丽莎！》

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] ['θʌrəli] ['entəd] [ɒn] - [klə'rɪsə] - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" If you have once thoroughly entered on ' Clarissa ' and are infected by it ,
" 如果 你 有 一次 彻底 进入 在 - 克拉丽莎 - 和 是 已感染 经过 它 ,
[juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
you can't leave it .
你 不能 离开 它 .

“如果你已经彻底进入了‘克拉丽莎’的世界，并被它感染，你就无法离开它了。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ai] [pɑːst] [wʌn] [hɒt] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] ,
When I was in India I passed one hot season at the hills ,
什么时候 我 曾是 在 印度 我 通过了 一 热的 季节 在 这 丘陵 ,

我在印度的时候，曾在山区度过一个炎热的季节。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
and there were the Governor - General , and the Secretary of Government
和 那里 是 这 州长 - 一般的 , 和 这 秘书 的 政府
, [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .
, and the Commander - in - Chief , and their wives .
, 和 这 指挥官 - 在 - 首席 , 和 他们的 妻子们 .

还有总督、政府秘书、总司令以及他们的夫人。

[ai][hæd; həd] - [klə'rɪsə] - [wɪð] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,
I had ' Clarissa ' with me : and , as soon as they began to read ,
我 有 - 克拉丽莎 - 和 我 : 和 , 作为 很快 作为 他们 开始 到 读 ,

我当时带着《克拉丽莎》这本书：而且，他们刚开始读，

[ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [mɪs] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd]
the whole station was in a passion of excitement about Miss Harlowe and
这 所有的 车站 曾是 在 一个 热情 的 激动 关于 错过 哈洛 和
[hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
her misfortunes ,
她 不幸 ,

整个车站都沉浸在对哈洛小姐及其不幸遭遇的激动之中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skaʊndrəli] ['lʌvˌles] !
and her scoundrelly Lovelace !
和 她 无赖 洛夫莱斯 !

还有她那无赖洛夫莱斯！

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The Governor's wife seized the book , and the Secretary waited for it ,
这 州长的 妻子 查获 这 书 , 和 这 秘书 等待 为了 它 ,

州长夫人一把抢过那本书，国务卿则在一旁等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] !
and the Chief Justice could not read it for tears !
和 这 首席 正义 可以 不是 读 它 为了 眼泪 !

首席大法官泪流满面，无法阅读！

" [hiː; hi]['æktɪd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] : [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] " [ˌæθə'niːəm] " ['laɪbrəri] :
" He acted the whole scene : he paced up and down the " Athenaeum " library :
" 他 行动 这 所有的 场景 : 他 踱步 向上 和 向下 这 " 雅典娜神庙 " 图书馆 :

“他把整场戏都演了一遍：他在‘雅典娜神庙’图书馆里来回踱步：

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - - [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] ,
I dare say he could have spoken pages of the book - - of that book ,
我 敢 说 他 可以 有 说 页面 的 这 书 - - 的 那 书 ,

我敢说他能把那本书里的很多页都讲出来——那本书里的很多页。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['kaʊntləs] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !

and of what countless piles of others !

和 的 什么 无数 堆 的 其他的 !

还有数不清的其他堆积如山的堆积物!

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] .

In this little paper let us keep to the text of nil nisi bonum .

在 这 小的 纸 让 我们 保持 到 这 文本 的 零 尼西 博努姆 .

在这篇短文中，让我们坚持nil nisi bonum的文本。

[wʌn] ['peɪpə(r)] [ai] [hæv; həv] [riːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [lɔːd] [mə'kɔːli] [sez] " [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] .

One paper I have read regarding Lord Macaulay says " he had no heart .

一 纸 我 有 读 关于 主 麦考利 说道 " 他 有 不 心 .

我读过的一篇关于麦考利勋爵的文章说“他没有心”。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [mænz] [bʊks] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

" Why , a man's books may not always speak the truth ,

" 为什么 , 一个 男人的 图书 可能 不是 总是 说话 这 真相 ,

“为什么呢？一个人的书未必总是说真话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] :

but they speak his mind in spite of himself :

但 他们 说话 他的 头脑 在 尽管如此 的 他自己 :

但他们却不由自主地替他表达了想法：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mænz] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [θruː] ['evri] [peɪdʒ] [hiː; hi] [pen]

and it seems to me this man's heart is beating through every page he penned

和 它 似乎 到 我 这 男人的 心 是 殴打 通过 每一个 页 他 撰写

.

:

.

在我看来，这个人的心跳仿佛都跳动在他写下的每一页文字里。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [rɒŋ] , [krɑːft] , ['tɪrəni]

He is always in a storm of revolt and indignation against wrong , craft , tyranny

他 是 总是 在 一个 风暴 的 反叛 和 愤慨 反对 错误的 , 工艺 , 暴政

.

:

.

他始终处于对不公、诡计和暴政的强烈反抗和愤慨之中。

[haʊ] [hiː; hi] [tʃɪəz] [hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ; [haʊ] [hiː; hi] [bæks] [ænd; ənd] [ə'plɔːdz] ['friːdəm] ['strʌg(ə)lɪŋ]

How he cheers heroic resistance ; how he backs and applauds freedom struggling

如何 他 干杯 英勇 反抗 ; 如何 他 背部 和 鼓掌 自由 挣扎

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ;

for its own ;

为了 它是自己的 ;

他如何为英勇的抵抗喝彩；他如何支持和赞扬为争取自由而进行的斗争；

[haʊ] [hiː; hi] [heɪts] ['skaundrəl] , ['evə(r)] [səʊ] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ; [haʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz]

how he hates scoundrels , ever so victorious and successful ; how he recognizes

如何 他 讨厌 无赖 , 曾经 所以 胜利者 和 成功的 ; 如何 他 认可

['dʒiːniəs] ,

genius ,

天才 ,

他多么憎恨那些屡战屡胜、功成名就的无赖；他又多么慧眼识珠，慧眼识才。

[ðəʊ] ['selfɪʃ] ['vɪlənz] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] !

though selfish villains possess it !

尽管 自私 反派 具有 它 !

虽然它被自私的恶人拥有!

[ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [sez] [mə'kɔːli] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] , [mait] [seɪ] [ðæt] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [nʌn] :
The critic who says Macaulay had no heart , might say that Johnson had none :
这 评论家 WHO 说道 麦考利 有 不 心 ， 可能 说 那 约翰逊 有 没有任何 :
批评麦考利冷酷无情的人，或许也会说约翰逊冷酷无情：

[ænd; ənd] [tuː] [men] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['heɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
and two men more generous , and more loving , and more hating , and
和 二 男人 更多的 慷慨的 , 和 更多的 爱 , 和 更多的 憎恨 , 和
[mɔː(r)] ['pɑːʃ(ə)l] ,
more partial ,
更多的 部分的 ,
还有两个更慷慨、更慈爱、更憎恨、更偏袒的人，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and more noble , do not live in our history .
和 更多的 高贵 , 做 不是 居住 在 我们的 历史 .
更高尚的人，不要活在我们的历史中。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [lɔːd] [mə'kɔːli] [njuː] [haʊ] ['ædmərəbli]['tendə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , * [ænd; ənd]
Those who knew Lord Macaulay knew how admirably tender and generous , * and
那些 WHO 知道 主 麦考利 知道 如何 令人钦佩地 投标 和 慷慨的 , * 和
[ə'fekʃənət] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
affectionate he was .
亲热 他 曾是 .
认识麦考利勋爵的人都知道他是多么令人钦佩的温柔、慷慨和深情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['fʊtlaɪts] ,
It was not his business to bring his family before the theatre footlights ,
它 曾是 不是 他的 商业 到 带来 他的 家庭 前 这 剧院 脚灯 ,
他没有义务把家人带到剧院的聚光灯下。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['bukeiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [æz; əz][hiː; hi] [wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and call for bouquets from the gallery as he wept over them .
和 称呼 为了 花束 从 这 画廊 作为 他 哭泣 超过 他们 .
他一边哭泣，一边向画廊里的人们要鲜花。

* [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd]
*** Since the above was written , I have been informed that it has been found**
* 自从 这 多于 曾是 书面 , 我 有 到过 知情的 那 它 有 到过 成立
,
,
,
* 自从写下上述内容后，我得知它已被找到。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [lɔːd] [mə'kɔːliz] ['peɪpəz] ,
on examining Lord Macaulay's papers ,
在 检查 主 麦考利 文件 ,
在查阅麦考利勋爵的文件后，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv]
that he was in the habit of giving away MORE THAN A FOURTH PART of
那 他 曾是 在 这 习惯 的 给予 离开 更多的 比 一个 第四 部分 的
[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .
his annual income .
他的 年度的 收入 .
他习惯于捐出超过年收入的四分之一。

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [riːdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] - - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [ɪn'diːd] ,
If any young man of letters reads this little sermon - - and to him , indeed ,
如果 任何 年轻的 男人 的 信件 阅读 这 小的 讲道 - - 和 到 他 , 的确 ,
如果任何一位有文采的青年读到这篇小布道——对他而言，的确如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] - - [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [beə(r)] [skɑːts] [wɜːdz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,

it is addressed - - I would say to him , " Bear Scott's words in your mind ,

它 是 已解决 - - 我 会 说 到 他 , " 熊 斯科特的 字 在 你的 头脑 ,

有人提到——我会对他说，“把斯科特的话牢记在心，

[ænd; ənd] - [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [dɪə(r)] . -

and ' be good , my dear . '

和 - 是 好的 , 我的 亲爱的 . -

还有“要乖哦，亲爱的。”

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈlɪtərəri] [men] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] , [laʊs] [ˈdiːoʊ] , [æz; əz] [fɑː(r)]

" Here are two literary men gone to their account , and , laus Deo , as far

" 这里 是 二 文学 男人 已消失 到 他们的 帐户 , 和 , 劳斯 除臭剂 , 作为 远的

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,

as we know ,

作为 我们 知道 ,

“这里有两位文学家去世了，而且，感谢上帝，据我们所知，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [kliːn] .

it is fair , and open , and clean .

它 是 公平的 , 和 打开 , 和 干净的 .

它公平、公开、干净。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɛpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

Here is no need of apologies for shortcomings ,

这里 是 不 需要 的 致歉 为了 缺点 ,

对于自身的不足之处，无需道歉。

[ɔː(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][vˈaɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈvɜːtjuːz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] &

or explanations of vices which would have been virtues but for unavoidable &

或者 解释 的 恶习 哪个 会 有 到过 美德 但 为了 不可避免的 &

[siː] .

c .

c .

或者解释一些恶习，如果不是因为不可避免的原因，这些恶习本来可以成为美德。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [men] [məʊst] [ˈdɪfrəntli] [ˈgɪftɪd] : [iːtʃ] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] ;

Here are two examples of men most differently gifted : each pursuing his calling ;

这里 是 二 示例 的 男人 最多 不同 天才 : 每个 追求 他的 呼叫 ;

以下是两位天赋截然不同的人的例子：他们都在追求自己的使命；

[iːtʃ] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːθ] [æz; əz] [gɒd] [beɪd] [hɪm] ; [iːtʃ] [ˈɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

each speaking his truth as God bade him ; each honest in his life ;

每个 请讲 他的 真相 作为 上帝 巴德 他 ; 每个 诚实的 在 他的 生活 ;

每个人都按照上帝的旨意说出自己的真理；每个人都诚实地生活；

[dʒʌst][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] ; [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ˈɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

just and irreproachable in his dealings ; dear to his friends ; honored by his

只是 和 无可指摘的 在 他的 交易 ; 亲爱的 到 他的 朋友们 ; 荣幸 经过 他的

[ˈkʌntri] ;

country ;

国家 ;

他为人公正无私，深受朋友爱戴，受到国家的尊敬。

[bɪˈlʌvɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfaɪəsaɪd] .

beloved at his fireside .

心爱 在 他的 炉边 .

他最爱的人是他炉火旁的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˈfɔːtʃənət]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ɪnˈkælkjələbl]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
It	**has**	**been**	**the**	**fortunate**	**lot**	**of**	**both**	**to**	**give**	**incalculable**	**happiness**	**and**	**delight**	**to**	**the**	**world**	**,**
它	有	到过	这	幸运	很多	的	两个都	到	给	不可估量	幸福	和	喜	到	这	世界	，

他们俩都非常幸运，能够给世界带来无数的幸福和快乐。

[wɪtʃ]	[θæŋks]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[rɪˈtɜːn]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[ˈkaɪndlinəs]	,	[rɪˈspekt]	,	[əˈfekʃn]	.
which	**thanks**	**them**	**in**	**return**	**with**	**an**	**immense**	**kindliness**	**,**	**respect**	**,**	**affection**	**.**
哪个	谢谢	他们	在	返回	和	一个	巨大	善良	，	尊重	，	感情	.

并以极大的善意、尊重和爱意来回报他们的谢意。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈaʊə(r)]	[tʃɑːns]	,	[ˈbrʌðə(r)]	[skraɪb]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈdaʊd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˈmerɪt]	,
It	**may**	**not**	**be**	**our**	**chance**	**,**	**brother**	**scribe**	**,**	**to**	**be**	**endowed**	**with**	**such**	**merit**	**,**
它	可能	不是	是	我们的	机会	，	兄弟	隶	，	到	是	捐赠	和	这样的	优点	，

兄弟抄写员，我们或许没有机会获得这样的功德。

[ɔː(r)]	[riˈwɔːdid]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[feɪm]	.
or	**rewarded**	**with**	**such**	**fame**	**.**
或者	奖励	和	这样的	名声	.

或者因此获得这样的名声。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪˈwɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪˈwɔːdz]	[peɪd]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ˈsɜːvɪs]	.
But	**the**	**rewards**	**of**	**these**	**men**	**are**	**rewards**	**paid**	**to**	**OUR**	**SERVICE**	**.**
但	这	奖励	的	这些	男人	是	奖励	有薪酬的	到	我们的	服务	.

但这些人的功绩，是对我们军队的嘉奖。

[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[wɪn]	[ðə; ði]	[ˈbætɒn]	[ɔː(r)]	[ˈepəlets]	;
We	**may**	**not**	**win**	**the**	**baton**	**or**	**epaulettes**	**;**
我们	可能	不是	赢	这	指挥棒	或者	肩章	；

我们或许无法赢得接力棒或肩章；

[bʌt; bət]	[ɡɒd]	[ɡɪv]	[ˌjuː ˈes]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[ɡɑːd]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flæɡ]	!
but	**God**	**give**	**us**	**strength**	**to**	**guard**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**flag**	**!**
但	上帝	给	我们	力量	到	警卫	这	荣誉	的	这	旗帜	！

但愿上帝赐予我们力量，捍卫国旗的荣誉！

[ɒn]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[ləʊf]	.
ON	**HALF**	**A**	**LOAF**	**.**
在	一半	一个	面包	.

半个面包。

[ə; eɪ]	[ˈletə(r)]	[tuː; tə]	[ˈmesəz]	.
A	**LETTER**	**TO**	**MESSRS**	**.**
一个	信	到	先生们	.

致先生们的一封信

[ˈbrɔːdweɪ]	,	[ˈbætri]	[ænd; ənd]	[ˌsiː ˈəʊ]	.	,	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	,	[ˈbæŋkəz]	.
BROADWAY	**,**	**BATTERY**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**OF**	**NEW**	**YORK**	**,**	**BANKERS**	**.**
百老汇	，	电池	和	一氧化碳	.	，	的	新的	约克	，	银行家	.

纽约百老汇、电池公司，银行家。

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	?
Is	**it**	**all**	**over**	**?**
是	它	全部	超过	？

一切都结束了吗？

[meɪ]	[wiː; wi]	[lɒk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ˈɪnstrʊm(ə)nts]	?
May	**we**	**lock**	**up**	**the**	**case**	**of**	**instruments**	**?**
可能	我们	锁	向上	这	案件	的	仪器	？

我们可以把乐器箱锁起来吗？

[hæv; həv][wiː; wi] [saɪnd] ['aʊə(r)] [wɪlz] ; ['set(ə)ld] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'feəz] ;
Have we signed our wills ; settled up our affairs ;
有 我们 签名 我们的 遗嘱 ; 定居 向上 我们的 事务 ;

我们是否已立下遗嘱；是否已处理好身后事；

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
pretended to talk and rattle quite cheerfully to the women at dinner ,
假装 到 讲话 和 嘎嘎作响 相当 愉快地 到 这 女性 在 晚餐 ,

在晚餐时假装兴高采烈地和女人们聊天、闲聊。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [sniːkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['priːtekst] ,
so that they should not be alarmed ; sneaked away under some pretext ,
所以 那 他们 应该 不是 是 惊慌 ; 偷偷摸摸 离开 在下面 一些 借口 ,

以免引起恐慌；找了个借口偷偷溜走了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kɒnʃəs]
and looked at the children sleeping in their beds with their little unconscious
和 看起来 在 这 孩子们 睡眠 在 他们的 床 和 他们的 小的 无意识
[θʌmz] [ɪn] [ðeə(r)] [mʌnθs] ,
thumbs in their months ,
拇指 在 他们的 几个月 ,

他看着睡在床上的孩子们，他们稚嫩的小拇指无意识地伸进嘴里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] - ['piləu] [tʃiːk] ; [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['kɜːn(ə)l]
and a flush on the soft - pillowed cheek ; made every arrangement with Colonel
和 一个 冲洗 在 这 柔软的 - 枕头 脸颊 ; 制成 每一个 安排 和 上校
- ,
MacTurk ,
- ,

柔软的脸颊上泛起红晕；已与麦克特克上校做好一切安排。

[huː] [ækts] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['sekənd] ,
who acts as our second ,
WHO 行为 作为 我们的 第二 ,

他担任我们的第二任，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv]
and knows the other principal a great deal too well to think he will ever give
和 知道 这 其他 主要的 一个 伟大的 交易 也 出色地 到 思考 他 将要 曾经 给
[ɪn] ;
in ;
在 ;

而且他对另一位校长非常了解，认为他永远不会让步；

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['fɪgmənt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['feznt] [wɪð] [mæk] [ɪn] [ðə; ði]
invented a monstrous figment about going to shoot pheasants with Mac in the
发明 一个 滔天 虚构 关于 去 到 射击 野鸡 和 苹果 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

编造了一个荒诞的故事，说是早上要和麦克一起去打野鸡。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
so as to soothe the anxious fears of the dear mistress of the house ;
所以 作为 到 舒缓 这 焦虑的 恐惧 的 这 亲爱的 情妇 的 这 房子 ;

以便安抚这位亲爱的女主人焦虑不安的心情；

['ɜːli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	-	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ə'feə(r)]	-	-	[wɒz; wəz]	,	[hæv; həv]
early	as	the	hour	appointed	for	the	-	-	the	little	affair	-	-	was	,	have
早期的	作为	这	小时	任命	为了	这	-	-	这	小的	事务	-	-	曾是	，	有

[wiː; wi]	[biːn]	[ə'weɪk]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	['aʊəz]	['suːnə(r)]	;
we	been	awake	hours	and	hours	sooner	;
我们	到过	醒	小时	和	小时	很快	；

早在约定的时间——也就是那件小事——到来之前，我们就已经醒着好几个小时了；

['rɪz(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	['deɪlaɪt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[həʊp]	,	[pə'hæps]	,
risen	before	daylight	,	with	a	faint	hope	,	perhaps	,
升起	前	日光	，	和	一个	头晕的	希望	，	也许	，

天还没亮就起床了，或许是怀着一丝渺茫的希望。

[ðæt]	-	[maɪt]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	;
that	MacTurk	might	have	come	to	some	arrangement	with	the	other	side	;
那	-	可能	有	来	到	一些	安排	和	这	其他	边	；

麦克图克可能与对方达成了某种协议；

[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɑːk]	(	[kən'faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	!	)
at	seven	o'clock	(	confound	his	punctuality	!	)
在	七	点钟	（	混杂	他的	准时	！	）

七点钟（他真是太不守时了！）

[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[kæb]	-	[wiːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	['pɜːfɪktli]	[trɪm]	,
heard	his	cab	-	wheel	at	the	door	,	and	let	him	in	looking	perfectly	trim	,
听到	他的	出租车	-	车轮	在	这	门	，	和	让	他	在	寻找	完美	修剪	，

听到他的马车车轮在门口响，便让他进来了，他看起来精神抖擞。

[freʃ]	,	['dʒɒli]	,	[ænd; ənd]	[wel]	[ʃeɪvd]	;	['drɪvn]	[ɒf]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	['mɔːnɪŋ]	,
fresh	,	jolly	,	and	well	shaved	;	driven	off	with	him	in	the	cold	morning	,
新鲜的	，	快乐的	，	和	出色地	剃光	；	驱动	离开	和	他	在	这	寒冷的	早晨	，

神采奕奕，精神抖擞，胡子刮得干干净净；在寒冷的清晨，和他一起乘车离开。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]	['brekfəst]	[ɒv; əv]	['kɒfi]	[ænd; ənd]	[steɪl]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	['bʌtə(r)]	(
after	a	very	unsatisfactory	breakfast	of	coffee	and	stale	bread	-	and	-	butter	(
后	一个	非常	不令人满意	早餐	的	咖啡	和	陈旧	面包	-	和	-	黄油	（

[wɪtʃ]	[tʃəʊk]	,	['sʌmhaʊ]	,
which	choke	,	somehow	,
哪个	呛	，	不知何故	，

早餐非常令人失望，只有咖啡和不新鲜的黄油面包（不知为何，面包和黄油都噎住了），

[ɪn]	[ðə; ði]	['swɒləʊɪŋ]	)	;	['drɪvn]	[ɒf]	[tuː; tə]	['wɜːmwʊd]	[skrʌbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	,	['mʌdi]	,	['mɪsti]	,
in	the	swallowing	)	;	driven	off	to	Wormwood	Scrubs	in	the	cold	,	muddy	,	misty	,
在	这	吞咽	）	；	驱动	离开	到	蒿	磨砂膏	在	这	寒冷的	，	浑	，	蒙蒙	，

吞咽）；被驱赶到寒冷、泥泞、雾气弥漫的沃姆伍德灌木丛，

['muːnʃaɪnɪ]	['mɔːnɪŋ]	;	[stept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæb]	,
moonshiny	morning	;	stepped	out	of	the	cab	,
月光	早晨	；	步	出去	的	这	出租车	，

月光皎洁的清晨；我走出出租车，

[weə(r)]	[mæk]	[hæz; həz]	[bɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɪ'taɪəd]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒmən]	;
where	Mac	has	bid	the	man	to	halt	on	a	retired	spot	in	the	common	;
在哪里	苹果	有	出价	这	男人	到	停止	在	一个	退休	点	在	这	常见的	；

麦克命令那人停在公共区域的一处僻静之处；

[ɪn]	[wʌn]	['mɪnɪt]	[mɔː(r)]	,	[siːn]	[ə'nʌðə(r)]	[kæb]	[ə'raɪv]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[dɪ'send]	[tuː]	['dʒentlmən]	,
in	one	minute	more	,	seen	another	cab	arrive	,	from	which	descend	two	gentlemen	,
在	一	分钟	更多的	，	已见	其他	出租车	到达	，	从	哪个	下降	二	先生们	，

又过了一分钟，又一辆出租车开了过来，两位男士从车上走了下来。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] - [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ;
one of whom has a case like MacTurk's under his arm ;
一 的 谁 有 一个 案件 喜欢 - 在下面 他的 手臂 ;

其中一人腋下夹着一个和麦克图克一样的箱子；

- - [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [siːn] [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
- - looked round and round the solitude , and seen not one single sign of a
- - 看起来 圆形的 和 圆形的 这 孤独 , 和 已见 不是 一 单身的 符号 的 一个
[pə'liːsmən] - - [nəʊ] ,
policeman - - no ,
警察 - - 不 ,

——环顾四周，却不见一个警察的踪影——没有，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] ['lʌndən] ;
no more than in a row in London ;
不 更多的 比 在 一个 排 在 伦敦 ;

不比伦敦的排行更糟；

- - ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [draɪvz] ['sɪvəlaɪzd] [men] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['paʊdə(r)]
- - deprecated the horrible necessity which drives civilized men to the use of powder
- - 已弃用 这 可怕 必要性 哪个 驱动 文明 男人 到 这 使用 的 粉末
[ænd; ənd] ['bʊlɪt] ;
and bullet ;
和 子弹 ;

——谴责了驱使文明人使用火药和子弹的可怕必要性；

- - ['teɪkən] [graʊnd] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [waɪlst] [mæk][ɪz] ['niːtli]
- - taken ground as firmly as may be , and looked on whilst Mac is neatly
- - 已采取 地面 作为 牢牢 作为 可能 是 , 和 看起来 在 而 苹果 是 整齐地
['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ;
loading his weapons ;
加载中 他的 武器 ;

——尽可能稳固地占据了阵地，看着麦克利利地装填武器；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] , [tuː] ,
and when all ready , and one looked for the decisive One , Two ,
和 什么时候全部 准备好 , 和 一 看起来 为了 这 决定性 一 , 二 ,

一切准备就绪，人们开始寻找决定性的一、二，

[θriː] - - [hæv; həv][wiː; wi]['iːv(ə)n] [hɜːd] ['kæptɪn] [oʊ'tuːl] ([ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l]
Three - - have we even heard Captain O'Toole (the second of the other principal
三 - - 有 我们 甚至 听到 队长 奥图尔 (这 第二 的 这 其他 主要的
) [wɔːk] [ʌp] ,
) walk up ,
) 走 向上 ,

三——我们甚至听到过奥图尔上尉（另一位校长）走过来的声音吗？

[ænd; ənd] [seɪ] : " ['kɜːn(ə)l] - , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][æt; ət] [ðɪs]
and say : " Colonel MacTurk , I am desired by my principal to declare at this
和 说 : " 上校 - , 我 是 想要的 经过 我的 主要的 到 宣布 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] - - [ðɪs] [twelfθ] ['aʊə(r)] ,
eleventh - - this twelfth hour ,
第十一 - - 这 第十二 小时 ,

然后说：“麦克图克上校，我的上级要求我在今天——也就是今天这十二点钟宣布，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt]
that he is willing to own that he sees HE HAS BEEN WRONG in the dispute
那 他 是 愿意的 到 自己的 那 他 看到 他 有 到过 错误的 在 这 争议
[wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;
which has arisen between him and your friend ;
哪个 有 出现 之间 他 和 你的 朋友 ;

他愿意承认，他认为自己在他和你朋友之间发生的争执中犯了错；

[ðæt] [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [əˈfensɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
that he apologizes for offensive expressions which he has used in the heat
那 他 道歉 为了 进攻 表达式 哪个 他 有 用过的 在 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ;
of the quarrel ;
的 这 争吵 ;

他为自己在争吵中一时冲动使用的冒犯性言辞道歉；

[ænd; ənd] [rɪˈgrets] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] ?
and regrets the course he has taken ?
和 遗憾 这 课程 他 有 已采取 ?

他对自己的选择感到后悔吗?

" [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
" If something like this has happened to you , however great your courage ,
" 如果 某物 喜欢 这 有 发生 到 你 , 然而 伟大的 你的 勇气 ,

“如果你遭遇了这样的事情，无论你多么勇敢，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [glæd] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] ; - - [haʊˈevə(r)] [ˈækjərət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] ,
you have been glad not to fight ; - - however accurate your aim ,
你 有 到过 高兴的 不是 到 斗争 ; - - 然而 准确的 你的 目的 ,

你庆幸自己不必战斗；——无论你的瞄准多么精准，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [nɒt] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
you have been pleased not to fire .
你 有 到过 高兴 不是 到 火 .

你很高兴没有开枪。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˈsɪksti] - [tuː] , [wɒt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] - -
On the sixth day of January in this year sixty - two , what hundreds of thousands - -
在 这 第六 天 的 一月 在 这 年 六十 - 二 , 什么 数百 的 数千 - -
[ai] [meɪ] [seɪ] ,
I may say ,
我 可能 说 ,

公元62年1月6日，数十万——我可以这么说，

[wɒt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒ] [hɪə(r)]
what millions of Englishmen , were in the position of the personage here
什么 百万 的 英国人 , 是 在 这 位置 的 这 人士 这里
[sketʃ] - - [ˈkrɪstʃən] [men] ,
sketched - - Christian men ,
草图 - - 基督教 男人 ,

数百万英国人，都处于这里所描述的人物——基督徒——的境地。

[ai] [həʊp] , [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] :
I hope , shocked at the dreadful necessity of battle :
我 希望 , 震惊 在 这 可怕 必要性 的 战斗 :

我希望，在对战争的可怕必要性感到震惊之后：

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔrə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [mʌst; məst] [prəˈdjuːs] , [ænd; ənd] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
aware of the horrors which the conflict must produce , and yet feeling that
意识到的 的 这 恐怖 哪个 这 冲突 必须 生产 , 和 然而 感觉 那
[ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [kʌm] ,
the moment was come ,
这 片刻 曾是 来 ,

他意识到这场冲突必然会带来种种恐怖，但又觉得时机已到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɑːˈbɪtrəmənt] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈkænən] !
and that there was no arbitrament left but that of steel and cannon !
和 那 那里 曾是 不 仲裁 左边 但 那 的 钢 和 大炮 !

除了钢铁和大炮，已经没有其他仲裁手段了！

[maɪ] ['riːdə(r)] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
My reader , perhaps , has been in America .
我的 读者 , 也许 , 有 到过 在 美国 .

我的读者或许去过美国。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ;
If he has , he knows what good people are to be found there ;
如果 他 有 , 他 知道 什么 好的 人们 是 到 是 成立 那里 ;

如果他去过那里，他就知道那里有很多好人；

[haʊ] ['pɒlɪʃt] , [haʊ] ['dʒenərəs] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] ['kɜːtiəs] .
how polished , how generous , how gentle , how courteous .
如何 抛光 , 如何 慷慨的 , 如何 温和的 , 如何 有礼貌 .

多么优雅，多么慷慨，多么温柔，多么有礼貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [heɪt] ,
But it is not the voices of these you hear in the roar of hate ,
但 它 是 不是 这 声音 的 这些 你 听到 在 这 吼 的 恨 ,

但你在仇恨的咆哮中听到的，并不是这些人的声音。

[dɪ'faɪəns] , ['fɒli] , ['fɔːlshʊd] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
defiance , folly , falsehood , which comes to us across the Atlantic .
蔑视 , 蠢事 , 谬误 , 哪个 来 到 我们 穿过 这 大西洋 .

蔑视、愚蠢、谎言，这些都从大西洋彼岸传到了我们这里。

[juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ; ['veri] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] .
You can't hear gentle voices ; very many who could speak are afraid .
你 不能 听到 温和的 声音 ; 非常 许多 WHO 可以 说话 是 害怕的 .

你听不到温柔的声音；很多能说话的人都害怕了。

[men] [mʌst; məst][gəʊ] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mædən] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Men must go forward , or be crushed by the maddened crowd behind them .
男人 必须 去 向前 , 或者 是 碎 经过 这 疯狂的 人群 在后面 他们 .

人必须向前走，否则就会被身后疯狂的人群踩踏。

[ai] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] - - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
I suppose after the perpetration of that act of - - what shall we call it ?
我 认为 后 这 犯罪 的 那 行为 的 - - 什么 将 我们 称呼 它 ?

我想，在那次行为——我们该怎么称呼它呢？——发生之后……

- - [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɪlks] [dɪd] , [ænd; ənd] ['evərit] [ə'pruːvd] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
- - of sudden war , which Wilkes did , and Everett approved , most of us
- - 的 突然 战争 , 哪个 威尔克斯 做过 , 和 埃弗雷特 得到正式认可的 , 最多 的 我们
[bɪ'liːvd] [ðæt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
believed that battle was inevitable .
相信 那 战斗 曾是 不可避免的 .

——威尔克斯发动了突如其来的战争，埃弗雷特也表示赞同，但我们大多数人认为战争是不可避免的。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [pɑːst] ?
Who has not read the American papers for six weeks past ?
WHO 有 不是 读 这 美国人 文件 为了 六 周 过去的 ?

过去六周，谁没看过美国报纸？

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [kə'mɪʃənəz] ?
Did you ever think the United States Government would give up those Commissioners ?
做过 你 曾经 思考 这 团结的 各州 政府 会 给 向上 那些 委员 ?

你有没有想过美国政府会放弃这些专员？

[ai]['nevə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
I never did , for my part .
我 绝不 做过 , 为了 我的 部分 .

就我而言，我从未这样做过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] [kəˈreɪdʒəs]

It seems to me the United States Government have done the most courageous

它 似乎 到 我 这 团结的 各州 政府 有 完毕 这 最多 勇敢

[ækt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

act of the war .

行为 的 这 战争 .

在我看来，美国政府做出了战争中最勇敢的举动。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ækt][wɒz; wəz] [dʌn] , [wɒt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ˈlʌndən] !

Before that act was done , what an excitement prevailed in London !

前 那 行为 曾是 完毕 , 什么 一个 激动 最终获胜 在 伦敦 !

在那件事发生之前，伦敦城里一片沸腾！

[ɪn] [ˈevri] [klʌb] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːmənəns] :

In every Club there was a parliament sitting in permanence :

在 每一个 俱乐部 那里 曾是 一个 议会 坐着 在 永久性 :

每个俱乐部都设有常设议会：

[ɪn] [ˈevri] [dəˈmestɪk] [ˈɡæðərɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in every domestic gathering this subject was sure to form a main part of the

在 每一个 国内的 采集 这 主题 曾是 当然 到 形式 一个 主要的 部分 的 这

[tɔːk] .

talk .

讲话 .

在每一次家庭聚会中，这个话题都一定会成为谈话的主要内容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Of course I have seen many people who have travelled in America ,

的 课程 我 有 已见 许多 人们 WHO 有 旅行 在 美国 ,

当然，我见过很多去过美国旅行的人。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] - - [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

and heard them on this matter - - friends of the South , friends of the North

和 听到 他们 在 这 事情 - - 朋友们 的 这 南 , 朋友们 的 这 北

,

,

,

并听取了他们对此问题的意见——南方的朋友们，北方的朋友们，

[frendz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈstɒkˌhəuldəz] [ɪn] [ˈplenti] . - - " [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [ʌp]

friends of peace , and American stockholders in plenty . - - " They will never give up

朋友们 的 和平 , 和 美国人 股东 在 很多 . - - " 他们 将要 绝不 给 向上

[ðə; ði] [men] ,

the men ,

这 男人 ,

和平的拥护者，以及众多美国股东——“他们永远不会放弃这些人，

[sɜː(r)] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ,

sir , " that was the opinion on all sides ; and , if they would not ,

先生 , " 那 曾是 这 观点 在 全部 侧面 ; 和 , 如果 他们 会 不是 ,

先生，“这是各方的共识；而且，如果他们不愿意，

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .

we knew what was to happen .

我们 知道 什么 曾是 到 发生 .

我们知道接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] [ðɪs] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈraɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

For weeks past this nightmare of war has been riding us .

为了 周 过去的 这 恶梦 的 战争 有 到过 骑术 我们 .

过去几周，这场战争噩梦一直困扰着我们。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .
The City was already gloomy enough .
这 城市 曾是 已经 阴沉 足够的 .

这座城市原本就阴郁沉闷。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [də'mestɪk] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
When a great domestic grief and misfortune visits the chief person of the State
什么时候 一个 伟大的 国内的 悲伤 和 不幸 访问 这 首席 人 的 这 状态
,
,
,

当国家元首遭遇巨大的家庭悲痛和不幸时，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [ɔː] - ['strɪkən] .
the heart of the people , too , is sad and awe - stricken .
这 心 的 这 人们 , 也 , 是 伤心 和 敬畏 - 受打击的 .

人们的内心也充满了悲伤和敬畏。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['traɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['presidʒ, pri'seidʒ] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)]
It might be this sorrow and trial were but presages of greater
它 可能 是 这 悲哀 和 审判 是 但 预示 的 更大的
['traɪəlz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
trials and sorrow to come .
试验 和 悲哀 到 来 .

或许，眼前的悲伤和磨难只是未来更大磨难和悲伤的预兆。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'læməti] ?
What if the sorrow of war is to be added to the other calamity ?
什么 如果 这 悲哀 的 战争 是 到 是 额外 到 这 其他 灾害 ?

如果战争的悲痛还要叠加在其他灾难之上呢?

[sʌtʃ] [fɔː'bəudiŋ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['daːkənd]
Such forebodings have formed the theme of many a man's talk , and darkened
这样的 不祥的预感 有 形成 这 主题 的 许多 一个 男人的 讲话 , 和 变暗
['meni] [ə; eɪ] ['faɪəsaɪd] .
many a fireside .
许多 一个 炉边 .

这种不祥的预感一直是许多男人谈论的话题，也让许多家庭的炉火旁笼罩着阴霾。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɑːm] [ænd; ənd] [tru:ps] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Then came the rapid orders for ships to arm and troops to depart .
然后 来了 这 迅速的 订单 为了 船舶 到 手臂 和 军队 到 离开 .

随后迅速下令舰船武装，部队出发。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [frendz] [huːm] ['djuːti] [kɔːld]
How many of us have had to say farewell to friends whom duty called
如何 许多 的 我们 有 有 到 说 告别 到 朋友们 谁 责任 称为
[ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] ;
away with their regiments ;
离开 和 他们的 军团 ;

我们当中有多少人不得不与因公奔赴战场的战友告别?

[ɒn] [huːm] [wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hændz] ,
on whom we strove to look cheerfully , as we shook their hands ,
在 谁 我们 努力 到 看 愉快地 , 作为 我们 摇晃 他们的 双手 ,

我们努力面带笑容地与他们握手，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [huːm] ['aʊə(r)] [θɔːts] [di'pikt] ,
it might be for the last time ; and whom our thoughts depicted ,
它 可能 是 为了 这 最后的 时间 ; 和 谁 我们的 想法 描绘 ,

这或许是最后一次了；而我们脑海中浮现的，是这样的：

['tredɪŋ]	[ðə; ði]	[snoʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[kə'neɪdiən]	['frʌntɪə(r)]	,
treading	**the**	**snows**	**of**	**the**	**immense**	**Canadian**	**frontier**	**,**
踩踏	这	雪	的	这	巨大	加拿大	边境	，

踏在加拿大广袤边境的雪地上，

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn'trepɪd]	['lɪt(ə)l]	[bænd]	[mait]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlts]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['enəmɪz]	[ðæn; ðən]	['wɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[rʌf]	['weðə(r)]	!
where	**their**	**intrepid**	**little**	**band**	**might**	**have**	**to**	**face**	**the**	**assaults**	**of**	**other**	**enemies**	**than**	**winter**	**and**	**rough**	**weather**	**!**
在哪里	他们的	强悍	小的	乐队	可能	有	到	脸	这	袭击	的	其他	敌人	比	冬天	和	粗糙的	天气	！

他们这支勇敢的小队可能不得不面对除了严冬和恶劣天气之外的其他敌人的袭击！

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[wʌn]	[naɪt]	,
I	**went**	**to**	**a**	**play**	**one**	**night**	**,**
我	去	到	一个	玩	一	夜晚	，

一天晚上我去看话剧了。

[ænd; ənd]	['prəʊtest]	[ai]	['hɑːdli]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌentə'teɪnmənt]	[wɪtʃ]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[aɪz]	.
and	**protest**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**was**	**the**	**entertainment**	**which**	**passed**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
和	反对	我	几乎	知道	什么	曾是	这	娱乐	哪个	通过了	前	我的	眼睛	.

我抗议说，我几乎不知道眼前发生的娱乐活动是什么。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[stɔːl]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['dʒentlmən]	,	[huː]	[njuː]	[ˌem 'iː]	.
In	**the**	**next**	**stall**	**was**	**an**	**American**	**gentleman**	**,**	**who**	**knew**	**me**	**.**
在	这	下一个	摊位	曾是	一个	美国人	绅士	，	WHO	知道	我	.

隔壁摊位上坐着一位美国绅士，他认识我。

"	[gʊd]	['hevənz]	,	[sɜː(r)]	,	"	[ai]	[θɔːt]	,
"	**Good**	**heavens**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**,**
"	好的	天	，	先生	，	"	我	想法	，

“我的天哪，先生，”我心想。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'kriːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːθəraɪzd]	[tuː; tə]	['mɜːdə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[nekst]	[wiːk]	;
"	**is**	**it**	**decreed**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**to**	**be**	**authorized**	**to**	**murder**	**each**	**other**	**next**	**week**	**;**
"	是	它	颁布	那	你	和	我	是	到	是	授权	到	谋杀	每个	其他	下一个	星期	；

“是否已颁布法令，授权你我下周互相残杀？”

[ðæt]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['bɒmbaːdiŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪtɪz]	,	[di'strɔi]	[jɔː(r); jə(r)]	['neivi]	,
that	**my**	**people**	**shall**	**be**	**bombarding**	**your**	**cities**	**,**	**destroying**	**your**	**navies**	**,**
那	我的	人们	将	是	轰炸	你的	城市	，	摧毁	你的	海军	，

我的子民必炮轰你们的城市，摧毁你们的海军。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəʊst]	;	[ðæt]	['aʊə(r)]	['piːsf(ə)l]	['frʌntɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	,
making	**a**	**hideous**	**desolation**	**of**	**your**	**coast**	**;**	**that**	**our**	**peaceful**	**frontier**	**shall**	**be**	**subject**	**to**	**fire**	**,**
制作	一个	可怕	荒凉	的	你的	海岸	；	那	我们的	和平	边境	将	是	主题	到	火	，

使你们的海岸遭受可怕的破坏；使我们和平的边境遭受战火蹂躏。

['ræpaɪn]	,	[ænd; ənd]	['mɜːdə(r)]	?	"
rapine	**,**	**and**	**murder**	**?**	**"**
掠夺	，	和	谋杀	？	"

强奸和谋杀？

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" They will never give up the men , " said the Englishman .
" 他们 将要 绝不 给 向上 这 男人 , " 说 这 英国人 .

“他们绝不会放弃这些人,”英国人说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [men] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" They will never give up the men , " said the American .
" 他们 将要 绝不 给 向上 这 男人 , " 说 这 美国人 .

“他们绝不会放弃这些人,”美国人说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [prə'siːdid] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]
And the Christmas piece which the actors were playing proceeded like a piece
和 这 圣诞节 片 哪个 这 演员 是 玩耍 继续 喜欢 一个 片
[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
in a dream .
在 一个 梦 .

演员们表演的圣诞剧就像梦境一般进行着。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [grænd] ['kɒmɪk] [pə'fɔːməns] ['dʌbli] ['kɒmɪk] ,
To make the grand comic performance doubly comic ,
到 制作 这 盛大 漫画 表现 双倍 漫画 ,

为了使这场盛大的喜剧表演更具喜剧效果,

[maɪ] ['neɪbə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [frendz] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ə'merɪkə]
my neighbor presently informed me how one of the best friends I had in America
我的 邻居 目前 知情的 我 如何 一 的 这 最好的 朋友们 我 有 在 美国
- - [ðə; ði] [məʊst] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
- - the most hospitable ,
- - 这 最多 好客 ,

我的邻居刚刚告诉我，我在美国最好的朋友之一——也是最热情好客的朋友——去世了。

['kaɪndli] , ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,
kindly , amiable of men ,
亲切地 , 可亲 的 男人 ,

和蔼可亲、和蔼可亲的男士

[frɒm; frəm] [huːm] [ai] [hæd; həd] [twaɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]
from whom I had twice received the warmest welcome and the most
从 谁 我 有 两次 已收到 这 最温暖 欢迎 和 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] - - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [fɔːt] ['wɒrən] ,
delightful hospitality - - was a prisoner in Fort Warren ,
愉快 热情好客 - - 曾是 一个 囚犯 在 堡 沃伦 ,

我曾两次受到他最热情的欢迎和最愉快的款待——他当时是沃伦堡的战俘。

[ɒn] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pə'hæps] [mait] [biː; bi] [risk] .
on charges by which his life perhaps might be risked .
在 收费 经过 哪个 他的 生活 也许 可能 是 冒险 .

指控的罪名可能会危及他的生命。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪzməl] ['krɪsməs] [fʌn] [wɪtʃ] [ðiːz] [aɪz] ['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] .
I think that was the most dismal Christmas fun which these eyes ever looked on .
我 思考 那 曾是 这 最多 惨淡 圣诞节 乐趣 哪个 这些 眼睛 曾经 看起来 在 .

我想那是我见过的最糟糕的圣诞节娱乐活动了。

['kæri] [aʊt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
Carry out that notion a little farther , and depict ten thousand ,
携带 出去 那 概念 一个 小的 更远 , 和 描绘 十 千 ,

将这个想法再进一步展开，描绘一万个，

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[hoʊmz]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	['sæd(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[kə'læməti]	,
a	**hundred**	**thousand**	**homes**	**in**	**England**	**saddened**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**coming**	**calamity**	**,**
一个	百	千	房屋	在	英格兰	悲伤	经过	这	想法	的	这	未来	灾害	，

英格兰有十万户家庭因即将到来的灾难而感到悲伤。

[ænd; ənd]	[ə'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɜː'veɪdɪŋ]	[ɡluːm]	.
and	**oppressed**	**by**	**the**	**pervading**	**gloom**	**.**
和	受压迫者	经过	这	普遍存在	愁云	.

并被弥漫的阴霾所笼罩。

[maɪ]	[nekst]	-	[dɔː(r)]	['neɪbə(r)]	[pə'hæps]	[hæz; həz]	['pɑːtɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	.
My	**next**	**-**	**door**	**neighbor**	**perhaps**	**has**	**parted**	**with**	**her**	**son**	**.**
我的	下一个	-	门	邻居	也许	有	分手了	和	她	儿子	.

我的邻居可能已经和她的儿子分开了。

[naʊ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[breɪv]	['kɒmreɪdz]	,
Now	**the**	**ship**	**in**	**which**	**he**	**is**	**,**	**with**	**a**	**thousand**	**brave**	**comrades**	**,**
现在	这	船	在	哪个	他	是	，	和	一个	千	勇敢的	同志们	，

现在他所在的船上，还有一千名勇敢的战友，

[ɪz]	['plaʊɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['stɔːmi]	['mɪdnaɪt]	['əʊʃ(ə)n]	.
is	**ploughing**	**through**	**the**	**stormy**	**midnight**	**ocean**	**.**
是	耕作	通过	这	暴风雨	午夜	海洋	.

正劈波斩浪，穿越午夜风暴肆虐的海洋。

['prez(ə)ntli]	(	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[flæɡ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ɒv; əv]	)	[ðə; ði]	[θɪn]	[red]	[laɪn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔɪ]	[fɔːmz]	[ə; eɪ]	[spek]	,
Presently	**(**	**under**	**the**	**flag**	**we**	**know**	**of**	**)**	**the**	**thin**	**red**	**line**	**in**	**which**	**her**	**boy**	**forms**	**a**	**speck**	**,**
目前	（	在下面	这	旗帜	我们	知道	的	）	这	薄的	红色的	线	在	哪个	她	男生	表格	一个	斑点	，

目前（在我们所知的这面旗帜下），她儿子所在的那条细细的红线，只剩下一个小点。

[ɪz]	['waɪndɪŋ]	[ɪts]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[kə'neɪdiən]	[snoʊz]	.
is	**winding**	**its**	**way**	**through**	**the**	**vast**	**Canadian**	**snows**	**.**
是	绕线	它是	方式	通过	这	广阔的	加拿大	雪	.

蜿蜒穿过加拿大广袤的雪原。

[ə'nʌðə(r)]	['neɪbərz]	[bɔɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[ɡɒn]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[ɪk'spektɪŋ]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[seɪl]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	,
Another	**neighbor's**	**boy**	**is**	**not**	**gone**	**,**	**but**	**is**	**expecting**	**orders**	**to**	**sail**	**;**	**and**	**some**	**one**	**else**	**,**
其他	邻居	男生	是	不是	已消失	，	但	是	期待	订单	到	帆	；	和	一些	一	别的	，

另一个邻居家的男孩还没走，但正在等待出海的命令；还有另一个人，

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[æt; ət]	[həʊm]	['meɪbi]	,	[ɪz]	[ɪn]	[preə(r)]	[ænd; ənd]	['terə(r)]	,
besides	**the**	**circle**	**at**	**home**	**maybe**	**,**	**is**	**in**	**prayer**	**and**	**terror**	**,**
除了	这	圆圈	在	家	或许	，	是	在	祷告	和	恐怖	，

除了家里的圈子，或许还有祈祷和恐惧。

['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[wɪtʃ]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['seɪlə(r)]	[ə'weɪ]	.
thinking	**of**	**the**	**summons**	**which**	**calls**	**the**	**young**	**sailor**	**away**	**.**
思维	的	这	传票	哪个	呼叫	这	年轻的	水手	离开	.

想起那召唤年轻水手远行的召唤。

[baɪ] ['faiəsaid] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] , [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪz]
By firesides modest and splendid , all over the three kingdoms , that sorrow is
经过 炉边 谦虚的 和 灿烂 , 全部 超过 这 三 王国 , 那 悲哀 是
['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ,
keeping watch ,
保持 手表 ,

在三国各地，无论简朴还是华丽的炉火旁，悲伤都在守护着我们。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] , " [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [men] ?
and myriads of hearts beating with that thought , " Will they give up the men ?
和 无数 的 心 殴打 和 那 想法 , " 将要 他们 给 向上 这 男人 ?

无数人的心中都在想：“他们会交出这些人吗？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən]
" I don't know how , on the first day after the capture of the Southern
" 我 不 知道 如何 , 在 这 第一的 天 后 这 捕获 的 这 南方
[kə'mɪʃənəz] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
Commissioners was announced ,
委员 曾是 宣布 ,

“我不知道，在南方专员被捕的消息公布后的第一天，

[ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [gɒt] [ə'brɔːd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt]
a rumor got abroad in London that the taking of the men was an act
一个 谣言 得到 国外 在 伦敦 那 这 采取 的 这 男人 曾是 一个 行为
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
according to law ,
根据 到 法律 ,

伦敦传出谣言，称抓捕这些人是合法行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
of which our nation could take no notice .
的 哪个 我们的 国家 可以 拿 不 注意 .

而我们国家却对此视而不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'kleəd] ,
It was said that the law authorities had so declared ,
它 曾是 说 那 这 法律 当局 有 所以 声明 ,

据说执法部门已经如此宣布：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai] [θɪŋk] ,
and a very noble testimony to the LOYALTY of Englishmen , I think ,
和 一个 非常 高贵 见证 到 这 忠诚 的 英国人 , 我 思考 ,

我认为这是对英国人忠诚的一种非常高尚的证明。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒentlmən] ,
was shown by the instant submission of high - spirited gentlemen ,
曾是 所示 经过 这 立即的 提交 的 高的 - 精神抖擞 先生们 ,

这一点从那些精神抖擞的绅士们的立即服从中就可以看出。

[məʊst] ['kiːnli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːs] ['aʊtreɪdʒ] ,
most keenly feeling that the nation had been subject to a coarse outrage ,
最多 敏锐地 感觉 那 这 国家 有 到过 主题 到 一个 粗 暴行 ,

最深切地感受到国家遭受了粗暴的暴行，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] .
who were silent when told that the law was with the aggressor .
WHO 是 沉默的 什么时候 讲述 那 这 法律 曾是 和 这 侵略者 .

当被告知法律站在侵略者一边时，他们保持沉默。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
The relief which presently came , when , after a pause of a day ,
这 宽慰 哪个 目前 来了 , 什么时候 , 后 一个 暂停 的 一个 天 ,

短暂的停顿之后，随之而来的是一阵轻松。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [lɔː] [wɒz; wəz][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
we found that law was on our side , was indescribable .
我们 成立 那 法律 曾是 在 我们的 边 , 曾是 无法形容 .

我们发现法律站在我们这边，这种感觉难以言喻。

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [mait] [ðen] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ɪts] [ˈɒnə(r)] .
The nation MIGHT then take notice of this insult to its honor .
这 国家 可能 然后 拿 注意 的 这 侮辱 到 它是 荣誉 .

届时，国家或许会注意到这种对其荣誉的侮辱。

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [mɔː(r)] [ˈiːɡə(r)] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
Never were people more eager than ours when they found they had a right
绝不 是 人们 更多的 渴望的 比 我们的 什么时候 他们 成立 他们 有 一个 正确的
[tuː; tə][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
to reparation .
到 赔偿 .

当人们发现自己有权获得赔偿时，从来没有哪个民族比我们这个民族更加渴望得到赔偿。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [wɪð] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hˈəʊldəz][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [sɪˈkjʊrətiz]
I have talked during the last week with many English holders of American securities
我 有 谈话 期间 这 最后的 星期 和 许多 英语 持有者 的 美国人 证券
,
,
,

过去一周，我与许多持有美国证券的英国人士进行了交谈。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θret] [held] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
who , of course , have been aware of the threat held over them .
WHO , 的 课程 , 有 到过 意识到的 的 这 威胁 握住 超过 他们 .

他们当然都意识到了自己所面临的威胁。

" [ˈɪŋɡlənd] , " [sez] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈherəld] , " [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [juː ˈes] ,
" England , " says the New York Herald , " cannot afford to go to war with us ,
" 英格兰 , " 说道 这 新的 约克 先驱报 , " 不能 买得起 到 去 到 战争 和 我们 ,

《纽约先驱报》称，“英国输不起和我们开战。”

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [stɒk] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
for six hundred millions ' worth of American stock is owned by British subjects ,
为了 六 百 百万 - 值得 的 美国人 库存 是 拥有 经过 英国 主题 ,

价值六亿美元的美国股票由英国公民持有。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒnfiskeitid] ;
which , in event of hostilities , would be confiscated ;
哪个 , 在 事件 的 敌对行动 , 会 是 没收 ;

如遇敌对行动，这些物资将被没收；

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [ˈeni]
and we now call upon the Companies not to take it off their hands on any
和 我们 现在 称呼 之上 这 公司 不是 到 拿 它 离开 他们的 双手 在 任何
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

我们现在呼吁各公司不要以任何条件接手该项目。

[let] [ɪts] [ˈfɔːfɪtʃə(r)] [biː; bi] [held] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [tɛrərɛm] .
Let its forfeiture be held over England as a weapon in terrorem .
让 它是 没收 是 握住 超过 英格兰 作为 一个 武器 在 恐怖 .

让没收财产成为英格兰的恐怖武器。

['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ]
British subjects have two or three hundred millions of dollars invested in shipping
英国 主题 有 二 或者 三 百 百万 的 美元 投资 在 船运
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and other property in the United States .
和 其他 财产 在 这 团结的 各州 .

英国公民在美国的航运和其他产业投资了两三亿美元。

[ɔːl] [ðɪs] ['prɒpəti] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɒks] , [wʊd] [biː; bi] [siːzd] , [ə'maunt] [tuː; tə] [naɪn]
All this property , together with the stocks , would be seized , amounting to nine
全部 这 财产 , 一起 和 这 股票 , 会 是 查获 , 金额 到 九
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
hundred millions of dollars .
百 百万 的 美元 .

所有这些财产，连同股票，都将被没收，总额达九亿美元。

[wɪl] ['ɪŋglənd] [ɪn'kɜː(r)] [ðɪs] [trə'mendəs] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [æb'strækʃn] ?
Will England incur this tremendous loss for a mere abstraction ?
将要 英格兰 招致 这 巨大的 损失 为了 一个 仅仅 抽象 ?

英国会为了一个抽象的概念而遭受如此巨大的损失吗?

" ['weðə(r)] " [ə; eɪ][mɪə(r)] [æb'strækʃn] " [hɪə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌðən]
" Whether " a mere abstraction " here means the abstraction of the two Southern
" 无论 " 一个 仅仅 抽象 " 这里 方法 这 抽象 的 这 二 南方
[kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][flæg][ɔː(r)][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɒnə(r)] ,
Commissioners from under our flag or the abstract idea of injured honor ,
委员 从 在下面 我们的 旗帜 或者 这 抽象的 主意 的 受伤 荣誉 ,

“这里的‘抽象概念’是指将两名南方专员从我方旗帜下移除，还是指荣誉受损的抽象概念，

[wɪtʃ] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə][ɑːsk] .
which seems ridiculous to the Herald , is it needless to ask .
哪个 似乎 荒谬的 到 这 先驱报 , 是 它 不必要 到 问 .

《先驱报》对此似乎感到荒谬，这还用问吗?

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
I have spoken with many men who have money invested in the States ,
我 有 说 和 许多 男人 WHO 有 钱 投资 在 这 各州 ,

我曾与许多在美国投资的男士交谈过，

[bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [met] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [huːm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
but I declare I have not met one English gentleman whom the publication of this
但 我 宣布 我 有 不是 遇见 一 英语 绅士 谁 这 发布 的 这
[θret] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
threat has influenced for a moment .
威胁 有 影响 为了 一个 片刻 .

但我可以断言，我还没有遇到过任何一位英国绅士，因为发表了这条威胁而受到哪怕一丝一毫的影响。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naɪn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Our people have nine hundred millions of dollars invested in the United States ,
我们的 人们 有 九 百 百万 的 美元 投资 在 这 团结的 各州 ,
[hæv; həv] [ðeɪ] ?
have they ?
有 他们 ?

我们的人民在美国投资了九亿美元，是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] " [kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] " [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [det] [ɒf]
And the Herald " calls upon the Companies " not to take any of this debt off
和 这 先驱报 " 呼叫 之上 这 公司 " 不是 到 拿 任何 的 这 债务 离开
['aʊə(r)][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

《先驱报》呼吁各公司不要替我们承担任何债务。

[let] [ˌjuː ˈes] , [ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] , [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pres] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈevri]

Let us , on our side , entreat the English press to give this announcement every

让 我们 , 在 我们的 边 , 恳求 这 英语 按 到 给 这 公告 每一个

[pʌbˈlɪsəti] .

publicity .

宣传 .

让我们恳请英国媒体对这一消息进行充分的宣传。

[let] [ˌjuː ˈes][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] " [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] " [wel]

Let us do everything in our power to make this " call upon the Americans " well

让 我们 做 一切 在 我们的 力量 到 制作 这 " 称呼 之上 这 美国人 " 出色地

[nəʊn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

known in England .

已知 在 英格兰 .

让我们尽一切努力让英国民众都知道这次“呼吁美国人”的行动。

[ai] [həʊp] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈeditəz] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

I hope English newspaper editors will print it , and print it again and again .

我 希望 英语 报纸 编辑 将要 打印 它 , 和 打印 它 再次 和 再次 .

我希望英国报纸的编辑们能够刊登这篇文章，而且要反复刊登。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][wiː; wi] [huː] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] ,

It is not we who say this of American citizens ,

它 是 不是 我们 WHO 说 这 的 美国人 公民 ,

这并非我们对美国公民的评价，

[bʌt; bət] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [huː] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .

but American citizens who say this of themselves .

但 美国人 公民 WHO 说 这 的 他们自己 .

但美国公民却这样评价自己。

" [bʊl] [ɪz] [ˈəʊdiəs] .

" Bull is odious .

" 公牛 是 令人厌恶的 .

公牛令人厌恶。

[wiː; wi] [kænt] [beə(r)] [bʊl] .

We can't bear Bull .

我们 不能 熊 公牛 .

我们无法忍受公牛。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhɔːti] , [ˈærəgənt] , [ə; eɪ] [ˈbrægət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌstərər] ;

He is haughty , arrogant , a braggart , and a blusterer ;

他 是 傲慢 , 傲慢的 , 一个 自吹自擂者 , 和 一个 吹牛大王 ;

他傲慢自大，爱吹牛，爱虚张声势；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [beə(r)][bræg][ænd; ənd][ˈblʌstə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [ˈkʌntri] .

and we can't bear brag and bluster in our modest and decorous country .

和 我们 不能 熊 吹牛 和 虚张声势 在 我们的 谦虚的 和 得体 国家 .

在我们这个谦逊有礼的国家，我们容不得吹嘘和虚张声势。

[wiː; wi] [heɪt] [bʊl] ,

We hate Bull ,

我们 恨 公牛 ,

我们讨厌公牛，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkwɒrəlz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

and if he quarrels with us on a point in which we are in the wrong ,

和 如果 他 争吵 和 我们 在 一个 观点 在 哪个 我们 是 在 这 错误的 ,

如果他因为我们犯错而与我们争论，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɒb] [hɪm] !
we have goods of his in our custody , and we will rob him !
我们 有 商品 的 他的 在 我们的 保管 , 和 我们 将要 抢 他 !

我们扣押着他的财物，我们要抢劫他！

" [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt]
" Suppose your London banker saying to you , " Sir , I have always thought
" 认为 你的 伦敦 银行家 说 到 你 , " 先生 , 我 有 总是 想法
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ,
your manners disgusting ,
你的 礼仪 令人作呕 ,

“假设你的伦敦银行家对你说：‘先生，我一直觉得你的举止令人作呕，’”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈærəɡəns] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] .
and your arrogance insupportable .
和 你的 傲慢 站不住脚的 .

你的傲慢令人无法容忍。

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [ˈrɒŋfəli] [ɪmˈprɪznd]
You dare to complain of my conduct because I have wrongfully imprisoned
你 敢 到 抱怨 的 我的 执行 因为 我 有 错误地 被监禁
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

你竟敢抱怨我的行为，因为我冤枉地监禁了琼斯。

[maɪ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈvʌlɡə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪz] , [ðæt] [ai] [ˈkɒnfɪskeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbæləns] !
My answer to your vulgar interference is , that I confiscate your balance !
我的 回答 到 你的 庸俗 干涉 是 , 那 我 没收 你的 平衡 !

对于你这种粗俗的干涉，我的回应是：没收你的余额！

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜːrtʃənts] [ˈkærəktə(r)] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [trænˈzækʃnz] ?
" What would be an English merchant's character after a few such transactions ?
" 什么 会 是 一个 英语 商人的 特点 后 一个 很少 这样的 交易 ?

“经过几次这样的交易后，一位英国商人的品格会变成什么样呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔrəlist] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [wʊd] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] .
It is not improbable that the moralists of the Herald would call him a rascal .
它 是 不是 不太可能 那 这 道德家 的 这 先驱报 会 称呼 他 一个 恶棍 .

《先驱报》的道德卫士们称他为恶棍并非不可能。

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biːn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [ten] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni]
Why have the United States been paying seven , eight , ten per cent for money
为什么 有 这 团结的 各州 到过 付费 七 , 八 , 十 每 中心 为了 钱
[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [pɑːst] ,
for years past ,
为了 年 过去的 ,

为什么美国过去几年一直要支付7%、8%甚至10%的利率才能获得资金？

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɒdəti] [kæn; kən][biː; bi][ɡɒt] [ˌelsˈweə(r)] [æt; ət][hɑːf] [ðæt] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ?
when the same commodity can be got elsewhere at half that rate of interest ?
什么时候 这 相同的 商品 能 是 得到 别处 在 一半 那 速度 的 兴趣 ?

如果同样的商品可以在其他地方以一半的利率买到呢？

[waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [prəˈpraiətə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [kɹˈɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]
Why , because though among the richest proprietors in the world , creditors were
为什么 , 因为 尽管 之中 这 最富有的 业主 在 这 世界 , 债权人 是
[nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
not sure of them .
不是 当然 的 他们 .

为什么呢？因为尽管他们是世界上最富有的业主之一，但债权人却对他们没有信心。

[səʊ][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['eɪti] [m'ɪliənz] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
So the States have had to pay eighty millions yearly for the use of
所以 这 各州 有 有 到 支付 八十 百万 每年 为了 这 使用 的
['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] ['ʌðə(r)] ['bɒrəʊəz] [bʌt; bət] ['θɜːti] .
money which would cost other borrowers but thirty .
钱 哪个 会 成本 其他 借款人 但 三十 .

因此，各州每年不得不支付八千万美元来使用这笔资金，而其他借款人只需支付三十万美元。

[ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ðɪs] ['aɪtəm][ɒv; əv]['ekstrə] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'ɪəz] ,
Add up this item of extra interest alone for a dozen years ,
添加 向上 这 物品 的 额外的 兴趣 独自的 为了 一个 打 年 ,

光是这一项额外收益，就加起来十二年了。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['penəlti] [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and see what a prodigious penalty the States have been paying for
和 看 什么 一个 惊人 惩罚 这 各州 有 到过 付费 为了
[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
repudiation here and there ,
拒绝 这里 和 那里 ,

看看各州为这些零星的拒不合作行为付出了多么惨重的代价吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['kredɪt] .
for sharp practice , for doubtful credit .
为了 锋利的 实践 , 为了 疑 信用 .

用于不正当手段，用于可疑信用。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [kept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Suppose the peace is kept between us ,
认为 这 和平 是 保留 之间 我们 ,

假设我们之间保持和平，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [θret] [ə'ləʊn] [wɪl] [kɒst] [ðə; ði] [steɪts] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz]
the remembrance of this last threat alone will cost the States millions and millions
这 纪念 的 这 最后的 威胁 独自的 将要 成本 这 各州 百万 和 百万
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

仅仅是记住这最后一次威胁，就会让各州再损失数百万美元。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
If they must have money , we must have a greater interest to insure
如果 他们 必须 有 钱 , 我们 必须 有 一个 更大的 兴趣 到 保证
['aʊə(r)] ['dʒepədaizd] ['kæpɪt(ə)l] .
our jeopardized capital .
我们的 危及 首都 .

如果他们必须拥有资金，那么我们更应该有动力去保障我们岌岌可危的资本。

[duː; də] [ə'merɪkən] ['kʌmpəniz] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] - - [æz; əz] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ?
Do American Companies want to borrow money - - as want to borrow they will ?
做 美国人 公司 想 到 借 钱 - - 作为 想 到 借 他们 将要 ?

美国公司想借钱吗？如果想借，他们就会借。

['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,

布朗先生，

[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[ðæt]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	['herəld]	[wɪtʃ]	[di'klεə]
show	the	gentleman	that	extract	from	the	New	York	Herald	which	declares
展示	这	绅士	那	提炼	从	这	新的	约克	先驱报	哪个	声明

[ðæt]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[wɪl]	['kɒnfɪskeɪt]	['praɪvət]	['prɒpəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	.
that	the	United	States	will	confiscate	private	property	in	the	event	of	a	war	.
那	这	团结的	各州	将要	没收	私人的	财产	在	这	事件	的	一个	战争	.

请向这位先生出示《纽约先驱报》的摘录，其中宣称美国将在战争爆发时没收私人财产。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['njuːzˌpeɪpəz]	[seɪ]	,	"	[pliːz]	,	['kʌntri]	['peɪpəz]	,	['kɒpi]	[ðɪs]	['pærəgrɑːf]	.
As	the	country	newspapers	say	,	"	Please	,	country	papers	,	copy	this	paragraph	.
作为	这	国家	报纸	说	,	"	请	,	国家	文件	,	复制	这	段落	.

正如乡村报纸所说，“请乡村报纸复制这段文字。

"	[ænd; ənd]	,	['dʒentlmən]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kɔːld]	[ɪn]
"	And	,	gentlemen	in	America	,	when	the	honor	of	YOUR	nation	is	called	in
"	和	,	先生们	在	美国	,	什么时候	这	荣誉	的	你的	国家	是	称为	在

['kwestʃən]	,
question	,
问题	,

“还有，美国的先生们，当你们国家的荣誉受到质疑时，

[pliːz]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[pres]	[wɪtʃ]	['glɔːriz]	[ɪn]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ðæt]
please	to	remember	that	it	is	the	American	press	which	glories	in	announcing	that
请	到	记住	那	它	是	这	美国人	按	哪个	荣耀	在	宣布	那

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rəʊgz]	.
you	are	prepared	to	be	rogues	.
你	是	准备	到	是	流氓	.

请记住，正是美国媒体热衷于宣称你们准备成为无赖。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	[wɔː(r)]	[hæz; həz]	[dreɪnd]	[ʌn'kaʊntɪd]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[m'ɪliənz]	[mɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]
And	when	this	war	has	drained	uncounted	hundreds	of	millions	more	out	of
和	什么时候	这	战争	有	排水	未统计的	数百	的	百万	更多的	出去	的

[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɪks'tʃekə(r)]	,
the	United	States	exchequer	,
这	团结的	各州	国库	,

而这场战争又从美国国库中抽走了数亿美元的巨额资金，

[wɪl]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[rɪtʃə]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[dets]	,	[ɔː(r)]	[les]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'veɪd]
will	they	be	richer	or	more	inclined	to	pay	debts	,	or	less	willing	to	evade
将要	他们	是	更富有	或者	更多的	倾斜	到	支付	债务	,	或者	较少的	愿意的	到	逃避

[ðem; ðəm]	,
them	,
他们	,

他们会变得更富有，更愿意偿还债务，还是更不愿意逃避债务?

[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	['pɒpjələ(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[kɹ'ɛdɪtəz]	,
or	more	popular	with	their	creditors	,
或者	更多的	受欢迎的	和	他们的	债权人	,

或者更受债权人欢迎，

[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[get]	['mʌni]	[frɒm; frəm]	[men]	[huːm]	[ðeɪ]	[dɪ'lɪbərətli]	[ə'naʊns]	[ðæt]	[ðeɪ]
or	more	likely	to	get	money	from	men	whom	they	deliberately	announce	that	they
或者	更多的	可能	到	得到	钱	从	男人	谁	他们	故意地	宣布	那	他们

[wɪl]	[tʃiːt]	?
will	cheat	?
将要	欺骗	?

或者更有可能从她们故意宣称要欺骗的男人那里获得钱财?

[ai][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['herəld] [ɒn][ðə; ði] " [stəʊn] - [ʃɪp] " ['kwestʃən] - - [ðæt] [greɪt] ['neɪv(ə)l]

I have not followed the Herald on the " stone - ship " question - - that great naval

我 有 不是 随后 这 先驱报 在 这 " 石头 - 船 " 问题 - - 那 伟大的 海军

['vɪktəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] [les] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

victory appears to me not less horrible and wicked than suicidal .

胜利 出现 到 我 不是 较少的 可怕 和 邪恶 比 有自杀倾向 .

我没有关注《先驱报》关于“石船”问题的报道——在我看来，那场伟大的海战胜利不仅可怕邪恶，而且无异于自杀。

[blɒk] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɪnlets][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Block the harbors for ever ; destroy the inlets of the commerce of the world

堵塞 这 港口 为了 曾经 ; 破坏 这 入口 的 这 商业 的 这 世界

;

;

;

永远封锁港口；摧毁世界贸易的通道；

['perɪʃ] ['sɪtɪz] , - - [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːk] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɒn][ðem; ðəm] .

perish cities , - - so that we may wreak an injury on them .

沦 城市 , - - 所以 那 我们 可能 破坏 一个 受伤 在 他们 .

毁灭城市，——以便我们能对它们造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['mædmən] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] ['wɪkɪd] .

It is the talk of madmen , but not the less wicked .

它 是 这 讲话 的 狂人 , 但 不是 这 较少的 邪恶 .

这是疯子的谈话，但也是邪恶之人的谈话。

[ðə; ði][ækt] ['indʒə] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pʌblɪk] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pə:pitreit] .

The act injures the whole Republic : but it is perpetrated .

这 行为 受伤 这 所有的 共和国 : 但 它 是 实施 .

这一行为损害了整个共和国：但它还是发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [diːl] [hɑːm] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] [hens] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

It is to deal harm to ages hence ; but it is done .

它 是 到 交易 伤害 到 年龄 因此 ; 但 它 是 完毕 .

这将对后世造成伤害；但事情已经发生了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][əʊld] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] .

The Indians of old used to burn women and their unborn children .

这 印度人 的 老的 用过的 到 烧伤 女性 和 他们的 未出生的 孩子们 .

古代印度人常常焚烧妇女和她们未出生的孩子。

[ðɪs] [stəʊn] - [ʃɪp] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] .

This stone - ship business is Indian warfare .

这 石头 - 船 商业 是 印度 战争 .

这种用石头造船的战术是印度式的战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [men] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] ['evri] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]

And it is performed by men who tell us every week that they are at the

和 它 是 执行 经过 男人 WHO 告诉 我们 每一个 星期 那 他们 是 在 这

[hed] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

head of civilization ,

头 的 文明 ,

而执行这项任务的人，每周都告诉我们，他们处于文明的前沿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'krepɪt] , [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [æz; əz] [kəm'peəd]

and that the Old World is decrepit , and cruel , and barbarous as compared

和 那 这 老的 世界 是 衰老 , 和 残忍的 , 和 野蛮 作为 比较的

[tuː; tə] [ðeəz] .

to theirs .

到 他们的 .

并且认为，与他们的世界相比，旧世界是破败的、残酷的、野蛮的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [huː] [ˈθrɒtl] [ˈkɒmɜːs] [æt; ət][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə]
The same politicians who throttle commerce at its neck , and threaten to
这 相同的 政治家 WHO 风门 商业 在 它是 脖子 , 和 威胁 到
[ˈkɒnfɪskeɪt] [trʌst] - [ˈmʌni] ,
confiscate trust - money ,
没收 相信 - 钱 ,

那些扼杀商业、威胁要没收信托资金的政客们，

[seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [səbˈdjuːd] ,
say that when the war is over , and the South is subdued ,
说 那 什么时候 这 战争 是 超过 , 和 这 南 是 低沉的 ,

假设战争结束，南方被征服之后，

[ðen] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] [wɪl] [kʌm] ,
then the turn of the old country will come ,
然后 这 转动 的 这 老的 国家 将要 来 ,

然后，旧国家的命运就会到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪəfʊl][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] .
and a direful retribution shall be taken for our conduct .
和 一个 雒 报应 将 是 已采取 为了 我们的 执行 .

我们的行为必将受到严厉的惩罚。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][kraɪ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] .
This has been the cry all through the war .
这 有 到过 这 哭 全部 通过 这 战争 .

这在整个战争期间都是人们的呼声。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [saʊθ] , " [sez] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai] [riːd]
" We should have conquered the South , " says an American paper which I read
" 我们 应该 有 征服 这 南 , " 说道 一个 美国人 纸 哪个 我 读
[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
this very day ,
这 非常 天 ,

“我们本应征服南方，”我今天读到的一份美国报纸上这样写道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] .
" but for England .
" 但 为了 英格兰 .

但对于英格兰来说。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ˈpjuːlɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][men] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Was there ever such puling heard from men who have an army of a
" 曾是 那里 曾经 这样的 拉动 听到 从 男人 WHO 有 一个 军队 的 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,

“拥有百万大军的人，是否曾发出过如此强烈的拉扯之声？ ”

[ænd; ənd] [huː] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪl] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and who turn and revile a people who have stood as aloof from their
和 WHO 转动 和 唾骂 一个 人们 WHO 有 站立 作为 超然 从 他们的
[ˈkɒntest] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] ?
contest as we have from the war of Troy ?
竞赛 作为 我们 有 从 这 战争 的 特洛伊 ?

谁会转身辱骂那些像我们远离特洛伊战争一样远离他们争斗的人民呢?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [meɪd] [wɪð] [ˈmælɪs] [prɪˈpens] ?
Or is it an outcry made with malice prepense ?
或者 是 它 一个 强烈抗议 制成 和 恶意 预备 ?

或者，这是出于恶意而发出的抗议?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] [tjuːn] ?
And is the song of the New York Times a variation of the Herald tune ?
和 是 这 歌曲 的 这 新的 约克 《时代周刊》 一个 变化 的 这 先驱报 调 ?
《纽约时报》的主题曲是《先驱报》主题曲的变奏版吗?

- - " [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['fəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
- - " The conduct of the British in folding their arms and taking no part in the fight ,
- - " 这 执行 的 这 英国 在 折叠式的 他们的 武器 和 采取 不 部分 在 这 斗争 ,
——“英国人袖手旁观，不参与战斗的行为，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
has been so base that it has caused the prolongation of the war ,
有 到过 所以 根据 那 它 有 导致 这 延长 的 这 战争 ,
这种卑劣行径导致了战争的延长。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spens] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .
and occasioned a prodigious expense on our part .
和 引发 一个 惊人 费用 在 我们的 部分 .
这给我们造成了巨大的经济损失。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['brɪtɪʃ] ['prɒpəti] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
Therefore , as we have British property in our hands ,
所以 , 作为 我们 有 英国 财产 在 我们的 双手 ,
因此，由于我们手中持有英国的财产，

[wiː; wi] & [siː] . & [siː] . " [ðə; ði] [læm] ['trʌbld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
we & c . & c . " The lamb troubled the water dreadfully , and the wolf , in a righteous indignation ,
我们 & c . & c . " 这 羊肉 麻烦 这 水 极其糟糕 , 和 这 狼 , 在 一个 正义 愤慨 ,
我们等等等等。”羔羊惊恐地搅动着水面，狼义愤填膺，

" ['kɔnfiskeitid] " [hɪm] .
" confiscated " him .
" 没收 " 他 .
“没收”了他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [taɪm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [pres] [ɪts] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .
Of course we have heard that at an undisturbed time Great Britain would never have dared to press its claim for redress .
的 课程 我们 有 听到 那 在 一个 未受干扰 时间 伟大的 英国 会 绝不 有 敢于 到 按 它是 宣称 为了 纠正 .
当然，我们也听说过，在动荡不安的时期，英国绝不敢提出赔偿要求。

[dɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [frɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][lɑːst] ?
Did the United States wait until we were at peace with France before they went to war with us last ?
做过 这 团结的 各州 等待 直到 我们 是 在 和平 和 法国 前 他们 去 到 战争 和 我们 最后的 ?
美国是不是等到我们和法国和平之后才最后一次与我们开战?

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['suːərd] [jiːld] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
Did Mr . Seward yield the claim which he confesses to be just ,
做过 先生 . 西沃德 屈服 这 宣称 哪个 他 坦白 到 是 只是 ,
西沃德先生是否放弃了他承认是正当的诉求?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['menəs] [wɪð] [wɔː(r)] ?
until he himself was menaced with war ?
直到 他 他自己 曾是 受威胁 和 战争 ?

直到他自己也面临战争威胁?

[haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n] ?
How long were the Southern gentlemen kept in prison ?
如何 长的 是 这 南方 先生们 保留 在 监狱 ?

南方绅士们被关押了多久?

[wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [set] [friː] ?
What caused them to be set free ?
什么 导致 他们 到 是 放 自由的 ?

是什么原因导致他们被释放?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [siː] [ɪts]['erə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːnd]
and did the Cabinet of Washington see its error before or after the demand
和 做过 这 内阁 的 华盛顿 看 它是 错误 前 或者 后 这 要求
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ? *
for redress ? *
为了 纠正 ? *

华盛顿内阁是在被要求纠正错误之前还是之后意识到自己的错误? *

[ðə; ði]['kæptə(r)][wɒz; wəz] [fiːst] [æt; ət] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn]['prɪz(ə)n] [hɑːd] [baɪ] .
The captor was feasted at Boston , and the captives in prison hard by .
这 俘虏者 曾是 盛宴 在 波士顿 , 和 这 俘虏 在 监狱 难的 经过 .

俘虏在波士顿被大肆款待，而俘虏们则被关押在附近的监狱里。

[ɪf] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
If the wrong - doer was to be punished ,
如果 这 错误的 - 实干家 曾是 到 是 受到惩罚 ,

如果要惩罚做错事的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [wɪlks] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː]['lɪmbəʊ] .
it was Captain Wilkes who ought to have gone into limbo .
它 曾是 队长 威尔克斯 WHO 应该 到 有 已消失 进入 炼狱 .

真正应该下地狱的是威尔克斯上尉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[æz; əz] " [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ɪts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
as " the Cabinet of Washington could not give its approbation to the
作为 " 这 内阁 的 华盛顿 可以 不是 给 它是 赞许 到 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] ,
commander of the ' San Jacinto ,
指挥官 的 这 - 圣 哈辛托 ,

正如“华盛顿内阁无法批准‘圣哈辛托’号的指挥官一样，

- " [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [nɒt]['suːnə(r)][set] [friː] ?
' " why were the men not sooner set free ?
- " 为什么 是 这 男人 不是 很快 放 自由的 ?

为什么这些人没有早点被释放?

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['triːmɑːnt] [haʊs] ,
To sit at the Tremont House ,
到 坐 在 这 特雷蒙特 房子 ,

在特雷蒙特酒店就座，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
and hear the captain after dinner give his opinion on international law ,
和 听到 这 队长 后 晚餐 给 他的 观点 在 国际的 法律 ,

晚饭后听船长就国际法发表看法。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ðæn; ðən][ðə; ði][grɪm] [sɑːl] - [ə; eɪ] -
would have been better sport for the prisoners than the grim salle - a -
会 有 到过 更好的 运动 为了 这 囚犯 比 这 严峻 厅 - 一个 -
['meɪndʒə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['wɒrən] .
manger at Fort Warren .
马槽 在 堡 沃伦 .

对于囚犯来说，这比在沃伦堡阴森的马槽里玩耍要有趣得多。

* " [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɒn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n]
*** " At the beginning of December the British fleet on the West Indian station**
* " 在 这 开始 的 十二月 这 英国 舰队 在 这 西方 印度 车站
['maʊntɪd] - [gʌnz] ,
mounted 850 guns ,
安装 - 枪支 ,

* “12月初，英国舰队在西印度群岛部署了850门火炮，

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [faɪv] ['laɪnər] , [ten] [fɜːst] - [klɑːs] ['frɪgəts] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['paʊəf(ə)l]
and comprised five liners , ten first - class frigates , and seventeen powerful
和 包括 五 衬垫 , 十 第一的 - 班级 护卫舰 , 和 十七 强大的
[kɔː'v'ɛts] . . . .
corvettes . . . .
克尔维特跑车 . . . .

它由五艘远洋客轮、十艘一级护卫舰和十七艘强大的轻型护卫舰组成……

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [fliːt] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
In little more than a month the fleet available for operations on the American
在 小的 更多的 比 一个 月 这 舰队 可用的 为了 运营 在 这 美国人
[ʃɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .
shore had been more than doubled .
支撑 有 到过 更多的 比 双倍 .

短短一个多月的时间里，可用于在美国海岸作战的舰队规模就增加了一倍多。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['dɔkjɑːd] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l]
The reinforcements prepared at the various dockyards included two line - of - battle
这 增援部队 准备 在 这 各种各样的 船坞 包括 二 线 - 的 - 战斗
[ʃɪps] , ['twenti] - [naɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['frɪgəts] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['ʃænən] ,
ships , twenty - nine magnificent frigates - - such as the ' Shannon ,
船舶 , 二十 - 九 壮丽 护卫舰 - - 这样的 作为 这 - 香农 ,

各个船坞准备的增援部队包括两艘战列舰、二十九艘宏伟的护卫舰——例如“香农”号。

- [ðə; ði] - ['sʌtledʒ] , - [ðə; ði] - ['jʊriələs] , - [ðə; ði] - [ɔː'lændəʊ] , - [ðə; ði] - [ˌgælə'tiə] ;
' the ' Sutlej , ' the ' Euryalus , ' the ' Orlando , ' the ' Galatea ;
- 这 - 萨特莱杰 , - 这 - 欧律阿洛斯 , - 这 - 奥兰多 , - 这 - 伽拉忒亚 ;

“萨特莱杰号”、“欧律阿洛斯号”、“奥兰多号”、“加拉蒂亚号”；

- [eɪt] [kɔː'v'ɛts] [ɑːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['frɪgəts] [ɪn] [pɑːt] , [wɪð] - - [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)]
' eight corvettes armed like the frigates in part , with 100 - and 40 - pounder
- 八 克尔维特跑车 武装 喜欢 这 护卫舰 在 部分 , 和 - - 和 - - 重锤
['ɑːmˌstrɒŋ] [gʌnz] ;
Armstrong guns ;
阿姆斯特朗 枪支 ;

8艘轻型护卫舰，部分装备与护卫舰相同，配备100磅和40磅阿姆斯特朗炮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trə'mendəs] ['aɪən] - [keɪst] [ʃɪps] , [ðə; ði] - ['wɒriə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [blæk]
and the two tremendous iron - cased ships , the ' Warrior ' and the ' Black
和 这 二 巨大的 铁 - 有壳 船舶 , 这 - 战士 - 和 这 - 黑色的
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

还有两艘巨大的铁甲战舰，“勇士号”和“黑太子号”；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][smɔːlə(r)] ['sɪstəz] [ðə; ði] - [rɪ'zɪstəns] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'fens] . -
' and their smaller sisters the ' Resistance ' and the ' Defence . '
- 和 他们的 较小的 姐妹 这 - 反抗 - 和 这 - 防御 . -

以及它们的小姐妹“抵抗军”和“防御军”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There was work to be done which might have delayed the commission of a
那里 曾是 工作 到 是 完毕 哪个 可能 有 延迟 这 委员会 的 一个
[fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [lɒŋgə(r)] ;
few of these ships for some weeks longer ;
很少 的 这些 船舶 为了 一些 周 更长 ;

还有一些工作要做，这可能会使其中一些舰船的服役时间再推迟几周；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [piːs] ,
but if the United States had chosen war instead of peace ,
但 如果 这 团结的 各州 有 选定 战争 反而 的 和平 ,

但如果美国选择了战争而不是和平，

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] [fliːt] [ɒv; əv]
the blockade of their coasts would have been supported by a steam fleet of
这 封锁 的 他们的 海岸 会 有 到过 有 经过 一个 蒸汽 舰队 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['splendɪd] [ʃɪps] ,
more than sixty splendid ships ,
更多的 比 六十 灿烂 船舶 ,

对他们海岸的封锁将由一支超过六十艘豪华蒸汽船组成的舰队提供支持。

[ɑːmd] [wɪð] [wʌn] , - [gʌnz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv]
armed with 1 , 800 guns , many of them of the heaviest and most effective
武装 和 1 , - 枪支 , 许多 的 他们 的 这 最重 和 最多 有效的
[kaɪnd] . " - - ['sætədeɪ]
kind . " - - Saturday
种类 . " - - 周六

装备有1800门火炮，其中许多是最重型、最有效的火炮。——《星期六》

[rɪ'vjuː] : [dʒæn] . - .
Review : Jan . 11 .
审查 : 一月 . - .

评测日期：1月11日。

[ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [njuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] " [ˌtjuː'toʊniə] ,
I read in the commercial news brought by the " Teutonia ,
我 读 在 这 商业的 消息 带来 经过 这 " 条顿尼亚 ,

我在“条顿尼亚”带来的商业新闻中读到，

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] 13th ['dʒænjuəri] ,
" and published in London on the present 13th January ,
" 和 已发布 在 伦敦 在 这 展示 13th 一月 ,

并于1月13日在伦敦出版。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːk] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] 29th [dɪ'sembə(r)] [lɑːst] ; [ðæt] [lɑːd] ,
that the pork market was generally quiet on the 29th December last ; that lard ,
那 这 猪肉 市场 曾是 一般来说 安静的 在 这 29th 十二月 最后的 ; 那 猪油 ,

去年12月29日，猪肉市场总体平静；猪油，

[ðəʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [æk'tɪvəti] , [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ləʊə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət]
though with more activity , was heavy and decidedly lower ; and at
尽管 和 更多的 活动 , 曾是 重的 和 绝对地 降低 ; 和 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

虽然活动更加频繁，但强度较大，且明显较低；在费城，

['wɪski] [ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [stɒks] [fɜːm] .
whiskey is steady and stocks firm .
威士忌酒 是 稳定的 和 股票 公司 .

威士忌价格稳定，股票价格坚挺。

[stɒks] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːm] : [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [h'əʊldəz] ,
Stocks are firm : that is a comfort for the English holders ,
股票 是 公司 : 那 是 一个 舒适 为了 这 英语 持有者 ,

股市坚挺：这对英国投资者来说是个好消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔnfis,keit] ['prəʊses] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['herəld] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [dɪ'fɜːd] .
and the confiscating process recommended by the Herald is at least deferred .
和 这 没收 过程 受到推崇的 经过 这 先驱报 是 在 至少 延期 .

《先驱报》建议的没收程序至少被推迟了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['kʌmz] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['tʃɪərɪŋ] :
But presently comes an announcement which is not quite so cheering :
但 目前 来 一个 公告 哪个 是 不是 相当 所以 欢呼 :

但现在却传来一个不太令人振奋的消息：

- - " [ðə; ði] ['sægənɔː] ['sentrəl] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ([let] [juː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [hæz; həz] [pə'spəʊnd] [ɪts]
- - " The Saginaw Central Railway Company (let us call it) has postponed its
- - " 这 萨吉诺 中央 铁路 公司 (让 我们 称呼 它) 有 推迟 它是
['dʒænjuəri] ['dɪvɪdend] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .
January dividend on account of the disturbed condition of public affairs .
一月 股利 在 帐户 的 这 不安 状况 的 民众 事务 .

“萨吉诺中央铁路公司（我们暂且这么称呼它）因公共事务动荡而推迟了1月份的股息发放。

" [ə; eɪ] [lɑː] [bɒn] [ɜːr] .
" A la bonne heure .
" 一个 拉 好 时间 .

“A la bonne heure.

[ðə; ði] [bɒnd] - [ænd; ənd] [ʃeə(r)] - [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sægənɔː] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ænd; ənd]
The bond - and share - holders of the Saginaw must look for loss and
这 纽带 - 和 分享 - 持有者 的 这 萨吉诺 必须 看 为了 损失 和
[dɪ'preʃn] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
depression in times of war .
沮丧 在 时代 的 战争 .

萨吉诺号的债券持有人和股东在战争时期必须提防损失和经济萧条。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [wɔːrz] ['dredf(ə)l] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ;
This is one of war's dreadful taxes and necessities ;
这 是 一 的 战争的 可怕 税收 和 必需品 ;

这是战争带来的可怕代价和必需品之一；

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and all sorts of innocent people must suffer by the misfortune .
和 全部 排序 的 清白的 人们 必须 遭受 经过 这 不幸 .

而各种无辜的人都将因此遭受不幸。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [haɪ] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [keɪm]

The corn was high at Waterloo when a hundred and fifty thousand men came

这 玉米 曾是 高的 在 滑铁卢 什么时候 一个 百 和 五十 千 男人 来了

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .

and trampled it down on a Sabbath morning .

和 践踏 它 向下 在 一个 安息日 早晨 .

滑铁卢的玉米长得很高，十五万大军在一个安息日的早晨来到这里，将它们践踏殆尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'læməti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beldʒən] ['fɑːrmərz] [lɒst] [ðeə(r)]

There was no help for that calamity , and the Belgian farmers lost their

那里 曾是 不 帮助 为了 那 灾害 , 和 这 比利时人 农民 丢失的 他们的

[krɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] .

crops for the year .

农作物 为了 这 年 .

这场灾难无人施救，比利时农民一年的庄稼颗粒无收。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][maɪ'self] - - [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kə'ləunəs] ;

Perhaps I am a farmer myself - - an innocent colonus ;

也许 我 是 一个 农民 我 - - 一个 清白的 结肠 ;

或许我自己也是个农民——一个无辜的殖民者；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [maɪ]['fæməli] ,

and instead of being able to get to church with my family ,

和 反而 的 存在 有能力的 到 得到 到 教会 和 我的 家庭 ,

而我却无法和家人一起去教堂了，

[hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [frentʃ] [drə'guːn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['bɑːli] ,

have to see squadrons of French dragoons thundering upon my barley ,

有 到 看 中队 的 法语 龙骑兵 雷鸣 之上 我的 大麦 ,

我竟然要亲眼目睹法国龙骑兵中队轰隆隆地践踏我的大麦田。

[ænd; ənd] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfəntri] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][əʊts] .

and squares of English infantry forming and trampling all over my oats .

和 正方形 的 英语 步兵 成型 和 践踏 全部 超过 我的 燕麦 .

英国步兵方阵列队，践踏着我的燕麦。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] " ['pænɪks] ,

(By the way , in writing of " Panics ,

(经过 这 方式 , 在 写作 的 " 恐慌 ,

（顺便说一句，在撰写“恐慌”时，

" [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ˌmægə'ziːn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pænɪks][æt; ət]

" an ingenious writer in the Atlantic Magazine says that the British panics at

" 一个 巧妙 作家 在 这 大西洋 杂志 说道 那 这 英国 恐慌 在

[ˌwɔːtə'luː] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] .)

Waterloo were frequent and notorious .)

滑铁卢 是 频繁 和 臭名昭著 .)

《大西洋月刊》一位颇具才华的作者指出，滑铁卢战役中英国人的恐慌屡见不鲜，而且臭名昭著。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beldʒən] ['pez(ə)nt] ,

Well , I am a Belgian peasant ,

出色地 , 我 是 一个 比利时人 农民 ,

我是个比利时农民。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [daʊn] .

and I see the British running away and the French cutting the fugitives down .

和 我 看 这 英国 跑步 离开 和 这 法语 切割 这 逃犯 向下 .

我看到英国人四散奔逃，法国人则将逃亡者斩杀。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['piːsf(ə)l] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
What have I done that these men should be kicking down my peaceful harvest for me ,
什么 有 我 完毕 那 这些 男人 应该 是 踢 向下 我的 和平 收成 为了 我 ,

我究竟做错了什么，以至于这些人要践踏我辛勤耕耘的成果?

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] , [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['hɔːsɪz] , [maɪ] ['haʊshəʊld] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
on which I counted to pay my rent , to feed my horses , my household , my children ?
在 哪个 我 计数 到 支付 我的 租 , 到 喂养 我的 马匹 , 我的 家庭 , 我的 孩子们 ?

我指望靠它来支付房租、喂养马匹、养活家人和孩子?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] .
It is hard .
它 是 难的 .

这很难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
But it is the fortune of war .
但 它 是 这 财富 的 战争 .

但这就是战争的命运。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] , " [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
But suppose the battle over ; the Frenchman says , " You scoundrel !
但 认为 这 战斗 超过 ; 这 法国人 说道 , " 你 恶棍 !

但假设战斗结束了；法国人说：“你这个无赖！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
why did you not take a part with me ?
为什么 做过 你 不是 拿 一个 部分 和 我 ?

你为什么不和我一起参加?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['treɪtə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ?
and why did you stand like a double - faced traitor looking on ?
和 为什么 做过 你 站立 喜欢 一个 双倍的 - 面对 叛徒 寻找 在 ?

你为什么像个两面三刀的叛徒一样站在一旁看着?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I should have won the battle but for you .
我 应该 有 韩元 这 战斗 但 为了 你 .

要不是你，我本该赢得这场战斗。

[ænd; ənd][ai] [ˌhɪə'baɪ] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] [fɑːm] [juː; jʊ][stænd][ɒn] ,
And I hereby confiscate the farm you stand on ,
和 我 特此 没收 这 农场 你 站立 在 ,

我在此没收你脚下的这块农场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
and you and your family may go to the workhouse .
和 你 和 你的 家庭 可能 去 到 这 济贫 .

你和你的家人可能会被送进济贫院。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] [həʊldz] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tɛrərɛm] .
" The New York press holds this argument over English people in terrorem .
" 这 新的 约克 按 持有 这 争论 超过 英语 人们 在 恐怖 .

“纽约媒体对英国民众的这种争论感到恐惧。”

" [wiː; wi] [ə'merɪkənz] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] ,
" We Americans may be ever so wrong in the matter in dispute ,
" 我们 美国人 可能 是 曾经 所以 错误的 在 这 事情 在 争议 ,

“我们美国人在争议问题上可能大错特错，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['kɒnfɪskeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒpəti] .
but if you push us to a war , we will confiscate your English property .
但 如果 你 推 我们 到 一个 战争 , 我们 将要 没收 你的 英语 财产 .

但如果你逼我们开战，我们将没收你在英国的财产。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [naʊ] .
It is peace now .
它 是 和平 现在 .

现在和平了。

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Confidence of course is restored between us .
信心 的 课程 是 恢复 之间 我们 .

我们之间的信任当然已经恢复了。

['aʊə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [piːs] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz]
Our eighteen hundred peace commissioners have no occasion to open their mouths
我们的 十八 百 和平 专员 有 不 场合 到 打开 他们的 嘴
;
;
;

我们的1800名和平使者没有机会开口说话；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɪz] [pə'spəʊnd] .
and the little question of confiscation is postponed .
和 这 小的 问题 的 没收 是 推迟 .

没收财产这个小问题被推迟了。

['mesəz] . ['bætri] , ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Messrs . Battery , Broadway and Co . , of New York ,
先生们 . 电池 , 百老汇 和 合作 . , 的 新的 约克 ,

纽约百老汇电池公司

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [sel] [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] .
have the kindness to sell my Saginaws for what they will fetch .
有 这 仁慈 到 卖 我的 - 为了 什么 他们 将要 拿来 .

请您好心帮我把我的萨吉诺自行车按它们能卖的价格卖掉。

[ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɑːf][maɪ][ləʊf] ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,
I shall lose half my loaf very likely ; but for the sake of a quiet life ,
我 将 失去 一半 我的 面包 非常 可能 ; 但 为了 这 清酒 的 一个 安静的 生活 ,

我很有可能会损失一半的面包；但为了过上平静的生活，

[let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːd] ; [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ləʊf] ,
let us give up a certain quantity of farinaceous food ; and half a loaf ,
让 我们 给 向上 一个 肯定 数量 的 粉状的 食物 ; 和 一半 一个 面包 ,

让我们放弃一定量的淀粉类食物；半个面包，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] [æt; ət][ɔːl] .
you know , is better than no bread at all .
你 知道 , 是 更好的 比 不 面包 在 全部 .

你知道，总比没有面包强。

[ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [æks] . - - - [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ] [lɑː] [məʊd] .
THE NOTCH ON THE AXE . - - - A STORY A LA MODE .
这 缺口 在 这 斧头 . - - - 一个 故事 一个 洛杉矶 模式 .

斧头上的缺口——一个时髦的故事。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

" ['evri] [wʌn] [ri'membə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] [bɑːd] ,
" Every one remembers in the Fourth Book of the immortal poem of your Blind Bard ,
" 每一个 一 记得 在 这 第四 书 的 这 不朽 诗 的 你的 瞎的 诗人 ,

“每个人都记得，在你们盲诗人的不朽诗篇第四卷中，

([tuː; tə] [huːz] ['saɪtləs] [ɔːrbz][nəʊ] [daʊt] ['glɔːriəs] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [sə'lestiəl] ,
(to whose sightless orbs no doubt Glorious Shapes were apparent , and Visions Celestial ,
(到 谁 失明 球体 不 怀疑 辉煌 形状 是 明显 , 和 愿景 天体 ,

（毫无疑问，对于他们那双失明的眼睛来说，辉煌的景象和天上的异象都清晰可见，

) [haʊ] ['ædəm] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['vɪzɪtəz] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [ðeə(r)] ['iːdn] - -
) how Adam discourses to Eve of the Bright Visitors who hovered round their Eden - -
) 如何 亚当 论述 到 前夕 的 这 明亮的 访客 WHO 悬停 圆形的 他们的 伊甸园 - -

亚当如何向夏娃讲述那些在伊甸园周围盘旋的明亮访客——

- [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kriːtʃəz] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌʌn'siːn] , [bəuθ] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sliːp] . -
' Millions of spiritual creatures walk the earth , Unseen , both when we wake and when we sleep . '
- 百万 的 精神 生物 走 这 地球 , 看不见 , 两个都 什么时候 我们 唤醒 和 什么时候 我们 睡觉 . -

“数百万灵体在地球上行走，无论我们醒着还是睡着，它们都看不见。”

" - [haʊ] ['ɒf(ə)n] , - [sez] ['fɑːðə(r)]['ædəm] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [hɪl] [ɔː(r)] ['θɪkɪt] ,
" ' How often , ' says Father Adam , ' from the steep of echoing hill or thicket ,
" - 如何 经常 , - 说道 父亲 亚当 , - 从 这 陡 的 回声 爬坡道 或者 灌木丛 ,

“‘多么经常啊,’”亚当神父说，“从陡峭的回声山坡或灌木丛中，

[hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [sə'lestiəl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] , [səʊl] , [ɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nəʊts] ,
have we heard celestial voices to the midnight air , sole , or responsive to each other's notes ,
有 我们 听到 天体 声音 到 这 午夜 空气 , 唯一 , 或者 响应式设计 到 每个 其他的 笔记 ,

我们是否在午夜的空气中听到了天籁之音，是孤独的，还是彼此呼应的?

['sɪŋɪŋ] ! -
singing ! '
歌唱 ! -

唱歌！

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [peə(r)][frɒm; frəm] ['iːdn] [tʊk] [ðeə(r)]
After the Act of Disobedience , when the erring pair from Eden took their
后 这 行为 的 不服从 , 什么时候 这 犯错 一对 从 伊甸园 采取 他们的
['sɒlətri] [wei] ,
solitary way ,
孤 方式 ,

在违背天意之后，当那对来自伊甸园的犯错者独自踏上旅程时，

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['kɒmən] [ɜːθ] - - [ðəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
and went forth to toil and trouble on common earth - - though the Glorious
和 去 前进 到 辛劳 和 麻烦 在 常见的 地球 - - 尽管 这 辉煌
[wʌnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
Ones no longer were visible ,
一个 不 更长 是 可见的 ,

他们来到平凡的尘世，辛勤劳作，承受苦难——尽管荣耀者已不再显现。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
you cannot say they were gone .
你 不能 说 他们 是 已消失 .

你不能说他们已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ,
It was not that the Bright Ones were absent ,
它 曾是 不是 那 这 明亮的 一个 是 缺席的 ,

并非那些光明者缺席，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] [aɪz] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
but that the dim eyes of rebel man no longer could see them .
但 那 这 暗淡 眼睛 的 反叛 男人 不 更长 可以 看 他们 .

但叛逆者昏暗的双眼再也看不见他们了。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] ,
In your chamber hangs a picture of one whom you never knew ,
在 你的 房间 悬挂 一个 图片 的 一 谁 你 绝不 知道 ,

你的房间里挂着一幅你从未见过的人的画像。

[bʌt; bət] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [held] [ɪn] ['tendə] [rɪ'gɑːd] ,
but whom you have long held in tenderest regard ,
但 谁 你 有 长的 握住 在 最嫩的 看待 ,

但你一直以来都对他/她怀有最深切的敬意，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
and who was painted for you by a friend of mine , the Knight of
和 WHO 曾是 绘 为了 你 经过 一个 朋友 的 矿 , 这 骑士 的
['plɪmptən] .
Plympton .
普林顿 .

而这幅画像是由我的朋友普林顿骑士为你绘制的。

[ʃiː; ʃi]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [juː; jʊ] .
She communes with you .
她 公社 和 你 .

她与你交流。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɒn][juː; jʊ] .
She smiles on you .
她 微笑 在 你 .

她对你微笑。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] .
When your spirits are low , her bright eyes shine on you and cheer you .
什么时候 你的 烈酒 是 低的 , 她 明亮的 眼睛 闪耀 在 你 和 欢呼 你 .

当你情绪低落时，她明亮的双眼会照耀着你，给你带来快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [swiːt] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kə'res] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Her innocent sweet smile is a caress to you .
她 清白的 甜的 微笑 是 一个 抚摸 到 你 .

她纯真甜美的笑容如同温柔的抚慰。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] ['præt(ə)l] .
She never fails to soothe you with her speechless prattle .
她 绝不 失败 到 舒缓 你 和 她 无言 喋喋不休 .

她总能用她那无声的絮叨安抚你。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
You love her .
你 爱 她 .

你爱她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
She is alive with you .
她 是 活 和 你 .

她和你在一起，她依然活着。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siː]
As you extinguish your candle and turn to sleep , though your eyes see
作为 你 熄灭 你的 蜡烛 和 转动 到 睡觉 , 尽管 你的 眼睛 看
[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ,
her not ,
她 不是 ,

当你熄灭蜡烛，准备入睡时，即使你的眼睛看不到她，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðeə(r)] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ?
is she not there still smiling ?
是 她 不是 那里 仍然 微笑 ?

她现在不还在那里微笑吗?

[æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ,
As you lie in the night awake , and thinking of your duties ,
作为 你 说谎 在 这 夜晚 醒 , 和 思维 的 你的 职责 ,

当你夜里辗转难眠，思绪万千时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tɔɪl] [ə'pres] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['wɪəri] , ['weɪkfl] [breɪn] [æz; əz]
and the morrow's inevitable toil oppressing the busy , weary , wakeful brain as
和 这 明天 不可避免的 辛劳 压迫 这 忙碌的 , 厌倦 , 清醒 脑 作为
[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] ,
with a remorse ,
和 一个 悔恨 ,

而明日不可避免的辛劳，如同悔恨般压在忙碌、疲惫、清醒的大脑上。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ['flæʃɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ,
the crackling fire flashes up for a moment in the grate , and she is there ,
这 噼啪作响 火 闪光灯 向上 为了 一个 片刻 在 这 格特 , 和 她 是 那里 ,

壁炉里噼啪作响的火焰瞬间窜起，她就在那里。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] !
your little Beauteous Maiden , smiling with her sweet eyes !
你的 小的 美丽的 少女 , 微笑 和 她 甜的 眼睛 !

你美丽的小姑娘，笑得眼睛都甜美了！

[wen] [muːn] [ɪz] [daʊn] , [wen] ['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] , [wen] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] , [wen] [lɪdz][ɑː(r); ə(r)]
When moon is down , when fire is out , when curtains are drawn , when lids are
什么时候 月亮 是 向下 , 什么时候 火 是 出去 , 什么时候 窗帘 是 绘制 , 什么时候 盖子 是
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

当月亮落下，当炉火熄灭，当窗帘拉上，当盖子合上，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] ?
is she not there , the little Beautiful One , though invisible , present and smiling still ?
是 她 不是 那里 , 这 小的 美丽的 一 , 尽管 无形的 , 展示 和 微笑 仍然 ?

她不在那里吗？那个美丽的小天使，虽然看不见，却依然存在，依然微笑着？

[frend] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Friend , the Unseen Ones are round about us .
朋友 , 这 看不见 一个 是 圆形的 关于 我们 .

朋友，那些看不见的人就在我们周围。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ?
Does it not seem as if the time were drawing near when it shall be given to men to behold them ?
做 它 不是 似乎 作为 如果 这 时间 是 绘画 靠近 什么时候 它 将 是 给定 到 男人 到 看哪 他们 ?

难道人们不觉得，亲眼目睹它们的时刻即将到来吗？

" [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hæŋz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
" The print of which my friend spoke , and which , indeed , hangs in my room ,
" 这 打印 的 哪个 我的 朋友 辐 , 和 哪个 , 的确 , 悬挂 在 我的 房间 ,

“我朋友提到的那幅版画，实际上就挂在我房间里，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [ɪz] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wɪntə(r)] [piːs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ,
though he has never been there , is that charming little winter piece of Sir Joshua ,
尽管 他 有 绝不 到过 那里 , 是 那 迷人 小的 冬天 片 的 先生 约书亚 ,

虽然他从未去过那里，但这却是约书亚爵士笔下那迷人的冬日小故事。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['mɒntəgjuː] , ['ɑːftəwədz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [bə'kluːk] .
representing the little Lady Caroline Montague , afterwards Duchess of Buccleuch .
代表 这 小的 女士 卡罗琳 蒙塔古 , 然后 公爵夫人 的 巴克卢 .

代表小卡罗琳·蒙塔古小姐，后来的巴克卢公爵夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] , [ræpt] [ɪn] [mʌf] [ænd; ənd] [kləʊk] ;
She is represented as standing in the midst of a winter landscape , wrapped in muff and cloak ;
她 是 代表 作为 常设 在 这 中间 的 一个 冬天 景观 , 包装 在 耳罩 和 披风 ;

她被描绘成站在冬日景色之中，裹着手筒和斗篷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['herəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːmd] .
and she looks out of her picture with a smile so exquisite that a Herod could not see her without being charmed .
和 她 看起来 出去 的 她 图片 和 一个 微笑 所以 精美的 那 一个 希律王 可以 不是 看 她 没有 存在 迷住了 .

照片中的她面带微笑，如此迷人，就连希律王看到她也会为之倾倒。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] .
" I beg your pardon , MR . PINTO , " I said to the person with whom I was conversing .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 平托 , " 我 说 到 这 人 和 谁 我 曾是 对话 .

“对不起，平托先生,”我对和我交谈的人说。

([ai]['wʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(I wonder , by the way ,
(我 想知道 , 经过 这 方式 ,

（顺便问一下，我想知道……）

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɒnd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪnt] .)
that I was not surprised at his knowing how fond I am of this print .)
那 我 曾是 不是 惊讶 在 他的 会心 如何 喜爱 我 是 的 这 打印 .)

他知道我有多喜欢这幅版画，我一点也不感到惊讶。）

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['plɪmptən] .
" You spoke of the Knight of Plympton .
" 你 辐 的 这 骑士 的 普林顿 .

你提到了普林顿骑士。

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [daɪd] , - : [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [frend] ?
Sir Joshua died , 1792 : and you say he was your dear friend ?
先生 约书亚 死亡 , - : 和 你 说 他 曾是 你的 亲爱的 朋友 ?

约书亚爵士于1792年去世：你说他是你的挚友？

" [æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] :
" As I spoke I chanced to look at Mr . Pinto ; and then it suddenly struck me :
" 作为 我 辐 我 偶然 到 看 在 先生 . 平托 ; 和 然后 它 突然 击 我 :

“我说话的时候，无意间瞥见了平托先生；然后我突然想到：

['greɪʃəs] [p'aʊəz] ?
Gracious powers ?
亲切 权力 ?

仁慈的力量？

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps you ARE a hundred years old , now I think of it .
也许 你 是 一个 百 年 老的 , 现在 我 思考 的 它 .

仔细想想，或许你真的已经一百岁了。

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
You look more than a hundred .
你 看 更多的 比 一个 百 .

你看上去超过一百岁。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
Yes , you may be a thousand years old for what I know .
是的 , 你 可能 是 一个 千 年 老的 为了 什么 我 知道 .

是的，据我所知，你可能已经一千岁了。

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .
Your teeth are false .
你的 牙齿 是 错误的 .

你的牙齿是假牙。

[wʌn] [aɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [fɔːls] .
One eye is evidently false .
一 眼睛 是 显然 错误的 .

一只眼睛显然是假的。

[kæn; kən][ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt] ?
Can I say that the other is not ?
能 我 说 那 这 其他 是 不是 ?

我可以说另一个不是吗？

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mænz]	[eɪdʒ]	[meɪ]	[biː; bi]	['kælkjuleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
If	**a**	**man's**	**age**	**may**	**be**	**calculated**	**by**	**the**	**rings**	**round**	**his**	**eyes**	**,**
如果	一个	男人的	年龄	可能	是	计算	经过	这	戒指	圆形的	他的	眼睛	,

如果可以通过眼周的黑眼圈来计算一个人的年龄，

[ðɪs]	[mæn]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[əʊld]	[æz; əz]	[mə'θjuːzələ]	.
this	**man**	**may**	**be**	**as**	**old**	**as**	**Methuselah**	**.**
这	男人	可能	是	作为	老的	作为	玛土撒拉	.

这个人可能和玛土撒拉一样老。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[bɪəd]	.
He	**has**	**no**	**beard**	**.**
他	有	不	胡须	.

他没有胡子。

[hiː; hi]	[weəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['kɜːli]	['glɒsi]	[braʊn]	[wɪg]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['aɪbraʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	['peɪntɪd]	[ə; eɪ]
He	**wears**	**a**	**large**	**curly**	**glossy**	**brown**	**wig**	**,**	**and**	**his**	**eyebrows**	**are**	**painted**	**a**
他	穿着	一个	大的	卷曲	光滑	棕色的	假发	,	和	他的	眉毛	是	绘	一个
[diːp]	['ɒlɪv]	-	[griːn]	.										
deep	**olive**	**-**	**green**	**.**										
深的	橄榄	-	绿色的	.										

他戴着一顶又大又卷又亮的棕色假发，眉毛涂成了深橄榄绿色。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðɪs]	[mæn]	,	[ðɪs]	['wɔːkɪŋ]	['mʌmi]	,	['tɔːkɪŋ]	['sentɪmənt]	,
It	**was**	**odd**	**to**	**hear**	**this**	**man**	**,**	**this**	**walking**	**mummy**	**,**	**talking**	**sentiment**	**,**
它	曾是	奇怪的	到	听到	这	男人	,	这	步行	木乃伊	,	说	情绪	,

听到这个人，这个行走的木乃伊，谈论情感，真是奇怪。

[ɪn]	[ðiːz]	[kwɪə(r)]	[əʊld]	['tʃeɪmbəz]	[ɪn]	['ʃepərdz]	[ɪn]	.
in	**these**	**queer**	**old**	**chambers**	**in**	**Shepherd's**	**Inn**	**.**
在	这些	酷儿	老的	房间	在	牧羊人的	客栈	.

在牧羊人旅馆这些奇特的古老房间里。

['pɪntəʊ]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[bæn'dænə]	['hæŋkətʃɪf]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɔːf(ə)l]	[waɪt]	[tiːθ]	,
Pinto	**passed**	**a**	**yellow**	**bandanna**	**handkerchief**	**over**	**his**	**awful**	**white**	**teeth**	**,**
平托	通过了	一个	黄色的	头巾	手帕	超过	他的	可怕	白色的	牙齿	,

平托用一块黄色手帕遮住了他那难看的白牙。

[ænd; ənd]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[glɑːs]	[aɪ]	['stedəli]	[fɪkst]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
and	**kept**	**his**	**glass**	**eye**	**steadily**	**fixed**	**on**	**me**	**.**
和	保留	他的	玻璃	眼睛	稳步	固定的	在	我	.

他那只玻璃眼一直盯着我看。

"	[sɜː(r)]	['dʒɑːʃuːəz]	[frend]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	(	[juː; jʊ]	[pə'siːv]	,	[ɪ'luːdɪŋ]	[maɪ]	[də'rekt]	['kwestʃən]	) .
"	**Sir**	**Joshua's**	**friend**	**?**	**"**	**said**	**he**	**(**	**you**	**perceive**	**,**	**eluding**	**my**	**direct**	**question**	**) .**
"	先生	约书亚的	朋友	?	"	说	他	(	你	感知	,	逃避	我的	直接的	问题	) .

“约书亚爵士的朋友？”他说道（你明白，他回避了我的直接提问）。

"	[ɪz]	[nɒt]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[nəʊz]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃəz]	['rɛnəldzɪz]	[frend]	?
"	**Is**	**not**	**every**	**one**	**that**	**knows**	**his**	**pictures**	**Reynolds's**	**friend**	**?**
"	是	不是	每一个	一	那	知道	他的	图片	雷诺兹	朋友	?

凡是看过他照片的人，不都是雷诺兹的朋友吗？

[sə'pəʊz]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['peɪntɪŋ]	[ruːm]	[skɔːz]	[ɒv; əv]	[taɪmz] ,
Suppose	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**been**	**in**	**his**	**painting**	**room**	**scores**	**of**	**times ,**
认为	我	告诉	你	那	我	有	到过	在	他的	绘画	房间	得分	的	时代 ,

假设我告诉你，我曾无数次去过他的画室，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[ðə; ði]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[tiː]	,
and	**that**	**his**	**sister**	**The**	**has**	**made**	**me**	**tea**	**,**
和	那	他的	姐姐	这	有	制成	我	茶	,

他的妹妹给我泡了茶。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	['tɒfi]	[hæz; həz]	[meɪd]	['kɒfi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	?
and	**his**	**sister**	**Toffy**	**has**	**made**	**coffee**	**for**	**me**	**?**
和	他的	姐姐	太妃糖	有	制成	咖啡	为了	我	?

他妹妹托菲给我煮了咖啡?

[juː; jʊ]	[wɪl]	['əʊnli]	[seɪ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[əʊld]	-	.
You	**will**	**only**	**say**	**I**	**am**	**an**	**old**	**ombog**	**.**
你	将要	仅有的	说	我	是	一个	老的	-	.

你只会说我是个老古董。

"	(	['mɪstə(r)]	.	['pɪntəʊ]	,	[ai]	[ri'mɑ:k]	,	[spəʊk]	[ɔːl]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪð]	[æn; ən]	['æksent]	['iːkwəli]	['fɒrən]	.	)
"	**(**	**Mr**	**.**	**Pinto**	**,**	**I**	**remarked**	**,**	**spoke**	**all**	**languages**	**with**	**an**	**accent**	**equally**	**foreign**	**.**	**)**
"	(	先生	.	平托	,	我	评论	,	辐	全部	语言	和	一个	口音	同样地	外国的	.	)

（我评论说，平托先生说所有语言都带着同样浓重的异国口音。）

"	[sə'pəʊz]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	[njuː]	['mɪstə(r)]	.	[sæm]	['dʒɒnsn]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[hɪm]	?
"	**Suppose**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**knew**	**Mr**	**.**	**Sam**	**Johnson**	**,**	**and**	**did**	**not**	**like**	**him**	**?**
"	认为	我	告诉	你	那	我	知道	先生	.	山姆	约翰逊	,	和	做过	不是	喜欢	他	?

“假设我告诉你，我认识萨姆·约翰逊先生，但我并不喜欢他？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第15/22页

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] [bɔːl] [æt; ət] ['mædəm] [kɔːr'neɪlɪs] - ,
that I was at that very ball at Madame Cornelis ' ,
那 我 曾是 在 那 非常 球 在 夫人 科内利斯 - ,

我当时就在科内利斯夫人举办的那场舞会上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
which you have mentioned in one of your little - - what do you call them ?
哪个 你 有 提及 在 一 的 你的 小的 - - 什么 做 你 称呼 他们 ?
- - [bɑː] !
- - bah !
- - 呸 !

你曾在你的某个小——该怎么称呼它们呢？——呸！

[maɪ] ['meməri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪl][ˌem 'iː] - - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɜːligɪg] ['peɪpəz] ?
my memory begins to fail me - - in one of your little Whirligig Papers ?
我的 记忆 开始 到 失败 我 - - 在 一 的 你的 小的 旋转 文件 ?

我的记忆开始模糊了——是在你的某篇小玩意儿论文里吗?

[sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] ? "
Suppose I tell you that Sir Joshua has been here , in this very room ? "
认为 我 告诉 你 那 先生 约书亚 有 到过 这里 , 在 这 非常 房间 ? "

假设我告诉你，约书亚爵士来过这里，就在这间屋子里?

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [hæd; həd] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] - - [mɔː(r)] - - [ðæn; ðən] - - ['sev(ə)nti]
" Have you , then , had these apartments for - - more - - than - - seventy
" 有 你 , 然后 , 有 这些 公寓 为了 - - 更多的 - - 比 - - 七十
[j'ɪəz] ?
years ?
年 ?

那么，您拥有这些公寓已经超过七十年了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [swept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] - - [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" They look as if they had not been swept for that time - - don't they ?
" 他们 看 作为 如果 他们 有 不是 到过 扫荡 为了 那 时间 - - 不 他们 ?

“它们看起来好像很久没被清扫过了——不是吗？”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] ,
I did not say that I had them for seventy years ,
我 做过 不是 说 那 我 有 他们 为了 七十 年 ,

我并没有说我拥有它们七十年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "
but that Sir Joshua has visited me here . "
但 那 先生 约书亚 有 到访 我 这里 . "

但约书亚爵士来这里看过我。”

" [wen] ? " [ai] [ɑːskt] , [ai] [ðə; ði][mæn] ['stɜːnli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" When ? " I asked , eying the man sternly , for I began to think he was
" 什么时候 ? " 我 问 , 注视 这 男人 严厉地 , 为了 我 开始 到 思考 他 曾是
[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
an impostor .
一个 骗子 .

“什么时候？”我严厉地看着那个男人问道，因为我开始怀疑他是个冒名顶替者。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [stɪl] [mɔː(r)] [stɜːn] : " [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
He answered me with a glance still more stern : " Sir Joshua Reynolds was here
他 回答 我 和 一个 瞥一眼 仍然 更多的 船尾 : " 先生 约书亚 雷诺兹 曾是 这里
[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
this very morning ,
这 非常 早晨 ,

他用更加严厉的眼神看着我，回答道：“约书亚·雷诺兹爵士今天早上来过这里。”

[wɪð] [æn'dʒelɪkə] ['kaʊfˌmɑːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['goʊldˌʃmɪt] .
with Angelica Kaufmann and Mr . Oliver Goldschmidt .
和 安吉莉卡 考夫曼 和 先生 . 奥利弗 戈尔德施密特 .

与安吉莉卡·考夫曼和奥利弗·戈德施密特先生一起。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə] , [huː] [stɪl] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He is still very much attached to Angelica , who still does not care for him .
他 是 仍然 非常 很多 随附的 到 安吉莉卡 , WHO 仍然 做 不是 关心 为了 他 .

他仍然对安吉莉卡念念不忘，但安吉莉卡仍然对他不感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ded] ([ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [kəʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Because he is dead (and I was in the fourth mourning coach at his
因为 他 是 死的 (和 我 曾是 在 这 第四 丧 教练 在 他的
['fjuːnərəl]) [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ?
funeral) is that any reason why he should not come back to earth again ?
葬礼) 是 那 任何 原因 为什么 他 应该 不是 来 后退 到 地球 再次 ?

因为他已经去世了（而且我当时就在他的葬礼上，坐在第四节吊唁车里），难道这就是他不能再次回到人间的理由吗？

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
My good sir , you are laughing at me .
我的 好的 先生 , 你 是 笑 在 我 .

先生，您是在嘲笑我吗？

[hiː; hi][hæz; həz][sæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['veri] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔkjupaiŋ] .
He has sat many a time on that very chair which you are occupying .
他 有 卫星 许多 一个 时间 在 那 非常 椅子 哪个 你 是 占领 .

他曾多次坐在你现在坐的这张椅子上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [huːm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] .
There are several spirits in the room now , whom you cannot see .
那里 是 一些 烈酒 在 这 房间 现在 , 谁 你 不能 看 .

房间里现在有几个幽灵，你看不见它们。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['sʌmbədi] ,
" Here he turned round as if he was addressing somebody ,
" 这里 他 转向 圆形的 作为 如果 他 曾是 解决 某人 ,

“他转过身，好像在跟谁说话似的，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and began rapidly speaking a language unknown to me .
和 开始 快速 请讲 一个 语言 未知 到 我 .

然后他开始快速地说一种我听不懂的语言。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈærəbɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ][bæd][ˈpætwɑː][ai] [əʊn] .
" It is Arabic , " he said ; " a bad patois I own .
" 它 是 阿拉伯 , " 他 说 ; " 一个 坏的 方言 我 自己的 .
“这是阿拉伯语，”他说；“是我掌握的一种蹩脚的方言。”

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɑːbəri] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mʊrz] .
I learned it in Barbary , when I was a prisoner amongst the Moors .
我 学习 它 在 巴巴里 , 什么时候 我 曾是 一个 囚犯 在 这 沼泽地 .
我是在巴巴里被摩尔人囚禁时学到的。

[ɪn][ˈænəʊ] - , [bɪn] [ˈɪk] [ˈɔːldəs] - - .
In anno 1609 , bin ick aldus ghekledt gheghaen .
在 安诺 - , 垃圾桶 恶心 奥尔德斯 - - .
公元 1609 年，宾·克·阿尔杜斯·格克莱特·格哈恩。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː] : [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wel] .
you doubt me : look at me well .
你 怀疑 我 : 看 在 我 出色地 .
你怀疑我？那就好好看看我。

[æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] - - " [pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈridər] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv]
At least I am like - - " Perhaps some of my readers remember a paper of
在 至少 我 是 喜欢 - - " 也许 一些 的 我的 读者 记住 一个 纸 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletə(r)] ,
which the figure of a man carrying a barrel formed the initial letter ,
哪个 这 数字 的 一个 男人 携带 一个 桶 形成 这 最初的 信 ,
至少我就像——”也许我的一些读者还记得一篇论文，论文的首字母是一个扛着桶的男人的形象，

* [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [spuːn] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .
*** and which I copied from an old spoon now in my possession .**
* 和 哪个 我 复制 从 一个 老的 勺子 现在 在 我的 拥有 .
* 这是我从我现在拥有的一把旧勺子上抄录下来的。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪntəʊ][ai][duː; də][dɪˈkleə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒn]
As I looked at Mr . Pinto I do declare he looked so like the figure on
作为 我 看起来 在 先生 . 平托 我 做 宣布 他 看起来 所以 喜欢 这 数字 在
[ðæt] [əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] [ðæt] [ai] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
that old piece of plate that I started and felt very uneasy .
那 老的 片 的 盘子 那 我 开始 和 毛毡 非常 不安 .
当我看着平托先生时，我不得不承认，他看起来太像那块旧盘子上的图案了，以至于我吓了一跳，感到非常不安。

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Ha ! " said he ,
" 哈 ! " 说 他 ,
“哈！”他说道。

[ˈlɑːfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] ([ai][dɪˈkleə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] - - [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈʌtəli]
laughing through his false teeth (I declare they were false - - I could see utterly
笑 通过 他的 错误的 牙齿 (我 宣布 他们 是 错误的 - - 我 可以 看 完全地
[ˈtuːθləs] [gʌmz] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkɒrəl]) ,
toothless gums working up and down behind the pink coral) ,
无牙 牙龈 在职的 向上 和 向下 在后面 这 粉色的 珊瑚) ,
他透过假牙大笑（我敢肯定那是假牙——我能看到粉红色的珊瑚牙后面完全没有牙齿的牙龈上下活动），

" [juː; jʊ] [siː] [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] [den] ; [ai][ˌeɪ ˈem] - [naʊ] ;
" you see I wore a beard den ; I am shafed now ;
" 你 看 我 穿着 一个 胡须 丹 ; 我 是 - 现在 ;
“你看，我以前留着胡子；我现在刮掉了；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [spuːn] .
perhaps you tink I am A SPOON .
也许 你 叮当 我 是 一个 勺子 .

或许你认为我是一把勺子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɒf] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːf]
" And as he laughed he gave a cough which I thought would have coughed
" 和 作为 他 笑了 他 给予 一个 咳嗽 哪个 我 想法 会 有 咳嗽
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] ,
his teeth out ,
他的 牙齿 出去 ,

“他笑着的时候咳嗽了一声，我觉得那咳嗽声差点把他的牙都咳出来了。”

[hɪz; ɪz] [glɑːs] [aɪ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɒf] , [hɪz; ɪz] ['veri] [hed] [ɒf] ;
his glass eye out , his wig off , his very head off ;
他的 玻璃 眼睛 出去 , 他的 假发 离开 , 他的 非常 头 离开 ;

他的假眼被摘掉，假发被摘掉，脑袋也被摘掉了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] [baɪ] ['stʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but he stopped this convulsion by stumping across the room and seizing a little
但 他 停止 这 抽搐 经过 拦网 穿过 这 房间 和 抓住 一个 小的
['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [braɪt] [pɪŋk] ['medsn; 'medɪsn] ,
bottle of bright pink medicine ,
瓶子 的 明亮的 粉色的 药品 ,

但他踉跄着穿过房间，抓起一小瓶亮粉色的药，止住了抽搐。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [spred] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['ækrɪd][ˌærə'mætɪk]['əʊdə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;
which , being opened , spread a singular acrid aromatic odor through the apartment ;
哪个 , 存在 打开 , 传播 一个 单数 辛辣 芳香 气味 通过 这 公寓 ;

打开后，一股独特的刺鼻芳香气味弥漫了整个公寓；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] - - [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [teɪk] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [lait]
and I thought I saw - - but of this I cannot take an affirmation - - a light
和 我 想法 我 锯 - - 但 的 这 我 不能 拿 一个 肯定 - - 一个 光
[griːn] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] ['flɪkərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd]
green and violet flame flickering round the neck of the phial as he opened
绿色的 和 紫色 火焰 闪烁 圆形的 这 脖子 的 这 小瓶 作为 他 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我好像看到——但我不能肯定——当他打开药瓶时，瓶口周围闪烁着淡绿色和紫色的火焰。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['stʌmpɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
By the way , from the peculiar stumping noise which he made in crossing the
经过 这 方式 , 从 这 奇特 拦网 噪音 哪个 他 制成 在 过境 这
[beə(r)] - [bɔːdɪd] [ə'pɑːtmənt] ,
bare - boarded apartment ,
裸 - 登机 公寓 ,

顺便一提，从他穿过光秃秃的木板房时发出的那种奇特的咚咚声来看，

[ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [maɪ] [streɪndʒ] [ˌentə'teɪnə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .
I knew at once that my strange entertainer had a wooden leg .
我 知道 在 一次 那 我的 奇怪的 艺人 有 一个 木制的 腿 .

我立刻知道，我这位古怪的表演者有一条木腿。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [leɪ] [kwaɪt] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,
Over the dust which lay quite thick on the boards ,
超过 这 灰尘 哪个 躺 相当 厚的 在 这 板 ，

木板上积了一层厚厚的灰尘，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
you could see the mark of one foot very neat and pretty , and then a
你 可以 看 这 标记 的 一 脚 非常 整洁的 和 漂亮的 ， 和 然后 一个
[raʊnd] [əʊ] ,
round O ,
圆形的 哦 ，

你可以看到一个非常整齐漂亮的脚印，然后是一个圆形的O形。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdn] [stʌmp] .
which was naturally the impression made by the wooden stump .
哪个 曾是 自然 这 印象 制成 经过 这 木制的 树桩 .

那自然是木桩留下的印记。

[ai] [əʊn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θrɪl] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [mɑːk] ,
I own I had a queer thrill as I saw that mark ,
我 自己的 我 有 一个 酷儿 刺激 作为 我 锯 那 标记 ，

我承认，当我看到那个印记时，我感到了一种奇特的兴奋。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kʌmfət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kləʊv(ə)n] .
and felt a secret comfort that it was not CLOVEN .
和 毛毡 一个 秘密 舒适 那 它 曾是 不是 裂瓣 .

心里暗自庆幸，这不是 CLOVEN。

* [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
*** This refers to an illustrated edition of the work .**
* 这 指 到 一个 插图 版 的 这 工作 .

* 这指的是该作品的插图版。

[ɪn] [ðɪs] ['desələt] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
In this desolate apartment in which Mr . Pinto had invited me to see him ,
在 这 荒凉 公寓 在 哪个 先生 . 平托 有 受邀 我 到 看 他 ，

平托先生邀请我来拜访他，就在这间简陋的公寓里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tʃeəz] , [wʌn] ['bɒtəmləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [pʊt]
there were three chairs , one bottomless , a little table on which you might put
那里 是 三 椅子 ， 一 无底 ， 一个 小的 桌子 在 哪个 你 可能 放
[ə; eɪ] ['brekfəst] - [treɪ] ,
a breakfast - tray ,
一个 早餐 - 托盘 ，

有三把椅子，其中一把没有椅面，还有一张小桌子，可以放早餐托盘。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and not a single other article of furniture .
和 不是 一个 单身的 其他 文章 的 家具 .

没有其他任何家具。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
In the next room , the door of which was open , I could see a magnificent
在 这 下一个 房间 ， 这 门 的 哪个 曾是 打开 ， 我 可以 看 一个 壮丽
[gɪlt] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
gilt dressing - case ,
镀金 敷料 - 案件 ，

隔壁房间的门开着，我看到一个华丽的镀金梳妆柜。

[wɪð] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ruːbi] [ʃɜːt] - [stʌdz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
with some splendid diamond and ruby shirt - studs lying by it , and a chest of drawers ,
和 一些 灿烂 钻石 和 红宝石 衬衫 - 螺柱 说谎 经过 它 , 和 一个 胸部 的 抽屉 ,

旁边放着一些精美的钻石和红宝石衬衫扣，还有一个五斗橱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə'pærəntli] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
and a cupboard apparently full of clothes .
和 一个 橱柜 显然 满的 的 衣服 .

还有一个看起来装满了衣服的衣柜。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['bɑːdn] - ['bɑːdn] [ɪn] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , [ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'njuːdɪd] [steɪt] .
Remembering him in Baden - Baden in great magnificence , I wondered at his present denuded state .
记住 他 在 巴登 - 巴登 在 伟大的 壮丽 , 我 想知道 在 他的 展示 赤裸裸的 状态 .

想起他在巴登-巴登时的辉煌景象，我不禁对他如今的衣衫褴褛感到惊奇。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌels'weə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] ?
" You have a house elsewhere , Mr . Pinto ?
" 你 有 一个 房子 别处 , 先生 . 平托 ?

“平托先生，您在别处还有房子吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['meni] , " [sez] [hiː; hi] .
" Many , " says he .
" 许多 , " 说道 他 .

“很多,”他说。

" [ai][hæv; həv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] .
" I have apartments in many cities .
" 我 有 公寓 在 许多 城市 .

我在很多城市都有公寓。

[ai] [lɒk] [ˌdiː iː 'em] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['kæri] [mɒʃ] - .
I lock dem up , and do not carry mosh logish .
我 锁 民主 向上 , 和 做 不是 携带 冲撞 - .

我把它们锁起来，不带 mosh logish。

" [ai] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] ['bɑːdn] , [weə(r)] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] ,
" I then remembered that his apartment at Baden , where I first met him ,
" 我 然后 记得 那 他的 公寓 在 巴登 , 在哪里 我 第一的 遇见 他 ,

“然后我想起了他在巴登的公寓，那是我第一次见到他的地方，”

[wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][bed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
was bare , and had no bed in it .
曾是 裸 , 和 有 不 床 在 它 .

房间里空空荡荡，连床都没有。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [bɪ'jɒnd] ? "
" There is , then , a sleeping - room beyond ? "
" 那里 是 , 然后 , 一个 睡眠 - 房间 超过 ? "

“那么，后面还有间卧室吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
" This is the sleeping - room .
" 这 是 这 睡眠 - 房间 .

这是卧室。

" ([hiː; hi] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs] .
" (He pronounces it DIS .
" (他 发音 它 迪斯 .

（他发音为 DIS。

[kæn; kən] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɡɪv] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)][mæn] ?)
Can this , by the way , give any clue to the nationality of this singular man ?)
能 这 , 经过 这 方式 , 给 任何 线索 到 这 国籍 的 这 单数 男人 ?)

顺便问一下，这能否提供一些关于这位特殊男子国籍的线索?

" [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [əʊld] [tʃeəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [kaʊtʃ] ;
" If you sleep on these two old chairs you have a rickety couch ;
" 如果 你 睡觉 在 这些 二 老的 椅子 你 有 一个 摇摇晃晃的 长椅 ;

“如果你睡在这两把旧椅子上，你就只有一张摇摇晃晃的沙发了;

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʌsti] [wʌn] . "
if on the floor , a dusty one . "
如果 在 这 地面 , 一个 尘土飞扬 一 . "

如果掉在地板上，那肯定是满是灰尘的地板。

" [sə'pəʊz] [ai] [sliːp] [ʌp] [dɪə] ? " [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
" Suppose I sleep up dere ? " said this strange man ,
" 认为 我 睡觉 向上 德雷 ? " 说 这 奇怪的 男人 ,

“如果我在那儿睡一觉呢? ”这个陌生人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and he actually pointed up to the ceiling .
和 他 实际上 尖 向上 到 这 天花板 .

他竟然指着天花板。

[ai] [θɔːt] [hɪm] [mæd] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] " [æn; ən] - . "
I thought him mad , or what he himself called " an ombog . "
我 想法 他 疯狂的 , 或者 什么 他 他自己 称为 " 一个 - . "

我当时觉得他疯了，或者用他自己的话说，是个“疯子”。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
You do not believe me ; for why should I deceive you ?
你 做 不是 相信 我 ; 为了 为什么 应该 我 欺骗 你 ?

你不相信我；我为什么要欺骗你呢?

[ai] [keɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I came but to propose a matter of business to you .
我 来了 但 到 提出 一个 事情 的 商业 到 你 .

我来这里只是为了向您提出一件生意上的事。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn]
I told you I could give you the clue to the mystery of the Two Children in
我 讲述 你 我 可以 给 你 这 线索 到 这 神秘 的 这 二 孩子们 在
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

我告诉过你，我可以给你解开《黑衣双童》之谜的线索。

[huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] ['bɑːdn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
whom you met at Baden , and you came to see me .
谁 你 遇见 在 巴登 , 和 你 来了 到 看 我 .
你在巴登遇见了他，然后你来看我。

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ˌem 'iː] .
If I told you you would not believe , me .
如果 我 讲述 你 你 会 不是 相信 , 我 .
如果我告诉你，你肯定不会相信我。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][traɪ][ænd; ənd] - [juː; jʊ] ?
What for try and convinz you ?
什么 为了 尝试 和 - 你 ?
我为什么要试图说服你?

[hɑː] [heɪ] ?
Ha hey ?
哈 嘿 ?
哈，嘿?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" And he shook his hand once , twice , thrice , at me ,
" 和 他 摇晃 他的 手 一次 , 两次 , 三次 , 在 我 ,
“他跟我握了一次、两次、三次手，

[ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
and glared at me out of his eye in a peculiar way .
和 怒目而视 在 我 出去 的 他的 眼睛 在 一个 奇特 方式 .
他用一种奇特的方式从眼睛里怒视着我。

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [naʊ] [ai]['prəʊtest][ai] ['kænɒt] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] .
Of what happened now I protest I cannot give an accurate account .
的 什么 发生 现在 我 反对 我 不能 给 一个 准确的 帐户 .
对于现在发生的事情，我无法给出准确的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] ,
It seemed to me that there shot a flame from his eye into my brain ,
它 似乎 到 我 那 那里 射击 一个 火焰 从 他的 眼睛 进入 我的 脑 ,
我感觉好像有一团火焰从他的眼睛射进了我的大脑。

[waɪlst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]
whilst behind his GLASS eye there was a green illumination as if a candle
而 在后面 他的 玻璃 眼睛 那里 曾是 一个 绿色的 照明 作为 如果 一个 蜡烛
[hæd; həd] [biːn] [lɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had been lit in it .
有 到过 点燃 在 它 .
而在他的玻璃眼后，却闪烁着绿光，仿佛里面点燃了一根蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [tuː] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪmz] ['ɪʃuːd] ,
It seemed to me that from his long fingers two quivering flames issued ,
它 似乎 到 我 那 从 他的 长的 手指 二 颤抖 火焰 发布 ,
在我看来，他修长的手指间似乎迸发出两团颤动的火焰。

['spʌtərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
sputtering , as it were , which penetrated me ,
溅射 , 作为 它 是 , 哪个 渗透 我 ,
仿佛一阵阵喷溅，刺痛了我。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] - - [ðə; ði][ˈbrəʊkən][wʌn] - - [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and forced me back into one of the chairs - - the broken one - - out of which
和 强制 我 后退 进入 一 的 这 椅子 - - 这 破碎的 一 - - 出去 的 哪个
[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈskræmblɪŋ] ,
I had much difficulty in scrambling ,
我 有 很多 困难 在 争抢 ,

然后他们强迫我坐回其中一把椅子上——那把坏椅子——我费了好大劲才从椅子上爬出来。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈglæmə(r)] [wɒz; wəz] [endid] .
when the strange glamour was ended .
什么时候 这 奇怪的 魅力 曾是 结束 .

当那奇异的魅力消逝之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɪkst] , [səʊ] [trænsˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən]
It seemed , to me that , when I was so fixed , so transfixed in the broken
它 似乎 , 到 我 那 , 什么时候 我 曾是 所以 固定的 , 所以 呆若木鸡 在 这 破碎的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

在我看来，当我如此僵硬、如此专注地坐在那张破椅子上时，

[ðə; ði][mæn] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ,
the man floated up to the ceiling , crossed his legs ,
这 男人 漂浮 向上 到 这 天花板 , 交叉 他的 腿 ,

那人飘到天花板上，翘起了二郎腿。

[ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət]
folded his arms as if he was lying on a sofa , and grinned down at
折叠 他的 武器 作为 如果 他 曾是 说谎 在 一个 沙发 , 和 咧嘴一笑 向下 在
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

他双臂抱胸，仿佛躺在沙发上，咧嘴笑着俯视着我。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
When I came to myself he was down from the ceiling , and ,
什么时候 我 来了 到 我 他 曾是 向下 从 这 天花板 , 和 ,

当我回过神来时，他已经从天花板上下来了，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [keɪn] - [ˈkɑpərˈbɑtəmd][tʃeə(r)] , [ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] - - " [bɑː] ! "
taking me out of the broken cane - bottomed chair , kindly enough - - " Bah ! "
采取 我 出去 的 这 破碎的 甘蔗 - 底部 椅子 , 亲切地 足够的 - - " 呸 ! "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

他好心地把我从那张破旧的藤椅里抱了出来——“呸！”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][maɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
" it is the smell of my medicine .
" 它 是 这 闻 的 我的 药品 .

“这是我的药的味道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði][ˈvɜːtɪgəʊ] .
It often gives the vertigo .
它 经常 给予 这 眩晕 .

它常常会引起眩晕。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪt] .
I thought you would have had a little fit .
我 想法 你 会 有 有 一个 小的 合身 .

我以为你会有点生气呢。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
Come into the open air .
来 进入 这 打开 空气 .

到户外来吧。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ʃɛpərdz] [ɪn] ,
" And we went down the steps , and into Shepherd's Inn ,
" 和 我们 去 向下 这 步骤 , 和 进入 牧羊人的 客栈 ,

于是我们走下台阶，进了牧羊人客栈。

[weə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['ʃepəd] ; [ðə; ði]
where the setting sun was just shining on the statue of Shepherd ; the
在哪里 这 环境 太阳 曾是 只是 灼灼 在 这 雕像 的 牧羊人 ; 这
['lɔːndrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [treips] [ə'baʊt] ;
laundresses were traipsing about ;
洗衣妇 是 徒步旅行 关于 ;

夕阳西下，阳光洒在牧羊人雕像上；洗衣妇们在周围走来走去；

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
the porters were leaning against the railings ; and the clerks were playing
这 搬运工 是 倾斜 反对 这 栏杆 ; 和 这 职员 是 玩耍
[æt; ət]['mɑːb(ə)lz] ,
at marbles ,
在 弹珠 ,

门房们倚靠在栏杆上；职员们在玩弹珠。

[tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
to my inexpressible consolation .
到 我的 难以言喻的 安慰 .

令我无比欣慰。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [greɪz] - [ɪn] ['kɒfi] - [haʊs] , - "
" You said you were going to dine at the ' Gray's - inn Coffee - house , ' "
" 你 说 你 是 去 到 用餐 在 这 - 格雷的 - 客栈 咖啡 - 房子 , - "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说：“你说过你要去‘格雷旅馆咖啡馆’吃饭。”

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ai]['ɒf(ə)n] [daɪn] [ðeə(r)] .
I often dine there .
我 经常 用餐 那里 .

我经常去那里用餐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['eksələnt] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪz] - [ɪn] ['kɒfi] - [haʊs] ; " [bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][ai]['nevə(r)]
There is excellent wine at the " Gray's - inn Coffee - house ; " but I declare I NEVER
那里 是 出色的 葡萄酒 在 这 " 格雷的 - 客栈 咖啡 - 房子 ; " 但 我 宣布 我 绝不
[sed] [səʊ] .
SAID SO .
说 所以 .

“格雷旅馆咖啡馆”有上好的葡萄酒；但我声明，我从未说过这样的话。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ; [nəʊ][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn]
I was not astonished at his remark ; no more astonished than if I was in
我 曾是 不是 惊讶 在 他的 评论 ; 不 更多的 惊讶 比 如果 我 曾是 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

我并不对他的话感到惊讶；感觉就像在做梦一样。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Perhaps I WAS in a dream .
也许 我 曾是 在 一个 梦 .

或许我真的在做梦。

[ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is life a dream ?
是 生活 一个 梦 ?

人生是一场梦吗?

[ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [fækts] ?
Are dreams facts ?
是 梦境 事实 ?

梦境是事实吗?

[ɪz] ['sliːpɪŋ] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə'weɪk] ?
Is sleeping being really awake ?
是 睡眠 存在 真的 醒 ?

睡觉其实就是清醒吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
I tell you I am puzzled .
我 告诉 你 我 是 困惑 .

我很困惑。

[ai][hæv; həv] [riːd] " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , "
I have read " The Woman in White , "
我 有 读 " 这 女士 在 白色的 , "

我读过《白衣女人》。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] " - - [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['stɔːri] " ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði]
" The Strange Story " - - not to mention that story " Stranger than Fiction " in the
" 这 奇怪的 故事 " - - 不是 到 提到 那 故事 " 陌生人 比 小说 " 在 这
['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] - - [ðæt] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θriː] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]
Cornhill Magazine - - that story for which THREE credible witnesses are ready to
康希尔 杂志 - - 那 故事 为了 哪个 三 可信的 证人 是 准备好 到
[vaʊtʃ] .
vouch .
担保 .

“奇怪的故事”——更不用说《康希尔杂志》上的“比小说更离奇”的故事了——有三位可信的证人愿意为这个故事作证。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
I have had messages from the dead ; and not only from the dead ,
我 有 有 消息 从 这 死的 ; 和 不是 仅有的 从 这 死的 ,

我收到过来自死者的信息；而且不仅限于死者，

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] .
but from people who never existed at all .
但 从 人们 WHO 绝不 存在 在 全部 .

但这些人根本不存在。

[ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəmənt] : [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
I own I am in a state of much bewilderment : but , if you please ,
我 自己的 我 是 在 一个 状态 的 很多 困惑 : 但 , 如果 你 请 ,

我承认我现在非常困惑：但是，请允许我

[wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ]['sɪmp(ə)l] , [maɪ] ['ɑːtləs] ['stɔːri] .
will proceed with my simple , my artless story .
将要 继续 和 我的 简单的 , 我的 不矫揉造作 故事 .

我将继续讲述我这个简单朴素的故事。

[wel] , [ðen] .
Well , then .
出色地 , 然后 .

好吧。

[wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['ʃɛpərdz] [ɪn] ['ɪntuː] ['həʊbən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]
We passed from Shepherd's Inn into Holborn , and looked for a while at
我们 通过了 从 牧羊人的 客栈 进入 霍尔本 , 和 看起来 为了 一个 尽管 在
- [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [ʃɒp] ,
Woodgate's bric - a - brac shop ,
- 砖块 - 一个 - 支架 店铺 ,

我们从谢泼德客栈走到霍尔本，在伍德盖特的旧货店逛了一会儿。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] - - [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai]
which I never can pass without delaying at the windows - - indeed , if I
哪个 我 绝不 能 经过 没有 延迟 在 这 视窗 - - 的确 , 如果 我
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,
were going to be hung ,
是 去 到 是 悬挂 ,

我总是忍不住在窗边驻足——事实上，即便我注定要被绞死，

[ai] [wʊd] [beg] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [stɒp] ,
I would beg the cart to stop ,
我 会 求 这 大车 到 停止 ,

我会恳求马车停下来，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [wʌn] [lʊk] [mɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɒmniəm] ['gæðərəm] .
and let me have one look more at that delightful omnium gatherum .
和 让 我 有 一 看 更多的 在 那 愉快 全能 集聚 .

让我再好好欣赏一下那令人愉悦的万物聚集物。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] - , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [geɪlz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , " [nəʊ] . - ,
And passing Woodgate's , we come to Gale's little shop , " No . 47 ,
和 通过 - , 我们 来 到 盖尔的 小的 店铺 , " 不 . - ,

经过伍德盖特，我们来到了盖尔的小商店，“47号，

" [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [maɪn] .
" which is also a favorite haunt of mine .
" 哪个 是 还 一个 最喜欢的 出没 的 矿 .

“那也是我最喜欢去的地方之一。”

['mɪstə(r)] . [geɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
Mr . Gale happened to be at his door , and as we exchanged
先生 . 大风 发生 到 是 在 他的 门 , 和 作为 我们 交换
[ˌsæljə'teɪʃənz] ,
salutations ,
问候 ,

盖尔先生正好在他家门口，我们互相问候时，

" ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
" Mr . Pinto , " I said , " will you like to see a real curiosity in this curiosity
" 先生 . 平托 , " 我 说 , " 将要 你 喜欢 到 看 一个 真实的 好奇心 在 这 好奇心
[ʃɒp] ?
shop ?
店铺 ?

"平托先生,"我说,"您想看看这家古玩店里真正的奇珍异宝吗? "

[step] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [geɪlz] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] .
Step into Mr . Gale's little back room .
步 进入 先生 . 盖尔的 小的 后退 房间 .

走进盖尔先生的小后屋。

" [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɒŋz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [sæks] [ænd; ənd]
" In that little back parlor there are Chinese gongs ; there are old Saxe and
" 在 那 小的 后退 客厅 那里 是 中国人 锣 ; 那里 是 老的 萨克斯 和
['seivr] [pleɪts] ;
Sevres plates ;
塞夫尔 盘子 ;

"在那间小小的后客厅里,有中国锣;有古老的萨克斯和塞夫尔瓷盘;

[ðeə(r)] [ɪz] ['fɜːrstənbɜːrg] , [kɑːl] ['θiːəˌdɔːr] , ['wʊstə(r)] , ['æmˌstɛl] , [næn'kin] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] -
there is Furstenberg , Carl Theodor , Worcester , Amstel , Nankin and other jimcrockery
那里 是 弗斯滕伯格 , 卡尔 西奥多 , 伍斯特 , 阿姆斯特尔 , 南金 和 其他 -
.
.
.

还有 Furstenberg、Carl Theodor、Worcester、Amstel、Nankin 等品牌的廉价餐具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ?
And in the corner what do you think there is ?
和 在 这 角落 什么 做 你 思考 那里 是 ?

你觉得角落里有什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['gɪlətiːn] .
There is an actual GUILLOTINE .
那里 是 一个 实际的 断头台 .

这里真的有一台断头台。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] - - [geɪl] , [haɪ] ['həʊbən] , [nəʊ] . - .
If you doubt me , go and see - - Gale , High Holborn , No . 47 .
如果 你 怀疑 我 , 去 和 看 - - 大风 , 高的 霍尔本 , 不 . - .

如果你不相信我,就去看看——盖尔,霍尔本大街47号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [slɪm] ['ɪnstrəmənt] , [mʌtʃ] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [naʊ] ;
It is a slim instrument , much slighter than those which they make now ;
它 是 一个 苗条的 乐器 , 很多 略微 比 那些 哪个 他们 制作 现在 ;

它是一种纤细的乐器,比现在他们制造的乐器要轻巧得多;

- - [sʌm; səm] [naɪn] [fiːt] [haɪ] , ['nærəʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəri] [ɪ'nʌf] .
- - some nine feet high , narrow , a pretty piece of upholstery enough .
- - 一些 九 脚 高的 , 狭窄的 , 一个 漂亮的 片 的 室内装潢 足够的 .

——大约九英尺高,窄窄的,是一件相当漂亮的装饰物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hʊk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪtʃ] [ˌʌn'luːsən] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
There is the hook over which the rope used to play which unloosened the dreadful
那里 是 这 钩 超过 哪个 这 绳索 用过的 到 玩 哪个 松开 这 可怕
[æks] [ə'bʌv] ;
axe above ;
斧头 多于 ;

绳子穿过钩子,用来解开上面可怕的斧头;

[ænd; ənd] [lʊk] !
and look !
和 看 !

瞧!

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] - - [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][æks] [ɪt'self] ,
dropped into the orifice where the head used to go - - there is THE AXE itself ,
掉落 进入 这 孔 在哪里 这 头 用过的 到 去 - - 那里 是 这 斧头 本身 ,

斧头本身就掉进了斧头原本插入的孔里。

[ɔːl] ['rʌsti] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪd] .
all rusty , with A GREAT NOTCH IN THE BLADE .
全部 生锈的 , 和 一个 伟大的 缺口 在 这 刀刃 .

全部生锈了，刀刃上有一个很大的缺口。

[æz; əz]['pɪntəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - - ['mɪstə(r)] . [geɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ai] [ˌrekə'lekt] ;
As Pinto looked at it - - Mr . Gale was not in the room , I recollect ;
作为 平托 看起来 在 它 - - 先生 . 大风 曾是 不是 在 这 房间 , 我 追忆 ;

我记得，平托看着它的时候，盖尔先生不在房间里；

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [huː] ['ɒfəd] [hɪm] [θriː]
happening to have been just called out by a customer who offered him three
发生 到 有 到过 只是 称为 出去 经过 一个 顾客 WHO 提供 他 三
[paʊnd] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['ʃepəd] [ɪn] [peɪt] ['tɑːndr] ,
pound fourteen and sixpence for a blue Shepherd in pate tendre ,
磅 十四 和 六便士 为了 一个 蓝色的 牧羊人 在 肉酱 温柔 ,

碰巧刚才有个顾客叫住了他，出价三英镑十四便士买一块蓝色的软皮牧羊犬。

- - ['mɪstə(r)] .
- - Mr .
- - 先生 .

- 先生。

['pɪntəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [krɪsp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Pinto gave a little start , and seemed crispe for a moment .
平托 给予 一个 小的 开始 , 和 似乎 脆皮 为了 一个 片刻 .

平托稍稍起步，似乎精神抖擞了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['pɔːsəlɪn] [st'uːlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]
Then he looked steadily towards one of those great porcelain stools which you see in
然后 他 看起来 稳步 向 一 的 那些 伟大的 瓷 凳子 哪个 你 看 在
['gaːdnz] - - [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][woʊnt] [teɪk] [maɪ][ˌæfə'deɪvɪt] - -
gardens - - and - - it seemed to me - - I tell you I won't take my affidavit - -
花园 - - 和 - - 它 似乎 到 我 - - 我 告诉 你 我 惯于 拿 我的 宣誓书 - -
[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mædən] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ['glɑːsɪz] [ai] [tʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪŋk] [ɪ'lɪksə(r)] - - [ai] [meɪ]
I may have been maddened by the six glasses I took of that pink elixir - - I may
我 可能 有 到过 疯狂的 经过 这 六 眼镜 我 采取 的 那 粉色的 灵药 - - 我 可能
[hæv; həv] [biːn] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] :
have been sleep - walking :
有 到过 睡觉 - 步行 :

然后他目光坚定地望向花园里常见的那种大瓷凳——在我看来——我告诉你，我不会接受我的证词——我可能喝了六杯那种粉红色的灵药后神志不清——我可能在梦游：

[pə'hæps] [ˌeɪ 'em][æz; əz][ai] [raɪt] [naʊ] - - [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt]
perhaps am as I write now - - I may have been under the influence of that
也许 是 作为 我 写 现在 - - 我 可能 有 到过 在下面 这 影响 的 那
[ə'staʊndɪŋ] ['miːdiəm] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ai][hæd; həd] ['fɔːlən] - -
astounding MEDIUM into whose hands I had fallen - -
惊人 中等的 进入 谁 双手 我 有 倒下 - -

或许我现在就是这样——我可能受到了那位我落入其手中的神奇灵媒的影响——

[bʌt; bət][ai] [vaʊ] [ai] [hɜːd] ['pɪntəʊ] [seɪ] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gɑːstli] [grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [stuːl] ,
but I vow I heard Pinto say , with rather a ghastly grin at the porcelain stool ,
但 我 发誓 我 听到 平托 说 , 和 相当 一个 阴森 咧嘴笑 在 这 瓷 凳子 ,

但我发誓我听到平托对着瓷凳露出了相当可怕的笑容，说道：

" [neɪ] , ['nɛfər] - [jɔː(r); jə(r)]['gɔːri] [lɒks] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['gerit][kænst][nɒt] [seɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Nay , nefer shague your gory locks at me , Dou canst not say I did it .
" 不 , 内弗 - 你的 血腥 锁 在 我 , 斗 罐 不是 说 我 做过 它 .

“不，别在我面前炫耀你那血淋淋的头发，你不能说是我干的。”

" ([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [dɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" (He pronounced it , by the way , I DIT it ,
" (他 发音 它 , 经过 这 方式 , 我 数字信息技术部 它 ,

（顺便说一句，是他念的，我念的是DIT。）

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['pɪntəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .)
by which I KNOW that Pinto was a German .)
经过 哪个 我 知道 那 平托 曾是 一个 德语 .)

由此我便知道平托是德国人。）

[ai] [hɜːd] ['pɪntəʊ] [seɪ] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [stuːl] [ai] [sɔː] ,
I heard Pinto say those very words , and sitting on the porcelain stool I saw ,
我 听到 平托 说 那些 非常 字 , 和 坐着 在 这 瓷 凳子 我 锯 ,

我亲耳听到平托说了那些话，然后我坐在瓷凳上，看到……

['dɪmli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] - - [ə; eɪ] [gəʊst] - - [æn; ən][aɪ'dəʊlɒn] - - [ə; eɪ]
dimly at first , then with an awful distinctness - - a ghost - - an eidolon - - a
依稀 在 第一的 , 然后 和 一个 可怕 明显 - - 一个 鬼 - - 一个 幻影 - - 一个
[fɔːm] - - [ə; eɪ] ['hedləs] [mæn] ['siːtɪd] ,
form - - A HEADLESS MAN seated ,
形式 - - 一个 无头 男人 坐着 ,

起初模糊不清，然后变得异常清晰——一个鬼魂——一个幻影——一个身影——一个无头男人坐着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [wɪtʃ] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪtiəs] [sə'praɪz] .
with his head in his lap , which wore an expression of piteous surprise .
和 他的 头 在 他的 膝 , 哪个 穿着 一个 表达 的 可怜的 惊喜 .

他头枕在腿上，脸上带着悲悯的惊讶表情。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . [geɪl] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)]
At this minute , Mr . Gale entered from the front shop to show a customer
在 这 分钟 , 先生 . 大风 进入 从 这 正面 店铺 到 展示 一个 顾客
[sʌm; səm] [delf] [pleɪts] ;
some delf plates ;
一些 德尔夫 盘子 ;

这时，盖尔先生从前店走了进来，向一位顾客展示一些德尔夫盘子；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] - - [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪd] - - [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [raɪz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn]
and he did not see - - but WE DID - - the figure rise up from the porcelain
和 他 做过 不是 看 - - 但 我们 做过 - - 这 数字 上升 向上 从 这 瓷
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

他没有看见——但我们看见了——那个人影从瓷凳上站了起来。

[ʃeɪk] [ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪn] [ɪts] [hænd] ,
shake its head , which it held in its hand ,
摇 它是 头 , 哪个 它 握住 在 它是 手 ,

它摇了摇头，头被它用手托着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [ɪts] [aɪz] [fɪkst] ['sædli] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and which kept its eyes fixed sadly on us , and disappear behind the guillotine .

和 哪个 保留 它是 眼睛 固定的 令人遗憾的是 在 我们 ， 和 消失 在后面 这 断头台 .

它悲伤地注视着我们，然后消失在断头台后面。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪz] - [ɪn] ['kɒfi] - [haʊs] , - " ['pɪntəʊ] [sed] ,

" Come to the ' Gray's - inn Coffee - house , ' " Pinto said ,

" 来 到 这 - 格雷的 - 客栈 咖啡 - 房子 , - " 平托 说 ,

“来格雷客栈咖啡馆吧,”平托说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nɒtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][æks] .

" and I will tell you how THE NOTCH CAME TO THE AXE .

" 和 我 将要 告诉 你 如何 这 缺口 来了 到 这 斧头 .

“我会告诉你斧头上的缺口是怎么来的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] ['həʊbən] [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] .

" And we walked down Holborn at about thirty - seven minutes past six o'clock .

" 和 我们 步行 向下 霍尔本 在 关于 三十 - 七 分钟 过去的 六 点钟 .

“大约六点三十七分，我们沿着霍尔本街走去。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'stɒniʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

If there is anything in the above statement which astonishes the reader ,

如果 那里 是 任何事物 在 这 多于 陈述 哪个 令人惊讶 这 读者 ,

如果以上陈述中有任何令读者感到惊讶的地方，

[ai] ['prɒmɪs] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [stɪl] [mɔː(r)] .

I promise him that in the next chapter of this little story he will be astonished still more .

我 承诺 他 那 在 这 下一个 章 的 这 小的 故事 他 将要 是 惊讶 仍然 更多的 .

我向他保证，在这个故事的下一章里，他会更加惊讶。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART II .

部分 二 .

第二部分。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , " [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

" You will excuse me , " I said , to my companion , " for remarking ,

" 你 将要 原谅 我 , " 我 说 , 到 我的 伴侣 , " 为了 评论 ,

“请原谅我,”我对同伴说，“我不禁要说几句。”

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'drest] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [stuːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

that when you addressed the individual sitting on the porcelain stool , with his head in his lap ,

那 什么时候 你 已解决 这 个人 坐着 在 这 瓷 凳子 , 和 他的 头 在 他的 膝 ,

当你和那个坐在瓷凳上，头枕在膝盖上的人说话时，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdnrəli] [bə'nevələnt] ['fiːtʃəz] " - - ([ðɪs] [ai] [kən'fes] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊnsə(r)] ,

your ordinarily benevolent features " - - (this I confess was a bouncer ,

你的 按说 仁慈 特征 " - - (这 我 承认 曾是 一个 保镖 ,

你平日里和蔼可亲的面容”——（我承认这是个保镖，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːskl] [ðæn; ðən] [mɒnz] .

for between ourselves a more sinister and ill - looking rascal than Mons .

为了 之间 我们自己 一个 更多的 险恶 和 患病的 - 寻找 恶棍 比 蒙斯 .

在我们之间，有一个比蒙斯更阴险、更丑陋的恶棍。

[piː] . [ai][hæv; həv] ['seldəm] [set] [aɪz] [ɒn]) - -
P . I have seldom set eyes on) - -
P . 我 有 很少 放 眼睛 在) - -

P. 我很少见到）——

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdnrəli] ['hænsəm] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] .
" your ordinarily handsome face wore an expression that was by no means pleasing .
" 你的 按说 英俊的 脸 穿着 一个 表达 那 曾是 经过 不 方法 令人愉悦 .

你那张平日里英俊的脸上，此刻却带着一种令人不快的表情。

[juː; jʊ] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði][ˌsiː iː'aɪ] - - ,
You grinned at the individual just as you did at me when you went up to the cei - - ,
你 咧嘴一笑 在 这 个人 只是 作为 你 做过 在 我 什么时候 你 去 向上 到 这 cei - - ,

你对着那个人咧嘴一笑，就像你走上前去时对我咧嘴一笑一样——

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , [wen] [ai] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] ;
pardon me , as I THOUGHT you did , when I fell down in a fit in your chambers ;
赦免 我 , 作为 我 想法 你 做过 , 什么时候 我 跌倒 向下 在 一个 合身 在 你的 房间 ;

请原谅我，就像我以为你会原谅我一样，当我突然倒在你的房间里时；

" [ænd; ənd][ai] ['kwɒlɪfaɪd] [maɪ] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ;
" and I qualified my words in a great flutter and tremble ;
" 和 我 合格的 我的 字 在 一个 伟大的 扑 和 颤抖 ;

“我颤抖着，语气也变得紧张起来；

[ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][mæn] - - [ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][mæn] .
I did not care to offend the man - - I did not DARE to offend the man .
我 做过 不是 关心 到 得罪 这 男人 - - 我 做过 不是 敢 到 得罪 这 男人 .

我并不想得罪那个人——我更不敢得罪那个人。

[ai] [θɔːt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ;
I thought once or twice of jumping into a cab , and flying ;
我 想法 一次 或者 两次 的 跳 进入 一个 出租车 , 和 飞行 ;

我曾一两次想过跳上出租车，飞走；

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪnz] ['blækɪŋ] ['weəhaʊs] ; [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
of taking refuge in Day and Martin's Blacking Warehouse ; of speaking to a policeman ,
的 采取 避难所 在 天 和 马丁的 黑化 仓库 ; 的 请讲 到 一个 警察 ,

躲进戴伊和马丁的鞋油仓库；与警察交谈，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wʊd] [kʌm] .
but not one would come .
但 不是 一 会 来 .

但一个也没来。

[ai][wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [sleɪv] .
I was this man's slave .
我 曾是 这 男人的 奴隶 .

我曾是这个男人的奴隶。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
I followed him like his dog .
我 随后 他 喜欢 他的 狗 .

我像狗一样跟着他。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I COULD not get away from him .
我 可以 不是 得到 离开 从 他 .

我根本摆脱不了他。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [went] [ɒn] ['miːnli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ]
So , you see , I went on meanly conversing with him , and affecting a simpering
所以 , 你 看 , 我 去 在 卑鄙地 对话 和 他 , 和 影响 一个 谄媚
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

所以，你看，我继续用刻薄的语气和他交谈，同时装出一副虚伪的自信。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
I remember , when I was a little boy at school ,
我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 在 学校 ,

我记得，当我还是个小男孩在学校的时候，

['gəʊɪŋ] [ʌp] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['bʊli] [ɒv; əv][ə; eɪ]
going up fawning and smiling in this way to some great hulking bully of a
去 向上 谄媚 和 微笑 在 这 方式 到 一些 伟大的 庞大的 欺负 的 一个
[sɪksθ] - [fɔːm] [bɔɪ] .
sixth - form boy .
第六 - 形式 男生 .

就这样谄媚地、笑嘻嘻地走到一个身材魁梧、欺负人的六年级男生面前。

[səʊ][ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdnrəli] ['hænsəm] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
So I said in a word , " Your ordinarily handsome face wore a disagreeable
所以 我 说 在 一个 单词 , " 你的 按说 英俊的 脸 穿着 一个 令人不快的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

于是我一句话就说：“你那张平日里英俊的脸上此刻却带着不悦的表情。”

" & [siː] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdnrəli] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" & c . " It is ordinarily VERY handsome , " said he ,
" & c . " 它 是 按说 非常 英俊的 , " 说 他 ,

“等等。”他说，“它通常非常漂亮。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] ,
with such a leer at a couple of passers - by , that one of them cried ,
和 这样的 一个 斜视 在 一个 夫妻 的 过路人 - 经过 , 那 一 的 他们 哭 ,

他用那种猥亵的眼神盯着几个路人，其中一个吓得哭了起来。

" [əʊ] , ['kraɪki] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gai] !
" Oh , crikey , here's a precious guy !
" 哦 , 哎呀 , 这里是 一个 宝贵的 盖伊 !

“哦，我的天哪，这家伙真是个宝贝！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][ɪts] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] , [skriːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .
" and a child , in its nurse's arms , screamed itself into convulsions .
" 和 一个 孩子 , 在 它是 护士的 武器 , 尖叫 本身 进入 抽搐 .

“一个孩子在保姆的怀里，尖叫着抽搐起来。”

" [əʊ] , [wiː] , [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [swiː] [tres] - [ˈtʃəʊlɪ] [gɑːˈsɔːŋ] , [bjɛ] [po] , - , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] .
" Oh , oui , che suis tres - choli garcon , bien peau , cerdainement , " continued Mr .
" 哦 , 是的 , 切 苏伊斯特雷斯 - 乔利 加尔松 , 好 皮肤 , - , " 持续 先生 .
[ˈpɪntəʊ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
Pinto ; " but you were right .
平托 ; " 但 你 是 正确的 .

“噢，oui，che suis tres-choli garcon，bien peau，cerdainement,”平托先生继续说道；“但你是对的。

[ðæt] - - [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
That - - that person was not very well pleased when he saw me .
那 - - 那 人 曾是 不是 非常 出色地 高兴 什么时候 他 锯 我 .

那个人看到我时很不高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
There was no love lost between us , as you say ;
那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 我们 , 作为 你 说 ;

正如你所说，我们之间没有任何情谊可言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈwɜːθləs] [ˈmɪskriənt] .
and the world never knew a more worthless miscreant .
和 这 世界 绝不 知道 一个 更多的 毫无价值 恶棍 .

世上再也找不到比他更卑鄙无耻的恶棍了。

[ai] [heɪt] [hɪm] , [vɔɪˈeɪ] - [vuː] ?
I hate him , voyez - vous ?
我 恨 他 , 沃伊兹 - 您 ?

我恨他，你瞧?

[ai] [heit] [hɪm] [əˈlaɪf] ; [ai] [heɪt] [hɪm] [ded] .
I hated him alife ; I hate him dead .
我 憎恨 他 生活 ; 我 恨 他 死的 .

我生前恨他，死后也恨他。

[ai] [heɪt] [hɪm] [mæn] ; [ai] [heɪt] [hɪm] [gəʊst] : [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)]
I hate him man ; I hate him ghost : and he know it , and tremble before
我 恨 他 男人 ; 我 恨 他 鬼 : 和 他 知道 它 , 和 颤抖 前
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我恨他，人；我恨他，鬼；他知道这一点，在我面前战栗不已。

[ɪf] [ai] [siː] [hɪm] [ˈtwenti] [ˈtaʊzənd] [jˈɪəz] [hens] - - [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? - - [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɪm] [stɪl] .
If I see him twenty tausend years hence - - and why not ? - - I shall hate him still .
如果 我 看 他 二十 千 年 因此 - - 和 为什么 不是 ? - - 我 将 恨 他 仍然 .

如果两千年后我再见到他——为什么不呢？——我依然会恨他。

[juː; jʊ] [riˈmɑːk] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ? "
You remarked how he was dressed ? "
你 评论 如何 他 曾是 穿着 ? "

你注意到他的穿着了吗?

" [ɪn] [blæk] [ˈsætɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [straɪpt] [sˈtɒkɪŋz] ; [ə; eɪ] [waɪt] [piːk] [ˈweɪskəʊt] , [ə; eɪ] [greɪ]
" In black satin breeches and striped stockings ; a white pique waistcoat , a gray
" 在 黑色的 缎 马裤 和 有条纹的 长筒袜 ; 一个 白色的 激起 马甲 , 一个 灰色的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“身穿黑色缎面马裤和条纹长袜；白色珠地布背心，灰色外套，

[wɪð] [lɑːdʒ] [ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ˈpaʊdə(r)] .
with large metal buttons , and his hair in powder .
和 大的 金属 按钮 , 和 他的 头发 在 粉末 .

身上带着大金属纽扣，头发上扑着粉末。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] ['pɪɡteɪl] - - ['əʊnli] - - "

He must have worn a pigtail - - only - - "

他 必须 有 磨损 一个 猪尾巴 - - 仅有的 - - "

他肯定扎着一条小辫子——仅此而已——”

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] !

" Only it was CUT OFF !

" 仅有的 它 曾是 切 离开 !

“只是它被切断了！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] [kraɪd] , ['jelɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ai] [əb'zɜːvd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [steə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

" Mr . Pinto cried , yelling a laugh , which I observed made the policeman stare very much .

" 先生 . 平托 哭 , 大喊 一个 笑 , 哪个 我 观察到 制成 这 警察 盯 非常 很多 .

“平托先生大笑起来，我注意到这让警察非常专注地盯着他看。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bləʊ] [wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hed] - - [həʊ] ,

It was cut off by the same blow which took off the scoundrel's head - - ho ,

它 曾是 切 离开 经过 这 相同的 吹 哪个 采取 离开 这 无赖的 头 - - 何 ,

它被砍下那恶棍脑袋的同一击也砍断了——嚯，

[həʊ] , [həʊ] !

ho , ho !

何 , 何 !

嚯嚯！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] - [neɪld] ['fɪŋɡə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['jeləʊ] [nek] ,

" And he made a circle with his hook - nailed finger round his own yellow neck ,

" 和 他 制成 一个 圆圈 和 他的 钩 - 钉子 手指 圆形的 他的 自己的 黄色的 脖子 ,

“他用钩状指甲的手指在自己黄褐色的脖子上画了个圈，

[ænd; ənd] [ɡrɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['traɪʌmf] .

and grinned with a horrible triumph .

和 咧嘴一笑 和 一个 可怕 胜利 .

他咧嘴一笑，露出了可怕的胜利笑容。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pæniə(r)] .

" I promise you that fellow was surprised when he found his head in the pannier .

" 我 承诺 你 那 同伴 曾是 惊讶 什么时候 他 成立 他的 头 在 这 车包 .

“我向你保证，当那家伙发现自己的头在车篮里时，他肯定很惊讶。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈！

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [heɪt] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [heɪt] ?
Do you ever cease to hate those whom you hate ?
做 你 曾经 停止 到 恨 那些 谁 你 恨 ?

你是否终有一天会不再憎恨你所憎恨的人?

" - - ['faɪə(r)] [flæʃt] [tə'rɪfɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] [aɪ] ,
" - - fire flashed terrifically from his glass eye ,
" - - 火 闪光灯 异常 从 他的 玻璃 眼睛 ,

“——他的玻璃眼中闪过一道耀眼的火焰，非常可怕。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - - " [ɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [dəʊs] [huːm] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] .
as he spoke - - " or to love dose whom you once loved .
作为 他 辐 - - " 或者 到 爱 剂量 谁 你 一次 喜爱 .

正如他所说——“或者爱上你曾经爱过的人。

[əʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Oh , never , never !
哦 , 绝不 , 绝不 !

哦，绝不，绝不！

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] .
" And here his natural eye was bedewed with tears .
" 和 这里 他的 自然的 眼睛 曾是 露水 和 眼泪 .

“而他那只原本明亮的眼睛里却噙满了泪水。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [greɪz] - [ɪn] ['kɒfi] - [haʊs] . -
" But here we are at the ' Gray's - inn Coffee - house . '
" 但 这里 我们 是 在 这 - 格雷的 - 客栈 咖啡 - 房子 . -

“但我们现在却来到了‘格雷旅馆咖啡馆’。”

[dʒeɪmz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ?
James , what is the joint ?
詹姆斯 , 什么 是 这 联合的 ?

詹姆斯，这是什么关节?

" [ðæt] ['veri] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['weɪtə(r)] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ænd; ənd][ai] ,
" That very respectful and efficient waiter brought in the bill of fare , and I ,
" 那 非常 尊重 和 高效的 服务员 带来 在 这 账单 的 票价 , 和 我 ,

“那位彬彬有礼、办事效率极高的服务员拿来了账单，然后我，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [tʃəʊz] [bɔɪld] [leg] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [piːz] - ['pʊdɪŋ] ,
for my part , chose boiled leg of pork and pease - pudding ,
为了 我的 部分 , 选择 煮沸 腿 的 猪肉 和 请 - 布丁 ,

我则选择了水煮猪腿和豌豆布丁。

[wɪtʃ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [sed] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ;
which my acquaintance said would do as well as anything else ;
哪个 我的 熟人 说 会 做 作为 出色地 作为 任何事物 别的 ;

我的熟人说，这样做和其他任何方法一样好；

[ðəʊ] [ai] [ri'mɑːk] [hiː; hi]['əʊnli] ['traifl] [wɪð] [ðə; ði] [piːz] - ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ði] [pɔːk]
though I remarked he only trifled with the pease - pudding , and left all the pork
尽管 我 评论 他 仅有的 琐碎 和 这 请 - 布丁 , 和 左边 全部 这 猪肉
[ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .
on the plate .
在 这 盘子 .

虽然我注意到他只是随便吃了点豌豆布丁，把盘子里的猪肉全都剩下了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['skeəsli] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] .
In fact , he scarcely ate anything .
在 事实 , 他 几乎 吃 任何事物 .

事实上，他几乎什么都没吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] ;
But he drank a prodigious quantity of wine ;
但 他 喝 一个 惊人 数量 的 葡萄酒 ;

但他喝了大量的酒;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [pɔːt] - [waɪn] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai]
and I must say that my friend Mr . Hart's port - wine is so good that I
和 我 必须 说 那 我的 朋友 先生 . 哈特的 港口 - 葡萄酒 是 所以 好的 那 我
[maɪ'self] [tʊk] - - [wel] ,
myself took - - well ,
我 采取 - - 出色地 ,

我必须说，我的朋友哈特先生的波特酒太好了，以至于我自己也——嗯，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ai] [tʊk] [θriː] ['glɑːsɪz] .
I should think , I took three glasses .
我 应该 思考 , 我 采取 三 眼镜 .

我想，我喝了三杯。

[jes] , [θriː] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , three , certainly .
是的 , 三 , 当然 .

是的，三个，肯定是三个。

[hiː; hi] - - [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . [piː] . - - [ðə; ði][əʊld] [rəʊg] , [wɒz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] :
HE - - I mean Mr . P . - - the old rogue , was insatiable :
他 - - 我 意思是 先生 . P . - - 这 老的 流氓 , 曾是 贪得无厌 :

他——我是说P先生——那个老无赖，贪得无厌:

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɒt(ə)l] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
for we had to call for a second bottle in no time .
为了 我们 有 到 称呼 为了 一个 第二 瓶子 在 不 时间 .

因为我们很快就不得不再要一瓶。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [maɪ] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] .
When that was gone , my companion wanted another .
什么时候 那 曾是 已消失 , 我的 伴侣 通缉 其他 .

吃完之后，我的同伴还想要一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] ,
A little red mounted up to his yellow cheeks as he drank the wine ,
一个 小的 红色的 安装 向上 到 他的 黄色的 脸颊 作为 他 喝 这 葡萄酒 ,

他喝着酒，黄白的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .
and he winked at it in a strange manner .
和 他 眨眼 在 它 在 一个 奇怪的 方式 .

他以一种奇怪的方式朝它眨了眨眼。

" [ai] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['mjuːzɪŋ] ,
" I remember , " said he , musing ,
" 我 记住 , " 说 他 , 沉思 ,

“我记得,”他沉思着说。

" [wen] [pɔːt] - [waɪn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [drʌŋk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
" when port - wine was scarcely drunk in this country - - though the Queen liked it
" 什么时候 港口 - 葡萄酒 曾是 几乎 醉 在 这 国家 - - 尽管 这 女王 喜欢 它
,
,
,

“虽然女王很喜欢波特酒，但当时波特酒在这个国家却几乎无人饮用。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['hɑːli] ; [bʌt; bət] ['bɒliŋbruk] ['dɪd(ə)nt] - - [hiː; hi][dræŋk] ['flɒrəns] [ænd; ənd]
and so did Harley ; but Bolingbroke didn't - - he drank Florence and
和 所以 做过 哈雷 ; 但 博林布鲁克 没有 - - 他 喝 佛罗伦萨 和
[ʃæm'peɪn] .
Champagne .
香槟酒 .

哈雷也喝了；但博林布鲁克没有——他喝的是佛罗伦萨葡萄酒和香槟。

['dɑːktər; draɪv] . [swɪft] [pʊt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪn] .
Dr . Swift put water to his wine .
博士 . 迅速 放 水 到 他的 葡萄酒 .

斯威夫特医生往酒里加了水。

- ['dʒɒnəθən] , - [ai] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪm] - - [bʌt; bət]
' Jonathan , ' I once said to him - - but
- 乔纳森 , - 我 一次 说 到 他 - - 但

“乔纳森，”我曾经对他说——但是

[bɑː] ! ['oʊtrə] [temps] , ['oʊtrə] [mɜːrs] .
bah ! autres temps , autres moeurs .
呸 ! 其他人 温度 , 其他人 模样 .

呸！其他时间，其他摩尔。

[ə'nʌðə(r)] ['mægnəm] , [dʒeɪmz] .
Another magnum , James .
其他 马格南 , 詹姆斯 .

詹姆斯，又一个大号的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] .
" This was all very well .
" 这 曾是 全部 非常 出色地 .

这一切都很好。

" [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv] - - [pɔːt] ,
" My good sir , " I said , " it may suit you to order bottles of ' 20 port ,
" 我的 好的 先生 , " 我 说 , " 它 可能 套装 你 到 命令 瓶子 的 - - 港口 ,

“先生，”我说，“您或许想订购几瓶20年份的波特酒。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [praɪs] [dʌz] [nɒt] [suːt][ˌem 'iː] .
at a guinea a bottle ; but that kind of price does not suit me .
在 一个 几内亚 一个 瓶子 ; 但 那 种类 的 价格 做 不是 套装 我 .

每瓶一基尼；但这种价格不适合我。

[ai]['əʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I only happen to have thirty - four and sixpence in my pocket ,
我 仅有的 发生 到 有 三十 - 四 和 六便士 在 我的 口袋 ,

我口袋里碰巧只有三十四便士六便士。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
of which I want a shilling for the waiter , and eighteenpence for my
的 哪个 我 想 一个 先令 为了 这 服务员 , 和 十八便士 为了 我的
[kæb] .
cab .
出租车 .

其中我要一先令给服务员，十八便士给我的出租车费。

[juː; jʊ] [rɪtʃ] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [swelz] [meɪ] [spend] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] " ([ai][hæd; həd] [hɪm] [ðeə(r)] :
You rich foreigners and SWELLS may spend what you like " (I had him there :
你 富有的 外国人 和 涌浪 可能 花费 什么 你 喜欢 " (我 有 他 那里 :

你们这些有钱的外国人和富人可以随便花钱”(我当时就抓住了他的把柄)：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frɛndz] [dres] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈʃæbi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] - -) ; " [bʌt; bət]
for my friend's dress was as shabby as an old - clothesman's) ; " but
为了 我的 朋友们 裙子 曾是 作为 破旧 作为 一个 老的 - -) ; " 但
[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
a man with a family ,
一个 男人 和 一个 家庭 ,

因为我朋友的衣服破旧得像个旧衣服店老板的衣服一样)；但是一个有家室的男人，

[ˈmɪstə(r)] . [wɒt] - [dˈjuː] - - , [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [spend] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
Mr . What - d'you - call'im , cannot afford to spend seven or eight hundred a
先生 . 什么 - 你 - - , 不能 买得起 到 花费 七 或者 八 百 一个
[jɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [əˈləʊn] . "
year on his dinner alone . "
年 在 他的 晚餐 独自的 . "

那位先生——你叫他什么来着？——光是晚餐一年就花不下七八百块钱。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Nunkey pays for all , as you say .
" - 支付 为了 全部 , 作为 你 说 .

正如你所说，Nunkey 为一切买单。

[ai] [wɪl] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [stænt][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !
I will what you call stant the dinner , if you are SO POOR !
我 将要 什么 你 称呼 常量 这 晚餐 , 如果 你 是 所以 贫穷的 !

如果你真的那么穷，我就给你准备晚餐！

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [grɪn] ,
" and again he gave that disagreeable grin ,
" 和 再次 他 给予 那 令人不快的 咧嘴笑 ,

“他又露出了那种令人讨厌的笑容，

[ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] [ˈəʊdiəs] [ˈkrʊkɪd] - [neɪld] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kliːn] [ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə]
and placed an odious crooked - nailed and by no means clean finger to
和 放置 一个 令人厌恶的 歪 - 钉子 和 经过 不 方法 干净的 手指 到
[hɪz; ɪz] [nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

然后他把一根指甲弯曲、肮脏不堪的手指伸到鼻子前。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs]
But I was not so afraid of him now , for we were in a public place
但 我 曾是 不是 所以 害怕的 的 他 现在 , 为了 我们 是 在 一个 民众 地方
;
;
;

但我现在并不那么害怕他了，因为我们身处公共场所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [pɔːt] - [waɪn] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] .
and the three glasses of port - wine had , you see , given me courage .
和 这 三 眼镜 的 港口 - 葡萄酒 有 , 你 看 , 给定 我 勇气 .

你看，那三杯波特酒给了我勇气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [snʌf] - [bɒks] !
" What a pretty snuff - box !
" 什么 一个 漂亮的 鼻烟 - 盒子 !

“多么漂亮的鼻烟盒啊！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ai] ['hændɪd] [hɪm] [maɪn] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf]
" he remarked , as I handed him mine , which I am still old - fashioned enough
" 他 评论 , 作为 我 递交 他 矿 , 哪个 我 是 仍然 老的 - 造型 足够的
[tuː; tə] ['kæri] .
to carry .
到 携带 .

“我把我的包递给他时，他说道，我仍然很老派，会随身携带这个包。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][gəʊld][bɒks] [ɪ'nʌf] ,
It is a pretty old gold box enough ,
它 是 一个 漂亮的 老的 金子 盒子 足够的 ,

这是一个相当古老的金盒子，

[bʌt; bət]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['relətɪv] ,
but valuable to me especially as a relic of an old , old relative ,
但 有价值的 到 我 尤其 作为 一个 遗迹 的 一个 老的 , 老的 相对的 ,

但对我来说，它尤其珍贵，因为它是一位非常非常古老的亲戚的遗物。

[huːm] [ai][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
whom I can just remember as a child , when she was very kind to me .
谁 我 能 只是 记住 作为 一个 孩子 , 什么时候 她 曾是 非常 种类 到 我 .

我对她的印象还停留在小时候，那时她对我很好。

" [jes] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [bɒks] .
" Yes ; a pretty box .
" 是的 ; 一个 漂亮的 盒子 .

“是的，一个漂亮的盒子。”

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] ['meni] ['leɪdɪz] - - [məʊst] ['leɪdɪz] , ['kærid] [ə; eɪ][bɒks] - - [neɪ] , [tuː]
I can remember when many ladies - - most ladies , carried a box - - nay , two
我 能 记住 什么时候 许多 女士们 - - 最多 女士们 , 携带 一个 盒子 - - 不 , 二
['bɒksɪz] - - [ˌtæbə'tɪər] , [ænd; ənd] [ˌbɑːnbɑːn'jer] .
boxes - - tabatiere , and bonbonniere .
盒子 - - 塔巴蒂埃 , 和 糖果盒 .

我记得以前很多女士——大多数女士——都会带一个盒子——不，是两个盒子——茶具盒和糖果盒。

[wɒt] ['leɪdi] ['kæriz] [snʌf] - [bɒks] [naʊ] , [heɪ] ?
What lady carries snuff - box now , hey ?
什么 女士 携带 鼻烟 - 盒子 现在 , 嘿 ?

现在还有哪个女士会随身携带鼻烟盒呢?

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
Suppose your astonishment if a lady in an assembly were to offer you a
认为 你的 惊讶 如果 一个 女士 在 一个 集会 是 到 提供 你 一个
[praɪz] ?
prise ?
奖 ?

想象一下，如果一位女士在聚会上向你求婚，你会作何感想?

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][æz; əz] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][tʊə(r)] ,
I can remember a lady with such a box as this , with a tour ,
我 能 记住 一个 女士 和 这样的 一个 盒子 作为 这 , 和 一个 旅游 ,

我记得有一位女士带着这样一个盒子，参加过一次旅行。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [wɪð] ['pænɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [keɪn] ,
as we used to call it then ; with paniers , with a tortoise - shell cane ,
作为 我们 用过的 到 称呼 它 然后 ; 和 篮子 , 和 一个 龟 - 壳 甘蔗 ,

正如我们当时所称呼的那样；带着篮子，拄着玳瑁手杖，

[wɪð]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['lɪt(ə)l]	[haɪ]	-	[hiːld]	['velvɪt]	['ʃuːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!	-	-	[ɑː]	!
with	**the**	**prettiest**	**little**	**high**	**-**	**heeled**	**velvet**	**shoes**	**in**	**the**	**world**	**!**	**-**	**-**	**ah**	**!**
和	这	最漂亮的	小的	高的	-	高跟鞋	天鹅绒	鞋	在	这	世界	!	-	-	啊	!

穿着世界上最漂亮的天鹅绒高跟鞋！——啊！

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]
that	**was**	**a**	**time**	**,**	**that**	**was**	**a**	**time**
那	曾是	一个	时间	，	那	曾是	一个	时间

!
!
！

那真是一段美好的时光啊！

[ɑː]	,	[ɪ'laɪzə]	,	[ɪ'laɪzə]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ðiː]	[naʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪndz]	[aɪ]
Ah	**,**	**Eliza**	**,**	**Eliza**	**,**	**I**	**have**	**thee**	**now**	**in**	**my**	**mind's**	**eye**
啊	，	伊丽莎	，	伊丽莎	，	我	有	你	现在	在	我的	心灵的	眼睛

!
!
！

啊，伊莱扎，伊莱扎，你现在在我脑海中挥之不去！

[æt; ət]	['bʌŋgeɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['weɪvəni]	,	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[wɔːk]	[wɪð]	[ðiː]	,	[ɪ'laɪzə]
At	**Bungay**	**on**	**the**	**Waveney**	**,**	**did**	**I**	**not**	**walk**	**with**	**thee**	**,**	**Eliza**
在	邦盖	在	这	韦弗尼	，	做过	我	不是	走	和	你	，	伊丽莎

?
?
？

在韦弗尼河畔的邦盖，我难道没有和你一起散步吗，伊丽莎？

[ɑː'hɑː]	,	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[lʌv]	[ðiː]	?
Aha	**,**	**did**	**I**	**not**	**love**	**thee**	**?**
啊哈	，	做过	我	不是	爱	你	？

啊哈，难道我不爱你吗？

[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[wɔːk]	[wɪð]	[ðiː]	[ðen]	?
Did	**I**	**not**	**walk**	**with**	**thee**	**then**	**?**
做过	我	不是	走	和	你	然后	？

那时我不是和你一起走过吗？

[duː; də]	[ai]	[nɒt]	[siː]	[ðiː]	[stɪl]	?
Do	**I**	**not**	**see**	**thee**	**still**	**?**
做	我	不是	看	你	仍然	？

我难道看不见你了吗？

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[streɪndʒ]	.
"	**This**	**was**	**passing**	**strange**	**.**
"	这	曾是	通过	奇怪的	.

这真是太奇怪了。

[maɪ]	['ænsestrɪs]	-	-	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'vɪəd]	[neɪm]	-	-	[dɪd]
My	**ancestress**	**-**	**-**	**but**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**publish**	**her**	**revered**	**name**	**-**	**-**	**did**
我的	祖先压力	-	-	但	那里	是	不	需要	到	发布	她	受人尊敬的	姓名	-	-	做过

[ɪn'diːd]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	['bʌŋgeɪ]	[ˌes 'tiː]	.	['mɛriz]	,
indeed	**live**	**at**	**Bungay**	**St**	**.**	**Mary's**	**,**
的确	居住	在	邦盖	英石	.	玛丽的	，

我的祖先——但没有必要公布她受人尊敬的名字——确实住在邦盖圣玛丽。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	['berid]	.
where	**she**	**lies**	**buried**	**.**
在哪里	她	谎言	埋葬	.

她埋葬的地方。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tɔːtəs]	-	[ʃel]	[keɪn]	.
She	**used**	**to**	**walk**	**with**	**a**	**tortoise**	**-**	**shell**	**cane**	**.**
她	用过的	到	走	和	一个	龟	-	壳	甘蔗	.

她以前走路时会拄一根玳瑁拐杖。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[weə(r)]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['velvɪt]	['ʃuːz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[haɪ]	[hiːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
She	**used**	**to**	**wear**	**little**	**black**	**velvet**	**shoes**	**,**	**with**	**the**	**prettiest**	**high**	**heels**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	用过的	到	穿	小的	黑色的	天鹅绒	鞋	，	和	这	最漂亮的	高的	高跟鞋	在	这	世界	.

她以前常穿黑色天鹅绒小鞋，鞋跟是世界上最漂亮的。

" [dɪd][juː; jʊ] - - [dɪd][juː; jʊ] - - [nəʊ] , [ðen] , [maɪ] [greɪt] [ˌdʒiːˈɑːr] - [ˌɛnˌdiːˈɛm] - [θər] ?
" Did you - - did you - - know , then , my great gr - ndm - ther ?
" 做过 你 - - 做过 你 - - 知道 , 然后 , 我的 伟大的 gr - ndm - 那里 ?

“那么，我的曾祖母，你——你——知道吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] - - " [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
He pulled up his coat - sleeve - - " Is that her name ?
他 拉 向上 他的 外套 - 袖子 - - " 是 那 她 姓名 ?

他拉起外套袖子——“那是她的名字吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪ'laɪzə] - - - -
" Eliza - - - -
" 伊丽莎 - - - -

“伊丽莎----

" [ðeə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
" There , I declare ,
" 那里 , 我 宣布 ,

“我在此宣布，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['kriːtʃə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
was the very name of the kind old creature written in red on his arm .
曾是 这 非常 姓名 的 这 种类 老的 生物 书面 在 红色的 在 他的 手臂 .

那位善良老者的名字，正是用红色字体写在他手臂上的名字。

" [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ([wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [næk])
" YOU knew her old , " he said , divining my thoughts (with his strange knack)
" 你 知道 她 老的 , " 他 说 , 占卜 我的 想法 (和 他的 奇怪的 诀窍)

;
;
;

“你以前就认识她，”他说道，仿佛看穿了我的心思（凭借他那奇特的本领）；

" [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
" I knew her young and lovely .
" 我 知道 她 年轻的 和 迷人的 .

我认识她的时候，她年轻漂亮。

[ai] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['beri] [bɔːl] .
I danced with her at the Bury ball .
我 跳舞 和 她 在 这 埋葬 球 .

我在伯里舞会上和她跳过舞。

[dɪd][ai][nɒt] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɪs] - - - - ?
Did I not , dear , dear Miss - - - - ?
做过 我 不是 , 亲爱的 , 亲爱的 错过 - - - - ?

难道我没有吗，亲爱的，亲爱的小姐？

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [dɪə(r)][ˌdʒiːˈɑːr] - - ['meɪdn] [neɪm] .
" As I live , he here mentioned dear gr - nny's MAIDEN name .
" 作为 我 居住 , 他 这里 提及 亲爱的 gr - - 少女 姓名 .

“据我所知，他在这里提到了亲爱的奶奶的娘家姓。”

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] - - - - .
Her maiden name was - - - - .
她 少女 姓名 曾是 - - - - .

她的娘家姓是----。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəd] ['mærid] [neɪm] [wɒz; wəz] - - - - .
Her honored married name was - - - - .
她 荣幸 已婚 姓名 曾是 - - - - .

她婚后的尊称是----。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛnˌdiː'ɛf] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɑː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][pɔ'saidən] [wʌn] [ðə; ði]
" She married your great gr - ndf - th - r the year Poseidon won the
" 她 已婚 你的 伟大的 gr - ndf - th - r 这 年 波塞冬 韩元 这
['njuːˌmɑːkɪt] [pleɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] ['draɪli] [ri'mɑːk] .
Newmarket Plate , " Mr . Pinto dryly remarked .
纽马克特 盘子 , " 先生 . 平托 干巴巴地 评论 .

“她嫁给你的曾祖父的那一年，正是波塞冬赢得纽马克特杯的那一年，”平托先生冷冷地说道。

['mɜːsɪf(ə)l] [p'aʊəz] !
Merciful powers !
仁慈 权力 !

仁慈的神灵！

[ai] [rɪ'membə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [ʃæ'griːn] [naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɪn][maɪ]
I remember , over the old shagreen knife and spoon case on the sideboard in my
我 记住 , 超过 这 老的 鲨革 刀 和 勺子 案件 在 这 餐边柜 在 我的
[ˌdʒiː'ɑːr] - - ['pɑːlə(r)] ,
gr - nny's parlor ,
gr - - 客厅 ,

我记得，在我奶奶客厅的餐具柜上，摆着一个旧的鲨革刀勺盒。

[ə; eɪ] [prɪnt] [baɪ] [stʌbz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [hɔːs] .
a print by Stubbs of that very horse .
一个 打印 经过 斯塔布斯 的 那 非常 马 .

斯塔布斯创作的一幅以那匹马为主题的版画。

[maɪ]['grændˌsaɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
My grandsire , in a red coat , and his fair hair flowing over his shoulders ,
我的 祖父 , 在 一个 红色的 外套 , 和 他的 公平的 头发 流动 超过 他的 肩膀 ,

我的祖父，身穿红色外套，金色的头发披散在肩上，

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , [ænd; ənd][pɔ'saidən] [wʌn] [ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]
was over the mantel - piece , and Poseidon won the Newmarket Cup in the
曾是 超过 这 壁炉架 - 片 , 和 波塞冬 韩元 这 纽马克特 杯子 在 这
[jɪə(r)] - !
year 1783 !
年 - !

它被挂在壁炉架上，而波塞冬在 1783 年赢得了纽马克特杯！

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Yes ; you are right .
" 是的 ; 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[ai] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['beri] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɒst] [maɪ]
I danced a minuet with her at Bury that very night , before I lost my
我 跳舞 一个 小步舞曲 和 她 在 埋葬 那 非常 夜晚 , 前 我 丢失的 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [leg] .
poor leg .
贫穷的 腿 .

就在那天晚上，在伯里，我和她跳了一支小步舞，之后我就失去了我那可怜的腿。

[ænd; ənd][ai] ['kwɒrəld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - - - - - , [hɑː] !
And I quarrelled with your grandf - - - - , ha !
和 我 争吵 和 你的 - - - - - , 哈 !
我跟你爷爷吵架了，哈!

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] " [hɑː] !
" As he said " Ha !
" 作为 他 说 " 哈 !
正如他所说：“哈！ ”

" [ðeə(r)] [keɪm] [θriː] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][tæps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] "
" there came three quiet little taps on the table - - it is the middle table in the "
" 那里 来了 三 安静的 小的 水龙头 在 这 桌子 - - 它 是 这 中间 桌子 在 这 "
[greɪz] - [ɪn] ['kɒfi] - [haʊs] ,
Gray's - inn Coffee - house ,
格雷的 - 客栈 咖啡 - 房子 ,
“桌子上传来三声轻柔的敲击声——这是格雷旅馆咖啡馆的中间那张桌子，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv]['dʌbljuː] - ['el'el] - [ˌɛn'dʒiː'tiː] - [en] . " [ai]['faɪəd][ɪn][ðə; ði]
" under the bust of the late Duke of W - ll - ngt - n . " I fired in the
" 在下面 这 摔碎 的 这 晚的 公爵 的 W - 二 - ngt - n . " 我 被解雇 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
在已故威廉公爵的半身像下。“我朝空中鸣枪，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] " [dɪd][ai][nɒt] ? " ([tæp] , [tæp] , [tæp] .)
" he continued " did I not ? " (Tap , tap , tap .)
" 他 持续 " 做过 我 不是 ? " (轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .)
他接着说：“难道我没有吗？ ”(嗒嗒嗒。)

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] .
" Your grandfather hit me in the leg .
" 你的 祖父 打 我 在 这 腿 .
你爷爷打了我腿。

[hiː; hi] ['mærid] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .
He married three months afterwards .
他 已婚 三 几个月 然后 .
三个月后他就结婚了。

- ['kæptɪn] [braʊn] , - [ai] [sed] , - [huː] [kʊd; kəd] [siː] [mɪs] [ɛs'ɛm] - ['ti 'eɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' Captain Brown , ' I said , ' who could see Miss Sm - th without loving her ? '
- 队长 棕色的 , - 我 说 , - WHO 可以 看 错过 小 - th 没有 爱 她 ? -
“布朗船长,”我说，“谁能见到史密斯小姐而不爱上她呢？ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] !
She is there !
她 是 那里 !
她在那里!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ! " ([tæp] , [tæp] , [tæp] .)
She is there ! " (Tap , tap , tap .)
她 是 那里 ! " (轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .)
她在那里！ （咚咚咚）

" [jes] , [maɪ] [fɜːst] [lʌv] - -
" Yes , my first love - -
" 是的 , 我的 第一的 爱 - -
“是的，我的初恋——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tæp] , [tæp] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] [nəʊz] [miːnz] " [nəʊ] . "
" But here there came tap , tap , which everybody knows means " No . "
" 但 这里 那里 来了 轻敲 , 轻敲 , 哪个 大家 知道 方法 " 不 . "

“但这时传来嗒嗒声，大家都知道这是‘不’的意思。”

" [ai] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɒn] ['fiːtʃəz] ,
" I forgot , " he said , with a faint blush stealing over his wan features ,
" 我 忘了 , " 他 说 , 和 一个 头晕的 脸红 偷窃 超过 他的 万 特征 ,

“我忘了，”他说道，苍白的脸上泛起一丝淡淡的红晕。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][fɜːst] [lʌv] .
" she was not my first love .
" 她 曾是 不是 我的 第一的 爱 .

她不是我的初恋。

[ɪn][dʒɜːm] - - - [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] - - " [tæp] , [tæp] , [tæp] .
In Germ - - - in my own country - - there WAS a young woman - - " Tap , tap , tap .
在 细菌 - - - 在 我的 自己的 国家 - - 那里 曾是 一个 年轻的 女士 - - " 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

在德国——在我的祖国——有一位年轻女子——“嗒，嗒，嗒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['trebl] [nɒk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
There was here quite a lively little treble knock ; and when the old man said ,
那里 曾是 这里 相当 一个 热闹 小的 高音 敲 ; 和 什么时候 这 老的 男人 说 ,

这里传来一阵清脆的三声敲击声；当老人说，

" [bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪ'laɪzə] , " [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['sɪgnəl]
" But I loved thee better than all the world , Eliza , " the affirmative signal
" 但 我 喜爱 你 更好的 比 全部 这 世界 , 伊丽莎 , " 这 肯定 信号
[wɒz; wəz] ['brɪskli] [rɪ'piːtɪd] .
was briskly repeated .
曾是 轻快地 重复 .

“但我爱你胜过世上的一切，伊莱扎，”肯定的回答迅速重复道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][dɪ'kleə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
And this I declare UPON MY HONOR .
和 这 我 宣布 之上 我的 荣誉 .

我以我的荣誉起誓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] - [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] - - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
There was , I have said , a bottle of port - wine before us - - I should say
那里 曾是 , 我 有 说 , 一个 瓶子 的 港口 - 葡萄酒 前 我们 - - 我 应该 说
[ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] .
a decanter .
一个 醒酒器 .

正如我之前所说，我们面前有一瓶波特酒——应该说是一个醒酒器。

[ðæt] [dɪ'kæntə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
That decanter was LIFTED up ,
那 醒酒器 曾是 抬起 向上 ,

那个醒酒器被举了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['glɑːsɪz] [tuː] ['bʌmpəz] [ɒv; əv] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)]
and out of it into our respective glasses two bumpers of wine were
和 出去 的 它 进入 我们的 各自 眼镜 二 保险杠 的 葡萄酒 是
[pɔː] .
poured .
倾倒 .

于是，两大杯葡萄酒被倒入我们各自的酒杯中。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɑːt] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] - - [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [rɪ'spektfl]
I appeal to Mr . Hart , the landlord - - I appeal to James , the respectful
我 上诉 到 先生 . 哈特 , 这 房东 - - 我 上诉 到 詹姆斯 , 这 尊重
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['weɪtə(r)] ,
and intelligent waiter ,
和 聪明的 服务员 ,

我向房东哈特先生申诉——我向那位彬彬有礼、聪明睿智的服务员詹姆斯申诉，

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] [truː] ?
if this statement is not true ?
如果 这 陈述 是 不是 真的 ?

如果这个说法不成立呢?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['mægnəm] ,
And when we had finished that magnum ,
和 什么时候 我们 有 完成的 那 马格南 ,

当我们喝完那瓶大号香槟后，

[ænd; ənd][ai] [sed] - - [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] - - "
and I said - - for I did not now in the least doubt of her presence - - "
和 我 说 - - 为了 我 做过 不是 现在 在 这 至少 怀疑 的 她 在场 - - "
[dɪə(r)][ˌdʒiː'ɑːr] - [ɛn'ɛn 'waɪ] ,
Dear gr - nny ,
亲爱的 gr - nny ,

我说——因为我现在丝毫不怀疑她的存在——“亲爱的奶奶，

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['mægnəm] ?
may we have another magnum ?
可能 我们 有 其他 马格南 ?

我们还能再来一个大号的吗?

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [ræpt] " [nəʊ] . "
" the table DISTINCTLY rapped " No . "
" 这 桌子 明显地 说唱 " 不 . "

桌子清晰地敲击着：“不。”

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] [sed] , [huː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]
" Now , my good sir , " Mr . Pinto said , who really began to be affected by
" 现在 , 我的 好的 先生 , " 先生 . 平托 说 , WHO 真的 开始 到 是 做作的 经过
[ðə; ði] [waɪn] ,
the wine ,
这 葡萄酒 ,

“好了，先生，”平托先生说道，他显然已经喝了不少酒。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][juː; jʊ] .
" you understand the interest I have taken in you .
" 你 理解 这 兴趣 我 有 已采取 在 你 .

你明白我对你的关心。

[ai] [lʌvd] [ɪ'laɪzə] - - - - " ([ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] ['menʃ(ə)n] ['fæməli] [nems]) .
I loved Eliza - - - - " (of course I don't mention family names) .
我 喜爱 伊丽莎 - - - - " (的 课程 我 不 提到 家庭 姓名) .

我爱伊丽莎——”(当然我不会提及她的姓氏)。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [bɒks] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt]
" I knew you had that box which belonged to her - - I will give you what
" 我 知道 你 有 那 盒子 哪个 属于 到 她 - - 我 将要 给 你 什么
[juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɒks] .
you like for that box .
你 喜欢 为了 那 盒子 .

“我知道你有那个属于她的盒子——我会用你想要的任何东西来换那个盒子。”

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] . "
Name your price at once , and I pay you on the spot . "
姓名 你的 价格 在 一次 , 和 我 支付 你 在 这 点 . "

你立刻报出价格，我当场付钱。

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['sɪkspəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "
" Why , when we came out , you said you had not sixpence in your pocket . "
" 为什么 , 什么时候 我们 来了 出去 , 你 说 你 有 不是 六便士 在 你的 口袋 . "

“为什么我们出来的时候，你说你口袋里连六便士都没有？”

" [bɑː] ! [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] - - ['fɪfti] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - [ə; eɪ] ['taʊzənd] [paʊnd] . "
" Bah ! give you anything you like - - fifty - - a hundred - - a tausend pound . "
" 呸 ! 给 你 任何事物 你 喜欢 - - 五十 - - 一个 百 - - 一个 千 磅 . "

“呸！你想给多少都行——五十——一百——一千英镑。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [naɪn] ['gini] ,
" Come , come , " said I , " the gold of the box may be worth nine guineas ,
" 来 , 来 , " 说 我 , " 这 金子 的 这 盒子 可能 是 值得 九 几内亚 ,

“来吧，来吧，”我说，“盒子里的金子可能值九个金币。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fasɒ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [æt; ət] [sɪks] [mɔː(r)] . "
and the facon we will put at six more . "
和 这 法康 我们 将要 放 在 六 更多的 . "

我们还会再放六个。

" [wʌn] ['taʊzənd] ['gini] !
" One tausend guineas !
" 一 千 几内亚 !

“一千几尼！”

" [hiː; hi] [skriːtʃt] .
" he screeched .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [wʌn] ['taʊzənd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] , [dɪə] !
" One tausend and fifty pound , dere !
" 一 千 和 五十 磅 , 德雷 !

“一千零五十磅，德雷！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] - - [nəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
" and he sank back in his chair - - no , by the way , on his bench ,
" 和 他 沉没 后退 在 他的 椅子 - - 不 , 经过 这 方式 , 在 他的 长椅 ,

“然后他瘫倒在椅子上——不，更确切地说，是瘫倒在长凳上。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for he was sitting with his back to one of the partitions of the
为了 他 曾是 坐着 和 他的 后退 到 一 的 这 分区 的 这
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

因为他背对着箱子的其中一个隔板坐着。

[æz; əz] [ai] [deə(r)] [seɪ] [dʒeɪmz] [ri'membə] .
as I dare say James remembers .
作为 我 敢 说 詹姆斯 记得 .

我敢说詹姆斯还记得。

" [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] ,
" DON'T go on in this way , " I continued , rather weakly ,
" 不 去 在 在 这 方式 , " 我 持续 , 相当 弱 ,

“别再这样下去了，”我虚弱地继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
for I did not know whether I was in a dream .
为了 我 做过 不是 知道 无论 我 曾是 在 一个 梦 .

因为我不知道自己是在做梦还是做梦。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɒks][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you offer me a thousand guineas for this box I MUST take it .
" 如果 你 提供 我 一个 千 几内亚 为了 这 盒子 我 必须 拿 它 .

“如果你出价一千几尼买这个盒子，我一定要买。”

['mʌsnt] [ai] , [dɪə(r)][ˌdʒiː'ɑːr] - [ɛn'ɛn 'waɪ] ?
Mustn't I , dear gr - nny ?
不得 我 , 亲爱的 gr - nny ?

难道我不应该吗，亲爱的奶奶?

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [sed] , " [jes] ; " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] [siːz]
" The table most distinctly said , " Yes ; " and putting out his claws to seize
" 这 桌子 最多 明显地 说 , " 是的 ; " 和 推杆 出去 他的 爪子 到 抢占
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

桌子非常明确地回答：“是的;”然后伸出爪子去抓盒子，

['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [nəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Pinto plunged his hooked nose into it ,
先生 . 平托 暴跌 他的 钩子 鼻子 进入 它 ,

平托先生把钩状的鼻子伸了进去，

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ɪn'heɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['hɑːrdmən] .
and eagerly inhaled some of my 47 with a dash of Hardman .
和 急切地 吸入 一些 的 我的 - 和 一个 短跑 的 哈德曼 .

然后我迫不及待地吸了一口加了一点哈德曼的47号香烟。

" [bʌt; bət] [steɪ] , [juː; jʊ][əʊld] ['hɑːpi] !
" But stay , you old harpy !
" 但 停留 , 你 老的 哈耳庇厄 !

“但是，你这老妖婆，留在这里吧！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" I exclaimed , being now in a sort of rage , and quite familiar with him .
" 我 惊呼 , 存在 现在 在 一个 种类 的 愤怒 , 和 相当 熟悉的 和 他 .

“我当时怒不可遏，而且对他很熟悉，于是大声说道。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Where is the money ?
" 在哪里 是 这 钱 ?

钱在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃek] ? "
Where is the check ? "
在哪里 是 这 查看 ? "

支票在哪儿?

" [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [stæmp] ! "
" James , a piece of note - paper and a receipt stamp ! "
" 詹姆斯 , 一个 片 的 笔记 - 纸 和 一个 收据 邮票 ! "

“詹姆斯，一张便笺纸和一枚收据邮票！”

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['maɪti] [wel] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ;
" This is all mighty well , sir , " I said , " but I don't know you ;
" 这 是 全部 强大的 出色地 , 先生 , " 我 说 , " 但 我 不 知道 你 ;

“先生，这当然很好，”我说，“但我并不认识您；

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw you before .
我 绝不 锯 你 前 .

我以前从没见过你。

[ai] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bɒks] [bæk] [ə'gen] ,
I will trouble you to hand me that box back again ,
我 将要 麻烦 你 到 手 我 那 盒子 后退 再次 ,

我会麻烦你把那个盒子还给我。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [wɪð] [sʌm; səm] [nəʊn] ['sɪgnətʃə(r)] . "
or give me a check with some known signature . "
或者 给 我 一个 查看 和 一些 已知 签名 . "

或者给我一张有知名人士签名的支票。

" [huːz] ?
" Whose ?
" 谁 ?

“谁?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , Ha , HA !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [ðə; ði] [ruːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɑːk] .
" The room happened to be very dark .
" 这 房间 发生 到 是 非常 黑暗的 .

“当时房间很黑。”

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
Indeed , all the waiters were gone to supper ,
的确 , 全部 这 服务员 是 已消失 到 晚餐 ,

事实上，所有的服务员都去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['dʒentlmən] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bɒksɪz] .
and there were only two gentlemen snoring in their respective boxes .
和 那里 是 仅有的 二 先生们 打鼾 在 他们的 各自 盒子 .

包厢里只有两位男士在打鼾。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [kʌm] ['kwɪvərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - - [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hænd] ,
I saw a hand come quivering down from the ceiling - - a very pretty hand ,
我 锯 一个 手 来 颤抖 向下 从 这 天花板 - - 一个 非常 漂亮的 手 ,

我看到一只手从天花板上颤抖着垂下来——一只非常漂亮的手，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] , [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] [gjuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
on which was a ring with a coronet , with a lion rampant gules for a
在 哪个 曾是 一个 戒指 和 一个 冠 , 和 一个 狮子 猖獗 红色 为了 一个
[krest] .
crest .
波峰 .

上面有一个带冠冕的戒指，冠冕上饰有红色跃立狮。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hænd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
I SAW THAT HAND TAKE A DIP OF INK AND WRITE ACROSS THE PAPER .
我 锯 那 手 拿 一个 蘸 的 墨水 和 写 穿过 这 纸 .

我看见那只手蘸了点墨水，在纸上写了起来。

['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [rɪ'siːt] - [stæmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] -
Mr . Pinto , then , taking a gray receipt - stamp out of his blue leather pocket -
先生 . 平托 , 然后 , 采取 一个 灰色的 收据 - 邮票 出去 的 他的 蓝色的 皮革 口袋 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

于是，平托先生从他的蓝色皮质钱包里掏出一枚灰色的收据印章，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prəʊses] ;
fastened it on to the paper by the usual process ;
系紧 它 在 到 这 纸 经过 这 通常 过程 ;

用常规方法将其固定在纸上；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðen] [rəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'siːt] - [stæmp] , [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and the hand then wrote across the receipt - stamp , went across the table
和 这 手 然后 写道 穿过 这 收据 - 邮票 , 去 穿过 这 桌子
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['pɪntəʊ] ,
and shook hands with Pinto ,
和 摇晃 双手 和 平托 ,

然后那只手在收据印章上写了字，穿过桌子，和皮托握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ə'djuː] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and then , as if waving him an adieu , vanished in the direction of the
和 然后 , 作为 如果 挥手 他 一个 再见 , 消失了 在 这 方向 的 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

然后，仿佛向他挥手告别，朝着天花板的方向消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wet] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] .
There was the paper before me , wet with the ink .
那里 曾是 这 纸 前 我 , 湿的 和 这 墨水 .

我面前放着那张纸，上面沾满了墨水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pen] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] [juːst] .
There was the pen which THE HAND had used .
那里 曾是 这 笔 哪个 这 手 有 用过的 .

那支笔，是那只手用过的。

[dʌz] ['enibɒdi] [daʊt] [ˌem 'iː] ?
Does anybody doubt me ?
做 任何人 怀疑 我 ?

有人怀疑我吗?

[ai][hæv; həv] [ðæt] [pen] [naʊ] .
I HAVE THAT PEN NOW .
我 有 那 笔 现在 .

我现在有那支笔了。

[ə; eɪ]['siːdə(r)] - [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [penz] .
A cedar - stick of a not uncommon sort , and holding one of Gillott's pens .
一个 雪松 - 戳 的 一个 不是 罕见 种类 , 和 保持 一 的 - 钢笔 .

一根并不罕见的雪松木棍，棍子上夹着一支吉洛特钢笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['ɪŋkˌstænd] [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It is in my inkstand now , I tell you .
它 是 在 我的 墨水台 现在 , 我 告诉 你 .

我告诉你，它现在就在我的墨水瓶里。

['enibɒdi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Anybody may see it .
任何人 可能 看 它 .

任何人都可以看到。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
The handwriting on the check , for such the document was , was the
这 手写 在 这 查看 , 为了 这样的 这 文档 曾是 , 曾是 这
['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
writing of a female .
写作 的 一个 女性 .

支票上的字迹（如果这是一份文件的话）是一位女性的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : - - " ['lʌndən] , ['mɪdnaɪt] , [mɑːtʃ] - , - .
It ran thus : - - " London , midnight , March 31 , 1862 .
它 跑 因此 : - - " 伦敦 , 午夜 , 行进 - , - .

内容如下：——“伦敦，1862 年 3 月 31 日午夜。

[peɪ] [ðə; ði]['beərə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪti] [paʊndz] .
Pay the bearer one thousand and fitty pounds .
支付 这 持有人 一 千 和 五十 磅 .

付给持票人一千零五十英镑。

['reɪtʃl] [saɪ̯'dəʊ̯.ni.ə] .
Rachel Sidonia .
瑞秋 西多尼亚 .

瑞秋·西多尼亚。

[tuː; tə] ['mesəz] . [saɪ̯'dəʊ̯.ni.ə] , - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] . "
To Messrs . Sidonia , Pozzosanto and Co . , London . "
到 先生们 . 西多尼亚 , - 和 合作 . , 伦敦 . "

致伦敦西多尼亚、波佐桑托公司。

" ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ! " [sed] ['pɪntəʊ] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð]
" Noblest and best of women ! " said Pinto , kissing the sheet of paper with
" 最高贵 和 最好的 的 女性 ! " 说 平托 , 接吻 这 床单 的 纸 和
[mʌtʃ] ['revərəns] .
much reverence .
很多 尊敬 .

“最高贵、最优秀的女人！”平托说着，带着极大的敬意亲吻了那张纸。

" [maɪ] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] ?
" My good Mr . Roundabout , I suppose you do not question THAT signature ?
" 我的 好的 先生 . 迂回 , 我 认为 你 做 不是 问题 那 签名 ?

“我亲爱的圆环先生，我想您不会对那个签名提出质疑吧？”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][saɪ̯'dəʊ̯.ni.ə] , - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
" Indeed , the house of Sidonia , Pozzosanto and Co . ,
" 的确 , 这 房子 的 西多尼亚 , - 和 合作 . ,

“事实上，西多尼亚、波佐桑托公司……”

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is known to be one of the richest in Europe , and as for the
是 已知 到 是 一 的 这 最富有的 在 欧洲 , 和 作为 为了 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['reɪtʃl] ,
Countess Rachel ,
伯爵夫人 瑞秋 ,

据称他是欧洲最富有的人之一，至于雷切尔伯爵夫人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːməsli] ['welθi]
she was known to be the chief manager of that enormously wealthy
她 曾是 已知 到 是 这 首席 经理 的 那 非常 富裕
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

众所周知，她是那家极其富有的企业的首席经理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['reɪtʃl] [daɪd] [lɑːst] [ɒk'təʊbə(r)] .
There was only one little difficulty , THE COUNTESS RACHEL DIED LAST OCTOBER .
那里 曾是 仅有的 一 小的 困难 , 这 伯爵夫人 瑞秋 死亡 最后的 十月 .

只有一个小问题，雷切尔伯爵夫人去年十月去世了。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]['pɪntəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .
I pointed out this circumstance , and tossed over the paper to Pinto with a sneer .
我 尖 出去 这 环境 , 和 抛掷 超过 这 纸 到 平托 和 一个 冷笑 .

我指出了这种情况，然后冷笑着把纸扔给了平托。

" [sɛst] [ə; eɪ] - [əʊ][ə; eɪ] [leɪ'seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" C'est a brendre ou a laisser , " he said with some heat .
" 是 一个 - 你的 一个 莱瑟 , " 他 说 和 一些 热 .

“这是一个放任者,”他语气有些激动地说。

" [juː; jʊ] ['lɪtərəri] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] - ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [tɪŋk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [waɪ] [dɪs] .
" You literary men are all imbrudent ; but I did not tink you such a fool wie dis .
" 你 文学 男人 是 全部 - ; 但 我 做过 不是 叮当 你 这样的 一个 傻子 维 迪斯 .

“你们这些文人墨客都很粗鲁；但我没想到你们竟然如此愚蠢。”

[jɔː(r); jə(r)][bɒks][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['twenti] [paʊnd] ,
Your box is not worth twenty pound ,
你的 盒子 是 不是 值得 二十 磅 ,

你的盒子不值二十英镑。

[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['taʊzənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [dæt] ['rɑːskl] [tɑːmz] ['kɒlɪdʒ] [bɪls] .
and I offer you a tausend because I know you want money to pay dat rascal Tom's college bills .
和 我 提供 你 一个 千 因为 我 知道 你 想 钱 到 支付 数据 恶棍 汤姆的 大学 账单 .

我给你一千块钱，因为我知道你想赚钱帮那个淘气汤姆支付大学学费。

" ([ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ['æktʃuəli] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['skeɪpˌɡreɪs] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)
" (This strange man actually knew that my scapegrace Tom has been a source of great expense and annoyance to me .)
" (这 奇怪的 男人 实际上 知道 那 我的 逃犯 汤姆 有 到过 一个 来源 的 伟大的 费用 和 烦恼 到 我 .)

（这个怪人竟然知道我那个游手好闲的汤姆给我带来了巨大的经济损失和烦恼。）

" [juː; jʊ] [siː] ['mʌni] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" You see money costs me nothing , and you refuse to take it !
" 你 看 钱 成本 我 没有什么 , 和 你 拒绝 到 拿 它 !

“你看，钱对我来说是零成本，而你却拒绝接受！”

[wʌns] , [twaɪs] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tʃek] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpəri] [snʌf] - [bɒks] ?
Once , twice ; will you take this check in exchange for your trumpery snuff - box ?
一次 , 两次 ; 将要 你 拿 这 查看 在 交换 为了 你的 特朗普主义 鼻烟 - 盒子 ?

一次，两次；你愿意用这张支票换你那破旧的鼻烟盒吗?

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænɪz] ['legəsi] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My poor granny's legacy was valuable and dear to me ,
我的 贫穷的 奶奶的 遗产 曾是 有价值的 和 亲爱的 到 我 ,

我可怜的奶奶留下的遗产对我来说弥足珍贵。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evri] [deɪ] .
but after all a thousand guineas are not to be had every day .
但 后 全部 一个 千 几内亚 是 不是 到 是 有 每一个 天 .

但毕竟，一千几尼不是每天都能得到的。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] [aɪ] . " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Be it a bargain , " said I . " Shall we have a glass of wine on it ?
" 是 它 一个 便宜货 , " 说 我 . " 将 我们 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 它 ?

“就算讨价还价,”我说，“我们喝杯酒来抵偿吧? ”

" [sez] ['pɪntəʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][aɪ]['ɔːlsəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [æk'siːd] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] ,
" says Pinto ; and to this proposal I also unwillingly acceded , reminding him ,
" 说道 平托 ; 和 到 这 提议 我 还 不情愿地 同意 , 提醒 他 ,

“平托说道；对此，我也不情愿地答应了，并提醒他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedləs] [mæn] .
by the way , that he had not yet told me the story of the headless man .
经过 这 方式 , 那 他 有 不是 然而 讲述 我 这 故事 的 这 无头 男人 .

顺便一提，他还没有给我讲过无头人的故事。

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛnˌdiː'ɛm] - [θər] [wɒz; wəz] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
" Your poor gr - ndm - ther was right just now , when she said she
" 你的 贫穷的 gr - ndm - 那里 曾是 正确的 只是 现在 , 什么时候 她 说 她
[wɒz; wəz][nɒt][maɪ][fɜːst] [lʌv] .
was not my first love .
曾是 不是 我的 第一的 爱 .

“你可怜的奶奶刚才说得对，她不是我的初恋。”

- [twɒz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɑːnɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] " ([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [blʌʃt] [wʌns] [mɔː(r)]) "
' Twas one of those banale expressions " (here Mr . P . blushed once more) "
- 那是 一 的 那些 平庸 表达式 " (这里 先生 . P . 脸红了 一次 更多的) "
[wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
which we use to women .
哪个 我们 使用 到 女性 .

“那是我们用来形容女性的那些老套的表达方式之一”(说到这里，P先生又一次脸红了)。

[wiː; wi] [tel] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] ['pæʃ(ə)n] .
We tell each she is our first passion .
我们 告诉 每个 她 是 我们的 第一的 热情 .

我们告诉彼此，她是我们的挚爱。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'luːsəri] ['fɔːmjələ] .
They reply with a similar illusory formula .
他们 回复 和 一个 相似的 虚幻 公式 .

他们用类似的虚假公式作答。

[nəʊ][mæn][ɪz] ['eni] ['wʊmənz] [fɜːst] [lʌv] ; [nəʊ] ['wʊmən] ['eni] [mænz] .
No man is any woman's first love ; no woman any man's .
不 男人 是 任何 女性的 第一的 爱 ; 不 女士 任何 男人的 .

没有哪个男人是哪个女人的初恋；也没有哪个女人是哪个男人的初恋。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,
We are in love in our nurse's arms ,
我们 是 在 爱 在 我们的 护士的 武器 ，

我们在护士的怀抱中相爱了，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɒ'ket] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tʌŋ] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and women coquette with their eyes before their tongue can form a word .
和 女性 卖弄风情的人 和 他们的 眼睛 前 他们的 舌头 能 形式 一个 单词 .

女人在开口说话之前，就先用眼神勾引人。

[haʊ] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['relətɪv] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
How could your lovely relative love me ?
如何 可以 你的 迷人的 相对的 爱 我 ?

你这位可爱的亲戚怎么会喜欢我呢?

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I was far , far too old for her .
我 曾是 远的 ， 远的 也 老的 为了 她 .

我比她大太多了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] [lʊk] .
I am older than I look .
我 是 老 比 我 看 .

我的实际年龄比看起来要大。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][əʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I am so old that you would not believe my age were I to tell you .
我 是 所以 老的 那 你 会 不是 相信 我的 年龄 是 我 到 告诉 你 .

我年纪太大了，就算我说出来你也不敢相信。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] .
I have loved many and many a woman before your relative .
我 有 喜爱 许多 和 许多 一个 女士 前 你的 相对的 .

在你这位亲戚之前，我爱过很多很多女人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
It has not always been fortunate for them to love me .
它 有 不是 总是 到过 幸运 为了 他们 到 爱 我 .

他们爱我，对我来说并非总是件幸运事。

[ɑː] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Ah , Sophronia !
啊 ， 索弗罗尼亚 !

啊，索芙罗尼亚！

[raʊnd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɜːkəs] [weə(r)] [juː; jʊ] [fel] , [ænd; ənd] [wens] [ai][wɒz; wəz] [drægd] [kɔːps] -
Round the dreadful circus where you fell , and whence I was dragged corpse -
圆形的 这 可怕 马戏团 在哪里 你 跌倒 ， 和 何处 我 曾是 拖拽 尸体 -
[laɪk] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,
like by the heels ,
喜欢 经过 这 高跟鞋 ，

在你坠落的那个可怕的马戏团周围，我像尸体一样被拖着脚后跟离开那里。

[ðeə(r)] [sæt]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪənz] [wɪtʃ] ['mæŋgld] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt]
there sat multitudes more savage than the lions which mangled your sweet
那里 卫星 众多 更多的 野蛮的 比 这 狮子 哪个 残缺不全 你的 甜的
[fɔːm] !
form !
形式 !

那里坐着比撕碎你甜美身躯的狮子还要凶残的野兽！

[ɑː] , [tə'nɛz] !
Ah , tenez !
啊 , 特内兹 !

啊，tenez！

[wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪk] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ˌvælədəʊ'lɪd] - - [ðə; ði] ['prɒtɪstənt]
when we marched to the terrible stake together at Valladolid - - the Protestant
什么时候 我们 行军 到 这 糟糕的 赌注 一起 在 巴利亚多利德 - - 这 新教
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] - - [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð] ['meməri] !
and the J - - But away with memory !
和 这 J - - 但 离开 和 记忆 !

当我们一起走向巴利亚多利德可怕的火刑柱——新教徒和犹太人——但请忘记这一切吧！

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['grændəm; 'grændæm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [nɒt] .
it was happy for thy grandam that she loved me not .
它 曾是 快乐的 为了 你的 奶奶 那 她 喜爱 我 不是 .

你奶奶不爱我，这让她很高兴。

" ['djʊərɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɪəriəd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" During that strange period , " he went on ,
" 期间 那 奇怪的 时期 , " 他 去 在 ,

“在那段奇怪的时期,”他继续说道，

" [wen] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [greɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə]
" when the teeming Time was great with the revolution that was speedily to
" 什么时候 这 繁盛 时间 曾是 伟大的 和 这 革命 那 曾是 迅速地 到
[biː; bi] [bɔːn] ,
be born ,
是 出生 ,

“当时代蓬勃发展，革命即将到来之际，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] [maɪ] ['eksələnt] , [maɪ] [mə'lain] [frend] [ˌkæl'jɑːstroʊ] .
I was on a mission in Paris with my excellent , my maligned friend Cagliostro .
我 曾是 在 一个 使命 在 巴黎 和 我的 出色的 , 我的 受人诋毁 朋友 卡利奥斯特罗 .

我和我那位才华横溢却又饱受非议的朋友卡利奥斯特罗一起在巴黎执行任务。

['mɛzmər] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] .
Mesmer was one of our band .
催眠术 曾是 一 的 我们的 乐队 .

梅斯默是我们乐队的成员之一。

[ai] [siːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][bʌt; bət][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ræŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
I seemed to occupy but an obscure rank in it : though , as you know ,
我 似乎 到 占据 但 一个 朦胧 秩 在 它 : 尽管 , 作为 你 知道 ,

我在里面似乎只占据了一个不起眼的位置：不过，正如你所知，

[ɪn] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - - [ðə; ði]
in secret societies the humble man may be a chief and director - - the
在 秘密 社会 这 谦逊的 男人 可能 是 一个 首席 和 导演 - - 这
[ɒ'stensəb(ə)l] ['liːdə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [muːvd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .
ostensible leader but a puppet moved by unseen hands .
表面上的 领导者 但 一个 木偶 已搬 经过 看不见 双手 .

在秘密社团中，卑微的人可能是首领和领导者——表面上的领导者，实际上是被幕后黑手操控的傀儡。

['nevə(r)][maɪnd] [huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] , [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sekənd] .
Never mind who was chief , or who was second .
绝不 头脑 WHO 曾是 首席 , 或者 WHO 曾是 第二 .

谁是老大，谁是老二，都无关紧要。

['nevə(r)][maɪnd][maɪ][eɪdʒ] .

Never mind my age .

绝不 头脑 我的 年龄 .

别在意我的年龄。

[ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] :

It boots not to tell it :

它 靴子 不是 到 告诉 它 :

它启动了，但没说出来：

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][ai][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['skɔːnf(ə)l][ˌɪnkrə'djuːləti] - - [ɔː(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

why shall I expose myself to your scornful incredulity - - or reply to your

为什么 将 我 暴露 我 到 你的 轻蔑的 怀疑 - - 或者 回复 到 你的

['kwestʃənz] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

questions in words that are familiar to you ,

问题 在 字 那 是 熟悉的 到 你 ,

我为什么要让自己暴露在你轻蔑的怀疑目光下——或者用你熟悉的语言回答你的问题?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

but which yet you cannot understand ?

但 哪个 然而 你 不能 理解 ?

但你却仍然无法理解?

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt]

Words are symbols of things which you know , or of things which you don't

字 是 符号 的 事物 哪个 你 知道 , 或者 的 事物 哪个 你 不

[nəʊ] .

know .

知道 .

词语是已知事物或未知事物的符号。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪz]['aɪd(ə)l] .

If you don't know them , to speak is idle .

如果 你 不 知道 他们 , 到 说话 是 闲置的 .

如果你不认识他们，说话是徒劳的。

" ([hɪə(r)][ai] [kən'fes] ['mɪstə(r)] . [piː] . [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] ['θɜːti] - [eɪt] ['mɪnɪts] , [ə'baʊt] ['fɪzɪks]

" (Here I confess Mr . P . spoke for exactly thirty - eight minutes , about physics

" (这里 我 承认 先生 . P . 辐 为了 确切地 三十 - 八 分钟 , 关于 物理

, [ˌmetə'fɪzɪks] ,

, metaphysics ,

, 形而上学 ,

（在此我承认，P先生讲了整整三十八分钟，内容涉及物理学、形而上学，）

['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][mæn] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

language , the origin and destiny of man , during which time I was rather

语言 , 这 起源 和 命运 的 男人 , 期间 哪个 时间 我 曾是 相当

[bɔːd] ,

bored ,

无聊的 ,

语言、人类的起源和命运，在那段时间里我感到相当无聊。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [ɒn'wiː] , [dræŋk][ə; eɪ][hɑːf] [glɑːs] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [waɪn] .)

and , to relieve my ennui , drank a half glass or so of wine .)

和 , 到 缓解 我的 厌倦 , 喝 一个 一半 玻璃 或者 所以 的 葡萄酒 .)

为了排解无聊，我喝了半杯左右的葡萄酒。）

" [lʌv] , [frend] , [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] !

" LOVE , friend , is the fountain of youth !

" 爱 , 朋友 , 是 这 喷泉 的 青年 !

朋友，爱是青春之泉！

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[nɒt]	[ˈhæpən]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[wʌns]	-	-	[wʌns]	[ɪn]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	:	[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[lʌv]	,
It	**may**	**not**	**happen**	**to**	**me**	**once**	**-**	**-**	**once**	**in**	**an**	**age**	**:**	**but**	**when**	**I**	**love**	**,**
它	可能	不是	发生	到	我	一次	-	-	一次	在	一个	年龄	:	但	什么时候	我	爱	,

这或许不会发生在我身上一次——一生难遇一次：但当我爱上，

[ðen]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[jʌŋ]	.
then	**I**	**am**	**young**	**.**
然后	我	是	年轻的	.

那时我还年轻。

[ai]	[lʌvd]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈpærɪs]	.
I	**loved**	**when**	**I**	**was**	**in**	**Paris**	**.**
我	喜爱	什么时候	我	曾是	在	巴黎	.

我非常喜欢在巴黎的时光。

[bæθɪld]	,	[bæθɪld]	,	[ai]	[lʌvd]	[ðiː]	-	-	[ɑː]	,	[haʊ]	[ˈfɒndli]	!
Bathilde	**,**	**Bathilde**	**,**	**I**	**loved**	**thee**	**-**	**-**	**ah**	**,**	**how**	**fondly**	**!**
巴蒂尔德	,	巴蒂尔德	,	我	喜爱	你	-	-	啊	,	如何	深情地	!

巴蒂尔德，巴蒂尔德，我爱你——啊，多么深爱着你！

[waɪn]	,	[ai]	[seɪ]	,	[mɔː(r)]	[waɪn]	!
Wine	**,**	**I**	**say**	**,**	**more**	**wine**	**!**
葡萄酒	,	我	说	,	更多的	葡萄酒	!

我说，多来点酒！

[lʌv]	[ɪz]	[ˈevə(r)]	[jʌŋ]	.
Love	**is**	**ever**	**young**	**.**
爱	是	曾经	年轻的	.

爱情永远年轻。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[bæθɪld]	[diː]	[ˌbeɪʃəˈmel]	-	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	,
I	**was**	**a**	**boy**	**at**	**the**	**little**	**feet**	**of**	**Bathilde**	**de**	**Bechamel**	**-**	**-**	**the**	**fair**	**,**
我	曾是	一个	男生	在	这	小的	脚	的	巴蒂尔德	德	贝夏梅尔	-	-	这	公平的	,

我曾是美丽的巴蒂尔德·德·贝夏梅尔——那位美丽的女子——脚边的小男孩，

[ðə; ði]	[fɒnd]	,	[ðə; ði]	[ˈfɪk(ə)l]	,	[ɑː]	,	[ðə; ði]	[fɔːls]	!
the	**fond**	**,**	**the**	**fickle**	**,**	**ah**	**,**	**the**	**false**	**!**
这	喜爱	,	这	反复无常	,	啊	,	这	错误的	!

轻浮的，善变的，啊，虚伪的！

"	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[əʊld]	[mænz]	[ˈæɡəni]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[ˈriːəli]	[təˈrɪfɪk]	,
"	**The**	**strange**	**old**	**man's**	**agony**	**was**	**here**	**really**	**terrific**	**,**
"	这	奇怪的	老的	男人的	痛苦	曾是	这里	真的	了不起	,

“这位古怪老人的痛苦真是令人难以置信。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[hɪmˈself]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[wen]
and	**he**	**showed**	**himself**	**much**	**more**	**agitated**	**than**	**he**	**had**	**been**	**when**
和	他	显示	他自己	很多	更多的	激动	比	他	有	到过	什么时候

[ˈspiːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[ˌdʒiːˈɑːr]	-	[ˌɛnˌdiːˈɛm]	-	[ˈti ˈeɪtʃ]	-	[ɑː(r)]	.	"	[ai]	[θɔːt]	[blɑːntʃ]	[mait]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	.
speaking	**about**	**my**	**gr**	**-**	**ndm**	**-**	**th**	**-**	**r**	**.**	**"**	**I**	**thought**	**Blanche**	**might**	**love**	**me**	**.**
请讲	关于	我的	gr	-	ndm	-	th	-	r	.	"	我	想法	布兰奇	可能	爱	我	.

他比谈论我的祖母时显得激动得多。“我以为布兰奇会爱上我。”

[ai]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈkʌntriz]	,
I	**could**	**speak**	**to**	**her**	**in**	**the**	**language**	**of**	**all**	**countries**	**,**
我	可以	说话	到	她	在	这	语言	的	全部	国家	,

我可以用所有国家的语言和她交谈，

[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[lɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈeɪdʒɪz]	.
and	**tell**	**her**	**the**	**lore**	**of**	**all**	**ages**	**.**
和	告诉	她	这	知识	的	全部	年龄	.

给她讲述各个时代的传说。

[ai][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sænskrit] [sɔːs] ,
I could trace the nursery legends which she loved up to their Sanscrit source ,
我 可以 痕迹 这 苗圃 传说 哪个 她 喜爱 向上 到 他们的 梵文 来源 ,

我可以追溯她喜爱的那些童谣传说的梵文来源。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['meɪdʒaɪ] .
and whisper to her the darkling mysteries of Egyptian Magi .
和 耳语 到 她 这 黑暗之子 谜团 的 埃及人 魔笛MAGI .

然后悄悄地向她讲述埃及魔法师的神秘传说。

[ai][kʊd; kəd] [tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][waɪld] ['kɔːrəs] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [ˌeljuː'sɪniən] ['revl] :
I could chant for her the wild chorus that rang in the dishevelled Eleusinian revel :
我 可以 呗 为了 她 这 荒野 合唱 那 响铃 在 这 蓬头垢面 埃琉西斯 陶醉 :

我可以为她吟唱那在喧闹的埃琉西斯狂欢中回荡的狂野合唱：

[ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] [wʊd] , [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] ['wʊmən] ,
I could tell her and I would , the watchword never known but to one woman ,
我 可以 告诉 她 和 我 会 , 这 口令 绝不 已知 但 到 一 女士 ,

我可以告诉她，而且我也会告诉她，这句暗语只有一位女性知道。

[ðə; ði]['seɪbən] [kwiːn] , [wɪtʃ] ['haɪərəm] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ɪə(r)][ɒv; əv] ['sɒləmən] - - [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'tend] .
the Saban Queen , which Hiram breathed in the abysmal ear of Solomon - - You don't attend .
这 萨班 女王 , 哪个 希拉姆 呼吸 在 这 极其糟糕 耳朵 的 所罗门 - - 你 不 出席 .

萨班女王，希兰向所罗门那深不见底的耳朵吹气——你不要参加。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] !
you have drunk too much wine !
你 有 醉 也 很多 葡萄酒 !

你喝酒喝多了！

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪŋ] ,
" Perhaps I may as well own that I was NOT attending ,
" 也许 我 可能 作为 出色地 自己的 那 我 曾是 不是 参加 ,

“或许我应该承认我没有出席。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ;
for he had been carrying on for about fifty - seven minutes ;
为了 他 有 到过 携带 在 为了 关于 五十 - 七 分钟 ;

因为他已经持续了大约五十七分钟；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and I don't like a man to have ALL the talk to himself .
和 我 不 喜欢 一个 男人 到 有 全部 这 讲话 到 他自己 .

我不喜欢男人总是自言自语。

" [blɑːntʃ] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] [wɒz; wəz][waɪld] , [ðen] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .
" Blanche de Bechamel was wild , then , about this secret of Masonry .
" 布兰奇 德 贝夏梅尔 曾是 荒野 , 然后 , 关于 这 秘密 的 石工 .

“布兰奇·德·贝夏梅尔当时对共济会的这个秘密非常着迷。”

[ɪn] ['ɜːli] , ['ɜːli] [deɪz] [ai] [lʌvd] , [ai] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][feə(r)][æz; əz] [blɑːntʃ] ,
In early , early days I loved , I married a girl fair as Blanche ,
在 早期的 , 早期的 天 我 喜爱 , 我 已婚 一个 女孩 公平的 作为 布兰奇 ,

在很早很早的时候，我爱上了一个像布兰奇一样美丽的女孩，我娶了她。

[huː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [huː] , [tuː] ,
who , too , was tormented by curiosity , who , too ,
WHO , 也 , 曾是 饱受折磨 经过 好奇心 , WHO , 也 ,

谁也曾饱受好奇心的折磨，谁也曾……

[wʊd] [piːp] ['ɪntuː][maɪ] ['klɒzɪt] - - ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli]['siːkrət] [ai] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
would peep into my closet - - into the only secret I guarded from her .
会 窥视 进入 我的 壁橱 - - 进入 这 仅有的 秘密 我 守卫 从 她 .

她会偷看我的衣橱——偷看我唯一对她保密的秘密。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [bɪ'fel] [pɔː(r); pʊə(r)]['fætəmə] .
A dreadful fate befell poor Fatima .
一个 可怕 命运 发生 贫穷的 法蒂玛 .

可怜的法蒂玛遭遇了可怕的命运。

[æn; ən] ['æksɪdənt] ['ʃɔːtnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
An ACCIDENT shortened her life .
一个 事故 缩短 她 生活 .

一场意外缩短了她的寿命。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪstə(r)] [huː] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
she had a foolish sister who urged her on .
她 有 一个 愚蠢 姐姐 WHO 敦促 她 在 .

她有个愚蠢的妹妹，怂恿她这么做。

[ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [æn] .
I always told her to beware of Ann .
我 总是 讲述 她 到 提防 的 安 .

我一直告诫她要提防安。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ðeɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [kɪld] [ˌem 'iː] .
They said her brothers killed me .
他们 说 她 兄弟 被杀 我 .

他们说她哥哥杀了我。

[ə; eɪ] [grəʊs] ['fɔːlshʊd] .
A gross falsehood .
一个 总的 谬误 .

彻头彻尾的谎言。

[ˌeɪ 'em][ai] [ded] ?
AM I dead ?
是 我 死的 ?

我死了吗?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] , [kʊd; kəd][ai] [pledʒ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [waɪn] ? "
If I were , could I pledge you in this wine ? "
如果 我 是 , 可以 我 保证 你 在 这 葡萄酒 ? "

如果我是，我能否用这瓶酒向你担保?

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ai] [ɑːskt] , [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , " [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [preɪ] ,
" Was your name , " I asked , quite bewildered , " was your name , pray ,
" 曾是 你的 姓名 , " 我 问 , 相当 困惑 , " 曾是 你的 姓名 , 祈祷 ,
[ðen] , ['evə(r)] - - - - - ? "
then , ever Blueb - - - - - ? "
然后 , 曾经 蓝宝石 - - - - - ? "

“你的名字是，”我困惑地问道，“那么，请问，你的名字是，曾经叫Blueb----吗？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪl] [ˌəʊvə'hɪə(r)][juː; jʊ] .
the waiter will overhear you .
这 服务员 将要 无意中听到 你 .

服务员会听到你们的对话。

[mɪ'θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] .
Methought we were speaking of Blanche de Bechamel .
我的想法 我们 是 请讲 的 布兰奇 德 贝夏梅尔 .

我以为我们说的是布兰奇·德·贝夏梅尔。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .
I loved her , young man .
我 喜爱 她 , 年轻的 男人 .

年轻人，我爱她。

[maɪ] [pɜːlz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [maɪ] [wɪt] , [maɪ] ['wɪzdəm] , [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
My pearls , and diamonds , and treasure , my wit , my wisdom , my passion ,
我的 珍珠 , 和 钻石 , 和 宝藏 , 我的 有 , 我的 智慧 , 我的 热情 ,

我的珍珠、钻石和珍宝，我的才智、我的智慧、我的热情，

[ai] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [læp] .
I flung them all into the child's lap .
我 扔 他们 全部 进入 这 孩子的 膝 .

我把它们全都扔到了孩子的腿上。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] ['sæmsən] [nɒt] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ai] ?
Was strong Samson not as weak as I ?
曾是 强的 参孙 不是 作为 虚弱的 作为 我 ?

强大的参孙难道不比我弱小吗?

[wɒz; wəz] ['sɒləmən] [ðə; ði] [waɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] ['bɔːlkɪs] ['hwiːdl] [hɪm] .
Was Solomon the Wise much better when Balkis wheedled him .
曾是 所罗门 这 明智的 很多 更好的 什么时候 巴尔基斯 哄骗 他 .

当巴尔基斯哄骗所罗门时，所罗门的智慧是否更胜一筹?

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] - - [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [speɪk] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] .
I said to the king - - But enough of that , I spake of Blanche de Bechamel .
我 说 到 这 国王 - - 但 足够的 的 那 , 我 说 的 布兰奇 德 贝夏梅尔 .

我对国王说——好了，就说到这儿吧，我谈到了布兰奇·德·贝夏梅尔。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['fɔɪbl] .
" Curiosity was the poor child's foible .
" 好奇心 曾是 这 贫穷的 孩子的 怪癖 .

好奇心是这个可怜孩子的弱点。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)]
I could see , as I talked to her . that her thoughts were elsewhere
我 可以 看 , 作为 我 谈话 到 她 . 那 她 想法 是 别处
([æz; əz] [jɔːz] ,
(as yours ,
(作为 你的 ,

我和她交谈时，能感觉到她心不在焉（就像你一样）。

[maɪ] [frend] , [hæv; həv] [biːn] ['æbsənt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] - [naɪt]) .
my friend , have been absent once or twice to - night) .
我的 朋友 , 有 到过 缺席的 一次 或者 两次 到 - 夜晚) .

我的朋友，今晚可能缺席了一两次）。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] [tʃaɪldz] [mæd][dɪ'zaɪə(r)] .
To know the secret of Masonry was the wretched child's mad desire .
到 知道 这 秘密 的 石工 曾是 这 可怜 孩子的 疯狂的 欲望 .

了解共济会的秘密是那个可怜的孩子疯狂的渴望。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪlz] , [smaɪlz] , [kə'res] , [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][kəʊks][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] - -
With a thousand wiles , smiles , caresses , she strove to coax it from me - -
和 一个 千 诡计 , 微笑 , 爱抚 , 她 努力 到 哄 它 从 我 - -
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] - - [hɑː] !
from ME - - ha !
从 我 - - 哈 !

她使尽浑身解数，又是微笑又是抚摸，竭尽全力想从我这里——从我这里——得到它！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'prentɪs] - - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [huː] [daɪd] [baɪ][maɪ][saɪd]
" I had an apprentice - - the son of a dear friend , who died by my side
" 我 有 一个 学徒 - - 这 儿子 的 一个 亲爱的 朋友 , WHO 死亡 经过 我的 边
[æt; ət] ['rɔsˌbɑk] ,
at Rossbach ,
在 罗斯巴赫 ,

“我曾有个学徒——是我一位挚友的儿子，他死在了罗斯巴赫，就在我身边。”

[wen] [suː'biːz] , [wɪð] [huːz] ['ɑːmi] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'fiːt]
when Soubise , with whose army I happened to be , suffered a dreadful defeat
什么时候 苏比斯 , 和 谁 军队 我 发生 到 是 , 遭受 一个 可怕 击败
[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
for neglecting my advice .
为了 疏忽 我的 建议 .

当时我恰好在苏比斯的军队中，由于忽视了我的建议而遭受了惨重的失败。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['gəʊbi][diː] - [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][maɪ] [klɑːk] ,
The young Chevalier Goby de Mouchy was glad enough to serve as my clerk ,
这 年轻的 骑士 虾虎鱼 德 - 曾是 高兴的 足够的 到 服务 作为 我的 职员 ,

年轻的戈比·德·穆希骑士很乐意担任我的书记员。

[ænd; ənd] [help] [ɪn][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [maɪ] [frend]
and help in some chemical experiments in which I was engaged with my friend
和 帮助 在 一些 化学 实验 在 哪个 我 曾是 已订婚的 和 我的 朋友
['dɑːktər; draɪv] . ['mɛzmər] .
Dr . Mesmer .
博士 . 催眠术 .

并协助我的朋友梅斯默博士进行一些化学实验。

[bæθɪld] [sɔː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
Bathilde saw this young man .
巴蒂尔德 锯 这 年轻的 男人 .

巴蒂尔德看到了这个年轻人。

[sɪns] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ,
Since women were , has it not been their business to smile and deceive ,
自从 女性 是 , 有 它 不是 到过 他们的 商业 到 微笑 和 欺骗 ,
[tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd][lʊə(r)] ?
to fondle and lure ?
到 挲 和 饵 ?

自古以来，女人不就是以微笑欺骗、抚摸诱惑为生的吗?

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] !
From the very first it has been so !
从 这 非常 第一的 它 有 到过 所以 !

从一开始就是这样!

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [spəʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt]
" And as my companion spoke , he looked as wicked as the serpent that
" 和 作为 我的 伴侣 辐 , 他 看起来 作为 邪恶 作为 这 蛇 那
[kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
coiled round the tree ,
卷曲 圆形的 这 树 ,

“当我的同伴说话时，他看上去就像缠绕在树上的蛇一样邪恶。”

[ænd; ənd] [his] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] .
and hissed a poisoned counsel to the first woman .
和 嘶嘶作响 一个 中毒 法律顾问 到 这 第一的 女士 .

然后向第一个女人发出了恶毒的建议。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ][wəʊnt] , [tuː; tə] [siː] [blɑːntʃ] .
" One evening I went , as was my wont , to see Blanche .
" 一 晚上 我 去 , 作为 曾是 我的 惯于 , 到 看 布兰奇 .

“一天晚上，我像往常一样去看望布兰奇。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['spɪrɪt] : [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['traɪʌmf] [bleiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She was radiant : she was wild with spirits : a saucy triumph blazed in her
她 曾是 辐射状 : 她 曾是 荒野 和 烈酒 : 一个 风骚的 胜利 燃烧的 在 她
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

她容光焕发，神采奕奕，蓝色的眼睛里闪烁着自信的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第16/22页

[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	,	[ʃiː; ʃi]	['rætld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldɪʃ]	[wei]	.
She	**talked**	**,**	**she**	**rattled**	**in**	**her**	**childish**	**way**	**.**
她	谈话	,	她	摇晃	在	她	幼稚	方式	.

她说话，用她孩子气的方式叽叽喳喳地说个不停。

[ʃiː; ʃi]	['ʌtə]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ræpsədi]	,
She	**uttered**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**her**	**rhapsody**	**,**
她	说出	,	在	这	课程	的	她	狂想曲	,

她在吟唱狂想曲的过程中说道：

[ə; eɪ]	[hɪnt]	-	-	[æn; ən]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	-	-	[səʊ]	['terəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[flæʃt]	[ə'krɒs]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
a	**hint**	**-**	**-**	**an**	**intimation**	**-**	**-**	**so**	**terrible**	**that**	**the**	**truth**	**flashed**	**across**	**me**	**in**	**a**	**moment**	**.**
一个	暗示	-	-	一个	暗示	-	-	所以	糟糕的	那	这	真相	闪光灯	穿过	我	在	一个	片刻	.

一个暗示——一个预兆——如此可怕，以至于真相瞬间闪现在我的脑海里。

[dɪd]	[ai]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Did	**I**	**ask**	**her**	**?**
做过	我	问	她	?

我问过她吗？

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
She	**would**	**lie**	**to**	**me**	**.**
她	会	说谎	到	我	.

她会骗我。

[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['fɔːlshʊd]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
But	**I**	**know**	**how**	**to**	**make**	**falsehood**	**impossible**	**.**
但	我	知道	如何	到	制作	谬误	不可能的	.

但我知道如何让谎言无处遁形。

[ˌeɪ diː 'diː]	[ai]	['ɔːdəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Add	**I**	**ORDERED**	**HER**	**TO**	**GO**	**TO**	**SLEEP**	**.**
添加	我	订购	她	到	去	到	睡觉	.

我命令她去睡觉。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[klɒk]	(	['ɑːftə(r)]	[ɪts]	['priːviəs]	[kən'vʌlʃnz]	)	['saʊndɪd]	[twelv]	.
"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**clock**	**(**	**after**	**its**	**previous**	**convulsions**	**)**	**sounded**	**TWELVE**	**.**
"	在	这	片刻	这	钟	(	后	它是	以前的	抽搐	)	听起来	十二	.

“此时，时钟（在经历了之前的剧烈震动后）敲响了十二点。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuː]	['edɪtə(r)]	*	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnˌhɪl]	[ˌmægə'ziːn]	-	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[ai]	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	,
And	**as**	**the**	**new**	**Editor**	*****	**of**	**the**	**Cornhill**	**Magazine**	**-**	**-**	**and**	**HE**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**,**
和	作为	这	新的	编辑	*	的	这	康希尔	杂志	-	-	和	他	,	我	承诺	你	,

作为《康希尔杂志》的新任编辑*——而且是他，我向你们保证，

[woʊnt]	[stænd]	['eni]	['nɒns(ə)ns]	-	-	[wɪl]	['əʊnli]	[ə'laʊ]	['sev(ə)n]	['peɪdʒɪz]	,
won't	**stand**	**any**	**nonsense**	**-**	**-**	**will**	**only**	**allow**	**seven**	**pages**	**,**
惯于	站立	任何	废话	-	-	将要	仅有的	允许	七	页面	,

绝不容忍任何胡闹——只允许七页。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
I am obliged to leave off at THE VERY MOST INTERESTING POINT OF THE STORY
我 是 有义务 到 离开 离开 在 这 非常 最多 有趣的 观点 的 这 故事

.
:
.

我不得不就此打住，因为故事讲到的地方实在太精彩了。

---

* ['mɪstə(r)] . ['θækəri] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [mɑːtʃ]
*** Mr . Thackeray retired from the Editorship of the Cornhill Magazine in March**
* 先生 . 萨克雷 退休 从 这 编辑部 的 这 康希尔 杂志 在 行进

, - .
, 1862 .
, - .

萨克雷先生于 1862 年 3 月从 Cornhill 杂志的编辑职位上退休。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frə'tɜːnəti] ?
" Are you of our fraternity ?
" 是 你 的 我们的 兄弟会 ?

你是我们兄弟会的成员吗?

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
I see you are not .
我 看 你 是 不是 .

看来你不是。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæd] ['traɪʌmf]
The secret which Mademoiselle de Bechamel confided to me in her mad triumph
这 秘密 哪个 小姐 德 贝夏梅尔 坦白 到 我 在 她 疯狂的 胜利

[ænd; ənd][waɪld] ['hɔɪdən] ['spɪrɪt] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and wild hoyden spirits - - she was but a child ,
和 荒野 霍伊登 烈酒 - - 她 曾是 但 一个 孩子 ,

贝夏梅尔小姐在她疯狂的胜利和狂野的假小子气中向我吐露的秘密——她当时只是个孩子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [skeəs] [ˌfɪf'tiːn] - - [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] - - [ə; eɪ]
poor thing , poor thing , scarce fifteen - - but I love them young - - a
贫穷的 事物 , 贫穷的 事物 , 稀少 十五 - - 但 我 爱 他们 年轻的 - - 一个

['fɒli] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] !
folly not unusual with the old !
蠢事 不是 异常 和 这 老的 !

可怜的孩子，可怜的孩子，才十五岁——但我喜欢年轻的孩子——这是老年人常有的愚蠢行为!

" ([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪntəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em]
" (Here Mr . Pinto thrust his knuckles into his hollow eyes ; and , I am
" (这里 先生 . 平托 推力 他的 指关节 进入 他的 空洞的 眼睛 ; 和 , 我 是

['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
sorry to say ,
对不起 到 说 ,

(说到这里，平托先生用指关节戳了戳他那双空洞的眼睛；很遗憾地说，

[səʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] ,
so little regardful was he of personal cleanliness ,
所以 小的 敬 曾是 他 的 个人的 清洁 ,

他极其不注重个人卫生，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [meɪd] [striːks] [ɒv; əv] [waɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nɑːld] [dɑːk] [hændz] .)
that his tears made streaks of white over his gnarled dark hands .)
那 他的 眼泪 制成 连胜 的 白色的 超过 他的 盘根错节的 黑暗的 双手 .)

他的泪水在他布满皱纹的黝黑双手上留下了白色的痕迹。）

" [ɑː] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ðaɪ] [feɪt] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !
" Ah , at fifteen , poor child , thy fate was terrible !
" 啊 , 在 十五 , 贫穷的 孩子 , 你的 命运 曾是 糟糕的 !

“啊，可怜的孩子，十五岁就遭遇了如此悲惨的命运！”

[gəʊ][tuː; tə] !
Go to !
去 到 !

去！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [frend] .
It is not good to love me , friend .
它 是 不是 好的 到 爱 我 , 朋友 .

朋友，爱我并不好。

[ðeɪ] ['prɒspə(r)][nɒt] [huː] [duː; də] .
They prosper not who do .
他们 繁荣 不是 WHO 做 .

成功者并非那些努力的人。

[ai] [dɪ'vaɪn] [juː; jʊ] .
I divine you .
我 神圣的 你 .

我猜到你了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - - " [ɪn] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
You need not say what you are thinking - - " In truth , I was thinking ,
你 需要 不是 说 什么 你 是 思维 - - " 在 真相 , 我 曾是 思维 ,

你不必说出你在想什么——“事实上，我当时在想，

[ɪf] [g'ɜːlz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['sæləʊ] [hʊk] - [nəʊzd] , [glɑːs] - [aɪd] , ['wʊdn] - [legd] , ['dɜːti] ,
if girls fall in love with this sallow hook - nosed , glass - eyed , wooden - legged , dirty ,
如果 女孩们 落下 在 爱 和 这 黄褐色 钩 - 鼻子 , 玻璃 - 眼睛 , 木制的 - 腿 , 肮脏的 ,
['hɪdiəs] [əʊld][mæn] ,
hideous old man ,
可怕 老的 男人 ,

如果女孩们爱上了这个面色蜡黄、鹰钩鼻、玻璃眼、木腿、肮脏丑陋的老头，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃæm] [tiːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [teɪst] .
with the sham teeth , they have a queer taste .
和 这 假 牙齿 , 他们 有 一个 酷儿 品尝 .

戴着假牙，味道很怪异。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
THAT is what I was thinking .
那 是 什么 我 曾是 思维 .

我也是这么想的。

" [dʒæk] [wɪlks] [sed] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd][bʌt; bət][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [stɑːt]
" Jack Wilkes said the handsomest man in London had but half an hour's start
" 杰克 威尔克斯 说 这 最英俊的 男人 在 伦敦 有 但 一半 一个 小时 开始
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

杰克·威尔克斯说，伦敦最英俊的男人也只比他年轻半个小时。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ai][ˌeɪ 'em] ['skeəsli] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən][dʒæk] [wɪlks] .
And without vanity , I am scarcely uglier than Jack Wilkes .
和 没有 虚荣 , 我 是 几乎 更丑 比 杰克 威尔克斯 .

抛开虚荣心不谈，我其实并不比杰克·威尔克斯丑多少。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [æt; ət] [mɛdənhæm] ['æbi] , [dʒæk][ænd; ənd][ai] ,
We were members of the same club at Medenham Abbey , Jack and I ,
我们 是 成员 的 这 相同的 俱乐部 在 梅登汉姆 修道院 , 杰克 和 我 ,

我和杰克都是梅德纳姆修道院同一个俱乐部的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [naɪt] [tə'geðə(r)] .
and had many a merry night together .
和 有 许多 一个 欢乐 夜晚 一起 .

他们一起度过了许多快乐的夜晚。

[wel] , [sɜː(r)] , [ai] - - ['meəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [njuː] [ˌem 'iː][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbækt] ['mjuːzɪk]
Well , sir , I - - Mary of Scotland knew me but as a little hunchbacked music
出色地 , 先生 , 我 - - 玛丽 的 苏格兰 知道 我 但 作为 一个 小的 驼背 音乐
- ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,
- master ; and yet , and yet ,
- 掌握 ; 和 然而 , 和 然而 ,

先生，我——苏格兰的玛丽只知道我是一个有点驼背的音乐教师；然而，然而，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['deɪvɪd]['rɪz] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
I think SHE was not indifferent to her David Riz - - and SHE came to
我 思考 她 曾是 不是 冷漠 到 她 大卫 里兹 - - 和 她 来了 到
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

我认为她对大卫·里兹并非漠不关心——而她却遭遇了不幸。

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də] - - [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] ! "
They all do - - they all do ! "
他们 全部 做 - - 他们 全部 做 ! "

他们都这么做——他们都这么做！

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] !
" Sir , you are wandering from your point !
" 先生 , 你 是 漫游 从 你的 观点 !

先生，您跑题了！

" [ai] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
" I said , with some severity .
" 我 说 , 和 一些 严重性 .

我语气严肃地说。

[fɔː(r); fə(r)] , ['riːəli] ,
For , really ,
为了 , 真的 ,

说真的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['hʌmbʌg] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bə'buːn] [huː] ['fraɪt(ə)nd]
for this old humbug to hint that he had been the baboon who frightened
为了 这 老的 骗子 到 暗示 那 他 有 到过 这 狒狒 WHO 害怕
[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [mɛdənhæm] ,
the club at Medenham ,
这 俱乐部 在 梅登汉姆 ,

这个老骗子竟然暗示说他就是吓唬梅登汉姆俱乐部的狒狒。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æt; ət][ˌvælədəʊ'lɪd] - - [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
that he had been in the Inquisition at Valladolid - - that under the name of
那 他 有 到过 在 这 宗教裁判所 在 巴利亚多利德 - - 那 在下面 这 姓名 的
[diː] . ['rɪz] ,
D . Riz ,
D . 里兹 ,

他曾在巴利亚多利德的宗教裁判所服役——当时他的名字是D. Riz，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
as he called it , he had known the lovely Queen of Scots - - was a
作为 他 称为 它 , 他 有 已知 这 迷人的 女王 的 苏格兰人 - - 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
LITTLE too much .
小的 也 很多 .

正如他所说，他认识了可爱的苏格兰女王——这有点太过了。

" [sɜː(r)] , " [ðen] [ai] [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪs] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] .
" Sir , " then I said , " you were speaking about a Miss de Bechamel .
" 先生 , " 然后 我 说 , " 你 是 请讲 关于 一个 错过 德 贝夏梅尔 .

“先生，”我说，“您刚才说的是一位名叫德·贝夏梅尔的小姐。”

[ai] ['riːəli] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] . "
I really have not time to hear all your biography . "
我 真的 有 不是 时间 到 听到 全部 你的 传 . "

我实在没时间听你讲完你的全部经历。

" [feɪθ] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
" Faith , the good wine gets into my head .
" 信仰 , 这 好的 葡萄酒 获得 进入 我的 头 .

“Faith，好酒会让我神魂颠倒。”

" ([ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ðə; ði][əʊld]['təʊpə(r)] !
" (I should think so , the old toper !
" (我 应该 思考 所以 , 这 老的 托珀 !

“（我想也是，老家伙！

[fɔː(r)] ['bɒtlz] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['glɑːsɪz] .)
Four bottles all but two glasses .)
四 瓶子 全部 但 二 眼镜 .)

四瓶酒，只剩两杯。）

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [blɑːntʃ] .
" To return to poor Blanche .
" 到 返回 到 贫穷的 布兰奇 .

回到可怜的布兰奇身边。

[æz; əz][ai][sæt] ['lɑːfɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] ,
As I sat laughing , joking with her , she let slip a word , a little word ,
作为 我 卫星 笑 , 开玩笑 和 她 , 她 让 滑 一个 单词 , 一个 小的 单词 ,

我坐在那里和她有说有笑，她无意中说漏了嘴，只说了一个字。

[wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
which filled me with dismay .
哪个 已填 我 和 沮丧 .

这让我感到非常沮丧。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] - - [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Some one had told her a part of the Secret - - the secret which has
一些 一 有 讲述 她 一个 部分 的 这 秘密 - - 这 秘密 哪个 有
[biːn] [daɪ'vʌldʒd] [skeəs] [θraɪs] [ɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - - [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] .
been divulged scarce thrice in three thousand years - - the Secret of the Freemasons .
到过 泄露 稀少 三次 在 三 千 年 - - 这 秘密 的 这 共济会 .

有人告诉了她一部分秘密——这个秘密三千年来只泄露过三次——共济会的秘密。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ʌnɪ'nɪʃɪət]	[huː]	[lɜːn]	[ðæt]	['siːkrət]	?
Do	**you**	**know**	**what**	**happens**	**to**	**those**	**uninitiate**	**who**	**learn**	**that**	**secret**	**?**
做	你	知道	什么	发生	到	那些	新手	WHO	学习	那	秘密	?

你知道那些未经入门者如果得知这个秘密会发生什么吗?

[tuː; tə]	[ðəʊz]	['retʃɪd]	[men]	,	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃieɪt]	[huː]	[rɪ'viːl]	[ˌaɪ 'tiː]	?
to	**those**	**wretched**	**men**	**,**	**the**	**initiate**	**who**	**reveal**	**it**	**?**
到	那些	可怜	男人	,	这	发起	WHO	揭示	它	?

对那些可怜的男人来说，是谁揭示了真相?

"	[æz; əz]	['pɪntəʊ]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hɒrəb(ə)l]	['pɪəsɪŋ]	[glɑːns]	,
"	**As**	**Pinto**	**spoke**	**to**	**me**	**,**	**he**	**looked**	**through**	**and**	**through**	**me**	**with**	**his**	**horrible**	**piercing**	**glance**	**,**
"	作为	平托	辐	到	我	,	他	看起来	通过	和	通过	我	和	他的	可怕	冲孔	瞥一眼	,

“平托跟我说话的时候，他用他那可怕的、锐利的目光打量着我，仿佛要把我整个人都看穿似的。”

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[sæt]	[kwaɪt]	[ʌn'iːzɪli]	[ɒn]	[maɪ]	[bentʃ]	.
so	**that**	**I**	**sat**	**quite**	**uneasily**	**on**	**my**	**bench**	**.**
所以	那	我	卫星	相当	不安地	在	我的	长椅	.

因此，我坐在长椅上很不自在。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	:	"	[dɪd]	[ai]	['kwestʃən]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪk]	?
He	**continued**	**:**	**"**	**Did**	**I**	**question**	**her**	**awake**	**?**
他	持续	:	"	做过	我	问题	她	醒	?

他接着说：“我有没有在她清醒的时候质问过她？”

[ai]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**knew**	**she**	**would**	**lie**	**to**	**me**	**.**
我	知道	她	会	说谎	到	我	.

我知道她会骗我。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	!
Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊ]	[les]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
I	**loved**	**her**	**no**	**less**	**because**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**a**	**word**	**she**	**said**	**.**
我	喜爱	她	不	较少的	因为	我	做过	不是	相信	一个	单词	她	说	.

即使我不相信她说的任何一个字，我对她的爱也丝毫未减。

[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	[heə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'lɪʃəs]	[vɔɪs]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[truː]	[ɪn]	[sɒŋ]	,
I	**loved**	**her**	**blue**	**eye**	**,**	**her**	**golden**	**hair**	**,**	**her**	**delicious**	**voice**	**,**	**that**	**was**	**true**	**in**	**song**	**,**
我	喜爱	她	蓝色的	眼睛	,	她	金的	头发	,	她	可口的	嗓音	,	那	曾是	真的	在	歌曲	,

我爱她那双蓝眼睛，她那金色的头发，她那甜美的嗓音，歌声里更是如此。

[ðəʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,	[fɔːls]	[æz; əz]	['eblɪs]	!
though	**when**	**she**	**spoke**	**,**	**false**	**as**	**Eblis**	**!**
尽管	什么时候	她	辐	,	错误的	作为	埃布利斯	!

但她说话的时候，却像埃布利斯一样虚伪！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ai]	[pə'zes]	[ɪn]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[dɪ'griː]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[mez'merɪk]	['paʊə(r)]	.
You	**are**	**aware**	**that**	**I**	**possess**	**in**	**rather**	**a**	**remarkable**	**degree**	**what**	**we**	**have**	**agreed**	**to**	**call**	**the**	**mesmeric**	**power**	**.**
你	是	意识到的	那	我	具有	在	相当	一个	卓越	程度	什么	我们	有	同意	到	称呼	这	催眠	力量	.

你知道我拥有相当惊人的能力，我们姑且称之为催眠术。

[ai] [set] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] [tuː; tə] [sliːp] .
I set the unhappy girl to sleep .
我 放 这 不开心 女孩 到 睡觉 .

我哄那个不开心的女孩睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .
THEN she was obliged to tell me all .
然后 她 曾是 有义务 到 告诉 我 全部 .

然后她不得不把一切都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sə'maɪzd] .
It was as I had surmised .
它 曾是 作为 我 有 推测 .

正如我所料。

['gəʊbi] [diː] - , [maɪ] ['retʃɪd] , [bɪ'sɒtɪd] , ['mɪzrəbl] ['sekrət(ə)ri] ,
Goby de Mouchy , my wretched , besotted , miserable secretary ,
虾虎鱼 德 - , 我的 可怜 , 着迷 , 悲惨的 秘书 ,

戈比·德·穆希，我那可怜的、痴情的、悲惨的秘书

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
in his visits to the chateau of the Marquis de Bechamel , who was one of our society ,
在 他的 访问 到 这 城堡 的 这 侯爵 德 贝夏梅尔 , WHO 曾是 一 的 我们的 社会 ,

在他拜访贝沙梅尔侯爵的城堡时，贝沙梅尔侯爵是我们社会的一员，

[hæd; həd] [siːn] [blɑːntʃ] .
had seen Blanche .
有 已见 布兰奇 .

见过布兰奇。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] ,
I suppose it was because she had been warned that he was worthless ,
我 认为 它 曾是 因为 她 有 到过 警告 那 他 曾是 毫无价值 ,

我想是因为她之前有人警告过她，说他一无是处。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
and poor , artful and a coward , she loved him .
和 贫穷的 , 巧 和 一个 懦夫 , 她 喜爱 他 .

她贫穷、机智、胆小，却爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [wɜːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'sɒtɪd] [retʃ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] .
She wormed out of the besotted wretch the secrets of our Order .
她 驱虫 出去 的 这 着迷 可怜虫 这 秘密 的 我们的 命令 .

她从那个神志不清的家伙口中套出了我们教团的秘密。

- [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ? -
' Did he tell you the NUMBER ONE ? '
- 做过 他 告诉 你 这 数字 一 ? -

他告诉你第一名了吗?

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] . -
" She said , ' Yes . '
" 她 说 , - 是的 . -

她说：“是的。”

" - [dɪd] [hiː; hi] , - [ai] ['fɜːðə(r)] [in'kwaiə] , - [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] - - - " - [əʊ] , [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ! -
" ' Did he , ' I further inquired , ' tell you the - - ' " ' Oh , don't ask me , don't ask me ! '
" - 做过 他 , - 我 更远 询问 , - 告诉 你 这 - - - " - 哦 , 不 问 我 , 不 问 我 ! -

“他有没有,”我继续问道，“告诉你——”“哦，别问我，别问我！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] ,
she said , writhing on the sofa , where she lay in the presence of the Marquis de Bechamel ,
她 说 , 扭动 在 这 沙发 , 在哪里 她 躺 在 这 在场 的 这 侯爵 德 贝夏梅尔 ,

她扭动着身子躺在沙发上，贝夏梅尔侯爵就在她身边，她说道：

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .
her most unhappy father .
她 最多 不开心 父亲 .

她最不快乐的父亲。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbeɪʃə'mel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbeɪʃə'mel] !
Poor Bechamel , poor Bechamel !
贫穷的 贝夏梅尔 , 贫穷的 贝夏梅尔 !

可怜的贝夏梅尔，可怜的贝夏梅尔！

[haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ai] [spəʊk] !
How pale he looked as I spoke !
如何 苍白 他 看起来 作为 我 辐 !

我说话的时候，他脸色好苍白！

- [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , - [ai] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɑːm] , - [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː] ? -
' Did he tell you , ' I repeated with a dreadful calm , ' the NUMBER TWO ? '
- 做过 他 告诉 你 , - 我 重复 和 一个 可怕 冷静的 , - 这 数字 二 ? -

“他有没有告诉你,”我用一种可怕的平静重复道，“‘二号’？ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] . -
She said , ' Yes . '
她 说 , - 是的 . -

她说：“是的。”

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɑːkwɪs] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" The poor old marquis rose up , and clasping his hands ,
" 这 贫穷的 老的 侯爵 玫瑰 向上 , 和 紧握 他的 双手 ,

“可怜的老侯爵站了起来，双手合十，

[fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [kaʊnt] - - - - - [bɑː] !
fell on his knees before Count Cagl - - - - Bah !
跌倒 在 他的 膝盖 前 数数 - - - - - 呸 !

他跪倒在卡格尔伯爵面前——呸！

[ai] [went] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [ðen] .
I went by a different name then .
我 去 经过 一个 不同的 姓名 然后 .

我当时用的是另一个名字。

[væts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Vat's in a name ?
增值税 在 一个 姓名 ?

增值税在名字里？

[dæt] [vɪʃ] [viː] [kɔːl] [ə; eɪ][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [vɪl] [smel] [æz; əz] [sviːt] .
Dat vich ve call a Rosicrucian by any other name vil smell as sveet .
数据 维奇 ve 称呼 一个 玫瑰十字会 经过 任何 其他 姓名 维尔 闻 作为 斯维特 .

Dat vich ve call a Rosicrucian by any other name vil smell as sveet.

- [mə'sjɜː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] - - [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .
' Monsieur , ' he said , ' I am old - - I am rich .
- 先生 , - 他 说 , - 我 是 老的 - - 我 是 富有的 .

“先生，”他说，“我年纪大了——我很有钱。”

[ai][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɒv; əv] [rɒŋt] [ɪn] ['pɪkədi] .
I have five hundred thousand livres of rentes in Picardy .
我 有 五 百 千 利弗斯 的 租金 在 皮卡第 .

我在皮卡第有五十万里弗的租金。

[ai][hæv; həv][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ɑːr'twɑː] .
I have half as much in Artois .
我 有 一半 作为 很多 在 阿图瓦 .

我在阿图瓦的财产只有这里的一半。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['liːvrə] .
I have two hundred and eighty thousand on the Grand Livre .
我 有 二 百 和 八十 千 在 这 盛大 利弗 .

我在 Grand Livre 上有二十八万。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɒmɪst] [baɪ][maɪ] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] ['djuːkdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n]
I am promised by my Sovereign a dukedom and his orders with a reversion
我 是 承诺 经过 我的 主权 一个 公国 和 他的 订单 和 一个 反转
[tuː; tə][maɪ][eə(r)] .
to my heir .
到 我的 继承人 .

我的君主承诺赐予我公爵爵位和各种命令，并保证这些爵位和命令将归还给我的继承人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] , [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] - .
I am a Grandee of Spain of the First Class , and Duke of Volovento .
我 是 一个 贵族 的 西班牙 的 这 第一的 班级 , 和 公爵 的 - .

我是西班牙一级贵族，也是沃洛文托公爵。

[teɪk] [maɪ] ['taɪtlz] , [maɪ] ['redi] ['mʌni] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['ɒnə(r)] , ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Take my titles , my ready money , my life , my honor , everything I have in the world
拿 我的 标题 , 我的 准备好 钱 , 我的 生活 , 我的 荣誉 , 一切 我 有 在 这 世界
,
,
,

拿走我的头衔、我的现金、我的生命、我的荣誉，以及我所拥有的一切。

[bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] . -
but don't ask the THIRD QUESTION . '
但 不 问 这 第三 问题 . -

但不要问第三个问题。

" - [goʊ'dəfrɔɪd][diː]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , [kɒŋt] [diː] [ˌbeɪʃə'mel] , [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv]
" ' Godefroid de Bouillon , Comte de Bechamel , Grandee of Spain and Prince of
" - 戈德弗罗伊德 德 布永 , 孔特 德 贝夏梅尔 , 贵族 的 西班牙 和 王子 的
- ,
Volovento ,
- ,

“戈德弗鲁瓦·德·布永，贝沙梅尔伯爵，西班牙贵族和沃洛文托王子，

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'sembli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][swɔː(r)] ? -
in our Assembly what was the oath you swore ? '
在 我们的 集会 什么 曾是 这 誓言 你 发誓 ? -

在议会上，你们宣誓的是什么誓言？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪts] [tə'rɪfɪk] [pə'pɔːt] .
" The old man writhed as he remembered its terrific purport .
" 这 老的 男人 扭动 作为 他 记得 它是 了不起 旨趣 .

“老人想起这句话可怕的含义，不禁浑身颤抖。”

" [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] ['ægəni] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] , [eɪ] ,
" Though my heart was racked with agony , and I would have died , ay ,
" 尽管 我的 心 曾是 架子 和 痛苦 , 和 我 会 有 死亡 , 哎 ,

“虽然我当时心如刀绞，几乎就要死了，是的，

['tʃɪəfəli] " ([daɪd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] !)
cheerfully " (died , indeed , as if THAT were a penalty !)
愉快地 " (死亡 , 的确 , 作为 如果 那 是 一个 惩罚 !)

兴高采烈地死去（仿佛那是一种惩罚似的！）

" [tuː; tə][speə(r)]['jɒndə(r)] ['lʌvli] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pæŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] , - [blɑːntʃ] [diː]
" to spare yonder lovely child a pang , I said to her calmly , ' Blanche de
" 到 空闲的 远处 迷人的 孩子 一个 疼痛 , 我 说 到 她 平静地 , - 布兰奇 德
[ˌbeɪʃə'mel] ,
Bechamel ,
贝夏梅尔 ,

为了不让那可爱的孩子感到痛苦，我平静地对她说：“布兰奇·德·贝夏梅尔，

[dɪd]['gəʊbi][diː] - [tel] [juː; jʊ] ['siːkrət] ['nʌmbə(r)] [θriː] ? -
did Goby de Mouchy tell you secret NUMBER THREE ? '
做过 虾虎鱼 德 - 告诉 你 秘密 数字 三 ? -

戈比·德·穆希告诉你第三个秘密了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] , [feɪnt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" She whispered a oui that was quite faint , faint and small .
" 她 低声说道 一个 是的 那 曾是 相当 头晕的 , 头晕的 和 小的 .

她轻声说了句“是”，声音很轻，很微弱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [fel] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
But her poor father fell in convulsions at her feet .
但 她 贫穷的 父亲 跌倒 在 抽搐 在 她 脚 .

但她可怜的父亲却在她脚下抽搐倒地。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [naɪt] .
" She died suddenly that night .
" 她 死亡 突然 那 夜晚 .

“她当晚突然去世了。”

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ?
Did I not tell you those I love come to no good ?
做过 我 不是 告诉 你 那些 我 爱 来 到 不 好的 ?

我不是告诉过你，我爱的人最终都不会有好下场吗?

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] [krɒst] [ðə; ði] [seɪnt] [bər'nɑːrd] ,
When General Bonaparte crossed the Saint Bernard ,
什么时候 一般的 波拿巴 交叉 这 圣 伯纳德 ,

当波拿巴将军渡过圣伯纳德河时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æn; ən][əʊld] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he saw in the convent an old monk with a white beard , wandering about the
他 锯 在 这 修道院 一个 老的 僧 和 一个 白色的 胡须 , 漫游 关于 这
['kɔːrɪdɔːrz] ,
corridors ,
走廊 ,

他在修道院里看到一位白胡子老僧在走廊里徘徊。

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [staʊt] , [bʌt; bət][mæd] - - [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
cheerful and rather stout , but mad - - mad as a March hare .
快乐 和 相当 肥硕 , 但 疯狂的 - - 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

他性格开朗，身材魁梧，但却疯了——疯得像三月的野兔。

- ['dʒen(ə)rəl] , - [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? -
' General , ' I said to him , ' did you ever see that face before ? '
- 一般的 , - 我 说 到 他 , - 做过 你 曾经 看 那 脸 前 ? -

“将军,”我对他说，“您以前见过这张脸吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
He had not .
他 有 不是 .

他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mɪŋgld] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
He had not mingled much with the higher classes of our society before the
他 有 不是 混合 很多 和 这 更高 课程 的 我们的 社会 前 这
[ˌrevə'luːʃn] .
Revolution .
革命 .

在革命之前，他与我们社会的上层阶级并没有太多交往。

[ai] [njuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
I knew the poor old man well enough ; he was the last of a noble
我 知道 这 贫穷的 老的 男人 出色地 足够的 ; 他 曾是 这 最后的 的 一个 高贵
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

我跟那位可怜的老人很熟；他是高贵血统的最后一人。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] . "
and I loved his child . "
和 我 喜爱 他的 孩子 . "

我爱他的孩子。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ][baɪ] - - ? "
" And did she die by - - ? "
" 和 做过 她 死 经过 - - ? "

“她是死于——？”

" [mæn] ! [dɪd][ai] [seɪ] [səʊ] ?
" Man ! did I say so ?
" 男人 ! 做过 我 说 所以 ?

“伙计！我说过这话吗？”

[duː; də][ai] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌveɪm'gɛrɪxt] ?
Do I whisper the secrets of the Vehmgericht ?
做 我 耳语 这 秘密 的 这 韦姆格里希特 ?

我是否该悄悄泄露韦姆格里希特的秘密?

[ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] : [ænd; ənd][hiː; hi] - - [hiː; hi] , [ðə; ði] ['hɑːtləs] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [ðə; ði]
I say she died that night : and he - - he , the heartless , the villain , the
我 说 她 死亡 那 夜晚 : 和 他 - - 他 , 这 狠心 , 这 恶棍 , 这
[bɪ'treɪə(r)] ,
betrayer ,
背叛者 ,

我说她当晚就死了：而他——他，那个冷酷无情的人，那个恶棍，那个背叛者，

- - [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ['siːtɪd] [ɪn]['jɒndə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ʃɒp] , [baɪ]['jɒndə(r)] ['gɪlətiːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
- - you saw him seated in yonder curiosity - shop , by yonder guillotine , with his
- - 你 锯 他 坐着 在 远处 好奇心 - 店铺 , 经过 远处 断头台 , 和 他的
['skaʊndrəli] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
scoundrelly head in his lap .
无赖 头 在 他的 膝 .

你看见他坐在那边的古玩店里，就在那边的断头台旁，他那颗无赖的脑袋放在腿上。

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [slaɪt] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ?
" You saw how slight that instrument was ?
" 你 锯 如何 轻微 那 乐器 曾是 ?

你看到了那件乐器有多轻吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] ['gɪlətɪn] [meɪd] ,
It was one of the first which Guillotin made ,
它 曾是 一 的 这 第一的 哪个 断头台 制成 ,

这是吉约坦制作的首批作品之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] ['praɪvət] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['pɪkˌpʌs] , [weə(r)]
and which he showed to private friends in a HANGAR in the Rue Picpus , where
和 哪个 他 显示 到 私人的 朋友们 在 一个 机库 在 这 后悔 picpus , 在哪里
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

他把这些照片放在他居住的皮克普斯街的一个机库里，供私人朋友欣赏。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The invention created some little conversation amongst scientific men at the time ,
这 发明 创建 一些 小的 对话 在 科学 男人 在 这 时间 ,

这项发明在当时的科学界引起了一些讨论。

[ðəʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [kən'strʌkʃn] , [tuː]
though I remember a machine in Edinburgh of a very similar construction , two
尽管 我 记住 一个 机器 在 爱丁堡 的 一个 非常 相似的 建造 , 二
['hʌndrəd] - - [wel] ,
hundred - - well ,
百 - - 出色地 ,

虽然我记得在爱丁堡有一台结构非常相似的机器，两百——嗯，

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪtʃ] ['gɪlətɪn] [geɪv] [hiː; hi] [ʃəʊd]
many , many years ago - - and at a breakfast which Guillotin gave he showed
许多 , 许多 年 前 - - 和 在 一个 早餐 哪个 断头台 给予 他 显示
[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
us the instrument ,
我们 这 乐器 ,

很多很多年前——在吉约坦举办的一次早餐会上，他向我们展示了这件乐器。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and much talk arose amongst us as to whether people suffered under it .
和 很多 讲话 出现 在 我们 作为 到 无论 人们 遭受 在下面 它 .

于是我们之间开始热烈讨论，人们是否因此遭受苦难。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'fel] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs]
" And now I must tell you what befell the traitor who had caused all this
" 和 现在 我 必须 告诉 你 什么 发生 这 叛徒 WHO 有 导致 全部 这
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

“现在我必须告诉你们，那个造成这一切苦难的叛徒最终落得怎样的下场。”

[dɪd]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪldz]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sentəns]	?
Did	**he**	**know**	**that**	**the**	**poor**	**child's**	**death**	**was**	**a**	**SENTENCE**	**?**
做过	他	知道	那	这	贫穷的	孩子的	死亡	曾是	一个	句子	?

他是否知道，这个可怜孩子的死就是一种判决?

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	['kaʊədli]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['triːz(ə)n]	.
He	**felt**	**a**	**cowardly**	**satisfaction**	**that**	**with**	**her**	**was**	**gone**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**treason**	**.**
他	毛毡	一个	胆小	满意	那	和	她	曾是	已消失	这	秘密	的	他的	叛国罪	.

他感到一种懦弱的满足感，因为她的离开也让他叛国的秘密暴露无遗。

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[daʊt]	.
Then	**he**	**began**	**to**	**doubt**	**.**
然后	他	开始	到	怀疑	.

然后他开始怀疑。

[ai]	[hæd; həd]	[miːnz]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[ækts]	.
I	**had**	**MEANS**	**to**	**penetrate**	**all**	**his**	**thoughts**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**know**	**his**	**acts**	**.**
我	有	方法	到	穿透	全部	他的	想法	,	作为	出色地	作为	到	知道	他的	行为	.

我有办法了解他的所有想法，以及他的所有行为。

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[fɪə(r)]	.
Then	**he**	**became**	**a**	**slave**	**to**	**a**	**horrible**	**fear**	**.**
然后	他	成为	一个	奴隶	到	一个	可怕	害怕	.

然后，他成了可怕恐惧的奴隶。

[hiː; hi]	[fled]	[ɪn]	['æbdʒekt]	['terə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɒnvənt]	.
He	**fled**	**in**	**abject**	**terror**	**to**	**a**	**convent**	**.**
他	逃亡	在	卑贱	恐怖	到	一个	修道院	.

他惊恐万分地逃进了修道院。

[ðeɪ]	[stɪl]	[ɪg'zɪstɪd]	[ɪn]	['pærɪs]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	['dʒækəbɪnz]	[ðə; ði]	[retʃ]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[sɪ'kjʊə(r)]	.
They	**still**	**existed**	**in**	**Paris**	**;**	**and**	**behind**	**the**	**walls**	**of**	**Jacobins**	**the**	**wretch**	**thought**	**himself**	**secure**	**.**
他们	仍然	存在	在	巴黎	;	和	在后面	这	墙壁	的	雅各宾派	这	可怜虫	想法	他自己	安全的	.

它们在巴黎仍然存在；躲在雅各宾派的围墙后面，这个可怜虫以为自己很安全。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[fuːl]	!
Poor	**fool**	**!**
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜!

[ai]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[set]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sɒm'næmbjəlɪst]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
I	**had**	**but**	**to**	**set**	**one**	**of**	**my**	**somnambulists**	**to**	**sleep**	**.**
我	有	但	到	放	一	的	我的	梦游者	到	睡觉	.

我只需要哄睡我手下的一个梦游病人就行了。

[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	[went]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[spaɪd]	[ðə; ði]	['ʃʌdərɪŋ]	[retʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
Her	**spirit**	**went**	**forth**	**and**	**spied**	**the**	**shuddering**	**wretch**	**in**	**his**	**cell**	**.**
她	精神	去	前进	和	间谍	这	颤抖	可怜虫	在	他的	细胞	.

她的灵魂走出牢房，看到了那个瑟瑟发抖的可怜虫。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ðə; ði]	['kɒnvənt]	,	[ðə; ði]	['veri]	[dres]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	,
She	**described**	**the**	**street**	**,**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**convent**	**,**	**the**	**very**	**dress**	**which**	**he**	**wore**	**,**
她	描述	这	街道	,	这	门	,	这	修道院	,	这	非常	裙子	哪个	他	穿着	,

她描述了街道、大门、修道院，甚至他穿的衣服。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
and	**which**	**you**	**saw**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	哪个	你	锯	到	-	天	.

以及你今天看到的。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	['hæpənd]	.
"	**And**	**now**	**THIS**	**is**	**what**	**happened**	**.**
"	和	现在	这	是	什么	发生	.

“而现在，事情变成了这样。”

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˌes 'tiː]	.	['ɑːnɔːr]	,	[æt; ət]	['pærɪs]	,
In	**his**	**chamber**	**in**	**the**	**Rue**	**St**	**.**	**Honore**	**,**	**at**	**Paris**	**,**
在	他的	房间	在	这	后悔	英石	.	奥诺雷	,	在	巴黎	,

在巴黎圣奥诺雷街的他的房间里，

[sæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'ləʊn]	-	-	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[mə'lain]	,
sat	**a**	**man**	**ALONE**	**-**	**-**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**maligned**	**,**
卫星	一个	男人	独自的	-	-	一个	男人	WHO	有	到过	受人诋毁	,

一个男人独自一人坐在那里——一个被人诋毁的男人，

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[neɪv]	[ænd; ənd]	['ʃɑːlətən]	,
a	**man**	**who**	**has**	**been**	**called**	**a**	**knave**	**and**	**charlatan**	**,**
一个	男人	WHO	有	到过	称为	一个	恶棍	和	庸医	,

一个被称作无赖和骗子的人，

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	['pəːsikjuːtid]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	,
a	**man**	**who**	**has**	**been**	**persecuted**	**even**	**to**	**the**	**death**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
一个	男人	WHO	有	到过	受迫害	甚至	到	这	死亡	,	它	是	说	,

据说，一个遭受迫害甚至被杀害的人，

[ɪn]	['rəʊmən]	[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]	,	[fə'suːθ]	,	[ænd; ənd]	[ˌels'weə(r)]	.
in	**Roman**	**Inquisitions**	**,**	**forsooth**	**,**	**and**	**elsewhere**	**.**
在	罗马	宗教裁判所	,	真的	,	和	别处	.

在罗马宗教裁判所，以及其他地方。

[hɑː]	!	[hɑː]	!
Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[wɪl]	.
A	**man**	**who**	**has**	**a**	**mighty**	**will**	**.**
一个	男人	WHO	有	一个	强大的	将要	.

一个意志坚强的人。

"	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['dʒækəbɪnz]	['kɒnvənt]	(	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbə(r)]	,
"	**And**	**looking**	**towards**	**the**	**Jacobins**	**Convent**	**(**	**of**	**which**	**,**	**from**	**his**	**chamber**	**,**
"	和	寻找	向	这	雅各宾派	修道院	(	的	哪个	,	从	他的	房间	,

“望向雅各宾修道院（从他的房间里，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[spaɪəz]	[ænd; ənd]	[triːz]	)	,	[ðɪs]	[mæn]	['wɪld]	.
he	**could**	**see**	**the**	**spires**	**and**	**trees**	**)**	**,**	**this**	**man**	**WILLED**	**.**
他	可以	看	这	尖塔	和	树木	)	,	这	男人	意志	.

他能看到尖顶和树木），这个人意志坚定。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[dɔːn]	.
And	**it**	**was**	**not**	**yet**	**dawn**	**.**
和	它	曾是	不是	然而	黎明	.

天还没亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪld] ; [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]
And he willed ; and one who was lying in his cell in the convent of
和 他 意志 ; 和 一 WHO 曾是 说谎 在 他的 细胞 在 这 修道院 的
['dʒækəbɪnz] ,
Jacobins ,
雅各宾派 ,

他愿意这样做；而一个躺在雅各宾派修道院牢房里的人，

[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
awake and shuddering with terror for a crime which he had committed ,
醒 和 颤抖 和 恐怖 为了 一个 犯罪 哪个 他 有 坚定的 ,
[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

他惊醒过来，因自己犯下的罪行而恐惧得浑身颤抖，然后睡着了。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
" But though he was asleep his eyes were open .
" 但 尽管 他 曾是 睡着了 他的 眼睛 是 打开 .

“但他虽然睡着了，眼睛却是睁着的。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] , [ænd; ənd]
" And after tossing and writhing , and clinging to the pallet , and
" 和 后 抛掷 和 扭动 , 和 依恋 到 这 托盘 , 和
['seɪɪŋ] , - [nəʊ] ,
saying , ' No ,
说 , - 不 ,

“然后她翻来覆去地扭动着身体，紧紧抓住垫子，说道：‘不，

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , - [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] - - [ə; eɪ] [greɪ] [kəʊt] ,
I will not go , ' he rose up and donned his clothes - - a gray coat ,
我 将要 不是 去 , - 他 玫瑰 向上 和 穿戴 他的 衣服 - - 一个 灰色的 外套 ,

“我不去，”他站起身，穿上衣服——一件灰色外套，

[ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] [waɪt] [piːk] , [blæk] ['sætɪn] [smɔːl] - [kləʊðz] , [rɪbd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
a vest of white pique , black satin small - clothes , ribbed silk stockings ,
一个 背心 的 白色的 激起 , 黑色的 缎 小的 - 衣服 , 罗纹 丝绸 长筒袜 ,

一件白色珠地布背心，黑色缎面紧身衣，罗纹丝袜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['bʌk(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
and a white stock with a steel buckle ; and he arranged his hair ,
和 一个 白色的 库存 和 一个 钢 扣上 ; 和 他 安排 他的 头发 ,

他戴着一条带钢扣的白色领巾；他整理了一下头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [kjuː] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɒmnələns] [wɪtʃ]
and he tied his queue , all the while being in that strange somnolence which
和 他 系 他的 队列 , 全部 这 尽管 存在 在 那 奇怪的 嗜睡 哪个
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

他一边系着辫子，一边保持着那种走路时常有的迷离状态。

[wɪtʃ] [muːvz] , [wɪtʃ] [flaɪz] ['sʌmtaɪmz] , [wɪtʃ] [siːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [peɪn] , [wɪtʃ]
which moves , which FLIES sometimes , which sees , which is indifferent to pain , which
哪个 移动 , 哪个 苍蝇 有时 , 哪个 看到 , 哪个 是 冷漠 到 疼痛 , 哪个
[əu'bei] .
OBEYS .
服从 .

会动的，有时会飞的，会看的，对疼痛漠不关心的，服从的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ;
And he put on his hat , and he went forth from his cell ;
和 他 放 在 他的 帽子 , 和 他 去 前进 从 他的 细胞 ;

他戴上帽子，走出了牢房；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] , [hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
and though the dawn was not yet , he trod the corridors as seeing them
和 尽管 这 黎明 曾是 不是 然而 , 他 践踏 这 走廊 作为 看到 他们
.
:
.

虽然黎明尚未到来，但他仿佛已经看到了走廊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [laɪ][ðə; ði]
And he passed into the cloister , and then into the garden where lie the
和 他 通过了 进入 这 修道院 , 和 然后 进入 这 花园 在哪里 说谎 这
['eɪnʃənt] [ded] .
ancient dead .
古老的 死的 .

他走进了回廊，然后走进了长眠着古代亡灵的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] [dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]
And he came to the wicket , which Brother Jerome was opening just at
和 他 来了 到 这 便门 , 哪个 兄弟 杰罗姆 曾是 开幕 只是 在
[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] .
the dawning .
这 黎明 .

他来到球门前，杰罗姆兄弟正在黎明时分打开球门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][kænz][ænd; ənd] [bəʊlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
And the crowd was already waiting with their cans and bowls to receive
和 这 人群 曾是 已经 等待 和 他们的 罐头 和 碗 到 收到
[ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['breðrən] .
the alms of the good brethren .
这 施舍 的 这 好的 弟兄们 .

人群早已带着罐子和碗等候着接受好心弟兄们的施舍。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" And he passed through the crowd and went on his way ,
" 和 他 通过了 通过 这 人群 和 去 在 他的 方式 ,

于是他穿过人群，继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðen] [ə'brɔːd] [huː] [mɑːkt] [hɪm] , [sed] , - [tiːnz] !
and the few people then abroad who marked him , said , ' Tiens !
和 这 很少 人们 然后 国外 WHO 标记 他 , 说 , - 天狮 !

当时在国外注意到他的少数人说：“天哪！”

[haʊ] ['veri] [ɒd] [hiː; hi] [lʊks] !
how very odd he looks !
如何 非常 奇怪的 他 看起来 !

他看起来好奇怪！

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ! -
He looks like a man walking in his sleep ! '
他 看起来 喜欢 一个 男人 步行 在 他的 睡觉 ! -

他看起来像是在梦游！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] : - - " [baɪ] [mɪlk] - ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)][kænz][ænd; ənd] [kɑːts]
This was said by various persons : - - " By milk - women , with their cans and carts
这 曾是 说 经过 各种各样的 人 : - - " 经过 牛奶 - 女性 , 和 他们的 罐头 和 购物车
,
,
,

这是许多人所说的话：——“挤奶妇女们，带着她们的罐子和车子，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
coming into the town .
未来 进入 这 镇 .

进入城镇。

" [baɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" By roysterers who had been drinking at the taverns of the Barrier , for
" 经过 罗伊斯特勒斯 WHO 有 到过 喝 在 这 酒馆 的 这 障碍 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [lent] .
it was Mid - Lent .
它 曾是 中 - 大斋期 .

“那些在屏障酒馆里喝酒的寻欢作乐者，因为当时正值四旬斋中期。”

" [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [huː] [aɪd] [hɪm] ['stɜːnli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðeə(r)]
" By the sergeants of the watch , who eyed him sternly as he passed near their
" 经过 这 中士 的 这 手表 , WHO 眼睛 他 严厉地 作为 他 通过了 靠近 他们的
['hælbɜːd] .
halberds .
戟 .

“守卫的士官们严厉地看着他从他们的戟旁经过。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['hælbɜːd] , " [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But he passed on unmoved by their halberds , " Unmoved by the cries of the
" 但 他 通过了 在 不动 经过 他们的 戟 , " 不动 经过 这 哭泣 的 这
,
roysterers ,
罗伊斯特勒斯 ,

但他却无视他们的戟，径直走了过去，对那些喧闹者的叫喊声也毫不在意。

" [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] .
" By the market - women coming with their milk and eggs .
" 经过 这 市场 - 女性 未来 和 他们的 牛奶 和 鸡蛋 .

“由带着牛奶和鸡蛋来的市场妇女们提供。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['ɑːnɔːr] , [ai] [seɪ] : - - " [baɪ][ðə; ði] [ruː] [ræmbjuːtoʊ] ,
" He walked through the Rue St . Honore , I say : - - " By the Rue Rambuteau ,
" 他 步行 通过 这 后悔 英石 . 奥诺雷 , 我 说 : - - " 经过 这 后悔 朗布托 ,

“他走过圣奥诺雷街,”我说：“——沿着朗布托街，

" [baɪ][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] , " [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] , " [baɪ][ðə; ði]
" By the Rue St . Antoine , " By the King's Chateau of the Bastille , " By the
" 经过 这 后悔 英石 . 安托万 , " 经过 这 国王学院 城堡 的 这 巴士底狱 , " 经过 这
['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] .
Faubourg St . Antoine .
郊区 英石 . 安托万 .

“在圣安托万街旁”、“在巴士底狱国王城堡旁”、“在圣安托万郊区旁”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['pɪkˌpʌs] - - [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðen] [stʊd]
" And he came to No . 29 in the Rue Picpus - - a house which then stood
" 和 他 来了 到 不 . - 在 这 后悔 picpus - - 一个 房子 哪个 然后 站立
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - - " [ðæt] [ɪz] ,
between a court and garden - - " That is ,
之间 一个 法庭 和 花园 - - " 那 是 ,

于是他来到了皮克普斯街29号——当时这栋房子位于庭院和花园之间——也就是说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊtʃ] - [dɔː(r)] .
there was a building of one story , with a great coach - door .
那里 曾是 一个 建筑 的 一 故事 , 和 一个 伟大的 教练 - 门 .

那里有一栋一层楼的建筑，有一个很大的马车门。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪblz] , [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] , ['ɑː.fɪsɪz] .
" Then there was a court , around which were stables , coach - houses , offices .
" 然后 那里 曾是 一个 法庭 , 大约 哪个 是 马厩 , 教练 - 房屋 , 办公室 .

“然后有一个法院，周围有马厩、马车房和办公室。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] - - [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['perən] [ɪn] [frʌnt] .
" Then there was a house - - a two - storied house , with a perron in front .
" 然后 那里 曾是 一个 房子 - - 一个 二 - 有故事的 房子 , 和 一个 佩隆 在 正面 .

“然后那里有一栋房子——一栋两层楼的房子，前面有一个凉亭。”

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - - [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
" Behind the house was a garden - - a garden of two hundred and fifty
" 在后面 这 房子 曾是 一个 花园 - - 一个 花园 的 二 百 和 五十
[frentʃ] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
French feet in length .
法语 脚 在 长度 .

“房子后面是一个花园——一个长达250法尺的花园。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ['iːkwəl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]
" And as one hundred feet of France equal one hundred and six feet of
" 和 作为 一 百 脚 的 法国 平等的 一 百 和 六 脚 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“正如法国一百英尺等于英国一百零六英尺一样，

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [maɪ] [frendz] , ['iːkwəld] [ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]
this garden , my friends , equalled exactly two hundred and sixty - five feet of
这 花园 , 我的 朋友们 , 等于 确切地 二 百 和 六十 - 五 脚 的
['brɪtɪʃ] ['meʒə(r)] .
British measure .
英国 措施 .

朋友们，这座花园的长度正好相当于英国测量单位的265英尺。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] - - [ɔː(r)] ,
" In the centre of the garden was a fountain and a statue - - or ,
" 在 这 中心 的 这 花园 曾是 一个 喷泉 和 一个 雕像 - - 或者 ,
[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] ,
to speak more correctly ,
到 说话 更多的 正确 ,

花园中央有一座喷泉和一座雕像——或者更准确地说，

[tuː] [s'tætʃuːz] .
two statues .
二 雕像 .

两座雕像。

[wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌmbənt] , - - [ə; eɪ] [mæn] .
One was recumbent , - - a man .
一 曾是 卧式 , - - 一个 男人 .

其中一人是躺着的——是个男人。

['əʊvə(r)] [hɪm] , ['seɪbə(r)] [ɪn] [hænd] , [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Over him , sabre in hand , stood a woman .
超过 他 , 军刀 在 手 , 站立 一个 女士 .

在他上方，站着一个手持军刀的女人。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] - .

" The man was Olofernes .

" 这 男人 曾是 - .

“那个人是奥洛弗内斯。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['dʒuːdɪθ] .

The woman was Judith .

这 女士 曾是 朱迪思 .

那位女子名叫朱迪思。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gʌʃ] .

From the head , from the trunk , the water gushed .

从 这 头 , 从 这 树干 , 这 水 滔滔不绝 .

水从头部、从躯干喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] : - - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ][drəʊl][ɒv; əv] [teɪst] ?

It was the taste of the doctor : - - was it not a droll of taste ?

它 曾是 这 品尝 的 这 医生 : - - 曾是 它 不是 一个 滑稽 的 品尝 ?

这是医生的口味：——这难道不是一种滑稽的口味吗?

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kæbɪnət][ɒv; əv] ['stʌdi] .

" At the end of the garden was the doctor's cabinet of study .

" 在 这 结尾 的 这 花园 曾是 这 医生的 内阁 的 学习 .

花园尽头是医生的书房。

[maɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kæbɪnət] , [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['pɪktʃəz] ! - - " [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

My faith , a singular cabinet , and singular pictures ! - - " Decapitation of Charles

我的 信仰 , 一个 单数 内阁 , 和 单数 图片 ! - - " 斩首 的 查尔斯

['premiə(r)][æt; ət] - .

Premier at Vitehall .

总理 在 - .

我的信仰，一个独特的内阁，以及独特的画作！——“在维特霍尔斩首查理总理”。

" [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [æt; ət] - .

" Decapitation of Montrose at Edimbourg .

" 斩首 的 蒙特罗斯 在 - .

“蒙特罗斯在爱丁堡被斩首。”

" [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sɪŋk] [mɑːz] .

" Decapitation of Cinq Mars .

" 斩首 的 cinq 火星 .

“斩首 Cinq Mars。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] , ['tʃɑːmɪŋ] !

When I tell you that he was a man of a taste , charming !

什么时候 我 告诉 你 那 他 曾是 一个 男人 的 一个 品尝 , 迷人 !

我告诉你，他是一位很有品味、很有魅力的人！

" [θruː] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [baɪ] [ðiːz] [s'tætʃuːz] , [ʌp] [ðiːz] [steəz] , [went] [ðə; ði] [peɪl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪm]

" Through this garden , by these statues , up these stairs , went the pale figure of him

" 通过 这 花园 , 经过 这些 雕像 , 向上 这些 楼梯 , 去 这 苍白 数字 的 他

[huː] ,

who ,

WHO ,

“穿过这座花园，经过这些雕像，拾级而上，走上这些台阶，一个面色苍白的身影走了过来，他……”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sed] , [njuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the porter said , knew the way of the house .

这 搬运工 说 , 知道 这 方式 的 这 房子 .

门房说，他熟悉这栋房子的路。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [left] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] , [ðə; ði]
Turning neither right nor left , he seemed to walk THROUGH the statues , the
转弯 两者都不 正确的 也不 左边 , 他 似乎 到 走 通过 这 雕像 , 这
['ɒbstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ,

他既不向左也不向右，似乎径直穿过了雕像和障碍物。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] , [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] [tʃeəz] .
the flower - beds , the stairs , the door , the tables , the chairs .
这 花 - 床 , 这 楼梯 , 这 门 , 这 表格 , 这 椅子 .

花坛、楼梯、门、桌子、椅子。

" [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] ['gɪlətɪn] [hæd; həd][dʒʌst]
" In the corner of the room was THAT INSTRUMENT , which Guillotin had just
" 在 这 角落 的 这 房间 曾是 那 乐器 , 哪个 断头台 有 只是
[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] .
invented and perfected .
发明 和 完善 .

“房间角落里摆放着那件仪器，那是吉约坦刚刚发明并完善的。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [æks] .
One day he was to lay his own head under his own axe .
一 天 他 曾是 到 躺 他的 自己的 头 在下面 他的 自己的 斧头 .

他终有一天会亲手葬身于自己的斧下。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !
Peace be to his name !
和平 是 到 他的 姓名 !

愿他的名得享平安！

[wɪð] [hɪm][ai] [diːl] [nɒt] !
With him I deal not !
和 他 我 交易 不是 !

我不跟他打交道！

" [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , ['niːtli] [wɜːkt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l]
" In a frame of mahogany , neatly worked , was a board with a half - circle
" 在 一个 框架 的 桃花心木 , 整齐地 工作 , 曾是 一个 木板 和 一个 一半 - 圆圈
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

“在做工精细的红木框架里，有一块木板，木板上有一个半圆形图案。”

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɔːd] ['fɪtɪd] .
over which another board fitted .
超过 哪个 其他 木板 适配 .

上面可以再装上一块板。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [æks] , [wɪtʃ] [fel] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
Above was a heavy axe , which fell - - you know how .
多于 曾是 一个 重的 斧头 , 哪个 跌倒 - - 你 知道 如何 .

上面放着一把沉重的斧头，它掉了下来——你知道是怎么掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] ,
It was held up by a rope , and when this rope was untied ,
它 曾是 握住 向上 经过 一个 绳索 , 和 什么时候 这 绳索 曾是 解开 ,

它由一根绳子吊着，当这根绳子被解开时，

[ɔː(r)] [kʌt] , [ðə; ði] [stiːl] [fel] .
or cut , the steel fell .
或者 切 , 这 钢 跌倒 .

或者被切断，钢材掉落下来。

" [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] ,
" To the story which I now have to relate , you may give credence ,
" 到 这 故事 哪个 我 现在 有 到 涉及 , 你 可能 给 信任 ,

“对于我接下来要讲述的故事，你们可以相信，

[ɔː(r)] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
or not , as you will .
或者 不是 , 作为 你 将要 .

或者不，随你便。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
The sleeping man went up to that instrument .
这 睡眠 男人 去 向上 到 那 乐器 .

睡着的男人走到了那件乐器前。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'sliːp] . "
" He laid his head in it , asleep . "
" 他 铺设 他的 头 在 它 , 睡着了 . "

他把头枕在里面睡着了。

" [ə'sliːp] ? "
" Asleep ? "
" 睡着了 ? "

“睡着了吗？”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['dɪmɪti] ['weɪskəʊt]
" He then took a little penknife out of the pocket of his white dimity waistcoat
" 他 然后 采取 一个 小的 小刀 出去 的 这 口袋 的 他的 白色的 暗色 马甲
.
.
.

然后，他从白色棉布背心的口袋里掏出一把小折刀。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'sliːp] .
" He cut the rope asleep .
" 他 切 这 绳索 睡着了 .

“他睡着的时候割断了绳子。”

" [ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['vɪlən] .
" The axe descended on the head of the traitor and villain .
" 这 斧头 下降 在 这 头 的 这 叛徒 和 恶棍 .

“斧头落在了叛徒和恶棍的头上。”

[ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt]
The notch in it was made by the steel buckle of his stock , which was cut
这 缺口 在 它 曾是 制成 经过 这 钢 扣上 的 他的 库存 , 哪个 曾是 切
[θruː] .
through .
通过 .

上面的缺口是他的枪托上的钢扣被割断造成的。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ledʒənd][hæz; həz][gɒt] [ə'brɔːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
" A strange legend has got abroad that after the deed was done , the figure
" 一个 奇怪的 传奇 有 得到 国外 那 后 这 契据 曾是 完毕 , 这 数字
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

“流传着一个奇怪的传说，说事情发生后，那个人影升了起来，

[tʊk] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [wɔːkt] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
took the head from the basket , walked forth through the garden ,
采取 这 头 从 这 篮子 , 步行 前进 通过 这 花园 ,

从篮子里取出头颅，穿过花园走了出去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['pɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][leɪd] [ɪt'self] [daʊn]
and by the screaming porters at the gate , and went and laid itself down
和 经过 这 尖叫 搬运工 在 这 门 , 和 去 和 铺设 本身 向下
[æt; ət][ðə; ði] [mɔːg] .
at the Morgue .
在 这 停尸房 .

被门口的门卫的尖叫声吓得魂飞魄散，然后跑到停尸房躺下了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [vaʊtʃ] .
But for this I will not vouch .
但 为了 这 我 将要 不是 担保 .

但我对此不敢保证。

['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
Only of this be sure .
仅有的 的 这 是 当然 .

唯一可以确定的是这一点。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [hə'reɪʃiəʊ] , [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [driːmd]
' There are more things in heaven and earth , Horatio , than are dreamed
- 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 , 比 是 梦见
[ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] . -
of in your philosophy . '
的 在 你的 哲学 . -

“天地间有许多事物，霍雷肖，远非你的哲学所能想象。”

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [lait] [piːps] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .
More and more the light peeps through the chinks .
更多的 和 更多的 这 光 人群 通过 这 裂缝 .

越来越多的光线从缝隙中透出来。

[suːn] , [ə'mɪdst] ['mjuːzɪk] ['rævɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪl] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [biː; bi]
Soon , amidst music ravishing , the curtain will rise , and the glorious scene be
很快 , 在……之中 音乐 迷人的 , 这 窗帘 将要 上升 , 和 这 辉煌 场景 是
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

很快，在美妙的音乐声中，帷幕将拉开，辉煌的景象将展现在观众面前。

[ə'djuː] ! [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
Adieu ! Remember me .
再见 ! 记住 我 .

再见！请记住我。

[hɑː] ! - [tɪz] [dɔːn] , " ['pɪntəʊ] [sed] .
Ha ! ' tis dawn , " Pinto said .
哈 ! - 的 黎明 , " 平托 说 .

“哈！天亮了,”平托说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
And he was gone .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I am ashamed to say that my first movement was to clutch the cheque which he had left with me ,

我 是 羞愧 到 说 那 我的 第一的 移动 曾是 到 离合器 这 查看 哪个 他 有 左边 和 我 ,

我很惭愧地说，我的第一反应是紧紧攥住他留给我的支票。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði][bæŋk] ['əʊpənd] .

and which I was determined to present the very moment the bank opened .

和 哪个 我 曾是 决定 到 展示 这 非常 片刻 这 银行 打开 .

我决心在银行开门的那一刻就把这件事呈上。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪnd] ['sʌmtaɪmz] .

I know the importance of these things , and that men CHANGE THEIR MIND sometimes .

我 知道 这 重要性 的 这些 事物 , 和 那 男人 改变 他们的 头脑 有时 .

我知道这些事情的重要性，也知道男人有时候会改变主意。

[ai] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'næsə] [ɪn] [djuːk] [striːt] .

I sprang through the streets to the great banking house of Manasseh in Duke Street .

我 弹簧 通过 这 街道 到 这 伟大的 银行业 房子 的 玛拿西 在 公爵 街道 .

我飞奔穿过街道，来到了位于公爵街的玛拿西大银行大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] ['æktʃuəli] [fluː] [æz; əz][ai] [wɔːkt] .

It seemed to me as if I actually flew as I walked .

它 似乎 到 我 作为 如果 我 实际上 飞翔 作为 我 步行 .

我感觉自己走路的时候就像在飞一样。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [maɪ] [tʃek] .

As the clock struck ten I was at the counter and laid down my cheque .

作为 这 钟 击 十 我 曾是 在 这 柜台 和 铺设 向下 我的 查看 .

时钟敲响十点时，我走到柜台前，递上了支票。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

The gentleman who received it , who was one of the Hebrew persuasion ,

这 绅士 WHO 已收到 它 , WHO 曾是 一 的 这 希伯来语 劝说 ,

收到礼物的那位先生，是一位信奉希伯来教的人士，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

as were the other two hundred clerks of the establishment ,

作为 是 这 其他 二 百 职员 的 这 建立 ,

该机构的其他两百名职员也一样。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][drɑːft] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

having looked at the draft with terror in his countenance , then looked at me ,

拥有 看起来 在 这 草稿 和 恐怖 在 他的 面容 , 然后 看起来 在 我 ,

他面露惊恐地看了看草稿，然后看向了我。

[ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [klɑːks] ,

then called to himself two of his fellow - clerks ,

然后 称为 到 他自己 二 的 他的 同伴 - 职员 ,

然后他叫来了两位同事，

[ænd; ənd][kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðeə(r)]['ækwɪlaɪn] [biːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and queer it was to see all their aquiline beaks over the paper .

和 酷儿 它 曾是 到 看 全部 他们的 鹰嘴豆 喙 超过 这 纸 .

看到它们鹰钩鼻从纸上露出来，真是奇怪。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ai] , " [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .
" Come , come ! " said I , " don't keep me here all day .
" 来 , 来 ! " 说 我 , " 不 保持 我 这里 全部 天 .

“来吧，来吧！”我说，“别让我整天待在这里。”

[hænd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ʃɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Hand me over the money , short , if you please !
手 我 超过 这 钱 , 短的 , 如果 你 请 !

请把钱给我，少给一点！

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
" for I was , you see , a little alarmed , and so determined to assume
" 为了 我 曾是 , 你 看 , 一个 小的 惊慌 , 和 所以 决定 到 认为
[sʌm; səm]['ekstrə]['blʌstə(r)] .
some extra bluster .
一些 额外的 虚张声势 .

“因为我当时有点惊慌，所以决定装出一副更嚣张的样子。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtnə] ?
" Will you have the kindness to step into the parlor to the partners ?
" 将要 你 有 这 仁慈 到 步 进入 这 客厅 到 这 合作伙伴 ?

您能否好心到合伙人的客厅里去看看?

" [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" the clerk said , and I followed him .
" 这 职员 说 , 和 我 随后 他 .

“店员说道，我便跟着他走了。”

" [wɒt] , [ə'gen] ? " [ʃriːk] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] , [red] - ['wɪskəd] ['dʒentlmən] , [huːm] [ai]
" What , AGAIN ? " shrieked a bald - headed , red - whiskered gentleman , whom I
" 什么 , 再次 ? " 尖叫 一个 秃 - 标题 , 红色的 - 胡须 绅士 , 谁 我
[njuː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . [mə'næsə] .
knew to be Mr . Manasseh .
知道 到 是 先生 . 玛拿西 .

“什么，又来了？”一个秃头、红胡子的绅士尖叫道，我知道他是马纳西先生。

" ['mɪstə(r)] . [sæləθiːl] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
" Mr . Salathiel , this is too bad !
" 先生 . 萨拉西尔 , 这 是 也 坏的 !

萨拉西尔先生，这太糟糕了！

[liːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [es] . " [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [dɪsə'pɪəd] .
Leave me with this gentleman , S . " And the clerk disappeared .
离开 我 和 这 绅士 , S . " 和 这 职员 消失 .

“把这位先生留给我吧，S。”说完，店员就消失了。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ;
" Sir , " he said , " I know how you came by this ;
" 先生 , " 他 说 , " 我 知道 如何 你 来了 经过 这 ;

“先生，”他说，“我知道您是怎么得到这个的；

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['pɪntəʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
the Count de Pinto gave it you .
这 数数 德 平托 给予 它 你 .

平托伯爵送给你的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了！

[ai] [ˈɒnə(r)] [maɪ][ˈpeərənts] ; [ai] [ˈɒnə(r)] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] ; [ai] [ˈɒnə(r)] [ðeə(r)] [bɪls] !
I honor my parents ; I honor THEIR parents ; I honor their bills !
我 荣誉 我的 父母 ; 我 荣誉 他们的 父母 ; 我 荣誉 他们的 账单 !

我孝敬父母；我孝敬祖父母；我偿还他们的账单！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ˈɡrænˌmɑːz] [ɪz] [tuː] [bæd] - -
But this one of grandma's is too bad - -
但 这 一 的 奶奶的 是 也 坏的 - -

但奶奶的这张照片太糟糕了——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] [naʊ] !
it is , upon my word now !
它 是 , 之上 我的 单词 现在 !

我发誓，就是现在！

[biːn] [ded] [ðiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːti] [jˈiəz] .
She've been dead these five - and - thirty years .
她有 到过 死的 这些 五 - 和 - 三十 年 .

她已经去世三十五年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)][ˈberiəl] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]
And this last four months she has left her burial - place and took to
和 这 最后的 四 几个月 她 有 左边 她 葬礼 - 地方 和 采取 到
[ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] - [uːz] !
drawing on our ' ouse !
绘画 在 我们的 - 房子 !

在过去的四个月里，她离开了她的墓地，开始在我们家画画！

[ɪts] [tuː] [bæd] , [ˈɡrænmɑː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
It's too bad , grandma ; it is too bad !
它是 也 坏的 , 奶奶 ; 它 是 也 坏的 !

太可惜了，奶奶；真是太可惜了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtrikl] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" and he appealed to me , and tears actually trickled down his nose .
" 和 他 上诉 到 我 , 和 眼泪 实际上 涓涓细流 向下 他的 鼻子 .

“他向我求情，眼泪竟然顺着他的鼻子流了下来。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [tʃek] [ɔː(r)][nɒt] ?
" Is it the Countess Sidonia's cheque or not ?
" 是 它 这 伯爵夫人 - 查看 或者 不是 ?

“这是西多尼亚伯爵夫人的支票吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [ˈhɔːtɪli] .
" I asked , haughtily .
" 我 问 , 傲慢地 .

我傲慢地问道。

" [bʌt; bət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ded] !
" But , I tell you , she's dead !
" 但 , 我 告诉 你 , 她是 死的 !

“但是，我告诉你，她已经死了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! - - [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɡrændˌmɑːmə] !
It's a shame ! - - it's a shame ! - - it is , grandmamma !
它是 一个 耻辱 ! - - 它是 一个 耻辱 ! - - 它 是 , 奶奶 !

真可惜！——真可惜！——是啊，奶奶！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf]
" and he cried , and wiped his great nose in his yellow pocket - handkerchief
" 和 他 哭 , 和 擦拭 他的 伟大的 鼻子 在 他的 黄色的 口袋 - 手帕
.
:
.

“他哭了起来，用黄色口袋手帕擦了擦他的大鼻子。”

" [lʊk] [jɪə(r)] - - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gini] ?
" Look year - - will you take pounds instead of guineas ?
" 看 年 - - 将要 你 拿 磅 反而 的 几内亚 ?

“听着，你们愿意接受磅而不是几尼吗？”

[ʃiːz] [ded] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
She's dead , I tell you !
她是 死的 , 我 告诉 你 !

她死了，我告诉你！

[ɪts] [nəʊ][gəʊ] !
It's no go !
它是 不 去 !

不行！

[teɪk] [ðə; ði] [paʊndz] - - [wʌn] ['taʊzənd] [paʊnd] ! - - [ten] [naɪs] , [niːt] , [krɪsp] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [nəʊts] ,
Take the pounds - - one tausend pound ! - - ten nice , neat , crisp hundred - pound notes ,
拿 这 磅 - - 一 千 磅 ! - - 十 好的 , 整洁的 , 脆 百 - 磅 笔记 ,
[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [vɪd][juː; jʊ] ,
and go away vid you ,
和 去 离开 视频 你 ,

拿着这些英镑——一千英镑！——十张崭新、干净、崭新的百英镑钞票，然后滚蛋，伙计。

[duː; də] ! "
do ! "
做 ! "

做！”

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [bɒnd] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] ;
" I will have my bond , sir , or nothing , " I said ;
" 我 将要 有 我的 纽带 , 先生 , 或者 没有什么 , " 我 说 ;

“先生，我要么拿到我的债券，要么什么也别想得到。”我说；

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ɒn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][maɪ'self] .
and I put on an attitude of resolution which I confess surprised even myself .
和 我 放 在 一个 态度 的 解决 哪个 我 承认 惊讶 甚至 我 .

我摆出一副坚定的姿态，坦白说，连我自己都感到惊讶。

" ['wɪəri] [vel] , " [hiː; hi] [ʃriːk] , [wɪð] ['meni] [əʊθs] , " [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nəʊtɪŋ] - - [hɑː] ,
" Wery vell , " he shrieked , with many oaths , " then you shall have noting - - ha ,
" 非常 维尔 , " 他 尖叫 , 和 许多 誓言 , " 然后 你 将 有 注意到 - - 哈 ,

“非常糟糕，”他尖叫着，夹杂着许多咒骂，“那么你将一无所有——哈，

[hɑː] , [hɑː] ! - - ['nəʊtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
ha , ha ! - - noting but a policeman !
哈 , 哈 ! - - 注意到 但 一个 警察 !

哈哈！——原来是个警察！

['mɪstə(r)] . [ə'bednɪˌgəʊ] , [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
Mr . Abednego , call a policeman !
先生 . 阿伯尼歌 , 称呼 一个 警察 !

阿贝德尼戈先生，快叫警察来！

[teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)] !
Take that , you humbug and impostor !
拿 那 , 你 骗子 和 骗子 !

瞧瞧你这个骗子和冒牌货!

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][deə(r)][nɒt] [rɪ'piːt] ,
" and here , with an abundance of frightful language which I dare not repeat ,
" 和 这里 , 和 一个 丰富 的 可怕 语言 哪个 我 敢 不是 重复 ,

“而在这里，充斥着大量我不敢复述的可怕言辞，

[ðə; ði] ['welθi] ['bæŋkə(r)] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] .
the wealthy banker abused and defied me .
这 富裕 银行家 受虐 和 违抗 我 .

那位富有的银行家辱骂我、藐视我。

[ˌeɪ 'juː] [baʊt] [ˌdiː'juː] ['kɑ̃ːt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ,
Au bout du compte , what was I to do ,
奥 回合 杜 计算 , 什么 曾是 我 到 做 ,

Au bout du compte, what was I to do,

[ɪf] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['grænmʌðə(r)] ?
if a banker did not choose to honor a cheque drawn by his dead grandmother ?
如果 一个 银行家 做过 不是 选择 到 荣誉 一个 查看 绘制 经过 他的 死的 祖母 ?

如果银行家选择不兑现他已故祖母开出的支票呢?

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ] [snʌf] - [bɒks] [bæk] .
I began to wish I had my snuff - box back .
我 开始 到 希望 我 有 我的 鼻烟 - 盒子 后退 .

我开始怀念起我的鼻烟盒了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gəʊld]
I began to think I was a fool for changing that little old - fashioned gold
我 开始 到 思考 我 曾是 一个 傻子 为了 变化 那 小的 老的 - 造型 金子
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['peɪpə(r)] .
for this slip of strange paper .
为了 这 滑 的 奇怪的 纸 .

我开始觉得自己真是个傻瓜，竟然用那点老式金币换了这张奇怪的纸片。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]
Meanwhile the banker had passed from his fit of anger to a paroxysm
同时 这 银行家 有 通过了 从 他的 合身 的 愤怒 到 一个 发作
[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
of despair .
的 绝望 .

与此同时，银行家的怒火已经从狂怒转为极度绝望。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] : " [lʊk]
He seemed to be addressing some person invisible , but in the room : " Look
他 似乎 到 是 解决 一些 人 无形的 , 但 在 这 房间 : " 看
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他似乎在对房间里某个看不见的人说话：“看这里，

[mæm] , [juːv] ['riːəli] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] .
ma'am , you've really been coming it too strong .
女士 , 你已经 真的 到过 未来 它 也 强的 .

女士，您这次真的太咄咄逼人了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] !
A hundred thousand in six months , and now a thousand more !
一个 百 千 在 六 几个月 , 和 现在 一个 千 更多的 !

六个月内赚了十万，现在又赚了一千!

[ðə; ði]	-	[uːz]	[kænt]	[stænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[stænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ai]	[seɪ]	!
The	**'**	**ouse**	**can't**	**stand**	**it**	**;**	**it**	**WON'T**	**stand**	**it**	**,**	**I**	**say**	**!**
这	-	房子	不能	站立	它	;	它	惯于	站立	它	，	我	说	！

房子受不了了；绝对受不了，我说！

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[əʊ]	!	[ˈmɜːsi]	,	[ˈmɜːsi]	!
Oh	**!**	**mercy**	**,**	**mercy**	**!**
哦	！	怜悯	，	怜悯	！

哦！天哪！

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈʌtə]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ə; eɪ]	[hænd]	[ˈflʌtə]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	!
"	**As**	**he**	**uttered**	**these**	**words**	**,**	**A**	**Hand**	**fluttered**	**over**	**the**	**table**	**in**	**the**	**air**	**!**
"	作为	他	说出	这些	字	，	一个	手	飘动	超过	这	桌子	在	这	空气	！

“就在他说出这些话的时候，一只手在空中飞过桌子！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfiːmeɪl]	[hænd]	:	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	.
It	**was**	**a**	**female**	**hand**	**:**	**that**	**which**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**night**	**before**	**.**
它	曾是	一个	女性	手	:	那	哪个	我	有	已见	这	夜晚	前	.

那是一只女人的手：就是我前一天晚上看到的那只手。

[ðæt]	[ˈfiːmeɪl]	[hænd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[pen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[beɪz]	[ˈteɪb(ə)l]	,	[dip]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪlvə(r)]	
That	**female**	**hand**	**took**	**a**	**pen**	**from**	**the**	**green**	**baize**	**table**	**,**	**dipped**	**it**	**in**	**a**	**silver**	
那	女性	手	采取	一个	笔	从	这	绿色的	台布	桌子	，	浸入	它	在	一个	银	
[ˈɪŋkˌstænd]	,																
inkstand	**,**																
墨水台	，																

那只女人的手从绿呢桌上拿起一支钢笔，蘸了蘸银色的墨水瓶。

[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[ˈfuːlskæp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈblɒtɪŋ]	-	[bʊk]	,
and	**wrote**	**on**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**sheet**	**of**	**foolscap**	**on**	**the**	**blotting**	**-**	**book**	**,**
和	写道	在	一个	四分之一	的	一个	床单	的	活页纸	在	这	印迹法	-	书	，

然后在吸墨纸上四分之一张纸上写道：

"	[haʊ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈdaɪmənd]	[ˈrɒbəri]	?
"	**How**	**about**	**the**	**diamond**	**robbery**	**?**
"	如何	关于	这	钻石	抢劫	?

“钻石劫案怎么样了？”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[peɪ]	,	[ai]	[wɪl]	[tel]	[hɪm]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
If	**you**	**do**	**not**	**pay**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**him**	**where**	**they**	**are**	**.**
如果	你	做	不是	支付	，	我	将要	告诉	他	在哪里	他们	是	.

如果你不付钱，我就告诉他东西在哪儿。

"	[wɒt]	[ˈdaɪəməndz]	?
"	**What**	**diamonds**	**?**
"	什么	钻石	?

什么钻石?

[wɒt]	[ˈrɒbəri]	?
what	**robbery**	**?**
什么	抢劫	?

什么抢劫案?

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ˈmɪst(ə)ri]	?
what	**was**	**this**	**mystery**	**?**
什么	曾是	这	神秘	?

这究竟是什么谜团?

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [æsə'teind] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [mænz] [dɪ'miːnə(r)] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] .
That will never be ascertained , for the wretched man's demeanor instantly changed .
那 将要 绝不 是 已确定 , 为了 这 可怜 男人的 风度 即刻 已更改 .

这件事永远无法确定，因为那个可怜的男人的神情瞬间变了。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; - - [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Certainly , sir ; - - oh , certainly , " he said , forcing a grin .
" 当然 , 先生 ; - - 哦 , 当然 , " 他 说 , 强制 一个 咧嘴笑 .

“当然，先生；——哦，当然，”他说道，脸上挤出一丝笑容。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [sɜː(r)] ?
" How will you have the money , sir ?
" 如何 将要 你 有 这 钱 , 先生 ?

先生，您打算如何筹集资金?

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [ə'bednɪ,gəʊ] .
All right , Mr . Abednego .
全部 正确的 , 先生 . 阿伯尼歌 .

好的，亚伯尼哥先生。

[ðɪs] [wei] [aʊt] . "
This way out . "
这 方式 出去 . "

这边可以出去。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ai] [sed] ;
" I hope I shall often see you again , " I said ;
" 我 希望 我 将 经常 看 你 再次 , " 我 说 ;

“我希望以后还能经常见到你，”我说；

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'næsə] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] .
on which I own poor Manasseh gave a dreadful grin , and shot back into his parlor .
在 哪个 我 自己的 贫穷的 玛拿西 给予 一个 可怕 咧嘴笑 , 和 射击 后退 进入 他的 客厅 .

可怜的玛拿西露出了可怕的笑容，然后冲回了他的客厅。

[ai][ræn] [həʊm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ten] [dɪ'lɪʃəs] , [krɪsp] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
I ran home , clutching the ten delicious , crisp hundred pounds ,
我 跑 家 , 紧握 这 十 可口的 , 脆 百 磅 ,

我跑回家，手里紧紧攥着那十个美味酥脆的百磅面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪfti] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
and the dear little fifty which made up the account .
和 这 亲爱的 小的 五十 哪个 制成 向上 这 帐户 .

还有那可怜的五十块钱，构成了账户。

[ai] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'gen] .
I flew through the streets again .
我 飞翔 通过 这 街道 再次 .

我又一次飞驰在街道上。

[ai] [gɒt] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbəz] .
I got to my chambers .
我 得到 到 我的 房间 .

我回到了我的房间。

[ai]['bəʊltɪd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] .
I bolted the outer doors .
我 螺栓连接 这 外 门 .

我把外面的门都锁上了。

[ai][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [slept] . . . .
I sank back in my great chair , and slept . . . .
我 沉没 后退 在 我的 伟大的 椅子 , 和 睡着了 . . . .

我靠在舒适的椅子上，睡着了……

[maɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
My first thing on waking was to feel for my money .
我的 第一的 事物 在 醒来 曾是 到 感觉 为了 我的 钱 .

我醒来后的第一件事就是摸索我的钱。

[pɜː'dɪʃn] !
Perdition !
毁灭 !

毁灭！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? [hɑː] ! - - - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][maɪ] ['grænˌmʌðərz] [snʌf] -
Where was I ? Ha ! - - on the table before me was my grandmother's snuff -
在哪里 曾是 我 ? 哈 ! - - 在 这 桌子 前 我 曾是 我的 祖母的 鼻烟 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

我刚才说到哪儿了？哈！——我面前的桌子上放着我祖母的鼻烟盒。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [saɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] - - [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] - - [sen'seɪʃ(ə)n]['nɒv(ə)lz] , [wɪtʃ]
and by its side one of those awful - - those admirable - - sensation novels , which
和 经过 它是 边 一 的 那些 可怕 - - 那些 令人钦佩的 - - 感觉 小说 , 哪个
[ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,
I had been reading ,
我 有 到过 阅读 ,

旁边放着一本我当时正在读的，那种糟糕透顶——又令人叹为观止——的惊悚小说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['wʌndə(r)] .
and which are full of delicious wonder .
和 哪个 是 满的 的 可口的 想知道 .

它们充满了令人愉悦的奇妙之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [geɪlz] , [nəʊ] . - ,
But that the guillotine is still to be seen at Mr . Gale's , No . 47 ,
但 那 这 断头台 是 仍然 到 是 已见 在 先生 . 盖尔的 , 不 . - ,

但是，在盖尔先生的47号店里仍然可以看到断头台。

[haɪ] ['həʊbən] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ɒnə(r)] .
High Holborn , I give you MY HONOR .
高的 霍尔本 , 我 给 你 我的 荣誉 .

高霍尔本，我授予你我的荣誉。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose I was dreaming about it .
我 认为 我 曾是 做梦 关于 它 .

我猜我是在做梦。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wɒt]	[ɪz]	[ˈdriːmɪŋ]	?
What	**is**	**dreaming**	**?**
什么	是	做梦	?

什么是梦？

[wɒt]	[ɪz]	[laɪf]	?
What	**is**	**life**	**?**
什么	是	生活	?

生命是什么？

[waɪ]	[ˈʃʊdnt]	[ai]	[sliːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsiːlɪŋ]	?	-	-	[ænd; ənd]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	,
Why	**shouldn't**	**I**	**sleep**	**on**	**the**	**ceiling**	**?**	**-**	**-**	**and**	**am**	**I**	**sitting**	**on**	**it**	**now**	**,**
为什么	不应该	我	睡觉	在	这	天花板	?	-	-	和	是	我	坐着	在	它	现在	,

为什么我不能睡在天花板上？——我现在不就坐在天花板上吗？

[ɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	?
or	**on**	**the**	**floor**	**?**
或者	在	这	地面	?

还是在地板上？

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈpʌz(ə)ld]	.
I	**am**	**puzzled**	**.**
我	是	困惑	.

我感到困惑。

[bʌt; bət]	[ɪˈnʌf]	.
But	**enough**	**.**
但	足够的	.

够了。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈfæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[ˈnɒv(ə)lz]	[ɡəʊz]	[ɒn]	,
If	**the**	**fashion**	**for**	**sensation**	**novels**	**goes**	**on**	**,**
如果	这	时尚	为了	感觉	小说	去	在	,

如果这种追求耸人听闻小说的风潮继续下去，

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	[wɪl]	[raɪt]	[wʌn]	[ɪn]	[ˈfɪfti]	[ˈvɒljuːmz]	.
I	**tell**	**you**	**I**	**will**	**write**	**one**	**in**	**fifty**	**volumes**	**.**
我	告诉	你	我	将要	写	一	在	五十	卷	.

我告诉你，我会写五十卷中的一卷。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	,	[ˈdɪksi]	.
For	**the**	**present**	**,**	**DIXI**	**.**
为了	这	展示	,	迪克西	.

目前，DIXI。

[bʌt; bət]	[bɪˈtwiːn]	[ɑːˈselvz]	,	[ðɪs]	[ˈpɪntəʊ]	,	[huː]	[fɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkɒləˈsiːəm]	,
But	**between**	**ourselves**	**,**	**this**	**Pinto**	**,**	**who**	**fought**	**at**	**the**	**Colosseum**	**,**
但	之间	我们自己	,	这	平托	,	WHO	战斗	在	这	罗马斗兽场	,

但就我们彼此而言，这位曾在罗马斗兽场战斗过的平托，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈrəʊstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪŋkwɪˈzɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[djuˈːets]	[æt; ət]	[ˈhɒliruːd]	,
who	**was**	**nearly**	**being**	**roasted**	**by**	**the**	**Inquisition**	**,**	**and**	**sang**	**duets**	**at**	**Holyrood**	**,**
WHO	曾是	几乎	存在	烤	经过	这	宗教裁判所	,	和	唱	二重唱	在	霍利鲁德	,

他差点被宗教裁判所处以火刑，却在荷里路德宫演唱二重唱。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈsɒri]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪm]	[ˈɑːftə(r)]	[θriː]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbɪts]	[ɒv; əv]	[ˈraʊndəbaʊt]	[ˈpeɪpəz]	.
I	**am**	**rather**	**sorry**	**to**	**lose**	**him**	**after**	**three**	**little**	**bits**	**of**	**Roundabout**	**Papers**	**.**
我	是	相当	对不起	到	失去	他	后	三	小的	比特	的	迂回	文件	.

读了三篇小小的《环岛论文集》后就失去他，我感到非常遗憾。

[et]	[vuː]	?
Et	**vous**	**?**
等	您	?

你呢？

[diː] ['fɪnɪbəs] .
DE FINIBUS .
德语 最终 .

DE FINIBUS。

[wen] [swɪft] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['stelə] ,
When Swift was in love with Stella ,
什么时候 迅速 曾是 在 爱 和 斯特拉 ,

当斯威夫特爱上斯特拉的时候，

[ænd; ənd] [dɪsp'ætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [θraɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pækɪt] ,
and despatching her a letter from London thrice a month by the Irish packet ,
和 派遣 她 一个 信 从 伦敦 三次 一个 月 经过 这 爱尔兰 包 ,

并每月三次通过爱尔兰邮递公司从伦敦给她寄信，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['letə(r)][nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
you may remember how he would begin letter No . XXIII . , we will say ,
你 可能 记住 如何 他 会 开始 信 不 . 二十三 . , 我们 将要 说 ,

你或许还记得他在第二十三封信的开头是怎么说的，我们不妨这样说：

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] ,
on the very day when XXII . had been sent away ,
在 这 非常 天 什么时候 二十二 . 有 到过 发送 离开 ,

就在 XXII 被送走的那天，

['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ;
stealing out of the coffee - house or the assembly so as to be able to prattle with his dear ;
偷窃 出去 的 这 咖啡 - 房子 或者 这 集会 所以 作为 到 是 有能力的 到 喋喋不休 和 他的 亲爱的 ;

偷偷溜出咖啡馆或集会场所，以便与心爱的人闲聊；

" ['nevə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
" never letting go her kind hand , as it were ,
" 绝不 出租 去 她 种类 手 , 作为 它 是 ,

“仿佛从未放开过她那只善良的手”，

" [æz; əz][sʌm; səm] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz] [sed] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)] .
" as some commentator or other has said in speaking of the Dean and his amour .
" 作为 一些 评论员 或者 其他 有 说 在 请讲 的 这 院长 和 他的 恋情 .

正如某些评论员在谈到院长和他的爱情时所说。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pəʊsts][ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
When Mr . Johnson , walking to Dodsley's , and touching the posts in Pall Mall as he walked ,
什么时候 先生 . 约翰逊 , 步行 到 - , 和 接触 这 帖子 在 帕尔 购物中心 作为 他 步行 ,

约翰逊先生走向多兹利百货公司时，一边走一边触摸着帕尔马尔街的柱子，

[fə'gɒt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
forgot to pat the head of one of them ,
忘了 到 拍 这 头 的 一 的 他们 ,

忘了摸其中一只的头。

[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ɪm'pəʊzd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	-	[ɪm'peld]
he	**went**	**back**	**and**	**imposed**	**his**	**hands**	**on**	**it**	**,**	**-**	**-**	**impelled**
他	去	后退	和	强加	他的	双手	在	它	，	-	-	被迫

他回去后，双手按在上面，——情不自禁地

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[baɪ]	[wɒt]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	.
I	**know**	**not**	**by**	**what**	**superstition**	**.**
我	知道	不是	经过	什么	迷信	.

我不知道是出于什么迷信。

[ai]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ai]	[həʊp]	[nɒt]	['deɪndʒərəs]	['meɪniə]	[tuː]	.
I	**have**	**this**	**I**	**hope**	**not**	**dangerous**	**mania**	**too**	**.**
我	有	这	我	希望	不是	危险的	狂热	也	.

我也得了这种病，希望不是什么危险的躁狂症。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
As	**soon**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**is**	**out**	**of**	**hand**	**,**	**and**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
作为	很快	作为	一个	片	的	工作	是	出去	的	手	，	和	前	去	到	睡觉	，

一旦工作失控，在睡觉之前，

[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ə'nʌðə(r)]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[raɪt]	['əʊnli]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[laɪnz]	:
I	**like**	**to**	**begin**	**another**	**:**	**it**	**may**	**be**	**to**	**write**	**only**	**half**	**a**	**dozen**	**lines**	**:**
我	喜欢	到	开始	其他	：	它	可能	是	到	写	仅有的	一半	一个	打	线条	：

我想再开始写一篇：也许只写五六行：

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[tə'wɔːdz]	['nʌmbə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	.
but	**that**	**is**	**something**	**towards**	**Number**	**the**	**Next**	**.**
但	那	是	某物	向	数字	这	下一个	.

但那是朝着下一个目标迈进的一步。

[ðə; ði]	['prɪntərz]	[bɔɪ]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[riːtʃt]	[griːn]	['ɑːbə(r)]	[kɔːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒpi]	.
The	**printer's**	**boy**	**has**	**not**	**yet**	**reached**	**Green**	**Arbor**	**Court**	**with**	**the**	**copy**	**.**
这	打印机的	男生	有	不是	然而	达到	绿色的	乔木	法庭	和	这	复制	.

印刷厂的男孩还没有把复印件送到绿荫苑。

[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪv]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[sɪns]	,	[pɛn'dɛnɪs]	,	[klaɪv]	['njʊˌkʌm]	,
Those	**people**	**who**	**were**	**alive**	**half**	**an**	**hour**	**since**	**,**	**Pendennis**	**,**	**Clive**	**Newcome**	**,**
那些	人们	WHO	是	活	一半	一个	小时	自从	，	彭登尼斯	，	克莱夫	纽科姆	，

那些在半小时前还活着的人，彭德尼斯、克莱夫·纽科姆，

[ænd; ənd]	(	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[hɪm]	?
and	**(**	**what**	**do**	**you**	**call**	**him**	**?**
和	（	什么	做	你	称呼	他	？

（你如何称呼他？）

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['hɪərəʊ]	?
what	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**last**	**hero**	**?**
什么	曾是	这	姓名	的	这	最后的	英雄	？

最后一位英雄叫什么名字?

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[naʊ]	!	)
I	**remember**	**now**	**!**	**)**
我	记住	现在	！	）

我想起来了！

['fɪlɪp]	['fɜːrmɪn]	,	[hæv; həv]	['hɑːdli]	[drʌŋk]	[ðeə(r)]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[waɪn]	,
Philip	**Firmin**	**,**	**have**	**hardly**	**drunk**	**their**	**glass**	**of**	**wine**	**,**
菲利普	菲尔明	，	有	几乎	醉	他们的	玻璃	的	葡萄酒	，

菲利普·弗明几乎没喝一口酒，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mə'mɑː]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	[gɒt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[kləʊk]	[ɒn]	,
and	**the**	**mammas**	**have**	**only**	**this**	**minute**	**got**	**the**	**children's**	**cloaks**	**on**	**,**
和	这	妈妈们	有	仅有的	这	分钟	得到	这	孩子们的	斗篷	在	，

妈妈们刚刚才给孩子们披上斗篷。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [baʊd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['premɪsɪz] - - [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

and have been bowed out of my premises - - and here I come back to

和 有 到过 鞠躬 出去 的 我的 前提 - - 和 这里 我 来 后退 到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ə'gen] :

the study again :

这 学习 再次 :

他们都被赶出了我的地盘——于是我又回到了书房：

['teɪmən] ['ʌskwi] - .

tamen usque recurro .

塔门 乌斯克 - .

tamen usque recurro.

[haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

How lonely it looks now all these people are gone !

如何 孤独 它 看起来 现在 全部 这些 人们 是 已消失 !

现在这些人都走了，这里看起来好冷清啊！

[maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [frendz] , [sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

My dear good friends , some folks are utterly tired of you , and say ,

我的 亲爱的 好的 朋友们 , 一些 各位 是 完全地 疲劳的 的 你 , 和 说 ,

我亲爱的朋友们，有些人已经彻底厌倦了你们，他们会说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [frendz] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] !

" What a poverty of friends the man has !

" 什么 一个 贫困 的 朋友们 这 男人 有 !

这个人朋友真少啊！

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] - , [nuːkəmz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

He is always asking us to meet those Pendennises , Newcomes , and so forth .

他 是 总是 问 我们 到 见面 那些 - , 纽科姆斯 , 和 所以 前进 .

他总是要求我们去见见那些彭登尼斯、纽科姆等等。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] ['kærəktəz] ?

Why does he not introduce us to some new characters ?

为什么 做 他 不是 介绍 我们 到 一些 新的 人物 ?

为什么他不给我们介绍一些新角色呢？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ['θrɪlɪŋ] [laɪk] - , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [laɪk] - ,

Why is he not thrilling like Twostars , learned and profound like Threestars ,

为什么 是 他 不是 惊险 喜欢 - , 学习 和 深刻的 喜欢 - ,

为什么他不像Twostars那样令人热血沸腾，也不像Threestars那样博学深邃？

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [laɪk] [fɔrstɑːrz] ?

exquisitely humorous and human like Fourstars ?

精美绝伦 幽默 和 人类 喜欢 四星级 ?

四星级电影人既幽默风趣又富有人情味？

[waɪ] , ['faɪnəli] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ['sʌmbədi] [els] ?

Why , finally , is he not somebody else ?

为什么 , 最后 , 是 他 不是 某人 别的 ?

他最终为什么不是别人呢？

" [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɔːl] ,

" My good people , it is not only impossible to please you all ,

" 我的 好的 人们 , 它 是 不是 仅有的 不可能的 到 请 你 全部 ,

“我的好心人们，要让你们所有人都满意是不可能的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][traɪ] .

but it is absurd to try .

但 它 是 荒诞 到 尝试 .

但这样做很荒谬。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [di'vauəz] , [ə'nʌðə(r)] [dɪs'laɪks] .

The dish which one man devours , another dislikes .

这 盘子 哪个 一 男人 吞噬 , 其他 不喜欢 .

一道菜，有人爱吃，有人却不喜欢。

[ɪz][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ?

Is the dinner of to - day not to your taste ?

是 这 晚餐 的 到 - 天 不是 到 你的 品尝 ?

今天的晚餐不合您的口味吗?

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] . . . .

Let us hope to - morrow's entertainment will be more agreeable . . . .

让 我们 希望 到 - 明天 娱乐 将要 是 更多的 同意 . . . .

希望明天的娱乐活动会更令人愉快……

[ai] [rɪ'zjuːm] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

I resume my original subject .

我 恢复 我的 原来的 主题 .

我继续刚才的主题。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] , ['plez(ə)nt] , ['hjuːmərəs] , ['melənkəli] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

What an odd , pleasant , humorous , melancholy feeling it is to sit in the study ,

什么 一个 奇怪的 , 令人愉快的 , 幽默 , 忧郁 感觉 它 是 到 坐 在 这 学习 ,

[ə'ləʊn] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

alone and quiet ,

独自的 和 安静的 ,

独自一人静静地坐在书房里，会有一种奇特、愉悦、幽默又略带忧郁的感觉。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

now all these people are gone who have been boarding and lodging with me

现在 全部 这些 人们 是 已消失 WHO 有 到过 登机 和 住宿 和 我

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [mʌnθs] !

for twenty months !

为了 二十 几个月 !

现在这些在我家寄宿了二十个月的人都走了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][rest] : [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪgd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪnɪts] :

They have interrupted my rest : they have plagued me at all sorts of minutes :

他们 有 中断 我的 休息 : 他们 有 饱受困扰 我 在 全部 排序 的 分钟 :

它们扰乱了我的休息：它们时不时地骚扰我：

[ðeɪ] [hæv; həv] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

they have thrust themselves upon me when I was ill , or wished to be

他们 有 推力 他们自己 之上 我 什么时候 我 曾是 患病的 , 或者 希望 到 是

['aɪd(ə)l] ,

idle ,

闲置的 ,

当我生病或想闲着的时候，他们就强行靠近我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [graul] [aʊt][ə; eɪ] " [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kænt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn]

and I have growled out a " Be hanged to you , can't you leave me alone

和 我 有 咆哮 出去 一个 " 是 绞刑 到 你 , 不能 你 离开 我 独自的

[naʊ] ?

now ?

现在 ?

我咆哮道：“去死吧，你现在就不能放过我吗？”

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

" Once or twice they have prevented my going out to dinner .

" 一次 或者 两次 他们 有 阻止 我的 去 出去 到 晚餐 .

“他们曾一两次阻止我外出吃饭。”

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
Many and many a time they have prevented my coming home ,
许多 和 许多 一个 时间 他们 有 阻止 我的 未来 家 ,

他们曾多次阻止我回家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk]
because I knew they were there waiting in the study , and a plague take
因为 我 知道 他们 是 那里 等待 在 这 学习 , 和 一个 瘟疫 拿
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

因为我知道他们在书房里等着，愿瘟疫带走他们！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [left] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
and I have left home and family , and gone to dine at the Club ,
和 我 有 左边 家 和 家庭 , 和 已消失 到 用餐 在 这 俱乐部 ,

我离开了家和家人，去俱乐部吃饭了。

[ænd; ənd][təʊld]['nəʊbədi] [weə(r)] [ai] [went] .
and told nobody where I went .
和 讲述 无人 在哪里 我 去 .

我没告诉任何人我去了哪里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːd] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
They have bored me , those people .
他们 有 无聊的 我 , 那些 人们 .

那些人真让我厌烦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪgd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊəz] .
They have plagued me at all sorts of uncomfortable hours .
他们 有 饱受困扰 我 在 全部 排序 的 不舒服 小时 .

它们在各种令人不舒服的时间骚扰我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [haʊs] ,
They have made such a disturbance in my mind and house ,
他们 有 制成 这样的 一个 干扰 在 我的 头脑 和 房子 ,

它们给我的身心和家庭带来了极大的困扰。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][maɪ]['fæməli] ,
that sometimes I have hardly known what was going on in my family ,
那 有时 我 有 几乎 已知 什么 曾是 去 在 在 我的 家庭 ,

有时我几乎不知道家里发生了什么事，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [maɪ] ['neɪbə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and scarcely have heard what my neighbor said to me .
和 几乎 有 听到 什么 我的 邻居 说 到 我 .

我几乎没听到邻居跟我说了什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] ?
They are gone at last ; and you would expect me to be at ease ?
他们 是 已消失 在 最后的 ; 和 你 会 预计 我 到 是 在 舒适 ?

他们终于走了；你觉得我应该感到轻松自在吗？

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst][biː; bi][glæd] [ɪf] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I should almost be glad if Woolcomb would walk in and talk to me ;
我 应该 几乎 是 高兴的 如果 羊毛梳 会 走 在 和 讲话 到 我 ;

如果伍尔科姆能走进来和我聊聊，我几乎会感到高兴；

[ɔː(r)] ['twaɪzdən] [ˌriːə'pɪə(r)] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ,
or Twysden reappear , take his place in that chair opposite me ,
或者 特威斯登 再现 , 拿 他的 地方 在 那 椅子 对面的 我 ,

或者特威斯登再次出现，坐在我对面的那把椅子上，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['stɔːriz] .
and begin one of his tremendous stories .
和 开始 一 的 他的 巨大的 故事 .

然后，他就开始讲述他那些精彩绝伦的故事之一。

['mædmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [siː] ['vɪʒnz] , [həʊld] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] , ['iːv(ə)n] [drɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ,
Madmen , you know , see visions , hold conversations with , even draw the likeness of ,
狂人 , 你 知道 , 看 愿景 , 抓住 对话 和 , 甚至 画 这 相似 的 ,

你知道，疯子们能看到幻象，与幻象对话，甚至能画出幻象的画像。

['piːp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
people invisible to you and me .
人们 无形的 到 你 和 我 .

你我看不见的人。

[ɪz] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['fænsi] ['mædnəs] ?
Is this making of people out of fancy madness ?
是 这 制作 的 人们 出去 的 想要 疯狂 ?

这是用奇思妙想和疯狂来塑造人类吗?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [streɪt] - ['weskɪts] ?
and are novel - writers at all entitled to strait - waistcoats ?
和 是 小说 - 作家 在 全部 标题 到 海峡 - 马甲 ?

小说家有资格穿束缚衣吗?

[ai] ['ɒf(ə)n] [fə'get] ['piːpəlz] [nems] [ɪn] [laɪf] ;
I often forget people's names in life ;
我 经常 忘记 人们的 姓名 在 生活 ;

我生活中经常忘记别人的名字；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['stɔːriz] [kən'traɪtli] [əʊn] [ðæt] [ai] [meɪk] ['dredf(ə)l] ['blʌndəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and in my own stories contritely own that I make dreadful blunders regarding them ;
和 在 我的 自己的 故事 懊悔地 自己的 那 我 制作 可怕 失误 关于 他们 ;

我自己的故事中也忏悔地承认，我在这些事情上犯了可怕的错误；

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'kleə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] ['febl] ,
but I declare , my dear sir , with respect to the personages introduced into your humble servant's fables ,
但 我 宣布 , 我的 亲爱的 先生 , 和 尊重 到 这 人物 介绍 进入 你的 谦逊的 仆人的 寓言 ,

但是，我亲爱的先生，关于您卑微仆人故事中引入的人物，我必须声明：

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌtəli] - - [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
I know the people utterly - - I know the sound of their voices .
我 知道 这 人们 完全地 - - 我 知道 这 声音 的 他们的 声音 .

我非常了解这些人——我甚至能听出他们的声音。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
A gentleman came in to see me the other day ,
一个 绅士 来了 在 到 看 我 这 其他 天 ,

前几天一位先生来拜访我，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['fɜːrmɪn][ɪn]['mɪstə(r)] . [wɑːkərz] ['tʃɑːmɪŋ] ['drɔːɪŋz]
who was so like the picture of Philip Firmin in Mr . Walker's charming drawings
WHO 曾是 所以 喜欢 这 图片 的 菲利普 菲尔明 在 先生 . 沃克的 迷人 图画
[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] ,
in the cornhill Magazine ,
在 这 康希尔 杂志 ,

他长得真像沃克先生在《康希尔杂志》上发表的那些迷人插画中的菲利普·弗明。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .
that he was quite a curiosity to me .
那 他 曾是 相当 一个 好奇心 到 我 .

他让我感到十分好奇。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [bɪəd] , ['ʃəuldəz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mʌnθ]
The same eyes , beard , shoulders , just as you have seen them from month
这 相同的 眼睛 , 胡须 , 肩膀 , 只是 作为 你 有 已见 他们 从 月
[tuː; tə] [mʌnθ] .
to month .
到 月 .

还是那双眼睛、那胡子、那肩膀，和你每个月看到的一模一样。

[wel] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪp] ['fɜːrmɪn][ɪn][maɪ][maɪnd] .
Well , he is not like the Philip Firmin in my mind .
出色地 , 他 是 不是 喜欢 这 菲利普 菲尔明 在 我的 头脑 .

嗯，他跟我心目中的菲利普·弗明不太一样。

[ə'sliːp] , [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [laɪz][ðə; ði][bəʊld] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] ['rekləs] ,
Asleep , asleep in the grave , lies the bold , the generous , the reckless ,
睡着了 , 睡着了 在 这 严重 , 谎言 这 大胆的 , 这 慷慨的 , 这 鲁莽 ,

沉睡吧，长眠于坟墓之中，那些勇敢的、慷慨的、无畏的人们。

[ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðəʊz] [əd'ventʃəz]
the tender - hearted creature whom I have made to pass through those adventures
这 投标 - 心地 生物 谁 我 有 制成 到 经过 通过 那些 冒险
[wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
which have just been brought to an end .
哪个 有 只是 到过 带来 到 一个 结尾 .

我创造的这个心地善良的小家伙，经历了那些刚刚结束的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] .
It is years since I heard the laughter ringing , or saw the bright blue eyes .
它 是 年 自从 我 听到 这 笑声 铃声 , 或者 锯 这 明亮的 蓝色的 眼睛 .

我已经很多年没听到过那爽朗的笑声，也没见过那双明亮的蓝眼睛了。

[wen] [ai] [njuː] [hɪm] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
When I knew him both were young .
什么时候 我 知道 他 两个都 是 年轻的 .

我认识他们的时候，他们俩都很年轻。

[ai] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
I become young as I think of him .
我 变得 年轻的 作为 我 思考 的 他 .

每当想起他，我就感觉自己年轻了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː; tə] [faɪt]
And this morning he was alive again in this room , ready to laugh , to fight
和 这 早晨 他 曾是 活 再次 在 这 房间 , 准备好 到 笑 , 到 斗争
, [tuː; tə] [wiːp] .
, to weep .
, 到 哭泣 .

今天早上，他又在这个房间里活了过来，准备欢笑、战斗、哭泣。

[æz; əz][ai] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈkwaɪət] ;
As I write , do you know , it is the gray of evening ; the house is quiet ;
作为 我 写 , 做 你 知道 , 它 是 这 灰色的 的 晚上 ; 这 房子 是 安静的 ;

你知道吗，我写这篇文章的时候，已是傍晚的灰蒙蒙的；房子里很安静；

['evribɒdi] [ɪz] [aʊt] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ,
everybody is out ; the room is getting a little dark ,
大家 是 出去 ; 这 房间 是 获得 一个 小的 黑暗的 ,

大家都出去了；房间有点暗了。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [pə'hæps] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['fænsi]
and I look rather wistfully up from the paper with perhaps ever so little fancy
和 我 看 相当 怅然地 向上 从 这 纸 和 也许 曾经 所以 小的 想要
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . - - [nəʊ] ?
that HE MAY COME IN . - - No ?
那 他 可能 来 在 . - - 不 ?

我有些怅然地从报纸上抬起头，或许还带着一丝幻想：他可能会进来。——不会吧?

[nəʊ] ['muːvmənt] .
No movement .
不 移动 .

一动不动。

[nəʊ] [greɪ] [ʃeɪd] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]['pælpəb(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] [lʊk] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
No gray shade , growing more palpable , out of which at last look the well - known
不 灰色的 阴影 , 生长 更多的 可感知的 , 出去 的 哪个 在 最后的 看 这 出色地 - 已知
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

没有一丝灰色阴影，反而越来越明显，最终从中露出了那双熟悉的眼睛。

[nəʊ] , [ðə; ði]['prɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] .
No , the printer came and took him away with the last page of the proofs .
不 , 这 打印机 来了 和 采取 他 离开 和 这 最后的 页 的 这 证明 .

不，印刷厂的人来了，带着最后一页校样把他带走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntərz] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] [həʊl] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɒv; əv] [gəʊsts] [flɪt] [ə'weɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]
And with the printer's boy did the whole cortege of ghosts flit away , invisible
和 和 这 打印机的 男生 做过 这 所有的 送葬队伍 的 鬼魂 掠过 离开 , 无形的
?
?
?

随着印刷工的走失，所有鬼魂也都消失得无影无踪了吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[steɪ] !
stay !
停留 !

停留!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] !
Angels and ministers of grace !
天使 和 部长们 的 优雅 !

天使与恩典的使者!

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] - - ['entəz] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - - [ə; eɪ] [blæk] [suːt]
The door opens , and a dark form - - enters , bearing a black - - a black suit
这 门 打开 , 和 一个 黑暗的 形式 - - 进入 , 轴承 一个 黑色的 - - 一个 黑色的 套装
[ɒv; əv] [kləʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .

门开了，一个黑影走了进来，穿着一身黑色的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] .
It is John .
它 是 约翰 .

是约翰。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . . . .
He says it is time to dress for dinner . . . .
他 说道 它 是 时间 到 裙子 为了 晚餐 . . . .

他说该换衣服去吃晚饭了……

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['tjuːtə(r)] ,
Every man who has had his German tutor ,
每一个 男人 WHO 有 有 他的 德语 导师 ,

每个上过德语课的男人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kəʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['feɪməs] " [faʊst] " [ɒv; əv] ['gɜːtə] ([ðaʊ] [wɜːt] [maɪ]
and has been coached through the famous " Faust " of Goethe (thou wert my
和 有 到过 教练 通过 这 著名的 " 浮士德 " 的 歌德 (你 沃特 我的
[ɪn'strʌktə(r)] ,
instructor ,
讲师 ,

并曾接受过歌德著名作品《浮士德》的指导（你曾是我的导师，

[gʊd] [əʊld] ['waɪsənˌbɔːrn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [ɪn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
good old Weissenborn , and these eyes beheld the great master himself in dear little
好的 老的 魏森伯恩 , 和 这些 眼睛 观看 这 伟大的 掌握 他自己 在 亲爱的 小的
['waimɑː] [taʊn] !
Weimar town !
魏玛 镇 !

美好的老魏森博恩，我的眼睛竟然在可爱的魏玛小镇上见到了伟大的大师本人！

) [hæz; həz] [riːd] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] ,
) has read those charming verses which are prefixed to the drama ,
) 有 读 那些 迷人 诗句 哪个 是 前缀 到 这 戏剧 ,

他读过这部戏剧前面那些优美的诗句，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɜːst] [kəm'pəʊzd] ,
in which the poet reverts to the time when his work was first composed ,
在 哪个 这 诗人 恢复 到 这 时间 什么时候 他的 工作 曾是 第一的 由 ,

诗人回到他作品最初创作的时代，

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [frendz] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] , [huː] [wʌns] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
and recalls the friends now departed , who once listened to his song .
和 召回 这 朋友们 现在 已离开 , WHO 一次 听着 到 他的 歌曲 .

他还回忆起那些已经离世的朋友，他们曾经听过他的歌。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['ʃædəʊz] [raɪz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] .
The dear shadows rise up around him , he says ; he lives in the past again .
这 亲爱的 阴影 上升 向上 大约 他 , 他 说道 ; 他 生活 在 这 过去的 再次 .

他说，那些熟悉的阴影在他周围升起；他又活在过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [veɪg] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] .
It is to - day which appears vague and visionary .
它 是 到 - 天 哪个 出现 模糊的 和 有远见的 .

今天的一切都显得模糊而富有远见。

[wiː; wi] ['hʌmblə] ['raɪtər] ['kænɒt] [kri'eɪt] [faust] , [ɔː(r)] [reɪz] [ʌp] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
We humbler writers cannot create Fausts , or raise up monumental works that shall
我们 谦逊 作家 不能 创造 浮士德 ， 或者 增加 向上 宏伟的 作品 那 将
[ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
endure for all ages ;
忍受 为了 全部 年龄 ;

我们这些卑微的作家无法创作出像浮士德那样的人物，也无法创作出能够流传千古的不朽作品；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪəriz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti]
but our books are diaries , in which our own feelings must of necessity
但 我们的 图书 是 日记 ， 在 哪个 我们的 自己的 情怀 必须 的 必要性
[biː; bi] [set] [daʊn] .
be set down .
是 放 向下 .

但是，我们的书是日记，其中必然会记录我们自己的感受。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [lɑːst] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
As we look to the page written last month , or ten years ago ,
作为 我们 看 到 这 页 书面 最后的 月 ， 或者 十 年 前 ,

当我们回顾上个月或十年前写下的文字时，

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'vents] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪl] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ɪn][ðə; ði]
we remember the day and its events ; the child ill , mayhap , in the
我们 记住 这 天 和 它是 活动 ; 这 孩子 患病的 , 或许 , 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

我们记得那天发生的事；或许，隔壁房间里生病的孩子……

[ænd; ənd][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪtʃ] ['rækt] [ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'sjuːd] [ɪts] [wɜːk]
and the doubts and fears which racked the brain as it still pursued its work
和 这 疑虑 和 恐惧 哪个 架子 这 脑 作为 它 仍然 追击 它是 工作
;
;
;

以及在继续工作的过程中，萦绕在脑海中的种种疑虑和恐惧；

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [frend] [huː] [riːd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
the dear old friend who read the commencement of the tale ,
这 亲爱的 老的 朋友 WHO 读 这 开始 的 这 故事 ,

那位亲爱的老朋友读了故事的开头，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒent(ə)l][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɪn]['aʊəz][nəʊ][mɔː(r)] .
and whose gentle hand shall be laid in ours no more .
和 谁 温和的 手 将 是 铺设 在 我们的 不 更多的 .

而他那温柔的手，将不再与我们同在。

[ai] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ðæt] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [hænd] [pen] ['fɔːməli] ,
I own for my part that , in reading pages which this hand penned formerly ,
我 自己的 为了 我的 部分 那 ， 在 阅读 页面 哪个 这 手 撰写 以前 ,

我承认，在阅读这双手先前写下的文字时，

[ai]['ɒf(ə)n] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] .
I often lose sight of the text under my eyes .
我 经常 失去 视线 的 这 文本 在下面 我的 眼睛 .

我经常会因为视线受阻而看不清屏幕上的文字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [siː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːst] [deɪ] ; [ðæt] ['baɪgɒn] [peɪdʒ][ɒv; əv] [laɪfs]
It is not the words I see ; but that past day ; that bygone page of life's
它 是 不是 这 字 我 看 ; 但 那 过去的 天 ; 那 逝去的 页 的 生活的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

我看到的不是文字，而是过去的那一天，是人生历史中已逝的那一页。

[ðæt] ['trædʒədi] , ['kɒmədi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [i'næktɪŋ] ;
that tragedy , comedy it may be , which our little home company was enacting ;
那 悲剧 , 喜剧 它 可能 是 , 哪个 我们的 小的 家 公司 曾是 实施 ;

我们这个小剧团正在上演的那出悲剧，或许是喜剧；

[ðæt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeəd] ; [ðæt] ['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ; [ðæt] ['bɪtə(r)] ,
that merry - making which we shared ; that funeral which we followed ; that bitter ,
那 欢乐 - 制作 哪个 我们 共享 ; 那 葬礼 哪个 我们 随后 ; 那 苦的 ,
['bɪtə(r)] [griːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['berid] .
bitter grief which we buried .
苦的 悲伤 哪个 我们 埋葬 .

我们共同经历的欢乐；我们参加的葬礼；我们埋葬的苦涩悲痛。

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
And , such being the state of my mind ,
和 , 这样的 存在 这 状态 的 我的 头脑 ,

而我当时的心理状态正是如此，

[ai] [preɪ] ['dʒent(ə)l] ['ridər] [tuː; tə] [diːl] ['kaɪndli] [wɪð] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] ['mænɪfəʊld] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz]
I pray gentle readers to deal kindly with their humble servant's manifold shortcomings
我 祈祷 温和的 读者 到 交易 亲切地 和 他们的 谦逊的 仆人的 歧管 缺点
,
,
,

我恳请各位读者体谅我这个卑微仆人的种种不足。

['blʌndəz] , [ænd; ənd] [slɪps] [ɒv; əv] ['meməri] .
blunders , and slips of memory .
失误 , 和 滑倒 的 记忆 .

失误和记忆偏差。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ai][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [tuː] ,
As sure as I read a page of my own composition , I find a fault or two ,
作为 当然 作为 我 读 一个 页 的 我的 自己的 作品 , 我 寻找 一个 过错 或者 二 ,

就像我阅读自己写的文章一样，我总能发现一两个错误。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
half a dozen .
一半 一个 打 .

六个。

[dʒəunz][ɪz] [kɔːld] [braʊn] . [braʊn] , [huː] [ɪz] [ded] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] . [ə'gɑːst] ,
Jones is called Brown . Brown , who is dead , is brought to life . Aghast ,
琼斯 是 称为 棕色的 . 棕色的 , WHO 是 死的 , 是 带来 到 生活 . 惊愕 ,

琼斯被称作布朗。布朗已经死了，却又复活了。惊恐万分，

[ænd; ənd] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːld] ['fɪlɪp]
and months after the number was printed , I saw that I had called Philip
和 几个月 后 这 数字 曾是 打印 , 我 锯 那 我 有 称为 菲利普
['fɜːrmɪn] , [klaɪv] ['njʊˌkʌm] .
Firmin , Clive Newcome .
菲尔明 , 克莱夫 纽科姆 .

几个月后，在号码被印出来之后，我发现我给菲利普·弗明打的电话是克莱夫·纽科姆。

[naʊ] [klaɪv] ['njʊˌkʌm] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['riːdərz] [məʊst] [ə'biːdiənt]
Now Clive Newcome is the hero of another story by the reader's most obedient
现在 克莱夫 纽科姆 是 这 英雄 的 其他 故事 经过 这 读者的 最多 听话
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

现在，克莱夫·纽科姆成了读者最忠实的作者笔下另一个故事的主人公。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,
The two men are as different , in my mind's eye ,
这 二 男人 是 作为 不同的 , 在 我的 心灵的 眼睛 ,

在我看来，这两个人截然不同。

[æz; əz] - - [æz; əz] [lɔːd] ['pɑːməstən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] .
as - - as Lord Palmerston and Mr . Disraeli let us say .
作为 - - 作为 主 帕默斯顿 和 先生 . 迪斯雷利 让 我们 说 .

正如帕默斯顿勋爵和迪斯雷利先生让我们说的那样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['blʌndə(r)][æt; ət][peɪdʒ] - , [laɪn] - , ['vɒljuːm] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl]
But there is that blunder at page 990 , line 76 , volume 84 of the Cornhill
但 那里 是 那 错误 在 页 - , 线 - , 体积 - 的 这 康希尔
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

但是，《康希尔杂志》第 84 卷第 990 页第 76 行有一个错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mendɪŋ] ;
and it is past mending ;
和 它 是 过去的 修补 ;

而且已经无法修复了；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [wɜːs] ['blʌndəz] [ɔː(r)]['erə(r)z][ðæn; ðən] [ðæt]
and I wish in my life I had made no worse blunders or errors than that
和 我 希望 在 我的 生活 我 有 制成 不 更糟 失误 或者 错误 比 那
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] .
which is hereby acknowledged .
哪个 是 特此 已确认 .

我真希望我一生中没有犯下比我在此承认的更严重的错误或失误。

[ə'nʌðə(r)] ['faɪnɪs] ['rɪt(ə)n] .
Another Finis written .
其他 结束 书面 .

又一篇完结篇。

[ə'nʌðə(r)] [maɪl] - [stəʊn] [pɑːst] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːld] !
Another mile - stone passed on this journey from birth to the next world !
其他 英里 - 石头 通过了 在 这 旅行 从 出生 到 这 下一个 世界 !

从出生到来世的旅程中，又跨越了一个里程碑！

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləm] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] .
Sure it is a subject for solemn cogitation .
当然 它 是 一个 主题 为了 庄严 思维 .

这的确是一个值得深思熟虑的话题。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][biː; bi]['vɒljəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Shall we continue this story - telling business and be voluble to the end of
将 我们 继续 这 故事 - 讲述 商业 和 是 健谈的 到 这 结尾 的
['aʊə(r)][eɪdʒ] ?
our age ?
我们的 年龄 ?

我们是否应该继续讲故事，一直讲到我们时代的终结？

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈprez(ə)ntli] [taɪm] , [əʊ] [ˈprætlə(r)] , [tuː; tə] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [let]
Will it not be presently time , O prattler , to hold your tongue , and let
将要 它 不是 是 目前 时间 , 哦 喋喋不休者 , 到 抓住 你的 舌头 , 和 让
[ˈjʌŋgə] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] ?
younger people speak ?
年轻 人们 说话 ?

喋喋不休的人啊，难道现在不该闭嘴，让年轻人发言吗?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] , [huː] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈneɪmləs] , [ɪz]
I have a friend , a painter , who , like other persons who shall be nameless , is
我 有 一个 朋友 , 一个 画家 , WHO , 喜欢 其他 人 WHO 将 是 无名 , 是
[ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] .
growing old .
生长 老的 .

我有一位朋友，他是一位画家，和其他一些不愿透露姓名的人一样，正在变老。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ləˈbɔːriəs] [ˈfɪnɪʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [naʊ] [ʃəʊ] .
He has never painted with such laborious finish as his works now show .
他 有 绝不 绘 和 这样的 费力的 结束 作为 他的 作品 现在 展示 .

他以前从未画过像现在这样精细的作品。

[ðɪs] [ˈmɑːstə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɒv; əv] [ˈskɑːlərz] .
This master is still the most humble and diligent of scholars .
这 掌握 是 仍然 这 最多 谦逊的 和 勤奋 的 学者们 .

这位大师依然是学者中最谦逊、最勤奋的一位。

[ɒv; əv] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] , [ˈrevərənt] [ˈpjuːp(ə)l] .
Of Art , his mistress , he is always an eager , reverent pupil .
的 艺术 , 他的 情妇 , 他 是 总是 一个 渴望的 , 虔诚的 瞳孔 .

对于他的挚爱——艺术，他始终是一位热情而虔诚的学生。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ɪn] [jɔːz] , [ɪn] [maɪn] , [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti] [wɪl] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət]
In his calling , in yours , in mine , industry and humility will help and comfort
在 他的 呼叫 , 在 你的 , 在 矿 , 行业 和 谦逊 将要 帮助 和 舒适
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

在他的使命中，在你的使命中，在我的使命中，勤奋和谦逊将帮助我们，安慰我们。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
A word with you .
一个 单词 和 你 .

跟你说几句话。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [huː] [raɪt] [bʊks] [suːˈpɪəriə(r)] [ɪn]
In a pretty large experience I have not found the men who write books superior in
在 一个 漂亮的 大的 经验 我 有 不是 成立 这 男人 WHO 写 图书 优越的 在
[wɪt] [ɔː(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
wit or learning to those who don't write at all .
有 或者 学习 到 那些 WHO 不 写 在 全部 .

在我相当长的经验中，我发现写书的人在智慧或学识上并不比不写作的人更胜一筹。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [nɒn] - [ˈraɪtər] [mʌst; məst] [ˈɒf(ə)n] [biː; bi] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˈraɪtər]
In regard of mere information , non - writers must often be superior to writers
在 看待 的 仅仅 信息 , 非 - 作家 必须 经常 是 优越的 到 作家
.
.
.

就单纯的信息获取而言，非写作者往往比写作者更胜一筹。

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [fʊl] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
You don't expect a lawyer in full practice to be conversant with all kinds of
你 不 预计 一个 律师 在 满的 实践 到 是 熟人 和 全部 种类 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

你不会指望一个执业律师精通所有类型的文献;

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔː] ;
he is too busy with his law ;
他 是 也 忙碌的 和 他的 法律 ;

他忙于他的法律工作;

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz] ['kɒmənli] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and so a writer is commonly too busy with his own books to be able to
和 所以 一个 作家 是 通常 也 忙碌的 和 他的 自己的 图书 到 是 有能力的 到
[bɪ'stəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
bestow attention on the works of other people .
赐给 注意力 在 这 作品 的 其他 人们 .

因此，作家通常忙于自己的作品，而无暇顾及他人的作品。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] ([ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɪktɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
After a day's work (in which I have been depicting , let us say ,
后 一个 天 工作 (在 哪个 我 有 到过 描绘 , 让 我们 说 ,

经过一天的工作（比如说，我一直在描绘……），

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [lu'iːzə] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the agonies of Louisa on parting with the Captain ,
这 痛苦 的 路易莎 在 离别 和 这 队长 ,

路易莎与船长分别时的痛苦

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] ['leɪdi] ['eməli]) [ai] [mɑːtʃ] [tuː; tə]
or the atrocious behavior of the wicked Marquis to Lady Emily) I march to
或者 这 极其恶劣 行为 的 这 邪恶 侯爵 到 女士 艾米丽) 我 行进 到
[ðə; ði] [klʌb] ,
the Club ,
这 俱乐部 ,

或者说，邪恶侯爵对艾米丽夫人的恶劣行径）我走向俱乐部，

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self] " ['pəʊstɪd] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði]
proposing to improve my mind and keep myself " posted up , " as the
提议 到 提升 我的 头脑 和 保持 我 " 发布 向上 , " 作为 这
[ə'mɛrɪkənz] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Americans phrase it ,
美国人 短语 它 ,

我提议提升自己的思维能力，并像美国人说的那样，让自己“保持警觉”。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with the literature of the day .
和 这 文学 的 这 天 .

与当时的文学作品相呼应。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?
And what happens ?
和 什么 发生 ?

然后会发生什么？

['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]
Given , a walk after luncheon , a pleasing book , and a most comfortable
鉴于 , 一个 走 后 午餐 , 一个 令人愉悦 书 , 和 一个 最多 舒服的
['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
armchair by the fire ,
扶手椅 经过 这 火 ,

想象一下，午饭后散散步，读一本好书，再坐在壁炉旁舒适的扶手椅上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
and you know the rest .
和 你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ə; eɪ] [dəʊz] [in'sjuː] .
A doze ensues .
一个 瞌睡 随之而来 .

随后便昏昏欲睡。

['pliːzɪŋ] [bʊk] [drɒps] ['sʌd(ə)nli] , [ɪz] [pɪkt] [ʌp] [wʌns] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,
Pleasing book drops suddenly , is picked up once with an air of some confusion ,
令人愉悦 书 滴 突然 , 是 挑选 向上 一次 和 一个 空气 的 一些 困惑 ,

一本令人愉悦的书突然掉落，被人带着些许困惑捡起。

[ɪz] [leɪd] ['prez(ə)ntli] ['sɒftli] [ɪn][læp] : [hed] [fɔːls] [ɒn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] : [aɪz] [kləʊz] :
is laid presently softly in lap : head falls on comfortable arm - chair cushion : eyes close :
是 铺设 目前 轻轻 在 膝 : 头 瀑布 在 舒服的 手臂 - 椅子 软垫 : 眼睛 关闭 :

此刻，它轻轻地躺在腿上：头枕在舒适的扶手椅垫上：双眼紧闭：

[sɒft] ['neɪz(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːd] .
soft nasal music is heard .
柔软的 鼻腔 音乐 是 听到 .

传来柔和的鼻音音乐。

[ˌeɪ 'em][ai] ['telɪŋ] [klʌb] ['siːkrəts] ?
Am I telling Club secrets ?
是 我 讲述 俱乐部 秘密 ?

我泄露俱乐部秘密了吗?

[ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːnz] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ai] [seɪ] , [skɔːz] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l]['fəugi][hæv; həv][ə; eɪ][dəʊz] .
Of afternoons , after lunch , I say , scores of sensible fogies have a doze .
的 下午 , 后 午餐 , 我 说 , 得分 的 明智的 老古董 有 一个 瞌睡 .

午饭后，许多明智的老家伙都会打个盹儿。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] " ['faɪnɪs] " [hæz; həz][dʒʌst]
Perhaps I have fallen asleep over that very book to which " Finis " has just
也许 我 有 倒下 睡着了 超过 那 非常 书 到 哪个 " 结束 " 有 只是
[biːn] ['rɪt(ə)n] .
been written .
到过 书面 .

也许我正对着那本刚刚写完《终结》的书睡着了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sliːp] , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] ? " [sez] [dʒəunz] ,
" And if the writer sleeps , what happens to the readers ? " says Jones ,
" 和 如果 这 作家 睡觉 , 什么 发生 到 这 读者 ? " 说道 琼斯 ,

琼斯说：“如果作家睡着了，读者怎么办？”

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [wɪt] .
coming down upon me with his lightning wit .
未来 向下 之上 我 和 他的 闪电 有 .

他以闪电般的智慧向我袭来。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[juː; jʊ] [dɪd] [sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
You DID sleep over it ?
你 做过 睡觉 超过 它 ?

你真的为此彻夜未眠了吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .
And a very good thing too .
和 一个 非常 好的 事物 也 .

而且这还是件好事。

[ðiːz] [aɪz] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [frend] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [hænd]
These eyes have more than once seen a friend dozing over pages which this hand
这些 眼睛 有 更多的 比 一次 已见 一个 朋友 打盹 超过 页面 哪个 这 手
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
has written .
有 书面 .

这双眼睛曾不止一次地看到朋友在自己亲手写下的文字前打瞌睡。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɪn'jet] ['sʌmweə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [səʊ] [kɔːt] [næpɪŋ]
There is a vignette somewhere in one of my books of a friend so caught napping
那里 是 一个 小插曲 某处 在 一 的 我的 图书 的 一个 朋友 所以 捕捉 打盹
[wɪð] " [pɛn'dɛnɪs] ,
with " Pendennis ,
和 " 彭登尼斯 ,

我的一本书里有一段小插曲，讲的是一个朋友因为“Pendennis”而打盹儿。

" [ɔː(r)][ðə; ði] " [nuːkəmz] ,
" or the " Newcomes ,
" 或者 这 " 纽科姆斯 ,

或“纽科姆斯，

" [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] ['suːðɪŋ] ,
" in his lap and if a writer can give you a sweet soothing ,
" 在 他的 膝 和 如果 一个 作家 能 给 你 一个 甜的 舒缓 ,

“在他腿上，如果一个作家能给你带来甜蜜的慰藉，

['hɑːmləs] [sliːp] , [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ?
harmless sleep , has he not done you a kindness ?
无害 睡觉 , 有 他 不是 完毕 你 一个 仁慈 ?

无害的睡眠，难道他没有帮你一个忙吗？

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [ik'sait] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd]
So is the author who excites and interests you worthy of your thanks and
所以 是 这 作者 WHO 兴奋 和 兴趣 你 值得 的 你的 谢谢 和
[ˌbeni'dikʃən] .
benedictions .
祝福 .

所以，那位令你兴奋和感兴趣的作者，是否值得你感谢和祝福呢？

[ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː] ,
I am troubled with fever and ague ,
我 是 麻烦 和 发烧 和 疟疾 ,

我发烧感冒了，很不舒服。

[ðæt] ['siːzɪz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɒd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['prɔstreit] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
that seizes me at odd intervals and prostrates me for a day .
那 逮捕 我 在 奇怪的 间隔 和 前列腺 我 为了 一个 天 .

它时不时地突然袭来，让我卧倒在地一整天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第17/22页

[ðeə(r)] [ɪz][kəʊld] [fɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [hɒt] ['brændi] - [ænd; ənd] -
There is cold fit , for which , I am thankful to say , hot brandy - and -
那里 是 寒冷的 合身 , 为了 哪个 , 我 是 感恩 到 说 , 热的 白兰地 - 和 -
['wɔːtə(r)][ɪz] [prɪ'skraɪbd] ,
water is prescribed ,
水 是 规定 ,

有一种感冒症状，值得庆幸的是，医生会开热白兰地水来治疗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [in'dju:s, in'du:s] [hɒt] [fɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɒn] .
and this induces hot fit , and so on .
和 这 诱导 热的 合身 , 和 所以 在 .

这就会引起热身，等等。

[ɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts] [ai][hæv; həv] [riːd] ['nɒv(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [kən'tentmənt]
In one or two of these fits I have read novels with the most fearful contentment
在 一 或者 二 的 这些 适合 我 有 读 小说 和 这 最多 可怕 满意
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

在其中一两次这样的发作期间，我读小说时心中充满了恐惧和满足。

[wʌns] , [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] " ['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] : " [wʌns] [æt; ət]
Once , on the Mississippi , it was my dearly beloved " Jacob Faithful : " once at
一次 , 在 这 密西西比州 , 它 曾是 我的 亲爱的 心爱 " 雅各布 忠实 : " 一次 在
['fræŋkfət] [əʊ] . [em] . ,
Frankfort O . M . ,
法兰克福 哦 . M . ,

有一次，在密西西比河上，那是我亲爱的“雅各忠实信徒”：有一次在法兰克福OM，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [vɛ̃] ['ænz]['a:pres] " [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [dju'ma:] : [wʌns] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
the delightful " Vingt Ans Apres " of Monsieur Dumas : once at Tunbridge wells ,
这 愉快 " 二十 答 之后 " 的 先生 大仲马 : 一次 在 坦布里奇 水井 ,
[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] " ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] :
the thrilling " Woman in White :
这 惊险 " 女士 在 白色的 :

杜马先生的《二十年后》令人愉悦：在坦布里奇韦尔斯，惊险刺激的《白衣女人》：

" [ænd; ənd] [ðiːz] [bʊks] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sʌnset] .
" and these books gave me amusement from morning till sunset .
" 和 这些 图书 给予 我 娱乐 从 早晨 直到 日落 .

这些书让我从早到晚都乐在其中。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['eɪgjuː] [fɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
I remember those ague fits with a great deal of pleasure and gratitude .
我 记住 那些 疟疾 适合 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 感激 .

我怀着极大的快乐和感激之情回忆起那些疟疾发作的日子。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] !
Think of a whole day in bed , and a good novel for a companion !
思考 的 一个 所有的 天 在 床 , 和 一个 好的 小说 为了 一个 伴侣 !

想象一下，一整天都躺在床上，有一本好小说陪伴！

[nəʊ] [k'eəz] : [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [ə'baʊt] ['aɪdlnəs] : [nəʊ] ['vɪzɪtəz] :
No cares : no remorse about idleness : no visitors :
不 关心 : 不 悔恨 关于 懒惰 : 不 访客 :

无忧无虑：不为闲散感到懊悔：无人来访：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɑːrtænən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm]
and the Woman in White or the Chevalier d'Artagnan to tell me stories from
和 这 女士 在 白色的 或者 这 骑士 达达尼昂 到 告诉 我 故事 从
[dɔːn] [tuː; tə] [naɪt] !
dawn to night !
黎明 到 夜晚 !

还有白衣女子或达达尼昂骑士，从早到晚给我讲故事！

" [pliːz] , [mæm] , [maɪ] ['ma:stəz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]
" Please , ma'am , my master's compliments , and can he have the
" 请 , 女士 , 我的 硕士学位 赞美 , 和 能 他 有 这
[θɜːd] ['vɒljuːm] ?
third volume ?
第三 体积 ?

“夫人，请代我主人向他致以问候，他可以得到第三卷吗？”

" ([ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [huː] [lent] [ˌem 'iː]
" (This message was sent to an astonished friend and neighbor who lent me
" (这 信息 曾是 发送 到 一个 惊讶 朋友 和 邻居 WHO 借出的 我
,
,
,

（这条信息发给了一位惊讶的朋友兼邻居，他借给我……）

['vɒljuːm] [baɪ] ['vɒljuːm] , [ðə; ði]['dʌbljuː] . [ɪn]['dʌbljuː] .) [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)lz] ?
volume by volume , the W . in W .) How do you like your novels ?
体积 经过 体积 , 这 W . 在 W .) 如何 做 你 喜欢 你的 小说 ?

一卷一卷地，W.（W.中的W.）你喜欢什么样的小说？

[ai] [laɪk] [maɪn] [strɒŋ] , " [hɒt] [wɪð] , " [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] : [nəʊ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] : [nəʊ]
I like mine strong , " hot with , " and no mistake : no love - making : no
我 喜欢 矿 强的 , " 热的 和 , " 和 不 错误 : 不 爱 - 制作 : 不
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] :
observations about society :
观察 关于 社会 :

我喜欢我的，强烈的，“火热的”，而且毫无疑问：没有性爱：没有对社会的观察：

['lɪt(ə)l] ['daɪəlɒg] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊliɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : ['plenti] [ɒv; əv]
little dialogue , except where the characters are bullying each other : plenty of
小的 对话 , 除了 在哪里 这 人物 是 欺凌 每个 其他 : 很多 的
['faɪtɪŋ] :
fighting :
斗争 :

除了角色之间互相欺凌之外，对话很少；打斗场面很多：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [huː] [ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['tɔːtʃə] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnɪs] .
and a villain in the cupboard , who is to suffer tortures just before Finis .
和 一个 恶棍 在 这 橱柜 , WHO 是 到 遭受 酷刑 只是 前 结束 .

橱柜里还有一个恶棍，他将在结局之前遭受酷刑。

[ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['melənkəli] ['faɪnɪs] .
I don't like your melancholy Finis .
我 不 喜欢 你的 忧郁 结束 .

我不喜欢你忧郁的结尾。

[ai]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['herəʊɪn] [twaɪs] .
I never read the history of a consumptive heroine twice .
我 绝不 读 这 历史 的 一个 消耗性的 女英雄 两次 .

我从未读过第二遍肺痨女英雄的故事。

[ɪf] [ai] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['raɪtə(r)] ([æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [juːst]
If I might give a short hint to an impartial writer (as the Examiner used
如果 我 可能 给 一个 短的 暗示 到 一个 公正 作家 （ 作为 这 考官 用过的
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][əʊld] [deɪz]) ,
to say in old days) ,
到 说 在 老的 天 ），

如果我能给一位公正的作者（就像《观察家报》过去常说的那样）提个小小的建议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ækt] ,
it would be to act ,
它 会 是 到 行为 ，

那就应该采取行动。

[nɒt] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] [ˌel'iː] [peɪz] [diː] [pəʊl] ([ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]) ,
NOT a la mode le pays de Pole (I think that was the phraseology) ,
不是 一个 拉 模式 勒 支付 德 极 （ 我 思考 那 曾是 这 用语 ），

NOT a la mode le pays de Pole (我想那是原话)

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['kwɔːtə(r)] .
but ALWAYS to give quarter .
但 总是 到 给 四分之一 .

但永远要留有余地。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
In the story of Philip , just come to an end ,
在 这 故事 的 菲利普 ， 只是 来 到 一个 结尾 ，

菲利普的故事就此结束。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [steɪt] ,
I have the permission of the author to state ,
我 有 这 允许 的 这 作者 到 状态 ，

我已获得作者许可，可以这样声明：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - - [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
that he was going to drown the two villains of the piece - - a certain
那 他 曾是 去 到 溺水 这 二 反派 的 这 片 - - 一个 肯定
['dɒktə(r)][ef] - - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] - - - - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['prezɪdənt] ,
Doctor F - - - - and a certain Mr . T . H - - - - on board the " President ,
医生 F - - - - 和 一个 肯定 先生 . T . H - - - - 在 木板 这 " 总统 ，

他打算把这起事件中的两个恶棍——一位名叫F----的医生和一位名叫T. H----的先生——淹死在“总统号”上。

" [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['trædʒɪk] [ʃɪp] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [rɪ'lentɪd] .
" or some other tragic ship - - but you see I relented .
" 或者 一些 其他 悲惨 船 - - 但 你 看 我 让步 .

“或者其他一些遭遇不幸的船只——但你看，我最终还是妥协了。”

[ai] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self] [fɜːmɪnz] ['gɑːstli] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn]
I pictured to myself Firmin's ghastly face amid the crowd of shuddering people on
我 如图所示 到 我 菲尔明 阴森 脸 之中 这 人群 的 颤抖 人们 在
[ðæt] ['riːlɪŋ] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['əʊʃ(ə)n] ,
that reeling deck in the lonely ocean ,
那 卷轴 甲板 在 这 孤独 海洋 ，

我仿佛看到了费尔明那张可怕的脸，在茫茫大海中摇晃的甲板上，一群瑟瑟发抖的人们中间。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [ðaʊ] ['gɑːstli] ['laɪɪŋ] [retʃ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['draʊnd] : [ðaʊ] [ʃælt]
and thought , " Thou ghastly lying wretch , thou shalt not be drowned : thou shalt
和 想法 ， " 你 阴森 说谎 可怜虫 ， 你 应 不是 是 溺水 ： 你 应
[hæv; həv][ə; eɪ]['fiːvə(r)]['əʊnli] ;
have a fever only ;
有 一个 发烧 仅有的 ；

他心想：“你这可怜的躺着的可怜虫，你不会被淹死，你只会发烧；

[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - - [ˈevə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - -
a knowledge of thy danger ; and a chance - - ever so small a chance - -
一个 知识 的 你的 危险 ； 和 一个 机会 - - 曾经 所以 小的 一个 机会 - -
[ɒv; əv] [rɪˈpentəns] .
of repentance .
的 悔改 .

认识到自己的危险；以及悔改的机会——哪怕机会再小。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [rɪˈpent] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈfiːvə(r)] , [ɪn]
" I wonder whether he DID repent when he found himself in the yellow - fever , in
" 我 想知道 无论 他 做过 悔改 什么时候 他 成立 他自己 在 这 黄色的 - 发烧 ， 在
[vəˈdʒɪniə] ?
Virginia ?
弗吉尼亚州 ?

“我想知道，当他身处弗吉尼亚州，感染黄热病时，他是否真的忏悔了？”

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈfænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
The probability is , he fancied that his son had injured him very much ,
这 可能性 是 ， 他 幻想 那 他的 儿子 有 受伤 他 非常 很多 ，

他很可能认为儿子把他伤得很重。

[ænd; ənd] [fəˈgeɪv] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
and forgave him on his death - bed .
和 原谅了 他 在 他的 死亡 - 床 .

并在他临终前原谅了他。

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [raɪt] - [daʊn] [rɪˈmɔːs] [ɪn][ðə; ði]
Do you imagine there is a great deal of genuine right - down remorse in the
做 你 想象 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真的 正确的 - 向下 悔恨 在 这
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

你认为世界上有很多发自内心的悔恨吗?

[dəʊnt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrɑːðə(r)][faɪnd][ɪkˈskjuːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)][maɪndz] [ˈiːzi] ;
Don't people rather find excuses which make their minds easy ;
不 人们 相当 寻找 借口 哪个 制作 他们的 思想 简单的 ;

人们难道不是更倾向于寻找让自己安心的借口吗?

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [bi'lai]
endeavor to prove to themselves that they have been lamentably belied
努力 到 证明 到 他们自己 那 他们 有 到过 令人遗憾的是 谎言
[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ;
and misunderstood ;
和 被误解 ;

努力向自己证明，他们受到了令人遗憾的欺骗和误解；

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [fəˈgɪv] [ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtə] [huː] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [bɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [djuː] ;
and try and forgive the persecutors who WILL present that bill when it is due ;
和 尝试 和 原谅 这 迫害者 WHO 将要 展示 那 账单 什么时候 它 是 到期的 ;

试着原谅那些迫害者，他们终究会在到期时提出追究；

[ænd; ənd] [nɒt] [beə(r)] [ˈmælɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈrʌfiən] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] -
and not bear malice against the cruel ruffian who takes them to the police -
和 不是 熊 恶意 反对 这 残忍的 痞子 WHO 需要 他们 到 这 警察 -
[ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] ?
office for stealing the spoons ?
办公室 为了 偷窃 这 勺子 ?

难道不应该对那个因为他们偷了勺子而把他们带到警察局的残暴恶棍怀有怨恨吗?

[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[wel]	-	[nəʊn]	['pɜːs(ə)n]	(	[ai]	[bɪ'liːvd]	[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[im'pa:tid]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Years	**ago**	**I**	**had**	**a**	**quarrel**	**with**	**a**	**certain**	**well**	**-**	**known**	**person**	**(**	**I**	**believed**	**a**	**statement**	**regarding**	**him**	**which**	**his**	**friends**	**imparted**	**to**	**me**	**,**
年	前	我	有	一个	争吵	和	一个	肯定	出色地	-	已知	人	(	我	相信	一个	陈述	关于	他	哪个	他的	朋友们	传授	到	我	,

多年前，我曾与一位知名人士发生过争执（我当时相信了他的朋友告诉我的关于他的说法），

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[tɜːnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ˌɪnkə'rekt]	)	.
and	**which**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**quite**	**incorrect**	**)**	**.**
和	哪个	转向	出去	到	是	相当	错误	)	.

结果证明这是完全错误的）。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[deɪ]	[ðæt]	['kwɒrəl]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[kwaɪt]	[meɪd]	[ʌp]	.
To	**his**	**dying**	**day**	**that**	**quarrel**	**was**	**never**	**quite**	**made**	**up**	**.**
到	他的	垂死	天	那	争吵	曾是	绝不	相当	制成	向上	.

直到他去世，那场争吵也始终没有完全化解。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,	"	[waɪ]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðərz]	[səʊl]	[stɪl]	[dɑːk]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	?
I	**said**	**to**	**his**	**brother**	**,**	**"**	**Why**	**is**	**your**	**brother's**	**soul**	**still**	**dark**	**against**	**me**	**?**
我	说	到	他的	兄弟	,	"	为什么	是	你的	兄弟	灵魂	仍然	黑暗的	反对	我	?

我对他的兄弟说：“为什么你兄弟的心仍然对我怀有敌意？”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ai]	[huː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[ˌʌnfə'gɪvɪŋ]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	.
It	**is**	**I**	**who**	**ought**	**to**	**be**	**angry**	**and**	**unforgiving**	**:**	**for**	**I**	**was**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
它	是	我	WHO	应该	到	是	生气的	和	毫不留情	:	为了	我	曾是	在	这	错误的	.

真正应该生气和不宽恕的是我：因为是我错了。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[naʊ]	[ɪn'hæbɪt]	(	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪnɪs]	[hæz; həz]	[biːn]	[set]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɒljuːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[hɪə(r)]	[bɪ'ləʊ]	)	,
"	**In**	**the**	**region**	**which**	**they**	**now**	**inhabit**	**(**	**for**	**Finis**	**has**	**been**	**set**	**to**	**the**	**volumes**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**both**	**here**	**below**	**)**	**,**
"	在	这	地区	哪个	他们	现在	居住	(	为了	结束	有	到过	放	到	这	卷	的	这	生活	的	两个都	这里	以下	)	,

“在他们现在居住的地区（因为《终结》已经设定为他们二人在此世的生平篇章），

[ɪf]	[ðeɪ]	[teɪk]	['eni]	['kɒgnɪzəns]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['skwɔbl]	,	[ænd; ənd]	['tɪt(ə)l]	-	['tætl]	,	[ænd; ənd]	['gɔsip]	[ɒn]	[ɜːθ]	[hɪə(r)]	,
if	**they**	**take**	**any**	**cognizance**	**of**	**our**	**squabbles**	**,**	**and**	**tittle**	**-**	**tattles**	**,**	**and**	**gossips**	**on**	**earth**	**here**	**,**
如果	他们	拿	任何	认知	的	我们的	争吵	,	和	标题	-	告密	,	和	八卦	在	地球	这里	,

如果他们注意到我们世间的争吵、闲言碎语和流言蜚语，

[ai]	[həʊp]	[ðeɪ]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['erə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ʌn'pɑːdnəbl]	.
I	**hope**	**they**	**admit**	**that**	**my**	**little**	**error**	**was**	**not**	**of**	**a**	**nature**	**unpardonable**	**.**
我	希望	他们	承认	那	我的	小的	错误	曾是	不是	的	一个	自然	不可饶恕的	.

我希望他们能承认，我的小错误并非不可饶恕的。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[kə'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[wɜːs]	,	[maɪ]	[gʊd]	[sɜː(r)]	,
If	**you**	**have**	**never**	**committed**	**a**	**worse**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**,**
如果	你	有	绝不	坚定的	一个	更糟	,	我的	好的	先生	,

先生，如果您从未犯下过更严重的罪行，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['hevi]	.
surely	**the**	**score**	**against**	**you**	**will**	**not**	**be**	**heavy**	**.**
一定	这	分数	反对	你	将要	不是	是	重的	.

你的罪责肯定不会很重。

[hɑː] , - ['freɪtriːz] !
Ha , dilectissimi fratres !
哈 , - 兄弟会 !

Ha, dilectissimi fratres!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][sɪnz] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [sɪŋ] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn]
It is in regard of sins NOT found out that we may say or sing (in an undertone
它 是 在 看待 的 罪孽 不是 成立 出去 那 我们 可能 说 或者 唱歌 (在 一个 底色
,
,
,

对于那些尚未被发现的罪行，我们可以低声说或唱（

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] ['maɪnə(r)] [kiː]) , [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-]['nəʊbɪz] [mɪzɝɪz]
in a most penitent and lugubrious minor key) , Miserere nobis miseris
在 一个 最多 忏悔者 和 忧郁的 次要的 钥匙) , 求主垂怜 我们 怜悯
[pɛkətɔrəbəs] .
peccatoribus .
罪人 .

以最悔罪和悲伤的小调），Miserere nobis misseris peccatoribus。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] [nɒt] ['seldəm] ['pɜːpətreɪt] , [ɪz][ðə; ði][sɪn]
Among the sins of commission which novel - writers not seldom perpetrate , is the sin
之中 这 罪孽 的 委员会 哪个 小说 - 作家 不是 很少 犯 , 是 这 罪
[ɒv; əv] [græn'dɪləkwəns] ,
of grandiloquence ,
的 豪言壮语 ,

小说家常犯的诸多罪行中，夸夸其谈是其中之一。

[ɔː(r)] [tɔːl] - ['tɔːkɪŋ] , [ə'genst] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['liːbərɑː][ˌem 'iː]
or tall - talking , against which , for my part , I will offer up a special libera me
或者 高的 - 说 , 反对 哪个 , 为了 我的 部分 , 我 将要 提供 向上 一个 特别的 利贝拉 我
:
:
:

或者夸夸其谈，对此，我愿献上特别的自由。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə] , ['gʌvənis] , ['krɪtɪks] , , [ænd; ənd]
This is the sin of schoolmasters , governesses , critics , sermoners , and
这 是 这 罪 的 教师 , 家庭教师 , 评论家 , 传道者 , 和
[ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] .
instructors of young or old people .
教师 的 年轻的 或者 老的 人们 .

这是教师、家庭教师、评论家、布道者以及青少年或老年人的指导者的罪过。

[neɪ] ([fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [maɪ] [səʊl]) ,
Nay (for I am making a clean breast , and liberating my soul) ,
不 (为了 我 是 制作 一个 干净的 胸部 , 和 解放 我的 灵魂) ,

不（因为我正在洁净我的胸膛，释放我的灵魂），

[pə'hæps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['spinəz] [naʊ] [ek'stænt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
perhaps of all the novel - spinners now extant , the present speaker is the most
也许 的 全部 这 小说 - 旋转器 现在 现存 , 这 展示 扬声器 是 这 最多
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] .
addicted to preaching .
上瘾 到 布道 .

在现存的所有小说家当中，或许最沉迷于说教的就是我。

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [stɒp] [pə'petʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does he not stop perpetually in his story and begin to preach to you ?
做 他 不是 停止 永恒地 在 他的 故事 和 开始 到 布道 到 你 ?

他讲故事的时候总是停下来，然后开始对你们说教，不是吗？

[wen]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'geɪdʒd]	[wɪð]	['bɪznəs]	,
When	**he**	**ought**	**to**	**be**	**engaged**	**with**	**business**	**,**
什么时候	他	应该	到	是	已订婚的	和	商业	,

当他应该忙于公务时，

[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sliːv]	,
is	**he**	**not**	**for**	**ever**	**taking**	**the**	**Muse**	**by**	**the**	**sleeve**	**,**
是	他	不是	为了	曾经	采取	这	沉思	经过	这	袖子	,

他难道不是永远都在牵着缪斯的衣袖吗？

[ænd; ənd]	[pleig]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪnɪk(ə)l]	['sɜːrmən]	?
and	**plaguing**	**her**	**with**	**some**	**of**	**his**	**cynical**	**sermons**	**?**
和	困扰	她	和	一些	的	他的	愤世嫉俗	布道	?

还用他那些愤世嫉俗的说教来折磨她？

[ai]	[kraɪ]	[pe'kɑːviː]	['laʊdli]	[ænd; ənd]	['hɑːtɪli]	.
I	**cry**	**peccavi**	**loudly**	**and**	**heartily**	**.**
我	哭	佩卡维	高声	和	衷心地	.

我大声而真挚地哭泣。

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃəʊ]	[nəʊ]
I	**tell**	**you**	**I**	**would**	**like**	**to**	**be**	**able**	**to**	**write**	**a**	**story**	**which**	**should**	**show**	**no**
我	告诉	你	我	会	喜欢	到	是	有能力的	到	写	一个	故事	哪个	应该	展示	不

['egətɪz(ə)m; 'iː-]	[wɒt'evə(r)]	-	-	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,
egotism	**whatever**	**-**	**-**	**in**	**which**	**there**	**should**	**be**	**no**	**reflections**	**,**
自负	任何	-	-	在	哪个	那里	应该	是	不	反思	,

我告诉你，我希望能够写出一个完全不带任何自我中心主义色彩的故事——一个没有任何反思的故事。

[nəʊ]	['sɪnɪsɪzəm]	,	[nəʊ]	[vʌl'gærəti]	(	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	)	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[ɪn]	['evri]	['ʌðə(r)]
no	**cynicism**	**,**	**no**	**vulgarity**	**(**	**and**	**so**	**forth**	**)**	**,**	**but**	**an**	**incident**	**in**	**every**	**other**
不	玩世不恭	,	不	粗俗	(	和	所以	前进	)	,	但	一个	事件	在	每一个	其他

[peɪdʒ]	,
page	**,**
页	,

没有愤世嫉俗，没有粗俗不堪（等等），但几乎每隔一页就发生一件小事。

[ə; eɪ]	['vɪlən]	,	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[ɪn]	['evri]	['tʃæptə(r)]	.
a	**villain**	**,**	**a**	**battle**	**,**	**a**	**mystery**	**in**	**every**	**chapter**	**.**
一个	恶棍	,	一个	战斗	,	一个	神秘	在	每一个	章	.

每章都有一个反派、一场战斗、一个谜团。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ə; eɪ]	['riːdə(r)]	[səʊ]	['spaɪsɪli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]
I	**should**	**like**	**to**	**be**	**able**	**to**	**feed**	**a**	**reader**	**so**	**spicily**	**as**	**to**	**leave**	**him**
我	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	喂养	一个	读者	所以	辛辣的	作为	到	离开	他

['hʌŋgə]	[ænd; ənd]	[θəːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['evri]	['mʌnθli]	[miːl]	.
hungering	**and**	**thirsting**	**for**	**more**	**at**	**the**	**end**	**of**	**every**	**monthly**	**meal**	**.**
饥饿	和	口渴	为了	更多的	在	这	结尾	的	每一个	月度	一顿饭	.

我希望能够为读者提供足够精彩的内容，让他们在每月读完一顿“大餐”后仍然意犹未尽，渴望更多。

[ˌæləg'zɑːndr]	[dju'mɑː]	[dɪ'skraɪbz]	[hɪm'self]	,	[wen]	[ɪn'ventɪŋ]	[ðə; ði]	[plæn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	,
Alexandre	**Dumas**	**describes**	**himself**	**,**	**when**	**inventing**	**the**	**plan**	**of**	**a**	**work**	**,**
亚历山大	大仲马	描述	他自己	,	什么时候	发明	这	计划	的	一个	工作	,

亚历山大·仲马这样描述自己构思作品计划的过程：

[æz; əz]	['laɪɪŋ]	['saɪlənt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[həʊl]	[deɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jɒt]	[ɪn]
as	**lying**	**silent**	**on**	**his**	**back**	**for**	**two**	**whole**	**days**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**a**	**yacht**	**in**
作为	说谎	沉默的	在	他的	后退	为了	二	所有的	天	在	这	甲板	的	一个	游艇	在

[ə; eɪ]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[pɔːt]	.
a	**Mediterranean**	**port**	**.**
一个	地中海	港口	.

他一言不发地仰面躺在地中海港口的一艘游艇甲板上整整两天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
At the end of the two days he arose and called for dinner .
在 这 结尾 的 这 二 天 他 出现 和 称为 为了 晚餐 .
两天后，他起身吩咐大家吃晚饭。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [plɒt] .
In those two days he had built his plot .
在 那些 二 天 他 有 建造 他的 阴谋 .
两天之内，他就建好了自己的地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kleɪ] , [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [pə'reniəl] [brɑːs] .
He had moulded a mighty clay , to be cast presently in perennial brass .
他 有 模制 一个 强大的 黏土 , 到 是 投掷 目前 在 多年生 黄铜 .
他塑造了一块巨大的黏土，即将铸造成永恒的黄铜。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] , [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,
The chapters , the characters , the incidents ,
这 章节 , 这 人物 , 这 事件 ,
章节、人物、事件

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [breɪn] [eə(r)][hiː; hi][set][ə; eɪ][pen][tuː; tə]
the combinations were all arranged in the artist's brain ere he set a pen to
这 组合 是 全部 安排 在 这 艺术家的 脑 埃雷 他 放 一个 笔 到
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .
在动笔作画之前，艺术家的脑海中已经构思好了所有这些组合。

[maɪ] ['pegəsəs] [woʊnt][flaɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .
My Pegasus won't fly , so as to let me survey the field below me .
我的 飞马座 惯于 飞 , 所以 作为 到 让 我 民意调查 这 场地 以下 我 .
我的飞马飞不起来，让我无法俯瞰下方的田野。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [wɪŋz] , [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][ɪz] ['restɪv] ,
He has no wings , he is blind of one eye certainly , he is restive ,
他 有 不 翅膀 , 他 是 瞎的 的 一 眼睛 当然 , 他 是 不安分 ,
他没有翅膀，他肯定少了一只眼睛，他焦躁不安。

['stʌbən] , [sləʊ] ; [krɒps][ə; eɪ] [hedʒ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gæləpɪŋ] ,
stubborn , slow ; crops a hedge when he ought to be galloping ,
固执的 , 慢的 ; 农作物 一个 对冲 什么时候 他 应该 到 是 疾驰 ,
固执，迟钝；本该疾驰的时候却在修剪树篱。

[ɔː(r)]['gæləps] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
or gallops when he ought to be quiet .
或者 疾驰 什么时候 他 应该 到 是 安静的 .
或者该安静的时候却飞奔起来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ɒf] [wen] [ai] [wɒnt] [hɪm] .
He never will show off when I want him .
他 绝不 将要 展示 离开 什么时候 我 想 他 .
我需要他的时候，他从来不会炫耀。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
Sometimes he goes at a pace which surprises me .
有时 他 去 在 一个 步伐 哪个 惊喜 我 .
有时他的速度让我感到惊讶。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai][məʊst] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [bruːt] [tɜːnz] ['restɪv] ,
Sometimes , when I most wish him to make the running , the brute turns restive ,
有时 , 什么时候 我 最多 希望 他 到 制作 这 跑步 , 这 蛮力 转弯 不安分 ,
有时，当我最希望他奔跑的时候，这头畜生却变得焦躁不安。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
and I am obliged to let him take his own time .
和 我 是 有义务 到 让 他 拿 他的 自己的 时间 .

我有义务让他自己安排时间。

[ai]['wʌndə(r)][duː; də]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] ['feɪtəlɪzəm] ?
I wonder do other novel - writers experience this fatalism ?
我 想知道 做 其他 小说 - 作家 经验 这 宿命论 ?

我想知道其他小说家是否也有这种宿命论的想法?

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They MUST go a certain way , in spite of themselves .
他们 必须 去 一个 肯定 方式 , 在 尽管如此 的 他们自己 .

尽管他们自己不愿意，但他们必须走某条路。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] .
I have been surprised at the observations made by some of my characters .
我 有 到过 惊讶 在 这 观察 制成 经过 一些 的 我的 人物 .

我对我笔下某些人物的观察结果感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pen] .
It seems as if an occult Power was moving the pen .
它 似乎 作为 如果 一个 神秘学 力量 曾是 移动 这 笔 .

仿佛有一股神秘的力量在操控着笔。

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk] ,
The personage does or says something , and I ask ,
这 人士 做 或者 说道 某物 , 和 我 问 ,

这个人做了某事或说了某话，然后我问:

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
how the dickens did he come to think of that ?
如何 这 狄更斯 做过 他 来 到 思考 的 那 ?

他到底是怎么想到这个主意的?

['evri] [mæn][hæz; həz] [ri'mɑːk] [ɪn] [driːmz] , [ðə; ði][vɑːst] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
Every man has remarked in dreams , the vast dramatic power which is sometimes
每一个 男人 有 评论 在 梦境 , 这 广阔的 戏剧性 力量 哪个 是 有时
[i'vins] ;
evinced ;
表现出 ;

每个人都曾在梦中感受到过那种有时展现出的巨大戏剧力量;

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [sə'praɪz] [juː; jʊ][ɪn] [driːmz] .
I won't say the surprising power , for nothing does surprise you in dreams .
我 惯于 说 这 奇怪 力量 , 为了 没有什么 做 惊喜 你 在 梦境 .

我不会说它有多么神奇，因为在梦里没有什么能让你感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['kærəktəz] [juː; jʊ] [miːt] [meɪk] ['ɪnstənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
But those strange characters you meet make instant observations of which you
但 那些 奇怪的 人物 你 见面 制作 立即的 观察 的 哪个 你
['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [θɔːt] ['priːviəsli] .
never can have thought previously .
绝不 能 有 想法 之前 .

但你遇到的那些古怪人物，却能立刻做出你以前从未想过的观察。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː'tel] [θɪŋz] .
In like manner , the imagination foretells things .
在 喜欢 方式 , 这 想像力 预言 事物 .

同样，想象力也能预示未来。

[wiː; wi] [speɪk] [ə'nɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [staɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['raɪtər] .
We spake anon of the inflated style of some writers .
我们 说 匿名 的 这 膨胀 风格 的 一些 作家 .

我们刚才谈到了一些作家的浮夸文风。

[wɒt] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'fleɪtɪd] [staɪl] ,
What also if there is an AFFLATED style ,
什么 还 如果 那里 是 一个 隶属关系 风格 ,

如果存在一种扁平化的风格呢？

- - [wen] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪθənɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrəkl] ['traɪpɒd] , [ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːdz] ,
- - when a writer is like a Pythoness on her oracle tripod , and mighty words ,
- - 什么时候 一个 作家 是 喜欢 一个 Pythoness 在 她 神谕 三脚架 , 和 强大的 字 ,

——当一位作家如同站在神谕三脚架上的女巨蟒，用充满力量的文字，

[wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] , [kʌm] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,
words which he cannot help , come blowing , and bellowing , and whistling ,
字 哪个 他 不能 帮助 , 来 吹 , 和 咆哮 , 和 吹口哨 ,

他情不自禁地发出一些声音，这些声音时而高亢，时而低沉，时而尖锐。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [paɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['ɔːgən] ?
and moaning through the speaking pipes of his bodily organ ?
和 呻吟 通过 这 请讲 管道 的 他的 身体上的 器官 ?

他是否正通过身体器官的发声管道发出呻吟声？

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] ,
I have told you it was a very queer shock to me the other day when ,
我 有 讲述 你 它 曾是 一个 非常 酷儿 震惊 到 我 这 其他 天 什么时候 ,

我之前跟你说过，前几天发生的一件事让我非常震惊，当时……

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with a letter of introduction in his hand ,
和 一个 信 的 介绍 在 他的 手 ,

他手里拿着一封介绍信，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ([nɒt] [maɪ]) ['fɪlɪp] ['fɜːrmɪn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
the artist's (not my) Philip Firmin walked into this room , and sat down in the
这 艺术家的 (不是 我的) 菲利普 菲尔明 步行 进入 这 房间 , 和 卫星 向下 在 这
[tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] .
chair opposite .
椅子 对面的 .

艺术家（不是我）菲利普·弗明走进这个房间，在对面的椅子上坐了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] " [pɛn'dɛnɪs] , " ['rɪt(ə)n] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In the novel of " Pendennis , " written ten years ago ,
在 这 小说 的 " 彭登尼斯 , " 书面 十 年 前 ,

在十年前创作的小说《潘德尼斯》中，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɑːstɪgən] ,
there is an account of a certain Costigan ,
那里 是 一个 帐户 的 一个 肯定 科斯蒂根 ,

有一份关于一个名叫科斯蒂根的人的记载，

[huːm] [ai] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ([æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] ['ɔːθəz] [ɪn'vent] [ðeə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [aʊt] [ɒv; əv]
whom I had invented (as I suppose authors invent their personages out of
谁 我 有 发明 (作为 我 认为 作者 发明 他们的 人物 出去 的
[skræps] ,
scraps ,
碎屑 ,

我虚构的人物（我想作家们都是用零碎的素材虚构出自己的人物形象的），

[hiːl] - [tæps] , [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['kærəktəz]) .
heel - taps , odds and ends of characters) .
脚跟 - 水龙头 , 赔率 和 结束 的 人物) .

脚跟轻敲，零碎的字符）。

[ai][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] ['pɑːlə(r)][wʌn] [naɪt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːstɪgən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
I was smoking in a tavern parlor one night - - and this Costigan came into the
我 曾是 吸烟 在 一个 酒馆 客厅 一 夜晚 - - 和 这 科斯蒂根 来了 进入 这
[ruːm] [ə'laɪv] - - [ðə; ði] ['veri] [mæn] :
room alive - - the very man :
房间 活 - - 这 非常 男人 :

一天晚上，我在一家小酒馆的客厅里抽烟——这时，科斯蒂根竟然活生生地走进了房间——就是他本人：

- - [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
- - the most remarkable resemblance of the printed sketches of the man ,
- - 这 最多 卓越 相似 的 这 打印 草图 的 这 男人 ,

——印刷素描中描绘的人物形象最显著的相似之处，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [di'pikt] [hɪm] .
of the rude drawings in which I had depicted him .
的 这 粗鲁的 图画 在 哪个 我 有 描绘 他 .

我曾画过一些粗俗的素描，画中他就是其中的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] , [ðə; ði] [seɪm] ['bætəd] [hæt] , [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [aɪ] ,
He had the same little coat , the same battered hat , cocked on one eye ,
他 有 这 相同的 小的 外套 , 这 相同的 伤痕累累 帽子 , 上膛 在 一 眼睛 ,

他穿着那件小外套，戴着那顶破旧的帽子，歪斜地戴在一只眼睛上。

[ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ðæt] [aɪ] .
the same twinkle in that eye .
这 相同的 闪烁 在 那 眼睛 .

那双眼睛里依然闪烁着同样的光芒。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] ,
" Sir , " said I ,
" 先生 , " 说 我 ,

“先生，”我说，

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [huːm] [ai][hæd; həd][met][ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] ,
knowing him to be an old friend whom I had met in unknown regions ,
会心 他 到 是 一个 老的 朋友 谁 我 有 遇见 在 未知 地区 ,

我知道他是一位老朋友，我们曾在陌生的地方相遇。

" [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ? "
" sir , " I said , " may I offer you a glass of brandy - and - water ? "
" 先生 , " 我 说 , " 可能 我 提供 你 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 ? "

“先生，”我说，“我可以给您倒一杯白兰地兑水吗？”

" [bɪ'dæd] , [jiː; ji] [meɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌtiː 'juː] .
" Bedad , ye may , " says he , " and I'll sing ye a song tu .
" 贝达德 , 是的 可能 , " 说道 他 , " 和 患病的 唱歌 是的 一个 歌曲 tu .

“贝达德，你可以，”他说，“我会为你唱首歌。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] .
" Of course he spoke with an Irish brogue .
" 的 课程 他 辐 和 一个 爱尔兰 布洛克鞋 .

“他当然说着一口爱尔兰口音。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Of course he had been in the army .
的 课程 他 有 到过 在 这 军队 .

他当然当过兵。

[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	['pʊld]	[aʊt]	[æn; ən]	['ɑːmi]	['eɪdʒənts]	[ə'kaʊnt]	,	[weər'ɒn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	.
In	**ten**	**minutes**	**he**	**pulled**	**out**	**an**	**Army**	**Agent's**	**account**	**,**	**whereon**	**his**	**name**	**was**	**written**	**.**
在	十	分钟	他	拉	出去	一个	军队	经纪人	帐户	,	其中	他的	姓名	曾是	书面	.

十分钟后，他掏出了一份陆军特工的账户，上面写着他的名字。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[riːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	[kɔːt]	.
A	**few**	**months**	**after**	**we**	**read**	**of**	**him**	**in**	**a**	**police**	**court**	**.**
一个	很少	几个月	后	我们	读	的	他	在	一个	警察	法庭	.

几个月后，我们在警察法庭上看到了他的消息。

[haʊ]	[hæd; həd]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[hɪm]	?
How	**had**	**I**	**come**	**to**	**know**	**him**	**,**	**to**	**divine**	**him**	**?**
如何	有	我	来	到	知道	他	,	到	神圣的	他	?

我是如何认识他、了解他的呢?

['nʌθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	[ðæt]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.
Nothing	**shall**	**convince**	**me**	**that**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**that**	**man**	**in**	**the**	**world**	**of**	**spirits**	**.**
没有什么	将	说服	我	那	我	有	不是	已见	那	男人	在	这	世界	的	烈酒	.

任何事都无法让我相信我没有在灵界见过那个人。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[dɪd]	:
In	**the**	**world**	**of**	**spirits**	**and**	**water**	**I**	**know**	**I**	**did**	**:**
在	这	世界	的	烈酒	和	水	我	知道	我	做过	:

在水与酒的世界里，我知道我做到了:

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['kwɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	.
but	**that**	**is**	**a**	**mere**	**quibble**	**of**	**words**	**.**
但	那	是	一个	仅仅	狡辩	的	字	.

但这只是文字上的吹毛求疵。

[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sə'praɪzd]	[wen]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[brəʊg]	.
I	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**he**	**spoke**	**in**	**an**	**Irish**	**brogue**	**.**
我	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	辐	在	一个	爱尔兰	布洛克鞋	.

他操着一口爱尔兰口音说话，我一点也不觉得意外。

[ai]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['kɒgnɪzəns]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	['sʌmhaʊ]	.
I	**had**	**had**	**cognizance**	**of**	**him**	**before**	**somehow**	**.**
我	有	有	认知	的	他	前	不知何故	.

我之前不知何故听说过他。

[huː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[felt]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ʃɒk]	[wɪtʃ]	[ə'raɪzɪz]	[wen]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,
Who	**has**	**not**	**felt**	**that**	**little**	**shock**	**which**	**arises**	**when**	**a**	**person**	**,**	**a**	**place**	**,**
WHO	有	不是	毛毡	那	小的	震惊	哪个	出现	什么时候	一个	人	,	一个	地方	,

谁没有感受到过那种当一个人、一个地方……时产生的轻微震惊呢?

[sʌm; səm]	[wɜːdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	(	[ðeə(r)]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkɒlə'keɪʃn]	)	['prez(ə)nt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
some	**words**	**in**	**a**	**book**	**(**	**there**	**is**	**always**	**a**	**collocation**	**)**	**present**	**themselves**	**to**	**you**	**,**
一些	字	在	一个	书	(	那里	是	总是	一个	搭配	)	展示	他们自己	到	你	,

书中的一些词语（总会有搭配用法）会自然而然地出现在你眼前。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔː(r)]	[met]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːs(ə)n]	,	[wɜːdz]	,	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	?
and	**you**	**know**	**that**	**you**	**have**	**before**	**met**	**the**	**same**	**person**	**,**	**words**	**,**	**scene**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**?**
和	你	知道	那	你	有	前	遇见	这	相同的	人	,	字	,	场景	,	和	所以	前进	?

你知道你以前见过同样的人、同样的话语、同样的场景等等吗?

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ðə; ði] " ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
They used to call the good Sir Walter the " Wizard of the North .
他们 用过的 到 称呼 这 好的 先生 沃尔特 这 " 巫师 的 这 北 .

人们过去称善良的沃尔特爵士为“北方巫师”。

" [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [ðæt] [hiː; hi]
" What if some writer should appear who can write so ENCHANTINGLY that he
" 什么 如果 一些 作家 应该 出现 WHO 能 写 所以 令人着迷地 那 他
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː]['æktʃuəl][laɪf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [in'vent] ?
shall be able to call into actual life the people whom he invents ?
将 是 有能力的 到 称呼 进入 实际的 生活 这 人们 谁 他 发明 ?

“如果出现一位作家，他的文笔如此迷人，以至于他能够将自己笔下的人物召唤到现实生活中，那会怎样呢？”

[wɒt] [ɪf] ['mɪnjɒn] , [ænd; ənd] ['mɑːɡrət] ,
What if Mignon , and Margaret ,
什么 如果 米尼翁 , 和 玛格丽特 ,

如果米尼翁和玛格丽特

[ænd; ənd] [ɡets] [vɒn] [bɜːr'lɪkɪŋən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [naʊ] ([ðəʊ] [ai][doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]
and Goetz von Berlichingen are alive now (though I don't say they are visible
和 戈茨 冯 贝利欣根 是 活 现在 (尽管 我 不 说 他们 是 可见的
) ,
) ,
) ,

戈茨·冯·贝利欣根现在还活着（虽然我不能说他们还能看见），

[ænd; ənd] ['dʌɡəld] [dæl'ɡetiː] [ænd; ənd]['aɪvənˌhəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [step] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['əʊpən] ['wɪndəʊ]
and Dugald Dalgetty and Ivanhoe were to step in at that open window
和 杜格尔德 达尔盖蒂 和 艾凡霍 是 到 步 在 在 那 打开 窗户
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɡɑːd(ə)n]['jɒndə(r)] ?
by the little garden yonder ?
经过 这 小的 花园 远处 ?

杜格尔德·达尔盖蒂和艾凡赫会从那边小花园的敞开的窗户走进来吗?

[sə'pəʊz] ['ʌŋkəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['leðə(r)] ['stɒkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡlaɪd] ['saɪlənt][ɪn] ?
Suppose Uncas and our noble old Leather Stocking were to glide silent in ?
认为 未 和 我们的 高贵 老的 皮革 袜 是 到 滑行 沉默的 在 ?

假设昂卡斯和我们高贵的老皮袜悄无声息地滑入会怎样?

[sə'pəʊz] ['æθɔs] , ['pɔːrˌθɔːs] , [ænd; ənd]['ærəmɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['swæɡə(r)] , ['kɜːlɪŋ]
Suppose Athos , Porthos , and Aramis should enter with a noiseless swagger , curling
认为 阿索斯 , 波尔托斯 , 和 阿拉米斯 应该 进入 和 一个 无声 昂首阔步 , 冰壶
[ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?
their moustaches ?
他们的 胡子 ?

假设阿托斯、波尔托斯和阿拉密斯悄无声息地昂首阔步地走进来，同时卷起他们的胡须呢?

[ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ə'miːliə] [buːð] , [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [ɑːm] ; [ænd; ənd] ['tɪtlbæt] ['tɪtmaʊs] , [wɪð]
And dearest Amelia Booth , on Uncle Toby's arm ; and Tittlebat Titmouse , with
和 亲爱的 阿米莉亚 展位 , 在 叔叔 托比的 手臂 ; 和 长尾蝠 山雀 , 和
[hɪz; ɪz][heə(r)] [daɪd] [ɡriːn] ;
his hair dyed green ;
他的 头发 染色 绿色的 ;

还有最亲爱的阿米莉亚·布斯，挽着托比叔叔的胳膊；还有头发染成绿色的蒂特尔巴特·蒂特莫斯；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krʌməlz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'miːdiːənz] , [wɪð] [ðə; ði][ɡɪl][blɑːs] [truːp] ; [ænd; ənd]
and all the Crummles company of comedians , with the Gil Blas troop ; and
和 全部 这 碎屑 公司 的 喜剧演员 , 和 这 吉尔 blas 部队 ; 和
[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] ;
Sir Roger de Coverley ;
先生 罗杰 德 科弗利 ;

还有克拉姆尔斯喜剧团的所有成员，以及吉尔·布拉斯剧团；还有罗杰·德·科弗利爵士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kreɪzi] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and the greatest of all crazy gentlemen , the Knight of La Mancha , with his
和 这 最 的 全部 疯狂的 先生们 , 这 骑士 的 拉 曼查 , 和 他的
['blesɪd; blest]['skwaɪə(r)] ?
blessed squire ?
蒙福 乡绅 ?

还有最伟大的疯绅士——拉曼查骑士，以及他那受人爱戴的侍从？

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
I say to you , I look rather wistfully towards the window , musing upon these people
我 说 到 你 , 我 看 相当 怅然地 向 这 窗户 , 沉思 之上 这些 人们
.
:
.

我告诉你，我常常带着一丝惆怅的心情望着窗外，想着这些人。

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]
Were any of them to enter , I think I should not be very much frightened
是 任何 的 他们 到 进入 , 我 思考 我 应该 不是 是 非常 很多 害怕
.
:
.

如果他们中有人进来，我想我不应该太害怕。

[dɪə(r)][əʊld] [frendz] , [wɒt] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Dear old friends , what pleasant hours I have had with them !
亲爱的 老的 朋友们 , 什么 令人愉快的 小时 我 有 有 和 他们 !

亲爱的老朋友们，和你们在一起的时光多么愉快啊！

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː; də] ,
We do not see each other very often , but when we do ,
我们 做 不是 看 每个 其他 非常 经常 , 但 什么时候 我们 做 ,

我们不常见面，但每次见面，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] .
we are ever happy to meet .
我们 是 曾经 快乐的 到 见面 .

我们很高兴再次见到你。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪð] ['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] [lɑːst] [naɪt] ; [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːt]
I had a capital half - hour with Jacob Faithful last night ; when the last sheet
我 有 一个 首都 一半 - 小时 和 雅各布 忠实 最后的 夜晚 ; 什么时候 这 最后的 床单
[wɒz; wəz] [kə'rektɪd] ,
was corrected ,
曾是 已更正 ,

昨晚我和雅各布·费斯福尔度过了非常愉快的半小时；当最后一张纸修改完毕后，

[wen] " ['faɪnɪs] " [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntərz] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
when " Finis " had been written , and the printer's boy , with the copy ,
什么时候 " 结束 " 有 到过 书面 , 和 这 打印机的 男生 , 和 这 复制 ,

当“Finis”写完之后，印刷厂的男孩拿着副本，

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [griːn] ['ɑːbə(r)] [kɔːt] .
was safe in Green Arbor Court .
曾是 安全的 在 绿色的 乔木 法庭 .

在绿荫苑很安全。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ['lɪt(ə)l] ['prɪntərz] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [pruːf] ,
So you are gone , little printer's boy , with the last scratches and corrections on the proof ,
所以 你 是 已消失 , 小的 打印机的 男生 , 和 这 最后的 划痕 和 更正 在 这 证明 ,

所以，你走了，小印刷工，带着校样上最后的划痕和修改。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['flʌrɪʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['faɪnɪs][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːriz] [end] .
and a fine flourish by way of Finis at the story's end .
和 一个 美好的 繁荣 经过 方式 的 结束 在 这 故事的 结尾 .

故事结尾处，Finis 的精彩演绎更是锦上添花。

[ðə; ði][lɑːst] [kə'rekʃnz] ?
The last corrections ?
这 最后的 更正 ?

最后一次修改?

[ai] [seɪ] [ðəʊz] [lɑːst] [kə'rekʃnz] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
I say those last corrections seem never to be finished .
我 说 那些 最后的 更正 似乎 绝不 到 是 完成的 .

我觉得最后的那些修正工作似乎永远也做不完。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːdz] !
A plague upon the weeds !
一个 瘟疫 之上 这 杂草 !

杂草遭殃!

['evri] [deɪ] , [wen] [ai] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt] , [ai][spaɪ][sʌm; səm] ,
Every day , when I walk in my own little literary garden - plot , I spy some ,
每一个 天 , 什么时候 我 走 在 我的 自己的 小的 文学 花园 - 阴谋 , 我 间谍 一些 ,

每天，当我漫步在我自己的小小文学花园里时，我都会发现一些......

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spʌd] , [ænd; ənd] [ruːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and should like to have a spud , and root them out .
和 应该 喜欢 到 有 一个 土豆 , 和 根 他们 出去 .

应该会喜欢吃土豆，然后把它们挖出来。

[ðəʊz] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] , ['neɪbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['remədi] .
Those idle words , neighbor , are past remedy .
那些 闲置的 字 , 邻居 , 是 过去的 补救 .

邻居，那些闲言碎语已经无法挽回了。

[ðæt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['peɪdʒɪz][pɹədj'uːsɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .
That turning back to the old pages produces anything but elation of mind .
那 转弯 后退 到 这 老的 页面 产 任何事物 但 欣喜 的 头脑 .

重读旧书并不会带来任何愉悦感。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæns(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Would you not pay a pretty fine to be able to cancel some of them ?
会 你 不是 支付 一个 漂亮的 美好的 到 是 有能力的 到 取消 一些 的 他们 ?

如果可以取消其中一些订单，你难道不愿意支付一笔不菲的罚款吗?

[əʊ] , [ðə; ði][sæd][əʊld]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [dʌl] [əʊld]['peɪdʒɪz] !
Oh , the sad old pages , the dull old pages !
哦 , 这 伤心 老的 页面 , 这 乏味的 老的 页面 !

哦，那些悲伤的旧页面，那些乏味的旧页面!

[əʊ] , [ðə; ði] [k'eəz] , [ðə; ði] [ɒn'wiː] , [ðə; ði] ['skwɒbl] , [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] , [ðə; ði][əʊld] [ˌkɒnvə'seiʃənz]

Oh , the cares , the ennui , the squabbles , the repetitions , the old conversations

哦 , 这 关心 , 这 厌倦 , 这 争吵 , 这 重复 , 这 老的 对话

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] !

over and over again !

超过 和 超过 再次 !

唉，那些烦恼、那些厌倦、那些争吵、那些重复，那些老生常谈的话题一遍又一遍地重复！

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [ɪz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]

But now and again a kind thought is recalled , and now and again a

但 现在 和 再次 一个 种类 想法 是 召回 , 和 现在 和 再次 一个

[dɪə(r)] ['meməri] .

dear memory .

亲爱的 记忆 .

但偶尔也会想起一些美好的念头，偶尔也会想起一些美好的回忆。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

Yet a few chapters more , and then the last : after which ,

然而 一个 很少 章节 更多的 , 和 然后 这 最后的 : 后 哪个 ,

再过几章，就到了最后一章：之后，

[bɪ'həʊld]['faɪnɪs][ɪt'self] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bɪ'gʌn] .

behold Finis itself come to an end , and the Infinite begun .

看哪 结束 本身 来 到 一个 结尾 , 和 这 无限 开始 .

看哪，终结本身已然终结，无限已然开启。

[ɒn] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] .

ON A PEAL OF BELLS .

在 一个 皮尔 的 铃铛 .

伴随着一阵钟声。

[æz; əz][sʌm; səm] [belz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hɑːd] [baɪ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [[klæŋɪŋ]] [ɪn]

As some bells in a church hard by are making a great holiday clanging in

作为 一些 铃铛 在 一个 教会 难的 经过 是 制作 一个 伟大的 假期 叮当声 在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the summer afternoon ,

这 夏天 下午 ,

附近教堂的钟声在夏日午后响起，奏响了欢快的节日乐章。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

I am reminded somehow of a July day , a garden ,

我 是 提醒 不知何故 的 一个 七月 天 , 一个 花园 ,

不知怎的，我想起了七月的一天，一个花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and a great clanging of bells years and years ago ,

和 一个 伟大的 叮当声 的 铃铛 年 和 年 前 ,

很多很多年前，曾响起过一阵巨大的钟声。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz] [kraʊnd] .

on the very day when George IV . was crowned .

在 这 非常 天 什么时候 乔治 第四 . 曾是 加冕 .

就在乔治四世加冕的那天。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] .

I remember a little boy lying in that garden reading his first novel .

我 记住 一个 小的 男生 说谎 在 那 花园 阅读 他的 第一的 小说 .

我记得有个小男孩躺在花园里读他的第一本小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] .

It was called the " Scottish Chiefs .

它 曾是 称为 这 " 苏格兰 酋长们 .

它被称为“苏格兰酋长队”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [nɒt] ['lɪt(ə)l]) [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] -
" The little boy (who is now ancient and not little) read this book in the summer -
" 这 小的 男生 (WHO 是 现在 古老的 和 不是 小的) 读 这 书 在 这 夏天 -
[haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænd,mɑːmə] .
house of his great grandmamma .
房子 的 他的 伟大的 奶奶 .

“那个小男孩（现在已经老了，不再是小男孩了）在他曾祖母的避暑别墅里读了这本书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðen] .
She was eighty years of age then .
她 曾是 八十 年 的 年龄 然后 .

她当时八十岁了。

[ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [keɪn] , [wɪð]
A most lovely and picturesque old lady , with a long tortoise - shell cane , with
一个 最多 迷人的 和 如画 老的 女士 , 和 一个 长的 龟 - 壳 甘蔗 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] ,
a little puff ,
一个 小的 噗 ,

一位非常可爱、风姿绰约的老太太，拄着一根长长的玳瑁拐杖，头上顶着一小撮绒球。

[ɔː(r)][tʊə(r)] , [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['paʊdəd] ?) [heə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
or tour , of snow - white (or was it powdered ?) hair under her cap ,
或者 旅游 , 的 雪 - 白色的 (或者 曾是 它 粉末状 ?) 头发 在下面 她 帽 ,

或者，在她帽子下，可以看到她雪白的头发（或者扑了粉？）。

[wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['velvɪt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
with the prettiest little black - velvet slippers and high heels you ever saw .
和 这 最漂亮的 小的 黑色的 - 天鹅绒 拖鞋 和 高的 高跟鞋 你 曾经 锯 .

穿着你见过的最漂亮的小黑丝绒拖鞋和高跟鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænsʌn] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ; [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
She had a grandson , a lieutenant in the navy ; son of her son ,
她 有 一个 孙子 , 一个 中尉 在 这 海军 ; 儿子 的 她 儿子 ,

她有个孙子，是海军中尉；是她儿子的儿子。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ; ['grænsʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
a captain in the navy ; grandson of her husband , a captain in the navy .
一个 队长 在 这 海军 ; 孙子 的 她 丈夫 , 一个 队长 在 这 海军 .

海军上尉；她丈夫的孙子，也是一名海军上尉。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] ['hæmpʃɪə]
She lived for scores and scores of years in a dear little old Hampshire
她 居住地 为了 得分 和 得分 的 年 在 一个 亲爱的 小的 老的 汉普郡
[taʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] ,
town inhabited by the wives ,
镇 有人居住的 经过 这 妻子们 ,

她在汉普郡一个可爱的小镇上生活了数十年，那里居住着许多太太。

['widəuz] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['neɪvi] ['kæptɪnz] , ['ædm(ə)rəlz] , [lef'tenənt, luː't-] .
widows , daughters of navy captains , admirals , lieutenants .
寡妇 , 女儿们 的 海军 队长 , 海军上将 , 中尉 .

海军上校、海军上将、海军中尉的遗孀和女儿。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[doʊnt][ai] [rɪ'membə(r)] ['mɪsɪz] . ['duːˌvɑːl] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['ædmərəl]['duːˌvɑːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['denit] ,
Don't I remember Mrs . Duval , widow of Admiral Duval ; and the Miss Dennets ,
不 我 记住 太太 . 杜瓦尔 , 寡妇 的 上将 杜瓦尔 ; 和 这 错过 丹尼特 ,

我难道不记得杜瓦尔夫人，杜瓦尔海军上将的遗孀；还有丹尼特小姐们吗？

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ædmərəl] [dɛnəts] [d'ɔːtəz] ;
at the Great House at the other end of the town , Admiral Dennet's daughters ;
在 这 伟大的 房子 在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 上将 丹尼特的 女儿们 ;

在镇子另一端的大宅里，住着丹尼特海军上将的女儿们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['bæri] , [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['bæriz] [d'ɔːtəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
and the Miss Barrys , the late Captain Barry's daughters ; and the good old
和 这 错过 巴里 , 这 晚的 队长 巴里的 女儿们 ; 和 这 好的 老的
[mɪs] - ,
Miss Maskews ,
错过 - ,

还有巴里小姐们，已故巴里船长的女儿们；以及善良的老马斯克小姐，

['ædmərəl] - ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['nɔːrvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [mɪs]
Admiral Maskew's daughter ; and that dear little Miss Norval , and the kind Miss
上将 - 女儿 ; 和 那 亲爱的 小的 错过 诺瓦尔 , 和 这 种类 错过
['bʊkə(r)] ,
Bookers ,
预订者 ,

马斯克海军上将的女儿；还有可爱的诺瓦尔小姐，以及善良的布克斯小姐，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['mærid] ['kæptɪn] , [naʊ] ['ædmərəl][sɜː(r)] ['henri] ['eksələnt] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ?
one of whom married Captain , now Admiral Sir Henry Excellent , K . C . B . ?
一 的 谁 已婚 队长 , 现在 上将 先生 亨利 出色的 , K . C . B . ?

其中一人嫁给了亨利·埃克塞尔坦爵士（现为海军上将，KCB）？

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ai] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ɪts] ['frendli]
Far , far away into the past I look and see the little town with its friendly
远的 , 远的 离开 进入 这 过去的 我 看 和 看 这 小的 镇 和 它是 友好的
['glɪmə(r)] .
glimmer .
微光 .

我凝视着遥远的过去，看到了那个闪烁着友好光芒的小镇。

[ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['ɔːstənz] [ðæt] [ai]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn]
That town was so like a novel of Miss Austen's that I wonder was she born
那 镇 曾是 所以 喜欢 一个 小说 的 错过 奥斯汀的 那 我 想知道 曾是 她 出生
[ænd; ənd] [bred] [ðeə(r)] ?
and bred there ?
和 繁殖 那里 ?

那个小镇简直就像简·奥斯汀小姐的小说一样，我不禁怀疑她是不是在那里出生长大的？

[nəʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ,
No , we should have known ,
不 , 我们 应该 有 已知 ,

不，我们早该想到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the good old ladies would have pronounced her to be a little
和 这 好的 老的 女士们 会 有 发音 她 到 是 一个 小的
['aɪd(ə)l] [θɪŋ] ,
idle thing ,
闲置的 事物 ,

那些老太太们肯定会说她是个游手好闲的小丫头。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [bʊks] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .
occupied with her silly books and neglecting her housekeeping .
占领 和 她 愚蠢的 图书 和 疏忽 她 家政 .

她沉迷于那些无聊的书籍，忽略了家务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [nəʊ] [daʊt] ,

There were other towns in England , no doubt ,

那里 是 其他 城镇 在 英格兰 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，英格兰还有其他城镇。

[weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪvi] ['kæptɪnz] ; [weə(r)] [ðeɪ] ['tætl] ,

where dwelt the widows and wives of other navy captains ; where they tattled ,

在哪里 居住 这 寡妇 和 妻子们 的 其他 海军 队长 ; 在哪里 他们 告密者 ,

那里住着其他海军上校的遗孀和妻子；她们在那里闲聊。

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɒrəld] ; [tɔːkt] [ə'baʊt] ['betɪ] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

loved each other , and quarrelled ; talked about Betty the maid , and her

喜爱 每个 其他 , 和 争吵 ; 谈话 关于 贝蒂 这 女佣 , 和 她

[faɪn] ['rɪbənz] [ɪn'diːd] !

fine ribbons indeed !

美好的 丝带 的确 !

他们彼此相爱，也彼此争吵；他们谈论女仆贝蒂，以及她那些漂亮的丝带！

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [sɪks] , [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] ['evri] [naɪt] [tɪl] [ten] ,

took their dish of tea at six , played at quadrille every night till ten ,

采取 他们的 盘子 的 茶 在 六 , 玩 在 方阵舞 每一个 夜晚 直到 十 ,

他们六点喝茶，每晚跳四对舞到十点。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['betɪ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lænthɔːn]

when there was a little bit of supper , after which Betty came with the lanthorn

什么时候 那里 曾是 一个 小的 少量 的 晚餐 , 后 哪个 贝蒂 来了 和 这 灯笼

;

;

;

吃过一点晚饭后，贝蒂提着灯笼来了；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [nekst] , [ænd; ənd] [nekst] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

and next day came , and next , and next , and so forth ,

和 下一个 天 来了 , 和 下一个 , 和 下一个 , 和 所以 前进 ,

第二天来了，第三天来了，第四天来了，如此往复。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['lænthɔːn] [wɒz; wəz] [aʊt] , [wen] ['betɪ] [keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] :

until a day arrived when the lanthorn was out , when Betty came no more :

直到 一个 天 到达的 什么时候 这 灯笼 曾是 出去 , 什么时候 贝蒂 来了 不 更多的 :

直到有一天，灯笼熄灭了，贝蒂也不再来了：

[ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] , ['wɪðə(r)] [sʌm; səm] [fəʊks] [wɪl]

all that little company sank to rest under the daisies , whither some folks will

全部 那 小的 公司 沉没 到 休息 在下面 这 雏菊 , 往哪里去 一些 各位 将要

['prez(ə)ntli] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

presently follow them .

目前 跟随 他们 .

那群小家伙都安然地躺在雏菊花丛下，不久之后，有些人也将追随他们而去。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [əʊld] , [ðəʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ?

How did they live to be so old , those good people ?

如何 做过 他们 居住 到 是 所以 老的 , 那些 好的 人们 ?

这些好人是怎么活到那么高龄的?

[mwɑː] [ˌkjuː juː 'aɪ] [vuː] [pɑːl] , [ai] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lekt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ,

Moi qui vous parle , I perfectly recollect old Mr . Gilbert ,

我 qui 您 帕尔勒 , 我 完美 追忆 老的 先生 . 吉尔伯特 ,

Moi qui vous parle，我完全记得老吉尔伯特先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ['kæptɪn] [kʊk] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli]
who had been to sea with Captain Cook ; and Captain Cook , as you justly
WHO 有 到过 到 海 和 队长 厨师 ； 和 队长 厨师 ， 作为 你 公正地
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ，

他曾与库克船长一起出海；而库克船长，正如你所正确指出的那样，

[dɪə(r)] [mɪs] , [kwəʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " - ['kwestʃənz] , " [wɒz; wəz] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði]
dear Miss , quoting out of your " Mangnall's Questions , " was murdered by the
亲爱的 错过 ， 引用 出去 的 你的 " - 问题 ， " 曾是 被谋杀 经过 这
['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - ,
natives of Owhyhee ,
本地人 的 - ，

亲爱的小姐，引用您《芒格纳尔的问题》中的一段话，他被奥怀伊的土著人谋杀了，

['ænəʊ] - .
anno 1779 .
安诺 - .

公元1779年。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ,
don't you remember his picture , standing on the seashore , in tights and gaiters ,
不 你 记住 他的 图片 ， 常设 在 这 海滨 ， 在 紧身裤 和 绑腿 ，

你难道不记得他站在海边，穿着紧身裤和绑腿的照片了吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
with a musket in his hand , pointing to his people not to fire from the
和 一个 滑膛枪 在 他的 手 ， 指向 到 他的 人们 不是 到 火 从 这
[bəʊts] ,
boats ,
船 ，

他手里拿着一支火枪，示意他的人民不要从船上开火。

[waɪlst] [ə; eɪ] [greɪt] [tæ'tuːd] ['sævɪdʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stæb] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ?
whilst a great tattooed savage is going to stab him in the back ?
而 一个 伟大的 纹身 野蛮的 是 去 到 刺 他 在 这 后退 ？

一个浑身刺青的野蛮人正要从背后捅他一刀?

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['hʊəri] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət]
Don't you remember those houris dancing before him and the other officers at
不 你 记住 那些 小时 跳舞 前 他 和 这 其他 警官 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊtə'hiːt] [bɔːl] ?
the great Otaheite ball ?
这 伟大的 奥塔希特 球 ？

你难道不记得在大太溪舞会上，那些仙女在他和其他军官面前翩翩起舞的场景了吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kʊk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wʊlf]
Don't you know that Cook was at the siege of Quebec , with the glorious Wolfe
不 你 知道 那 厨师 曾是 在 这 围城 的 魁北克 ， 和 这 辉煌 沃尔夫
,
,
，

难道你不知道库克曾与英勇的沃尔夫一起参与魁北克围城战吗?

[huː]	[fɔːt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['kʌmbələnd]	,	[huːz]	['rɔɪəl]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
who	**fought**	**under**	**the**	**Duke**	**of**	**Cumberland**	**,**	**whose**	**royal**	**father**	**was**	**a**
WHO	战斗	在下面	这	公爵	的	坎伯兰	,	谁	皇家	父亲	曾是	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['ɒfɪsə(r)]	[æt; ət]	['ræmɪliz]	,
distinguished	**officer**	**at**	**Ramillies**	**,**
杰出的	官	在	拉米利斯	,

他曾效力于坎伯兰公爵麾下，而坎伯兰公爵的父亲是拉米利斯战役中的一位杰出军官。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	[ɪn]	[tʃiːf]	[æt; ət]	['dɛtɪŋən]	?
before	**he**	**commanded**	**in**	**chief**	**at**	**Dettingen**	**?**
前	他	命令	在	首席	在	德廷根	?

在他在德廷根担任总司令之前?

[hə'zɑː]	!	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðem; ðəm]	,	[maɪ]	[lædz]	!
Huzza	**!**	**Give**	**it**	**them**	**,**	**my**	**lads**	**!**
好耶	!	给	它	他们	,	我的	小伙子们	!

好耶！加油，我的小伙子们！

[maɪ]	[hɔːs]	[ɪz]	[daʊn]	?
My	**horse**	**is**	**down**	**?**
我的	马	是	向下	?

我的马倒下了?

[ðen]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[rʌn]	[ə'weɪ]	.
Then	**I**	**know**	**I**	**shall**	**not**	**run**	**away**	**.**
然后	我	知道	我	将	不是	跑步	离开	.

这样我就知道我不能逃跑了。

[duː; də]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[rʌn]	?
Do	**the**	**French**	**run**	**?**
做	这	法语	跑步	?

法国人跑步吗?

[ðen]	[ai]	[daɪ]	['kɒntent]	.
then	**I**	**die**	**content**	**.**
然后	我	死	内容	.

然后我死而无憾。

[stɒp]	.
Stop	**.**
停止	.

停止。

[wəʊ]	!
Wo	**!**
沃	!

哇！

[kwəʊ]	[ˌem 'iː]	[ræpiːs]	?
Quo	**me**	**rapis**	**?**
如此	我	大米	?

Quo me rapis?

[maɪ]	['pegəsəs]	[ɪz]	['gæləpɪŋ]	[ɒf]	,	['gʊdnəs]	[nəʊz]	[weə(r)]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['tʃɑːdʒə(r)]	[æt; ət]
My	**Pegasus**	**is**	**galloping**	**off**	**,**	**goodness**	**knows**	**where**	**,**	**like**	**his**	**Majesty's**	**charger**	**at**
我的	飞马座	是	疾驰	离开	,	善良	知道	在哪里	,	喜欢	他的	陛下的	充电器	在

['dɛtɪŋən]	.
Dettingen	**.**
德廷根	.

我的飞马飞奔而去，天知道它飞向了哪里，就像国王陛下在德廷根的战马一样。

[haʊ] [duː; də] [ðiːz] [rɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
How do these rich historical and personal reminiscences come out of the subject
如何 做 这些 富有的 历史 和 个人的 回忆录 来 出去 的 这 主题
[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][hænd] ?
at present in hand ?
在 展示 在 手 ?

这些丰富的历史和个人回忆是如何从我们当前所研究的主题中产生的呢?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
What IS that subject , by the way ?
什么 是 那 主题 , 经过 这 方式 ?

顺便问一下，那个主题到底是什么?

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ([ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn]
My dear friend , if you look at the last essaykin (though you may leave it alone
我的 亲爱的 朋友 , 如果 你 看 在 这 最后的 埃塞金 (尽管 你 可能 离开 它 独自的
,
,
,

我亲爱的朋友，如果你看看最后那篇散文（虽然你可以忽略它，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ə'fendɪd]) ,
and I shall not be in the least surprised or offended) ,
和 我 将 不是 是 在 这 至少 惊讶 或者 被冒犯了) ,

我丝毫不会感到惊讶或生气),

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪ'mædʒɪnz] ['æθɒs][ænd; ənd]['pɔːrˌθɔːs] ,
if you look at the last paper , where the writer imagines Athos and Porthos ,
如果 你 看 在 这 最后的 纸 , 在哪里 这 作家 想象 阿索斯 和 波尔托斯 ,

如果你看看上一篇文章，作者在文中想象了阿托斯和波尔托斯，

[dæl'gɛtiː] [ænd; ənd]['aɪvənˌhəʊ] , [ə'miːliə] [ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]
Dalgetty and Ivanhoe , Amelia and Sir Charles Grandison , Don Quixote and
达尔盖蒂 和 艾凡霍 , 阿米莉亚 和 先生 查尔斯 格兰迪森 , 大学教师 堂吉诃德 和
[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,
Sir Roger ,
先生 罗杰 ,

达尔盖蒂和艾凡赫，阿米莉亚和查尔斯·格兰迪森爵士，堂吉诃德和罗杰爵士

['wɔːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['wɪndəʊ] ,
walking in at the garden - window ,
步行 在 在 这 花园 - 窗户 ,

从花园的窗户走进来，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pə'siːv] [ðæt] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
you will at once perceive that NOVELS and their heroes and heroines are
你 将要 在 一次 感知 那 小说 和 他们的 英雄 和 女英雄们 是
['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,
our present subject of discourse ,
我们的 展示 主题 的 话语 ,

你会立刻发现，我们现在要讨论的主题是小说及其主人公。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [plʌndʒ] .
into which we will presently plunge .
进入 哪个 我们 将要 目前 暴跌 .

我们即将深入其中。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ?
Are you one of us , dear sir , and do you love novel - reading ?
是 你 一 的 我们 , 亲爱的 先生 , 和 做 你 爱 小说 - 阅读 ?

先生，您也是我们中的一员吗?您喜欢读小说吗?

[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɜːst]	['nɒv(ə)l]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
To	**be**	**reminded**	**of**	**your**	**first**	**novel**	**will**	**surely**	**be**	**a**	**pleasure**	**to**	**you**	**.**
到	是	提醒	的	你的	第一的	小说	将要	一定	是	一个	乐趣	到	你	.

重温你的第一部小说，想必会让你感到高兴。

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[ai]	['nevə(r)]	[riːd]	[kwaɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fɜːst]	,	[ðə; ði]	"	['skɒtɪʃ]	[tʃiːfs]	.
I	**never**	**read**	**quite**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**first**	**,**	**the**	**"**	**Scottish**	**Chiefs**	**.**
我	绝不	读	相当	到	这	结尾	的	我的	第一的	,	这	"	苏格兰	酋长们	.

我的第一本书《苏格兰酋长》我从来没有读完。

"	[ai]	['kʊd(ə)nt]	.
"	**I**	**couldn't**	**.**
"	我	不能	.

我做不到。

[ai]	[piːp]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'lɑːmd]	['fɜːtɪv]	['mænə(r)]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	['peɪdʒɪz]	.
I	**peeped**	**in**	**an**	**alarmed**	**furtive**	**manner**	**at**	**some**	**of**	**the**	**closing**	**pages**	**.**
我	偷窥	在	一个	惊慌	鬼鬼祟祟	方式	在	一些	的	这	结束	页面	.

我惊慌失措地偷偷翻看了结尾的几页。

[mɪs]	['pɔːtə(r)]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[dɪə(r)]	['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	['kriːtʃə(r)]	,
Miss	**Porter**	**,**	**like**	**a**	**kind**	**dear**	**tender**	**-**	**hearted**	**creature**	**,**
错过	搬运工	,	喜欢	一个	种类	亲爱的	投标	-	心地	生物	,

波特小姐，就像一个善良、温柔、体贴的人儿，

[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[wɔːləsɪz]	[hed]	[tʃɒpt]	[ɒf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[vɒl]	.
would	**not**	**have**	**Wallace's**	**head**	**chopped**	**off**	**at**	**the**	**end**	**of**	**Vol**	**.**
会	不是	有	华莱士的	头	切碎	离开	在	这	结尾	的	沃尔	.

不会在《第一卷》结尾砍掉华莱士的头。

[viː]	.
V	**.**
V	.

五、

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɪm]	[daɪ]	[ɪn]	['prɪz(ə)n]	,
She	**made**	**him**	**die**	**in**	**prison**	**,**
她	制成	他	死	在	监狱	,

她让他死在了监狱里。

*	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[raɪt]	(	[prəʊ'testɪŋ]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[riːd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɔːti]	-
*****	**and**	**if**	**I**	**remember**	**right**	**(**	**protesting**	**I**	**have**	**not**	**read**	**the**	**book**	**for**	**forty**	**-**
*	和	如果	我	记住	正确的	(	抗议	我	有	不是	读	这	书	为了	四十	-
[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[j'iəz]	)	,											
two	**or**	**three**	**years**	**)**	**,**											
二	或者	三	年	)	,											

* 如果我没记错的话（抗议说我已经四十二三年没读过这本书了），

['rɒbət]	[bruːs]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['səʊldʒəz]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]
Robert	**Bruce**	**made**	**a**	**speech**	**to**	**his**	**soldiers**	**,**	**in**	**which**	**he**	**said**	**,**	**"**	**And**
罗伯特	布鲁斯	制成	一个	演讲	到	他的	士兵	,	在	哪个	他	说	,	"	和
['bænək,bəːn]	[ʃæl; ʃəl]	['iːkwəl]	[kæmbəskɛnɪθ]	.	"	*	*								
Bannockburn	**shall**	**equal**	**Cambuskenneth**	**.**	**"**	*****	*****								
班诺克本	将	平等的	坎布斯肯尼斯	.	"	*	*								

罗伯特·布鲁斯向他的士兵发表了一篇演说，其中他说：“班诺克本战役必将与坎布斯肯尼斯战役一样辉煌。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'piːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)]
But I repeat I could not read the end of the fifth volume of that dear
但 我 重复 我 可以 不是 读 这 结尾 的 这 第五 体积 的 那 亲爱的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] .
delightful book for crying .
愉快 书 为了 哭泣 .

但我还是要再说一遍，我读那本我非常喜欢的书的第五卷结尾时，哭得泣不成声。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][sæd] , [æz; əz][sæd][æz; əz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
It was as sad , as sad as going back to school .
它 曾是 作为 伤心 , 作为 伤心 作为 去 后退 到 学校 .

这感觉糟透了，就像重返校园一样令人难过。

* [ai][faɪnd] , [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [daɪd] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
*** I find , on reference to the novel , that Sir William died on the scaffold ,**
* 我 寻找 , 在 参考 到 这 小说 , 那 先生 威廉 死亡 在 这 脚手架 ,

* 我查阅小说后发现，威廉爵士死于断头台上。

[nɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
not in prison .
不是 在 监狱 .

不在监狱里。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " - [maɪ] [preə(r)] [ɪz] [hɜːd] .
His last words were , " ' My prayer is heard .
他的 最后的 字 是 , " - 我的 祷告 是 听到 .

他最后的话是：“我的祈祷得到了回应。”

[laɪfs] [kɔːd] [ɪz] [kʌt] [baɪ] ['hev(ə)n] .
Life's cord is cut by heaven .
生活的 绳索 是 切 经过 天堂 .

生命的纽带由上天斩断。

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

[meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] - - - [hiː; hi] [stɒpt] .
May heaven preserve my country , and - - ' He stopped .
可能 天堂 保存 我的 国家 , 和 - - - 他 停止 .

愿上天保佑我的祖国，还有——”他停顿了一下。

[hiː; hi] [fel] .
He fell .
他 跌倒 .

他摔倒了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['maɪti] [ʃɒk] [ðə; ði]['skæfəʊld] [ʃʊk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
And with that mighty shock the scaffold shook to its foundations .
和 和 那 强大的 震惊 这 脚手架 摇晃 到 它是 基础 .

随着这巨大的震动，脚手架摇摇欲坠，地基也随之崩塌。

" * * [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [bruːs] ([wɪtʃ] [ai]['prəʊtest][ai][hæd; həd][nɒt] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz]) ,
" * * The remark of Bruce (which I protest I had not read for forty - two years) ,
" * * 这 评论 的 布鲁斯 (哪个 我 反对 我 有 不是 读 为了 四十 - 二 年) ,

“**布鲁斯的这番话（我发誓我四十二年来都没读过），

[ai][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - - " [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['herəld] ,
I find to be as follows : - - " When this was uttered by the English heralds ,
我 寻找 到 是 作为 跟随 : - - " 什么时候 这 曾是 说出 经过 这 英语 使者 ,

我发现情况如下：——“当英国传令官们说出这句话时，

[bruːs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rʌθvən] , [wɪð] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [smaɪl] , - [let] [hɪm] [kʌm] , [maɪ] [breɪv] ['bærənz] !
Bruce turned to Ruthven , with an heroic smile , ' Let him come , my brave barons !
布鲁斯 转向 到 鲁思文 , 和 一个 英勇 微笑 , - 让 他 来 , 我的 勇敢的 男爵们 !

布鲁斯转向鲁思文，脸上带着英雄般的微笑，“让他来吧，我勇敢的男爵们！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['bænək,bəːn] [ʃæl; ʃəl][peɪdʒ] [wɪð] [kæmbəskɛnɪθ] ! -
and he shall find that Bannockburn shall page with Cambuskenneth ! '
和 他 将 寻找 那 班诺克本 将 页 和 坎布斯肯尼斯 ! -

他会发现班诺克本将与坎布斯肯尼斯并肩而立！

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɔːθərz] ['feɪməs] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] " ['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,
" In the same amiable author's famous novel of " Thaddeus of Warsaw ,
" 在 这 相同的 可亲 作者的 著名的 小说 的 " 萨迪厄斯 的 华沙 ,

“在这位和蔼可亲的作家著名的长篇小说《华沙的塔德乌斯》中，

" [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['nɒv(ə)l][ai]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] .
" there is more crying than in any novel I ever remember to have read .
" 那里 是 更多的 哭泣 比 在 任何 小说 我 曾经 记住 到 有 读 .

“这部小说里的哭泣场面比我记忆中读过的任何一部小说都多。”

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] . . . .
See , for example , the last page . . . .
看 , 为了 例子 , 这 最后的 页 . . . .

例如，请参阅最后一页……

" [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['θædiəs] [led][hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] . . . .
" Incapable of speaking , Thaddeus led his wife back to her carriage . . . .
" 无法 的 请讲 , 萨迪厄斯 引领 他的 妻子 后退 到 她 运输 . . . .

“塔德乌斯无法说话，只好搀扶着妻子回到马车旁……”

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜːz] , [pɔː] [ðəʊz] [θæŋks] ,
His tears gushed out in spite of himself , and mingling with hers , poured those thanks ,
他的 眼泪 滔滔不绝 出去 在 尽管如此 的 他自己 , 和 混杂 和 她的 , 倾倒 那些 谢谢 ,

他的眼泪不由自主地涌了出来，与她的眼泪交织在一起，倾泻出他的感激之情。

[ðəʊz] [ə'ʃuərənsiz] , [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [,æprə'beɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
those assurances , of animated approbation through her heart ,
那些 保证 , 的 动画 赞许 通过 她 心 ,

她发自内心的那些保证，充满了热情和赞同。

[wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [eɪk] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . " . . .
which made it even ache with excess of happiness . " . . .
哪个 制成 它 甚至 疼痛 和 过量的 的 幸福 . " . . .

这让他甚至因为过度的幸福而感到痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] .
And a sentence or two further .
和 一个 句子 或者 二 更远 .

再加一两句话。

" [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [dɪd] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːmd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz]
" Kosciusko did bless him , and embalmed the benediction with a shower of tears
" 科修斯科 做过 保佑 他 , 和 防腐处理 这 祝福 和 一个 淋浴 的 眼泪
.
:
.

“科希丘什科为他祈福，并用泪水为祝福增添了庄严的气氛。

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [skɒt] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][rəu'mænsiz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz]
" The glorious Scott cycle of romances came to me some four or five years
" 这 辉煌 斯科特 循环 的 浪漫故事 来了 到 我 一些 四 或者 五 年
['ɑːftəwədz] ;
afterwards ;
然后 ;

“大约四五年后，我才接触到斯科特那辉煌的浪漫小说系列；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz]
and I think boys of our year were specially fortunate in coming upon those
和 我 思考 男孩们 的 我们的 年 是 特别 幸运 在 未来 之上 那些
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [æt; ət] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][best][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
delightful books at that special time when we could best enjoy them .
愉快 图书 在 那 特别的 时间 什么时候 我们 可以 最好的 享受 他们 .

我认为我们这一届的男生特别幸运，能在那个最能享受阅读乐趣的特殊时期遇到这些精彩的书籍。

[əʊ] , [ðæt] ['sʌnˌʃaɪni] [bentʃ] [ɒn] [hɑːf] - ['hɒlədeɪz] , [wɪð] ['klævərˌhaʊs] [ɔː(r)]['aɪvənˌhəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Oh , that sunshiny bench on half - holidays , with Claverhouse or Ivanhoe for a
哦 , 那 阳光明媚 长椅 在 一半 - 假期 , 和 克拉弗豪斯 或者 艾凡霍 为了 一个
[kəm'pænjən] !
companion !
伴侣 !

哦，在半个假期里，坐在阳光明媚的长椅上，身边有克拉弗豪斯或伊凡霍陪伴，真是太棒了！

[ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ɒv; əv] ['veri] [leɪt] [deɪz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [men] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]
I have remarked of very late days some little men in a great state of
我 有 评论 的 非常 晚的 天 一些 小的 男人 在 一个 伟大的 状态 的
[ˌdiːlek'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] ,
delectation over the romances of Captain Mayne Reid ,
愉悦 超过 这 浪漫故事 的 队长 梅恩 里德 ,

最近我注意到，一些小人物对梅恩·里德船长的浪漫故事非常着迷。

[ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [aɪmɚdz] ['preəri] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒlədeɪ]
and Gustave Aimard's Prairie and Indian Stories , and during occasional holiday
和 古斯塔夫 艾玛尔的 草原 和 印度 故事 , 和 期间 偶然 假期
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

还有古斯塔夫·艾玛尔的《草原与印第安故事》，以及偶尔的假日探访，

['lɜːkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .
lurking off to bed with the volume under their arms .
潜伏 离开 到 床 和 这 体积 在下面 他们的 武器 .

偷偷摸摸地把书夹在胳膊下钻进被窝。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]
But are those Indians and warriors so terrible as our Indians and
但 是 那些 印度人 和 战士 所以 糟糕的 作为 我们的 印度人 和
['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ?
warriors were ?
战士 是 ?

但是，那些印第安人和战士真的像我们所知的印第安人和战士那样可怕吗？

([ai] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
(I say , are they ?
(我 说 , 是 他们 ?

（我说，他们是吗？）

[jʌŋ] ['dʒentlmən] , [maɪnd] , [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .)
Young gentlemen , mind , I do not say they are not .)
年轻的 先生们 , 头脑 , 我 做 不是 说 他们 是 不是 .)

请注意，我并非说他们不是年轻的绅士。）

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['əʊldstə(r)][ai][kæn; kən][biː; bi] ['hɑːtɪli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
But as an oldster I can be heartily thankful for the novels of the
但 作为 一个 老家伙 我 能 是 衷心地 感恩 为了 这 小说 的 这
[wʌn] - - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
1 - 10 Geo .
1 - - 地理 .

但作为一名老人，我衷心感谢 1-10 世纪的小说。

[ˌaɪ 'viː] . , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [nɒt] [ˌʌnrɪ'məʊt] .
IV . , let us say , and so downward to a period not unremote .
第四 . , 让 我们 说 , 和 所以 向下 到 一个 时期 不是 远程 .

比如说，第四章，以此类推，直到一个不远的时期。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] , [fɜːst] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] [skɒt] .
Let us see there is , first , our dear Scott .
让 我们 看 那里 是 , 第一的 , 我们的 亲爱的 斯科特 .

首先，让我们来看看我们亲爱的斯科特。

[huːm] [duː; də][ai] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] ?
Whom do I love in the works of that dear old master ?
谁 做 我 爱 在 这 作品 的 那 亲爱的 老的 掌握 ?

在那位我敬爱的老大师的作品中，我最钟爱的是谁？

['æmoʊ] - - [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['brædwərdˌaɪn] [ænd; ənd] ['fɜːgəs] .
Amo - - The Baron of Bradwardine and Fergus .
阿莫 - - 这 男爵 的 布拉德沃丁 和 弗格斯 .

阿莫——布拉德沃丁和弗格斯的男爵。

(['kæptɪn] ['weɪvəli] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [maɪld] .)
(Captain Waverley is certainly very mild .)
(队长 韦弗利 是 当然 非常 温和的 .)

（韦弗利船长确实非常温和。）

['æmoʊ]['aɪvənˌhəʊ] ; ['lɑksli] ; [ðə; ði]['templə(r)] .
Amo Ivanhoe ; LOCKSLEY ; the Templar .
阿莫 艾凡霍 ; 洛克斯利 ; 这 圣殿骑士 .

阿莫·艾凡赫；洛克斯利；圣殿骑士。

['æmoʊ] ['kwentin] ['dəːwəd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kwɛntɪnz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði][bɔː(r)][tuː; tə]
Amo Quentin Durward , and especially Quentin's uncle , who brought the boar to
阿莫 昆汀 杜沃德 , 和 尤其 昆汀的 叔叔 , WHO 带来 这 公猪 到
[beɪ] .
bay .
湾 .

感谢昆汀·杜沃德，尤其是昆汀的叔叔，是他把野猪逼到了绝境。

[ai] [fə'get] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [neɪm] .
I forget the gentleman's name .
我 忘记 这 绅士的 姓名 .

我忘记了那位先生的名字。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] ,
I have never cared for the Master of Ravenswood ,
我 有 绝不 关心 为了 这 掌握 的 雷文斯伍德 ,

我向来对雷文斯伍德的主人毫无好感。

[ɔː(r)] [fetʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [wen] [ai][lɑːst] [met]
or fetched his hat out of the water since he dropped it there when I last met
或者 已获取 他的 帽子 出去 的 这 水 自从 他 掉落 它 那里 什么时候 我 最后的 遇见
[hɪm] (['sɜːkə] -) .
him (circa 1825) .
他 (大约 -) .

或者从水里捞出他的帽子，因为他上次见到他时（大约在 1825 年）帽子掉在了那里。

['æmoʊ] ['sælədɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['tælɪzmən] .
Amo SALADIN and the Scotch knight in the " Talisman .
阿莫 萨拉丁 和 这 苏格兰威士忌 骑士 在 这 " 护符 .

《护身符》中的阿莫·萨拉丁和苏格兰骑士。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [best] .
" The Sultan best .
" 这 苏丹 最好的 .

苏丹最棒。

['æmoʊ] ['klævərˌhaʊs] .
Amo CLAVERHOUSE .
阿莫 克拉弗豪斯 .

阿莫·克拉弗豪斯。

['æmoʊ]['meɪdʒə(r)] [dæl'gɛtiː] .
Amo MAJOR DALGETTY .
阿莫 主要的 达尔盖蒂 .

阿莫·达尔盖蒂少校。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['meɪdʒə(r)] .
Delightful Major .
愉快 主要的 .

令人愉快的少校。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
To think of him is to desire to jump up , run to the book ,
到 思考 的 他 是 到 欲望 到 跳 向上 , 跑步 到 这 书 ,

一想到他，我就恨不得跳起来，奔向那本书。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
and get the volume down from the shelf .
和 得到 这 体积 向下 从 这 架子 .

把音量从架子上拿下来。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [skɒt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mænli] [bluːm] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
About all those heroes of Scott , what a manly bloom there is , and honorable
关于 全部 那些 英雄 的 斯科特 , 什么 一个 男子气概 盛开 那里 是 , 和 光荣的
['mɒdəsti] !
modesty !
谦逊 !

斯科特笔下的那些英雄人物，真是英勇无畏，谦逊有礼！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hə'rəʊɪk] .
They are not at all heroic .
他们 是 不是 在 全部 英勇 .

他们一点也不英勇。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [blʌʃ] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
They seem to blush somehow in their position of hero , and as it were
他们 似乎 到 脸红 不知何故 在 他们的 位置 的 英雄 , 和 作为 它 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他们似乎因为自己是英雄而感到有些羞涩，仿佛在说：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Since it must be done , here goes !
" 自从 它 必须 是 完毕 , 这里 去 !

既然非做不可，那就开始吧！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , ['mɒdɪst] , ['ʌpraɪt] , ['sɪmp(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] , [nɒt] [tuː] ['klevə(r)] .
" They are handsome , modest , upright , simple , courageous , not too clever .
" 他们 是 英俊的 , 谦虚的 , 直立 , 简单的 , 勇敢 , 不是 也 聪明的 .

他们相貌英俊，谦逊有礼，正直朴实，勇敢无畏，但并不太聪明。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd]) ,
If I were a mother (which is absurd) ,
如果 我 是 一个 母亲 (哪个 是 荒诞) ,

如果我是一位母亲（这很荒谬），

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːltə] - [skɒt]
I should like to be mother - in - law to several young men of the Walter - Scott
我 应该 喜欢 到 是 母亲 - 在 - 法律 到 一些 年轻的 男人 的 这 沃尔特 - 斯科特
- ['hɪərəʊ] [sɔːt] .
- hero sort .
- 英雄 种类 .

我希望能成为几个像沃尔特·斯科特那样英俊潇洒的年轻男子的岳母。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [laɪk] [ðəʊz] [məʊst] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , ['mænli] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['dʒentlmən] ,
Much as I like those most unassuming , manly , unpretending gentlemen ,
很多 作为 我 喜欢 那些 最多 谦逊 , 男子气概 , 不加掩饰的 先生们 ,

虽然我很喜欢那些谦逊、有男子气概、不矫揉造作的绅士，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] , [vɪz] . - - ['leðə(r)] -
I have to own that I think the heroes of another writer , viz . - - LEATHER -
我 有 到 自己的 那 我 思考 这 英雄 的 其他 作家 , 即 . - - 皮革 -
['stɒkɪŋ] ,
STOCKING ,
袜 ,

我必须承认，我认为另一位作家笔下的英雄，即——《皮袜》

['ʌŋkəs] , - , [tɒm] ['kɒfɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ɒv; əv] [skɑːts] [men] ;
UNCAS , HARDHEART , TOM COFFIN , are quite the equals of Scott's men ;
未 , - , 汤姆 棺材 , 是 相当 这 等于 的 斯科特的 男人 ;

昂卡斯、哈德哈特、汤姆·科芬，完全可以与斯科特的部下相提并论；

[pə'hæps] ['leðə(r)] - ['stɒkɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] " [skɑːts] [lɒt] .
perhaps Leather - stocking is better than any one in " Scott's lot .
也许 皮革 - 袜 是 更好的 比 任何 一 在 " 斯科特的 很多 .

或许皮袜比《斯科特的地盘》里的任何人都强。

" [lɑː] [lɒŋ] ['kærəbɪn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] - [men] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" La Longue Carabine is one of the great prize - men of fiction .
" 拉 长 卡宾枪 是 一 的 这 伟大的 奖 - 男人 的 小说 .

《长枪》是小说界最伟大的获奖作品之一。

[hiː; hi][ræŋks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] , ['fɔːlstɑːf] - - [hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] ,
He ranks with your Uncle Toby , Sir Roger de Coverley , Falstaff - - heroic figures ,
他 排名 和 你的 叔叔 托比 , 先生 罗杰 德 科弗利 , 福斯塔夫 - - 英勇 数据 ,
[ɔːl] - - [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ,
all - - American or British ,
全部 - - 美国人 或者 英国 ,

他与你的托比叔叔、罗杰·德·科弗利爵士、福斯塔夫——他们都是英雄人物——无论是美国人还是英国人——齐名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] .
and the artist has deserved well of his country who devised them .
和 这 艺术家 有 应得的 出色地 的 他的 国家 WHO 设计 他们 .

这位艺术家也理应得到他祖国的赞誉，因为祖国创造了这些作品。

[æt; ət] [skuːl] , [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['relətɪvz] ,
At school , in my time , there was a public day , when the boys ' relatives ,
在 学校 , 在 我的 时间 , 那里 曾是 一个 民众 天 , 什么时候 这 男孩们 - 亲属 ,

在我上学的那会儿，学校里会有一个公开日，男生们的亲戚们都会来参加。

[æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɪgwɪg] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [əʊld] ['skuːl,feləu] , [ænd; ənd][səʊ]
an examining bigwig or two from the universities , old schoolfellows , and so
一个 检查 大人物 或者 二 从 这 大学 , 老的 同学们 , 和 所以
[fɔːθ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
forth , came to the place .
前进 , 来了 到 这 地方 .

一两位大学里的权威人士、老同学等等都来到了这里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'reɪdɪd] ; ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ;
The boys were all paraded ; prizes were administered ;
这 男孩们 是 全部 游行 ; 奖品 是 管理 ;

男孩们全部被展示出来；颁发了奖项；

[iːtʃ] [læd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] - - [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dændi] , [ai] ['prɒmɪs]
each lad being in a new suit of clothes - - and magnificent dandies , I promise
每个 小伙子 存在 在 一个 新的 套装 的 衣服 - - 和 壮丽 花花公子 , 我 承诺
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

每个小伙子都穿着崭新的衣服——而且都是风度翩翩的纨绔子弟，我向你保证。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] .
some of us were .
一些 的 我们 是 .

我们当中有些人是。

[əʊ] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːks] , [kliːn] ['kɒləz] , ['glɒsi] [njuː] ['reɪmənt] , ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Oh , the chubby cheeks , clean collars , glossy new raiment , beaming faces ,
哦 , 这 胖乎乎的 脸颊 , 干净的 项圈 , 光滑 新的 服饰 , 光芒四射 面孔 ,

哦，胖乎乎的脸颊，干净的衣领，锃亮的新衣服，灿烂的笑容！

['glɔːriəs] [ɪn] [juːθ] - - [fɪt] - ['siːləm] - - [braɪt] [wɪð] [truːθ] , [ænd; ənd] [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] !
glorious in youth - - fit tueri coelum - - bright with truth , and mirth , and honor !
辉煌 在 青年 - - 合身 - 体腔 - - 明亮的 和 真相 , 和 欢笑 , 和 荣誉 !

青春灿烂——充满真理、欢乐和荣耀！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [m'ɑːʃəld] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔː(r)][əʊld] [hɔːl] ;
To see a hundred boys marshalled in a chapel or old hall ;
到 看 一个 百 男孩们 集结 在 一个 教堂 或者 老的 大厅 ;

看到一百名男孩列队在教堂或旧礼堂里；

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [swiːt] [freʃ] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [breɪv] [kɑːm] ['feɪsɪz] ;
to hear their sweet fresh voices when they chant , and look in their brave calm faces ;
到 听到 他们的 甜的 新鲜的 声音 什么时候 他们 呗 ， 和 看 在 他们的 勇敢的 冷静的 面孔 ；

聆听他们甜美清新的歌声，欣赏他们勇敢平静的面容；

[ai] [seɪ] , [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smaɪt] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] ,
I say , does not the sight and sound of them smite you , somehow ,
我 说 ， 做 不是 这 视线 和 声音 的 他们 惩击 你 ， 不知何故 ，

我说，难道它们的景象和声音不会让你感到某种程度的震撼吗？

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] ? . . .
with a pang of exquisite kindness ? . . .
和 一个 疼痛 的 精美的 仁慈 ？ . . .

带着一丝难以言喻的温柔？……

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[æz; əz] [ə'baʊt] [bɔɪz] , [səʊ] [ə'baʊt] ['nɑːvəlɪsts] .
As about boys , so about Novelists .
作为 关于 男孩们 ， 所以 关于 小说家 .

谈到男孩，也谈到小说家。

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [skuːl] [ɔːl] [pə'reɪdɪd] .
I fancy the boys of Parnassus School all paraded .
我 想要 这 男孩们 的 帕纳索斯山 学校 全部 游行 .

我想象着帕纳索斯学校的男生们列队游行的场景。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [bɔɪ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ə'kædəmi] .
I am a lower boy myself in that academy .
我 是 一个 降低 男生 我 在 那 学院 .

我本人也是那所学院里的一个低年级学生。

[ai] [laɪk] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] [lʊk] [wel] , ['ʌpraɪt] , ['dʒentlmənlaɪk] .
I like our fellows to look well , upright , gentlemanlike .
我 喜欢 我们的 伙伴们 到 看 出色地 ， 直立 ， 绅士风度 .

我希望我们的男同事们看起来精神饱满、举止端庄、彬彬有礼。

[ðeə(r)] [ɪz]['mɑːstə(r)] ['fiːldɪŋ] - - [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] .
There is Master Fielding - - he with the black eye .
那里 是 掌握 菲尔丁 - - 他 和 这 黑色的 眼睛 .

那边是菲尔丁大师——就是那个眼睛乌青的家伙。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
What a magnificent build of a boy !
什么 一个 壮丽 建造 的 一个 男生 ！

这男孩身材真棒！

[ðeə(r)] [ɪz]['mɑːstə(r)] [skɒt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
There is Master Scott , one of the heads of the school .
那里 是 掌握 斯科特 ， 一 的 这 头部 的 这 学校 .

斯科特先生是这所学校的校长之一。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [mɔː(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['mænli] ?
Did you ever see the fellow more hearty and manly ?
做过 你 曾经 看 这 同伴 更多的 爽朗 和 男子气概 ？

你见过比他更强壮、更有男子气概的人吗？

['jɒndə(r)]	[liːn]	,	['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ]	,	[kə'dævərəs]	[læd]	,	[huː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['bɒrəʊɪŋ]	['mʌni]	,	['telɪŋ]	[laɪz]	,	[liə]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[meɪdz]	,
Yonder	**lean**	**,**	**shambling**	**,**	**cadaverous**	**lad**	**,**	**who**	**is**	**always**	**borrowing**	**money**	**,**	**telling**	**lies**	**,**	**leering**	**after**	**the**	**house**	**-**	**maids**	**,**
远处	倾斜	，	蹒跚	，	尸体的	小伙子	，	WHO	是	总是	借贷	钱	，	讲述	谎言	，	色眯眯的	后	这	房子	-	女佣	，

那边那个瘦骨嶙峋、步履蹒跚、面容憔悴的少年，总是借钱、说谎，还色眯眯地盯着女佣们。

[ɪz]	['mɑːstə(r)]	['lɒrəns]	['stɜːrn]	-	-	[ə; eɪ]	['bɪʃəps]	['grænsʌn]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	,	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	['reprəbeɪt]	!
is	**Master**	**Laurence**	**Sterne**	**-**	**-**	**a**	**bishop's**	**grandson**	**,**	**and**	**himself**	**intended**	**for**	**the**	**Church**	**;**	**for**	**shame**	**,**	**you**	**little**	**reprobate**	**!**
是	掌握	劳伦斯	斯特恩	-	-	一个	主教的	孙子	，	和	他自己	故意的	为了	这	教会	；	为了	耻辱	，	你	小的	恶棍	！

劳伦斯·斯特恩少爷——主教的孙子，他本人也注定要进入教会；你这个无耻的小败家子，真丢人！

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[hæz; həz]	!
But	**what**	**a**	**genius**	**the**	**fellow**	**has**	**!**
但	什么	一个	天才	这	同伴	有	！

但这人真是个天才！

[let]	[hɪm]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	['flɒgɪŋ]	,
Let	**him**	**have**	**a**	**sound**	**flogging**	**,**
让	他	有	一个	声音	鞭笞	，

狠狠鞭打他一顿。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[skæmp]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪpɪŋ]	-	[ruːm]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	['med(ə)l]	.
and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**young**	**scamp**	**is**	**out**	**of**	**the**	**whipping**	**-**	**room**	**give**	**him**	**a**	**gold**	**medal**	**.**
和	作为	很快	作为	这	年轻的	恶棍	是	出去	的	这	鞭打	-	房间	给	他	一个	金子	勋章	.

等这个小家伙从鞭笞室出来后，立刻给他颁发一枚金牌。

[sʌtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[maɪ]	['præktɪs]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɒktə(r)]	[bɜːtʃ]	,	[ænd; ənd]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
Such	**would**	**be**	**my**	**practice**	**if**	**I**	**were**	**Doctor**	**Birch**	**,**	**and**	**master**	**of**	**the**	**school**	**.**
这样的	会	是	我的	实践	如果	我	是	医生	桦木	，	和	掌握	的	这	学校	.

如果我是伯奇医生，也是这所学校的校长，我也会这样做。

[let]	[ˌjuː 'es]	[drɒp]	[ðɪs]	[skuːl]	['metəfə(r)]	,	[ðɪs]	[bɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[pɜː'teɪnɪŋ]	[ˌðeə'tuː]	.
Let	**us**	**drop**	**this**	**school**	**metaphor**	**,**	**this**	**birch**	**and**	**all**	**pertaining**	**thereto**	**.**
让	我们	降低	这	学校	隐喻	，	这	桦木	和	全部	相关的	到	.

让我们抛开学校这个比喻，抛开这棵白桦树以及与之相关的一切。

['aʊə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ai]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[ðə; ði]	['riːdərz]	['hʌmb(ə)l]	['sɜːvənt]	,	[ɪz]	['nɒv(ə)l]	['hɪərəʊz]	[ænd; ənd]	['herəʊɪnz]	.
Our	**subject**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**remind**	**the**	**reader's**	**humble**	**servant**	**,**	**is**	**novel**	**heroes**	**and**	**heroines**	**.**
我们的	主题	，	我	求	离开	到	提醒	这	读者的	谦逊的	仆人	，	是	小说	英雄	和	女英雄们	.

恕我冒昧，我这位卑微的读者仆人，我们今天的主题是小说中的英雄和女英雄。

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['hɪərəʊz]	,	['leɪdɪz]	?
How	**do**	**you**	**like**	**your**	**heroes**	**,**	**ladies**	**?**
如何	做	你	喜欢	你的	英雄	，	女士们	？

女士们，你们喜欢什么样的英雄？

['dʒentlmən] , [wɒt] ['nɒv(ə)l] ['herəʊɪnz] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ?
Gentlemen , what novel heroines do you prefer ?
先生们 , 什么 小说 女英雄们 做 你 更喜欢 ?

各位先生，你们更喜欢哪些小说女主角?

[wen] [ai][set] [ðɪs] ['eseɪ] ['gəʊɪŋ] ,
When I set this essay going ,
什么时候 我 放 这 散文 去 ,

当我开始写这篇文章的时候，

[ai] [sent] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] [ɒv; əv][maɪ]
I sent the above question to two of the most inveterate novel - readers of my
我 发送 这 多于 问题 到 二 的 这 最多 根深蒂固 小说 - 读者 的 我的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我把上面的问题发给了我认识的两位最痴迷小说的读者。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ri'fə:z] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['ɒstɪn] ; [ðə; ði]['leɪdi] [sez] ['æθɒs] , [gai] ['lɪvɪŋstən] ,
The gentleman refers me to Miss Austen ; the lady says Athos , Guy Livingston ,
这 绅士 指 我 到 错过 奥斯汀 ; 这 女士 说道 阿索斯 , 盖伊 利文斯顿 ,

这位先生让我去找奥斯汀小姐；那位女士说，阿索斯，盖伊·利文斯顿，

[ænd; ənd] (['pɑːd(ə)n][maɪ]['rəʊzi] [blʌʃ]) ['kɜːn(ə)l] ['ezmənd] ,
and (pardon my rosy blushes) Colonel Esmond ,
和 (赦免 我的 红润 脸红) 上校 埃斯蒙德 ,

还有（请原谅我脸红）埃斯蒙德上校，

[ænd; ənd] [əʊnz] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌvælən'kɔːrt] .
and owns that in youth she was very much in love with Valancourt .
和 拥有 那 在 青年 她 曾是 非常 很多 在 爱 和 瓦朗库尔 .

她承认，年轻时她非常爱慕瓦朗古尔。

" [ˌvælən'kɔːrt] ?
" Valancourt ?
" 瓦朗库尔 ?

“瓦朗库尔? ”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
and who was he ?
和 WHO 曾是 他 ?

他是谁?

" [kraɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" cry the young people .
" 哭 这 年轻的 人们 .

“年轻人哭了。”

[ˌvælən'kɔːrt] , [maɪ] [dɪəz] ,
Valancourt , my dears ,
瓦朗库尔 , 我的 亲爱的们 ,

瓦朗库尔，我的亲爱的们，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] ['evə(r)][wɒz; wəz]
was the hero of one of the most famous romances which ever was
曾是 这 英雄 的 一 的 这 最多 著名的 浪漫故事 哪个 曾经 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
published in this country .
已发布 在 这 国家 .

他是我国出版过的最著名的爱情小说之一的主人公。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv] [ˌvælənˈkɔːrt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] - [ˈdʒent(ə)l]
The beauty and elegance of Valancourt made your young grandmammas ' gentle
这 美丽 和 优雅 的 瓦朗库尔 制成 你的 年轻的 祖母们 - 温和的
[hɑːts] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [rɪˈspektfl] [ˈsɪmpəθi] .
hearts to beat with respectful sympathy .
心 到 打 和 尊重 同情 .

瓦朗库尔的美丽与优雅，让您年轻的祖母们心中充满了敬意和同情。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] .
He and his glory have passed away .
他 和 他的 荣耀 有 通过了 离开 .

他和他的荣耀都已消逝。

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [dɪˈkeɪ] ;
Ah , woe is me that the glory of novels should ever decay ;
啊 , 悲哀 是 我 那 这 荣耀 的 小说 应该 曾经 衰变 ;

唉，小说的辉煌终将衰落，我感到无比悲哀；

[ðæt] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡæðə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ;
that dust should gather round them on the shelves ;
那 灰尘 应该 收集 圆形的 他们 在 这 货架 ;

让灰尘在架子上聚集在它们周围；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [tʃeks] [frɒm; frəm] [meɪˈsjɜː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdwɪnd(ə)l] , [ˈdwɪnd(ə)l] !
that the annual cheques from Messieurs the publishers should dwindle , dwindle !
那 这 年度的 支票 从 先生们 这 出版商 应该 减少 , 减少 !

希望出版商先生们每年支付的支票越来越少，越来越少！

[ɪnˈkwaɪə(r)][æt; ət] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlaɪbrəri] , [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv]
Inquire at Mudie's , or the London Library , who asks for the " Mysteries of
查询 在 - , 或者 这 伦敦 图书馆 , WHO 问 为了 这 " 谜团 的
[ˌʌˈdɑːlfoʊ] " [naʊ] ?
Udolpho " now ?
乌多尔夫 " 现在 ?

现在谁还会去穆迪书店或伦敦图书馆询问《乌多尔夫之谜》呢？

[hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] " [siːst] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] ?
Have not even the " Mysteries of Paris " ceased to frighten ?
有 不是 甚至 这 " 谜团 的 巴黎 " 停止 到 吓唬 ?

难道连《巴黎之谜》都无法再让人感到恐惧了吗？

[əˈlæs] , [ˈaʊə(r)][ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ;
Alas , our novels are but for a season ;
唉 , 我们的 小说 是 但 为了 一个 季节 ;

唉，我们的小说不过是昙花一现；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈkærəktəz] [huːm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɒdəsti] [fəˈbidz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
and I know characters whom a painful modesty forbids me to mention ,
和 我 知道 人物 谁 一个 痛苦 谦逊 禁止 我 到 提到 ,

我还认识一些人物，出于羞愧，我无法提及他们的名字。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə][ˈlɪmbəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] " [ˌvælənˈkɔːrt] " [ænd; ənd] " - " [ænd; ənd] "
who shall go to limbo along with " Valancourt " and " Doricourt " and "
WHO 将 去 到 炼狱 沿着 和 " 瓦朗库尔 " 和 " - " 和 "
[ˈθædiəs] [ɒv; əv] [ˈwɔːsɔː] .
Thaddeus of Warsaw .
萨迪厄斯 的 华沙 .

谁将与“瓦朗库尔”、“多里库尔”和“华沙的塔德乌斯”一起下地狱？

" [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] , [wɪð] [huːm] [ai]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ['jestədeɪ] ,
" A dear old sentimental friend , with whom I discoursed on the subject of novels yesterday ,
" 一个 亲爱的 老的 感伤的 朋友 , 和 谁 我 谈论的 在 这 主题 的 小说 昨天 ,

“昨天我和一位亲爱的老朋友谈论了小说这个话题，

[sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [lɔːd] ['ɔːrvɪl] , [ɪn] " [ˌevi'liːnə] ,
said that her favorite hero was Lord Orville , in " Evelina ,
说 那 她 最喜欢的 英雄 曾是 主 奥维尔 , 在 " 伊芙琳娜 ,

她说她最喜欢的英雄是奥维尔勋爵，出自《伊芙琳娜》

" [ðæt] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [lʌvd] [səʊ] .
" that novel which Dr . Johnson loved so .
" 那 小说 哪个 博士 . 约翰逊 喜爱 所以 .

“约翰逊博士非常喜欢的那部小说。”

[ai] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌsti] [əʊld] [krɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] ,
I took down the book from a dusty old crypt at a club ,
我 采取 向下 这 书 从 一个 尘土飞扬 老的 密室 在 一个 俱乐部 ,

我从一家俱乐部里一个布满灰尘的古老地窖里取下了这本书。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . - ['nɑːvəlɪsts] [rɪ'pəʊz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
where Mrs . Barbauld's novelists repose : and this is the kind of thing , ladies and gentlemen ,
在哪里 太太 . - 小说家 休息 : 和 这 是 这 种类 的 事物 , 女士们 和 先生们 ,

这里是芭芭拉·巴尔德夫人的小说家们休憩的地方：女士们先生们，这就是那种地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [faʊnd] ['pleʒə(r)] : - - " [ænd; ənd][hɪə(r)] , [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,
in which your ancestors found pleasure : - - " And here , whilst I was looking for the books ,
在 哪个 你的 祖先 成立 乐趣 : - - " 和 这里 , 而 我 曾是 寻找 为了 这 图书 ,

你的祖先从中获得乐趣：——“而在这里，当我寻找书籍的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [lɔːd] ['ɔːrvɪl] .
I was followed by Lord Orville .
我 曾是 随后 经过 主 奥维尔 .

奥维尔勋爵紧随其后。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
He shut the door after he came in , and , approaching me with a look of anxiety ,
他 关闭 这 门 后 他 来了 在 , 和 , 接近 我 和 一个 看 的 焦虑 ,

他进来后关上了门，然后带着焦虑的神情向我走来，

[sed] , - [ɪz] [ðɪs] [truː] , [mɪs] [æn'vɪl] - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -
said , ' Is this true , Miss Anville - - are you going ? '
说 , - 是 这 真的 , 错过 安维尔 - - 是 你 去 ? -

他说：“安维尔小姐，这是真的吗？您要去吗？”

" - [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ai] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] .
" ' I believe so , my lord , ' said I , still looking for the books .
" - 我 相信 所以 , 我的 主 , - 说 我 , 仍然 寻找 为了 这 图书 .

“我相信是这样，大人,”我一边说着，一边继续寻找书籍。

" - [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : [mʌst; məst][ai] [luːz] [juː; jʊ] ? -
" ' So suddenly , so unexpectedly : must I lose you ? '
" - 所以 突然 , 所以 不料 : 必须 我 失去 你 ? -

“如此突然，如此出乎意料：我一定要失去你吗？”

" - [nəʊ] [greɪt] [lɒs] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ai] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] .
" ' No great loss , my lord , ' said I , endeavoring to speak cheerfully .
" - 不 伟大的 损失 , 我的 主 , - 说 我 , 努力 到 说话 愉快地 .

“没什么损失，大人，”我努力让自己语气轻松些说道。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] , - [mɪs] [æn'vɪl] [kæn; kən] [daʊt] [maɪ] [sɪn'serəti] ? -
" ' Is it possible , ' said he , gravely , ' Miss Anville can doubt my sincerity ? '
" - 是 它 可能的 , - 说 他 , 严重地 , - 错过 安维尔 能 怀疑 我的 诚意 ? -

“安维尔小姐有可能怀疑我的诚意吗？”他严肃地问道。

" - [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , - [kraɪd] [ai] , - [wɒt] ['mɪsɪz] . ['selwin] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [bʊks] . -
" ' I can't imagine , ' cried I , ' what Mrs . Selwyn has done with those books . '
" - 我 不能 想象 , - 哭 我 , - 什么 太太 . 塞尔温 有 完毕 和 那些 图书 . -

“我简直无法想象，”我喊道，“塞尔温夫人把那些书都怎么处理了。”

" - [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ai] [mait] ['flætə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
" ' Would to heaven , ' continued he , ' I might flatter myself you would allow me
" - 会 到 天堂 , - 持续 他 , - 我 可能 奉承 我 你 会 允许 我
[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
to prove it ! '
到 证明 它 ! -

“但愿，”他继续说道，“我或许可以自作主张地希望您能允许我证明这一点！”

" - [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [steəz] , - [kraɪd] [ai] , ['greɪtli] [kən'fjuːzd] ,
" ' I must run up stairs , ' cried I , greatly confused ,
" - 我 必须 跑步 向上 楼梯 , - 哭 我 , 非常 使困惑 ,

“我必须跑上楼！”我喊道，语气十分困惑。

- [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
' and ask what she has done with them . '
- 和 问 什么 她 有 完毕 和 他们 . -

“问问她把它们怎么处理了。”

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðen] , - [kraɪd] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" ' You are going then , ' cried he , taking my hand ,
" - 你 是 去 然后 , - 哭 他 , 采取 我的 手 ,

“那你走吧，”他喊道，同时抓住我的手。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːn] !
' and you give me not the smallest hope of any return !
- 和 你 给 我 不是 这 最小 希望 的 任何 返回 !

你却丝毫没有给我任何回来的希望！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] [tuː] ['lʌvli] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
Will you not , my too lovely friend , will you not teach me , with fortitude like your
将要 你 不是 , 我的 也 迷人的 朋友 , 将要 你 不是 教 我 , 和 坚韧 喜欢 你的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我亲爱的朋友，你难道不愿用你那样的坚韧来教导我吗？

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ? -
to support your absence ? '
到 支持 你的 缺席 ? -

为了解释你缺席的原因？

" - [maɪ] [lɔːd] , - [kraɪd] [ai] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ][hænd] , - [preɪ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! -

" ' My lord , ' cried I , endeavoring to disengage my hand , ' pray let me go ! '

" - 我的 主 , - 哭 我 , 努力 到 脱离接触 我的 手 , - 祈祷 让 我 去 ! -

“‘大人，’我喊道，试图挣脱束缚，‘请放开我！’”

" - [ai] [wɪl] , - [kraɪd] [hiː; hi] , [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [kən'fjuːʒn] , ['drɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,

" ' I will , ' cried he , to my inexpressible confusion , dropping on one knee ,

" - 我 将要 , - 哭 他 , 到 我的 难以言喻的 困惑 , 下降 在 一 膝盖 ,

“我愿意！”’他喊道，令我无比困惑的是，他单膝跪地。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . -

' if you wish me to leave you . '

- 如果 你 希望 我 到 离开 你 . -

“如果你希望我离开你。”

" - [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [ɪk'skleɪmd] [ai] , - [raɪz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ; [raɪz] .

" ' Oh , my lord , ' exclaimed I , ' rise , I beseech you ; rise .

" - 哦 , 我的 主 , - 惊呼 我 , - 上升 , 我 恳求 你 ; 上升 .

“哦，我的大人，”我喊道，“起来吧，我求求您；起来吧。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] . -

Surely your lordship is not so cruel as to mock me . '

一定 你的 领主 是 不是 所以 残忍的 作为 到 嘲笑 我 . -

大人，您定不会如此残忍，竟会嘲笑我吧?

" - [mɒk] [juː; jʊ] ! -

" ' Mock you ! '

" - 嘲笑 你 ! -

“嘲笑你！”

[rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] , - [nəʊ] , [ai] [rɪ'vɪə(r)] [juː; jʊ] .

repeated he earnestly , ' no , I revere you .

重复 他 切实 , - 不 , 我 尊敬 你 .

他郑重地重复道：“不，我敬重您。”

[ai] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

I esteem and admire you above all human beings !

我 尊重 和 钦佩 你 多于 全部 人类 生物 !

在所有人类中，我最敬重、最钦佩你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'tætʃt] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['betə(r)] [hɑːf] .

You are the friend to whom my soul is attached , as to its better half .

你 是 这 朋友 到 谁 我的 灵魂 是 随附的 , 作为 到 它是 更好的 一半 .

你是我灵魂所依恋的朋友，就像是灵魂的另一半。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

You are the most amiable , the most perfect of women ;

你 是 这 最多 可亲 , 这 最多 完美的 的 女性 ;

你是最和蔼可亲、最完美的女人;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] .

and you are dearer to me than language has the power of telling .

和 你 是 更贵 到 我 比 语言 有 这 力量 的 讲述 .

-

'

-

你对我来说比任何语言所能表达的都要珍贵。

" [ai] [ə'tempt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [sen'seiʃən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [ai] [skeəs] [briːðd] ;

" I attempt not to describe my sensations at that moment ; I scarce breathed ;

" 我 试图 不是 到 描述 我的 感觉 在 那 片刻 ; 我 稀少 呼吸 ;

“我尽量不去描述那一刻我的感受；我几乎无法呼吸；

[ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ai] [ɪɡ'zɪstɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [fə'sʊk] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
I doubted if I existed ; the blood forsook my cheeks , and my feet refused to
我 怀疑 如果 我 存在 ； 这 血 放弃 我的 脸颊 , 和 我的 脚 拒绝 到
[sə'steɪn] [ˌem 'iː] .
sustain me .
维持 我 .

我怀疑自己是否存在；我的脸颊失去了血色，我的双脚也无法支撑我的身体。

[lɔːd] ['ɔːrvɪl] ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][sæŋk]['ɔːlməʊst] ['laɪfləs]
Lord Orville hastily rising supported me to a chair upon which I sank almost lifeless
主 奥维尔 草草 上升 有 我 到 一个 椅子 之上 哪个 我 沉没 几乎 无生命
.
.
.

奥维尔勋爵匆忙起身，扶我坐到椅子上，我瘫倒在地，几乎失去了知觉。

" [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðəʊ] ['evri] [wɜːd] [ɪz] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɒn][maɪ] [hɑːt] ;
" I cannot write the scene that followed , though every word is engraven on my heart ;
" 我 不能 写 这 场景 那 随后 , 尽管 每一个 单词 是 雕刻 在 我的 心 ;

“我无法用文字描述接下来的情景，尽管每一个字都深深地刻在了我的心上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['flætərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
but his protestations , his expressions , were too flattering for repetition
但 他的 抗议 , 他的 表达式 , 是 也 奉承 为了 重复
; [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ,
; nor would he ,
; 也不 会 他 ,

但他的辩解和言辞都太过奉承，不忍重复；他也不会重复。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
in spite of my repeated efforts to leave him , suffer me to escape ;
在 尽管如此 的 我的 重复 努力 到 离开 他 , 遭受 我 到 逃脱 ;

尽管我多次尝试离开他，但他还是放我逃走了；

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'gens] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] ,
in short , my dear sir , I was not proof against his solicitations ,
在 短的 , 我的 亲爱的 先生 , 我 曾是 不是 证明 反对 他的 征集 ,

总之，先生，我没能抵挡住他的诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ! " *
and he drew from me the most sacred secret of my heart ! " *
和 他 画 从 我 这 最多 神圣 秘密 的 我的 心 ! " *

他竟从我口中套出了我心中最神圣的秘密！

* ['kɒntrɑːst] [ðɪs] [əʊld] ['pɜːfjuːmd] , ['paʊdəd] [dɑːr'bleɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɒd(ə)n]
* **Contrast this old perfumed , powdered D'Arblay conversation with the present modern**
* 对比 这 老的 香 , 粉末状 达布莱 对话 和 这 展示 现代的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

* 将这种古老的、充满香水味和粉末味的达布莱式谈话与现在的现代谈话进行对比。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd]
If the two young people wished to hide their emotions now - a - days , and
如果 这 二 年轻的 人们 希望 到 隐藏 他们的 情绪 现在 - 一个 - 天 , 和
[ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɒdɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,
express themselves in modest language ,
表达 他们自己 在 谦虚的 语言 ,

如果这两个年轻人现在想隐藏自己的情绪，用谦逊的语言表达自己，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [rʌn] : - - " [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [lɔːd] ['ɔːrvɪl]
the story would run : - - " Whilst I was looking for the books , Lord Orville
这 故事 会 跑步 : - - " 而 我 曾是 寻找 为了 这 图书 , 主 奥维尔
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

故事会这样写：——“我正在找书的时候，奥维尔勋爵进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : - [ɪz] [ðɪs] [truː] ,
He looked uncommonly down in the mouth , as he said : ' Is this true ,
他 看起来 不寻常地 向下 在 这 嘴 , 作为 他 说 : - 是 这 真的 ,

他罕见地低下了头，说道：“这是真的吗？”

[mɪs] [æn'vɪl] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] ? -
Miss Anville ; are you going to cut ? '
错过 安维尔 ; 是 你 去 到 切 ? -

安维尔小姐，你要剪头发吗？

" - [tuː; tə] [æb'skwɒtjʊˌleɪt] , [lɔːd] ['ɔːrvɪl] , - [sed] [ai] , [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" ' To absquatulate , Lord Orville , ' said I , still pretending that I was looking
" - 到 蹲下 , 主 奥维尔 , - 说 我 , 仍然 假装 那 我 曾是 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] .
for the books .
为了 这 图书 .

“‘奥维尔勋爵，我要擅自占地，”我说道，仍然假装在找书。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' You are very quick about it , ' said he .
" - 你 是 非常 快的 关于 它 , - 说 他 .

“你动作真快，”他说。

" - [ges] [ɪts] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] , - [ai] [ri'mɑ:k] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
" ' Guess it's no great loss , ' I remarked , as cheerfully as I could .
" - 猜测 它是 不 伟大的 损失 , - 我 评论 , 作为 愉快地 作为 我 可以 .

“看来这也不算什么损失，”我尽可能愉快地说道。

" - [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['tʃæfɪŋ] ? - [sed] ['ɔːrvɪl] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" ' You don't think I'm chaffing ? ' said Orville , with much emotion .
" - 你 不 思考 我是 摩擦 ? - 说 奥维尔 , 和 很多 情感 .

“你不觉得我很生气吗？”奥维尔激动地说。

" - [wɒt] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['selwin] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] ? -
" ' What has Mrs . Selwyn done with the books ? '
" - 什么 有 太太 . 塞尔温 完毕 和 这 图书 ? -

“塞尔温夫人把那些书都放到哪里去了？”

[ai] [went] [ɒn] .
I went on .
我 去 在 .

我继续前进。

" - [wɒt] , ['gəʊɪŋ] - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
" ' What , going ' said he , ' and going for good ?
" - 什么 , 去 - 说 他 , - 和 去 为了 好的 ?

“什么？要走了？”他问道，“而且是永远地走了吗？”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [plʌkt] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ] , [mɪs] [æn'vɪl] , - " & [siː] .
I wish I was such a good - plucked one as you , Miss Anville , ' " & c .
我 希望 我 曾是 这样的 一个 好的 - 拨弦 一 作为 你 , 错过 安维尔 , - " & c .

我真希望自己能像你一样有胆识，安维尔小姐，”等等。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [kiː] ;
The conversation , you perceive , might be easily written down to this key ;
这 对话 ， 你 感知 ， 可能 是 容易地 书面 向下 到 这 钥匙 ；
你觉得这段对话或许可以很容易地用以下这些要点来概括：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)n] ,
and if the hero and heroine were modern ,
和 如果 这 英雄 和 女英雄 是 现代的 ，
如果男女主角是现代人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðeə(r)] ['daɪəlɒg] [ɒn] [stɪlts] ,
they would not be suffered to go through their dialogue on stilts ,
他们 会 不是 是 遭受 到 去 通过 他们的 对话 在 高跷 ，
他们绝不会被允许踩着高跷进行对话。

[bʌt; bət] [wʊd] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsf(ə)l] [weɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['kʌstəməri] .
but would converse in the natural graceful way at present customary .
但 会 交谈 在 这 自然的 优美 方式 在 展示 习惯 .
但会以目前习惯的自然优雅的方式交谈。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ，
顺便一提，

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['mɒd(ə)n] ['leɪdi] ['nɑːvəlɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] ['bʊli] [ðə; ði]
what a strange custom that is in modern lady novelists to make the men bully the
什么 一个 奇怪的 风俗 那 是 在 现代的 女士 小说家 到 制作 这 男人 欺负 这
['wɪmɪn] !
women !
女性 ！
现代女小说家们竟然有这种让男人欺负女人的奇怪习惯！

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] ['mædəm] [dɑːr'bleɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'spekt] , [prə'faʊnd]
In the time of Miss Porter and Madame D'Arblay , we have respect , profound
在 这 时间 的 错过 搬运工 和 夫人 达布莱 ， 我们 有 尊重 ， 深刻的
[bəʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] ,
bows and curtsies ,
弓 和 屈膝礼 ，
在波特小姐和达布莱夫人的时代，我们有尊敬、深深的鞠躬和屈膝礼。

['greɪsf(ə)l] ['kɜːtəsi] , [frɒm; frəm] [men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
graceful courtesy , from men to women .
优美 礼貌 ， 从 男人 到 女性 .
男士对女士应有的优雅礼节。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['brɒnti] , ['æbsəluːt] ['ruːdnəs] .
In the time of Miss Bronte , absolute rudeness .
在 这 时间 的 错过 勃朗特 ， 绝对 粗鲁 .
在勃朗特小姐的时代，简直是粗鲁至极。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['meɪdæm] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪl]
Is it true , mesdames , that you like rudeness , and are pleased at being ill
是 它 真的 ， 女士们 ， 那 你 喜欢 粗鲁 ， 和 是 高兴 在 存在 患病的
- [juːst] [baɪ] [men] ?
- used by men ?
- 用过的 经过 男人 ？
女士们，你们真的喜欢粗鲁无礼，并且乐于被男人虐待吗？

[ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['leɪdi] ['nɒvəlɪst] [huː] [səʊ] [ˌreprɪ'zents] [juː; jʊ] .
I could point to more than one lady novelist who so represents you .
我 可以 观点 到 更多的 比 一 女士 小说家 WHO 所以 代表 你 .
我可以指出不止一位女小说家，她们的经历与你非常相似。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['mædəm] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['nɒv(ə)l] ,
Other people may not much like this extract , madam , from your favorite novel ,
其他 人们 可能 不是 很多 喜欢 这 提炼 ， 女士 ， 从 你的 最喜欢的 小说 ，

夫人，其他人可能不太喜欢您最喜欢的小说里的这段摘录。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but when you come to read it , YOU will like it .
但 什么时候 你 来 到 读 它 ， 你 将要 喜欢 它 .

但当你真正读到它的时候，你一定会喜欢的。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [lʌv] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɜː] .
I suspect that when you read that book which you so love , you read it a deux .
我 怀疑 那 什么时候 你 读 那 书 哪个 你 所以 爱 ， 你 读 它 一个 deux .

我怀疑当你读你非常喜欢的那本书时，你会读两遍。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [jɔː'self] [pɑːs] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ?
Did you not yourself pass a winter at Bath , when you were the belle of the assembly ?
做过 你 不是 你自己 经过 一个 冬天 在 洗澡 ，什么时候 你 是 这 美女 的 这 集会 ？

你本人难道没有在巴斯度过一个冬天吗？那时你是社交圈的焦点人物。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔːd] ['ɔːrvɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː] ?
Was there not a Lord Orville in your case too ?
曾是 那里 不是 一个 主 奥维尔 在 你的 案件 也 ？

你们那里难道就没有一个叫奥维尔勋爵的人吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪ'lev(ə)n] ['lʌstə] [pɑːs] [ə'weɪ] .
As you think of him eleven lustres pass away .
作为 你 思考 的 他 十一 光泽 经过 离开 .

当你想到他时，十一个光辉就会消逝。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
You look at him with the bright eyes of those days , and your hero stands before you ,
你 看 在 他 和 这 明亮的 眼睛 的 那些 天 ， 和 你的 英雄 站立 前 你 ，

你用当年那双明亮的眼睛望着他，你的英雄就站在你面前。

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [truː] ['dʒentlmən] ;
the brave , the accomplished , the simple , the true gentleman ;
这 勇敢的 ， 这 完成 ， 这 简单的 ， 这 真的 绅士 ；

勇敢的、有成就的、朴实的、真正的绅士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ɒv; əv] [baʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ;
and he makes the most elegant of bows to one of the most beautiful young women the world ever saw ;
和 他 制作 这 最多 优雅的 的 弓 到 一 的 这 最多 美丽的 年轻的 女性 这 世界 曾经 锯 ；

他向世界上最美丽的年轻女子之一行了最优雅的鞠躬礼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['mjuːzɪk] .
and he leads you out to the cotillon , to the dear unforgotten music .
和 他 线索 你 出去 到 这 科蒂隆 ， 到 这 亲爱的 难以忘怀 音乐 .

他会引领你走向科蒂隆舞厅，伴着令人难忘的美妙音乐。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ɛlfənd] , ['bləʊɪŋ] , ['bləʊɪŋ] !
Hark to the horns of Elfand , blowing , blowing !
听着 到 这 角 的 艾尔凡德 , 吹 , 吹 !

听啊，精灵之角吹响了！

[bɒn] [vjej] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['melədi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [θrɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Bonne vieille , you remember their melody , and your heart - strings thrill with it still .
邦妮 老 , 你 记住 他们的 旋律 , 和 你的 心 - 字符串 刺激 和 它 仍然 .

Bonne vieille，你还记得他们的旋律，你的心弦依然会为之颤动。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk]['hɪərəʊz] , [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [frend] [mɒŋse'njɜː(r)] ['æθɔs] , [kaʊnt] [diː][lɑː] [fɪə] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] .
Of your heroic heroes , I think our friend Monseigneur Athos , Count de la Fere , is my favorite .
的 你的 英勇 英雄 , 我 思考 我们的 朋友 阁下 阿索斯 , 数数 德 拉 费雷 , 是 我的 最喜欢的 .

在你们的英雄人物中，我最喜欢的是我们的朋友阿托斯伯爵，德拉费尔伯爵。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
I have read about him from sunrise to sunset with the utmost contentment of mind .
我 有 读 关于 他 从 日出 到 日落 和 这 极致 满意 的 头脑 .

我从日出读到日落，心中充满了对他的了解和喜爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [haʊ] ['meni] ['vɒljuːmz] ?
He has passed through how many volumes ?
他 有 通过了 通过 如何 许多 卷 ?

他读过多少卷书?

['fɔːti] ?
Forty ?
四十 ?

四十?

['fɪfti] ?
Fifty ?
五十 ?

五十?

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ,
I wish for my part there were a hundred more ,
我 希望 为了 我的 部分 那里 是 一个 百 更多的 ,

我希望有上百人能加入。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ˌriː'sel] ['prɪznər] , ['pʌnɪʃɪŋ] ['rʌfiən] ,
and would never tire of him reselling prisoners , punishing ruffians ,
和 会 绝不 胎 的 他 转售 囚犯 , 惩罚 恶棍 ,

而且永远不会厌倦他转售囚犯、惩罚恶棍，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['skaundrəl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['reɪpiə(r)] .
and running scoundrels through the midriff with his most graceful rapier .
和 跑步 无赖 通过 这 膈 和 他的 最多 优美 细剑 .

他用最优雅的细剑刺穿恶棍的腹部。

[ɑː] , ['æθɔs] , ['pɔːrˌθɔːs] , [ænd; ənd]['ærəmɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['triːəʊ] .
Ah , Athos , Porthos , and Aramis , you are a magnificent trio .
啊 , 阿索斯 , 波尔托斯 , 和 阿拉米斯 , 你 是 一个 壮丽 三人组 .

啊，阿托斯、波尔托斯和阿拉密斯，你们真是了不起的三人组。

[ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [dɑːrtænən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['memwɑːz] [best] .
I think I like d'Artagnan in his own memoirs best .
我 思考 我 喜欢 达达尼昂 在 他的 自己的 回忆录 最好的 .

我最喜欢达达尼昂在自己回忆录中的描写。

[ai] [bɔːt] [hɪm] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [praɪs] ['faɪvpəns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːtʃmənt] - ['kʌvəd]
I bought him years and years ago , price fivepence , in a little parchment - covered
我 买 他 年 和 年 前 , 价格 五便士 , 在 一个 小的 羊皮纸 - 涵盖
[kə'ləʊn] - ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] ,
Cologne - printed volume ,
科隆 - 打印 体积 ,

我很多年前花五便士买下了他，他被装在一个用羊皮纸封面的科隆印刷的小册子里。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [leɪn] .
at a stall in Gray's Inn Lane .
在 一个 摊位 在 格雷的 客栈 车道 .

在格雷律师学院巷的一个摊位上。

[dju'maː] ['glɔːrifai] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
Dumas glorifies him and makes a Marshal of him ; if I remember rightly ,
大仲马 荣耀 他 和 制作 一个 元帅 的 他 ; 如果 我 记住 没错 ,

大仲马颂扬他，并封他为元帅；如果我没记错的话，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɑːrtænən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːdi] [əd'ventʃərə(r)] , [huː] [daɪd] [ɪn]['eksaɪl] ['veri] ['ɜːli] [ɪn]
the original d'Artagnan was a needy adventurer , who died in exile very early in
这 原来的 达达尼昂 曾是 一个 贫困 冒险家 , WHO 死亡 在 流亡 非常 早期的 在
['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [reɪn] .
Louis XIV . ' s reign .
路易斯 十四 . - s 在位 .

原著中的达达尼昂是一位生活拮据的冒险家，在路易十四统治初期便死于流放之中。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] " [ˌʃevə'lɪə(r)] - ? " [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] " [tu'liːp]
Did you ever read the " Chevalier d'Harmenthal ? " Did you ever read the " Tulipe
做过 你 曾经 读 这 " 骑士 - ? " 做过 你 曾经 读 这 " 郁金香
[nwɑːr] ,
Noire ,
黑色电影 ,

你读过《哈门塔尔骑士》吗？你读过《黑郁金香》吗？

" [æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [mɪs] ['edʒwərθ] ?
" as modest as a story by Miss Edgeworth ?
" 作为 谦虚的 作为 一个 故事 经过 错过 埃奇沃思 ?

“像埃奇沃思小姐的故事那样谦逊吗？”

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [luː'kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]
I think of the prodigal banquets to which this Lucullus of a man has
我 思考 的 这 浪子 宴会 到 哪个 这 卢库鲁斯 的 一个 男人 有
[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ,
invited me ,
受邀 我 ,

我想起了这位卢库鲁斯式的人物邀请我参加的那些铺张浪费的宴席，

[wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
with thanks and wonder .
和 谢谢 和 想知道 .

怀着感激和惊叹。

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] !
To what a series of splendid entertainments he has treated me !
到 什么 一个 系列 的 灿烂 娱乐 他 有 治疗 我 !

他为我奉献了一系列精彩绝伦的娱乐活动！

[weə(r)]	[dʌz]	[hiː; hi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[prə'dɪdʒəs]	[fiːst]	?
Where	**does**	**he**	**find**	**the**	**money**	**for**	**these**	**prodigious**	**feasts**	**?**
在哪里	做	他	寻找	这	钱	为了	这些	惊人	盛宴	?

他从哪里弄来这么多钱来举办这些盛大的宴会?

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːks]	['beərɪŋ]	['duːmɑːzɪz]	[neɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪm]	.
They	**say**	**that**	**all**	**the**	**works**	**bearing**	**Dumas's**	**name**	**are**	**not**	**written**	**by**	**him**	**.**
他们	说	那	全部	这	作品	轴承	大仲马的	姓名	是	不是	书面	经过	他	.

他们说，所有署名大仲马的作品并非都是他所写。

[wel]	?	[dʌz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kʊk]	[hæv; həv]	[eɪdz]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	?
Well	**?**	**Does**	**not**	**the**	**chief**	**cook**	**have**	**aides**	**under**	**him**	**?**
出色地	?	做	不是	这	首席	厨师	有	助手	在下面	他	?

嗯？主厨难道没有助手吗?

[dɪd]	[nɒt]	[ruːbəns]	['pjuːp(ə)lz]	[peɪnt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kænvəsɪz]	?
Did	**not**	**Rubens's**	**pupils**	**paint**	**on**	**his**	**canvases**	**?**
做过	不是	鲁本斯的	学生	画	在	他的	画布	?

鲁本斯的学生们难道没有在他的画布上作画吗?

[hæd; həd]	[nɒt]	['lɒrəns]	[ə'sɪstənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bækˌgraʊnd]	?
Had	**not**	**Lawrence**	**assistants**	**for**	**his**	**backgrounds**	**?**
有	不是	劳伦斯	助理	为了	他的	背景	?

劳伦斯没有助手帮他做背景吗?

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	['biːɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	[ˌdiː'juː]	['metieɪ]	,	[ai]	[kən'fes]	[ai]	[wʊd]	['ɒf(ə)n]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
For	**myself**	**,**	**being**	**also**	**du**	**metier**	**,**	**I**	**confess**	**I**	**would**	**often**	**like**	**to**	**have**	**a**
为了	我	,	存在	还	杜	职业	,	我	承认	我	会	经常	喜欢	到	有	一个
['kɒmpɪtənt]	,															
competent	**,**															
胜任的	,															

就我个人而言，作为一名专业人士，我承认我常常希望拥有一位称职的……

[rɪ'spektəbl]	,	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	[klɑːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['nɒv(ə)lz]	;	[ænd; ənd]	[ɒn]
respectable	**,**	**and**	**rapid**	**clerk**	**for**	**the**	**business**	**part**	**of**	**my**	**novels**	**;**	**and**	**on**
可敬	,	和	迅速的	职员	为了	这	商业	部分	的	我的	小说	;	和	在
[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,												
his	**arrival**	**,**												
他的	到达	,												

他是一位体面且办事效率高的文员，负责我小说中商业部分的写作；他一到，

[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɑːk]	,	[wʊd]	[seɪ]	,	"	['mɪstə(r)]	.	[dʒəunz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,
at	**eleven**	**o'clock**	**,**	**would**	**say**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
在	十一	点钟	,	会	说	,	"	先生	.	琼斯	,	如果	你	请	,

十一点钟的时候，他会说：“琼斯先生，如果您愿意的话，

[ðə; ði]	[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[faɪv]	['peɪdʒɪz]	.
the	**archbishop**	**must**	**die**	**this**	**morning**	**in**	**about**	**five**	**pages**	**.**
这	大主教	必须	死	这	早晨	在	关于	五	页面	.

大主教今天早上必须在五页纸之内死去。

[tɜːn]	[tuː; tə]	['ɑːtɪk(ə)l]	-	['drɒpsi]	-	(	[ɔː(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	)	[ɪn]	[ɪnˌsaɪklə'piːdiə]	.
Turn	**to**	**article**	**'**	**Dropsy**	**'**	**(**	**or**	**what**	**you**	**will**	**)**	**in**	**Encyclopaedia**	**.**
转动	到	文章	-	浮肿	-	(	或者	什么	你	将要	)	在	百科全书	.

翻阅百科全书，找到“水肿”(或其他相关条目）这篇文章。

[teɪk]	[keə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['medɪk(ə)l]	['blʌndəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
Take	**care**	**there**	**are**	**no**	**medical**	**blunders**	**in**	**his**	**death**	**.**
拿	关心	那里	是	不	医疗的	失误	在	他的	死亡	.

务必确保他的死因没有医疗失误。

[gruːp] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] [raʊnd] [hɪm] .
Group his daughters , physicians , and chaplains round him .
团体 他的 女儿们 , 医生 , 和 随军牧师 圆形的 他 .

他让女儿、医生和牧师们围在他身边。

[ɪn] [weɪlzɪz] - ['lʌndən] , - ['letə(r)][biː] , [θɜːd] [ʃelf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['læmbəθ] ,
In Wales's ' London , ' letter B , third shelf , you will find an account of Lambeth ,
在 威尔士的 - 伦敦 , - 信 B , 第三 架子 , 你 将要 寻找 一个 帐户 的 兰贝斯 ,

在威尔士的《伦敦》一书的B部分，第三层书架上，你会找到关于兰贝斯的记载。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and some prints of the place .
和 一些 印刷 的 这 地方 .

还有一些这个地方的照片。

['kʌlə(r)][ɪn] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .
Color in with local coloring .
颜色 在 和 当地的 染色 .

用当地色彩进行着色。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['weri] [æt; ət]
The daughter will come down , and speak to her lover in his wherry at
这 女儿 将要 来 向下 , 和 说话 到 她 情人 在 他的 惠利 在
['læmbəθ] [steəz] ,
Lambeth Stairs ,
兰贝斯 楼梯 ,

女儿会下来，在兰贝斯阶梯与坐在小船上的情人交谈。

" & [siː] . , & [siː] . [dʒəunz] ([æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn]) [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
" & c . , & c . Jones (an intelligent young man) examines the medical , historical ,
" & c . , & c . 琼斯 (一个 聪明的 年轻的 男人) 检查 这 医疗的 , 历史 ,
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [bʊks] ['nesəsəri] ;
topographical books necessary ;
地形 图书 必要的 ;

等等。琼斯（一位聪明的年轻人）查阅了必要的医学、历史、地形书籍；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] (['fɒl] . , ['lʌndən] , [em] . - .)
his chief points out to him in Jeremy Taylor (fol . , London , M . DCLV .)
他的 首席 积分 出去 到 他 在 杰里米 泰勒 (福尔 . , 伦敦 , M . - .)

他的上司在杰里米·泰勒（伦敦，M.DCLV.）的著作中向他指出

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf] .
a few remarks , such as might befit a dear old archbishop departing this life .
一个 很少 评论 , 这样的 作为 可能 合适 一个 亲爱的 老的 大主教 离开 这 生活 .

几句告别语，或许适合一位即将离世的慈祥老主教。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
When I come back to dress for dinner ,
什么时候 我 来 后退 到 裙子 为了 晚餐 ,

当我回来换衣服准备吃晚饭时，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪz] [ded] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [faɪv] ['peɪdʒɪz] ; ['medsn; 'medɪsn] , [tə'pɒgrəfi] , [θi'ɒlədʒi] ,
the archbishop is dead on my table in five pages ; medicine , topography , theology ,
这 大主教 是 死的 在 我的 桌子 在 五 页面 ; 药品 , 地形 , 神学 ,

五页纸，大主教就死在我桌上了；医学、地形学、神学，

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒəunz][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][sʌm; səm] ['aʊəz] .
all right , and Jones has gone home to his family some hours .
全部 正确的 , 和 琼斯 有 已消失 家 到 他的 家庭 一些 小时 .

好了，琼斯几个小时前已经回家和家人团聚了。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
Sir Christopher is the architect of St . Paul's .
先生 克里斯托弗 是 这 建筑师 的 英石 . 保罗的 .
克里斯托弗爵士是圣保罗大教堂的设计者。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [leɪd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['kærid] [ʌp][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .
He has not laid the stones or carried up the mortar .
他 有 不是 铺设 这 石头 或者 携带 向上 这 砂浆 .
他既没有安放石头，也没有搬运砂浆。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnɚz] [wɜːk] [ɪn]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]
There is a great deal of carpenter's and joiner's work in novels which surely a
那里 是 一个 伟大的 交易 的 木匠的 和 木工的 工作 在 小说 哪个 一定 一个
[smɑːt] [prə'feʃən(ə)l] [hænd] [mait] [sə'plaɪ] .
smart professional hand might supply .
聪明的 专业的 手 可能 供应 .
小说中有很多木匠和细木工的工作，当然，一个技艺精湛的专业人士完全可以胜任。

[ə; eɪ] [smɑːt] [prə'feʃən(ə)l] [hænd] ?
A smart professional hand ?
一个 聪明的 专业的 手 ?
一位精明的专业人士?

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pɑːts] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] - - [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] [lʌv]
I give you my word , there seem to me parts of novels - - let us say the love
我 给 你 我的 单词 , 那里 似乎 到 我 部分 的 小说 - - 让 我们 说 这 爱
- ['meɪkɪŋ] ,
- making ,
- 制作 ,
我向你保证，在我看来，小说中的某些部分——比如说爱情描写——

[ðə; ði] " ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
the " business , " the villain in the cupboard , and so forth ,
这 " 商业 , " 这 恶棍 在 这 橱柜 , 和 所以 前进 ,
“生意”、橱柜里的恶棍等等。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][dʒɒn] ['fʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] ,
which I should like to order John Footman to take in hand ,
哪个 我 应该 喜欢 到 命令 约翰 侍从 到 拿 在 手 ,
我希望约翰·福特曼能负责此事。

[æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [buːts] .
as I desire him to bring the coals and polish the boots .
作为 我 欲望 他 到 带来 这 煤炭 和 抛光 这 靴子 .
我希望他能去拿煤块，擦亮靴子。

[ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɒp] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] ,
Ask ME indeed to pop a robber under a bed ,
问 我 的确 到 流行音乐 一个 强盗 在下面 一个 床 ,
你倒是让我把强盗塞到床底下啊!

[tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
to hide a will which shall be forthcoming in due season ,
到 隐藏 一个 将要 哪个 将 是 即将推出 在 到期的 季节 ,
隐藏一份将在适当时候公布的遗嘱，

[ɔː(r)][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['næmbi] - ['pæmbi] [lʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
or at my time of life to write a namby - pamby love conversation between
或者 在 我的 时间 的 生活 到 写 一个 南比 - 潘比 爱 对话 之间
['eməli] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] !
Emily and Lord Arthur !
艾米丽 和 主 亚瑟 !
或者，在我这个年纪，去写一段艾米丽和亚瑟勋爵之间软弱无力的爱情对话吧!

[ai] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈblaidʒz][ˌem ˈiː][tuː; tə]

I feel ashamed of myself , and especially when my business obliges me to

我 感觉 羞愧 的 我 ， 和 尤其 什么时候 我的 商业 义务 我 到

[duː; də][ðə; ði] [lʌv] - [pˈæsɪdʒɪz] ,

do the love - passages ,

做 这 爱 - 段落 ，

我为自己感到羞耻，尤其是当我的工作迫使我去写那些情话的时候。

[ai] [blʌʃ] [səʊ] , [ðəʊ] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] ,

I blush so , though quite alone in my study ,

我 脸红 所以 ， 尽管 相当 独自的 在 我的 学习 ，

虽然独自一人在书房里，我还是脸红了。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfænsi] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][æn; ən][ˈæpəpleksi] .

that you would fancy I was going off in an apoplexy .

那 你 会 想要 我 曾是 去 离开 在 一个 中风 .

你肯定以为我要中风了。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːθəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] ?

Are authors affected by their own works ?

是 作者 做作的 经过 他们的 自己的 作品 ?

作者是否会受到自己作品的影响?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][maɪˈself][ai][kraɪ] ;

I don't know about other gentlemen , but if I make a joke myself I cry ;

我 不 知道 关于 其他 先生们 ， 但 如果 我 制作 一个 开玩笑 我 我 哭 ；

我不知道其他男士怎么样，但如果我自己讲了个笑话，我就会哭；

[ɪf] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [siːn] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈwaɪldli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - - [æt; ət] [liːst] [ˈtɑːmkɪnz]

if I write a pathetic scene I am laughing wildly all the time - - at least Tomkins

如果 我 写 一个 可怜的 场景 我 是 笑 疯狂地 全部 这 时间 - - 在 至少 汤普金斯

[θɪŋks] [səʊ] .

thinks so .

思考 所以 .

如果我写一个悲惨的场景，我会一直狂笑——至少汤姆金斯是这么认为的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] !

You know I am such a cynic !

你 知道 我 是 这样的 一个 犬儒 !

你知道我是一个多么愤世嫉俗的人！

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnˌhɪl] [ˌmægəˈziːn] ([nəʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]

The editor of the Cornhill Magazine (no soft and yielding character like his

这 编辑 的 这 康希尔 杂志 (不 柔软的 和 屈服 特点 喜欢 他的

[ˈpriːdəsesə(r)] ,

predecessor ,

前任 ,

《康希尔杂志》的编辑（不像他的前任那样性格软弱顺从），

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stɜːn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]) [wɪl] [ˈəʊnli] [əˈlaʊ] [ðiːz] [ˈhɑːmləs] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [rʌn]

but a man of stern resolution) will only allow these harmless papers to run

但 一个 男人 的 船尾 解决) 将要 仅有的 允许 这些 无害 文件 到 跑步

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] .

to a certain length .

到 一个 肯定 长度 .

但意志坚定的人只会允许这些无害的文件刊登到一定长度。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈviːtəʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈprætl] [ˈəʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ʃiːt] [mɔː(r)] ,

But for this veto I should gladly have prattled over half a sheet more ,

但 为了 这 否决 我 应该 乐意 有 喋喋不休 超过 一半 一个 床单 更多的 ,

但为了这次否决，我应该乐意再多说上半张纸才对。

[ænd; ənd][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn] ['meni] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [huːm] [fɒnd]
and have discoursed on many heroes and heroines of novels whom fond
和 有 谈论的 在 许多 英雄 和 女英雄们 的 小说 谁 喜爱
['meməri] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
memory brings back to me .
记忆 带来 后退 到 我 .

我曾谈论过许多小说中的英雄和女主角，他们让我回忆起美好的往事。

[ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,
Of these books I have been a diligent student from those early days ,
的 这些 图书 我 有 到过 一个 勤奋 学生 从 那些 早期的 天 ,

从很小的时候起，我就一直认真研读这些书籍。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eseɪ] .
which are recorded at the commencement of this little essay .
哪个 是 记录 在 这 开始 的 这 小的 散文 .

这些内容已在本篇短文开头记录下来。

[əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lz] , [wel] [rɪ'membəd] !
Oh , delightful novels , well remembered !
哦 , 愉快 小说 , 出色地 记得 !

哦，令人愉悦的小说，至今仍令人难忘！

[əʊ] , ['nɒv(ə)lz] , [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːzbəri] ['əʊpən] - [tɑːrts][ɒv; əv] ['bʌdɪŋ]
Oh , novels , sweet and delicious as the raspberry open - tarts of budding
哦 , 小说 , 甜的 和 可口的 作为 这 覆盆子 打开 - 蛋挞 的 萌芽
['bɔɪhʊd] !
boyhood !
童年 !

哦，小说啊，就像青涩少年时期的覆盆子馅饼一样甜蜜可口！

[duː; də][ai] [fə'get] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] ([wen] [wiː; wi]['ʌndə(r)] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed]
Do I forget one night after prayers (when we under - boys were sent to bed
做 我 忘记 一 夜晚 后 祈祷 (什么时候 我们 在下面 - 男孩们 是 发送 到 床
) ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʌbəd] [tuː; tə] [riːd] [wʌn]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [peɪdʒ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['wɔːltə]
) lingering at my cupboard to read one little half - page more of my dear Walter
) 挥之不去的 在 我的 橱柜 到 读 一 小的 一半 - 页 更多的 的 我的 亲爱的 沃尔特
[skɒt] - - [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə'pɒn][maɪ] [hed] !
Scott - - and down came the monitor's dictionary upon my head !
斯科特 - - 和 向下 来了 这 显示器的 字典 之上 我的 头 !

我怎能忘记那晚祷告后（我们这些低年级男生都被打发去睡觉了），我在橱柜前逗留，想再读半页我亲爱的沃尔特·斯科特的作品——结果监工的字典就砸在了我的头上！

[rɪ'bekə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪzək][ɒv; əv] [jɔːk] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]
Rebecca , daughter of Isaac of York , I have loved thee faithfully for forty
丽贝卡 , 女儿 的 艾萨克 的 约克 , 我 有 喜爱 你 忠实 为了 四十
[j'iəz] !
years !
年 !

约克郡艾萨克的女儿丽贝卡，我忠贞地爱了你四十年！

[ðaʊ] [wɜːt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ([seɪ]) [ænd; ənd][ai][bʌt; bət] [twelv] , [wen] [ai] [njuː] [ðiː] .
Thou wert twenty years old (say) and I but twelve , when I knew thee .
你 沃特 二十 年 老的 (说) 和 我 但 十二 , 什么时候 我 知道 你 .

我认识你的时候，你二十岁，我才十二岁。

[æt; ət]['sɪksti] [ɒd] , [lʌv] ,
At sixty odd , love ,
在 六十 奇怪的 , 爱 ,

六十多岁时，爱

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈɔːrient] [reɪs] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
most of the ladies of thy Orient race have lost the bloom of youth ,
最多 的 这 女士们 的 你的 东方 种族 有 丢失的 这 盛开 的 青年 ,

你们东方民族的大多数女性都已失去了青春的容颜。

[ænd; ənd] [bʌldʒd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈevə(r)] [jʌŋ]
and bulged beyond the line of beauty ; but to me thou art ever young
和 鼓胀 超过 这 线 的 美丽 ; 但 到 我 你 艺术 曾经 年轻的
[ænd; ənd][feə(r)] ,
and fair ,
和 公平的 ,

你身材丰满，远超美貌的界限；但在我眼中，你永远年轻美丽。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [ˈfelən] [ˈtemplə(r)] [huː] [əˈseil] [ðaɪ] [feə(r)] [neɪm] .
and I will do battle with any felon Templar who assails thy fair name .
和 我 将要 做 战斗 和 任何 重罪犯 圣殿骑士 WHO 攻击 你的 公平的 姓名 .

任何胆敢诋毁你名誉的圣殿骑士，我都会与之决一死战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɒn] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] .
ON A PEAR - TREE .
在 一个 梨 - 树 .

在梨树上。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['riːdə(r)] [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrmən] [hæv; həv]
A gracious reader no doubt has remarked that these humble sermons have
一个 亲切 读者 不 怀疑 有 评论 那 这些 谦逊的 布道 有
[fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃərz] [əʊn] [geɪt] ,
for subjects some little event which happens at the preacher's own gate ,
为了 主题 一些 小的 事件 哪个 发生 在 这 传教士的 自己的 门 ,

一位细心的读者无疑会注意到，这些朴素的布道词的主题都是发生在牧师家门口的一些小事。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['kɒgnɪzəns] .
or which falls under his peculiar cognizance .
或者 哪个 瀑布 在下面 他的 奇特 认知 .

或者属于他特别关注的范畴。

[wʌns] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Once , you may remember , we discoursed about a chalk - mark on the door .
一次 , 你 可能 记住 , 我们 谈论的 关于 一个 粉笔 - 标记 在 这 门 .

你可能还记得，我们曾经讨论过门上的粉笔印记。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['betsi] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] , "
This morning Betsy , the housemaid , comes with a frightened look , and says , "
这 早晨 贝齐 , 这 保姆 , 来 和 一个 害怕 看 , 和 说道 , "
[lɔː] , [mʌm] !
Law , mum !
法律 , 妈妈 !

今天早上，女佣贝茜一脸惊恐地走过来，说道：“妈妈，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz] [θriː] [brɪks] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [brəʊk] ,
there's three bricks taken out of the garden wall , and the branches broke ,
有 三 砖块 已采取 出去 的 这 花园 墙 , 和 这 分支 打破 ,

花园围墙上被拆掉了三块砖，树枝也断了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [peəz] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] !
and all the pears taken off the pear - tree !
和 全部 这 梨 已采取 离开 这 梨 - 树 !

还有从梨树上摘下来的所有梨！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [sə'bɜːbən] [peə(r)] - [triː] !
" Poor peaceful suburban pear - tree !
" 贫穷的 和平 郊区 梨 - 树 !

可怜的宁静郊区梨树！

[dʒeɪl] - [bɝdz] [hæv; həv] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['sməʊki]
Gaol - birds have hopped about thy branches , and robbed them of their smoky
监狱 - 鸟类 有 跳跃 关于 你的 分支 , 和 被抢劫 他们 的 他们的 烟
[fruːt] .
fruit .
水果 .

囚鸟在你的枝头跳跃，偷走了它们散发着烟熏香气的果实。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [brɪks] [rɪ'muːvd] ; [ðæt] ['lædə(r)] ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] ,
But those bricks removed ; that ladder evidently prepared ,
但 那些 砖块 已移除 ; 那 梯子 显然 准备 ,

但那些砖块已被移走；那架梯子显然已经准备好了，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌʌn'nəʊn] [məˈɹɔːdəz] [meɪ] ['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmənz]
by which unknown marauders may enter and depart from my little Englishman's
经过 哪个 未知 乱兵 可能 进入 和 离开 从 我的 小的 英国人的
['kɑːs(ə)l] ;
castle ;
城堡 ;

不知名的掠夺者可以通过这种方式进出我这位英国小绅士的城堡；

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
is not this a subject of thrilling interest ,
是 不是 这 一个 主题 的 惊险 兴趣 ,

这难道不是一个令人兴奋又引人入胜的话题吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbə(r)] ? - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]
and may it not BE CONTINUED IN A FUTURE NUMBER ? - - that is the terrible
和 可能 它 不是 是 持续 在 一个 未来 数字 ? - - 那 是 这 糟糕的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

以后的期刊里能不能继续刊登呢？——这真是个可怕的问题。

[sə'pəʊz] , ['hævɪŋ] [ˌeskə'leɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] , [ðə; ði] ['miskriənt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [stɔːm]
Suppose , having escaladed the outer wall , the miscreants take a fancy to storm
认为 , 拥有 升级 这 外 墙 , 这 恶棍 拿 一个 想要 到 风暴
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ?
the castle ?
这 城堡 ?

假设这些不法之徒翻越了外墙，然后突发奇想，想要攻入城堡呢？

[wel] - - [wel] !
Well - - well !
出色地 - - 出色地 !

哎呀——哎呀！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['kʌrɪdʒ]
we are armed ; we are numerous ; we are men of tremendous courage
我们 是 武装 ; 我们 是 很多的 ; 我们 是 男人 的 巨大的 勇气
,
,
,

我们拥有武器；我们人数众多；我们是英勇无比的战士。

[huː] [wɪl] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [spuːn] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəks] [kləʊz] [baɪ] (
who will defend our spoons with our lives ; and there are barracks close by (
WHO 将要 保卫 我们的 勺子 和 我们的 生活 ; 和 那里 是 兵营 关闭 经过 (
[θæŋk] ['gʊdnəs] !)
thank goodness !)
感谢 善良 !)

他们会用生命捍卫我们的勺子；而且附近还有兵营（谢天谢地！）

[wens] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ,
whence , at the noise of our shouts and firing ,
何处 , 在 这 噪音 的 我们的 喊叫 和 射击 ,

于是，伴随着我们的喊叫和枪声，

[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]	[wɪl]	['brɪs(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['reskjuː]	.
at	**least**	**a**	**thousand**	**bayonets**	**will**	**bristle**	**to**	**our**	**rescue**	**.**
在	至少	一个	千	刺刀	将要	鬃	到	我们的	救援	.

至少会有上千把刺刀挺身而出，前来营救我们。

[wɒt]	[saʊnd]	[ɪz]	['jɒndə(r)]	?
What	**sound**	**is**	**yonder**	**?**
什么	声音	是	远处	?

那边是什么声音?

[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[bel]	.
A	**church**	**bell**	**.**
一个	教会	钟	.

教堂的钟。

[ai]	[mait]	[gəʊ]	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[haʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	?
I	**might**	**go**	**myself**	**,**	**but**	**how**	**listen**	**to**	**the**	**sermon**	**?**
我	可能	去	我	,	但	如何	听	到	这	讲道	?

我或许会亲自去，但是怎么才能听完布道呢?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θiːvz]	[huː]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lædə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wɔːl]	,
I	**am**	**thinking**	**of**	**those**	**thieves**	**who**	**have**	**made**	**a**	**ladder**	**of**	**my**	**wall**	**,**
我	是	思维	的	那些	窃贼	WHO	有	制成	一个	梯子	的	我的	墙	,

我想起了那些把我家墙壁当梯子的窃贼。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[peə(r)]	-	[triː]	.
and	**a**	**prey**	**of**	**my**	**pear**	**-**	**tree**	**.**
和	一个	猎物	的	我的	梨	-	树	.

也是我梨树的猎物。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['wɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	['niːtli]	[ʃeɪvd]	,	[ɪn]	[kliːn]	['lɪnɪn]	,
They	**may**	**be**	**walking**	**to**	**church**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**neatly**	**shaved**	**,**	**in**	**clean**	**linen**	**,**
他们	可能	是	步行	到	教会	在	这	片刻	,	整齐地	剃光	,	在	干净的	亚麻布	,

他们此刻可能正穿着干净的亚麻衣服，刮着胡子，走向教堂。

[wɪð]	['evri]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	.
with	**every**	**outward**	**appearance**	**of**	**virtue**	**.**
和	每一个	向外	外貌	的	美德	.

外表看起来品德高尚。

[ɪf]	[ai]	[went]	,	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	,
If	**I**	**went**	**,**	**I**	**know**	**I**	**should**	**be**	**watching**	**the**	**congregation**	**,**	**and**	**thinking**	**,**
如果	我	去	,	我	知道	我	应该	是	观看	这	会众	,	和	思维	,

如果我去的话，我知道我应该观察会众，然后想：

"	[ɪz]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feloʊz]	[huː]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[wɔːl]	?
"	**Is**	**that**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**who**	**came**	**over**	**my**	**wall**	**?**
"	是	那	一	的	这	伙伴们	WHO	来了	超过	我的	墙	?

“那是翻过我家墙进来的那些人之一吗? ”

"	[ɪf]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[kə'mɑːndmənt]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[sæŋ]	[aʊt]	[wɪð]	[pə'tɪkjələ(r)]	['enədʒi]	,
"	**If**	**,**	**after**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**eighth**	**Commandment**	**,**	**a**	**man**	**sang**	**out**	**with**	**particular**	**energy**	**,**
"	如果	,	后	这	阅读	的	这	第八	诫命	,	一个	男人	唱	出去	和	特别的	活力	,

“如果有人在诵读完第八诫后，特别用力地歌唱，

"	[ɪn'klaɪn]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðɪs]	[lɔː]	,	"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	"	[ɑː'hɑː]	,	['mɑːstə(r)]	['bæsəʊ]	,
"	**Incline**	**our**	**hearts**	**to**	**keep**	**this**	**law**	**,**	**"**	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**Aha**	**,**	**Master**	**Basso**	**,**
"	倾斜	我们的	心	到	保持	这	法律	,	"	我	应该	思考	,	"	啊哈	,	掌握	巴索	,

“让我们心甘情愿地遵守这条法律,”我想，“啊哈，巴索大师，

[dɪd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[peəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	?
did	**you**	**have**	**pears**	**for**	**breakfast**	**this**	**morning**	**?**
做过	你	有	梨	为了	早餐	这	早晨	?

你今天早上吃梨了吗?

"	[kraɪm]	[ɪz]	['wɔːkɪŋ]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[ɪz]	[klɪə(r)]	.
"	**Crime**	**is**	**walking**	**round**	**me**	**,**	**that**	**is**	**clear**	**.**
"	犯罪	是	步行	圆形的	我	,	那	是	清除	.

“犯罪就在我身边游荡，这一点显而易见。”

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɜːpətreɪtə(r)]	?	.	.
Who	**is**	**the**	**perpetrator**	**?**	**.**	**.**
WHO	是	这	犯罪者	?	.	.

谁是作案者？……

[wɒt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒd]	['æspekt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	,	[sɪns]	[ðiːz]	[lɑːst]	[fjuː]	[laɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	!
What	**a**	**changed**	**aspect**	**the**	**world**	**has**	**,**	**since**	**these**	**last**	**few**	**lines**	**were**	**written**	**!**
什么	一个	已更改	方面	这	世界	有	,	自从	这些	最后的	很少	线条	是	书面	!

自写下这几行文字以来，世界已经发生了多么大的变化啊！

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɔːkɪŋ]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['premɪsɪz]	,
I	**have**	**been**	**walking**	**round**	**about**	**my**	**premises**	**,**
我	有	到过	步行	圆形的	关于	我的	前提	,

我一直在我的住处周围走动，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	-	['brestɪd]	[bluː]	[kəʊt]	,	[wɪð]
and	**in**	**consultation**	**with**	**a**	**gentleman**	**in**	**a**	**single**	**-**	**breasted**	**blue**	**coat**	**,**	**with**
和	在	咨询	和	一个	绅士	在	一个	单身的	-	胸部	蓝色的	外套	,	和

['pjuːtə(r)]	['bʌtnz]	,
pewter	**buttons**	**,**
锡	按钮	,

并与一位身穿单排扣蓝色外套、纽扣为锡制的男士商议后，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[teɪp]	['ɔːnəmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒlə(r)]	.
and	**a**	**tape**	**ornament**	**on**	**the**	**collar**	**.**
和	一个	磁带	装饰品	在	这	衣领	.

衣领上还装饰着一条丝带。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æmpjuteɪtɪd]	[triː]	.
He	**has**	**looked**	**at**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**the**	**amputated**	**tree**	**.**
他	有	看起来	在	这	孔	在	这	墙	,	和	这	截肢	树	.

他查看了墙上的洞和被砍断的树。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[fɔːmd]	['aʊə(r)]	[plæn]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens]	-	-	[pə'hæps]	[ɒv; əv]	[ə'tæk]	.
We	**have**	**formed**	**our**	**plan**	**of**	**defence**	**-**	**-**	**PERHAPS**	**OF**	**ATTACK**	**.**
我们	有	形成	我们的	计划	的	防御	-	-	也许	的	攻击	.

我们已经制定了防御计划——或许是进攻计划。

[pə'hæps]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	,	"	['deərɪŋ]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['bɜːgləri]	-	-
Perhaps	**some**	**day**	**you**	**may**	**read**	**in**	**the**	**papers**	**,**	**"**	**DARING**	**ATTEMPT**	**AT**	**BURGLARY**	**-**	**-**
也许	一些	天	你	可能	读	在	这	文件	,	"	大胆	试图	在	入室盗窃	-	-

[hə'rəʊɪk]	['vɪktəri]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['vɪlənz]	,
HEROIC	**VICTORY**	**OVER**	**THE**	**VILLAINS**	**,**
英勇	胜利	超过	这	反派	,

或许有一天你会在报纸上读到：“大胆的入室盗窃尝试——英勇战胜歹徒”，

"	&	[siː]	.	&	[siː]	.	['rɑːskəl, 'ræ-]	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌn'nəʊn]	!
"	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**Rascals**	**as**	**yet**	**unknown**	**!**
"	&	c	.	&	c	.	无赖	作为	然而	未知	!

等等等等。无赖们，至今身份不明！

[pə'hæps] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn]
perhaps you , too , may read these words , and may be induced to pause in
也许 你 , 也 , 可能 读 这些 字 , 和 可能 是 诱导 到 暂停 在
[jɔː(r); jə(r)]['feɪt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
your fatal intention .
你的 致命的 意图 .

或许你也会读到这些话，并因此而暂停你那致命的计划。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] .
Take the advice of a sincere friend , and keep off .
拿 这 建议 的 一个 真诚 朋友 , 和 保持 离开 .

听从真心朋友的建议，远离那里。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['raɪðɪŋ] [ɪn][maɪ][mæn] - [træp] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ɪm'peɪld] [ɪn][maɪ]
To find a man writhing in my man - trap , another mayhap impaled in my
到 寻找 一个 男人 扭动 在 我的 男人 - 陷阱 , 其他 或许 刺穿 在 我的
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

我发现一个男人在我的陷阱里挣扎，或许还有一个人被刺穿在我的沟渠里。

[tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [triː] (['skaʊndrəl] !
to pick off another from my tree (scoundrel !
到 挑选 离开 其他 从 我的 树 (恶棍 !

又从我的树上摘下一个（无赖！）

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)]) [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz]
as though he were a pear) will give me no pleasure ; but such things
作为 尽管 他 是 一个 梨) 将要 给 我 不 乐趣 ; 但 这样的 事物
[meɪ] ['hæpən] .
may happen .
可能 发生 .

（仿佛他是一颗梨）不会给我带来任何快乐；但这种事也可能发生。

[biː; bi] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] , ['vɪlənz] !
Be warned in time , villains !
是 警告 在 时间 , 反派 !

恶棍们，你们要及时警惕！

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['kræksmən] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs]
Or , if you MUST pursue your calling as cracksmen , have the goodness
或者 , 如果 你 必须 追求 你的 呼叫 作为 窃贼 , 有 这 善良
[tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ʃʌtəz] .
to try some other shutters .
到 尝试 一些 其他 百叶窗 .

或者，如果你非要从事撬门这行，那就请你试试其他的卷帘门吧。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[səb'saɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːknəs] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [naɪt] !
subside into your darkness , children of night !
塌陷 进入 你的 黑暗 , 孩子们 的 夜晚 !

沉沦于你们的黑暗吧，黑夜之子们！

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

[wiː; wi] [siːk] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæŋd] - - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [pegz] [weər'ɒn] [tuː; tə]
we seek not to have YOU hanged - - you are but as pegs whereon to
我们 寻找 不是 到 有 你 绞刑 - - 你 是 但 作为 钉子 其中 到
[hæŋ] ['ʌðə(r)z] .
hang others .
悬挂 其他的 .

我们并非要将你绞死——你只不过是用来绞死其他人的木桩而已。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [maɪ'self] ,
I may have said before , that if I were going to be hanged myself ,
我 可能 有 说 前 ， 那 如果 我 是 去 到 是 绞刑 我 ，

我以前可能说过，如果我注定要被吊死，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ækjərət] [nəʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [sen'seiʃən] ,
I think I should take an accurate note of my sensations ,
我 思考 我 应该 拿 一个 准确的 笔记 的 我的 感觉 ，

我认为我应该准确记录下我的感受。

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['taibəːn] [ænd; ənd] [biː; bi]
request to stop at some Public - house on the road to Tyburn and be
要求 到 停止 在 一些 民众 - 房子 在 这 路 到 泰伯恩 和 是
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪəriəlz] ,
provided with a private room and writing - materials ,
假如 和 一个 私人的 房间 和 写作 - 材料 ，

请求在前往泰伯恩的路上某家酒馆停留，并提供一个私人房间和书写工具。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and give an account of my state of mind .
和 给 一个 帐户 的 我的 状态 的 头脑 .

并说明我的精神状态。

[ðen] , [dʒiː] [ʌp] , ['kɑːtə(r)] ! [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['æpəzɪt] , [ðəʊ] [nɒt]
Then , gee up , carter ! beg your reverence to continue your apposite , though not
然后 ， 哎呀 向上 ， 卡特 ！ 求 你的 尊敬 到 继续 你的 适当 ， 尽管 不是
['nɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ，

然后，加油，卡特！恳请您继续您那恰当但并不新颖的……

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; - - [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['taibəːn] ['tɜːnpaɪk] , [weə(r)]
remarks on my situation ; - - and so we drive up to Tyburn turnpike , where
评论 在 我的 情况 ； - - 和 所以 我们 驾驶 向上 到 泰伯恩 收费公路 ， 在哪里
[æn; ən] [ɪk'spektənt] [kraʊd] ,
an expectant crowd ,
一个 怀孕 人群 ，

关于我处境的评论；——于是我们驱车前往泰伯恩收费公路，那里聚集着一群翘首以盼的人群，

[ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ʃerif] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['mɪstə(r)] . [ketʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
the obliging sheriffs , and the dexterous and rapid Mr . Ketch are already
这 乐于助人 警长 ， 和 这 轻巧 和 迅速的 先生 . 凯奇 是 已经
[ɪn] ['weɪtɪŋ] .
in waiting .
在 等待 .

乐于助人的警长们和身手敏捷的凯奇先生已经等候多时了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
A number of laboring people are sauntering about our streets and taking
一个 数字 的 劳动 人们 是 闲逛 关于 我们的 街道 和 采取
[ðeə(r)] [rest] [ɒn] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] - - ['feloʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['stəʊlən][maɪ] [peəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
their rest on this holiday - - fellows who have no more stolen my pears than they
他们的 休息 在 这 假期 - - 伙伴们 WHO 有 不 更多的 被盗 我的 梨 比 他们
[hæv; həv] [rɔb] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] - - [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] ['kænɒt] [help]
have robbed the crown jewels out of the Tower - - and I say I cannot help
有 被抢劫 这 王冠 珠宝 出去 的 这 塔 - - 和 我 说 我 不能 帮助
['θɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
thinking in my own mind ,
思维 在 我的 自己的 头脑 ,

许多辛勤劳作的人们正悠闲地在我们的街道上漫步，享受着这个节日的休息——这些人既没有偷我的梨，也没有从伦敦塔里偷走王冠上的珠宝——而我却忍不住在心里想：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [gɒt] ['əʊvə(r)][maɪ] [wɔːl] [lɑːst] [naɪt] ?
" Are you the rascal who got over my wall last night ?
" 是 你 这 恶棍 WHO 得到 超过 我的 墙 最后的 夜晚 ?

“你就是昨晚翻过我家墙的那个小混混吗？”

" [ɪz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hɔːntɪŋ] [maɪ][maɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] ['kaʊntənəns] ?
" Is the suspicion haunting my mind written on my countenance ?
" 是 这 怀疑 令人难忘 我的 头脑 书面 在 我的 面容 ?

“我心中的疑虑是否已经写在了我的脸上？”

[ai] [trʌst] [nɒt] .
I trust not .
我 相信 不是 .

我不信任任何人。

[wɒt] [ɪf] [wʌn][mæn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] ,
What if one man after another were to come up to me and say ,
什么 如果 一 男人 后 其他 是 到 来 向上 到 我 和 说 ,

如果一个接一个的男人走过来对我说：

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fruːt] ?
" How dare you , sir , suspect me in your mind of stealing your fruit ?
" 如何 敢 你 , 先生 , 怀疑 我 在 你的 头脑 的 偷窃 你的 水果 ?

“先生，您怎敢怀疑我偷了您的水果？”

[gəʊ][biː; bi] [hæŋd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒaːgə'nel] !
Go be hanged , you and your jargonels !
去 是 绞刑 , 你 和 你的 行话 !

去死吧，你和你那些晦涩难懂的术语！

" [juː; jʊ] ['rɑːskl] [θiːf] !
" You rascal thief !
" 你 恶棍 贼 !

你这个卑鄙的小偷！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [θriː] - [ɒv; əv] ['sʊti] [fruːt] [juː; jʊ][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] ,
it is not merely three - halfp'orth of sooty fruit you rob me of ,
它 是 不是 仅仅 三 - 半正 的 煤烟 水果 你 抢 我 的 ,

你抢走的不仅仅是三块半沾满煤灰的水果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] - - [maɪ] ['ɑːtləs] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][maɪ] ['feləʊ] -
it is my peace of mind - - my artless innocence and trust in my fellow -
它 是 我的 和平 的 头脑 - - 我的 不矫揉造作 无辜 和 相信 在 我的 同伴 -
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

那是我的内心平静——我纯真的心灵和对其他生灵的信任。

[maɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
my childlike belief that everything they say is true .
我的 孩子气 信仰 那 一切 他们 说 是 真的 .

我像个孩子一样，天真地认为他们说的都是真的。

[haʊ] [kæn; kən][ai][həʊld] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wen] [maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ,
How can I hold out the hand of friendship in this condition , when my first impression is ,
如何 能 我 抓住 出去 这 手 的 友谊 在 这 状况 , 什么时候 我的 第一的 印象 是 ,

在这种情况下，我该如何伸出友谊之手？我的第一印象是……

" [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [maɪ][peə(r)] - [triː] [lɑːst] [naɪt] ?
" My good sir , I strongly suspect that you were up my pear - tree last night ?
" 我的 好的 先生 , 我 强烈 怀疑 那 你 是 向上 我的 梨 - 树 最后的 夜晚 ?

“先生，我强烈怀疑您昨晚爬上了我的梨树？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
" It is a dreadful state of mind .
" 它 是 一个 可怕 状态 的 头脑 .

“这是一种可怕的心态。”

[ðə; ði][kɔː(r)][ɪz] [blæk] ; [ðə; ði] [deθ] - ['strɪkən] [fruːt] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
The core is black ; the death - stricken fruit drops on the bough ,
这 核 是 黑色的 ; 这 死亡 - 受打击的 水果 滴 在 这 买 ,

果核呈黑色；枯萎的果实掉落在枝头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] - - ['fætnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['rigl] !
and a great worm is within - - fattening , and feasting , and wriggling !
和 一个 伟大的 蠕虫 是 之内 - - 增肥 , 和 盛宴 , 和 扭动 !

里面有一条大虫子——它吃得肥美，吃得饱饱的，还在蠕动！

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] [peəz] ?
WHO stole the pears ?
WHO 偷窃 这 梨 ?

谁偷了梨?

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ?
Is it you , brother ?
是 它 你 , 兄弟 ?

是你吗，哥哥?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mædəm] ?
Is it you , madam ?
是 它 你 , 女士 ?

是您吗，女士?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - - - [pə'rɑːtiː][et][kɑːn'tɑːreɪ] [peəz] ?
are you ready to answer - - respondere parati et cantare pares ?
是 你 准备好 到 回答 - - - 帕拉蒂 等 坎塔尔 帕雷斯 ?

are you ready to answer-respondere parati et cantare pares?

([əʊ] [ʃeɪm] !
(O shame !
(哦 耻辱 !

（哦，真丢人！

[ʃeɪm] !)
shame !)
耻辱 !)

真丢人！

[wɪl] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['evə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [huː] [stəʊl] [maɪ] [fruːt] ?
Will the villains ever be discovered and punished who stole my fruit ?
将要 这 反派 曾经 是 发现 和 受到惩罚 WHO 偷窃 我的 水果 ?

偷走我水果的坏人会被发现并受到惩罚吗?

[sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [rɒb] ['ɔːtʃədz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [wʌns] .
Some unlucky rascals who rob orchards are caught up the tree at once .
一些 倒霉 无赖 WHO 抢 果园 是 捕捉 向上 这 树 在 一次 .

有些倒霉的家伙偷果园的东西，一下子就被抓到了树上。

[sʌm; səm][rɒb] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
Some rob through life with impunity .
一些 抢 通过 生活 和 免责 .

有些人一生都在肆意掠夺而不受惩罚。

[ɪf] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [triː] ,
If I , for my part , were to try and get up the smallest tree ,
如果 我 , 为了 我的 部分 , 是 到 尝试 和 得到 向上 这 最小 树 ,

如果我试图爬上一棵最小的树，

[ɒn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['ɔːtʃəd] ,
on the darkest night , in the most remote orchard ,
在 这 最黑暗的 夜晚 , 在 这 最多 偏僻的 果园 ,

在最黑暗的夜晚，在最偏僻的果园里，

[ai]['weɪdʒə(r)] ['eni] ['mʌni] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] - - [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [leg] [ɪn][ə; eɪ][mæn] -
I wager any money I should be found out - - be caught by the leg in a man -
我 赌注 任何 钱 我 应该 是 成立 出去 - - 是 捕捉 经过 这 腿 在 一个 男人 -
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

我敢打赌，如果我被发现——比如被人用捕兽夹夹住腿——我肯定会被发现。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['taʊlər] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
or have Towler fastening on me .
或者 有 托勒 紧固 在 我 .

或者让我穿上 Towler 扣子。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] [faʊnd] [aʊt] ; [hæv; həv] [biːn] ; [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I always am found out ; have been ; shall be .
我 总是 是 成立 出去 ; 有 到过 ; 将 是 .

我总是被发现；过去是；将来也是。

[ɪts] [maɪ] [lʌk] .
It's my luck .
它是 我的 运气 .

真是我的运气。

['ʌðə(r)] [men] [wɪl] ['kæri] [ɒf] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'tektɪd] , [ˌʌnsə'spektɪd] ;
Other men will carry off bushels of fruit , and get away undetected , unsuspected ;
其他 男人 将要 携带 离开 蒲式耳 的 水果 , 和 得到 离开 未被发现 , 意想不到的 ;

其他人会偷走成捆的水果，然后神不知鬼不觉地逃走；

[ˌweər'æz] [ai] [nəʊ] [wəʊ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [leɪ] [maɪ]
whereas I know woe and punishment would fall upon me were I to lay my
然而 我 知道 悲哀 和 惩罚 会 落下 之上 我 是 我 到 躺 我的
[hænd][ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪpɪn] .
hand on the smallest pippin .
手 在 这 最小 皮平 .

但我知道，如果我胆敢对最小的苹果下手，必将遭受灾祸和惩罚。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['preʃəs] [self] - ['nɒlɪdʒ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm]
A man who has this precious self - knowledge will surely keep his hands from
一个 男人 WHO 有 这 宝贵的 自己 - 知识 将要 一定 保持 他的 双手 从
['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ,
picking and stealing ,
挑选 和 偷窃 ,

一个拥有这种宝贵的自知之明的人，肯定不会做出偷窃或盗窃的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
and his feet upon the paths of virtue .
和 他的 脚 之上 这 路径 的 美德 .

他的脚步踏在美德的道路上。

[ai] [wɪl] [ə'sjuːm] , [maɪ] [bə'nevələnt] [frend] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['riːdə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)]
I will assume , my benevolent friend and present reader , that you yourself are
我 将要 认为 , 我的 仁慈 朋友 和 展示 读者 , 那 你 你自己 是
['vɜːtʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,

我姑且认为，我仁慈的朋友和读者，您本人是一位品德高尚的人。

[nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] :
not from a fear of punishment , but from a sheer love of good :
不是 从 一个 害怕 的 惩罚 , 但 从 一个 透明 爱 的 好的 :

并非出于对惩罚的恐惧，而是出于对善良的纯粹热爱：

[bʌt; bət][juː 'es][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɔːk] [θruː] [laɪf] ,
but us you and I walk through life ,
但 我们 你 和 我 走 通过 生活 ,

但我们，你我，却要一起走过人生。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] ,
consider what hundreds of thousands of rascals we must have met ,
考虑 什么 数百 的 数千 的 无赖 我们 必须 有 遇见 ,

想想我们得遇到多少无赖啊！

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
who have not been found out at all .
WHO 有 不是 到过 成立 出去 在 全部 .

完全没有被发现。

[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][ɒn] - [tʃeɪndʒ] ,
In high places and low , in Clubs and on ' Change ,
在 高的 地方 和 低的 , 在 俱乐部 和 在 - 改变 ,

无论身处高处还是低处，无论在俱乐部还是在“Change”酒吧，

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [raut] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ,
at church or the balls and routs of the nobility and gentry ,
在 教会 或者 这 球 和 路线 的 这 贵族 和 绅 ,

在教堂里，或者在贵族和绅士的舞会和聚会上，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələnt] ['biːɪŋs] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
how dreadful it is for benevolent beings like you and me to have to
如何 可怕 它 是 为了 仁慈 生物 喜欢 你 和 我 到 有 到
[θɪŋk] [ðiːz] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌnsə'spektɪd] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] !
think these undiscovered though not unsuspected scoundrels are swarming !
思考 这些 未被发现的 尽管 不是 意想不到的 无赖 是 蜂拥而至 !

对于像你我这样善良的人来说，想到这些尚未被发现但并非毫无察觉的恶棍正在四处游荡，是多么可怕啊!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ?
What is the difference between you and a galley - slave ?
什么 是 这 不同之处 之间 你 和 一个 厨房 - 奴隶 ?

你和奴隶有什么区别?

[ɪz]['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌlk] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː] ?
Is yonder poor wretch at the hulks not a man and a brother too ?
是 远处 贫穷的 可怜虫 在 这 绿巨人 不是 一个 男人 和 一个 兄弟 也 ?

难道那边船舱里那个可怜的家伙不是人，不是兄弟吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [fɔːdʒd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
Have you ever forged , my dear sir ?
有 你 曾经 锻造 , 我的 亲爱的 先生 ?

先生，您有过伪造文书的经历吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['tʃiːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ?
Have you ever cheated your neighbor ?
有 你 曾经 作弊 你的 邻居 ?

你有没有欺骗过你的邻居?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['rɪdn] [tuː; tə] [haʊnzləʊ] [hiːθ] [ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði][meɪl] ?
Have you ever ridden to Hounslow Heath and robbed the mail ?
有 你 曾经 骑 到 豪恩斯洛 希思 和 被抢劫 这 邮件 ?

你有没有骑马去豪恩斯洛荒原抢过邮件?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['entəd] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
Have you ever entered a first - class railway carriage ,
有 你 曾经 进入 一个 第一的 - 班级 铁路 运输 ,

你坐过头等火车车厢吗?

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] , ['deɪntɪli] ['mə:də] [hɪm] ,
where an old gentleman sat alone in a sweet sleep , daintily murdered him ,
在哪里 一个 老的 绅士 卫星 独自的 在 一个 甜的 睡觉 , 轻柔地 被谋杀 他 ,

一位老绅士独自安睡，被人轻而易举地谋杀了。

['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ?
taken his pocket - book , and got out at the next station ?
已采取 他的 口袋 - 书 , 和 得到 出去 在 这 下一个 车站 ?

他拿了钱包，在下一站下了车?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] .
You know that this circumstance occurred in France a few months since .
你 知道 那 这 环境 发生 在 法国 一个 很少 几个月 自从 .

你知道这件事几个月前发生在法国。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] [frɑːns] [ðɪs] ['ɔːtəm] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
If we have travelled in France this autumn we may have met the ingenious
如果 我们 有 旅行 在 法国 这 秋天 我们 可能 有 遇见 这 巧妙
['dʒentlmən] [huː] ['pə:pitreit] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kuː] .
gentleman who perpetrated this daring and successful coup .
绅士 WHO 实施 这 大胆 和 成功的 政变 .

如果今年秋天我们去过法国，我们可能就遇到过这位策划了这场大胆而成功的政变的足智多谋的绅士。

[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[ɪn'fɔːmd]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	[mæn]	.
We	**may**	**have**	**found**	**him**	**a**	**well**	**-**	**informed**	**and**	**agreeable**	**man**	**.**
我们	可能	有	成立	他	一个	出色地	-	知情的	和	同意	男人	.

我们或许会发现他是一位博学而和蔼的人。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['dʒentlmən]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	['ɑːftə(r)]	-	-	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	[ɪ'liːg(ə)l]	['ækʃ(ə)nz]	.
I	**have**	**been**	**acquainted**	**with**	**two**	**or**	**three**	**gentlemen**	**who**	**have**	**been**	**discovered**	**after**	**-**	**-**	**after**	**the**	**performance**	**of**	**illegal**	**actions**	**.**
我	有	到过	熟人	和	二	或者	三	先生们	WHO	有	到过	发现	后	-	-	后	这	表现	的	非法的	行动	.

我认识两三个先生，他们在实施非法行为之后才被发现。

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[ðæt]	[ə'griːəb(ə)l]	['rætlɪŋ]	['feləʊ]	[wiː; wi]	[met]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['mɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	['ʃepərd]	?
That	**agreeable**	**rattling**	**fellow**	**we**	**met**	**was**	**the**	**celebrated**	**Mr**	**.**	**John**	**Sheppard**	**?**
那	同意	嘎嘎作响	同伴	我们	遇见	曾是	这	著名	先生	.	约翰	谢泼德	?

我们遇到的那位说话嘎嘎作响、和蔼可亲的先生，就是鼎鼎大名的约翰·谢泼德先生吗?

[wɒz; wəz]	[ðæt]	['eɪmiəb(ə)l]	['kwaɪət]	['dʒentlmən]	[ɪn]	['spektək(ə)lz]	[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	['mɪstə(r)]	.	['fɔːntlərɔɪ]	?
Was	**that**	**amiable**	**quiet**	**gentleman**	**in**	**spectacles**	**the**	**well**	**-**	**known**	**Mr**	**.**	**Fauntleroy**	**?**
曾是	那	可亲	安静的	绅士	在	眼镜	这	出色地	-	已知	先生	.	方特勒罗伊	?

那位戴着眼镜、和蔼安静的绅士，是不是鼎鼎大名的方特罗伊先生?

[ɪn]	[hæzlɪts]	['ædmərəb(ə)l]	['peɪpə(r)]	,	"	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[faɪt]	,
In	**Hazlitt's**	**admirable**	**paper**	**,**	**"**	**Going**	**to**	**a**	**Fight**	**,**
在	哈兹利特	令人钦佩的	纸	,	"	去	到	一个	斗争	,

在哈兹利特令人钦佩的论文《去打仗》中，

"	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[ə; eɪ]	['dæʃɪŋ]	['spɔːtɪŋ]	['feləʊ]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	,
"	**he**	**describes**	**a**	**dashing**	**sporting**	**fellow**	**who**	**was**	**in**	**the**	**coach**	**,**
"	他	描述	一个	帅气	体育	同伴	WHO	曾是	在	这	教练	,

他形容这位英俊潇洒的运动员是教练组成员，

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[les]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['emɪnənt]	[dɪ'strɔɪə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['wɪljəm]	['wɪəri]	.
and	**who**	**was**	**no**	**less**	**a**	**man**	**than**	**the**	**eminent**	**destroyer**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Weare**	**.**
和	WHO	曾是	不	较少的	一个	男人	比	这	杰出	驱逐舰	的	先生	.	威廉	我们是	.

而他正是威廉·威尔先生的毁灭者。

[dəʊnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[met]	(	[aʊt]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	)
Don't	**tell**	**me**	**that**	**you**	**would**	**not**	**like**	**to**	**have**	**met**	**(**	**out**	**of**	**business**	**)**
不	告诉	我	那	你	会	不是	喜欢	到	有	遇见	(	出去	的	商业	)

别告诉我你不想认识（倒闭的）

['kæptɪn]	['ʃepərd]	,	[ðə; ði]	['revərənd]	['dɒktə(r)]	[dɒd]	,	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)z]	['rendəd]	['feɪməs]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[mis'fɔːtʃənz]	,
Captain	**Sheppard**	**,**	**the**	**Reverend**	**Doctor**	**Dodd**	**,**	**or**	**others**	**rendered**	**famous**	**by**	**their**	**actions**	**and**	**misfortunes**	**,**
队长	谢泼德	,	这	牧师	医生	多德	,	或者	其他的	渲染	著名的	经过	他们的	行动	和	不幸	,

谢泼德船长、多德牧师博士，或其他因其事迹和不幸遭遇而闻名的人，

[baɪ]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['deθs]	.
by	**their**	**lives**	**and**	**their**	**deaths**	**.**
经过	他们的	生活	和	他们的	死亡人数	.

以他们的生命和死亡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['bælədz] , [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
They are the subjects of ballads , the heroes of romance .
他们 是 这 主题 的 民谣 , 这 英雄 的 浪漫 .

他们是民谣中的主人公，是浪漫故事中的英雄。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [meɪ] [feə(r)] ,
A friend of mine had the house in May Fair ,
一个 朋友 的 矿 有 这 房子 在 可能 公平的 ,

我的一个朋友在梅费尔有栋房子，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] [dɒd] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['hændkʌft] .
out of which poor Doctor Dodd was taken handcuffed .
出去 的 哪个 贫穷的 医生 多德 曾是 已采取 手铐 .

可怜的道德医生被戴上手铐带了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪvd] [hɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] .
There was the paved hall over which he stepped .
那里 曾是 这 铺砌路面 大厅 超过 哪个 他 步 .

他跨过了铺好的石板路。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['stʌdi] [weə(r)] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]
That little room at the side was , no doubt , the study where he composed his
那 小的 房间 在 这 边 曾是 , 不 怀疑 , 这 学习 在哪里 他 由 他的
['elɪgənt] ['sɜːrmən] .
elegant sermons .
优雅的 布道 .

毫无疑问，旁边那间小房间就是他撰写优美布道词的书房。

[tuː] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]
Two years since I had the good fortune to partake of some admirable
二 年 自从 我 有 这 好的 财富 到 参加 的 一些 令人钦佩的
['dinəz] [ɪn] - - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dinəz] [ɪn'diːd] ;
dinners in Tyburnia - - magnificent dinners indeed ;
晚餐 在 泰伯尼亚 - - 壮丽 晚餐 的确 ;

距离我上次有幸在泰伯尼亚享用几顿令人赞叹的晚餐已经两年了——那真是非常棒的晚餐；

[bʌt; bət] ['rendəd] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd]
but rendered doubly interesting from the fact that the house was that occupied
但 渲染 双倍 有趣的 从 这 事实 那 这 房子 曾是 那 占领
[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sædlɪr] .
by the late Mr . Sadleir .
经过 这 晚的 先生 . 萨德勒 .

但由于这栋房子是已故的萨德勒先生生前居住的，因此更添几分趣味。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sædlɪr] [tʊk] [tiː] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,
One night the late Mr . Sadleir took tea in that dining - room , and ,
一 夜晚 这 晚的 先生 . 萨德勒 采取 茶 在 那 用餐 - 房间 , 和 ,

一天晚上，已故的萨德勒先生在那间餐厅里喝茶，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] , [went] [aʊt] , ['hævɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
to the surprise of his butler , went out , having put into his pocket his own
到 这 惊喜 的 他的 管家 , 去 出去 , 拥有 放 进入 他的 口袋 他的 自己的
[kriːm] - [dʒʌg] .
cream - jug .
奶油 - 水壶 .

令他的管家惊讶的是，他竟然把自己的奶油罐放进口袋里就出去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] ,
The next morning , you know , he was found dead on Hampstead Heath ,
这 下一个 早晨 , 你 知道 , 他 曾是 成立 死的 在 汉普斯特德 希思 ,

第二天早上，人们发现他死在了汉普斯特德荒原上。

[wɪð]	[ðə; ði]	[kriːm]	-	[dʒʌg]	['laɪɪŋ]	[baɪ]	[hɪm]	,	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɔː]	[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)n]	[baɪ]
with	**the**	**cream**	**-**	**jug**	**lying**	**by**	**him**	**,**	**into**	**which**	**he**	**had**	**poured**	**the**	**poison**	**by**
和	这	奶油	-	水壶	说谎	经过	他	,	进入	哪个	他	有	倾倒	这	毒	经过

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
which	**he**	**died**	**.**
哪个	他	死亡	.

他身旁放着一个奶油罐，他把毒药倒进了罐子里，最终毒死了自己。

[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	['dʒentlmən]	['flɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[geɪv]	[ə; eɪ]
The	**idea**	**of**	**the**	**ghost**	**of**	**the**	**late**	**gentleman**	**flitting**	**about**	**the**	**room**	**gave**	**a**
这	主意	的	这	鬼	的	这	晚的	绅士	飞掠	关于	这	房间	给予	一个

[streɪndʒ]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	.
strange	**interest**	**to**	**the**	**banquet**	**.**
奇怪的	兴趣	到	这	宴会	.

已故绅士的鬼魂在房间里游荡的想法，给宴会增添了一种奇特的趣味。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['fænsi]	[hɪm]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiː]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	?
Can	**you**	**fancy**	**him**	**taking**	**his**	**tea**	**alone**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**?**
能	你	想要	他	采取	他的	茶	独自的	在	这	用餐	-	房间	?

你能想象他独自一人在餐厅里喝茶的样子吗?

[hiː; hi]	['emptiz]	[ðæt]	[kriːm]	-	[dʒʌg]	[ænd; ənd]	[pʊts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðen]
He	**empties**	**that**	**cream**	**-**	**jug**	**and**	**puts**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**;**	**and**	**then**
他	空瓶	那	奶油	-	水壶	和	放置	它	在	他的	口袋	;	和	然后

[hiː; hi]				
he				
他				
['əupənz]	['jɒndə(r)]	[dɔː(r)]	,	
opens	**yonder**	**door**	**,**	
打开	远处	门	,	

他把奶油罐里的奶油倒空，放进口袋；然后他打开了那边的门。

[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'gen]	.
through	**which**	**he**	**is**	**never**	**to**	**pass**	**again**	**.**
通过	哪个	他	是	绝不	到	经过	再次	.

他将永远无法再次通过那里。

[naʊ]	[hiː; hi]	[krɔːsɪz]	[ðə; ði]	[hɔːl]	:	[ænd; ənd]	[hɑːk]	!
Now	**he**	**crosses**	**the**	**hall**	**:**	**and**	**hark**	**!**
现在	他	十字架	这	大厅	:	和	听着	!

现在他穿过大厅：听!

[ðə; ði]	[hɔːl]	-	[dɔː(r)]	[ʃʌt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[daɪ]	[ə'weɪ]	.
the	**hall**	**-**	**door**	**shuts**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**his**	**steps**	**die**	**away**	**.**
这	大厅	-	门	关闭	之上	他	,	和	他的	步骤	死	离开	.

大厅的门在他身后关上了，他的脚步声渐渐消失。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
They	**are**	**gone**	**into**	**the**	**night**	**.**
他们	是	已消失	进入	这	夜晚	.

他们消失在夜色中。

[ðeɪ]	[trə'vɜːs]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['sɪti]	.
They	**traverse**	**the**	**sleeping**	**city**	**.**
他们	横穿	这	睡眠	城市	.

他们穿过沉睡的城市。

[ðeɪ]	[liːd]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[greɪ]	['mɔːnɪŋ]	[ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['glɪmə(r)]	.
They	**lead**	**him**	**into**	**the**	**fields**	**,**	**where**	**the**	**gray**	**morning**	**is**	**beginning**	**to**	**glimmer**	**.**
他们	带领	他	进入	这	字段	,	在哪里	这	灰色的	早晨	是	开始	到	微光	.

他们领着他走进田野，灰蒙蒙的晨光开始闪烁。

[hiː; hi]	[pɔːrz]	['sʌmθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪlvə(r)]	[dʒʌg]	.
He	**pours**	**something**	**from**	**a**	**bottle**	**into**	**a**	**little**	**silver**	**jug**	**.**
他	倾倒	某物	从	一个	瓶子	进入	一个	小的	银	水壶	.

他把瓶子里的东西倒进一个小银壶里。

[ˌaɪ 'tiː]	['tʌtʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[ðə; ði]	['laɪɪŋ]	[lɪps]	.
It	**touches**	**his**	**lips**	**,**	**the**	**lying**	**lips**	**.**
它	触摸	他的	嘴唇	,	这	说谎	嘴唇	.

它触碰到了他的嘴唇，那张说谎的嘴唇。

[duː; də]	[ðeɪ]	['kwɪvə(r)]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[eə(r)]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[drɑːft]	[ɪz]	[sw'ɒləʊd]	?
Do	**they**	**quiver**	**a**	**prayer**	**ere**	**that**	**awful**	**draught**	**is**	**swallowed**	**?**
做	他们	颤动	一个	祷告	埃雷	那	可怕	草稿	是	吞咽	?

在吞下那可怕的毒药之前，他们会颤抖着祈祷吗?

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	['raɪzɪz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌm]	.
When	**the**	**sun**	**rises**	**they**	**are**	**dumb**	**.**
什么时候	这	太阳	上升	他们	是	哑的	.

太阳升起时，他们都变得迟钝。

[ai]	['naɪðə(r)]	[njuː]	[ðɪs]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	,
I	**neither**	**knew**	**this**	**unhappy**	**man**	**,**
我	两者都不	知道	这	不开心	男人	,

我既不认识这位不幸的男人，

[nɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌntrimən]	-	-	[lei'əːtiːz]	[let]	[ˌjuː 'es]	[kɔːl]	[hɪm]	-	-	[huː]	[ɪz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	['eksaɪl]	,
nor	**his**	**countryman**	**-**	**-**	**Laertes**	**let**	**us**	**call**	**him**	**-**	**-**	**who**	**is**	**at**	**present**	**in**	**exile**	**,**
也不	他的	同胞	-	-	拉尔特斯	让	我们	称呼	他	-	-	WHO	是	在	展示	在	流亡	,

也没有他的同胞——我们姑且称他为拉尔特斯——他目前流亡在外。

['hævɪŋ]	[biːn]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[flai]	[frɒm; frəm]	[rɪ'mɔːsləs]	[kɹ'ɛdɪtəz]	.
having	**been**	**compelled**	**to**	**fly**	**from**	**remorseless**	**creditors**	**.**
拥有	到过	被迫	到	飞	从	冷酷无情	债权人	.

被迫逃离无情的债主。

[lei'əːtiːz]	[fled]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[bred]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pen]	.
Laertes	**fled**	**to**	**America**	**,**	**where**	**he**	**earned**	**his**	**bread**	**by**	**his**	**pen**	**.**
拉尔特斯	逃亡	到	美国	,	在哪里	他	获得	他的	面包	经过	他的	笔	.

莱尔特斯逃往美国，在那里他靠写作谋生。

[ai]	[əʊn]	[tuː; tə]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	['fiːlɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðɪs]	['skeɪpˌgreɪs]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[ðəʊ]	[æn; ən]	['eksaɪl]	,
I	**own**	**to**	**having**	**a**	**kindly**	**feeling**	**towards**	**this**	**scapegrace**	**,**	**because**	**,**	**though**	**an**	**exile**	**,**
我	自己的	到	拥有	一个	亲切地	感觉	向	这	逃犯	,	因为	,	尽管	一个	流亡	,

我承认我对这个浪荡子抱有善意，因为，尽管他是个流亡者，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'bjuːs]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wens]	[hiː; hi]	[fled]	.
he	**did**	**not**	**abuse**	**the**	**country**	**whence**	**he**	**fled**	**.**
他	做过	不是	虐待	这	国家	何处	他	逃亡	.

他没有滥用他逃离的国家。

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	['teɪkɪŋ]	[nəʊ]	[spɔɪl]	[wɪð]	[hɪm]	,	['penɪləs]	['ɔːlməʊst]	;
I	**have**	**heard**	**that**	**he**	**went**	**away**	**taking**	**no**	**spoil**	**with**	**him**	**,**	**penniless**	**almost**	**;**
我	有	听到	那	他	去	离开	采取	不	剧透	和	他	,	身无分文	几乎	;

我听说他离开时没带走任何战利品，几乎身无分文;

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[dʒuː]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[fel]	[sɪk]	,
and	**on**	**his**	**voyage**	**he**	**made**	**acquaintance**	**with**	**a**	**certain**	**Jew**	**;**	**and**	**when**	**he**	**fell**	**sick**	**,**
和	在	他的	航程	他	制成	熟人	和	一个	肯定	犹	;	和	什么时候	他	跌倒	生病的	,

在航行途中，他结识了一位犹太人；后来他生病了，

[æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ðɪs] [dʒuː] [bɪ'frend] [hɪm] ,
at New York , this Jew befriended him ,
在 新的 约克 , 这 犹 结交朋友 他 ,

在纽约，这位犹太人与他结为朋友。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [help] [ænd; ənd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [smɔːl] .
and gave him help and money out of his own store , which was but small .
和 给予 他 帮助 和 钱 出去 的 他的 自己的 店铺 , 哪个 曾是 但 小的 .

他甚至从自己那家很小的店里拿出钱来帮助他。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] ,
Now , after they had been awhile in the strange city ,
现在 , 后 他们 有 到过 一会儿 在 这 奇怪的 城市 ,

现在，在他们在这个陌生的城市待了一段时间之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒuː] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [fel] [ɪl] ,
it happened that the poor Jew spent all his little money , and he too fell ill ,
它 发生 那 这 贫穷的 犹 花费 全部 他的 小的 钱 , 和 他 也 跌倒 患病的 ,

碰巧那个可怜的犹太人花光了他所有的积蓄，结果他也病倒了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['penjəri] .
and was in great penury .
和 曾是 在 伟大的 贫困 .

当时他非常贫困。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lei'ə:ti:z] [huː] [bɪ'frend] [ðæt] [ɛbruː] [dʒuː] .
And now it was Laertes who befriended that Ebrew Jew .
和 现在 它 曾是 拉尔特斯 WHO 结交朋友 那 酿造 犹 .

现在，是莱尔特斯与那位希伯来犹太人结下了友谊。

[hiː; hi] - ['dɑːktərz] ; [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
He fee'd doctors ; he fed and tended the sick and hungry .
他 - 医生 ; 他 美联储 和 倾向于 这 生病的 和 饥饿的 .

他供养医生；他供养和照顾病人和饥饿的人。

[gəʊ] [tuː; tə] , [lei'ə:ti:z] !
Go to , Laertes !
去 到 , 拉尔特斯 !

去吧，莱尔特斯！

[ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] .
I know thee not .
我 知道 你 不是 .

我不认识你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [ɑːt] ['dʒʌstli] ['ɛksʌl] ['peɪtriˌiː] .
It may be thou art justly exul patriae .
它 可能 是 你 艺术 公正地 埃克苏尔 祖国 .

也许你是正义的祖国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒuː] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [nɒt] , [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] , ['həʊpləs] ['krɪstʃən] ['sɪnə(r)] .
But the Jew shall intercede for thee , thou not , let us trust , hopeless Christian sinner .
但 这 犹 将 说情 为了 你 , 你 不是 , 让 我们 相信 , 绝望 基督教 罪人 .

但犹太人会为你求情，而不是你，让我们相信，无可救药的基督徒罪人。

[ə'nʌðə(r)] ['eksaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔː(r)] [ai] [njuː] : [huː] [dɪd] [nɒt] ?
Another exile to the same shore I knew : who did not ?
其他 流亡 到 这 相同的 支撑 我 知道 : WHO 做过 不是 ?

又一个流放者来到了我熟悉的这片海岸：谁不熟悉呢?

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ['hɑːdli] [əud] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] - : [ænd; ənd] , ['greɪʃəs] [p'aʊəz] !
Julius Caesar hardly owed more money than Cucedicus : and , gracious powers !
尤利乌斯 凯撒 几乎 欠款 更多的 钱 比 - : 和 , 亲切 权力 !

尤利乌斯·凯撒欠的钱几乎比库塞迪库斯还多：而且，仁慈的权力!

- , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Cucedicus , how did you manage to spend and owe so much ?
- , 如何 做过 你 管理 到 花费 和 欠 所以 很多 ?

库塞迪库斯，你是怎么花掉这么多钱，又欠了这么多债的?

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ;
All day he was at work for his clients ;
全部 天 他 曾是 在 工作 为了 他的 客户 ;

他整天都在为客户工作;

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kaʊns(ə)l] .
at night he was occupied in the Public Council .
在 夜晚 他 曾是 占领 在 这 民众 理事会 .

晚上他在公共委员会工作。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [waɪf] [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
He neither had wife nor children .
他 两者都不 有 妻子 也不 孩子们 .

他既没有妻子也没有孩子。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː'reiʃən, əu-][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
The rewards which he received for his orations were enough to maintain
这 奖励 哪个 他 已收到 为了 他的 演讲 是 足够的 到 维持
['twenti] [ˌretə'rɪʃn] .
twenty rhetoricians .
二十 修辞学家 .

他因演说而获得的报酬足以供养二十位修辞学家。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [miːl] , [kən'sɪstɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv]
Night after night I have seen him eating his frugal meal , consisting but of
夜晚 后 夜晚 我 有 已见 他 吃 他的 节俭 一顿饭 , 由 但 的
[ə; eɪ] [fɪʃ] ,
a fish ,
一个 鱼 ,

我夜复一夜地看到他吃着他那份极其简朴的晚餐，只有一条鱼。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'bɪəriən] [ɔː(r)] [trɪ'neɪkriən]
a small portion of mutton , and a small measure of Iberian or Trinacrian
一个 小的 部分 的 羊肉 , 和 一个 小的 措施 的 伊比利亚半岛 或者 特里纳克里安
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

一小份羊肉，以及一小杯伊比利亚或特里纳克里亚葡萄酒。

['lɑːdʒli] [daɪ'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['renɪʃ] [gɔːl] .
largely diluted with the sparkling waters of Rhenish Gaul .
很大程度上 稀 和 这 闪闪发光 水 的 莱茵河 高卢 .

大部分被莱茵高卢的气泡水稀释过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ɜːnd] [ænd; ənd] [peɪd] [ə'weɪ] ['tælənts]
And this was all he had ; and this man earned and paid away talents
和 这 曾是 全部 他 有 ； 和 这 男人 获得 和 有薪酬的 离开 天赋
[ə'pɒn] ['tælənts] ;
upon talents ;
之上 天赋 ；

这就是他全部的家产；这个人辛辛苦苦挣来又花光了所有才干；

[ænd; ənd] [fled] , ['əʊɪŋ] [huː] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] !
and fled , owing who knows how many more !
和 逃亡 ， 欠款 WHO 知道 如何 许多 更多的 ！

然后逃走了，谁知道还欠了多少债！

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ɜːn] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tɔil] [baɪ] [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,
Does a man earn fifteen thousand pounds a year , toiling by day , talking by night ,
做 一个 男人 赚 十五 千 磅 一个 年 ， 辛勤劳作 经过 天 ， 说 经过 夜晚 ，

一个人白天辛勤劳作，晚上四处奔波，一年能挣一万五千英镑吗?

['hævɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [ʌn'rest] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['gɑːstli] [t'ɛɹəz] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] , ['siːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
having horrible unrest in his bed , ghastly terrors at waking , seeing an officer
拥有 可怕 动荡 在 他的 床 ， 阴森 恐怖 在 醒来 ， 看到 一个 官
['lɜːkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
lurking at every corner ,
潜伏 在 每一个 角落 ，

他在床上辗转反侧，难以入眠；醒来时惊恐万分，总觉得有警察潜伏在每个角落。

[ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] - - [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
a sword of justice for ever hanging over his head - - and have for
一个 剑 的 正义 为了 曾经 绞刑 超过 他的 头 - - 和 有 为了
[hɪz; ɪz] [səʊl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
his sole diversion a newspaper ,
他的 唯一 导流 一个 报纸 ，

正义之剑永远悬在他的头上——而他唯一的消遣就是一份报纸。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mʌtn] - [tʃɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeri] [ænd; ənd]['seltzə(r)] - ['wɔːtə(r)] ?
a lonely mutton - chop , and a little sherry and seltzer - water ?
一个 孤独 羊肉 - 劈 ， 和 一个 小的 雪利酒 和 苏打水 - 水 ？

一块孤零零的羊排，再来点雪利酒和苏打水?

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [men] [sel] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - - [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒ]
In the German stories we read how men sell themselves to - - a certain Personage
在 这 德语 故事 我们 读 如何 男人 卖 他们自己 到 - - 一个 肯定 人士
,
,
,

在德国的故事中，我们读到男人如何把自己出卖给——某个特定的人物，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [tʃiːts] [ðem; ðəm] .
and that Personage cheats them .
和 那 人士 作弊 他们 .

而那个人欺骗了他们。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [welθ] ; [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] - ['piːsɪz] [tɜːn] ['ɪntuː] ['wɜːθləs] [liːvz] .
He gives them wealth ; yes , but the gold - pieces turn into worthless leaves .
他 给予 他们 财富 ； 是的 ， 但 这 金子 - 件 转动 进入 毫无价值 树叶 .

他给了他们财富；是的，但是金子都变成了毫无价值的树叶。

[hiː; hi] [sets] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [jes] ,
He sets them before splendid banquets yes ,
他 套 他们 前 灿烂 宴会 是的 ，

是的，他为他们准备了盛大的宴会。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [grɪn] [ðæt] [blæk] ['fʊtmən] [hæz; həz] [huː] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvə(r)] ;
but what an awful grin that black footman has who lifts up the dish - cover ;
但 什么 一个 可怕 咧嘴笑 那 黑色的 男仆 有 WHO 电梯 向上 这 盘子 - 覆盖 ;

但那个掀开餐盘盖的黑人男仆脸上却挂着多么可怕的笑容啊;

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [smel] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌlfərəs] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ?
and don't you smell a peculiar sulphurous odor in the dish ?
和 不 你 闻 一个 奇特 硫磺 气味 在 这 盘子 ?

你没闻到这道菜里有一股奇怪的硫磺味吗?

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ai] [kænt] [iːt] .
take it away ; I can't eat .
拿 它 离开 ; 我 不能 吃 .

拿走吧，我吃不下。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm] ['splendə] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] .
He promises them splendors and triumphs .
他 承诺 他们 辉煌 和 胜利 .

他向他们许诺辉煌和胜利。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [ɪə(r)] [rəʊlz] ['glɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hə'zɑː] .
The conqueror's ear rolls glittering through the city , the multitude shout and huzza .
这 征服者的 耳朵 卷 闪闪发光 通过 这 城市 , 这 民众 喊 和 好耶 .

征服者的耳朵闪闪发光地滚过城市，人群欢呼雀跃。

[draɪv] [ɒn] , ['kəʊtʃmən] .
Drive on , coachman .
驾驶 在 , 马车夫 .

继续赶路，车夫。

[jes] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
Yes , but who is that hanging on behind the carriage ?
是的 , 但 WHO 是 那 绞刑 在 在后面 这 运输 ?

是的，但是挂在马车后面的是谁?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , ['tælənts] , ['ɪndəstri] ?
Is this the reward of eloquence , talents , industry ?
是 这 这 报酬 的 口才 , 天赋 , 行业 ?

这就是口才、才华和勤奋的回报吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪfs] ['leɪbə(r)] ?
Is this the end of a life's labor ?
是 这 这 结尾 的 一个 生活的 劳动 ?

这就是一生辛勤工作的终点吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] [in'fest] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
Don't you remember how , when the dragon was infesting the neighborhood of Babylon ,
不 你 记住 如何 , 什么时候 这 龙 曾是 虫害 这 邻里 的 巴比伦 ,

你难道不记得，当恶龙肆虐巴比伦城时，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['dɪzməli] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ,
the citizens used to walk dismally out of evenings ,
这 公民 用过的 到 走 令人沮丧地 出去 的 晚上 ,

市民们过去常常在傍晚垂头丧气地走出家门。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['væliz] [raʊnd] [ə'baʊt] [struːd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms]
and look at the valleys round about strewed with the bones of the victims
和 看 在 这 山谷 圆形的 关于 散落的 和 这 骨头 的 这 受害者
[huːm] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ?
whom the monster had devoured ?
谁 这 怪物 有 吞噬 ?

看看周围山谷里散落着的那些被怪物吞噬的受害者的骸骨?

[əʊ] [ɪn'seɪʃɪət] [bruːt] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] , ['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['skeɪli] ['reptaɪl] !
O insatiate brute , and most disgusting , brazen , and scaly reptile !
哦 馋 蛮力 , 和 最多 令人作呕 , 厚颜无耻 , 和 鳞片状的 爬虫 !

哦，贪得无厌的畜生，最令人作呕、厚颜无耻、浑身鳞片的爬行动物!

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] ['gɒbl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː] .
Let us be thankful , children , that it has not gobbled us up too .
让 我们 是 感恩 , 孩子们 , 那 它 有 不是 狼吞虎咽 我们 向上 也 .

孩子们，我们应该庆幸它还没有把我们也吞噬。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'weɪ] ,
Let us turn away ,
让 我们 转动 离开 ,

让我们转身离开吧。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [mɔː] , [dʒɔː]
and pray that we may be kept out of the reach of his horrible maw , jaw
和 祈祷 那 我们 可能 是 保留 出去 的 这 抵达 的 他的 可怕 嘴 , 颚
, [klɔː] !
, claw !
, 爪 !

祈祷我们能够远离他可怕的嘴、颚、爪!

[wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [mə'sjɜː] [gɪl] [blɑːs] ,
When I first came up to London , as innocent as Monsieur Gil Blas ,
什么时候 我 第一的 来了 向上 到 伦敦 , 作为 清白的 作为 先生 吉尔 blas ,

我初到伦敦时，就像吉尔·布拉斯先生一样天真无邪。

[ai]['ɔːlsəʊ] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [ə'kweɪntəns] , [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['kævənz] ,
I also fell in with some pretty acquaintances , found my way into several caverns ,
我 还 跌倒 在 和 一些 漂亮的 熟人 , 成立 我的 方式 进入 一些 洞穴 ,

我还结识了一些相当不错的熟人，并进入了几个洞穴。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [pɜːs] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
and delivered my purse to more than one gallant gentleman of the road .
和 发表 我的 钱包 到 更多的 比 一 英勇 绅士 的 这 路 .

我把钱包交给了不止一位英俊的公路绅士。

[wʌn] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪ'speʃəli] - - [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [iːzd] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
One I remember especially - - one who never eased me personally of a single
一 我 记住 尤其 - - 一 WHO 绝不 缓解 我 亲自 的 一个 单身的
[ˌmærə'veɪdi] - - [wʌn][ðæn; ðən] [huːm] [ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ]['bændɪt][mɔː(r)] ['gælənt] ,
maravedi - - one than whom I never met a bandit more gallant ,
马拉维迪 - - 一 比 谁 我 绝不 遇见 一个 土匪 更多的 英勇 ,

其中一位我印象尤为深刻——他从未亲自向我索要过一分钱——我从未见过比他更英勇的土匪。

['kɜːtiəs] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
courteous , and amiable .
有礼貌 , 和 可亲 .

彬彬有礼，和蔼可亲。

[rɒb] [ˌem 'iː] ?
Rob me ?
抢 我 ?

抢劫我?

[roʊ'lɑːndoʊ] [fiːst] [ˌem 'iː] ; ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪn] ;
Rolando feasted me ; treated me to his dinner and his wine ;
罗兰多 盛宴 我 ; 治疗 我 到 他的 晚餐 和 他的 葡萄酒 ;

罗兰多热情款待了我，请我享用了他的晚餐和葡萄酒；

[kept] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒz; wəz][məʊst] ['lɪbərəl] [tuː; tə]
kept a generous table for his friends , and I know was most liberal to
保留 一个 慷慨的 桌子 为了 他的 朋友们 , 和 我 知道 曾是 最多 自由主义 到
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

他总是热情款待朋友，我知道他对很多朋友都非常慷慨。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] !
How well I remember one of his speculations !
如何 出色地 我 记住 一 的 他的 猜测 !

我多么清楚地记得他的一个推测啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] [tə'bækəʊ] .
It was a great plan for smuggling tobacco .
它 曾是 一个 伟大的 计划 为了 走私 烟草 .

这是一个走私烟草的好计划。

['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɒf] ; ['saɪlənt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [plaɪ] [ɒn][ðə; ði]
Revenue officers were to be bought off ; silent ships were to ply on the
收入 警官 是 到 是 买 离开 ; 沉默的 船舶 是 到 胶合板 在 这
[temz] ;
Thames ;
泰晤士河 ;

税务官员将被收买；泰晤士河上将只剩下无声的船只航行；

['kʌnɪŋ] ['diːpoʊz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
cunning depots were to be established ,
狡猾 仓库 是 到 是 已确立的 ,

要建立隐蔽的仓库，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kuː] .
and hundreds of thousands of pounds to be made by the coup .
和 数百 的 数千 的 磅 到 是 制成 经过 这 政变 .

政变将带来数十万英镑的收入。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [prəu'paund] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How his eyes kindled as he propounded the scheme to me !
如何 他的 眼睛 点燃 作为 他 提出的 这 方案 到 我 !

他向我阐述计划时，眼中闪烁着光芒！

[haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
How easy and certain it seemed !
如何 简单的 和 肯定 它 似乎 !

看起来多么容易，多么有把握啊！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ai] [kænt] [seɪ] : [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['meri] ,
It might have succeeded , I can't say : but the bold and merry ,
它 可能 有 成功了 ，我 不能 说 ： 但 这 大胆的 和 欢乐 ，

它或许成功了，我不能断言：但那些大胆而快乐的人们，

[ðə; ði] ['hɑːti] [ænd; ənd]['kaɪndli][roʊ'lɑːndoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪd]
the hearty and kindly Rolando came to grief - - a little matter of imitated
这 爽朗 和 亲切地 罗兰多 来了 到 悲伤 - - 一个 小的 事情 的 模仿
['signətʃə] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ][bæŋk] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][roʊ'lɑːndoʊ][ðə; ði] [breɪv] .
signatures occasioned a Bank persecution of Rolando the Brave .
签名 引发 一个 银行 迫害 的 罗兰多 这 勇敢的 .

热情善良的罗兰多遭遇了不幸——一件小小的伪造签名事件导致银行对勇敢的罗兰多进行了迫害。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] : [bʌt; bət]
He walked about armed , and vowed he would never be taken alive : but
他 步行 关于 武装 ， 和 发誓 他 会 绝不 是 已采取 活 ： 但
['teɪkən][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
taken he was ;
已采取 他 曾是 ；

他全副武装地四处走动，发誓绝不让任何人活着抓住他；但他最终还是被抓住了；

[traɪd] , [kən'demd] , ['sentənst] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] ;
tried , condemned , sentenced to perpetual banishment ;
尝试 ， 谴责 ， 判刑 到 永久 流放 ；

审判、定罪、判处终身流放；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni]
and I heard that for some time he was universally popular in the colony
和 我 听到 那 为了 一些 时间 他 曾是 普遍地 受欢迎的 在 这 殖民地
[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] .
which had the honor to possess him .
哪个 有 这 荣誉 到 具有 他 .

我听说，在有幸拥有他的那个殖民地，他曾一度广受欢迎。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] !
What a song he could sing !
什么 一个 歌曲 他 可以 唱歌 ！

他唱歌真好听！

- [twɒz] [wen] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
' Twas when the cup was sparkling before us , and heaven gave a portion
- 那是 什么时候 这 杯子 曾是 闪闪发光 前 我们 ， 和 天堂 给予 一个 部分
[ɒv; əv][ɪts] [bluː] ,
of its blue ,
的 它是 蓝色的 ，

那时，杯子在我们面前闪闪发光，上天也洒下了一部分蓝色。

[bɔɪz] , [bluː] , [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['rəʊlənd][æt; ət][ðə; ði] " [əʊld][pi'ætsə] ['kɒfi] -
boys , blue , that I remember the song of Roland at the " Old Piazza Coffee -
男孩们，蓝色的， 那 我 记住 这 歌曲 的 罗兰 在 这 " 老的 广场 咖啡 -
[haʊs] .
house .
房子 .

男孩们，蓝色，我记得罗兰在“老广场咖啡馆”唱的歌。

" [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] " [əʊld][pi'ætsə] ['kɒfi] - [haʊs] ?
" And now where is the " Old Piazza Coffee - house ?
" 和 现在 在哪里 是 这 " 老的 广场 咖啡 - 房子 ？

“那么现在‘老广场咖啡馆’在哪里呢？”

"	[weə(r)]	[ɪz]	[θiːbz]	?
"	**Where**	**is**	**Thebes**	**?**
"	在哪里	是	底比斯	?

底比斯在哪里?

[weə(r)]	[ɪz]	[trɔɪ]	?
where	**is**	**Troy**	**?**
在哪里	是	特洛伊	?

特洛伊在哪里?

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kə'lɒsəs]	[ɒv; əv]	[rəʊdz]	?
where	**is**	**the**	**Colossus**	**of**	**Rhodes**	**?**
在哪里	是	这	巨人	的	罗德岛	?

罗德岛巨像在哪里?

[ɑː]	,	[roʊ'lɑːndoʊ]	,	[roʊ'lɑːndoʊ]	!
Ah	**,**	**Rolando**	**,**	**Rolando**	**!**
啊	,	罗兰多	,	罗兰多	!

啊，罗兰多，罗兰多!

[ðaʊ]	[wɜːt]	[ə; eɪ]	['gælənt]	['kæptɪn]	,	[ə; eɪ]	['tʃɪəri]	,	[ə; eɪ]	['hænsəm]	,	[ə; eɪ]	['meri]	.
thou	**wert**	**a**	**gallant**	**captain**	**,**	**a**	**cheery**	**,**	**a**	**handsome**	**,**	**a**	**merry**	**.**
你	沃特	一个	英勇	队长	,	一个	欢快的	,	一个	英俊的	,	一个	欢乐	.

你是一位英勇的船长，一位开朗的、英俊的、快乐的船长。

[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ðaʊ]	['nevə(r)]	-	['pɪst(ə)l]	.
At	**ME**	**thou**	**never**	**presentedst**	**pistol**	**.**
在	我	你	绝不	-	手枪	.

在ME，你从未出示过手枪。

[ðaʊ]	[beɪd; bæd]	[ðə; ði]	['bʌmpə(r)]	[ɒv; əv]	['bɜːgəndi]	[fɪl]	,	[fɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	['gɪvɪŋ]	[ðəʊz]	[huː]
Thou	**badest**	**the**	**bumper**	**of**	**Burgundy**	**fill**	**,**	**fill**	**for**	**me**	**,**	**giving**	**those**	**who**
你	最坏的	这	保险杠	的	勃艮第	充满	,	充满	为了	我	,	给予	那些	WHO

[prɪ'fɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæm'peɪn]	.
preferred	**it**	**champagne**	**.**
首选	它	香槟酒	.

你把勃艮第葡萄酒装满，给我装满，把喜欢香槟的人也装满。

['siːləm]	[nɒn]	[ænɪməm]	,	&	[siː]	.
Caelum	**non**	**animum**	**,**	**&**	**c**	**.**
凯鲁姆	非	动物	,	&	c	.

Caelum non animum, &c.

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rɪ'fɔːmd]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[krɒst]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]
Do	**you**	**think**	**he**	**has**	**reformed**	**now**	**that**	**he**	**has**	**crossed**	**the**	**sea**	**,**	**and**
做	你	思考	他	有	改革后的	现在	那	他	有	交叉	这	海	,	和

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	?
changed	**the**	**air**	**?**
已更改	这	空气	?

你认为他渡海之后，换了环境，就会改过自新吗?

[ai]	[hæv; həv]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	.
I	**have**	**my**	**own**	**opinion**	**.**
我	有	我的	自己的	观点	.

我也有自己的看法。

[haʊ'biːɪt]	,	[roʊ'lɑːndoʊ]	,	[ðaʊ]	[wɜːt]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[hɒ'spɪtəb(ə)l]	['bændɪt]	.
Howbeit	**,**	**Rolando**	**,**	**thou**	**wert**	**a**	**most**	**kind**	**and**	**hospitable**	**bandit**	**.**
然而	,	罗兰多	,	你	沃特	一个	最多	种类	和	好客	土匪	.

然而，罗兰多，你是一位非常善良好客的强盗。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðaɪ] [ʃɪn] .
And I love not to think of thee with a chain at thy shin .
和 我 爱 不是 到 思考 的 你 和 一个 链 在 你的 胫 .

我不愿想象你小腿上挂着锁链的样子。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['meməriz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] [men][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
Do you know how all these memories of unfortunate men have come upon me ?
做 你 知道 如何 全部 这些 回忆 的 不幸 男人 有 来 之上 我 ?

你知道我为什么会想起这些不幸的男人们吗?

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɔb] [peəz] ,
When they came to frighten me this morning by speaking of my robbed pears ,
什么时候 他们 来了 到 吓唬 我 这 早晨 经过 请讲 的 我的 被抢劫 梨 ,

今天早上他们来吓唬我，说我的梨被偷了，

[maɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [ə'baʊt]
my perforated garden wall , I was reading an article in the Saturday Review about
我的 穿孔的 花园 墙 , 我 曾是 阅读 一个 文章 在 这 周六 审查 关于
- .
Rupilius .
- .

我站在我那面穿孔的花园墙上，读着《星期六评论》上关于鲁皮利乌斯的文章。

[ai][hæv; həv][sæt][nɪə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] ,
I have sat near that young man at a public dinner ,
我 有 卫星 靠近 那 年轻的 男人 在 一个 民众 晚餐 ,

我曾在一次公共晚宴上坐在那位年轻人旁边，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['juːnɪfɔːm] .
and beheld him in a gilded uniform .
和 观看 他 在 一个 镀金 制服 .

他身穿金碧辉煌的制服。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['splendə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] , [ə; eɪ]
But yesterday he lived in splendor , had long hair , a flowing beard , a
但 昨天 他 居住地 在 辉煌 , 有 长的 头发 , 一个 流动 胡须 , 一个
['dʒuːəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ,
jewel at his neck ,
宝石 在 他的 脖子 ,

但昨天他过着奢华的生活，留着长发，蓄着飘逸的胡须，脖子上戴着珠宝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] .
and a smart surtout .
和 一个 聪明的 苏尔特 .

以及一个聪明的苏尔图特。

[səʊ] [ə'taɪəd] , [hiː; hi] [stʊd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ɪn] [kɔːt] ;
So attired , he stood but yesterday in court ;
所以 穿着 , 他 站立 但 昨天 在 法庭 ;

他昨天就穿着这身行头出现在法庭上；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sɪts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]['kəʊkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪvd] [hed] ,
and to - day he sits over a bowl of prison cocoa , with a shaved head ,
和 到 - 天 他 坐着 超过 一个 碗 的 监狱 可可 , 和 一个 剃光 头 ,

如今，他剃着光头，坐在监狱里，面前摆着一碗热可可。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] ['dʒɜːkɪn] .
and in a felon's jerkin .
和 在 一个 重罪犯 短上衣 .

穿着罪犯的紧身衣。

[ðæt] [bɪəd] [ænd; ənd] [hed] [ʃeɪvd] , [ðæt] ['ɡɔːdi] ['depjuti] - [lɛf'tɛnənts] [kəʊt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['felən] ['juːnɪfɔːm] ,
That beard and head shaved , that gaudy deputy - lieutenant's coat exchanged for felon uniform ,
那 胡须 和 头 剃光 , 那 艳丽的 副 - 中尉的 外套 交换 为了 重罪犯 制服 ,

胡子和头发都剃光了，那件花哨的副警长制服换成了罪犯制服。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)]['prɪz(ə)n]['kəʊkəʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ,
and your daily bottle of champagne for prison cocoa , my poor Rupilius ,
和 你的 日常的 瓶子 的 香槟酒 为了 监狱 可可 , 我的 贫穷的 - ,

可怜的鲁皮利乌斯，你每天还要喝一瓶香槟配监狱里的可可粉呢！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] !
what a comfort it must be to have the business brought to an end !
什么 一个 舒适 它 必须 是 到 有 这 商业 带来 到 一个 结尾 !

企业倒闭一定让人感到很轻松吧！

[ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentəlmənz] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] .
Champagne was the honorable gentleman's drink in the House of Commons dining - room , as I am informed .
香槟酒 曾是 这 光荣的 绅士的 喝 在 这 房子 的 公共领域 用餐 - 房间 , 作为 我 是 知情的 .

据我所知，香槟是下议院餐厅里绅士们的专属饮品。

[wɒt] [ʌn'kɒmənli] [draɪ] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
What uncommonly dry champagne that must have been !
什么 不寻常地 干燥 香槟酒 那 必须 有 到过 !

那一定是款异常干爽的香槟！

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['aʊtwədli] ['hæpi] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
When we saw him outwardly happy , how miserable he must have been !
什么时候 我们 锯 他 向外 快乐的 , 如何 悲惨的 他 必须 有 到过 !

当我们看到他表面上很开心时，他内心该有多么痛苦啊！

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] ['prɒspərəs] , [haʊ] ['dɪzməli] [pɔː(r); pʊə(r)] !
when we thought him prosperous , how dismally poor !
什么时候 我们 想法 他 繁荣 , 如何 令人沮丧地 贫穷的 !

我们原以为他很富裕，没想到他却穷得叮当响！

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkər] , [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dinəz] , [kɔːld] [aʊt] - - " ['dʒentlmən] , [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡlɑːsɪz] ,
When the great Mr . Harker , at the public dinners , called out - - " Gentlemen , charge your glasses ,
什么时候 这 伟大的 先生 . 哈克 , 在 这 民众 晚餐 , 称为 出去 - - " 先生们 , 收费 你的 眼镜 ,

伟大的哈克先生在公开晚宴上喊道——“先生们，请斟满酒杯”，

[ænd; ənd] [pliːz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['læmbəθ] !
and please silence for the Honorable Member for Lambeth !
和 请 沉默 为了 这 尊敬的 成员 为了 兰贝斯 !

请大家为尊敬的兰贝斯议员保持安静！

" [haʊ] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [raɪðd] ['ɪnwədli] !
" how that Honorable Member must have writhed inwardly !
" 如何 那 尊敬的 成员 必须 有 扭动 内心 !

“那位尊敬的议员当时内心该是多么煎熬啊！”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,
One day , when there was a talk of a gentleman's honor being questioned ,
一 天 , 什么时候 那里 曾是 一个 讲话 的 一个 绅士的 荣誉 存在 被质问 ,

有一天，当人们谈论起一位绅士的荣誉受到质疑时，

- [sed] , " [ɪf] ['eni] [mæn] ['daʊtɪd] [maɪn] , [ai] [wʊd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
Rupilius said , " If any man doubted mine , I would knock him down .
- 说 , " 如果 任何 男人 怀疑 矿 , 我 会 敲 他 向下 .

鲁皮利乌斯说：“如果有人怀疑我的东西，我就把他打倒在地。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
" But that speech was in the way of business .
" 但 那 演讲 曾是 在 这 方式 的 商业 .

但那次演讲妨碍了业务开展。

[ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] , [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [fɒks] , [smaɪld] [waɪl] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɪm]
The Spartan boy , who stole the fox , smiled while the beast was gnawing him
这 斯巴达 男生 , WHO 偷窃 这 狐狸 , 微笑 尽管 这 兽 曾是 啃咬 他
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊk] :
under his cloak :
在下面 他的 披风 :

偷走狐狸的斯巴达男孩，在狐狸隔着斗篷啃咬他的时候，脸上露出了笑容：

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] - [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [fæŋz] ['næʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] .
I promise you Rupilius had some sharp fangs gnashing under his .
我 承诺 你 - 有 一些 锋利的 獠牙 咬牙切齿 在下面 他的 .

我向你保证，鲁皮利乌斯的牙齿下面肯定藏着锋利的獠牙。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [fiːst] , [ai] [seɪ] :
We have sat at the same feast , I say :
我们 有 卫星 在 这 相同的 盛宴 , 我 说 :

我说，我们曾一同赴宴：

[wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] ['aʊə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃærəti] .
we have paid our contribution to the same charity .
我们 有 有薪酬的 我们的 贡献 到 这 相同的 慈善机构 .

我们已向同一慈善机构缴纳了捐款。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [ai] [ɑːsk] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['deɪli] [bred] , [ai] [preɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
when I ask this day for my daily bread , I pray not to be led into temptation ,
什么时候 我 问 这 天 为了 我的 日常的 面包 , 我 祈祷 不是 到 是 引领 进入 诱惑 ,

我今天祈求日用的饮食时，也祈求不要陷入诱惑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] .
and to be delivered from evil .
和 到 是 发表 从 邪恶的 .

并脱离邪恶。

- .
DESSEIN'S .
- .

德塞恩的。

[ai] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [meɪl] ['pækɪt] [frɒm; frəm] ['dəʊvə(r)] .
I arrived by the night - mail packet from Dover .
我 到达的 经过 这 夜晚 - 邮件 包 从 多佛 .

我乘坐从多佛出发的夜间邮包到达的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hæd; həd] [ɪn'sjuː] .

The passage had been rough , and the usual consequences had ensued .

这 通道 有 到过 粗糙的 , 和 这 通常 结果 有 随后 .

这段航程十分艰辛，随之而来的是一系列意料之中的后果。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn][maɪ][rəʊd][tuː; tə]['pærɪs] ,

I was disinclined to travel farther that night on my road to Paris ,

我 曾是 不情愿 到 旅行 更远 那 夜晚 在 我的 路 到 巴黎 ,

那天晚上，我并不想继续前往巴黎的路上。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['kæleɪ] [həʊ'tel][ɒv; əv][əʊld][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ,

and knew the Calais hotel of old as one of the cleanest , one of the dearest ,

和 知道 这 加莱 酒店 的 老的 作为 一 的 这 最干净 , 一 的 这 亲爱的 ,

而且知道加莱的老酒店是最干净、最贵的酒店之一，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'telz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

one of the most comfortable hotels on the continent of Europe .

一 的 这 最多 舒服的 酒店 在 这 大陆 的 欧洲 .

欧洲大陆最舒适的酒店之一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] [mɔː(r)] [frentʃ] [ðæn; ðən] ['kæleɪ] .

There is no town more French than Calais .

那里 是 不 镇 更多的 法语 比 加莱 .

没有哪个城市比加莱更具法国特色。

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] " [həʊ'tel] [dɪseɪn] , " [wɪð] [ɪts] [kɔːt] , [ɪts] ['gaːdnz] , [ɪts] ['lɔːdli] ['kɪtʃɪn] ,

That charming old " Hotel Dessein , " with its court , its gardens , its lordly kitchen ,

那 迷人 老的 " 酒店 德塞因 , " 和 它是 法庭 , 它是 花园 , 它是 尊贵的 厨房 ,

那座迷人的老“德塞恩酒店”，有它的庭院、花园和气派的厨房，

[ɪts] ['prɪnsli] ['weɪtə(r)] - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

its princely waiter - - a gentleman of the old school ,

它是 王子 服务员 - - 一个 绅士 的 这 老的 学校 ,

它那位举止优雅的侍者——一位老派绅士，

[huː] [hæz; həz] ['welkəm] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌmpəni] [ɪn] ['jʊərəp] - - [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who has welcomed the finest company in Europe - - have long been known to me .

WHO 有 欢迎 这 最好的 公司 在 欧洲 - - 有 长的 到过 已知 到 我 .

我早就认识那些接待过欧洲最优秀公司的人。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I have read complaints in The Times , more than once , I think ,

我 有 读 投诉 在 这 《时代周刊》 , 更多的 比 一次 , 我 思考 ,

我想，我曾在《泰晤士报》上不止一次读到过相关的抱怨文章。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪseɪn] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] .

that the Dessein bills are dear .

那 这 德塞因 账单 是 亲爱的 .

德塞恩的账单很贵。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kɒsts] - - [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] .

A bottle of soda - water certainly costs - - well , never mind how much .

一个 瓶子 的 苏打 - 水 当然 成本 - - 出色地 , 绝不 头脑 如何 很多 .

一瓶苏打水的价格当然不便宜——至于多少钱，还是别提了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] " [ʃɪp] " [æt; ət]['dəʊvə(r)] ([ɪmpɝɑnti] ['kærəloʊ]['dɛ.sɪ.moʊ])
I remember as a boy , at the " Ship " at Dover (imperante Carolo Decimo)
我 记住 作为 一个 男生 , 在 这 " 船 " 在 多佛 (皇帝 卡罗洛 十进制)
,
,
,

我记得小时候，在多佛的“船”（卡罗洛·德西莫皇帝号）上，

[wen] , [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [peɪd] , [ai][hæd; həd][bʌt; bət] 12s .
when , my place to London being paid , I had but 12s .
什么时候 , 我的 地方 到 伦敦 存在 有薪酬的 , 我 有 但 12s .

当时，我去伦敦的旅费已经付清了，但我身上只有 12 先令。

[left] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l]['pærɪs] [ɪk'skɜːʃn] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [maɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['peərənts]['nevə(r)]
left after a certain little Paris excursion (about which my benighted parents never
左边 后 一个 肯定 小的 巴黎 短途旅行 (关于 哪个 我的 夜幕降临 父母 绝不
[njuː] ['eniθɪŋ]) ,
knew anything) ,
知道 任何事物) ,

在一次短暂的巴黎之旅后离开（我那愚昧的父母对此一无所知），

['ɔːdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['niːgəs] ,
ordering for dinner a whiting , a beefsteak , and a glass of negus ,
订购 为了 晚餐 一个 白鳕 , 一个 牛排 , 和 一个 玻璃 的 尼格斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ,
and the bill was ,
和 这 账单 曾是 ,

晚餐点了鳕鱼、牛排和一杯尼古斯葡萄酒，账单是：

['dɪnə(r)] 7s . , [glɑːs] [ɒv; əv] ['niːgəs] 2s . , ['weɪtə(r)] 6d . , [ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [left] ,
dinner 7s . , glass of negus 2s . , waiter 6d . , and only half a crown left ,
晚餐 7s . , 玻璃 的 尼格斯 2s . , 服务员 6d . , 和 仅有的 一半 一个 王冠 左边 ,

晚餐7先令，一杯尼古斯葡萄酒2先令，服务员6便士，最后只剩半克朗。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
as I was a sinner , for the guard and coachman on the way to
作为 我 曾是 一个 罪人 , 为了 这 警卫 和 马车夫 在 这 方式 到
['lʌndən] !
London !
伦敦 !

因为我是个罪人，所以去伦敦的路上，我要向卫兵和马车夫忏悔！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
And I WAS a sinner .
和 我 曾是 一个 罪人 .

而我，的确是个罪人。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
I had gone without leave .
我 有 已消失 没有 离开 .

我未经许可就去了。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['drɪəri] , ['gɪlti] ['fɔːti] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]
What a long , dreary , guilty forty hours ' journey it was from Paris to
什么 一个 长的 , 凄凉 , 有罪的 四十 小时 - 旅行 它 曾是 从 巴黎 到
['kæleɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] !
Calais , I remember !
加莱 , 我 记住 !

我记得，从巴黎到加莱的四十个小时旅程是多么漫长、沉闷、令人内疚啊！

[haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
How did I come to think of this escapade ,
如何 做过 我 来 到 思考 的 这 恶作剧 ，

我怎么会想到要策划这场冒险呢?

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ?
which occurred in the Easter vacation of the year 1830 ?
哪个 发生 在 这 复活节 假期 的 这 年 - ?

那件事发生在1830年的复活节假期吗?

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['kæleɪ] .
I always think of it when I am crossing to Calais .
我 总是 思考 的 它 什么时候 我 是 过境 到 加莱 .

每次过境前往加莱时，我都会想起这件事。

[gɪlt] , [sɜː(r)] , [gɪlt] [rɪ'meɪnz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] ,
Guilt , sir , guilt remains stamped on the memory ,
有罪 ， 先生 ， 有罪 遗迹 盖章 在 这 记忆 ，

先生，罪恶感，罪恶感深深地烙印在我的记忆中。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˌpekə'dɪləʊ] .
and I feel easier in my mind now that it is liberated of this old peccadillo .
和 我 感觉 更轻松 在 我的 头脑 现在 那 它 是 解放 的 这 老的 小过失 .

现在我摆脱了这个旧癖好，感觉轻松多了。

[ai] [met] [maɪ] ['kɒlɪdʒ] ['tjuːtə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] .
I met my college tutor only yesterday .
我 遇见 我的 大学 导师 仅有的 昨天 .

我昨天才见到我的大学导师。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] .
We were travelling , and stopped at the same hotel .
我们 是 旅行 ， 和 停止 在 这 相同的 酒店 .

我们当时正在旅行，并且在同一家酒店住了一晚。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [maɪn] .
He had the very next room to mine .
他 有 这 非常 下一个 房间 到 矿 .

他的房间就在我隔壁。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði]
After he had gone into his apartment , having shaken me quite kindly by the
后 他 有 已消失 进入 他的 公寓 ， 拥有 摇晃 我 相当 亲切地 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ，

他走进公寓后，还很友好地和我握了握手。

[ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " ['dɒktə(r)] ['bentli] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]
I felt inclined to knock at his door and say , " Doctor Bentley , I beg your
我 毛毡 倾斜 到 敲 在 他的 门 和 说 ， " 医生 宾利 ， 我 求 你的
['pɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ，

我当时很想敲敲他的门，说：“本特利医生，请问您打扰了？”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
but do you remember , when I was going down at the Easter vacation in
但 做 你 记住 ， 什么时候 我 曾是 去 向下 在 这 复活节 假期 在
- ,
1830 ,
- ，

但你还记得吗？1830年复活节假期我去那里的时候……

[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[weə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[spend]	[maɪ]	[veɪˈkeɪʃ(ə)n]	?
you	**asked**	**me**	**where**	**I**	**was**	**going**	**to**	**spend**	**my**	**vacation**	**?**
你	问	我	在哪里	我	曾是	去	到	花费	我的	假期	?

你问我假期打算去哪里?

[ænd; ənd]	[ai]	[sed]	,	[wɪð]	[maɪ]	[frend]	[ˈslɪŋzbi]	,	[ɪn]	[ˈhʌntiŋdənʃə]	.
And	**I**	**said**	**,**	**With**	**my**	**friend**	**Slingsby**	**,**	**in**	**Huntingdonshire**	**.**
和	我	说	,	和	我的	朋友	斯林斯比	,	在	亨廷顿郡	.

我说，我和我的朋友斯林斯比在亨廷顿郡。

[wel]	,	[sɜː(r)]	,	[ai]	[ɡriːv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[ðæt]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fɪb]	.
Well	**,**	**sir**	**,**	**I**	**grieve**	**to**	**have**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**told**	**you**	**a**	**fib**	**.**
出色地	,	先生	,	我	悲伤	到	有	到	承认	那	我	讲述	你	一个	纤维	.

先生，很遗憾地告诉您，我撒了谎。

[ai]	[hæd; həd]	[ɡɒt]	20L	.	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːk]	[tuː; tə]	[ˈpærɪs]	,
I	**had**	**got**	**20L**	**.**	**and**	**was**	**going**	**for**	**a**	**lark**	**to**	**Paris**	**,**
我	有	得到	20L	.	和	曾是	去	为了	一个	云雀	到	巴黎	,

我当时有20英镑，打算去巴黎玩玩。

[weə(r)]	[maɪ]	[frend]	[ˈedwədz]	[wɒz; wəz]	[ˈsteɪˌɪŋ]	.
where	**my**	**friend**	**Edwards**	**was**	**staying**	**.**
在哪里	我的	朋友	爱德华兹	曾是	入住	.

我朋友爱德华兹住的地方。

"	[ðeə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[aʊt]	.
"	**There**	**,**	**it**	**is**	**out**	**.**
"	那里	,	它	是	出去	.

“好了，出来了。”

[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[wɪl]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
The	**Doctor**	**will**	**read**	**it**	**,**
这	医生	将要	读	它	,

医生会读的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[weɪk]	[hɪm]	[ʌp]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[kənˈfeʃ(ə)n]	,
for	**I**	**did**	**not**	**wake**	**him**	**up**	**after**	**all**	**to**	**make**	**my**	**confession**	**,**
为了	我	做过	不是	唤醒	他	向上	后	全部	到	制作	我的	忏悔	,

因为我最终并没有叫醒他向他忏悔，

[bʌt; bət]	[ˈprəʊtest]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈraʊndəbaʊt]	[sent]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]
but	**protest**	**he**	**shall**	**have**	**a**	**copy**	**of**	**this**	**Roundabout**	**sent**	**to**	**him**	**when**	**he**
但	反对	他	将	有	一个	复制	的	这	迂回	发送	到	他	什么时候	他

[rɪˈtɜːnz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɒdʒ]	.
returns	**to**	**his**	**lodge**	**.**
返回	到	他的	小屋	.

但他抗议说，当他返回他的分会时，应该给他寄一份这份环岛游记的副本。

[ðeɪ]	[ɡeɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈbedruːm]	[ðeə(r)]	;	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[niːt]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[flɔː(r)]	,
They	**gave**	**me**	**a**	**bedroom**	**there**	**;**	**a**	**very**	**neat**	**room**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**,**
他们	给予	我	一个	卧室	那里	;	一个	非常	整洁的	房间	在	这	第一的	地面	,

他们给了我一间卧室；一楼的一间非常整洁的房间。

[ˈlʊkɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[ˈɡɑːd(ə)n]	.
looking	**into**	**the**	**pretty**	**garden**	**.**
寻找	进入	这	漂亮的	花园	.

眺望着美丽的花园。

[ðə; ði][həʊ'tel][mʌst; məst] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi]
The hotel must look pretty much as it did a hundred years ago when HE
这 酒店 必须 看 漂亮的 很多 作为 它 做过 一个 百 年 前 什么时候 他
['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
visited it .
到访 它 .

这家酒店看起来一定和一百年前他来访时差不多。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ?
I wonder whether he paid his bill ?
我 想知道 无论 他 有薪酬的 他的 账单 ?

我想知道他是否付清了账单?

[jes] : [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Yes : his journey was just begun .
是的 : 他的 旅行 曾是 只是 开始 .

是的，他的旅程才刚刚开始。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɔː(r)][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
He had borrowed or got the money somehow .
他 有 借来的 或者 得到 这 钱 不知何故 .

他不知通过什么途径借到了这笔钱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] ['dʒenərəsli]
Such a man would spend it liberally enough when he had it , give generously
这样的 一个 男人 会 花费 它 慷慨地 足够的 什么时候 他 有 它 , 给 慷慨地
- - [neɪ] ,
- - nay ,
- - 不 ,

这样的人有钱的时候会慷慨解囊，也会慷慨解囊——不，

[drɒp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] .
drop a tear over the fate of the poor fellow whom he relieved .
降低 一个 撕 超过 这 命运 的 这 贫穷的 同伴 谁 他 松了口气 .

为他救助的那个可怜人的命运流下眼泪。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['stɪndʒinəs] [ə'baʊt]
I don't believe a word he says , but I never accused him of stinginess about
我 不 相信 一个 单词 他 说道 , 但 我 绝不 被告 他 的 吝啬 关于
['mʌni] .
money .
钱 .

他说的我一个字都不信，但我从未指责过他吝啬钱财。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
That is a fault of much more virtuous people than he .
那 是 一个 过错 的 很多 更多的 有德行的 人们 比 他 .

这是比他品德高尚得多的人都会犯的错误。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['gini] [ɪn]
Mr . Laurence is ready enough with his purse when there are anybody's guineas in
先生 . 劳伦斯 是 准备好 足够的 和 他的 钱包 什么时候 那里 是 任何人的 几内亚 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

劳伦斯先生随时准备从他的钱包里掏出任何人的几尼。

[stɪl] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
Still when I went to bed in the room , in HIS room ;
仍然 什么时候 我 去 到 床 在 这 房间 , 在 他的 房间 ;

即便如此，当我上床睡觉时，还是在他的房间里;

[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[haʊ]	[ai]	[əd'maɪə(r)]	,	[dɪs'laɪk]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə'bjuːzd]	[hɪm]	,
when	**I**	**think**	**how**	**I**	**admire**	**,**	**dislike**	**,**	**and**	**have**	**abused**	**him**	**,**
什么时候	我	思考	如何	我	钦佩	,	不喜欢	,	和	有	受虐	他	,

当我想到我对他的钦佩、厌恶以及虐待，

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[dɪm]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌæprɪ'henʃn]	[fɪld]	[maɪ]	[maɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	['aʊə(r)]	.
a	**certain**	**dim**	**feeling**	**of**	**apprehension**	**filled**	**my**	**mind**	**at**	**the**	**midnight**	**hour**	**.**
一个	肯定	暗淡	感觉	的	忧虑	已填	我的	头脑	在	这	午夜	小时	.

午夜时分，一股淡淡的忧虑感涌上心头。

[wɒt]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[liːn]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blæk]	-	['sætɪn]	['brɪtʃɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['sɪnɪstə(r)]	[smaɪl]	,
What	**if**	**I**	**should**	**see**	**his**	**lean**	**figure**	**in**	**the**	**black**	**-**	**satin**	**breeches**	**,**	**his**	**sinister**	**smile**	**,**
什么	如果	我	应该	看	他的	倾斜	数字	在	这	黑色的	-	缎	马裤	,	他的	险恶	微笑	,

如果我看到他穿着黑色缎子马裤的精瘦身影，以及他那阴险的笑容，该怎么办?

[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[θɪn]	['fɪŋgə(r)]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[bed]	,
his	**long**	**thin**	**finger**	**pointing**	**to**	**me**	**in**	**the**	**moonlight**	**(**	**for**	**I**	**am**	**in**	**bed**	**,**
他的	长的	薄的	手指	指向	到	我	在	这	月光	(	为了	我	是	在	床	,

他那根细长的手指在月光下指向我（因为我躺在床上，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[pɒpt]	[maɪ]	['kænd(ə)l]	[aʊt]	)	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	"	[juː; jʊ]	[ˌmɪs'trʌst]	[ˌem 'iː]
and	**have**	**popped**	**my**	**candle**	**out**	**)**	**,**	**and**	**he**	**should**	**say**	**,**	**"**	**You**	**mistrust**	**me**
和	有	爆裂	我的	蜡烛	出去	)	,	和	他	应该	说	,	"	你	不信任	我

,
,
,

（并且把我的蜡烛弄灭了），他应该说：“你不信任我，

[juː; jʊ]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?
you	**hate**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	恨	我	,	做	你	?

你恨我，对吗?

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[dʒæk]	,	[tɒm]	,	[ænd; ənd]	['hæri]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	['ɔ:θəz]	,
And	**you**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**how**	**Jack**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**Harry**	**,**	**your**	**brother**	**authors**	**,**
和	你	,	不	你	知道	如何	杰克	,	汤姆	,	和	哈里	,	你的	兄弟	作者	,

[heɪt]	[juː; jʊ]	?
hate	**YOU**	**?**
恨	你	?

难道你不知道你的作家兄弟杰克、汤姆和哈里有多恨你吗?

"	[ai]	[grɪn]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
"	**I**	**grin**	**and**	**laugh**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**in**	**the**	**midnight**	**,**	**in**	**the**	**silence**	**.**
"	我	咧嘴笑	和	笑	在	这	月光	,	在	这	午夜	,	在	这	沉默	.

“我在月光下、午夜时分、寂静中咧嘴大笑。”

"	[əʊ]	[juː; jʊ]	[gəʊst]	[ɪn]	[blæk]	-	['sætɪn]	['brɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɪg]	!
"	**O**	**you**	**ghost**	**in**	**black**	**-**	**satin**	**breeches**	**and**	**a**	**wig**	**!**
"	哦	你	鬼	在	黑色的	-	缎	马裤	和	一个	假发	!

“哦，你这穿着黑色缎子马裤、戴着假发的幽灵！ ”

[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[heit]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[men]	,	"	[ai]	[seɪ]	.
I	**like**	**to**	**be**	**hated**	**by**	**some**	**men**	**,**	**"**	**I**	**say**	**.**
我	喜欢	到	是	憎恨	经过	一些	男人	,	"	我	说	.

“我喜欢被一些男人恨,”我说。

"	[ai]	[nəʊ]	[men]	[huːz]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[skiːm]	,	[huːz]	['lɑːftə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	,
"	**I**	**know**	**men**	**whose**	**lives**	**are**	**a**	**scheme**	**,**	**whose**	**laughter**	**is**	**a**	**conspiracy**	**,**
"	我	知道	男人	谁	生活	是	一个	方案	,	谁	笑声	是	一个	阴谋	,

“我认识一些人，他们的生活就是一场阴谋，他们的笑声就是一场阴谋。”

[huːz]	[smaɪl]	[miːnz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	[huːz]	['heɪtrɪd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kləʊk]	,
whose	**smile**	**means**	**something**	**else**	**,**	**whose**	**hatred**	**is**	**a**	**cloak**	**,**
谁	微笑	方法	某物	别的	,	谁	仇恨	是	一个	披风	,

他的笑容另有深意，他的仇恨只是一件伪装。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[ðiːz]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[nɒt]	.	"
and	**I**	**had**	**rather**	**these**	**men**	**should**	**hate**	**me**	**than**	**not**	**.**	**"**
和	我	有	相当	这些	男人	应该	恨	我	比	不是	.	"

我宁愿这些人恨我，也不愿他们不恨我。

"	[maɪ]	[gʊd]	[sɜː(r)]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gɑːstli]	[grɪn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[liːn]	[feɪs]	,
"	**My**	**good**	**sir**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**with**	**a**	**ghastly**	**grin**	**on**	**his**	**lean**	**face**	**,**
"	我的	好的	先生	,	"	说道	他	,	和	一个	阴森	咧嘴笑	在	他的	倾斜	脸	,

“先生,”他瘦削的脸上挂着狰狞的笑容说道。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪʃ]	.	"
"	**you**	**have**	**your**	**wish**	**.**	**"**
"	你	有	你的	希望	.	"

“如你所愿。”

"	['a:pres]	?
"	**Apres**	**?**
"	之后	?

“Apres?

"	[ai]	[seɪ]	.
"	**I**	**say**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[pliːz]	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
"	**Please**	**let**	**me**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
"	请	让	我	去	到	睡觉	.

“请让我睡觉吧。”

[ai]	[ʃænt]	[sliːp]	['eni]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	-	-	"
I	**shan't**	**sleep**	**any**	**the**	**worse**	**because**	**-**	**-**	**"**
我	不会	睡觉	任何	这	更糟	因为	-	-	"

我睡得更糟了，因为——”

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪnsekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bed]	,
"	**Because**	**there**	**are**	**insects**	**in**	**the**	**bed**	**,**
"	因为	那里	是	昆虫	在	这	床	,

因为床上有虫子，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stɪŋ]	[juː; jʊ]	?	"	(	[ðɪs]	[ɪz]	['əʊnli]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	,	[maɪ]	[gʊd]	[sɜː(r)]	;
and	**they**	**sting**	**you**	**?**	**"**	**(**	**This**	**is**	**only**	**by**	**way**	**of**	**illustration**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**;**
和	他们	蜇	你	?	"	(	这	是	仅有的	经过	方式	的	插图	,	我的	好的	先生	;

它们会蜇你吗？“（这只是举例说明，先生；

[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[doʊnt]	[baɪt]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
the	**animals**	**don't**	**bite**	**me**	**now**	**.**
这	动物	不	咬	我	现在	.

现在这些动物不会咬我了。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['eksələntli]	[kliːn]	.	)
All	**the**	**house**	**at**	**present**	**seems**	**to**	**me**	**excellently**	**clean**	**.**	**)**
全部	这	房子	在	展示	似乎	到	我	非常出色	干净的	.	)

目前看来，整栋房子都非常干净。）

"	-	[tɪz]	[əb'sɜːd]	[tuː; tə]	[ə'fekt]	[ðɪs]	[ɪn'dɪfrəns]	.
"	**'**	**Tis**	**absurd**	**to**	**affect**	**this**	**indifference**	**.**
"	-	的	荒诞	到	影响	这	漠不关心	.

“装出这种漠不关心的样子真是荒谬。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] - [skɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪlz] [baɪt] , [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [sliːp] .

If you are thin - skinned , and the reptiles bite , they keep you from sleep .

如果 你 是 薄的 - 去皮 , 和 这 爬行动物 咬 , 他们 保持 你 从 睡觉 .

"

"

"

如果你皮肤薄，被爬行动物咬了，就会让你彻夜难眠。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [huː] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

" There are some men who cry out at a flea - bite as loud as if they

" 那里 是 一些 男人 WHO 哭 出去 在 一个 跳蚤 - 咬 作为 大声 作为 如果 他们

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ,

were torn by a vulture ,

是 撕裂 经过 一个 秃鹫 ,

“有些人被跳蚤咬一口，叫得跟被秃鹫撕咬一样响亮。”

" [ai] [graʊl] .

" I growl .

" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ɪrɪtæbəl] , [maɪ] ['wɜːði] [gʊd] ['dʒentlmən] ! - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

" Men of the genus irritabile , my worthy good gentleman ! - - and you are

" 男人 的 这 属 易怒的 , 我的 值得 好的 绅士 ! - - 和 你 是

[wʌn] . "

one . "

一 . "

“先生，你们这些易怒的人，正是我尊敬的绅士！——而您就是其中之一。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

" Yes , sir , I am of the profession , as you say ;

" 是的 , 先生 , 我 是 的 这 职业 , 作为 你 说 ;

“是的，先生，正如您所说，我是从事这个行业的；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːt] . "

and I dare say make a great shouting and crying at a small hurt . "

和 我 敢 说 制作 一个 伟大的 喊叫 和 哭泣 在 一个 小的 伤害 . "

我敢说，有些人会因为一点小伤就大喊大叫、痛哭流涕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [səb'sɪstəns] ,

" You are ashamed of that quality by which you earn your subsistence ,

" 你 是 羞愧 的 那 质量 经过 哪个 你 赚 你的 生存 ,

你为赖以谋生的品质感到羞耻，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ?

and such reputation as you have ?

和 这样的 名声 作为 你 有 ?

就你拥有的这种声誉而言？

[jɔː(r); jə(r)][ˌsensə'bɪləti] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] , [maɪ] ['wɜːði] [frend] .

Your sensibility is your livelihood , my worthy friend .

你的 感性 是 你的 生计 , 我的 值得 朋友 .

我的挚友，你的感性就是你的生计。

[juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] ?

You feel a pang of pleasure or pain ?

你 感觉 一个 疼痛 的 乐趣 或者 疼痛 ?

你感到一阵愉悦或痛苦吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnəʊtɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [meɪks] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn]
It is noted in your memory , and some day or other makes its appearance in
它 是 著名的 在 你的 记忆 , 和 一些 天 或者 其他 制作 它是 外貌 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmænjuskrɪpt] .
your manuscript .
你的 手稿 .

这件事你记在心里，总有一天会在你的手稿中出现。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈrʌbɪʃ] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈnɒv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]
in your last Roundabout rubbish you mention reading your first novel on the day
在 你的 最后的 迂回 垃圾 你 提到 阅读 你的 第一的 小说 在 这 天
[wen] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . [wɒz; wəz] [kraʊnd] .
when King George IV . was crowned .
什么时候 国王 乔治 第四 . 曾是 加冕 .

在你上一篇关于环岛的胡言乱语中，你提到你在乔治四世国王加冕那天读了你的第一本小说。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [beɪb] ;
I remember him in his cradle at St . James's , a lovely little babe ;
我 记住 他 在 他的 摇篮 在 英石 . 詹姆斯的 , 一个 迷人的 小的 宝贝 ;

我记得他躺在圣詹姆斯教堂的摇篮里，是个可爱的小婴儿;

[ə; eɪ] [gɪlt] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈreɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
a gilt Chinese railing was before him ,
一个 镀金 中国人 栏杆 曾是 前 他 ,

他面前是一排镀金的中国式栏杆。

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ˌsensəˈbɪləti][æz; əz][ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃerəb] . "
and I dropped the tear of sensibility as I gazed on the sleeping cherub . "
和 我 掉落 这 撕 的 感性 作为 我 凝视 在 这 睡眠 小天使 . "

我凝视着熟睡的小天使，感伤的泪水滑落脸颊。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - - [ə; eɪ] [ˈfɪd(ə)lstɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [stɜːrn] , " [ai] [graul] [aʊt] ,
" A tear - - a fiddlestick , MR . STERNE , " I growled out ,
" 一个 撕 - - 一个 弓子 , 先生 . 斯特恩 , " 我 咆哮 出去 ,

“一滴眼泪——真是胡说八道，斯特恩先生,”我低声吼道。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][ˈsætɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]
for of course I knew my friend in the wig and satin breeches to be no
为了 的 课程 我 知道 我的 朋友 在 这 假发 和 缎 马裤 到 是 不
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] ,
other than the notorious ,
其他 比 这 臭名昭著 ,

我当然知道，那位戴着假发、穿着缎子马裤的朋友正是臭名昭著的......

[neɪ] , [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [stɜːrn] .
nay , celebrated Mr . Laurence Sterne .
不 , 著名 先生 . 劳伦斯 斯特恩 .

不，是著名的劳伦斯·斯特恩先生。

" [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnfənt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [melt] [juː; jʊ] , [məʊn][ɑːˈmiː] ?
" Does not the sight of a beautiful infant charm and melt you , mon ami ?
" 做 不是 这 视线 的 一个 美丽的 婴儿 魅力 和 熔化 你 , 星期一 ami ?

“我的朋友，看到一个漂亮的婴儿，难道你不会被他/她的美貌所打动吗？”

[ɪf] [nɒt] , [ai] [ˈpɪti] [juː; jʊ] .
If not , I pity you .
如果 不是 , 我 遗憾 你 .

如果不是，我真为你感到惋惜。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Yes , he was beautiful .
是的 , 他 曾是 美丽的 .

是的，他很帅。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I was in London the year he was born .
我 曾是 在 伦敦 这 年 他 曾是 出生 .

他出生的那一年我在伦敦。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] - [maʊnt] ['kɒfi] - [haʊs] . -
I used to breakfast at the ' Mount Coffee - house . '
我 用过的 到 早餐 在 这 - 山 咖啡 - 房子 . -

我以前常去“山上咖啡馆”吃早餐。

[ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [maɪ] - ['trɪstrəm] - [meɪd] [hɪz; ɪz]
I did not become the fashion until two years later , when my ' Tristram ' made his
我 做过 不是 变得 这 时尚 直到 二 年 之后 , 什么时候 我的 - 特里斯特拉姆 - 制成 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

直到两年后我的“Tristram”问世，我才成为时尚的象征。

[huː] [hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
who has held his own for a hundred years .
WHO 有 握住 他的 自己的 为了 一个 百 年 .

他已经屹立百年之久。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [məʊn] [bɒn] [mə'sjɜː] ,
By the way , mon bon monsieur ,
经过 这 方式 , 星期一 邦 先生 ,

顺便说一句，我的好先生，

[haʊ] ['meni] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [taɪm] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ?
how many authors of your present time will last till the next century ?
如何 许多 作者 的 你的 展示 时间 将要 最后的 直到 这 下一个 世纪 ?

你这个时代的作家中，有多少人能流传到下一个世纪?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [braʊn] [wɪl] ?
Do you think Brown will ?
做 你 思考 棕色的 将要 ?

你认为布朗会做到吗?

" [ai] [lɑːft] [wɪð] [skɔːn] [æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] ([ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [gəʊst] [gɪv] [ə; eɪ]
" I laughed with scorn as I lay in my bed (and so did the ghost give a
" 我 笑了 和 轻蔑 作为 我 躺 在 我的 床 (和 所以 做过 这 鬼 给 一个
['gɑːstli] ['snɪgə(r)]) .
ghastly snigger) .
阴森 暗笑) .

“我躺在床上，不屑地大笑起来（鬼魂也发出了一声可怕的窃笑）。

" [braʊn] !
" Brown !
" 棕色的 !

“棕色的!

" [ai] [rɔːd] .
" I roared .
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] [men] [ðæt] ['evə(r)] [pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ! "
" One of the most over - rated men that ever put pen to paper ! "
" 一 的 这 最多 超过 - 评级 男人 那 曾经 放 笔 到 纸 ! "
“史上最被高估的作家之一！ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒəʊnz] ?
" What do you think of Jones ?
" 什么 做 你 思考 的 琼斯 ?
你觉得琼斯怎么样?

" [ai] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] ['sɪnɪk] .
" I grew indignant with this old cynic .
" 我 生长 愤怒 和 这 老的 犬儒 .
我对这个老愤世嫉俗者感到愤慨。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [gəʊst] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] ,
" As a reasonable ghost , come out of the other world , you don't mean ,
" 作为 一个 合理的 鬼 , 来 出去 的 这 其他 世界 , 你 不 意思是 ,
“作为一个通情达理的鬼魂，从另一个世界出来，你的意思不是，

" [ai] [sed] , " [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ?
" I said , " to ask me a serious opinion of Mr . Jones ?
" 我 说 , " 到 问 我 一个 严肃的 观点 的 先生 . 琼斯 ?
我说：“你是想问我对琼斯先生的认真看法吗？ ”

[hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪz] ,
His books may be very good reading for maid - servants and school - boys ,
他的 图书 可能 是 非常 好的 阅读 为了 女佣 - 仆人 和 学校 - 男孩们 ,
他的书或许很适合女佣和学生阅读。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ?
but you don't ask ME to read them ?
但 你 不 问 我 到 读 他们 ?
但你却不让我读它们?

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [jɔː'self] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] - - "
As a scholar yourself you must know that - - "
作为 一个 学者 你自己 你 必须 知道 那 - - "
作为一名学者，你应该知道——

" [wel] , [ðen] , ['rɑːbɪnsən] ? "
" Well , then , Robinson ? "
" 出色地 , 然后 , 罗宾逊 ? "
“那么，罗宾逊? ”

" ['rɑːbɪnsən] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [hæz; həz] ['merɪt] .
" Robinson , I am told , has merit .
" 罗宾逊 , 我 是 讲述 , 有 优点 .
“据我所知，罗宾逊的观点有一定道理。”

[ai][deə(r)] [seɪ] ; [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [kænt] ,
I dare say ; I never have been able to read his books , and can't ,
我 敢 说 ; 我 绝不 有 到过 有能力的 到 读 他的 图书 , 和 不能 ,
我敢说，我从来没能读懂他的书，现在也读不懂。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔːm] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] .
therefore , form any opinion about Mr . Robinson .
所以 , 形式 任何 观点 关于 先生 . 罗宾逊 .
因此，不要对罗宾逊先生形成任何看法。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['mænə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
At least you will allow that I am not speaking in a prejudiced manner about HIM .
在 至少 你 将要 允许 那 我 是 不是 请讲 在 一个 有偏见的 方式 关于 他 .
"
"
"

至少你会承认，我谈论他时并没有带有偏见。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai] [siː] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kə'bæl] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [æz; əz][wiː; wi]
I see you men of letters have your cabals and jealousies , as we
我 看 你 男人 的 信件 有 你的 阴谋集团 和 嫉妒 , 作为 我们
[hæd; həd][ɪn][maɪ] [taɪm] .
had in my time .
有 在 我的 时间 .

我发现你们这些文人墨客也有自己的阴谋和嫉妒，就像我们那个年代一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [huː] [juːst] [tuː; tə][ə'bjuːs]
There was an Irish fellow by the name of Gouldsmith , who used to abuse
那里 曾是 一个 爱尔兰 同伴 经过 这 姓名 的 - , WHO 用过的 到 虐待
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

有一个名叫古尔德史密斯的爱尔兰人，他经常辱骂我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][nəʊ] [dʒen'tiːl] ['kʌmpəni] - - [ænd; ənd] [feɪθ] !
but he went into no genteel company - - and faith !
但 他 去 进入 不 文雅的 公司 - - 和 信仰 !

但他没有进入任何上流社会——而且信仰！

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɔː(r)] [ə'bjuːs] .
it mattered little , his praise or abuse .
它 重要 小的 , 他的 称赞 或者 虐待 .

他的赞扬或辱骂都无关紧要。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ,
I never was more surprised than when I heard that Mr . Irving ,
我 绝不 曾是 更多的 惊讶 比 什么时候 我 听到 那 先生 . 欧文 ,

听到欧文先生的消息时，我感到无比惊讶。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [hæd; həd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪf] .
an American gentleman of parts and elegance , had wrote the fellow's life .
一个 美国人 绅士 的 部分 和 优雅 , 有 写道 这 同伴们 生活 .

一位才华横溢、风度翩翩的美国绅士为这个人写了传记。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [twɒz] [rɪ'dɪkjələs] !
To make a hero of that man , my dear sir , ' twas ridiculous !
到 制作 一个 英雄 的 那 男人 , 我的 亲爱的 先生 , - 那是 荒谬的 !

把那个人捧成英雄，我的先生，真是荒谬至极！

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ai][hɪə(r)] ,
You followed in the fashion , I hear ,
你 随后 在 这 时尚 , 我 听到 ,

听说你也效仿了这种风格。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪdl] .
and chose to lay a wreath before this queer little idol .
和 选择 到 躺 一个 花圈 前 这 酷儿 小的 偶像 .

于是，他选择在这个古怪的小偶像面前敬献花圈。

[prɪˈpɒstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [sʌm; səm] [niːt] ['kʌplɪts] .
A pretty writer , who has turned some neat couplets .
一个 漂亮的 作家 , WHO 有 转向 一些 整洁的 对句 .

一位文笔优美的作家，写出了一些优美的对句。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [pɒ'sterəti] , [ðæt] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['feləʊ] ,
I have no patience with Master Posterity , that has chosen to take up this fellow ,
我 有 不 耐心 和 掌握 后人 , 那 有 选定 到 拿 向上 这 同伴 ,

我对选择接纳这个人的后世毫无耐心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪm] !
and make a hero of him !
和 制作 一个 英雄 的 他 !

把他塑造成英雄!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] , ['mɪstə(r)] . - ['fiːldɪŋ] , [fə'suːθ] !
And there was another gentleman of my time , Mr . Thiefcatcher Fielding , forsooth !
和 那里 曾是 其他 绅士 的 我的 时间 , 先生 . - 菲尔丁 , 真的 !

还有一位和我同时代的绅士，名叫菲尔丁先生，真是的!

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] !
a fellow with the strength , and the tastes , and the manners of a porter !
一个 同伴 和 这 力量 , 和 这 口味 , 和 这 礼仪 的 一个 搬运工 !

一个力气、品味和举止都像个搬运工的人!

[wɒt] ['mædnəs] [hæz; həz] [pə'zest] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kælvərt] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] ?
What madness has possessed you all to bow before that Calvert Butt of a man ?
什么 疯狂 有 拥有 你 全部 到 弓 前 那 卡尔弗特 屁股 的 一个 男人 ?

你们究竟是疯了，才会向卡尔弗特·巴特那个蠢货俯首称臣?

- - [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['elɪɡəns] [ɔː(r)][ˌsensə'bɪləti] !
- - a creature without elegance or sensibility !
- - 一个 生物 没有 优雅 或者 感性 !

——一个既不优雅也不懂事的生物!

[ðə; ði][dɒɡ][hæd; həd] ['spɪrɪt] , ['sɜːt(ə)nli] .
The dog had spirits , certainly .
这 狗 有 烈酒 , 当然 .

这条狗确实很有灵气。

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [lɔːd] ['bæθəst] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks]
I remember my Lord Bathurst praising them : but as for reading his books
我 记住 我的 主 巴瑟斯特 赞扬 他们 : 但 作为 为了 阅读 他的 图书
- - [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ,
- - ma foi ,
- - 玛 foi ,

我记得巴瑟斯特勋爵曾赞扬过它们：但至于阅读他的书——我的天哪，

[ai] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [gəʊ][ænd; ənd] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [traɪp] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] .
I would as lief go and dive for tripe in a cellar .
我 会 作为 利夫 去 和 潜水 为了 肚 在 一个 地窖 .

我宁愿去地窖里潜水找牛肚。

[ðə; ði] [mænz] [vʌl'gærəti] ['staifl] [ˌem 'iː] .
The man's vulgarity stifles me .
这 男人的 粗俗 扼杀 我 .

这男人的粗俗言语令我感到窒息。

[hiː; hi] [wɒfts] [ˌem 'iː] [wɪf] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
He wafts me whiffs of gin .
他 飘动 我 嗅觉 的 杜松子酒 .

他让我闻到了杜松子酒的味道。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kɔːs] [lɑːf] , [wɪtʃ] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] , [pɑː'diː] ;
Tobacco and onions are in his great coarse laugh , which choke me , pardi ;
烟草 和 洋葱 是 在 他的 伟大的 粗 笑 , 哪个 呛 我 , 帕尔迪 ;

他那粗犷的笑声里夹杂着烟草和洋葱的味道，让我窒息，帕尔迪；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] - - [ðə; ði] [skɒts] - ['gælɪˌpɒt] [pə'veɪə(r)]
and I don't think much better of the other fellow - - the Scots ' gallipot purveyor
和 我 不 思考 很多 更好的 的 这 其他 同伴 - - 这 苏格兰人 - 加利波特 供应商
- - ['perɪgrɪn] ['klɪŋkə(r)] ,
- - Peregrine Clinker ,
- - 游隼 熟料 ,

我对另一个家伙——苏格兰的杂烩贩子——佩雷格林·克林克——的印象也好不到哪里去。

['hʌmfri] ['rændəm] - - [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['rʌbɪʃ] ?
Humphrey Random - - how did the fellow call his rubbish ?
汉弗莱 随机的 - - 如何 做过 这 同伴 称呼 他的 垃圾 ?

汉弗莱·兰登——这家伙是怎么称呼他的垃圾的？

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [bel] [eə(r)] , [ðə; ði] [bɒn] [tʌn] , [ðə; ði][dʒiː][ˌen 'iː] - [kwɔɪ] .
Neither of these men had the bel air , the bon ton , the je ne scais quoy .
两者都不 的 这些 男人 有 这 贝尔 空气 , 这 邦 吨 , 这 杰 ne - quoy .

这两个人都没有那种优雅、那种风度、那种让人难以捉摸的气质。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

[ɪf] [ai] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wɔːks] [baɪ]['aʊə(r)] ['stɪdʒiən] ['rɪvə(r)] , [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] ,
If I meet them in my walks by our Stygian river , I give them a wide berth ,
如果 我 见面 他们 在 我的 散步 经过 我们的 冥河 河 , 我 给 他们 一个 宽的 泊位 ,

如果我在沿着冥河散步时遇到他们，我会远远地避开他们。

[æz; əz] [ðæt] ['haɪbrɪd] [ə'pɒθəkəri] ['feləʊ] [wʊd] [seɪ] .
as that hybrid apothecary fellow would say .
作为 那 杂交种 药剂师 同伴 会 说 .

正如那位半吊子药剂师会说的那样。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['sɪvɪt] , [gʊd] [ə'pɒθəkəri] ; ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] !
An ounce of civet , good apothecary ; horrible , horrible !
一个 盎司 的 麝猫 , 好的 药剂师 ; 可怕 , 可怕 !

一盎司麝猫香，好药剂师；太可怕了，太可怕了！

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃeə(r)][diː] [puːl] .
The mere thought of the coarseness of those men gives me the chair de poule .
这 仅仅 想法 的 这 粗糙度 的 那些 男人 给予 我 这 椅子 德 母鸡 .

光是想到那些男人的粗俗就让我感到恶心。

['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌsensə'bɪləti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] [fliːt] ['mɑːkɪt] .
Mr . Fielding , especially , has no more sensibility than a butcher in Fleet Market .
先生 . 菲尔丁 , 尤其 , 有 不 更多的 感性 比 一个 屠夫 在 舰队 市场 .

尤其是菲尔丁先生，他的品味和舰队市场里的屠夫没什么两样。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [eɪl] - [haʊs] ['kitʃinz] , [ɔː(r)] [wɜːs] ['pleɪsɪz] [stɪl] .
He takes his heroes out of ale - house kitchens , or worse places still .
他 需要 他的 英雄 出去 的 麦芽酒 - 房子 厨房 , 或者 更糟 地方 仍然 .

他把他的英雄们从酒馆厨房，甚至是更糟糕的地方带了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [pɒ'sterəti] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [ˌem 'iː] !
And this is the person whom Posterity has chosen to honor along with me - - ME !
和 这 是 这 人 谁 后人 有 选定 到 荣誉 沿着 和 我 - - 我 !

而后世选择与我一同尊崇的，正是这个人——我！

[feɪθ] , [mə'sjɜː] [pɒ'sterəti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['prɪti] ['kʌmpəni] ,
Faith , Monsieur Posterity , you have put me in pretty company ,
信仰 , 先生 后人 , 你 有 放 我 在 漂亮的 公司 ,

信仰啊，后世先生，您让我与美丽的同伴为伍。

[ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] .
and I see you are no wiser than we were in our time .
和 我 看 你 是 不 更明智 比 我们 是 在 我们的 时间 .

看来你并不比我们当年更有智慧。

['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] , [fə'suːθ] !
Mr . Fielding , forsooth !
先生 . 菲尔丁 , 真的 !

菲尔丁先生，真的吗！

['mɪstə(r)] . [traɪp] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] !
Mr . Tripe and Onions !
先生 . 肚 和 洋葱 !

牛肚和洋葱先生！

['mɪstə(r)] . ['kauhiːl] [ænd; ənd] [dʒɪn] ! [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Cowheel and Gin ! Thank you for nothing .
先生 . 车轮 和 杜松子酒 ! 感谢 你 为了 没有什么 .

Cowheel先生和Gin！谢谢你们什么都没做。

[mə'sjɜː] [pɒ'sterəti] ! "
Monsieur Posterity ! "
先生 后人 ! "

后世先生！

" [ænd; ənd][səʊ] , " [θɔːt] [ai] ,
" And so , " thought I ,
" 和 所以 , " 想法 我 ,

于是,"我心想,

" ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['stɪdʒɪən] [ðɪs] ['envi] [ænd; ənd] [ˊkwɒnəlsəmnis] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
" even among these Stygians this envy and quarrelsomeness (if you will permit me
" 甚至 之中 这些 冥河人 这 嫉妒 和 好争吵 (如果 你 将要 允许 我
[ðə; ði] [wɜːd]) [sə'vaɪv] ?
the word) survive ?
这 单词) 存活 ?

“即使在这些冥河居民中，这种嫉妒和争吵（如果允许我使用这个词的话）也依然存在吗？”

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['miːnnəs] !
What a pitiful meanness !
什么 一个 可怜 卑鄙 !

真是卑鄙无耻!

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ;
To be sure , I can understand this feeling to a certain extent ;
到 是 当然 , 我 能 理解 这 感觉 到 一个 肯定 程度 ;

当然，我能在某种程度上理解这种感觉;

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɒmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
a sense of justice will prompt it .
一个 感觉 的 正义 将要 迅速的 它 .

正义感会促使它这样做。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] ,
In my own case ,
在 我的 自己的 案件 ,

就我个人而言,

[ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] [maɪ'self] [fɔːst] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['preɪzɪz] ['læviʃ] [ɒn]
I often feel myself forced to protest against the absurd praises lavished on
我 经常 感觉 我 强制 到 反对 反对 这 荒诞 赞扬 慷慨的 在
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

我常常感到不得不对同时代人所受到的荒谬赞扬提出抗议。

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['leɪdi] [dʒəunz][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]
Yesterday , for instance , Lady Jones was good enough to praise one of my
昨天 , 为了 实例 , 女士 琼斯 曾是 好的 足够的 到 称赞 一 的 我的
[wɜːks] .
works .
作品 .

例如，昨天琼斯夫人就非常友好地称赞了我的一个作品。

[tres] [bjɛ] .
Tres bien .
特雷斯 好 .

很好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
But in the very next minute she began , with quite as great enthusiasm ,
但 在 这 非常 下一个 分钟 她 开始 , 和 相当 作为 伟大的 热情 ,

但就在下一分钟，她又以同样饱满的热情开始了。

[tuː; tə] [preɪz] [mɪs] ['hɑːbsənz] [lɑːst] [rəʊ'mæns] .
to praise Miss Hobson's last romance .
到 称赞 错过 霍布森 最后的 浪漫 .

赞扬霍布森小姐的上一段恋情。

[maɪ]	[gʊd]	['kriːtʃə(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	['wʊmənz]	[preɪz]	[wɜːθ]	[huː]	['æbsəluːtli]	[əd'maiəz]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	[mɪs]	[ˌhɒbsən]	?
My	**good**	**creature**	**,**	**what**	**is**	**that**	**woman's**	**praise**	**worth**	**who**	**absolutely**	**admires**	**the**	**writings**	**of**	**Miss**	**Hobson**	**?**
我的	好的	生物	,	什么	是	那	女性的	称赞	值得	WHO	绝对地	钦佩	这	著作	的	错过	霍布森	?

我的好孩子，那位对霍布森小姐的作品无比赞赏的女士的赞美究竟价值几何?

[ai]	['ɒfə(r)]	[ə; eɪ]	[frend]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	-	-	['klærət]	,	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pɒn'tɪfɪk(ə)l]	['sʌpə(r)]	.
I	**offer**	**a**	**friend**	**a**	**bottle**	**of**	**'**	**44**	**claret**	**,**	**fit**	**for**	**a**	**pontifical**	**supper**	**.**
我	提供	一个	朋友	一个	瓶子	的	-	-	红酒	,	合身	为了	一个	教宗的	晚餐	.

我送给朋友一瓶 1944 年的波尔多红葡萄酒，适合在教皇晚宴上享用。

-	[ðɪs]	[ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	[waɪn]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	;	-	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	,
'	**This**	**is**	**capital**	**wine**	**,**	**'**	**says**	**he**	**;**	**'**	**and**	**now**	**we**	**have**	**finished**	**the**	**bottle**	**,**
-	这	是	首都	葡萄酒	,	-	说道	他	;	-	和	现在	我们	有	完成的	这	瓶子	,

“这是上等葡萄酒,”他说；“现在我们已经喝完了这瓶酒。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɔrdiː'ner]	[wiː; wi]	[dræŋk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	?	-
will	**you**	**give**	**me**	**a**	**bottle**	**of**	**that**	**ordinaire**	**we**	**drank**	**the**	**other**	**day**	**?**	**'**
将要	你	给	我	一个	瓶子	的	那	普通	我们	喝	这	其他	天	?	-

你能给我一瓶我们前几天喝的那种普通葡萄酒吗?

['veri]	[wel]	,	[maɪ]	[gʊd]	[mæn]	.
Very	**well**	**,**	**my**	**good**	**man**	**.**
非常	出色地	,	我的	好的	男人	.

很好，我的好兄弟。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒʌdʒ]	-	-	[ɒv; əv]	[ɔrdiː'ner]	,	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	.
You	**are**	**a**	**good**	**judge**	**-**	**-**	**of**	**ordinaire**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
你	是	一个	好的	法官	-	-	的	普通	,	我	敢	说	.

你判断力不错——至少在判断普通事物方面是这样。

['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[prəu'vəuk]	[maɪ]	['æŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rauz]	[maɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	,
Nothing	**so**	**provokes**	**my**	**anger**	**,**	**and**	**rouses**	**my**	**sense**	**of**	**justice**	**,**
没有什么	所以	挑衅	我的	愤怒	,	和	唤醒	我的	感觉	的	正义	,

没有什么比这更能激起我的愤怒，更能唤起我的正义感。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['ʌðə(r)]	[men]	[ˌʌndɪ'zɜːvɪdli]	[preɪzd]	.
as	**to**	**hear**	**other**	**men**	**undeservedly**	**praised**	**.**
作为	到	听到	其他	男人	不应得的	赞扬	.

听到其他男人受到不应有的赞扬，会作何感想?

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[frendz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[doʊnt]	[preɪz]	['enibɒdi]	.
In	**a**	**word**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**remain**	**friends**	**with**	**me**	**,**	**don't**	**praise**	**anybody**	**.**
在	一个	单词	,	如果	你	希望	到	保持	朋友们	和	我	,	不	称赞	任何人	.

总之，如果你想和我继续做朋友，就不要夸奖任何人。

[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['viːnəs]	[diː]	-	['medətʃiː]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ɔː(r)]	['dʒeɪkəb]	['ɒmniəm]	[ɪz]	[tɔːl]	.
You	**tell**	**me**	**that**	**the**	**Venus**	**de**	**'**	**Medici**	**is**	**beautiful**	**,**	**or**	**Jacob**	**Omnium**	**is**	**tall**	**.**
你	告诉	我	那	这	金星	德	-	美第奇家族	是	美丽的	,	或者	雅各布	全能	是	高的	.

你告诉我维纳斯·德·美第奇很美，或者雅各布·奥姆尼乌姆很高。

[ˌkjuː juː 'iː]	['diːəbl]	!
Que	**diable**	**!**
奎	迪亚布尔	!

Que diable!

[kænt]	[ai]	[dʒʌdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	?
Can't	**I**	**judge**	**for**	**myself**	**?**
不能	我	法官	为了	我	?

难道我不能自己判断吗?

['hævnt] [ai] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] ?
Haven't I eyes and a foot - rule ?
还没有 我 眼睛 和 一个 脚 - 规则 ?

难道我没有眼睛和尺子吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɪz][səʊ] ['hænsəm] , [sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː] .
I don't think the Venus IS so handsome , since you press me .
我 不 思考 这 金星 是 所以 英俊的 , 自从 你 按 我 .

既然你这么问，那我就直说了，我觉得维纳斯并没有那么帅。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She is pretty , but she has no expression .
她 是 漂亮的 , 但 她 有 不 表达 .

她长得很漂亮，但是表情呆滞。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒmniəm] , [ai][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]
And as for Mr . Omnium , I can see much taller men in a fair
和 作为 为了 先生 . 全能 , 我 能 看 很多 更高 男人 在 一个 公平的
[fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] . "
for twopence . "
为了 两便士 . "

至于奥姆尼姆先生，我花两便士就能在集市上看到比他高得多的人。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli]
" And so , " I said , turning round to Mr . Sterne , " you are actually
" 和 所以 , " 我 说 , 转弯 圆形的 到 先生 . 斯特恩 , " 你 是 实际上
['dʒeləs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] ?
jealous of Mr . Fielding ?
嫉妒的 的 先生 . 菲尔丁 ?

“所以,”我转过身对斯特恩先生说，“你其实是嫉妒菲尔丁先生？”

[əʊ][juː; jʊ][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [juː; jʊ][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] !
O you men of letters , you men of letters !
哦 你 男人 的 信件 , 你 男人 的 信件 !

啊，文人墨客，文人墨客！

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːld] ([jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ai] [miːn]) [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Is not the world (your world , I mean) big enough for all of you ?
是 不是 这 世界 (你的 世界 , 我 意思是) 大的 足够的 为了 全部 的 你 ?

世界（我是指你们的世界）难道还不够大，容不下你们所有人吗?

" [ai]['ɒf(ə)n]['træv(ə)l][ɪn][maɪ] [sliːp] .
" I often travel in my sleep .
" 我 经常 旅行 在 我的 睡觉 .

我经常在睡梦中旅行。

[ai]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [faɪnd][maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [naɪt] - [gaʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] [striːts] .
I often of a night find myself walking in my night - gown about the gray streets .
我 经常 的 一个 夜晚 寻找 我 步行 在 我的 夜晚 - 袍 关于 这 灰色的 街道 .

我常常在夜里穿着睡衣在灰蒙蒙的街道上漫步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwəd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nəʊbədi] [meɪks] ['eni] [rɪ'mɑːk] .
It is awkward at first , but somehow nobody makes any remark .
它 是 尴尬的 在 第一的 , 但 不知何故 无人 制作 任何 评论 .

起初气氛有些尴尬，但不知为何没有人说什么。

[ai] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ]['neɪkɪd] [fiːt] .
I glide along over the ground with my naked feet .
我 滑行 沿着 超过 这 地面 和 我的 裸 脚 .

我赤着脚在地上滑行。

[ðə; ði] [mʌd] [dʌz] [nɒt] [wet] [ðem; ðəm] .
The mud does not wet them .
这 泥 做 不是 湿的 他们 .

泥浆不会弄湿它们。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][duː; də] [nɒt] [tred] [ɒn][ðem; ðəm] .
The passers - by do not tread on them .
这 过路人 - 经过 做 不是 踏 在 他们 .

路人不会踩到它们。

[ai][ˌeɪ 'em][wɑːft, wɒft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .
I am wafted over the ground , down the stairs , through the doors .
我 是 飘散 超过 这 地面 , 向下 这 楼梯 , 通过 这 门 .

我被一股力量托着，飘过地面，下了楼梯，穿过了门。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [dɪə(r)] [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒd] .
This sort of travelling , dear friends , I am sure you have all of you indulged .
这 种类 的 旅行 , 亲爱的 朋友们 , 我 是 当然 你 有 全部 的 你 沉溺其中 .

亲爱的朋友们，我相信你们都享受过这种旅行方式。

[wel] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ([ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] ,
Well , on the night in question (and , if you wish to know the precise date ,
出色地 , 在 这 夜晚 在 问题 (和 , 如果 你 希望 到 知道 这 精确的 日期 ,

嗯，在事发当晚（如果您想知道确切日期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [lɑːst]) ,
it was the 31st of September last) ,
它 曾是 这 31st 的 九月 最后的) ,

（那是去年9月31日）

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] [ɪn]['aʊə(r)] ['bedruːm] , [ai][mʌst; məst]
after having some little conversation with Mr . Sterne in our bedroom , I must
后 拥有 一些 小的 对话 和 先生 . 斯特恩 在 我们的 卧室 , 我 必须
[hæv; həv][gɒt] [ʌp] ,
have got up ,
有 得到 向上 ,

在卧室里和斯特恩先生简单聊了几句之后，我大概就起床了。

[ðəʊ] [ai]['prəʊtest][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
though I protest I don't know how ,
尽管 我 反对 我 不 知道 如何 ,

虽然我抗议，但我不知道该怎么做，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [steəz] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [həʊ'tel] [dɪseɪn] ,
and come down stairs with him into the coffee - room of the " Hotel Dessein ,
和 来 向下 楼梯 和 他 进入 这 咖啡 - 房间 的 这 " 酒店 德塞因 ,

然后和他一起下楼，来到“德塞恩酒店”的咖啡厅。

" [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] .
" where the moon was shining , and a cold supper was laid out .
" 在哪里 这 月亮 曾是 灼灼 , 和 一个 寒冷的 晚餐 曾是 铺设 出去 .

“月光皎洁，摆放着一顿冷冷的晚餐。”

[ai] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] - - " [vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] - [diː] ['fiːnɪks] - - [ˌɑːn'joʊ] [ɔːks]
I forget what we had - - " vol - au - vent d'oeufs de Phenix - - agneau aux
我 忘记 什么 我们 有 - - " 卷 - au - 发泄 - 德 凤凰 - - 羊 辅助
[pɪ'stɑːʃ] [ə; eɪ][lɑː] ['bɑːmɪˌsaɪd] ,
pistaches a la Barmecide ,
开心果 一个 拉 巴尔梅西德 ,

我忘了我们点了什么——“vol-au-vent d'oeufs de Phoenix——agneau aux pistaches a la Barmecide，

" - - [wɒt] ['mætəz] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] ?
" - - what matters what we had ?
" - - 什么 事情 什么 我们 有 ?

“——我们曾经拥有什么又有什么关系呢？”

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['sʌpə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
" As regards supper this is certain , the less you have of it the better .
" 作为 问候 晚餐 这 是 肯定 , 这 较少的 你 有 的 它 这 更好的 .

“至于晚餐，有一点可以肯定，吃得越少越好。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ri'mɑːk] , - - [ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][wɪg] ,
" That is what one of the guests remarked , - - a shabby old man , in a wig ,
" 那 是 什么 一 的 这 客人 评论 , - - 一个 破旧 老的 男人 , 在 一个 假发 ,

“一位客人这样评价道：‘一个衣衫褴褛的老人，戴着假发。’”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['rægɪd] , [dɪs'repjətəbl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
and such a dirty , ragged , disreputable dressing - gown that I should have been
和 这样的 一个 肮脏的 , 破烂不堪 , 声名狼藉的 敷料 - 袍 那 我 应该 有 到过
[kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm] ,
quite surprised at him ,
相当 惊讶 在 他 ,

他穿着一件又脏又破、不入流的睡袍，我当时真应该对他感到惊讶。

['əʊnli][wʌn]['nevə(r)][ɪz] [sə'praɪzd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] - - - - ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .
only one never IS surprised in dr - - - - under certain circumstances .
仅有的 一 绝不 是 惊讶 在 博士 - - - - 在下面 肯定 情况 .

在某些情况下，只有一个人在dr----中永远不会感到惊讶。

" [ai] [kænt] [iːt] - [ɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['griːsi] [mæn] ([wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [əʊld] [tiːθ] ,
" I can't eat ' em now , " said the greasy man (with his false old teeth ,
" 我 不能 吃 - 呃 现在 , " 说 这 腻 男人 (和 他的 错误的 老的 牙齿 ,

“我现在吃不下它们了，”那个油腻腻的男人（戴着他那副旧假牙）说道。

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ]) .
I wonder he could eat anything) .
我 想知道 他 可以 吃 任何事物) .

我很好奇他是不是什么都吃)。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['ælvənli] ['iːtɪŋ] [θriː] ['sʌpəz] [wʌns] [æt; ət] ['kɑːltən] [haʊs] - - [wʌn] [naɪt] [diː]
" I remember Alvanley eating three suppers once at Carlton House - - one night de
" 我 记住 阿尔文利 吃 三 晚餐 一次 在 卡尔顿 房子 - - 一 夜晚 德
[pə'tiːt] [koʊ'miːteɪ] . "
petite comite . "
娇小 委员会 . "

“我记得阿尔文利曾在卡尔顿府吃过三顿晚餐——其中一晚是小伯爵夫人晚宴。”

" ['petɪ] [koʊ'miːteɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] .
" Petit comite , sir , " said Mr . Sterne .
" 小 委员会 , 先生 , " 说 先生 . 斯特恩 .

“小伯爵，先生，”斯特恩先生说道。

" ['dæmi] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] [maɪ] [əʊn] [wei] .
" Dammy , sir , let me tell my own story my own way .
" 达米 , 先生 , 让 我 告诉 我的 自己的 故事 我的 自己的 方式 .

“达米先生，让我用我自己的方式讲述我自己的故事。”

[ai] [seɪ] , [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['kɑːltən] [haʊs] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][blaɪnd] ['hɒki] [wɪð] [jɔːk] ,
I say , one night at Carlton house , playing at blind hookey with York ,
我 说 , 一 夜晚 在 卡尔顿 房子 , 玩耍 在 瞎的 钩子 和 约克 ,

我说，有一天晚上在卡尔顿府，和约克一起玩捉迷藏，

[weɪlz] , [tɒm] [raɪks] , [prɪns] ['buθˌbaɪ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [sæm][ðə; ði]['bɒksə(r)] , ['ælvənli] [et; eɪt] [θriː] ['sʌpəz] ,

Wales , Tom Raikes , Prince Boothby , and Dutch Sam the boxer , Alvanley ate three suppers ,

威尔士 , 汤姆 雷克斯 , 王子 布斯比 , 和 荷兰语 山姆 这 拳击手 , 阿尔文利 吃 三 晚餐 ,

威尔士、汤姆·雷克斯、布斯比王子和拳击手荷兰山姆，阿尔文利吃了三顿晚餐，

[ænd; ənd] [wʌn] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['pəuniz] .

and won three and twenty hundred pounds in ponies .

和 韩元 三 和 二十 百 磅 在 小马 .

赢得了三千二百英镑的小马赛奖金。

['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ɪk'sept] [weɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] .

Never saw a fellow with such an appetite , except Wales in his GOOD time .

绝不 锯 一个 同伴 和 这样的 一个 食欲 , 除了 威尔士 在 他的 好的 时间 .

除了威尔士在鼎盛时期，我从未见过如此好胃口的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ə; eɪ][mæn]['evə(r)][hæd; həd] [wɪð]

But he destroyed the finest digestion a man ever had with

但 他 损毁 这 最好的 消化 一个 男人 曾经 有 和

[ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] - - ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

maraschino , by Jove - - always at it . "

樱桃酒 , 经过 朱庇特 - - 总是 在 它 . "

但他用樱桃酒毁掉了男人一生中最美好的消化系统，我的天哪——他总是这样。”

" [traɪ] [maɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] .

" Try mine , " said Mr . Sterne .

" 尝试 矿 , " 说 先生 . 斯特恩 .

“试试我的，”斯特恩先生说。

" [wɒt] [ə; eɪ] - [kwɪə(r)][bɒks] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] .

" What a doosid queer box , " says Mr . Brummell .

" 什么 一个 - 酷儿 盒子 , " 说道 先生 . 布鲁梅尔 .

“真是个古怪的盒子，”布鲁梅尔先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第19/22页

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] ['fraɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
" I had it from a Capuchin friar in this town .
" 我 有 它 从 一个 卷尾猴 修士 在 这 镇 .

“我从镇上的一位嘉布遣会修士那里得到的。”

[ðə; ði][bɒks][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːn] [wʌn] ;
The box is but a horn one ;
这 盒子 是 但 一个 喇叭 一 ;

这个盒子不过是一个角状的盒子；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [æreɪbiːz] ['pɜːfjuːm] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['delɪkət] . "
but to the nose of sensibility Araby's perfume is not more delicate . "
但 到 这 鼻子 的 感性 阿拉比的 香水 是 不是 更多的 精美的 . "

但对于有鉴赏力的人来说，阿拉比的香水并不更精致。

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [steɪl] [əʊld] [ræ'piː] ,
" I call it doosid stale old rappee ,
" 我 称呼 它 - 陈旧 老的 拉比 ,

我称之为陈旧的说唱，

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] - - ([æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][dɪ'kleə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [smel] ['eniθɪŋ]
" says Mr . Brummell - - (as for me I declare I could not smell anything
" 说道 先生 . 布鲁梅尔 - - (作为 为了 我 我 宣布 我 可以 不是 闻 任何事物
[æt; ət][ɔːl][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .)
at all in either of the boxes .)
在 全部 在 任何一个 的 这 盒子 .)

布鲁梅尔先生说——（至于我，我声明我在两个箱子里都没闻到任何气味。）

" [əʊld] [bɔɪ] [ɪn] [smɒk] - [frɒk] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ?
" Old boy in smock - frock , take a pinch ?
" 老的 男生 在 罩衫 - 连衣裙 , 拿 一个 捏 ?

“穿罩衫的老伙计，捏一下？”

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɒk] - [frɒk] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brʌməl] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" The old boy in the smock - frock , as Mr . Brummell called him , was a
" 这 老的 男生 在 这 罩衫 - 连衣裙 , 作为 先生 . 布鲁梅尔 称为 他 , 曾是 一个
['veri] [əʊld][mæn] ,
very old man ,
非常 老的 男人 ,

布鲁梅尔先生称这位穿着罩衫的老先生为“老伙计”，他其实是一位非常年迈的老人。

[wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['weərɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [smɒk] - [frɒk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːt] ;
with long white beard , wearing , not a smock - frock , but a shirt ;
和 长的 白色的 胡须 , 穿着 , 不是 一个 罩衫 - 连衣裙 , 但 一个 衬衫 ;

他留着长长的白胡子，穿着的不是罩衫，而是衬衫；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and he had actually nothing else save a rope round his neck ,
和 他 有 实际上 没有什么 别的 节省 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

他身上除了脖子上套着的一根绳子之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [wei] .
which hung behind his chair in the queerest way .
哪个 悬挂 在后面 他的 椅子 在 这 最酷儿的 方式 .

它以一种非常奇怪的方式挂在他椅子后面。

" [feə(r)][sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brʌməl] ,
" Fair sir , " he said , turning to Mr . Brummell ,
" 公平的 先生 , " 他 说 , 转弯 到 先生 . 布鲁梅尔 ,

“先生，您好，”他转过身对布鲁梅尔先生说道。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] - - "
" when the Prince of Wales and his father laid siege to our town - - "
" 什么时候 这 王子 的 威尔士 和 他的 父亲 铺设 围城 到 我们的 镇 - - "

“当威尔士亲王和他的父亲围攻我们的城镇时——”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ,
" What nonsense are you talking ,
" 什么 废话 是 你 说 ,

你在胡说八道些什么?

[əʊld] [kɒk] ? " [sez] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] ; " [weɪlz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪə(r)] .
old cock ? " says Mr . Brummell ; " Wales was never here .
老的 公鸡 ? " 说道 先生 . 布鲁梅尔 ; " 威尔士 曾是 绝不 这里 .

“老家伙？”布鲁梅尔先生说，“威尔士人从来没来过这里。”

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [pɑːst] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] .
His late Majesty George IV . passed through on his way to Hanover .
他的 晚的 威严 乔治 第四 . 通过了 通过 在 他的 方式 到 汉诺威 .

已故的乔治四世陛下曾途经此地前往汉诺威。

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .
My good man , you don't seem to know what's up at all .
我的 好的 男人 , 你 不 似乎 到 知道 是什么 向上 在 全部 .

好兄弟，你好像完全不知道发生了什么事。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kæleɪ] ?
What is he talkin ' about the siege of Calais ?
什么 是 他 谈话 - 关于 这 围城 的 加莱 ?

他说的加莱围城战是什么意思?

[ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] !
I lived here fifteen years !
我 居住地 这里 十五 年 !

我在这里住了十五年!

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Ought to know .
应该 到 知道 .

应该知道。

[wʌts] [hɪz; ɪz][əʊld] [neɪm] ? "
What's his old name ? "
是什么 他的 老的 姓名 ? "

他以前叫什么名字?

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)] ['juːstəs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtərz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɜːt] .
" I am Master Eustace of Saint Peter's , " said the old gentleman in the shirt .
" 我 是 掌握 尤斯塔斯 的 圣 彼得的 , " 说 这 老的 绅士 在 这 衬衫 .

“我是圣彼得教堂的尤斯塔斯大师，”穿衬衫的老先生说道。

" [wen] [maɪ] [lɔːd] [kɪŋ] ['edwəd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] - - "
" When my Lord King Edward laid siege to this city - - "
" 什么时候 我的 主 国王 爱德华 铺设 围城 到 这 城市 - - "

“当我的国王爱德华围攻这座城市时——”

" [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] !
" Laid siege to Jericho !
" 铺设 围城 到 耶利哥 !

“围攻耶利哥！”

" [kraɪz] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] .
" cries Mr . Brummell .
" 哭泣 先生 . 布鲁梅尔 .

“布鲁梅尔先生喊道。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [krækt] - - [krækt] , [sɜː(r)] ! "
" The old man is cracked - - cracked , sir ! "
" 这 老的 男人 是 裂纹 - - 裂纹 , 先生 ! "

“老人精神失常了——精神失常了，先生！”

" - - [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" - - Laid siege to this city , " continued the old man ,
" - - 铺设 围城 到 这 城市 , " 持续 这 老的 男人 ,

“——围攻了这座城市,”老人继续说道。

" [ai][ænd; ənd] [faɪv] [mɔː(r)] ['prɒmɪst] ['mɛˌsɪr] [goʊ'tieɪ] [diː] [mɔni] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ɑː'selvz]
" I and five more promised Messire Gautier de Mauny that we would give ourselves
" 我 和 五 更多的 承诺 梅西尔 戈蒂埃 德 莫尼 那 我们 会 给 我们自己
[ʌp] [æz; əz]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
up as ransom for the place .
向上 作为 赎金 为了 这 地方 .

“我和另外五个人向戈蒂埃·德·莫尼先生承诺，我们将以身犯险，以此换取这处房产。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [kɪŋ] ['edwəd] , [ə'taɪəd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
And we came before our Lord King Edward , attired as you see ,
和 我们 来了 前 我们的 主 国王 爱德华 , 穿着 作为 你 看 ,

我们觐见了我们的国王爱德华，穿着你们看到的这身衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [kwiːn] [begd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grə'mɜːsi] . "
and the fair queen begged our lives out of her gramercy . "
和 这 公平的 女王 乞求 我们的 生活 出去 的 她 格拉梅西 . "

那位美丽的王后用她的庄园乞求我们活命。

" [kwiːn] , ['nɒns(ə)ns] !
" Queen , nonsense !
" 女王 , 废话 !

“女王，胡说！”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] - - ['prɪti] ['wʊmən] , ['petɪ] [nez] [rəˌtrʊ'se] , [gruː]
you mean the Princess of Wales - - pretty woman , petit nez retrousse , grew
你 意思是 这 公主 的 威尔士 - - 漂亮的 女士 , 小 内兹 回溯 , 生长
['mɒnstrəs] [staʊt] !
monstrous stout !
滔天 肥硕 !

你是说威尔士王妃——漂亮女人，小鼻子，后来变得异常肥胖！

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] , [huːz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪk'stensɪv] .
" suggested Mr . Brummell , whose reading was evidently not extensive .
" 建议 先生 . 布鲁梅尔 , 谁 阅读 曾是 显然 不是 广泛的 .

“布鲁梅尔先生建议道，显然他的阅读量并不大。”

" [sɜː(r)] ['sɪdni] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [greɪt] ['tɔːkə(r)] , [hʊk] [nəʊz] , [səʊ][hæz; həz] [lɔːd]
" Sir Sidney Smith was a fine fellow , great talker , hook nose , so has Lord
" 先生 西德尼 史密斯 曾是 一个 美好的 同伴 , 伟大的 健谈者 , 钩 鼻子 , 所以 有 主
['kɒkrən] ,
Cochrane ,
科克伦 ,

“西德尼·史密斯爵士是个好人，能说会道，鹰钩鼻，科克伦勋爵也是如此。”

[səʊ][hæz; həz] [lɔːd] ['welɪŋtən] .
so has Lord Wellington .
所以 有 主 惠灵顿 .

惠灵顿勋爵也是如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɒn][sɜː(r)] ['sɪdni] . "
She was very sweet on Sir Sidney . "
她 曾是 非常 甜的 在 先生 西德尼 . "

她非常喜欢西德尼爵士。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kæleɪ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" Your acquaintance with the history of Calais does not seem to be
" 你的 熟人 和 这 历史 的 加莱 做 不是 似乎 到 是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

“看来你对加莱的历史了解不多。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brʌməl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" said Mr . Sterne to Mr . Brummell , with a shrug .
" 说 先生 . 斯特恩 到 先生 . 布鲁梅尔 , 和 一个 耸肩 .

斯特恩先生耸了耸肩，对布鲁梅尔先生说：“

" [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪʃəp] ? - - [fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][wɪg] .
" Don't it , bishop ? - - for I conclude you are a bishop by your wig .
" 不 它 , 主教 ? - - 为了 我 结束 你 是 一个 主教 经过 你的 假发 .

“难道不是吗，主教？——因为我从你的假发判断你是一位主教。”

[ai] [nəʊ] ['kæleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
I know Calais as well as any man .
我 知道 加莱 作为 出色地 作为 任何 男人 .

我对加莱的了解不亚于任何人。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kɒnsjələt] [æt; ət] [kɒŋ] .
I lived here for years before I took that confounded consulate at Caen .
我 居住地 这里 为了 年 前 我 采取 那 令人困惑 领事馆 在 卡昂 .

我在这里生活了很多年，之后才去了卡昂那个该死的领事馆。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] , [ðen] [æt; ət] - .
Lived in this hotel , then at Leleux's .
居住地 在 这 酒店 , 然后 在 - .

先是住在这家酒店，后来搬到勒勒克斯家。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] .
People used to stop here .
人们 用过的 到 停止 这里 .

以前人们会在这里停留。

[gʊd] ['feloʊz] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ['brʌməl] ; ['hɑːtfəd] [dɪd] , [səʊ][dɪd]
Good fellows used to ask for poor George Brummell ; Hertford did , so did
好的 伙伴们 用过的 到 问 为了 贫穷的 乔治 布鲁梅尔 ; 赫特福德 做过 , 所以 做过
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
the Duchess of Devonshire .
这 公爵夫人 的 德文郡 .

好心人过去常常请求帮助可怜的乔治·布鲁梅尔；赫特福德请求过，德文郡公爵夫人也请求过。

[nɒt] [nəʊ] ['kæleɪ] [ɪn'diːd] !
Not know Calais indeed !
不是 知道 加莱 的确 !

确实不认识加莱！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
That is a good joke .
那 是 一个 好的 开玩笑 .

这真是个好笑的笑话。

[hæd; həd]	['meni]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['dɪnə(r)]	[hɪə(r)]	:
Had	**many**	**a**	**good**	**dinner**	**here**	**:**
有	许多	一个	好的	晚餐	这里	:

在这里吃过很多顿美味的晚餐：

['sɒri]	[ai]	['evə(r)]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
sorry	**I**	**ever**	**left**	**it**	**.**	**"**
对不起	我	曾经	左边	它	.	"

真后悔当初离开那里。

"	[maɪ]	[lɔːd]	[kɪŋ]	['edwəd]	,	"	[tʃɜːrpt]	[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɜːt]	,
"	**My**	**Lord**	**King**	**Edward**	**,**	**"**	**chirped**	**the**	**queer**	**old**	**gentleman**	**in**	**the**	**shirt**	**,**
"	我的	主	国王	爱德华	,	"	啁啾	这	酷儿	老的	绅士	在	这	衬衫	,

“我的爱德华国王陛下，”那位穿着衬衫的古怪老绅士叽叽喳喳地说。

"	['kɔlənaiz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɪŋɡlɪʃ]	,	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['jiːldɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
"	**colonized**	**the**	**place**	**with**	**his**	**English**	**,**	**after**	**we**	**had**	**yielded**	**it**	**up**	**to**	**him**	**.**
"	已定殖	这	地方	和	他的	英语	,	后	我们	有	产生	它	向上	到	他	.

“在我们把那地方拱手让给他之后，他用他的英语殖民了那里。”

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[tel]	[ðeɪ]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[naɪ]	[θriː]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	,
I	**have**	**heard**	**tell**	**they**	**kept**	**it**	**for**	**nigh**	**three**	**hundred**	**years**	**,**
我	有	听到	告诉	他们	保留	它	为了	夜	三	百	年	,

我听说他们保存了近三百年。

[tɪl]	[maɪ]	[lɔːd]	[diː]	[ɡaɪz]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[kwiːn]	,	['meəri]	[ɒv; əv]	['blesɪd; blest]	['meməri]	,
till	**my**	**Lord**	**de**	**Guise**	**took**	**it**	**from**	**a**	**fair**	**Queen**	**,**	**Mary**	**of**	**blessed**	**memory**	**,**
直到	我的	主	德	伪装	采取	它	从	一个	公平的	女王	,	玛丽	的	蒙福	记忆	,

直到我的吉斯勋爵从一位美丽的王后，已故的玛丽女王手中夺取了它。

[ə; eɪ]	['həʊli]	['wʊmən]	.
a	**holy**	**woman**	**.**
一个	圣	女士	.

一位圣洁的女子。

[eɪ]	,	[bʌt; bət]	['saɪə(r)]	[ɡoʊ'tieɪ]	[ɒv; əv]	[mɔni]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[naɪt]	,	[ə; eɪ]	['væliənt]	['kæptɪn]	,
Eh	**,**	**but**	**Sire**	**Gautier**	**of**	**Mauny**	**was**	**a**	**good**	**knight**	**,**	**a**	**valiant**	**captain**	**,**
嗯	,	但	父系	戈蒂埃	的	莫尼	曾是	一个	好的	骑士	,	一个	英勇	队长	,

['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɜːtiəs]	[wɪ'ðɔːl]	!
gentle	**and**	**courteous**	**withal**	**!**
温和的	和	有礼貌	此外	!

嗯，不过莫尼的戈蒂埃爵士是一位优秀的骑士，一位英勇的队长，而且温文尔雅、彬彬有礼！

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[hɪz; ɪz]	['rænsəm]	[ðə; ði]	-	-	-	-	?	"
Do	**you**	**remember**	**his**	**ransoming**	**the**	**-**	**-**	**-**	**-**	**?**	**"**
做	你	记住	他的	赎金	这	-	-	-	-	?	"

你还记得他赎回那人的事吗？

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['feləʊ]	-	-	[ə'baʊt]	?	"	[kraɪz]	['brʌməl]	.
"	**What**	**is**	**the**	**old**	**fellow**	**twaddlin**	**'**	**about**	**?**	**"**	**cries**	**Brummell**	**.**
"	什么	是	这	老的	同伴	-	-	关于	?	"	哭泣	布鲁梅尔	.

“这老家伙在胡扯些什么呢？”布鲁梅尔喊道。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[naɪt]	?	-	-	[ai]	['nevə(r)]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,
"	**He**	**is**	**talking**	**about**	**some**	**knight**	**?**	**-**	**-**	**I**	**never**	**spoke**	**to**	**a**	**knight**	**,**
"	他	是	说	关于	一些	骑士	?	-	-	我	绝不	辐	到	一个	骑士	,

“他说的骑士是指某个人吗？——我从来没跟骑士说过话。”

[ænd; ənd]	['veri]	['seldəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bærənət]	.
and	**very**	**seldom**	**to**	**a**	**baronet**	**.**
和	非常	很少	到	一个	男爵	.

而且极少授予男爵爵位。

['fɜːkɪn] , [maɪ] ['bʌtərˌmæn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - - [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] .
Firkins , my butterman , was a knight - - a knight and alderman .
小桶 , 我的 巴特曼 , 曾是 一个 骑士 - - 一个 骑士 和 市议员 .

我的黄油工菲尔金斯是一位骑士——一位骑士兼市议员。

[weɪlz] [nait] [hɪm] [wʌns] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] . "
Wales knighted him once on going into the City . "
威尔士 受封骑士 他 一次 在 去 进入 这 城市 . "

威尔士曾在他进入伦敦城时授予他爵位。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['mɛˌsɪr] ['juːstəs] [ɒv; əv]
" I am not surprised that the gentleman should not understand Messire Eustace of
" 我 是 不是 惊讶 那 这 绅士 应该 不是 理解 梅西尔 尤斯塔斯 的
[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
St . Peter's ,
英石 . 彼得的 ,

“这位先生不理解圣彼得大教堂的尤斯塔斯先生，我并不感到惊讶。”

" [sed] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] .
" said the ghostly individual addressed as Mr . Sterne .
" 说 这 幽灵般的 个人 已解决 作为 先生 . 斯特恩 .

“那个自称斯特恩先生的幽灵说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ['daʊtləs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['veri] [ɪk'stensɪv] ? "
" Your reading doubtless has not been very extensive ? "
" 你的 阅读 毫无疑问 有 不是 到过 非常 广泛的 ? "

“想必你的阅读范围并不广吧? ”

" ['dæmi] , [sɜː(r)] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
" Dammy , sir , speak for yourself !
" 达米 , 先生 , 说话 为了 你自己 !

“达米先生，你还是别代表我说话了！ ”

" [kraɪz] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] , ['testɪli] .
" cries Mr . Brummell , testily .
" 哭泣 先生 . 布鲁梅尔 , 暴躁地 .

“布鲁梅尔先生恼怒地喊道。”

" [ai]['nevə(r)] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ]
" I never professed to be a reading man , but I was as good as my
" 我 绝不 声称 到 是 一个 阅读 男人 , 但 我 曾是 作为 好的 作为 我的
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

“我从没自称是个爱读书的人，但我读书的程度和我的邻居们一样好。”

[weɪlz] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ; [jɔːk] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ; ['klærəns] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ]
Wales wasn't a reading man ; York wasn't a reading man ; Clarence wasn't a reading
威尔士 不是 一个 阅读 男人 ; 约克 不是 一个 阅读 男人 ; 克拉伦斯 不是 一个 阅读
[mæn] ;
man ;
男人 ;

威尔士不识字；约克不识字；克拉伦斯不识字；

['sʌsɪks] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sə'saɪəti] .
Sussex was , but he wasn't a man in society .
苏塞克斯 曾是 , 但 他 不是 一个 男人 在 社会 .

苏塞克斯的确是，但他不是社会上的一员。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['riːdɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	-	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	['dʒɜːni]	,	-	[əʊld]	[bɔɪ]	:	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[æt; ət]	[boʊ'vwɑːr]	,
I	**remember**	**reading**	**your**	**'**	**Sentimental**	**Journey**	**,**	**'**	**old**	**boy**	**:**	**read**	**it**	**to**	**the**	**Duchess**	**at**	**Beauvoir**	**,**
我	记住	阅读	你的	-	感伤的	旅行	,	-	老的	男生	:	读	它	到	这	公爵夫人	在	波伏娃	,

我记得读过你的《感伤之旅》，老伙计：我在波伏娃庄园读给公爵夫人听过。

[ai]	[ˌrekə'lekt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**recollect**	**,**	**and**	**she**	**cried**	**over**	**it**	**.**
我	追忆	,	和	她	哭	超过	它	.

我记得，她为此哭了。

-	['klevə(r)]	[ə'mjuːzɪŋ]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[dʌz]	[juː; jʊ]	[greɪt]	['kredɪt]	.
Doosid	**clever**	**amusing**	**book**	**,**	**and**	**does**	**you**	**great**	**credit**	**.**
-	聪明的	有趣	书	,	和	做	你	伟大的	信用	.

这是一本非常巧妙有趣的书，也为你增光添彩。

-	[rəʊt]	-	['klevə(r)]	[bʊks]	,	[tuː]	;	[səʊ]	[dɪd]	[mʌŋk]	['luːɪs]	.
Birron	**wrote**	**doosid**	**clever**	**books**	**,**	**too**	**;**	**so**	**did**	**Monk**	**Lewis**	**.**
-	写道	-	聪明的	图书	,	也	;	所以	做过	僧	刘易斯	.

比伦也写过一些非常精彩的书；蒙克·刘易斯也是如此。

[dʒɔːdʒ]	['spensə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['elɪgənt]	['pəʊɪt]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[dɪə(r)]	['dʌtʃəs]	[ɒv; əv]	['devənʃə]	,
George	**Spencer**	**was**	**an**	**elegant**	**poet**	**,**	**and**	**my**	**dear**	**Duchess**	**of**	**Devonshire**	**,**
乔治	斯宾塞	曾是	一个	优雅的	诗人	,	和	我的	亲爱的	公爵夫人	的	德文郡	,

乔治·斯宾塞是一位优雅的诗人，而我亲爱的德文郡公爵夫人

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə; eɪ]	[grænd]	[deɪm]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːt]	-	[ɪm]	[ɔːl]	,	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	.
if	**she**	**had**	**not**	**been**	**a**	**grande**	**dame**	**,**	**would**	**have**	**beat**	**'**	**em**	**all**	**,**	**by**	**George**	**.**
如果	她	有	不是	到过	一个	格兰德	贵妇人	,	会	有	打	-	呃	全部	,	经过	乔治	.

如果她不是一位名媛，她肯定能打败所有人，真的。

[weɪlz]	['kʊd(ə)nt]	[raɪt]	:	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[sɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[spel]	.	"
Wales	**couldn't**	**write**	**:**	**he**	**could**	**sing**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**spell**	**.**	**"**
威尔士	不能	写	:	他	可以	唱歌	,	但	他	不能	拼写	.	"

威尔士不会写字，他会唱歌，但不会拼写。

"	[ɑː]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːld]	?
"	**Ah**	**,**	**you**	**know**	**the**	**great**	**world**	**?**
"	啊	,	你	知道	这	伟大的	世界	?

“啊，你知道这精彩的世界吗？”

[səʊ]	[dɪd]	[ai]	[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	,	['mɪstə(r)]	.	['brʌməl]	.
so	**did**	**I**	**in**	**my**	**time**	**,**	**Mr**	**.**	**Brummell**	**.**
所以	做过	我	在	我的	时间	,	先生	.	布鲁梅尔	.

布鲁梅尔先生，我当年也是这样。

[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtɪŋ]	['tɪkɪts]	[ɒv; əv]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[nəʊ'bɪləti]	[æt; ət]	[maɪ]	['lɒdʒɪŋz]	[ɪn]	[bɒnd]	[striːt]	.
I	**have**	**had**	**the**	**visiting**	**tickets**	**of**	**half**	**the**	**nobility**	**at**	**my**	**lodgings**	**in**	**Bond**	**Street**	**.**
我	有	有	这	访问	门票	的	一半	这	贵族	在	我的	住宿	在	纽带	街道	.

我在邦德街的住处接待过半数贵族的访客。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[left]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæn; ðən]	[lɑːst]	[jɪrz]	['kælɪndə(r)]	,	"	[saɪd]	['mɪstə(r)]	.	['stɜːrn]	.
But	**they**	**left**	**me**	**there**	**no**	**more**	**cared**	**for**	**than**	**last**	**year's**	**calendar**	**,**	**"**	**sighed**	**Mr**	**.**	**Sterne**	**.**
但	他们	左边	我	那里	不	更多的	关心	为了	比	最后的	年	日历	,	"	叹了口气	先生	.	斯特恩	.

“但他们把我留在那里，就像去年的日历一样无人问津，”斯特恩先生叹了口气说。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] ?
" I wonder who is the mode in London now ?
" 我 想知道 WHO 是 这 模式 在 伦敦 现在 ?

我想知道现在伦敦的时尚潮流是什么?

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [ə'raɪvlz] , [maɪ] [lɔːd] [mə'kɔːli] , [hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] ['merɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ]
One of our late arrivals , my Lord Macaulay , has prodigious merit and learning
一 的 我们的 晚的 到达 , 我的 主 麦考利 , 有 惊人 优点 和 学习
,
,
,

我们后来到的一位客人，麦考利勋爵，才华横溢，学识渊博。

[ænd; ənd] , [feɪθ] , [hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)lz] , [maɪ] [əʊn]
and , faith , his histories are more amusing than any novels , my own
和 , 信仰 , 他的 历史 是 更多的 有趣 比 任何 小说 , 我的 自己的
[ɪn'kluːdɪd] . "
included . "
包括 . "

而且，说真的，他的历史小说比任何小说都更有趣，包括我自己的。

" [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
" Don't know , I'm sure not in my line .
" 不 知道 , 我是 当然 不是 在 我的 线 .

“不知道，反正我肯定不属于这个领域。”

[pɪk] [ðɪs] [bəʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] , ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [bɜːd]
Pick this bone of chicken , " says Mr . Brummell , trifling with a skeleton bird
挑选 这 骨 的 鸡 , " 说道 先生 . 布鲁梅尔 , 琐事 和 一个 骨骼 鸟
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“挑一根鸡骨头吧,”布鲁梅尔先生一边摆弄着面前的一只骨架鸡，一边说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [wɜːs] [feə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][bɜːd] ,
" I remember in this city of Calais worse fare than you bird ,
" 我 记住 在 这 城市 的 加莱 更糟 票价 比 你 鸟 ,

“我记得在加莱这座城市里，我吃过比你这只鸟更糟糕的饭菜。”

" [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtərz] .
" said old Mr . Eustace of Saint Peter's .
" 说 老的 先生 . 尤斯塔斯 的 圣 彼得的 .

“圣彼得教堂的老尤斯塔斯先生说道。”

" ['mæri] , [s'ɜːz] , [wen] [maɪ] [lɔːd] [kɪŋ] ['edwəd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][juː 'es] ,
" Marry , sirs , when my Lord King Edward laid siege to us ,
" 结婚 , 先生们 , 什么时候 我的 主 国王 爱德华 铺设 围城 到 我们 ,

“诸位，当我的国王爱德华围攻我们时，

['lʌki] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
lucky was he who could get a slice of horse for his breakfast ,
幸运的 曾是 他 WHO 可以 得到 一个 片 的 马 为了 他的 早餐 ,

能吃到马肉当早餐的人真是幸运。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræt][wɒz; wəz][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] . "
and a rat was sold at the price of a hare . "
和 一个 鼠 曾是 卖 在 这 价格 的 一个 野兔 . "

一只老鼠竟然卖出了和一只兔子一样的价格。

" [heə(r)][ɪz] [kɔːs] [fuːd] , ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ræt] ,
" Hare is coarse food , never tasted rat ,
" 野兔 是 粗 食物 , 绝不 尝过 鼠 ,

“野兔是粗粮，我从没尝过老鼠肉。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bəʊ] . " ['teɪb(ə)l] - - [pɔː(r); pʊə(r)][feə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː]

" remarked the Beau . " Table - d'hote poor fare enough for a man like me

" 评论 这 博 . " 桌子 - - 贫穷的 票价 足够的 为了 一个 男人 喜欢 我

,

,

,

“博阿说道。“这种套餐对我来说已经够差劲了。”

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .

who has been accustomed to the best of cookery .

WHO 有 到过 习惯 到 这 最好的 的 烹饪 .

他早已习惯了最好的烹饪。

[bʌt; bət][ræt] - - ['staɪf(ə)l][ˌem 'iː] !

But rat - - stifle me !

但 鼠 - - 窒息 我 !

但是老鼠——扼杀我！

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] [ðæt] : ['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] ['hɑːdʃɪp] [æt; ət][ɔːl] . "

I couldn't swallow that : never could bear hardship at all . "

我 不能 吞 那 : 绝不 可以 熊 困境 在 全部 . "

我无法接受：我从来都受不了苦难。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [ɪ'nʌf] [wen] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [prest] [ˌjuː 'es] .

" We had to bear enough when my Lord of England pressed us .

" 我们 有 到 熊 足够的 什么时候 我的 主 的 英格兰 按下 我们 .

“英格兰国王陛下给我们施加压力时，我们已经忍无可忍了。”

- [twɒz] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði] [siːdʒ] [went] [ɒn] ,

' Twas pitiful to see the faces of our women as the siege went on ,

- 那是 可怜 到 看 这 面孔 的 我们的 女性 作为 这 围城 去 在 ,

围城期间，看到我们妇女们的脸色，真是令人心碎。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "

and hear the little ones asking for dinner . "

和 听到 这 小的 一个 问 为了 晚餐 . "

还能听到孩子们吵着要吃晚饭。

" ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɔː(r)] , ['tʃɪldrən] .

" Always a bore , children .

" 总是 一个 钻孔 , 孩子们 .

“孩子们总是很无聊。”

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnə(r)] ['ðer] [ðə; ði] [djuːs] [ænd; ənd][ɔːl]

At dessert , they are bad enough , but at dinner they're the deuce and all

在 甜点 , 他们 是 坏的 足够的 , 但 在 晚餐 它们是 这 二 和 全部

,

,

,

甜点里它们已经够糟糕了，但晚餐里它们简直是灾难。

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] .

" remarked Mr . Brummell .

" 评论 先生 . 布鲁梅尔 .

布鲁梅尔先生评论道。

['mɛˌsɪr] ['juːstəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Messire Eustace of St . Peter's did not seem to pay much attention to the

梅西尔 尤斯塔斯 的 英石 . 彼得的 做过 不是 似乎 到 支付 很多 注意力 到 这

['boʊz] [rɪ'mɑːrks] ,

Beau's remarks ,

男友的 评论 ,

圣彼得教堂的尤斯塔斯先生似乎并没有太在意这位美男子的言论。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz][əʊld] [men] [wɪl] [duː; də] .
but continued his own train of thought as old men will do .
但 持续 他的 自己的 火车 的 想法 作为 老的 男人 将要 做 .

但他像所有老年人一样，继续着自己的思路。

" [ai][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I hear , " said he ,
" 我 听到 , " 说 他 ,

“我听说了，”他说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [nəʊ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [men]
" that there has actually been no war between us of France and you men
" 那 那里 有 实际上 到过 不 战争 之间 我们 的 法国 和 你 男人
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['welnai] ['fɪfti] [jɪə(r)] .
of England for wellnigh fifty year .
的 英格兰 为了 几乎 五十 年 .

“事实上，近五十年来，我们法国人和你们英国人之间根本没有发生过战争。”

['aʊəz] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .
Ours has ever been a nation of warriors .
我们的 有 曾经 到过 一个 国家 的 战士 .

我们自古以来就是一个尚武的民族。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [faʊnd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
And besides her regular found men - at - arms ,
和 除了 她 常规的 成立 男人 - 在 - 武器 ,

除了她常驻的武装人员之外，

- [tɪz] [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
' tis said the English of the present time have more than a hundred thousand
- 的 说 这 英语 的 这 展示 时间 有 更多的 比 一个 百 千
[ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] [wɪð] ['wepənz] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
of archers with weapons that will carry for half a mile .
的 弓箭手 和 武器 那 将要 携带 为了 一半 一个 英里 .

据说，当今的英国拥有超过十万名弓箭手，他们的武器射程可达半英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [leɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['westən]
And a multitude have come amongst us of late from a great Western
和 一个 民众 有 来 在 我们 的 晚的 从 一个 伟大的 西
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

最近，许多人从西方一个伟大的国家来到我们这里。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [taɪm] - - ['væliənt] [men][ænd; ənd] [greɪt] [drɔːz] [ɒv; əv]
never so much as heard of in my time - - valiant men and great drawers of
绝不 所以 很多 作为 听到 的 在 我的 时间 - - 英勇 男人 和 伟大的 抽屉 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,
the long bow ,
这 长的 弓 ,

我那个年代从未听说过这样的人——英勇的战士和长弓高手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɪps] [ɪn]['ɑːmə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ʃɒt] [kæn; kən] ['penətreɪt] .
and they say they have ships in armor that no shot can penetrate .
和 他们 说 他们 有 船舶 在 盔甲 那 不 射击 能 穿透 .

他们说他们的战舰装甲坚固，任何子弹都无法穿透。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

['wʌndəf(ə)l] ; ['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful ; wonderful !
精彩的 ; 精彩的 !

太棒了！太棒了！

[ðə; ði] [best] ['ɑːmə(r)] , ['gɔsip] , [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] . "
The best armor , gossips , is a stout heart . "
这 最好的 盔甲 , 八卦 , 是 一个 肥硕 心 . "

“最好的盔甲，爱嚼舌根的人，是一颗坚强的心。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['mænli] [hɑːt] [biːt] ['ʌndə(r)] [ʃɜːt] - [frɪl] , [ðaɪn] [ɪz] [ðæt] [hɑːt] , [sɜː(r)] ['juːstəs] !
" And if ever manly heart beat under shirt - frill , thine is that heart , Sir Eustace !
" 和 如果 曾经 男子气概 心 打 在下面 衬衫 - 褶边 , 你的 是 那 心 , 先生 尤斯塔斯 !

“如果衬衫褶边下真的跳动着一颗男子汉的心，那一定是你的心，尤斯塔斯爵士！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" cried Mr . Sterne , enthusiastically .
" 哭 先生 . 斯特恩 , 踊跃 .

“斯特恩先生激动地喊道。”

" [wiː; wi] , [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)]
" We , of France , were never accused of lack of courage , sir , in so far
" 我们 , 的 法国 , 是 绝不 被告 的 缺少 的 勇气 , 先生 , 在 所以 远的
[æz; əz][ai] [nəʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,

“据我所知，我们法国人从未被指责缺乏勇气，先生。”

" [sed] ['mɛˌsɪr] ['juːstəs] .
" said Messire Eustace .
" 说 梅西尔 尤斯塔斯 .

尤斯塔斯先生说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [w'ɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd]
" We have shown as much in a thousand wars with you English by sea and
" 我们 有 所示 作为 很多 在 一个 千 战争 和 你 英语 经过 海 和
[lænd] ;
land ;
土地 ;

“我们在与你们英国人的海陆战争中已经证明了这一点；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and sometimes we conquered , and sometimes , as is the fortune of war ,
和 有时 我们 征服 , 和 有时 , 作为 是 这 财富 的 战争 ,
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
we were discomfited .
我们 是 不安 .

有时我们取得胜利，有时，正如战争的命运一样，我们遭遇失败。

[ænd; ənd] ['nəʊtəbli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [faɪt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ɒf] [ʊ'ʃænt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn] - -
And notably in a great sea - fight which befell off Ushant on the first of June - -
和 尤其 在 一个 伟大的 海 - 斗争 哪个 发生 离开 乌尚岛 在 这 第一的 的 六月 - -
['aʊə(r)]['ædmərəl] ,
Our Admiral ,
我们的 上将 ,

尤其值得一提的是，在6月1日乌尚岛附近发生的一场大海战中——我们的海军上将，

['mɛˌsɪr] [ˌvɪl.ə'ret] [diː] [ʒwa'jøz] , [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['gæliən] [nemd] [ðə; ði] - [vɛngɝ] ,
messire Villaret de Joyeuse , on board his galleon named the ' Vengeur ,
梅西尔 维拉雷特 德 欢乐的 , 在 木板 他的 盖伦帆船 命名 这 - 复仇者 ,

Villaret de Joyeuse先生在他的名为“Vengeur”的大帆船上，

- ['biːɪŋ] [sɔː(r)] [prest] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɒm'bɑːd] ,

' being sore pressed by an English bombard ,

- 存在 疮 按下 经过 一个 英语 轰击 ,

被英国炮火猛烈轰炸，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] ['mɜːsi] ,

rather than yield the crew of his ship to mercy ,

相当 比 屈服 这 全体人员 的 他的 船 到 怜悯 ,

他宁愿不让船员们受人怜悯，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

determined to go down with all on board of her :

决定 到 去 向下 和 全部 在 木板 的 她 :

决心与船上所有人一起沉没：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [viːv] [lɑː] ['riːˌpʌb] - - [ɔː(r)] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [ə; eɪ][lɑː]

and to the cry of Vive la Repub - - or , I would say , of Notre Dame a la

和 到 这 哭 的 活力 拉 共和党 - - 或者 , 我 会 说 , 的 圣母 贵妇人 一个 拉

[rɛskʌs] ,

Rescousse ,

救援 ,

伴随着“共和国万岁”的呼喊——或者，我更愿意说，伴随着“圣母院万岁”的呼喊，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɔːl][sæŋk][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [greɪv] - - "

he and his crew all sank to an immortal grave - - "

他 和 他的 全体人员全部 沉没 到 一个 不朽 严重 - - "

他和他的船员全部沉入了永恒的坟墓——

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] ,

" Sir , " said I ,

" 先生 , " 说 我 ,

“先生，”我说，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]

looking with amazement at the old gentleman , " surely , surely , there is some

寻找 和 惊愕 在 这 老的 绅士 , " 一定 , 一定 , 那里 是 一些

[mis'teik] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] .

mistake in your statement .

错误 在 你的 陈述 .

他惊讶地看着这位老先生，“肯定，肯定，您的话里有什么错误。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] [tʊk] [pleɪs] [faɪv]

Permit me to observe that the action of the first of June took place five

允许 我 到 观察 那 这 行动 的 这 第一的 的 六月 采取 地方 五

['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

hundred years after your time ,

百 年 后 你的 时间 ,

请允许我指出，六月一日的事件发生在您时代之后五百年。

[ænd; ənd] - - "

and - - "

和 - - "

和 - ”

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzɪŋ] [maɪ] [deɪts] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] .

" Perhaps I am confusing my dates , " said the old gentleman , with a faint blush .

" 也许 我 是 令人困惑 我的 日期 , " 说 这 老的 绅士 , 和 一个 头晕的 脸红 .

“或许我把日期搞混了，”老先生说着，脸上泛起了一丝红晕。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri]
" You say I am mixing up the transactions of my time on earth with the story
" 你 说 我 是 混合 向上 这 交易 的 我的 时间 在 地球 和 这 故事
[ɒv; əv][maɪ] [sək'sesər] ?
of my successors ?
的 我的 继承人 ?

“你说我把我在世时的经历和我后继者的故事混淆了？ ”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
We take no count of a few centuries more or less in our dwelling by the
我们 拿 不 数数 的 一个 很少 几个世纪 更多的 或者 较少的 在 我们的 住宅 经过 这
['dɑːklɪŋ] ['stɪdʒiən] ['rɪvə(r)] .
darkling Stygian river .
黑暗之子 冥河 河 .

我们在幽暗的冥河边居住了几个世纪，对此我们并不在意。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , ['mɛˌsɪr] [diː] [kæm'brɔːn] ,
Of late , there came amongst us a good knight , Messire de Cambronne ,
的 晚的 , 那里 来了 在 我们 一个 好的 骑士 , 梅西尔 德 坎布隆 ,

最近，我们中间来了一位好骑士，名叫德·康布罗讷先生。

[huː] [fɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
who fought against you English in the country of Flanders ,
WHO 战斗 反对 你 英语 在 这 国家 的 弗兰德斯 ,

在弗兰德斯地区与你们英国人作战的人，

['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
being captain of the guard of my Lord the King of France ,
存在 队长 的 这 警卫 的 我的 主 这 国王 的 法国 ,

作为我陛下法国国王的卫队队长，

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
in a famous battle where you English would have been utterly routed but for
在 一个 著名的 战斗 在哪里 你 英语 会 有 到过 完全地 路由 但 为了
[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['hiːðn] .
the succor of the Prussian heathen .
这 救助 的 这 普鲁士 异教徒 .

在一场著名的战役中，若非普鲁士异教徒的援助，你们英国人早已全军覆没。

[ðɪs] ['mɛˌsɪr] [diː] [kæm'brɔːn] , [wen] ['bɪdn] [tuː; tə] [jiːld] [baɪ][juː; jʊ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs]
This Messire de Cambronne , when bidden to yield by you of England , answered this
这 梅西尔 德 坎布隆 , 什么时候 拜登 到 屈服 经过 你 的 英格兰 , 回答 这
,
,
,

这位康布罗讷先生，在奉英格兰之命投降时，回答如下：

- [ðə; ði] [gɑːd] [daɪz] [bʌt; bət]['nevə(r)] [sə'rendə] ; - [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,
' The guard dies but never surrenders ; ' and fought a long time afterwards ,
- 这 警卫 死亡 但 绝不 投降 ; - 和 战斗 一个 长的 时间 然后 ,

“守卫战死但永不投降;”之后又战斗了很长时间。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
as became a good knight .
作为 成为 一个 好的 骑士 .

他成为了一名优秀的骑士。

[ɪn]['aʊə(r)] [w'ɔːz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
In our wars with you of England it may have pleased the Fates to give you
在 我们的 战争 和 你 的 英格兰 它 可能 有 高兴 这 命运 到 给 你
[ðə; ði]['greɪtə(r)] [sək'ses] ,
the greater success ,
这 更大的 成功 ，

在我们与英格兰的战争中，或许命运眷顾你们，让你们取得了更大的胜利。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] [pə'fɔːmd] [baɪ]
but on our side , also , there has been no lack of brave deeds performed by
但 在 我们的 边 ， 还 ， 那里 有 到过 不 缺少 的 勇敢的 契约 执行 经过
[breɪv] [men] . "
brave men . "
勇敢的 男人 . "

但我们这边也不乏勇敢的战士做出英勇事迹。

" [kɪŋ] ['edwəd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
" King Edward may have been the victor , sir , as being the strongest ,
" 国王 爱德华 可能 有 到过 这 胜利者 ， 先生 ， 作为 存在 这 最强 ，

“先生，爱德华国王或许是最终的胜利者，因为他是最强大的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kæleɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] .
but you are the hero of the siege of Calais ! " cried Mr . Sterne .
但 你 是 这 英雄 的 这 围城 的 加莱 ！ " 哭 先生 . 斯特恩 .

“但是，你才是加莱围城战的英雄！”斯特恩先生喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
" Your story is sacred , and your name has been blessed for five
" 你的 故事 是 神圣 ， 和 你的 姓名 有 到过 蒙福 为了 五
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

“你的故事是神圣的，你的名字已经受到祝福五百年了。”

[weər'evə(r)] [men] [spiːk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , ['juːstəs] [ɒv; əv] [seɪnt] [pjeə]
Wherever men speak of patriotism and sacrifice , Eustace of Saint Pierre
无论 男人 说话 的 爱国主义 和 牺牲 ， 尤斯塔斯 的 圣 皮埃尔
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] .
shall be beloved and remembered .
将 是 心爱 和 记得 .

无论人们谈及爱国主义和牺牲精神，圣皮埃尔的尤斯塔斯都将受到人们的爱戴和铭记。

[aɪ] ['prɒstreɪt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['edwəd] .
I prostrate myself before the bare feet which stood before King Edward .
我 前列腺 我 前 这 裸 脚 哪个 站立 前 国王 爱德华 .

我匍匐在曾矗立于爱德华国王面前的赤足前。

[wɒt] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][weə(r)]
What collar of chivalry is to be compared to that glorious order which you wear
什么 衣领 的 骑士精神 是 到 是 比较的 到 那 辉煌 命令 哪个 你 穿
?
?
?

有什么骑士领子能与您佩戴的那光荣勋章相提并论呢?

[θɪŋk] , [sɜː(r)] , [haʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Think , sir , how out of the myriad millions of our race , you , and some
思考 ， 先生 ， 如何 出去 的 这 无数 百万 的 我们的 种族 ， 你 ， 和 一些
[fjuː] [mɔː(r)] ,
few more ,
很少 更多的 ，

先生，请您想想，在我们这个数以百万计的人类中，只有您和少数几人脱颖而出，

[stænd] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪɡ'zempləz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
stand forth as exemplars of duty and honor .
站立 前进 作为 范例 的 责任 和 荣誉 .

挺身而出，成为尽职尽责和荣誉的典范。

[ˌfɔːrtʃu'nɑːti] - ! "
Fortunati nimium ! "
福图纳蒂 - ! "

Fortunati nimium!

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ai][dɪd][bʌt; bət][maɪ]['djuːti][æt; ət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['məʊmənt] ;
" Sir , " said the old gentleman , " I did but my duty at a painful moment ;
" 先生 , " 说 这 老的 绅士 , " 我 做过 但 我的 责任 在 一个 痛苦 片刻 ;

“先生，”老先生说，“我只是在痛苦的时刻尽了自己的职责；

[ænd; ənd] - [tɪz]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [tɔːk] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɡlɔːrɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and ' tis matter of wonder to me that men talk still , and glorify such a
和 - 的 事情 的 想知道 到 我 那 男人 讲话 仍然 , 和 荣耀 这样的 一个
['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] .
trifling matter .
琐事 事情 .

令我感到惊奇的是，人们至今仍在谈论并颂扬这样一件微不足道的事情。

[baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [ɡreɪs] , [ɪn][ðə; ði][feə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]
By our Lady's grace , in the fair kingdom of France , there are scores of
经过 我们的 女士的 优雅 , 在 这 公平的 王国 的 法国 , 那里 是 得分 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] ,
thousands of men ,
数千 的 男人 ,

承蒙圣母恩典，在美丽的法兰西王国，有成千上万的男人们，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [huː] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ai][dɪd] .
gentle and simple , who would do as I did .
温和的 和 简单的 , WHO 会 做 作为 我 做过 .

温柔而单纯，会像我一样行事。

[dʌz] [nɒt] ['evri] ['sentɪn(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [dʌz] [nɒt] ['evri] ['ɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Does not every sentinel at his post , does not every archer in the front of battle ,
做 不是 每一个 哨兵 在 他的 邮政 , 做 不是 每一个 射手 在 这 正面 的 战斗 ,

难道每个哨兵都坚守岗位，每个弓箭手都冲锋陷阵吗？

[breɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [bɪdz] [hɪm] ?
brave it , and die where his captain bids him ?
勇敢的 它 , 和 死 在哪里 他的 队长 出价 他 ?

勇敢地接受命令，死在船长指定的地方？

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [frɑːns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
Who am I that I should be chosen out of all France to be an example
WHO 是 我 那 我 应该 是 选定 出去 的 全部 法国 到 是 一个 例子
[ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ?
of fortitude ?
的 坚韧 ?

我何德何能，竟能从全法国人中脱颖而出，成为坚韧不拔的典范？

[ai] [breɪvd] [nəʊ] ['tɔːtʃə] , [ðəʊ] [ðiːz] [ai] [trʌst] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːt]
I braved no tortures , though these I trust I would have endured with a good heart
我 勇敢 不 酷刑 , 尽管 这些 我 相信 我 会 有 忍受 和 一个 好的 心
.
.
.

我没有亲身经历过酷刑，但我相信即使遭受酷刑，我也会心甘情愿地忍受。

[ai][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [θrets] ['əʊnli] .
I was subject to threats only .
我 曾是 主题 到 威胁 仅有的 .

我只受到过威胁。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['lætɪn] [klɑːk] [hə'reiʃiəs] [telz] ? "
Who was the Roman knight of whom the Latin clerk Horatius tells ? "
WHO 曾是 这 罗马 骑士 的 谁 这 拉丁 职员 霍拉提乌斯 讲述 ? "

拉丁文士霍拉提乌斯所讲述的那位罗马骑士是谁?

" [ə; eɪ]['lætɪn] [klɑːk] ?
" A Latin clerk ?
" 一个 拉丁 职员 ?

“一位拉丁语办事员？”

[feɪθ] , [ai] [fə'get] [maɪ]['lætɪn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['brʌməl] .
Faith , I forget my Latin , " says Mr . Brummell .
信仰 , 我 忘记 我的 拉丁 , " 说道 先生 . 布鲁梅尔 .

“天哪，我忘了我的拉丁语,”布鲁梅尔先生说。

" [ɑːsk][ðə; ði] ['pɑːsn] , [hɪə(r)] . "
" Ask the parson , here . "
" 问 这 牧师 , 这里 . "

“去问问这位牧师吧。”

" ['mɛˌsɪr] ['regjʊləs] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Messire Regulus , I remember , was his name .
" 梅西尔 雷古勒斯 , 我 记住 , 曾是 他的 姓名 .

“我记得，他的名字是雷古勒斯先生。”

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði]['særəsənz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɜːd] ,
Taken prisoner by the Saracens , he gave his knightly word ,
已采取 囚犯 经过 这 萨拉森人 , 他 给予 他的 骑士精神 单词 ,

他被撒拉逊人俘虏后，立下了骑士誓言。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [siːk] [ə; eɪ]['rænsəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
and was permitted to go seek a ransom among his own people .
和 曾是 允许 到 去 寻找 一个 赎金 之中 他的 自己的 人们 .

并被允许回到自己的族人中寻求赎金。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
Being unable to raise the sum that was a fitting ransom for such a knight
存在 无法 到 增加 这 和 那 曾是 一个 配件 赎金 为了 这样的 一个 骑士
,
,
,

由于无法筹集到足以支付这位骑士应得赎金的款项，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['æfrik] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he returned to Afric , and cheerfully submitted to the tortures which the
他 返回 到 非洲 , 和 愉快地 提交 到 这 酷刑 哪个 这
['peɪnɪm] [ɪn'flɪktɪd] .
Paynims inflicted .
支付 造成的 .

他返回非洲，欣然接受了帕伊尼姆人施加的酷刑。

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
And ' tis said he took leave of his friends as gayly as though he
和 - 的 说 他 采取 离开 的 他的 朋友们 作为 同性恋地 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɜːmɪz] ,
were going to a vilage kermes ,
是 去 到 一个 村庄 胭脂树红 ,

据说他向朋友们告别时，兴高采烈，就像要去参加乡村集市一样。

[ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɡɑːd(ə)n] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . "
or riding to his garden house in the suburb of the city . "
或者 骑术 到 他的 花园 房子 在 这 市郊 的 这 城市 . "

或者骑马去他在城郊的花园别墅。

" [ɡreɪt] , [ɡʊd] , ['ɡlɔːriəs] [mæn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] , ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] .
" Great , good , glorious man ! " cried Mr . Sterne , very much moved .
" 伟大的 , 好的 , 辉煌 男人 ! " 哭 先生 . 斯特恩 , 非常 很多 已搬 .

“伟大、善良、光荣的人！”斯特恩先生激动地喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['ɡælənt] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'djuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] !
" Let me embrace that gallant hand , and bedew it with my tears !
" 让 我 拥抱 那 英勇 手 , 和 露水 它 和 我的 眼泪 !

“让我拥抱那只英勇的手，用我的泪水润湿它！”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɒnə(r)] [lɑːsts] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
As long as honor lasts thy name shall be remembered .
作为 长的 作为 荣誉 持续时间 你的 姓名 将 是 记得 .

只要荣誉长存，你的名字就将被铭记。

[siː] [ðɪs] [djuː] - [drɒp] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tʃek] !
See this dew - drop twinkling on my check !
看 这 露 - 降低 闪烁 在 我的 查看 !

看，我脸颊上闪闪发光的露珠！

- [tɪz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['trɪbjuːt] [ðæt] [ˌsensə'bɪləti] [peɪz] [tuː; tə] ['vælə(r)] .
' Tis the sparkling tribute that Sensibility pays to Valor .
- 的 这 闪闪发光 贡 那 感性 支付 到 勇气 .

这是感性对勇气的闪耀致敬。

[ðəʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ai] [meɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['vɜːtʃuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Though in my life and practice I may turn from Virtue , believe me ,
尽管 在 我的 生活 和 实践 我 可能 转动 从 美德 , 相信 我 ,

虽然我在生活和修行中可能会背离美德，但请相信我，

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
I never have ceased to honor her !
我 绝不 有 停止 到 荣誉 她 !

我从未停止过对她的敬重！

[ɑː] , ['vɜːtʃuː] !
Ah , Virtue !
啊 , 美德 !

啊，美德！

[ɑː] , [ˌsensə'bɪləti] !
Ah , Sensibility !
啊 , 感性 !

啊，感性！

[əʊ] - - " [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː]
Oh - - " Here Mr . Sterne was interrupted by a monk of the Order of St
哦 - - " 这里 先生 . 斯特恩 曾是 中断 经过 一个 僧 的 这 命令 的 英石
. ['frɑːnsɪs] ,
. Francis ,
. 弗朗西斯 ,

“哦——”斯特恩先生的话被一位圣方济各会的修士打断了。

[huː] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
who stepped into the room ,
WHO 步 进入 这 房间 ,

谁走进了房间？

[ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [əʊld] [ræ'piː] .
and begged us all to take a pinch of his famous old rappee .
和 乞求 我们 全部 到 拿 一个 捏 的 他的 著名的 老的 拉比 .

他恳求我们都尝一小撮他著名的老式拉皮。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [snʌf] [wɒz; wəz] ['veri] ['pʌndʒənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] , [ai] [wəʊk] [ʌp] ;
I suppose the snuff was very pungent , for , with a great start , I woke up ;
我 认为 这 鼻烟 曾是 非常 泼辣 , 为了 , 和 一个 伟大的 开始 , 我 觉醒 向上 ;

我想那鼻烟一定很刺鼻，因为我猛地惊醒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and now perceived that I must have been dreaming altogether .
和 现在 感知 那 我 必须 有 到过 做梦 共 .

现在我才意识到，我一定是在做梦。

" - " [ɒv; əv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] " - " [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] ,
" Dessein's " of now - a - days is not the " Dessein's " which Mr . Sterne ,
" - " 的 现在 - 一个 - 天 是 不是 这 " - " 哪个 先生 . 斯特恩 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brʌməl] ,
and Mr . Brummell ,
和 先生 . 布鲁梅尔 ,

如今的“Dessein's”已不再是斯特恩先生和布鲁梅尔先生所说的“Dessein's”了。

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .
and I recollect in the good old times .
和 我 追忆 在 这 好的 老的 时代 .

我回忆起美好的旧时光。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] , [ænd; ənd] " [dɪseɪn] " [hæz; həz] [gɒn]
The town of Calais has bought the old hotel , and " Dessein " has gone
这 镇 的 加莱 有 买 这 老的 酒店 , 和 " 德塞因 " 有 已消失
['əʊvə(r)][tuː; tə] " - .
over to " Quillacq's .
超过 到 " - .

加莱市买下了那家老酒店，“德塞恩”去了“基拉克”那里。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['jestədeɪ] .
" And I was there yesterday .
" 和 我 曾是 那里 昨天 .

我昨天也在那里。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [əʊld] ['dilidʒəns] , [ænd; ənd][əʊld] [pɒ'stɪljən] [ɪn] ['pɪgˌteɪlz] [ænd; ənd][dʒæk] - [buːts]
And I remember old diligences , and old postilions in pigtails and jack - boots
和 我 记住 老的 尽职调查 , 和 老的 邮差 在 猪尾巴 和 杰克 - 靴子
,
,
,

我还记得以前的勤杂工，还有扎着辫子、穿着长筒靴的老邮差们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
who were once as alive as I am ,
WHO 是 一次 作为 活 作为 我 是 ,

他们曾经和我一样鲜活，

[ænd; ənd] [huːz] ['krækɪŋ] [wɪps] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
and whose cracking whips I have heard in the midnight many and many a
和 谁 裂纹 鞭子 我 有 听到 在 这 午夜 许多 和 许多 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

我曾在午夜多次听到他鞭子的抽打声。

[naʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Now , where are they ?
现在 , 在哪里 是 他们 ?
现在，他们在哪儿?

[bɪ'həʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ferid] ['əʊvə(r)][stɪks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['lɪmbəʊ] .
Behold they have been ferried over Styx , and have passed away into limbo .
看哪 他们 有 到过 渡船 超过 冥河 , 和 有 通过了 离开 进入 炼狱 .
看哪，他们已被渡过冥河，进入了虚无之地。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [dʌz] [maɪ] [bəʊt] [gəʊ] ?
I wonder what time does my boat go ?
我 想知道 什么 时间 做 我的 船 去 ?
我想知道我的船几点出发?

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] .
Here comes the waiter bringing me my little bill .
这里 来 这 服务员 带来 我 我的 小的 账单 .
服务员过来把我的账单送来了。

[ɒn] [sʌm; səm] [kɑːp] [æt; ət] [sænz] ['suːsi] .
ON SOME CARP AT SANS SOUCI .
在 一些 鲤鱼 在 无 苏西 .
在桑苏西的一些鲤鱼上。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['naɪnti] ,
We have lately made the acquaintance of an old lady of ninety ,
我们 有 最近 制成 这 熟人 的 一个 老的 女士 的 九十 ,
我们最近结识了一位九十岁的老太太,

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
who has passed the last twenty - five years of her old life in a great
WHO 有 通过了 这 最后的 二十 - 五 年 的 她 老的 生活 在 一个 伟大的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
metropolitan establishment ,
大都会 建立 ,
她在大都市的机构里度过了人生中最后的二十五年,

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] .
the workhouse , namely , of the parish of Saint Lazarus .
这 济贫 , 即 , 的 这 教区 的 圣 拉撒路 .
济贫院，即圣拉撒路教区的济贫院。

[steɪ] - - ['twenti] - [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wʌns] ,
Stay - - twenty - three or four years ago , she came out once ,
停留 - - 二十 - 三 或者 四 年 前 , 她 来了 出去 一次 ,
留下来——二十三年前或四年前，她曾出柜过一次。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][hɒp] - ['pɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,
and thought to earn a little money by hop - picking ; but being overworked ,
和 想法 到 赚 一个 小的 钱 经过 跳 - 挑选 ; 但 存在 过度劳累 ,
他原本想靠采摘啤酒花挣点钱；但由于过度劳累,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
and having to lie out at night ,
和 拥有 到 说谎 出去 在 夜晚 ,
而且晚上还得露宿街头,

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɔːlzi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['leɪbə(r)] ,
she got a palsy which has incapacitated her from all further labor ,
她 得到 一个 麻痹 哪个 有 丧失能力 她 从 全部 更远 劳动 ,

她患上了麻痹症，这使她丧失了所有劳动能力。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [lɪmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['evə(r)] [sɪns] .
and has caused her poor old limbs to shake ever since .
和 有 导致 她 贫穷的 老的 四肢 到 摇 曾经 自从 .

从那以后，她年迈的四肢就一直颤抖不已。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['pɒvəti] [meɪks] [ˌjuː 'es]
An illustration of that dismal proverb which tells us how poverty makes us
一个 插图 的 那 惨淡 谚语 哪个 讲述 我们 如何 贫困 制作 我们
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [bed] - ['feloʊz] ,
acquainted with strange bed - fellows ,
熟人 和 奇怪的 床 - 伙伴们 ,

这正应了那句令人沮丧的谚语：贫穷会让我们结识形形色色的同床共枕。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː'self] [daʊn] ['evri] [naɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
this poor old shaking body has to lay herself down every night in her
这 贫穷的 老的 摇晃 身体 有 到 躺 她自己 向下 每一个 夜晚 在 她
['wɜːkhaʊs] [bed] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ]
workhouse bed by the side of some other old woman with whom she may or may
济贫 床 经过 这 边 的 一些 其他 老的 女士 和 谁 她 可能 或者 可能
[nɒt] [ə'griː] .
not agree .
不是 同意 .

这个可怜的老太太每晚都只能躺在济贫院的床上，睡在某个她可能和她合不来的老妇人旁边。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bed] - ['feləʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
She herself can't be a very pleasant bed - fellow , poor thing !
她 她自己 不能 是 一个 非常 令人愉快的 床 - 同伴 , 贫穷的 事物 !

她自己肯定也不是什么好床伴，可怜的姑娘！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [əʊld] [lɪmz] [ænd; ənd] [kəʊld] [fiːt] .
with her shaking old limbs and cold feet .
和 她 摇晃 老的 四肢 和 寒冷的 脚 .

她年迈的四肢颤抖，双脚冰凉。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [əʊld]
She lies awake a deal of the night , to be sure , not thinking of happy old
她 谎言 醒 一个 交易 的 这 夜晚 , 到 是 当然 , 不是 思维 的 快乐的 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她夜里大部分时间都辗转难眠，当然，她想的并非过去的美好时光。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [bʌt; bət] ['sliːpləs] [wɪð] [eɪks] , [ænd; ənd] ['eɪgjuː] , [ænd; ənd]
for hers never were happy ; but sleepless with aches , and agues , and
为了 她的 绝不 是 快乐的 ; 但 失眠 和 疼痛 , 和 疟疾 , 和
['ruːmətɪzəm] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .
rheumatism of old age .
风湿病 的 老的 年龄 .

因为她从未快乐过；而是饱受失眠、疼痛、疟疾和老年风湿病的折磨。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [vɔɪs]
" The gentleman gave me brandy - and - water , " she said , her old voice
" 这 绅士 给予 我 白兰地 - 和 - 水 , " 她 说 , 她 老的 嗓音
['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
shaking with rapture at the thought .
摇晃 和 狂喜 在 这 想法 .

“那位先生给了我白兰地兑水，”她说，想到这，她苍老的声音都因欣喜若狂而颤抖。

[ai]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[kwiːn]	['ʃɑːlət]	,
I	**never**	**had**	**a**	**great**	**love**	**for**	**Queen**	**Charlotte**	**,**
我	绝不	有	一个	伟大的	爱	为了	女王	夏洛特	,

我从来没有特别喜欢夏洛特女王。

[bʌt; bət]	[ai]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['betə(r)]	[naʊ]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ðɪs]	[əʊld]	['leɪdi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	.
but	**I**	**like**	**her**	**better**	**now**	**from**	**what**	**this**	**old**	**lady**	**told**	**me**	**.**
但	我	喜欢	她	更好的	现在	从	什么	这	老的	女士	讲述	我	.

但听了这位老太太的话，我现在更喜欢她了。

[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[huː]	[lʌvd]	[snʌf]	[hɜː'self]	,	[hæz; həz]	[left]	[ə; eɪ]	['legəsi]	[ɒv; əv]	[snʌf]	[tuː; tə]	['sɜːt(ə)n]
The	**Queen**	**,**	**who**	**loved**	**snuff**	**herself**	**,**	**has**	**left**	**a**	**legacy**	**of**	**snuff**	**to**	**certain**
这	女王	,	WHO	喜爱	鼻烟	她自己	,	有	左边	一个	遗产	的	鼻烟	到	肯定

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	;
poorhouses	**;**
贫民院	;

女王本人酷爱鼻烟，她还给一些济贫院留下了鼻烟的遗产；

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɒtʃfl]	[naɪts]	,	[ðɪs]	[əʊld]	['wʊmən]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[ɒv; əv]	[kwiːn]
and	**,**	**in**	**her**	**watchful**	**nights**	**,**	**this**	**old**	**woman**	**takes**	**a**	**pinch**	**of**	**Queen**
和	,	在	她	警惕	夜晚	,	这	老的	女士	需要	一个	捏	的	女王

['ʃɑːrləts]	[snʌf]	,
Charlotte's	**snuff**	**,**
夏洛特的	鼻烟	,

而这位老妇人，在夜深人静之时，会偷偷地取一小撮夏洛特女王的鼻烟。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː; də]	['kʌmfət]	[ˌem 'iː]	,	[sɜː(r)]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː; də]	!
"	**and**	**it**	**do**	**comfort**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**it**	**do**	**!**
"	和	它	做	舒适	我	,	先生	,	那	它	做	!

“先生，这确实让我感到欣慰！”

"	-	-	['mjuːnəs]	.
"	**Pulveris**	**exigui**	**munus**	**.**
"	-	-	穆努斯	.

"Pulveris exigui munus.

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fə'lɔːn]	[eɪdʒd]	['kriːtʃə(r)]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð]	['pɔːlzi]	,
Here	**is**	**a**	**forlorn**	**aged**	**creature**	**,**	**shaking**	**with**	**palsy**	**,**
这里	是	一个	绝望	老年人	生物	,	摇晃	和	麻痹	,

这是一头凄凉的老兽，患有麻痹症，浑身颤抖。

[wɪð]	[nəʊ]	[səʊl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['strʌg(ə)lɪŋ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
with	**no**	**soul**	**among**	**the**	**great**	**struggling**	**multitude**	**of**	**mankind**	**to**	**care**	**for**
和	不	灵魂	之中	这	伟大的	挣扎	民众	的	人类	到	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

在茫茫人海中，没有一个人会关心她。

[nɒt]	[kwaɪt]	['træmp(ə)ld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[fə'gɒtn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	,
not	**quite**	**trampled**	**out**	**of**	**life**	**,**	**but**	**past**	**and**	**forgotten**	**in**	**the**	**rush**	**,**
不是	相当	践踏	出去	的	生活	,	但	过去的	和	被遗忘的	在	这	匆忙	,

虽然没有完全从生活中消失，但在匆忙之中已被遗忘。

[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hæpi]	,	[ænd; ənd]	[suːðd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ʌn'rest]	[baɪ]	[ðɪs]	['peni]
made	**a**	**little**	**happy**	**,**	**and**	**soothed**	**in**	**her**	**hours**	**of**	**unrest**	**by**	**this**	**penny**
制成	一个	小的	快乐的	,	和	舒缓	在	她	小时	的	动荡	经过	这	一分钱

['legəsi]	.
legacy	**.**
遗产	.

这笔一便士的遗产让她感到一丝快乐，并在她焦虑不安的时刻抚慰了她。

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [æz; əz][ai] [raɪt] .
Let me think as I write .
让 我 思考 作为 我 写 .

让我边想边写。

([ðə; ði][nekst] [mʌnθs] [ˈsɜːmən] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
(The next month's sermon , thank goodness !
(这 下一个 月份 讲道 , 感谢 善良 !

（谢天谢地，下个月的布道！）

[ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [pres] .)
is safe to press .)
是 安全的 到 按 .)

可以放心按下。）

[ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ˈwɒseɪl] - [bəʊlz] [meɪk]
This discourse will appear at the season when I have read that wassail - bowls make
这 话语 将要 出现 在 这 季节 什么时候 我 有 读 那 痛饮 - 碗 制作
[ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ;
their appearance ;
他们的 外貌 ;

这篇论述将发表于我读到过圣诞颂歌碗出现的那个季节；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæntəmaɪm] , [ˈtɜːki] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒɪz] , [plʌm] - [ˈpʊdɪŋz] ,
at the season of pantomime , turkey and sausages , plum - puddings ,
在 这 季节 的 哑剧 , 火鸡 和 香肠 , 李子 - 布丁 ,
[ˌdʒɒlɪfɪˈkeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskuːlbɔi] ; [ˈkrɪsməs] [bɪls] ,
jollifications for schoolboys ; Christmas bills ,
欢乐 为了 男学生 ; 圣诞节 账单 ,

在圣诞哑剧、火鸡香肠、圣诞布丁、学生欢庆的季节；圣诞节账单，

[ænd; ənd] [remɪˈnɪsnsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeldəz] .
and reminiscences more or less sad and sweet for elders .
和 回忆录 更多的 或者 较少的 伤心 和 甜的 为了 长者 .

对于长辈来说，回忆起往事时，或多或少有些伤感，或多或少有些甜蜜。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈəuldstə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmeri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ɒv; əv]
If we oldsters are not merry , we shall be having a semblance of
如果 我们 老年人 是 不是 欢乐 , 我们 将 是 拥有 一个 外表 的
[ˈmerimənt] .
merriment .
欢乐 .

即使我们这些老人家不快乐，也要装出一副快乐的样子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ˈlɑːfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɒli] - [bʊʃ] .
We shall see the young folks laughing round the holly - bush .
我们 将 看 这 年轻的 各位 笑 圆形的 这 冬青 - 衬套 .

我们将看到年轻人围着冬青树欢笑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [raʊnd] [ˈkəʊzɪli][æz; əz][wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
We shall pass the bottle round cosily as we sit by the fire .
我们 将 经过 这 瓶子 圆形的 舒适地 作为 我们 坐 经过 这 火 .

我们将围坐在火炉旁，惬意地传递着酒瓶。

[ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [tuː] .
That old thing will have a sort of festival too .
那 老的 事物 将要 有 一个 种类 的 节日 也 .

那老东西也会举办某种形式的庆祝活动。

[biːf] , [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
Beef , beer , and pudding will be served to her for that day also .
牛肉 , 啤酒 , 和 布丁 将要 是 服务 到 她 为了 那 天 还 .

当天还会为她提供牛肉、啤酒和布丁。

['krɪsməs] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .
Christmas falls on a Thursday .
圣诞节 瀑布 在 一个 周四 .

圣诞节是星期四。

['fraɪdeɪ][ɪz][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Friday is the workhouse day for coming out .
星期五 是 这 济贫 天 为了 未来 出去 .

星期五是劳改营的出狱日。

['meəri] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] ,
Mary , remember that old Goody Twoshoes has her invitation for Friday ,
玛丽 , 记住 那 老的 古迪 两只鞋 有 她 邀请 为了 星期五 ,
26th [dɪ'sembə(r)] !
26th December !
26th 十二月 !

玛丽，别忘了老古迪·图舒斯有12月26日星期五的邀请函！

['naɪnti] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] ?
Ninety is she , poor old soul ?
九十 是 她 , 贫穷的 老的 灵魂 ?

她都九十岁了，可怜的老太太？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒni] [feɪs] [tuː; tə] [kætʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
what a bonny face to catch under a mistletoe !
什么 一个 邦妮 脸 到 抓住 在下面 一个 槲寄生 !

在槲寄生下捕捉到这样一张美丽的脸庞！

" [jes] , ['naɪnti] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
" Yes , ninety , sir , " she says , " and my mother was a hundred ,
" 是的 , 九十 , 先生 , " 她 说道 , " 和 我的 母亲 曾是 一个 百 ,

“是的，先生，我九十岁了，”她说，“我母亲一百岁了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .
and my grandmother was a hundred and two .
和 我的 祖母 曾是 一个 百 和 二 .

我奶奶当时一百零二岁。

" [hɜː'self] ['naɪnti] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" Herself ninety , her mother a hundred , her grandmother a hundred
" 她自己 九十 , 她 母亲 一个 百 , 她 祖母 一个 百
[ænd; ənd] [tuː] ?
and two ?
和 二 ?

她自己九十岁，她母亲一百岁，她祖母一百零二岁？

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] !
What a queer calculation !
什么 一个 酷儿 计算 !

多么奇怪的算计！

['naɪnti] !
Ninety !
九十 !

九十！

['veri] [gʊd] , ['ɡræni] : [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ðen] , [ɪn] - .

Very good , granny : you were born , then , in 1772 .

非常 好的 , 奶奶 : 你 是 出生 , 然后 , 在 - .

很好，奶奶：那么您出生于 1772 年。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Your mother , we will say , was twenty - seven when you were born ,

你的 母亲 , 我们 将要 说 , 曾是 二十 - 七 什么时候 你 是 出生 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] - .

and was born therefore in 1745 .

和 曾是 出生 所以 在 - .

我们可以说，你母亲生你时二十七岁，因此你出生于 1745 年。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Your grandmother was thirty when her daughter was born , and was

你的 祖母 曾是 三十 什么时候 她 女儿 曾是 出生 , 和 曾是

[bɔːn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] 17l5 .

born therefore in 17l5 .

出生 所以 在 17l5 .

你祖母三十岁时生下了你女儿，因此你祖母出生于 1715 年。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɡræni] [fɜːst] .

We will begin with the present granny first .

我们 将要 开始 和 这 展示 奶奶 第一的 .

我们先从现在的奶奶开始。

[maɪ] [ɡʊd] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'membə(r)] ,

My good old creature , you can't of course remember ,

我的 好的 老的 生物 , 你 不能 的 课程 记住 ,

我亲爱的老伙计，你当然不记得了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɔːndrɪs] [ɪn][ðə; ði]

but that little gentleman for whom your mother was laundress in the

但 那 小的 绅士 为了 谁 你的 母亲 曾是 洗衣妇 在 这

['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['ɡəʊldsmɪθ] ,

Temple was the ingenious Mr . Goldsmith ,

寺庙 曾是 这 巧妙 先生 . 金匠 ,

但是，你母亲在圣殿区为之洗衣的那位小绅士，正是才华横溢的戈德史密斯先生。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [ðə; ði] " ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , " [ænd; ənd]

author of a " History of England , " the " Vicar of Wakefield , " and

作者 的 一个 " 历史 的 英格兰 , " 这 " 牧师 的 韦克菲尔德 , " 和

['meni] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['piːsɪz] .

many diverting pieces .

许多 转移注意力 件 .

著有《英格兰史》、《威克菲尔德的牧师》以及许多其他引人入胜的作品。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [brɪk] [kɔːt] ,

You were brought almost an infant to his chambers in Brick Court ,

你 是 带来 几乎 一个 婴儿 到 他的 房间 在 砖 法庭 ,

你几乎还是个婴儿的时候就被带到了他在砖苑的房间里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʃʊɡə(r)] - ['kændi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɡʊd]

and he gave you some sugar - candy , for the doctor was always good

和 他 给予 你 一些 糖 - 糖果 , 为了 这 医生 曾是 总是 好的

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

to children .

到 孩子们 .

他还给了你一些糖果，因为医生总是对孩子很好。

[ðæt] ['dʒentlmən] [huː] ['welnai] ['smʌðə] [juː; jʊ][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] [ɪn]

That gentleman who wellnigh smothered you by sitting down on you as you lay in

那 绅士 WHO 几乎 窒息 你 经过 坐着 向下 在 你 作为 你 躺 在

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'sliːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . [es] . ['dʒɒnsn] ,

a chair asleep was the learned Mr . S . Johnson ,

一个 椅子 睡着了 曾是 这 学习 先生 . S . 约翰逊 ,

那位差点把你闷死的先生，就是那位博学的S·约翰逊先生，当时你正躺在椅子上睡觉。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " ['ræsɪləs] " [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ;

whose history of " Rasselas " you have never read , my poor soul ;

谁 历史 的 " 拉塞拉斯 " 你 有 绝不 读 , 我的 贫穷的 灵魂 ;

可怜的你，竟然从未读过“拉塞拉斯”的历史；

[ænd; ənd] [huːz] ['trædʒədi][ɒv; əv] " ['aɪriːn] " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [mæn][ɪn] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ['evə(r)]

and whose tragedy of " Irene " I don't believe any man in these kingdoms ever

和 谁 悲剧 的 " 艾琳 " 我 不 相信 任何 男人 在 这些 王国 曾经

[pə'ruːz] .

perused .

仔细阅读 .

我不相信这些王国里有任何男人会认真研读《艾琳》这部悲剧。

[ðæt] ['tɪpsi] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['sʌmtaɪmz] ,

That tipsy Scotch gentleman who used to come to the chambers sometimes ,

那 微醺 苏格兰威士忌 绅士 WHO 用过的 到 来 到 这 房间 有时 ,

[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] ['evribɒdi] [lɑːft] ,

and at whom everybody laughed ,

和 在 谁 大家 笑了 ,

那位有时会来我们办公室的醉醺醺的苏格兰绅士，大家都嘲笑他。

[rəʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] , [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːk]

wrote a more amusing book than any of the scholars , your Mr . Burke

写道 一个 更多的 有趣 书 比 任何 的 这 学者们 , 你的 先生 . 伯克

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

and your Mr . Johnson ,

和 你的 先生 . 约翰逊 ,

他写了一本比任何学者都更有趣的书，包括伯克先生和约翰逊先生。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ['gəʊldsmɪθ] .

and your Doctor Goldsmith .

和 你的 医生 金匠 .

还有你的戈德史密斯医生。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ;

Your father often took him home in a chair to his lodgings ;

你的 父亲 经常 采取 他 家 在 一个 椅子 到 他的 住宿 ;

你父亲经常用椅子把他抬回家，送到他的住处；

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] ['stɜːrn] [ɪn] [bɒnd] [striːt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɪt] .

and has done as much for Parson Sterne in Bond Street , the famous wit .

和 有 完毕 作为 很多 为了 牧师 斯特恩 在 纽带 街道 , 这 著名的 有 .

并且也为邦德街的著名喜剧演员斯特恩牧师做了很多贡献。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['gɔːd(ə)n]['raɪəts] ,

Of course , my good creature , you remember the Gordon Riots ,

的 课程 , 我的 好的 生物 , 你 记住 这 戈登 骚乱 ,

当然，我的好伙伴，你还记得戈登暴乱吗？

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [nəʊ]['pəʊpəri] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [læŋdeɪlz] [haʊs] , [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [dɪ'stɪlərz] , [ænd; ənd] ,
and crying No Popery before Mr . Langdale's house , the Popish distiller's , and ,
和 哭泣 不 天主教 前 先生 . 朗代尔的 房子 , 这 天主教 酿酒师的 , 和 ,

在信奉天主教的酿酒商朗代尔先生家门前高喊“不要天主教”，

[ðæt] ['bɒni] ['faɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['mænzˌfiːldz] [bʊks] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [skweə(r)] ?
that bonny fire of my Lord Mansfield's books in Bloomsbury Square ?
那 邦妮 火 的 我的 主 曼斯菲尔德的 图书 在 布卢姆斯伯里 正方形 ?

布卢姆斯伯里广场上曼斯菲尔德勋爵书房里那团美丽的火焰?

[bles] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] !
Bless us , what a heap of illuminations you have seen !
保佑 我们 , 什么 一个 堆 的 照明 你 有 已见 !

真是令人惊叹，你们看到了多少奇妙的景象啊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [briːdz] [hɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɪn] - ,
For the glorious victory over the Americans at Breed's Hill ; for the peace in 1814 ,
为了 这 辉煌 胜利 超过 这 美国人 在 品种的 爬坡道 ; 为了 这 和平 在 - ,

为了在布里德山战役中战胜美国人的辉煌胜利；为了1814年的和平，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [brɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
and the beautiful Chinese bridge in St . James's Park ; for the coronation of his Majesty ,
和 这 美丽的 中国人 桥 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ; 为了 这 加冕礼 的 他的 威严 ,

还有圣詹姆斯公园里那座美丽的中国桥；为了庆祝国王陛下的加冕典礼，

[huːm] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [æz; əz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['gʊdi] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
whom you recollect as Prince of Wales , Goody , don't you ?
谁 你 追忆 作为 王子 的 威尔士 , 古迪 , 不 你 ?

你还记得他是威尔士亲王吗，古迪？

[jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔːndrɪs] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] ,
Yes ; and you went in a procession of laundresses to pay your respects to his good lady ,
是的 ; 和 你 去 在 一个 游行 的 洗衣妇 到 支付 你的 尊重 到 他的 好的 女士 ,

是的；你们一行洗衣妇去向他的夫人致敬。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] ['brændənbəːg] [haʊs] ;
the injured Queen of England , at Brandenburg House ;
这 受伤 女王 的 英格兰 , 在 勃兰登堡 房子 ;

受伤的英国女王在勃兰登堡宫；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skɒtʃ] [lɔːdz] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .
and you remember your mother told you how she was taken to see the Scotch lords executed at the Tower .
和 你 记住 你的 母亲 讲述 你 如何 她 曾是 已采取 到 看 这 苏格兰威士忌 领主们 执行 在 这 塔 .

你还记得你母亲曾告诉你，她被带去伦敦塔观看苏格兰贵族被处决的情景吗？

[ænd; ənd]	**And**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['grænmʌðə(r)]	**grandmother**	祖母
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[bɔːn]	**born**	出生
[faɪv]	**five**	五
[j'iəz]	**years**	年
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['bæt(ə)l]	**battle**	战斗
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌmæl'plækə]	**Malplaquet**	病态
,	**,**	,

至于你的祖母，她出生于马尔普拉凯战役五年后。

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
;	**;**	;
[weə(r)]	**where**	在哪里
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
['fɑːðə(r)]	**father**	父亲
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kɪld]	**killed**	被杀
,	**,**	,
['faɪtɪŋ]	**fighting**	斗争
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bəʊld]	**bold**	大胆的
['brɪtn]	**Briton**	英国人
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[kwiːn]	**Queen**	女王
.	**.**	.

她就在那里；她可怜的父亲在那里牺牲，像一个勇敢的英国人一样为女王而战。

[wɪð]	**With**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[help]	**help**	帮助
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
"	**"**	"
[weɪdz]	**Wade's**	韦德的
[krə'nɒlədʒi]	**Chronology**	时间顺序
,	**,**	,

借助《韦德大事记》，

"	**"**	"
[ai]	**I**	我
[kæn; kən]	**can**	能
[meɪk]	**make**	制作
[aʊt]	**out**	出去
['evə(r)]	**ever**	曾经
[səʊ]	**so**	所以
[kwɪə(r)]	**queer**	酷儿
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɪstri; 'hɪstəri]	**history**	历史
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[maɪ]	**my**	我的
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
[əʊld]	**old**	老的
['bɒdi]	**body**	身体
,	**,**	,

“我能为你解读一段非常奇特的历史，我可怜的老身体，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pedɪgriː]	**pedigree**	谱系
[æz; əz]	**as**	作为
[ɔː'θentɪk]	**authentic**	真正的
[æz; əz]	**as**	作为
['meni]	**many**	许多
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['pɪərɪdʒ]	**peerage**	贵族
-	**-**	-
[bʊks]	**books**	图书
.	**.**	.

他的血统和许多贵族世系谱书上记载的人物一样真实可靠。

['pɪərɪdʒ]	**Peerage**	贵族
-	**-**	-
[bʊks]	**books**	图书
[ænd; ənd]	**and**	和
[p'ɛdɪgɹˌiːz]	**pedigrees**	血统书
?	**?**	?

贵族名录和族谱？

[wɒt]	**What**	什么
[dʌz]	**does**	做
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[nəʊ]	**know**	知道
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðem; ðəm]	**them**	他们
?	**?**	?

她对他们了解多少？

['bæt(ə)lz]	**Battles**	战斗
[ænd; ənd]	**and**	和
['vɪktəriz]	**victories**	胜利
,	**,**	,
['triːzən]	**treasons**	叛国罪
,	**,**	,
[kɪŋz]	**kings**	国王
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪ'hedɪŋ]	**beheadings**	斩首
,	**,**	,
['lɪtərəri]	**literary**	文学
['dʒentlmən]	**gentlemen**	先生们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[laɪk]	**like**	喜欢
,	**,**	,

战争与胜利、叛国、君王、斩首、文人墨客等等，

[wɒt]	**what**	什么
[hæv; həv]	**have**	有
[ðeɪ]	**they**	他们
['evə(r)]	**ever**	曾经
[biːn]	**been**	到过
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
?	**?**	?

他们对她来说究竟意味着什么？

['græni]	**Granny**	奶奶
,	**,**	,
[dɪd]	**did**	做过
[juː; jʊ]	**you**	你
['evə(r)]	**ever**	曾经
[hɪə(r)]	**hear**	听到
[ɒv; əv]	**of**	的
['dʒen(ə)rəl]	**General**	一般的
[wʊlf]	**Wolfe**	沃尔夫
?	**?**	?

奶奶，您听说过沃尔夫将军吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪm'bɑːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid]
Your mother may have seen him embark , and your father may have carried
你的 母亲 可能 有 已见 他 启程 , 和 你的 父亲 可能 有 携带
[ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['ʌndə(r)][hɪm] .
a musket under him .
一个 滑膛枪 在下面 他 .

你的母亲可能亲眼目睹他登船，而你的父亲可能曾扛着一支火枪在他身下。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːlbərə] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
Your grandmother may have cried huzza for Marlborough but what is the
你的 祖母 可能 有 哭 好耶 为了 马尔堡 但 什么 是 这
[prɪns] [djuːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Prince Duke to you ,
王子 公爵 到 你 ,

你奶奶或许曾为马尔伯勒欢呼雀跃，但那位王子公爵对你来说又算得了什么呢?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
and did you ever , so much as hear tell of his name ?
和 做过 你 曾经 , 所以 很多 作为 听到 告诉 的 他的 姓名 ?

你曾听人提起过他的名字吗?

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [hæd; həd] [ðæt] [təʊd] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]
How many hundred or thousand of years had that toad lived who was in
如何 许多 百 或者 千 的 年 有 那 蟾蜍 居住地 WHO 曾是 在
[ðə; ði] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
the coal at the defunct Exhibition ?
这 煤炭 在 这 已倒闭 展览 ?

那只在废弃展览馆的煤层里活动的蟾蜍，究竟活了多少年或多少年?

- - [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən] [təʊdz] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]
- - and yet he was not a bit better informed than toads seven or eight
- - 和 然而 他 曾是 不是 一个 少量 更好的 知情的 比 蟾蜍 七 或者 八
['hʌndrəd] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] .
hundred years younger .
百 年 年轻 .

然而，他的见识并不比七八百年前的癞蛤蟆强多少。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌeksə'bɪʃən] , [ænd; ənd] [prɪns] [djuːks] , [ænd; ənd]
" Don't talk to me your nonsense about Exhibitions , and Prince Dukes , and
" 不 讲话 到 我 你的 废话 关于 展览 , 和 王子 公爵 , 和
[təʊdz] [ɪn] [kəʊl] ,
toads in coals ,
蟾蜍 在 煤炭 ,

“别跟我讲什么展览会、王子公爵、煤堆里的癞蛤蟆之类的废话，

[ɔː(r)] [kəʊl] [ɪn] [təʊdz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] ['græni] .
or coals in toads , or what is it ? " says granny .
或者 煤炭 在 蟾蜍 , 或者 什么 是 它 ? " 说道 奶奶 .

“或者蟾蜍肚子里有煤块，或者那是什么? ”奶奶说。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [snʌf] ;
" I know there was a good Queen Charlotte , for she left me snuff ;
" 我 知道 那里 曾是 一个 好的 女王 夏洛特 , 为了 她 左边 我 鼻烟 ;

“我知道夏洛特女王是一位好女王，因为她给我留下了鼻烟;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ai][laɪ] [ə'weɪk] .
and it comforts me of a night when I lie awake .
和 它 舒适 我 的 一个 夜晚 什么时候 我 说谎 醒 .

它能安慰我辗转难眠的夜晚。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒv; əv]
" To me there is something very touching in the notion of that little pinch of
" 到 我 那里 是 某物 非常 接触 在 这 概念 的 那 小的 捏 的
[ˈkʌmfət] [dəul] [aʊt][tuː; tə] [ˈgræni] ,
comfort doled out to granny ,
舒适 施 出去 到 奶奶 ,

“对我来说，给予奶奶一丝慰藉的想法非常令人感动。”

[ænd; ənd] [ˈgreɪtfəli] [ɪnˈheɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and gratefully inhaled by her in the darkness .
和 感激不尽 吸入 经过 她 在 这 黑暗 .

她在黑暗中感激地吸入了这缕阳光。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [trəˈdɪʃnz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [tʃests] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
Don't you remember what traditions there used to be of chests of plate ,
不 你 记住 什么 传统 那里 用过的 到 是 的 箱子 的 盘子 ,

你难道不记得以前存放餐具箱的传统了吗?

[ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] , [ˈleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] [ˈvæljuː] , [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpraɪvətli]
bulses of diamonds , laces of inestimable value , sent out of the country privately
肿块 的 钻石 , 鞋带 的 不可估量 价值 , 发送 出去 的 这 国家 私下
[baɪ][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] ,
by the old Queen ,
经过 这 老的 女王 ,

成捆的钻石，价值连城的蕾丝，都是老女王私下送出国的。

[tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɪn][em] - - - [ˌen ˈbiː] - [ˌɑːr ˈdʒiː][stɑːr] - [el] - [ˌtiːˈzɛd] ? [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]
to enrich certain relations in M - ckl - nb - rg Str - l - tz ? Not all the
到 丰富 肯定 关系 在 M - - - nb - rg 斯特 - 我 - tz ? 不是 全部 这
[ˈtreʒə(r)] [went] .
treasure went .
宝藏 去 .

为了增进M-ckl-nb-rg Str-l-tz中的某些关系？并非所有的宝藏都流落了。

[nɒn] [ˈɒmnɪ] [mɔrətɝ] .
Non omnis moritur .
非 全方位 莫里图尔 .

Non omnis moritur.

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈpɔːlzid] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɪz] [meɪd] [ˈhæpi] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪfts]
A poor old palsied thing at midnight is made happy sometimes as she lifts
一个 贫穷的 老的 麻痹症 事物 在 午夜 是 制成 快乐的 有时 作为 她 电梯
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [əʊld][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
her shaking old hand to her nose .
她 摇晃 老的 手 到 她 鼻子 .

午夜时分，一只可怜的老瘫痪动物有时会因为抬起颤抖的老手摸摸鼻子而感到高兴。

[ˈglaɪdɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bedz] [weə(r)] [laɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ˈhʌdld] [ɪn][ðeə(r)]
Gliding noiselessly among the beds where lie the poor creatures huddled in their
滑翔 无声 之中 这 床 在哪里 说谎 这 贫穷的 生物 蜷缩着 在 他们的
[ˈtʃɪələs] [ˈdɔːmətri] ,
cheerless dormitory ,
冷冷清清 宿舍 ,

无声地滑过那些蜷缩在阴冷宿舍里的可怜的生灵们躺着的床铺之间，

[ai] [ˈfænsi] [æn; ən] [əʊld] [gəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kriːk] .
I fancy an old ghost with a snuff - box that does not creak .
我 想要 一个 老的 鬼 和 一个 鼻烟 - 盒子 那 做 不是 吱嘎声 .

我喜欢一个拿着不会发出吱吱声的鼻烟盒的老幽灵。

" [ðeə(r)] , ['gʊdi] , [teɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ræ'piː] .
" There , Goody , take of my rappee .
" 那里 , 古迪 , 拿 的 我的 拉比 .

“好了，古迪，把我的拉皮拿走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sniːz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] . -
You will not sneeze , and I shall not say ' God bless you . '
你 将要 不是 喷嚏 , 和 我 将 不是 说 - 上帝 保佑 你 . -

你不会打喷嚏，我也不会说“上帝保佑你”。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][əʊld] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
But you will think kindly of old Queen Charlotte , won't you ?
但 你 将要 思考 亲切地 的 老的 女王 夏洛特 , 惯于 你 ?

但你会对老夏洛特女王抱有好感，对吧?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] , [ə; eɪ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] .
I had a many troubles , a many troubles .
我 有 一个 许多 麻烦 , 一个 许多 麻烦 .

我遇到了很多麻烦，很多麻烦。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɔːlməʊst][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I was a prisoner almost so much as you are .
我 曾是 一个 囚犯 几乎 所以 很多 作为 你 是 .

我曾经也像你一样，是个囚犯。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [bɔɪld] ['mʌtn] ['evri] [deɪ] : [ˌɒ̃trə] [naʊs] , [ai] [ə'bɔmineit] [ˌaɪ 'tiː] .
I had to eat boiled mutton every day : entre nous , I abominated it .
我 有 到 吃 煮沸 羊肉 每一个 天 : entre 我们 , 我 可憎的 它 .

我每天都得吃煮羊肉：说实话，我非常讨厌它。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .
But I never complained .
但 我 绝不 抱怨 .

但我从未抱怨过。

[ai] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I swallowed it .
我 吞咽 它 .

我把它吞下去了。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] .
I made the best of a hard life .
我 制成 这 最好的 的 一个 难的 生活 .

我尽力让艰难的生活变得美好。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] ['bəːdən] [tuː; tə][beə(r)] .
We have all our burdens to bear .
我们 有 全部 我们的 负担 到 熊 .

我们每个人都有自己的负担要承担。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kɒk] - [krəʊ] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
I hear the cock - crow , and snuff the morning air .
我 听到 这 公鸡 - 乌鸦 , 和 鼻烟 这 早晨 空气 .

我听见鸡鸣，嗅到清晨的空气。

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[gəʊst]	['vænɪʃɪz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	-	[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tʃɪmni]	[ɪn]	[ðæt]	['dɪzməl]	['hɑːriːm; 'hɑːrəm]	,
"	**And**	**with**	**this**	**the**	**royal**	**ghost**	**vanishes**	**up**	**the**	**chimney**	**-**	**-**	**if**	**there**	**be**	**a**	**chimney**	**in**	**that**	**dismal**	**harem**	**,**
"	和	和	这	这	皇家	鬼	消失	向上	这	烟囱	-	-	如果	那里	是	一个	烟囱	在	那	惨淡	后宫	,

“说完，那皇家幽灵便消失在烟囱里——如果那阴森的后宫里真有烟囱的话。”

[weə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[twɑːʃuːʊz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[pɑːs]	[ðeə(r)]	[naɪts]	-	-	[ðeə(r)]	['drɪəri]	[naɪts]	,	[ðeə(r)]	['restləs]	[naɪts]	,
where	**poor**	**old**	**Twoshoes**	**and**	**her**	**companions**	**pass**	**their**	**nights**	**-**	**-**	**their**	**dreary**	**nights**	**,**	**their**	**restless**	**nights**	**,**
在哪里	贫穷的	老的	两只鞋	和	她	同伴	经过	他们的	夜晚	-	-	他们的	凄凉	夜晚	,	他们的	不安	夜晚	,

可怜的老两鞋和她的伙伴们度过夜晚的地方——他们阴郁的夜晚，他们辗转难眠的夜晚，

[ðeə(r)]	[kəʊld]	[lɒŋ]	[naɪts]	,	[ʃeəd]	[ɪn]	[wɒt]	[glʌm]	[kəm'pænjənʃɪp]	,	[ɪ'luːmɪnd]	[baɪ]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	['teɪpə(r)] !
their	**cold**	**long**	**nights**	**,**	**shared**	**in**	**what**	**glum**	**companionship**	**,**	**illumined**	**by**	**what**	**a**	**feeble**	**taper !**
他们的	寒冷的	长的	夜晚	,	共享	在	什么	沮丧	友谊	,	照明	经过	什么	一个	微弱	锥形 !

他们度过了漫长而寒冷的夜晚，彼此陪伴着，却只有微弱的烛光照亮，多么凄凉的陪伴啊！

"	[dɪd]	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[gʊd]	[twɑːʃuːʊz]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt] ,
"	**Did**	**I**	**understand**	**you**	**,**	**my**	**good**	**Twoshoes**	**,**	**to**	**say**	**that ,**
"	做过	我	理解	你	,	我的	好的	两只鞋	,	到	说	那 ,

“我没听错吧，我的好兄弟，你是这么说的？”

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['sev(ə)n] -	[ænd; ənd] -	['twenti]	[j'iəz]	[əʊld]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,
your	**mother**	**was**	**seven -**	**and -**	**twenty**	**years**	**old**	**when**	**you**	**were**	**born**	**,**
你的	母亲	曾是	七 -	和 -	二十	年	老的	什么时候	你	是	出生	,

你出生时，你母亲27岁。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪs'tiːmd]	['fɑːðə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	['twenti]	-	[faɪv]	?	-	,
and	**that**	**she**	**married**	**your**	**esteemed**	**father**	**when**	**she**	**herself**	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**?**	**1745**	**,**
和	那	她	已婚	你的	尊敬的	父亲	什么时候	她	她自己	曾是	二十	-	五	?	-	,

她嫁给您尊敬的父亲时才二十五岁？1745年。

[ðen]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪə(r)]	['mʌðərz]	[bɜːθ]	.
then	**,**	**was**	**the**	**date**	**of**	**your**	**dear**	**mother's**	**birth**	**.**
然后	,	曾是	这	日期	的	你的	亲爱的	母亲的	出生	.

那天就是你亲爱的母亲的生日。

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ləʊ]	['kʌntriz]	,
I	**dare**	**say**	**her**	**father**	**was**	**absent**	**in**	**the**	**Low**	**Countries**	**,**
我	敢	说	她	父亲	曾是	缺席的	在	这	低的	国家	,

我敢说她的父亲当时不在低地国家。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	['haɪnəs]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['kʌmbələnd]	,
with	**his**	**Royal**	**Highness**	**the**	**Duke**	**of**	**Cumberland**	**,**
和	他的	皇家	高度	这	公爵	的	坎伯兰	,

与坎伯兰公爵殿下

[ˈʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhælbɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
under whom he had the honor of carrying a halberd at the famous
在下面 谁 他 有 这 荣誉 的 携带 一个 戟 在 这 著名的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌfɑːntənˈɔɪ] - - [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] ,
engagement of Fontenoy - - or if not there ,
订婚 的 丰特努瓦 - - 或者 如果 不是 那里 ,

他曾在那位将领麾下荣幸地在著名的丰特努瓦战役中扛着戟作战——或者即便不在场，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˈprestən] [pænz] , [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][sɜː(r)][dʒɒn] [kəʊp] ,
he may have been at Preston Pans , under General Sir John Cope ,
他 可能 有 到过 在 普雷斯顿 平底锅 , 在下面 一般的 先生 约翰 应付 ,

他可能曾在约翰·科佩爵士将军麾下服役于普雷斯顿潘斯。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈhailəndə] [brəʊk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
when the wild highlanders broke through all the laws of discipline and the
什么时候 这 荒野 高地人 打破 通过 全部 这 法律 的 纪律 和 这
[ˈɪŋglɪʃ] [laɪnz] ;
English lines ;
英语 线条 ;

当野性十足的高地人突破了所有的纪律约束和英国人的防线时；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
and , being on the spot ,
和 , 存在 在 这 点 ,

并且，当场，

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [gəʊst] [wɪtʃ] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈgɑːrdənər][ɒv; əv][ðə; ði]
did he see the famous ghost which didn't appear to Colonel Gardiner of the
做过 他 看 这 著名的 鬼 哪个 没有 出现 到 上校 加德纳 的 这
[drəˈguːn] ?
Dragoons ?
龙骑兵 ?

他是否看到了传说中的鬼魂？这个鬼魂并没有出现在龙骑兵上校加德纳的面前。

[maɪ] [gʊd] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈdɒktə(r)] [swɪft] ,
My good creature , is it possible you don't remember that Doctor Swift ,
我的 好的 生物 , 是 它 可能的 你 不 记住 那 医生 迅速 ,

我的好孩子，你难道不记得斯威夫特医生了吗？

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈwɔːlpəul] ([maɪ] [lɔːd] [ˈɔːrfərd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒʌstli] [seɪ]) , [əʊld] [ˈseərə] [ˈmɔːlbərə] ,
Sir Robert Walpole (my Lord Orford , as you justly say) , old Sarah Marlborough ,
先生 罗伯特 沃尔波尔 (我的 主 奥福德 , 作为 你 公正地 说) , 老的 莎拉 马尔堡 ,

罗伯特·沃波尔爵士（正如您所称的奥福德勋爵），老莎拉·马尔伯勒，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] , [ɒv; əv] - , [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ?
and little Mr . Pope , of Twitnam , died in the year of your birth ?
和 小的 先生 . 教皇 , 的 - , 死亡 在 这 年 的 你的 出生 ?

而来自特威特纳姆的小波普先生，在你出生的那一年去世了？

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈmeməri] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What a wretched memory you have !
什么 一个 可怜 记忆 你 有 !

你的记性真差劲！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['hævnt] [ðeɪ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
haven't they a library , and the commonest books of reference at the old
还没有 他们 一个 图书馆 ， 和 这 最常见的 图书 的 参考 在 这 老的
['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] ,
convent of Saint Lazarus ,
修道院 的 圣 拉撒路 ，

圣拉撒路老修道院里难道没有图书馆吗？那里有最常用的参考书籍。

[weə(r)] [juː; jʊ] [dwel] ? "
where you dwell ? "
在哪里 你 住 ？ "

你住在哪里？

" ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] , [prɪns] ['wɪljəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [swɪft] , [ə'tɒsə] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
" Convent of Saint Lazarus , Prince William , Dr . Swift , Atossa , and Mr
" 修道院 的 圣 拉撒路 ， 王子 威廉 ， 博士 . 迅速 ， 阿托萨 ， 和 先生
. [pəʊp] , [ɒv; əv] - !
. Pope , of Twitnam !
. 教皇 ， 的 - ！

“圣拉撒路修道院、威廉王子、斯威夫特博士、阿托萨和特威特纳姆的波普先生！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sez] [əʊld] ['gʊdi] , [wɪð] [ə; eɪ] " [həʊ] ! [həʊ] !
What is the gentleman talking about ? " says old Goody , with a " Ho ! ho !
什么 是 这 绅士 说 关于 ？ " 说道 老的 古迪 ， 和 一个 " 何 ！ 何 ！

“这位先生在说什么呢？”老古迪问道，同时发出“嗬！嗬！”的笑声。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['pærət] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld]
" and a laugh like an old parrot - - you know they live to be as old
" 和 一个 笑 喜欢 一个 老的 鹦鹉 - - 你 知道 他们 居住 到 是 作为 老的
[æz; əz] [mə'θjuːzələ] ,
as Methuselah ,
作为 玛土撒拉 ，

“还有像老鹦鹉一样的笑声——你知道它们能活到玛土撒拉那么久。”

['pærəts] [duː; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ([həʊ] ! [həʊ] !
parrots do , and a parrot of a hundred is comparatively young (ho ! ho !
鹦鹉 做 ， 和 一个 鹦鹉 的 一个 百 是 比较 年轻的 （ 何 ！ 何 ！
[həʊ] !) .
ho !) .
何 ！ ） .

鹦鹉确实如此，而且一百岁的鹦鹉还算年轻（嚯！嚯！嚯！）。

[jes] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kɑːps] [lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [əʊld][eɪdʒ] .
Yes , and likewise carps live to an immense old age .
是的 ， 和 同样地 鲤鱼 居住 到 一个 巨大 老的 年龄 .

是的，鲤鱼的寿命也很长。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [fed] [æt; ət][sænz] ['suːsi] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ,
Some which Frederick the Great fed at Sans Souci are there now ,
一些 哪个 弗雷德里克 这 伟大的 美联储 在 无衬线 苏西 是 那里 现在 ，

腓特烈大帝在无忧宫供养的一些牲畜现在还在那里。

[wɪð] [greɪt] [hʌmps] [ɒv; əv] [bluː] [məʊld] [ɒn][ðeə(r)][əʊld] [bæks] ;
with great humps of blue mould on their old backs ;
和 伟大的 驼峰 的 蓝色的 模具 在 他们的 老的 背部 ；

它们年迈的背上长满了蓝色的霉菌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['stɔːriz] ,
and they could tell all sorts of queer stories ,
和 他们 可以 告诉 全部 排序 的 酷儿 故事 ，

他们可以讲述各种各样的酷儿故事，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['saɪlənt] , [kɑːps] [ɑː(r); ə(r)] - - [ɒv; əv][ðeə(r)]
if they chose to speak - - but they are very silent , carps are - - of their
如果 他们 选择 到 说话 - - 但 他们 是 非常 沉默的 , 鲤鱼 是 - - 的 他们的
['neɪtʃə(r)] [pɜː] - .
nature peu communicatives .
自然 peu - .

如果它们选择说话——但它们非常沉默，鲤鱼就是这样——它们天性不善交流。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [əʊld] ['gʊdi] ,
what has been thy long life , old Goody ,
什么 有 到过 你的 长的 生活 , 老的 古迪 ,

老古迪，你这一生都经历了些什么呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
but a dole of bread and water and a perch on a cage ;
但 一个 救济金 的 面包 和 水 和 一个 栖息 在 一个 笼 ;

但只有少量的面包和水，以及笼子里的一个栖木；

[ə; eɪ] ['drɪəri] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['liːθi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] ?
a dreary swim round and round a Lethe of a pond ?
一个 凄凉 游泳 圆形的 和 圆形的 一个 忘川 的 一个 池塘 ?

在池塘里无休止地游来游去，就像在迷失的冥河中游来游去？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔsˌbɑk] [ɔː(r)]['jeinə][tuː; tə] [ðəʊz] ['məʊldi] [wʌnz] ,
What are Rossbach or Jena to those mouldy ones ,
什么 是 罗斯巴赫 或者 耶拿 到 那些 发霉的 一个 ,

罗斯巴赫或耶拿对那些发霉的家伙来说算什么？

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [huː] [brɪŋz] [bred] [tuː; tə] [fiːd]
and do they know it is a grandchild of England who brings bread to feed
和 做 他们 知道 它 是 一个 孙子 的 英格兰 WHO 带来 面包 到 喂养
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们知道是英国的后裔给他们送来了面包吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðəʊz] [sænz] ['suːsi] [kɑːps] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd][hæv; həv]
Those Sans Souci carps may live to be a thousand years old and have
那些 无衬线 苏西 鲤鱼 可能 居住 到 是 一个 千 年 老的 和 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ;
nothing to tell but that one day is like another ;
没有什么 到 告诉 但 那 一 天 是 喜欢 其他 ;

那些桑苏西鲤鱼可能活到一千年，但它们也只会告诉人们，每一天都一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frend] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] [hæz; həz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [və'raɪəti]
and the history of friend Goody Twoshoes has not much more variety
和 这 历史 的 朋友 古迪 两只鞋 有 不是 很多 更多的 种类
[ðæn; ðən] [ðeəz] .
than theirs .
比 他们的 .

而朋友古迪·图舒斯的经历也并不比他们丰富多少。

[hɑːd] ['leɪbə(r)] , [hɑːd] [feə(r)] , [hɑːd] [bed] , ['nʌmɪŋ] [kəʊld][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)][məʊst] [deɪz] .
Hard labor , hard fare , hard bed , numbing cold all night , and gnawing hunger most days .
难的 劳动 , 难的 票价 , 难的 床 , 麻木 寒冷的 全部 夜晚 , 和 啃咬 饥饿 最多 天 .

繁重的体力劳动，难以下咽的食物，坚硬的床铺，整夜刺骨的寒冷，以及几乎每天都忍受的饥饿。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɒt] .
That is her lot .
那 是 她 很多 .

这就是她的命运。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ?
Is it lawful in my prayers to say , " Thank heaven , I am not as one of these ?
是 它 合法的 在 我的 祈祷 到 说 , " 感谢 天堂 , 我 是 不是 作为 一 的 这些 ?

我可以在祷告中说：“感谢上苍，我不是他们中的一员吗？”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] , [wʊd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] ?
" If I were eighty , would I like to feel the hunger always gnawing , gnawing ?
" 如果 我 是 八十 , 会 我 喜欢 到 感觉 这 饥饿 总是 啃咬 , 啃咬 ?

“如果我到了八十岁，我还会喜欢那种饥饿感一直折磨着我吗？”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l][ðə; ði] ['biːd(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ?
to have to get up and make a bow when Mr . Bumble the beadle entered the common room ?
到 有 到 得到 向上 和 制作 一个 弓 什么时候 先生 . 大黄蜂 这 珠串 进入 这 常见的 房间 ?

当执事邦布尔先生走进公共休息室时，你还得起身鞠躬？

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [prɪm] ,
to have to listen to Miss Prim ,
到 有 到 听 到 错过 普里姆 ,

不得不听普林小姐的话，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ?
who came to give me her ideas of the next world ?
WHO 来了 到 给 我 她 想法 的 这 下一个 世界 ?

谁来向我讲述她对来世的看法？

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] ,
If I were eighty ,
如果 我 是 八十 ,

如果我八十岁，

[ai] [əʊn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
I own I should not like to have to sleep with another gentleman of my own age ,
我 自己的 我 应该 不是 喜欢 到 有 到 睡觉 和 其他 绅士 的 我的 自己的 年龄 ,

我承认我不喜欢和同龄的男士同床共枕。

['gaʊti] , [ə; eɪ][bæd] ['sliːpə(r)] , ['kɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [driːmz] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ;
gouty , a bad sleeper , kicking in his old dreams , and snoring ;
痛风 , 一个 坏的 轨枕 , 踢 在 他的 老的 梦境 , 和 打鼾 ;

患有痛风，睡眠不好，经常在旧梦中辗转反侧，还打鼾；

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [daʊn] [maɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [æt; ət] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
to march down my vale of years at word of command ,
到 行进 向下 我的 谷 的 年 在 单词 的 命令 ，

听从命令，踏上我漫长岁月的征程。

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [maɪ] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] [steps] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɪn][maɪ]['dɪndʒi] ,
accommodating my tottering old steps to those of the other prisoners in my dingy ,
适应性强 我的 颤巍巍 老的 步骤 到 那些 的 这 其他 囚犯 在 我的 昏暗的 ，

我调整自己蹒跚的步伐，以适应同船其他囚犯的步伐。

['həʊpləs] [əʊld] [gæŋ] ; [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkɪ] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv]
hopeless old gang ; to hold out a trembling hand for a sicky pittance of
绝望 老的 帮派 ； 到 抓住 出去 一个 发抖 手 为了 一个 生病 微不足道 的
['gruːəl] ,
gruel ,
粥 ，

绝望的老帮派；颤抖着伸出手，只为换取一小份令人作呕的粥。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [tuː; tə] [mɪs] [prɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['riːdɪŋ]
and say , " Thank you , ma'am , " to Miss Prim , when she has done reading
和 说 ， " 感谢 你 ， 女士 ， " 到 错过 普里姆 ，什么时候 她 有 完毕 阅读
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːmən] .
her sermon .
她 讲道 .

当普林小姐读完布道词后，要对她说：“谢谢您，女士。”

[dʒɒn] !
John !
约翰 ！

约翰！

[wen] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] ['kɒmz] [nekst]['fraɪdeɪ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]
when Goody Twoshoes comes next Friday , I desire she may not be disturbed by
什么时候 古迪 两只鞋 来 下一个 星期五 ， 我 欲望 她 可能 不是 是 不安 经过
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvəːsiz] .
theological controversies .
神学 争议 .

下周五，当那位乖乖女来访时，我希望她不要受到神学争论的干扰。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [vɔɪs] ,
You have a very fair voice ,
你 有 一个 非常 公平的 嗓音 ，

你的声音非常公正。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ['veri] ['swiːtli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
and I heard you and the maids singing a hymn very sweetly the other night ,
和 我 听到 你 和 这 女佣 歌唱 一个 圣歌 非常 甜蜜地 这 其他 夜晚 ，

那天晚上我听到你和女仆们唱了一首非常动听的赞美诗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːməni] .
and was thankful that our humble household should be in such harmony .
和 曾是 感恩 那 我们的 谦逊的 家庭 应该 是 在 这样的 和谐 .

我为我们这个小家庭能够如此和睦而感到欣慰。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [twɑːʃuːʊz] [ɪz][səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['tuːθləs] [ænd; ənd] ['kweɪki] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [sɪŋ]
Poor old Twoshoes is so old and toothless and quaky , that she can't sing
贫穷的 老的 两只鞋 是 所以 老的 和 无牙 和 颤抖的 ， 那 她 不能 唱歌
[ə; eɪ][bɪt] ;
a bit ;
一个 少量 ；

可怜的老图舒斯又老又没牙又颤抖，一点歌也唱不了了；

[bʌt; bət]	[dəʊnt]	[biː; bi]	['ɡɪvɪŋ]	[jɔː'self]	[eəz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[kænt]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
but	**don't**	**be**	**giving**	**yourself**	**airs**	**over**	**her**	**,**	**because**	**she**	**can't**	**sing**	**and**	**you**	**can**	**.**
但	不	是	给予	你自己	播出	超过	她	,	因为	她	不能	唱歌	和	你	能	.

但不要因为她不会唱歌而瞧不起她，因为她会唱歌。

[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['kɪtʃɪn]	[hɑːθ]	.
Make	**her**	**comfortable**	**at**	**our**	**kitchen**	**hearth**	**.**
制作	她	舒服的	在	我们的	厨房	炉	.

让她在我们厨房的壁炉旁感到舒适。

[set]	[ðæt]	[əʊld]	['ket(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[hɒb]	.
Set	**that**	**old**	**kettle**	**to**	**sing**	**by**	**our**	**hob**	**.**
放	那	老的	壶	到	唱歌	经过	我们的	炉灶	.

把那只旧水壶放在炉灶旁烧水吧。

[wɔːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	['stʌmək]	[wɪð]	[nʌt]	-	[braʊn]	[eɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[təʊst]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
Warm	**her**	**old**	**stomach**	**with**	**nut**	**-**	**brown**	**ale**	**and**	**a**	**toast**	**laid**	**in**	**the**	**fire**	**.**
温暖的	她	老的	胃	和	坚果	-	棕色的	麦芽酒	和	一个	吐司	铺设	在	这	火	.

用一杯棕色的麦芽酒和一块放在火里的烤面包温暖她老迈的胃。

[biː; bi]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[skuːl]	-	[ɡɜːl]	[ɒv; əv]	['naɪnti]	,
Be	**kind**	**to**	**the**	**poor**	**old**	**school**	**-**	**girl**	**of**	**ninety**	**,**
是	种类	到	这	贫穷的	老的	学校	-	女孩	的	九十	,

请善待这位九十岁的可怜老女学生。

[huː]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[liːv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['krɪsməs]	['hɒlədeɪ]	.
who	**has**	**had**	**leave**	**to**	**come**	**out**	**for**	**a**	**day**	**of**	**Christmas**	**holiday**	**.**
WHO	有	有	离开	到	来	出去	为了	一个	天	的	圣诞节	假期	.

谁获准外出过圣诞节假期一天。

[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['meni]	[mɔː(r)]	['krɪsməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
Shall	**there**	**be**	**many**	**more**	**Christmases**	**for**	**thee**	**?**
将	那里	是	许多	更多的	圣诞节	为了	你	?

你还会过很多个圣诞节吗?

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['naɪnti]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[siːn]	[ɔːl'redi]	;	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	-	[skɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ten]	[kəʊld]	,	['tʃɪələs]	,	['nɪpɪŋ]	[njuː]	[j'iəz]	!
Think	**of**	**the**	**ninety**	**she**	**has**	**seen**	**already**	**;**	**the**	**four**	**-**	**score**	**and**	**ten**	**cold**	**,**	**cheerless**	**,**	**nipping**	**New**	**Years**	**!**
思考	的	这	九十	她	有	已见	已经	;	这	四	-	分数	和	十	寒冷的	,	冷冷清清	,	轻咬	新的	年	!

想想她已经见过的九十个新年；想想那八十个寒冷、凄凉、刺骨的新年！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	['betə(r)]	['ɜːli]	[deɪz]	,
If	**you**	**were**	**in**	**her**	**place**	**,**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**a**	**remembrance**	**of**	**better**	**early**	**days**	**,**
如果	你	是	在	她	地方	,	会	你	喜欢	到	有	一个	纪念	的	更好的	早期的	天	,

如果你是她，你会希望保留一份对美好旧时光的回忆吗?

[wen]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['hæpi]	,	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	,	[pə'hæps]	;
when	**you**	**were**	**young**	**,**	**and**	**happy**	**,**	**and**	**loving**	**,**	**perhaps**	**;**
什么时候	你	是	年轻的	,	和	快乐的	,	和	爱	,	也许	;

或许是在你年轻、快乐、充满爱的时候；

[ɔː(r)]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[prɪ'fɜː(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[pɑːst]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[kʊd; kəd]	[rest]	?
or	**would**	**you**	**prefer**	**to**	**have**	**no**	**past**	**on**	**which**	**your**	**mind**	**could**	**rest**	**?**
或者	会	你	更喜欢	到	有	不	过去的	在	哪个	你的	头脑	可以	休息	?

或者你宁愿没有过去，让你的心灵得以安宁?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['gʊdi] , [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [braɪt]
About the year 1788 , Goody , were your cheeks rosy , and your eyes bright
关于 这 年 - , 古迪 , 是 你的 脸颊 红润 , 和 你的 眼睛 明亮的
,
,
,

大约在1788年，古迪，你的脸颊红润，双眼明亮吗?

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪgteɪl] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ?
and did some young fellow in powder and a pigtail look in them ?
和 做过 一些 年轻的 同伴 在 粉末 和 一个 猪尾巴 看 在 他们 ?

有没有哪个浑身粉底、扎着辫子的年轻小伙子在里面看?

[wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] [əʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
We may grow old , but to us some stories never are old .
我们 可能 生长 老的 , 但 到 我们 一些 故事 绝不 是 老的 .

我们或许会变老，但对我们来说，有些故事永远不会过时。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] , [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] - - [nɒt] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] ['freʃli]
On a sudden they rise up , not dead , but living - - not forgotten , but freshly
在 一个 突然 他们 上升 向上 , 不是 死的 , 但 活的 - - 不是 被遗忘的 , 但 新鲜的
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

突然间，他们复活了，不是死了，而是活着——不是被遗忘，而是被重新记起。

[ðə; ði] [aɪz] [gliːm] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
The eyes gleam on us as they used to do .
这 眼睛 闪耀 在 我们 作为 他们 用过的 到 做 .

他们的眼睛像以前一样，闪闪发光地注视着我们。

[ðə; ði][dɪə(r)] [vɔɪs] [θril] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
The dear voice thrills in our hearts .
这 亲爱的 嗓音 刺激 在 我们的 心 .

那甜美的声音令我们心潮澎湃。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
The rapture of the meeting , the terrible , terrible parting , again and again the
这 狂喜 的 这 会议 , 这 糟糕的 , 糟糕的 离别 , 再次 和 再次 这
['trædʒədi][ɪz]['æktɪd]['əʊvə(r)] .
tragedy is acted over .
悲剧 是 行动 超过 .

相遇的狂喜，离别的悲惨，悲剧一次又一次地重演。

['jestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Yesterday , in the street ,
昨天 , 在 这 街道 ,

昨天，在街上，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [səʊ] [laɪk] [tuː] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌns] ,
I saw a pair of eyes so like two which used to brighten at my coming once ,
我 锯 一个 一对 的 眼睛 所以 喜欢 二 哪个 用过的 到 提亮 在 我的 未来 一次 ,

我看到一双眼睛，就像曾经在我到来时闪闪发光的那双眼睛一样。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pɑːst] [keɪm] [bæk] [æz; əz][ai] [wɔːkt] ['ləʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ,
that the whole past came back as I walked lonely , in the rush of the Strand ,
那 这 所有的 过去的 来了 后退 作为 我 步行 孤独 , 在 这 匆忙 的 这 斯特兰德 ,

当我独自一人走在熙熙攘攘的斯特兰德大街上时，所有的往事都涌上心头。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ə'laɪk] [swiːt]
and I was young again in the midst of joys and sorrows , alike sweet
和 我 曾是 年轻的 再次 在 这 中间 的 喜悦 和 悲伤 ， 同样 甜的
[ænd; ənd][sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ，

我又回到了年轻的时候，经历了欢乐与悲伤，既有甜蜜的，也有令人难过的。

[ə'laɪk] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['fɒndli] [rɪ'membəd] .
alike sacred and fondly remembered .
同样 神圣 和 深情地 记得 .

既神圣又令人怀念。

[ɪf] [ai] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [wɪl] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [skuːl] - [gɜːl] ?
If I tell a tale out of school , will any harm come to my old school - girl ?
如果 我 告诉 一个 故事 出去 的 学校 ， 将要 任何 伤害 来 到 我的 老的 学校 - 女孩 ？

如果我把学校里的事说出去，我的老同学会受到什么伤害吗？

[wʌns] , [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,
Once , a lady gave her a half - sovereign ,
一次 ， 一个 女士 给予 她 一个 一半 - 主权 ，

从前，一位女士给了她半枚金币。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] .
which was a source of great pain and anxiety to Goody Twoshoes .
哪个 曾是 一个 来源 的 伟大的 疼痛 和 焦虑 到 古迪 两只鞋 .

这给乖乖女带来了极大的痛苦和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [steɪz] ['sʌmweə(r)] ,
She sewed it away in her old stays somewhere ,
她 缝制的 它 离开 在 她 老的 停留 某处 ，

她把它缝在了旧紧身衣的某个地方。

['θɪŋkɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] - - (['vɛstɪs] - - [ə; eɪ] [vest] - - [æn; ən]
thinking here at least was a safe investment - - (vestis - - a vest - - an
思维 这里 在 至少 曾是 一个 安全的 投资 - - （ 维斯蒂斯 - - 一个 背心 - - 一个
[ɪn'vestmənt] , - - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
investment , - - pardon me ,
投资 ， - - 赦免 我 ，

至少在这里，思考是一种安全的投资——（背心——投资，——抱歉，

[ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ðə; ði] ['plezntri]) .
thou poor old thing , but I cannot help the pleasantry) .
你 贫穷的 老的 事物 ， 但 我 不能 帮助 这 玩笑 ） .

可怜的老太太，但我忍不住要说些客套话。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ？

你觉得呢？

[ə'nʌðə(r)] [pãsjɒnɛːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʌt] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [steɪz] - -
Another pensionnaire of the establishment cut the coin out of Goody's stays - -
其他 退休人员 的 这 建立 切 这 硬币 出去 的 好东西 停留 - -
[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [went] [ə'pɒn] [tuː] ['krʌtʃɪz] !
AN OLD WOMAN WHO WENT UPON TWO CRUTCHES !
一个 老的 女士 WHO 去 之上 二 拐杖 ！

另一位养老院的住户从古迪的胸罩里剪下了硬币——一位拄着两根拐杖的老太太！

[fɔː] , [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] !
Faugh , the old witch !
福格 ， 这 老的 巫婆 ！

呸，那个老巫婆！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['vaɪələns] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['tuːθləs] , ['tɒtərɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [wʌnz] ?
Violence amongst these toothless , tottering , trembling , feeble ones ?
暴力 在 这些 无牙 , 颤巍巍 , 发抖 , 微弱 一个 ?

这些无牙、蹒跚、颤抖、虚弱的人之间会发生暴力事件吗?

['rɒbəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peniləs] ?
Robbery amongst the penniless ?
抢劫 在 这 身无分文 ?

劫富济贫?

[dɒgz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['læzərəsiz] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læp] ?
Dogs coming and snatching Lazarus's crumbs out of his lap ?
狗 未来 和 抢夺 拉撒路的 面包屑 出去 的 他的 膝 ?

狗跑过来，从拉撒路腿上叼走他面包屑?

[ɑː] , [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['gʊdi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] !
Ah , how indignant Goody was as she told the story !
啊 , 如何 愤怒 古迪 曾是 作为 她 讲述 这 故事 !

啊，古迪在讲述这个故事时是多么愤慨啊!

[tuː; tə] [ðæt] [pɒnd] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːps] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
To that pond at Potsdam where the carps live for hundreds of hundreds of years ,
到 那 池塘 在 波茨坦 在哪里 这 鲤鱼 居住 为了 数百 的 数百 的 年 ,

去波茨坦那个鲤鱼生活了数百年的池塘，

[wɪð] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] [məʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] ,
with hunches of blue mould on their back ,
和 预感 的 蓝色的 模具 在 他们的 后退 ,

它们的背上长满了蓝色的霉菌，

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['prɔisən] - [brɪtæniːən] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['məʊldi] [wʌnz] .
I dare say the little Prince and Princess of Preussen - Britannien come sometimes with crumbs and cakes to feed the mouldy ones .
我 敢 说 这 小的 王子 和 公主 的 普鲁士 - 不列颠人 来 有时 和 面包屑 和 蛋糕 到 喂养 这 发霉的 一个 .

我敢说，普鲁士-不列颠的小王子和小公主有时会带着面包屑和蛋糕来喂饱那些发霉的孩子们。

[ðəʊz] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒgəld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət] [nə'pəʊliənz] [dʒæk] - [buːts] :
Those eyes may have goggled from beneath the weeds at Napoleon's jack - boots :
那些 眼睛 可能 有 戴护目镜 从 下面 这 杂草 在 拿破仑的 杰克 - 靴子 :

那些眼睛或许曾从杂草丛生的地方窥视着拿破仑的长靴:

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['frɛdrɪks] [liːn] ['ʃæŋks] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [puːl] ;
they have seen Frederick's lean shanks reflected in their pool ;
他们 有 已见 弗雷德里克的 倾斜 小腿 反映 在 他们的 水池 ;

他们曾在泳池中看到过弗雷德里克瘦削的腿的倒影;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mə'sjɜː] [diː] [vɒl'teə] [hæz; həz] [fed] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and perhaps Monsieur de Voltaire has fed them - - and now , for a
和 也许 先生 德 伏尔泰 有 美联储 他们 - - 和 现在 , 为了 一个
[krʌm] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ,
crumb of biscuit they will fight ,
屑 的 饼干 他们 将要 斗争 ,

或许伏尔泰先生喂饱了他们——现在，为了区区一小块饼干，他们就要打起来。

[pʊʃ] , ['hʌs(ə)l] , [rɒb] , ['skwɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [træŋ'kwɪləti] [wen] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l]
push , hustle , rob , squabble , gobble , relapsing into their tranquillity when the ignoble
推 , 努力奋斗 , 抢 , 争吵 , 咕噜 , 复发 进入 他们的 宁静 什么时候 这 卑鄙的
['strʌg(ə)l] [ɪz]['əʊvə(r)] .
struggle is over .
斗争 是 超过 .

推搡、奔波、抢劫、争吵、吞噬，当卑鄙的斗争结束后，他们又恢复了平静。

[sænz] ['suːsi] , [ɪn'diːd] !
Sans souci , indeed !
无衬线 苏西 , 的确 !

真是无忧无虑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [wel] ['raɪtɪŋ] " [sænz] ['suːsi] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ;
It is mighty well writing " Sans souci " over the gate ;
它 是 强大的 出色地 写作 " 无衬线 苏西 " 超过 这 门 ;

在大门上写上“无忧无虑”真是妙极了;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [keə(r)][hæz; həz][nɒt] [slɪpt] ?
but where is the gate through which Care has not slipped ?
但 在哪里 是 这 门 通过 哪个 关心 有 不是 滑倒了 ?

但哪里有扇门，能让忧虑悄然溜走呢?

[ʃiː; ʃi] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] :
She perches on the shoulders of the sentry in the sentry - box :
她 栖木 在 这 肩膀 的 这 哨兵 在 这 哨兵 - 盒子 :

她栖息在岗亭里哨兵的肩膀上:

[ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] : [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
she whispers the porter sleeping in his arm - chair : she glides up the staircase ,
她 低语 这 搬运工 睡眠 在 他的 手臂 - 椅子 : 她 滑翔 向上 这 楼梯 ,

她轻声细语地看着睡在扶手椅里的门房，然后轻盈地走上楼梯。

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][ðeə(r)][bed] - ['rɔɪəl] :
and lies down between the king and queen in their bed - royal :
和 谎言 向下 之间 这 国王 和 女王 在 他们的 床 - 皇家 :

他躺在国王和王后之间的床上——真是尊贵:

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʊdi] - ['miːgə(r)]
this very night I dare say she will perch upon poor old Goody Twoshoes's meagre
这 非常 夜晚 我 敢 说 她 将要 栖息 之上 贫穷的 老的 古迪 - 微薄
['bəʊlstə(r)] ,
bolster ,
支撑 ,

我敢说，就在今晚，她就会栖息在可怜的老古迪·图舒斯的简陋枕头上。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , " [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] ?
and whisper , " Will the gentleman and those ladies ask me again ?
和 耳语 , " 将要 这 绅士 和 那些 女士们 问 我 再次 ?

然后低声说:“那位先生和女士们能再问我一次吗? ”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [twɑːʃuːʊz] .
No , no ; they will forget poor old Twoshoes .
不 , 不 ; 他们 将要 忘记 贫穷的 老的 两只鞋 .

不，不;他们会忘记可怜的老两鞋的。

"	['gʊdi]	!
"	**Goody**	**!**
"	古迪	！

“好极了！”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	!
For	**shame**	**of**	**yourself**	**!**
为了	耻辱	的	你自己	！

真丢人！

[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	['sɪnɪk(ə)l]	.
Do	**not**	**be**	**cynical**	**.**
做	不是	是	愤世嫉俗	.

不要愤世嫉俗。

[duː; də]	[nɒt]	[ˌmɪs'trʌst]	[jɔː(r); jə(r)]	['feləʊ]	-	['kriːtʃəz]	.
Do	**not**	**mistrust**	**your**	**fellow**	**-**	**creatures**	**.**
做	不是	不信任	你的	同伴	-	生物	.

不要怀疑你的同类。

[wɒt]	?
What	**?**
什么	？

什么?

[hæz; həz]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	['mɔːnɪŋ]	[dɔːnd]	[ə'pɒn]	[ðiː]	['naɪnti]	[taɪmz]	?
Has	**the**	**Christmas**	**morning**	**dawned**	**upon**	**thee**	**ninety**	**times**	**?**
有	这	圣诞节	早晨	黎明	之上	你	九十	时代	？

圣诞节的清晨你是否已经迎来了九十次?

[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	-	[skɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ten]	[j'iəz]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[ðaɪ]	[lɒt]	[tuː; tə]	['tɒtə(r)]	[ɒn]	[ðɪs]	[ɜːθ]	,
For	**four**	**-**	**score**	**and**	**ten**	**years**	**has**	**it**	**been**	**thy**	**lot**	**to**	**totter**	**on**	**this**	**earth**	**,**
为了	四	-	分数	和	十	年	有	它	到过	你的	很多	到	蹒跚	在	这	地球	，

八十年来，你注定要在这世上蹒跚而行。

['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	[əb'skjʊə(r)]	?
hungry	**and**	**obscure**	**?**
饥饿的	和	朦胧	？

饥饿且默默无闻?

[piːs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	[wɪl]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[seɪ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['krɪsməs]	['siːz(ə)n]	.
Peace	**and**	**good**	**-**	**will**	**to**	**thee**	**,**	**let**	**us**	**say**	**at**	**this**	**Christmas**	**season**	**.**
和平	和	好的	-	将要	到	你	，	让	我们	说	在	这	圣诞节	季节	.

值此圣诞佳节之际，让我们向你致以平安和美好的祝愿。

[kʌm]	,	[drɪŋk]	,	[iːt]	,	[rest]	[ə'waɪl]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[hɑːθ]	,	[ðaʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['pɪlgrɪm]	!
Come	**,**	**drink**	**,**	**eat**	**,**	**rest**	**awhile**	**at**	**our**	**hearth**	**,**	**thou**	**poor**	**old**	**pilgrim**	**!**
来	，	喝	，	吃	，	休息	一会儿	在	我们的	炉	，	你	贫穷的	老的	朝圣	！

来吧，喝点东西，吃点东西，在我们炉火旁休息一会儿，可怜的老旅人！

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bred]	[wɪtʃ]	[gɑːdz]	['baʊnti]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	,	[ai]	[preɪ]	,	['brʌðə(r)]	['riːdə(r)]	,
And	**of**	**the**	**bread**	**which**	**God's**	**bounty**	**gives**	**us**	**,**	**I**	**pray**	**,**	**brother**	**reader**	**,**
和	的	这	面包	哪个	神的	赏金	给予	我们	，	我	祈祷	，	兄弟	读者	，

我祈求，亲爱的读者弟兄，将上帝慷慨赐予我们的面包，

[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[set]	[ə'saɪd]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]
we	**may**	**not**	**forget**	**to**	**set**	**aside**	**a**	**part**	**for**	**those**	**noble**	**and**	**silent**
我们	可能	不是	忘记	到	放	旁边	一个	部分	为了	那些	高贵	和	沉默的

[pɔː(r); pʊə(r)]	,
poor	**,**
贫穷的	，

我们不应忘记为那些高尚而默默无闻的穷人留出一部分空间。

[frɒm; frəm] [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz][wɔː(r)][hæz; həz] [tɔːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
from whose innocent hands war has torn the means of labor .
从 谁 清白的 双手 战争 有 撕裂 这 方法 的 劳动 .

战争从无辜者的手中夺走了劳动资料。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
As I hope for beef at Christmas ,
作为 我 希望 为了 牛肉 在 圣诞节 ,

我希望圣诞节能吃到牛肉。

[ai] [vaʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [seɪnt] ['læzərəs] ['juːniən] [haʊs] ,
I vow a note shall be sent to Saint Lazarus Union House ,
我 发誓 一个 笔记 将 是 发送 到 圣 拉撒路 联盟 房子 ,

我保证会给圣拉撒路联合会寄一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['raʊndəbaʊt] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['kʌmpəni] [ɒn]
in which Mr . Roundabout requests the honor of Mrs . Twoshoes's company on
在 哪个 先生 . 迂回 请求 这 荣誉 的 太太 . - 公司 在
['fraɪdeɪ] , 26th [dɪ'sembə(r)] .
Friday , 26th December .
星期五 , 26th 十二月 .

圆环先生请求在 12 月 26 日星期五与双鞋夫人共度良宵。

[ɔː'tʊr] [diː][məʊn] [ʃæ'pəʊ] .
AUTOUR DE MON CHAPEAU .
自动驾驶 德语 星期一 帽子 .

AUTOUR DE MON CHAPEAU.

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['trædʒɪk] [feɪs] .
Never have I seen a more noble tragic face .
绝不 有 我 已见 一个 更多的 高贵 悲惨 脸 .

我从未见过如此高贵而悲怆的面容。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][keə(r)] ,
In the centre of the forehead there was a great furrow of care ,
在 这 中心 的 这 前额 那里 曾是 一个 伟大的 畦 的 关心 ,

额头正中央有一道深深的忧虑皱纹。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊz] [rəʊz] ['pɪtiəsli] .
towards which the brows rose piteously .
向 哪个 这 眉毛 玫瑰 可怜地 .

于是，眉毛悲怆地扬了起来。

[wɒt] [ə; eɪ] [diːp] ['sɒləm] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] !
What a deep solemn grief in the eyes !
什么 一个 深的 庄严 悲伤 在 这 眼睛 !

眼中流露出多么深沉而庄严的悲痛啊！

[ðeɪ] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
They looked blankly at the object before them , but through it , as
他们 看起来 茫然地 在 这 目的 前 他们 , 但 通过 它 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

他们茫然地看着眼前的物体，但仿佛透过它，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [griːf] [bɪ'jɒnd] .
and into the grief beyond .
和 进入 这 悲伤 超过 .

以及随之而来的更深层次的悲痛。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [peɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ]
In moments of pain , have you not looked at some indifferent object so
在 时刻 的 疼痛 , 有 你 不是 看起来 在 一些 冷漠 目的 所以
?
?
?

在痛苦的时刻，你难道没有这样注视过某个无关紧要的物体吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['miŋgl] ['dʌmli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftəwədz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
It mingles dumbly with your grief , and remains afterwards connected with it in
它 混合 默默地 和 你的 悲伤 , 和 遗迹 然后 连接 和 它 在
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

它默默地与你的悲伤交织在一起，并在你的脑海中与悲伤保持联系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət]
It may be some indifferent thing - - a book which you were reading at
它 可能 是 一些 冷漠 事物 - - 一个 书 哪个 你 是 阅读 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ['letə(r)] ([haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
the time when you received her farewell letter (how well you remember the
这 时间 什么时候 你 已收到 她 告别 信 (如何 出色地 你 记住 这
['pærəgrɑːf] ['ɑːftəwədz] - - [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
paragraph afterwards - - the shape of the words ,
段落 然后 - - 这 形状 的 这 字 ,

也许是一些无关紧要的小事——比如你收到她告别信时正在读的一本书（你之后对那段话的记忆有多清晰——字里行间的意思，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]) ; [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
and their position on the page) ; the words you were writing when your
和 他们的 位置 在 这 页) ; 这 字 你 是 写作 什么时候 你的
['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
mother came in ,
母亲 来了 在 ,

以及它们在页面上的位置)；你妈妈进来时你正在写的字，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] - - ['eməli] ['mærid] - - [tuː; tə] [ðæt]
and said it was all over - - she was MARRIED - - Emily married - - to that
和 说 它 曾是 全部 超过 - - 她 曾是 已婚 - - 艾米丽 已婚 - - 到 那
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['raɪv(ə)l][æt; ət] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
insignificant little rival at whom you have laughed a hundred times in her
微不足道 小的 竞争对手 在 谁 你 有 笑了 一个 百 时代 在 她
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

她说一切都结束了——她结婚了——艾米丽结婚了——嫁给了那个微不足道的小情敌，你曾在她面前嘲笑过他一百次。

[wel] , [wel] ; [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] , [huː'ɛə] [juː; jʊ][biː; bi] - - [əʊld][mæn][ɔː(r)] [jʌŋ] ,
Well , well ; my friend and reader , whoe'er you be - - old man or young ,
出色地 , 出色地 ; 我的 朋友 和 读者 , 谁 你 是 - - 老的 男人 或者 年轻的 ,

嗯，嗯；我的朋友和读者，无论你是老人还是年轻人，

[waɪf] [ɔː(r)] ['meɪdn] - - [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [griːf] - [pæŋ] .
wife or maiden - - you have had your grief - pang .
妻子 或者 少女 - - 你 有 有 你的 悲伤 - 疼痛 .

妻子或未婚妻——你已经经历了悲痛。

[bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [leɪn] [ə'weɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] .
Boy , you have lain awake the first night at school , and thought of home .
男生 , 你 有 莱恩 醒 这 第一的 夜晚 在 学校 , 和 想法 的 家 .

孩子，你在学校的第一晚肯定辗转难眠，想念着家。

[wɜːs] [stɪl] , [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [wɪð] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] :
Worse still , man , you have parted from the dear ones with bursting heart :
更糟 仍然 , 男人 , 你 有 分手了 从 这 亲爱的 一个 和 爆发 心 :

更糟糕的是，兄弟，你和亲人离别时心如刀绞：

[ænd; ənd] , ['ləʊnli] [bɔɪ] , [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['bəulstəriŋ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['kɒmreɪd] [geɪv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
and , lonely boy , recall the bolstering an unfeeling comrade gave you ; and ,
和 , 孤独 男生 , 记起 这 加强 一个 冷漠无情 同志 给予 你 ; 和 ,
['ləʊnli] [mæn] ,
lonely man ,
孤独 男人 ,

孤独的男孩啊，回想一下那位冷漠的战友曾给予你的鼓励吧；孤独的男人啊，

[dʒʌst] [tɔːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] - - [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['təukənz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
just torn from your children - - their little tokens of affection yet in your
只是 撕裂 从 你的 孩子们 - - 他们的 小的 代币 的 感情 然而 在 你的
['pɒkɪt] - - ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
pocket - - pacing the deck at evening in the midst of the roaring ocean ,
口袋 - - 踱步 这 甲板 在 晚上 在 这 中间 的 这 咆哮 海洋 ,

刚刚从孩子身边夺走——他们表达爱意的信物还留在你的口袋里——傍晚时分，你在咆哮的大海中央，在甲板上踱步。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
you can remember how you were told that supper was ready ,
你 能 记住 如何 你 是 讲述 那 晚餐 曾是 准备好 ,

你还记得当时有人告诉你晚饭准备好了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]
and how you went down to the cabin and had brandy - and - water
和 如何 你 去 向下 到 这 舱 和 有 白兰地 - 和 - 水
[ænd; ənd] ['bɪskɪt] .
and biscuit .
和 饼干 .

你下到小木屋，喝了白兰地兑水，吃了饼干。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You remember the taste of them .
你 记住 这 品尝 的 他们 .

你还记得它们的味道。

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Yes ; for ever .
是的 ; 为了 曾经 .

是的，永远。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪlst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
You took them whilst you and your Grief were sitting together ,
你 采取 他们 而 你 和 你的 悲伤 是 坐着 一起 ,

你是在和你的悲伤坐在一起的时候拍下它们的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [klʌtʃt] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [səʊl] .
and your Grief clutched you round the soul .
和 你的 悲伤 紧握 你 圆形的 这 灵魂 .

你的悲痛紧紧地缠绕着你的灵魂。

['sɜːpənt] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪðd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['bɪtn] [ˌem 'iː] .
Serpent , how you have writhed round me , and bitten me .
蛇 , 如何 你 有 扭动 圆形的 我 , 和 被咬 我 .

毒蛇啊，你如何缠绕着我，如何咬伤我。

[rɪ'mɔːs] , [rɪ'membrəns] , & [siː] . , [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [juː; jʊ] ['nɔːɪŋ]
Remorse , Remembrance , & c . , come in the night season , and I feel you gnawing
悔恨 , 纪念 , & c . , 来 在 这 夜晚 季节 , 和 我 感觉 你 啃咬
, ['nɔːɪŋ] ! . . .
, gnawing ! . . .
, 啃咬 ! . . .

悔恨、回忆等等，都在夜幕降临之时到来，我感到你们在啃噬，啃噬！……

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] - ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk]
I tell you that man's face was like Laocoon's (which , by the way , I always think
我 告诉 你 那 男人的 脸 曾是 喜欢 - (哪个 , 经过 这 方式 , 我 总是 思考
['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] .
over - rated .
超过 - 评级 .

我告诉你，那人的脸长得像拉奥孔（顺便说一句，我一直觉得拉奥孔被高估了）。

[ðə; ði]['riːəl] [hed] [ɪz][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] - , [nɒt][æt; ət] [rəʊm]) .
The real head is at Brussels , at the Duke Daremberg's , not at Rome) .
这 真实的 头 是 在 布鲁塞尔 , 在 这 公爵 - , 不是 在 罗马) .

真正的掌权者在布鲁塞尔，在达伦贝格公爵那里，而不是在罗马。

[ðæt] [mæn] !
That man !
那 男人 !

那个人！

[wɒt] [mæn] ?
What man ?
什么 男人 ?

哪个男人？

[ðæt] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ig'zibitid] [ðə; ði]['nəʊblɪst]
That man of whom I said that his magnificent countenance exhibited the noblest
那 男人 的 谁 我 说 那 他的 壮丽 面容 展出 这 最高贵
['trædʒɪk] [wəʊ] .
tragic woe .
悲惨 悲哀 .

我曾说过，那位面容俊美的人，其脸上流露出最崇高的悲怆之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [blʌd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]
He was not of European blood , he was handsome , but not of European
他 曾是 不是 的 欧洲的 血 , 他 曾是 英俊的 , 但 不是 的 欧洲的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

他并非欧洲血统，他相貌英俊，但并非欧洲式的俊美。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] - - [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['waɪtnəs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'truːdɪŋ] ['sʌmwɒt] ,
His face white - - not of a Northern whiteness ; his eyes protruding somewhat ,
他的 脸 白色的 - - 不是 的 一个 北方 白人 ; 他的 眼睛 突出 有些 ,
[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [griːf] .
and rolling in their grief .
和 滚动 在 他们的 悲伤 .

他的脸色苍白——但不是北方人那种白皙的脸；他的眼睛微微凸出，悲伤地转动着。

[ðəʊz] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːrient] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːgəlz] .
Those eyes had seen the Orient sun , and his beak was the eagle's .
那些 眼睛 有 已见 这 东方 太阳 , 和 他的 喙 曾是 这 老鹰的 .

那双眼睛曾见过东方的太阳，他的喙是鹰的喙。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
His lips were full .
他的 嘴唇 是 满的 .

他的嘴唇很饱满。

[ðə; ði] [bɪəd] , ['kɜːlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['tɔːni] .
The beard , curling round them , was unkempt and tawny .
这 胡须 , 冰壶 圆形的 他们 , 曾是 蓬头垢面 和 黄褐色 .

胡须蓬乱地卷曲在他们周围，呈黄褐色。

[ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] ['kɒpəri] [red] .
The locks were of a deep , deep coppery red .
这 锁 是 的 一个 深的 , 深的 铜色 红色的 .

头发呈深邃的铜红色。

[ðə; ði][hændz] , [swɔːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [weəz]
The hands , swart and powerful , accustomed to the rough grasp of the wares
这 双手 , 斯沃特 和 强大的 , 习惯 到 这 粗糙的 抓牢 的 这 商品
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] ,
in which he dealt ,
在 哪个 他 已处理 ,

那双手黝黑有力，习惯于粗暴地抓握他所交易的货物。

[siːmd] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪmzi] ['ɑːtifis] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
seemed unused to the flimsy artifices of the bath .
似乎 未使用的 到 这 脆弱的 诡计 的 这 洗澡 .

似乎对浴室里那些简陋的设施还不习惯。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][ɪts][sændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊb] , [hɪz; ɪz]
He came from the Wilderness , and its sands were on his robe , his
他 来了 从 这 荒野 , 和 它是 沙子 是 在 他的 长袍 , 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

他来自旷野，长袍上、脸颊上都沾满了旷野的沙砾。

[hɪz; ɪz] ['tætəd] ['sænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] .
his tattered sandal , and the hardy foot it covered .
他的 破烂 凉鞋 , 和 这 耐寒的 脚 它 涵盖 .

他那双破旧的凉鞋，以及它下面那只结实的脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] - - [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ?
And his grief - - whence came his sorrow ?
和 他的 悲伤 - - 何处 来了 他的 悲哀 ?

他的悲伤——他的痛苦从何而来?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He bore it in his hand .
他 钻孔 它 在 他的 手 .

他把它拿在手里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][kəm'pækt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] .
He had evidently just concluded the compact by which it became his .
他 有 显然 只是 结束 这 袖珍的 经过 哪个 它 成为 他的 .

他显然刚刚签订了协议，根据该协议，这块地归他所有。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['reɪmənt] .
His business was that of a purchaser of domestic raiment .
他的 商业 曾是 那 的 一个 购买者 的 国内的 服饰 .

他的生意是收购家用衣物。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [neɪ] ,
At early dawn nay ,
在 早期的 黎明 不 ,

黎明时分，不，

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'laɪv] - - [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [hɪə(r)][ðə; ði]['neɪz(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] "
at what hour when the city is alive - - do we not all hear the nasal cry of "
在 什么 小时 什么时候 这 城市 是 活 - - 做 我们 不是 全部 听到 这 鼻腔 哭 的 "
[kləʊ] ?
Clo ?
克洛 ?

在城市充满活力的时刻——我们难道都听见了“Clo”的鼻音吗?

" [ɪn]['pærɪs] , ['hæbɪts] - , [mɑːr'ʃɑːnd] [dæbɪts] ,
" In Paris , Habits Galons , Marchand d'habits ,
" 在 巴黎 , 习惯 - , 马尔尚 d'habits ,

“在巴黎，习惯加隆，马尔尚德习惯，

[ɪz][ðə; ði] [twæŋ] ['sɪgnəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɜːtʃənt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] .
is the twanging signal with which the wandering merchant makes his presence known .
是 这 拨弦 信号 和 哪个 这 漫游 商人 制作 他的 在场 已知 .

这是流动商贩用来宣告自己存在的拨弦信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][ai] [sɔː] [ðɪs] [mæn] .
It was in Paris I saw this man .
它 曾是 在 巴黎 我 锯 这 男人 .

我在巴黎见过这个人。

[weə(r)] [els] [hæv; həv][ai][nɒt] [siːn] [hɪm] ?
Where else have I not seen him ?
在哪里 别的 有 我 不是 已见 他 ?

还有哪些地方我没见过他?

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['getəʊ] - - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - [wʌns] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .
In the Roman Ghetto - - at the Gate of David , in his fathers ' once imperial city .
在 这 罗马 贫民窟 - - 在 这 门 的 大卫 , 在 他的 父亲们 - 一次 帝国 城市 .

在罗马犹太区——大卫门，在他祖先曾经的帝国之都。

[ðə; ði][mæn][ai] [miːn] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['vendə(r)][ænd; ənd] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːdrəubz] - -
The man I mean was an itinerant vender and purchaser of wardrobes - -
这 男人 我 意思是 曾是 一个 流动 供应商 和 购买者 的 衣柜 - -
[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] . . .
what you call an . . .
什么 你 称呼 一个 . . .

我指的是那个四处奔波卖衣服的人——你们管他叫……

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
You know his name .
你 知道 他的 姓名 .

你知道他的名字。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	['ʃəʊldə(r)]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[ðæt]	[hænd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[hæt]	,
On	**his**	**left**	**shoulder**	**hung**	**his**	**bag**	**;**	**and**	**he**	**held**	**in**	**that**	**hand**	**a**	**white**	**hat**	**,**
在	他的	左边	肩膀	悬挂	他的	包	;	和	他	握住	在	那	手	一个	白色的	帽子	,

他左肩上挂着一个包，左手拿着一顶白帽子。

[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['pɜːrtʃəst]	,
which	**I**	**am**	**sure**	**he**	**had**	**just**	**purchased**	**,**
哪个	我	是	当然	他	有	只是	购买	,

我确信那是他刚买的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)

第20/22页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [sməʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] .
and which was the cause of the grief which smote his noble features .
和 哪个 曾是 这 原因 的 这 悲伤 哪个 猛击 他的 高贵 特征 .

而这正是令他高贵的脸上充满悲伤的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [pə'tɪkjələraɪz] [ðə; ði] [sʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæt] .
Of course I cannot particularize the sum , but he had given too much for that hat .
的 课程 我 不能 具体化 这 和 , 但 他 有 给定 也 很多 为了 那 帽子 .

我当然无法具体说明金额，但他为那顶帽子付出的代价太大了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] .
He felt he might have got the thing for less money .
他 毛毡 他 可能 有 得到 这 事物 为了 较少的 钱 .

他觉得他或许可以用更少的钱买到那件东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] .
It was not the amount , I am sure ; it was the principle involved .
它 曾是 不是 这 数量 , 我 是 当然 ; 它 曾是 这 原则 涉及 .

我相信，重要的不是金额，而是原则问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɔːpens] ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ]) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] .
He had given fourpence (let us say) for that which threepence would have purchased .
他 有 给定 四便士 (让 我们 说) 为了 那 哪个 三便士 会 有 购买 .

他花了四便士（假设）买了三便士就能买到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʌn] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænli] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ,
He had been done : and a manly shame was upon him , that he ,
他 有 到过 完毕 : 和 一个 男子气概 耻辱 曾是 之上 他 , 那 他 ,

他完了：一种男子汉的耻辱笼罩着他，因为他，

[huːz] ['enədʒi] , [ə'kjuːtnəs] , [ɪk'spɪəriəns] , [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
whose energy , acuteness , experience , point of honor ,
谁 活力 , 急性 , 经验 , 观点 的 荣誉 ,

他的精力、敏锐度、经验、荣誉感，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn] ['eni] ['mɜːkəntaɪl] ['djuːəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] ,
should have made him the victor in any mercantile duel in which he should engage ,
应该 有 制成 他 这 胜利者 在 任何 商业 决斗 在 哪个 他 应该 从事 ,

应该让他在任何他参与的商业决斗中获胜。

[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [waɪf] , [huː] ['veri] ['laɪkli] [səʊld] [hɪm] [ðə; ði][əʊld][hæt] ,
had been overcome by a porter's wife , who very likely sold him the old hat ,
有 到过 克服 经过 一个 搬运工 妻子 , WHO 非常 可能 卖 他 这 老的 帽子 ,

他被一个搬运工的妻子制服了，很可能就是她把那顶旧帽子卖给了他。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or by a student who was tired of it .
或者 经过 一个 学生 WHO 曾是 疲劳的 的 它 .

或者是被一个厌倦了的学生罢了。

[ai]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	.
I	**can**	**understand**	**his**	**grief**	**.**
我	能	理解	他的	悲伤	.

我能理解他的悲痛。

[duː; də]	[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]	[ɔː(r)]	['flɪpənt]	[wei]	?
Do	**I**	**seem**	**to**	**be**	**speaking**	**of**	**it**	**in**	**a**	**disrespectful**	**or**	**flippant**	**way**	**?**
做	我	似乎	到	是	请讲	的	它	在	一个	不尊重	或者	轻浮的	方式	?

我说话的语气听起来是不是很不尊重人或者很轻率?

[ðen]	[juː; jʊ]	[mis'teik]	[ˌem 'iː]	.
Then	**you**	**mistake**	**me**	**.**
然后	你	错误	我	.

那你认错人了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌaʊt'wɪtɪd]	.
He	**had**	**been**	**outwitted**	**.**
他	有	到过	被智胜	.

他被人算计了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪəd]	,	[kəuks]	,	[skiːmd]	,	['hægl]	,	[gɒt]	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	,
He	**had**	**desired**	**,**	**coaxed**	**,**	**schemed**	**,**	**haggled**	**,**	**got**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
他	有	想要的	,	哄骗	,	策划	,	讨价还价	,	得到	什么	他	通缉	,

他费尽心思，哄骗、算计、讨价还价，最终如愿以偿。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bɑːgən]	.
and	**now**	**found**	**he**	**had**	**paid**	**too**	**much**	**for**	**his**	**bargain**	**.**
和	现在	成立	他	有	有薪酬的	也	很多	为了	他的	便宜货	.

现在他发现自己为这笔交易付出了过高的代价。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[ai]	[wʊd]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ðæt]	[mænz]	[griːf]	?
You	**don't**	**suppose**	**I**	**would**	**ask**	**you**	**to**	**laugh**	**at**	**that**	**man's**	**grief**	**?**
你	不	认为	我	会	问	你	到	笑	在	那	男人的	悲伤	?

你不会以为我会要求你嘲笑那个人的悲伤吧?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	,	['klʌmzi]	['sɪnɪk]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[snɪə(r)]	,
It	**is**	**you**	**,**	**clumsy**	**cynic**	**,**	**who**	**are**	**disposed**	**to**	**sneer**	**,**
它	是	你	,	笨拙	犬儒	,	WHO	是	处置	到	冷笑	,

是你，笨拙的愤世嫉俗者，才喜欢冷嘲热讽。

[waɪlst]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['dʒenjuɪn]	['sɪmpəθi]	[ɑː(r); ə(r)]	['trɪklɪŋ]	[daʊn]	[ðɪs]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
whilst	**it**	**may**	**be**	**tears**	**of**	**genuine**	**sympathy**	**are**	**trickling**	**down**	**this**	**nose**	**of**	**mine**	**.**
而	它	可能	是	眼泪	的	真的	同情	是	涓涓细流	向下	这	鼻子	的	矿	.

虽然这可能是我真心同情而流下的眼泪。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['lɑːfɪŋ]	?
What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**laughing**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	笑	?

你说的笑是什么意思?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['wuːndɪd]	['səʊldʒə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	[lɑːf]	?
If	**you**	**saw**	**a**	**wounded**	**soldier**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**would**	**you**	**laugh**	**?**
如果	你	锯	一个	受伤	士兵	在	这	场地	的	战斗	,	会	你	笑	?

如果你在战场上看到受伤的士兵，你会笑吗?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[juː]	[rɔb]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[læm]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	[lɑːf]	,	[juː; jʊ]	[bruːt]	?
If	**you**	**saw**	**a**	**ewe**	**robbed**	**of**	**her**	**lamb**	**,**	**would**	**you**	**laugh**	**,**	**you**	**brute**	**?**
如果	你	锯	一个	母羊	被抢劫	的	她	羊肉	,	会	你	笑	,	你	蛮力	?

如果你看到一只母羊被抢走了她的小羊羔，你会笑吗，你这个畜生?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] :
It is you who are the cynic , and have no feeling :
它 是 你 WHO 是 这 犬儒 , 和 有 不 感觉 :

你才是那个愤世嫉俗、毫无感情的人：

[ænd; ənd][juː; jʊ][snɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [griːf] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [maɪ][faɪnə]
and you sneer because that grief is unintelligible to you which touches my finer
和 你 冷笑 因为 那 悲伤 是 无法理解 到 你 哪个 触摸 我的 更精细
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

你嗤之以鼻，因为你无法理解这种悲伤，而这种悲伤却触动了我细腻的情感。

[ðə; ði] [əʊld] - [kləʊðz] - - [mæn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv]
The OLD - CLOTHES ' - MAN had been defeated in one of the daily battles of
这 老的 - 衣服 - - 男人 有 到过 战败 在 一 的 这 日常的 战斗 的
[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
his most interesting ,
他的 最多 有趣的 ,

旧衣商人在他最有趣的日常战斗之一中战败了。

['tʃekəd] , [əd'ventʃərəs] [laɪf] .
chequered , adventurous life .
方格 , 冒险的 生活 .

跌宕起伏、充满冒险的人生。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['fɪgəd] [tuː; tə] [jɔː'self] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ?
Have you ever figured to yourself what such a life must be ?
有 你 曾经 想 到 你自己 什么 这样的 一个 生活 必须 是 ?

你有没有想过，那样的生活究竟是什么样的?

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['tʌpəns] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)][ænd; ənd]
The pursuit and conquest of twopence must be the most eager and
这 追逐 和 征服 的 两便士 必须 是 这 最多 渴望的 和
['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
fascinating of occupations .
迷人 的 职业 .

追逐和征服两便士一定是最令人兴奋和着迷的职业。

[wiː; wi] [mait] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .
We might all engage in that business if we would .
我们 可能 全部 从事 在 那 商业 如果 我们 会 .

如果我们愿意，我们都可以参与到这项事业中来。

[duː; də][nɒt] [wɪst] - ['pleər] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)]
Do not whist - players , for example , toil , and think , and lose their
做 不是 惠斯特 - 玩家 , 为了 例子 , 辛劳 , 和 思考 , 和 失去 他们的
['tempə(r)]['əʊvə(r)] ['sɪkspənɪ] [pɔɪnts] ?
temper over sixpenny points ?
脾气 超过 六便士 积分 ?

例如，打惠斯特牌的人难道不会为了区区六便士的分数而苦苦思索、苦思冥想、甚至发脾气吗?

[ðeɪ] [brɪŋ] ['stʌdi] , ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] , [lɒŋ] ['fɔːθɔːt] , ['meməri] ,
They bring study , natural genius , long forethought , memory ,
他们 带来 学习 , 自然的 天才 , 长的 深思熟虑 , 记忆 ,

他们具备学习能力、天赋、远见卓识和记忆力。

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['leɪbə(r)] .
and careful historical experience to bear upon their favorite labor .
和 小心 历史 经验 到 熊 之上 他们的 最喜欢的 劳动 .

并仔细研究历史经验，将其运用到他们最喜爱的劳动中。

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪkspənɪ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [rʌb] ,

Don't tell me that it is the sixpenny points , and five shillings the rub ,

不 告诉 我 那 它 是 这 六便士 积分 ， 和 五 先令 这 擦 ，

别告诉我问题出在六便士和五先令上。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ˈpeɪstbɔːd] .

which keeps them for hours over their painted pasteboard .

哪个 保持 他们 为了 小时 超过 他们的 绘 纸板 .

这样一来，它们就能在涂漆的纸板上停留好几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] .

It is the desire to conquer .

它 是 这 欲望 到 征服 .

这是征服的欲望。

[ˈaʊəz] [pɑːs] [baɪ] .

Hours pass by .

小时 经过 经过 .

时间一分一秒地过去。

[naɪt] [gluːm] .

Night glooms .

夜晚 阴郁 .

夜色昏暗。

[dɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈraɪzɪz] [ʌnˈhiːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [kɑːdz] [æt; ət]

Dawn , it may be , rises unheeded ; and they sit calling for fresh cards at

黎明 ， 它 可能 是 ， 上升 无人理会 ； 和 他们 坐 呼叫 为了 新鲜的 牌 在

[ðə; ði] " [ˈpɔːtlənd] ,

the " Portland ,

这 " 波特兰 ，

黎明或许无人理会地升起；他们坐在那里，在“波特兰”叫卖着新牌。

" [ɔː(r)][ðə; ði] " [ˈjuːniən] , " [waɪl] [ˈweɪnɪŋ] [ˈkænd(ə)ls] [ˈsplʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːkəts] ,

" or the " Union , " while waning candles splutter in the sockets ,

" 或者 这 " 联盟 ， " 尽管 减弱 蜡烛 溅射 在 这 插座 ，

或者“联盟”，而烛光在灯座中摇曳不定。

[ænd; ənd][ˈlæŋgwɪd] [weitə] [snuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] .

and languid waiters snooze in the ante - room .

和 慵懒的 服务员 打盹 在 这 赌注 - 房间 .

懒散的服务员在休息室里打盹。

[sɒl][ˈraɪzɪz] .

Sol rises .

索尔 上升 .

太阳升起。

[dʒəunz][hæz; həz] [lɒst] [fɔː(r)] [paʊndz] : [braʊn] [hæz; həz] [wʌn] [tuː] ;

Jones has lost four pounds : Brown has won two ;

琼斯 有 丢失的 四 磅 : 棕色的 有 韩元 二 ;

琼斯减重了4磅；布朗增重了2磅；

[ˈrɑːbɪnsən] [ləːk] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [haʊs] [ænd; ənd] ([meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ɪnˈdɪgnənt])

Robinson lurks away to his family house and (mayhap indignant)

罗宾逊 潜伏者 离开 到 他的 家庭 房子 和 (或许 愤怒)

罗宾逊悄悄溜回了家，（或许是愤慨的）

[ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [naɪt] , [ˈmɔːnɪŋ] ,

Mrs . R . Hours of evening , night , morning ,

太太 . 拉 . 小时 的 晚上 ， 夜晚 ， 早晨 ，

R夫人，晚上、夜间、早晨的时间，

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['sɪkspənɪ] ['bæt(ə)l] .
have passed away whilst they have been waging this sixpenny battle .
有 通过了 离开 而 他们 有 到过 工资 这 六便士 战斗 .

在他们为争取六便士而进行这场斗争的过程中，有些人已经去世了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [paʊndz] [tuː; tə][dʒəunz] , [ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [braʊn] ?
What is the loss of four pounds to Jones , the gain of two to Brown ?
什么 是 这 损失 的 四 磅 到 琼斯 , 这 获得 的 二 到 棕色的 ?

琼斯减重四磅，布朗增重两磅，这相当于多少磅?

[biː] . [ɪz] , [pə'hæps] , [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [tuː] [paʊndz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm] ;
B . is , perhaps , so rich that two pounds more or less are as naught to him ;
B . 是 , 也许 , 所以 富有的 那 二 磅 更多的 或者 较少的 是 作为 零 到 他 ;

B.或许非常富有，两英镑的差别对他来说无关紧要；

[dʒeɪ] . [ɪz][səʊ] ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [fɔː(r)] [paʊndz] ['kænɒt] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
J . is so hopelessly involved that to win four pounds cannot benefit his creditors ,
J . 是 所以 绝望地 涉及 那 到 赢 四 磅 不能 益处 他的 债权人 ,

J. 已经深陷其中无法自拔，即使赢了四英镑也无法偿还他的债主。

[ɔː(r)]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [steɪk] : [ðeɪ] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðeə(r)]
or alter his condition ; but they play for that stake : they put forward their
或者 改变 他的 状况 ; 但 他们 玩 为了 那 赌注 : 他们 放 向前 他们的
[best] ['enədʒiz] :
best energies :
最好的 能量 :

或者改变他的状况；但他们都为此拼尽全力：他们使出了浑身解数：

[ðeɪ] [rʌf] , [fɪ'nes] ([wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?)
they ruff , finesse (what are the technical words , and how do I know ?)
他们 粗糙 , 技巧 (什么 是 这 技术的 字 , 和 如何 做 我 知道 ?)

他们粗暴、巧妙地（用专业术语怎么说？我怎么知道？）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It is but a sixpenny game if you like ; but they want to win it .
它 是 但 一个 六便士 游戏 如果 你 喜欢 ; 但 他们 想 到 赢 它 .

这不过是一场价值六便士的游戏；但他们却想赢。

[səʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ] [frend] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hæt] .
So as regards my friend yonder with the hat .
所以 作为 问候 我的 朋友 远处 和 这 帽子 .

至于我那位戴帽子的朋友。

[hiː; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] : [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] , [nɒt][ðə; ði][hæt] ['mɪəli] .
He stakes his money : he wishes to win the game , not the hat merely .
他 赌注 他的 钱 : 他 愿望 到 赢 这 游戏 , 不是 这 帽子 仅仅 .

他押上了真金白银：他想赢的是比赛，而不仅仅是那顶帽子。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
I am not prepared to say that he is not inspired by a noble ambition .
我 是 不是 准备 到 说 那 他 是 不是 灵感 经过 一个 高贵 志向 .

我不能断言他没有崇高的抱负。

['siːzə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Caesar wished to be first in a village .
凯撒 希望 到 是 第一的 在 一个 村庄 .

凯撒希望成为村庄里的第一个人。

[ɪf] [fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jəukəl] , [waɪ] [nɒt] [fɜːst][ɒv; əv] [tuː] ?
If first of a hundred yokels , why not first of two ?
如果 第一的 的 一个 百 乡巴佬 , 为什么 不是 第一的 的 二 ?

如果是百个乡巴佬中的第一个，为什么不是两个乡巴佬中的第一个呢?

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði][əʊld] - [kləʊðz] - - [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
And my friend the old - clothes ' - man wishes to win his game ,
和 我的 朋友 这 老的 - 衣服 - - 男人 愿望 到 赢 他的 游戏 ,

我的朋友，那个穿旧衣服的人，也想赢得比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] .
as well as to turn his little sixpence .
作为 出色地 作为 到 转动 他的 小的 六便士 .

以及转动他那小小的六便士。

[sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʌpəni] [geɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] - -
Suppose in the game of life - - and it is but a twopenny game after all - -
认为 在 这 游戏 的 生活 - - 和 它 是 但 一个 两便士 游戏 后 全部 - -
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['iːgə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .
you are equally eager of winning .
你 是 同样地 渴望的 的 获胜 .

假设在人生这场游戏中——毕竟这只是一场小游戏——你同样渴望胜利。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall you be ashamed of your ambition , or glory in it ?
将 你 是 羞愧 的 你的 志向 , 或者 荣耀 在 它 ?

你会为自己的野心感到羞耻，还是会为之感到自豪?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [geɪmz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [laɪf] .
There are games , too , which are becoming to particular periods of life .
那里 是 游戏 , 也 , 哪个 是 成为 到 特别的 时期 的 生活 .

也有一些游戏，越来越符合人生的特定阶段。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] , [wen] [maɪ] [frend] ['ɑːθə(r)] ['bəʊlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
I remember in the days of our youth , when my friend Arthur Bowler was an
我 记住 在 这 天 的 我们的 青年 , 什么时候 我的 朋友 亚瑟 保龄球手 曾是 一个
['emɪnənt] ['krɪkɪtə(r)] .
eminent cricketer .
杰出 板球运动员 .

我记得在我们年轻的时候，我的朋友亚瑟·鲍勒是一位杰出的板球运动员。

[slɪm] , [swɪft] , [strɒŋ] , [wel] - [bɪlt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
Slim , swift , strong , well - built , he presented a goodly appearance on the ground in
苗条的 , 迅速 , 强的 , 出色地 - 建造 , 他 呈现 一个 很好 外貌 在 这 地面 在
[hɪz; ɪz] ['flænl] ['juːnɪfɔːm] .
his flannel uniform .
他的 绒布 制服 .

他身材修长、动作敏捷、体格健壮，穿着法兰绒制服，在场上显得精神抖擞。

- [nɒn] [saɪn] ['glɔːriə] , ['bəʊlə(r)][maɪ] [bɔɪ] !
Militasti non sine gloria , Bowler my boy !
- 非 正弦 格洛丽亚 , 保龄球手 我的 男生 !

Militasti non sine gloria, Bowler my boy!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[wiː; wi] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .
We tell no tales .
我们 告诉 不 故事 .

我们不讲故事。

[mʌm] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
Mum is the word .
妈妈 是 这 单词 .

保持沉默。

['jɒndə(r)] ['kɒmz] ['tʃɑːnsi] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Yonder comes Chancy his son .
远处 来 祯 他的 儿子 .

那边是钱西，他的儿子。

[naʊ] ['tʃɑːnsi] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɪz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv]
Now Chancy his son has taken the field and is famous among the eleven of
现在 祯 他的 儿子 有 已采取 这 场地 和 是 著名的 之中 这 十一 的
[hɪz; ɪz] [skuːl] .
his school .
他的 学校 .

现在，他的儿子 Chancy 也加入了球队，并在学校的十一名队员中小有名气。

['bəʊlə(r)] ['siːniə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['weɪskəʊt] , & [siː] . , ['wɒdlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] , [wʊd]
Bowler senior , with his capacious waistcoat , & c . , waddling after a ball , would
保龄球手 高级的 , 和 他的 宽敞 马甲 , & c . , 摇摇摆摆 后 一个 球 , 会
['prez(ə)nt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
present an absurd object ,
展示 一个 荒诞 目的 ,

一位身穿宽大背心的老保龄球手，蹒跚地追着球跑，那景象十分滑稽。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['bəʊlə(r)] ['dʒuːniə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] - - [ə; eɪ]
whereas it does the eyes good to see Bowler junior scouring the plain - - a
然而 它 做 这 眼睛 好的 到 看 保龄球手 初级 洗涤 这 清楚的 - - 一个
[jʌŋ] [ɪg'zemplɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [helθ] ,
young exemplar of joyful health ,
年轻的 范例 的 快乐 健康 ,

看到小鲍勒在平原上奔跑，真是令人赏心悦目——他是一位充满活力、健康快乐的年轻人。

['vɪgə(r)] , [æk'tɪvəti] .
vigor , activity .
活力 , 活动 .

活力，活跃。

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] ['waɪzli] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ˌə'mjuːzmənts] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
The old boy wisely contents himself with amusements more becoming his age and
这 老的 男生 明智地 内容 他自己 和 娱乐 更多的 成为 他的 年龄 和
[weɪst] ;
waist ;
腰部 ;

这位老先生明智地选择了一些更适合他年龄和身材的娱乐活动；

[teɪks] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] [raɪd] ; ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['səʊbəli] - - ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɪgz] , [hɪz; ɪz]
takes his sober ride ; visits his farm soberly - - busies himself about his pigs , his
需要 他的 清醒 骑 ; 访问 他的 农场 清醒地 - - 忙碌 他自己 关于 他的 猪 , 他的
['plaʊɪŋ] ,
ploughing ,
耕作 ,

他清醒地乘车；清醒地去农场——忙着照料他的猪，耕地，

[hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] !
his peaches , or what not !
他的 桃子 , 或者 什么 不是 !

他的桃子，或者别的什么！

['veri] [smɔːl] - [ˌə'mjuːzmənts] ['ɪntrəst] [hɪm] ; [ænd; ənd] ([θæŋk] ['gʊdnəs] !)
Very small routinier amusements interest him ; and (thank goodness !)
非常 小的 - 娱乐 兴趣 他 ; 和 (感谢 善良 !)

他只对一些琐碎的日常娱乐感兴趣；（谢天谢地！）

[ˈneɪtʃə(r)] [prəˈvaɪdz] [ˈveri] [ˈkaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ˈkaɪndli] - [dɪˈspəʊzd] [ˈfəugi] .
nature provides very kindly for kindly - disposed fogies .
自然 提供 非常 亲切地 为了 亲切地 - 处置 老古董 .

大自然对心地善良的老家伙们非常友好。

[wiː; wi] [ˈrelɪʃ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [skɔːnd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlʌsti] [juːθ] .
We relish those things which we scorned in our lusty youth .
我们 尽情享用 那些 事物 哪个 我们 被鄙视 在 我们的 好色的 青年 .

我们如今却格外珍惜那些在年轻气盛时曾鄙夷的事物。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪˈlɪʃəs]
I see the young folks of an evening kindling and glowing over their delicious
我 看 这 年轻的 各位 的 一个 晚上 引火物 和 发光 超过 他们的 可口的
[ˈnɒv(ə)lz] .
novels .
小说 .

我看到一群年轻人在傍晚时分，兴致勃勃地沉浸在他们精彩的小说中。

[aɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [aɪ] [ˈflæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] ,
I look up and watch the eager eye flashing down the page , being ,
我 看 向上 和 手表 这 渴望的 眼睛 闪烁 向下 这 页 , 存在 ,

我抬起头，看到那双急切的眼睛沿着书页向下闪过，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ˈpɜːfɪktli] [kənˈtentɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈtwɒdlɪŋ] [əʊld] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] " -
for my part , perfectly contented with my twaddling old volume of " Howel's
为了 我的 部分 , 完美 满足 和 我的 胡言乱语 老的 体积 的 " -
[ˈlɛtəz] ,
Letters ,
信件 ,

就我而言，我对那本絮絮叨叨的旧版《豪威尔书信集》非常满意。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˌmægəˈziːn] .
" or the Gentleman's Magazine .
" 或者 这 绅士的 杂志 .

或《绅士杂志》。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæktʃuəli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbætə(r)] - [ˈpʊdɪŋ]
I am actually arrived at such a calm frame of mind that I like batter - pudding
我 是 实际上 到达的 在 这样的 一个 冷静的 框架 的 头脑 那 我 喜欢 连击 - 布丁
.
:
.

我现在的心情非常平静，甚至喜欢上了面糊布丁。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .
I never should have believed it possible ; but it is so .
我 绝不 应该 有 相信 它 可能的 ; 但 它 是 所以 .

我本不该相信这是真的；但事实就是如此。

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈrelɪʃ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈgruːəl] .
Yet a little while , and I may relish water - gruel .
然而 一个 小的 尽管 , 和 我 可能 尽情享用 水 - 粥 .

再过一段时间，我或许就能享用清粥了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][məʊn] [leɪt] [diː] [puːl] [et][məʊn] [ˈbɒnɪt] [diː] [nwiː] .
It will be the age of mon lait de poule et mon bonnet de nuit .
它 将要 是 这 年龄 的 星期一 牛奶 德 母鸡 等 星期一 引擎盖 德 夜晚 .

这将是 mon lait de poule et mon bonnet de night 的时代。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] [ɪz] [pʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈnɒdl] ,
And then - - the cotton extinguisher is pulled over the old noddle ,
和 然后 - - 这 棉布 灭火器 是 拉 超过 这 老的 面条 ,

然后——棉花灭火器被套在了旧面条上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pɒpt] [aʊt] .
and the little flame of life is popped out .
和 这 小的 火焰 的 生活 是 爆裂 出去 .

生命的微弱火焰熄灭了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] ['lɜːnɪd] [nəʊts] [ɪn] ['ɑːmi] ['lɪsts] , ['pɪərɪdʒ] , [ænd; ənd]
Don't you know elderly people who make learned notes in Army Lists , Peerages , and
不 你 知道 老年 人们 WHO 制作 学习 笔记 在 军队 列表 , 贵族爵位 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ?
the like ?
这 喜欢 ?

你难道不认识那些在军队名录、贵族名录之类的书籍中做详细笔记的老年人吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bætə(r)] - ['pʊdɪŋ] , ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
This is the batter - pudding , water - gruel of old age .
这 是 这 连击 - 布丁 , 水 - 粥 的 老的 年龄 .

这是老年人的糊状食物，稀粥。

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [fuːd] .
The worn - out old digestion does not care for stronger food .
这 磨损 - 出去 老的 消化 做 不是 关心 为了 更强 食物 .

老旧的消化系统无法承受更浓稠的食物。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [twelv] - ['aʊəz] - [tʌf] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest][æn; ən]
Formerly it could swallow twelve - hours ' tough reading , and digest an
以前 它 可以 吞 十二 - 小时 - 艰难的 阅读 , 和 消化 一个
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
encyclopaedia .
百科全书 .

以前它可以消化十二个小时的艰苦阅读，还能消化一部百科全书。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , [ai] [wʊd] , [æt; ət] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
If I had children to educate , I would , at ten or twelve years of age ,
如果 我 有 孩子们 到 教育 , 我 会 , 在 十 或者 十二 年 的 年龄 ,

如果我有孩子要教育，我会让他们在十岁或十二岁时开始接受教育。

[hæv; həv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)] [prə'fɛsəˌrɛs] , [ɒv; əv] [wɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
have a professor , or professoress , of whist for them ,
有 一个 教授 , 或者 女教授 , 的 惠斯特 为了 他们 ,

给他们找一位惠斯特牌的教授，或者女教授。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [geɪm] .
and cause them to be well grounded in that great and useful game .
和 原因 他们 到 是 出色地 接地 在 那 伟大的 和 有用 游戏 .

并让他们在这个伟大而有用的游戏中打下坚实的基础。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
You cannot learn it well when you are old ,
你 不能 学习 它 出色地 什么时候 你 是 老的 ,

老了就学不好了。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['bɪliədz] .
any more than you can learn dancing or billiards .
任何 更多的 比 你 能 学习 跳舞 或者 台球 .

就像你不可能学会跳舞或打台球一样。

[ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] [wiː; wi] ['jʌŋstər] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [wɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
In our house at home we youngsters did not play whist because we were
在 我们的 房子 在 家 我们 年轻人 做过 不是 玩 惠斯特 因为 我们 是
[dɪə(r)] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
dear obedient children ,
亲爱的 听话 孩子们 ,

在我们家，我们这些孩子不玩惠斯特牌，因为我们都是听话的孩子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldəz]	[sed]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[kɑːdz]	[wɒz; wəz]	"	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
and	**the**	**elders**	**said**	**playing**	**at**	**cards**	**was**	**"**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**.**
和	这	长者	说	玩耍	在	牌	曾是	"	一个	浪费	的	时间	.

长者们说玩牌是“浪费时间”。

"	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[maɪ]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	!
"	**A**	**waste**	**of**	**time**	**,**	**my**	**good**	**people**	**!**
"	一个	浪费	的	时间	,	我的	好的	人们	!

“浪费时间，我的好朋友们！”

[ə'lɒnz]	!
Allons	**!**
艾伦斯	!

出发！

[wɒt]	[duː; də]	['eldəli]	[həʊm]	-	['kiːpɪŋ]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	?
What	**do**	**elderly**	**home**	**-**	**keeping**	**people**	**do**	**of**	**a**	**night**	**after**	**dinner**	**?**
什么	做	老年	家	-	保持	人们	做	的	一个	夜晚	后	晚餐	?

晚饭后，老年家庭主妇们都做些什么呢?

['dɑːbi]	[gets]	[hɪz; ɪz]	['njuːzpeɪpə(r)]	;
Darby	**gets**	**his**	**newspaper**	**;**
达比	获得	他的	报纸	;

达比拿到了他的报纸；

[maɪ]	[dɪə(r)]	[dʒəʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪʃən(ə)ri]	[ˌmægə'ziːn]	[ɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋz]	['sɜːrmən]
my	**dear**	**Joan**	**her**	**Missionary**	**Magazine**	**or**	**her**	**volume**	**of**	**Cumming's**	**Sermons**
我的	亲爱的	琼	她	传教士	杂志	或者	她	体积	的	卡明斯	布道

-	-	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[in'sjuː]	?
-	**-**	**and**	**don't**	**you**	**know**	**what**	**ensues**	**?**
-	-	和	不	你	知道	什么	随之而来	?

我亲爱的琼，她的《传教士杂志》或者她的那本卡明斯布道集——难道你不知道接下来会发生什么吗?

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	['dɑːrbiz]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	['flʌtə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ʌn'hiːdɪd]	,
Over	**the**	**arm**	**of**	**Darby's**	**arm**	**-**	**chair**	**the**	**paper**	**flutters**	**to**	**the**	**ground**	**unheeded**	**,**
超过	这	手臂	的	达比	手臂	-	椅子	这	纸	颤动	到	这	地面	无人理会	,

纸张从达比的扶手椅扶手上飘落到地上，无人理会。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pəf'ɔːmz]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	[ˌɒblɪ'gɑːtəʊ]	[ˌkjuː juː 'iː]	[vuː]	[sə'veɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[nəʊz]	.
and	**he**	**performs**	**the**	**trumpet**	**obligato**	**que**	**vous**	**savez**	**on**	**his**	**old**	**nose**	**.**
和	他	表演	这	喇叭	强制性	que	您	savez	在	他的	老的	鼻子	.

他用他那老鼻子演奏了《你懂的》小号曲。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[dʒoʊnz]	[hed]	[nɒdz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːmən]	(	[ə'weɪkənɪŋ]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['dɒktrɪn]
My	**dear**	**old**	**Joan's**	**head**	**nods**	**over**	**her**	**sermon**	**(**	**awakening**	**though**	**the**	**doctrine**
我的	亲爱的	老的	琼的	头	点头	超过	她	讲道	(	唤醒	尽管	这	教义

[meɪ]	[biː; bi]	)	.
may	**be**	**)**	**.**
可能	是	)	.

我亲爱的老琼一边听着布道一边点头（尽管教义可能令人警醒）。

[dɪŋ]	,	[dɪŋ]	,	[dɪŋ]	:	[kæn; kən]	[ðæt]	[biː; bi]	[ten]	[ə'klɑːk]	?
Ding	**,**	**ding**	**,**	**ding**	**:**	**can**	**that**	**be**	**ten**	**o'clock**	**?**
丁	,	叮	,	叮	:	能	那	是	十	点钟	?

叮叮叮：这是十点钟时间吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[bed]	,
It	**is**	**time**	**to**	**send**	**the**	**servants**	**to**	**bed**	**,**
它	是	时间	到	发送	这	仆人	到	床	,

该让仆人们去睡觉了。

[maɪ][dɪə(r)] - - [ænd; ənd][tuː; tə][bed]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [gəʊ] [tuː] .
my dear - - and to bed master and mistress go too .
我的 亲爱的 - - 和 到 床 掌握 和 情妇 去 也 .

我的宝贝——主人和女主人也去睡觉吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] .
But they have not wasted their time playing at cards .
但 他们 有 不是 浪费 他们的 时间 玩耍 在 牌 .

但他们并没有把时间浪费在玩牌上。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
I belong to a Club where there is whist of a night ,
我 属于 到 一个 俱乐部 在哪里 那里 是 惠斯特 的 一个 夜晚 ,

我隶属于一个俱乐部，那里晚上经常有聚会。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪə(r)] [braʊn] [spiːk] [ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] [pleɪ] ,
and not a little amusing is it to hear Brown speak of Thompson's play ,
和 不是 一个 小的 有趣 是 它 到 听到 棕色的 说话 的 汤普森的 玩 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

听布朗谈论汤普森的戏剧，反之亦然，这多少有些滑稽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn] - - [ˌgreɪt'ɔːreks] [let][ˌjuː 'es][kɔːl] [hɪm] - - [huː] [ɪz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]
But there is one man - - Greatorex let us call him - - who is the acknowledged
但 那里 是 一 男人 - - 格雷托雷克斯 让 我们 称呼 他 - - WHO 是 这 已确认
['kæptɪn] [ænd; ənd]['praɪməs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪst] - ['pleər] .
captain and primus of all the whist - players .
队长 和 普里姆斯 的 全部 这 惠斯特 - 玩家 .

但有一个人——我们姑且称他为格雷托雷克斯——是公认的惠斯特牌手的队长和领袖。

[wiː; wi][ɔːl] ['siːkrətli] [əd'maɪə(r)][hɪm] .
We all secretly admire him .
我们 全部 偷偷 钦佩 他 .

我们都暗自钦佩他。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɒtʃ] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
I , for my part , watch him in private life , hearken to what he says ,
我 , 为了 我的 部分 , 手表 他 在 私人的 生活 , 倾听 到 什么 他 说道 ,

而我，则在私下里观察他，倾听他说的话。

[nəʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
note what he orders for dinner ,
笔记 什么 他 订单 为了 晚餐 ,

注意他晚餐点了什么菜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]
and have that feeling of awe for him that I used to have as a boy
和 有 那 感觉 的 敬畏 为了 他 那 我 用过的 到 有 作为 一个 男生
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
for the cock of the school .
为了 这 公鸡 的 这 学校 .

我对他的那种敬畏之情，就像我小时候对学校风云人物的敬畏之情一样。

[nɒt] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] ?
Not play at whist ?
不是 玩 在 惠斯特 ?

不玩惠斯特牌吗？

"	[kwɛl]	[triːst]	[viːɛɪlɛs]	[vuː]	[vuː]	-	!
"	**Quelle**	**triste**	**vieillesse**	**vous**	**vous**	**preparez**	**!**
"	来源	悲伤	vieillesse	您	您	-	!

“你准备好了吗?

"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[ɔː'tʌn]	.
"	**were**	**the**	**words**	**of**	**the**	**great**	**and**	**good**	**Bishop**	**of**	**Autun**	**.**
"	是	这	字	的	这	伟大的	和	好的	主教	的	奥顿	.

这是伟大而善良的奥顿主教所说的话。

[ai]	[kænt]	.
I	**can't**	**.**
我	不能	.

我不能。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	[naʊ]	.
It	**is**	**too**	**late**	**now**	**.**
它	是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[tuː]	[leɪt]	!
Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚!

[tuː]	[leɪt]	!
too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚!

[ɑː]	!	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[kən'feʃ(ə)n]	!
Ah	**!**	**humiliating**	**confession**	**!**
啊	!	羞辱	忏悔	!

啊! 真是丢脸的告白!

[ðæt]	[dʒɔɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[klʌtʃt]	,
That	**joy**	**might**	**have**	**been**	**clutched**	**,**
那	喜悦	可能	有	到过	紧握	,

那份喜悦或许曾被紧紧攥在心底。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[striːm]	[hæz; həz]	[swept]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	-	-	[ðə; ði]	[swɪft]	[laɪf]	-	[striːm]	['rʌʃɪŋ]
but	**the**	**life**	**-**	**stream**	**has**	**swept**	**us**	**by**	**it**	**-**	**-**	**the**	**swift**	**life**	**-**	**stream**	**rushing**
但	这	生活	-	溪流	有	扫荡	我们	经过	它	-	-	这	迅速	生活	-	溪流	匆忙

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[n'iəɹɪŋ]	[siː]	.
to	**the**	**nearing**	**sea**	**.**
到	这	临近	海	.

但生命之流已将我们裹挟其中——奔腾的生命之流奔向近在咫尺的大海。

[tuː]	[leɪt]	!
Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚!

[tuː]	[leɪt]	!
too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚!

-	[maɪ]	[bɔɪ]	!
Twentystone	**my**	**boy**	**!**
-	我的	男生	!

我的孩子，二十英石!

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] " [vɑːls] [ə; eɪ] ['dɜː] [temps] ,
when you read in the papers " Valse a deux temps ,
什么时候 你 读 在 这 文件 " 华尔兹 一个 deux 温度 ,
当你在报纸上读到“Valse a deux temps,

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑːnsɪz] [tɔːt] [tuː; tə]['ædʌlts][baɪ] " [mɪs] ,
" and all the fashionable dances taught to adults by " Miss Lightfoots ,
" 和 全部 这 时髦 舞蹈 教授 到 成年人 经过 " 错过 轻足 ,
以及“莱特福特小姐”教给成年人的所有时髦舞蹈

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɜːn] ?
" don't you feel that you would like to go in and learn ?
" 不 你 感觉 那 你 会 喜欢 到 去 在 和 学习 ?
难道你不想进去学习吗?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Ah , it is too late !
啊 , 它 是 也 晚的 !
啊，太迟了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [kə'riə] , ['mɑːstə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
You have passed the choreas , Master Twentystone , and the young people
你 有 通过了 这 舞蹈病 , 掌握 - , 和 这 年轻的 人们
[ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
are dancing without you .
是 跳舞 没有 你 .
二十石大师，您已经完成了舞蹈，年轻人现在不用您也能跳舞了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [lɔːd] ['baɪrən][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ,
I don't believe much of what my Lord Byron the poet says ; but when he wrote ,
我 不 相信 很多 的 什么 我的 主 拜伦 这 诗人 说道 ; 但 什么时候 他 写道 ,
我不太相信诗人拜伦勋爵说的话；但是当他写道，

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmənli] [vaɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['ævərɪs] ,
" So for a good old gentlemanly vice , I think I shall put up with avarice ,
" 所以 为了 一个 好的 老的 绅士风度 副 , 我 思考 我 将 放 向上 和 贪婪 ,
“所以，对于一种绅士应有的恶习，我想我可以容忍贪婪。”

" [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['præktɪst] [wɒt] [hiː; hi]
" I think his lordship meant what he wrote , and if he practised what he
" 我 思考 他的 领主 意思是 什么 他 写道 , 和 如果 他 已实践 什么 他
[priːtʃ] ,
preached ,
布道 ,
我认为这位勋爵所写的内容是真心实意的，如果他言行一致的话，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .
shall not quarrel with him .
将 不是 争吵 和 他 .
不要与他争吵。

[æz; əz][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [θɪŋk] ['seɪvɪŋ] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] ,
As an occupation in declining years , I declare I think saving is useful , amusing ,
作为 一个 职业 在 下降 年 , 我 宣布 我 思考 保存 是 有用 , 有趣 ,
[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
and not unbecoming .
和 不是 不体面 .
作为一项晚年消遣，我认为储蓄是有益的、有趣的，而且并不失礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ə'mjuːzmənt] .
It must be a perpetual amusement .
它 必须 是 一个 永久 娱乐 .
这必须是一种永无止境的娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
It is a game that can be played by day , by night , at home and abroad ,
它 是 一个 游戏 那 能 是 玩 经过 天 , 经过 夜晚 , 在 家 和 国外 ,

这是一款白天晚上、国内国外都能玩的游戏。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
and at which you must win in the long run .
和 在 哪个 你 必须 赢 在 这 长的 跑步 .

而从长远来看，你必须赢得这场胜利。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ][kæb] .
I am tired and want a cab .
我 是 疲劳的 和 想 一个 出租车 .

我累了，想打车。

[ðə; ði][feə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [seɪ] , [ɪz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
The fare to my house , say , is two shillings .
这 票价 到 我的 房子 , 说 , 是 二 先令 .

比如说，到我家的车费是两先令。

[ðə; ði]['kæbmən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
The cabman will naturally want half a crown .
这 出租车司机 将要 自然 想 一半 一个 王冠 .

出租车司机自然会想要半克朗。

[ai] [pʊl] [aʊt] [maɪ] [bʊk] .
I pull out my book .
我 拉 出去 我的 书 .

我拿出书。

[ai] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪg'zæktli] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
I show him the distance is exactly three miles and fifteen hundred and ninety
我 展示 他 这 距离 是 确切地 三 英里 和 十五 百 和 九十
[jɑːrdz] .
yards .
码 .

我向他指出，距离正好是三英里一千五百九十码。

[ai]['ɒfə(r)] [hɪm] [maɪ] [kɑːd] - - [maɪ] ['wɪnɪŋ] [kɑːd] .
I offer him my card - - my winning card .
我 提供 他 我的 卡片 - - 我的 获胜 卡片 .

我递给他我的名片——我的中奖名片。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'taiə] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [blæs'fiːm] ['ɪnwədli] , ['evri] [kɜːs] [ɪz][ə; eɪ]
As he retires with the two shillings , blaspheming inwardly , every curse is a
作为 他 退休 和 这 二 先令 , 亵渎神明 内心 , 每一个 诅咒 是 一个
['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [skɪl] .
compliment to my skill .
赞扬 到 我的 技能 .

他带着两先令离开，内心充满亵渎，但每一句咒骂都是对我技艺的赞美。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [hɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪz][maɪ] [spɔɪl] [ænd; ənd][dʒʌst]
I have played him and beat him ; and a sixpence is my spoil and just
我 有 玩 他 和 打 他 ; 和 一个 六便士 是 我的 剧透 和 只是
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

我和他比赛并赢了他；六便士是我的战利品和应得的报酬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [pleɪ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['klevəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də]
This is a game , by the way , which women play far more cleverly than we do
这 是 一个 游戏 , 经过 这 方式 , 哪个 女性 玩 远的 更多的 巧妙地 比 我们 做
.
.
.

顺便说一句，女性玩这个游戏比我们男性玩得聪明得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][laɪf] !
But what an interest it imparts to life !
但 什么 一个 兴趣 它 赋予 到 生活 !

但这给生活增添了多少乐趣啊!

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [draɪv] [həʊm] [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ;
During the whole drive home I know I shall have my game at the journey's end ;
期间 这 所有的 驾驶 家 我 知道 我 将 有 我的 游戏 在 这 旅程 结尾 ;

在回家的整个过程中，我知道旅程结束时我将迎来我的比赛;

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [biːt] [maɪ] ['ædvəsəri] .
am sure of my hand , and shall beat my adversary .
是 当然 的 我的 手 , 和 将 打 我的 对手 .

我对自己充满信心，必将战胜我的对手。

[ɔː(r)][ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
Or I can play in another way .
或者 我 能 玩 在 其他 方式 .

或者我可以换一种方式玩。

[ai][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ɔːl] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] :
I won't have a cab at all , I will wait for the omnibus :
我 惯于 有 一个 出租车 在 全部 , 我 将要 等待 为了 这 综合 :

我根本不会打车，我会等公共汽车。

[ai] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn] [ðæt] ['stiːmɪŋ] ['viːəkl] .
I will be one of the damp fourteen in that steaming vehicle .
我 将要 是 一 的 这 潮湿 十四 在 那 蒸煮 车辆 .

我将成为那辆蒸汽腾腾的车厢里潮湿的十四人之一。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] - [bʌs] ['ɑːftə(r)] - [bʌs] [ʃæl; ʃəl]
I will wait about in the rain for an hour , and ' bus after ' bus shall
我 将要 等待 关于 在 这 雨 为了 一个 小时 , 和 - 公共汽车 后 - 公共汽车 将
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

我会在雨中等上一个小时，一辆接一辆的公交车会从我身边驶过。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [biːt] .
but I will not be beat .
但 我 将要 不是 是 打 .

但我不会被打败。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [maɪ] [buːts] [wet] [θruː] ,
I WILL have a place , and get it at length , with my boots wet through ,
我 将要 有 一个 地方 , 和 得到 它 在 长度 , 和 我的 靴子 湿的 通过 ,

我终究会找到归宿，即使靴子湿透了也一样。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] ['drɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [legz] .
and an umbrella dripping between my legs .
和 一个 伞 滴落 之间 我的 腿 .

还有一把雨伞在我两腿间滴水。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːmətɪzəm] , [ə; eɪ][kəʊld] , [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈiːvnɪŋ] , - - [ə; eɪ]
I have a rheumatism , a cold , a sore throat , a sulky evening , - - a
我 有 一个 风湿病 , 一个 寒冷的 , 一个 疮 喉 , 一个 闷闷不乐的 晚上 , - - 一个
[ˈdɒktəz] [bɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [pəˈhæps] ?
doctor's bill to - morrow perhaps ?
医生的 账单 到 - 明天 也许 ?

我得了风湿病、感冒、喉咙痛，今晚心情很差——明天可能还得看医生?

[jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈɡeɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
Yes , but I have won my game , and am gainer of a shilling on this
是的 , 但 我 有 韩元 我的 游戏 , 和 是 增重者 的 一个 先令 在 这
[ˈrʌbə(r)] .
rubber .
橡皮 .

是的，但我赢了这场比赛，而且在这张胶皮上赚了一先令。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [ɡeɪm] [ɔːl] [θruː] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒt] [ˈdeɪli] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ,
If you play this game all through life it is wonderful what daily interest it has ,
如果 你 玩 这 游戏 全部 通过 生活 它 是 精彩的 什么 日常的 兴趣 它 有 ,

如果你一生都在玩这个游戏，你会发现它每天都充满乐趣，这真是太棒了。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and amusing occupation .
和 有趣 职业 .

一份有趣的职业。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [maɪ] [waɪf] [ɡəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv]
For instance , my wife goes to sleep after dinner over her volume of
为了 实例 , 我的 妻子 去 到 睡觉 后 晚餐 超过 她 体积 的
[ˈsɜːmən] .
sermons .
布道 .

例如，我妻子晚饭后听着大量的布道声入睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [səʊl] [ɪz] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ai] [ədˈvɑːns] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [pʌf] [aʊt]
As soon as the dear soul is sound asleep , I advance softly and puff out
作为 很快 作为 这 亲爱的 灵魂 是 声音 睡着了 , 我 进步 轻轻 和 噗 出去
[hɜː(r); hə(r)][ˈkænd(ə)l] .
her candle .
她 蜡烛 .

当她安然入睡后，我轻轻地走上前去，吹灭了她的蜡烛。

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [driːmz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪə] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [lait] ; [ænd; ənd] , [seɪ] [ʃiː; ʃi]
Her pure dreams will be all the happier without that light ; and , say she
她 纯的 梦境 将要 是 全部 这 更快乐 没有 那 光 ; 和 , 说 她
[sliːp] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
sleeps an hour ,
睡觉 一个 小时 ,

没有了那束光，她纯洁的梦境会更加美好；假设她睡了一个小时，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɡeɪnd] .
there is a penny gained .
那里 是 一个 一分钱 获得 .

赚了一分钱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [pɑːˈbləː] !
As for clothes , parbleu !
作为 为了 衣服 , 帕布鲁 !

至于衣服，parbleu！

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
there is not much money to be saved in clothes , for the fact is ,
那里 是 不是 很多 钱 到 是 已保存 在 衣服 ， 为了 这 事实 是 ，

在服装方面省不了多少钱，因为事实是：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [laɪf] - - [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] ([mɑːk] [ðə; ði]
as a man advances in life - - as he becomes an Ancient Briton (mark the
作为 一个 男人 进展 在 生活 - - 作为 他 变成 一个 古老的 英国人 （ 标记 这
['plezntri]) - - [hiː; hi] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] .
pleasantry) - - he goes without clothes .
玩笑 ） - - 他 去 没有 衣服 .

随着一个人的人生阶段推进——当他成为一个古代不列颠人（请注意其中的客套话）——他就会脱光衣服。

[wen] [maɪ]['teɪlə(r)] [prə'pəʊziz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] ,
When my tailor proposes something in the way of a change of raiment ,
什么时候 我的 裁缝 提议 某物 在 这 方式 的 一个 改变 的 服饰 ，

当我的裁缝提出要给我换一套新衣服时，

[ai] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I laugh in his face .
我 笑 在 他的 脸 .

我当面嘲笑他。

[maɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] [wɪl] [lɑːst] [ðiːz] [ten] [j'iəz] .
My blue coat and brass buttons will last these ten years .
我的 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 将要 最后的 这些 十 年 .

我的蓝色外套和黄铜纽扣可以穿十年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːdi] ?
It is seedy ?
它 是 肮脏的 ?

那里很脏乱吗?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃɑːm] ['enibɒdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
I don't want to charm anybody in particular .
我 不 想 到 魅力 任何人 在 特别的 .

我并不想讨好任何人。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæbi] ?
You say that my clothes are shabby ?
你 说 那 我的 衣服 是 破旧 ?

你说我的衣服很破旧?

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

[wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [aɪz] , [ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
When I wished to look well in somebody's eyes , the matter may have been
什么时候 我 希望 到 看 出色地 在 某人的 眼睛 ， 这 事情 可能 有 到过
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果我想要在某人眼中留下好印象，情况可能就不同了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai] [rɪ'siːv] [maɪ] [bɪl] [ɒv; əv] 10L . ([let] [ˌjuː 'es] [seɪ]) [æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] ,
But now , when I receive my bill of 10L . (let us say) at the year's end ,
但 现在 , 什么时候 我 收到 我的 账单 的 10L . (让 我们 说) 在 这 年 结尾 ,

但是现在，当我收到100万卢比的账单时（假设是在年底），

[ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əʊld] ['teɪləz] - ['rekənɪŋ] ,
and contrast it with old tailors ' reckonings ,
和 对比 它 和 老的 裁缝 - 清算 ,

并将其与旧裁缝的计算方法进行对比，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ;
I feel that I have played the game with master tailor , and beat him ;
我 感觉 那 我 有 玩 这 游戏 和 掌握 裁缝 , 和 打 他 ;

我觉得我跟裁缝大师玩过游戏，而且赢了他；

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
and my old clothes are a token of the victory .
和 我的 老的 衣服 是 一个 令牌 的 这 胜利 .

我的旧衣服是胜利的象征。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːvənts] [bɔːd] - ['weɪdʒɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]
I do not like to give servants board - wages , though they are cheaper than
我 做 不是 喜欢 到 给 仆人 木板 - 工资 , 尽管 他们 是 更便宜 比
['haʊshəʊld] [bɪls] :
household bills :
家庭 账单 :

我不喜欢给佣人支付伙食费，尽管这比家庭开支便宜：

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔːd] - ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [biːt] [ˌem 'iː] .
but I know they save out of board - wages , and so beat me .
但 我 知道 他们 节省 出去 的 木板 - 工资 , 和 所以 打 我 .

但我知道他们会从董事会工资中节省开支，所以他们赢了我。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
This shows that it is not the money but the game which interests me .
这 演出 那 它 是 不是 这 钱 但 这 游戏 哪个 兴趣 我 .

这说明我感兴趣的不是金钱，而是游戏本身。

[səʊ] [ə'baʊt] [waɪn] .
So about wine .
所以 关于 葡萄酒 .

那么，关于葡萄酒。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
I have it good and dear .
我 有 它 好的 和 亲爱的 .

我拥有它，它美好而珍贵。

[ai] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
I will trouble you to tell me where to get it good and cheap .
我 将要 麻烦 你 到 告诉 我 在哪里 到 得到 它 好的 和 便宜的 .

请告诉我哪里能买到物美价廉的东西，我一定很麻烦你。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [bai] [miːt]
You may as well give me the address of a shop where I can buy meat
你 可能 作为 出色地 给 我 这 地址 的 一个 店铺 在哪里 我 能 买 肉
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
for fourpence a pound ,
为了 四便士 一个 磅 ,

你还不如直接告诉我哪家店能以每磅四便士的价格买到肉呢。

[ɔː(r)]	['sɔvrinz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	['ʃɪlɪŋ]	[ə'piːs]	.
or	**sovereigns**	**for**	**fifteen**	**shillings**	**apiece**	**.**
或者	君主	为了	十五	先令	一块	.

或每枚索维林15先令。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	['ɔːkʃnz]	,	[dɒks]	,	[ʃaɪ]	[waɪn]	-	['mɜːrtʃənt]	,	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[ɪz]
At	**the**	**game**	**of**	**auctions**	**,**	**docks**	**,**	**shy**	**wine**	**-**	**merchants**	**,**	**depend**	**on**	**it**	**there**	**is**
在	这	游戏	的	拍卖	,	码头	,	害羞的	葡萄酒	-	商人	,	依赖	在	它	那里	是

[nəʊ]	['wɪnɪŋ]	;
no	**winning**	**;**
不	获胜	;

在拍卖游戏中，码头工人、害羞的葡萄酒商都指望着它，没有赢家；

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[æz; əz]	[suːn]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['baɪɪŋ]	['dʒuːəlri]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɔːkʃ(ə)n]	[ɪn]	[fliːt]	[striːt]
and	**I**	**would**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**buying**	**jewellery**	**at**	**an**	**auction**	**in**	**Fleet**	**Street**
和	我	会	作为	很快	思考	的	购买	首饰	在	一个	拍卖	在	舰队	街道

[æz; əz]	[ɒv; əv]	['pɜːtʃəsɪŋ]	[waɪn]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dredf(ə)l]	['niːdi]	[waɪn]	-	['eɪdʒənts]	[sʌtʃ]
as	**of**	**purchasing**	**wine**	**from**	**one**	**of**	**your**	**dreadful**	**needy**	**wine**	**-**	**agents**	**such**
作为	的	购买	葡萄酒	从	一	的	你的	可怕	贫困	葡萄酒	-	代理人	这样的

[æz; əz]	[ɪn'fest]	['evri]	[mænz]	[dɔː(r)]	.
as	**infest**	**every**	**man's**	**door**	**.**
作为	虫害	每一个	男人的	门	.

我宁愿去舰队街的拍卖会上买珠宝，也不愿从你们这些烦人的、到处招摇撞骗的葡萄酒代理商那里买酒，就像他们充斥着每个人的家门口一样。

[grʌdʒ]	[maɪ'self]	[gʊd]	[waɪn]	?
Grudge	**myself**	**good**	**wine**	**?**
怨恨	我	好的	葡萄酒	?

难道我应该吝啬于品尝好酒吗?

[æz; əz]	[suːn]	[grʌdʒ]	[maɪ]	[hɔːs]	[kɔːn]	.
As	**soon**	**grudge**	**my**	**horse**	**corn**	**.**
作为	很快	怨恨	我的	马	玉米	.

别再吝啬给我的马吃玉米了。

[mɛr'siː]	!
Merci	**!**
谢谢	!

谢谢!

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['luːzɪŋ]	[geɪm]	[ɪn'diːd]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌmb(ə)l]	['sɜːvənt]	[hæz; həz]	[nəʊ]
that	**would**	**be**	**a**	**very**	**losing**	**game**	**indeed**	**,**	**and**	**your**	**humble**	**servant**	**has**	**no**
那	会	是	一个	非常	输	游戏	的确	,	和	你的	谦逊的	仆人	有	不

['relɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	.
relish	**for**	**such**	**.**
尽情享用	为了	这样的	.

那将是一场注定失败的游戏，而我这个卑微的仆人对此毫无兴趣。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['hɑːmləs]	[dɪ'laɪts]
But	**in**	**the**	**very**	**pursuit**	**of**	**saving**	**there**	**must**	**be**	**a**	**hundred**	**harmless**	**delights**
但	在	这	非常	追逐	的	保存	那里	必须	是	一个	百	无害	美味

[ænd; ənd]	['pleʒəz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['keələs]	[ˌnesə'serəli]	[fɔː'gəʊ]	.
and	**pleasures**	**which**	**we**	**who**	**are**	**careless**	**necessarily**	**forego**	**.**
和	快乐	哪个	我们	WHO	是	粗心	一定	放弃	.

但是，在追求省钱的过程中，必然会有上百种无害的快乐和乐趣，而我们这些粗心大意的人必然会放弃这些快乐和乐趣。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['haʊshəʊld]	?
What	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**natural**	**history**	**of**	**your**	**household**	**?**
什么	做	你	知道	关于	这	自然的	历史	的	你的	家庭	?

你对你家成员的自然历史了解多少?

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
Upon your honor and conscience , do you know the price of a pound of
之上 你的 荣誉 和 良心 , 做 你 知道 这 价格 的 一个 磅 的
['bʌtə(r)] ?
butter ?
黄油 ?

以你的荣誉和良心发誓，你知道一磅黄油的价格吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] ['ʃʊgə(r)] [kɒsts] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [kən'sjuːmz] [ænd; ənd]
Can you say what sugar costs , and how much your family consumes and
能 你 说 什么 糖 成本 , 和 如何 很多 你的 家庭 消耗 和
[ɔːt] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ?
ought to consume ?
应该 到 消耗 ?

你能告诉我糖的价格是多少，以及你的家庭目前的糖消耗量和应该消耗量吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɑːd] [duː; də] [juː; jʊ] [juːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
How much lard do you use in your house ?
如何 很多 猪油 做 你 使用 在 你的 房子 ?

你家一年用多少猪油?

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ai] [əʊn] [ai] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
As I think on these subjects I own I hang down the head of shame .
作为 我 思考 在 这些 主题 我 自己的 我 悬挂 向下 这 头 的 耻辱 .

每当我思考这些我所犯的错误时，我都会感到羞愧难当。

[ai] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
I suppose for a moment that you , who are reading this , are a middle -
我 认为 为了 一个 片刻 那 你 , WHO 是 阅读 这 , 是 一个 中间 -
[eɪdʒd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .
aged gentleman , and paterfamilias .
老年人 绅士 , 和 一家之主 .

我猜想，正在阅读此文的你，是一位中年绅士，也是一家之主。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] ?
Can you answer the above questions ?
能 你 回答 这 多于 问题 ?

你能回答以上问题吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] .
You know , sir , you cannot .
你 知道 , 先生 , 你 不能 .

先生，您知道您不能这样做。

[naʊ] [tɜːn] [raʊnd] , [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
Now turn round , lay down the book ,
现在 转动 圆形的 , 躺 向下 这 书 ,

现在转过身，放下书，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtəz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ?
and suddenly ask Mrs . Jones and your daughters if THEY can answer ?
和 突然 问 太太 . 琼斯 和 你的 女儿们 如果 他们 能 回答 ?

然后突然问琼斯太太和你的女儿们，她们是否能回答这个问题?

[ðeɪ] ['kænɒt] .
They cannot .
他们 不能 .

他们不能。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They look at one another .
他们 看 在 一 其他 .

他们互相看着对方。

[ðeɪ]	[prɪ'tend]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	['ɑːnsə(r)]	.
They	**pretend**	**they**	**can**	**answer**	**.**
他们	假装	他们	能	回答	.

他们假装能回答。

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[plɒt]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)l]	['kærəktəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['nɒv(ə)l]	.
They	**can**	**tell**	**you**	**the**	**plot**	**and**	**principal**	**characters**	**of**	**the**	**last**	**novel**	**.**
他们	能	告诉	你	这	阴谋	和	主要的	人物	的	这	最后的	小说	.

他们可以告诉你上一部小说的情节和主要人物。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[dʒi'ɒlədʒi]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	.
Some	**of**	**them**	**know**	**something**	**about**	**history**	**,**	**geology**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
一些	的	他们	知道	某物	关于	历史	,	地质学	,	和	所以	前进	.

他们当中有些人懂一些历史、地质等方面的知识。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[həʊm]	-	-	[nɪçts]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	!	-	[sɔɪ'eɪz]	!
But	**of**	**the**	**natural**	**history**	**of**	**home**	**-**	**-**	**Nichts**	**,**	**and**	**for**	**shame**	**on**	**you**	**all**	**!**	**Honnis**	**soyez**	**!**
但	的	这	自然的	历史	的	家	-	-	尼赫茨	,	和	为了	耻辱	在	你	全部	!	-	大豆	!

但关于家园的自然史——Nichts，你们都太可耻了！Honnis soyez！

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	[ɒn]	[juː; jʊ]	?
For	**shame**	**on**	**you**	**?**
为了	耻辱	在	你	?

你真丢人！

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	!
for	**shame**	**on**	**us**	**!**
为了	耻辱	在	我们	!

我们真丢脸！

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[kɔːl]	[ɔː(r)]	['joʊdəl]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	['wɪndəʊ]	:
In	**the**	**early**	**morning**	**I**	**hear**	**a**	**sort**	**of**	**call**	**or**	**jodel**	**under**	**my**	**window**	**:**
在	这	早期的	早晨	我	听到	一个	种类	的	称呼	或者	约德尔	在下面	我的	窗户	:

清晨，我听到窗下传来一种类似呼唤或鸟鸣的声音：

[ænd; ənd]	[nəʊ]	-	[tɪz]	[ðə; ði]	[ˌmætjʊ'taɪnəl]	['mɪlkmən]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[maɪ]	[geɪt]	.
and	**know**	**'**	**tis**	**the**	**matutinal**	**milkman**	**leaving**	**his**	**can**	**at**	**my**	**gate**	**.**
和	知道	-	的	这	晨间	送奶工	离开	他的	能	在	我的	门	.

我知道是送奶工早上把奶罐放在我家门口了。

[əʊ]	['haʊshəʊld]	[gɒdz]	!
O	**household**	**gods**	**!**
哦	家庭	神	!

家神啊！

[hæv; həv]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dɪ'lɪvəd]	[ɪn]	[ðæt]	[kæn; kən]	?
have	**I**	**lived**	**all**	**these**	**years**	**and**	**don't**	**know**	**the**	**price**	**or**	**the**	**quantity**	**of**	**the**	**milk**	**which**	**is**	**delivered**	**in**	**that**	**can**	**?**
有	我	居住地	全部	这些	年	和	不	知道	这	价格	或者	这	数量	的	这	牛奶	哪个	是	发表	在	那	能	?

我活了这么多年，难道都不知道那罐牛奶的价格和容量吗?

[waɪ]	[doʊnt]	[ai]	[nəʊ]	?
Why	**don't**	**I**	**know**	**?**
为什么	不	我	知道	?

为什么我不知道?

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
As I live , if I live till to - morrow morning ,
作为 我 居住 , 如果 我 居住 直到 到 - 明天 早晨 ,

如果我还能活到明天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [læk'tæntiəs] , [ai] [wɪl] [dæʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
as soon as I hear the call of Lactantius , I will dash out upon him .
作为 很快 作为 我 听到 这 称呼 的 乳酸菌 , 我 将要 短跑 出去 之上 他 .

我一听到拉克坦提乌斯的呼唤，就立刻冲向他。

[haʊ] ['meni] [kaʊz] ?
How many cows ?
如何 许多 牛 ?

有多少头牛?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ?
How much milk , on an average , all the year round ?
如何 很多 牛奶 , 在 一个 平均的 , 全部 这 年 圆形的 ?

全年平均牛奶产量是多少?

[wɒt] [rent] ?
What rent ?
什么 租 ?

什么租金?

[wɒt] [kɒst] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['deəri] ['sɜːvənts] ?
What cost of food and dairy servants ?
什么 成本 的 食物 和 奶制品 仆人 ?

食品和奶制品工人的成本是多少?

[wɒt] [lɒs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] ?
What loss of animals , and average cost of purchase ?
什么 损失 的 动物 , 和 平均的 成本 的 购买 ?

动物损失量是多少？平均购置成本是多少?

[ɪf] [ai] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] ['prɒpəli] [ə'baʊt] [maɪ][paɪnt] ([ɔː(r)] ['hɒgzhed] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [ɒv; əv] [mɪlk] ,
If I interested myself properly about my pint (or hogshead , whatever it be) of milk ,
如果 我 感兴趣的 我 适当地 关于 我的 品脱 (或者 猪头 , 任何 它 是) 的 牛奶 ,

如果我真的对我的那一品脱（或者一桶，不管是什么）牛奶感兴趣的话，

[ɔːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [ɪn'sjuː] ; [ɔːl] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
all this knowledge would ensue ; all this additional interest in life .
全部 这 知识 会 随之而来 ; 全部 这 额外的 兴趣 在 生活 .

随之而来的是所有这些知识；所有这些对生活的新兴趣。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ljuːis] , [ə'baʊt] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ?
What is this talk of my friend , Mr . Lewes , about objects at the seaside , and so forth ?
什么 是 这 讲话 的 我的 朋友 , 先生 . 刘易斯 , 关于 对象 在 这 海滨 , 和 所以 前进 ?

我的朋友刘易斯先生在谈论海边的物品等等，他到底在说什么?

* ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ?
*** Objects at the seaside ?**
* 对象 在 这 海滨 ?

海边的物品?

[ˈɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði][ˈeəriə] - [bel] : [ˈɒbdʒɪkts] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [nəʊz] : [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [brɪŋz]
Objects at the area - bell : objects before my nose : objects which the butcher brings
对象 在 这 区域 - 钟 : 对象 前 我的 鼻子 : 对象 哪个 这 屠夫 带来
[ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪ] :
me in his tray :
我 在 他的 托盘 :

区域铃铛旁的物品：我眼前的物品：屠夫用托盘端给我的物品：

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [dresɪz] [ænd; ənd] [pʊts] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [seɪ] [greɪs]
which the cook dresses and puts down before me , and over which I say grace
哪个 这 厨师 连衣裙 和 放置 向下 前 我 , 和 超过 哪个 我 说 优雅
!
!
!

厨子把菜盛好，放在我面前，我一边吃一边祷告！

[maɪ] [ˈdeɪli] [laɪf] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
My daily life is surrounded with objects which ought to interest me .
我的 日常的 生活 是 包围 和 对象 哪个 应该 到 兴趣 我 .

我的日常生活中充满了各种各样应该能引起我兴趣的事物。

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ai] [iːt] ([ɔː(r)] [rɪˈfjuːz] , [ðæt] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn]
The pudding I eat (or refuse , that is neither here nor there ; and , between
这 布丁 我 吃 (或者 拒绝 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ; 和 , 之间
[ɑːˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我吃的布丁（或者不吃的布丁，这无关紧要；而且，我们之间，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbætə(r)] - [ˈpʊdɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [kʌm] [ˈgrænəʊ] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
what I have said about batter - pudding may be taken cum grano - - we are
什么 我 有 说 关于 连击 - 布丁 可能 是 已采取 精液 颗粒 - - 我们 是
[nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] ,
not come to that yet ,
不是 来 到 那 然而 ,

我之前说的关于面糊布丁的话可以理解为带有颗粒状物质的——我们还没说到那一步呢。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] [ɔː(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]) - - [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ɒn][maɪ]
except for the sake of argument or illustration) - - the pudding , I say , on my
除了 为了 这 清酒 的 争论 或者 插图) - - 这 布丁 , 我 说 , 在 我的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

除了为了论证或举例说明之外）——我说，我盘子里的布丁，

[ðə; ði] [egz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈteɪblklɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
the eggs that made it , the fire that cooked it , the tablecloth on which it is
这 鸡蛋 那 制成 它 , 这 火 那 煮熟 它 , 这 桌布 在 哪个 它 是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

构成它的鸡蛋，烹制它的火焰，以及铺放它的桌布。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] - - [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and so forth - - are each and all of these objects a knowledge of which
和 所以 前进 - - 是 每个 和 全部 的 这些 对象 一个 知识 的 哪个
[ai] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] - - [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [mait]
I may acquire - - a knowledge of the cost and production of which I might
我 可能 获得 - - 一个 知识 的 这 成本 和 生产 的 哪个 我 可能
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [lɜːn] ?
advantageously learn ?
有利地 学习 ?

等等——所有这些事物都是我可以获得的知识吗？——这些事物的成本和生产情况，我是否可以从中受益？

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [prə'dɪdʒəsli]
To the man who DOES know these things , I say the interest of life is prodigiously
到 这 男人 WHO 做 知道 这些 事物 , 我 说 这 兴趣 的 生活 是 惊人地
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

对于真正了解这些事情的人，我想说，生活的乐趣大大增加了。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [bɪ'kʌmz] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðə; ði]['beɪkə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hiː; hi] ['kjʊəriəsli]
The milkman becomes , a study to him ; the baker a being he curiously
这 送奶工 变成 , 一个 学习 到 他 ; 这 面包师 一个 存在 他 奇怪的是
[ænd; ənd] ['tendəli] [ɪg'zæmɪnz] .
and tenderly examines .
和 温柔地 检查 .

送奶工成了他研究的对象；面包师成了他好奇而温柔地审视的对象。

[gəʊ] , ['ljuːis] , [ænd; ənd][klæp][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [siː] - [ə'nemənі] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] : [ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]
Go , Lewes , and clap a hideous sea - anemone into a glass : I will put a
去 , 刘易斯 , 和 拍 一个 可怕 海 - 海葵 进入 一个 玻璃 : 我 将要 放 一个
['kæbmən]['ʌndə(r)] [maɪn] ,
cabman under mine ,
出租车司机 在下面 矿 ,

去吧，刘易斯，把一只丑陋的海葵拍进玻璃杯里：我会在我的杯子下面放一个出租车司机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
and make a vivisection of a butcher .
和 制作 一个 活体解剖 的 一个 屠夫 .

对屠夫进行活体解剖。

[əʊ]['lɑːriːz] , [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,
O Lares , Penates , and gentle household gods ,
哦 拉雷斯 , 佩纳特斯 , 和 温和的 家庭 神 ,

哦，拉雷斯神、佩纳特斯神和温柔的家神们，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔːz] !
teach me to sympathize with all that comes within my doors !
教 我 到 同情 和 全部 那 来 之内 我的 门 !

请教我如何体谅所有来到我家门口的人和事！

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['butʃəz] [bʊk] .
Give me an interest in the butcher's book .
给 我 一个 兴趣 在 这 肉铺 书 .

让我对屠夫的书产生兴趣。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəusəz] [ə'kaʊnt] [wɪð]
Let me look forward to the ensuing number of the grocer's account with
让 我 看 向前 到 这 随后 数字 的 这 杂货店 帐户 和
['iːgənəs] .
eagerness .
渴望 .

让我满怀期待地看看这家杂货店接下来的账目吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʌnˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈtʃɪmni] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈswiːpɪŋ]
It seems ungrateful to my kitchen - chimney not to know the cost of sweeping
它 似乎 忘恩负义 到 我的 厨房 - 烟囱 不是 到 知道 这 成本 的 扫荡
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

对我家的厨房烟囱来说，不知道清扫它的成本似乎是一种忘恩负义的行为；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [riːdz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and I trust that many a man who reads this , and muses on it ,
和 我 相信 那 许多 一个 男人 WHO 阅读 这 , 和 缪斯 在 它 ,

我相信，许多读到这篇文章并思考其中含义的人，

[wɪl] [fiːl] , [laɪk] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhʌmbli] .
will feel , like the writer , ashamed of himself , and hang down his head humbly .
将要 感觉 , 喜欢 这 作家 , 羞愧 的 他自己 , 和 悬挂 向下 他的 头 谦卑地 .

他会像作者一样感到羞愧，并谦卑地低下头。

* " [ˈsiːsaɪd] [ˈstʌdiz] .
*** " Seaside Studies .**
* " 海滨 研究 .

* “海滨研究。

" [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈljuːis] .
" By G . H . Lewes .
" 经过 G . H . 刘易斯 .

作者：GH Lewes。

[naʊ] , [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] [ɡeɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈɪntrəst] ,
Now , if to this household game you could add a little money interest ,
现在 , 如果 到 这 家庭 游戏 你 可以 添加 一个 小的 钱 兴趣 ,

现在，如果你能在这个家庭游戏中加入一点金钱利息，

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] ,
the amusement would be increased far beyond the mere money value ,
这 娱乐 会 是 增加 远的 超过 这 仅仅 钱 价值 ,

这种娱乐带来的乐趣将远远超出金钱所能衡量的范畴。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]
as a game at cards for sixpence is better than a rubber for nothing
作为 一个 游戏 在 牌 为了 六便士 是 更好的 比 一个 橡皮 为了 没有什么
.
.
.

花六便士玩牌总比白花钱玩橡胶游戏强。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [ˈsɪkspəns] , [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
If you can interest yourself about sixpence , all life is invested with a new
如果 你 能 兴趣 你自己 关于 六便士 , 全部 生活 是 投资 和 一个 新的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

如果你能对六便士产生兴趣，那么生活中的一切都会充满新的乐趣。

[frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [ɡeɪm] - - [wɪð] [ˈbʊtʃə(r)]
From sunrise to sleeping you can always be playing that game - - with butcher
从 日出 到 睡眠 你 能 总是 是 玩耍 那 游戏 - - 和 屠夫
, [ˈbeɪkə(r)] ,
, baker ,
, 面包师 ,

从日出到入睡，你都可以随时玩这个游戏——和屠夫、面包师一起，

[kəʊl] - ['mɜːtʃənt] , ['kæbmən] , ['ɒmnɪbəs] [mæn] - - [neɪ] , ['daɪmənd] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['stɒkbrəʊkə(r)] .
coal - merchant , cabman , omnibus man - - nay , diamond merchant and stockbroker .
煤炭 - 商人 , 出租车司机 , 综合 男人 - - 不 , 钻石 商人 和 股票经纪人 .

煤炭商人、出租车司机、公共汽车司机——不，还是钻石商人和股票经纪人。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ,
You can bargain for a guinea over the price of a diamond necklace ,
你 能 便宜货 为了 一个 几内亚 超过 这 价格 的 一个 钻石 项链 ,

你可以用一个几尼的价格去换一条钻石项链。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [pə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
or for a sixteenth per cent in a transaction at the Stock Exchange .
或者 为了 一个 第十六 每 中心 在 一个 交易 在 这 库存 交换 .

或者在证券交易所的交易中获得百分之十六的收益。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [men] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .
We all know men who have this faculty who are not ungenerous with their money .
我们 全部 知道 男人 WHO 有 这 学院 WHO 是 不是 吝啬 和 他们的 钱 .

我们都认识一些有这种天赋，而且出手阔绰的男人。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .
They give it on great occasions .
他们 给 它 在 伟大的 场合 .

他们只在重要场合赠送。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [huː] [spend] ['aʊəz] ,
They are more able to help than you and I who spend ours ,
他们 是 更多的 有能力的 到 帮助 比 你 和 我 WHO 花费 我们的 ,

他们比你我这样花费时间的人更有能力提供帮助。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['prɒdɪg(ə)l] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊ] , " [maɪ][dɪə(r)]
and say to poor Prodigal who comes to us out at elbow , " My dear
和 说 到 贫穷的 浪子 WHO 来 到 我们 出去 在 弯头 , " 我的 亲爱的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

并对那个可怜的浪子说：“我亲爱的朋友，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] : [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ]['kwɔːtə(r)] ,
I should have been delighted : but I have already anticipated my quarter ,
我 应该 有 到过 高兴极了 : 但 我 有 已经 预期 我的 四分之一 ,

我本该感到高兴：但我已经提前预定了我的季度收入。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] - [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and am going to ask Screwby if he can do anything for me .
和 是 去 到 问 - 如果 他 能 做 任何事物 为了 我 .

我打算问问 Screwby 能不能帮我个忙。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['həʊlsəm] , ['evə(r)] - ['nɒv(ə)l] ['tʌpəni] [geɪm] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
" In this delightful , wholesome , ever - novel twopenny game , there is a danger of
" 在 这 愉快 , 健康 , 曾经 - 小说 两便士 游戏 , 那里 是 一个 危险 的
[ɪk'ses] ,
excess ,
过量的 ,

“在这个令人愉悦、健康向上、永不过时的两便士游戏中，存在着过度沉迷的危险。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɑːstaɪm][ɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
as there is in every other pastime or occupation of life .
作为 那里 是 在 每一个 其他 消遣 或者 职业 的 生活 .

就像生活中其他任何消遣或职业一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌpəns] ,
If you grow too eager for your twopence ,
如果 你 生长 也 渴望的 为了 你的 两便士 ,

如果你对那两便士过于贪婪，

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
the acquisition or the loss of it may affect your peace of mind ,
这 获得 或者 这 损失 的 它 可能 影响 你的 和平 的 头脑 ,

获得或失去它可能会影响你的心境，

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tʌpəns] .
and peace of mind is better than any amount of twopences .
和 和平 的 头脑 是 更好的 比 任何 数量 的 两便士 .

内心的平静胜过任何两便士。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [əʊld] - [kləʊðz] - - [mæn] , [huːz] ['ægəni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hæt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə]
My friend , the old - clothes ' - man , whose agonies over the hat have led to
我的 朋友 , 这 老的 - 衣服 - - 男人 , 谁 痛苦 超过 这 帽子 有 引领 到
[ðɪs] ['ræmblɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,
this rambling disquisition ,
这 漫无边际 专题讨论会 ,

我的朋友，那位旧衣服收藏家，因为对帽子的纠结而引发了这番絮絮叨叨的论述，

[hæz; həz] , [ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] ['iːgə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['prɑːfɪts] ,
has , I very much fear , by a too eager pursuit of small profits ,
有 , 我 非常 很多 害怕 , 经过 一个 也 渴望的 追逐 的 小的 利润 ,

我非常担心，这是由于过于急于追求微薄利润造成的。

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
disturbed the equanimity of a mind that ought to be easy and happy .
不安 这 平静 的 一个 头脑 那 应该 到 是 简单的 和 快乐的 .

扰乱了原本应该轻松快乐的心灵的平静。

" [hæd; həd] [ai] [stʊd] [aʊt] , " [hiː; hi] [θɪŋks] , " [ai] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hæt] [fɔː(r); fə(r)]
" Had I stood out , " he thinks , " I might have had the hat for
" 有 我 站立 出去 , " 他 思考 , " 我 可能 有 有 这 帽子 为了
['θrepəns; 'θrʌpəns] ,
threepence ,
三便士 ,

“如果我当时站得高一些，”他想，“我或许就能花三便士买到那顶帽子了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [daut] ['weðə(r)] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['fɔːpens] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [get]
" and he doubts whether , having given fourpence for it , he will ever get
" 和 他 疑虑 无论 , 拥有 给定 四便士 为了 它 , 他 将要 曾经 得到
[bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
back his money .
后退 他的 钱 .

他怀疑自己花了四便士买下它之后，是否还能拿回这笔钱。

[maɪ] [gʊd] ['ʃedræk] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [laɪf] ['pæʃənətli] [di'plɔː] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
My good Shadrach , if you go through life passionately deploring the irrevocable ,
我的 好的 沙得拉 , 如果 你 去 通过 生活 热情地 痛惜 这 不可撤销的 ,

我亲爱的沙得拉，如果你一生都在热情地哀叹那些无法挽回的事物，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['jɛstərdeɪz] [træn'zækʃnz] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
and allow yesterday's transactions to embitter the cheerfulness of to - day
和 允许 昨天的 交易 到 苦涩 这 愉悦 的 到 - 天
[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - [æz; əz] [liːf] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪn] ,
and to - morrow - - as lief walk down to the Seine ,
和 到 - 明天 - - 作为 利夫 走 向下 到 这 塞纳 ,

让昨天的交易玷污今天和明天的快乐——就像漫步塞纳河畔一样。

[saʊs] [ɪn] , [hæts] , ['bɒdi] , [kləʊðz] - [bæg][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
souse in , hats , body , clothes - bag and all , and put an end to your
汤 在 , 帽子 , 身体 , 衣服 - 包 和 全部 , 和 放 一个 结尾 到 你的
['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [k'eəz] .
sorrow and sordid cares .
悲哀 和 肮脏的 关心 .

连同帽子、身体、衣物袋一起浸入水中，结束你的悲伤和肮脏的烦恼。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
Before and since Mr . Franklin wrote his pretty apologue of the Whistle
前 和 自从 先生 . 富兰克林 写道 他的 漂亮的 寓言 的 这 哨
[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] [meɪd] ['baːginz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'pent] ,
have we not all made bargains of which we repented ,
有 我们 不是 全部 制成 特价商品 的 哪个 我们 悔改 ,

在富兰克林先生写下他那篇优美的关于哨子的寓言故事之前和之后，我们难道不都做过一些事后后悔的交易吗?

[ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [tuː] ['dɪəli] !
and coveted and acquired objects for which we have paid too dearly !
和 令人垂涎的 和 获得 对象 为了 哪个 我们 有 有薪酬的 也 亲爱的 !

我们曾渴望拥有并获得了那些我们付出了过高代价才得到的物品!

[huː] [hæz; həz][nɒt] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][sʌm; səm] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ?
Who has not purchased his hat in some market or other ?
WHO 有 不是 购买 他的 帽子 在 一些 市场 或者 其他 ?

谁没在某个市场或其他地方买过帽子呢?

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [kɒkt] [hæt][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
There is General M'Clellan's cocked hat for example :
那里 是 一般的 - 上膛 帽子 为了 例子 :

例如，麦克莱伦将军的三角帽:

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I dare say he was eager enough to wear it ,
我 敢 说 他 曾是 渴望的 足够的 到 穿 它 ,

我敢说他非常渴望穿上它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['tʃɪəf(ə)l] [weə(r)] .
and he has learned that it is by no means cheerful wear .
和 他 有 学习 那 它 是 经过 不 方法 快乐 穿 .

他已经了解到，这绝不是一件令人愉快的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['biːvəs] [ɒv; əv] [meise'njəːr] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] :
There were the military beavers of Messeigneurs of Orleans :
那里 是 这 军队 海狸 的 领主们 的 奥尔良 :

还有奥尔良领主的军事海狸:

* [ðeɪ] [wɔː(r)][ðem; ðəm] ['gæləntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
* **they wore them gallantly in the face of battle ;**
* 他们 穿着 他们 英勇地 在 这 脸 的 战斗 ;

* 他们在战场上英勇地佩戴着它们;

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)]
but I suspect they were glad enough to pitch them into the James River
但 我 怀疑 他们 是 高兴的 足够的 到 沥青 他们 进入 这 詹姆斯 河
[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['mʌfti] .
and come home in mufti .
和 来 家 在 常服 .

但我怀疑他们很乐意把这些东西扔进詹姆斯河，然后换上便服回家。

[ɑː] , [m'ɛs] ['eɪmɪs] !
Ah , mes amis !
啊 , 梅斯 朋友们 !

啊，我的朋友们!

[ə; eɪ] [ʃɑː'kʌn] [sʌn] - !
A chacun son schakot !
一个 查昆 儿子 - !

A chacun son schakot!

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , " [maɪ] [raɪt] ['revərənd]
I was looking at a bishop the other day , and thinking , " My right reverend
我 曾是 寻找 在 一个 主教 这 其他 天 , 和 思维 , " 我的 正确的 牧师
[lɔːd] ,
lord ,
主 ,

前几天我看着一位主教，心想：“我尊敬的主教大人，

[ðæt] [brɔːd] - [brɪm] [ænd; ənd] [rəʊ'zet] [mʌst; məst] [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['veri]
that broad - brim and rosette must bind your great broad forehead very
那 广阔 - 帽檐 和 玫瑰花结 必须 绑定 你的 伟大的 广阔 前额 非常
['taɪtli] ,
tightly ,
紧紧 ,

那宽大的帽檐和帽饰必须紧紧地束缚住你宽阔的额头。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and give you many a headache .
和 给 你 许多 一个 头痛 .

而且会让你头疼不已。

[ə; eɪ] [gʊd] ['iːzi] [ˌwaɪd ə'weɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
A good easy wideawake were better for you ,
一个 好的 简单的 清醒 是 更好的 为了 你 ,

睡个好觉，轻松清醒的状态对你更有益。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɒnɪst] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌti] - [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
and I would like to see that honest face with a cutty - pipe in the middle of
和 我 会 喜欢 到 看 那 诚实的 脸 和 一个 卡蒂 - 管道 在 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我想看看那张诚实的脸上插着一根割喉管的样子。

" [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] .
" There is my Lord Mayor .
" 那里 是 我的 主 市长 .

“我的市长大人就在那里。”

[maɪ] [wʌns] [dɪə(r)] [lɔːd] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [j'iəz] - [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
My once dear lord , my kind friend , when your two years ' reign was over ,
我的 一次 亲爱的 主 , 我的 种类 朋友 , 什么时候 你的 二 年 - 在位 曾是 超过 ,

我曾经亲爱的君主，我善良的朋友，当您两年的统治结束时，

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæ'pəʊ] - [brɑːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] :
did not you jump for joy and fling your chapeau - bras out of window :
做过 不是 你 跳 为了 喜悦 和 一扔 你的 帽子 - 胸罩 出去 的 窗户 :

你难道没有高兴得跳起来，把你的帽子胸罩扔出窗外吗?

[ænd; ənd] ['hæznt] [ðæt] [hæt] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
and hasn't that hat cost you a pretty bit of money ?
和 还没有 那 帽子 成本 你 一个 漂亮的 少量 的 钱 ?

那顶帽子是不是花了你不少钱?

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] , [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['bɒnɪt] , [ɔːl] [trɪmd] [wɪð]
There , in a splendid travelling chariot , in the sweetest bonnet , all trimmed with
那里 , 在 一个 灿烂 旅行 战车 , 在 这 最甜美的 引擎盖 , 全部 修剪过的 和
['ɒrɪndʒ] - ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [ʃæn'tɪli] [leɪs] ,
orange - blossoms and Chantilly lace ,
橙子 - 花朵 和 尚蒂伊 蕾丝 ,

在那里，她乘坐着一辆华丽的旅行马车，戴着一顶最甜美的帽子，帽子上装饰着橙花和尚蒂伊蕾丝，

[sɪts] [maɪ] ['leɪdi] ['rəʊzə] , [wɪð] [əʊld] [lɔːd] ['snəʊdn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
sits my Lady Rosa , with old Lord Snowden by her side .
坐着 我的 女士 罗莎 , 和 老的 主 斯诺登 经过 她 边 .

罗莎夫人坐在那里，老斯诺登勋爵在她身边。

[ɑː] , ['rəʊzə] !
Ah , Rosa !
啊 , 罗莎 !

啊，罗莎！

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][weə(r)] ;
what a price have you paid for that hat which you wear ;
什么 一个 价格 有 你 有薪酬的 为了 那 帽子 哪个 你 穿 ;

你为了戴的这顶帽子付出了怎样的代价？

[ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['kɒrənet] [nɒt] ['pɜːrtʃəst] [tuː] [dɪə(r)] !
and is your ladyship's coronet not purchased too dear !
和 是 你的 夫人的 冠 不是 购买 也 亲爱的 !

夫人的冠冕是不是太贵了？

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hæts] .
Enough of hats .
足够的 的 帽子 .

帽子够多了。

[sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] , [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪn] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [juː; jʊ] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
Sir , or Madam , I take off mine , and salute you with profound respect .
先生 , 或者 女士 , 我 拿 离开 矿 , 和 礼炮 你 和 深刻的 尊重 .

先生/女士，我脱下衣服，向您致以最崇高的敬意。

* [tuː] [kə'dets] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [huː] [sɜːvd] [æz; əz] [ˌvɒlən'tiəz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]
*** Two cadets of the House of Orleans who served as Volunteers under General**
* 二 学员 的 这 房子 的 奥尔良 WHO 服务 作为 志愿者 在下面 一般的
- [ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['rɪtʃmənd] .
M'Clellan in his campaign against Richmond .
- 在 他的 活动 反对 里士满 .

* 奥尔良家族的两名学员，在麦克莱伦将军对里士满的战役中担任志愿军。

[ɒn] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] . *
ON ALEXANDRINES . *
在 亚历山大 . *

关于亚历山大石。*

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] .
A LETTER TO SOME COUNTRY COUSINS .
一个 信 到 一些 国家 表兄弟姐妹 .

写给几位乡下表亲的一封信。

* [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
*** This paper , it is almost needless to say ,**
* 这 纸 , 它 是 几乎 不必要 到 说 ,

* 这篇论文，几乎无需赘言，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn]
was written just after the marriage of the Prince and Princess of Wales in
曾是 书面 只是 后 这 婚姻 的 这 王子 和 公主 的 威尔士 在
[mɑːtʃ] , - .
March , 1863 .
行进 , - .

写于1863年3月威尔士亲王和王妃结婚之后。

[dɪə(r)] ['kʌz(ə)nz] , - - [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['meɪɔːlz]
DEAR COUSINS , - - Be pleased to receive herewith a packet of Mayall's
亲爱的 表兄弟姐妹 , - - 是 高兴 到 收到 此附 一个 包 的 梅奥尔的
['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz] ,
photographs and copies of Illustrated News ,
照片 和 副本 的 插图 消息 ,

亲爱的表兄弟姐妹们：——随信附上梅奥尔的照片集和几份《新闻画报》。

['ɪləstreɪtɪd] [taɪmz] , ['lʌndən] [rɪ'vjuː] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvə(r)] ,
Illustrated Times , London Review , Queen , and Observer ,
插图 《时代周刊》 , 伦敦 审查 , 女王 , 和 观察员 ,

《画报时代》、《伦敦评论》、《皇后报》和《观察家报》

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
each containing an account of the notable festivities of the past week .
每个 包含 一个 帐户 的 这 值得注意的 庆祝活动 的 这 过去的 星期 .

每篇都记录了过去一周的重大庆祝活动。

[ɪf] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [həʊm] ,
If , besides these remembrances of home ,
如果 , 除了 这些 回忆 的 家 ,

除了这些对家乡的回忆之外，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [frend] , [bɪ'həʊld][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
you have a mind to read a letter from an old friend , behold here it
你 有 一个 头脑 到 读 一个 信 从 一个 老的 朋友 , 看哪 这里 它
[ɪz] .
is .
是 .

你想读一封老朋友的来信吗？瞧，信就在这里。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , ['hævɪŋ] [left] [maɪ]['peərənts][ɪn] ['ɪndiə] ,
When I was at school , having left my parents in India ,
什么时候 我 曾是 在 学校 , 拥有 左边 我的 父母 在 印度 ,

当我还在上学的时候，我的父母留在了印度，

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kæptɪn] [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɪndiən]
a good - natured captain or colonel would come sometimes and see us Indian
一个 好的 - 自然 队长 或者 上校 会 来 有时 和 看 我们 印度
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

一位和蔼可亲的上尉或上校有时会来看望我们这些印度男孩。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔɪnz] [ɒv; əv]
and talk to us about papa and mamma , and give us coins of
和 讲话 到 我们 关于 爸爸 和 妈妈 , 和 给 我们 硬币 的
[ðə; ði] [relm] ,
the realm ,
这 领域 ,

跟我们讲讲爸爸妈妈的故事，给我们一些王国的钱币。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ai] [drəʊv] ['əʊvə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [sɔː]
and write to our parents , and say , " I drove over yesterday and saw
和 写 到 我们的 父母 ， 和 说 ， " 我 驾驶 超过 昨天 和 锯
['tɒmi] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːrtʃɪz] .
Tommy at Dr . Birch's .
汤米 在 博士 . 白桦树 .

然后写信给我们的父母，说：“我昨天开车过去，在伯奇医生那里见到了汤米。”

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .
I took him to the ' George , ' and gave him a dinner .
我 采取 他 到 这 - 乔治 ， - 和 给予 他 一个 晚餐 .

我带他去了“乔治”餐厅，请他吃了顿饭。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [faɪn] .
His appetite is fine .
他的 食欲 是 美好的 .

他的食欲很好。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] - [kɔː'niːljəs] ['niːpɒs] , - [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
He states that he is reading ' Cornelius Nepos , ' with which he is much interested .
他 各州 那 他 是 阅读 - 科尼利厄斯 尼波斯 ， - 和 哪个 他 是 很多 感兴趣的 .

他表示自己正在阅读《科尔内利乌斯·尼波斯》，对此非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [rɪ'pɔːt] , " & [siː] .
His masters report , " & c .
他的 大师 报告 ， " & c .

他的主人报告说：“等等。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [ə; eɪ]['lɒŋgə(r)] , ['fʊlə(r)] , [ænd; ənd]
And though Dr . Birch wrote by the same mail a longer , fuller , and
和 尽管 博士 . 桦木 写道 经过 这 相同的 邮件 一个 更长 ， 更丰满 ， 和
[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,
official statement ,
官方的 陈述 ，

尽管伯奇博士通过同一封邮件写了一份更长、更完整、更正式的声明，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['peərənts] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [frɛndz] ['letə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['ɑːtləs] ,
I have no doubt the distant parents preferred the friend's letter , with its artless ,
我 有 不 怀疑 这 遥远 父母 首选 这 朋友们 信 ， 和 它是不矫揉造作 ，

我毫不怀疑，远房父母更喜欢朋友的来信，信中字里行间流露出朴实无华的情感。

['pɒsəbli] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
possibly ungrammatical , account of their little darling .
可能 语法错误 ， 帐户 的 他们的 小的 亲爱的 .

可能语法错误，对他们的小宝贝的描述。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
I have seen the young heir of Britain .
我 有 已见 这 年轻的 继承人 的 英国 .

我见过英国的年轻继承人。

[ðiːz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'held] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] , [ɒn] ['sætədeɪ] [ɪn] [pɔːl][mɔːl; mæl] ,
These eyes have beheld him and his bride , on Saturday in Pall Mall ,
这些 眼睛 有 观看 他 和 他的 新娘 ， 在 周六 在 帕尔 购物中心 ，

上周六，我在帕尔马尔街亲眼目睹了他和他的新娘。

[ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
and on Tuesday in the nave of St . George's Chapel at Windsor ,
和 在 周二 在 这 中殿 的 英石 . 乔治的 教堂 在 温莎 ，

周二在温莎圣乔治教堂的中殿，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪnˈses] [ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə][ɒv; əv] [ˈdenmɑːk] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

when the young Princess Alexandra of Denmark passed by with her

什么时候 这 年轻的 公主 亚历山德拉 的 丹麦 通过了 经过 和 她

[ˈbluːmɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbraidzmeid] ;

blooming procession of bridesmaids ;

盛开 游行 的 伴娘 ;

当年轻的丹麦亚历山德拉公主带着她娇艳的伴娘团经过时；

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and half an hour later , when the Princess of Wales came forth from the

和 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 公主 的 威尔士 来了 前进 从 这

[ˈtʃæp(ə)l] ,

chapel ,

教堂 ,

半小时后，威尔士王妃从教堂里走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔːdə(r)]

her husband by her side robed in the purple mantle of the famous Order

她 丈夫 经过 她 边 身着长袍 在 这 紫色的 地幔 的 这 著名的 命令

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɑːðə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

which his forefather established here five hundred years ago .

哪个 他的 祖先 已确立的 这里 五 百 年 前 .

她的丈夫身穿紫色斗篷，站在她身边，这是他先祖五百年前在此创立的著名骑士团的标志。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [wʌns] [əˈgen] ,

We were to see her yet once again ,

我们 是 到 看 她 然而 一次 再次 ,

我们后来又见到了她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

when her open carriage passed out of the Castle gate to the station of

什么时候 她 打开 运输 通过了 出去 的 这 城堡 门 到 这 车站 的

[ðə; ði][nɪə(r)] [ˈreɪlweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] .

the near railway which was to convey her to Southampton .

这 靠近 铁路 哪个 曾是 到 传达 她 到 南安普顿 .

当她的敞篷马车驶出城堡大门，到达附近火车站，准备将她送往南安普顿时。

[sɪns] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪgˈzɪstɪd] , [hæz; həz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] ?

Since womankind existed , has any woman ever had such a greeting ?

自从 女性 存在 , 有 任何 女士 曾经 有 这样的 一个 问候 ?

自女性出现以来，有哪位女性曾受到过这样的问候？

[æt; ət][ten] [ˈaʊəz] - [ˈdɪstəns] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɑː(r)][mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ˈaʊəz] .

At ten hours ' distance , there is a city far more magnificent than ours .

在 十 小时 - 距离 , 那里 是 一个 城市 远的 更多的 壮丽 比 我们的 .

十个小时车程之外，有一座比我们这座城市壮丽得多的城市。

[wɪð] [ˈevri] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkenzɪŋtən] [ˈtɜːnpaɪk] ,

With every respect for Kensington turnpike ,

和 每一个 尊重 为了 肯辛顿 收费公路 ,

我对肯辛顿收费公路充满敬意，

[ai] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [diː] [lɪtwɔɪl] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [ˈentrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɪəriəl]

I own that the Arc de l'Etoile at Paris is a much finer entrance to an imperial

我 自己的 那 这 弧 德 l'Etoile 在 巴黎 是 一个 很多 更精细 入口 到 一个 帝国

[ˈkæpɪt(ə)l] .

capital .

首都 .

我承认，巴黎的星形门是通往帝国首都更宏伟的入口。

[ɪn]['aʊə(r)] [blæk] , ['ɔːdəlɪs] , ['zɪgzæg] [striːts] ,
In our black , orderless , zigzag streets ,
在 我们的 黑色的 , 无序 , 之字形 街道 ,

在我们漆黑、混乱、曲折的街道上，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]
we can show nothing to compare with the magnificent array of the Rue de
我们 能 展示 没有什么 到 比较 和 这 壮丽 大批 的 这 后悔 德
['rɪvəli] ,
Rivoli ,
里沃利 ,

我们找不到任何可以与里沃利街的壮丽景色相媲美的东西。

[ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [stəʊn] ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ɑːmz]
that enormous regiment of stone stretching for five miles and presenting arms
那 巨大的 团 的 石头 伸展 为了 五 英里 和 呈现 武器
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
before the Tuileries .
前 这 杜乐丽 .

那座绵延五英里的巨大石砌军团，在杜伊勒里宫前列队敬礼。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fliːt] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] - ['ɒbəlɪsk] ,
Think of the late Fleet Prison and Waithman's Obelisk ,
思考 的 这 晚的 舰队 监狱 和 - 方尖碑 ,

想想已关闭的舰队监狱和韦斯曼方尖碑，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌksɔː(r)] [stəʊn] ! " [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [ɪn]
and of the Place de la Concorde and the Luxor Stone ! " The finest site in
和 的 这 地方 德 拉 协和式飞机 和 这 卢克索 石头 ! " 这 最好的 地点 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

还有协和广场和卢克索石！“欧洲最美的景点，

" [æz; əz][trə'fælgə(r)][skweə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɒbstɪnət] ['brɪtɪʃ] ['ɒptɪmɪst] , [ɪz]
" as Trafalgar Square has been called by some obstinate British optimist , is
" 作为 特拉法加 正方形 有 到过 称为 经过 一些 顽固 英国 乐天派 , 是
[dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['trəufiz] ,
disfigured by trophies ,
毁容 经过 奖杯 ,

正如一些固执的英国乐观主义者所称的，特拉法加广场被奖杯弄得面目全非。

['faʊntɪnz] , ['kɒləms] , [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [səʊ] ['pjʊəraɪl] , [dɪs'ɔːdəli] ,
fountains , columns , and statues so puerile , disorderly ,
喷泉 , 列 , 和 雕像 所以 幼稚的 , 乱 ,

喷泉、柱子和雕像如此幼稚、杂乱无章，

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [mʌst; məst] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz]
and hideous that a lover of the arts must hang the head of shame as
和 可怕 那 一个 情人 的 这 艺术 必须 悬挂 这 头 的 耻辱 作为
[hiː; hi] ['pɑːsɪz] ,
he passes ,
他 通过 ,

一个热爱艺术的人，死后却要羞愧地低着头离开，这真是太可怕了。

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [kwiːn] ['sɪti] [ə'rei] [hɜː'self] [səʊ] [əb'sɜːdli] ;
to see our dear old queen city arraying herself so absurdly ;
到 看 我们的 亲爱的 老的 女王 城市 排列 她自己 所以 荒谬地 ;

看到我们亲爱的老城女王如此荒诞地装扮自己；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
but when all is said and done ,
但 什么时候 全部 是 说 和 完毕 ，

但总而言之，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
we can show one or two of the greatest sights in the world .
我们 能 展示 一 或者 二 的 这 最 景点 在 这 世界 .

我们可以带您领略世界上一两个最伟大的景点。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['rəʊmən] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [vɑːst] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːbi] [deɪ] ,
I doubt if any Roman festival was as vast or striking as the Derby day ,
我 怀疑 如果 任何 罗马 节日 曾是 作为 广阔的 或者 引人注目 作为 这 德比 天 ，

我怀疑罗马的任何节日是否能像德比日那样盛大或引人注目。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɪm'pɪəriəl] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['mʌstə(r)] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l]
or if any Imperial triumph could show such a prodigious muster of faithful people
或者 如果 任何 帝国 胜利 可以 展示 这样的 一个 惊人 鼓起 的 忠实 人们
[æz; əz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
as our young Princess saw on Saturday ,
作为 我们的 年轻的 公主 锯 在 周六 ，

或者说，如果任何一场帝国的胜利都能像我们年轻的公主周六所见的那样，展现出如此庞大的忠诚民众的集结，

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
when the nation turned out to greet her .
什么时候 这 国家 转向 出去 到 迎接 她 .

全国人民都出来迎接她。

[ðə; ði] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
The calculators are squabbling about the numbers of hundreds of thousands ,
这 计算器 是 争吵 关于 这 数字 的 数百 的 数千 ，
[ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
of millions ,
的 百万 ，

计算器们正在争论几十万、几百万这些数字。

[huː] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .
who came forth to see her and bid her welcome .
WHO 来了 前进 到 看 她 和 出价 她 欢迎 .

有人上前来看望她，并向她表示欢迎。

[ɪ'mædʒɪn] ['biːkənz] ['fleɪmɪŋ] , ['rɑːkɪts] ['bleɪzɪŋ] , [jɑːrdz] [mænd] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɔːrts] [sə'ljuːt, sɑː'luːte]
Imagine beacons flaming , rockets blazing , yards manned , ships and forts saluting
想象 信标 炽盛 ， 火箭 炽烈 ， 码 有人值守 ， 船舶 和 堡垒 敬礼
[wɪð] [ðeə(r)] ['θʌndə(r)] ,
with their thunder ,
和 他们的 雷 ，

想象一下，烽火台熊熊燃烧，火箭轰鸣，码头上人头攒动，舰船和堡垒发出隆隆的轰鸣声。

['evri] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] ['ves(ə)l] , ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ræmz,git] [tuː; tə]
every steamer and vessel , every town and village from Ramsgate to
每一个 汽船 和 血管 ， 每一个 镇 和 村庄 从 拉姆斯盖特 到
['greɪvzˌɛnd] , ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['hæpi] ['grætjʊˌleɪʃən] ;
Gravesend , swarming with happy gratulation ;
格雷夫森德 ， 蜂拥而至 和 快乐的 恭喜 ；

从拉姆斯盖特到格雷夫森德，每艘轮船、每个城镇、每个村庄都洋溢着喜悦的祝贺；

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [wɪð] ['flaʊəz] , ['skætərɪŋ] ['rəʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
young girls with flowers , scattering roses before her ;
年轻的 女孩们 和 花朵 ， 散射 玫瑰 前 她 ；

少女们手捧鲜花，在她面前撒下玫瑰花；

[steɪd]	['sɪtəznz]	[ænd; ənd]	['ɔːldəmən]	['pʊʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['skwiːzɪŋ]	[ænd; ənd]	['pæntɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	,
staid	**citizens**	**and**	**aldermen**	**pushing**	**and**	**squeezing**	**and**	**panting**	**to**	**make**	**the**	**speech**	**,**
稳重	公民	和	市议员	推动	和	挤压	和	喘息	到	制作	这	演讲	，

沉稳的市民和市议员们推搡拥挤、气喘吁吁地赶来发表演讲。

[ænd; ənd]	[baʊ; bəʊ]	[ðə; ði]	[niː]	,	[ænd; ənd]	[bɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['welkəm]	!
and	**bow**	**the**	**knee**	**,**	**and**	**bid**	**her**	**welcome**	**!**
和	弓	这	膝盖	，	和	出价	她	欢迎	！

并鞠躬，向她表示欢迎！

[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	[huː]	[ɪz]	['ɒnəd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	['traɪʌmf]	,
Who	**is**	**this**	**who**	**is**	**honored**	**with**	**such**	**a**	**prodigious**	**triumph**	**,**
WHO	是	这	WHO	是	荣幸	和	这样的	一个	惊人	胜利	，

这位获得如此巨大胜利的究竟是谁?

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[səʊ]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	?
and	**received**	**with**	**a**	**welcome**	**so**	**astonishing**	**?**
和	已收到	和	一个	欢迎	所以	惊人	?

并受到了如此令人惊讶的欢迎?

[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
A	**year**	**ago**	**we**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**her**	**.**
一个	年	前	我们	有	绝不	听到	的	她	.

一年前我们从未听说过她。

[ai]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['pedɪgriː]	[ænd; ənd]	['fæməli]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[stɪl]	,
I	**think**	**about**	**her**	**pedigree**	**and**	**family**	**not**	**a**	**few**	**of**	**us**	**are**	**in**	**the**	**dark**	**still**	**,**
我	思考	关于	她	谱系	和	家庭	不是	一个	很少	的	我们	是	在	这	黑暗的	仍然	，

我想到她的出身和家庭，我们当中不少人至今仍一无所知。

[ænd; ənd]	[ai]	[əʊn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[pɑːt]	,
and	**I**	**own**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
和	我	自己的	，	为了	我的	部分	，

而就我而言，我拥有……

[tuː; tə]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'luːʒnz]	[ɒv; əv]	['njuːzpeɪpə(r)]	[ˌdʒiːni'ælədʒɪst]	[ænd; ənd]	[bɑːrdz]	[ænd; ənd]	[skɔːld; skæld]	[tuː; tə]	['vaɪkɪŋz]	,
to	**be**	**much**	**puzzled**	**by**	**the**	**allusions**	**of**	**newspaper**	**genealogists**	**and**	**bards**	**and**	**skalds**	**to**	**Vikings**	**,**
到	是	很多	困惑	经过	这	暗示	的	报纸	系谱学家	和	吟游诗人	和	吟游诗人	到	维京人	，

报纸上的谱系学家、吟游诗人和诗歌吟唱者对维京人的种种引用令我十分困惑。

[bə'səːkə]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	.
Berserkers	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
狂战士	，	和	所以	前进	.

狂战士等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

But it would be interesting to know how many hundreds of thousands of

但 它 会 是 有趣的 到 知道 如何 许多 数百 的 数千 的

[ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [braɪt] [feɪs] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd]

photographs of the fair bright face have by this time made it beloved and

照片 的 这 公平的 明亮的 脸 有 经过 这 时间 制成 它 心爱 和

[fəˈmɪliə(r)][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [hoʊmz] .

familiar in British homes .

熟悉的 在 英国 房屋 .

但令人感兴趣的是，到目前为止，有多少张白皙明亮的脸庞的照片让英国家庭对她喜爱有加，并变得熟悉起来。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [nuk] [frɒm; frəm] [lændz] [end][tuː; tə] [ˈkeɪθnes] ,

Think of all the quiet country nooks from Land's End to Caithness ,

思考 的 全部 这 安静的 国家 角落 从 土地的 结尾 到 凯斯内斯 ,

想想从兰兹角到凯斯内斯郡那些宁静的乡村角落，

[weə(r)] [kaɪnd] [aɪz] [hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

where kind eyes have glanced at it .

在哪里 种类 眼睛 有 瞥了一眼 在 它 .

曾被善良的目光瞥过的地方。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈmɑːkɪt] ; [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]

The farmer brings it home from market ; the curate from his visit

这 农民 带来 它 家 从 市场 ; 这 策展 从 他的 访问

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] ;

to the Cathedral town ;

到 这 大教堂 镇 ;

农夫从集市上把它带回家；牧师从大教堂所在的城镇参观回来；

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [fəʊk][pɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊ] ;

the rustic folk peer at it in the little village shop - window ;

这 乡村 民间 同伴 在 它 在 这 小的 村庄 店铺 - 窗户 ;

乡下人透过小村庄商店的橱窗凝视着它；

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈtʃɪldrən] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l] :

the squire's children gaze on it round the drawing - room table :

这 乡绅的 孩子们 目光 在 它 圆形的 这 绘画 - 房间 桌子 :

乡绅的孩子们围坐在客厅的桌子旁，凝视着它：

[ˈevri] [aɪ] [ðæt] [bi'həuld][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈtendəli] [ɒn][ɪts] [braɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈɑːtləs] [greɪs]

every eye that beholds it looks tenderly on its bright beauty and sweet artless grace

每一个 眼睛 那 凝视 它 看起来 温柔地 在 它是 明亮的 美丽 和 甜的 不矫揉造作 优雅

,

,

,

每一个看到它的人，都会温柔地注视着它明亮的美丽和纯真甜美的气质。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [preɪ] [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .

and young and old pray God bless her .

和 年轻的 和 老的 祈祷 上帝 保佑 她 .

愿上帝保佑她，老少皆是如此。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈeldəli] [frend] , ([ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈgʊdi] [twɑːʃuːʊz] ,) [huː] [in'hæbit] , [wɪð]

We have an elderly friend , (a certain Goody Twoshoes ,) who inhabits , with

我们 有 一个 老年 朋友 , (一个 肯定 古迪 两只鞋 ,) WHO 居住地 , 和

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)][əʊld] [ˈleɪdɪz] ,

many other old ladies ,

许多 其他 老的 女士们 ,

我们有一位年长的朋友（一位老古板），她和许多其他老太太一起住在这里。

[ðə; ði][ˈjuːniən] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈlæzərəs] [ɪn][ˈsəʊhəʊ] .
the Union House of the parish of St . Lazarus in Soho .
这 联盟 房子 的 这 教区 的 英石 . 拉撒路 在 苏豪区 .

位于苏豪区的圣拉撒路教区联合会所。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
One of your cousins from this house went to see her ,
一 的 你的 表兄弟姐妹 从 这 房子 去 到 看 她 ,

你家有个表亲去看她了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɡʊdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [krəun] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
and found Goody and her companion crones all in a flutter of excitement
和 成立 古迪 和 她 伴侣 老妪 全部 在 一个 扑 的 激动
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .
about the marriage .
关于 这 婚姻 .

发现古迪和她的老伴们都对这桩婚事兴奋不已。

[ðə; ði][ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bliːk] [ˈdɔːmətri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [prɪnts] [aʊt]
The whitewashed walls of their bleak dormitory were ornamented with prints out
这 粉刷过的 墙壁 的 他们的 苍凉 宿舍 是 装饰 和 印刷 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒɜːrnl] ,
of the illustrated journals ,
的 这 插图 期刊 ,

他们那间简陋宿舍粉刷成白色的墙壁上，装饰着从插图杂志上剪下来的图片。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [fesˈtuːn] [ænd; ənd] [truː] - [ˈlʌvəz] - [nɒts] [ɒv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [ˈpeɪpə(r)]
and hung with festoons and true - lovers ' knots of tape and colored paper
和 悬挂 和 花环 和 真的 - 恋人 - 绳结 的 磁带 和 有色 纸
;
;
;

挂满了彩带、情侣用胶带和彩色纸打的结；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈbɒdɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] ,
and the old bodies had had a good dinner ,
和 这 老的 身体 有 有 一个 好的 晚餐 ,

老人们饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklækɪŋ] [əˈweɪ] , [ɔːl] [ˈiːɡə(r)] , [ˈɪntrəstɪd] ,
and the old tongues were chirping and clacking away , all eager , interested ,
和 这 老的 舌头 是 啁啾声 和 咔嗒声 离开 , 全部 渴望的 , 感兴趣的 ,
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] ;
sympathizing ;
同情的 ;

老人们叽叽喳喳、叽叽喳喳地说个不停，都充满了热情、兴趣和同情；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈveri] [ˈeldəli] [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [ˈɡʊdi] , [huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bed]
and one very elderly and rheumatic Goody , who is obliged to keep her bed
和 一 非常 老年 和 风湿病 古迪 , WHO 是 有义务 到 保持 她 床
,
,
,

还有一位年迈体弱、患有风湿病的古迪，她不得不卧床不起。

([ænd; ənd][hæz; həz] , [ai] [trʌst] , [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈeəz] [əˈtendɪŋ] [ɒn] [ˈrɔɪəlti] ,
(and has , I trust , an exaggerated idea of the cares attending on royalty ,
(和 有 , 我 相信 , 一个 夸张的 主意 的 这 关心 参加 在 皇室 ,

（而且，我相信，他对皇室成员所面临的种种琐事有着夸大的想法，

) [sed] , " [pɔː(r)] [θɪŋ] , [pɔː(r)] [θɪŋ] !
) said , " Pore thing , pore thing !
) 说 , " 孔隙 事物 , 孔隙 事物 !

）说：“毛孔问题，毛孔问题！”

[aɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
I pity her .
我 遗憾 她 .

我同情她。

" [jes] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪm] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]
" Yes , even in that dim place there was a little brightness and a quavering
" 是的 , 甚至 在 那 暗淡 地方 那里 曾是 一个 小的 亮度 和 一个 颤抖
[hə'zɑː] ,
huzza ,
好耶 ,

“是的，即使在那昏暗的地方，也有一丝光亮和一阵颤抖的欢呼声。”

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪt] [səb'skraɪbd] [baɪ] [ðəʊz] ['dʌz(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['widəuz] [tuː; tə]
a contribution of a mite subscribed by those dozen poor old widows to
一个 贡献 的 一个 螨虫 已订阅 经过 那些 打 贫穷的 老的 寡妇 到
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [in'dau] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd] .
the treasure of loyalty with which the nation endows the Prince's bride .
这 宝藏 的 忠诚 和 哪个 这 国家 赋予 这 王子的 新娘 .

这是那十二位贫穷的老寡妇捐献的一点钱，作为国家赋予王子新娘的忠诚宝藏。

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Three hundred years ago ,
三 百 年 前 ,

三百年前，

[wen] ['aʊə(r)] [dred] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [relm]
when our dread Sovereign Lady Elizabeth came to take possession of her realm
什么时候 我们的 恐惧 主权 女士 伊丽莎白 来了 到 拿 拥有 的 她 领域
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
and capital city ,
和 首都 城市 ,

当我们可怕的伊丽莎白女王前来接管她的王国和首都时，

- , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ([huːz] ['pliːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð]
Holingshed , if you please (whose pleasing history of course you carry about with
- , 如果 你 请 (谁 令人愉悦 历史 的 课程 你 携带 关于 和
[juː; jʊ]) ,
you) ,
你) ,

如果您愿意，可以了解一下霍林舍德（当然，您一定对它的精彩历史耳熟能详），

[rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['vɒljuːm] ['fəʊliəʊ] , [ðæt] - - " [æt; ət][hɪə(ɹ)] [ɛntɝɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
relates in his fourth volume folio , that - - " At hir entring the citie ,
相关 在 他的 第四 体积 对开本 , 那 - - " 在 希尔 进入 这 城市 ,

他在第四卷对开本中写道——“当她进入城市时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] - - , [æz; əz] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði]
she was of the people received maruellous intierlie , as appeared by the
她 曾是 的 这 人们 已收到 - - , 作为 出现 经过 这
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

她受到了人民的热烈欢迎，正如集会所显示的那样。

- , - , [kraɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [siːn] [wɪtʃ] ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ] -
praiers , welcommings , cries , and all other signes which argued a woonderfull
- , - , 哭泣 , 和 全部 其他 符号 哪个 争论 一个 -
['ɜːnɪst] [luː] :
earnest loue :
认真 路易 :

祈祷、欢迎、呼喊，以及所有其他表明美好而真挚爱情的迹象：

" [ænd; ənd][æt; ət] ['veəriəs] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] ['tʃɪldrən] ['hæbɪtɪd] [laɪk]
" and at various halting - places on the royal progress children habited like
" 和 在 各种各样的 停止 - 地方 在 这 皇家 进步 孩子们 居住地 喜欢
['eɪndʒəls] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæle'gɒrɪk] ['edifis] [ænd; ənd] [spəʊk] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - -
angels appeared out of allegoric edifices and spoke verses to her - -
天使 出现 出去 的 寓言式的 建筑物 和 辐 诗句 到 她 - -

“在皇家巡游的各个停留点，身着天使般服饰的孩子们从寓言式的建筑中出现，向她吟诵诗歌——

" ['welkəm] , [əʊ] [kwiːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːt] [kæn; kən] [θɪŋk] , ['welkəm] [ə'gen] , [æz; əz] [mʌtʃ]
" Welcome , O Queen , as much as heart can think , Welcome again , as much
" 欢迎 , 哦 女王 , 作为 很多 作为 心 能 思考 , 欢迎 再次 , 作为 很多
[æz; əz] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,
as tongue can tell ,
作为 舌头 能 告诉 ,

“欢迎您，哦，女王，用您内心所能表达的一切来欢迎您；再次欢迎您，用您言语所能表达的一切来欢迎您。”

['welkəm] [tuː; tə] ['dʒɔɪəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] .
Welcome to joyous tongues and hearts that will not shrink .
欢迎 到 欢乐 舌头 和 心 那 将要 不是 收缩 .

欢迎来到充满喜悦的语言和永不退缩的心田。

[gɒd] [ðiː] [prɪ'zɜːv] , [wiː; wi] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðiː] ['evə(r)] [wel] !
God thee preserve , we pray , and wish thee ever well !
上帝 你 保存 , 我们 祈祷 , 和 希望 你 曾经 出色地 !

愿上帝保佑你，我们祈祷你一切安好！

['aʊə(r)] [njuː] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
Our new Princess , you may be sure , has also had her
我们的 新的 公主 , 你 可能 是 当然 , 有 还 有 她
[ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] ,
Alexandrines ,
亚历山大 ,

您可以肯定，我们这位新晋公主也生过亚历山大玫瑰。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪnstrəl] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] .
and many minstrels have gone before her singing her praises .
和 许多 吟游诗人 有 已消失 前 她 歌唱 她 赞扬 .

许多吟游诗人曾在她之前歌颂她。

['mɪstə(r)] . ['tʌpə] , [huː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['veri] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Mr . Tupper , who begins in very great force and strength ,
先生 . 塔珀 , WHO 开始 在 非常 伟大的 力量 和 力量 ,

图珀先生一开始就气势汹汹，

[ænd; ənd] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and who proposes to give her no less than eight hundred thousand
和 WHO 提议 到 给 她 不 较少的 比 八 百 千
['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊd] ,
welcomes in the first twenty lines of his ode ,
欢迎 在 这 第一的 二十 线条 的 他的 颂 ,

而他，在颂歌的前二十行中，就扬言要给予她不少于八十万次的欢迎。

[ɪz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	[məʊst]	['lɪbərəl]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[ˌæklə'meɪʃn]	,
is	**not**	**satisfied**	**with**	**this**	**most**	**liberal**	**amount**	**of**	**acclamation**	**,**
是	不是	使满意	和	这	最多	自由主义	数量	的	欢呼	,

但他并不满足于如此热烈的掌声，

[bʌt; bət]	[prə'pəuziz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pəʊɪm]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	.
but	**proposes**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**poem**	**a**	**still**	**more**	**magnificent**	**subscription**	**.**
但	提议	在	这	结尾	的	他的	诗	一个	仍然	更多的	壮丽	订阅	.

但他在诗的结尾提出了一个更加宏伟的募捐方案。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[bɪ'gɪn]	,	"	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	.
Thus	**we**	**begin**	**,**	**"**	**A**	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**,**	**a**	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**.**
因此	我们	开始	,	"	一个	百	千	欢迎	,	一个	百	千	欢迎	.

于是我们开始：“十万个欢迎，十万个欢迎。”

"	(	[ɪn]	[maɪ]	['kɒpi]	[ðə; ði]	['fɪgəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	['ærəbɪk]	['njʊmərəl]	,
"	**(**	**In**	**my**	**copy**	**the**	**figures**	**are**	**in**	**the**	**well**	**-**	**known**	**Arabic**	**numerals**	**,**
"	(	在	我的	复制	这	数据	是	在	这	出色地	-	已知	阿拉伯	数字	,

（在我的版本中，数字使用的是常见的阿拉伯数字，）

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	['lɪtərəli]	['ækjərət]	:	)	-	-
but	**let**	**us**	**have**	**the**	**numbers**	**literally**	**accurate**	**:**	**)**	**-**	**-**
但	让	我们	有	这	数字	字面上地	准确的	:	)	-	-

但我们必须保证数字的绝对准确：）--

"	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	!
"	**A**	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**!**
"	一个	百	千	欢迎	!

“十万个欢迎！”

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	!
A	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**!**
一个	百	千	欢迎	!

十万个欢迎！

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[mɔː(r)]	!
And	**a**	**hundred**	**thousand**	**more**	**!**
和	一个	百	千	更多的	!

还有十万个！

[əʊ]	['hæpi]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[ʃaʊt]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	,	[lɔːd]	,
O	**happy**	**heart**	**of**	**England**	**,**	**Shout**	**aloud**	**and**	**sing**	**,**	**laud**	**,**
哦	快乐的	心	的	英格兰	,	喊	大声	和	唱歌	,	赞美	,

哦，英格兰的快乐之心，高声欢呼歌唱，赞美！

[æz; əz]	[nəʊ]	[lænd]	[sæŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['piːən]	[sɔː(r)]	[ænd; ənd]	[rɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	,
As	**no**	**land**	**sang**	**before**	**;**	**And**	**let**	**the**	**paeans**	**soar**	**And**	**ring**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**,**
作为	不	土地	唱	前	;	和	让	这	颂歌	翱翔	和	戒指	从	支撑	到	支撑	,

前所未有之地歌唱；让颂歌高亢嘹亮，响彻海岸到海岸。

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[mɔː(r)]	;
A	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**,**	**And**	**a**	**hundred**	**thousand**	**more**	**;**
一个	百	千	欢迎	,	和	一个	百	千	更多的	;

十万个欢迎，还有十万个；

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['kænənz]	[rɔː(r)]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	-	[stʌnd]	['sɪti]	['or]	.
And	**let**	**the**	**cannons**	**roar**	**The**	**joy**	**-**	**stunned**	**city**	**o'er**	**.**
和	让	这	大炮	吼	这	喜悦	-	目瞪口呆	城市	超过	.

让炮声轰鸣，将这座沉浸在喜悦中的城市彻底淹没。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['stiːpl] [tʃaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
And let the steeples chime it A hundred thousand welcomes And a hundred
和 让 这 尖顶 钟声 它 一个 百 千 欢迎 和 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ;
thousand more ;
千 更多的 ;

让教堂尖顶奏响十万个欢迎的钟声，以及十万个更多的欢迎；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪm] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['neɪbərz] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['evri]
And let the people rhyme it From neighbor's door to door , From every
和 让 这 人们 韵 它 从 邻居 门 到 门 , 从 每一个
[mænz] [hɑːrts] [kɔː(r)] ,
man's heart's core ,
男人的 心脏的 核 ,

让人们从邻居家门口到邻居家门口，从每个人的内心深处，吟唱这首歌。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəm]
A hundred thousand welcomes
一个 百 千 欢迎

十万个欢迎

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
And a hundred thousand more .
和 一个 百 千 更多的 .

还有十万多人。

" [ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɪn] ['twenti] [nɒt] [lɒŋ] [laɪnz] , [ɒv; əv] - ,
" This contribution , in twenty not long lines , of 900 ,
" 这 贡献 , 在 二十 不是 长的 线条 , 的 - ,

“这篇贡献，用二十行不长的话，共900字，

- ([seɪ] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]) ['welkəm] [ɪz] ['hænsəm] [ɪn'diːd] ;
000 (say nine hundred thousand) welcomes is handsome indeed ;
- (说 九 百 千) 欢迎 是 英俊的 的确 ;

000（比如说九十万）的欢迎确实很丰厚；

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [bɑːd] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəl] ,
and shows that when our bard is inclined to be liberal ,
和 演出 那 什么时候 我们的 诗人 是 倾斜 到 是 自由主义 ,

这表明，当我们的吟游诗人倾向于自由主义时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] .
he does not look to the cost .
他 做 不是 看 到 这 成本 .

他并不考虑成本。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - , - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] ? - -
But what is a sum of 900 , 000 to his further proposal ? - -
但 什么 是 一个 和 的 - , - 到 他的 更远 提议 ? - -

但90万对他接下来的提议又算得了什么呢？

" [əʊ] [let] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" O let all these declare it , Let miles of shouting swear it ,
" 哦 让 全部 这些 宣布 它 , 让 英里 的 喊叫 发誓 它 ,

“哦，让所有这些人都宣告它，让绵延数英里的呐喊声发誓它，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ʌn'pærəleld] [bɪ'fɔː(r)] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] , [məʊst] ['welkəm] -
In all the years of yore , Unparalleled before ! And thou , most welcome Wand'rer
在 全部 这 年 的 昔时 , 无与伦比 前 ! 和 你 , 最多 欢迎 -

在往昔岁月中，前所未有！而你，流浪者，我们热烈欢迎。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	['wɔːtə(r)]	,	['aʊə(r)]	['ɪŋgləndz]	[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə]	,	['aʊə(r)]	[dɪə(r)]	[ə'dɒptɪd]
Across	**the**	**Northern**	**Water**	**,**	**Our**	**England's**	**ALEXANDRA**	**,**	**Our**	**dear**	**adopted**
穿过	这	北方	水	,	我们的	英格兰的	亚历山德拉	,	我们的	亲爱的	已采用

['dɔːtə(r)]	-	-	[leɪ]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[hɑːt]	,
daughter	**-**	**-**	**Lay**	**to**	**thine**	**heart**	**,**
女儿	-	-	莱	到	你的	心	,

越过北方的水域，我们英格兰的亚历山德拉，我们亲爱的养女——请将她铭记于心。

[kɔn]	['or]	[ænd; ənd]	['or]	,
conned	**o'er**	**and**	**o'er**	**,**
被骗	超过	和	超过	,

一次又一次地被骗，

[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	[j'iəz]	[rɪ'membəd]	[wel]	,
In	**future**	**years**	**remembered**	**well**	**,**
在	未来	年	记得	出色地	,

在未来的岁月里，人们会永远记住这一切。

[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['fɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[spel]	[ðæt]	[ʃeɪks]	[ðə; ði]	[lænd]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	,
The	**magic**	**fervor**	**of**	**this**	**spell**	**That**	**shakes**	**the**	**land**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**,**
这	魔法	热情	的	这	拼写	那	奶昔	这	土地	从	支撑	到	支撑	,

这咒语的魔力如此强大，撼动了大地，从海岸到海岸。

[ænd; ənd]	[meɪks]	[ɔːl]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[brɪm]	['or]	;	['aʊə(r)]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	,	['aʊə(r)]
And	**makes**	**all**	**hearts**	**and**	**eyes**	**brim**	**o'er**	**;**	**Our**	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**,**	**Our**
和	制作	全部	心	和	眼睛	帽檐	超过	;	我们的	百	千	欢迎	,	我们的

['fɪfti]	['mɪljən]	['welkəm]	,
fifty	**million**	**welcomes**	**,**
五十	百万	欢迎	,

令所有人的心和眼都充满喜悦；我们十万人的欢迎，我们五千万人的欢迎，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['mɪljən]	[mɔː(r)]	!
And	**a**	**hundred**	**million**	**more**	**!**
和	一个	百	百万	更多的	!

还有一亿！

"	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['lɪbərəl]	['priːviəs]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,
"	**Here**	**we**	**have**	**,**	**besides**	**the**	**most**	**liberal**	**previous**	**subscription**	**,**
"	这里	我们	有	,	除了	这	最多	自由主义	以前的	订阅	,

“除了之前最慷慨的认购之外，我们这里还有……”

[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[kɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['mɪljən]
a	**further**	**call**	**on**	**the**	**public**	**for**	**no**	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**million**
一个	更远	称呼	在	这	民众	为了	不	较少的	比	一	百	和	五十	百万

[wʌn]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['welkəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɔɪəl]	['haɪnəs]	.
one	**hundred**	**thousand**	**welcomes**	**for**	**her**	**Royal**	**Highness**	**.**
一	百	千	欢迎	为了	她	皇家	高度	.

进一步呼吁公众对殿下表示不少于一亿五千万万次的欢迎。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ðɪs]	[pə(r)]	[hed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θriː]	['kɪŋdəmz]	?
How	**much**	**is**	**this**	**per**	**head**	**for**	**all**	**of**	**us**	**in**	**the**	**three**	**kingdoms**	**?**
如何	很多	是	这	每	头	为了	全部	的	我们	在	这	三	王国	?

这相当于三个国家每个人每人多少钱?

[nɒt]	[ə'bʌv]	[faɪv]	['welkəm]	[ə'piːs]	,
Not	**above**	**five**	**welcomes**	**apiece**	**,**
不是	多于	五	欢迎	一块	,

每人不超过五人欢迎，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [hə'rɑː] [tuː; tə][ðə; ði]
and I am sure many of us have given more than five hurrahs to the
和 我 是 当然 许多 的 我们 有 给定 更多的 比 五 万岁 到 这
[feə(r)] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] .
fair young Princess .
公平的 年轻的 公主 .

我相信我们很多人都曾为这位美丽的年轻公主欢呼过五次以上。

[iːtʃ] [mæn] [sɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] .
Each man sings according to his voice , and gives in proportion to his means .
每个 男人 唱歌 根据 到 他的 嗓音 , 和 给予 在 部分 到 他的 方法 .

每个人都按自己的嗓音唱歌，并按自己的经济能力奉献。

[ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [ʃ'iənəs] " [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌædə'mæntaɪn][lɪps] " ([wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn]
The guns at Sheerness " from their adamantine lips " (which had spoken in
这 枪支 在 希尔内斯 " 从 他们的 金刚石 嘴唇 " (哪个 有 说 在
['kwɒrəlsəm] [əʊld] [taɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
quarrelsome old times a very different language ,
爱争吵的 老的 时代 一个 非常 不同的 语言 ,

希尔内斯的炮火“从它们坚硬的嘴唇中发出”（在争吵不休的过去，它们曾说过一种截然不同的语言，

) [rɔːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [deɪn] .
) roared a hundred thundering welcomes to the fair Dane .
) 咆哮 一个 百 雷鸣 欢迎 到 这 公平的 丹恩 .

一百声雷鸣般的欢迎声响彻云霄，迎接这位美丽的丹麦姑娘。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [struːd] ['rəʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
The maidens of England strewed roses before her feet at Gravesend when she
这 少女们 的 英格兰 散落的 玫瑰 前 她 脚 在 格雷夫森德 什么时候 她
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

当她抵达格雷夫森德时，英格兰的少女们在她脚下撒满了玫瑰花。

['mɪstə(r)] . ['tʌpə] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ɒd] ['welkəm] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Tupper , with the million and odd welcomes , may be compared to the
先生 . 塔珀 , 和 这 百万 和 奇怪的 欢迎 , 可能 是 比较的 到 这
['θʌnd(ə)rɪŋ] [fliːt] ;
thundering fleet ;
雷鸣 舰队 ;

塔珀先生受到了百万多人的热烈欢迎，这堪比雷鸣般的舰队；

['mɪstə(r)] . - [sɒŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['flauərit] ['skætəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['hæpi]
Mr . Chorley's song , to the flowerets scattered on her Royal Highness's happy
先生 . - 歌曲 , 到 这 小花 疏散 在 她 皇家 殿下的 快乐的
[ænd; ənd] ['kɑ:pit] [pɑːθ] : - -
and carpeted path : - -
和 铺地毯的 小路 : - -

乔利先生的歌，献给散落在殿下幸福的地毯小径上的小花：

" ['blesɪŋz] [ɒn] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] !
" Blessings on that fair face !
" 祝福 在 那 公平的 脸 !

“愿上帝保佑那张美丽的脸庞！”

[seɪf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['dwelɪŋ] [pleɪs] , ['streɪndʒə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Safe on the shore Of her home - dwelling place , Stranger no more .
安全的 在 这 支撑 的 她 家 - 住宅 地方 , 陌生人 不 更多的 .

她已安全回到故乡的岸边，不再是陌生人。

[lʌv] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ʃraɪn] , [kiːp] ['sɒrəʊ] [fɑː(r)] !
Love , from her household shrine , Keep sorrow far !
爱 , 从 她 家庭 神社 , 保持 悲哀 远的 !

爱，从她家中的神龛，带走悲伤！

[meɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːθɔːn] [twaɪn] , [dʒuːn] [brɪŋ] [swiːt] ['egləntaɪn] , ['ɔːtəm] , [ðə; ði]['gəʊldən]
May for her hawthorn twine , June bring sweet eglantine , Autumn , the golden
可能 为了 她 山楂 缠绕 , 六月 带来 甜的 野蔷薇 , 秋天 , 这 金的
[vaɪn] , [dɪə(r)] ['nɔːðən] [stɑː(r)] !
vine , Dear Northern Star !
藤 , 亲爱的 北方 星星 !

五月，愿她拥有山楂花的缠绕；六月，愿她拥有甜美的野蔷薇；秋天，愿她拥有金色的藤蔓；亲爱的北极星！

" ['hɔːθɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] , ['egləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] ,
" Hawthorn for May , eglantine for June ,
" 山楂 为了 可能 , 野蔷薇 为了 六月 ,

五月是山楂，六月是野蔷薇，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [vaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [stɑː(r)] .
and in autumn a little tass of the golden vine for our Northern Star .
和 在 秋天 一个 小的 塔斯社 的 这 金的 藤 为了 我们的 北方 星星 .

秋天，我们还会摘一小束金色的葡萄藤，献给我们的北极星。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I am sure no one will grudge the Princess these simple enjoyments ,
我 是 当然 不 一 将要 怨恨 这 公主 这些 简单的 享受 ,

我相信没有人会嫉妒公主享受这些简单的乐趣。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['pliːzɪŋ] [plɑːnt] ,
and of the produce of the last - named pleasing plant ,
和 的 这 生产 的 这 最后的 - 命名 令人愉悦 植物 ,

以及最后提到的那种令人愉悦的植物的产物，

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['bʌmpəz] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
I wonder how many bumpers were drunk to her health on the happy day
我 想知道 如何 许多 保险杠 是 醉 到 她 健康 在 这 快乐的 天
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] ?
of her bridal ?
的 她 新娘 ?

我想知道在她婚礼那天，有多少人为了她的健康而喝了酒?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːriəts] ['vɜːrsəz] ,
As for the Laureate's verses ,
作为 为了 这 桂冠得主 诗句 ,

至于桂冠诗人的诗句，

[ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] ['laɪkən][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['biːkən] [tɔːtʃ] [ɒn] "
I would respectfully liken his Highness to a giant showing a beacon torch on "
我 会 尊敬 像 他的 高度 到 一个 巨大的 显示 一个 信标 火炬 在 "
[ə; eɪ] ['wɪndi] ['hedlənd; 'hedlænd] .
a windy headland .
一个 刮风 海岬 .

我恭敬地将殿下比作在“狂风呼啸的海岬”上举着火炬的巨人。

" [hɪz; ɪz] ['fleərɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [paɪn] - [triː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [wiːld] [bʌt; bət]
" His flaring torch is a pine - tree , to be sure , which nobody can wield but
" 他的 燃烧 火炬 是 一个 松树 - 树 , 到 是 当然 , 哪个 无人 能 挥 但
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他手中的火炬是一棵松树，的确如此，除了他自己，没有人能挥舞它。”

[hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ʃaʊts] ['maɪtɪli] , "
He waves it : and four times in the midnight he shouts mightily , "
他 波浪 它 : 和 四 时代 在 这 午夜 他 喊叫 非常 , "
[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] !
Alexandra !
亚历山德拉 !

他挥舞着它：午夜时分，他四次高声喊道：“亚历山德拉！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒntɪk] [paɪn] [ɪz] [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [en'selədəs] [gəʊz] [həʊm] .
" and the Pontic pine is whirled into the ocean and Enceladus goes home .
" 和 这 蓬蒂克 松树 是 旋转 进入 这 海洋 和 土卫二 去 家 .

“于是，蓬蒂克松被卷入大海，恩克拉多斯回家了。”

[huːz] [mjuːz] , [huːz] ['kɔːnəmjuːz] , [saʊndz] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪntɪv] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] ['ɑːrθərz]
Whose muse , whose cornemuse , sounds with such plaintive sweetness from Arthur's
谁 沉思 , 谁 角膜 , 声音 和 这样的 哀怨 甜味 从 亚瑟的
[siːt] ,
Seat ,
座位 ,

是谁的缪斯，是谁的角之缪斯，从亚瑟王座发出如此哀婉甜美的歌声？

[waɪl] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['mʌsəlˌbɜːrə] [laɪ] [ræpt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
while Edinburgh and Musselburgh lie rapt in delight ,
尽管 爱丁堡 和 马瑟尔堡 说谎欣喜若狂 在 喜 ,

爱丁堡和马瑟尔堡沉浸在喜悦之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kʌm] [flæpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːθ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk]
and the mermaids come flapping up to Leith shore to hear the exquisite music
和 这 美人鱼 来 扑 向上 到 利斯 支撑 到 听到 这 精美的 音乐
?
?
?

美人鱼们翩翩飞到利斯海岸，聆听这美妙的音乐？

[s'wiːtər] ['paɪpə(r)][i'dainə] [nəʊz] [nɒt] [ðæn; ðən] ['eɪtən] , [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ,
Sweeter piper Edina knows not than Aytoun , the Bard of the Cavaliers ,
更甜 派珀 埃迪纳 知道 不是 比 艾顿 , 这 诗人 的 这 骑士 ,

最甜美的风笛手艾迪娜也比不上骑士吟游诗人艾顿。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['dɪnəsti] .
who has given in his frank adhesion to the reigning dynasty .
WHO 有 给定 在 他的 坦率 粘附 到 这 统治 王朝 .

他已坦率地表示效忠于当权王朝。

[wen] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] [huːz] ['meməri] [ðə; ði]
When a most beautiful , celebrated and unfortunate princess whose memory the
什么时候 一个 最多 美丽的 , 著名 和 不幸 公主 谁 记忆 这
[prə'fesə(r)] [lʌvz] - - [wen] ['meəri] ,
Professor loves - - when Mary ,
教授 爱 - - 什么时候 玛丽 ,

当一位美丽动人、声名显赫却又不幸的公主——教授心中永远怀念的玛丽——

[waɪf] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ðə; ði] ['sekənd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
wife of Francis the Second , King of France ,
妻子 的 弗朗西斯 这 第二 , 国王 的 法国 ,

法国国王弗朗索瓦二世的妻子

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [prə'kleɪmd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] (
and by her own right proclaimed Queen of Scotland and England (
和 经过 她 自己的 正确的 宣布 女王 的 苏格兰 和 英格兰 (
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
poor soul !
贫穷的 灵魂 !

她凭借自己的实力被宣布为苏格兰和英格兰女王（可怜的人！）

) , ['entəd] ['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] , [gʊd] ['piːtə(r)] [rɒn'sɑːrd] [rəʊt] [ɒv; əv]
) , entered Paris with her young bridegroom , good Peter Ronsard wrote of
) , 进入 巴黎 和 她 年轻的 新郎 , 好的 彼得 龙萨尔 写道 的
[hɜː(r); hə(r)] - -
her - -
她 - -

她和年轻的新郎一起进入巴黎，善良的彼得·龙萨德曾这样描述她——

" [tɔɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ][æz; əz][ˌviːˌiː'juː] - [diː] ['sɛl] [ˌkjuː juː 'aɪ] [rend] [ˌel'iː] [siːl] [diː] - - ,
" Toi qui as veu l'excellence de celle Qui rend le ciel de l'Escosse envieux ,
" 托伊 qui 作为 veu - 德 细胞 qui 撕裂 勒 西尔 德 - - ,

“Toi qui as veu l'excellence de celle Qui rend le ciel de l'Escosse envieux，

[daɪ] ['hɑːdɪmənt] , - [vuː] [m'ɛs] [jɜː] , [vuː] [ˌen 'iː] [vɛrɛz] [ʒɑ'meɪ] [tʃəʊz] [plʌs] [bel] . " *
Dy hardiment , contentez vous mes yeux , Vous ne verrez jamais chose plus belle . " *
迪 坚韧 , - 您 梅斯 眼睛 , 您 ne 韦雷斯 jamais 选择 加 美女 . " *

Dy Hardiment，contentez vous mes yeux，Vous ne verrez jamais 选择了加上美女。”*

* [kwəʊtid] [ɪn] - " [laɪf] [ɒv; əv]['meəri] . "
* **Quoted in Mignet's " Life of Mary . "**
* 引 在 - " 生活 的 玛丽 . "

引自米涅的《玛丽传》。

" [vuː] [ˌen 'iː] [vɛrɛz] [ʒɑ'meɪ] [tʃəʊz] [plʌs] [bel] .
" Vous ne verrez jamais chose plus belle .
" 您 ne 韦雷斯 jamais 选择 加 美女 .

“你的邻居选择了加上美女。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l]
" Here is an Alexandrine written three hundred years ago , as simple
" 这里 是 一个 亚历山大 书面 三 百 年 前 , 作为 简单的
[æz; əz] [bɒn] [dʒɜː(r)] .
as bon jour .
作为 邦 一天 .

“这是三百年前写的一首亚历山大体诗歌，就像‘bonjour’一样简单。”

[prə'fesə(r)] ['eɪtən] [ɪz][mɔː(r)] [ɔː'neɪt] .
Professor Aytoun is more ornate .
教授 艾顿 是 更多的 华丽 .

艾顿教授的装束更加华丽。

['ɑːftə(r)] ['elɪgəntli] ['kɔmplimәntɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
After elegantly complimenting the spring , and a description of her Royal
后 优雅地 赞美 这 春天 , 和 一个 描述 的 她 皇家
['haɪnəsɪz] [wel] - [nəʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði] " [bə'sɜːkə] ,
Highness's well - known ancestors the " Berserkers ,
殿下的 出色地 - 已知 祖先 这 " 狂战士 ,

在优雅地赞美了春天，并描述了殿下著名的祖先“狂战士”之后，

" [hiː; hi] [bəːsts] [fɔːθ] - -
" he bursts forth - -
" 他 爆发 前进 - -

他突然爆发——

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ['kɒmz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] !
" The Rose of Denmark comes , the Royal Bride !
" 这 玫瑰 的 丹麦 来 , 这 皇家 新娘 !

“丹麦玫瑰来了，皇家新娘！”

[əʊ] ['lʌvliɪst] [rəʊz] !
O loveliest Rose !
哦 最可爱的 玫瑰 !

哦，最美丽的玫瑰！

['aʊə(r)]['pærəgən][ænd; ənd][praɪd] - - [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huːm] ['ɪŋglənd] [həʊldz][səʊ][dɪə(r)] - -
our paragon and pride - - Choice of the Prince whom England holds so dear - -
我们的 模范 和 自豪 - - 选择 的 这 王子 谁 英格兰 持有 所以 亲爱的 - -
[wɒt] ['hɒmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ][pɪə(r)] ?
What homage shall we pay To one who has no peer ?
什么 尊敬 将 我们 支付 到 一 WHO 有 不 同伴 ?

我们的楷模和骄傲——英格兰如此珍视的王子的选择——我们该如何向一位无与伦比的人致敬?

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][bɑːd][ɔː(r)] ['waɪldəd] ['mɪnstrəl] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [ɒn]
What can the bard or wildered minstrel say More than the peasant who on
什么 能 这 诗人 或者 狂野 吟游诗人 说 更多的 比 这 农民 WHO 在
[bendɪd] [niː] [bri:ð] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
bended knee Breathes from his heart an earnest prayer for thee ?
弯曲 膝盖 呼吸 从 他的 心 一个 认真 祷告 为了 你 ?

吟游诗人或流浪艺人能说什么呢? 比得上跪地祈祷、发自内心为你虔诚祈祷的农夫吗?

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [feə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres] [ɪz] [f'eəɹɐ] [stɪl] ;
Words are not fair , if that they would express Is fairer still ;
字 是 不是 公平的 , 如果 那 他们 会 表达 是 更公平 仍然 ;

言语并不公平，但如果它们能表达出更公平的情感，那就更公平了；

[səʊ] ['lʌvəz] [ɪn] [dɪs'meɪ] [stænd] [ɔːl] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['lʌvlinəs] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [məʊst] ,
so lovers in dismay Stand all abashed before that loveliness They worship most ,
所以 恋人 在 沮丧 站立 全部 羞愧 前 那 可爱 他们 崇拜 最多 ,

所以，恋人们惊愕不已，在他们最崇拜的美丽面前羞愧难当。

[bʌt; bət][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [preɪ] .
but find no words to pray .
但 寻找 不 字 到 祈祷 .

但我却找不到合适的词语来祈祷。

[tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsens] !
Too sweet for incense !
也 甜的 为了 香 !

太甜了，不适合做香！

(['brɑːvəʊ] !)
(bravo !)
(太棒了! !)

（好极了！）

[teɪk] ['aʊə(r)] [lʌvz] [ɪn'sted] - - [məʊst] ['friːli] , ['truːli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['gɪv(ə)n] ;
Take our loves instead - - Most freely , truly , and devoutly given ;
拿 我们的 爱 反而 - - 最多 自由 , 真的 , 和 虔诚地 给定 ;

请接受我们最自由、最真诚、最虔诚的爱；

['aʊə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
Our prayer for blessings on that gentle head , For earthly happiness and
我们的 祷告 为了 祝福 在 那 温和的 头 , 为了 尘世的 幸福 和
[rest] [ɪn] ['hev(ə)n] !
rest in Heaven !
休息 在 天堂 !

我们祈祷，愿那温柔的头颅蒙受祝福，愿他在人间幸福安宁，在天堂安息！

[meɪ] ['nevə(r)] ['sɒrəʊ] [dɪm] [ðəʊz] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] , [bʌt; bət] [piːs] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [rein] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
May never sorrow dim those dove - like eyes , But peace as pure as reigned in Paradise ,
可能 绝不 悲哀 暗淡 那些 鸽子 - 喜欢 眼睛 , 但 和平 作为 纯的 作为 统治 在 天堂 ,

愿悲伤永不蒙蔽那双鸽子般的眼睛，愿和平如天堂般纯净。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] [ɒn] [kriː'eɪʃənz] [iːv] , [ə'tend] [ðiː] [stɪl] !
Calm and untainted on creation's eve , Attend thee still !
冷静的 和 未受污染的 在 创造的 前夕 , 出席 你 仍然 !

创世之夜，宁静纯洁，请你静静聆听！

[meɪ] ['həʊli]['eɪndʒəls] , " & [siː] .
May holy angels , " & c .
可能 圣 天使 , " & c .

愿圣天使们……

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] .
This is all very well , my dear country cousins .
这 是 全部 非常 出色地 , 我的 亲爱的 国家 表兄弟姐妹 .

这一切都很好，我亲爱的乡下表亲们。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] " [ɑː'men; eɪ'men] " [tuː; tə] [ðɪs] [preə(r)] ?
But will you say " Amen " to this prayer ?
但 将要 你 说 " 阿门 " 到 这 祷告 ?

但你会对这个祷告说“阿门”吗？

[ai][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['aʊə(r)][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [ʃed] ['meni] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʌvlaɪk] [aɪz] ,
Assuredly our fair Princess will shed many tears out of the " dovelike eyes ,
当然 我们的 公平的 公主 将要 棚 许多 眼泪 出去 的 这 " 鸽子般 眼睛 ,

可以肯定的是，我们美丽的公主会从她那双“鸽子般的眼睛”中流下许多眼泪。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .
" or the heart will be little worth .
" 或者 这 心 将要 是 小的 值得 .

否则，这颗心将毫无价值。

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] ['pɑːtɪŋ] , [nəʊ][keə(r)] , [nəʊ] ['æŋkʃəs] ['lɒŋɪŋ] , [nəʊ]['tendə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] ,
Is she to know no parting , no care , no anxious longing , no tender watches by the sick ,
是 她 到 知道 不 离别 , 不 关心 , 不 焦虑的 渴望 , 不 投标 手表 经过 这 生病的 ,

她难道要经历离别之苦，感受不到忧虑，体会不到焦急的思念，也感受不到病患温柔的守护吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)
第21/22页

[tuː; tə]	[dɪˈplɔː(r)]	[nəʊ]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ˈkɪndrəd]	,	[ænd; ənd]	[fiːl]	[nəʊ]	[ɡriːf]	?
to	**deplore**	**no**	**friends**	**and**	**kindred**	**,**	**and**	**feel**	**no**	**grief**	**?**
到	遗憾	不	朋友们	和	亲属	,	和	感觉	不	悲伤	?

对亲朋好友不感到悲伤，也不感到痛苦?

[ˈhev(ə)n]	[fəˈbɪd]	!
Heaven	**forbid**	**!**
天堂	禁止	!

天哪!

[wen]	[ə; eɪ]	[bɑːd]	[ɔː(r)]	[ˈwaɪldəd]	[ˈmɪnstrəl]	[raɪts]	[səʊ]	,	[best]	[əkˈsept]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kənˈfeʃ(ə)n]	,
When	**a**	**bard**	**or**	**wildered**	**minstrel**	**writes**	**so**	**,**	**best**	**accept**	**his**	**own**	**confession**	**,**
什么时候	一个	诗人	或者	狂野	吟游诗人	写	所以	,	最好的	接受	他的	自己的	忏悔	,

当一个吟游诗人或放荡不羁的歌谣艺人如此写道时，最好接受他自己的坦白。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈluːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
that	**he**	**is**	**losing**	**his**	**head**	**.**
那	他	是	输	他的	头	.

他快要失去理智了。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈentrəns]	[ˈɪntuː]	[ˈlʌndən]	[huː]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	?
On	**the**	**day**	**of**	**her**	**entrance**	**into**	**London**	**who**	**looked**	**more**	**bright**	**and**	**happy**	**than**	**the**	**Princess**	**?**
在	这	天	的	她	入口	进入	伦敦	WHO	看起来	更多的	明亮的	和	快乐的	比	这	公主	?

在公主抵达伦敦的那天，谁看起来比她更容光焕发、更快乐呢?

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[feə(r)]	[feɪs]	[wɔː(r)]	[ɪts]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	[ɔːlˈredi]	,
On	**the**	**day**	**of**	**the**	**marriage**	**,**	**the**	**fair**	**face**	**wore**	**its**	**marks**	**of**	**care**	**already**	**,**
在	这	天	的	这	婚姻	,	这	公平的	脸	穿着	它是	标记	的	关心	已经	,

婚礼当天，她白皙的脸上已经布满了岁月的痕迹。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[kwaɪt]	[ɡreɪv]	,	[ænd; ənd]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[ˈɔːlməʊst]	,	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[riːðz; riːθs]	[ænd; ənd]	[leɪs]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪndʒ]	-	[ˈflaʊəz]	.
and	**looked**	**out**	**quite**	**grave**	**,**	**and**	**frightened**	**almost**	**,**	**under**	**the**	**wreaths**	**and**	**lace**	**and**	**orange**	**-**	**flowers**	**.**
和	看起来	出去	相当	严重	,	和	害怕	几乎	,	在下面	这	花圈	和	蕾丝	和	橙子	-	花朵	.

在花环、蕾丝和橘花的映衬下，他神情严肃，甚至有些害怕。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	[nəʊ]	[ˈtremə(r)]	?
Would	**you**	**have**	**had**	**her**	**feel**	**no**	**tremor**	**?**
会	你	有	有	她	感觉	不	震颤	?

你希望她感觉不到一丝颤抖吗?

[ə; eɪ]	[ˈmeɪdn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈbraɪdˌɡruːmz]	[ˈθreʃhəʊld]	,	[ə; eɪ]	[ˌprɪnˈses]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	?
A	**maiden**	**on**	**the**	**bridegroom's**	**threshold**	**,**	**a**	**Princess**	**led**	**up**	**to**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**throne**	**?**
一个	少女	在	这	新郎的	临界点	,	一个	公主	引领	向上	到	这	步骤	的	一个	王座	?

少女站在新郎的门槛上，公主被引到王座的台阶前?

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .
I think her pallor and doubt became her as well as her smiles .
我 思考 她 苍白 和 怀疑 成为 她 作为 出色地 作为 她 微笑 .

我认为她的苍白和疑虑，就像她的笑容一样，都成为了她的一部分。

[ðæt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [vəʊt] [huː] [sæt][ɪn][eks] [kəm'pɑːtmənt] ,
That , I can tell you , was OUR vote who sat in X compartment ,
那 , 我 能 告诉 你 , 曾是 我们的 投票 WHO 卫星 在 X 隔间 ,

我可以告诉你，坐在X隔间的是我们投票选出来的。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
let us say , in the nave of St . George's Chapel at Windsor ,
让 我们 说 , 在 这 中殿 的 英石 . 乔治的 教堂 在 温莎 ,

比如说，在温莎圣乔治教堂的中殿里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['serɪmənɪz] ['evə(r)] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] .
and saw a part of one of the brightest ceremonies ever performed there .
和 锯 一个 部分 的 一 的 这 最亮的 仪式 曾经 执行 那里 .

并有幸见证了那里举行过的最精彩的仪式之一。

[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n]['meəri] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] ;
My dear cousin Mary , you have an account of the dresses ;
我的 亲爱的 表哥 玛丽 , 你 有 一个 帐户 的 这 连衣裙 ;

我亲爱的表妹玛丽，你记下了那些裙子的事；

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪn'sesɪs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][braɪd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]
and I promise you there were princesses besides the bride whom it did the
和 我 承诺 你 那里 是 公主们 除了 这 新娘 谁 它 做过 这
[aɪz] [gʊd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
eyes good to behold .
眼睛 好的 到 看哪 .

我向你保证，除了新娘之外，还有其他公主，她们的美貌令人赏心悦目。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪd] [seɪld] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [səʊ][feə(r)] , [waɪt] ,
Around the bride sailed a bevy of young creatures so fair , white ,
大约 这 新娘 航行 一个 一群 的 年轻的 生物 所以 公平的 , 白色的 ,

新娘周围游弋着一群年轻、洁白的小生物，

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feəri] - [teɪl] [bj'uːtɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
and graceful that I thought of those fairy - tale beauties who are sometimes
和 优美 那 我 想法 的 那些 仙女 - 故事 美女 WHO 是 有时
[prɪn'sesɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [swɒnz] .
princesses , and sometimes white swans .
公主们 , 和 有时 白色的 天鹅 .

优雅的姿态让我想起了童话故事里的那些美人，她们有时是公主，有时是白天鹅。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] [swept] [baɪ][ɪn] [prə'dɪdʒəs]
The Royal Princesses and the Royal Knights of the Garter swept by in prodigious
这 皇家 公主们 和 这 皇家 骑士 的 这 袜带 扫荡 经过 在 惊人
[rəʊbz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,
robes and trains of purple velvet ,
长袍 和 火车 的 紫色的 天鹅绒 ,

皇家公主和嘉德骑士们身着华丽的紫色天鹅绒长袍，拖着长长的裙摆，款款而过。

['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] , [wɪtʃ] ,
thirty shillings a yard , my dear , not of course including the lining , which ,
三十 先令 一个 院子 , 我的 亲爱的 , 不是 的 课程 包括 这 衬垫 , 哪个 ,

亲爱的，每码三十先令，当然不包括衬里，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sætɪn] ,
I have no doubt , was of the richest satin ,
我 有 不 怀疑 , 曾是 的 这 最富有的 缎 ,

我毫不怀疑，它是由最上等的缎子制成的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['kɒstli] " ['mɪnɪvə(r)] " [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - ['raɪtɪŋz] .
or that costly " miniver " which we used to read about in poor Jerrold's writings :
或者 那 昂贵 " 迷你弗 " 哪个 我们 用过的 到 读 关于 在 贫穷的 - 著作 .

或者那种昂贵的“米尼弗”，我们过去常常在可怜的杰罗尔德的文章中读到过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [kɪlts] ;
The young princes were habited in kilts ;
这 年轻的 王子们 是 居住地 在 苏格兰短裙 ;

年轻的王子们身穿苏格兰短裙；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [trɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] ['sɒləm] ['haɪləndə(r)] !
and by the side of the Princess Royal trotted such a little wee solemn Highlander !
和 经过 这 边 的 这 公主 皇家 小跑 这样的 一个 小的 哇 庄严 高地人 !

在皇家公主身边，一匹小小的、神态庄严的高地马悠然地走着！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [klæn][ɒv; əv] ['brændənbɜːg] .
He is the young heir and chief of the famous clan of Brandenburg .
他 是 这 年轻的 继承人 和 首席 的 这 著名的 氏族 的 勃兰登堡 .

他是勃兰登堡著名家族的年轻继承人和族长。

[hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['igl] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [nəʊ] [hɑːm] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃiːftən] .
His eyrie is amongst the Eagles , and I pray no harm may befall the dear little chieftain .
他的 鹰巢 是 在 这 老鹰队 , 和 我 祈祷 不 伤害 可能 降临 这 亲爱的 小的 头目 .

他的巢穴在雄鹰之中，我祈祷这位可爱的小酋长不会受到任何伤害。

[ðə; ði] ['herəld] [ɪn][ðeə(r)]['tæbəd; 'tæbɑːd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
The heralds in their tabards were marvellous to behold ,
这 使者 在 他们的 罩衫 是 奇妙 到 看哪 ,

身着罩袍的使者们英姿飒爽，令人叹为观止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm] [ruːʒ] [krɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and a nod from Rouge Croix gave me the keenest gratification .
和 一个 点头 从 胭脂 克罗伊克斯 给予 我 这 最热衷 满足感 .

Rouge Croix 的点头让我感到无比欣慰。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['gɑːrtərz] [aɪ] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
I tried to catch Garter's eye , but either I couldn't or he wouldn't .
我 尝试 到 抓住 吊袜带 眼睛 , 但 任何一个 我 不能 或者 他 不会 .

我试图引起嘉德的注意，但要么我没能做到，要么他不想理我。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɪn][əʊld] ['mɪsl] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] .
In his robes , he is like one of the Three Kings in old missal illuminations .
在 他的 长袍 , 他 是 喜欢 一 的 这 三 国王 在 老的 弥撒经书 照明 .

他身穿长袍，就像古代弥撒经书中的三位国王之一。

[goʊldstɪk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['splendɪd] .
Goldstick in waiting is even more splendid .
金棍 在 等待 是 甚至 更多的 灿烂 .

待发的金棍更加精彩。

[wɪð]	**With**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[gəʊld]	**gold**	金子
[rɒd]	**rod**	杆
[ænd; ənd]	**and**	和
[rəʊbz]	**robes**	长袍
[ænd; ənd]	**and**	和
['træpɪŋz]	**trappings**	服饰
[ɒv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
[k'ʌləz]	**colors**	颜色
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[lʊks]	**looks**	看起来
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
['rɔɪəl]	**royal**	皇家
[ɪn'tʃɑːntə(r)]	**enchanter**	魔法师
,	**,**	,

他手持金杖，身穿华丽长袍，佩戴着五彩缤纷的饰品，看起来像个皇家魔法师。

[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[reɪzd]	**raised**	提高
[ʌp]	**up**	向上
[ɔːl]	**all**	全部
[ðɪs]	**this**	这
[siːn]	**scene**	场景
[ɒv; əv]	**of**	的
['glæmə(r)]	**glamour**	魅力
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[weɪv]	**wave**	海浪
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['glɪtərɪŋ]	**glittering**	闪闪发光
[wɒnd]	**wand**	魔杖
.	**.**	.

仿佛他挥动闪亮的魔杖，就创造出了这般光鲜亮丽的景象。

[ðə; ði]	**The**	这
['sɪlvə(r)]	**silver**	银
['trʌmpitəz]	**trumpeters**	小号手
[weə(r)]	**wear**	穿
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[kweɪnt]	**quaint**	古雅
[kæps]	**caps**	帽子
,	**,**	,

这些银发号手戴着如此别致的帽子，

[æz; əz]	**as**	作为
[ðəʊz]	**those**	那些
[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
['hʌmbli]	**humbly**	谦卑地
[traɪd]	**tried**	尝试
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'pɪkt]	**depict**	描绘
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['pleɪf(ə)l]	**playful**	顽皮的
[hedz]	**heads**	头部
[ɒv; əv]	**of**	的
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
.	**.**	.

正如我谦卑地尝试在孩子们顽皮的头上描绘的那样。

[bɪ'haɪnd]	**Behind**	在后面
[ðə; ði]	**the**	这
['trʌmpitəz]	**trumpeters**	小号手
[keɪm]	**came**	来了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[drʌm]	**drum**	鼓
-	**-**	-
['beərə(r)]	**bearer**	持有人
,	**,**	,
[ɒn]	**on**	在
[huːz]	**whose**	谁
[bæk]	**back**	后退
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gəʊld]	**gold**	金子
-	**-**	-
[leɪst]	**laced**	系带
['drʌmə(r)]	**drummer**	鼓手
[drʌb]	**drubbed**	痛击
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[mɑːtʃ]	**march**	行进
.	**.**	.

号手身后跟着一名鼓手，他的背上背着一名身穿金边服饰的鼓手，敲击着他的行进乐曲。

[wen]	**When**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪlvə(r)]	**silver**	银
['klærɪən]	**clarions**	号角
[hæd; həd]	**had**	有
[bləʊn]	**blown**	吹
,	**,**	,

当银色号角吹响时，

[ænd; ənd]	**and**	和
['ʌndə(r)]	**under**	在下面
[ə; eɪ]	**a**	一个
[klɪə(r)]	**clear**	清除
['kɔːrəs]	**chorus**	合唱
[ɒv; əv]	**of**	的
[waɪt]	**white**	白色的
-	**-**	-
[rəʊbd]	**robed**	身着长袍
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
['tʃɑːntɪŋ]	**chanting**	吟唱
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːgən]	**organ**	器官
,	**,**	,

在一群身穿白袍的孩童围绕着管风琴清脆的合唱声中，

[ðə; ði]	**the**	这
['nəʊb(ə)l]	**noble**	高贵
[prə'seʃ(ə)n]	**procession**	游行
[pɑːst]	**passed**	通过了
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃæp(ə)l]	**chapel**	教堂
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['hɪd(ə)n]	**hidden**	隐
[frɒm; frəm]	**from**	从
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[saɪt]	**sight**	视线
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪl]	**while**	尽管
,	**,**	,

庄严的队伍进入了小教堂，有一阵子被我们挡住了视线。

[ðeə(r)]	**there**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['saɪləns]	**silence**	沉默
,	**,**	,
[ɔː(r)]	**or**	或者
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['ɪnə(r)]	**inner**	内
['tʃæp(ə)l]	**chapel**	教堂
['evə(r)]	**ever**	曾经
[səʊ]	**so**	所以
[feɪnt]	**faint**	头晕的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hʌm]	**hum**	哼
.	**.**	.

一片寂静，或者从内殿传来极其微弱的嗡嗡声。

[ðen]	**Then**	然后
[hɪmz]	**hymns**	赞美诗
[ə'rəʊz]	**arose**	出现
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[lʌl]	**lull**	麻痹
[wiː; wi]	**we**	我们
[njuː]	**knew**	知道
[ðæt]	**that**	那
[preə(r)z]	**prayers**	祈祷
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['biːɪŋ]	**being**	存在
[sed]	**said**	说
,	**,**	,

随后响起了赞美诗，在短暂的平静中，我们知道有人在祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [pə'fɔːmd] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] ['ælbət] ['edwəd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə]
and the sacred rite performed which joined Albert Edward to Alexandra
和 这 神圣 仪式 执行 哪个 加入 阿尔伯特 爱德华 到 亚历山德拉
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

举行了神圣的仪式，将阿尔伯特·爱德华与他的妻子亚历山德拉结合在一起。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['hɑːti] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn]
I am sure hearty prayers were offered outside the gate as well as within
我 是 当然 爽朗 祈祷 是 提供 外部 这 门 作为 出色地 作为 之内
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪnsli] [jʌŋ] [peə(r)] ,
for that princely young pair ,
为了 那 王子 年轻的 一对 ,

我相信，无论在城门内外，都有无数人为这对年轻的王子夫妇虔诚祈祷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kwiːn] .
and for their Mother and Queen .
和 为了 他们的 母亲 和 女王 .

以及为了她们的母亲和女王。

[ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ˌgærən'tiːz] ,
The peace , the freedom , the happiness , the order which her rule guarantees ,
这 和平 , 这 自由 , 这 幸福 , 这 命令 哪个 她 规则 保证 ,

她统治所保障的和平、自由、幸福和秩序，

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθraɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ai] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
are part of my birthright as an Englishman , and I bless God for my
是 部分 的 我的 与生俱来的权利 作为 一个 英国人 , 和 我 保佑 上帝 为了 我的
[ʃeə(r)] .
share .
分享 .

这是我作为英国人与生俱来的权利，我感谢上帝赐予我这份权利。

[weə(r)] [els] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [θɔːt] , [spiːtʃ] ,
Where else shall I find such liberty of action , thought , speech ,
在哪里 别的 将 我 寻找 这样的 自由 的 行动 , 想法 , 演讲 ,

我还能在哪里找到如此自由的行动、思想和言论呢？

[ɔː(r)] [lɔːz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] ?
or laws which protect me so well ?
或者 法律 哪个 保护 我 所以 出色地 ?

或者说，是那些能如此有效地保护我的法律吗？

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɒt] ['sɒvrɪn] ['evə(r)] ['betə(r)]
Her part of her compact with her people , what sovereign ever better
她 部分 的 她 袖珍的 和 她 人们 , 什么 主权 曾经 更好的
[pə'fɔːmd] ?
performed ?
执行 ?

她履行了与人民之间的约定，有哪位君主能比她做得更好？

[ɪf] ['aʊəz] [sɪts] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If ours sits apart from the festivities of the day ,
如果 我们的 坐着 除 从 这 庆祝活动 的 这 天 ,

如果我们的活动与当天的庆祝活动分开进行，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːf] [səʊ][ˈriːs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [hɑːt] [ˈkænɒt]

it is because she suffers from a grief so recent that the loyal heart cannot

它 是 因为 她 遭受 从 一个 悲伤 所以 最近的 那 这 忠诚 心 不能

[ˈmɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [jet] ,

master it as yet ,

掌握 它 作为 然而 ,

这是因为她刚刚经历了一场悲痛，忠诚的心至今仍无法战胜它。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [trɔɪ] [ˌjuː en ˈdiː] [fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmeməri] .

and remains treu und fest to a beloved memory .

和 遗迹 特鲁 和 节日 到 一个 心爱 记忆 .

永远铭记一段美好的回忆。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði] [deɪz] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði]

A part of the music which celebrates the day's service was composed by the

一个 部分 的 这 音乐 哪个 庆祝 这 天 服务 曾是 由 经过 这

[ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][pjʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] [miːt] [ðə; ði]

husband who is gone to the place where the just and pure of life meet the

丈夫 WHO 是 已消失 到 这 地方 在哪里 这 只是 和 纯的 的 生活 见面 这

[rɪˈwɔːd] [ˈprɒmɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənts]

reward promised by the Father of all of us to good and faithful servants

报酬 承诺 经过 这 父亲 的 全部 的 我们 到 好的 和 忠实 仆人

[huː] [hæv; həv] [wel] [dʌn] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .

who have well done here below .

WHO 有 出色地 完毕 这里 以下 .

为庆祝当天的礼拜而创作的音乐的一部分，是由丈夫所作。他已前往一个地方，在那里，正直纯洁的人们将获得天父应许的奖赏，奖赏是赐予我们所有人的父，那些在世上行善的忠实仆人的。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɡɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,

As this one gives in his account ,

作为 这 一 给予 在 他的 帐户 ,

正如这个人在他的叙述中所述，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːsf(ə)l] [aːts]

surely we may remember how the Prince was the friend of all peaceful arts

一定 我们 可能 记住 如何 这 王子 曾是 这 朋友 的 全部 和平 艺术

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] ;

and learning ;

和 学习 ;

我们一定记得，这位王子是所有和平艺术和学术的朋友；

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd][fɑːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈdjuːti] , [həʊm] , [ˈɒnə(r)] ; [haʊ] ,

how he was true and fast always to duty , home , honor ; how ,

如何 他 曾是 真的 和 快速地 总是 到 责任 , 家 , 荣誉 ; 如何 ,

他如何忠于职守、家庭和荣誉，始终尽职尽责、勇往直前；如何，

[θruː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈtraɪəlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈɡeɪʃəs] , [ˈraɪtʃəs] , [ˈæktɪv]

through a life of complicated trials , he was sagacious , righteous , active

通过 一个 生活 的 复杂的 试验 , 他 曾是 明智 , 正义 , 积极的

[ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪŋ] .

and self - denying .

和 自己 - 否认 .

在他的一生中，他经历了种种复杂的考验，但他始终保持着睿智、正直、积极和自我牺牲的精神。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz]

And as we trace in the young faces of his many children the father's

和 作为 我们 痕迹 在 这 年轻的 面孔 的 他的 许多 孩子们 这 父亲的

[ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] ,

features and likeness ,

特征 和 相似 ,

当我们从他众多孩子稚嫩的脸上寻找父亲的容貌和相似之处时，

[wɒt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [nɒt] [preɪ] [ðæt] ,
what Englishman will not pray that ,
什么 英国人 将要 不是 祈祷 那 ,

哪个英国人不会祈祷呢?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they may have inherited also some of the great qualities which won for the
他们 可能 有 遗传 还 一些 的 这 伟大的 品质 哪个 韩元 为了 这
[prɪns] ['kɒnsɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ?
Prince Consort the love and respect of our country ?
王子 配偶 这 爱 和 尊重 的 我们的 国家 ?

他们或许也继承了亲王的一些优秀品质，正是这些品质为亲王赢得了我国人民的爱戴和尊敬?

[ðə; ði] ['peɪpəz] [tel] [juː 'es] [haʊ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
The papers tell us how , on the night of the marriage of the Prince of Wales
这 文件 告诉 我们 如何 , 在 这 夜晚 的 这 婚姻 的 这 王子 的 威尔士
,
,
,

报纸告诉我们，在威尔士亲王大婚当晚，

[ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
all over England and Scotland illuminations were made , the poor and
全部 超过 英格兰 和 苏格兰 照明 是 制成 , 这 贫穷的 和
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fiːst] ,
children were feasted ,
孩子们 是 盛宴 ,

英格兰和苏格兰各地都制作了彩灯，穷人和儿童享用了盛宴。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪti] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kaɪndli] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [mɑːk]
and in village and city thousands of kindly schemes were devised to mark
和 在 村庄 和 城市 数千 的 亲切地 方案 是 设计 到 标记
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
the national happiness and sympathy .
这 国家的 幸福 和 同情 .

在乡村和城市里，人们设计了成千上万个善意的方案来表达国民的幸福和同情。

" [ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][ɒn] - [æt; ət] ['fəʊkstən] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [frɑːns] , " [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [sez]
" The bonfire on Coptpoint at Folkestone was seen in France , " the Telegraph says
" 这 篝火 在 - 在 福克斯通 曾是 已见 在 法国 , " 这 电报 说道
,
,
,

《每日电讯报》称，“在法国也看到了福克斯通科普特波因特的篝火。”

" [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [mə'riːn] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['fəʊkstən] .
" more clearly than even the French marine lights could be seen at Folkestone .
" 更多的 清楚地 比 甚至 这 法语 海洋 灯 可以 是 已见 在 福克斯通 .

“比在福克斯通看到的法国航海灯还要清晰。”

" [lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɜːn] !
" Long may the fire continue to burn !
" 长的 可能 这 火 继续 到 烧伤 !

愿火焰长久燃烧!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌjʊərə'piːən] [kəʊsts] ([ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pleɪsɪz]) [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [lait]
There are European coasts (and inland places) where the liberty light
那里 是 欧洲的 海岸 (和 内陆 地方) 在哪里 这 自由 光
[hæz; həz] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
has been extinguished ,
有 到过 熄灭 ,

欧洲的一些沿海地区（以及内陆地区）已经熄灭了自由之光。

[ɔː(r)][ɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ətˈlæntɪk] [ʃɔːz]
or is so low that you can't see to read by it - - there are great Atlantic shores
或者 是 所以 低的 那 你 不能 看 到 读 经过 它 - - 那里 是 伟大的 大西洋 海岸
[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflɪkəz] [ænd; ənd] [sməʊks] [ˈveri] [ˈgluːmɪli] .
where it flickers and smokes very gloomily .
在哪里 它 闪烁 和 烟雾 非常 阴郁地 .

或者水位太低，以至于无法看清东西——大西洋沿岸有很多地方，那里烟雾缭绕，显得非常阴沉。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
Let us be thankful to the honest guardians of ours ,
让 我们 是 感恩 到 这 诚实的 守护者 的 我们的 ,

让我们感谢那些正直的守护者们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][skaɪ][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
and for the kind sky under which it burns bright and steady .
和 为了 这 种类 天空 在下面 哪个 它 烧伤 明亮的 和 稳定的 .

也为了那片让它明亮而稳定的燃烧的天空。

[ɒn] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ON A MEDAL OF GEORGE THE FOURTH .
在 一个 勋章 的 乔治 这 第四 .

乔治四世勋章。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [laɪz] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈskrɪpʃən] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː]
Before me lies a coin bearing the image and superscription of King George IV
前 我 谎言 一个 硬币 轴承 这 图像 和 上标 的 国王 乔治 第四
. ,
: ,
. ,

我面前放着一枚硬币，上面有乔治四世国王的肖像和铭文。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l][ˈvæljuː][ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] .
and of the nominal value of two - and - sixpence .
和 的 这 名义上的 价值 的 二 - 和 - 六便士 .

面值为两便士六便士。

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtɜːnpaɪk] [sez] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ˈhəʊpləsli] [bæd]
But an official friend at a neighboring turnpike says the piece is hopelessly bad
但 一个 官方的 朋友 在 一个 邻接 收费公路 说道 这 片 是 绝望地 坏的
;
;
;

但一位在附近收费公路工作的官员朋友说，这篇文章糟糕透了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] .
and a chemist tested it , returning a like unfavorable opinion .
和 一个 化学家 测试 它 , 返回 一个 喜欢 不利 观点 .

一位化学家也对其进行了测试，结果同样不理想。

[ə; eɪ][ˈkæbmən] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] , [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb]
A cabman , who had brought me from a Club , left it with the Club
一个 出租车司机 , WHO 有 带来 我 从 一个 俱乐部 , 左边 它 和 这 俱乐部
[ˈpɔːtə(r)] ,
porter ,
搬运工 ,

一位出租车司机把我从俱乐部送出来后，把它留给了俱乐部的门房。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɔː(r)] [ˈkæbi] ,
appealing to the gent who gave it a pore cabby ,
上诉 到 这 绅士 WHO 给予 它 一个 孔隙 出租车司机 ,

向那位把它当作出租车司机的绅士求助，

[æt; ət]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .

at ever so much o'clock of a rainy night , which he hoped he would give him another .

在 曾经 所以 很多 点钟 的 一个 下雨 夜晚 ， 哪个 他 希望 他 会 给 他 其他 .

在一个雨夜的某个深夜，他希望自己能再得到一次机会。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['kæbmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

I have taken that cabman at his word .

我 有 已采取 那 出租车司机 在 他的 单词 .

我相信了出租车司机的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɔɪn] .

He has been provided with a sound coin .

他 有 到过 假如 和 一个 声音 硬币 .

他获得了一枚有声硬币。

[ðə; ði][bæd] [piːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [drɪld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The bad piece is on the table before me , and shall have a hole drilled through it ,

这 坏的 片 是 在 这 桌子 前 我 ， 和 将 有 一个 洞 钻孔 通过 它 ，

那块破损的零件就在我面前的桌子上，我要在上面钻个孔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

as soon as this essay is written ,

作为 很快 作为 这 散文 是 书面 ，

这篇文章写完后，

[baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [huː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['ɪmɪdʒ] ,

by a loyal subject who does not desire to deface the Sovereign's image ,

经过 一个 忠诚 主题 WHO 做 不是 欲望 到 污损 这 主权者的 图像 ，

由一位不愿玷污君主形象的忠诚臣民所作。

[bʌt; bət][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

but to protest against the rascal who has taken his name in vain .

但 到 反对 反对 这 恶棍 WHO 有 已采取 他的 姓名 在 徒劳 .

但是为了抗议那个妄称他名字的恶棍。

[fɪd] .

Fid .

菲德 .

菲德。

[def] .

Def .

定义 .

定义。

[ɪn'diːd] !

indeed !

的确 !

的确！

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ?

Is this what you call defending the faith ?

是 这 什么 你 称呼 防守 这 信仰 ?

这就是你所谓的捍卫信仰吗？

[juː; jʊ]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[fɔːdʒ]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɑːvrənz]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[pɑːs]	[jɔː(r); jə(r)]	['skaʊndrəl]	['pjuːtə(r)]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['sɪlvə(r)]	?
You	**dare**	**to**	**forge**	**your**	**Sovereign's**	**name**	**,**	**and**	**pass**	**your**	**scoundrel**	**pewter**	**as**	**his**	**silver**	**?**
你	敢	到	锻造	你的	主权者的	姓名	，	和	经过	你的	恶棍	锡	作为	他的	银	?

你竟敢伪造君主的名号，将你的劣质锡器冒充他的银器出售?

[ai]	['wʌndə(r)]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[retʃ]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[kən'sʌmət]	['trɪkstə(r)]	?
I	**wonder**	**who**	**you**	**are**	**,**	**wretch**	**and**	**most**	**consummate**	**trickster**	**?**
我	想知道	WHO	你	是	，	可怜虫	和	最多	完善	骗子	?

我想知道你是谁，卑鄙无耻、诡计多端的骗子?

[ðɪs]	['fɔːdʒəri]	[ɪz]	[səʊ]	[kəm'pliːt]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'siːvd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	-	-	[ai]	[kænt]	[siː]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ænd; ənd]	['stɜːlɪŋ]	['met(ə)l]	.
This	**forgery**	**is**	**so**	**complete**	**that**	**even**	**now**	**I**	**am**	**deceived**	**by**	**it**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**see**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**base**	**and**	**sterling**	**metal**	**.**
这	伪造	是	所以	完全的	那	甚至	现在	我	是	受骗	经过	它	-	-	我	不能	看	这	不同之处	之间	这	根据	和	英镑	金属	.

这件赝品做得太逼真了，即使现在我也被它骗了——我根本看不出贱金属和纯金属之间的区别。

[pə'hæps]	[ðɪs]	[piːs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['laɪtə(r)]	;	-	-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
Perhaps	**this**	**piece**	**is**	**a**	**little**	**lighter**	**;**	**-**	**-**	**I**	**don't**	**know**	**.**
也许	这	片	是	一个	小的	打火机	;	-	-	我	不	知道	.

或许这篇文章会轻松一些；——我不知道。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[s'ɒftɐ]	:	-	-	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
A	**little**	**softer**	**:**	**-**	**-**	**is**	**it**	**?**
一个	小的	更柔和	:	-	-	是	它	?

稍微柔和一点：——是吗?

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['bɪtn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnə'sɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['teɪstɪŋ]	[ɒv; əv]	['pjuːtə(r)]	[ɔː(r)]	['sɪlvə(r)]	.
I	**have**	**not**	**bitten**	**it**	**,**	**not**	**being**	**a**	**connoisseur**	**in**	**the**	**tasting**	**of**	**pewter**	**or**	**silver**	**.**
我	有	不是	被咬	它	，	不是	存在	一个	行家	在	这	品尝	的	锡	或者	银	.

我没有尝过，因为我不是品鉴锡器或银器的鉴赏家。

[ai]	[teɪk]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[θriː]	['ɒnɪst]	[men]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊz]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	:
I	**take**	**the**	**word**	**of**	**three**	**honest**	**men**	**,**	**though**	**it**	**goes**	**against**	**me**	**:**
我	拿	这	单词	的	三	诚实的	男人	，	尽管	它	去	反对	我	:

即使这与我的立场相悖，我也相信三个诚实的人的话：

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	['sɪkspəns]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	['ɒnɪst]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	,
and	**though**	**I**	**have**	**given**	**two**	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**worth**	**of**	**honest**	**consideration**	**for**	**the**	**counter**	**,**
和	尽管	我	有	给定	二	-	和	-	六便士	值得	的	诚实的	考虑	为了	这	柜台	，

虽然我已经为柜台支付了价值两便士六便士的诚意，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['ɪmplɪkeɪt]	['enibɒdi]	[els]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
I	**shall**	**not**	**attempt**	**to**	**implicate**	**anybody**	**else**	**in**	**my**	**misfortune**	**,**
我	将	不是	试图	到	牵连	任何人	别的	在	我的	不幸	，

我不会试图将我的不幸归咎于其他人。

[ɔː(r)]	[træns'fɜː(r)]	[maɪ]	[ɪl]	-	[lʌk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'luːdɪd]	['neɪbə(r)]	.
or	**transfer**	**my**	**ill**	**-**	**luck**	**to**	**a**	**deluded**	**neighbor**	**.**
或者	转移	我的	患病的	-	运气	到	一个	妄想	邻居	.

或者把我的厄运转移到一个受蒙蔽的邻居身上。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz][səʊ] [ˈkjʊəriəsli] [səkˈsesf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] , [ˈmɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈedʒɪz] ,
I say the imitation is so curiously successful , the stamping , milling of the edges ,
我 说 这 模仿 是 所以 奇怪的是 成功的 , 这 冲压 , 铣削 的 这 边缘 ,

我说，这种仿制品出奇地成功，冲压、铣削边缘等工艺都做得非常到位。

[ˈletərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [niːt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
lettering , and so forth , are so neat , that even now , when my eyes are
字母 , 和 所以 前进 , 是 所以 整洁的 , 那 甚至 现在 , 什么时候 我的 眼睛 是
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

字迹等等都非常工整，即使现在我睁开眼睛的时候，

[ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [tʃiːt] .
I cannot see the cheat .
我 不能 看 这 欺骗 .

我看不到作弊码。

[haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [ˈekspɜːts] , [ðə; ði][ˈkæbmən] , [ænd; ənd] [ˈpaɪkmən] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] , [kʌm] [tuː; tə]
How did those experts , the cabman , and pikeman , and tradesman , come to
如何 做过 那些 专家 , 这 出租车司机 , 和 长矛兵 , 和 零售商 , 来 到
[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?
find it out ?
寻找 它 出去 ?

那些专家、出租车司机、长矛兵和商人是怎么发现这件事的呢?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈpjuːtə(r)][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ðæn; ðən][ai]
How do they happen to be more familiar with pewter and silver than I
如何 做 他们 发生 到 是 更多的 熟悉的 和 锡 和 银 比 我
[ˌeɪ ˈem] ?
am ?
是 ?

为什么他们比我更了解锡器和银器?

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ˈɑːgjuː] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfiːt]
I put out of the question another point which I might argue without fear of defeat
我 放 出去 的 这 问题 其他 观点 哪个 我 可能 争论 没有 害怕 的 击败
,
,
,

我排除了另一个我可能会据理力争而不必担心失败的观点。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] - [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [bæd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
namely , the cabman's statement that I gave him this bad piece of money .
即 , 这 - 陈述 那 我 给予 他 这 坏的 片 的 钱 .

具体来说，出租车司机说我给了他这张破钞。

[səˈpəʊz] [ˈevri] [ˈkæbmən] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [feə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
Suppose every cabman who took me a shilling fare were to drive away and
认为 每一个 出租车司机 WHO 采取 我 一个 先令 票价 是 到 驾驶 离开 和
[rɪˈtɜːn] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [kɔɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
return presently with a bad coin and an assertion that I had given it to
返回 目前 和 一个 坏的 硬币 和 一个 断言 那 我 有 给定 它 到
[hɪm] !
him !
他 !

假设每个载我一先令车费的出租车司机都开车离开，过一会儿又回来，手里拿着一枚假币，并声称是我给他的！

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ;
This would be absurd and mischievous ;
这 会 是 荒诞 和 恶作剧 ;

这简直荒谬且别有用心；

[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ə'mʌŋst] [men] [huː] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [temp'teiʃənz] .
an encouragement of vice amongst men who already are subject to temptations .
一个 鼓励 的 副 在 男人 WHO 已经 是 主题 到 诱惑 .

鼓励那些本来就容易受到诱惑的人沉迷于恶习。

['biːɪŋ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kæbmən] [maɪ'self] ,
Being homo , I think if I were a cabman myself ,
存在 同型人 , 我 思考 如果 我 是 一个 出租车司机 我 ,

身为同性恋，我想如果我自己是出租车司机的话，

[ai] [mait] ['sʌmtaɪmz] [stretʃ] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [maɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
I might sometimes stretch a furlong or two in my calculation of distance .
我 可能 有时 拉紧 一个 弗隆 或者 二 在 我的 计算 的 距离 .

我在计算距离时，有时可能会多算一两弗隆。

[bʌt; bət] [doʊnt] [kʌm] [twaɪs] , [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːf] - [kraʊn] .
But don't come TWICE , my man , and tell me I have given you a bad half - crown .
但 不 来 两次 , 我的 男人 , 和 告诉 我 我 有 给定 你 一个 坏的 一半 - 王冠 .

但别来第二次，我的朋友，然后告诉我我给你的半克朗不好。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai] [hæv; həv] [peɪd] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
I have paid once like a gentleman , and once is enough .
我 有 有薪酬的 一次 喜欢 一个 绅士 , 和 一次 是 足够的 .

我已经像个绅士一样付过一次钱了，一次就够了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kʌntri] - ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
For instance , during the Exhibition time I was stopped by an old country - woman in black ,
为了 实例 , 期间 这 展览 时间 我 曾是 停止 经过 一个 老的 国家 - 女士 在 黑色的 ,

例如，展览期间，我被一位身穿黑衣的乡村老妇人拦住了。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʌm'brelə] , [huː] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['mɑːstə(r)] ,
with a huge umbrella , who , bursting into tears , said to me , " Master ,
和 一个 巨大的 伞 , WHO , 爆发 进入 眼泪 , 说 到 我 , " 掌握 ,

他撑着一把巨大的伞，突然哭了起来，对我说：“师父，

[biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːləʊ] , [ɪn] ['esɪks] ? "
be this the way to Harlow , in Essex ? "
是 这 这 方式 到 哈洛 , 在 埃塞克斯 ? "

这是去埃塞克斯郡哈洛的路吗？

" [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːləʊ] ?
" This the way to Harlow ?
" 这 这 方式 到 哈洛 ?

“这是去哈洛的路吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['eksɪtə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,
This is the way to Exeter , my good lady ,
这 是 这 方式 到 埃克塞特 , 我的 好的 女士 ,
女士，这条路通往埃克塞特。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][də'rekʃ(ə)n] ,
and you will arrive there if you walk about 170 miles in your present direction ,
和 你 将要 到达 那里 如果 你 走 关于 - 英里 在 你的 展示 方向 ,
如果你沿着现在的方向走大约170英里，就能到达那里。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] .
" I answered courteously , replying to the old creature .
" 我 回答 礼貌地 , 回复 到 这 老的 生物 .
我礼貌地回答了那个老家伙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
Then she fell a - sobbing as though her old heart would break .
然后 她 跌倒 一个 - 啜泣 作为 尽管 她 老的 心 会 休息 .
然后她倒下，嚎啕大哭，仿佛她的老心脏又要碎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['hɑːləʊ] .
She had a daughter a - dying at Harlow .
她 有 一个 女儿 一个 - 垂死 在 哈洛 .
她在哈洛有一个女儿，当时她正在弥留之际。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl'redi] " - [driː] [maɪl] [ðæt] [deɪ] .
She had walked already " vifty dree mile that day .
她 有 步行 已经 " - 德莉 英里 那 天 .
那天她已经走了“五百三英里”。

" [tɪəz] [stɒpt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] , [səʊ] ['ɑːtləs] , ['dʒenjuɪn] ,
" Tears stopped the rest of her discourse , so artless , genuine ,
" 眼泪 停止 这 休息 的 她 话语 , 所以 不矫揉造作 , 真的 ,
“泪水止住了她接下来的讲述，如此真挚，如此坦率。”

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ðæt] - - [ai] [əʊn] [ðə; ði] [truːθ] - - [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ai] [bɪ'liːv] ['dʒenjuɪn]
and abundant that - - I own the truth - - I gave her , in I believe genuine
和 丰富 那 - - 我 自己的 这 真相 - - 我 给予 她 , 在 我 相信 真的
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,
而且数量还不少——我承认——我送给她的，我相信是纯银的。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ɒv; əv] [ðæt] [kɔɪn] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .
a piece of the exact size of that coin which forms the subject of this essay .
一个 片 的 这 精确的 尺寸 的 那 硬币 哪个 表格 这 主题 的 这 散文 .
一块与本文主题——那枚硬币——大小完全相同的碎片。

[wel] .
Well .
出色地 .
出色地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [met] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] ,
About a month since , near to the very spot where I had met my old woman ,
关于 一个 月 自从 , 靠近 到 这 非常 点 在哪里 我 有 遇见 我的 老的 女士 ,
大约一个月前，就在我遇见我老伴的地方附近，

[ai][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [blæk] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['drægld] [kæp] ,
I was accosted by a person in black , a person in a large draggled cap ,
我 曾是 被骚扰 经过 一个 人 在 黑色的 , 一个 人 在 一个 大的 拖着 帽 ,
我被一个身穿黑衣、戴着破旧大帽子的人拦住了。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [aɪ] [seɪ] , ['mɑːstə(r)] ,
a person with a huge umbrella , who was beginning , " I say , Master ,
一个 人 和 一个 巨大的 伞 , WHO 曾是 开始 , " 我 说 , 掌握 ,
一个撑着巨大雨伞的人，开始说道：“我说，师父，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɑːr] - - " [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
can you tell me if this be the way to Har - - " but here she stopped .
能 你 告诉 我 如果 这 是 这 方式 到 哈尔 - - " 但 这里 她 停止 .
“请问这条路通往哈尔吗？”但她说到这儿就停住了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɡɒɡəld] ['waɪldli] .
Her eyes goggled wildly .
她 眼睛 戴护目镜 疯狂地 .
她双眼瞪得老大。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mək'beθ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [mək'dʌf] .
She started from me , as Macbeth turned from Macduff .
她 开始 从 我 , 作为 麦克白 转向 从 麦克德夫 .
她背对着我，就像麦克白背对着麦克德夫一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'ɡeɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She would not engage with me .
她 会 不是 从事 和 我 .
她不愿和我交流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['hɑːləʊ] , [ɪn] ['esɪks] .
It was my old friend of Harlow , in Essex .
它 曾是 我的 老的 朋友 的 哈洛 , 在 埃塞克斯 .
那是我住在埃塞克斯郡哈洛的老朋友。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ɪlnəs] ,
I dare say she has informed many other people of her daughter's illness ,
我 敢 说 她 有 知情的 许多 其他 人们 的 她 女儿的 疾病 ,
我敢说她已经把她女儿的病情告诉了很多人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] ['hɑːləʊ] .
and her anxiety to be put upon the right way to Harlow .
和 她 焦虑 到 是 放 之上 这 正确的 方式 到 哈洛 .
她急切地想要找到前往哈洛的正确路线。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmən] - [laɪk] [mæn] ,
Not long since a very gentleman - like man ,
不是 长的 自从 一个 非常 绅士 - 喜欢 男人 ,
不久前，一位非常绅士的男士，

['meɪdʒə(r)][də'lɪərˌmɪər] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪm] ([aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['veri] [mʌtʃ]) ,
Major Delamere let us call him (I like the title of Major very much) ,
主要的 德拉梅尔 让 我们 称呼 他 (我 喜欢 这 标题 的 主要的 非常 很多) ,
德拉梅尔少校，我们姑且这么称呼他吧（我很喜欢少校这个头衔），

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [nemd] [ə; eɪ] [ded] ['dʒentlmən] [huː] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)]
requested to see me , named a dead gentleman who he said had been our
请求 到 看 我 , 命名 一个 死的 绅士 WHO 他 说 有 到过 我们的
['mjuːtʃuəl] [frend] ,
mutual friend ,
相互的 朋友 ,
他要求见我，并提到了一位已故的绅士，说他是我们共同的朋友。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] , [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz]
and on the strength of this mutual acquaintance , begged me to cash his
和 在 这 力量 的 这 相互的 熟人 , 乞求 我 到 现金 他的
[tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] !
cheque for five pounds !
查看 为了 五 磅 !

他凭借这层共同的熟人关系，恳求我帮他兑现一张五英镑的支票！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['sɪnɪk(ə)l] .
It is these things , my dear sir , which serve to make a man cynical .
它 是 这些 事物 , 我的 亲爱的 先生 , 哪个 服务 到 制作 一个 男人 愤世嫉俗 .

正是这些事情，我亲爱的先生，使人变得愤世嫉俗。

[ai][duː; də] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][ai] [kæʃ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [tʃek] [ðeə(r)] [wʊd]
I do conscientiously believe that had I cashed the Major's cheque there would
我 做 切实 相信 那 有 我 已兑现 这 专业的 查看 那里 会
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['bæŋkəz] [ɒn]
have been a difficulty about payment on the part of the respected bankers on
有 到过 一个 困难 关于 支付 在 这 部分 的 这 受人尊敬 银行家 在
[huːm] [hiː; hi] [druː] .
whom he drew .
谁 他 画 .

我真心相信，如果我兑现了这位少校的支票，那么他所开支票的那些受人尊敬的银行家们在付款方面就会遇到困难。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
On your honor and conscience ,
在 你的 荣誉 和 良心 ,

以你的荣誉和良心起誓，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] ['wɪdəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [tuː; tə]
do you think that old widow who was walking from Tunbridge Wells to
做 你 思考 那 老的 寡妇 WHO 曾是 步行 从 坦布里奇 威尔斯 到
['hɑːləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪl] ,
Harlow had a daughter ill ,
哈洛 有 一个 女儿 患病的 ,

你认为那位从坦布里奇韦尔斯步行到哈洛的老寡妇是不是有个生病的女儿？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] ?
and was an honest woman at all ?
和 曾是 一个 诚实的 女士 在 全部 ?

她到底是不是个诚实的女人？

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [biː; bi] ['biːɪŋ] [ɪl] ,
The daughter couldn't always , you see , be being ill ,
这 女儿 不能 总是 , 你 看 , 是 存在 患病的 ,

你看，女儿不可能一直生病，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] [θruː] [haɪd] [pɑːk] .
and her mother on her way to her dear child through Hyde Park .
和 她 母亲 在 她 方式 到 她 亲爱的 孩子 通过 海德 公园 .

她的母亲正穿过海德公园去见她心爱的孩子。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [sʌm; səm] [hə'bɪtʃuəl] ['snɪərə] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]
In the same way some habitual sneerers may be inclined to hint that the
在 这 相同的 方式 一些 习惯性的 冷笑者 可能 是 倾斜 到 暗示 那 这
- ['stɔːri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] - - [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
cabman's story was an invention - - or at any rate ,
- 故事 曾是 一个 发明 - - 或者 在 任何 速度 ,

同样，一些习惯性冷嘲热讽的人可能会暗示出租车司机的故事是编造的——或者至少，

[tʃuːz] [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [ɒn] [ðə; ði] [daʊt] .
choose to ride off (so to speak) on the doubt .
选择 到 骑 离开 (所以 到 说话) 在 这 怀疑 .

选择带着疑虑离开（可以说是带着疑虑离开）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai] [əʊn] , [ɪz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] ,
My opinion , I own , is unfavorable as regards the widow from Tunbridge Wells ,
我的 观点 , 我 自己的 , 是 不利 作为 问候 这 寡妇 从 坦布里奇 威尔斯 ,

我承认，我对来自坦布里奇韦尔斯的寡妇持负面看法。

[ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [də'lɪər,mɪər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbmən] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ,
and Major Delamere ; but , believing the cabman was honest ,
和 主要的 德拉梅尔 ; 但 , 相信 这 出租车司机 曾是 诚实的 ,

还有德拉米尔少校；但是，他相信出租车司机是诚实的，

[ai] [,eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdərz] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
I am glad to think he was not injured by the reader's most humble servant .
我 是 高兴的 到 思考 他 曾是 不是 受伤 经过 这 读者的 最多 谦逊的 仆人 .

我很高兴他没有被读者中最卑微的仆人伤害。

[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [ðɪs] [roʊgz] [mɑːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] :
What a queer , exciting life this rogue's march must be :
什么 一个 酷儿 , 激动人心 生活 这 流氓的 行进 必须 是 :

这位浪子的生活该是多么奇特、多么精彩啊！

[ðɪs] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [hɑːf] - [kraʊnz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [,sɜːkjə'leɪʃ(ə)n] !
this attempt of the bad half - crowns to get into circulation !
这 试图 的 这 坏的 一半 - 皇冠 到 得到 进入 循环 !

这是劣质半克朗试图流入市场的一种尝试！

[hæd; həd] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [nɒkt] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Had my distinguished friend the Major knocked at many doors that morning ,
有 我的 杰出的 朋友 这 主要的 敲门 在 许多 门 那 早晨 ,
[bɪ'fɔː(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [maɪn] ?
before operating on mine ?
前 操作 在 矿 ?

我那位杰出的朋友少校那天早上在给我做手术之前，是不是敲过很多户人的门？

[ðə; ði] [spɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['taɪgə(r)] [ɔː(r)] ['elɪfənt]
The sport must be something akin to the pleasure of tiger or elephant
这 运动 必须 是 某物 类似的 到 这 乐趣 的 老虎 或者 大象
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

这项运动带来的乐趣一定类似于猎杀老虎或大象。

[wɒt] [,ɪndʒə'njuːəti] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] - - [wɒt] ['deərɪŋ]
What ingenuity the sportsman must have in tracing his prey - - what daring
什么 独创性 这 运动员 必须 有 在 追踪 他的 猎物 - - 什么 大胆
[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] !
and caution in coming upon him !
和 警告 在 未来 之上 他 !

猎人追踪猎物时该有多么聪明，接近猎物时又该有多么大胆和谨慎！

[wɒt] ['kuːlnəs] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
What coolness in facing the angry animal (for , after all ,
什么 凉爽 在 面向 这 生气的 动物 (为了 , 后 全部 ,

面对愤怒的动物，该是多么冷静啊（毕竟，

[ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [ə; eɪ] [baʊt] ['pɔːrtənt] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri]) .
a man on whom you draw a cheque a bout portant will be angry) .
一个 男人 在 谁 你 画 一个 查看 一个 回合 重要 将要 是 生气的) .

如果你给一个重要人物开支票，他会生气的)。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] !
What a delicious thrill of triumph , if you can bring him down !
什么 一个 可口的 刺激 的 胜利 , 如果 你 能 带来 他 向下 !

如果你能把他打败，那将是多么令人愉悦的胜利快感啊！

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
If I have money at the banker's and draw for a portion of it over
如果 我 有 钱 在 这 银行家的 和 画 为了 一个 部分 的 它 超过
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
the counter ,
这 柜台 ,

如果我在银行有存款，然后从柜台提取一部分，

[ðæt] [ɪz][mɪə(r)] [prəʊz] - - ['eni] [dəʊlt][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
that is mere prose - - any dolt can do that .
那 是 仅仅 散文 - - 任何 笨蛋 能 做 那 .

那不过是些文字游戏——任何笨蛋都能写出来。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['bæləns] , [seɪ] [ai] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kæb] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] -
But , having no balance , say I drive up in a cab , present a cheque at Coutts's
但 , 拥有 不 平衡 , 说 我 驾驶 向上 在 一个 出租车 , 展示 一个 查看 在 -
,
,
,

但是，如果我账户里没有余额，假设我乘出租车过来，在库茨银行出示支票，

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [draɪv] [ɒf] ?
and , receiving the amount , drive off ?
和 , 接收 这 数量 , 驾驶 离开 ?

收到钱后就开车走了？

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋz] [spɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] !
What a glorious morning's sport that has been !
什么 一个 辉煌 早晨 运动 那 有 到过 !

多么精彩的一个上午啊！

[haʊ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ! . . .
How superior in excitement to the common transactions of every - day life ! . . .
如何 优越的 在 激动 到 这 常见的 交易 的 每一个 - 天 生活 ! . . .

与日常生活中的普通交易相比，这简直太令人兴奋了！

[ai][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ'self] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aʊt] ,
I must tell a story ; it is against myself , I know , but it WILL out ,
我 必须 告诉 一个 故事 ; 它 是 反对 我 , 我 知道 , 但 它 将要 出去 ,

我必须讲述一个故事；我知道这与我自己作对，但故事终究会水落石出。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪə] .
and perhaps my mind will be the easier .
和 也许 我的 头脑 将要 是 这 更轻松 .

或许我的心情会更轻松一些。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɜːdʒə(r)] ,
More than twenty years ago , in an island remarkable for its verdure ,
更多的 比 二十 年 前 , 在 一个 岛 卓越 为了 它是 绿意盎然 ,

二十多年前，在一个以绿意盎然著称的岛屿上，

[ai]	[met]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[taɪmz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'griːəb(ə)l]	[kəm'pænjənz]	[wɪð]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[naɪt]	.
I	**met**	**four**	**or**	**five**	**times**	**one**	**of**	**the**	**most**	**agreeable**	**companions**	**with**	**whom**	**I**	**have**	**passed**	**a**	**night**	**.**
我	遇见	四	或者	五	时代	一	的	这	最多	同意	同伴	和	谁	我	有	通过了	一个	夜晚	.

我曾四五次遇到一位非常令人愉快的旅伴，并与他共度良宵。

[ai]	[hɜːd]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[taɪmz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['dʒentlmən]	;	[ænd; ənd]	,
I	**heard**	**that**	**evil**	**times**	**had**	**come**	**upon**	**this**	**gentleman**	**;**	**and**	**,**
我	听到	那	邪恶的	时代	有	来	之上	这	绅士	;	和	,

我听说这位先生遭遇了不幸；而且，

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	[nɪə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[haʊs]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,
overtaking	**him**	**in**	**a**	**road**	**near**	**my**	**own**	**house**	**one**	**evening**	**,**
超车	他	在	一个	路	靠近	我的	自己的	房子	一	晚上	,

一天傍晚，我在我家附近的路上超过了他。

[ai]	[ɑːskt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	,
I	**asked**	**him**	**to**	**come**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
我	问	他	到	来	家	到	晚餐	,

我邀请他回家吃晚饭。

[ɪn]	[tuː]	[deɪz]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɔː(r)]	[ə'gen]	.
In	**two**	**days**	**,**	**he**	**was**	**at**	**my**	**door**	**again**	**.**
在	二	天	,	他	曾是	在	我的	门	再次	.

两天后，他又出现在我家门口。

[æt; ət]	['brekfəst]	-	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['sekənd]	[ə'pɪərəns]	.
At	**breakfast**	**-**	**time**	**was**	**this**	**second**	**appearance**	**.**
在	早餐	-	时间	曾是	这	第二	外貌	.

第二次出现是在早餐时间。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kæb]	(	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kæb]	,	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	,
He	**was**	**in**	**a**	**cab**	**(**	**of**	**course**	**he**	**was**	**in**	**a**	**cab**	**,**	**they**	**always**	**are**	**,**
他	曾是	在	一个	出租车	(	的	课程	他	曾是	在	一个	出租车	,	他们	总是	是	,

他当时在出租车里（他当然在出租车里，他们总是这样），

[ðiːz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	,	[ðiːz]	[kə'reɪdʒəs]	[men]	)	.
these	**unfortunate**	**,**	**these**	**courageous**	**men**	**)**	**.**
这些	不幸	,	这些	勇敢	男人	)	.

这些不幸的、勇敢的男人们）。

[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[maɪ'self]	[wɒz; wəz]	[əb'sɜːd]	.
To	**deny**	**myself**	**was**	**absurd**	**.**
到	否定	我	曾是	荒诞	.

否认自己是荒谬的。

[maɪ]	[frend]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˌem 'iː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[blaɪndz]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[maɪ]	['fæməli]	,
My	**friend**	**could**	**see**	**me**	**over**	**the**	**parlor**	**blinds**	**,**	**surrounded**	**by**	**my**	**family**	**,**
我的	朋友	可以	看	我	超过	这	客厅	百叶窗	,	包围	经过	我的	家庭	,

我的朋友透过客厅的百叶窗看到我，我被家人围绕着。

[ænd; ənd]	['tʃɪəfəli]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[miːl]	.
and	**cheerfully**	**partaking**	**of**	**the**	**morning**	**meal**	**.**
和	愉快地	参与	的	这	早晨	一顿饭	.

兴高采烈地享用早餐。

[mait]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
Might	**he**	**have**	**a**	**word**	**with**	**me**	**?**
可能	他	有	一个	单词	和	我	?

他能跟我谈谈吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪts] [pə'pɔːt] ?
and can you imagine its purport ?
和 能 你 想象 它是 旨趣 ?

你能想象它的含义吗?

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [dɪ'leɪ] ,
By the most provoking delay ,
经过 这 最多 挑衅 延迟 ,

以最令人恼火的拖延，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['ædmərəl][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tɪl] ['fraɪdeɪ] - - [wʊd] [ai] [kæʃ]
his uncle the admiral not being able to come to town till Friday - - would I cash
他的 叔叔 这 上将 不是 存在 有能力的 到 来 到 镇 直到 星期五 - - 会 我 现金
[hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] ?
him a cheque ?
他 一个 查看 ?

他的叔叔，那位海军上将，要到星期五才能进城——我可以帮他兑现支票吗?

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
I need not say it would be paid on Saturday without fail .
我 需要 不是 说 它 会 是 有薪酬的 在 周六 没有 失败 .

我无需赘言，款项一定会在周六按时支付。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
I tell you that man went away with money in his pocket ,
我 告诉 你 那 男人 去 离开 和 钱 在 他的 口袋 ,

我告诉你，那个人带着钱走了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['relətɪv] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [jet]
and I regret to add that his gallant relative has not COME TO TOWN YET
和 我 后悔 到 添加 那 他的 英勇 相对的 有 不是 来 到 镇 然而
!
!
!

遗憾的是，他那位英勇的亲戚还没有来城里!

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [hɪə(r)] , [pə'hæps] ,
Laying down the pen , and sinking back in my chair , here , perhaps ,
躺下 向下 这 笔 , 和 下沉 后退 在 我的 椅子 , 这里 , 也许 ,

放下笔，靠回椅背，或许，就在这里。

[ai] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['revəri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
I fall into a five minutes ' reverie , and think of one , two , three ,
我 落下 进入 一个 五 分钟 - 遐想 , 和 思考 的 一 , 二 , 三 ,

我陷入了五分钟的沉思，想着一、二、三，

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ʃæm] ['prɒmɪsəri]
half a dozen cases in which I have been content to accept that sham promissory
一半 一个 打 案例 在 哪个 我 有 到过 内容 到 接受 那 假 期票
[kɔɪn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['mʌni] [əd'vɑːnst] .
coin in return for sterling money advanced .
硬币 在 返回 为了 英镑 钱 先进的 .

有六次，我都欣然接受了那枚虚假的期票，以换取预付的英镑。

[nɒt] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [laɪk] ['stɔːri] .
Not a reader , whatever his age , but could tell a like story .
不是 一个 读者 , 任何 他的 年龄 , 但 可以 告诉 一个 喜欢 故事 .

尽管年纪不大，但他不爱读书，却能讲故事。

[ai] [vaʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [huː] [wɪl] [daɪn] [wel] [tə'deɪ] ,
I vow and believe there are men of fifty , who will dine well today ,
我 发誓 和 相信 那里 是 男人 的 五十 , WHO 将要 用餐 出色地 今天 ,

我敢肯定，今天有五十岁的男士会吃顿丰盛的晚餐。

[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	[peɪd]	[ðeə(r)]	[skuːl]	[dets]	[jet]	,
who	**have**	**not**	**paid**	**their**	**school**	**debts**	**yet**	**,**
WHO	有	不是	有薪酬的	他们的	学校	债务	然而	,

那些尚未偿还助学贷款的人，

[ænd; ənd]	[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	['teɪkən]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	-	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	['prɒmɪsɪz]	[tuː; tə]	[peɪ]	.
and	**who**	**have**	**not**	**taken**	**up**	**their**	**long**	**-**	**protested**	**promises**	**to**	**pay**	**.**
和	WHO	有	不是	已采取	向上	他们的	长的	-	抗议	承诺	到	支付	.

而且他们也没有履行他们长期以来一直声称的付款承诺。

[tɒm]	,	[dɪk]	,	['hæri]	,	[maɪ]	[bɔɪz]	,	[ai]	[əʊ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[grʌdʒ]	,
Tom	**,**	**Dick**	**,**	**Harry**	**,**	**my**	**boys**	**,**	**I**	**owe**	**you**	**no**	**grudge**	**,**
汤姆	,	迪克	,	哈里	,	我的	男孩们	,	我	欠	你	不	怨恨	,

汤姆、迪克、哈利，我的孩子们，我并不怨恨你们。

[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	['relɪʃ]	[ðæt]	[wɪns]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[riːd]	[ðiːz]	[miːk]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[seɪ]	,
and	**rather**	**relish**	**that**	**wince**	**with**	**which**	**you**	**will**	**read**	**these**	**meek**	**lines**	**and**	**say**	**,**
和	相当	尽情享用	那	畏缩	和	哪个	你	将要	读	这些	温顺	线条	和	说	,

而且，我倒挺喜欢你读到这些温顺的文字时脸上露出的那种不悦，并说道：

"	[hiː; hi]	[miːnz]	[ˌem 'iː]	.
"	**He**	**means**	**me**	**.**
"	他	方法	我	.

他指的是我。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʒæk]	[ɪn]	['heɪdiːz]	!
"	**Poor**	**Jack**	**in**	**Hades**	**!**
"	贫穷的	杰克	在	哈迪斯	!

“可怜的杰克在冥界！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[pɪ'kjuːniəri]	[træn'zækʃ(ə)n]	,
Do	**you**	**remember**	**a**	**certain**	**pecuniary**	**transaction**	**,**
做	你	记住	一个	肯定	金钱	交易	,

你是否记得某笔金钱交易？

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[juː; jʊ]	['bɒrəʊd]	"	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	['pɑːləmənt]	?
and	**a**	**little**	**sum**	**of**	**money**	**you**	**borrowed**	**"**	**until**	**the**	**meeting**	**of**	**Parliament**	**?**
和	一个	小的	和	的	钱	你	借来的	"	直到	这	会议	的	议会	?

还有你借的一小笔钱，“直到议会召开为止？”

"	['pɑːləmənt]	[met]	['ɒf(ə)n]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['laɪftaɪm]	:	['pɑːləmənt]	[hæz; həz]	[met]	[sɪns]	:
"	**Parliament**	**met**	**often**	**in**	**your**	**lifetime**	**:**	**Parliament**	**has**	**met**	**since**	**:**
"	议会	遇见	经常	在	你的	寿命	:	议会	有	遇见	自从	:

“在你的一生中，议会召开过多次会议：自那时以来，议会已经召开过多次会议：

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[skeəs]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[sə'praɪzd]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[gəʊst]	[glaidid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[naʊ]	,
but	**I**	**think**	**I**	**should**	**scarce**	**be**	**more**	**surprised**	**if**	**your**	**ghost**	**glided**	**into**	**the**	**room**	**now**	**,**
但	我	思考	我	应该	稀少	是	更多的	惊讶	如果	你的	鬼	滑翔	进入	这	房间	现在	,

但我想，如果你的鬼魂现在飘进房间，我也不会感到更惊讶。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ə'kaʊnt]	,
and	**laid**	**down**	**the**	**amount**	**of**	**our**	**little**	**account**	**,**
和	铺设	向下	这	数量	的	我们的	小的	帐户	,

我们拿出了账户里仅有的钱，

[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪftaɪm] [wɪð] [ðə; ði]
than I should have been if you had paid me in your lifetime with the
比 我 应该 有 到过 如果 你 有 有薪酬的 我 在 你的 寿命 和 这
[ˈæktʃuəl] [əkˈseptənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
actual acceptances of the Bank of England .
实际的 接受 的 这 银行 的 英格兰 .

如果你生前用英格兰银行的实际承兑汇票支付我报酬，我本应得到的就更多了。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
You asked to borrow , but you never intended to pay .
你 问 到 借 , 但 你 绝不 故意的 到 支付 .

你请求借钱，但你从未打算还钱。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪsəri] [nəʊt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈfɔːlstɑːf] (
I would as soon have believed that a promissory note of Sir John Falstaff (
我 会 作为 很快 有 相信 那 一个 期票 笔记 的 先生 约翰 福斯塔夫 (
[əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈbɑːrdɑːlf] [ænd; ənd] [nɪm] ,
accepted by Messrs . Bardolph and Nym ,
公认 经过 先生们 . 巴多夫 和 nym ,

我宁愿相信约翰·福斯塔夫爵士的期票（由巴多尔夫先生和尼姆先生接受），

[ænd; ənd][ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ˈɔːlgeɪt] ,) [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ˈpeɪmənt] ,
and payable in Aldgate ,) would be as sure to find payment ,
和 应付账款 在 阿尔德盖特 ,) 会 是 作为 当然 到 寻找 支付 ,

（可在奥尔德盖特付款）肯定能收到款项。

[æz; əz] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] - - [neɪ] , [ləˈmentɪd] - - [dʒæk] [ˈθrɪftlɪs] .
as that note of the departed - - nay , lamented - - Jack Thriftless .
作为 那 笔记 的 这 已离开 - - 不 , 哀叹 - - 杰克 节俭 .

就像逝去的——不，是令人哀悼的——杰克·斯里夫特利斯的音符。

[hiː; hi] [huː] [ˈbɔrəu] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
He who borrows , meaning to pay , is quite a different person from the
他 WHO 借款 , 意义 到 支付 , 是 相当 一个 不同的 人 从 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hɪə(r)] [dɪˈskraɪbd] .
individual here described .
个人 这里 描述 .

借钱并打算偿还的人，与这里描述的人截然不同。

[ˈmeni] - - [məʊst] , [ai] [həʊp] - - [tʊk] [dʒæks] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] - - [ænd; ənd]
Many - - most , I hope - - took Jack's promise for what it was worth - - and
许多 - - 最多 , 我 希望 - - 采取 杰克的 承诺 为了 什么 它 曾是 值得 - - 和
[kwaɪt] [wel] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
quite well knew that when he said ,
相当 出色地 知道 那 什么时候 他 说 ,

许多人——我希望是大多数人——都认真对待了杰克的承诺——并且非常清楚，当他说……时，

" [lend] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ment] " [gɪv] [ˌem ˈiː] " [ˈtwenti] [paʊndz] .
" Lend me , " he meant " Give me " twenty pounds .
" 借 我 , " 他 意思是 " 给 我 " 二十 磅 .

“借给我，”他的意思是“给我”二十英镑。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːf] - [kraʊn] , " [sed] [dʒæk] ; " [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpjuːtə(r)] [piːs]
" Give me change for this half - crown , " said Jack ; " I know it's a pewter piece
" 给 我 改变 为了 这 一半 - 王冠 , " 说 杰克 ; " 我 知道 它是 一个 锡 片
;
;
;

“把这半克朗找零给我，”杰克说；“我知道这是锡制的；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɒnɪst] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['greɪvli] .
" and you gave him the change in honest silver , and pocketed the counterfeit gravely .
" 和 你 给予 他 这 改变 在 诚实的 银 , 和 口袋 这 伪造 严重地 .

你把找零给了他真银子，却把假银子揣进了自己的口袋。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ,
What a queer consciousness that must be which accompanies such a man in his sleeping ,
什么 一个 酷儿 意识 那 必须 是 哪个 伴随 这样的 一个 男人 在 他的 睡眠 ,

这样的人在睡梦中，必然怀有一种奇特的意识。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [laɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm] !
in his waking , in his walk through life , by his fireside with his children round him !
在 他的 醒来 , 在 他的 走 通过 生活 , 经过 他的 炉边 和 他的 孩子们 圆形的 他 !

在他清醒的时候，在他的人生旅途中，在他与孩子们围坐在炉火旁的时候！

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] , " & [siː] . - - [hiː; hi] [sez] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
" For what we are going to receive , " & c . - - he says grace before his dinner .
" 为了 什么 我们 是 去 到 收到 , " & c . - - 他 说道 优雅 前 他的 晚餐 .

“为了我们将要得到的，”等等——他在晚餐前祷告。

" [maɪ] [dɪəz] !
" My dears !
" 我的 亲爱的们 !

“我的宝贝们！

[ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌtn] ?
Shall I help you to some mutton ?
将 我 帮助 你 到 一些 羊肉 ?

要我帮你弄点羊肉吗?

[ai] [rɔb] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] .
I robbed the butcher of the meat .
我 被抢劫 这 屠夫 的 这 肉 .

我抢了屠夫的肉。

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
I don't intend to pay him .
我 不 打算 到 支付 他 .

我没打算付钱给他。

['dʒɒnsn] [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ?
Johnson my boy , a glass of champagne ?
约翰逊 我的 男生 , 一个 玻璃 的 香槟酒 ?

约翰逊，我的孩子，来杯香槟吗?

['veri] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Very good , isn't it ?
非常 好的 , 不是 它 ?

非常好，不是吗?

[nɒt]	[tuː]	[swiːt]	.
Not	**too**	**sweet**	**.**
不是	也	甜的	.

不太甜。

['fɔːti]	-	[sɪks]	.
Forty	**-**	**six**	**.**
四十	-	六	.

四十六。

[ai]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[səʊ]	-	[ænd; ənd]	-
I	**get**	**it**	**from**	**So**	**-**	**and**	**-**
我	得到	它	从	所以	-	和	-

我从某某那里得到的

[səʊ]	,	[huːm]	[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	.
so	**,**	**whom**	**I**	**intend**	**to**	**cheat**	**.**
所以	,	谁	我	打算	到	欺骗	.

所以，我打算欺骗谁。

"	[æz; əz]	['igl]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['iːglət]	[ðə; ði]	[læm]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pævɪd]	[kɪd]	,
"	**As**	**eagles**	**go**	**forth**	**and**	**bring**	**home**	**to**	**their**	**eaglets**	**the**	**lamb**	**or**	**the**	**pavid**	**kid**	**,**
"	作为	老鹰	去	前进	和	带来	家	到	他们的	幼鹰	这	羊肉	或者	这	帕维德	孩子	,

“就像雄鹰飞出去，叼着羔羊或小山羊回家给雏鹰一样，

[ai]	[seɪ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	['vɪt(ə)l]	[ðeə(r)]	[nests]	[baɪ]	['plʌndə(r)]	.
I	**say**	**there**	**are**	**men**	**who**	**live**	**and**	**victual**	**their**	**nests**	**by**	**plunder**	**.**
我	说	那里	是	男人	WHO	居住	和	食物	他们的	巢穴	经过	掠夺	.

我说，有些人靠掠夺为生，以此为生。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	['haɪweɪ]	['rɔbəz]	[ɪn]	[waɪt]	[nek]	-	[klɒθs]	,	[də'mestɪk]	['bændits]	,	[məɹ'ɔːdəz]	,	['pɑːsə(r)]	[ɒv; əv]	[bæd]	[kɔɪn]	.
We	**all**	**know**	**highway**	**robbers**	**in**	**white**	**neck**	**-**	**cloths**	**,**	**domestic**	**bandits**	**,**	**marauders**	**,**	**passers**	**of**	**bad**	**coin**	**.**
我们	全部	知道	公路	强盗	在	白色的	脖子	-	布料	,	国内的	强盗	,	乱兵	,	过路人	的	坏的	硬币	.

我们都认识那些身披白领巾的拦路强盗、国内土匪、掠夺者、使用假币的人。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	['jɒndə(r)]	[tʃek]	[wɪtʃ]	['meɪdʒə(r)]	[də'lɪər,mɪər]	[prə'pəʊzd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kæʃ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[bæd]	['mʌni]	?
What	**was**	**yonder**	**cheque**	**which**	**Major**	**Delamere**	**proposed**	**I**	**should**	**cash**	**but**	**a**	**piece**	**of**	**bad**	**money**	**?**
什么	曾是	远处	查看	哪个	主要的	德拉梅尔	建议的	我	应该	现金	但	一个	片	的	坏的	钱	?

德拉米尔少校建议我兑现的那张支票是什么？不过是一张坏钞而已！

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[dʒæk]	-	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	[peɪ]	?
What	**was**	**Jack**	**Thriftless's**	**promise**	**to**	**pay**	**?**
什么	曾是	杰克	-	承诺	到	支付	?

杰克·斯里夫特利斯承诺要支付多少钱？

['hævɪŋ]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	['buːti]	,	[ai]	['fænsi]	[dʒæk]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	,
Having	**got**	**his**	**booty**	**,**	**I**	**fancy**	**Jack**	**or**	**the**	**Major**	**returning**	**home**	**,**
拥有	得到	他的	赃物	,	我	想要	杰克	或者	这	主要的	返回	家	,

我猜杰克或者少校拿到战利品后就会回家了。

[ænd; ənd]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	['gæðərɪŋ]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
and	**wife**	**and**	**children**	**gathering**	**round**	**about**	**him**	**.**
和	妻子	和	孩子们	采集	圆形的	关于	他	.

妻子和孩子们围在他身边。

[pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !
Poor wife and children !
贫穷的 妻子 和 孩子们 !

可怜的妻子和孩子！

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [pə'pɑː] ['veri] ['laɪkli] .
They respect papa very likely .
他们 尊重 爸爸 非常 可能 .

他们很可能非常尊敬爸爸。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [fɔːls] [kɔɪn] .
They don't know he is false coin .
他们 不 知道 他 是 错误的 硬币 .

他们不知道他是假币。

['meɪbi] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , ['sɪkənɪŋ] ,
Maybe the wife has a dreadful inkling of the truth , and , sickening ,
或许 这 妻子 有 一个 可怕 暗示 的 这 真相 , 和 , 令人作呕 ,

或许妻子已经隐约察觉到了真相，而令人作呕的是，

[traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] .
tries to hide it from the daughters and sons .
尝试 到 隐藏 它 从 这 女儿们 和 儿子们 .

试图向女儿和儿子们隐瞒这件事。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] : [hɜː'self] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['fɔːdʒəri] .
Maybe she is an accomplice : herself a brazen forgery .
或许 她 是 一个 同案犯 : 她自己 一个 厚颜无耻 伪造 .

或许她也是同谋：她自己就是个厚颜无耻的伪造者。

[ɪf] ['tɜːrpɪn] [ænd; ənd][dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , ['veri] ['laɪkli] ['meɪdæm] ['ʃɛpərd]
If Turpin and Jack Sheppard were married , very likely Mesdames Sheppard
如果 特平 和 杰克 谢泼德 是 已婚 , 非常 可能 女士们 谢泼德
[ænd; ənd]['tɜːrpɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
and Turpin did not know ,
和 特平 做过 不是 知道 ,

如果特平与杰克·谢泼德结过婚，那么谢泼德夫人和特平夫人很可能并不知情。

[æt; ət] [fɜːst] , [wɒt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['riːəl] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['fænsid] ,
at first , what their husbands ' real profession was , and fancied ,
在 第一的 , 什么 他们的 丈夫们 - 真实的 职业 曾是 , 和 幻想 ,

起初，她们想知道丈夫的真实职业是什么，并对此充满好奇。

[wen] [ðə; ði] [men] [left] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
when the men left home in the morning ,
什么时候 这 男人 左边 家 在 这 早晨 ,

男人们早上离开家时，

[ðeɪ] ['əʊnli] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌm; səm]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɪznəs] .
they only went away to follow some regular and honorable business .
他们 仅有的 去 离开 到 跟随 一些 常规的 和 光荣的 商业 .

他们只是外出处理一些正当体面的事务。

[ðen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] : [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
Then a suspicion of the truth may have come : then a dreadful revelation ;
然后 一个 怀疑 的 这 真相 可能 有 来 : 然后 一个 可怕 启示 ;

然后，人们可能开始怀疑真相；然后，可怕的真相被揭露；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] ['rɒbɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
and presently we have the guilty pair robbing together ,
和 目前 我们 有 这 有罪的 一对 抢劫 一起 ,

目前，我们发现这对罪犯正在合伙抢劫。

[ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [fɔːdʒd] ['mʌni] [iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
or passing forged money each on his own account .
或者 通过 锻造 钱 每个 在 他的 自己的 帐户 .

或者各自以自己的名义使用伪钞。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dɒktə(r)] [dɒd] ?
You know Doctor Dodd ?
你 知道 医生 多德 ?

你认识多德医生吗?

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] ?
I wonder whether his wife knows that he is a forger , and scoundrel ?
我 想知道 无论 他的 妻子 知道 那 他 是 一个 锻工 , 和 恶棍 ?

我想知道他的妻子是否知道他是个伪造者和无赖?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
Has she had any of the plunder , think you ,
有 她 有 任何 的 这 掠夺 , 思考 你 ,

你觉得她有没有分到一些战利品?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrənz] [njuː] [dresɪz] [bɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and were the darling children's new dresses bought with it ?
和 是 这 亲爱的 孩子们的 新的 连衣裙 买 和 它 ?

那些可爱的孩子们的新裙子是用这笔钱买的吗?

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɜːmən] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .
The Doctor's sermon last Sunday was certainly charming , and we all cried .
这 医生的 讲道 最后的 星期日 曾是 当然 迷人 , 和 我们 全部 哭 .

上周日，博士的布道确实很感人，我们都哭了。

[ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒd] !
Ah , my poor Dodd !
啊 , 我的 贫穷的 多德 !

啊，我可怜的朵德!

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [məʊst] ['bjuːtɪfli] , ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][ɪz] ['pɪərɪŋ]
Whilst he is preaching most beautifully , pocket - handkerchief in hand , he is peering
而 他 是 布道 最多 非常漂亮 , 口袋 - 手帕 在 手 , 他 是 窥视
['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['kʊʃnz] ,
over the pulpit cushions ,
超过 这 讲坛 靠垫 ,

他一边慷慨激昂地布道，一边手里拿着手帕，目光却不时从讲坛的垫子后面探出来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['piːtʃəm] [ænd; ənd] ['lɑkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs]
looking out piteously for Messrs . Peachum and Lockit from the police - office
寻找 出去 可怜地 为了 先生们 . 桃子 和 锁 从 这 警察 - 办公室
.
:
.

从警察局里可怜兮兮地望着皮查姆先生和洛基特先生。

[baɪ]['dɒktə(r)] [dɒd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ai] [wʊd] ['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] [rəʊg] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
By Doctor Dodd you understand I would typify the rogue of respectable exterior ,
经过 医生 多德 你 理解 我 会 类型化 这 流氓 的 可敬 外部的 ,

以多德医生的名义，你应该明白，我就是那种外表体面却心怀不轨的典型代表。

[nɒt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] [jet] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
not committed to gaol yet , but not undiscovered .
不是 坚定的 到 监狱 然而 , 但 不是 未被发现的 .

虽然尚未入狱，但并非未被发现。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] .
We all know one or two such .
我们 全部 知道 一 或者 二 这样的 .

我们每个人身边都有一两个这样的人。

[ðɪs] ['veri] ['sɜːmən] [pə'hæps] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][sʌm; səm] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] - - [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'pend]
This very sermon perhaps will be read by some , or more likely - - for , depend
这 非常 讲道 也许 将要 是 读 经过 一些 , 或者 更多的 可能 - - 为了 , 依赖
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

这篇讲道或许会被一些人读到，或者更有可能——因为，可以肯定的是——

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [ˌhɪpə'krɪtɪk] ['skaundrəl] [dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - [mɔː(r)]
your solemn hypocritic scoundrels don't care much for light literature - - more
你的 庄严 虚伪的 无赖 不 关心 很多 为了 光 文学 - - 更多的
['laɪkli] , [ai] [seɪ] ,
likely , I say ,
可能 , 我 说 ,

你们这些一本正经的伪君子根本不会喜欢轻松文学——更有可能的是，我说，

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] , [huː] [θɪŋk] , " [ɑː] ['mɜːsi] !
this discourse will be read by some of their wives , who think , " Ah mercy !
这 话语 将要 是 读 经过 一些 的 他们的 妻子们 , WHO 思考 , " 啊 怜悯 !

他们的某些妻子会读到这篇文章，她们会想：“啊，天哪！”

[dʌz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['sɪnɪk(ə)l] [retʃ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [blæk] [maɪ] [aɪ] ,
does that horrible cynical wretch know how my poor husband blacked my eye ,
做 那 可怕 愤世嫉俗 可怜虫 知道 如何 我的 贫穷的 丈夫 变黑 我的 眼睛 ,

那个可恶的、愤世嫉俗的家伙知道我可怜的丈夫是怎么把我的眼睛打青的吗？

[ɔː(r)] [æb'stræktɪd] ['mɑːməz] ['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] ,
or abstracted mamma's silver teapot ,
或者 摘要 妈妈的 银 茶壶 ,

或者抽象化妈妈的银茶壶，

[ɔː(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [neɪm] [ɒn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)]
or forced me to write So - and - so's name on that piece of stamped paper
或者 强制 我 到 写 所以 - 和 - 所以也是 姓名 在 那 片 的 盖章 纸
, [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ?
, or what not ?
, 或者 什么 不是 ?

或者强迫我在那张盖了章的纸上写下某某的名字，或者其他什么？

" [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
" My good creature , I am not angry with YOU .
" 我的 好的 生物 , 我 是 不是 生气的 和 你 .

“我的好孩子，我没有生你的气。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
If your husband has broken your nose , you will vow that he had
如果 你的 丈夫 有 破碎的 你的 鼻子 , 你 将要 发誓 那 他 有
[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
authority over your person ,
权威 超过 你的 人 ,

如果你的丈夫打断了你的鼻子，你会发誓他有权支配你的人身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'veɪd] [ə'weɪ]
and a right to demolish any part of it : if he has conveyed away
和 一个 正确的 到 拆除 任何 部分 的 它 : 如果 他 有 传递 离开
[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['tiːpɒt] ,
your mamma's teapot ,
你的 妈妈的 茶壶 ,

并且有权拆除其中的任何部分：如果他拿走了你妈妈的茶壶，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
you will say that she gave it to him at your marriage , and it was
你 将要 说 那 她 给予 它 到 他 在 你的 婚姻 , 和 它 曾是
['veri] ['ʌgli] ,
very ugly ,
非常 丑陋的 ,

你会说那是她在你结婚时送给他的，而且非常难看。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ?
and what not ?
和 什么 不是 ?

还有什么呢?

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,
if he takes your aunt's watch , and you love him ,
如果 他 需要 你的 姑姑的 手表 , 和 你 爱 他 ,

如果他拿走了你姑姑的手表，而你又爱他，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbrəʊkərz] , [ænd; ənd]['pɜːdʒə(r)] [jɔː'self] - - [əʊ] ,
you will carry it ere long to the pawnbroker's , and perjure yourself - - oh ,
你 将要 携带 它 埃雷 长的 到 这 当铺老板 , 和 伪证 你自己 - - 哦 ,

你很快就会把它拿到当铺去，然后作伪证——哦，

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːdʒə(r)] [jɔː'self] - - [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] !
how you will perjure yourself - - in the witness - box !
如何 你 将要 伪证 你自己 - - 在 这 证人 - 盒子 !

你将在证人席上作伪证!

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɔːltɪd] ['mɪʃ(ə)n]
I know this is a degrading view of woman's noble nature , her exalted mission
我 知道 这 是 一个 降级 看法 的 女性的 高贵 自然 , 她 崇高 使命
,
,
,

我知道这种观点贬低了女性高贵的天性和崇高的使命。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth , and so forth .
和 所以 前进 , 和 所以 前进 .

如此等等。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][bæd] [mə'ræləti] .
I know you will say this is bad morality .
我 知道 你 将要 说 这 是 坏的 道德 .

我知道你会说这是不道德的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

[duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ,
Do you , or do you not ,
做 你 , 或者 做 你 不是 ,

你，还是不，

[ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənkaɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ?
expect your womankind to stick by you for better or for worse ?
预计 你的 女性 到 戳 经过 你 为了 更好的 或者 为了 更糟 ?

你希望你的女性同胞无论顺境逆境都始终支持你吗?

[seɪ] [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Say I have committed a forgery , and the officers come in search of me ,
说 我 有 坚定的 一个 伪造 , 和 这 警官 来 在 搜索 的 我 ,

假设我犯了伪造罪，警察来搜捕我，

[ɪz] [maɪ] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [dɒd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] ,
is my wife , Mrs . Dodd , to show them into the dining - room and say ,
是 我的 妻子 , 太太 . 多德 , 到 展示 他们 进入 这 用餐 - 房间 和 说 ,

是我的妻子多德太太，领他们进餐厅，然后说：

" [preɪ] [step] [ɪn] , ['dʒentlmən] !
" Pray step in , gentlemen !
" 祈祷 步 在 , 先生们 !

“请进，先生们！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
My husband has just come home from church .
我的 丈夫 有 只是 来 家 从 教会 .

我丈夫刚从教堂回来。

[ðæt] [bɪl] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] [ək'septəns] , [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊn] ,
That bill with my Lord Chesterfield's acceptance , I am bound to own ,
那 账单 和 我的 主 切斯特菲尔德 验收 , 我 是 边界 到 自己的 ,

那份经切斯特菲尔德勋爵接受的账单，我理应拥有。

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz]
was never written by his lordship , and the signature is in the doctor's
曾是 绝不 书面 经过 他的 领主 , 和 这 签名 是 在 这 医生的
['hændraɪtɪŋ] ?
handwriting ?
手写 ?

并非勋爵所写，而且签名是医生的笔迹?

" [ai] [seɪ] , [wʊd] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)] [faɪn] ['fiːlɪŋ] ,
" I say , would any man of sense or honor , or fine feeling ,
" 我 说 , 会 任何 男人 的 感觉 或者 荣誉 , 或者 美好的 感觉 ,

“我说，任何一个有理智、有荣誉感、有高尚情操的人，都会这样说。”

[preɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
praise his wife for telling the truth under such circumstances ?
称赞 他的 妻子 为了 讲述 这 真相 在下面 这样的 情况 ?

在这种情况下，他竟然会表扬妻子说真话?

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [sed] , " [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
Suppose she made a fine grimace , and said , " Most painful as my position is ,
认为 她 制成 一个 美好的 鬼脸 , 和 说 , " 最多 痛苦 作为 我的 位置 是 ,

假设她做了个鬼脸，说道：“尽管我的处境极其痛苦，

[məʊst] ['diːpli] [æz; əz] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɪljəm] , [jet] [truːθ] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] ,
most deeply as I feel for my William , yet truth must prevail ,
最多 深 作为 我 感觉 为了 我的 威廉 , 然而 真相 必须 占上风 ,

虽然我对威廉的遭遇感同身受，但真相终将大白。

[ænd; ənd][ai] ['diːpli] [lə'ment] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [dɪd] [kə'mɪt]
and I deeply lament to state that the beloved partner of my life DID commit
和 我 深 哀叹 到 状态 那 这 心爱 伙伴 的 我的 生活 做过 犯罪
[ðə; ði] [flə'dʒɪʃəs] [ækt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] ,
the flagitious act with which he is charged ,
这 丑恶 行为 和 哪个 他 是 带电 ,

我深感悲痛地宣布，我生命中挚爱的伴侣确实犯下了他被指控的这起令人发指的罪行。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [peə(r)] [bæk] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and is at this present moment located in the two - pair back , up the chimney ,
和 是 在 这 展示 片刻 位于 在 这 二 - 一对 后退 , 向上 这 烟囱 ,

此刻它位于烟囱上方两排座椅的后面，

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .
whither it is my duty to lead you .
往哪里去 它 是 我的 责任 到 带领 你 .

我的职责是引领你们走向何方。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n] [dɒd] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌmbʌg] [huː] ['evə(r)]
" Why , even Dodd himself , who was one of the greatest humbugs who ever
" 为什么 , 甚至 多德 他自己 , WHO 曾是 一 的 这 最 骗子 WHO 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

“就连多德本人，他可是有史以来最伟大的骗子之一，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['telɪŋ]
would not have had the face to say that he approved of his wife telling
会 不是 有 有 这 脸 到 说 那 他 得到正式认可的 的 他的 妻子 讲述
[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
the truth in such a case .
这 真相 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，他没有脸说他赞成妻子说真话。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['flɔːrə][mək'dɒn(ə)ld] ['bekən] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [wei] ,
Would you have had Flora Macdonald beckon the officers , saying , " This way ,
会 你 有 有 弗洛拉 麦克唐纳 招手 这 警官 , 说 , " 这 方式 ,
['dʒentlmən] !
gentlemen !
先生们 !

你难道希望弗洛拉·麦克唐纳向警官们招手，说：“先生们，这边请！”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] ['kævən] . " [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
You will find the young chevalier asleep in that cavern . " Or don't you prefer her
你 将要 寻找 这 年轻的 骑士 睡着了 在 那 洞穴 . " 或者 不 你 更喜欢 她
[tuː; tə][biː; bi] ['splɛndɪd] ['mɛnˌdæks] ,
to be splendide mendax ,
到 是 辉煌 门达克斯 ,

你会发现那位年轻的骑士正睡在那个洞穴里。”或者，你难道不想称她为“光辉灿烂的门达克斯”吗?

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? .
and ready at all risks to save him ? .
和 准备好 在 全部 风险 到 节省 他 ? .

并且愿意不惜一切代价去救他?

[ɪf] ['evə(r)][ai] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪmɪn] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [meɪ] [ai][biː; bi] [hæŋd]
If ever I lead a rebellion , and my women betray me , may I be hanged
如果 曾经 我 带领 一个 叛乱 , 和 我的 女性 背叛 我 , 可能 我 是 绞刑

如果我发动叛乱，而我的妻女背叛了我，愿我被绞死。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [stiːl] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] ,

but I will not forgive them : and if ever I steal a teapot ,

但 我 将要 不是 原谅 他们 : 和 如果 曾经 我 偷 一个 茶壶 ,

但我不会原谅他们：如果我偷了茶壶，

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪmɪn] [doʊnt][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pɑːs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʃɔːlz] ,

and MY women don't stand up for me , pass the article under their shawls ,

和 我的 女性 不 站立 向上 为了 我 , 经过 这 文章 在下面 他们的 披肩 ,

我的女人们没有站出来为我说话，而是把文章藏在披肩底下传给我。

[wɪsk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaʊt'blʌstər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

whisk down the street with it , outbluster the policeman ,

拂 向下 这 街道 和 它 , 虚张声势 这 警察 ,

拿着它飞快地沿着街道跑去，吓唬警察，

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fɪbz] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [biːk] ,

and utter any amount of fibs before Mr . Beak ,

和 说出 任何 数量 的 纤维 前 先生 . 喙 ,

在比克先生面前，可以随意说谎。

[ðəʊz] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

those beings are not what I take them to be ,

那些 生物 是 不是 什么 我 拿 他们 到 是 ,

那些生物并非我所认为的那样。

[ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - - [ai][woʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][hɑːf] -

and - - for a fortune - - I won't give them so much as a bad half -

和 - - 为了 一个 财富 - - 我 惯于 给 他们 所以 很多 作为 一个 坏的 一半 -

[kraʊn] .

crown .

王冠 .

就算给我一大笔钱，我也不会给他们哪怕半克朗。

[ɪz] ['kɒnʃəs] [ɡɪlt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] [wɪtʃ] ['hɑːbəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is conscious guilt a source of unmixed pain to the bosom which harbors it ?

是 有意识的 有罪 一个 来源 的 未混合的 疼痛 到 这 怀 哪个 港口 它 ?

有意识的内疚感是否会给怀有内疚感的人带来纯粹的痛苦？

[hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['krɪmɪn(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

Has not your criminal , on the contrary , an excitement ,

有 不是 你的 刑事 , 在 这 相反 , 一个 激动 ,

你的犯罪行为难道不令人兴奋吗？相反，难道不令人兴奋吗？

[æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðɪn] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [huː] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ]

an enjoyment within quite unknown to you and me who never did anything

一个 享受 之内 相当 未知 到 你 和 我 WHO 绝不 做过 任何事物

[rɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

wrong in our lives ?

错误的 在 我们的 生活 ?

这是一种你我这种一生从未做错事的人所完全不了解的乐趣？

[ðə; ði] ['haʊsbreɪkə(r)] [mʌst; məst] [snætʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

The housebreaker must snatch a fearful joy as he walks unchallenged by the

这 窃贼 必须 抢夺 一个 可怕 喜悦 作为 他 散步 未受挑战 经过 这

[pə'liːsmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv] [spuːn] [ænd; ənd] ['tæŋkəd] .

policeman with his sack full of spoons and tankards .

警察 和 他的 解雇 满的 的 勺子 和 酒杯 .

窃贼提着装满勺子和酒杯的麻袋，大摇大摆地走在街上，没有受到警察的盘问，他一定感到一阵恐惧的快感。

[duː; də][nɒt] ['kræksmən] , [wen] [ə'sembəld] [tə'ɡeðə(r)] ,

Do not cracksmen , when assembled together ,

做 不是 窃贼 , 什么时候 组装 一起 ,

不要让那些聚集在一起的人感到沮丧，

[ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [əʊld] ['bəːgləri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['baɪgɒn]
entertain themselves with stories of glorious old burglaries which they or bygone
招待 他们自己 和 故事 的 辉煌 老的 入室盗窃 哪个 他们 或者 逝去的
['hɪərəʊz][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ?
heroes have committed ?
英雄 有 坚定的 ?

他们会津津有味地讲述自己或昔日英雄犯下的辉煌盗窃案故事吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ][ɪz][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts] [fɔːmd] ,
But that my age is mature and my habits formed ,
但 那 我的 年龄 是 成熟 和 我的 习惯 形成 ,

但我已经到了成熟的年纪，习惯也已养成。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkrɪmɪ'næləti] .
I should really just like to try a little criminality .
我 应该 真的 只是 喜欢 到 尝试 一个 小的 犯罪 .

我真想尝试一下犯罪活动。

['fænsi] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] [bɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)] ;
Fancy passing a forged bill to your banker ;
想要 通过 一个 锻造 账单 到 你的 银行家 ;

想象一下把伪造的钞票交给你的银行家；

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːd] [ɒv; əv] [pleɪt] , [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɒv; əv]
calling on a friend and sweeping his sideboard of plate , his hall of
呼叫 在 一个 朋友 和 扫荡 他的 餐边柜 的 盘子 , 他的 大厅 的
[ʌm'breləz] [ænd; ənd] [kəʊts] ;
umbrellas and coats ;
雨伞 和 外套 ;

拜访一位朋友，顺便扫了他餐具柜上的盘子、走廊里的雨伞和外套；

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [seɪ] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
and then going home to dress for dinner , say - - and to meet a
和 然后 去 家 到 裙子 为了 晚餐 , 说 - - 和 到 见面 一个
['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

然后回家换身衣服去吃晚饭，比如说——还要去见一位主教，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [mɔː(r)] ['mɒrəli] [ðæn; ðən] ['eni]
a judge , and a police magistrate or so , and talk more morally than any
一个 法官 , 和 一个 警察 地方法官 或者 所以 , 和 讲话 更多的 道德上 比 任何
[mæn][æt; ət]['teɪb(ə)l] !
man at table !
男人 在 桌子 !

一位法官，还有一位警官之类的，他们的道德言论比餐桌上的任何男人都更有见地!

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃʌk(ə)l] ([æz; əz][maɪ][həʊsts] [spuːn] [kliŋk] ['sɒftli] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt]) [waɪlst] [ai]
How I should chuckle (as my host's spoons clinked softly in my pocket) whilst I
如何 我 应该 轻笑 (作为 我的 主持人 勺子 叮当 轻轻 在 我的 口袋) 而 我
[wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['vɜːtʃuː] ,
was uttering some noble speech about virtue ,
曾是 发出声音 一些 高贵 演讲 关于 美德 ,

当我发表关于美德的高尚演讲时，我应该发出轻笑（因为我的主人放在我口袋里的勺子发出轻微的碰撞声）。

['djuːti] , ['tʃærəti] !
duty , charity !
责任 , 慈善机构 !

责任，慈善!

[ai]['wʌndə(r)][duː; də][wiː; wi] [miːt] [gə'rəutə] [ɪn][sə'saɪəti] ?
I wonder do we meet garroters in society ?
我 想知道 做 我们 见面 绞刑架 在 社会 ?

我想知道我们在社会上会遇到勒颈者吗?

[ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tiː] - ['pɑːti] , [naʊ] , [haʊ] ['meni] [rɪ'tɜːnd] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
In an average tea - party , now , how many returned convicts are there ?
在 一个 平均的 茶 - 派对 , 现在 , 如何 许多 返回 罪犯 是 那里 ?

如今，一场普通的茶话会上，会有多少名刑满释放人员?

[dʌz] [dʒɒn] ['fʊtmən] , [wen] [hiː; hi][ɑːsks] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
Does John Footman , when he asks permission to go and spend the evening with
做 约翰 侍从 , 什么时候 他 问 允许 到 去 和 花费 这 晚上 和
[sʌm; səm] [frendz] ,
some friends ,
一些 朋友们 ,

约翰·福特曼请求允许他晚上去和朋友们聚会时，

[pɑːs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [θʌ'giː] ; [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)] [tuː] ;
pass his time in thuggee ; waylay and strangle an old gentleman , or two ;
经过 他的 时间 在 暴徒 ; 路障 和 扼杀 一个 老的 绅士 , 或者 二 ;

他整日混迹于流氓团伙；伏击并勒死一两个老绅士；

[let] [hɪm'self] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [kiː] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
let himself into your house , with the house - key of course ,
让 他自己 进入 你的 房子 , 和 这 房子 - 钥匙 的 课程 ,

他用钥匙自投罗网地进了你的房子。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bel] [ɪn][ðə; ði]
and appear as usual with the shaving - water when you ring your bell in the
和 出现 作为 通常 和 这 剃须 - 水 什么时候 你 戒指 你的 钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

早上按铃时，他会像往常一样带着剃须水出现吗?

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn'vests] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]
The very possibility of such a suspicion invests John with a new and romantic
这 非常 可能性 的 这样的 一个 怀疑 投资 约翰 和 一个 新的 和 浪漫的
['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
interest in my mind .
兴趣 在 我的 头脑 .

仅仅是这种怀疑的可能性，就让我对约翰产生了一种新的、浪漫的兴趣。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪv] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ai][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ]
Behind the grave politeness of his countenance I try and read the lurking
在后面 这 严重 礼貌 的 他的 面容 我 尝试 和 读 这 潜伏
['triːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

我试图透过他严肃礼貌的表情，解读出隐藏的背叛。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [θiːf] - ['stɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
Full of this pleasing subject , I have been talking thief - stories with a neighbor .
满的 的 这 令人愉悦 主题 , 我 有 到过 说 贼 - 故事 和 一个 邻居 .

我满脑子都是这个有趣的话题，于是就和邻居聊起了小偷的故事。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [bɒks]
The neighbor tells me how some friends of hers used to keep a jewel - box
这 邻居 讲述 我 如何 一些 朋友们 的 她的 用过的 到 保持 一个 宝石 - 盒子
['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ;
under a bed in their room ;
在下面 一个 床 在 他们的 房间 ;

邻居告诉我，她的一些朋友过去常常在房间的床底下放一个珠宝盒；

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
and , going into the room , they thought they heard a noise under the bed .
和 , 去 进入 这 房间 , 他们 想法 他们 听到 一个 噪音 在下面 这 床 .

走进房间后，他们似乎听到床底下有动静。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] .
They had the courage to look .
他们 有 这 勇气 到 看 .

他们有勇气去看。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - - ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [bɒks] .
The cook was under the bed - - under the bed with the jewel - box .
这 厨师 曾是 在下面 这 床 - - 在下面 这 床 和 这 宝石 - 盒子 .

厨娘躲在床底下——和珠宝盒一起躲在床底下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]
Of course she said she had come for purposes connected with her business
的 课程 她 说 她 有 来 为了 目的 连接 和 她 商业
; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
; but this was absurd .
; 但 这 曾是 荒诞 .

当然，她说她是来处理公事的；但这很荒谬。

[ə; eɪ] [kʊk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bed] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
A cook under a bed is not there for professional purposes .
一个 厨师 在下面 一个 床 是 不是 那里 为了 专业的 目的 .

床底下的厨师不是为了专业烹饪而存在的。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['daɪəməndz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
A relation of mine had a box containing diamonds under her bed ,
一个 关系 的 矿 有 一个 盒子 包含 钻石 在下面 她 床 ,

我的一位亲戚床底下藏着一个装有钻石的盒子。

[wɪtʃ] ['daɪəməndz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
which diamonds she told me were to be mine .
哪个 钻石 她 讲述 我 是 到 是 矿 .

她告诉我，哪些钻石将是我的。

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿！

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒntreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊst] ,
One day , at dinner - time , between the entrees and the roast ,
一 天 , 在 晚餐 - 时间 , 之间 这 主菜 和 这 烤 ,

有一天，晚餐时间，在主菜和烤肉之间，

[ə; eɪ][kæb] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['rɛlətɪvz] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði]
a cab drove away from my relative's house containing the box wherein lay the
一个 出租车 驾驶 离开 从 我的 亲属 房子 包含 这 盒子 其中 躺 这
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

一辆出租车从我亲戚家驶离，车上载着装钻石的盒子。

[dʒɒn] [leɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒfi] , ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - - [ænd; ənd] [əʊ] ,
John laid the dessert , brought the coffee , waited all the evening - - and oh ,
约翰 铺设 这 甜点 , 带来 这 咖啡 , 等待 全部 这 晚上 - - 和 哦 ,

约翰摆好了甜点，端来了咖啡，等了一整个晚上——哦，

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
how frightened he was when he came to learn that his mistress's box had been conveyed out of her own room ,
如何 害怕 他 曾是 什么时候 他 来了 到 学习 那 他的 情妇的 盒子 有 到过 传递 出去 的 她 自己的 房间 ,

当他得知女主人的箱子被人从她自己的房间里搬出来时，他是多么害怕啊！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['daɪəməndz] - - " [lɔː] [bles] [ˌjuː 'es] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
and it contained diamonds - - " Law bless us , did it now ?
和 它 包含 钻石 - - " 法律 保佑 我们 , 做过 它 现在 ?

里面装着钻石——“老天保佑我们，是吗？”

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [dʒɒnz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['prɒspərəs] ?
" I wonder whether John's subsequent career has been prosperous ?
" 我 想知道 无论 约翰的 随后的 职业 有 到过 繁荣 ?

我想知道约翰后来的职业生涯是否一帆风顺?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] [sə'spekt, 'sʌspekt] [dʒɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
Perhaps the gentlemen from Bow Street were all in the wrong when they agreed in suspecting John as the author of the robbery .
也许 这 先生们 从 弓 街道 是 全部 在 这 错误的 什么时候 他们 同意 在 怀疑 约翰 作为 这 作者 的 这 抢劫 .

也许鲍街的那些先生们都错了，他们一致怀疑约翰是抢劫案的凶手。

[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .
His noble nature was hurt at the suspicion .
他的 高贵 自然 曾是 伤害 在 这 怀疑 .

他高尚的品格因这种怀疑而受到伤害。

[juː; jʊ] [kən'siːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] - [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bedruːm] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ] ['relətɪvz] [suːn] ['pɑːtɪd] .
You conceive he would not like to remain in a family where they were mean enough to suspect him of stealing a jewel - box out of a bedroom - - and the injured man and my relatives soon parted .
你 构想 他 会 不是 喜欢 到 保持 在 一个 家庭 在哪里 他们 是 意思是 足够的 到 怀疑 他 的 偷窃 一个 宝石 - 盒子 出去 的 一个 卧室 - - 和 这 受伤 男人 和 我的 亲属 很快 分手了 .

你会觉得他不愿意留在这样一个家庭里，因为那里的人们竟然怀疑他从卧室里偷走了珠宝盒——受伤的男子和我的亲戚很快就分开了。

[bʌt; bət] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ([wɪð] [maɪ] ['juːʒuəl] ['sɪnɪsɪzəm]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [stiːl] [ðə; ði] ['væljuəblz] ,
But , inclining (with my usual cynicism) to think that he did steal the valuables ,
但 , 倾斜 (和 我的 通常 玩世不恭) 到 思考 那 他 做过 偷 这 贵重物品 ,

但是，出于我一贯的愤世嫉俗，我倾向于认为他确实偷了那些贵重物品。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [waɪlst] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] !
think of his life for the month or two whilst he still remains in the service !
思考 的 他的 生活 为了 这 月 或者 二 而 他 仍然 遗迹 在 这 服务 !

想想他在服役期间的一两个月的生活吧！

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
He shows the officers over the house ,
他 演出 这 警官 超过 这 房子 ,

他带领警官们查看房子上方的情况，

[ə'griːz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kuː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[baɪ]	[p'ɜːsənz]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]
agrees	**with**	**them**	**that**	**the**	**coup**	**must**	**have**	**been**	**made**	**by**	**persons**	**familiar**	**with**
同意	和	他们	那	这	政变	必须	有	到过	制成	经过	人	熟悉的	和

[ˌaɪ 'tiː]	;
it	**;**
它	;

他同意他们的观点，即政变一定是知情者所为；

[gɪvz]	[ðem; ðəm]	['evri]	[ə'sɪstəns]	;	['piti]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	['mɪstrəs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mænli]
gives	**them**	**every**	**assistance**	**;**	**pities**	**his**	**master**	**and**	**mistress**	**with**	**a**	**manly**
给予	他们	每一个	协助	;	可惜	他的	掌握	和	情妇	和	一个	男子气概

[kəm'pæʃ(ə)n]	;
compassion	**;**
同情	;

给予他们一切帮助；以男子汉的怜悯之心同情他的主人和女主人；

[pɔɪnts]	[aʊt]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	,
points	**out**	**what**	**a**	**cruel**	**misfortune**	**it**	**is**	**to**	**himself**	**as**	**an**	**honest**	**man**	**,**
积分	出去	什么	一个	残忍的	不幸	它	是	到	他自己	作为	一个	诚实的	男人	,

他指出，作为一个诚实的人，这对他来说是多么残酷的不幸。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	,
with	**his**	**living**	**to**	**get**	**and**	**his**	**family**	**to**	**provide**	**for**	**,**
和	他的	活的	到	得到	和	他的	家庭	到	提供	为了	,

他要谋生，要养家糊口，

[ðæt]	[ðɪs]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ɒn]	[hɪm]	.
that	**this**	**suspicion**	**should**	**fall**	**on**	**him**	**.**
那	这	怀疑	应该	落下	在	他	.

这种怀疑竟然会落在他身上。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[teɪks]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[diːp]	,
Finally	**he**	**takes**	**leave**	**of**	**his**	**place**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**,**
最后	他	需要	离开	的	他的	地方	,	和	一个	深的	,

最后，他深深地离开了那里。

[ðəʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	['melənkəli]	[ðæt]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**natural**	**melancholy**	**that**	**ever**	**he**	**had**	**accepted**	**it**	**.**
尽管	自然的	忧郁	那	曾经	他	有	公认	它	.

尽管他内心深处一直怀着淡淡的忧郁，但他已经接受了这一切。

[wʌts]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[tuː; tə]	['dʒent(ə)l]	-	[fəʊks]	!
What's	**a**	**thousand**	**pounds**	**to**	**gentle**	**-**	**folks**	**!**
是什么	一个	千	磅	到	温和的	-	各位	!

对于善良的人来说，一千英镑算什么！

[ə; eɪ]	[lɒs]	,	['sɜːt(ə)nli]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[wel]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['daɪəməndz]	[æz; əz]	[wɪð]
A	**loss**	**,**	**certainly**	**,**	**but**	**they**	**will**	**live**	**as**	**well**	**without**	**the**	**diamonds**	**as**	**with**
一个	损失	,	当然	,	但	他们	将要	居住	作为	出色地	没有	这	钻石	作为	和

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

这当然是一种损失，但无论有没有钻石，他们都能过上好日子。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dʒɒn]	[hɪz; ɪz]	-	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['daɪəməndz]	,	[hɪz; ɪz]	-
But	**to**	**John**	**his**	**Hhhonor**	**was**	**worth**	**more**	**than**	**diamonds**	**,**	**his**	**Hhonor**
但	到	约翰	他的	-	曾是	值得	更多的	比	钻石	,	他的	-

[wɒz; wəz]	.
was	**.**
曾是	.

但对约翰来说，他的荣誉比钻石更珍贵，他的荣誉就是如此。

-	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	?
Whohever	**is**	**to**	**give**	**him**	**back**	**his**	**character**	**?**
-	是	到	给	他	后退	他的	特点	?

谁能帮他恢复名誉?

[huː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['hæni]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	['seɪɪŋ]	,	"	[həʊ]	[jes]	.
Who	**is**	**to**	**prevent**	**hany**	**one**	**from**	**saying**	**,**	**"**	**Ho**	**yes**	**.**
WHO	是	到	防止	哈尼	一	从	说	,	"	何	是的	.

谁能阻止任何人说：“哦，是的。”

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['daɪəməndz]	[wɒz; wəz]	[stəʊl]	?
This	**is**	**the**	**footman**	**which**	**was**	**in**	**the**	**family**	**where**	**the**	**diamonds**	**was**	**stole**	**?**
这	是	这	男仆	哪个	曾是	在	这	家庭	在哪里	这	钻石	曾是	偷窃	?

这就是钻石被盗案中那户人家里的男仆吗?

"	&	[siː]	.	[ai]	['wʌndə(r)]	[hæz; həz]	[dʒɒn]	['prɔspə]	[ɪn]	[laɪf]	['sʌbsɪkwəntli]	?
"	**&**	**c**	**.**	**I**	**wonder**	**has**	**John**	**prospered**	**in**	**life**	**subsequently**	**?**
"	&	c	.	我	想知道	有	约翰	繁荣昌盛	在	生活	随后	?

等等。我想知道约翰后来的生活是否顺利?

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	['ɪntrəst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
If	**he**	**is**	**innocent**	**he**	**does**	**not**	**interest**	**me**	**in**	**the**	**least**	**.**
如果	他	是	清白的	他	做	不是	兴趣	我	在	这	至少	.

如果他无辜，那我一点也不关心他。

[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[laɪz]	[ɪn]	[dʒɒnz]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[sə'pəʊzɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɡɪlti]	.
The	**interest**	**of**	**the**	**case**	**lies**	**in**	**John's**	**behavior**	**supposing**	**him**	**to**	**be**	**guilty**	**.**
这	兴趣	的	这	案件	谎言	在	约翰的	行为	假如	他	到	是	有罪的	.

本案的趣味在于，假设约翰有罪，他的行为值得关注。

[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	,	[ðə; ði]	['deɪli]	['sɜːvɪs]	,	[ðə; ði]	['ɔːdəli]	[pə'fɔːməns]	[ɒv; əv]	['djuːti] ,
Imagine	**the**	**smiling**	**face**	**,**	**the**	**daily**	**service**	**,**	**the**	**orderly**	**performance**	**of**	**duty ,**
想象	这	微笑	脸	,	这	日常的	服务	,	这	秩序	表现	的	责任 ,

想象一下那张笑脸，每天的服务，井然有序的职责履行，

[waɪlst]	[wɪ'ðɪn]	[dʒɒn]	[ɪz]	['sʌfərɪŋ]	[pæŋ]	[lest]	[dɪ'skʌvəri]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌəʊvə'teɪk]	[hɪm]	.
whilst	**within**	**John**	**is**	**suffering**	**pangs**	**lest**	**discovery**	**should**	**overtake**	**him**	**.**
而	之内	约翰	是	痛苦	疼痛	免得	发现	应该	超过	他	.

约翰内心充满恐惧，害怕真相被揭穿。

['evri]	[bel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[meɪ]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	['ɒfɪsə(r)]	.
Every	**bell**	**of**	**the**	**door**	**which**	**he**	**is**	**obliged**	**to**	**open**	**may**	**bring**	**a**	**police**	**officer**	**.**
每一个	钟	的	这	门	哪个	他	是	有义务	到	打开	可能	带来	一个	警察	官	.

他必须打开的每扇门的门铃都可能引来一名警察。

[ðə; ði]	[ə'kɑːmplɪsiz; ə'kʌmplɪsɪz]	[meɪ]	[piːtʃ]	.
The	**accomplices**	**may**	**peach**	**.**
这	同谋	可能	桃	.

同谋者可能会作证。

[wɒt]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[laɪf]	[dʒɒnz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
What	**an**	**exciting**	**life**	**John's**	**must**	**have**	**been**	**for**	**a**	**while**	**.**
什么	一个	激动人心	生活	约翰的	必须	有	到过	为了	一个	尽管	.

约翰的生活曾经一定非常精彩。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[j'iəz]	[ænd; ənd]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	,	[wen]	[pə'sjuːt]	[hæz; həz]	[lɒŋ]	[siːst]	, [ænd; ənd]
And	**now**	**,**	**years**	**and**	**years**	**after**	**,**	**when**	**pursuit**	**has**	**long**	**ceased**	**, and**
和	现在	,	年	和	年	后	,	什么时候	追逐	有	长的	停止	, 和

[dɪ'tekʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,
detection	**is**	**impossible**	**,**
检测	是	不可能的	,

而如今，多年过去，追捕早已停止，侦查也已不可能，

[dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] ?
does he ever revert to the little transaction ?
做 他 曾经 恢复 到 这 小的 交易 ?

他还会再进行小额交易吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
Is it possible those diamonds cost a thousand pounds ?
是 它 可能的 那些 钻石 成本 一个 千 磅 ?

这些钻石有可能价值一千英镑吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊg] [ðə; ði] [fens] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [huː] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm][səʊ][ænd; ənd][səʊ] !
What a rogue the fence must have been who only gave him so and so !
什么 一个 流氓 这 栅栏 必须 有 到过 WHO 仅有的 给予 他 所以 和 所以 !

那个销赃者一定是个无赖，竟然只给了他这么多钱!

[ænd; ənd][ai] ['pliːzɪŋli] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][æn; ən][əʊld][eks] - ['fʊtmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt]
And I pleasingly picture to myself an old ex - footman and an ancient
和 我 令人欣喜的是 图片 到 我 一个 老的 前任 - 男仆 和 一个 古老的
[rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
receiver of stolen goods meeting and talking over this matter ,
接收者 的 被盗 商品 会议 和 说 超过 这 事情 ,

我欣喜地想象着一位年迈的前男仆和一位老赃物收购商会面，讨论这件事。

[wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] [taɪmz] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['mædʒəstiz][feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd]
which dates from times so early that her present Majesty's fair image could
哪个 日期 从 时代 所以 早期的 那 她 展示 陛下的 公平的 图像 可以
['əʊnli][dʒʌst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] [ɔː(r)] [fɔːdʒd] .
only just have begun to be coined or forged .
仅有的 只是 有 开始 到 是 创造 或者 锻造 .

其历史可以追溯到非常早的时期，以至于女王陛下如今的美丽形象才刚刚开始形成或被塑造。

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪləʊ] [ɪz] [sə'spektɪd] ,
I choose to take John at the time when his little peccadillo is suspected ,
我 选择 到 拿 约翰 在 这 时间 什么时候 他的 小的 小过失 是 怀疑 ,

我选择在约翰的小过错被怀疑的时候把他带走。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][spə'sɪfɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ə'genst] [hɪm] .
perhaps , but when there is no specific charge of robbery against him .
也许 , 但 什么时候 那里 是 不 具体的 收费 的 抢劫 反对 他 .

或许如此，但前提是他没有被指控犯有抢劫罪。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [kən'vɪktɪd] : [hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;
He is not yet convicted : he is not even on his trial ;
他 是 不是 然而 已定罪 : 他 是 不是 甚至 在 他的 审判 ;

他尚未被定罪，甚至还没有进入审判阶段;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ?
how then can we venture to say he is guilty ?
如何 然后 能 我们 风险投资 到 说 他 是 有罪的 ?

那么，我们又怎能断言他有罪呢?

[naʊ] [θɪŋk] [wɒt] [skɔːz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] ;
Now think what scores of men and women walk the world in a like predicament ;
现在 思考 什么 得分 的 男人 和 女性 走 这 世界 在 一个 喜欢 困境 ;

现在想想，世界上有多少男男女女和你处境相似;

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔːls] [kɔɪn] ['pɑːsɪz] ['kʌrənt] !
and what false coin passes current !
和 什么 错误的 硬币 通过 当前的 !

什么假币也能流通!

['pɪntʃbek]	[straɪvz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[æz; əz]	[saʊnd]	[kɔɪn]	.
Pinchbeck	**strives**	**to**	**pass**	**off**	**his**	**history**	**as**	**sound**	**coin**	**.**
平奇贝克	努力	到	经过	离开	他的	历史	作为	声音	硬币	.

平奇贝克竭力将他的历史包装成无可辩驳的事实。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[beɪs]	['met(ə)l]	,	[wɒʃt]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['vɑːnɪʃ]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	.
He	**knows**	**it**	**is**	**only**	**base**	**metal**	**,**	**washed**	**over**	**with**	**a**	**thin**	**varnish**	**of**	**learning**	**.**
他	知道	它	是	仅有的	根据	金属	,	洗过	超过	和	一个	薄的	漆	的	学习	.

他知道那不过是卑劣的金属，外面裹着一层薄薄的知识外衣。

-	[pʊts]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrmən]	[ɪn]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]	:	['saʊndɪŋ]	[brɑːs]	,	['lækəd]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[waɪt]	['met(ə)l]	,
Poluphloisbos	**puts**	**his**	**sermons**	**in**	**circulation**	**:**	**sounding**	**brass**	**,**	**lacquered**	**over**	**with**	**white**	**metal**	**,**
-	放置	他的	布道	在	循环	:	听起来	黄铜	,	漆面	超过	和	白色的	金属	,

波卢弗洛伊斯博斯将他的布道词传播开来：如同铜管乐器，表面涂有白色金属漆。

[ænd; ənd]	[mɑːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stæmp]	[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	['paɪəti]	.
and	**marked**	**with**	**the**	**stamp**	**and**	**image**	**of**	**piety**	**.**
和	标记	和	这	邮票	和	图像	的	虔诚	.

并盖有虔诚的印章和图像。

[wɒt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	[kə'mɑːndə(r)]	?
What	**say**	**you**	**to**	**Drawcansir's**	**reputation**	**as**	**a**	**military**	**commander**	**?**
什么	说	你	到	-	名声	作为	一个	军队	指挥官	?

你如何评价德拉坎西尔作为军事指挥官的声誉?

[tuː; tə]	[tɪbs]	[prɪ'tenʃən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['dʒentlmən]	?
to	**Tibbs's**	**pretensions**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**gentleman**	**?**
到	蒂布斯	虚荣心	到	是	一个	美好的	绅士	?

蒂布斯自诩为一位彬彬有礼的绅士?

[tuː; tə]	-	[kleɪmz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌpəʊə'tes]	,	[ɔː(r)]	-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	?
to	**Sapphira's**	**claims**	**as**	**a**	**poetess**	**,**	**or**	**Rodoessa's**	**as**	**a**	**beauty**	**?**
到	-	索赔	作为	一个	女诗人	,	或者	-	作为	一个	美丽	?

萨菲拉自称是女诗人，还是罗德埃萨自称是美人?

[hɪz; ɪz]	['breɪvəri]	,	[hɪz; ɪz]	['paɪəti]	,	[haɪ]	[bɜːθ]	,	['dʒiːniəs]	,	['bjuːti]	-	-	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[di'si:və]	[wʊd]	[pɑːm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlshʊd]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	,
His	**bravery**	**,**	**his**	**piety**	**,**	**high**	**birth**	**,**	**genius**	**,**	**beauty**	**-**	**-**	**each**	**of**	**these**	**deceivers**	**would**	**palm**	**his**	**falsehood**	**on**	**us**	**,**
他的	勇敢	,	他的	虔诚	,	高的	出生	,	天才	,	美丽	-	-	每个	的	这些	骗子	会	棕榈	他的	谬误	在	我们	,

他的勇敢、他的虔诚、他的高贵出身、他的才华、他的美貌——所有这些骗子都会把谎言强加给我们。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	['fɔːdʒəri]	[æz; əz]	['stɜːlɪŋ]	[kɔɪn]	.
and	**have**	**us**	**accept**	**his**	**forgeries**	**as**	**sterling**	**coin**	**.**
和	有	我们	接受	他的	伪造品	作为	英镑	硬币	.

并让我们接受他的伪造品作为真币。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[hɪə(r)]	,	[pliːz]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	,	[ɒv; əv]	['wiːknəsɪz]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[kraɪmz]	.
And	**we**	**talk**	**here**	**,**	**please**	**to**	**observe**	**,**	**of**	**weaknesses**	**rather**	**than**	**crimes**	**.**
和	我们	讲话	这里	,	请	到	观察	,	的	弱点	相当	比	犯罪	.

请注意，我们在这里讨论的是弱点，而不是犯罪。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[tʃiːk]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['ræd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ruːʒ]	,
Some	**of**	**us**	**have**	**more**	**serious**	**things**	**to**	**hide**	**than**	**a**	**yellow**	**cheek**	**behind**	**a**	**raddle**	**of**	**rouge**	**,**
一些	的	我们	有	更多的	严肃的	事物	到	隐藏	比	一个	黄色的	脸颊	在后面	一个	赭石	的	胭脂	,

我们当中有些人要隐藏的事情远比涂满胭脂的泛黄脸颊要严重得多。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [pəʊl]['ʌndə(r)][ə; eɪ][wɪg][ɒv; əv]['dʒeti][kɜːrlz] .
or a white poll under a wig of jetty curls .
或者 一个 白色的 轮询 在下面 一个 假发 的 码头 卷发 .

或者，一头蓬松卷发假发下露出的白色发际线。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['neɪbə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət] [fɔːls]
You know , neighbor , there are not only false teeth in this world , but false
你 知道 ， 邻居 ， 那里 是 不是 仅有的 错误的 牙齿 在 这 世界 ， 但 错误的
[tʌŋz] :
tongues :
舌头 :

你知道吗，邻居，这世上不仅有假牙，还有假舌头：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʌst] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] ['pædɪŋ] ,
and some make up a bust and an appearance of strength with padding ,
和 一些 制作 向上 一个 摔碎 和 一个 外貌 的 力量 和 填充 ，
['kɒtn] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ?
cotton , and what not ?
棉布 ， 和 什么 不是 ？

有些人用填充物、棉花等等来塑造胸部和强壮的外表?

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːtɪst] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][baɪ] ['weərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,
while another kind of artist tries to take you in by wearing under his waistcoat ,
尽管 其他 种类 的 艺术家 尝试 到 拿 你 在 经过 穿着 在下面 他的 马甲 ，

而另一种艺术家则试图通过在他的马甲下穿着……来吸引你。

[ænd; ənd] [pə'petʃuəli] ['θʌmpɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃæm] [hɑːt] .
and perpetually thumping , an immense sham heart .
和 永恒地 怦 ， 一个 巨大 假 心 .

一颗巨大的、虚假的心脏，永不停息地跳动着。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [meɪ] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [biː; bi] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Dear sir , may yours and mine be found , at the right time ,
亲爱的 先生 ， 可能 你的 和 矿 是 成立 ， 在 这 正确的 时间 ，

尊敬的先生，愿你我之人都能在合适的时机被找到。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
of the proper size and in the right place .
的 这 恰当的 尺寸 和 在 这 正确的 地方 .

尺寸合适，位置正确。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɑːf] - [kraʊnz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
And what has this to do with half - crowns , good or bad ?
和 什么 有 这 到 做 和 一半 - 皇冠 ， 好的 或者 坏的 ？

这与半克朗（好或坏）有什么关系呢?

[ɑː] , [frend] !
Ah , friend !
啊 ， 朋友 ！

啊，朋友！

[meɪ] ['aʊə(r)] [kɔɪn] , ['bætəd] , [ænd; ənd] [klɪpt] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
may our coin , battered , and clipped , and defaced though it be ,
可能 我们的 硬币 ， 伤痕累累 ， 和 剪辑 ， 和 污损 尽管 它 是 ，

愿我们的硬币，即便破损不堪、残缺不全、面目全非，

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'seɪ] !
be proved to be Sterling Silver on the day of the Great Assay !
是 已证实 到 是 英镑 银 在 这 天 的 这 伟大的 检测 ！

在大检验日被证实为纯银！

"	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɒn]	[klʌb]	['peɪpə(r)]	.
"	**STRANGE**	**TO**	**SAY**	**,**	**ON**	**CLUB**	**PAPER**	**.**
"	奇怪的	到	说	,	在	俱乐部	纸	.

“奇怪的是，竟然在俱乐部文件上这么说。”

"	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	[jɔːrks]	['kɒləm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	"	[ˌæθə'niːəm]	"	[ænd; ənd]	"
"	**Before**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**column**	**,**	**and**	**between**	**the**	**"**	**Athenaeum**	**"**	**and**	**"**
"	前	这	公爵	的	约克的	柱子	,	和	之间	这	"	雅典娜神庙	"	和	"

[ju'naɪtɪd]	['sɜːvɪs]	"	[klʌbz]	,
United	**Service**	**"**	**Clubs**	**,**
团结的	服务	"	俱乐部	,

在约克公爵纪念柱前，以及“雅典娜俱乐部”和“联合服务俱乐部”之间，

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌesplə'neɪd]	,
I	**have**	**seen**	**more**	**than**	**once**	**,**	**on**	**the**	**esplanade**	**,**
我	有	已见	更多的	比	一次	,	在	这	滨海大道	,

我在滨海大道上不止一次看到过，

[ə; eɪ]	['priːtʃə(r)]	['həʊldɪŋ]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]		[ænd; ənd]	[striːt]	-	[bɔɪz]
a	**preacher**	**holding**	**forth**	**to**	**a**	**little**	**congregation**	**of**	**badauds**	**and**	**street**	**-**	**boys**
一个	牧师	保持	前进	到	一个	小的	会众	的	巴多斯	和	街道	-	男孩们

,
,
,

一位传教士正在向一小群流氓和街头流浪儿布道，

[huːm]	[hiː; hi]	[ˌentə'teinz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rə'peɪʃəs]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]	,
whom	**he**	**entertains**	**with**	**a**	**discourse**	**on**	**the**	**crimes**	**of**	**a**	**rapacious**	**aristocracy**	**,**
谁	他	娱乐	和	一个	话语	在	这	犯罪	的	一个	贪婪	贵族	,

他向听众讲述了贪婪贵族的罪行，以此来款待他们。

[ɔː(r)]	[wɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪmɪnənt]	['perəl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[səʊlz]	.
or	**warns**	**of**	**the**	**imminent**	**peril**	**of**	**their**	**own**	**souls**	**.**
或者	警告	的	这	迫在眉睫	危险	的	他们的	自己的	灵魂	.

或者警告他们自己的灵魂即将面临危险。

['sʌmtaɪmz]	[ðɪs]	['ɒrətə(r)]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	"	[muːv]	[ɒn]	"	[baɪ]	['bruːt(ə)l]	[pə'liːsmən]	.
Sometimes	**this**	**orator**	**is**	**made**	**to**	**"**	**move**	**on**	**"**	**by**	**brutal**	**policemen**	**.**
有时	这	演说者	是	制成	到	"	移动	在	"	经过	野蛮	警察	.

有时，这位演说家会被残暴的警察强迫“离开”。

['sʌmtaɪmz]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	,
Sometimes	**,**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**
有时	,	在	一个	星期日	,

有时，在星期天，

[hiː; hi]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[hed]	[ɔː(r)]	[tuː]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klʌbz]	[tuː; tə]
he	**points**	**to**	**a**	**white**	**head**	**or**	**two**	**visible**	**in**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**Clubs**	**to**
他	积分	到	一个	白色的	头	或者	二	可见的	在	这	视窗	的	这	俱乐部	到

[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
the	**right**	**and**	**left**	**of**	**him**	**,**
这	正确的	和	左边	的	他	,

他指着左右两侧俱乐部窗户里可见的一两个白人脑袋，

[ænd; ənd]	[ˌvɒlən'tiəz]	[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	[ðæt]	[ðəʊz]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['eldəli]	['sæbəθ]	-	['brekər]	[wɪl]
and	**volunteers**	**a**	**statement**	**that**	**those**	**quiet**	**and**	**elderly**	**Sabbath**	**-**	**breakers**	**will**
和	志愿者	一个	陈述	那	那些	安静的	和	老年	安息日	-	断路器	将要

['veri]	[suːn]	[biː; bi]	[kɔːld]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
very	**soon**	**be**	**called**	**from**	**this**	**world**	**to**	**another**	**,**
非常	很快	是	称为	从	这	世界	到	其他	,

并主动发表声明称，那些安静的、年长的、违反安息日的人很快就会被召唤离开这个世界，前往另一个世界。

[weə(r)] [ðeə(r)][lɒt] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reprəubeit]
where their lot will by no means be so comfortable as that which the reprobates
在哪里 他们的 很多 将要 经过 不 方法 是 所以 舒服的 作为 那 哪个 这 无赖
[ɪn'dʒɔɪ][hɪə(r)] ,
enjoy here ,
享受 这里 ，

他们的境遇绝不会像这里的恶棍那样舒适。

[ɪn][ðeə(r)] [ɑːm] - [tʃeəz] [baɪ][ðeə(r)] [snʌg] ['faɪərz] .
in their arm - chairs by their snug fires .
在 他们的 手臂 - 椅子 经过 他们的 舒适 火灾 .

他们坐在扶手椅里，依偎在温暖的壁炉旁。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθ] , [hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ['priːtʃə(r)] ,
At the end of last month , had I been a Pall Mall preacher ,
在 这 结尾 的 最后的 月 ， 有 我 到过 一个 帕尔 购物中心 牧师 ，

上个月底，如果我是一名帕尔马尔教堂的传教士，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [wɪp] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
I would have liked to send a whip round to all the Clubs in St . James's ,
我 会 有 喜欢 到 发送 一个 鞭 圆形的 到 全部 这 俱乐部 在 英石 . 詹姆斯的 ，

我本想向圣詹姆斯的所有俱乐部募捐一次，

[ænd; ənd] [kən'vəʊk] [ðə; ði] [fjuː] ['membəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [sʌb] ['daɪoʊ]
and convoke the few members remaining in London to hear a discourse sub Dio
和 召开 这 很少 成员 其余的 在 伦敦 到 听到 一个 话语 子 迪奥
[ɒn][ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] .
on a text from the Observer newspaper .
在 一个 文本 从 这 观察员 报纸 .

并召集留在伦敦的少数成员，听取关于《观察家报》文章的“神圣话语”。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][pəʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [feɪm] , [seɪ] ,
I would have taken post under the statue of Fame , say ,
我 会 有 已采取 邮政 在下面 这 雕像 的 名声 ， 说 ，

比如说，我本想在名誉雕像下站岗。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [riːðz; riːθs][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kraɪ'miən] ['gɑːdzmən] .
where she stands distributing wreaths to the three Crimean Guardsmen .
在哪里 她 站立 分发 花圈 到 这 三 克里米亚 卫兵 .

她站在那里，向三名克里米亚卫兵分发花圈。

([ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [dʌz] [nɒt] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət]
(The crossing - sweeper does not obstruct the path , and I suppose is away at
(这 过境 - 清扫器 做 不是 阻碍 这 小路 ， 和 我 认为 是 离开 在
[hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɒn] ['sʌndez] .)
his villa on Sundays .)
他的 别墅 在 星期日 .)

（这位扫街工人没有阻碍道路通行，我猜他星期天应该去他的别墅了。）

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] :
And , when the congregation was pretty quiet , I would have begun :
和 ，什么时候 这 会众 曾是 漂亮的 安静的 ，我 会 有 开始 :

当会众安静下来时，我便会开始：

- - [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [sep'tembə(r)] , - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
- - In the Observer of the 27th September , 1863 , in the fifth page and the
- - 在 这 观察员 的 这 27th 九月 ， - ，在 这 第五 页 和 这
[fɔːθ] ['kɒləm] ,
fourth column ,
第四 柱子 ，

——1863年9月27日《观察家报》第五页第四栏，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈrɪt(ə)n] : - - " [ðə; ði][ˈkəʊdɪsɪl] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [klaɪd] ,

it is thus written : - - " The codicil appended to the will of the late Lord Clyde ,

它 是 因此 书面 : - - " 这 遗嘱附录 附加 到 这 将要 的 这 晚的 主 克莱德 ,

遗嘱中如此写道：——“已故克莱德勋爵遗嘱的附录，

[ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət] [ˈtʃætəm] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [klaɪd] , [ef] . [em] . , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,

executed at Chatham , and bearing the signature of Clyde , F . M . , is written ,

执行 在 查塔姆 , 和 轴承 这 签名 的 克莱德 , F . M . , 是 书面 ,

该文书于查塔姆签署，并有克莱德（Clyde）的签名，编号为FM，内容如下：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] - [ˌæθəˈniːəm] [klʌb] - [mɑːk] .

strange to say , on a sheet of paper BEARING THE ' ATHENAEUM CLUB ' MARK .

奇怪的 到 说 , 在 一个 床单 的 纸 轴承 这 - 雅典娜神庙 俱乐部 - 标记 .

说来奇怪，这张纸上竟然印着“雅典娜俱乐部”的标志。

" [wɒt] [ðə; ði][ˈkəʊdɪsɪl][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈbreðrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .

" What the codicil is , my dear brethren , it is not our business to inquire .

" 什么 这 遗嘱附录 是 , 我的 亲爱的 弟兄们 , 它 是 不是 我们的 商业 到 查询 .

“亲爱的弟兄们，至于遗嘱附录的内容，这不是我们该探究的事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfækʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

It conveys a benefaction to a faithful and attached friend of the good

它 传递 一个 慈善 到 一个 忠实 和 随附的 朋友 的 这 好的

[fiːld] - [ˈmɑːʃ(ə)l] .

Field - Marshal .

场地 - 元帅 .

它向这位英明元帅的忠实挚友表达了恩情。

[ðə; ði] [gɪft] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ruːˈpiːz] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]

The gift may be a lakh of rupees , or it may be a house and its

这 礼物 可能 是 一个 十万 的 卢比 , 或者 它 可能 是 一个 房子 和 它是

[ˈkɒntents] - - [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

contents - - furniture ,

内容 - - 家具 ,

这份礼物可能是十万卢比，也可能是一栋房子及其内部所有物品——家具、

[pleɪt] , [ænd; ənd] [waɪn] - [ˈselə(r)] .

plate , and wine - cellar .

盘子 , 和 葡萄酒 - 地窖 .

盘子和酒窖。

[maɪ] [frendz] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜːtʃənt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlegəˈtiː]

My friends , I know the wine - merchant , and , for the sake of the legatee

我的 朋友们 , 我 知道 这 葡萄酒 - 商人 , 和 , 为了 这 清酒 的 这 遗赠受益人

,

,

,

朋友们，我认识那位酒商，而且，为了遗嘱受益人，

[həʊp] [ˈhɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [lɑːdʒ] .

hope heartily that the stock is large .

希望 衷心地 那 这 库存 是 大的 .

衷心希望股票数量庞大。

[ˌeɪ ˈem][ai] [rɒŋ] , [dɪə(r)] [ˈbreðrən] ,

Am I wrong , dear brethren ,

是 我 错误的 , 亲爱的 弟兄们 ,

亲爱的弟兄们，我错了吗？

[ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [wɜːd] [ɒn] [deθ] [hɪə(r)] ?

in supposing that you expect a preacher to say a seasonable word on death here ?

在 假如 那 你 预计 一个 牧师 到 说 一个 及时 单词 在 死亡 这里 ?

你是不是希望牧师在这里就死亡发表一番应景的讲话？

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['priːtʃə] ,
If you don't , I fear you are but little familiar with the habits of preachers ,
如果 你 不 , 我 害怕 你 是 但 小的 熟悉的 和 这 习惯 的 传道者 ,

如果你不了解，恐怕你对传道人的习惯并不熟悉。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][læks] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] .
and are but lax hearers of sermons .
和 是 但 松散 听众 的 布道 .

他们只是对布道漫不经心的听众。

[wiː; wi] [mait] ['kɒntrɑːst][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [rɪ'meɪnz] [laɪ] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kɔːfɪnd]
We might contrast the vault where the warrior's remains lie shrouded and coffined
我们 可能 对比 这 金库 在哪里 这 战士们 遗迹 说谎 被遮蔽的 和 棺材

,
,
,

我们可以对比一下安放战士遗骸的墓穴，那里的遗骸被裹尸布覆盖，装在棺材里。

[wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] .
with that in which his worldly provision of wine is stowed away .
和 那 在 哪个 他的 世俗 条款 的 葡萄酒 是 已存放 离开 .

以及他用来存放世俗之酒的容器。

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [frɑːns] - - [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] - - [æz; əz]
Spain and Portugal and France - - all the lands which supplied his store - - as
西班牙 和 葡萄牙 和 法国 - - 全部 这 土地 哪个 供应 他的 店铺 - - 作为
['hɑːdi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sʌbltən] ,
hardy and obedient subaltern ,
耐寒的 和 听话 下级军官 ,

西班牙、葡萄牙和法国——所有为他提供物资的国家——都成了他坚韧而顺从的下属。

[æz; əz] ['rezəluːt] ['kæptɪn] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['deərɪŋ] [bʌt; bət]['pruːd(ə)nt] - - [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
as resolute captain , as colonel daring but prudent - - he has visited the
作为 坚决 队长 , 作为 上校 大胆 但 谨慎 - - 他 有 到访 这
['fiːldz] [ɒv; əv][ɔːl] .
fields of all .
字段 的 全部 .

他既是一位意志坚定的上尉，又是一位勇敢而谨慎的上校——他曾巡视过所有战场。

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [hiː; hi] ['maːtʃiz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kɒŋkəd] ;
In India and China he marches always unconquered ;
在 印度 和 中国 他 游行 总是 未被征服的 ;

在印度和中国，他所到之处，从未被征服；

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [snəʊ] ;
or at the head of his dauntless Highland brigade he treads the Crimean snow ;
或者 在 这 头 的 他的 无畏 高地 旅 他 踏板 这 克里米亚 雪 ;

或者他率领着英勇无畏的高地旅，踏过克里米亚的雪地；

[ɔː(r)][hiː; hi] [raɪdz] [frɒm; frəm] ['kɒŋkwest] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ɪn] ['ɪndiə] [wʌns] [mɔː(r)] ;
or he rides from conquest to conquest in India once more ;
或者 他 骑行 从 征服 到 征服 在 印度 一次 更多的 ;

或者他再次在印度进行征服之旅；

['sʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [niːd] ; ['smaɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
succoring his countrymen in the hour of their utmost need ; smiting down the
救助 他的 同胞们 在 这 小时 的 他们的 极致 需要 ; 惩罚 向下 这
[skeəd] ['mjuːtəni] ,
scared mutiny ,
害怕的 兵变 ,

在同胞最危难之际伸出援手；镇压了惊恐的叛乱。

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ; [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk]
and trampling out the embers of rebellion ; at the head of an heroic
和 践踏 出去 这 余烬 的 叛乱 ; 在 这 头 的 一个 英勇
['ɑːmi] , [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [tʃiːf] .
army , a consummate chief .
军队 , 一个 完善 首席 .

彻底扑灭叛乱的余烬；统领一支英勇的军队，是一位完美的统帅。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [əʊld] [sɒːd] [ɪz] [ʃiːðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] :
And now his glorious old sword is sheathed , and his honors are won :
和 现在 他的 辉煌 老的 剑 是 鞘 , 和 他的 荣誉 是 韩元 :

如今他那把光荣的旧剑已入鞘，他的荣誉也已赢得：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and he has bought him a house ,
和 他 有 买 他 一个 房子 ,

他给他买了一栋房子。

[ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɒdɪst] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ([ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [pʊt]
and stored it with modest cheer for his friends (the good old man put
和 存储 它 和 谦虚的 欢呼 为了 他的 朋友们 (这 好的 老的 男人 放
['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪn] ,
water in his own wine ,
水 在 他的 自己的 葡萄酒 ,

他带着淡淡的喜悦将酒储存起来，准备与朋友们分享（这位善良的老人往自己的酒里加了水）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [sə'fais] [hɪm]) - - [bɪ'həʊld][ðə; ði] [end] ['kɒmz] ,
and a glass or two sufficed him) - - behold the end comes ,
和 一个 玻璃 或者 二 足够了 他) - - 看哪 这 结尾 来 ,

一两杯酒就足以让他平静下来——瞧，末日到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlegə'tiː] [ɪn'herɪts] [ðiːz] ['mɒdɪst] [pə'zeʃənz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə]
and his legatee inherits these modest possessions by virtue of a codicil to
和 他的 遗赠受益人 继承 这些 谦虚的 财产 经过 美德 的 一个 遗嘱附录 到
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [wɪl] ,
his lordship's will ,
他的 领主的 将要 ,

他的遗嘱受益人根据其遗嘱附录继承了这些数额不大的财产。

['rɪt(ə)n] , " [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] [klʌb]
written , " strange to say , upon a sheet of paper , bearing the ' Athenaeum Club
书面 , " 奇怪的 到 说 , 之上 一个 床单 的 纸 , 轴承 这 - 雅典娜神庙 俱乐部
- [mɑːk] .
' mark .
- 标记 .

说来奇怪，这句话写在一张纸上，纸上印有“雅典娜俱乐部”的标志。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [maɪ] ['breðrən] , [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self]
" It is to this part of the text , my brethren , that I propose to address myself
" 它 是 到 这 部分 的 这 文本 , 我的 弟兄们 , 那 我 提出 到 地址 我
[pə'tɪkjələli] ,
particularly ,
特别 ,

“弟兄们，我尤其要针对经文的这一部分谈谈我的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ai] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and if the remarks I make are offensive to any of you ,
和 如果 这 评论 我 制作 是 进攻 到 任何 的 你 ,

如果我的言论冒犯了你们中的任何人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
you know the doors of our meeting - house are open , and you can
你 知道 这 门 的 我们的 会议 - 房子 是 打开 , 和 你 能
[wɔːk] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] .
walk out when you will .
走 出去 什么时候 你 将要 .

你知道我们教堂的大门永远敞开，你想什么时候出去都可以。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Around us are magnificent halls and palaces frequented by such a
大约 我们 是 壮丽 大厅 和 宫殿 经常光顾 经过 这样的 一个
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rəʊmən] ['fɔːrəm] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .
multitude of men as not even the Roman Forum assembled together .
民众 的 男人 作为 不是 甚至 这 罗马 论坛 组装 一起 .

我们周围是宏伟的大厅和宫殿，来往的人数之多，甚至超过了罗马广场上聚集的人群。

['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] .
Yonder are the Martium and the Palladium .
远处 是 这 - 和 这 钯 .

远处是火星和钯金。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɪz][ðə; ði] ['elɪgənt] - , [wɪtʃ] ['beri] ['greɪsfəli] [stəʊl] [frɒm; frəm]
Next to the Palladium is the elegant Viatorium , which Barry gracefully stole from
下一个 到 这 钯 是 这 优雅的 - , 哪个 巴里 优雅地 偷窃 从
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

帕拉迪奥神庙旁边是优雅的维奥托里乌姆神庙，这是巴里从罗马优雅地“偷”来的。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [ɪz][ðə; ði] ['mæsɪv] - : [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ðə; ði] - [rɪrz] [ɪts]
By its side is the massive Reformatorium : and the - - the Ultratorium rears its
经过 它是 边 是 这 大量的 - : 和 这 - - 这 - 后部 它是
['grænɪt] ['kɒləms] [bɪ'jɒnd] .
granite columns beyond .
花岗岩 列 超过 .

旁边是巨大的改革院；而更远处，高耸入云的超高塔则耸立着花岗岩柱。

[ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['pæləs] ['ɑːftə(r)] ['pæləs] ['raɪzɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
Extending down the street palace after palace rises magnificent , and under their
扩展 向下 这 街道 宫殿 后 宫殿 上升 壮丽 , 和 在下面 他们的
['lɒfti] [ruːfs] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,
lofty roofs warriors and lawyers ,
高远 屋顶 战士 和 律师 ,

沿着街道延伸，一座又一座宏伟的宫殿拔地而起，在它们高耸的屋顶下，聚集着战士和律师。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['nəublz] , ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['siːmən] , [ðə; ði] ['welθi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]
merchants and nobles , scholars and seamen , the wealthy , the poor , the
商人 和 贵族 , 学者们 和 海员 , 这 富裕 , 这 贫穷的 , 这
['bɪzi] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'semb(ə)l] .
busy , the idle assemble .
忙碌的 , 这 闲置的 集合 .

商人和贵族，学者和水手，富人，穷人，忙碌的人，闲人，都聚集在一起。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [bɪlt] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men]
Into the halls built down this little street and its neighborhood the principal men
进入 这 大厅 建造 向下 这 小的 街道 和 它是 邻里 这 主要的 男人
[ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [njuːz] ;
of all London come to hear or impart the news ;
的 全部 伦敦 来 到 听到 或者 传授 这 消息 ;

伦敦各大名鼎鼎的人物都聚集到这条小街及其附近街区的礼堂里，听取或传递消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv]
and the affairs of the state or of private individuals , the quarrels of
和 这 事务 的 这 状态 或者 的 私人的 个人 , 这 争吵 的
['ɛmpaɪəz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,
empires or of authors ,
帝国 或者 的 作者 ,

以及国家或私人事务，帝国或作家之间的争论，

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
the movements of the court , or the splendid vagaries of fashion ,
这 移动 的 这 法庭 , 或者 这 灿烂 反复无常 的 时尚 ,

宫廷的动向，或是时尚的绚丽变幻，

[ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [seks] [jet] [mɔː(r)]['waɪli] ,
the intrigues of statesmen or of persons of another sex yet more wily ,
这 阴谋 的 政治家 或者 的 人 的 其他 性别 然而 更多的 狡猾的 ,

政治家的阴谋诡计，或者更狡猾的异性之间的阴谋诡计，

[ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒksɪ'dentl] ['kɒntɪnənts] , [neɪ] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['betɪŋ]
the last news of battles in the great occidental continents , nay , the latest betting
这 最后的 消息 的 战斗 在 这 伟大的 西方 各大洲 , 不 , 这 最新的 投注
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - ['reɪsɪz] ,
for the horse - races ,
为了 这 马 - 种族 ,

西方各大洲的最新战事消息，不，还有最新的赛马投注信息。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - - [ɔːl] [ðæt] [men] [duː; də][ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn]
or the advent of a dancer at the theatre - - all that men do is discussed in
或者 这 来临 的 一个 舞蹈家 在 这 剧院 - - 全部 那 男人 做 是 讨论 在
[ðiːz] [pɔːl][mɔːl; mæl] ['ægəriː] ,
these Pall Mall agorae ,
这些 帕尔 购物中心 集市 ,

或是剧院里来了一位舞者——男人们所做的一切都会在帕尔马尔广场的这些公共集会上被讨论。

[weə(r)] [wiː; wi][ɒv; əv] ['lʌndən] ['deɪli] [ə'semb(ə)l] .
where we of London daily assemble .
在哪里 我们 的 伦敦 日常的 集合 .

我们伦敦人每天在这里聚集。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['tɔːkə] , [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [mʌst; məst][flaɪ] [ə'baʊt] :
Now among so many talkers , consider how many false reports must fly about :
现在 之中 所以 许多 谈话者 , 考虑 如何 许多 错误的 报告 必须 飞 关于 :

如今这么多夸夸其谈的人，想想看，有多少虚假消息在四处传播：

[ɪn] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [men] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ; [haʊ]
in such multitudes imagine how many disappointed men there must be ; how
在 这样的 众多 想象 如何 许多 失望的 男人 那里 必须 是 ; 如何
['meni] ['tʃætəbɔks] ;
many chatterboxes ;
许多 话匣子 ;

如此众多的人中，可想而知有多少人感到失望；有多少人喋喋不休；

[haʊ] ['meni] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['kredʒələs] ([weər'ɒv] [ai] [mɑːk] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɪn][maɪ]
how many feeble and credulous (whereof I mark some specimens in my
如何 许多 微弱 和 轻信的 (其中 我 标记 一些 标本 在 我的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]) ;
congregation) ;
会众) ;

有多少软弱轻信的人（我在我的会众中发现了一些例子）；

[haʊ] ['meni] [miːn] , ['ræŋkərəs] , [prəʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] , ['iːgə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ;

how many mean , rancorous , prone to believe ill of their betters , eager to find fault ;

如何 许多 意思是 , 怨恨的 , 易于 到 相信 患病的 的 他们的 博彩公司 , 渴望的 到 寻找 过错 ;

有多少人心胸狭窄、怨恨成性、容易对比自己地位高的人抱有恶意、热衷于挑剔别人？

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] ['breðrən] ,

and then , my brethren ,

和 然后 , 我的 弟兄们 ,

然后，我的弟兄们，

['fænsi] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][tekst][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] !

fancy how the words of my text must have been read and received in Pall Mall !

想要 如何 这 字 的 我的 文本 必须 有 到过 读 和 已收到 在 帕尔 购物中心 !

想象一下，我的文字在帕尔马尔街被阅读和接收时会是什么样子！

([ai] [pə'siːv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

(I perceive several of the congregation looking most uncomfortable .

(我 感知 一些 的 这 会众 寻找 最多 不舒服 .

（我注意到会众中有几位看起来很不自在。）

[wʌn] [əʊld] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tɜːnz] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

One old boy with a dyed moustache turns purple in the face ,

一 老的 男生 和 一个 染色 胡子 转弯 紫色的 在 这 脸 ,

一个留着染过胡子的老男孩脸变成了紫色，

[ænd; ənd] [st'rʌts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - : [ə'nʌðə(r)] ,

and struts back to the Martium : another ,

和 支柱 后退 到 这 - : 其他 ,

然后昂首阔步地走回马尔蒂姆：又一个，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] " ['rʌbɪʃ] ,

with a shrug of the shoulder and a murmur of " Rubbish ,

和 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 低语 的 " 垃圾 ,

他耸了耸肩，低声嘟囔了一句“胡说八道”。

" [sliŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːz] .)

" slinks away in the direction of the Togatorium , and the preacher continues .)

" 潜行 离开 在 这 方向 的 这 - , 和 这 牧师 继续 .)

（他悄悄地朝长袍馆的方向走去，传教士继续讲道。）

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [lɔːd] [klaɪd] - - [saɪnd] [æt; ət] ['tʃætəm] , [maɪnd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [daɪd] - - [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The will of Field - Marshal Lord Clyde - - signed AT CHATHAM , mind , where his lordship died - - is written ,

这 将要 的 场地 - 元帅 主 克莱德 - - 签名 在 查塔姆 , 头脑 , 在哪里 他的 领主 死亡 - - 是 书面 ,

克莱德元帅的遗嘱——请注意，遗嘱是在查塔姆签署的，也就是他去世的地方——是这样写的：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] " [ˌæθə'niːəm] [klʌb] " [mɑːk] !

STRANGE TO SAY , on a sheet of paper bearing the " Athenaeum Club " mark !

奇怪的 到 说 , 在 一个 床单 的 纸 轴承 这 " 雅典娜神庙 俱乐部 " 标记 !

奇怪的是，这张纸上竟然印着“雅典娜俱乐部”的标志！

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['ɒbviəs] .

The inference is obvious .

这 推理 是 明显的 .

推论显而易见。

[ə; eɪ]	[mæn]	['kænɒt]	[get]	[ˌæθə'niːəm]	['peɪpə(r)]	[ɪk'sept]	[æt; ət]	[ðə; ði]	"	[ˌæθə'niːəm]	.
A	**man**	**cannot**	**get**	**Athenaeum**	**paper**	**except**	**at**	**the**	**"**	**Athenaeum**	**.**
一个	男人	不能	得到	雅典娜神庙	纸	除了	在	这	"	雅典娜神庙	.

一个人只能在“雅典娜神庙”才能买到雅典娜纸。

"	[sʌtʃ]	['peɪpə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊld]	[æt; ət]	['tʃætəm]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['kəʊdɪsɪl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lɔːrdʃɪps]	[wɪl]	[ɪz]	['deɪtɪd]	.
"	**Such**	**paper**	**is**	**not**	**sold**	**at**	**Chatham**	**,**	**where**	**the**	**last**	**codicil**	**to**	**his**	**lordship's**	**will**	**is**	**dated**	**.**
"	这样的	纸	是	不是	卖	在	查塔姆	,	在哪里	这	最后的	遗嘱附录	到	他的	领主的	将要	是	日期	.

“这种纸张在查塔姆不出售，而这位勋爵遗嘱的最后一份附录的日期就在那里。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[bɪ'liːf]	[ɪz]	[fɔːst]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	[fiːld]	-	['mɑːʃ(ə)l]	,
And	**so**	**the**	**painful**	**belief**	**is**	**forced**	**upon**	**us**	**,**	**that**	**a**	**Peer**	**,**	**a**	**Field**	**-**	**Marshal**	**,**
和	所以	这	痛苦	信仰	是	强制	之上	我们	,	那	一个	同伴	,	一个	场地	-	元帅	,

于是，这种痛苦的信念被迫强加在我们身上：一位贵族，一位陆军元帅，

['welθi]	,	[rɪ'spektɪd]	,	[ɪ'lʌstriəs]	,	[kʊd; kəd]	['pɒkɪt]	['peɪpə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,
wealthy	**,**	**respected**	**,**	**illustrious**	**,**	**could**	**pocket**	**paper**	**at**	**his**	**Club**	**,**
富裕	,	受人尊敬	,	杰出	,	可以	口袋	纸	在	他的	俱乐部	,

他富有、受人尊敬、声名显赫，能在自己的俱乐部里私吞钞票。

[ænd; ənd]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**carry**	**it**	**away**	**with**	**him**	**to**	**the**	**country**	**.**
和	携带	它	离开	和	他	到	这	国家	.

他把它带到乡下去了。

[wʌn]	['fænsiz]	[ðə; ði]	[hɔːl]	-	['pɔːtə(r)]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[lɔːdz]	[ɪ'nɪkwəti]	,
One	**fancies**	**the**	**hall**	**-**	**porter**	**conscious**	**of**	**the**	**old**	**lord's**	**iniquity**	**,**
一	幻想	这	大厅	-	搬运工	有意识的	的	这	老的	领主的	罪恶	,

人们会觉得门房意识到了老领主的罪恶，

[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɑːʃ(ə)l]	['pɑːsɪz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**holding**	**down**	**his**	**head**	**as**	**the**	**Marshal**	**passes**	**the**	**door**	**.**
和	保持	向下	他的	头	作为	这	元帅	通过	这	门	.

当元帅经过门口时，他低着头。

[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	[rəʊl]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	['kæriz]	?
What	**is**	**that**	**roll**	**which**	**his**	**lordship**	**carries**	**?**
什么	是	那	卷	哪个	他的	领主	携带	?

他手中拿着的是什么卷轴?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['mɑːrʃəlz]	['bætɒn]	['glɔːriəsli]	[wʌn]	?
Is	**it**	**his**	**Marshal's**	**baton**	**gloriously**	**won**	**?**
是	它	他的	马歇尔的	指挥棒	辉煌地	韩元	?

这是他光荣赢得的元帅权杖吗?

[nəʊ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	['fuːlskæp]	[kən'veɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klʌb]	.
No	**;**	**it**	**is**	**a**	**roll**	**of**	**foolscap**	**conveyed**	**from**	**the**	**Club**	**.**
不	;	它	是	一个	卷	的	活页纸	传递	从	这	俱乐部	.

不，这是俱乐部送来的一卷标准纸张。

[wɒt]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['greɪtkəʊt]	?
What	**has**	**he**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**under**	**his**	**greatcoat**	**?**
什么	有	他	在	他的	胸部	,	在下面	他的	大衣	?

他大衣下面，胸前画的是什么?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['ɪndiə]	?
Is	**it**	**his**	**Star**	**of**	**India**	**?**
是	它	他的	星星	的	印度	?

那是他的印度之星吗?

[nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˈenvəloʊps; ˈɑːnvəloʊps] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɪˈnɜːvə] ,
No ; it is a bundle of envelopes , bearing the head of Minerva ,
不 ; 它 是 一个 捆 的 信封 , 轴承 这 头 的 米涅瓦 ,
[sʌm; səm] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] ,
some sealing - wax ,
一些 密封 - 蜡 ,

不，这是一捆信封，上面印着密涅瓦的头像，还有一些封蜡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [skɔː(r)][ɒv; əv][penz] .
and a half - score of pens .
和 一个 一半 - 分数 的 钢笔 .

还有六支钢笔。

[let] [ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [klʌbz] [ðɪs] [streɪndʒ]
Let us imagine how in the hall of one or other of these Clubs this strange
让 我们 想象 如何 在 这 大厅 的 一 或者 其他 的 这些 俱乐部 这 奇怪的
[ˈænɪkdəʊt] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌst] .
anecdote will be discussed .
轶事 将要 是 讨论 .

让我们想象一下，在这些俱乐部的某个大厅里，人们会如何讨论这个奇怪的轶事。

" [nəʊˈtɔːriəs] [skruː] , " [sez] [snɪə(r)] .
" Notorious screw , " says Sneer .
" 臭名昭著 拧紧 , " 说道 冷笑 .

“臭名昭著的螺丝钉,”斯尼尔说道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfɛloʊz] [ˈævərɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] . "
" The poor old fellow's avarice has long been known . "
" 这 贫穷的 老的 同伴们 贪婪 有 长的 到过 已知 . "

“这个可怜的老家伙贪婪成性，这早已是众所周知的事了。”

" [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɔːlbərə] , " [sez] [ˈsɪmpə(r)] .
" Suppose he wishes to imitate the Duke of Marlborough , " says Simper .
" 认为 他 愿望 到 模拟 这 公爵 的 马尔堡 , " 说道 辛珀 .

“假设他想模仿马尔伯勒公爵,”辛珀说道。

" [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈluːtɪŋ] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ˈɪndiə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [eɪnt] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)] ,
" Habit of looting contracted in India , you know ; ain't so easy to get over ,
" 习惯 的 抢劫 合同 在 印度 , 你 知道 ; 不是 所以 简单的 到 得到 超过 ,

“你知道，在印度养成的抢劫习惯，可不是那么容易改掉的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫谈集(Roundabout Papers)
第22/22页

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [sez] ['snɪgə(r)] .
you know , " says Snigger .
你 知道 , " 说道 暗笑 .

“你知道的，”斯尼格说。

" [wen] ['ɒfɪsəz] [daind] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['ɪndiə] , " [rɪ'mɑːrks] ['sɒləm] ,
" When officers dined with him in India , " remarks Solemn ,
" 什么时候 警官 用餐 和 他 在 印度 , " 评论 庄严 ,

“当军官们在印度与他共进晚餐时，”索伦姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n] . "
" it was notorious that the spoons were all of a different pattern . "
" 它 曾是 臭名昭著 那 这 勺子 是 全部 的 一个 不同的 图案 . "

“众所周知，这些勺子的花纹各不相同。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
" Perhaps it isn't true .
" 也许 它 不是 真的 .

“也许这不是真的。”

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ? " [ˌintə'pəuz] [dʒəunz] .
Suppose he wrote his paper at the Club ? " interposes Jones .
认为 他 写道 他的 纸 在 这 俱乐部 ? " 插话 琼斯 .

“假设他是在俱乐部里写的论文呢？”琼斯插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][æt; ət] ['tʃætəm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sez] [braʊn] .
" It is dated at Chatham , my good man , " says Brown .
" 它 是 日期 在 查塔姆 , 我的 好的 男人 , " 说道 棕色的 .

“我的好朋友，上面写着日期是查塔姆，”布朗说。

" [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] .
" A man if he is in London says he is in London .
" 一个 男人 如果 他 是 在 伦敦 说道 他 是 在 伦敦 .

“如果一个人身在伦敦，他就会说自己身在伦敦。”

[ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] .
A man if he is in Rochester says he is in Rochester .
一个 男人 如果 他 是 在 罗切斯特 说道 他 是 在 罗切斯特 .

如果一个人身在罗切斯特，他就会说自己身在罗切斯特。

[ðɪs] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [klʌb] ['peɪpə(r)] ;
This man happens to forget that he is using the Club paper ;
这 男人 发生 到 忘记 那 他 是 使用 这 俱乐部 纸 ;

这个人碰巧忘记了他正在使用俱乐部报纸；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] : ['meni] [men] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and he happens to be found out : many men DON'T happen to be found out .
和 他 发生 到 是 成立 出去 : 许多 男人 不 发生 到 是 成立 出去 .

而他恰巧被发现了：很多男人并不会碰巧被发现。

[aɪv] [siːn] ['lɪtərəri] ['feloʊz] [æt; ət] [klʌbz] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['rʌbɪʃɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
I've seen literary fellows at Clubs writing their rubbishing articles ;
我已经 已见 文学 伙伴们 在 俱乐部 写作 他们的 垃圾 文章 ;

我曾在俱乐部里见过一些文学爱好者写一些贬损的文章；

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[riːmz]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.
I	**have**	**no**	**doubt**	**they**	**take**	**away**	**reams**	**of**	**paper**	**.**
我	有	不	怀疑	他们	拿	离开	令	的	纸	.

我毫不怀疑他们会带走大量的纸张。

[ðeɪ]	[krɪb]	[θɔːts]	:	[waɪ]	['ʃudnt]	[ðeɪ]	[krɪb]	['steɪʃənri]	?
They	**crib**	**thoughts**	**:**	**why**	**shouldn't**	**they**	**crib**	**stationery**	**?**
他们	婴儿床	想法	:	为什么	不应该	他们	婴儿床	静止的	?

他们抄袭想法：为什么他们不能抄袭文具呢?

[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪtərəri]	['vægəˌbɒndz]	[huː]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['stæbɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
One	**of**	**your**	**literary**	**vagabonds**	**who**	**is**	**capable**	**of**	**stabbing**	**a**	**reputation**	**,**
一	的	你的	文学	流浪汉	WHO	是	有能力的	的	刺	一个	名声	,

你们这些文坛浪子里，有一个人竟然能败坏别人的名声。

[huː]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['telɪŋ]	['eni]	['mɒnstrəs]	['fɔːlshʊd]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɪz; ɪz]	['pɑːti]	,
who	**is**	**capable**	**of**	**telling**	**any**	**monstrous**	**falsehood**	**to**	**support**	**his**	**party**	**,**
WHO	是	有能力的	的	讲述	任何	滔天	谬误	到	支持	他的	派对	,

他为了支持自己的政党，可以编造任何骇人听闻的谎言。

[ɪz]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['stiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[riːm]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.	"
is	**surely**	**capable**	**of**	**stealing**	**a**	**ream**	**of**	**paper**	**.**	**"**
是	一定	有能力的	的	偷窃	一个	雷姆	的	纸	.	"

他肯定有能力偷走一令纸。

"	[wel]	,	[wel]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['wiːknəsɪz]	,	"	[saɪz]	['rɑːbɪnsən]	.
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**we**	**have**	**all**	**our**	**weaknesses**	**,**	**"**	**sighs**	**Robinson**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	我们	有	全部	我们的	弱点	,	"	叹息	罗宾逊	.

“唉，我们都有各自的弱点,”罗宾逊叹了口气。

"	[siːn]	[ðæt]	['ɑːtɪk(ə)l]	,	['tɒmpsn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvə(r)]	[ə'baʊt]	[lɔːd]	[klaɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klʌb]	['peɪpə(r)]	?
"	**Seen**	**that**	**article**	**,**	**Thompson**	**,**	**in**	**the**	**Observer**	**about**	**Lord**	**Clyde**	**and**	**the**	**Club**	**paper**	**?**
"	已见	那	文章	,	汤普森	,	在	这	观察员	关于	主	克莱德	和	这	俱乐部	纸	?

汤普森，你看到《观察家报》上那篇关于克莱德勋爵和俱乐部报纸的文章了吗?

[jʊl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[steəz]	.
You'll	**find**	**it**	**up**	**stairs**	**.**
你会	寻找	它	向上	楼梯	.

楼上就能找到。

[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[peɪdʒ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	.
In	**the**	**third**	**column**	**of**	**the**	**fifth**	**page**	**towards**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**page**	**.**
在	这	第三	柱子	的	这	第五	页	向	这	底部	的	这	页	.

在第五页第三栏的底部。

[ai]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	['kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.
I	**suppose**	**he**	**was**	**so**	**poor**	**he**	**couldn't**	**afford**	**to**	**buy**	**a**	**quire**	**of**	**paper**	**.**
我	认为	他	曾是	所以	贫穷的	他	不能	买得起	到	买	一个	罗勒	的	纸	.

我猜他穷到连一叠纸都买不起。

['hædnt]	['fɔːpens]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Hadn't	**fourpence**	**in**	**the**	**world**	**.**
之前没有	四便士	在	这	世界	.

我当时身无分文。

[əʊ] , [nəʊ] ! "
Oh , no ! "
哦 , 不 ! "

哦，不！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌtestɪˈməʊniəl] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz] [ˈmeməri] - - [ə; eɪ] [ˈstætʃuː]
" And they want to get up a testimonial to this man's memory - - a statue
" 和 他们 想 到 得到 向上 一个 用户评价 到 这 男人的 记忆 - - 一个 雕像
[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] !
or something !
或者 某物 !

“他们想为纪念这个人树立一个纪念碑——一座雕像之类的！”

" [kraɪz] - .
" cries Jawkins .
" 哭泣 - .

“乔金斯喊道。”

" [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈwɒləu] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˈpeɪpə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] !
" A man who wallows in wealth and takes paper away from his Club !
" 一个 男人 WHO 泥潭 在 财富 和 需要 纸 离开 从 他的 俱乐部 !

“一个沉溺于财富，却从俱乐部拿走纸张的人！”

[ai] [doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [breɪv] .
I don't say he is not brave .
我 不 说 他 是 不是 勇敢的 .

我并不是说他不勇敢。

[ˈbruːt(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [məʊst] [men] [hæv; həv] .
Brutal courage most men have .
野蛮 勇气 最多 男人 有 .

大多数男人都拥有这种近乎残酷的勇气。

[ai] [doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒfɪsə(r)] :
I don't say he was not a good officer :
我 不 说 他 曾是 不是 一个 好的 官 :

我并不是说他不是一位好军官：

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒfɪsə(r)] [ənˈles] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
a man with such experience MUST have been a good officer unless he was
一个 男人 和 这样的 经验 必须 有 到过 一个 好的 官 除非 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] .
a born fool .
一个 出生 傻子 .

除非他天生愚蠢，否则拥有如此丰富经验的人必定是一位优秀的军官。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈɑːnərz] - - [ðəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈɒrɪdʒɪn] - - [səʊ]
But to think of this man loaded with honors - - though of a low origin - - so
但 到 思考 的 这 男人 已加载 和 荣誉 - - 尽管 的 一个 低的 起源 - - 所以
[lɒst] [tuː; tə] [self] - [rɪˈspekt] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [ˌæθəˈniːəm] - [ˈpeɪpə(r)] !
lost to self - respect as actually to take away the ' Athenaeum ' paper !
丢失的 到 自己 - 尊重 作为 实际上 到 拿 离开 这 - 雅典娜神庙 - 纸 !

但想想这个出身卑微却荣誉加身的人，竟然丧失了自尊，竟然拿走了《雅典娜神庙》报纸！

[ðiːz] [ˈpɑːvənjuː] , [sɜː(r)] , [bɪˈtreɪ] [ðeə(r)] [ˈɒrɪdʒɪn] - - [bɪˈtreɪ] [ðeə(r)] [ˈɒrɪdʒɪn] .
These parvenus , sir , betray their origin - - betray their origin .
这些 贫民窟 , 先生 , 背叛 他们的 起源 - - 背叛 他们的 起源 .

先生，这些暴发户暴露了他们的出身——暴露了他们的出身。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] , - [ˈmɪsɪz] . - , - [ai] [sed] ,
I said to my wife this very morning , ' Mrs . Jawkins , ' I said ,
我 说 到 我的 妻子 这 非常 早晨 , - 太太 . - , - 我 说 ,

今天早上我对妻子说：“乔金斯太太，”我说，

- [ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
' there is talk of a testimonial to this man .
- 那里 是 讲话 的 一个 用户评价 到 这 男人 .

据说要为这个人颁发证书。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
I will not give one shilling .
我 将要 不是 给 一 先令 .

我一分钱都不会给。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [s'tætʃuːz][tuː; tə] ['feloʊz] [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [klʌb] ['peɪpə(r)] .
I have no idea of raising statues to fellows who take away Club paper .
我 有 不 主意 的 提高 雕像 到 伙伴们 WHO 拿 离开 俱乐部 纸 .

我完全没有想过要为那些拿走俱乐部报纸的人树立雕像。

[nəʊ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai][hæv; həv][nɒt] .
No , by George , I have not .
不 , 经过 乔治 , 我 有 不是 .

不，天哪，我没有。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [s'tætʃuːz][tuː; tə][men] [huː] [teɪk] [klʌb] [spuːn] [nekst] !
Why , they will be raising statues to men who take Club spoons next !
为什么 , 他们 将要 是 提高 雕像 到 男人 WHO 拿 俱乐部 勺子 下一个 !

接下来，他们是不是要给那些拿俱乐部勺子的人立雕像了？

[nɒt] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] ! -
Not one penny of MY money shall they have ! '
不是 一 一分钱 的 我的 钱 将 他们 有 ! -

他们休想从我这儿拿走一分钱！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" And now , if you please ,
" 和 现在 , 如果 你 请 ,

“那么，请允许我……”

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] ['skænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
we will tell the real story which has furnished this scandal to a newspaper ,
我们 将要 告诉 这 真实的 故事 哪个 有 提供 这 丑闻 到 一个 报纸 ,

我们将向报纸揭露这起丑闻的真相。

[ðɪs] ['tæt(ə)l][tuː; tə] [klʌb] ['gɔsip] [ænd; ənd] ['laundʒə] .
this tattle to Club gossips and loungers .
这 告密 到 俱乐部 八卦 和 躺椅 .

这则消息传到了夜总会的闲聊者和闲逛者耳中。

[ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,
The Field - Marshal , wishing to make a further provision for a friend ,
这 场地 - 元帅 , 祝 到 制作 一个 更远 条款 为了 一个 朋友 ,

元帅希望为一位朋友提供进一步的帮助，

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] .
informed his lawyer what he desired to do .
知情的 他的 律师 什么 他 想要的 到 做 .

他把自己的想法告诉了他的律师。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæθə'niːəm] [klʌb] ,
The lawyer , a member of the " Athenaeum Club ,
这 律师 , 一个 成员 的 这 " 雅典娜神庙 俱乐部 ,

这位律师是“雅典娜俱乐部”的成员，

" [ðeə(r)] [rəʊt] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] ,
" there wrote the draft of such a codicil as he would advise ,
" 那里 写道 这 草稿 的 这样的 一个 遗嘱附录 作为 他 会 建议 ,

“他在那里写了一份他建议的此类附录的草稿，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [lɔːd] [klaɪd] [æt; ət] ['tʃætəm] .
and sent the paper by the post to Lord Clyde at Chatham .
和 发送 这 纸 经过 这 邮政 到 主 克莱德 在 查塔姆 .

然后通过邮寄将文件寄给了查塔姆的克莱德勋爵。

[lɔːd] [klaɪd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] :
Lord Clyde finding the paper perfectly satisfactory , signed it and sent it back :
主 克莱德 寻找 这 纸 完美 令人满意的 , 签名 它 和 发送 它 后退 :

克莱德勋爵对文件非常满意，签字后寄了回去：

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kəʊdɪsɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv]
and hence we have the story of " the codicil bearing the signature of
和 因此 我们 有 这 故事 的 " 这 遗嘱附录 轴承 这 签名 的
[klaɪd] ,
Clyde ,
克莱德 ,

因此，就有了“克莱德签名的遗嘱附录”的故事。

[ef] . [em] . , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] [klʌb]
F . M . , and written , strange to say , upon paper bearing the ' Athenaeum Club
F . M . , 和 书面 , 奇怪的 到 说 , 之上 纸 轴承 这 - 雅典娜神庙 俱乐部
- [mɑːk] .
' mark .
- 标记 .

FM，而且奇怪的是，写在带有“雅典娜俱乐部”标志的纸上。

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['gɔsip] [sʌtʃ] [æz; əz]
" Here I have been imagining a dialogue between a half - dozen gossips such as
" 这里 我 有 到过 想象 一个 对话 之间 一个 一半 - 打 八卦 这样的 作为
['kɒŋgrɪgeɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌb] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] .
congregate round a Club fireplace of an afternoon .
聚集 圆形的 一个 俱乐部 壁炉 的 一个 下午 .

“我一直想象着六个爱八卦的人在某个下午聚集在俱乐部壁炉旁进行对话的情景。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] - - ['weðə(r)] ['eni] [tʃɑːns] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [peɪdʒ]
I wonder how many people besides - - whether any chance reader of this very page
我 想知道 如何 许多 人们 除了 - - 无论 任何 机会 读者 的 这 非常 页
[hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [lɔːd] ?
has read and believed this story about the good old lord ?
有 读 和 相信 这 故事 关于 这 好的 老的 主 ?

我想知道除了我之外，还有多少人——或者说，是否有偶然看到这篇文章的读者——读过并相信了这个关于这位善良老勋爵的故事？

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] ['peɪpəz] ['kɒpid] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] " [əʊn] [ˌkɔris'pɒndənts] "
Have the country papers copied the anecdote , and our " own correspondents "
有 这 国家 文件 复制 这 轶事 , 和 我们的 " 自己的 通讯员 "
[meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
made their remarks on it ?
制成 他们的 评论 在 它 ?

各大报纸是否转载了这则轶事，而我们“自己的记者”是否对此发表了评论？

[ɪf] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If , my good sir , or madam , you have read it and credited it ,
如果 , 我的 好的 先生 , 或者 女士 , 你 有 读 它 和 已认可 它 ,

先生/女士，如果您已阅读并认可了这篇文章，

[doʊnt][juː; jʊ] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
don't you own to a little feeling of shame and sorrow ,
不 你 自己的 到 一个 小的 感觉 的 耻辱 和 悲哀 ,

难道你没有一丝羞愧和悲伤吗？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpəri] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [klɪəd] ?
now that the trumpery little mystery is cleared ?
现在 那 这 特朗普主义 小的 神秘 是 已清除 ?

现在这个荒谬的小谜团已经解开了?

[tuː; tə] " [ðə; ði] [njuː] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [lait] , " [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['senʃə(r)] ,
To " the new inhabitant of light , " passed away and out of reach of our censure ,
到 " 这 新的 居民 的 光 , " 通过了 离开 和 出去 的 抵达 的 我们的 谴责 ,

致“光明的新居民”，逝去且已超出我们的谴责范围，

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['skænd(ə)l] , ['dʌlnis] , ['mælɪs] , [ə; eɪ] ['sɪli] ['fɔːlshʊd] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] .
misrepresentation , scandal , dulness , malice , a silly falsehood matters nothing .
虚假陈述 , 丑闻 , 沉闷 , 恶意 , 一个 愚蠢的 谬误 事情 没有什么 .

歪曲事实、丑闻、愚昧、恶意、愚蠢的谎言都无关紧要。

['senʃə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] - -
Censure and praise are alike to him - -
谴责 和 称赞 是 同样 到 他 - -

对他来说，批评和赞扬都一样——

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['wɔːblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['defənd] [ɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsens] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [bɪə(r)] ,
" The music warbling to the deafened ear , The incense wasted on the funeral bier ,
" 这 音乐 鸣唱 到 这 耳聋 耳朵 , 这 香 浪费 在 这 葬礼 柩 ,

“音乐在聋哑的耳中回荡，香火浪费在灵柩上，

" [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['juːlədʒi] [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] ['slɑːndə(r)] [spɪts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" the pompous eulogy pronounced over the gravestone , or the lie that slander spits on it .
" 这 傲慢 颂 发音 超过 这 墓碑 , 或者 这 说谎 那 诽谤 吐痰 在 它 .

“墓碑上宣读的浮夸悼词，或是诽谤者唾弃墓碑的谎言。”

['feɪθfəli] [ðəʊ] [ðɪs] [breɪv] [əʊld] [tʃiːf] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ,
Faithfully though this brave old chief did his duty , honest and upright though his life was ,
忠实 尽管 这 勇敢的 老的 首席 做过 他的 责任 , 诚实的 和 直立 尽管 他的 生活 曾是 ,

这位勇敢的老酋长虽然忠诚地履行了自己的职责，虽然他一生诚实正直，

['glɔːriəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] - - [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [æt; ət] ['tʃætəm] [ɒn] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] ;
glorious his renown - - you see he could write at Chatham on London paper ;
辉煌 他的 名声 - - 你 看 他 可以 写 在 查塔姆 在 伦敦 纸 ;

他的名声非常辉煌——你看，他可以在查塔姆用伦敦的纸张写作；

[juː; jʊ] [siː] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] " [streɪndʒ] " [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] .
you see men can be found to point out how " strange " his behavior was .
你 看 男人 能 是 成立 到 观点 出去 如何 " 奇怪的 " 他的 行为 曾是 .

你会看到，总有人会指出他的行为有多么“奇怪”。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] ?
And about ourselves ?
和 关于 我们自己 ?

那么我们自己呢?

[maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
My good people ,
我的 好的 人们 ，

我的好朋友们，

[duː; də][juː; jʊ][baɪ] [tʃɑːns] [nəʊ] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [fɔːmd] [ˌʌn'dʒʌst] [kən'klʊʒənz]
do you by chance know any man or woman who has formed unjust conclusions
做 你 经过 机会 知道 任何 男人 或者 女士 WHO 有 形成 不公正 结论
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ?
regarding his neighbor ?
关于 他的 邻居 ？

你是否认识任何对邻居抱有不公正看法的人？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [faʊnd] [jɔː'self] ['wɪlɪŋ] , [neɪ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][mæn]
Have you ever found yourself willing , nay , eager to believe evil of some man
有 你 曾经 成立 你自己 愿意的 ， 不 ， 渴望的 到 相信 邪恶的 的 一些 男人
[huːm] [juː; jʊ] [heɪt] ?
whom you hate ?
谁 你 恨 ？

你是否曾经愿意，甚至渴望相信你憎恨的某个人会作恶？

[huːm] [juː; jʊ] [heɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Whom you hate because he is successful , and you are not : because he
谁 你 恨 因为 他 是 成功的 ， 和 你 是 不是 ： 因为 他
[ɪz] [rɪtʃ] ,
is rich ,
是 富有的 ，

你恨他，因为他成功了，而你却不成功；因为他富有，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [daɪnz] [wɪð] [greɪt] [men] [huː] [dəʊnt] [ɪn'vaɪt]
and you are poor : because he dines with great men who don't invite
和 你 是 贫穷的 ： 因为 他 餐厅 和 伟大的 男人 WHO 不 邀请
[juː; jʊ] :
you :
你 ：

你之所以贫穷，是因为他与达官显贵们共进晚餐，而那些达官显贵们并不邀请你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [stɪl] [stʌf] :
because he wears a silk gown , and yours is still stuff :
因为 他 穿着 一个 丝绸 袍 ， 和 你的 是 仍然 东西 ：

因为他穿的是丝绸长袍，而你的还是布料做的：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd]
because he has been called in to perform the operation though you lived
因为 他 有 到过 称为 在 到 履行 这 手术 尽管 你 居住地
[kləʊz] [baɪ] :
close by :
关闭 经过 ：

虽然你住在附近，但他却被召来执行手术：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [jɔːz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ˌʌn'səʊld] :
because his pictures have been bought and yours returned home unsold :
因为 他的 图片 有 到过 买 和 你的 返回 家 未售出 ：
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
because he fills his church ,
因为 他 填充 他的 教会 ，

因为他的画作都被买走了，而你的画作却无人问津地退回了家：因为他的教堂座无虚席，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [pjuː] ?
and you are preaching to empty pews ?
和 你 是 布道 到 空的 教堂长椅 ？

你竟然对着空荡荡的教堂讲道？

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] ['prɔspə] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ?

If your rival prospers have you ever felt a twinge of anger ?

如果 你的 竞争对手 繁荣 有 你 曾经 毛毡 一个 轻微疼痛 的 愤怒 ?

如果你的竞争对手成功了，你是否曾感到一丝愤怒?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

If his wife's carriage passes you and Mrs . Tomkins , who are in a cab ,

如果 他的 妻子的 运输 通过 你 和 太太 . 汤普金斯 , WHO 是 在 一个 出租车 ,

如果他妻子的马车经过你和汤普金斯太太（你们当时正乘坐出租车）身边，

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'sɜːd] [eəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

don't you feel that those people are giving themselves absurd airs of importance ?

不 你 感觉 那 那些 人们 是 给予 他们自己 荒诞 播出 的 重要性 ?

你不觉得这些人把自己看得太重要了吗?

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sniːk] ?

If he lives with great people , are you not sure he is a sneak ?

如果 他 生活 和 伟大的 人们 , 是 你 不是 当然 他 是 一个 潜行 ?

如果他与优秀的人生活在一起，你难道不认为他是个卑鄙小人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [felt] ['envi] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ,

And if you ever felt envy towards another ,

和 如果 你 曾经 毛毡 嫉妒 向 其他 ,

如果你曾经对别人感到嫉妒，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [blæk] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and if your heart has ever been black towards your brother ,

和 如果 你的 心 有 曾经 到过 黑色的 向 你的 兄弟 ,

如果你曾对你的兄弟怀有恶意，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['piːvɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['merɪt]

if you have been peevish at his success , pleased to hear his merit

如果 你 有 到过 易怒的 在 他的 成功 , 高兴 到 听到 他的 优点

[dɪ'priːʃieɪtɪd] ,

depreciated ,

折旧 ,

如果你曾因他的成功而感到恼火，那么听到他的才华被贬低而感到高兴，

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'feɪvər] - - [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ,

and eager to believe all that is said in his disfavor - - my good sir ,

和 渴望的 到 相信 全部 那 是 说 在 他的 不受欢迎 - - 我的 好的 先生 ,

他急于相信所有对他不利的言论——我的好先生，

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [kən'traɪtli] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , ['dʒeləs] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [səʊ] ,

as you yourself contritely own that you are unjust , jealous , uncharitable , so ,

作为 你 你自己 懊悔地 自己的 那 你 是 不公正 , 嫉妒的 , 不仁慈的 , 所以 ,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

you may be sure ,

你 可能 是 当然 ,

既然你自己都懊悔地承认自己不公正、嫉妒、缺乏爱心，那么，你可以确信，

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ] .

some men are uncharitable , jealous , and unjust regarding YOU .

一些 男人 是 不仁慈的 , 嫉妒的 , 和 不公正 关于 你 .

有些男人对你冷酷无情、嫉妒成性、不公正。

[ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The proofs and manuscript of this little sermon have just come from the

这 证明 和 手稿 的 这 小的 讲道 有 只是 来 从 这

['prɪntərz] ,

printer's ,

打印机的 ,

这篇短篇讲道的校样和手稿刚刚从印刷厂送来。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ai] [pə'siːv] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and as I look at the writing , I perceive , not without a smile ,
和 作为 我 看 在 这 写作 , 我 感知 , 不是 没有 一个 微笑 ,

当我看着这些文字时，我不禁露出了微笑。

[ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][beə(r)] , " [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
that one or two of the pages bear , " strange to say ,
那 一 或者 二 的 这 页面 熊 , " 奇怪的 到 说 ,

其中一两页写着，“说来奇怪”，

" [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] .
" the mark of a Club of which I have the honor to be a member .
" 这 标记 的 一个 俱乐部 的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 一个 成员 .

这是我有幸成为其成员的俱乐部的标志。

[ðəʊz] [laɪnz] [kwəʊtid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [peɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n]
Those lines quoted in a foregoing page are from some noble verses written
那些 线条 引 在 一个 前文 页 是 从 一些 高贵 诗句 书面
[baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ædɪsənz] [men] ,
by one of Mr . Addison's men ,
经过 一 的 先生 . 艾迪生的 男人 ,

前文引用的那些诗句出自艾迪生先生的一位手下所作的优美诗篇。

['mɪstə(r)] . ['tɪkəl] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kə'dʌgən] ,
Mr . Tickell , on the death of Cadogan ,
先生 . 蒂克尔 , 在 这 死亡 的 卡多根 ,

蒂克尔先生就卡多根的去世发表讲话

[huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] " [ɒv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] -
who was amongst the most prominent " of Marlborough's captains and Eugenio's
WHO 曾是 在 这 最多 著名的 " 的 马尔伯勒的 队长 和 -
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他是马尔伯勒最杰出的队长之一，也是尤金尼奥的朋友。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,
" If you are acquainted with the history of those times ,
" 如果 你 是 熟人 和 这 历史 的 那些 时代 ,

“如果你熟悉那个时代的历史，

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [kə'dʌgən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fjuːd] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [tuː] , [æz; əz] [tɪkəlz]
you have read how Cadogan had his feuds and hatreds too , as Tickell's
你 有 读 如何 卡多根 有 他的 世仇 和 仇恨 也 , 作为 蒂克尔
['peɪtrən][hæd; həd][hɪz; ɪz] ,
patron had his ,
赞助人 有 他的 ,

你已经读到过卡多根和蒂克尔的赞助人之间也有恩怨情仇了，就像蒂克尔的赞助人也有他的恩怨情仇一样。

[æz; əz] - [greɪt] [tʃiːf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .
as Cadogan's great chief had his .
作为 - 伟大的 首席 有 他的 .

就像卡多根的伟大酋长一样。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veəriəsli] [drɔːn] " ([raɪts] [ə; eɪ]
" The Duke of Marlborough's character has been so variously drawn " (writes a
" 这 公爵 的 马尔伯勒的 特点 有 到过 所以 各种各样的 绘制 " (写 一个
['feɪməs] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks]) ,
famous contemporary of the duke's) ,
著名的 当代的 的 这 公爵的) ,

“马尔伯勒公爵的性格被描绘得如此千差万别”(一位与公爵同时代的人写道)，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [ɔː(r)]
" that it is hard to pronounce on either side without the suspicion of flattery or
" 那 它 是 难的 到 发音 在 任何一个 边 没有 这 怀疑 的 奉承 或者
[dɪˈtrækʃən] .
detraction .
贬低 .

"很难在不怀疑是奉承或贬低的情况下，对任何一方做出明确的表态。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,
I shall say nothing of his military accomplishments ,
我 将 说 没有什么 的 他的 军队 成就 ,

我不谈他的军事成就，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz]
which the opposite reports of his friends and enemies among the soldiers
哪个 这 对面的 报告 的 他的 朋友们 和 敌人 之中 这 士兵
[hæv; həv] [ˈrendəd] [ˌprɑːbləˈmætɪkl] .
have rendered problematical .
有 渲染 有问题的 .

但他在士兵中的朋友和敌人的相反说法却使情况变得复杂。

[ðəʊz] [məˈlaɪnə(r)] [huː] [dɪˈnaɪ] [hɪm] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvælə(r)] ,
Those maligners who deny him personal valor ,
那些 恶毒者 WHO 否定 他 个人的 勇气 ,

那些诋毁他、否认他个人英勇行为的人，

[siːm] [nɒt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] ,
seem not to consider that this accusation is charged at a venture ,
似乎 不是 到 考虑 那 这 指控 是 带电 在 一个 风险投资 ,

似乎没有考虑到这项指控是在一家企业提出的，

[sɪns] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [tuː] [ˈseldəm] [ɪkˈspəʊzd] ,
since the person of a general is too seldom exposed ,
自从 这 人 的 一个 一般的 是 也 很少 裸露 ,

由于将军很少露面，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈækʃ(ə)n]
and that fear which is said sometimes to have disconcerted him before action
和 那 害怕 哪个 是 说 有时 到 有 不安 他 前 行动
[maɪt] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
might probably be more for his army than himself .
可能 大概 是 更多的 为了 他的 军队 比 他自己 .

据说，这种恐惧有时会让他行动前感到不安，但这种恐惧可能更多的是针对他的军队，而不是他自己。

" [ɪf] [swɪft] [kʊd; kəd] [hɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈmɑːrlˌbɜːroʊz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
" If Swift could hint a doubt of Marlborough's courage ,
" 如果 迅速 可以 暗示 一个 怀疑 的 马尔伯勒的 勇气 ,

"如果斯威夫特能暗示他对马尔伯勒的勇气有所怀疑，

[wɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [skraɪb] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
what wonder that a nameless scribe of our day should question the honor of
什么 想知道 那 一个 无名 隶 的 我们的 天 应该 问题 这 荣誉 的
[klaɪd] ?
Clyde ?
克莱德 ?

难怪当今一位无名作家会对克莱德的荣誉提出质疑?

[ðə; ði] [lɑːst] [sketʃ] .
THE LAST SKETCH .
这 最后的 草图 .

最后的草图。

[nɒt]	['meni]	[deɪz]	[sɪns]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[weə(r)]	[ɪn]	['fɔːmə(r)]	[j'iəz]	[ai]	[hæd; həd]
Not	**many**	**days**	**since**	**I**	**went**	**to**	**visit**	**a**	**house**	**where**	**in**	**former**	**years**	**I**	**had**
不是	许多	天	自从	我	去	到	访问	一个	房子	在哪里	在	以前的	年	我	有

[rɪ'siːvd]	['meni]	[ə; eɪ]	['frendli]	['welkəm]	.
received	**many**	**a**	**friendly**	**welcome**	**.**
已收到	许多	一个	友好的	欢迎	.

不久前，我去拜访了一户人家，过去几年里，我曾多次受到那里的热情款待。

[wiː; wi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊnərz]	-	-	[æn; ən]	['ɑːrtɪsts]	-	-	['stjuːdiəʊ]	.
We	**went**	**into**	**the**	**owner's**	**-**	**-**	**an**	**artist's**	**-**	**-**	**studio**	**.**
我们	去	进入	这	所有者的	-	-	一个	艺术家的	-	-	工作室	.

我们去了店主——一位艺术家——的工作室。

[prɪnts]	,	['pɪktʃəz]	,	[ænd; ənd]	['sketʃɪz]	[hʌŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[lɑːst]	[siːn]	[ænd; ənd]
Prints	**,**	**pictures**	**,**	**and**	**sketches**	**hung**	**on**	**the**	**walls**	**as**	**I**	**had**	**last**	**seen**	**and**
印刷	,	图片	,	和	草图	悬挂	在	这	墙壁	作为	我	有	最后的	已见	和

[rɪ'membəd]	[ðem; ðəm]	.
remembered	**them**	**.**
记得	他们	.

墙上挂着版画、照片和素描，和我上次看到和记忆中的一模一样。

[ðə; ði]	['ɪmplɪm(ə)nts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪntərz]	[ɑːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	.
The	**implements**	**of**	**the**	**painter's**	**art**	**were**	**there**	**.**
这	实施	的	这	画家的	艺术	是	那里	.

画家的工具都在那里。

[ðə; ði]	[lait]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ʃɒn]	[ə'pɒn]	[səʊ]	['meni]	,	['meni]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['peɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]
The	**light**	**which**	**had**	**shone**	**upon**	**so**	**many**	**,**	**many**	**hours**	**of**	**patient**	**and**	**cheerful**
这	光	哪个	有	闪耀	之上	所以	许多	,	许多	小时	的	病人	和	快乐

[tɔɪl]	,
toil	**,**
辛劳	,

那束光芒曾照耀过无数个小时耐心而快乐的辛勤劳作，

[pɔː]	[θruː]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	['wɪndəʊ]	[ə'pɒn]	[prɪnt]	[ænd; ənd]	[bʌst]	,	[leɪ]	['fɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[sketʃ]	,
poured	**through**	**the**	**northern**	**window**	**upon**	**print**	**and**	**bust**	**,**	**lay**	**figure**	**and**	**sketch**	**,**
倾倒	通过	这	北方	窗户	之上	打印	和	摔碎	,	躺	数字	和	草图	,

透过北窗，映入眼帘的是版画、半身像、人物素描和素描作品。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['iːz(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gʊd]	,	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	,	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	['lezli]
and	**upon**	**the**	**easel**	**before**	**which**	**the**	**good**	**,**	**the**	**gentle**	**,**	**the**	**beloved**	**Leslie**
和	之上	这	画架	前	哪个	这	好的	,	这	温和的	,	这	心爱	莱斯利

['leɪbəd]	.
labored	**.**
辛勤劳作	.

而善良、温柔、受人爱戴的莱斯利，就在那幅画架前辛勤劳作。

[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[breɪn]	[hæd; həd]	[dɪ'vaɪzd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skɪlfl]	[hænd]	['eksɪkjuːtɪd]	,
In	**this**	**room**	**the**	**busy**	**brain**	**had**	**devised**	**,**	**and**	**the**	**skilful**	**hand**	**executed**	**,**
在	这	房间	这	忙碌的	脑	有	设计	,	和	这	熟练	手	执行	,

在这个房间里，忙碌的大脑构思了，灵巧的双手执行了：

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[wɜːks]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]
I	**know**	**not**	**how**	**many**	**of**	**the**	**noble**	**works**	**which**	**have**	**delighted**	**the**	**world**	**with**
我	知道	不是	如何	许多	的	这	高贵	作品	哪个	有	高兴极了	这	世界	和

[ðeə(r)]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɪŋ]	['hjuːmə(r)]	.
their	**beauty**	**and**	**charming**	**humor**	**.**
他们的	美丽	和	迷人	幽默	.

我不知道有多少部高尚的作品以其优美的文笔和迷人的幽默感取悦了世界。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpəʊɪt]	[kɔːld]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[pɪkˈtɔːriəl]	[ˈprez(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈfɔːmd]	[wɪð]	[laɪf]	,	[greɪs]	,
Here	**the**	**poet**	**called**	**up**	**into**	**pictorial**	**presence**	**,**	**and**	**informed**	**with**	**life**	**,**	**grace**	**,**
这里	这	诗人	称为	向上	进入	画报	在场	,	和	知情的	和	生活	,	优雅	,

在这里，诗人将人物形象具象化，赋予他们生命和优雅。

[ˈbjuːti]	,	[ˈɪnfɪnət]	[ˈfrendli]	[mɜːθ]	[ænd; ənd]	[ˈwʌndrəs]	[ˈnætʃrəlnəs]	[ɒv; əv]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,
beauty	**,**	**infinite**	**friendly**	**mirth**	**and**	**wondrous**	**naturalness**	**of**	**expression**	**,**
美丽	,	无限	友好的	欢笑	和	奇妙的	自然	的	表达	,

美丽、无穷的友善欢乐和奇妙自然的表达方式，

[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[bʊks]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˈstɔːriz]	,	-	-	[hɪz; ɪz]	[ˈʃeɪkˌspɪər]	,
the	**people**	**of**	**whom**	**his**	**dear**	**books**	**told**	**him**	**the**	**stories**	**,**	**-**	**-**	**his**	**Shakspeare**	**,**
这	人们	的	谁	他的	亲爱的	图书	讲述	他	这	故事	,	-	-	他的	莎士比亚	,

他心爱的书籍——他的莎士比亚——向他讲述故事的那些人

[hɪz; ɪz]	[sɜːˈvæntiːz]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌmɒlˈjɛr]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌelˈiː]	[seɪdʒ]	.
his	**Cervantes**	**,**	**his**	**Moliere**	**,**	**his**	**Le**	**Sage**	**.**
他的	塞万提斯	,	他的	莫里哀	,	他的	乐	圣人	.

他的塞万提斯，他的莫里哀，他的《智者》。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈiːz(ə)l]	-	-	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[freʃ]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]
There	**was**	**his**	**last**	**work**	**on**	**the**	**easel**	**-**	**-**	**a**	**beautiful**	**fresh**	**smiling**	**shape**	**of**
那里	曾是	他的	最后的	工作	在	这	画架	-	-	一个	美丽的	新鲜的	微笑	形状	的

[taɪˈtenɪə]	,
Titania	**,**
提泰妮娅	,

画架上摆着他的最后一幅作品——一幅美丽清新、面带微笑的提泰妮娅画像。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	[ˈgaɪlləs]	[ˈfænsi]	[ɪˈmædʒɪnd]	[ðə; ði]	[ˌmɪdˈsʌmə(r)]	[naɪts]	[kwiːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
such	**as**	**his**	**sweet**	**guileless**	**fancy**	**imagined**	**the**	**Midsummer**	**Night's**	**queen**	**to**	**be**	**.**
这样的	作为	他的	甜的	朴实	想要	想象	这	盛夏	夜晚	女王	到	是	.

就像他天真无邪的幻想中仲夏夜之王后的样子一样。

[ˈgreɪʃəs]	,	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[braɪt]	,	[ðə; ði]	[swiːt]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[ˈɪmɪdʒ]	[ˈglimə]	[ɒn]	[ðə; ði]
Gracious	**,**	**and**	**pure**	**,**	**and**	**bright**	**,**	**the**	**sweet**	**smiling**	**image**	**glimmers**	**on**	**the**
亲切	,	和	纯的	,	和	明亮的	,	这	甜的	微笑	图像	微光	在	这

[ˈkænvəs]	.
canvas	**.**
帆布	.

优雅、纯洁、明亮，甜美的笑容在画布上闪耀。

[ˈfeəri]	[elvz]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[gruːpt]	[əˈraʊnd]	[ðeə(r)]	[ˈmɪstrəs]	[ɪn]
Fairy	**elves**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**were**	**to**	**have**	**been**	**grouped**	**around**	**their**	**mistress**	**in**
仙女	精灵	,	不	怀疑	,	是	到	有	到过	分组	大约	他们的	情妇	在

[ˈlɑːfɪŋ]	[ˈklʌstəz]	.
laughing	**clusters**	**.**
笑	集群	.

毫无疑问，仙女精灵们会三五成群地围在她们的女主人身边，欢声笑语。

[ˈɒnɪst]	[ˈbɑːtəmz]	[grəʊˈtesk]	[hed]	[ænd; ənd]	[fɔːm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɪndəˌkeɪtɪd]	[æz; əz]	[riˈpəuz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]
Honest	**Bottom's**	**grotesque**	**head**	**and**	**form**	**are**	**indicated**	**as**	**reposing**	**by**	**the**	**side**
诚实的	底部	怪诞	头	和	形式	是	表明的	作为	休息	经过	这	边

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kənˈsʌmət]	[ˈbjuːti]	.
of	**the**	**consummate**	**beauty**	**.**
的	这	完善	美丽	.

诚实的波顿怪诞的头部和身形被描绘成安卧在完美美女的旁边。

[ðə; ði]	[ˈdɑːklɪŋ]	[ˈfɒrɪst]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɡrəʊn]	[əˈraʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ˈɡlɪtərɪŋ]
The	**darkling**	**forest**	**would**	**have**	**grown**	**around**	**them**	**,**	**with**	**the**	**stars**	**glittering**
这	黑暗之子	森林	会	有	生长	大约	他们	,	和	这	明星	闪闪发光

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌmɪdˈsʌmə(r)]	[skaɪ]	:
from	**the**	**midsummer**	**sky**	**:**
从	这	盛夏	天空	:

幽暗的森林会将他们包围，仲夏夜空中的繁星闪烁不定：

[ðə; ði]	[ˈflaʊəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bau]	[ænd; ənd]	[ˈfəʊliɪdʒ]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**flowers**	**at**	**the**	**queen's**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**boughs**	**and**	**foliage**	**about**	**her**	**,**
这	花朵	在	这	女王的	脚	,	和	这	树枝	和	叶子	关于	她	,

女王脚下的鲜花，以及她周围的枝叶，

[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈpiːp(ə)ld]	[wɪð]	[ˈɡæmblɪŋ]	[spraɪts]	[ænd; ənd]	[feɪz]	.
would	**have**	**been**	**peopled**	**with**	**gambolling**	**sprites**	**and**	**fays**	**.**
会	有	到过	人	和	嬉戏	精灵	和	费伊斯	.

这里原本应该到处都是嬉戏玩耍的小精灵和仙女。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdwelɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɑːrtɪsts]	[maɪnd]	[nəʊ]	[daʊt]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]
They	**were**	**dwelling**	**in**	**the**	**artist's**	**mind**	**no**	**doubt**	**,**	**and**	**would**	**have**	**been**
他们	是	住宅	在	这	艺术家的	头脑	不	怀疑	,	和	会	有	到过

[dɪˈveləpt]	[baɪ]	[ðæt]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	,
developed	**by**	**that**	**patient**	**,**
发达	经过	那	病人	,

毫无疑问，这些想法存在于艺术家的脑海中，并且是由那位病人逐渐形成的。

[ˈfeɪθf(ə)l]	,	[ˈædmərəb(ə)l]	[ˈdʒiːniəs]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈbɪzi]	[breɪn]	[stɒpt]	[ˈwɜːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈskɪlfl]	[hænd]	[fel]
faithful	**,**	**admirable**	**genius**	**:**	**but**	**the**	**busy**	**brain**	**stopped**	**working**	**,**	**the**	**skilful**	**hand**	**fell**
忠实	,	令人钦佩的	天才	:	但	这	忙碌的	脑	停止	在职的	,	这	熟练	手	跌倒

[ˈlaɪfləs]	,
lifeless	**,**
无生命	,

忠诚而令人钦佩的天才：但忙碌的大脑停止了运转，灵巧的双手也失去了生命力。

[ðə; ði]	[ˈlʌvɪŋ]	,	[ˈɒnɪst]	[hɑːt]	[siːst]	[tuː; tə]	[biːt]	.
the	**loving**	**,**	**honest**	**heart**	**ceased**	**to**	**beat**	**.**
这	爱	,	诚实的	心	停止	到	打	.

那颗充满爱与真诚的心停止了跳动。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	-	-	[ðæt]	[feə(r)]	[taɪˈtenɪə]	-	-	[wen]	[pəˈfektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
What	**was**	**she**	**to**	**have**	**been**	**-**	**-**	**that**	**fair**	**Titania**	**-**	**-**	**when**	**perfected**	**by**	**the**
什么	曾是	她	到	有	到过	-	-	那	公平的	提泰妮娅	-	-	什么时候	完善	经过	这

[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[skɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpəʊɪt]	,
patient	**skill**	**of**	**the**	**poet**	**,**
病人	技能	的	这	诗人	,

她原本会是怎样的形象——那位美丽的提泰妮娅——在诗人耐心细致的笔触下，她会是怎样的形象呢?

[huː]	[ɪn]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[sɔː]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[ˈfɪɡə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈtendə(r)]	[ˈkɜːtəsi]	[ænd; ənd]
who	**in**	**imagination**	**saw**	**the**	**sweet**	**innocent**	**figure**	**,**	**and**	**with**	**tender**	**courtesy**	**and**
WHO	在	想像力	锯	这	甜的	清白的	数字	,	和	和	投标	礼貌	和

[kəˈres]	,
caresses	**,**
爱抚	,

谁在想象中看到了甜美纯真的身影，并以温柔的礼节和爱抚，

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[pəʊzd]	[ænd; ənd]	[ʃeɪpt]	[ænd; ənd]	[treɪst]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[fɔːm]	?
as	**it**	**were**	**,**	**posed**	**and**	**shaped**	**and**	**traced**	**the**	**fair**	**form**	**?**
作为	它	是	,	摆拍	和	形状	和	追踪	这	公平的	形式	?

仿佛是摆姿势、塑造和描绘了美丽的轮廓?

[ɪz]	[ðeə(r)]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[kept]	['eniweə(r)]	[ɒv; əv]	['fænsiz]	[kən'siːvd]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ˌʌn'bɔːn]	?
Is	**there**	**record**	**kept**	**anywhere**	**of**	**fancies**	**conceived**	**,**	**beautiful**	**,**	**unborn**	**?**
是	那里	记录	保留	任何地方	的	幻想	构思	,	美丽的	,	未出生的	?

是否有任何地方记录着那些构思出来的、美丽的、尚未诞生的幻想?

[sʌm; səm]	[deɪ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[ə'sjuːm]	[fɔːm]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[jet]	[ˌʌndɪ'veləpt]	[lait]	?
Some	**day**	**will**	**they**	**assume**	**form**	**in**	**some**	**yet**	**undeveloped**	**light**	**?**
一些	天	将要	他们	认为	形式	在	一些	然而	未开发的	光	?

有朝一日，它们会在某种尚未开发的领域中成形吗?

[ɪf]	['aʊə(r)]	[bæd]	[ʌn'spəʊkən]	[θɔːts]	[ɑː(r); ə(r)]	['redʒɪstəd]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[ə'kaʊnt]	,
If	**our**	**bad**	**unspoken**	**thoughts**	**are**	**registered**	**against**	**us**	**,**	**and**	**are**	**written**	**in**	**the**	**awful**	**account**	**,**
如果	我们的	坏的	未说出口的	想法	是	挂号的	反对	我们	,	和	是	书面	在	这	可怕	帐户	,

如果我们未曾说出口的恶念被记录下来，并被写进可怕的档案里，

[wɪl]	[nɒt]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɔːts]	[ʌn'spəʊkən]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tendənəs]	,	[ðə; ði]	['pɪti]	,	['bjuːti]	,
will	**not**	**the**	**good**	**thoughts**	**unspoken**	**,**	**the**	**love**	**and**	**tenderness**	**,**	**the**	**pity**	**,**	**beauty**	**,**
将要	不是	这	好的	想法	未说出口的	,	这	爱	和	压痛	,	这	遗憾	,	美丽	,

那些未曾说出口的美好想法、爱与温柔、怜悯、美丽，难道就不能被铭记吗?

['tʃærəti]	,	[wɪtʃ]	[pɑːs]	[θruː]	[ðə; ði]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[θrɒb]	[wɪð]	['saɪlənt]	[gʊd]	,
charity	**,**	**which**	**pass**	**through**	**the**	**breast**	**,**	**and**	**cause**	**the**	**heart**	**to**	**throb**	**with**	**silent**	**good**	**,**
慈善机构	,	哪个	经过	通过	这	胸部	,	和	原因	这	心	到	搏动	和	沉默的	好的	,

慈善之心，流淌过胸膛，令心中涌起无声的善意。

[faɪnd]	[ə; eɪ]	[rɪ'membrəns]	[tuː]	?
find	**a**	**remembrance**	**too**	**?**
寻找	一个	纪念	也	?

也想找些回忆吗?

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[mɔː(r)]	,
A	**few**	**weeks**	**more**	**,**
一个	很少	周	更多的	,

再过几周，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['lʌvli]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['poʊɪts]	[kən'sepʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kəm'pliːt]	-	-	[tuː; tə]	[tʃɑːm]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[ɪts]	['bjuːtɪf(ə)l]	[mɜːθ]	.
and	**this**	**lovely**	**offspring**	**of**	**the**	**poet's**	**conception**	**would**	**have**	**been**	**complete**	**-**	**-**	**to**	**charm**	**the**	**world**	**with**	**its**	**beautiful**	**mirth**	**.**
和	这	迷人的	后代	的	这	诗人的	概念	会	有	到过	完全的	-	-	到	魅力	这	世界	和	它是	美丽的	欢笑	.

诗人构想的这个可爱后代将会是完美的——用它美好的欢乐征服世界。

[meɪ]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[sfɪə(r)]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪg'zɪstəns]	?
May	**there**	**not**	**be**	**some**	**sphere**	**unknown**	**to**	**us**	**where**	**it**	**may**	**have**	**an**	**existence**	**?**
可能	那里	不是	是	一些	领域	未知	到	我们	在哪里	它	可能	有	一个	存在	?

会不会在我们未知的某个领域，它以某种形式存在?

[ðeɪ]	[seɪ]	['aʊə(r)]	[wɜːdz]	,	[wʌns]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɪps]	,	[gəʊ]	['trævəlɪŋ]	[ɪn]	['ɑːmni]	-	,
They	**say**	**our**	**words**	**,**	**once**	**out**	**of**	**our**	**lips**	**,**	**go**	**travelling**	**in**	**omne**	**oevum**	**,**
他们	说	我们的	字	,	一次	出去	的	我们的	嘴唇	,	去	旅行	在	omne	-	,

他们说，我们说的话，一旦从我们嘴里说出来，就会在 omne oevum 中传播开来。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
reverberating for ever and ever .
回响 为了 曾经 和 曾经 .

余音永世回荡。

[ɪf] ['aʊə(r)] [wɜːdz] , [waɪ] [nɒt] ['aʊə(r)] [θɔːts] ?
If our words , why not our thoughts ?
如果 我们的 字 , 为什么 不是 我们的 想法 ?

言语可以，思想为何不行?

[ɪf] [ðə; ði][hæz; həz] [biːn] , [waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [mait] [hæv; həv] [biːn] ?
If the Has Been , why not the Might Have Been ?
如果 这 有 到过 , 为什么 不是 这 可能 有 到过 ?

既然有“过去”，为什么不考虑“可能存在”呢?

[sʌm; səm] [deɪ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['fænsiz] [mɔː(r)]
Some day our spirits may be permitted to walk in galleries of fancies more
一些 天 我们的 烈酒 可能 是 允许 到 走 在 画廊 的 幻想 更多的
['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'tʃiːvd] [wɜːks] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [siː] ,
wondrous and beautiful than any achieved works which at present we see ,
奇妙的 和 美丽的 比 任何 已达成 作品 哪个 在 展示 我们 看 ,

或许有一天，我们的灵魂将被允许漫步于比我们目前所见的任何已完成作品都更加奇妙、更加美丽的幻想世界。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [wɪtʃ] ['poʊəts] - [ænd; ənd]
and our minds to behold and delight in masterpieces which poets ' and
和 我们的 思想 到 看哪 和 喜 在 杰作 哪个 诗人 - 和
['ɑːtɪsts] - [maɪndz][hæv; həv] ['fɑːðə] [ænd; ənd] [kən'siːvd] ['əʊnli] .
artists ' minds have fathered and conceived only .
艺术家 - 思想 有 父亲 和 构思 仅有的 .

我们的心灵得以欣赏和喜爱那些只有诗人艺术家们才构思和创造的杰作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [frɛndz] - - [ðə; ði]
With a feeling much akin to that with which I looked upon the friend's - - the
和 一个 感觉 很多 类似的 到 那 和 哪个 我 看起来 之上 这 朋友们 - - 这
['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪsts] - - [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] ,
admirable artist's - - unfinished work ,
令人钦佩的 艺术家的 - - 未完成 工作 ,

我怀着与欣赏朋友——那位令人敬佩的艺术家——未完成的作品时非常相似的心情，

[ai][kæn; kən]['fænsi] ['meni] ['ridər] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [baɪ]
I can fancy many readers turning to the last pages which were traced by
我 能 想要 许多 读者 转弯 到 这 最后的 页面 哪个 是 追踪 经过
['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz] [hænd] .
Charlotte Bronte's hand .
夏洛特 勃朗特的 手 .

我可以想象很多读者会翻到最后几页，因为那些页页是夏洛蒂·勃朗特亲笔书写的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
Of the multitude that have read her books ,
的 这 民众 那 有 读 她 图书 ,

在众多读过她作品的人中，

[huː] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
who has not known and deplored the tragedy of her family ,
WHO 有 不是 已知 和 令人遗憾 这 悲剧 的 她 家庭 ,

她对她家庭的悲剧毫不知情，也毫不感到悲痛。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [məʊst][sæd][ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [feɪt] ?
her own most sad and untimely fate ?
她 自己的 最多 伤心 和 不合时宜 命运 ?

她自己最悲惨、最英年早逝的命运是什么?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ?
Which of her readers has not become her friend ?
哪个 的 她 读者 有 不是 变得 她 朋友 ?

她的读者中，谁没有成为她的朋友?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [hæz; həz] [nɒt] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
Who that has known her books has not admired the artist's noble English ,
WHO 那 有 已知 她 图书 有 不是 钦佩 这 艺术家的 高贵 英语 ,

凡是读过她作品的人，无不赞叹这位艺术家高雅的英文文笔。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['breɪvəri] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [rɒŋ]
the burning love of truth , the bravery , the simplicity , the indignation at wrong
这 燃烧 爱 的 真相 , 这 勇敢 , 这 简单 , 这 愤慨 在 错误的
,
,
,

对真理的炽热热爱、勇敢无畏、朴实无华、对不公义的愤慨

[ðə; ði]['iːgə(r)] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði]['paɪəs] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɒnə(r)] , [səʊ][tuː; tə]
the eager sympathy , the pious love and reverence , the passionate honor , so to
这 渴望的 同情 , 这 虔诚的 爱 和 尊敬 , 这 热情的 荣誉 , 所以 到
[spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ?
speak , of the woman ?
说话 , 的 这 女士 ?

这位女士对丈夫的热切同情、虔诚的爱戴和敬仰，以及可以说是热烈的敬意?

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɒv; əv]['poʊəts][ɪn][ðeə(r)]['sɒlətjuːd]['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]
What a story is that of that family of poets in their solitude yonder on the
什么 一个 故事 是 那 的 那 家庭 的 诗人 在 他们的 孤独 远处 在 这
['gluːmi] ['nɔːðən] [mʊrz] !
gloomy northern moors !
阴沉 北方 沼泽地 !

那群隐居在阴郁的北方荒原上的诗人一家，他们的故事真是精彩绝伦!

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['gæskəl] [telz] , ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] ,
At nine o'clock at night , Mrs . Gaskell tells , after evening prayers ,
在 九 点钟 在 夜晚 , 太太 . 加斯克尔 讲述 , 后 晚上 祈祷 ,

晚上九点，盖斯凯尔夫人讲道，晚祷结束后，

[wen] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['relətɪv] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [θriː] ['pəuitis] - -
when their guardian and relative had gone to bed , the three poetesses - -
什么时候 他们的 监护人 和 相对的 有 已消失 到 床 , 这 三 女诗人 - -
[ðə; ði] [θriː] ['meidnz] ,
the three maidens ,
这 三 少女们 ,

当她们的监护人和亲戚都上床睡觉后，三位女诗人——三位少女，

['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] ['eməli] , [ænd; ənd] [æn] - - ['ʃɑːlət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['mʌðəli] [frend] [ænd; ənd]
Charlotte , and Emily , and Anne - - Charlotte being the " motherly friend and
夏洛特 , 和 艾米丽 , 和 安妮 - - 夏洛特 存在 这 " 母性 朋友 和
['gɑːdiən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] " - - " [bɪ'gæn] ,
guardian to the other two " - - " began ,
监护人 到 这 其他 二 " - - " 开始 ,

夏洛特、艾米莉和安妮——夏洛特是“另外两个女孩的慈母般的朋友和监护人”——“开始了，

[laɪk] ['restləs] [waɪld] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)]['pɑːlə(r)] , - ['meɪkɪŋ] [aʊt] - [ðeə(r)]
like restless wild animals , to pace up and down their parlor , ' making out ' their
喜欢 不安 荒野 动物 , 到 步伐 向上 和 向下 他们的 客厅 , - 制作 出去 - 他们的
['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,
wonderful stories ,
精彩的 故事 ,

像躁动不安的野生动物一样，在客厅里来回踱步，绘声绘色地讲述着他们精彩的故事。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
talking over plans and projects , and thoughts of what was to
说 超过 计划 和 项目 , 和 想法 的 什么 曾是 到
[biː; bi][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
be their future life .
是 他们的 未来 生活 .

他们讨论着各种计划和项目，以及对未来生活的设想。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - , [æz; əz] ['ʃɑːlət] ['nɪkəlz] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" One evening , at the close of 1854 , as Charlotte Nicholls sat with her
" 一 晚上 , 在 这 关闭 的 - , 作为 夏洛特 尼科尔斯 卫星 和 她
['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
husband by the fire ,
丈夫 经过 这 火 ,

“1854 年末的一个晚上，夏洛特·尼科尔斯和她的丈夫坐在火炉旁，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə]
listening to the howling of the wind about the house , she suddenly said to
聆听 到 这 嚎叫 的 这 风 关于 这 房子 , 她 突然 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

听着狂风在屋子周围呼啸，她突然对丈夫说：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .
" If you had not been with me , I must have been writing now .
" 如果 你 有 不是 到过 和 我 , 我 必须 有 到过 写作 现在 .

“如果你当时不在我身边，我现在肯定正在写信。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" She then ran up stairs , and brought down , and read aloud , the beginning
" 她 然后 跑 向上 楼梯 , 和 带来 向下 , 和 读 大声 , 这 开始
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [teɪl] .
of a new tale .
的 一个 新的 故事 .

“然后她跑上楼，拿下来，大声朗读了一个新故事的开头。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ri'mɑːk] , " [ðə; ði]['krɪtɪks] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ]
When she had finished , her husband remarked , " The critics will accuse you
什么时候 她 有 完成的 , 她 丈夫 评论 , " 这 评论家 将要 控 你
[ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
of repetition .
的 重复 .

当她说完后，她的丈夫评论道：“评论家会指责你重复。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːltə(r)] [ðæt] .
" She replied , " Oh ! I shall alter that .
" 她 回复 , " 哦 ! 我 将 改变 那 .

她回答说：“哦！我会改正的。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [pliːz] [maɪ'self] .
I always begin two or three times before I can please myself .
我 总是 开始 二 或者 三 时代 前 我 能 请 我 .

我总是要尝试两三次才能让自己满意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
" But it was not to be .
" 但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
The trembling little hand was to write no more .
这 发抖 小的 手 曾是 到 写 不 更多的 .

那只颤抖的小手再也写不出东西了。

[ðə; ði] [hɑːt] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [θrɒbiŋ] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l]
The heart newly awakened to love and happiness , and throbbing with maternal
这 心 新 觉醒 到 爱 和 幸福 , 和 悸动 和 母体
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

一颗重新燃起爱与幸福之心，涌动着母性希望的心，

[wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biːt] ; [ðæt] [ɪn'trepɪd] ['aʊt'spiːkər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [truːθ]
was soon to cease to beat ; that intrepid outspeaker and champion of truth
曾是 很快 到 停止 到 打 ; 那 强悍 扬声器 和 冠军 的 真相
,
,
,

不久便停止了战斗；那位勇敢的直言不讳者和真理的捍卫者，

[ðæt] ['iːgə(r)] , [ɪm'petʃuəs] ['rɪdresɜː] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that eager , impetuous redresser of wrong , was to be called out of the
那 渴望的 , 浮躁 矫正器 的 错误的 , 曾是 到 是 称为 出去 的 这
[wɜːrldz] [faɪt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,
world's fight and struggle ,
世界的 斗争 和 斗争 ,

那位热切、冲动、勇于伸冤的人，却要被召出世界的斗争和争斗之中。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːmz] ,
to lay down the shining arms ,
到 躺 向下 这 灼灼 武器 ,

放下闪亮的武器，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][kɔː(r)]
and to be removed to a sphere where even a noble indignation cor
和 到 是 已移除 到 一个 领域 在哪里 甚至 一个 高贵 愤慨 科尔
- - - ,
ulterius nequit lacerare ,
- - - ,

并被转移到一个甚至连高尚的愤慨 Cor ulterius nequit lacerare 的领域，

[ænd; ənd] [weə(r)] [truːθ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [raɪt] [traɪ'ʌmfənt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)]
and where truth complete , and right triumphant , no longer need to wage war
和 在哪里 真相 完全的 , 和 正确的 凯 , 不 更长 需要 到 工资 战争
.
.
.

当真理完全彰显，正义最终胜利时，就不再需要发动战争了。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , ['vɪdi] ['tæntəm] .
I can only say of this lady , vidi tantum .
我 能 仅有的 说 的 这 女士 , 维迪 坦图姆 .

我只能说，这位女士，我见过她。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][dʒʌst][æz; əz][ai][rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
I saw her first just as I rose out of an illness from which I had
我 锯 她 第一的 只是 作为 我 玫瑰 出去 的 一个 疾病 从 哪个 我 有
['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
never thought to recover .
绝不 想法 到 恢复 .

我第一次见到她，是在我从一场我从未想过会康复的大病中恢复过来的时候。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnɪst] [aɪz] .
I remember the trembling little frame , the little hand , the great honest eyes .
我 记住 这 发抖 小的 框架 , 这 小的 手 , 这 伟大的 诚实的 眼睛 .

我记得那颤抖的小身子，那只小手，还有那双清澈明亮的大眼睛。

[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ɒnəsti] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] .
An impetuous honesty seemed to me to characterize the woman .
一个 浮躁 诚实 似乎 到 我 到 描述 这 女士 .

我觉得这位女士的特点是直率坦诚。

[twaɪs] [ai] [ˌrekə'lekt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][biː; bi]['erə(r)z][ɪn]
Twice I recollect she took me to task for what she held to be errors in
两次 我 追忆 她 采取 我 到 任务 为了 什么 她 握住 到 是 错误 在
['dɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

我记得她曾两次因为我在教义上犯了错误而责备我。

[wʌns] [ə'baʊt] ['fiːldɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
Once about Fielding we had a disputation .
一次 关于 菲尔丁 我们 有 一个 争论 .

我们曾经就菲尔丁的问题发生过争论。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [aʊt] .
She spoke her mind out .
她 辐 她 头脑 出去 .

她直言不讳。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .
She jumped too rapidly to conclusions .
她 跳了起来 也 快速 到 结论 .

她下结论太快了。

([ai][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] " [baɪ'ɒgrəfi] ,
(I have smiled at one or two passages in the " Biography ,
(我 有 微笑 在 一 或者 二 段落 在 这 " 传 ,

（我曾对《传记》中的一两段文字会心一笑，

" [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tɔːk] .)
" in which my own disposition or behavior forms the subject of talk .)
" 在 哪个 我的 自己的 处置 或者 行为 表格 这 主题 的 讲话 .)

（其中我的性情或行为成为谈话的主题。）

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [həʊl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]
She formed conclusions that might be wrong , and built up whole theories of
她 形成 结论 那 可能 是 错误的 , 和 建造 向上 所有的 理论 的
['kærəktə(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
character upon them .
特点 之上 他们 .

她得出了一些可能错误的结论，并以此为基础构建了完整的性格理论。

[njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt]
New to the London world , she entered it with an independent , indomitable spirit
新的 到 这 伦敦 世界 , 她 进入 它 和 一个 独立的 , 不屈不挠 精神
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
of her own ;
的 她 自己的 ;

她初来乍到伦敦，便展现出独立不屈的精神；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [spaɪd] [aʊt] ['ærəgəns] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn]
and judged of contemporaries , and especially spied out arrogance or affectation
和 评判 的 同时代人 , 和 尤其 间谍 出去 傲慢 或者 做作
, [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
, with extraordinary keenness of vision .
, 和 非凡的 敏锐 的 想象 .

并且能够评判同时代的人，尤其能够以非凡的敏锐眼光发现傲慢或矫揉造作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [ɪf] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [bɪ'ləʊ]
She was angry with her favorites if their conduct or conversation fell below
她 曾是 生气的 和 她 收藏夹 如果 他们的 执行 或者 对话 跌倒 以下
[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] .
her ideal .
她 理想的 .

如果她喜欢的学生的行为或言谈达不到她的标准，她就会生气。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [fəʊk] [ˌpremə'tʃʊəli] :
Often she seemed to me to be judging the London folk prematurely :
经常 她 似乎 到 我 到 是 评判 这 伦敦 民间 过早 :

在我看来，她似乎常常过早地对伦敦人妄下评判：

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['rɑːðə(r)]['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] .
but perhaps the city is rather angry at being judged .
但 也许 这 城市 是 相当 生气的 在 存在 评判 .

但或许这座城市对被评判感到相当愤怒。

[ai] ['fænsid] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['lɪt(ə)l][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk]
I fancied an austere little Joan of Arc marching in upon us , and rebuking
我 幻想 一个 简朴 小的 琼 的 弧 行军 在 之上 我们 , 和 责备
['aʊə(r)] ['iːzi] [laɪvz; lɪvz] ,
our easy lives ,
我们的 简单的 生活 ,

我幻想着一位严厉的小型圣女贞德向我们走来，斥责我们安逸的生活。

['aʊə(r)] ['iːzi] ['mɒrəlz] .
our easy morals .
我们的 简单的 德 .

我们简单的道德观。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ænd; ənd] [haɪ] -
She gave me the impression of being a very pure , and lofty , and high -
她 给予 我 这 印象 的 存在 一个 非常 纯的 , 和 高远 , 和 高的 -
['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] .
minded person .
有思想 人 .

她给我的印象是一位非常纯洁、高尚、有远见的人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli] ['revərəns] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
A great and holy reverence of right and truth seemed to be with
一个 伟大的 和 圣 尊敬 的 正确的 和 真相 似乎 到 是 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] .
her always .
她 总是 .

她似乎始终怀着对正义和真理的崇高而神圣的敬畏之心。

[sʌtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)] [briːf] ['ɪntəvjuː] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Such , in our brief interview , she appeared to me .
这样的 , 在 我们的 简短的 面试 , 她 出现 到 我 .

在我们的短暂交谈中，她给我的印象就是这样。

[æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [səʊ]['nəʊb(ə)l] ,
As one thinks of that life so noble ,
作为 一 思考 的 那 生活 所以 高贵 ，

当人们想到那样高尚的人生时，

[səʊ] ['ləʊnli] - - [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] - - [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv]
so lonely - - of that passion for truth - - of those nights and nights of
所以 孤独 - - 的 那 热情 为了 真相 - - 的 那些 夜晚 和 夜晚 的
['iːgə(r)] ['stʌdi] ,
eager study ,
渴望的 学习 ，

如此孤独——那种对真理的热情——那些夜复一夜的刻苦钻研，

['swɔːmɪŋ] ['fænsiz] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [dɪ'preʃn] , [ɪ'leɪʃn] , [preə(r)] ; [æz; əz][wʌn] [riːdz] [ðə; ði]
swarming fancies , invention , depression , elation , prayer ; as one reads the
蜂拥而至 幻想 ， 发明 ， 沮丧 ， 欣喜 ， 祷告 ； 作为 一 阅读 这
[ˌnesə'serəli] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
necessarily incomplete ,
一定 未完成 ，

纷繁的幻想、发明创造、沮丧、狂喜、祈祷；正如人们所读到的必然是不完整的，

[ðəʊ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [θrɔb] [ɪn] [ðɪs]
though most touching and admirable history of the heart that throbbed in this
尽管 最多 接触 和 令人钦佩的 历史 的 这 心 那 悸动 在 这
[wʌn]['lɪt(ə)l] [freɪm] - - [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
one little frame - - of this one amongst the myriads of souls that have lived
一 小的 框架 - - 的 这 一 在 这 无数 的 灵魂 那 有 居住地
[ænd; ənd][daɪd][ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ɜːθ] - - [ðɪs] [greɪt] [ɜːθ] ?
and died on this great earth - - this great earth ?
和 死亡 在 这 伟大的 地球 - - 这 伟大的 地球 ？

虽然这是最感人、最令人钦佩的历史，讲述了这颗小小的躯壳里跳动的心脏——这颗心脏是无数在这片伟大地球上生活和死去的灵魂之一——这片伟大的地球?

- - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][gɒd] , - - [wɪð] [wɒt] ['wʌndə(r)][duː; də][wiː; wi]
- - this little speck in the infinite universe of God , - - with what wonder do we
- - 这 小的 斑点 在 这 无限 宇宙 的 上帝 ， - - 和 什么 想知道 做 我们
[θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
think of to - day ,
思考 的 到 - 天 ，

——上帝无限宇宙中的这微小一粒尘埃，——今天我们该是多么惊叹不已!

[wɪð] [wɒt] [ɔː] [ə'weɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['dɑːkli] [siːn] [ʃæl; ʃəl]
with what awe await to - morrow , when that which is now but darkly seen shall
和 什么 敬畏 等待 到 - 明天 ，什么时候 那 哪个 是 现在 但 黑暗 已见 将
[biː; bi][klɪə(r)] !
be clear !
是 清除 ！

明天将会多么令人敬畏啊！那时，现在还模糊不清的事物将变得清晰可见！

[æz; əz][ai] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['frægmənt(ə)ri] [sketʃ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
As I read this little fragmentary sketch , I think of the rest .
作为 我 读 这 小的 片段 草图 ，我 思考 的 这 休息 .

读着这篇零碎的小短文，我想起了其余部分。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ？

是吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
And where is it ?
和 在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [liːf] [biː; bi] [tɜːnd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [biː; bi][təʊld] ?
Will not the leaf be turned some day , and the story be told ?
将要 不是 这 叶子 是 转向 一些 天 , 和 这 故事 是 讲述 ?

难道有一天，历史的篇章不会被翻开，这段故事不会被讲述吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɪˈvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ˈsʌmweə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɛməz]
Shall the deviser of the tale somewhere perfect the history of little EMMA'S
将 这 设计师 的 这 故事 某处 完美的 这 历史 的 小的 艾玛的
[gɹˈiːfs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] ?
griefs and troubles ?
悲伤 和 麻烦 ?

故事的编造者能否在某个地方完美地讲述小艾玛的悲伤和烦恼的历史?

[ʃæl; ʃəl] [taɪˈtenɪə] [kʌm] [fɔːθ] [kəmˈpliːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɔːtɪv] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [æt; ət]
Shall TITANIA come forth complete with her sportive court , with the flowers at
将 泰坦尼亚 来 前进 完全的 和 她 运动型 法庭 , 和 这 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

泰坦妮娅是否会带着她嬉戏的随从，脚边鲜花簇拥着出现?

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] ?
the forest around her , and all the stars of summer glittering overhead ?
这 森林 大约 她 , 和 全部 这 明星 的 夏天 闪闪发光 开销 ?

她周围的森林，以及头顶闪烁的夏日繁星?

[haʊ] [wel] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [riːd]
How well I remember the delight , and wonder , and pleasure with which I read
如何 出色地 我 记住 这 喜 , 和 想知道 , 和 乐趣 和 哪个 我 读
" [dʒeɪn] [eə] ,
" Jane Eyre ,
" 简 艾尔 ,

我多么清楚地记得我读《简·爱》时的喜悦、惊奇和快乐啊!

" [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][seks][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əˈlaɪk] [ˌʌnˈnəʊn]
" sent to me by an author whose name and sex were then alike unknown
" 发送 到 我 经过 一个 作者 谁 姓名 和 性别 是 然后 同样 未知
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

“寄给我的作者，当时我不知道他的姓名和性别;

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn]
the strange fascinations of the book ; and how with my own work pressing upon
这 奇怪的 魅力 的 这 书 ; 和 如何 和 我的 自己的 工作 紧迫 之上
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

这本书的奇特魅力；以及我自己的工作给我带来的压力，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [ʌp] , [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd]
I could not , having taken the volumes up , lay them down until they were read
我 可以 不是 , 拥有 已采取 这 卷 向上 , 躺 他们 向下 直到 他们 是 读
[θruː] !
through !
通过 !

我拿起这些书后，就舍不得放下，直到把它们读完为止!

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [wɜːk]
Hundreds of those who , like myself , recognized and admired that master - work
数百 的 那些 WHO ， 喜欢 我 ， 认可 和 钦佩 那 掌握 - 工作
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,
of a great genius ,
的 一个 伟大的 天才 ，

像我一样，数百人认识到并欣赏这位伟大天才的杰作，

[wɪl] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst]
will look with a mournful interest and regard and curiosity upon the last
将要 看 和 一个 悲哀 兴趣 和 看待 和 好奇心 之上 这 最后的
['frægmənt(ə)ri] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [rəʊt] " [dʒeɪn] [eə] .
fragmentary sketch from the noble hand which wrote " Jane Eyre .
片段 草图 从 这 高贵 手 哪个 写道 " 简 艾尔 .

我们将怀着悲伤的兴趣、敬意和好奇心，审视这位高贵作家留下的最后一份残缺不全的《简·爱》草稿。

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷